





Digitized by the Internet Archive
in 2014

<https://archive.org/details/actsofparl1992v02cana>



Acts of the Parliament of Canada

Lois du Parlement du Canada

Passed in the year
1992

adoptées en
1992

During the fortieth
and forty-first years
of the Reign of Her Majesty
QUEEN ELIZABETH II

pendant les quarantième
et quarante et unième années
du règne de Sa Majesté
LA REINE ELIZABETH II

These Acts were passed during
that portion of the Third
Session of the Thirty-fourth
Parliament that included
the 1992 calendar year

au cours de la période 1992 de la
troisième session de la
trente-quatrième législature

His Excellency the Right Honourable
RAMON HNATYSHYN
Governor General

Son Excellence le très honorable
RAMON HNATYSHYN
Gouverneur général



Lois du Parlement
du Canada

Acts of the Parliament
of Canada

introduced in
1993

introduced in the year
1993

proposed by the government
and passed by the House of
Commons of the Parliament
of Canada

proposed by the government
and passed by the House of
Commons of the Parliament
of Canada



on the 6th day of October 1993
the following resolution was
passed by the House of
Commons of the Parliament
of Canada

That the House do pass
the following resolution
with amendments
thereunto

and the House do pass
the following resolution
with amendments
thereunto

and the House do pass
the following resolution
with amendments
thereunto

TABLE OF CONTENTS

Acts of the Parliament of Canada

1992

| <i>Bill No.</i> | <i>Title</i> | <i>Vol.</i> | <i>Chap.</i> |
|---------------------|--|-------------|--------------|
| PUBLIC GENERAL ACTS | | | |
| C-5 | Aeronautics Act and to amend an Act to amend the Aeronautics Act, An Act to amend the | I | 4 |
| C-15 | Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act | I | 5 |
| S-11 | Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act, An Act to amend the | I | 42 |
| C-65 | Appropriation Act No. 4, 1991-92 | I | 7 |
| C-66 | Appropriation Act No. 1, 1992-93 | I | 8 |
| C-87 | Appropriation Act No. 2, 1992-93 | I | 43 |
| C-100 | Appropriation Act No. 3, 1992-93 | II | 50 |
| C-22 | Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof, An Act to amend the | I | 27 |
| C-61 | Borrowing Authority Act, 1992-93 | I | 12 |
| C-32 | Canada Assistance Plan, An Act to amend the | I | 9 |
| C-48 | Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the | I | 26 |
| C-82 | Canada Mortgage and Housing Corporation Act and the National Housing Act and to amend another Act in consequence thereof, An Act to amend the | I | 32 |
| C-57 | Canada Pension Plan, An Act to amend the | I | 2 |
| C-13 | Canadian Environmental Assessment Act | I | 37 |
| C-84 | Civilian War Pensions and Allowances Act, the War Veterans Allowance Act and the Pension Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the | I | 24 |
| C-33 | Coasting Trade Act | I | 31 |
| C-68 | Competition Act (multi-level marketing plans and pyramid selling), An Act to amend the | I | 14 |
| C-46 | Contraventions Act | II | 47 |
| C-36 | Corrections and Conditional Release Act | I | 20 |
| C-70 | Criminal Code (jury), An Act to amend the | I | 41 |
| C-49 | Criminal Code (sexual assault), An Act to amend the | I | 38 |
| C-71 | Criminal Records Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the | I | 22 |
| C-74 | Customs Act, the Customs Tariff and the Excise Tax Act, An Act to amend the | I | 28 |
| C-21 | Debt Servicing and Reduction Account Act | I | 18 |

TABLE OF CONTENTS—*Continued*

| <i>Bill No.</i> | <i>Title</i> | <i>Vol.</i> | <i>Chap.</i> |
|-----------------|---|-------------|--------------|
| C-306 | Department of Forestry Act and to make related amendments to other Acts, An Act to amend the | I | 44 |
| C-67 | Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act | I | 25 |
| C-351 | Electoral district of Timiskaming, An Act to change the name of the | I | 45 |
| C-41 | Energy Efficiency Act | I | 36 |
| C-75 | Excise Tax Act and the Income Tax Act, An Act to amend the | I | 29 |
| C-31 | Extradition Act, An Act to amend the | I | 13 |
| C-60 | Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, An Act to amend the | I | 10 |
| C-94 | Gwich'in Land Claim Settlement Act | II | 53 |
| C-86 | Immigration Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the . . | II | 49 |
| C-80 | Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act, An Act to amend the | II | 48 |
| S-2 | Income Tax Conventions, 1991 (Canada-Finland, Canada-Czechoslovakia and Canada-Mexico) | I | 3 |
| C-35 | Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991 | I | 1 |
| C-77 | National Defence Act, An Act to amend the | I | 16 |
| C-59 | National Parks Act, An Act to amend the | I | 23 |
| C-328 | National Public Service Week: Serving Canadians Better Act | I | 15 |
| C-64 | Northwest Territories Act, An Act to amend the | I | 6 |
| C-51 | Northwest Territories Waters Act | I | 39 |
| C-96 | Nova Scotia Courts Amendment Act, 1992 | II | 51 |
| C-58 | Oil and Gas Production and Conservation Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the | I | 35 |
| C-55 | Pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act, An Act to amend certain Acts in relation to | II | 46 |
| C-78 | Persons with disabilities, An Act to amend certain Acts with respect to | I | 21 |
| C-26 | Public Service Reform Act | II | 54 |
| C-81 | Referendum Act | I | 30 |
| C-53 | Special Economic Measures Act | I | 17 |
| C-56 | Spending Control Act | I | 19 |
| C-7 | Status of the Artist Act | I | 33 |
| C-45 | Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 | I | 34 |
| C-42 | Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Inter-provincial Trade Act | II | 52 |

TABLE OF CONTENTS—*Concluded*

| <i>Bill No.</i> | <i>Title</i> | <i>Vol.</i> | <i>Chap.</i> |
|---|--|-------------|--------------|
| C-12 | Young Offenders Act and the Criminal Code, An Act to amend the | I | 11 |
| C-52 | Yukon Waters Act | I | 40 |
| PRIVATE ACTS | | | |
| S-10 | Green Shield Canada Act | II | 56 |
| S-12 | Montreal Board of Trade Act | II | 57 |
| S-9 | Northwest Canada Conference Evangelical Church, An Act to amend an Act to incorporate the | II | 55 |
| S-7 | Royal Society of Canada, An Act to amend An Act to incorporate the | II | 58 |
| S-16 | United Grain Growers Act | II | 59 |
| <i>Page</i> | | | |
| Index to Public General Acts | | II | 1687 |
| Proclamations of Canada and Orders in Council relating to the coming into force of Acts — 1 January, 1992 to 31 December, 1992 | | II | 1697 |
| Table of Public Statutes 1907 to December 31, 1992 | | II | 1703 |

TABLE DES MATIÈRES

Lois du Parlement du Canada

1992

| <i>Projet de loi n°</i> | <i>Titre</i> | <i>Vol.</i> | <i>Chap.</i> |
|-----------------------------|---|-------------|--------------|
| LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC | | | |
| C-5 | Aéronautique et la Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, Loi modifiant la Loi sur l' | I | 4 |
| C-60 | Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, Loi modifiant la Loi sur les | I | 10 |
| C-33 | Cabotage, Loi sur le | I | 31 |
| C-71 | Casier judiciaire et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur le . . . | I | 22 |
| C-15 | Cessions d'aéroports, Loi relative aux | I | 5 |
| S-11 | Cessions d'aéroports, Loi modifiant la Loi relative aux | I | 42 |
| C-351 | Circonscription électorale de Timiskaming, Loi visant à changer le nom de la . . . | I | 45 |
| C-49 | Code criminel (agression sexuelle), Loi modifiant le | I | 38 |
| C-70 | Code criminel (jury), Loi modifiant le | I | 41 |
| C-21 | Compte de service et de réduction de la dette, Loi sur le | I | 18 |
| C-68 | Concurrence (commercialisation à paliers multiples et vente pyramidale), Loi modifiant la Loi sur la | I | 14 |
| C-46 | Contraventions, Loi sur les | II | 47 |
| S-2 | Conventions en matière d'impôts sur le revenu (Canada-Finlande, Canada-Tchécoslovaquie et Canada-Mexique), Loi de 1991 sur les | I | 3 |
| C-65 | Crédits n° 4 pour 1991-1992, Loi de | I | 7 |
| C-66 | Crédits n° 1 pour 1992-1993, Loi de | I | 8 |
| C-87 | Crédits n° 2 pour 1992-1993, Loi de | I | 43 |
| C-100 | Crédits n° 3 pour 1992-1993, Loi de | II | 50 |
| C-77 | Défense nationale, Loi modifiant la Loi sur la | I | 16 |
| C-56 | Dépenses publiques, Loi limitant les | I | 19 |
| C-74 | Douanes, le Tarif des douanes et la Loi sur la taxe d'accise, Loi modifiant la Loi sur les | I | 28 |
| C-51 | Eaux des Territoires du Nord-Ouest, Loi sur les | I | 39 |
| C-52 | Eaux du Yukon, Loi sur les | I | 40 |
| C-41 | Efficacité énergétique, Loi sur l' | I | 36 |
| C-13 | Évaluation environnementale, Loi canadienne sur l' | I | 37 |

TABLE DES MATIÈRES—suite

| <i>Projet de loi n°</i> | <i>Titre</i> | <i>Vol.</i> | <i>Chap.</i> |
|-----------------------------|--|-------------|--------------|
| C-31 | Extradition, Loi modifiant la Loi sur l' | I | 13 |
| C-22 | Faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la | I | 27 |
| C-306 | Forêts et modifiant d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur le ministère des | I | 44 |
| C-86 | Immigration et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur l' | II | 49 |
| C-80 | Impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales, Loi modifiant la Loi de l' | II | 48 |
| C-12 | Jeunes contrevenants et le Code criminel, Loi modifiant la Loi sur les | I | 11 |
| C-35 | Loi corrective de 1991 | I | 1 |
| C-81 | Loi référendaire | I | 30 |
| C-53 | Mesures économiques spéciales, Loi sur les | I | 17 |
| C-59 | Parcs nationaux, Loi modifiant la Loi sur les | I | 23 |
| C-84 | Pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur les | I | 24 |
| C-55 | Pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite, Loi modifiant certaines lois en matière de | II | 46 |
| C-78 | Personnes handicapées, Loi modifiant certaines lois relativement aux | I | 21 |
| C-61 | Pouvoir d'emprunt, Loi de 1992-1993 sur le | I | 12 |
| C-58 | Production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la | I | 35 |
| C-42 | Protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial, Loi sur la | II | 52 |
| C-26 | Réforme de la fonction publique, Loi sur la | II | 54 |
| C-32 | Régime d'assistance publique du Canada, Loi modifiant le | I | 9 |
| C-57 | Régime de pensions du Canada, Loi modifiant le | I | 2 |
| C-94 | Règlement de la revendication territoriale des Gwich'in, Loi sur le | II | 53 |
| C-96 | Réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse, Loi de 1992 sur la | II | 51 |
| C-328 | Semaine nationale de la fonction publique : pour un meilleur service aux Canadiens, Loi sur la | I | 15 |
| C-82 | Société canadienne d'hypothèques et de logement, la Loi nationale sur l'habitation et une autre loi en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la | I | 32 |
| C-48 | Société d'assurance-dépôts du Canada et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la | I | 26 |
| C-7 | Statut de l'artiste, Loi sur le | I | 33 |
| C-67 | Suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales, Loi sur la | I | 25 |

TABLE DES MATIÈRES—*fin*

| <i>Projet de loi n^o</i> | <i>Titre</i> | <i>Vol.</i> | <i>Chap.</i> |
|--|--|-------------|--------------|
| C-36 | Système correctionnel et la mise en liberté sous condition, Loi sur le | I | 20 |
| C-75 | Taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu, Loi modifiant la Loi sur la | I | 29 |
| C-64 | Territoires du Nord-Ouest, Loi modifiant la Loi sur les | I | 6 |
| C-45 | Transport des marchandises dangereuses, Loi de 1992 sur le | I | 34 |
| LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ | | | |
| S-10 | Association personnalisée le Bouclier vert du Canada, Loi sur l' | II | 56 |
| S-12 | Chambre de commerce de Montréal, Loi sur la | II | 57 |
| S-9 | Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada, Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Conseil de l' | II | 55 |
| S-7 | Société Royale du Canada, Loi modifiant la Loi constitutive de la | II | 58 |
| S-16 | Union des producteurs de grain, Loi sur l' | II | 59 |
| <i>Page</i> | | | |
| Index des lois d'intérêt public de 1992 | | II | 2019 |
| Décrets d'entrée en vigueur des lois et proclamations du Canada : 1 ^{er} janvier 1992 — 31 décembre 1992 | | II | 2035 |
| Tableau des lois d'intérêt public (1907 au 31 décembre 1992) | | II | 2041 |

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 46

An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act

[Assented to 29th September, 1992]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT

R.S., c. P-36;
R.S., cc. 22, 46
(1st Suppl.), cc.
13, 15, 19, 32
(2nd Suppl.), cc.
9, 18, 20, 28
(3rd Suppl.), cc.
1, 7, 28, 41, 47,
54 (4th Suppl.);
1989, cc. 3, 6;
1990, cc. 3, 13;
1991, cc. 6, 10,
16, 38

1. (1) Subsection 3(1) of the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

“supplementary benefit” “supplementary benefit” means a supplementary benefit payable under Part III;
« prestation supplémentaire »

(2) Subsection 3(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) For the purposes of paragraph 8(2)(e), a person is deemed to have reached the age of eighteen years at the beginning of the month following the month in which the person actually reached that age and, for the

When specified age deemed to be reached

40-41 ELIZABETH II

CHAPITRE 46

Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite

[Sanctionnée le 29 septembre 1992]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

L.R., ch. P-36;
L.R., ch. 22, 46
(1^{er} suppl.), ch.
13, 15, 19, 32
(2^e suppl.), ch.
9, 18, 20, 28 (3^e
suppl.), ch. 1, 7,
28, 41, 47, 54
(4^e suppl.);
1989, ch. 3, 6;
1990 ch. 3, 13;
1991, ch. 6, 10,
16, 38

1. (1) Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique* est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« prestation supplémentaire » Prestation supplémentaire payable au titre de la partie III.

« prestation supplémentaire »
“supplementary benefit”

(2) Le paragraphe 3(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l'application de l'alinéa 8(2)e), une personne est réputée avoir atteint l'âge de dix-huit ans au début du mois qui suit celui au cours duquel elle a réellement atteint cet âge et, pour l'application du para-

Âge donné
réputé atteint

purposes of subsection 11(2), a person is deemed to have reached the age of sixty-five years at the beginning of the month following the month in which the person actually reached that age.

Persons deemed
employed on
full-time basis

(5) For the purposes of this Act, a person who, immediately before the coming into force of this subsection, is employed in the Public Service on a full-time basis within the meaning of this Act as it reads at that time is, until such time as that person ceases to be so employed, deemed to be employed in the Public Service on a full-time basis.

2. (1) Paragraph 5(1)(a) of the said Act is repealed.

(2) Paragraph 5(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) subject to section 5.2, a person who, immediately before the coming into force of this paragraph, was employed in the Public Service as a part-time employee within the meaning of this Act as it read at that time and who has been so employed substantially without interruption since that time,

(3) Subsection 5(1) of the said Act is further amended by adding the word “or” at the end of paragraph (h) thereof, by striking out the word “or” at the end of paragraph (i) thereof and by repealing paragraph (j) thereof.

(4) Subsection 5(3) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by repealing paragraph (c) thereof and substituting the following therefor:

(c) no person shall, in respect of any period of service of that person before July 14, 1960, contribute to the Superannuation Account in respect of any amount received as salary at a rate in excess of fifteen thousand dollars a year; and

(d) no person shall, in respect of any period of service of that person on or after the day on which this paragraph comes into force, contribute to the Superannuation

graphe 11(2), elle est réputée avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans au début du mois qui suit celui au cours duquel elle a réellement atteint cet âge.

(5) Pour l'application de la présente loi, la personne qui, le jour précédant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, est employée dans la fonction publique à temps plein au sens de cette loi, dans sa version à ce jour, est, jusqu'à ce qu'elle cesse d'être ainsi employée, réputée travailler à temps plein dans la fonction publique.

2. (1) L'alinéa 5(1)a) de la même loi est abrogé.

(2) L'alinéa 5(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) sous réserve de l'article 5.2, d'un employé à temps partiel travaillant à ce titre dans la fonction publique le jour précédant l'entrée en vigueur du présent alinéa et dont le service à ce titre au sens de la présente loi dans sa version à ce jour n'a pas été sensiblement interrompu depuis lors;

(3) L'alinéa 5(1)j) de la même loi est abrogé.

(4) L'alinéa 5(3)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) nulle personne ne peut, à l'égard d'une période de service antérieure au 14 juillet 1960, contribuer au compte de pension de retraite en ce qui regarde un montant reçu comme traitement à un taux dépassant quinze mille dollars par an;

d) nulle personne ne peut, à l'égard d'une période de service commençant au plus tôt à la date d'entrée en vigueur du présent alinéa, contribuer au compte de pension de

Personne
réputée
employée à
temps plein

Account in respect of any portion of that person's annual rate of salary that is in excess of such annual rate of salary as is fixed by or determined in the manner prescribed by the regulations.

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 5 thereof, the following sections:

5.1 (1) Notwithstanding subsection 5(1), a person employed in the Public Service is not required to contribute to the Superannuation Account under that subsection if that person is engaged to work on average less than twelve hours a week or such lesser number of hours a week as may be prescribed by the regulations.

(2) Notwithstanding subsection 5(1), a person employed in the Public Service who was so employed on the day on which this subsection comes into force and who, on the day immediately before that day, was not required to contribute to the Superannuation Account by reason of the person being a person described in paragraph 5(1)(j) of this Act, as it read on that immediately preceding day, is not required to contribute to the Account under that subsection in respect of any period of service on or after that day.

(3) Subsection (2) does not apply to a person who makes an election under section 5.4.

5.2 Every person referred to in paragraph 5(1)(c) who is engaged to work on average at least twelve hours a week or such lesser number of hours a week as may be prescribed by the regulations, may, subject to the regulations, elect to contribute to the Superannuation Account in accordance with subsection 5(1), beginning on the first day of the month following the month in which that person makes that election.

5.3 (1) Subject to subsection (3), a contributor who is or has been absent from the Public Service on leave of absence without pay for a period that exceeds three months may, subject to the regulations, elect not to

retraite en ce qui regarde la partie de son taux annuel de traitement dépassant le taux annuel de traitement fixé par règlement ou déterminé selon les modalités réglementaires.

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 5, de ce qui suit :

5.1 (1) Par dérogation au paragraphe 5(1), une personne employée dans la fonction publique est exemptée de l'obligation de contribuer au compte de pension de retraite visée à ce paragraphe, si elle n'est pas engagée pour travailler en moyenne par semaine au moins douze heures ou le nombre d'heures hebdomadaires, inférieur à douze, fixé par règlement.

(2) Par dérogation au paragraphe 5(1), est exemptée de l'obligation de contribuer au compte de pension de retraite visée à ce paragraphe, relativement à toute période de service accomplie au plus tôt à partir du jour précédant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la personne employée dans la fonction publique qui y travaillait à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe et qui, le jour précédant cette date, n'était pas tenue de contribuer à ce compte parce qu'elle se trouvait dans la situation visée à l'alinéa 5(1)(j) de la présente loi, dans sa version à ce jour.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux personnes qui effectuent le choix visé à l'article 5.4.

5.2 Les personnes visées à l'alinéa 5(1)(c) qui sont engagées pour travailler en moyenne par semaine au moins douze heures ou le nombre d'heures hebdomadaires, inférieur à douze, fixé par règlement, peuvent, sous réserve des règlements, choisir de contribuer au compte de pension de retraite, de la manière prévue au paragraphe 5(1), à compter du premier jour du mois suivant celui du choix.

5.3 (1) Sous réserve du paragraphe (3), un contributeur qui est ou a été absent de la fonction publique, en congé non payé, pendant plus de trois mois peut, sous réserve des règlements, choisir de ne pas compter comme

Contributions
not required

Contributions
not required

Non-applica-
tion

Election for
part-time
employees

Election for
leave of absence

Contributions
non requises

Idem

Non-applica-
tion

Choix pour
employés à
temps partiel

Choix pour
congé non payé

count as pensionable service under clause 6(1)(a)(ii)(A) that portion of the period that is in excess of three months.

Contributions
not required

(2) Notwithstanding subsection 5(1), a contributor who makes an election under subsection (1) is not required to contribute to the Superannuation Account under subsection 5(1) in respect of the portion of the period to which the election relates.

Exception

(3) A contributor is not entitled to make an election under subsection (1) if

(a) the period of leave of absence ended before the day on which that subsection comes into force; and

(b) the contributor has, before that day, made all of the contributions that are required to be made by the contributor to the Superannuation Account in respect of that period.

Transitional

(4) A contributor who makes an election under subsection (1) in respect of a period of leave of absence that ended before the day on which that subsection comes into force and who has, before that day, made some but not all of the contributions that are required to be made by the contributor to the Superannuation Account in respect of that period shall, at the time the election is made, cease to be required to make any further contributions to the Superannuation Account in respect of that period and shall count as pensionable service under clause 6(1)(a)(ii)(A) such portion of that period as is prescribed by the regulations.

Election for
certain persons
over sixty-five
years of age

5.4 (1) A person referred to in subsection 5.1(2) may, subject to the regulations, elect to count as pensionable service the period of service in respect of which that person was unable to contribute to the Superannuation Account by reason of the person being a person described in paragraph 5(1)(j) of this Act, as it read on the day immediately before the day on which that subsection comes into force.

Payment

(2) A person who makes an election under subsection (1) shall pay into the Superannuation Account, at the time and in the manner

service ouvrant droit à pension, au titre de la division 6(1)a)(ii)(A), la partie de la période du congé qui dépasse trois mois.

Contributions
non requises

(2) Par dérogation au paragraphe 5(1), le contributeur qui effectue le choix visé au paragraphe (1) est exempté de l'obligation de contribuer au compte de pension de retraite prévue au paragraphe 5(1) relativement à la période visée par ce choix.

Exception

(3) Le contributeur ne peut effectuer le choix visé au paragraphe (1) dans le cas suivant :

a) son congé non payé prend fin avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe;

b) il a, avant cette date, versé au compte de pension de retraite toutes les contributions requises relativement à la période du congé.

Cessation de
l'obligation

(4) Le contributeur qui effectue le choix visé au paragraphe (1) relativement à une période de congé non payé se terminant avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe et qui a, avant cette date, versé au compte de pension de retraite seulement une partie des contributions requises relativement à cette période n'est plus tenu, à partir de la date du choix, de contribuer au compte de pension de retraite relativement à cette période; il doit compter dès lors comme service ouvrant droit à pension au titre de la division 6(1)a)(ii)(A) la partie de cette période visée par les règlements.

5.4 (1) La personne visée au paragraphe 5.1(2) peut, sous réserve des règlements, choisir de compter comme service ouvrant droit à pension la période de service pour laquelle elle ne pouvait contribuer au compte de pension de retraite parce qu'elle se trouvait dans la situation visée à l'alinéa 5(1)j) de la présente loi, dans sa version à la veille de l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Choix pour les
personnes âgées
de plus de
soixante-cinq
ans

Paiement

(2) La personne qui effectue le choix visé au paragraphe (1) verse au compte de pension de retraite, selon les modalités de temps

prescribed by the regulations, an amount determined in accordance with the regulations.

Election

5.5 (1) A person who has ceased to be employed in the Public Service before the day on which this subsection comes into force may, subject to the regulations, elect to count as pensionable service the period of service in respect of which that person was unable to contribute to the Superannuation Account by reason of the person being a person described in paragraph 5(1)(j) of this Act, as it read on the day immediately before that day.

Payment

(2) A person who makes an election under subsection (1) shall pay into the Superannuation Account, at the time and in the manner prescribed by the regulations, an amount determined in accordance with the regulations.

Crediting of pensionable service

(3) Where a person makes an election under subsection (1), the period of service that the person elects to count as pensionable service is deemed to be to the person's credit as at the date the person most recently ceased to be employed in the Public Service.

4. (1) Subparagraph 6(1)(b)(iii) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after clause (I) thereof, the following clause:

(I.1) any period of service in the Public Service, after December 31, 1980 and before the day on which this clause comes into force, as a part-time employee, if the contributor was a contributor immediately before the day on which this clause comes into force and the contributor elects, within one year after that day, to pay for that service,

(2) Subparagraph 6(1)(b)(iii) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of clause (J) thereof, by adding the word "and" at the end of clause (K) thereof and by adding thereto the following clause:

(L) any period of service in respect of which the contributor makes an election under subsection 5.3(1), if the

ou autres prévues aux règlements, le montant déterminé conformément à ceux-ci.

Choix

5.5 (1) La personne qui a cessé d'être employée dans la fonction publique avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe peut, sous réserve des règlements, choisir de compter comme service ouvrant droit à pension la période de service pour laquelle elle ne pouvait contribuer au compte de pension de retraite parce qu'elle se trouvait dans la situation visée à l'alinéa 5(1)(j) de la présente loi, dans sa version à la veille de cette date.

Paiement

(2) La personne qui effectue le choix visé au paragraphe (1) verse au compte de pension de retraite, selon les modalités de temps ou autres prévues aux règlements, le montant déterminé conformément à ceux-ci.

Service ouvrant droit à pension

(3) Lorsqu'une personne effectue le choix visé au paragraphe (1), la période de service qu'elle choisit de compter comme service ouvrant droit à pension est réputée être portée à son crédit à la date où elle a en dernier lieu cessé d'être employée dans la fonction publique.

4. (1) Le sous-alinéa 6(1)(b)(iii) de la même loi est modifié par insertion, après la division (I), de ce qui suit :

(I.1) toute période de service passée dans la fonction publique, après le 31 décembre 1980 et avant la date d'entrée en vigueur de la présente division, à titre d'employé à temps partiel, s'il était contributeur avant cette date et s'il choisit, dans un délai d'un an après celle-ci, de payer pour ce service,

(2) Le sous-alinéa 6(1)(b)(iii) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(L) toute période de service à l'égard de laquelle le contributeur effectue le choix visé au paragraphe 5.3(1), s'il

contributor elects, at any time before the contributor ceases to be employed in the Public Service, to pay for that service.

5. (1) All that portion of subsection 7(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Amount to be paid

7. (1) Subject to subsection (1.1) and section 8, a contributor who is entitled under this Part to count as pensionable service any period of elective service specified in paragraph 6(1)(b) is required to pay, in respect thereof, the following:

(2) Subsection 7(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (i) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (j) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(k) in respect of any period specified in clause 6(1)(b)(iii)(L.1) or (L), such amount as is determined in accordance with the regulations.

(3) Section 7 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Amount to be paid in certain cases

(1.1) Subject to section 8, a contributor who is entitled under this Part to count as pensionable service any period of elective service specified in clause 6(1)(b)(iii)(A), (B), (C), (D), (E), (F), (I), (J) or (K) is required to pay, in respect thereof and in lieu of any amount required under subsection (1), such amount as is determined in accordance with the regulations if

(a) that period of service consists of or includes service during which the contributor was employed in the Public Service as a part-time employee; or

(b) that period of service consists of or includes service of the contributor during which the contributor was employed in the Public Service on a full-time basis and the contributor is employed in the Public Service as a part-time employee at the time

choisit, avant la date où il cesse d'être employé dans la fonction publique, de payer pour ce service.

5. (1) Le passage du paragraphe 7(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1) et de l'article 8, le contributeur qui a le droit, selon la présente partie, de compter comme service ouvrant droit à pension toute période de service accompagné d'option visée à l'alinéa 6(1)b) est tenu à cet égard de payer ce qui suit :

Montant à payer

(2) Le paragraphe 7(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

k) relativement à la période mentionnée aux divisions 6(1)b)(iii)(L.1) ou (L), le montant déterminé en conformité avec les règlements.

(3) L'article 7 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Sous réserve de l'article 8, le contributeur qui a le droit, au titre de la présente partie, de compter comme service ouvrant droit à pension toute période de service accompagné d'option visée aux divisions 6(1)b)(iii)(A), (B), (C), (D), (E), (F), (I), (J) ou (K) est tenu de verser, à l'égard de cette période et au lieu du montant visé au paragraphe (1), le montant déterminé conformément aux règlements dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Montant à payer dans certains cas

a) cette période de service est ou comprend une période pendant laquelle le contributeur a travaillé dans la fonction publique à titre d'employé à temps partiel;

b) cette période de service est ou comprend une période pendant laquelle le contributeur a travaillé dans la fonction publique à titre d'employé à temps plein mais, au mo-

the contributor elects to pay for that service.

6. (1) Paragraph 8(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) any period of service in the Public Service before January 1, 1981 as a part-time employee, within the meaning of this Act as it read from time to time before that date, unless it is service that may be counted under clause 6(1)(b)(i)(B);

(b.1) any period of service in the Public Service after December 31, 1980 as a part-time employee, unless it is service that may be counted under this Part and the elector was, during that period, engaged to work on average at least twelve hours a week or such lesser number of hours a week as may be prescribed by the regulations;

(2) Paragraph 8(2)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) any period of service that is after 1965, before the day on which that elector reached the age of eighteen years and before the day on which this paragraph comes into force.

(3) All that portion of subsection 8(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(6) Subject to this section, any amount required by subsection 7(1) or (1.1) or 39(7) to be paid by a contributor in respect of any period of service for which the contributor has elected to pay shall be paid by the contributor into the Superannuation Account or as required by subsection 39(7), as the case may be,

ment où il choisit de payer pour ce service, il y travaille à titre d'employé à temps partiel.

6. (1) L'alinéa 8(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) de toute période passée dans la fonction publique, antérieure au 1^{er} janvier 1981, comme employé à temps partiel au sens de la présente loi dans l'une de ses versions avant cette date, sauf s'il s'agit d'un service qui peut être pris en compte selon la division 6(1)b)(i)(B);

b.1) toute période de service passée dans la fonction publique, postérieure au 31 décembre 1980, comme employé à temps partiel, sauf s'il s'agit d'un service qui peut être pris en compte selon la présente partie et si l'auteur du choix était, pendant cette période, engagé pour travailler en moyenne par semaine au moins douze heures ou le nombre d'heures hebdomadaires, inférieur à douze, fixé par règlement;

(2) L'alinéa 8(2)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) de toute période de service d'une part postérieure à 1965, d'autre part antérieure au jour où l'auteur du choix a atteint l'âge de dix-huit ans et à la date d'entrée en vigueur du présent alinéa.

(3) Le passage du paragraphe 8(6) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) Sous réserve des autres dispositions du présent article, un montant qu'un contributeur est astreint à payer, aux termes des paragraphes 7(1) ou (1.1) ou 39(7), en ce qui regarde toute période de service pour laquelle il a choisi de payer, doit être payé par lui au compte de pension de retraite ou, selon le cas, tel que l'exige le paragraphe 39(7), à son gré, de l'une des façons suivantes :

Manner of
payment

Mode de
paiement

(4) Subsection 8(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Recovery of
amount paid in
error

(9) Where any amount has been paid in error under this Part or Part III on account of any annuity, annual allowance or supplementary benefit, the Minister may retain by way of deduction from any subsequent payment of that annuity, allowance or supplementary benefit, in the manner prescribed by the regulations, an amount equal to the amount paid in error, without prejudice to any other recourse available to Her Majesty with respect to the recovery thereof.

7. Subsection 10(10) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Benefits not
assignable, etc.

(10) Subject to Part II of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* and to the *Pension Benefits Division Act*,

(a) a benefit under this Part or Part III is not capable of being assigned, charged, anticipated or given as security and any transaction that purports to assign, charge, anticipate or give as security any such benefit is void;

(b) a benefit to which a contributor, surviving spouse or child is entitled under this Part or Part III is not capable of being surrendered or commuted during the lifetime of that person and any transaction that purports to so surrender or commute any such benefit is void; and

(c) a benefit under this Part or Part III is exempt from attachment, seizure and execution, either at law or in equity.

8. (1) Subsection 11(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Computation of
annuities

11. (1) The amount of any annuity to which a contributor may become entitled under this Part is an amount equal to the aggregate of

(a) an amount equal to

(4) Le paragraphe 8(9) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Recouvrement
d'un montant
payé par erreur

(9) Lorsqu'un montant à valoir sur une pension, allocation annuelle ou prestation supplémentaire a été payé par erreur aux termes de la présente partie ou de la partie III, le ministre peut retenir, par déduction sur les versements ultérieurs de cette pension, allocation annuelle ou prestation supplémentaire, de la manière prescrite par les règlements, un montant égal à celui qui a été payé par erreur, sans préjudice de tout autre recours ouvert à Sa Majesté quant au recouvrement de ce montant.

7. Le paragraphe 10(10) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inaccessibilité des
montants

(10) Sous réserve de la *Loi sur le partage des prestations de retraite* et de la partie II de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* :

a) les prestations visées par la présente partie ou la partie III ne peuvent être cédées, grevées, assorties d'un exercice anticipé ou données en garantie, et toute opération en ce sens est nulle;

b) les prestations auxquelles un contributeur, un conjoint survivant ou un enfant a droit, en vertu de la présente partie ou de la partie III, ne peuvent faire l'objet d'une renonciation ou d'une conversion pendant la vie de la personne en cause; toute opération en ce sens est nulle;

c) les prestations visées par la présente partie ou la partie III sont, en droit ou en équité, exemptes d'exécution de saisie et de saisie-arrêt.

8. (1) Le paragraphe 11(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Calcul des
pensions

11. (1) Le montant de toute pension à laquelle un contributeur peut devenir admissible en vertu de la présente partie est un montant égal au total des produits suivants :

a) le produit du sous-alinéa (i) par les sous-alinéas (ii) ou (iii) :

(i) the number of years of pensionable service to the credit of the contributor occurring in the period preceding the day on which this subsection comes into force, not exceeding thirty-five, divided by fifty,

multiplied by

(ii) the average annual salary received by the contributor during any six year period of pensionable service selected by or on behalf of the contributor, or during any period so selected consisting of consecutive periods of pensionable service totalling six years, or

(iii) in the case of a contributor who has to the contributor's credit less than six years of pensionable service, the average annual salary received by the contributor during the period of pensionable service to the contributor's credit; and

(b) an amount equal to

(i) the number of years of pensionable service to the credit of the contributor occurring in the period on and after the day on which this subsection comes into force, not exceeding thirty-five years less the number of years of pensionable service to the credit of the contributor under subparagraph (a)(i), divided by fifty,

multiplied by the lesser of

(ii) the average annual salary received by the contributor during the period referred to in subparagraph (a)(ii) or (iii), as applicable, and

(iii) the annual rate of salary that is fixed by the regulations made under paragraph 42.1(1)(a), or that may be determined in the manner prescribed by those regulations, and in force on the day on which the contributor most recently ceased to be employed in the Public Service.

(2) Paragraph 11(7)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) le nombre d'années de service ouvrant droit à pension au crédit du contributeur jusqu'à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, n'excédant pas trente-cinq, divisé par cinquante,

(ii) soit le traitement annuel moyen reçu par le contributeur au cours d'une période de six ans de service ouvrant droit à pension choisie par ou pour lui ou au cours d'une période ainsi choisie composée de périodes consécutives de service ouvrant droit à pension et formant un total de six années,

(iii) soit, dans le cas du contributeur ayant à son crédit moins de six ans de service ouvrant droit à pension, le traitement annuel moyen qu'il a reçu pendant la période de service ouvrant droit à pension et à son crédit;

b) le produit du sous-alinéa (i) par le moindre des sous-alinéas (ii) ou (iii) :

(i) le nombre d'années de service ouvrant droit à pension au crédit du contributeur pendant la période commençant au plus tôt à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, n'excédant pas trente-cinq, moins le nombre d'années de service ouvrant droit à pension porté à son crédit, divisé par cinquante,

(ii) le traitement annuel moyen reçu par le contributeur au cours de la période visée aux sous-alinéas a)(ii) ou (iii), selon le cas,

(iii) le traitement annuel moyen fixé par les règlements pris en vertu de l'alinéa 42.1(1)a), ou déterminé de la manière prévue par ces règlements, et en vigueur à la date où le contributeur a cessé en dernier lieu d'être employé dans la fonction publique.

(2) L'alinéa 11(7)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(d) a person who has to the person's credit pensionable service that includes a period during which that person was absent from the Public Service on leave of absence without pay is deemed to have received during that period a salary at a rate as prescribed in the regulations;

(3) Subsection 11(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(8) For the purposes of subparagraphs (1)(a)(ii) and (iii), any period of service during which a person is employed in the Public Service after that person has, pursuant to paragraph 5(3)(a) or (b), ceased to contribute to the Superannuation Account is deemed to be a period of pensionable service to the credit of that person.

9. Paragraph 12(1)(b) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(iii) an annual allowance calculated and payable in the manner set out in clause 13(1)(c)(ii)(D);

10. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 13 thereof, the following section:

13.1 (1) Where a contributor who is entitled to an annuity or annual allowance under this Part has a spouse and the spouse would not be entitled to an immediate annual allowance under any other provision of this Part in the event of the contributor's death, the contributor may, subject to the regulations, elect to reduce the amount of the annuity or annual allowance to which the contributor is entitled in order that the spouse could become entitled to an immediate annual allowance under subsection (3).

(2) If a contributor makes an election under subsection (1), the amount of the annuity or annual allowance to which the contributor is entitled shall be reduced in accordance with the regulations but the actuarial present value of both the reduced annu-

d) une personne qui compte à son crédit du service ouvrant droit à pension et comprenant une période durant laquelle elle a été absente de la fonction publique en congé non payé est réputée avoir reçu durant cette période un traitement au taux fixé par règlement;

(3) Le paragraphe 11(8) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(8) Pour l'application des sous-alinéas (1)a)(ii) et (iii), toute période de service pendant laquelle une personne est employée dans la fonction publique après avoir, conformément aux alinéas 5(3)a) ou b), cessé de contribuer au compte de pension de retraite, est réputée une période de service ouvrant droit à pension, au crédit de cette personne.

9. L'alinéa 12(1)b) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(iii) soit une allocation annuelle calculée et payable selon les modalités prévues à la division 13(1)c)(ii)(D);

10. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 13, de ce qui suit :

13.1 (1) Le contributeur admissible à une pension ou à une allocation annuelle au titre de la présente partie peut, lorsque son conjoint survivant n'aurait pas droit au versement d'une allocation annuelle immédiate en vertu de toute autre disposition de la présente partie, choisir, sous réserve des règlements, de réduire le montant de sa pension ou de son allocation annuelle afin que son conjoint puisse avoir droit à une allocation annuelle immédiate en vertu du paragraphe (3).

(2) Le montant de la pension ou de l'allocation annuelle à laquelle le contributeur est admissible est, lorsqu'il effectue un choix visé au paragraphe (1), réduit conformément aux règlements, mais la valeur actuarielle actualisée globale du montant réduit de la pension

Computation of average annual salary

Calcul du traitement annuel moyen

Election for former contributors

Choix pour anciens contributeurs

Reduction of annuity or annual allowance

Réduction de la pension ou de l'allocation annuelle

ity or annual allowance and the immediate annual allowance to which the spouse could become entitled under subsection (3) may not be less than the actuarial present value of the annuity or annual allowance to which the contributor is entitled immediately before the reduction is made.

Payment to
surviving spouse

(3) Where a contributor who has made an election under subsection (1) dies and the election is not deemed to be revoked under subsection (4), the person, if any, who was the spouse of the contributor both at the time of the election and at the time of death is entitled to an immediate annual allowance in an amount determined in accordance with the election and the regulations.

Revocation of
election

(4) If a contributor who makes an election under subsection (1) is subsequently re-employed in the Public Service and required by subsection 5(1) to contribute to the Superannuation Account, the election is deemed to be revoked at the time determined in accordance with the regulations.

Section 25 does
not apply

(5) Section 25 does not apply in respect of a person referred to in subsection (3).

11. Section 14 of the said Act is repealed.

12. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following heading and sections:

Correctional Service of Canada

Definition of
"operational
service"

24.1 In sections 24.2 to 24.4, "operational service" means service of a kind designated in the regulations that is carried out in the institution or other premises designated in those regulations in respect of that kind of service, and includes such periods of time spent away from that service as are specified in those regulations.

Special pension
plan

24.2 Any person who is employed in operational service by the Correctional Service of Canada on or after the coming into force of this section and who is required by subsection 5(1) to contribute to the Superannuation Account is entitled, at the person's option on ceasing to be employed in the Public Service, in respect of the operational service that is pensionable service to the credit of that person, to an immediate annuity or annual al-

ou allocation annuelle et de l'allocation annuelle immédiate à laquelle le conjoint survivant pourrait avoir droit en vertu du paragraphe (3) ne peut être inférieure à la valeur actuarielle actualisée de la pension ou allocation annuelle à laquelle le contributeur a droit avant la réduction.

Paielement

(3) A droit à une allocation annuelle immédiate la personne qui était le conjoint du contributeur à la date du choix effectué par celui-ci en application du paragraphe (1) et à la date de son décès, au montant déterminé suivant le choix et les règlements, pourvu que ce choix ne soit pas réputé révoqué dans les conditions prévues au paragraphe (4).

Révocation du
choix

(4) Le choix effectué par le contributeur est, si celui-ci redevient employé dans la fonction publique et est alors tenu, en vertu du paragraphe 5(1), de contribuer au compte de pension de retraite, réputé révoqué à la date précisée conformément aux règlements.

Non-
application de
l'article 25

(5) L'article 25 ne s'applique pas aux personnes visées au paragraphe (3).

11. L'article 14 de la même loi est abrogé.

12. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit :

Service correctionnel du Canada

Définition de
« service
opérationnel »

24.1 Aux articles 24.2 à 24.4, « service opérationnel » s'entend d'un type de service désigné dans les règlements et effectué dans un établissement ou autre lieu ainsi désigné pour ce type de service; y est assimilée toute période non consacrée à un tel service précisée dans ces règlements.

Régime de
pension spécial

24.2 Les personnes qui, à compter de l'entrée en vigueur du présent article, sont employées dans le service opérationnel du Service correctionnel du Canada et qui, en vertu du paragraphe 5(1), sont tenues de contribuer au compte de pension de retraite peuvent choisir, lors de la cessation de leur emploi dans la fonction publique, à l'égard du service opérationnel qui constitue du service ouvrant droit à pension porté à leur cré-

lowance calculated in the manner prescribed by the regulations, in the circumstances and subject to the terms and conditions prescribed by those regulations, in lieu of any benefit to which that person is otherwise entitled under subsection 13(1) in respect of that service.

Computation of
benefit under
subsection
13(1)

24.3 Where a person is entitled to a benefit under subsection 13(1) and section 24.2, the number of years of pensionable service to the credit of the person is, for the purpose of computing the benefit to which the person is entitled under subsection 13(1), deemed to be

(a) the number of years of pensionable service to the credit of the person

minus

(b) the number of years of pensionable service to the credit of the person in respect of which the person is entitled to a benefit under section 24.2.

Additional
amount to be
contributed

24.4 (1) Subject to subsection (2), every person who is employed in operational service by the Correctional Service of Canada on or after the coming into force of this section and who is required by subsection 5(1) to contribute to the Superannuation Account is, except in the circumstances described in subsection 5(3), required to contribute to the Superannuation Account by reservation from salary or otherwise, in addition to any other amount required under this Act, such percentage of the person's salary as is fixed by or determined in the manner prescribed by the regulations.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to any person who is a member of a class of persons prescribed by the regulations.

References to
certain sections

24.5 A reference in subsection 10(6) to a benefit specified at the contributor's option under section 13 shall be read as including a reference to the contributor's option to an immediate annuity or annual allowance under section 24.2, and a reference in subsection 13(2) or (3) to the immediate annuity, deferred annuity or annual allowance to which the contributor was entitled under subsection 13(1) shall be read as including a

dit, une pension immédiate ou une allocation annuelle calculée en conformité avec les règlements, dans les circonstances et aux conditions que ceux-ci prévoient, en remplacement des autres prestations auxquelles elles ont droit, en vertu du paragraphe 13(1), au titre de ce service.

Calcul

24.3 Si une personne a droit à une prestation en vertu du paragraphe 13(1) et de l'article 24.2, le nombre d'années de service ouvrant droit à pension porté à son crédit est, pour le calcul de la prestation à laquelle elle a droit en vertu du paragraphe 13(1), réputé égal à la différence entre le nombre d'années de service ouvrant droit à pension porté à son crédit et le nombre d'années de service ouvrant droit à pension pour lequel elle a droit à une prestation en vertu de l'article 24.2.

Contribution
supplémentaire

24.4 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne qui, au plus tôt à la date d'entrée en vigueur du présent article, est employée dans le service opérationnel du Service correctionnel du Canada et qui, en vertu du paragraphe 5(1), est tenue de contribuer au compte de pension de retraite doit, sauf dans les circonstances visées au paragraphe 5(3), y verser, par retenue sur le traitement ou autrement, une contribution s'élevant à un pourcentage de son traitement fixé par les règlements ou déterminé selon les modalités prévues par ceux-ci, en sus de toute autre somme exigée au titre de la présente loi.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne faisant partie d'une catégorie de personnes visée aux règlements.

Mentions
d'autres articles

24.5 La mention au paragraphe 10(6) d'une prestation pour laquelle le contributeur peut exercer un choix en vertu de l'article 13 vaut également mention de la pension immédiate ou de l'allocation annuelle pour laquelle il peut exercer un choix en vertu de l'article 24.2, de même que la mention aux paragraphes 13(2) ou (3) à une pension immédiate, à une pension différée ou à une allocation annuelle à laquelle le contributeur

reference to the contributor's entitlement to an immediate annuity or annual allowance under section 24.2.

13. Subsection 25(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) For the purposes of this Part, where a contributor dies and the contributor had been, for a period of not less than one year immediately before the contributor's death, residing with a person of the opposite sex to whom the contributor was not married, the Treasury Board may deem that person to be the surviving spouse of the contributor if, during that period, that person had been publicly represented by the contributor to be the spouse of the contributor, and may deem that person to have become married to the contributor on the day established by that person to the satisfaction of the Treasury Board as being the day on which the representation began.

(4.1) For the purposes of this Part, where a contributor dies and, at the time of death, the contributor was married to a person with whom the contributor had been residing for a period immediately before the marriage and who, during that period, had been publicly represented by the contributor to be the spouse of the contributor, the Treasury Board may deem that person to have become married to the contributor on the day established by that person to the satisfaction of the Treasury Board as being the day on which the representation began.

14. Subsection 26(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

26. (1) Subject to section 13.1 but notwithstanding any other provision of this Part, the surviving spouse of a person is not entitled to any annual allowance under this Part if that person married the surviving spouse after having become entitled under this Part to an annuity or annual allowance, unless, after the marriage, that person became or continued to be a contributor under this Part.

avait droit en vertu du paragraphe 13(1) vaut également mention de la pension immédiate ou de l'allocation annuelle à laquelle il a droit en vertu de l'article 24.2.

13. Le paragraphe 25(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l'application de la présente partie, lorsque le contributeur décède alors qu'il cohabitait depuis au moins un an avec une personne de sexe opposé, le Conseil du Trésor peut assimiler cette personne au conjoint survivant du contributeur si ce dernier la présentait en public comme son conjoint pendant cette période et peut la considérer comme mariée au contributeur à la date où, selon des éléments de preuve convaincants apportés par elle, cette présentation a commencé.

(4.1) Pour l'application de la présente partie, lorsque le contributeur décède alors qu'il était marié à une personne avec qui il avait cohabité jusqu'à leur mariage et que, pendant cette période de cohabitation, il l'avait présentée en public comme son conjoint, le Conseil du Trésor peut la considérer comme mariée au contributeur à la date où, selon des éléments de preuve convaincants apportés par elle, cette présentation a commencé.

14. Le paragraphe 26(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

26. (1) Sous réserve de l'article 13.1 mais nonobstant les autres dispositions de la présente partie, le conjoint survivant d'une personne n'a droit à aucune allocation annuelle prévue par la présente partie si le mariage est postérieur à l'acquisition par cette personne du droit, en vertu de cette partie, à une pension ou à une allocation annuelle, à moins qu'après le mariage elle ne soit devenue ou demeurée contributeur selon la même partie.

Person deemed to be the surviving spouse

Personne réputée conjoint survivant

Person deemed to be married

Personne réputée mariée

Marriage after retirement

Marriage après la retraite

15. All that portion of section 29 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Persons re-employed

29. The following provisions apply to any person who is entitled, under subsection 12(1) or 13(1) or any regulations made for the purposes of section 24.2, to an annuity or an annual allowance, or who has been granted, as a contributor under Part I of the *Superannuation Act*, any annual allowance or adjusted annual allowance thereunder:

16. Paragraph 31(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) to pay for any period of service described in clause 6(1)(b)(iii)(K) or (L),

17. Sections 32 and 33 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Diversion of payments to satisfy financial support order

32. (1) Where any court in Canada of competent jurisdiction has made a financial support order requiring a recipient to pay an amount to a spouse, former spouse, child or other person, amounts payable to the recipient under this Part or Part III are subject to being diverted to the person named in the financial support order in accordance with Part II of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*.

Where recipient unable to manage own affairs

(2) Where, for any reason, a recipient is unable to manage the recipient's own affairs, or where the recipient is incapable of managing the recipient's own affairs and there is no person entitled by law to act as the recipient's committee, the Receiver General may pay to any person designated by the Minister to receive payment on behalf of the recipient any amount that is payable to the recipient under this Part or Part III.

Payment deemed to be to recipient

(3) For the purposes of this Part and Part III, any payment made by the Receiver General pursuant to subsection (1) or (2) is

15. Le passage de l'article 29 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

29. Les dispositions suivantes s'appliquent à toute personne qui a droit, en vertu des paragraphes 12(1) ou 13(1) ou des règlements pris en application de l'article 24.2, à une pension ou à une allocation annuelle, ou qui a obtenu, en qualité de contributeur selon la partie I de la *Loi sur la pension de retraite*, une allocation annuelle ou une allocation annuelle ajustée sous son régime :

16. L'alinéa 31(3)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit de payer à l'égard d'une période de service mentionnée aux divisions 6(1)b)(iii)(K) ou (L);

17. Les articles 32 et 33 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

32. (1) Lorsqu'un tribunal compétent au Canada a rendu une ordonnance de soutien financier enjoignant à un prestataire de verser une somme à son conjoint ou ancien conjoint, à son enfant ou autre personne, les sommes payables au prestataire sous le régime de la présente partie ou de la partie III peuvent être distraites pour versement à la personne désignée dans l'ordonnance de soutien financier en conformité avec la partie II de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*.

(2) Lorsque, pour une raison quelconque, un prestataire se trouve dans l'impossibilité d'administrer ses propres affaires, ou lorsqu'il est dans un état d'incapacité de le faire et que personne n'est autorisé par la loi à lui servir de curateur, le receveur général peut verser, à toute personne désignée par le ministre pour recevoir des paiements au nom du prestataire, les sommes payables à ce dernier en vertu de la présente partie ou de la partie III.

(3) Pour l'application de la présente partie et de la partie III, tout paiement effectué par le receveur général en conformité avec les

Personnes employées de nouveau

Distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier

Incapacité du prestataire d'administrer ses affaires

Paiement réputé fait au prestataire

deemed to be a payment to the recipient in respect of whom the payment is made.

Presumption of Death

Presumption of death

33. (1) Where a contributor or a recipient has, either before or after the coming into force of this subsection, disappeared under circumstances that, in the opinion of the Minister, raise beyond a reasonable doubt a presumption that the contributor or recipient is dead, the Minister may determine the date for the purposes of this Act on which that person's death is presumed to have occurred, and thereupon that person is deemed for all purposes of this Act to have died on that date.

Change of date

(2) If, after the date of a person's death is determined by the Minister under subsection (1), new information or evidence is received by the Minister that the date of death is different, the Minister may determine a different date of death, in which case the person is deemed for all purposes of this Act to have died on that different date.

18. Subsection 35(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Average annual salary

(3) For the purposes of subparagraph 11(1)(a)(ii), the average annual salary of a contributor to whom subsection (2) applies is the average annual salary received by the contributor

(a) during either period specified in subparagraph 11(1)(a)(ii), or

(b) during the period of the contributor's Canadian service and the last three years of the contributor's Newfoundland service,

whichever period is the shorter.

19. (1) Paragraph 40(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) the benefits payable under this Part and Part III to or in respect of the contributor, as they become payable,

paragraphes (1) ou (2) est réputé un paiement au prestataire à l'égard de qui il est fait.

Présomption de décès

Présomption de décès

33. (1) Lorsque, avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, un contributeur ou un prestataire a disparu dans des circonstances qui, de l'avis du ministre, font présumer hors de tout doute raisonnable qu'il est décédé, le ministre peut arrêter la date à laquelle, pour l'application de la présente loi, le décès de cette personne est présumé avoir eu lieu; dès lors, elle est, pour l'application de la présente loi, réputée être décédée à cette date.

Modification de la date

(2) Dans les cas où, après avoir arrêté la date du décès présumé d'une personne conformément au paragraphe (1), il reçoit des renseignements ou des éléments de preuve nouveaux indiquant une date de décès différente, le ministre peut arrêter une autre date en ce qui concerne le décès; la personne en question est dès lors considérée, pour l'application de la présente loi, comme décédée à cette autre date.

18. Le paragraphe 35(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Traitement annuel moyen

(3) Pour l'application du sous-alinéa 11(1)a)(ii), le traitement annuel moyen d'un contributeur auquel s'applique le paragraphe (2) est le traitement annuel moyen qu'il a touché durant la plus courte des périodes suivantes :

a) l'une ou l'autre période indiquée au sous-alinéa 11(1)a)(ii);

b) la période de son service canadien et les trois dernières années qu'il a passées au service de Terre-Neuve.

19. (1) L'alinéa 40(4)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) soit des prestations payables au contributeur ou à l'égard de celui-ci en vertu de

(2) Subsection 40(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

No benefit payable in respect of transferred contributions

(7) Where, pursuant to subsection (3) or paragraph (4)(a), the Minister makes a payment to an approved employer in respect of an employee, that employee ceases to be entitled to any benefit under this Part or Part III in respect of the period of pensionable service to which that payment relates.

(3) Paragraph 40(8)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) the amount determined by the Minister as having been paid into the Superannuation Account in respect of that employee and in respect of which that employee is or may become entitled to a benefit under this Part or Part III,

20. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 40 thereof, the following heading and section:

Divestiture of Service

Divestiture of service

40.1 Subject to any other Act of Parliament, where Her Majesty in right of Canada transfers or otherwise divests Herself of the administration of a service to any person or body, this Act and the regulations made under this Act apply, in the manner and to the extent provided in any regulations made under paragraph 42.1(1)(u), to any contributor who, as a result of that transfer or divestiture, ceases to be employed in the Public Service and who, on that transfer or divestiture, becomes employed by the person or body to whom the service is transferred or divested.

21. (1) Paragraph 42(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) prescribing, notwithstanding subsection 5(1) and sections 19 and 65, the rates at which, the manner in which and the

la présente partie ou de la partie III, à mesure de leur échéance.

(2) Le paragraphe 40(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Lorsque, en conformité avec le paragraphe (3) ou l'alinéa (4)a), le ministre fait un paiement à un employeur approuvé à l'égard d'un employé, celui-ci cesse d'avoir droit à toute prestation aux termes de la présente partie ou de la partie III relativement à la période de service ouvrant droit à pension à laquelle se rattache ce paiement.

(3) L'alinéa 40(8)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le montant déterminé par le ministre comme ayant été versé au compte de pension de retraite à l'égard de cet employé et relativement auquel cet employé a droit ou peut acquérir le droit à une prestation selon la présente partie ou la partie III

20. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 40, de ce qui suit :

Cession de service

Prestation non payable à l'égard des contributions transférées

Cession de service

40.1 Sous réserve de toute autre loi fédérale, lorsque Sa Majesté du chef du Canada cède à une personne ou à un organisme l'administration d'un service, la présente loi et ses règlements s'appliquent, selon les modalités et dans la mesure prévues aux règlements pris en application de l'alinéa 42.1(1)u), au contributeur qui, du fait de la cession, cesse d'être employé dans la fonction publique pour devenir employé du cessionnaire.

21. (1) L'alinéa 42(1)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) prescrivant, par dérogation au paragraphe 5(1) et aux articles 19 et 65, les taux auxquels les personnes qui sont ou ont

circumstances under which persons who are or have been absent from the Public Service on leave of absence without pay shall contribute to the Superannuation Account in respect of that absence, prescribing the salaries those persons are deemed to have received during that absence and respecting any interest or other charges those persons shall pay into the Account;

(2) Paragraph 42(1)(o) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(o) respecting the manner in which amounts referred to in subsection 8(8) or (9) may be recovered from any annuity, annual allowance or supplementary benefit payable under this Act;

(3) Paragraph 42(1)(t) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(t) respecting the circumstances under which attendance at a school or university shall be deemed, for the purposes of this Act, to be substantially without interruption;

(4) Paragraph 42(1)(gg) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(gg) prescribing the evidence required to satisfy the Minister that a contributor has not become entitled to a pension described in paragraph 11(2)(b), the time and manner within which that evidence shall be provided and the form of that evidence;

(5) Subsection 42(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (nn) thereof, the following paragraph:

(nn.1) respecting the determination of disability for the purposes of this Part and the conditions on which a cash termination allowance or an immediate annuity shall be paid or continue to be paid, including the initial assessment and subsequent periodic or other assessments of that disability;

été absentes de la fonction publique en congé non payé doivent contribuer au compte de pension de retraite à l'égard de cette absence, ainsi que la manière dont ces personnes doivent y contribuer et les circonstances dans lesquelles elles y sont astreintes, les traitements que de telles personnes sont censées avoir reçus durant cette absence et les intérêts ou autres montants à verser par elles au compte;

(2) L'alinéa 42(1)o) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

o) concernant la manière dont les montants mentionnés aux paragraphes 8(8) ou (9) peuvent être recouvrés sur toute pension, allocation annuelle ou prestation supplémentaire payable selon la présente loi;

(3) L'alinéa 42(1)t) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

t) prévoyant les circonstances dans lesquelles la fréquentation d'une école ou d'une université est, pour l'application de la présente loi, réputée sans interruption appréciable;

(4) L'alinéa 42(1)gg) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

gg) pour l'application de l'alinéa 11(2)b), préciser les éléments de preuve à présenter au ministre et indiquer les modalités de temps ou autres, ainsi que la forme de leur présentation;

(5) Le paragraphe 42(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa nn), de ce qui suit :

nn.1) concernant, pour l'application de la présente partie, la détermination de l'invalidité et les conditions auxquelles une allocation de cessation en espèces ou une pension immédiate doit être payée ou continuer d'être payée, y compris la première évaluation et les évaluations ultérieures périodiques ou autres d'une telle invalidité;

(6) Paragraph 42(1)(pp) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(pp) respecting the amount to be paid into the Superannuation Account by any Public Service corporation or other corporation referred to in section 37 or 67;

(7) Paragraph 42(1)(uu) of the said Act is repealed.

(8) Subsections 42(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) The Governor in Council may, by order, amend Schedule I by adding to Part I, III or IV thereof the name of any board, commission or corporation that is or was an agent or servant of Her Majesty in right of Canada, but for greater certainty the several positions in or under any board, commission or corporation not specified in Schedule I shall not be regarded as constituting or having constituted part of the Public Service for the purposes of this Part.

(4) The Governor in Council may, by order, amend Schedule I by deleting therefrom the name of any board, commission or corporation that has ceased to exist.

(9) Subsection 42(12) of the said Act is repealed.

22. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 42 thereof, the following section:

42.1 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) fixing an annual rate of salary for the purposes of paragraph 5(3)(d) or prescribing the manner of determining the annual rate of salary;

(b) prescribing, for the purposes of section 5.1 or 5.2 or paragraph 8(2)(b.1), a number of hours a week less than twelve;

(6) L'alinéa 42(1)pp) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

pp) prévoyant le montant à verser au compte de pension de retraite par tout organisme de la fonction publique ou autre organisme mentionné aux articles 37 ou 67;

(7) L'alinéa 42(1)uu) de la même loi est abrogé.

(8) Les paragraphes 42(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe I en ajoutant, aux parties I, III ou IV de cette annexe, le nom de tout office, conseil, bureau, commission ou personne morale qui est ou a été un mandataire ou préposé de Sa Majesté du chef du Canada; il demeure toutefois entendu que les divers postes auprès de tout office, conseil, bureau, commission ou personne morale, ou y ressortissant, non spécifié à l'annexe I, ne sont pas réputés constituer ni avoir constitué une partie de la fonction publique pour l'application de la présente partie.

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe I en retranchant toute mention de quelque office, conseil, bureau, commission ou personne morale qui a cessé d'exister.

(9) Le paragraphe 42(12) de la même loi est abrogé.

22. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 42, de ce qui suit :

42.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer un taux annuel de traitement pour l'application de l'alinéa 5(3)d) ou prévoir son mode de détermination;

b) fixer le nombre d'heures hebdomadaires, inférieur à douze, visé aux articles 5.1 ou 5.2 ou à l'alinéa 8(2)b.1);

c) fixer, pour l'application des articles 5.1 ou 5.2 ou de l'alinéa 8(2)b.1), le mode de

Additions to
Schedule I

Deletions from
Schedule I

Regulations

Pouvoir
d'ajouter à
l'annexe I

Mentions
supprimées de
l'annexe I

Règlements

(c) prescribing, for the purposes of section 5.1 or 5.2 or paragraph 8(2)(b.1), the manner of calculating the average of the number of hours a week a person is engaged to work, including the period over which the average is to be calculated;

(d) specifying the circumstances in which an election may be made under section 5.2 or subsection 5.4(1) or 5.5(1), the period within which such an election may be made, the manner of making the election and the circumstances under which and the terms and conditions on which such an election may be revoked and a new election made or deemed to be made;

(e) prescribing the time at which and the manner in which an election may be made under subsection 5.3(1);

(f) prescribing, for the purposes of subsection 5.3(4), the portion of the period of leave of absence that is to be counted as pensionable service under clause 6(1)(a)(ii)(A);

(g) determining the amount to be paid by a person who makes an election under subsection 5.4(1) or 5.5(1) and prescribing the time at which and manner in which it shall be paid;

(h) notwithstanding any regulations made under paragraph 42(1)(d), determining the amount to be paid under paragraph 7(1)(k);

(i) determining the amount to be paid by a contributor under subsection 7(1.1);

(j) prescribing the time at which and the manner in which an election may be made under subsection 13.1(1) and determining, for the purposes of subsection 13.1(4), the time at which the election is deemed to be revoked;

(k) respecting the reduction to be made in the amount of an annuity or annual allowance under subsection 13.1(2);

(l) respecting the amount of the immediate annual allowance to be paid to a spouse under subsection 13.1(3);

calcul de la moyenne du nombre d'heures hebdomadaires et déterminer la période visée par ce calcul;

d) préciser les circonstances dans lesquelles un choix peut être effectué en vertu de l'article 5.2 ou des paragraphes 5.4(1) ou 5.5(1), les modalités et le délai applicables à ce choix, ainsi que les circonstances et les conditions de sa révocation ou celles d'un nouveau choix effectif ou présumé;

e) fixer les modalités de temps ou autres selon lesquelles un choix peut être effectué en vertu du paragraphe 5.3(1);

f) déterminer, pour l'application du paragraphe 5.3(4), la partie de la période du congé à compter comme service ouvrant droit à pension au titre de la division 6(1)a)(ii)(A);

g) déterminer le montant à verser par la personne qui effectue un choix visé aux paragraphes 5.4(1) ou 5.5(1) et fixer les modalités de temps ou autres pour le paiement de ce montant;

h) déterminer, malgré les règlements pris en application de l'alinéa 42(1)d), le montant à payer en vertu de l'alinéa 7(1)k);

i) déterminer le montant à verser par le contributeur en vertu du paragraphe 7(1.1);

j) fixer les modalités de temps ou autres selon lesquelles un choix peut être effectué en vertu du paragraphe 13.1(1) et préciser, pour l'application du paragraphe 13.1(4), la date à laquelle ce choix est réputé révoqué;

k) prévoir le montant de la réduction de pension ou d'allocation annuelle visé au paragraphe 13.1(2);

l) régir le montant de l'allocation annuelle immédiate à verser au conjoint en vertu du paragraphe 13.1(3);

m) pour l'application de la définition de « service opérationnel », à l'article 24.1, désigner certains types de services ainsi que les établissements ou autres lieux où ils

(m) designating, for the purposes of the definition "operational service" in section 24.1, the kind of service and the institution or other premises in which that kind of service is carried out, and specifying the periods of time spent away from operational service that are to be included within the meaning of that definition;

(n) prescribing the terms and conditions subject to which a person who ceases to be employed in operational service as defined in section 24.1, but continues to be employed by the Correctional Service of Canada, may irrevocably elect to be deemed to be employed in operational service while that person continues to be employed by the Correctional Service of Canada;

(o) respecting the determination of the effective date on which a person shall be deemed to have become or to have ceased to be employed in operational service, as defined in section 24.1;

(p) prescribing, for the purposes of sections 24.2 and 24.3 and any regulations made under this subsection, the terms and conditions subject to which any service before, on or after the coming into force of those sections may be counted as operational service, as defined in section 24.1, that is pensionable service;

(q) prescribing the circumstances in which and the terms and conditions subject to which a person referred to in section 24.2 is entitled, at the person's option, to an immediate annuity or annual allowance in respect of operational service that is pensionable service, prescribing the manner of calculating or adjusting that immediate annuity or annual allowance, and prescribing the circumstances in which the person shall be deemed to have exercised the option in favour of either an immediate annuity or annual allowance;

(r) fixing the percentage of a person's salary required to be contributed to the Superannuation Account under subsection 24.4(1) or prescribing the manner of determining that percentage;

sont effectués et préciser les périodes qui, bien que non consacrées au service opérationnel, lui sont assimilées;

n) fixer les conditions auxquelles la personne qui cesse d'être affectée au service opérationnel défini à l'article 24.1, mais reste employée au Service correctionnel du Canada, peut choisir de façon irrévocable d'être réputée affectée au service opérationnel tant qu'elle reste ainsi employée;

o) prévoir le mode de détermination de la date à laquelle une personne est réputée avoir commencé à être affectée au service opérationnel défini à l'article 24.1 ou avoir cessé de l'être;

p) préciser, pour l'application des articles 24.2 et 24.3 et des règlements pris en vertu du présent paragraphe, à quelles conditions le service effectué avant la date d'entrée en vigueur de ces articles ou à partir de cette date constitue un service opérationnel, défini à l'article 24.1, ouvrant droit à pension;

q) prévoir les circonstances et les conditions à prendre en compte afin que les personnes visées à l'article 24.2 aient droit, à leur choix, à une pension immédiate ou à une allocation annuelle pour leurs périodes de service opérationnel qui constituent un service ouvrant droit à pension, déterminer le mode de calcul ou de révision de cette pension ou allocation et prévoir les circonstances dans lesquelles elles sont réputées avoir choisi entre une pension immédiate ou une allocation annuelle;

r) fixer le pourcentage du traitement qu'une personne est tenue de verser au compte de pension de retraite en vertu du paragraphe 24.4(1) ou prévoir son mode de détermination;

s) préciser les catégories de personnes visées au paragraphe 24.4(2);

t) faire porter, par le ministre, des montants supplémentaires au compte de pension de retraite relativement au service opérationnel qui constitue un service ouvrant droit à pension au crédit d'une personne visée à l'article 24.2 et prévoir les

(s) prescribing classes of persons for the purposes of subsection 24.4(2);

(t) requiring the Minister to credit additional amounts to the Superannuation Account in respect of the operational service that is pensionable service to the credit of a person referred to in section 24.2 and prescribing the manner and circumstances in which those amounts are to be so credited;

(u) respecting the manner in which and extent to which any provision of this Act or any regulations made under this Act apply to any contributor referred to in section 40.1, to any part-time employee or to any person who, immediately before the coming into force of section 11 of *An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act*, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament, was deemed by section 14 of this Act, as it read at that time, to be employed in the Public Service, and adapting any of those provisions for the purposes of that application;

(v) respecting the rates at which interest is to be credited to the Superannuation Account under paragraph 44(1)(c), the manner in which it shall be calculated and the times at which it shall be credited to the Account; and

(w) generally as the Governor in Council may consider necessary for carrying out and giving effect to any provision of this Act referred to in this subsection.

(2) Regulations made under paragraph (1)(a), (f), (g), (h), (i), (m), (q), (r), (s), (u) or (v) may, if they so provide, be retroactive and have effect with respect to any period before they are made.

23. Section 44 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

44. (1) There shall be credited to the Superannuation Account in each fiscal year

modalités et les circonstances à prendre en compte à l'égard de ces montants;

u) prévoir selon quelles modalités et dans quelle mesure telles dispositions de la présente loi ou de ses règlements s'appliquent au contributeur visé à l'article 40.1, à l'employé à temps partiel ou à la personne qui, le jour précédant l'entrée en vigueur de l'article 11 de la *Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite*, était réputée, en vertu de l'article 14 de la présente loi, dans sa version à ce jour, employée dans la fonction publique et adapter ces dispositions à cette application;

v) régir les taux auxquels l'intérêt est calculé, de quelle manière et à quels moments il est porté au crédit du compte de pension de retraite en vertu de l'alinéa 44(1)c);

w) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire pour l'application des dispositions de la présente loi mentionnées au présent paragraphe.

(2) Les règlements visés aux alinéas (1)a), f), g), h), i), m), q), r), s), u) ou v) peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens.

23. L'article 44 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

44. (1) Lors de chaque exercice, sont portés au crédit du compte de pension de retraite :

Retroactive application of regulations

Rétroactivité

Amounts to be credited in each year

Crédits annuels

(a) in respect of every month, an amount equal to the total of

(i) an amount matching the total amount estimated by the Minister to have been paid into the Account during the month by way of contributions in respect of current service other than current service with any Public Service corporation or other corporation as defined in section 37, and

(ii) such additional amount as is determined by the Minister to be required to provide for the cost of the benefits that have accrued in respect of that month in relation to current service and that will become chargeable against the Account;

(b) in respect of every month, such amount in relation to the total amount paid into the Account during the preceding month by way of contributions in respect of past service as is determined by the Minister; and

(c) an amount representing interest on the balance from time to time to the credit of the Account, calculated in such manner and at such rates and credited at such times as the regulations provide, but the rate for any quarter in a fiscal year shall be at least equal to the rate that would be determined for that quarter using the method set out in section 46 of the *Public Service Superannuation Regulations*, as that section read on March 31, 1991.

Amounts to be
carried forward

(2) There shall be charged to the Supplementary Retirement Benefits Account established pursuant to the *Supplementary Retirement Benefits Act* and credited to the Superannuation Account

(a) on the day on which this subsection comes into force, the amount by which

(i) the aggregate of

(A) all amounts that, pursuant to Part III, were credited to the Supplementary Retirement Benefits Account before that day, and

(B) the interest credited pursuant to section 9 of the *Supplementary Retirement Benefits Act* on such portion

a) pour chaque mois, un montant égal à la somme des montants suivants :

(i) le montant correspondant à la somme globale que le ministre estime avoir été versée au compte au cours du mois sous la forme de contributions à l'égard du service en cours autre que le service en cours auprès d'un organisme de la fonction publique ou autre organisme défini à l'article 37,

(ii) le montant additionnel qui, selon le ministre, est nécessaire pour couvrir le coût des prestations acquises pour ce mois relativement au service en cours et qui deviendront imputables au compte;

b) pour chaque mois, le montant que le ministre détermine en fonction de la somme globale versée au compte pendant le mois précédent sous forme de contributions à l'égard d'un service passé;

c) le montant qui représente l'intérêt sur le solde figurant au crédit du compte, calculé de la manière et selon les taux et porté au crédit aux moments fixés par règlements. Toutefois, le taux applicable à un trimestre donné au cours d'un exercice doit être au moins égal à celui qui serait obtenu pour le même trimestre par la méthode de calcul prévue à l'article 46 du *Règlement sur la pension de la fonction publique*, dans sa version du 31 mars 1991.

(2) Sont imputés au compte de prestations de retraite supplémentaires ouvert conformément à la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* et portés au crédit du compte de pension de retraite :

Transferts

a) à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, l'excédent de (i) sur (ii) :

(i) la somme des montants qui, en vertu de la partie III, ont été portés, avant cette date, au crédit du compte de prestations de retraite supplémentaires et des intérêts versés, en application de l'article 9 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, sur la par-

of the balance in that Account as may be attributed to the amounts referred to in clause (A),

exceeds

(ii) the benefits and other amounts charged to the Supplementary Retirement Benefits Account in respect of contributors, before that day, pursuant to section 8 of the *Supplementary Retirement Benefits Act*; and

(b) such interest as is credited pursuant to section 9 of the *Supplementary Retirement Benefits Act*, at any time on or after the day on which this subsection comes into force, on such portion of the balance in that Account as may be attributed to the amount referred to in paragraph (a).

Calculation of interest

(3) For the purpose of calculating the amount referred to in paragraph (1)(c), the Superannuation Account shall be deemed to have been established immediately before the day on which subsection (1) comes into force and the total amount standing to the credit of the Account on that day, together with the amounts credited to the Account pursuant to subsection (2), are deemed to constitute the balance to the credit of the Account immediately before that day.

Deficits for certain pensionable service to be estimated

(4) The Minister shall estimate the total cost of the benefits payable under this Part and Part III, as at the day on which this subsection comes into force, in respect of the pensionable service to the credit of contributors before that day.

Deficits for certain pensionable service to be amortized

(5) There shall be credited to the Superannuation Account, on the day on which this subsection comes into force, such amount as in the opinion of the Minister will, together with the amount estimated by the Minister to be to the credit of the Account at that time, meet the total cost estimated pursuant to subsection (4).

Amounts to be credited on basis of actuarial valuation report

(6) Following the laying before Parliament of any actuarial valuation report pursuant to section 45 that relates to the state of the Superannuation Account, there shall be credited to the Account, at the time and in the manner set out in subsection (7), such

tie du solde de ce compte qui correspond à ces montants,

(ii) les prestations et autres montants qui, avant cette date, ont été imputés au compte de prestations de retraite supplémentaires à l'égard des contributeurs, en application de l'article 8 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*;

b) les intérêts qui, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, sont, en application de l'article 9 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, versés sur la partie du solde de ce compte qui correspond à l'excédent visé à l'alinéa a).

Calcul des intérêts

(3) Pour le calcul des intérêts visés à l'alinéa (1)c), le compte de pension de retraite est réputé avoir été ouvert le jour précédant la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1) et le total du solde créditeur du compte à cette date et des montants portés au crédit du compte conformément au paragraphe (2) est réputé constituer le solde créditeur du compte le jour précédant cette date.

Estimation des déficits concernant le service ouvrant droit à pension

(4) Le ministre effectue l'estimation du total des prestations payables sous le régime de la présente partie et de la partie III, à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, au titre du service ouvrant droit à pension au crédit des contributeurs avant cette date.

Amortissements des déficits attribuables au service ouvrant droit à pension

(5) Est porté au crédit du compte de pension de retraite, à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, le montant que, de l'avis du ministre, il faudra ajouter au solde créditeur que devrait alors, selon lui, avoir ce compte pour couvrir le coût total estimatif.

Montants portés au crédit à la suite d'un rapport d'évaluation actuarielle

(6) À la suite du dépôt au Parlement du rapport d'évaluation actuarielle visé à l'article 45 concernant la situation du compte de pension de retraite, est porté à son crédit, selon les modalités de temps ou autres prévues au paragraphe (7), le montant que, de l'avis

amount as in the opinion of the Minister will, at the end of the fifteenth fiscal year following the tabling of that report or at the end of such shorter period as the minister may determine, together with the amount that the Minister estimates will be to the credit of the Account at that time, meet the cost of the benefits payable under this Part and Part III in respect of pensionable service that is to the credit of contributors.

Equal annual instalments

(7) Subject to subsection (8), the amount required to be credited to the Superannuation Account under subsection (6) shall be divided into equal annual instalments and the instalments shall be credited to the Account over a period of fifteen years, or such shorter period as the Minister may determine, with the first such instalment to be credited in the fiscal year in which the actuarial valuation report is laid before Parliament.

Adjustments

(8) Where a subsequent actuarial valuation report is laid before Parliament before the end of the period applicable under subsection (7), the instalments remaining to be credited in that period may be adjusted to reflect the amount that is estimated by the Minister, at the time that subsequent report is laid before Parliament, to be the amount that will, together with the amount that the Minister estimates will be to the credit of the Account at the end of that period, meet the cost of the benefits payable under this Part and Part III in respect of pensionable service that is to the credit of contributors.

24. Section 46 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Annual report

46. The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament each year a report on the administration of this Part and Part III during the preceding fiscal year, including a statement showing the amounts paid into and out of the Superannuation Account during that year, by appropriate classifications, the number of contributors and the number of persons receiving benefits under this Part and Part III, together with such additional information as the Governor in Council requires.

du ministre, il faudra ajouter, à la fin du quinzième exercice suivant le dépôt du rapport ou de la période plus courte que détermine le ministre, au solde créditeur que devrait alors, suivant l'estimation de celui-ci, avoir ce compte pour couvrir le coût des prestations payables en application de la présente partie et de la partie III au titre du service ouvrant droit à pension au crédit des contributeurs.

Versements annuels égaux

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le montant qu'il faudra ajouter au solde créditeur du compte de pension de retraite, en application du paragraphe (6), est porté au crédit du compte par versements annuels égaux échelonnés sur une période de quinze ans ou sur la période plus courte que détermine le ministre, le premier versement devant être porté au crédit du compte au cours de l'exercice où le rapport d'évaluation actuarielle est déposé au Parlement.

Ajustements

(8) Lorsqu'un nouveau rapport d'évaluation actuarielle est déposé au Parlement avant la fin de la période applicable aux termes du paragraphe (7), les versements qui restaient à créditer au cours de cette période peuvent être ajustés compte tenu du montant que le ministre estime, à la date du dépôt de ce rapport, être celui qu'il faudra ajouter au solde créditeur que, suivant l'estimation de celui-ci, devrait avoir ce compte à la fin de cette période pour couvrir le coût des prestations payables en application de la présente partie et de la partie III au titre du service ouvrant droit à pension au crédit des contributeurs.

24. L'article 46 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport annuel

46. Le ministre doit, chaque année, faire déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport sur l'application de la présente partie et de la partie III au cours de l'exercice précédent, y compris un état indiquant, au moyen de classifications appropriées, les montants versés au compte de pension de retraite, et sur ce compte, pendant l'exercice, le nombre des contributeurs et le nombre de personnes qui reçoivent des prestations prévues par la présente partie et la partie III; le rapport comporte les renseigne-

25. (1) The definition “basic benefit” in subsection 47(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“basic benefit”
« prestation de base »

“basic benefit”, with respect to a participant, means an amount equal to twice the salary of the participant, if that amount is a multiple of two hundred and fifty dollars, or an amount equal to the nearest multiple of two hundred and fifty dollars above twice the salary of the participant, if the first-mentioned amount is not a multiple of two hundred and fifty dollars, subject to a reduction of ten per cent, to be made as of such time as the regulations prescribe, for every year of age in excess of sixty attained by the participant, except that

(a) in the case of a participant who is employed in the Public Service, the basic benefit shall not be less than

(i) an amount equal to one third of the participant's salary, if that one-third is a multiple of two hundred and fifty dollars, or an amount equal to the nearest multiple of two hundred and fifty dollars above one third of the participant's salary, if that one-third is not a multiple of two hundred and fifty dollars, or

(ii) five thousand dollars,

whichever is the greater,

(b) subject to paragraph (c), in the case of an elective participant who, on ceasing to be employed in the Public Service or to be a member of the regular force, was entitled under Part I to an immediate annuity, the basic benefit shall not be less than five thousand dollars, and

(c) in the case of an elective participant who makes an election under subsection 52(2), the basic benefit shall be five hundred dollars.

(2) Paragraphs (d) and (e) of the definition “participant” in subsection 47(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

ments additionnels que le gouverneur en conseil ordonne d'y ajouter.

25. (1) La définition de « prestation de base », au paragraphe 47(1) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« prestation de base » Soit le montant égal au double du traitement du participant si ce montant est un multiple de deux cent cinquante dollars, soit le montant égal au plus petit multiple de deux cent cinquante dollars qui dépasse le double du traitement du participant si le montant mentionné en premier n'est pas un multiple de deux cent cinquante dollars, sous réserve d'une déduction de dix pour cent, faite à compter de la date prévue par les règlements, pour chaque année de l'âge du participant ultérieure à soixante ans, sauf que :

« prestation de base »
“basic benefit”

a) pour un participant employé dans la fonction publique, la prestation de base ne peut être inférieure au plus élevé des montants suivants :

(i) un montant égal au tiers de son traitement si ce tiers est un multiple de deux cent cinquante dollars, ou un montant égal au plus petit multiple de deux cent cinquante dollars qui dépasse le tiers de son traitement si ce tiers n'est pas un multiple de deux cent cinquante dollars,

(ii) cinq mille dollars;

b) sous réserve de l'alinéa c), dans le cas d'un participant volontaire qui, au moment où il a cessé d'être employé dans la fonction publique ou au moment où il a cessé d'être un membre de la force régulière, avait droit, aux termes de la partie I, à une pension immédiate, la prestation de base ne peut être inférieure à cinq mille dollars;

c) dans le cas d'un participant volontaire qui effectue un choix en vertu du paragraphe 52(2), la prestation de base est de cinq cents dollars.

(2) Les alinéas d) et e) de la définition de « participant », au paragraphe 47(1) de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(d) a person not coming within paragraph (a), (b) or (c) who has made an election under section 51 and to whom the basic benefit of five thousand dollars referred to in paragraph (b) of the definition "basic benefit" in this subsection, or to whom the basic benefit of five hundred dollars referred to in paragraph (c) of that definition, applies without contribution under this Part by the participant therefor,

(e) a person to whom subsection 5.1(2) applies, and

(f) a person who has made an election under subsection 5.3(1),

26. Sections 52 and 53 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Elections to
reduce benefits

52. (1) Where the basic benefit of an elective participant who, on ceasing to be employed in the Public Service, was entitled under Part I to an immediate annuity, exceeds five thousand dollars, the amount of the basic benefit shall, if the participant so elects, be reduced to five thousand dollars.

Transitional

(2) An elective participant who has made an election under section 52 of this Act as it read from time to time before the day on which this section comes into force is, beginning on that day, deemed to have elected to reduce the basic benefit of the participant to five thousand dollars unless, within one year after that day, the participant elects not to be deemed to have so elected.

Election irrevocable

(3) An election made under subsection (1) or (2) is irrevocable.

Contributions

Amount of
contributions

53. Every participant shall contribute to the Consolidated Revenue Fund at the rate of five cents per month for every two hundred and fifty dollars in the amount of the participant's basic benefit (reduced, if the participant has attained the age of sixty-five years and is employed in the Public Service, having been so employed substantially without interruption for five years or more or having been a participant under this Part

d) personne non visée par les alinéas a), b) ou c) qui a opté en vertu de l'article 51 et à qui s'applique la prestation de base d'un montant de cinq mille dollars mentionnée à l'alinéa b) de la définition de « prestation de base » au présent paragraphe ou à qui s'applique la prestation de base d'un montant de cinq cents dollars mentionnée à l'alinéa c) de cette définition, sans contribution de sa part aux termes de la présente partie à cet égard;

e) personne visée au paragraphe 5.1(2);

f) personne qui a effectué un choix en vertu du paragraphe 5.3(1).

26. Les articles 52 et 53 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

52. (1) Lorsque la prestation de base d'un participant volontaire qui, au moment où il a cessé d'être employé dans la fonction publique, avait droit aux termes de la partie I à une pension immédiate, dépasse cinq mille dollars, le montant de la prestation de base doit, si le participant opte en ce sens, être ramené à cinq mille dollars.

Choix de
réduire la
prestation

(2) Le participant volontaire qui a effectué un choix en vertu de l'article 52 de la présente loi, dans l'une de ses versions antérieures à la date d'entrée en vigueur du présent article, est, à partir de cette date, réputé avoir choisi de ramener sa prestation de base à cinq mille dollars, à moins qu'il ne choisisse, dans l'année suivant cette date, de ne pas être assujéti à cette présomption.

Disposition
transitoire

(3) Un choix effectué en vertu du présent article est irrévocable.

Choix irrévocable

Contributions

53. Chaque participant doit contribuer au Trésor au taux de cinq cents par mois par tranche de deux cent cinquante dollars comprise dans le montant de sa prestation de base — moins, si le participant a atteint l'âge de soixante-cinq ans et est employé dans la fonction publique, ayant été ainsi employé sans interruption sensible pendant au moins cinq ans ou ayant été participant selon la présente partie sans interruption pendant au

Montant de la
contribution

without interruption for five years or more, by one dollar per month, commencing as of such time as the regulations prescribe, being the contribution otherwise payable under this Part for the basic benefit in the amount of five thousand dollars referred to in the definition "basic benefit" in subsection 47(1)) or, in the case of elective participants and participants who are absent from duty, such contribution as the regulations prescribe.

27. Paragraphs 56(1)(c) to (f) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(c) an amount equal to the amount estimated by the Minister to be sufficient to cover the cost of the benefits that will become chargeable against the Account but not less than the aggregate of

(i) one twelfth of the benefit paid in respect of each participant who, at the time of death, was employed in the Public Service, for which benefit contributions under this Part were payable by the participant at that time,

(ii) one twelfth of the benefit paid in respect of each elective participant who, on ceasing to be employed in the Public Service, was entitled under Part I to an immediate annuity or an annual allowance payable immediately, for which benefit contributions under this Part were payable by the participant at the time of death, and

(iii) the amount of the single premium determined under Schedule II in respect of each participant in the case of whom the basic benefit in the amount of five thousand dollars referred to in paragraph (b) of the definition "basic benefit" in subsection 47(1), or the basic benefit in the amount of five hundred dollars referred to in paragraph (c) of that definition, applies without contribution under this Part by the participant therefor; and

(d) an amount representing interest on the balance from time to time to the credit of the Account, calculated in such manner

moins cinq ans, un dollar par mois à partir de la date que fixent les règlements, soit la contribution autrement payable aux termes de la présente partie pour la prestation de base d'un montant de cinq mille dollars que mentionne la définition de « prestation de base » au paragraphe 47(1) — ou, s'il s'agit d'un participant volontaire ou absent de son poste, pour le montant que fixent les règlements.

27. Les alinéas 56(1)c) à f) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) un montant égal à celui que le ministre estime suffisant pour couvrir le coût des prestations qui deviendront imputables au compte, mais non inférieur à la somme des montants suivants :

(i) un douzième de la prestation versée à l'égard de chaque participant qui, à l'époque du décès, était employé dans la fonction publique, prestation pour laquelle il était tenu de verser des contributions, aux termes de la présente partie, à cette époque,

(ii) un douzième de la prestation versée à l'égard de chaque participant volontaire qui, dès la cessation de son emploi dans la fonction publique, avait droit, selon la partie I, à une pension immédiate ou à une allocation annuelle payable immédiatement, prestation pour laquelle il était tenu de verser des contributions, aux termes de la présente partie, à l'époque du décès,

(iii) le montant de la prime unique, déterminé d'après l'annexe II, à l'égard de chaque participant dans le cas duquel s'applique la prestation de base d'un montant de cinq mille dollars visée à l'alinéa b) de la définition de « prestation de base » au paragraphe 47(1) ou la prestation de base d'un montant de cinq cents dollars visée à l'alinéa c) de cette définition, sans contribution de sa part aux termes de la présente partie à cet égard;

d) un montant représentant l'intérêt sur le solde du crédit de ce compte, calculé selon

and at such rates and credited at such times as the regulations provide.

28. Sections 58 and 59 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Benefits not assignable, etc.

58. Subject to Part II of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* and to the *Pension Benefits Division Act*,

(a) a benefit under this Part is not capable of being assigned, charged, anticipated or given as security and any transaction that purports to assign, charge, anticipate or give as security any such benefit is void; and

(b) a benefit under this Part is exempt from attachment, seizure and execution, either at law or in equity.

Valuation and assets reports

59. (1) A valuation report and an assets report on the state of the Public Service Death Benefit Account shall be prepared, filed with the Minister and laid before Parliament in accordance with the *Public Pensions Reporting Act* and as if the supplementary death benefit plan established by this Part were a pension plan established under an Act referred to in subsection 3(1) of that Act.

Review dates

(2) For the purposes of subsection (1), the review date as of which an actuarial review of the Public Service Death Benefit Account must be conducted for the purposes of the first valuation report is December 31 in the year that is four years after the day on which this subsection comes into force and, thereafter, the review dates must not be more than three years apart.

29. (1) Paragraph 61(1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(f) prescribing the manner and time of naming, changing or revoking beneficiaries under this Part;

(2) Paragraph 61(1)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

les modalités et les taux et porté au crédit à la date fixés par règlement.

28. Les articles 58 et 59 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Incessibilité des prestations

58. Sous réserve de la *Loi sur le partage des prestations de retraite* et de la partie II de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* :

a) les prestations visées par la présente partie ne peuvent être cédées, grevées, assorties d'un exercice anticipé ou données en garantie, et toute opération en ce sens est nulle;

b) les prestations visées par la présente partie sont, en droit ou en équité, exemptes d'exécution de saisie et de saisie-arrêt.

Rapport d'évaluation et d'actif

59. (1) Un rapport d'évaluation et un rapport d'actif sur la situation du compte de prestations de décès de la fonction publique sont établis, transmis au ministre et déposés devant chaque chambre du Parlement conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, comme si le régime pour les prestations supplémentaires de décès institué par la présente partie était un régime de pension institué en vertu d'une loi mentionnée au paragraphe 3(1) de cette loi.

Dates d'examen

(2) La date de l'examen actuariel du compte de prestations de décès pour l'établissement du premier rapport d'évaluation est le 31 décembre de la quatrième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, les examens ultérieurs devant obligatoirement se faire dans les trois ans qui suivent le précédent.

29. (1) L'alinéa 61(1)f) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) prescrivant la manière et le moment de désigner des bénéficiaires selon la présente partie, de changer cette désignation ou de la révoquer;

(2) L'alinéa 61(1)i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) respecting the rates at which interest is to be credited to the Public Service Death Benefit Account under paragraph 56(1)(d), the manner in which it shall be calculated and the times at which it shall be credited to the Account;

30. Part III of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

PART III

SUPPLEMENTARY BENEFITS

Definitions

64. In this Part,

"contributor"
« contributeur »

"contributor" means

- (a) a person who is required by subsection 5(1) to contribute to the Superannuation Account,
- (b) a person described in paragraph 5(3)(a) or (b) who is employed in the Public Service, or
- (c) a person who is required to contribute to the Superannuation Account by reason of a provision in any other Act of Parliament;

"pension"
« pension »

"pension" means any pension, annual allowance or annuity payable under Part I;

"recipient"
« prestataire »

"recipient" means a person who is in receipt of a pension, but does not include a person who is in receipt of an immediate annuity or annual allowance under section 16 or 24.2 unless

- (a) that person has reached sixty years of age,
- (b) that person, if not having reached sixty years of age, is in receipt of that immediate annuity or annual allowance by reason of being disabled, or
- (c) that immediate annuity or annual allowance is based on a number of years of operational service, as defined in section 15 or 24.1, as the case may be, that is pensionable service and that pensionable service consists of not less than
 - (i) twenty-six years of pensionable service, in the case of a person who

i) concernant les taux auxquels l'intérêt est porté au crédit du compte de prestations de décès en vertu de l'alinéa 56(1)d), le mode de calcul de l'intérêt ainsi que les dates auxquelles il est porté au compte;

30. La partie III de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PARTIE III

PRESTATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Définitions

64. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« contributeur »

« contributeur »
"contributor"

- a) Personne tenue de contribuer au compte de pension de retraite en vertu du paragraphe 5(1);
- b) personne visée aux alinéas 5(3)a) ou b) qui est employée dans la fonction publique;
- c) personne tenue de contribuer au compte de pension de retraite aux termes d'une disposition d'une autre loi fédérale.

« pension » Pension, allocation annuelle, rente ou annuité payable en vertu de la partie I.

« pension »
"pension"

« prestataire » Personne qui reçoit une pension, ainsi que celle qui, dans la mesure où elle remplit l'une des conditions suivantes, reçoit une pension immédiate ou une allocation annuelle en vertu des articles 16 ou 24.2:

« prestataire »
"recipient"

- a) elle a atteint l'âge de soixante ans;
- b) n'ayant pas atteint l'âge de soixante ans, elle reçoit la pension immédiate ou l'allocation annuelle du fait de son invalidité;
- c) la pension immédiate ou l'allocation annuelle est basée sur le nombre d'années de service opérationnel — au sens des articles 15 ou 24.1, selon le cas — qui constitue un service ouvrant droit à pension composé d'au moins :
 - (i) vingt-six années de service ouvrant droit à pension, dans le cas d'une per-

has reached fifty-nine years of age but has not reached sixty years of age,
 (ii) twenty-seven years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-eight years of age but has not reached fifty-nine years of age,
 (iii) twenty-eight years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-seven years of age but has not reached fifty-eight years of age,
 (iv) twenty-nine years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-six years of age but has not reached fifty-seven years of age, or
 (v) thirty years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-five years of age but has not reached fifty-six years of age.

Contributions

65. Every contributor is required to contribute to the Superannuation Account, by reservation from salary or otherwise, in addition to any other amount required under this Act, an amount equal to one per cent of the contributor's salary.

Contributions for elective service

66. (1) A contributor who elects, pursuant to section 6 or 39, to count as pensionable service any period of elective service specified in that section, or any portion thereof, that is after March 31, 1970 is required to contribute to the Superannuation Account in respect thereof, in addition to any other amount required under this Act, an amount calculated in the manner and in respect of the salary described in those sections

(a) in the case of any period of elective service or portion thereof that is after March 31, 1970 and before January 1, 1977, at the rate set out in subsection 65(1) of the *Public Service Superannuation Act*, as it read immediately before the coming into force of this paragraph; and

(b) in the case of any period of elective service or portion thereof that is after December 31, 1976, at the rate set out in section 65.

sonne qui a atteint l'âge de cinquante-neuf ans mais n'a pas encore soixante ans,

(ii) vingt-sept années de service ouvrant droit à pension, dans le cas d'une personne qui a atteint l'âge de cinquante-huit ans mais n'a pas encore cinquante-neuf ans,

(iii) vingt-huit années de service ouvrant droit à pension, dans le cas d'une personne qui a atteint l'âge de cinquante-sept ans mais n'a pas encore cinquante-huit ans,

(iv) vingt-neuf années de service ouvrant droit à pension, dans le cas d'une personne qui a atteint l'âge de cinquante-six ans mais n'a pas encore cinquante-sept ans,

(v) trente années de service ouvrant droit à pension, dans le cas d'une personne qui a atteint l'âge de cinquante-cinq ans mais n'a pas encore cinquante-six ans.

Contributions

65. Chaque contributeur est tenu de verser au compte de pension de retraite, par retenue sur son traitement ou autrement, un montant égal à un pour cent de son traitement et ce, en sus de toute autre somme exigée par la présente loi.

Contributions pour service accompagné d'option

66. (1) Le contributeur qui choisit, en conformité avec les articles 6 ou 39, de compter comme service ouvrant droit à pension toute période de service accompagné d'option spécifiée dans ces articles, ou une fraction de celle-ci, et postérieure au 31 mars 1970 est tenu, à cet égard, de verser au compte de pension de retraite, en plus de tout montant à verser en vertu de la présente loi, un montant calculé de la manière et à l'égard du traitement visés à ces articles :

a) dans le cas d'une période ou fraction de période de service accompagné d'option postérieure au 31 mars 1970 et antérieure au 1^{er} janvier 1977, au taux énoncé au paragraphe 65(1) de la *Loi sur la pension de la fonction publique* dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent alinéa;

b) dans le cas d'une période ou fraction de période de service accompagné d'option

| | | | |
|--|---|---|--|
| Manner of payment | (2) Subsections 8(6) to (8) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of amounts required to be paid under subsection (1). | postérieure au 31 décembre 1976, au taux énoncé à l'article 65. | Mode de paiement |
| Contribution by Public Service corporation | 67. Where a contributor is an employee of a Public Service corporation or other corporation as defined in section 37, the Public Service corporation or other corporation, as the case may be, shall from time to time, as required by the Minister, pay into the Superannuation Account in respect of the contribution of the contributor to the Account under section 65 such amount as is determined by the Minister in accordance with the regulations. | 67. Lorsqu'un contributeur est un employé d'un organisme de la fonction publique ou d'un autre organisme, au sens de l'article 37, l'organisme en cause doit, à la demande du ministre, verser au compte de pension de retraite relativement à la contribution de ce contributeur à ce compte en vertu de l'article 65 le montant déterminé par le ministre conformément aux règlements. | Contributions par un organisme de la fonction publique |
| Benefit payable | 68. Subject to this Part, a supplementary benefit is payable to every recipient. | 68. Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, une prestation supplémentaire est payable à chaque prestataire. | Prestation payable |
| Calculation of benefit | 69. (1) The supplementary benefit payable to a recipient for a month in any year shall be calculated with reference to the retirement year of the recipient and shall be equal to the amount of the supplementary retirement benefit that would be payable with respect to the recipient's pension under section 4 of the <i>Supplementary Retirement Benefits Act</i> if that Act applied to the recipient. | 69. (1) Les prestations supplémentaires payables au prestataire pour un mois d'une année sont calculées par rapport à l'année de retraite du prestataire et leur montant est égal à celui des prestations de retraite supplémentaires qui serait payable à l'égard de sa pension conformément à l'article 4 de la <i>Loi sur les prestations de retraite supplémentaires</i> si celle-ci s'appliquait au prestataire. | Calcul des prestations |
| Exception for first year benefits received | (2) The supplementary benefit payable to a recipient for a month in the year immediately following the recipient's retirement year is equal to the product obtained by multiplying (a) the amount of the supplementary benefit that would, but for this section, be payable to the recipient for that month by (b) the ratio that the number of complete months that remained in the retirement year after the retirement month bears to twelve. | (2) Le montant des prestations supplémentaires payables au prestataire pour le mois de l'année qui suit l'année de sa retraite est égal au produit des facteurs suivants : a) le montant des prestations supplémentaires qui, sans le présent article, seraient payables à ce prestataire pour ce mois; b) le rapport entre le nombre de mois entiers restant dans l'année de la retraite après le mois de celle-ci et douze. | Idem |
| Determination of retirement year or month | (3) For the purposes of this section, (a) the retirement year or retirement month of a person to or in respect of whom or in respect of whose service a pension is | (3) Pour l'application du présent article : a) l'année ou le mois de la retraite d'une personne à ou pour laquelle, ou relativement au service de laquelle, une pension | Détermination de l'année ou du mois de retraite |

payable, other than a person referred to in paragraph (b), is the year or month, as the case may be, in which, for the purposes of this Act, that person most recently ceased to be employed in the Public Service; and

(b) the retirement year or retirement month of a person who is in receipt of a pension by virtue of being a surviving spouse, a child or an orphan, is the retirement year or retirement month, as the case may be, of the person in respect of whom or in respect of whose service the pension is payable.

Deemed retirement year

(4) For the purpose of subsection (3), when that subsection is applied in determining under subsection (2) the supplementary benefit payable to a person in respect of a pension payable pursuant to subsection 17(2) or section 24.2, that person is deemed to have ceased to be employed at the time the person ceased to be employed in operational service as defined in section 15 or 24.1, as the case may be.

No decrease in amount of supplementary benefit

(5) Notwithstanding subsection (1) but subject to section 70, the aggregate of the amount of the supplementary benefit and the amount of the pension that may be paid to a recipient for a month in any year shall not be less than the aggregate of the amount of the supplementary benefit and the amount of the pension that was or may be paid to that recipient for any month in the year next before that year.

Recipients for whom retirement year is after 1975

(6) Notwithstanding subsections (1), (2) and (5) but subject to section 70, the amount of the supplementary benefit that may be paid for a month in any year to a recipient in respect of whom the retirement year determined pursuant to subsection (3) is 1976 or a later year shall not be less than an amount equal to the difference obtained by subtracting the amount of the pension that may be paid to the recipient for that month in that year from the aggregate of the supplementary benefit and the maximum pension that would have been payable to that recipient for that month in that year, otherwise than pursuant to this section, if the retirement month of the retirement year of the

est payable, à l'exclusion d'une personne visée à l'alinéa b), est l'année ou le mois, selon le cas, au cours desquels cette personne a, pour l'application de la présente loi, cessé pour la dernière fois d'être employée dans la fonction publique;

b) l'année ou le mois de la retraite d'une personne qui reçoit une pension à titre de conjoint survivant, d'enfant ou d'orphelin est l'année ou le mois de retraite, selon le cas, de la personne à l'égard de laquelle ou relativement au service de laquelle la pension est payable.

Année de retraite présumée

(4) Pour l'application du paragraphe (3) au calcul, selon le paragraphe (2), des prestations supplémentaires payables à une personne au titre d'une pension payable conformément au paragraphe 17(2) ou à l'article 24.2, cette personne est réputée avoir cessé d'être employée au moment où elle a cessé d'être employée dans le service opérationnel, au sens des articles 15 ou 24.1, selon le cas.

Seuil de la prestation supplémentaire

(5) Nonobstant le paragraphe (1) mais sous réserve de l'article 70, le montant global de la prestation supplémentaire et de la pension qui peut être payé à un prestataire pour un mois d'une année donnée ne peut être inférieur au montant global de la prestation supplémentaire et de la pension qui a été ou peut être payé à ce prestataire pour tout mois de l'année précédente.

Prestataires dont l'année de retraite est postérieure à 1975

(6) Nonobstant les paragraphes (1), (2) et (5) mais sous réserve de l'article 70, la prestation supplémentaire payable pour un mois d'une année donnée au prestataire dont l'année de retraite, en application du paragraphe (3), est postérieure à 1975 ne peut être inférieure à la différence que l'on obtient en soustrayant la pension qui lui est payable pour ce mois du total de la prestation supplémentaire et de la pension maximale qui lui aurait été payable pour ce mois, autrement qu'en vertu du présent paragraphe, si le mois de retraite de l'année de retraite du prestataire avait été ce mois d'une année postérieure à 1974, déterminé :

recipient had been that month in such year, being a year after 1974, as is determined by

(a) the Governor in Council, in the case of a person to or in respect of whom the pension is payable on ceasing to hold an office to which the person was appointed by the Governor in Council; or

(b) the Treasury Board, in the case of a person other than a person described in paragraph (a).

70. (1) The supplementary benefit payable to a recipient shall be paid at the same times, in the same manner, during or in respect of the same periods and subject to the same terms and conditions as the pension payable to that recipient.

(2) For greater certainty, all amounts required for the payment of supplementary benefits shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Superannuation Account.

a) par le gouverneur en conseil, dans le cas de toute personne à ou pour qui la pension est payable lorsqu'elle cesse d'occuper la charge à laquelle il l'avait nommée;

b) par le Conseil du Trésor, dans le cas de toute personne non visée à l'alinéa a).

70. (1) Les prestations supplémentaires payables au prestataire sont versées aux mêmes dates, selon les mêmes modalités, pendant ou pour les mêmes périodes et aux mêmes conditions que la pension qui lui est payable.

(2) Il est entendu que les montants nécessaires au paiement des prestations supplémentaires sont payés sur le Trésor et imputés sur le compte de pension de retraite.

PART IV

GENERAL

71. (1) The Governor in Council may, for the purpose of enabling the pension plan provided by this Act to conform with any provision of section 147.1 of the *Income Tax Act* and Part LXXXV of the *Income Tax Regulations*, as they read on January 15, 1992, make regulations

(a) adapting any provision of this Act or of any regulation made under this Act;

(b) respecting the application of any provision of this Act or of any regulation made under this Act; and

(c) generally as the Governor in Council may consider necessary for that purpose.

(2) The Governor in Council may, for the purpose of ensuring the practical and fair application of this Act in any case where regulations are or have been made under subsection (1), make regulations

(a) adapting any provision of this Act or of any regulation made under this Act;

PARTIE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

71. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, en vue de permettre au régime prévu par la présente loi d'être conforme à des dispositions déterminées — dans leur version au 15 janvier 1992 — de l'article 147.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de la partie LXXXV du *Règlement de l'impôt sur le revenu* :

a) adapter les dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

b) régir l'application des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

c) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire à cette fin.

(2) Le gouverneur en conseil peut par règlement, en vue d'assurer une application réaliste et équitable de la présente loi en cas de prise de règlement au titre du paragraphe (1) :

a) adapter les dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

Manner of
payment of
benefit

Mode de
paiement

For greater
certainty

Paiements sur
le compte

Regulations

Règlements

Idem

Idem

(b) respecting the application of any provision of this Act or of any regulation made under this Act; and

(c) generally as the Governor in Council may consider necessary for that purpose.

Inconsistency
with Act or
other regula-
tions

(3) In the event of any inconsistency between the provisions of any regulations made under subsection (1) or (2) and the provisions of this Act or any other regulations made under this Act, the provisions of the regulations made under subsection (1) or (2) prevail to the extent of the inconsistency.

Retroactive
application of
regulations

(4) Regulations made under subsection (1) or (2) may, if they so provide, be retroactive and be deemed to come into force on a day prior to the day on which they are made, which prior day shall not be before the day on which this subsection comes into force.

Void regula-
tions

(5) A regulation made under subsection (1) or (2) is void if the regulation would reduce or have the effect of reducing the amount of any pension, annual allowance, annuity, supplementary benefit or lump sum payment that has accrued to any person before the day on which the regulation is made.

31. The heading to Schedule II to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

SINGLE PREMIUM

R.S., c. C-17;
R.S., c. 31 (1st
Suppl.), c. 13
(2nd Suppl.);
1989, c. 6

CANADIAN FORCES SUPERANNUATION ACT

32. Subsection 2(1) of the *Canadian Forces Superannuation Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

"supplementary
benefit"
« prestation
supplé-
mentaire »

"supplementary benefit" means a supplementary benefit payable under Part III.

b) régir l'application des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

c) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire à cette fin.

(3) Les règlements d'application des paragraphes (1) ou (2) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou des autres règlements d'application de celle-ci.

Incompatibilité

(4) Les règlements d'application des paragraphes (1) ou (2) peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens; le cas échéant, ils sont réputés entrés en vigueur avant la date de leur prise, la rétroactivité ne pouvant toutefois être antérieure à la date de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Rétroactivité

(5) Est nul tout règlement pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) qui réduirait ou aurait pour effet de réduire le montant d'une pension, d'une allocation annuelle, d'une rente ou annuité, d'une prestation supplémentaire ou d'un versement global acquis avant la date de la prise.

Amortissements
des déficits
attribuables au
service ouvrant
droit à pension

31. Le titre de l'annexe II de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

PRIME UNIQUE

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES

32. Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« prestation supplémentaire » Prestation supplémentaire payable au titre de la partie III.

L.R., ch. C-17;
L.R., ch. 31 (1^{er}
suppl.), ch. 13
(2^e suppl.);
1989, ch. 6

« prestation
supplémentaire »
"supplementary
benefit"

33. (1) Subsection 5(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

5. (1) Every member of the regular force, except a person described in subsection (1.1), is required to contribute to the Superannuation Account, by reservation from pay or otherwise, six and one-half per cent of the member's pay minus an amount equal to the amount the member would be required to contribute under the *Canada Pension Plan* in respect of the member's salary for the period of that pay if the member's salary were the total amount of the member's income for the year from pensionable employment as defined in that Act.

(1.1) The exceptions are

(a) a member who, immediately before March 1, 1960, was a member of the regular force but not a contributor under Part V of the former Act and who has not elected under subsection 18(2) of the Canadian Forces Superannuation Act, chapter C-9 of the Revised Statutes of Canada, 1970, to become a contributor under this Act; and

(b) a person on leave of absence from employment outside the regular force who, in respect of current service continues to contribute to or under any superannuation or pension fund or plan established for the benefit of employees of the person from whose employment the member is absent.

(2) Subsection 5(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(d) no person shall, in respect of any period of service of that person as a member of the regular force on or after the day on which this paragraph comes into force, contribute to the Superannuation Account in respect of any portion of that person's annual rate of pay that is in excess of such annual rate of pay as is fixed by or determined in the manner prescribed by the regulations.

33. (1) Le paragraphe 5(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. (1) Les membres de la force régulière, à l'exception des personnes visées au paragraphe (1.1), sont tenus de verser au compte de pension de retraite, par retenue sur la solde ou autrement, six et demi pour cent de leur solde moins un montant égal à celui qu'ils auraient été tenus de verser aux termes du *Régime de pensions du Canada* sur leur traitement pour la période de leur solde si leur traitement était le montant total de leur revenu pour l'année provenant d'un emploi ouvrant droit à pension tel que le définit cette loi.

(1.1) Font exception :

a) le membre de la force régulière qui l'était avant le 1^{er} mars 1960, sans être contributeur au titre de la partie V de l'ancienne loi et qui n'a pas choisi aux termes du paragraphe 18(2) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, chapitre C-9 des Statuts révisés du Canada de 1970, de le devenir;

b) la personne en congé d'un emploi à l'extérieur de la force régulière qui, relativement à son service en cours, continue de contribuer à un fonds ou régime de pension de retraite ou de pension ou au titre d'un tel fonds ou régime, institué pour les employés de l'employeur qui lui a accordé le congé.

(2) Le paragraphe 5(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

d) nulle personne ne peut, à l'égard d'une période de service accomplie à titre de membre de la force régulière, commençant au plus tôt à la date d'entrée en vigueur du présent alinéa, contribuer au compte de pension de retraite en ce qui regarde la partie de son taux de solde annuel dépassant le taux de solde annuel fixé par règlement ou déterminé selon les modalités réglementaires.

Persons
required to
contribute

Personnes
tenues de
contribuer

Exceptions

Exceptions

34. Subparagraph 6(b)(ii) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of clause (J) thereof, by adding the word "and" at the end of clause (K) thereof and by adding thereto the following clause:

(L) any period of service in respect of which the contributor makes an election under subsection 6.1(1), if the contributor elects, at any time before the contributor ceases to be a member of the regular force, to pay for that service.

35. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 6 thereof, the following section:

6.1 (1) Subject to subsection (3), where, under any regulations made under paragraph 50(c), a contributor is required to count as pensionable service for the purposes of this Act a period of service that exceeds three months, the contributor may, notwithstanding those regulations, elect, at the time and in the manner prescribed by the regulations made under paragraph 50.1(1)(b), not to count as pensionable service that portion of the period that is in excess of three months.

(2) Notwithstanding subsection 5(1), a contributor who makes an election under subsection (1) is not required to contribute to the Superannuation Account under subsection 5(1) in respect of the portion of the period to which the election relates.

(3) A contributor is not entitled to make an election under subsection (1) if

(a) the period of service referred to in that subsection ended before the day on which that subsection comes into force; and

(b) the contributor has, before that day, made all of the contributions that are required to be made by the contributor to the Superannuation Account in respect of that period.

(4) A contributor who makes an election under subsection (1) in respect of a period of service that ended before the day on which that subsection comes into force and who has, before that day, made some but not all

34. Le sous-alinéa 6b)(ii) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(L) toute période de service à l'égard de laquelle le contributeur effectue le choix visé au paragraphe 6.1(1), s'il choisit, avant la date où il cesse d'être membre de la force régulière, de payer pour ce service.

35. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 6, de ce qui suit :

6.1 (1) Lorsqu'il est tenu, aux termes des règlements pris en vertu de l'alinéa 50c), de compter comme service ouvrant droit à pension, pour l'application de la présente loi, une période de service supérieure à trois mois, le contributeur peut, malgré ces règlements, choisir, selon les modalités de temps ou autres prévues par règlement d'application de l'alinéa 50.1(1)b), de ne pas compter comme service ouvrant droit à pension la partie de la période qui dépasse trois mois.

(2) Par dérogation au paragraphe 5(1), le contributeur qui effectue le choix visé au paragraphe (1) est exempté de l'obligation de contribuer au compte de pension de retraite visée au paragraphe 5(1) relativement à la partie de la période visée par ce choix.

(3) Le contributeur ne peut effectuer le choix visé au paragraphe (1) dans le cas suivant :

a) la période de service qui y est mentionnée a pris fin avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe;

b) il a, avant cette date, versé au compte de pension de retraite toutes les contributions requises relativement à cette période.

(4) Le contributeur qui effectue le choix visé au paragraphe (1) relativement à une période de service se terminant avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe et qui a, avant cette date, versé au compte de pen-

Election for
absence from
duty

Contributions
not required

Exception

Transitional

Choix pour
absence du
service

Contributions
non requises

Exception

Cessation de
l'obligation

of the contributions that are required to be made by the contributor to the Superannuation Account in respect of that period shall, at the time the election is made, cease to be required to make any further contributions to the Superannuation Account in respect of that period and shall count as pensionable service for the purposes of this Act such portion of that period as is prescribed by the regulations.

36. Subsection 7(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (j) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (k) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(l) in respect of any period specified in clause 6(b)(ii)(L), such amount as is determined in accordance with the regulations.

37. Subsection 8(2) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof and substituting the following therefor:

(b) an election to pay for any period of service described in clause 6(b)(ii)(K) or (L) or an election under subsection 18(2) of the *Canadian Forces Superannuation Act*, chapter C-9 of the Revised Statutes of Canada, 1970, unless the elector has passed a medical examination, as prescribed by the regulations, within such time immediately before or after the making of the election as is prescribed by the regulations; or

(c) an election to pay for any continuous period of full-time service in the reserve force of one year by a person who became a contributor by virtue of subsection 41(3), unless the person has elected under subsection 41(4) to repay that part of the annuity or pension, as during that period, the person was entitled to receive under this Act or the former Act.

sion de retraite seulement une partie des contributions requises relativement à cette période n'est plus tenu, à la date du choix, de contribuer au compte de pension de retraite relativement à cette période; il doit compter dès lors comme service ouvrant droit à pension au titre de la présente loi la partie de cette période visée par les règlements.

36. Le paragraphe 7(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

l) relativement à la période mentionnée à la division 6b)(ii)(L), le montant déterminé en conformité avec les règlements.

37. L'alinéa 8(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) soit une décision de payer à l'égard de toute période de service visée aux divisions 6b)(ii)(K) ou (L), ou un choix prévu au paragraphe 18(2) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, chapitre C-9 des Statuts révisés du Canada de 1970, sauf si l'auteur du choix a subi un examen médical, comme le prescrivent les règlements, dans tel délai, immédiatement antérieur ou postérieur à l'exercice de l'option, que prescrivent ceux-ci;

c) soit une décision de payer prise — à l'égard d'une période continue, pendant une année, de service à temps plein dans la force de réserve — par une personne devenue contributeur par suite du paragraphe 41(3), sauf si cette personne a choisi, en vertu du paragraphe 41(4), de rembourser la fraction de l'annuité ou de la pension à laquelle elle avait droit pour cette période au titre de la présente loi ou de l'ancienne loi.

38. Subsection 9(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Recovery of
annuity paid in
error

(5) Where any amount has been paid in error under this Part or Part III on account of any annuity, annual allowance or supplementary benefit, the Minister may retain by way of deduction from any subsequent payment of that annuity, allowance or supplementary benefit, in the manner prescribed by regulation, an amount equal to the amount paid in error, without prejudice to any other recourse available to Her Majesty with respect to the recovery thereof.

39. Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Benefits not
assignable, etc.

14. Subject to Part II of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* and to the *Pension Benefits Division Act*,

(a) a benefit under this Part or Part III is not capable of being assigned, charged, anticipated or given as security and any transaction that purports to assign, charge, anticipate or give as security any such benefit is void;

(b) a benefit to which a contributor, surviving spouse or child is entitled under this Part or Part III is not capable of being surrendered or commuted during the lifetime of that person and any transaction that purports to so surrender or commute any such benefit is void; and

(c) a benefit under this Part or Part III is exempt from attachment, seizure and execution, either at law or in equity.

40. (1) Subsection 15(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Computation of
annuities

15. (1) The amount of any annuity to which a contributor may become entitled under this Act is an amount equal to the aggregate of

(a) an amount equal to

38. Le paragraphe 9(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Lorsque le versement d'un montant fondé sur la présente partie ou la partie III à valoir sur une annuité, allocation annuelle ou prestation supplémentaire, s'est effectué par erreur, le ministre peut retenir par voie de déduction sur tous versements ultérieurs de cette annuité, allocation annuelle ou prestation supplémentaire, de la manière que prescrivent les règlements, un montant égal à celui qui a été versé par erreur, sans préjudice de tout autre recours dont dispose Sa Majesté relativement au recouvrement de celui-ci.

39. L'article 14 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

14. Sous réserve de la *Loi sur le partage des prestations de retraite* et de la partie II de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* :

a) les prestations visées à la présente partie ou à la partie III ne peuvent être cédées, grevées, assorties d'un exercice anticipé ou données en garantie, et toute opération en ce sens est nulle;

b) les prestations auxquelles un contributeur, un conjoint survivant ou un enfant a droit, en vertu de la présente partie ou de la partie III, ne peuvent faire l'objet d'une renonciation ou d'une conversion pendant la vie de la personne en cause; toute opération en ce sens est nulle;

c) les prestations visées à la présente partie ou à la partie III sont, en droit ou en équité, exemptes d'exécution de saisie et de saisie-arrêt.

40. (1) Le paragraphe 15(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15. (1) Le montant de toute annuité à laquelle un contributeur peut devenir admissible en vertu de la présente loi est un montant égal au total des produits suivants :

a) le produit du sous-alinéa (i) par les sous-alinéas (ii) ou (iii) :

Recouvrement
d'une annuité
versée par
erreur

Incessibilité des
montants

Calcul des
annuités

(i) the number of years of pensionable service to the credit of the contributor occurring in the period preceding the day on which this subsection comes into force, not exceeding thirty-five, divided by fifty,

multiplied by

(ii) the average annual pay received by the contributor during any six year period of pensionable service selected by or on behalf the contributor, or during any period so selected consisting of consecutive periods of pensionable service totalling six years, or

(iii) in the case of a contributor who has to the contributor's credit less than six years of pensionable service, the average annual pay received by the contributor during the period of pensionable service to the contributor's credit, and

(b) an amount equal to

(i) the number of years of pensionable service to the credit of the contributor occurring in the period on and after the day on which this subsection comes into force, not exceeding thirty-five years less the number of years of pensionable service to the credit of the contributor under subparagraph (a)(i), divided by fifty,

multiplied by the lesser of

(ii) the average annual pay received by the contributor during the period referred to in subparagraph (a)(ii) or (iii), as applicable; and

(iii) the annual rate of pay that is fixed by the regulations made under paragraph 50.1(1)(a), or that may be determined in the manner prescribed by those regulations, and in force on the day on which the contributor most recently ceased to be a member of the regular force.

(2) Paragraph 15(4)(b) of the said Act is repealed.

(i) le nombre d'années de service ouvrant droit à pension au crédit du contributeur jusqu'à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, n'excédant pas trente-cinq, divisé par cinquante,

(ii) soit la solde annuelle moyenne reçue par le contributeur au cours d'une période de six ans de service ouvrant droit à pension choisie par ou pour lui ou au cours d'une période ainsi choisie composée de périodes consécutives de service ouvrant droit à pension et formant un total de six années,

(iii) soit, dans le cas du contributeur ayant à son crédit moins de six ans de service ouvrant droit à pension, la solde annuelle moyenne qu'il a reçue pendant la période de service ouvrant droit à pension et à son crédit;

b) le produit du sous-alinéa (i) par le moindre des sous-alinéas (ii) ou (iii) :

(i) le nombre d'années de service ouvrant droit à pension au crédit du contributeur pendant la période commençant au plus tôt à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, n'excédant pas trente-cinq, moins le nombre d'années de service ouvrant droit à pension à son crédit, divisé par cinquante,

(ii) la solde annuelle moyenne reçue par le contributeur au cours de la période visée aux sous-alinéas a)(ii) ou (iii), selon le cas,

(iii) la solde annuelle moyenne fixée par les règlements pris en vertu de l'alinéa 50.1(1)a), ou déterminée de la manière prévue à ces règlements, et en vigueur à la date où le contributeur a cessé en dernier lieu d'être membre de la force régulière.

(2) L'alinéa 15(4)b) de la même loi est abrogé.

(3) Section 15 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Idem

(5) For the purposes of subparagraphs (1)(a)(ii) and (iii), a period of service during which a person continues to be a member of the regular force after that person has, pursuant to paragraph 5(2)(b) or (c), ceased to contribute to the Superannuation Account is deemed to be a period of pensionable service to the credit of that person.

41. All that portion of subsection 25(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Benefits payable on death

25. (1) On the death of a contributor who, at the time of the contributor's death, was entitled under this Act to an annuity, the surviving spouse and children of the contributor are entitled to the following allowances, computed on the basis of the product obtained by multiplying the average annual pay received by the contributor during the period specified in subparagraph 15(1)(a)(ii), by the number of years of pensionable service to the contributor's credit, one one-hundredth of the product so obtained being hereinafter referred to as the "basic allowance":

42. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 25 thereof, the following section:

Election for former contributors

25.1 (1) Where a contributor who is entitled to an annuity under this Act has a spouse and the spouse would not be entitled to an immediate annual allowance under any other provision of this Act in the event of the contributor's death, the contributor may, subject to the regulations, elect to reduce the amount of the annuity to which the contributor is entitled in order that the spouse could become entitled to an immediate annual allowance under subsection (3).

Reduction of annuity

(2) If a contributor makes an election under subsection (1), the amount of the annuity to which the contributor is entitled shall be reduced in accordance with the regulations but the actuarial present value of both the reduced annuity and the immediate annual allowance to which the spouse could

(3) L'article 15 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Idem

(5) Pour l'application des sous-alinéas (1)a)(ii) et (iii), une période de service durant laquelle une personne demeure membre de la force régulière après qu'elle a cessé, conformément aux alinéas 5(2)b) ou c), de contribuer au compte de pension de retraite est réputée une période de service ouvrant droit à pension au crédit de cette personne.

41. Le passage du paragraphe 25(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prestations payables au décès

25. (1) Au décès d'un contributeur qui, à la date de sa mort, avait droit selon la présente loi à une annuité, le conjoint survivant et les enfants du contributeur sont admissibles aux allocations suivantes, calculées sur la base du produit obtenu au moyen de la multiplication de la solde annuelle moyenne, reçue par le contributeur durant la période spécifiée au sous-alinéa 15(1)a)(ii), par le nombre d'années de service ouvrant droit à pension à son crédit, le centième du produit ainsi obtenu étant ci-après appelé « l'allocation de base » :

42. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 25, de ce qui suit :

Choix pour anciens contributeurs

25.1 (1) Le contributeur admissible à une annuité au titre de la présente loi peut, lorsque son conjoint survivant n'aurait pas droit au versement d'une allocation annuelle immédiate prévue par une autre disposition de la présente loi, choisir, sous réserve des règlements, de réduire le montant de son annuité afin que son conjoint puisse avoir droit à une allocation annuelle immédiate en vertu du paragraphe (3).

Réduction de l'annuité

(2) Le montant de l'annuité à laquelle est admissible le contributeur effectuant le choix visé au paragraphe (1) est réduit conformément aux règlements, mais la valeur actuarielle actualisée globale du montant réduit de l'annuité et de l'allocation annuelle immédiate à laquelle le conjoint survivant

become entitled under subsection (3) may not be less than the actuarial present value of the annuity to which the contributor is entitled immediately before the reduction is made.

Payment to
surviving spouse

(3) Where a contributor who has made an election under subsection (1) dies and the election is not deemed to be revoked under subsection (4), the person, if any, who was the spouse of the contributor both at the time of the election and at the time of death is entitled to an immediate annual allowance in an amount determined in accordance with the election and the regulations.

Revocation

(4) If a contributor who makes an election under subsection (1) is subsequently re-enrolled in or transferred to the regular force and required by subsection 5(1) to contribute to the Superannuation Account, the election is deemed to be revoked at the time determined in accordance with the regulations.

Section 29 does
not apply

(5) Section 29 does not apply in respect of a person referred to in subsection (3).

43. Section 29 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Person deemed
to be the surviv-
ing spouse

29. (1) For the purposes of this Act, where a contributor dies and the contributor had been, for a period of not less than one year immediately before the contributor's death, residing with a person of the opposite sex to whom the contributor was not married, the Treasury Board may deem that person to be the surviving spouse of the contributor if, during that period, that person had been publicly represented by the contributor to be the spouse of the contributor, and may deem that person to have become married to the contributor on the day established by that person to the satisfaction of the Treasury Board as being the day on which the representation began.

Person deemed
to be married

(2) For the purposes of this Act, where a contributor dies and, at the time of death, the contributor was married to a person with whom the contributor had been residing for a period immediately before the marriage and who, during that period, had been publicly represented by the contributor to be the spouse of the contributor, the Treasury

pourrait avoir droit en vertu du paragraphe (3) ne peut être inférieure à la valeur actuarielle actualisée de l'annuité à laquelle le contributeur a droit avant la réduction.

Païement

(3) A droit à une allocation annuelle immédiate la personne qui était le conjoint du contributeur à la date du choix effectué par celui-ci en application du paragraphe (1) et à la date de son décès, au montant déterminé suivant le choix et les règlements, pourvu que ce choix ne soit pas réputé révoqué dans les conditions prévues au paragraphe (4).

Révocation

(4) Le choix effectué par le contributeur est, si celui-ci est enrôlé de nouveau dans la force régulière ou y est muté et est alors tenu, en vertu du paragraphe 5(1), de contribuer au compte de pension de retraite, réputé révoqué à la date précisée conformément aux règlements.

Non-
application de
l'article 29

(5) L'article 29 ne s'applique pas aux personnes visées au paragraphe (3).

43. L'article 29 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personne
réputée conjoint
survivant

29. (1) Pour l'application de la présente loi, lorsque le contributeur décède alors qu'il cohabitait depuis au moins un an avant son décès avec une personne de sexe opposé, le Conseil du Trésor peut assimiler cette personne au conjoint survivant du contributeur si ce dernier la présentait en public comme son conjoint pendant cette période et peut la considérer comme mariée au contributeur à la date où, selon des éléments de preuve convaincants apportés par elle, cette présentation a commencé.

Personne
réputée mariée

(2) Pour l'application de la présente loi, lorsque le contributeur décède alors qu'il était marié à une personne avec qui il avait cohabité jusqu'à leur mariage et que, pendant la période de cohabitation, il l'avait présentée en public comme son conjoint, le Conseil du Trésor peut la considérer comme mariée au contributeur à la date où, selon

Board may deem that person to have become married to the contributor on the day established by that person to the satisfaction of the Treasury Board as being the day on which the representation began.

44. Subsection 31(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

31. (1) Subject to section 25.1 but notwithstanding any other provision of this Act, the surviving spouse of a person is not entitled to any annual allowance under this Act if that person was over sixty years of age at the time of the marriage unless, after that time, that person became or continued to be a contributor.

45. Sections 36 and 37 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

36. (1) Where any court in Canada of competent jurisdiction has made a financial support order requiring a recipient to pay an amount to a spouse, former spouse, child or other person, amounts payable to the recipient under this Part or Part III are subject to being diverted to the person named in the financial support order in accordance with Part II of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*.

(2) Where, for any reason, a recipient is unable to manage the recipient's own affairs, or where the recipient is incapable of managing the recipient's own affairs and there is no person entitled by law to act as the recipient's committee, the Receiver General may pay to any person designated by the Minister to receive payment on behalf of the recipient any amount that is payable to the recipient under this Part or Part III.

(3) For the purposes of this Part and Part III, any payment made by the Receiver General pursuant to subsection (1) or (2) is deemed to be a payment to the recipient in respect of whom the payment was made.

des éléments de preuve convaincants apportés par elle, cette présentation a commencé.

44. Le paragraphe 31(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

31. (1) Sous réserve de l'article 25.1 mais nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le conjoint survivant d'une personne n'a droit à aucune allocation annuelle prévue à la présente loi si cette personne était âgée de plus de soixante ans lors du mariage, sauf si, par la suite, cette personne est devenue ou demeurée contributeur.

45. Les articles 36 et 37 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

36. (1) Lorsqu'un tribunal compétent au Canada a rendu une ordonnance de soutien financier enjoignant à un prestataire de verser une somme à son conjoint ou ancien conjoint, à son enfant ou à une autre personne, les sommes payables au prestataire sous le régime de la présente partie ou de la partie III peuvent être distraites pour versement à la personne nommée dans l'ordonnance de soutien financier en conformité avec la partie II de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*.

(2) Lorsque, pour une raison quelconque, un prestataire se trouve dans l'impossibilité d'administrer ses propres affaires, ou lorsqu'il est dans l'incapacité de le faire et que personne n'est autorisé par la loi à lui servir de curateur, le receveur général peut verser, à toute personne désignée par le ministre pour recevoir des paiements au nom du prestataire, tout montant qui est payable à ce dernier en vertu de la présente partie ou de la partie III.

(3) Pour l'application de la présente partie et de la partie III, tout paiement effectué par le receveur général en conformité avec les paragraphes (1) ou (2) est réputé être un paiement au prestataire à l'égard de qui il a été fait.

Marriage after sixty years of age

Diversion of payments to satisfy financial support order

Where recipient unable to manage own affairs

Payment deemed to be to recipient

Marriage après soixante ans

Distraction de versements pour exécution d'une ordonnance de soutien financier

Incapacité du prestataire d'administrer ses propres affaires

Présomption de paiement au prestataire

Presumption of Death

Presumption of death

37. (1) Where a contributor or a person to whom any benefit has become payable under this Act or the former Act has, either before or after the coming into force of this subsection, disappeared under circumstances that, in the opinion of the Minister, raise beyond a reasonable doubt a presumption that the person is dead, the Minister may determine the date for the purposes of this Act and the former Act on which that person's death is presumed to have occurred, and thereupon that person is deemed for all purposes of this Act and the former Act to have died on that date.

Change of date

(2) If, after the date of a person's death is determined by the Minister under subsection (1), new information or evidence is received by the Minister that the date of death is different, the Minister may determine a different date of death, in which case the person is deemed for all purposes of this Act and the former Act to have died on that different date.

46. Subsection 41(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Persons deemed to have been re-enrolled or transferred

(2) For the purposes of this Act, a person who, before the day on which this subsection comes into force, has become entitled to an annuity under this Act or a pension under Part V of the former Act by virtue of having served in the regular force and who, after having become so entitled and before that day, is enrolled in or transferred to the reserve force shall, on the expiration of any continuous period of full-time service therein of one year, commencing before the day on which this subsection comes into force, be deemed to have been re-enrolled in the regular force at the commencement of that period, and, in any such case, section 5 shall be deemed to have applied in respect of that period but nothing in this section shall be held to require the repayment by the person of such part of that annuity or pension, as during that period, the person was entitled to receive under this Act or the former Act.

Présomption de décès

Présomption de décès

37. (1) Lorsque, avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le contributeur ou le bénéficiaire d'une prestation prévue à la présente loi ou à l'ancienne loi a disparu dans des circonstances qui, de l'avis du ministre, font présumer hors de tout doute raisonnable qu'il est décédé, le ministre peut arrêter la date à laquelle, le décès de cette personne est présumé avoir eu lieu; dès lors, celle-ci est, pour l'application de la présente loi et de l'ancienne loi, réputée être décédée à cette date.

Modification de la date

(2) Dans les cas où, après avoir arrêté la date du décès présumé d'une personne conformément au paragraphe (1), il reçoit des renseignements ou des éléments de preuve nouveaux indiquant une date de décès différente, le ministre peut arrêter une autre date en ce qui concerne le décès; la personne en question est dès lors considérée, pour l'application de la présente loi et de l'ancienne loi, comme décédée à cette autre date.

46. Le paragraphe 41(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personnes réputées enrôlées de nouveau ou mutées

(2) Pour l'application de la présente loi, la personne qui, avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, est devenue admissible à une annuité selon la présente loi ou à une pension selon la partie V de l'ancienne loi pour avoir servi dans la force régulière et qui après l'être devenue et avant cette date s'enrôle dans la force de réserve ou y est mutée, est réputée, à l'expiration de toute période continue d'un an de service à plein temps dans cette force, commençant avant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, s'être enrôlée de nouveau dans la force régulière au commencement de cette période, et, en pareil cas, les dispositions de l'article 5 sont réputées s'être appliquées pour cette période. Cependant, le présent article n'a pas pour effet d'exiger le remboursement par la personne de la fraction de cette annuité ou pension qu'elle avait le droit de recevoir durant cette période aux termes de la présente loi ou de l'ancienne loi.

Idem

(3) For the purposes of this Act, a person who, after having ceased to be required by section 5 to contribute to the Superannuation Account, is enrolled in or transferred to the reserve force shall, on the expiration of any continuous period of full-time service therein of one year, commencing on or after the day on which this subsection comes into force, be deemed to have become re-enrolled in the regular force at the end of that period.

Election

(4) A person who becomes a contributor by virtue of subsection (3) and who was in receipt of an annuity under this Act or a pension under Part V of the former Act before so becoming a contributor may, within one year after so becoming a contributor and in the manner prescribed by the regulations, elect to repay that part of the annuity or pension, as during the period described in that subsection, the person was entitled to receive under this Act or the former Act.

Payment

(5) A person who makes an election under subsection (4) shall pay into the Superannuation Account, at the time and in the manner prescribed by the regulations, an amount equal to the amount of the annuity or pension that the person received under this Act or the former Act during the period described in subsection (3).

47. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 49 thereof, the following heading and section:

Advisory Committee

Advisory committee

49.1 (1) The Minister may establish a committee, to be known as the Canadian Forces Pension Advisory Committee, the members of which are appointed by the Minister in accordance with subsection (2), to advise and assist the Minister on matters arising in connection with the administration of this Act.

Membership

(2) The membership of the Committee shall consist of

(a) one person appointed from among contributors in receipt of an annuity under this Act who are nominated for appointment by an association that, in the opinion

(3) Pour l'application de la présente loi, la personne qui est enrôlée dans la force de réserve ou y est mutée après avoir cessé d'être assujettie à l'obligation de contribuer au compte de pension de retraite visée à l'article 5 est, à l'expiration de toute période continue d'un an de service à plein temps, commençant au plus tôt à partir de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, réputée enrôlée de nouveau.

Idem

(4) La personne qui devient contributeur par suite du paragraphe (3) et qui, avant de le devenir, recevait une annuité en vertu de la présente loi ou une pension en vertu de la partie V de l'ancienne loi peut, dans un délai d'un an après qu'elle est devenue contributeur et selon les modalités réglementaires, choisir de rembourser la fraction de l'annuité ou de la pension qu'elle avait le droit de recevoir pendant la période visée à ce paragraphe, aux termes de la présente loi ou de l'ancienne loi.

Choix

(5) La personne qui effectue un choix en vertu du paragraphe (4) verse au compte de pension de retraite, selon les modalités de temps ou autres prévues aux règlements, un montant égal à celui de l'annuité ou de la pension qu'elle a reçu, en vertu de la présente loi ou de l'ancienne loi, pendant la période visée au paragraphe (3).

Paiement

47. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 49, de ce qui suit :

Comité consultatif

49.1 (1) Le ministre peut constituer le Comité consultatif des Forces canadiennes chargé de le conseiller et de l'assister sur les questions relatives à l'application de la présente loi; il en nomme les membres conformément au paragraphe (2).

Comité consultatif

(2) Le comité est composé des personnes suivantes :

Membres

a) une personne choisie parmi les contributeurs qui reçoivent une annuité en vertu de la présente loi et qui sont proposés par une

of the Minister, represents such contributors;

(b) three persons appointed from among persons required to contribute to the Superannuation Account who are nominated for appointment by the Chief of the Defence Staff to represent persons serving in the Canadian Forces;

(c) two persons appointed from among persons required to contribute to the Superannuation Account; and

(d) two persons appointed from among persons required to contribute to the Superannuation Account or any other superannuation or pension account in the accounts of Canada.

Term (3) A member of the Committee shall be appointed to hold office for a term not exceeding three years.

Chairperson (4) The Minister shall designate one of the members to be the chairperson of the Committee.

48. (1) Paragraph 50(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) subject to section 50.1, prescribing anything that, by this Act, is to be prescribed or is to be determined or regulated by regulation;

(2) Paragraph 50(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) prescribing the extent to which and the circumstances under which any period of service of a person, whether before or after March 1, 1960, for which no pay was authorized to be paid or for which any forfeiture of pay or deduction from pay in respect of a period of suspension from duty was authorized to be made shall be counted as pensionable service for the purposes of this Act, prescribing the pay that shall be deemed to have been authorized to be paid to that person and to have been received by that person during that period, and prescribing, notwithstanding subsection 5(1) and section 75, the contributions

association qui, de l'avis du ministre, représente l'ensemble de ces contributeurs;

b) trois personnes choisies parmi celles qui sont tenues de contribuer au compte de pension de retraite et qui sont proposées par le chef d'état-major de la défense pour représenter les militaires;

c) deux personnes choisies parmi celles qui sont tenues de contribuer au compte de pension de retraite;

d) deux personnes choisies parmi celles qui sont tenues de contribuer au compte de pension de retraite ou à tout autre compte comparable ouvert parmi les comptes du Canada.

(3) La durée maximale du mandat des membres du comité est de trois ans.

Mandat

(4) Le ministre choisit le président parmi les membres du comité.

Président

48. (1) L'alinéa 50a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prendre, sous réserve de l'article 50.1, toute mesure d'ordre réglementaire prévue à la présente loi;

(2) L'alinéa 50c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) prescrire la mesure et les circonstances dans lesquelles toute période de service d'une personne, soit avant, soit après le 1^{er} mars 1960, pour laquelle le versement d'aucune solde n'a été autorisé, ou pour laquelle a été autorisée une suppression de solde ou une retenue sur la solde concernant une période de suspension de fonctions, doit être comptée comme service ouvrant droit à pension pour l'application de la présente loi, prescrire la solde dont le versement à cette personne est réputé avoir été autorisé ou qu'elle est réputée avoir reçue durant cette période et prescrire, notwithstanding le paragraphe 5(1) et l'article 75,

to be made by that person to the Superannuation Account in respect of that pay;

(3) Paragraph 50(g) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(g) specifying the manner in which amounts referred to in subsection 9(4) or (5) may be recovered from any annuity, annual allowance or supplementary benefit payable under this Act;

(4) Paragraph 50(k) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(k) respecting the circumstances under which attendance at a school or university shall be deemed, for the purposes of this Act, to be substantially without interruption;

(k.1) respecting the determination of disability for the purposes of this Part and the conditions on which a cash termination allowance or an immediate annuity shall be paid or continue to be paid, including the initial assessment and subsequent periodic or other assessments of that disability;

49. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 50 thereof, the following section:

50.1 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) fixing an annual rate of pay for the purposes of paragraph 5(2)(d) or prescribing the manner of determining the annual rate of pay;

(b) prescribing the time at which and the manner in which an election may be made under subsection 6.1(1);

(c) prescribing, for the purposes of subsection 6.1(4), the portion of the period of service that shall be counted as pensionable service for the purposes of this Act;

(d) notwithstanding any regulations made under paragraph 50(c), determining the

les contributions que cette personne doit verser au compte de pension de retraite en ce qui concerne cette solde;

(3) L'alinéa 50g) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) préciser la manière dont les montants mentionnés aux paragraphes 9(4) ou (5) peuvent être recouvrés sur toute annuité, allocation annuelle ou prestation supplémentaire payable en vertu de la présente loi;

(4) L'alinéa 50k) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

k) prévoir les circonstances dans lesquelles la fréquentation d'une école ou d'une université est réputée être, pour l'application de la présente loi, à peu près sans interruption;

k.1) régir la détermination de l'invalidité, pour l'application de la présente partie, et les conditions auxquelles une allocation de cessation en espèces ou une annuité immédiate doit être payée ou continuer d'être payée, y compris la première évaluation et les évaluations ultérieures périodiques ou autres d'une telle invalidité;

49. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 50, de ce qui suit :

50.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer un taux de solde annuel pour l'application de l'alinéa 5(2)d) ou prévoir son mode de détermination;

b) fixer les modalités de temps ou autres selon lesquelles un choix peut être effectué en vertu du paragraphe 6.1(1);

c) déterminer, pour l'application du paragraphe 6.1(4), la partie de la période de service à compter comme service ouvrant droit à pension pour l'application de la présente loi;

Regulations

Règlements

amounts to be paid under paragraph 7(1)(l);

(e) prescribing the time at which and the manner in which an election may be made under subsection 25.1(1) and determining, for the purposes of subsection 25.1(4), the time at which the election is deemed to be revoked;

(f) respecting the reduction to be made in the amount of an annuity under subsection 25.1(2);

(g) respecting the amount of the immediate annual allowance to be paid to a spouse under subsection 25.1(3);

(h) prescribing the manner in which an election may be made under subsection 41(4) and determining the amount to be paid by a person under subsection 41(5) and prescribing the time at which and manner in which it shall be paid;

(i) respecting the rates at which interest shall be credited to the Superannuation Account under paragraph 55(1)(b), the manner in which it shall be calculated and the time at which it shall be credited to the Account; and

(j) generally as the Governor in Council may consider necessary for carrying out and giving effect to any provision of this Act referred to in this subsection.

(2) Regulations made under paragraph (1)(a), (c), (d) or (i) may, if they so provide, be retroactive and have effect with respect to any period before they are made.

50. Section 55 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

55. (1) There shall be credited to the Superannuation Account in each fiscal year

(a) in respect of every month, an amount equal to the amount estimated by the President of the Treasury Board to be required to provide for the cost of the benefits that have accrued in respect of that month and that will become chargeable against the Account; and

d) déterminer, malgré les règlements d'application de l'alinéa 50c), le montant à payer en vertu de l'alinéa 7(1)l);

e) fixer les modalités de temps ou autres selon lesquelles un choix peut être effectué en vertu du paragraphe 25.1(1) et préciser, pour l'application du paragraphe 25.1(4), la date à laquelle ce choix est réputé révoqué;

f) prévoir le montant de la réduction d'une annuité visé au paragraphe 25.1(2);

g) prévoir le montant de l'allocation annuelle immédiate à verser au conjoint en vertu du paragraphe 25.1(3);

h) préciser la manière d'effectuer le choix visé au paragraphe 41(4), déterminer le montant à verser par une personne en vertu du paragraphe 41(5) et fixer les modalités de temps ou autres pour le paiement de ce montant;

i) prévoir les taux auxquels l'intérêt est calculé, de quelle manière et à quel moment il est porté au crédit du compte de pension de retraite en vertu de l'alinéa 55(1)b);

j) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire pour l'application des dispositions de la présente loi mentionnées au présent paragraphe.

(2) Les règlements visés aux alinéas (1)a), c), d) ou i) peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens.

50. L'article 55 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

55. (1) Lors de chaque exercice, sont portés au crédit du compte de pension de retraite :

a) pour chaque mois, le montant que le président du Conseil du Trésor estime nécessaire pour couvrir le coût des prestations acquises pour ce mois et qui deviendront imputables au compte;

b) le montant qui représente l'intérêt sur le solde figurant au crédit du compte, calculé

Retroactive application of regulations

Rétroactivité

Amounts to be credited in each fiscal year

Crédits annuels

(b) an amount representing interest on the balance from time to time to the credit of the Account, calculated in such manner and at such rates and credited at such times as the regulations provide, but the rate for any quarter in a fiscal year shall be at least equal to the rate that would be determined for that quarter using the method set out in section 36 of the *Canadian Forces Superannuation Regulations*, as that section read on March 31, 1991.

Amounts to be
carried forward

(2) There shall be charged to the Supplementary Retirement Benefits Account established pursuant to the *Supplementary Retirement Benefits Act* and credited to the Superannuation Account

(a) on the day on which this subsection comes into force, the amount by which

(i) the aggregate of

(A) all amounts that, pursuant to Part III, were credited to the Supplementary Retirement Benefits Account before that day, and

(B) the interest credited pursuant to section 9 of the *Supplementary Retirement Benefits Act* on such portion of the balance in that Account as may be attributed to the amounts referred to in clause (A),

exceeds

(ii) the benefits and other amounts charged to the Supplementary Retirement Benefits Account in respect of contributors, before that day, pursuant to section 8 of the *Supplementary Retirement Benefits Act*; and

(b) such interest as is credited pursuant to section 9 of the *Supplementary Retirement Benefits Act*, at any time on or after the day on which this subsection comes into force, on such portion of the balance in that Account as may be attributed to the amount referred to in paragraph (a).

Calculation of
interest

(3) For the purpose of calculating the amount referred to in paragraph (1)(b), the Superannuation Account shall be deemed to have been established immediately before the day on which subsection (1) comes into force

de la manière et selon les taux et porté au crédit aux moments que peuvent fixer les règlements. Toutefois, le taux applicable à un trimestre donné au cours d'un exercice doit être au moins égal à celui qui serait obtenu pour le même trimestre par la méthode de calcul prévue à l'article 36 du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, dans sa version du 31 mars 1991.

(2) Sont imputés au compte de prestations de retraite supplémentaires ouvert conformément à la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* et portés au crédit du compte de pension de retraite :

Transferts

a) à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, l'excédent de (i) sur (ii) :

(i) la somme des montants qui, en vertu de la partie III, ont été portés, avant cette date, au crédit du compte de prestations de retraite supplémentaires et des intérêts versés, en application de l'article 9 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, sur la partie du solde de ce compte qui correspond à ces montants,

(ii) les prestations et autres montants qui, avant cette date, ont été imputés au compte de prestations de retraite supplémentaires à l'égard des contributeurs, en application de l'article 8 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*;

b) les intérêts qui, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, sont, en application de l'article 9 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, versés sur la partie du solde de ce compte qui correspond à l'excédent visé à l'alinéa a).

(3) Pour le calcul des intérêts visés à l'alinéa (1)b), le compte de pension de retraite est réputé avoir été ouvert le jour précédant la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1) et le total du solde créditeur du compte à

Calcul des
intérêts

and the total amount standing to the credit of the Account on that day, together with the amounts credited to the Account pursuant to subsection (2), are deemed to constitute the balance to the credit of the Account immediately before that day.

(4) The President of the Treasury Board shall estimate the total cost of the benefits payable under this Part and Part III, as at the day on which this subsection comes into force, in respect of the pensionable service to the credit of contributors before that day.

(5) There shall be credited to the Superannuation Account, on the day on which this subsection comes into force, such amount as in the opinion of the President of the Treasury Board will, together with the amount estimated by the President of the Treasury Board to be to the credit of the Account at that time, meet the total cost estimated pursuant to subsection (4).

(6) Following the laying before Parliament of any actuarial valuation report pursuant to section 56 that relates to the state of the Superannuation Account, there shall be credited to the Account, at the time and in the manner set out in subsection (7), such amount as in the opinion of the President of the Treasury Board will, at the end of the fifteenth fiscal year following the tabling of that report or at the end of such shorter period as the President of the Treasury Board may determine, together with the amount that the President of the Treasury Board estimates will be to the credit of the Account at that time, meet the cost of the benefits payable under this Part and Part III in respect of pensionable service that is to the credit of contributors.

(7) Subject to subsection (8), the amount required to be credited to the Superannuation Account under subsection (6) shall be divided into equal annual instalments and the instalments shall be credited to the Account over a period of fifteen years, or such shorter period as the President of the Treasury Board may determine, with the first such instalment to be credited in the fiscal

cette date et des montants portés au crédit du compte conformément au paragraphe (2) est réputé constituer le solde créditeur du compte le jour précédant cette date.

(4) Le président du Conseil du Trésor effectue l'estimation du coût total des prestations payables sous le régime de la présente partie et de la partie III, à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, au titre du service ouvrant droit à pension au crédit des contributeurs avant cette date.

(5) Est porté au crédit du compte de pension de retraite, à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, le montant que, de l'avis du président du Conseil du Trésor, il faudra ajouter au solde créditeur que devrait alors, selon lui, avoir ce compte pour couvrir le coût total estimatif.

(6) À la suite du dépôt au Parlement du rapport d'évaluation actuarielle visé à l'article 56 concernant la situation du compte de pension de retraite, est porté à son crédit, selon les modalités de temps ou autres prévues au paragraphe (7), le montant que, de l'avis du président du Conseil du Trésor, il faudra ajouter, à la fin du quinzième exercice suivant le dépôt du rapport ou de la période plus courte que détermine le président du Conseil du Trésor, au solde créditeur que devrait alors, suivant l'estimation de celui-ci avoir ce compte pour couvrir le coût des prestations payables en application de la présente partie et de la partie III au titre du service ouvrant droit à pension au crédit des contributeurs.

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le montant qu'il faudra ajouter au solde créditeur du compte de pension de retraite, en application du paragraphe (6), est porté au crédit du compte par versements annuels égaux échelonnés sur une période de quinze ans ou sur la période plus courte que détermine le président du Conseil du Trésor, le premier versement devant être porté au crédit du compte au cours de l'exercice où le

Deficits for certain pensionable service to be estimated

Deficits for certain pensionable service to be amortized

Amounts to be credited on basis of actuarial valuation report

Equal annual instalments

Estimation des déficits concernant le service ouvrant droit à pension

Amortissements des déficits attribuables au service ouvrant droit à pension

Montants portés au crédit à la suite d'un rapport d'évaluation actuarielle

Versements annuels égaux

year in which the actuarial valuation report is laid before Parliament.

Adjustments

(8) Where a subsequent actuarial valuation report is laid before Parliament before the end of the period applicable under subsection (7), the instalments remaining to be credited in that period may be adjusted to reflect the amount that is estimated by the President of the Treasury Board, at the time that subsequent report is laid before Parliament, to be the amount that will, together with the amount that the President of the Treasury Board estimates will be to the credit of the Account at the end of that period, meet the cost of the benefits payable under this Part and Part III in respect of pensionable service that is to the credit of contributors.

51. Section 57 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Annual report

57. The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament each year a report on the administration of this Part and Part III during the preceding fiscal year, including a statement showing the amounts paid into and out of the Superannuation Account during that year, by appropriate classifications, the number of contributors and the number of persons receiving benefits under this Part and Part III, together with such additional information as the Governor in Council requires.

52. (1) The definition "par choix" in subsection 60(1) of the French version of the said Act is repealed.

(2) The definition "basic benefit" in subsection 60(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"basic benefit"
« prestation de base »

"basic benefit", with respect to a participant, means an amount equal to twice the salary of the participant, if that amount is a multiple of two hundred and fifty dollars, or an amount equal to the nearest multiple of two hundred and fifty dollars above twice the salary of the participant, if the first-mentioned amount is not a multiple of two hundred and fifty dollars, subject to a re-

rapport d'évaluation actuarielle est déposé au Parlement.

Ajustements

(8) Lorsqu'un nouveau rapport d'évaluation actuarielle est déposé au Parlement avant la fin de la période applicable aux termes du paragraphe (7), les versements qui restaient à créditer au cours de cette période peuvent être ajustés compte tenu du montant que le président du Conseil du Trésor estime, à la date du dépôt de ce rapport, être celui qu'il faudra ajouter au solde créditeur que, suivant l'estimation de celui-ci, devrait avoir ce compte à la fin de cette période pour couvrir le coût des prestations payables en application de la présente partie et de la partie III au titre du service ouvrant droit à pension au crédit des contributeurs.

51. L'article 57 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport annuel

57. Le ministre doit, chaque année, faire déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport sur l'application de la présente partie et de la partie III au cours de l'exercice précédent, y compris un état indiquant, au moyen de classifications appropriées, les montants versés au compte de pension de retraite, et sur ce compte, pendant l'exercice, le nombre des contributeurs et le nombre de personnes qui reçoivent des prestations prévues à la présente loi, à l'exception de la partie II; le rapport comporte les renseignements additionnels que le gouverneur en conseil ordonne d'y ajouter.

52. (1) La définition de « par choix », au paragraphe 60(1) de la version française de la même loi, est abrogée.

(2) La définition de « prestation de base », au paragraphe 60(1) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« prestation de base » Soit le montant égal au double du traitement du participant si ce montant est un multiple de deux cent cinquante dollars, soit le montant égal au plus petit multiple de deux cent cinquante dollars qui dépasse le double du traitement du participant si le montant mentionné en premier n'est pas un multiple de deux cent cinquante dollars, sous réserve d'une ré-

« prestation de base »
"basic benefit"

duction of ten per cent, to be made as of such time as the regulations prescribe, for every year of age in excess of sixty attained by the participant, except that

(a) in the case of an elective participant who has not made an election under subsection 64(2) and who, on ceasing to be a member of the regular force or on ceasing to be employed in the Public Service, was entitled under Part I or under the *Defence Services Pension Continuation Act*, chapter D-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970, to an immediate annuity or pension, the basic benefit shall not be less than five thousand dollars, and

(b) in the case of an elective participant who makes an election under subsection 64(2), the basic benefit shall be five hundred dollars;

(3) The definition "participant" in subsection 60(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by repealing paragraph (d) thereof and substituting the following therefor:

(d) a person not coming within paragraph (a) or (c) who has made an election under section 62 and to whom the basic benefit in the amount of five thousand dollars referred to in paragraph (a) of the definition "basic benefit", or to whom the basic benefit of five hundred dollars referred to in paragraph (b) of that definition, applies without contribution under this Part by the participant therefor, and

(e) a person who has made an election under subsection 6.1(1),

(4) Subsection 60(1) of the French version of the said Act is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

« volontaire » Qualifie le participant qui répond aux conditions énoncées aux alinéas c) ou d) de la définition de « participant ».

duction de dix pour cent, faite à compter de la date prévue aux règlements, pour chaque année de l'âge du participant ultérieur à soixante ans, sauf que :

a) dans le cas d'un participant volontaire qui n'a pas effectué le choix prévu au paragraphe 64(2) et qui, au moment où il a cessé d'être membre de la force régulière ou d'être employé dans la fonction publique, avait droit, aux termes de la partie I ou de la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense*, chapitre D-3 des Statuts révisés du Canada de 1970, à une annuité immédiate ou à une pension, la prestation de base ne peut être inférieure à cinq mille dollars;

b) dans le cas d'un participant volontaire qui a effectué le choix prévu au paragraphe 64(2), la prestation de base est de cinq cents dollars.

(3) L'alinéa d) de la définition de « participant », au paragraphe 60(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) personne non visée aux alinéas a) ou c) qui a effectué le choix prévu à l'article 62 et à qui s'applique la prestation de base d'un montant de cinq mille dollars mentionnée à l'alinéa a) de la définition de « prestation de base » au présent paragraphe ou à qui s'applique la prestation de base d'un montant de cinq cents dollars mentionnée à l'alinéa b) de cette définition, sans contribution de sa part aux termes de la présente partie à cet égard;

e) personne qui a effectué un choix prévu au paragraphe 6.1(1).

(4) Le paragraphe 60(1) de la version française de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit

« volontaire » Qualifie le participant qui répond aux conditions énoncées aux alinéas c) ou d) de la définition de « participant ».

« volontaire »
"elective"

53. Sections 64 and 65 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Elections to
reduce basic
benefit

64. (1) Where the basic benefit of an elective participant, who, on ceasing to be a member of the regular force, was entitled under Part I or under the *Defence Services Pension Continuation Act*, chapter D-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970, to an immediate annuity or pension exceeds five thousand dollars, the amount of the basic benefit shall, if the participant so elects, be reduced to five thousand dollars.

Transitional

(2) For the purposes of this Part, an elective participant who has made an election under section 64 of this Act, as it read from time to time before the day on which this section comes into force, is, beginning on that day, deemed to have elected to reduce the basic benefit of the participant to five thousand dollars unless, within one year after that day, the participant elects not to be deemed to have so elected.

Election irrevocable

(3) An election made under subsection (1) or (2) is irrevocable.

Contributions

Amount of
contribution

65. Every participant shall contribute to the Consolidated Revenue Fund at the rate of five cents per month for every two hundred and fifty dollars in the amount of the participant's salary or, in the case of elective participants or participants who are absent from duty, such contribution as the regulations prescribe.

54. Paragraphs 68(1)(b) to (e) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(b) an amount equal to the amount estimated by the President of the Treasury Board to be sufficient to cover the cost of the benefits that will become chargeable against the Account but not less than the aggregate of

(i) one twelfth of the benefit paid in respect of each participant who, at the time of death, was a member of the regular force or of the reserve force, for

53. Les articles 64 et 65 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

64. (1) Lorsque la prestation de base d'un participant volontaire qui, au moment où il a cessé d'être un membre de la force régulière, avait droit aux termes de la partie I ou aux termes de la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense*, chapitre D-3 des Statuts révisés du Canada de 1970, à une annuité immédiate ou à une pension, dépasse cinq mille dollars, le montant de la prestation de base doit, si le participant opte en ce sens, être ramené à cinq mille dollars.

Choix de
réduire la
prestation de
base

(2) Pour l'application de la présente partie, le participant volontaire qui a effectué un choix en vertu du paragraphe 64(1) de la présente loi dans l'une de ses versions antérieures à la date d'entrée en vigueur du présent article, est, à partir de cette date, réputé avoir choisi de ramener sa prestation de base à cinq mille dollars, à moins qu'il ne choisisse, dans l'année suivant cette date, de ne pas être assujéti à cette présomption.

Disposition
transitoire

(3) Un choix effectué en vertu des paragraphes (1) ou (2) est irrévocable.

Choix irrévocable

Contributions

65. Chaque participant contribue au Trésor au taux de cinq cents par mois par tranche de deux cent cinquante dollars comprise dans le montant de son traitement ou, s'il s'agit d'un participant volontaire ou absent du service, pour le montant que fixent les règlements.

Montant de la
contribution

54. Les alinéas 68(1)b) à e) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) un montant égal à celui que le président du Conseil du Trésor estime suffisant pour couvrir le coût des prestations qui deviendront imputables au compte, ce premier montant ne pouvant toutefois être inférieur à la somme des montants suivants :

(i) un douzième de la prestation payée à l'égard de chaque participant qui, au moment de son décès, était membre de la force régulière ou de la force de résér-

which benefit contributions under this Part were payable by the participant at that time,

(ii) one twelfth of the benefit paid in respect of each elective participant who, on ceasing to be a member of the regular force was entitled under Part I or under the *Defence Services Pension Continuation Act*, chapter D-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970, to an immediate annuity or pension, for which benefit contributions under this Part were payable by the participant at the time of death, and

(iii) the amount of the single premium determined under the schedule in respect of each participant in the case of whom the basic benefit in the amount of five thousand dollars referred to in paragraph (a) of the definition "basic benefit" in subsection 60(1), or the basic benefit in the amount of five hundred dollars referred to in paragraph (b) of that definition, applies without contribution under this Part by the participant therefor; and

(c) an amount representing interest on the balance from time to time to the credit of the Account, calculated in such manner and at such rates and credited at such times as the regulations provide.

55. Section 69 of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

69. (1) Il est remis aux participants volontaires un document, rédigé en la forme prescrite par les règlements, attestant qu'ils sont participants aux termes de la présente partie.

(2) Un participant volontaire cesse d'être participant si une contribution payable par lui aux termes de la présente partie n'est pas payée dans les trente jours qui suivent son échéance.

56. Sections 70 and 71 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

ve, prestation pour laquelle des contributions étaient alors payables par lui aux termes de la présente partie,

(ii) un douzième de la prestation payée à l'égard de chaque participant volontaire qui, à la date où il a cessé d'être membre de la force régulière, avait droit, aux termes de la partie I ou aux termes de la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense*, chapitre D-3 des Statuts révisés du Canada de 1970, à une annuité ou à une pension immédiate, prestation pour laquelle des contributions étaient payables par lui aux termes de la présente partie au moment de son décès,

(iii) le montant de la prime unique déterminée conformément à l'annexe à l'égard de chaque participant pour qui la prestation de base d'un montant de cinq mille dollars mentionnée à l'alinéa a) de la définition de « prestation de base » au paragraphe 60(1) ou la prestation de base d'un montant de cinq cents dollars mentionnée à l'alinéa b) de cette définition s'applique, sans contribution de sa part à cet égard aux termes de la présente partie;

c) un montant représentant l'intérêt sur le solde figurant au crédit du compte, calculé selon les modalités et les taux et porté au crédit aux dates ainsi fixés par règlement.

55. L'article 69 de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

69. (1) Il est remis aux participants volontaires un document, rédigé en la forme prescrite par les règlements, attestant qu'ils sont participants aux termes de la présente partie.

(2) Un participant volontaire cesse d'être participant si une contribution payable par lui aux termes de la présente partie n'est pas payée dans les trente jours qui suivent son échéance.

56. Les articles 70 et 71 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Participants
volontaires

Participants
volontaires

Idem

Idem

Benefits not
assignable, etc.

70. Subject to Part II of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* and to the *Pension Benefits Division Act*,

(a) a benefit under this Part is not capable of being assigned, charged, anticipated or given as security and any transaction that purports to assign, charge, anticipate or give as security any such benefit is void; and

(b) a benefit under this Part is exempt from attachment, seizure and execution, either at law or in equity.

Valuation and
assets reports

71. (1) A valuation report and an assets report on the state of the Regular Force Death Benefit Account shall be prepared, filed with the Minister and laid before Parliament in accordance with the *Public Pensions Reporting Act* and as if the supplementary death benefit plan established by this Part were a pension plan established under an Act referred to in subsection 3(1) of that Act.

Review dates

(2) For the purposes of subsection (1), the review date as of which an actuarial review of the Regular Force Death Benefit Account must be conducted for the purposes of the first valuation report is December 31 in the year that is four years after the day on which this subsection comes into force and, thereafter, the review dates must not be more than three years apart.

57. (1) Paragraph 73(1)(c) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

c) pour prescrire les contributions à payer par les participants volontaires et par les participants qui sont absents du service et prescrire les conditions auxquelles les participants qui sont absents du service peuvent continuer à être participants;

(2) Paragraph 73(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) prescribing the manner and time of naming, changing or revoking beneficiaries under this Part;

70. Sous réserve de la partie II de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* et de la *Loi sur le partage des prestations de retraite* :

a) les prestations visées à la présente partie ne peuvent être cédées, grevées, assorties d'un exercice anticipé ou données en garantie et toute opération en ce sens est nulle;

b) les prestations visées à la présente partie sont, en droit ou en équité, exemptes d'exécution de saisie et de saisie-arrêt.

71. (1) Un rapport d'évaluation et un rapport d'actif sur la situation du compte de prestations de décès de la force régulière sont établis, transmis au ministre et déposés au Parlement conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, comme si le régime pour les prestations supplémentaires de décès institué par la présente partie était un régime de pension institué en vertu d'une loi mentionnée au paragraphe 3(1) de cette loi.

(2) La date de l'examen actuariel du compte de prestations de décès pour l'établissement du premier rapport d'évaluation est le 31 décembre de la quatrième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, les examens ultérieurs devant obligatoirement se faire dans les trois ans qui suivent le précédent.

57. (1) L'alinéa 73(1)c) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) pour prescrire les contributions à payer par les participants volontaires et par les participants qui sont absents du service et prescrire les conditions auxquelles les participants qui sont absents du service peuvent continuer à être participants;

(2) L'alinéa 73(1)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) pour prescrire les modalités de temps ou autres applicables à la désignation des bénéficiaires et aux changements ou à la révocation de désignation;

Incessibilité des
prestations

Rapport
d'évaluation et
d'actif

Dates d'examen

(3) Paragraph 73(1)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(h) respecting the rates at which interest is to be credited to the Regular Force Death Benefit Account under paragraph 68(1)(c), the manner in which it shall be calculated and the times at which it shall be credited to the Account;

58. Part III of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

PART III

SUPPLEMENTARY BENEFITS

74. In this Part,

“contributor” means a member of the regular force to whom this Act or the *Defence Services Pension Continuation Act*, chapter D-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970, applies;

“pay”, with reference to a contributor to whom the *Defence Services Pension Continuation Act*, chapter D-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970, applies, has the same meaning as in subsection 37(1) of that Act;

“pension” means any pension, annual allowance or annuity payable under Part I;

“recipient” means

(a) a person who is in receipt of a pension and who has reached sixty years of age,

(b) a person who is in receipt of a pension and who, not having reached sixty years of age, is disabled,

(c) a person who, not having reached sixty years of age, is in receipt of a pension as a result of having been compulsorily retired from the Canadian Forces by reason of any mental or physical condition rendering the person disabled,

(d) a person who, not having reached sixty years of age, is in receipt of a pension based on not less than

(3) L’alinéa 73(1)h) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) concernant les taux auxquels l’intérêt est porté au crédit du compte de prestations de décès de la force régulière en vertu de l’alinéa 68(1)c) ainsi que son mode de calcul et les moments auxquels il est porté au crédit de ce compte;

58. La partie III de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PARTIE III

PRESTATIONS SUPPLÉMENTAIRES

74. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« contributeur » Membre de la force régulière auquel s’applique la présente loi ou la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense*, chapitre D-3 des Statuts révisés du Canada de 1970.

« pension » Pension, allocation annuelle ou annuité payable en vertu de la partie I.

« prestataire » Personne qui reçoit une pension et qui, selon le cas :

a) a atteint l’âge de soixante ans;

b) n’ayant pas atteint l’âge de soixante ans, est invalide;

c) n’ayant pas atteint l’âge de soixante ans, la reçoit à l’issue de sa retraite obligatoire des Forces canadiennes au motif que son état de santé physique ou mentale l’a rendue invalide;

d) n’ayant pas atteint l’âge de soixante ans, la reçoit sur la base d’au moins :

(i) vingt-six années de service ouvrant droit à pension, si elle a atteint l’âge de cinquante-neuf ans mais n’a pas encore soixante ans,

(ii) vingt-sept années de service ouvrant droit à pension, si elle a atteint l’âge de cinquante-huit ans mais n’a pas encore cinquante-neuf ans,

(iii) vingt-huit années de service ouvrant droit à pension, si elle a atteint

Définitions

« contributeur »
“contributor”

« pension »
“pension”

« prestataire »
“recipient”

Définitions

“contributor”
« contributeur »

“pay”
« solde »

“pension”
« pension »

“recipient”
« prestataire »

- (i) twenty-six years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-nine years of age but has not reached sixty years of age,
- (ii) twenty-seven years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-eight years of age but has not reached fifty-nine years of age,
- (iii) twenty-eight years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-seven years of age but has not reached fifty-eight years of age,
- (iv) twenty-nine years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-six years of age but has not reached fifty-seven years of age, or
- (v) thirty years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-five years of age but has not reached fifty-six years of age, or

(e) a person who is in receipt of the pension by reason of being a surviving spouse, a child or an orphan.

Contributions

75. Every contributor is required to contribute to the Superannuation Account, by reservation from pay or otherwise, in addition to any other amount required under this Act, an amount equal to one per cent of the contributor's pay.

Contributions
for elective
service

76. (1) A contributor who elects, pursuant to section 6, 42 or 43, to count as pensionable service any period of elective service specified in those sections, or any portion thereof, that is after March 31, 1970 is required to contribute to the Superannuation Account in respect thereof, in addition to any other amount required under this Act, an amount calculated in the manner and in respect of the pay described in those sections

(a) in the case of any period of elective service or portion thereof that is after March 31, 1970 and before January 1, 1977, at the rate set out in subsection 75(1) of this Act as it read immediately before the coming into force of this paragraph; and

- l'âge de cinquante-sept ans mais n'a pas encore cinquante-huit ans,
- (iv) vingt-neuf années de service ouvrant droit à pension, si elle a atteint l'âge de cinquante-six ans mais n'a pas encore cinquante-sept ans,
- (v) trente années de service ouvrant droit à pension, si elle a atteint l'âge de cinquante-cinq ans mais n'a pas encore cinquante-six ans;

e) la reçoit du fait de sa qualité de conjoint ou d'enfant du contributeur décedé.

« solde » Par rapport au contributeur auquel s'applique la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense*, chapitre D-3 des Statuts révisés du Canada de 1970, s'entend au sens de cette loi.

« solde »
"pay"

Contributions

75. Chaque contributeur est tenu de contribuer au compte de pension de retraite, par retenue sur sa solde ou autrement, un montant égal à un pour cent de sa solde et ce, en sus de toute autre somme exigée par la présente loi.

76. (1) Le contributeur qui choisit, en conformité avec les articles 6, 42 ou 43, de compter comme service ouvrant droit à pension toute période de service accompagné d'option spécifiée dans ces articles, ou une fraction de celle-ci, et postérieure au 31 mars 1970 est tenu, à cet égard, de verser au compte de pension de retraite, en plus de tout montant à verser en vertu de la présente loi, un montant calculé de la manière et relativement à la solde visées à ces articles :

Contributions
pour service
accompagné
d'option

a) dans le cas d'une période ou fraction de période de service accompagné d'option postérieure au 31 mars 1970 et antérieure au 1^{er} janvier 1977, au taux énoncé au paragraphe 75(1) de la présente loi dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent alinéa;

Manner of payment

Benefit payable

Calculation of benefit

Exception for first year benefits received

Determination of retirement year or month

(b) in the case of any period of elective service or portion thereof that is after December 31, 1976, at the rate set out in section 75.

(2) Subsections 9(1), (2) and (4) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of amounts required to be paid under subsection (1).

77. Subject to this Part, a supplementary benefit is payable to every recipient.

78. (1) The supplementary benefit payable to a recipient for a month in any year shall be calculated with reference to the retirement year of the recipient and shall be equal to the amount of the supplementary retirement benefit that would be payable with respect to the recipient's pension under section 4 of the *Supplementary Retirement Benefits Act* if that Act applied to the recipient.

(2) The supplementary benefit payable to a recipient for a month in the year immediately following the recipient's retirement year is equal to the product obtained by multiplying

(a) the amount of the supplementary benefit that would, but for this section, be payable to the recipient for that month

by

(b) the ratio that the number of complete months that remained in the retirement year after the retirement month bears to twelve.

(3) For the purposes of this section,

(a) the retirement year or retirement month of a person to or in respect of whom or in respect of whose service a pension is payable, other than a person referred to in paragraph (b), is the year or month, as the case may be, in which, for the purposes of this Act, that person most recently ceased to be a member of the regular force; and

(b) the retirement year or retirement month of a person who is in receipt of a pension by reason of being a surviving spouse, a child or an orphan, is the retire-

b) dans le cas d'une période ou fraction de période de service accompagné d'option postérieure au 31 décembre 1976, au taux énoncé à l'article 75.

(2) Les paragraphes 9(1), (2) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des montants à payer en vertu du paragraphe (1).

77. Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, une prestation supplémentaire est payable à chaque prestataire.

78. (1) Les prestations supplémentaires payables au prestataire pour un mois d'une année sont calculées par rapport à l'année de retraite du prestataire et leur montant est égal à celui des prestations de retraite supplémentaires qui serait payable à l'égard de sa pension conformément à l'article 4 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* si celle-ci s'appliquait au prestataire.

(2) Le montant des prestations supplémentaires payables au prestataire pour un mois de l'année qui suit celle de sa retraite est égal au produit des facteurs suivants :

a) le montant des prestations supplémentaires qui, sans le présent article, seraient payables au prestataire pour ce mois;

b) le rapport entre le nombre de mois entiers restant dans l'année de la retraite après le mois de celle-ci et douze.

(3) Pour l'application du présent article :

a) l'année ou le mois de la retraite d'une personne à ou pour laquelle, ou relativement au service de laquelle, une pension est payable, à l'exclusion d'une personne visée à l'alinéa b), est l'année ou le mois, selon le cas, au cours desquels cette personne a, pour l'application de la présente loi, cessé pour la dernière fois d'être membre de la force régulière;

b) l'année ou le mois de la retraite d'une personne qui reçoit une pension à titre de conjoint ou d'enfant survivant du contribu-

Mode de paiement

Prestation payable

Calcul des prestations

Idem

Détermination de l'année ou du mois de retraite

ment year or retirement month, as the case may be, of the person in respect of whom or in respect of whose service the pension is payable.

No decrease in amount of supplementary benefit

(4) Notwithstanding subsection (1) but subject to section 79, the aggregate of the amount of the supplementary benefit and the pension that may be paid to a recipient for a month in any year shall not be less than the aggregate of the amount of the supplementary benefit and the pension that was or may be paid to that recipient for any month in the year next before that year.

Recipients for whom retirement year is after 1975

(5) Notwithstanding subsections (1), (2) and (4) but subject to section 79, the amount of the supplementary benefit that may be paid for a month in any year to a recipient in respect of whom the retirement year determined pursuant to subsection (3) is 1976 or a later year shall not be less than an amount equal to the difference obtained by subtracting the amount of the pension that may be paid to the recipient for that month in that year from the aggregate of the supplementary benefit and the maximum pension that would have been payable to that recipient for that month in that year, otherwise than pursuant to this section, if the retirement month of the retirement year of the recipient had been that month in such year, being a year after 1974, as is determined by

(a) the Governor in Council, in the case of a person to or in respect of whom the pension is payable on ceasing to hold an office to which the person was appointed by the Governor in Council; or

(b) the Treasury Board, in the case of a person other than a person described in paragraph (a).

Manner of payment of benefit

79. (1) The supplementary benefit payable to a recipient shall be paid at the same times, in the same manner, during or in respect of the same periods and subject to the same terms and conditions as the pension payable to that recipient.

For greater certainty

(2) For greater certainty, all amounts required for the payment of supplementary benefits shall be paid out of the Consolidated

teur est l'année ou le mois de retraite, selon le cas, de la personne à l'égard de laquelle ou relativement au service de laquelle la pension est payable.

Seuil de la prestation supplémentaire

(4) Nonobstant le paragraphe (1) mais sous réserve de l'article 79, le montant global de la prestation supplémentaire et de la pension qui peut être payé à un prestataire pour un mois d'une année donnée ne peut être inférieur au montant global de la prestation supplémentaire et de la pension qui a été ou peut être payé à ce prestataire pour tout mois de l'année précédente.

Prestataires dont l'année de retraite est postérieure à 1975

(5) Nonobstant les paragraphes (1), (2) et (4) mais sous réserve de l'article 79, la prestation supplémentaire payable pour un mois d'une année donnée au prestataire dont l'année de retraite, en application du paragraphe (3), est postérieure à 1975 ne peut être inférieure à la différence que l'on obtient en soustrayant la pension qui lui est payable pour ce mois du total de la prestation supplémentaire et de la pension maximale qui lui aurait été payable pour ce mois, autrement qu'en vertu du présent article, si le mois ou l'année de retraite du prestataire avait été ce mois d'une année postérieure à 1974, déterminé :

a) par le gouverneur en conseil, dans le cas de toute personne à ou pour qui la pension est payable lorsqu'elle cesse d'occuper la charge à laquelle il l'avait nommée;

b) par le Conseil du Trésor, dans le cas de toute personne non visée à l'alinéa a).

Mode de paiement

79. (1) Les prestations supplémentaires payables au prestataire sont versées aux mêmes dates, selon les mêmes modalités, pendant ou pour les mêmes périodes et aux mêmes conditions que la pension qui lui est payable.

Paiements sur le compte

(2) Il est entendu que les montants nécessaires au paiement des prestations supplémentaires sont payés sur le Trésor et imputés sur le compte de pension de retraite.

Revenue Fund and charged to the Superannuation Account.

PART IV

GENERAL

Regulations

80. (1) The Governor in Council may, for the purpose of enabling the pension plan provided by this Act to conform with any provision of section 147.1 of the *Income Tax Act* and Part LXXXV of the *Income Tax Regulations*, as they read on January 15, 1992, make regulations

(a) adapting any provision of this Act or of any regulation made under this Act;

(b) respecting the application of any provision of this Act or of any regulation made under this Act; and

(c) generally as the Governor in Council may consider necessary for that purpose.

Idem

(2) The Governor in Council may, for the purpose of ensuring the practical and fair application of this Act in any case where regulations are made or have been made under subsection (1), make regulations

(a) adapting any provision of this Act or of any regulation made under this Act;

(b) respecting the application of any provision of this Act or of any regulation made under this Act; and

(c) generally as the Governor in Council may consider necessary for that purpose.

Inconsistency with Act or other regulations

(3) In the event of any inconsistency between the provisions of any regulations made under subsection (1) or (2) and the provisions of this Act or any other regulations made under this Act, the provisions of the regulations made under subsection (1) or (2) prevail to the extent of the inconsistency.

Retroactive application of regulations

(4) Regulations made under subsection (1) or (2) may, if they so provide, be retroactive and be deemed to come into force on a day prior to the day on which they are made, which prior day shall not be before the day on which this subsection comes into force.

PARTIE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Règlements

80. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, en vue de permettre au régime prévu par la présente loi d'être conforme à des dispositions déterminées — dans leur version au 15 janvier 1992 — de l'article 147.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de la partie LXXXV du *Règlement de l'impôt sur le revenu* :

a) adapter les dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

b) régir l'application des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

c) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire à cette fin.

Idem

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, en vue d'assurer une application réaliste et équitable de la présente loi en cas de prise de règlement au titre du paragraphe (1) :

a) adapter les dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

b) régir l'application des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

c) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire à cette fin.

Incompatibilité

(3) Les règlements d'application des paragraphes (1) ou (2) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou des autres règlements d'application de celle-ci.

Rétroactivité

(4) Les règlements d'application des paragraphes (1) ou (2) peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens; le cas échéant, ils sont réputés entrés en vigueur avant la date de leur prise, la rétroactivité ne pouvant toutefois être anté-

Void regulations

(5) A regulation made under subsection (1) or (2) is void if the regulation would reduce or have the effect of reducing the amount of any pension, annual allowance, annuity, supplementary benefit or lump sum payment that has accrued to any person before the day on which the regulation is made.

59. The heading to the schedule to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

SINGLE PREMIUM

R.S., c. R-11;
R.S., c. 13 (2nd
Suppl.); 1989, c.
6

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE SUPERANNUATION ACT

60. Subsection 3(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

“supplementary benefit”
« prestation supplé-
mentaire »

“supplementary benefit” means a supplementary benefit payable under Part III;

61. Subsection 5(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(c) no person shall, in respect of any period of service of that person as a member of the Force on or after the day on which this paragraph comes into force, contribute to the Superannuation Account in respect of any portion of that person's annual rate of pay that is in excess of such annual rate of pay as is fixed by or determined in the manner prescribed by the regulations.

62. Subparagraph 6(b)(ii) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of clause (I) thereof, by adding the word “and” at the end of clause (J)

rieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(5) Est nul tout règlement pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) qui réduirait ou aurait pour effet de réduire le montant d'une pension, d'une allocation annuelle, d'une rente ou annuité, d'une prestation supplémentaire ou d'un versement global acquis avant la date de la prise.

59. Le titre de l'annexe de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

PRIME UNIQUE

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

60. Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« prestation supplémentaire » Prestation supplémentaire payable au titre de la partie III.

61. Le paragraphe 5(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

c) nulle personne ne peut, à l'égard d'une période de service accomplie à titre de membre de la Gendarmerie, commençant au plus tôt à la date d'entrée en vigueur du présent alinéa, contribuer au compte de pension de retraite en ce qui regarde la partie de son taux de solde annuel dépassant le taux de solde annuel fixé par règlement ou déterminé selon les modalités réglementaires.

62. Le sous-alinéa 6b)(ii) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Nullité

L.R., ch. R-11;
L.R., ch. 13 (2
suppl.); 1989,
ch. 6

« prestation supplémen-
taire »
“supplementary benefit”

thereof and by adding thereto the following clause:

(K) any period of service in respect of which the contributor makes an election under subsection 6.1(1), if the contributor elects, at any time before the contributor ceases to be a member of the Force, to pay for that service.

63. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 6 thereof, the following section:

6.1 (1) Subject to subsection (3), where a contributor is or has been absent from the Force on leave of absence without pay for a period that exceeds three months, the contributor may elect, at the time and in the manner prescribed by the regulations, not to count as pensionable service under clause 6(a)(ii)(A) that portion of the period that is in excess of three months.

(2) Notwithstanding subsection 5(1), a contributor who makes an election under subsection (1) is not required to contribute to the Superannuation Account under subsection 5(1) in respect of the portion of the period to which the election relates.

(3) A contributor is not entitled to make an election under subsection (1) if

(a) the period of leave of absence ended before the day on which that subsection comes into force; and

(b) the contributor has, before that day, made all of the contributions that are required to be made by the contributor to the Superannuation Account in respect of that period.

(4) A contributor who makes an election under subsection (1) in respect of a period of leave of absence that ended before the day on which that subsection comes into force and who has, before that day, made some but not all of the contributions that are required to be made by the contributor to the Superannuation Account in respect of that period shall, at the time the election is made, cease to be required to make any further contributions to the Superannuation Account in respect of that period and shall count as

(K) toute période de service à l'égard de laquelle le contributeur effectue le choix visé au paragraphe 6.1(1), s'il choisit, avant la date où il cesse d'être membre de la Gendarmerie, de payer pour ce service.

63. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 6, de ce qui suit :

6.1 (1) Sous réserve du paragraphe (3), un contributeur qui est ou a été absent de la Gendarmerie, en congé non payé, pendant plus de trois mois peut, selon les modalités de temps ou autres prévues aux règlements, choisir de ne pas compter comme service ouvrant droit à pension, au titre de la division 6(1)a)(ii)(A), la partie de la période de congé qui dépasse trois mois.

(2) Par dérogation au paragraphe 5(1), le contributeur qui effectue le choix visé au paragraphe (1) est exempté de l'obligation de contribuer au compte de pension de retraite visée au paragraphe 5(1) relativement à la partie de la période visée par ce choix.

(3) Le contributeur ne peut effectuer le choix visé au paragraphe (1) dans le cas suivant :

a) son congé non payé a pris fin avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe;

b) il a, avant cette date, versé au compte de pension de retraite toutes les contributions requises relativement à la période du congé.

(4) Le contributeur qui effectue le choix visé au paragraphe (1) relativement à une période de congé non payé se terminant avant la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe et qui a, avant cette date, versé au compte de pension de retraite seulement une partie des contributions requises relativement à cette période n'est plus tenu, à la date du choix, de contribuer au compte de pension de retraite relativement à cette période; il doit dès lors compter comme service ouvrant droit à pension au titre de la division 6(1)a)(ii)(A)

Election for leave of absence

Contributions not required

Exception

Transitional

Choix pour absence du service

Contributions non requises

Exception

Cessation de l'obligation

pensionable service under clause 6(a)(ii)(A) such portion of that period as is prescribed by the regulations.

64. Subsection 7(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (g) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (h) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(i) in respect of any period described in clause 6(b)(ii)(K), an amount determined in accordance with the regulations.

65. Paragraph 8(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) an election to pay for any period of service described in clause 6(b)(ii)(J) or (K), unless the elector has passed a medical examination, as prescribed by the regulations, within such time immediately before or after the making of the election as is prescribed by the regulations;

(b.1) an election to surrender an annuity, annual allowance or pension under subsection 24(5) on or after the day on which this paragraph comes into force, unless the elector has passed a medical examination, as prescribed by the regulations, within such time immediately before or after the making of the election as is prescribed by the regulations; or

66. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 8 thereof, the following section:

8.1 Where any amount has been paid in error under this Part or Part III on account of any annuity, annual allowance or supplementary benefit, the Minister may retain by way of deduction from any subsequent payment of that annuity, allowance or supplementary benefit, in the manner prescribed by the regulations, an amount equal to the amount paid in error, without prejudice to any other recourse available to Her Majesty with respect to the recovery thereof.

Recovery of
annuity paid in
error

la partie de cette période visée par les règlements.

64. Le paragraphe 7(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

i) relativement à la période visée à la division 6(b)(ii)(K), le montant déterminé en conformité avec les règlements.

65. L'alinéa 8(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) une décision de payer à l'égard de toute période de service visée aux divisions 6(b)(ii)(J) ou (K), sauf si l'auteur du choix a subi un examen médical, comme le prescrivent les règlements, dans tel délai, antérieur ou postérieur à l'exercice de l'option, que prescrivent ceux-ci;

b.1) une décision de renoncer à une annuité, allocation annuelle ou pension, en vertu du paragraphe 24(5), au plus tôt à la date d'entrée en vigueur du présent alinéa, sauf si l'auteur du choix a subi un examen médical, tel que prévu aux règlements, dans tel délai, immédiatement antérieur ou postérieur à l'exercice de l'option, que prescrivent ceux-ci;

66. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 8, de ce qui suit :

8.1 Lorsque le versement d'un montant, fondé sur la présente partie ou la partie III et à valoir sur une annuité, allocation annuelle ou prestation supplémentaire, s'est effectué par erreur, le ministre peut retenir par voie de déduction sur tous versements ultérieurs de cette annuité, allocation annuelle ou prestation supplémentaire, de la manière que prescrivent les règlements, un montant égal à celui qui a été versé par erreur, sans préjudice de tout autre recours dont dispose Sa Majesté relativement au recouvrement de celui-ci.

Recouvrement
d'une annuité
versée par
erreur

67. Subsection 9(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) Subject to Part II of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* and to the *Pension Benefits Division Act*,

(a) a benefit under this Part or Part III is not capable of being assigned, charged, anticipated or given as security and any transaction that purports to assign, charge, anticipate or give as security any such benefit is void;

(b) a benefit to which a contributor, surviving spouse or child is entitled under this Part or Part III is not capable of being surrendered or commuted during the lifetime of that person and any transaction that purports to so surrender or commute any such benefit is void; and

(c) a benefit under this Part or Part III is exempt from attachment, seizure and execution, either at law or in equity.

68. (1) Subsection 10(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

10. (1) The amount of any annuity to which a contributor may become entitled under this Part is an amount equal to the aggregate of

(a) an amount equal to

(i) the number of years of pensionable service to the credit of the contributor occurring in the period preceding the day on which this subsection comes into force, not exceeding thirty-five, divided by fifty,

multiplied by

(ii) the average annual pay received by the contributor during any six year period of pensionable service selected by or on behalf the contributor, or during any period so selected consisting of consecutive periods of pensionable service totalling six years, or

67. Le paragraphe 9(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Sous réserve de la *Loi sur le partage des prestations de retraite* et de la partie II de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* :

a) les prestations visées à la présente partie ou à la partie III ne peuvent être cédées, grevées, assorties d'un exercice anticipé ou données en garantie, et toute opération en ce sens est nulle;

b) les prestations auxquelles un contributeur, un conjoint survivant ou un enfant a droit, en vertu de la présente partie ou de la partie III, ne peuvent faire l'objet d'une renonciation ou d'une conversion pendant la vie de la personne en cause; toute opération en ce sens est nulle;

c) les prestations visées à la présente partie ou à la partie III sont, en droit ou en équité, exemptes d'exécution de saisie et de saisie-arrêt.

68. (1) Le paragraphe 10(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

10. (1) Le montant de toute annuité à laquelle un contributeur peut devenir admissible en vertu de la présente partie est un montant égal au total des produits suivants :

a) le produit du sous-alinéa (i) par les sous-alinéas (ii) ou (iii) :

(i) le nombre d'années de service ouvrant droit à pension au crédit du contributeur jusqu'à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, n'excédant pas trente-cinq, divisé par cinquante,

(ii) soit la solde annuelle moyenne reçue par le contributeur au cours d'une période de six ans de service ouvrant droit à pension choisie par ou pour lui ou au cours d'une période ainsi choisie composée de périodes consécutives de service ouvrant droit à pension et formant un total de six années,

Inaccessibilité des montants

Benefits not assignable, etc.

Computation of annuities

Calcul des annuités

(iii) in the case of a contributor who has to the contributor's credit less than six years of pensionable service, the average annual pay received by the contributor during the period of pensionable service to the contributor's credit, and

(b) an amount equal to

(i) the number of years of pensionable service to the credit of the contributor occurring in the period on and after the day on which this subsection comes into force, not exceeding thirty-five years less the number of years of pensionable service to the credit of the contributor under subparagraph (a)(i), divided by fifty,

multiplied by the lesser of

(ii) the average annual pay received by the contributor during the period referred to in subparagraph (a)(ii) or (iii), as applicable, and

(iii) the annual rate of pay that is fixed by the regulations made under paragraph 26.1(1)(a), or that may be determined in the manner prescribed by those regulations, and in force on the day on which the contributor most recently ceased to be a member of the Force.

(2) Paragraph 10(4)(b) of the said Act is repealed.

(3) Section 10 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(5) For the purposes of subparagraphs (1)(a)(ii) and (iii), a period of service during which a person continues to be a member of the Force after that person has, pursuant to paragraph 5(2)(a) or (b), ceased to contribute to the Superannuation Account is deemed to be a period of pensionable service to the credit of that person.

69. (1) Subsection 11(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) A contributor who, not having reached retirement age, ceases to be a member of the Force for any reason other than disability,

(iii) soit, dans le cas du contributeur ayant à son crédit moins de six ans de service ouvrant droit à pension, la solde annuelle moyenne qu'il a reçue pendant la période de service ouvrant droit à pension et à son crédit;

b) le produit du sous-alinéa (i) par le moindre des sous-alinéas (ii) ou (iii) :

(i) le nombre d'années de service ouvrant droit à pension au crédit du contributeur pendant la période commençant au plus tôt à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, n'excédant pas trente-cinq, moins le nombre d'années de service ouvrant droit à pension visé au sous-alinéa a)(i) et à son crédit, divisé par cinquante,

(ii) la solde annuelle moyenne reçue par le contributeur au cours de la période visée aux sous-alinéas a)(ii) ou (iii), selon le cas,

(iii) la solde annuelle moyenne fixée par les règlements pris en vertu de l'alinéa 26.1(1)a), ou déterminée de la manière prévue à ces règlements, et en vigueur à la date où le contributeur a cessé en dernier lieu d'être membre de la Gendarmerie.

(2) L'alinéa 10(4)b) de la même loi est abrogé.

(3) L'article 10 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(5) Pour l'application des sous-alinéas (1)a)(ii) et (iii), une période de service durant laquelle une personne demeure membre de la Gendarmerie après qu'elle a cessé, conformément aux alinéas 5(2)a) ou b), de contribuer au compte de pension de retraite est réputée une période de service ouvrant droit à pension au crédit de cette personne.

69. (1) Le paragraphe 11(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Le contributeur qui cesse d'être membre de la Gendarmerie, sans avoir atteint l'âge de retraite, pour quelque motif autre

Idem

Idem

Retirement for other reasons

Autres motifs

misconduct or to promote economy or efficiency is entitled to a benefit determined as follows:

(a) if the contributor has served in the Force for less than ten years, the contributor is entitled to a return of contributions;

(b) if the contributor has served in the Force for ten or more years but less than twenty years, the contributor is entitled to a return of contributions or a deferred annuity at the contributor's option;

(c) if the contributor has served in the Force for twenty or more years but less than twenty-five years, the contributor is entitled to an annual allowance payable immediately on the contributor ceasing to be a member of the Force reduced by five per cent for each full year by which

(i) the period of the contributor's service in the Force is less than twenty-five years, or

(ii) the contributor's age at the time of retirement is less than the retirement age applicable to the contributor's rank,

whichever is the lesser; and

(d) if the contributor has served in the Force for twenty-five years or more, the contributor is entitled to an immediate annuity.

(2) Paragraph 11(6)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) a member of the Force not holding a rank in the Force is entitled to an immediate annuity if that person has served in the Force for thirty-five years or more or, in any other case, to a benefit described in subsection (7), (8), (9) or (10).

(3) All that portion of subsection 11(9) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(9) Where a contributor who is a member of the Force not holding a rank in the Force ceases, after having served less than thirty-five but not less than two years in the Force,

que l'invalidité, l'inconduite ou le souci d'économie ou d'efficacité, a droit à une prestation déterminée comme suit :

a) s'il a servi dans la Gendarmerie pendant moins de dix ans, il a droit à un remboursement de contributions;

b) s'il a servi dans la Gendarmerie pendant dix ans ou plus, mais moins de vingt ans, il a droit, à son choix, à un remboursement de contributions ou à une annuité différée;

c) s'il a servi dans la Gendarmerie pendant vingt ans ou plus, mais moins de vingt-cinq ans, il a droit à une allocation annuelle payable au moment où il cesse d'être membre de la Gendarmerie et diminuée de cinq pour cent pour chaque année entière par laquelle :

(i) la durée de son service dans la Gendarmerie est inférieure à vingt-cinq ans,

(ii) son âge à sa retraite est inférieur à l'âge de retraite applicable à son grade,

selon le moindre de ces chiffres;

d) s'il a servi dans la Gendarmerie pendant vingt-cinq ans ou plus, il a droit à une annuité immédiate.

(2) L'alinéa 11(6)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) un membre de la Gendarmerie n'y détenant pas de grade a droit à une annuité immédiate s'il a servi dans la Gendarmerie pendant trente-cinq ans ou plus, sinon il a droit à une prestation prévue aux paragraphes (7), (8), (9) ou (10).

(3) Le passage du paragraphe 11(9) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(9) Lorsqu'un contributeur qui est un membre de la Gendarmerie n'y détenant pas de grade cesse, après avoir servi moins de trente-cinq ans, mais au moins deux ans dans

Contributors
with two or
more years of
service in the
Force

Contributeurs
ayant deux ans
ou plus de
service ouvrant
droit à pension

to be a member of the Force, for any reason other than misconduct, the contributor is entitled

70. All that portion of subsection 13(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted thereof:

Benefits payable on death

13. (1) On the death of a contributor who, at the time of the contributor's death, was entitled under this Part to an annuity or annual allowance, the surviving spouse and children of the contributor are entitled to the following allowances, computed on the basis of the product obtained by multiplying the average annual pay received by the contributor during the period specified in subparagraph 10(1)(a)(ii), by the number of years of pensionable service to the contributor's credit, one one-hundredth of the product so obtained being hereinafter referred to as the "basic allowance":

71. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 14 thereof, the following section:

Election for former contributors

14.1 (1) Where a contributor who is entitled to an annuity or annual allowance under this Part has a spouse and the spouse would not be entitled to an immediate annual allowance under any other provision of this Part in the event of the contributor's death, the contributor may, subject to the regulations, elect to reduce the amount of the annuity or annual allowance to which the contributor is entitled in order that the spouse could become entitled to an immediate annual allowance under subsection (3).

Reduction of annuity or allowance

(2) If a contributor makes an election under subsection (1), the amount of the annuity or annual allowance to which the contributor is entitled shall be reduced in accordance with the regulations but the actuarial present value of both the reduced annuity or annual allowance and the immediate annual allowance to which the spouse could become entitled under subsection (3) may not be less than the actuarial present value of the annuity or annual allowance to which the contributor is entitled immediately before the reduction is made.

la Gendarmerie, d'être un membre de celle-ci, pour toute autre raison que l'inconduite, il a droit :

70. Le passage du paragraphe 13(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prestations payables au décès

13. (1) Au décès d'un contributeur qui, à cette date, avait droit selon la présente partie à une annuité ou à une allocation annuelle, le conjoint survivant et les enfants du contributeur ont droit aux allocations suivantes, calculées sur la base du produit obtenu au moyen de la multiplication de la solde annuelle moyenne, reçue par le contributeur durant la période spécifiée au sous-alinéa 10(1)a)(ii), par le nombre d'années de service ouvrant droit à pension à son crédit, le centième du produit ainsi obtenu étant ci-après appelé « l'allocation de base » :

71. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 14, de ce qui suit :

Choix pour anciens contributeurs

14.1 (1) Le contributeur admissible à une annuité ou à une allocation annuelle au titre de la présente partie peut, lorsque son conjoint survivant n'aurait pas droit au versement d'une allocation annuelle immédiate prévue par une autre disposition de la présente partie, choisir, sous réserve des règlements, de réduire le montant de son annuité ou allocation annuelle afin que son conjoint puisse avoir droit à une allocation annuelle immédiate en vertu du paragraphe (3).

Réduction de l'annuité ou de l'allocation

(2) Le montant de l'annuité ou de l'allocation annuelle à laquelle est admissible le contributeur effectuant le choix visé au paragraphe (1) est réduit conformément aux règlements, mais la valeur actuarielle actualisée globale du montant réduit de l'annuité ou de l'allocation annuelle et de l'allocation annuelle immédiate à laquelle le conjoint survivant pourrait avoir droit en vertu du paragraphe (3) ne peut être inférieure à la valeur actuarielle actualisée de l'annuité ou de l'allocation annuelle à laquelle le contributeur a droit avant la révision.

Payment to
surviving spouse

(3) Where a contributor who has made an election under subsection (1) dies and the election is not deemed to be revoked under subsection (4), the person, if any, who was the spouse of the contributor both at the time of the election and at the time of death is entitled to an immediate annual allowance in an amount determined in accordance with the election and the regulations.

Revocation

(4) If a contributor who makes an election under subsection (1) is subsequently re-appointed to or re-enlisted in the Force and required by subsection 5(1) to contribute to the Superannuation Account, the election is deemed to be revoked at the time determined in accordance with the regulations.

Section 18 does
not apply

(5) Section 18 does not apply in respect of a person referred to in subsection (3).

72. Subsection 18(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Person deemed
to be the surviv-
ing spouse

18. (1) For the purposes of this Part, where a contributor dies and the contributor had been, for a period of not less than one year immediately before the contributor's death, residing with a person of the opposite sex to whom the contributor was not married, the Treasury Board may deem that person to be the surviving spouse of the contributor if, during that period, that person had been publicly represented by the contributor to be the spouse of the contributor, and may deem that person to have become married to the contributor on the day established by that person to the satisfaction of the Treasury Board as being the day on which the representation began.

Person deemed
to be married

(1.1) For the purposes of this Part, where a contributor dies and, at the time of death, the contributor was married to a person with whom the contributor had been residing for a period immediately before the marriage and who, during that period, had been publicly represented by the contributor to be the spouse of the contributor, the Treasury Board may deem that person to have become married to the contributor on the day established by that person to the satisfaction of

(3) A droit à une allocation annuelle immédiate la personne qui était le conjoint du contributeur à la date du choix effectué par celui-ci en application du paragraphe (1) et à la date de son décès, au montant déterminé suivant le choix et les règlements, pourvu que ce choix ne soit pas réputé révoqué dans les conditions prévues au paragraphe (4).

Païement

(4) Le choix effectué par le contributeur est, si celui-ci est nommé de nouveau dans la Gendarmerie ou y est rengagé et est alors tenu, en vertu du paragraphe 5(1), de contribuer au compte de pension de retraite, réputé révoqué à la date précisée conformément aux règlements.

Révocation

(5) L'article 18 ne s'applique pas aux personnes visées au paragraphe (3).

Non-
application de
l'article 18

72. Le paragraphe 18(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

18. (1) Pour l'application de la présente partie, lorsque le contributeur décède alors qu'il cohabitait depuis au moins un an avec une personne de sexe opposé, le Conseil du Trésor peut assimiler cette personne au conjoint survivant du contributeur si ce dernier la présentait en public comme son conjoint pendant cette période et peut la considérer comme mariée au contributeur à la date où, selon des éléments de preuve convaincants apportés par elle, cette présentation a commencé.

Personne
réputée conjoint
survivant

(1.1) Pour l'application de la présente partie, lorsque le contributeur décède alors qu'il était marié à une personne avec qui il avait cohabité jusqu'à leur mariage et que, pendant cette période de cohabitation, il l'avait présentée en public comme son conjoint, le Conseil du Trésor peut la considérer comme mariée au contributeur à la date où, selon des éléments de preuve convaincants apportés par elle, cette présentation a commencé.

Personne
réputée mariée

the Treasury Board as being the day on which the representation began.

73. Subsection 19(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Marriage after
sixty years of
age

19. (1) Subject to section 14.1 but notwithstanding any other provision of this Part, the surviving spouse of a person is not entitled to any annual allowance under this Part if that person was over sixty years of age at the time of the marriage unless, after that time, that person became or continued to be a contributor.

74. Sections 20 and 21 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Payment to
dependants of
recipient

20. (1) Where any court in Canada of competent jurisdiction has made a financial support order requiring a recipient to pay an amount to a spouse, former spouse, child or other person, amounts payable to the recipient under this Part or Part III are subject to being diverted to the person named in the financial support order in accordance with Part II of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*.

Where recipient
unable to
manage own
affairs

(2) Where, for any reason, a recipient is unable to manage the recipient's own affairs, or where the recipient is incapable of managing the recipient's own affairs and there is no person entitled by law to act as the recipient's committee, the Receiver General may pay to any person designated by the Minister to receive payment on behalf of the recipient any amount that is payable to the recipient under this Part or Part III.

Payment
deemed to be to
recipient

(3) For the purposes of this Part and Part III, any payment made by the Receiver General pursuant to subsection (1) or (2) is deemed to be a payment to the recipient in respect of whom the payment was made.

73. Le paragraphe 19(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

19. (1) Sous réserve de l'article 14.1 mais nonobstant les autres dispositions de la présente partie, le conjoint survivant d'une personne n'a droit à aucune allocation annuelle prévue par la présente partie si cette personne était âgée de plus de soixante ans lors du mariage, sauf si, après cette époque, cette personne est devenue ou demeurée contributeur.

74. Les articles 20 et 21 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

20. (1) Lorsqu'un tribunal compétent au Canada a rendu une ordonnance de soutien financier enjoignant à un prestataire de verser une somme à son conjoint ou ancien conjoint, à ses enfants ou à toute autre personne, les sommes payables au prestataire en vertu de la présente partie ou de la partie III peuvent être distraites pour versement à la personne nommée dans l'ordonnance de soutien financier en conformité avec la partie II de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*.

(2) Lorsque, pour une raison quelconque, un prestataire se trouve dans l'impossibilité d'administrer ses propres affaires, ou lorsqu'il est dans l'incapacité de le faire et que personne n'est autorisé par la loi à lui servir de curateur, le receveur général peut verser, à toute personne désignée par le ministre pour recevoir des paiements au nom du prestataire, tout montant qui est payable à ce dernier en vertu de la présente partie ou de la partie III.

(3) Pour l'application de la présente partie et de la partie III, tout paiement effectué par le receveur général en conformité avec les paragraphes (1) ou (2) est réputé être un paiement fait au prestataire à l'égard de qui il a été effectué.

Mariage après
soixante ans

Paiements faits
aux personnes à
charge du
prestataire

Incapacité du
prestataire
d'administrer
ses propres
affaires

Paiement
réputé fait au
prestataire

Presumption of Death

Presumption of death

21. (1) Where a contributor or a person to whom any benefit has become payable under this Act or the former Act has, either before or after the coming into force of this subsection, disappeared under circumstances that, in the opinion of the Minister, raise beyond a reasonable doubt a presumption that the person is dead, the Minister may determine the date for the purposes of this Act and the former Act on which that person's death is presumed to have occurred, and thereupon that person is deemed for all purposes of this Act and the former Act to have died on that date.

Change of date

(2) If, after the date of a person's death is determined by the Minister under subsection (1), new information or evidence is received by the Minister that the date of death is different, the Minister may determine a different date of death, in which case the person is deemed for all purposes of this Act and the former Act to have died on that different date.

75. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 25 thereof, the following heading and section:

Advisory Committee

Advisory committee

25.1 (1) The Minister may establish a committee, to be known as the Royal Canadian Mounted Police Pension Advisory Committee, the members of which are appointed by the Minister in accordance with subsection (2), to advise and assist the Minister on matters arising in connection with the operation of this Act.

Membership

(2) The membership of the Committee shall consist of

(a) one person appointed from among contributors in receipt of an annuity under this Act who are nominated for appointment by an association that, in the opinion of the Minister, represents such contributors;

(b) three persons appointed from among persons required to contribute to the Su-

Présomption de décès

Présomption de décès

21. (1) Lorsque, avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le contributeur ou le bénéficiaire d'une prestation prévue à la présente loi ou l'ancienne loi a disparu dans des circonstances qui, de l'avis du ministre, font présumer hors de tout doute raisonnable qu'il est décédé, le ministre peut arrêter la date à laquelle le décès de cette personne est présumé avoir eu lieu; dès lors, celle-ci est, pour l'application de la présente loi et de l'ancienne loi, réputée être décédée à cette date.

Modification de la date

(2) Dans les cas où, après avoir arrêté la date du décès présumé d'une personne conformément au paragraphe (1), il reçoit des renseignements ou des éléments de preuve nouveaux indiquant une date de décès différente, le ministre peut arrêter une autre date en ce qui concerne le décès; la personne en question est dès lors considérée, pour l'application de la présente loi et de l'ancienne loi, comme décédée à cette autre date.

75. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 25, de ce qui suit :

Comité consultatif

Comité consultatif

25.1 (1) Le ministre peut constituer le Comité consultatif de la Gendarmerie royale du Canada chargé de le conseiller et de l'assister sur les questions relatives à l'application de la présente loi; il en nomme les membres conformément au paragraphe (2).

Membres

(2) Le comité est composé des personnes suivantes :

a) une personne choisie parmi les contributeurs qui reçoivent une annuité en vertu de la présente loi et qui sont proposés par une association qui, de l'avis du ministre, représente l'ensemble de ces contributeurs;

b) trois personnes choisies parmi celles qui sont tenues de contribuer au compte de pension de retraite et qui sont proposées

perannuation Account who are nominated for appointment by a body that, in the opinion of the Minister, represents such persons;

(c) two persons appointed from among persons required to contribute to the Superannuation Account; and

(d) two persons appointed from among persons required to contribute to the Superannuation Account or any other superannuation or pension account in the accounts of Canada.

Term

(3) A member of the Committee shall be appointed to hold office for a term not exceeding three years.

Chairperson

(4) The Minister shall designate one of the members to be the chairperson of the Committee.

76. (1) Paragraph 26(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) subject to section 26.1, prescribing anything that, by this Act, is to be prescribed or is to be determined or regulated by regulation;

(2) Paragraph 26(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) prescribing, notwithstanding subsection 5(1) and section 36, the manner in which and the circumstances under which persons who are required to contribute to the Superannuation Account in accordance with subsection 5(1) or section 36 but who are or have been, either before or after April 1, 1960, absent from the Force on leave of absence without pay shall contribute to the Superannuation Account in respect of that absence, prescribing the pay that shall be deemed to have been paid to those persons during that absence and respecting the contributions to be made by those persons to the Superannuation Account in respect of that pay;

(3) Paragraph 26(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

par un organisme qui, de l'avis du ministre, représente les personnes tenues de contribuer à ce compte;

c) deux personnes choisies parmi celles qui sont tenues de contribuer au compte de pension de retraite;

d) deux personnes choisies parmi celles qui sont tenues de contribuer au compte de pension de retraite ou à tout autre compte comparable ouvert parmi les comptes du Canada.

(3) La durée maximale du mandat des membres du comité est de trois ans.

Mandat

(4) Le ministre choisit le président parmi les membres du comité.

Président

76. (1) L'alinéa 26a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) sous réserve de l'article 26.1, en vue de toute mesure d'ordre réglementaire prévue à la présente loi;

(2) L'alinéa 26c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) prescrivant, par dérogation au paragraphe 5(1) et à l'article 36, la manière et les circonstances selon lesquelles les personnes tenues de contribuer au compte de pension de retraite en vertu du paragraphe 5(1) ou de l'article 36, mais qui sont ou ont été, soit après le 1^{er} avril 1960, absentes de la Gendarmerie en congé non payé, doivent contribuer au compte de pension de retraite à l'égard de cette absence, prescrivant la solde qui est réputée leur avoir été versée pendant ce congé et concernant les contributions qu'elles doivent verser au compte de pension de retraite relativement à cette solde;

(3) L'alinéa 26i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) respecting the circumstances under which attendance at a school or university shall be deemed, for the purposes of this Act, to be substantially without interruption;

(4) Section 26 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (i.1) thereof, the following paragraph:

(i.2) respecting the determination of disability for the purposes of this Part and the conditions on which a cash termination allowance or an immediate annuity shall be paid or continue to be paid, including the initial assessment and subsequent periodic or other assessments of that disability;

77. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 26 thereof, the following section:

26.1 (1) The Governor in Council may make regulations

(a) fixing an annual rate of pay for the purposes of paragraph 5(2)(c) or prescribing the manner of determining the annual rate of pay;

(b) prescribing the time at which and the manner in which an election may be made under subsection 6.1(1);

(c) prescribing, for the purposes of subsection 6.1(4), the portion of the period of leave of absence that shall be counted as pensionable service under clause 6(a)(ii)(A);

(d) notwithstanding any regulations made under paragraph 26(c), determining the amounts to be paid under paragraph 7(1)(i);

(e) prescribing the time at which and the manner in which an election may be made under subsection 14.1(1) and determining, for the purposes of subsection 14.1(4), the time at which the election is deemed to be revoked;

i) prévoyant les circonstances dans lesquelles une personne est réputée, pour l'application de la présente loi, fréquenter une école ou une université à peu près sans interruption;

(4) L'article 26 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa i.1), de ce qui suit :

i.2) régissant la détermination de l'invalidité, pour l'application de la présente partie, et les conditions auxquelles une allocation de cessation en espèces ou une annuité immédiate doit être payée ou continuer d'être payée, y compris la première évaluation et les évaluations ultérieures périodiques ou autres d'une telle invalidité;

77. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 26, de ce qui suit :

26.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer un taux de solde annuel pour l'application de l'alinéa 5(2)c) ou prévoir son mode de détermination;

b) fixer les modalités de temps ou autres selon lesquelles un choix peut être effectué en vertu du paragraphe 6.1(1);

c) déterminer, pour l'application du paragraphe 6.1(4), la partie de la période de congé à compter comme service ouvrant droit à pension en vertu de la division 6a)(ii)(A);

d) déterminer, malgré les règlements d'application de l'alinéa 26c), le montant à payer en vertu de l'alinéa 7(1)i);

e) fixer les modalités de temps ou autres selon lesquelles un choix peut être effectué en vertu du paragraphe 14.1(1) et préciser, pour l'application du paragraphe 14.1(4), la date à laquelle ce choix est réputé révoqué;

f) prévoir le montant de la réduction d'une annuité ou d'une allocation annuelle visé au paragraphe 14.1(2);

Regulations

Règlements

(f) respecting the reduction to be made in the amount of an annuity or annual allowance under subsection 14.1(2);

(g) respecting the amount of the immediate annual allowance to be paid to a spouse under subsection 14.1(3);

(h) respecting the rates at which interest shall be credited to the Superannuation Account under paragraph 29(1)(b), the manner in which it shall be calculated and the times at which it shall be credited to the Account; and

(i) generally as the Governor in Council may consider necessary for carrying out and giving effect to any provision of this Act referred to in this subsection.

Retroactive application of regulations

(2) Regulations made under paragraph (1)(a), (c), (d) or (h) may, if they so provide, be retroactive and have effect with respect to any period before they are made.

78. Section 29 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Amounts to be credited in each fiscal year

29. (1) There shall be credited to the Superannuation Account in each fiscal year

(a) in respect of every month, an amount equal to the amount estimated by the President of the Treasury Board to be required to provide for the cost of the benefits that have accrued in respect of that month and that will become chargeable against the Account; and

(b) an amount representing interest on the balance from time to time to the credit of the Account, calculated in such manner and at such rates and credited at such times as the regulations provide, but the rate for any quarter in a fiscal year shall be at least equal to the rate that would be determined for that quarter using the method set out in section 30 of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*, as that section read on March 31, 1991.

Amounts to be carried forward

(2) There shall be charged to the Supplementary Retirement Benefits Account established pursuant to the *Supplementary*

g) prévoir le montant de l'allocation annuelle immédiate à verser au conjoint en vertu du paragraphe 14.1(3);

h) prévoir les taux auxquels l'intérêt est calculé, de quelle manière et à quels moments il est porté au crédit du compte de pension de retraite en vertu de l'alinéa 29(1)b);

i) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire pour l'application des dispositions de la présente loi mentionnées au présent paragraphe.

(2) Les règlements visés aux alinéas (1)a), c), d) ou h) peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens.

Rétroactivité

78. L'article 29 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

29. (1) Lors de chaque exercice, sont portés au crédit du compte de pension de retraite :

Crédits annuels

a) pour chaque mois, le montant que le président du Conseil du Trésor estime nécessaire pour couvrir le coût des prestations acquises pour ce mois et qui deviendront imputables au compte;

b) le montant qui représente l'intérêt sur le solde figurant au crédit du compte calculé de la manière et selon le taux et porté au crédit aux moments que peuvent prescrire les règlements. Toutefois, le taux applicable à un trimestre donné au cours d'un exercice doit être au moins égal à celui qui serait obtenu pour le même trimestre par la méthode de calcul prévue à l'article 30 du *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, dans sa version du 31 mars 1991.

(2) Sont imputés au compte de prestations de retraite supplémentaires ouvert conformément à la *Loi sur les prestations de re-*

Transferts

Retirement Benefits Act and credited to the Superannuation Account

(a) on the day on which this subsection comes into force, the amount by which

(i) the aggregate of

(A) all amounts that, pursuant to Part III, were credited to the Supplementary Retirement Benefits Account before that day, and

(B) the interest credited pursuant to section 9 of the *Supplementary Retirement Benefits Act* on such portion of the balance in that Account as may be attributed to the amounts referred to in clause (A),

exceeds

(ii) the benefits and other amounts charged to the Supplementary Retirement Benefits Account in respect of contributors, before that day, pursuant to section 8 of the *Supplementary Retirement Benefits Act*; and

(b) such interest as is credited pursuant to section 9 of the *Supplementary Retirement Benefits Act*, at any time on or after the day on which this subsection comes into force, on such portion of the balance in that Account as may be attributed to the amount referred to in paragraph (a).

Calculation of interest

(3) For the purpose of calculating the amount referred to in paragraph (1)(b), the Superannuation Account shall be deemed to have been established immediately before the day on which subsection (1) comes into force and the total amount standing to the credit of the Account on that day, together with the amounts credited to the Account pursuant to subsection (2), are deemed to constitute the balance to the credit of the Account immediately before that day.

Deficits for certain pensionable service to be estimated

(4) The President of the Treasury Board shall estimate the total cost of the benefits payable under this Part and Part III, as at the day on which this subsection comes into force, in respect of the pensionable service to the credit of contributors before that day.

traite supplémentaires et portés au crédit du compte de pension de retraite :

a) à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, l'excédent de (i) sur (ii) :

(i) la somme des montants qui, en vertu de la partie III, ont été portés, avant cette date, au crédit du compte de prestations de retraite supplémentaires et des intérêts versés, en application de l'article 9 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, sur la partie du solde de ce compte qui correspond à ces montants,

(ii) les prestations et autres montants qui, avant cette date, ont été imputés au compte de prestations de retraite supplémentaires à l'égard des contributeurs, en application de l'article 8 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*;

b) les intérêts qui, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent article, sont, en application de l'article 9 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, versés sur la partie du solde de ce compte qui correspond à l'excédent visé à l'alinéa a).

(3) Pour le calcul des intérêts visés à l'alinéa (1)b), le compte de pension de retraite est réputé avoir été ouvert le jour précédant la date d'entrée en vigueur du paragraphe (1) et le total du solde créditeur du compte à cette date et des montants portés au crédit du compte, conformément au paragraphe (2), est réputé constituer le solde créditeur du compte le jour précédant cette date.

Calcul des intérêts

(4) Le président du Conseil du Trésor effectue l'estimation du coût total des prestations payables sous le régime de la présente partie et de la partie III, à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, au titre du service ouvrant droit à pension au crédit des contributeurs avant cette date.

Estimation des déficits concernant le service ouvrant droit à pension

Deficits for certain pensionable service to be amortized

(5) There shall be credited to the Superannuation Account, on the day on which this subsection comes into force, such amount as in the opinion of the President of the Treasury Board will, together with the amount estimated by the President of the Treasury Board to be to the credit of the Account at that time, meet the total cost estimated pursuant to subsection (4).

Amounts to be credited on basis of actuarial valuation report

(6) Following the laying before Parliament of any actuarial valuation report pursuant to section 30 that relates to the state of the Superannuation Account, there shall be credited to the Account, at the time and in the manner set out in subsection (7), such amount as in the opinion of the President of the Treasury Board will, at the end of the fifteenth fiscal year following the tabling of that report or at the end of such shorter period as the President of the Treasury Board may determine, together with the amount that the President of the Treasury Board estimates will be to the credit of the Account at that time, meet the cost of the benefits payable under this Part and Part III in respect of pensionable service that is to the credit of contributors.

Equal annual instalments

(7) Subject to subsection (8), the amount required to be credited to the Superannuation Account under subsection (6) shall be divided into equal annual instalments and the instalments shall be credited to the Account over a period of fifteen years, or such shorter period as the President of the Treasury Board may determine, with the first such instalment to be credited in the fiscal year in which the actuarial valuation report is laid before Parliament.

Adjustments

(8) Where a subsequent actuarial valuation report is laid before Parliament before the end of the period applicable under subsection (7), the instalments remaining to be credited in that period may be adjusted to reflect the amount that is estimated by the President of the Treasury Board, at the time that subsequent report is laid before Parliament, to be the amount that will, together with the amount that the President of the Treasury Board estimates will be to the cred-

(5) Est porté au crédit du compte de pension de retraite, à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, le montant que, de l'avis du président du Conseil du Trésor, il faudra ajouter au solde créditeur que devrait alors, selon lui, avoir ce compte pour couvrir le coût total estimatif.

(6) À la suite du dépôt devant le Parlement du rapport d'évaluation actuarielle visé à l'article 30 concernant la situation du compte de pension de retraite, est porté à son crédit, selon les modalités de temps ou autres prévues au paragraphe (7), le montant que, de l'avis du président du Conseil du Trésor, il faudra ajouter, à la fin du quinzième exercice suivant le dépôt du rapport ou de la période plus courte que détermine le président du Conseil du Trésor, au solde créditeur que devrait alors, suivant l'estimation de celui-ci, avoir ce compte pour couvrir le coût des prestations payables en application de la présente partie et de la partie III au titre du service ouvrant droit à pension au crédit des contributeurs.

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le montant qu'il faudra ajouter au solde créditeur du compte de pension de retraite, en application du paragraphe (6), est porté au crédit du compte par versements annuels égaux échelonnés sur une période de quinze ans ou sur la période plus courte que détermine le président du Conseil du Trésor, le premier versement devant être porté au crédit du compte au cours de l'exercice où le rapport d'évaluation actuarielle est déposé au Parlement.

(8) Lorsqu'un nouveau rapport d'évaluation actuarielle est déposé au Parlement avant la fin de la période applicable aux termes du paragraphe (7), les versements qui restaient à créditer au cours de cette période peuvent être ajustés compte tenu du montant que le président du Conseil du Trésor estime, à la date du dépôt de ce rapport, être celui qu'il faudra ajouter au solde créditeur que, suivant l'estimation de celui-ci, devrait avoir ce compte à la fin de cette période pour cou-

Amortissements des déficits attribuables au service ouvrant droit à pension

Montants portés au crédit à la suite d'un rapport d'évaluation actuarielle

Versements annuels égaux

Ajustements

it of the Account at the end of that period, meet the cost of the benefits payable under this Part and Part III in respect of pensionable service that is to the credit of contributors.

79. Section 31 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Annual report

31. The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament each year a report on the administration of this Part and Part III during the preceding fiscal year, including a statement showing the amounts paid into and out of the Superannuation Account during that year, by appropriate classifications, the number of contributors and the number of persons receiving benefits under this Part and Part III, together with such additional information as the Governor in Council requires.

80. Part III of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

virer le coût des prestations payables en application de la présente partie et de la partie III au titre du service ouvrant droit à pension au crédit des contributeurs.

79. L'article 31 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport annuel

31. Le ministre doit, chaque année, faire déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport sur l'application de la présente partie et de la partie III au cours de l'exercice précédent, y compris un état indiquant, au moyen de classifications appropriées, les montants versés au compte de pension de retraite et sur ce compte, pendant l'exercice, le nombre des contributeurs et le nombre de personnes qui reçoivent des prestations prévues par la présente partie, et la partie III; le rapport comporte les renseignements additionnels que le gouverneur en conseil ordonne d'y ajouter.

80. La partie III de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PART III

PARTIE III

SUPPLEMENTARY BENEFITS

PRESTATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Definitions
"contributor"
« contributeur »

"pension"
« pension »

"recipient"
« prestataire »

35. In this Part,
"contributor" means a member of the Force to whom this Act or the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, chapter R-10 of the Revised Statutes of Canada, 1970, applies;
"pension" means any pension, annual allowance or annuity payable under Part I;
"recipient" means
(a) a person who is in receipt of a pension and who has reached sixty years of age,
(b) a person who is in receipt of a pension and who, not having reached sixty years of age, is disabled,
(c) a person who, not having reached sixty years of age, is in receipt of a pension under subsection 11(9) or (10),

Définitions
« contributeur »
"contributor"

« pension »
"pension"

« prestataire »
"recipient"

35. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
« contributeur » Membre de la Gendarmerie auquel s'applique la présente loi ou la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10 des Statuts révisés du Canada de 1970.
« pension » Pension, allocation annuelle ou annuité payable en vertu de la partie I.
« prestataire » Personne qui reçoit une pension et qui, selon le cas :
a) a atteint l'âge de soixante ans;
b) n'ayant pas atteint l'âge de soixante ans, est invalide;
c) n'ayant pas atteint l'âge de soixante ans, la reçoit en vertu des paragraphes 11(9) ou (10);

(d) a person who, not having reached sixty years of age, is in receipt of a pension as a result of having been compulsorily retired from the Force by reason of any mental or physical condition rendering the person disabled,

(e) a person who, not having reached sixty years of age, is in receipt of a pension based on not less than

(i) twenty-six years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-nine years of age but has not reached sixty years of age,

(ii) twenty-seven years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-eight years of age but has not reached fifty-nine years of age,

(iii) twenty-eight years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-seven years of age but has not reached fifty-eight years of age,

(iv) twenty-nine years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-six years of age but has not reached fifty-seven years of age, or

(v) thirty years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-five years of age but has not reached fifty-six years of age, or

(f) a person who is in receipt of the pension by reason of being a surviving spouse, a child or an orphan.

Contributions

36. Every contributor is required to contribute to the Superannuation Account, by reservation from pay or otherwise, in addition to any other amount required under this Act, an amount equal to one per cent of the contributor's pay.

Contributions for elective service

37. (1) A contributor who elects, pursuant to section 6 or 24, to count as pensionable service a period of elective service, or any portion thereof, that is after March 31, 1970 is required to contribute to the Superannuation Account in respect thereof, in addition to any other amount required under this Act, an amount calculated in the manner and in respect of the pay described in those sections

d) n'ayant pas atteint l'âge de soixante ans, la reçoit à l'issue de sa retraite obligatoire de la Gendarmerie au motif que son état de santé physique ou mentale l'a rendue invalide;

e) n'ayant pas atteint l'âge de soixante ans, la reçoit sur la base d'au moins :

(i) vingt-six années de service ouvrant droit à pension, si elle a atteint l'âge de cinquante-neuf ans mais n'a pas encore soixante ans,

(ii) vingt-sept années de service ouvrant droit à pension, si elle a atteint l'âge de cinquante-huit ans mais n'a pas encore cinquante-neuf ans,

(iii) vingt-huit années de service ouvrant droit à pension, si elle a atteint l'âge de cinquante-sept ans mais n'a pas encore cinquante-huit ans,

(iv) vingt-neuf années de service ouvrant droit à pension, si elle a atteint l'âge de cinquante-six ans mais n'a pas encore cinquante-sept ans,

(v) trente années de service ouvrant droit à pension, si elle a atteint l'âge de cinquante-cinq ans mais n'a pas encore cinquante-six ans;

f) la reçoit du fait de sa qualité de conjoint ou d'enfant du contributeur décédé.

Contributions

36. Chaque contributeur est tenu de contribuer au compte de pension de retraite, par retenue sur sa solde ou autrement, un montant égal à un pour cent de sa solde et ce, en sus de toute autre somme exigée par la présente loi.

Contributions pour service accompagné d'option

37. (1) Le contributeur qui choisit, en conformité avec les articles 6 ou 24, de compter comme service ouvrant droit à pension une période de service accompagné d'option spécifiée dans ces articles, ou une fraction de celle-ci, et postérieure au 31 mars 1970 est tenu, à cet égard, de verser au compte de pension de retraite, en plus de tout montant à verser en vertu de la présente loi,

(a) in the case of a period of elective service or portion thereof that is after March 31, 1970 and before January 1, 1970, at the rate set out in subsection 36(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, as it read immediately before the coming into force of this paragraph; and

(b) in the case of a period of elective service or portion thereof that is after December 31, 1976, at the rate set out in section 36.

Manner of
payment

(2) Subsections 8(5) to (7) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of amounts required to be paid under subsection (1).

Benefit payable

38. Subject to this Part, a supplementary benefit is payable to every recipient.

Calculation of
benefit

39. (1) The supplementary benefit payable to a recipient for a month in any year shall be calculated with reference to the retirement year of the recipient and shall be equal to the amount of the supplementary retirement benefit that would be payable with respect to the recipient's pension under section 4 of the *Supplementary Retirement Benefits Act* if that Act applied to the recipient.

Exception for
first year
benefits
received

(2) The supplementary benefit payable to a recipient for a month in the year immediately following the recipient's retirement year is equal to the product obtained by multiplying

(a) the amount of the supplementary benefit that would, but for this section, be payable to the recipient for that month

by

(b) the ratio that the number of complete months that remained in the retirement year after the retirement month bears to twelve.

Determination
of retirement
year or month

(3) For the purposes of this section,

(a) the retirement year or retirement month of a person to or in respect of whom or in respect of whose service a pension is

un montant calculé de la manière et relativement à la solde visées dans ces articles :

a) dans le cas d'une période ou fraction de période de service accompagné d'option postérieure au 31 mars 1970 et antérieure au 1^{er} janvier 1977, au taux énoncé au paragraphe 36(1) de la présente loi dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent alinéa;

b) dans le cas d'une période ou fraction de période de service accompagné d'option postérieure au 31 décembre 1976, au taux énoncé à l'article 36.

(2) Les paragraphes 8(5) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux montants dont le paiement est obligatoire en vertu du paragraphe (1).

38. Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, une prestation supplémentaire est payable à chaque prestataire.

39. (1) Les prestations supplémentaires payables au prestataire pour un mois d'une année sont calculées par rapport à l'année de retraite du prestataire et leur montant est égal à celui des prestations de retraite supplémentaires qui serait payable à l'égard de sa pension conformément à l'article 4 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* si celle-ci s'appliquait au prestataire.

(2) Le montant des prestations supplémentaires payables au prestataire pour un mois de l'année qui suit celle de sa retraite est égal au produit des facteurs suivants :

a) le montant des prestations supplémentaires qui, sans le présent article, seraient payables au prestataire pour ce mois;

b) le rapport entre le nombre de mois entiers restant dans l'année de la retraite après le mois de celle-ci et douze.

(3) Pour l'application du présent article :

a) l'année ou le mois de la retraite d'une personne à ou pour laquelle, ou relativement au service de laquelle, une pension

Mode de
paiement

Prestation
payable

Calcul des
prestations

Idem

Détermination
de l'année ou
du mois de
retraite

payable, other than a person referred to in paragraph (b), is the year or month, as the case may be, in which, for the purposes of this Act, that person most recently ceased to be a member of the Force; and

(b) the retirement year or retirement month of a person who is in receipt of a pension by reason of being a surviving spouse, a child or an orphan, is the retirement year or retirement month, as the case may be, of the person in respect of whom or in respect of whose service the pension is payable.

No decrease in amount of supplementary benefit

(4) Notwithstanding subsection (1) but subject to section 40, the aggregate of the amount of the supplementary benefit and the pension that may be paid to a recipient for a month in any year shall not be less than the aggregate of the amount of the supplementary benefit and the pension that was or may be paid to that recipient for any month in the year next before that year.

Recipients for whom retirement year is after 1975

(5) Notwithstanding subsections (1), (2) and (4) but subject to section 40, the amount of the supplementary benefit that may be paid for a month in any year to a recipient in respect of whom the retirement year determined pursuant to subsection (3) is 1976 or a later year shall not be less than an amount equal to the difference obtained by subtracting the amount of the pension that may be paid to the recipient for that month in that year from the aggregate of the supplementary benefit and the maximum pension that would have been payable to that recipient for that month in that year, otherwise than pursuant to this section, if the retirement month of the retirement year of the recipient had been that month in such year, being a year after 1974, as is determined by

(a) the Governor in Council, in the case of a person to or in respect of whom the pension is payable on ceasing to hold an office to which the person was appointed by the Governor in Council; or

(b) the Treasury Board, in the case of a person other than a person described in paragraph (a).

est payable, à l'exclusion d'une personne visée à l'alinéa b), est l'année ou le mois, selon le cas, au cours desquels cette personne a, pour l'application de la présente loi, cessé pour la dernière fois d'être membre de la Gendarmerie;

b) l'année ou le mois de la retraite d'une personne qui reçoit une pension à titre de conjoint ou d'enfant survivant du contributeur est l'année ou le mois de retraite, selon le cas, de la personne à l'égard de laquelle ou relativement au service de laquelle la pension est payable.

(4) Nonobstant le paragraphe (1) mais sous réserve de l'article 40, le montant global de la prestation supplémentaire et de la pension qui peut être payé à un prestataire pour un mois d'une année donnée ne peut être inférieur au montant global de la prestation supplémentaire et de la pension qui a été ou peut être payé à ce prestataire pour tout mois de l'année précédente.

Seuil de la prestation supplémentaire

(5) Nonobstant les paragraphes (1), (2) et (4) mais sous réserve de l'article 40, la prestation supplémentaire payable pour un mois d'une année donnée au prestataire dont l'année de retraite, en application du paragraphe (3), est postérieure à 1975 ne peut être inférieure à la différence que l'on obtient en soustrayant la pension qui lui est payable pour ce mois du total de la prestation supplémentaire et de la pension maximale qui lui aurait été payable pour ce mois, autrement qu'en vertu du présent article, si le mois ou l'année de retraite du prestataire avait été ce mois d'une année postérieure à 1974, déterminé :

Prestataires dont l'année de retraite est postérieure à 1975

a) par le gouverneur en conseil, dans le cas de toute personne à ou pour qui la pension est payable lorsqu'elle cesse d'occuper la charge à laquelle il l'avait nommée;

b) par le Conseil du Trésor, dans le cas de toute personne non visée à l'alinéa a).

Manner of
payment of
benefit

40. (1) The supplementary benefit payable to a recipient shall be paid at the same times, in the same manner, during or in respect of the same periods and subject to the same terms and conditions as the pension payable to that recipient.

For greater
certainty

(2) For greater certainty, all amounts required for the payment of supplementary benefits shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Superannuation Account.

PART IV

GENERAL

Regulations

41. (1) The Governor in Council may, for the purpose of enabling the pension plan provided by this Act to conform with any provision of section 147.1 of the *Income Tax Act* and Part LXXXV of the *Income Tax Regulations*, as they read on January 15, 1992, make regulations

(a) adapting any provision of this Act or of any regulation made under this Act;

(b) respecting the application of any provision of this Act or of any regulation made under this Act; and

(c) generally as the Governor in Council may consider necessary for that purpose.

Regulations

(2) The Governor in Council may, for the purpose of ensuring the practical and fair application of this Act in any case where regulations are made or have been made under subsection (1), make regulations

(a) adapting any provision of this Act or of any regulation made under this Act;

(b) respecting the application of any provision of this Act or of any regulation made under this Act; and

(c) generally as the Governor in Council may consider necessary for that purpose.

Inconsistency
with Act or
other regula-
tions

(3) In the event of any inconsistency between the provisions of any regulations made under subsection (1) or (2) and the provisions of this Act or any other regulations made under this Act, the provisions of the

40. (1) Les prestations supplémentaires payables au prestataire sont versées aux mêmes dates, selon les mêmes modalités, pendant ou pour les mêmes périodes et aux mêmes conditions que la pension qui lui est payable.

(2) Il est entendu que les montants nécessaires au paiement des prestations supplémentaires sont payés sur le Trésor et imputés sur le compte de pension de retraite.

PARTIE IV

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

41. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, en vue de permettre au régime prévu par la présente loi d'être conforme à des dispositions déterminées — dans leur version au 15 janvier 1992 — de l'article 147.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de la partie LXXXV du *Règlement de l'impôt sur le revenu* :

a) adapter les dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

b) régir l'application des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

c) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire à cette fin.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, en vue d'assurer une application réaliste et équitable de la présente loi en cas de prise de règlement au titre du paragraphe (1) :

a) adapter les dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

b) régir l'application des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

c) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire à cette fin.

(3) Les règlements d'application du paragraphe (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou des autres règlements d'application de celle-ci.

Mode de
paiement

Paiements sur
le compte

Rèlements

Idem

Incompatibilité

regulations made under subsection (1) or (2) prevail to the extent of the inconsistency.

Retroactive
application of
regulations

(4) Regulations made under subsection (1) or (2) may, if they so provide, be retroactive and be deemed to come into force on a day prior to the day on which they are made, which prior day shall not be before the day on which this subsection comes into force.

Void regula-
tions

(5) A regulation made under subsection (1) or (2) is void if the regulation would reduce or have the effect of reducing the amount of any pension, annual allowance, annuity, supplementary benefit or lump sum payment that has accrued to any person before the day on which the regulation is made.

R.S., c. M-5;
1989, c. 6

MEMBERS OF PARLIAMENT RETIRING ALLOWANCES ACT

1989, c. 6, ss.
15 to 18

81. The heading preceding section 2 and sections 2 to 41 of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* are repealed and the following substituted therefor:

INTERPRETATION

2. (1) In Parts I to V,

"annual
allowance"
• indemnité
annuelle •

"annual allowance" means an annual allowance payable to a member pursuant to section 62 of the *Parliament of Canada Act* or payable to a member pursuant to an appropriation Act as Deputy Chairman or Assistant Deputy Chairman of a committee;

"average
annual sessional
indemnity"
• moyenne
annuelle de
l'indemnité de
session •

"average annual sessional indemnity", with respect to any member, means the average annual sessional indemnity received as a member during any six year period of pensionable service selected by or on behalf of the member, or during any period so selected consisting of consecutive periods of pensionable service totalling six years;

"child"
• enfant •

"child" means a natural child, stepchild or adopted child of a member or former member who

(a) is less than eighteen years of age, or

(4) Les règlements d'application des paragraphes (1) ou (2) peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens; le cas échéant, ils sont réputés entrés en vigueur avant la date de leur prise, la rétroactivité ne pouvant toutefois être antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Rétroactivité

(5) Est nul tout règlement pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) qui réduirait ou aurait pour effet de réduire le montant d'une pension, d'une allocation annuelle, d'une rente ou annuité, d'une prestation supplémentaire ou d'un versement global acquis avant la date de la prise.

Nullité

LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES PARLEMENTAIRES

L.R., ch. M-5;
1989, ch. 6

81. L'intertitre qui précède l'article 2 et les articles 2 à 41 de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1989, ch. 6, art.
15 à 18

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux parties I à V.

Définitions

« compte d'allocations » Le compte d'allocations de retraite des parlementaires prorogé par l'article 3.

« compte
d'allocations »
"Retiring
Allowances
Account"

« compte de convention » Le compte de convention de retraite des parlementaires visé à l'article 27.

« compte de
convention »
"Compensation
Arrangements
Account"

« enfant » Enfant naturel, beau-fils ou belle-fille, ou enfant adoptif d'un parlementaire, actuel ou ancien, qui, selon le cas :

« enfant »
"child"

a) est âgé de moins de dix-huit ans;

b) est âgé de dix-huit ans ou plus mais de moins de vingt-cinq ans et fréquente à plein temps une école ou une université au sens des règlements, et ce sans interruption appréciable depuis la date de ses dix-huit ans ou, s'il est postérieur à cette date, depuis le décès du parlementaire.

(b) is eighteen years of age or older but less than twenty-five years of age, and is in full-time attendance at a school or university within the meaning provided for that expression by the regulations, having been in such attendance substantially without interruption since the child reached eighteen years of age or the member or former member died, whichever occurred later;

“Compensation Arrangements Account”
« compte de convention »

“Compensation Arrangements Account” means the Members of Parliament Retirement Compensation Arrangements Account established by section 27;

“defined benefit limit”
« plafond des prestations déterminées »

“defined benefit limit” means

(a) in respect of a calendar year before 1995, the amount prescribed, and

(b) in respect of the 1995 calendar year and any subsequent calendar year, one ninth of the money purchase limit within the meaning of section 147.1 of the *Income Tax Act* in respect of that calendar year;

“earnings limit”
« gains maximums »

“earnings limit”, in relation to a member in respect of one or more sessions in any calendar year, means the amount in respect of which benefits may be accrued during that calendar year for the purposes of a registered pension plan within the meaning of the *Income Tax Act*, determined by dividing the defined benefit limit in respect of that calendar year by 0.02;

“former Act”
« version antérieure »

“former Act” means this Act as it read on December 31, 1991;

“joint and survivor benefit”
« pension de réversion »

“joint and survivor benefit”, in relation to a former member, means a benefit that is an annuity and that continues until the death of the former member or of the former member’s spouse, whichever occurs later;

“member”
« parlementaire »

“member” means a member of the Senate or House of Commons;

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the President of the Treasury Board;

“prescribed”
Version anglaise seulement

“prescribed” means prescribed by regulation;

« gains maximums » Pour une ou plusieurs sessions d’une année civile et à l’égard d’un parlementaire, le montant pris en compte pour l’acquisition de prestations au cours de cette année dans le cadre d’un régime de pension agréé suivant la *Loi de l’impôt sur le revenu*, et calculé en divisant le plafond des prestations déterminées pour cette année par 0,02.

« gains maximums »
“earnings limit”

« indemnité annuelle » Indemnité annuelle payable à un parlementaire au titre de l’article 62 de la *Loi sur le Parlement du Canada* ou, en qualité de vice-président ou vice-président adjoint de comité, au titre d’une loi de crédits fédérale.

« indemnité annuelle »
“annual allowance”

« indemnité de session »

« indemnité de session »
“sessional indemnity”

a) Pour une période antérieure au 8 octobre 1970, les allocations payables à un parlementaire en application de l’article 55 et du paragraphe 63(3) de la *Loi sur le Parlement du Canada*;

b) pour une période comprise entre le 7 octobre 1970 et le 8 juillet 1974 exclus :

(i) s’il s’agit d’un sénateur, les cinq sixièmes des allocations payables à un parlementaire en application de l’article 55 de la *Loi sur le Parlement du Canada*,

(ii) s’il s’agit d’un député, les allocations payables à un parlementaire en application de l’article 55 de la *Loi sur le Parlement du Canada*;

c) pour une période postérieure au 7 juillet 1974, les allocations payables à un parlementaire en application de l’article 55 de la *Loi sur le Parlement du Canada*.

« ministre » Le président du Conseil du Trésor.

« ministre »
“Minister”

« moyenne annuelle de l’indemnité de session » Indemnité de session annuelle moyenne reçue par un parlementaire pendant toute période de six ans de service validable choisie par lui ou pour son compte ou pendant des périodes consécutives de service validable ainsi choisies totalisant six ans.

« moyenne annuelle de l’indemnité de session »
“average annual sessional indemnity”

« parlementaire » Sénateur ou député.

« parlementaire »
“member”

"Retiring Allowances Account"
• compte d'allocations •
"salary"
• traitement •

"Retiring Allowances Account" means the Members of Parliament Retiring Allowances Account continued by section 3;

"salary" means a salary payable to a member pursuant to section 4 or 5 of the *Salaries Act* or section 60 or 61 of the *Parliament of Canada Act*, or payable to a member pursuant to an appropriation Act as a minister of state or a minister without portfolio;

"session"
• session •
"sessional indemnity"
• indemnité de session •

"session" means a session of Parliament;

"sessional indemnity" means

(a) in relation to a period before October 8, 1970, the allowances payable to a member under section 55 and subsection 63(3) of the *Parliament of Canada Act*,

(b) in relation to a period after October 7, 1970 and before July 8, 1974,

(i) in the case of a member of the Senate, five sixths of the allowance payable to the member under section 55 of the *Parliament of Canada Act*, and

(ii) in the case of a member of the House of Commons, the allowance payable to the member under section 55 of the *Parliament of Canada Act*, and

(c) in relation to a period after July 7, 1974, the allowance payable to a member under section 55 of the *Parliament of Canada Act*.

Calculation of average annual sessional indemnity

(2) For the purposes of calculating the average annual sessional indemnity of a member, any period during which the member is, by virtue of paragraph 12(1)(b) or (c) or 34(1)(b), prohibited from contributing in respect of the sessional indemnity payable to the member is deemed to be a period of pensionable service to the credit of that member.

Application of Parts I to V to members of Senate

(3) For the purposes of Parts I to V, except section 58, a "member of the Senate" or a "Senator" means a person who was summoned to the Senate after June 1, 1965.

Ceasing to be member

(4) For the purposes of this Act,

« pension de réversion » Prestation constituant une annuité et dont le service se poursuit jusqu'au décès du dernier survivant : l'ancien parlementaire ou son conjoint.

« plafond des prestations déterminées »

a) Pour une année civile antérieure à 1995, le montant prévu par règlement;

b) pour toute année civile à compter de 1995, un neuvième du plafond des cotisations déterminées au sens de l'article 147.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

« session » Session du Parlement.

« traitement » Traitement payable à un parlementaire au titre des articles 4 ou 5 de la *Loi sur les traitements*, des articles 60 ou 61 de la *Loi sur le Parlement du Canada* ou, en qualité de ministre d'État ou de ministre sans portefeuille, au titre d'une loi de crédits fédérale.

« version antérieure » La présente loi dans sa version au 31 décembre 1991.

« pension de réversion »
"joint and survivor benefit"

« plafond des prestations déterminées »
"defined benefit limit"

« session »
"session"

« traitement »
"salary"

« version antérieure »
"former Act"

(2) Pour le calcul de la moyenne annuelle de l'indemnité de session d'un parlementaire, toute période pendant laquelle, suivant les alinéas 12(1)b) ou c) ou 34(1)b), il n'est pas prélevé de cotisations à l'égard de son indemnité de session est réputée être une période de service validable à son crédit.

(3) Les parties I à V, sauf l'article 58, ne s'appliquent qu'aux sénateurs nommés après le 1^{er} juin 1965.

(4) Pour l'application de la présente loi, les députés conservent leur qualité de parlementaire à la dissolution de la Chambre des

Calcul de la moyenne annuelle de l'indemnité de session

Application des parties I à V aux sénateurs

Application générale aux parlementaires

(a) a person does not cease to be a member of the House of Commons by reason only of a dissolution of the House of Commons; and

(b) a person who, immediately before a dissolution of the House of Commons, was a member of that House ceases to be a member on the day on which the general election next following the dissolution is held, unless that person is

(i) summoned to the Senate before that general election, or

(ii) elected as a member at that general election.

(5) For greater certainty, every allowance, other than a withdrawal allowance, payable to a person under this Act is an annuity that begins to be payable to the person immediately on that person becoming entitled to the allowance.

communes, mais la perdent, sauf nomination dans l'intervalle au Sénat, à la date des élections générales suivantes s'ils ne sont pas réélus.

(5) En tout état de cause, toute allocation payable au titre de la présente loi, à l'exception de l'allocation de retrait constitue une annuité versée à compter de la date où l'intéressé y a droit.

Idem

ACCOUNT CONTINUED

3. (1) The Members of Parliament Retiring Allowances Account, established in the accounts of Canada by section 4 of the former Act, is hereby continued.

(2) On January 1, 1992 there shall be charged to the Retiring Allowances Account and credited to the Compensation Arrangements Account such portion of the balance to the credit of the Retiring Allowances Account on that day as may reasonably be estimated to be attributable to the aggregate of

(a) the contributions credited to the Retiring Allowances Account pursuant to paragraph 4(1)(a) of the former Act on account of contributions paid pursuant to section 18 of that Act,

(b) the amounts equal to those contributions credited to the Retiring Allowances Account pursuant to paragraph 5(a) of the former Act, and

(c) the interest credited pursuant to paragraph 5(c) of the former Act on such portion of the balance to the credit of the Retiring Allowances Account as may reasonably be estimated to be attributable to

PROROGATION DU COMPTE

3. (1) Est prorogé le compte d'allocations de retraite des parlementaires, ouvert parmi les comptes du Canada par l'article 4 de la version antérieure.

(2) Le 1^{er} janvier 1992 est porté au débit du compte d'allocations et au crédit du compte de convention la fraction du solde créditeur du compte d'allocations correspondant, selon des estimations raisonnables, au total des éléments suivants :

a) les cotisations versées au titre de l'article 18 de la version antérieure et portées au crédit du compte d'allocations en application de l'alinéa 4(1)a) de cette version;

b) les cotisations portées au crédit du compte d'allocations en application de l'alinéa 5a) de cette version;

c) les intérêts, imputés conformément à l'alinéa 5c) de cette version, sur la fraction du solde créditeur du compte d'allocations correspondant, selon des estimations raisonnables, aux cotisations visées aux alinéas a) et b).

Prorogation

Transfert des cotisations du premier ministre

When allowances payable

Members of Parliament Retiring Allowances Account continued

Prime Minister's contributions transferred to Compensation Arrangements Account

the amounts referred to in paragraphs (a) and (b).

PART I

MEMBERS OF PARLIAMENT RETIRING ALLOWANCES

Interpretation

Credits to
Account

4. (1) There shall be credited to the Retiring Allowances Account

(a) the contributions paid pursuant to subsections 9(1) and (2) and 11(1) and contributions made pursuant to subsections 21(7) and 22(3) of the former Act that are paid on or after January 1, 1992;

(b) the interest paid in accordance with subparagraphs 11(1)(a)(ii) and (b)(v) and (vi); and

(c) the amounts referred to in section 5.

Allowances
paid out of
C.R.F. and
charged to
Retiring
Allowances
Account

(2) All allowances and other benefits payable under this Part and all supplementary benefits payable in respect of those allowances or benefits under Part IV shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Retiring Allowances Account.

Amounts
credited to
Account

5. (1) The following amounts are required, pursuant to paragraph 4(1)(c), to be credited to the Retiring Allowances Account in each fiscal year:

(a) in respect of every month, an amount equal to the total amount estimated by the Minister to be required to provide for the costs of all allowances, supplementary benefits and other benefits that have accrued in respect of that month and that will become chargeable against the Retiring Allowances Account; and

(b) an amount representing interest on the balance from time to time to the credit of the Retiring Allowances Account, calculated in accordance with the regulations.

Calculation of
interest

(2) For the purpose of calculating the amount representing interest referred to in paragraph (1)(b), the amounts credited to the Retiring Allowances Account pursuant to

PARTIE I

ALLOCATIONS DE RETRAITE DES PARLEMENTAIRES

Application

4. (1) Sont portés au crédit du compte d'allocations :

Crédit du
compte
d'allocations

a) les cotisations versées au titre des paragraphes 9(1) et (2) et 11(1), ainsi que celles versées à compter du 1^{er} janvier 1992 au titre des paragraphes 21(7) et 22(3) de la version antérieure;

b) les intérêts versés suivant les sous-alinéas 11(1)a)(ii) et b)(v) et (vi);

c) les montants visés à l'article 5.

(2) Les allocations et les autres prestations payables au titre de la présente partie, ainsi que les prestations supplémentaires correspondantes payables au titre de la partie IV, sont prélevées sur le Trésor et portées au débit du compte d'allocations.

Montants
portés au débit
du compte

5. (1) À chaque exercice, sont portés au crédit du compte d'allocations :

Crédits annuels

a) le montant que, selon le ministre, il faudra ajouter pour couvrir le coût des allocations, des prestations supplémentaires et des autres prestations acquises pendant chaque mois et qui deviendront imputables à ce compte;

b) les intérêts versés sur le solde créditeur de ce compte, calculés conformément au règlement.

(2) Pour le calcul des intérêts visés à l'alinéa (1)b), les montants portés au crédit du compte d'allocations suivant l'alinéa 6a) sont

Calcul des
intérêts

paragraph 6(a) shall be deemed to have been so credited to that Account on December 31, 1991.

6. There shall be charged to the Supplementary Retirement Benefits Account established pursuant to the *Supplementary Retirement Benefits Act* and credited to the Retiring Allowances Account

(a) on January 1, 1992, the amount by which

(i) the aggregate of

(A) all amounts credited to the Supplementary Retirement Benefits Account before that date pursuant to Part IV of the former Act, and

(B) the interest credited pursuant to section 9 of the *Supplementary Retirement Benefits Act* on such portion of the balance in the Supplementary Retirement Benefits Account as may be attributed to the amounts referred to in clause (A)

exceeds

(ii) the benefits and other amounts charged to the Supplementary Retirement Benefits Account in respect of former members, before that date, pursuant to section 8 of the *Supplementary Retirement Benefits Act*; and

(b) such interest as is credited pursuant to section 9 of the *Supplementary Retirement Benefits Act*, at any time on or after January 1, 1992, on such portion of the balance in the Supplementary Retirement Benefits Account as may be attributed to the amount referred to in paragraph (a).

7. (1) The Minister shall estimate the total cost of all allowances and other benefits payable under this Part as of January 1, 1992.

(2) There shall be credited to the Retiring Allowances Account, at the time and in the manner determined by the Minister, such amounts as in the opinion of the Minister will, at the end of the prescribed period, together with the amount estimated by the Minister to be to the credit of that Account

censés y avoir été portés le 31 décembre 1991.

6. Sont portés au débit du compte de prestations de retraite supplémentaires institué conformément à la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* et portés au crédit du compte d'allocations :

a) le 1^{er} janvier 1992, l'excédent de (i) sur (ii) :

(i) la somme des montants portés avant cette date au crédit du compte de prestations de retraite supplémentaires conformément à la partie IV de la version antérieure, d'une part, et des intérêts versés, en application de l'article 9 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, sur la partie du solde de ce compte qui correspond à ces montants, d'autre part,

(ii) les prestations et autres montants qui, avant cette date, ont été portés au débit du compte de prestations de retraite supplémentaires à l'égard des anciens parlementaires en application de l'article 8 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*;

b) les intérêts qui, à compter de cette date, sont, en application de l'article 9 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, versés sur la partie du solde du compte de prestations de retraite supplémentaires qui correspond à l'excédent visé à l'alinéa a).

7. (1) Le ministre effectue l'estimation du total des allocations et des autres prestations payables au 1^{er} janvier 1992 suivant la présente partie.

(2) Sont portés au crédit du compte d'allocations, à la date et selon les modalités déterminées par le ministre, les montants qu'à son avis il faudra ajouter, à la fin de la période prévue par règlement, au solde créditeur que devrait alors, selon lui, avoir ce compte pour couvrir le coût total estimatif.

Crédits initiaux

Estimation du déficit au 1^{er} janvier 1992

Amortissement

Amounts to be initially credited

Deficits for service before January 1, 1992 to be estimated

Deficits for pensionable service before January 1, 1992 to be amortized

at that time, meet the total cost estimated pursuant to subsection (1).

Amounts to be credited on basis of valuation report

8. Following the laying before Parliament pursuant to section 65 of any valuation report that relates to the Retiring Allowances Account, there shall be credited to that Account, at the time and in the manner determined by the Minister, such amounts as in the opinion of the Minister will, at the end of the prescribed period, together with the amount estimated by the Minister to be to the credit of that Account at that time, meet the total cost of all allowances and other benefits payable under this Part and all supplementary benefits payable under Part IV in respect of those allowances or benefits.

Contributions

Contributions

9. (1) A member shall, by reservation from the sessional indemnity of the member, contribute to the Retiring Allowances Account four per cent of the amount payable to the member by way of that sessional indemnity.

Additional contributions

(2) A member who is in receipt of a salary or an annual allowance shall, unless the member elects in accordance with subsection 56(2) in respect of that salary or annual allowance

(a) not to contribute under this subsection and has at the same time elected not to contribute under subsection 31(2), or

(b) to contribute at a lesser rate than that specified in this subsection,

by reservation from that salary or annual allowance, contribute to the Retiring Allowances Account an amount equal to four per cent of the amount payable to the member by way of that salary or annual allowance.

Maximum contribution

(3) Notwithstanding subsection (2) but subject to subsection (4), where the aggregate of amounts payable to a person as a member in respect of one or more sessions in a calendar year by way of sessional indemnity, salary or annual allowance exceeds

(a) the earnings limit of the member for that calendar year, or

8. À la suite du dépôt devant le Parlement, conformément à l'article 65, du rapport d'évaluation concernant le compte d'allocations, sont portés au crédit de celui-ci, à la date et selon les modalités déterminées par le ministre, les montants qu'à son avis il faudra ajouter, à la fin de la période prévue par règlement, au solde créditeur que devrait alors, selon lui, avoir ce compte pour couvrir le coût total des allocations et des autres prestations payables en application de la présente partie, ainsi que le coût des prestations supplémentaires correspondantes payables au titre de la partie IV.

Crédits suivant le rapport d'évaluation

Cotisations

Cotisations obligatoires

9. (1) Les parlementaires cotisent au compte d'allocations par retenue au taux de quatre pour cent sur leur indemnité de session.

Cotisations supplémentaires

(2) Le cas échéant, les parlementaires cotisent en sus au compte d'allocations par retenue au taux de quatre pour cent sur leur traitement ou leur indemnité annuelle, sauf si, suivant le paragraphe 56(2), ils choisissent de ne pas cotiser au titre du présent paragraphe et du paragraphe 31(2) ou de cotiser à un taux moindre que celui du présent paragraphe.

Cotisations maximales

(3) Cependant, il n'est pas prélevé de cotisations sur la partie du total de l'indemnité de session, du traitement ou de l'indemnité annuelle qui excède, pour une ou plusieurs sessions d'une année civile :

a) les gains maximums reçus par un parlementaire au cours de cette année civile;

(b) where the person is not a member during the whole of that calendar year, that portion of the earnings limit of the member for that calendar year that the part of the calendar year during which the person is a member bears in relation to the whole of the calendar year, determined in accordance with the regulations,

that member shall not contribute under subsection (2) on the excess amount.

(4) Subsection (3) does not apply in respect of a session in a calendar year to a member who is prohibited by virtue of paragraph 12(1)(b) from contributing on any amount payable to the member by way of sessional indemnity in respect of that session.

10. (1) Subject to this section, where a person ceases to be a member and subsequently becomes a member, the person may, within one year after the first day on which Parliament is in session after that person subsequently becomes a member, elect in accordance with subsection 56(2) to contribute under this Part to the Retiring Allowances Account in respect of any previous session during which that person was a member.

(2) No election shall be made by a person under subsection (1) on or after January 1, 1992 in respect of any previous session unless the person makes an election in respect of that session at the same time to contribute under Part II to the Compensation Arrangements Account.

(3) Where a person ceases to be a member and subsequently becomes a member, the person may elect under subsection (1) to contribute under this Part in respect of a previous session only if

(a) the person previously contributed or elected to contribute in respect of that session under Part I or III of the former Act or under this Part and a withdrawal allowance in respect of that session became payable to that person under section 15 or 32 of the former Act or under section 18 of this Act, as the case may be; or

b) la fraction des gains maximums reçus par un sénateur ou un député correspondant à la fraction de l'année civile au cours de laquelle il avait la qualité de parlementaire et calculée conformément au règlement.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au parlementaire sur l'indemnité de session duquel il n'est pas, suivant l'alinéa 12(1)b), prélevé de cotisations à l'égard d'une session.

10. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, un sénateur ou député qui a perdu sa qualité de parlementaire, puis la recouvre, peut choisir de cotiser au compte d'allocations pour toute session antérieure à son mandat actuel au cours de laquelle il a déjà été parlementaire; le cas échéant, ce choix est à exercer conformément au paragraphe 56(2) dans l'année suivant l'ouverture de la première session après que l'intéressé est redevenu parlementaire.

(2) Le parlementaire qui exerce son choix à compter du 1^{er} janvier 1992 doit également choisir de cotiser, pour la session antérieure en cause, au compte de convention visé à la partie II.

(3) Ce choix est en outre subordonné à l'une des conditions suivantes :

a) le parlementaire a déjà cotisé ou choisi de cotiser, à l'égard de la session antérieure, en vertu de la présente partie ou des parties I ou III de la version antérieure et il avait droit à une indemnité de retrait pour cette session soit au titre des articles 15 ou 32 de cette version, soit au titre de l'article 18;

b) il avait le droit, avant la fin de son mandat antérieur, de choisir de cotiser à l'égard de cette session mais ne l'a pas fait.

Non-application of maximum contribution rule

Election to contribute in respect of previous sessions

Election for both plans

Conditions of election

Exclusion

Choix de cotiser pour une session antérieure

Obligation de cotiser à deux régimes

Autres conditions

(b) the person was, immediately before ceasing to be a member, eligible to make an election to contribute in respect of that session but did not do so.

Contributions
in respect of
previous
sessions

11. (1) Where a member elects to contribute to the Retiring Allowances Account in respect of a previous session, the member shall pay into the Consolidated Revenue Fund

(a) in the case of an election made on or after January 1, 1992,

(i) a contribution equal to four per cent of the aggregate of the amounts paid to the member in respect of that previous session

(A) by way of sessional indemnity, and

(B) by way of salary or annual allowance, if the member so elects to contribute in respect of that salary or annual allowance, and

(ii) the interest on that contribution calculated at a rate and in the manner prescribed from the day on which the final payment by way of sessional indemnity, salary or annual allowance, as the case may be, was made to the member in respect of that session to the day on which the election is made; and

(b) in the case of an election made before January 1, 1992,

(i) where a member of the House of Commons made an election under subsection 22(1) of the former Act before August 1, 1981, or a member of the Senate made an election under that subsection, a contribution equal to

(A) six per cent of the amount of the sessional allowance paid to the member under section 55 of the *Parliament of Canada Act* in respect of that session if it was held before the commencement of the 26th Parliament,

(B) seven and one-half per cent of the amount paid to the member as a member of the House of Commons, or six per cent of the amount paid to the member as a Senator, as the case may

11. (1) Le parlementaire qui choisit de cotiser au compte d'allocations pour une session antérieure verse au Trésor :

Cotisations
pour une
session
antérieure

a) s'il exerce son choix à compter du 1^{er} janvier 1992 :

(i) une cotisation égale à quatre pour cent :

(A) de l'indemnité de session correspondante,

(B) des montants reçus, à l'égard de cette session, au titre de son traitement ou de son indemnité annuelle s'il a, par ce choix, décidé d'y cotiser,

(ii) les intérêts sur cette cotisation calculés au taux et selon les modalités réglementaires, à compter de la date du versement final pour cette session de l'indemnité de session, du traitement ou de l'indemnité annuelle jusqu'à celle du choix;

b) s'il exerce son choix avant le 1^{er} janvier 1992 :

(i) dans le cas où il a déjà exercé un choix au titre du paragraphe 22(1) de la version antérieure — et ce avant le 1^{er} août 1981 dans le cas d'un député —, une cotisation représentant la différence entre la somme des montants suivants et le total des cotisations qu'il a versées ou choisi de verser sous le régime des parties I à V de la version antérieure à cet égard et qui ne lui ont pas été remboursées à titre d'indemnité de retrait :

(A) six pour cent de l'indemnité de session reçue suivant l'article 55 de la *Loi sur le Parlement du Canada* à l'égard de cette session si elle s'est tenue avant l'ouverture de la 26^e législature,

(B) sept et demi pour cent du montant reçu en tant que député ou six pour cent du montant reçu en tant que sénateur à titre d'indemnité pour cette session, si elle s'est tenue postérieurement à la 25^e législature,

be, by way of sessional indemnity, in respect of that session if it was held after the 25th Parliament, and

(C) seven and one-half per cent of the amount paid to the member by way of salary or annual allowance in respect of that session if the member, by the election, elected to contribute thereon,

minus the total amount of any contributions that the member paid or elected to pay under Parts I to V of the former Act in respect of those amounts and that were not repaid as a withdrawal allowance,

(ii) where a member of the House of Commons made an election under subsection 22(1) of the former Act after August 1, 1981 and before January 1, 1992, or a member made an election under subsection 22(2) of that Act, a contribution equal to ten per cent of the amount paid to the member as a member of the House of Commons by way of sessional indemnity in respect of that session, minus the total amount of any contributions that the member paid or elected to pay under Parts I to V of the former Act in respect of those amounts and that were not repaid as a withdrawal allowance,

(iii) where a member made an election under subsection 21(7) of the former Act in respect of a salary or an annual allowance, a contribution equal to two and one-half per cent of the amount paid to the member by way of that salary or allowance in respect of that session,

(iv) where a member made an election under subsection 22(3) of the former Act in respect of a salary or an annual allowance, a contribution not exceeding ten per cent of the amount paid to the member by way of that salary or allowance in respect of that session,

(v) except in respect of the portion of that contribution specified in subparagraph (vi), interest on that contribution calculated at a rate and in the manner

(C) sept et demi pour cent du montant reçu, au titre de son traitement ou de son indemnité annuelle, à l'égard de cette session s'il a, par ce choix, décidé d'y cotiser,

(ii) dans le cas d'un député qui a exercé un choix soit après le 1^{er} août 1981 mais avant le 1^{er} janvier 1992 au titre du paragraphe 22(1) de la version antérieure, soit au titre du paragraphe 22(2) de cette version, une cotisation représentant la différence entre, d'une part, dix pour cent du montant qui lui a été versé en tant que député à titre d'indemnité pour cette session et, d'autre part, le total des cotisations qu'il a versées ou choisi de verser sous le régime des parties I à V de cette version à cet égard et qui ne lui ont pas été remboursées à titre d'indemnité de retrait,

(iii) dans le cas où il a déjà exercé un choix au titre du paragraphe 21(7) de la version antérieure, une cotisation égale à deux et demi pour cent de son traitement ou de son indemnité annuelle à l'égard de cette session,

(iv) dans le cas où il a déjà exercé un choix au titre du paragraphe 22(3) de la version antérieure, une cotisation n'excédant pas dix pour cent de son traitement ou de son indemnité annuelle à l'égard de cette session,

(v) sauf à l'égard de la fraction de la cotisation visée au sous-alinéa (vi), les intérêts sur cette cotisation calculés au taux et selon les modalités réglementaires, à compter de la date du versement final pour cette session de l'indemnité de session, du traitement ou de l'indemnité annuelle jusqu'à celle du choix,

(vi) à l'égard de la fraction de cette cotisation comprise dans une indemnité de retrait versée au titre des parties I à V de la version antérieure, les intérêts, calculés au taux et selon les modalités réglementaires à compter de la date du versement de l'indemnité jusqu'à celle du choix, sur l'ensemble :

prescribed from the day on which the final payment by way of sessional indemnity, salary or annual allowance, as the case may be, was made to the member in respect of that session to the day on which the election is made, and

(vi) in respect of the portion of that contribution included in a withdrawal allowance paid under Parts I to V of the former Act, the interest on the aggregate of

(A) that portion of the contribution, and

(B) the interest on that portion of the contribution that was included in the withdrawal allowance,

calculated at a rate and in the manner prescribed from the day on which the payment of the withdrawal allowance was made to the day on which the election is made.

Maximum
contribution

(2) Notwithstanding clause (1)(a)(i)(B), where the aggregate of amounts paid to a person as a member in respect of one or more previous sessions in a calendar year by way of sessional indemnity, salary or annual allowance exceeds

(a) the earnings limit of the member for that calendar year, or

(b) where the person was not a member during the whole of that calendar year, that portion of the earnings limit of the member for that calendar year that the part of the calendar year during which the person is a member bears in relation to the whole of the calendar year, determined in accordance with the regulations,

the member shall not, in respect of that previous session, contribute under that clause on the excess amount.

Limits on
contributions

12. (1) Notwithstanding anything in this Part, no contribution shall be paid by a member under this Part

(a) in respect of any session in the course of which the member ceases to be a Senator by reason of disqualification or was expelled from the House of Commons;

(A) d'une part, de cette fraction de la cotisation,

(B) d'autre part, de l'intérêt sur cette fraction de la cotisation que comprenait l'indemnité de retrait.

Cotisations
maximales

(2) Malgré la division (1)a)(i)(B), il n'est pas prélevé de cotisations sur la partie du total de l'indemnité de session, du traitement ou de l'indemnité annuelle qui excède, pour une ou plusieurs sessions d'une année civile :

a) les gains maximums reçus par un parlementaire au cours de cette année civile;

b) la fraction des gains maximums reçus par un sénateur ou un député correspondant à la fraction de l'année civile au cours de laquelle il avait la qualité de parlementaire et calculée conformément au règlement.

Limitation

12. (1) Malgré les autres dispositions de la présente partie, il n'est pas prélevé de cotisations au titre de celle-ci :

a) à l'égard d'une session au cours de laquelle un parlementaire a perdu sa qualité de sénateur pour cause de déchéance ou a été expulsé de la Chambre des communes;

(b) subject to subsection (2), in respect of any amount payable to the member by way of sessional indemnity, after the aggregate of the products obtained by multiplying the number of years of pensionable service to the credit of the member by the multipliers set out in subsection 16(1) and, as applicable, paragraph 36(a) or (b) equals 0.75; or

(c) after the member has reached seventy-one years of age.

Exception for one per cent

(2) A member shall, by reservation from the sessional indemnity payable to the member, continue to contribute under this Part one per cent of the amount payable to the member by way of that sessional indemnity after the aggregate of the products obtained by multiplying the number of years of pensionable service to the credit of the member by the multipliers set out in subsection 16(1) and, as applicable, paragraph 36(a) or (b) equals 0.75.

Exclusions from computation of contributions

(3) In a computation of the total amount that a member has contributed or elected to contribute under this Part and, where applicable, Parts I to V of the former Act, there shall not be included

(a) any contributions in respect of which a withdrawal allowance has been paid;

(b) any contributions in respect of which the election of the member has been revoked; or

(c) any amount paid by way of interest.

Allowances

Payment of allowances

13. An allowance or other benefit shall be paid in accordance with this Part to or in respect of a person who, being a member, ceases to be a member or, being a member or former member, dies.

Allowance on ceasing to be a member before January 1, 1992

14. (1) Subject to section 58, where a person ceased to be a member before January 1, 1992, having contributed or elected to contribute under Part I or III of the former Act as a member for at least six years, there shall be paid to that person during the lifetime of that person in respect of all those contribu-

b) sous réserve du paragraphe (2), à l'égard de l'indemnité de session d'un parlementaire après que le produit du nombre d'années de service validable à son crédit par les facteurs indiqués au paragraphe 16(1) et, s'il y a lieu, aux alinéas 36a) ou b) donne 0,75;

c) si le parlementaire a atteint l'âge de soixante et onze ans.

Maintien d'une cotisation de un pour cent

(2) Une retenue de un pour cent est toutefois maintenue sur l'indemnité de session du parlementaire après que le produit du nombre d'années de service validable à son crédit par les facteurs indiqués au paragraphe 16(1) et, s'il y a lieu, aux alinéas 36a) ou b) donne 0,75.

Montants exclus du calcul

(3) En calculant le montant total qu'un parlementaire a versé ou choisi de verser suivant la présente partie et, s'il y a lieu, les parties I à V de la version antérieure, on ne peut inclure :

a) aucune cotisation à l'égard de laquelle une indemnité de retrait a été versée;

b) aucune cotisation à l'égard de laquelle son choix a été révoqué;

c) aucun montant versé à titre d'intérêt.

Allocations de retraite

Droits aux allocations

13. Les allocations et autres prestations prévues à la présente partie sont versées aux sénateurs ou aux députés qui perdent leur qualité de parlementaire ou, au décès de parlementaires, actuels ou anciens, aux ayants cause visés à cette partie.

Allocations aux anciens parlementaires

14. (1) Sous réserve de l'article 58, le sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire avant le 1^{er} janvier 1992 et qui a cotisé ou choisi de cotiser au titre des parties I ou III de la version antérieure pendant au moins six ans en cette qualité a droit sa vie durant, à l'égard de ces cotisations — à l'ex-

tions, other than those made under subsection 21(5) or (7) of that Act, a retirement allowance equal to the average annual sessional indemnity of that person as a member, multiplied by

(a) with respect to each year or portion of a year of pensionable service calculated in accordance with subsections (2) and (3), the aggregate of

(i) the number of years of pensionable service to the credit of that person as a result of contributions made under subsection 21(4) or subparagraph 23(a)(iii) of that Act multiplied by 0.02,

(ii) the number of years of pensionable service to the credit of that person as a result of contributions made as a member of the House of Commons under Parts I and III of that Act, other than subsection 21(4) or subparagraph 23(a)(iii), multiplied by

(A) 0.035, in the case of each of the first ten years,

(B) 0.03, in the case of each of the next ten years, and

(C) 0.02, in the case of each year thereafter, and

(iii) the number of years of pensionable service to the credit of that person as a result of contributions made as a Senator under Parts I and III of that Act, other than subsection 21(4) or subparagraph 23(a)(iii), multiplied by 0.03; and

(b) with respect to each year or portion of a year of pensionable service calculated in accordance with subsections (4) and (5), the number of those years multiplied by 0.05.

Calculation of
years of
pensionable
service

(2) For the purposes of subsection (1), in respect of time spent as a Senator or time spent as a member of the House of Commons before August 1, 1981, and in respect of which no election under subsection 22(2) of the former Act was made, a person is, on ceasing to be a member, deemed to have one year of pensionable service to the credit of that person

ception de celles qu'il a versées au titre des paragraphes 21(5) ou (7) de cette version —, à une allocation de retraite égale à la moyenne annuelle de son indemnité de session multipliée par :

a) le total, à l'égard de chaque année ou fraction d'année de service validable calculée conformément aux paragraphes (2) et (3) :

(i) du nombre d'années de service validable à son crédit en raison des cotisations qu'il a versées au titre du paragraphe 21(4) ou du sous-alinéa 23a)(iii) de cette version, multiplié par 0,02,

(ii) du nombre d'années de service validable à son crédit en raison des cotisations qu'il a versées en tant que député au titre des parties I et III de cette version, à l'exception du paragraphe 21(4) ou du sous-alinéa 23a)(iii), multiplié par :

(A) 0,035, dans le cas de chacune des dix premières années,

(B) 0,03, dans le cas de chacune des dix années suivantes,

(C) 0,02, dans le cas de chaque année ultérieure,

(iii) du nombre d'années de service validable à son crédit en raison des cotisations qu'il a versées en tant que sénateur au titre des parties I et III de cette version, à l'exception du paragraphe 21(4) ou du sous-alinéa 23a)(iii), multiplié par 0,03;

b) le nombre d'années ou de fractions d'année de service validable, calculé suivant les paragraphes (4) et (5), et par 0,05.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire est censé, à l'égard de toute période de service — antérieure au 1^{er} août 1981 dans le cas d'un député — pour laquelle il n'a pas exercé le choix prévu au paragraphe 22(2) de la version antérieure, avoir une année de service validable à son crédit :

Calcul des
années de
service
validable

(a) for each \$240 contributed or elected to be contributed on the amount received as a member by way of sessional indemnity in respect of sessions of Parliament held before November 12, 1953;

(b) for each \$480 contributed or elected to be contributed on the amount received as a member by way of sessional indemnity in respect of sessions of Parliament held after November 11, 1953 and before April 8, 1963;

(c) for each amount, equal to seven and one-half per cent of the sessional indemnity payable to a member of the House of Commons during any period of twelve months beginning on April 8, 1963, or on April 8 of any subsequent year, that the person has contributed or elected to contribute on the amount received as a member of the House of Commons by way of sessional indemnity in respect of sessions held in whole or in part during that period of twelve months;

(d) for each amount, equal to six per cent of the sessional indemnity payable to a member of the Senate during any period of twelve months beginning on April 4, 1965, or on April 4 of any subsequent year, that the person has contributed or elected to contribute on the amount received as a member of the Senate by way of sessional indemnity in respect of sessions held in whole or in part during that period of twelve months; and

(e) for each amount, equal to the greater of \$1,350 and seven and one-half per cent of the sessional indemnity payable to a member of the House of Commons, during any calendar year, that the person has contributed or elected to contribute in respect of any amount paid by way of salary or annual allowance during that calendar year.

(3) Where any amount that a person referred to in subsection (2) has contributed or elected to contribute under Parts I and III of the former Act, in respect of any sessions referred to in paragraph (2)(a), (b), (c) or (d) or in respect of any salary or annual al-

a) pour chaque cotisation de 240 \$ qu'il a versée ou choisi de verser sur les indemnités de session reçues pour les sessions du Parlement tenues avant le 12 novembre 1953;

b) pour chaque cotisation de 480 \$ qu'il a versée ou choisi de verser sur les indemnités de session reçues pour les sessions du Parlement tenues après le 11 novembre 1953 et avant le 8 avril 1963;

c) pour chaque cotisation de sept et demi pour cent qu'il a versée ou choisi de verser sur les indemnités de session reçues en tant que député pour les sessions du Parlement tenues, entièrement ou non, au cours de toute période de douze mois commençant le 8 avril de chaque année à compter de 1963;

d) pour chaque cotisation de six pour cent qu'il a versée ou choisi de verser sur les indemnités de session reçues en tant que sénateur pour les sessions du Parlement tenues, entièrement ou non, au cours de toute période de douze mois commençant le 4 avril de chaque année à compter de 1965;

e) pour chaque cotisation — de 1350 \$ ou, si elle est supérieure, de sept et demi pour cent de son indemnité de session — qu'il a versée ou choisi de verser en tant que député, au cours d'une année civile, sur son traitement ou son indemnité annuelle.

(3) Lorsque la cotisation qu'il a versée ou choisi de verser sous le régime des parties I et III de la version antérieure à l'égard soit de sessions visées aux alinéas (2)a), b), c) ou d), soit de tout traitement ou de toute indemnité annuelle visés à l'alinéa (2)e), est inférieure

Idem

Idem

lowance described in paragraph (2)(e), is less than the amount set out in that paragraph, the person is deemed to have to the credit of that person such portion of a year's pensionable service as that lesser amount bears to the amount set out in that paragraph.

Idem

(4) For the purposes of subsection (1), in respect of time spent as a member of the House of Commons after July 31, 1981 and before 1992, or any period in respect of which an election under subsection 22(2) of the former Act was made, a person is, on ceasing to be a member, deemed to have one year of pensionable service to the credit of that person for each amount, equal to ten per cent of the sessional indemnity payable to a member of the House of Commons during any period of twelve months beginning on April 8 of any year, that the person has contributed or elected to contribute on the amount received as a member of the House of Commons by way of sessional indemnity in respect of sessions held in whole or in part during that period of twelve months.

Application of subsection (3)

(5) In the application of subsection (4), the deeming provision of subsection (3) in relation to a portion of a year's pensionable service shall apply, with such modifications as the circumstances require.

Limitation

(6) Notwithstanding anything in this section, the retirement allowance payable to a person under this section shall not exceed the average annual sessional indemnity of the person multiplied by 0.75.

Additional retirement allowance on ceasing to be a member before January 1, 1992

15. (1) Subject to section 58, where a person ceased to be a member before January 1, 1992, having contributed or elected to contribute under Part I or III of the former Act as a member for at least six years and has contributed pursuant to subsection 21(5) or (7) of that Act, there shall be paid to the person during the lifetime of that person an additional retirement allowance equal to the average annual sessional indemnity as a member multiplied by the number of years of pensionable service to the credit of that person calculated in accordance with subsections (2) and (3), multiplied by 0.05.

au montant indiqué à l'alinéa applicable, le parlementaire est censé avoir à son crédit la fraction d'année de service valable que cette cotisation représente par rapport au montant indiqué à cet alinéa.

Idem

(4) Pour l'application du paragraphe (1), le député qui perd sa qualité de parlementaire est censé — à l'égard de toute période de service postérieure au 31 juillet 1981 et antérieure à 1992 ou pour laquelle il a exercé le choix prévu au paragraphe 22(2) de la version antérieure — avoir une année de service valable à son crédit pour chaque cotisation de dix pour cent qu'il a versée ou choisi de verser sur les indemnités de session reçues pour les sessions du Parlement tenues, entièrement ou non, au cours de toute période de douze mois commençant le 8 avril de chaque année.

Application du paragraphe (3)

(5) Pour l'application du paragraphe (4), la présomption du paragraphe (3) relative à la fraction d'année de service valable est à prendre en compte avec les adaptations nécessaires.

Limitation

(6) Malgré les autres dispositions du présent article, l'allocation de retraite payable à l'intéressé ne peut excéder la moyenne annuelle de son indemnité de session multipliée par 0,75.

Allocation de retraite supplémentaire

15. (1) Sous réserve de l'article 58, le sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire avant le 1^{er} janvier 1992 et qui, d'une part, a cotisé ou choisi de cotiser au titre des parties I ou III de la version antérieure pendant au moins six ans en cette qualité, d'autre part, a cotisé suivant les paragraphes 21(5) ou (7) de cette version, a droit sa vie durant à une allocation de retraite supplémentaire égale à la moyenne annuelle de son indemnité de session multipliée par le nombre d'années de service valable à son crédit déterminé conformément aux paragraphes (2) et (3), le tout multiplié par 0,05.

Calculation of years of pensionable service

(2) For the purposes of subsection (1), a person, on ceasing to be a member, is deemed to have one year of pensionable service to the credit of that person for each amount, equal to ten per cent of the sessional indemnity payable to a member of the House of Commons, during any calendar year, that the person has contributed or elected to contribute in respect of any amount paid by way of a salary or an annual allowance during that calendar year.

Application of subsection 14(3)

(3) In the application of subsection (2), the deeming provision of subsection 14(3) in relation to a portion of a year's pensionable service shall apply, with such modifications as the circumstances require.

Allowance on ceasing to be a member on or after January 1, 1992

16. (1) Subject to sections 58 and 59, where a person ceases to be a member on or after January 1, 1992, having contributed or elected to contribute under this Part or Part I or III of the former Act as a member for at least six years, there shall be paid to that person during the lifetime of that person in respect of all those contributions, other than those made under this Part in respect of any amount paid by way of salary or annual allowance or under subsection 12(2) of this Act or under subsection 21(5) or (7) of the former Act, a retirement allowance equal to the average annual sessional indemnity of the person multiplied by

- (a) with respect to each year or portion of a year of pensionable service calculated in accordance with subsections (3), (4) and (6), the number of those years multiplied by 0.03, in the case of a member of the Senate, and by 0.05, in the case of a member of the House of Commons; and
- (b) subject to subsection (2), with respect to each year or portion of a year of pensionable service calculated in accordance with subsections (5) and (6), the number of those years multiplied by 0.02.

Age limitation

(2) The portion of a retirement allowance that is payable to a person under paragraph (1)(b) is not payable unless the person has reached sixty years of age.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le député qui perd sa qualité de parlementaire est censé avoir une année de service valable à son crédit pour chaque cotisation de dix pour cent de l'indemnité de session qu'il a versée ou choisi de verser, au cours d'une année civile, à l'égard de son traitement ou de son indemnité annuelle.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la présomption du paragraphe 14(3) relative à la fraction d'année de service valable est à prendre en compte avec les adaptations nécessaires.

16. (1) Sous réserve des articles 58 et 59, le sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire à compter du 1^{er} janvier 1992 et qui a cotisé ou choisi de cotiser au titre soit de la présente partie, soit des parties I ou III de la version antérieure, pendant au moins six ans en cette qualité a droit, sa vie durant, à l'égard de ces cotisations — à l'exception de celles qu'il a versées au titre de la présente partie sur son traitement ou son indemnité annuelle, au titre du paragraphe 12(2) ou à celui des paragraphes 21(5) ou (7) de la version antérieure —, à une allocation de retraite égale à la moyenne annuelle de son indemnité de session multipliée par :

- a) le nombre d'années ou de fractions d'année de service valable, calculé suivant les paragraphes (3), (4) et (6), et par 0,03 dans le cas d'un sénateur ou 0,05 dans le cas d'un député;
- b) sous réserve du paragraphe (2), le nombre d'années ou de fractions d'année de service valable, calculé suivant les paragraphes (5) et (6), et par 0,02.

(2) Aucune allocation de retraite ne peut être versée à un parlementaire au titre de l'alinéa (1)b) avant qu'il n'ait atteint l'âge de soixante ans.

Calcul des années de service valable

Application du paragraphe 14(3)

Situation après le 1^{er} janvier 1992

Limite d'âge

Calculation of years of pensionable service to the credit of Senators before January 1, 1992

(3) For the purposes of paragraph (1)(a), in respect of time spent as a member of the Senate before January 1, 1992, a person is, on ceasing to be a member, deemed to have one year of pensionable service to the credit of that person for each amount, equal to six per cent of the sessional indemnity payable to a member of the Senate during any period of twelve months beginning on April 4, 1965, or on April 4 of any subsequent year, that the person has contributed or elected to contribute on the amount received as a member of the Senate by way of sessional indemnity in respect of sessions held in whole or in part during that period of twelve months.

Calculation of years of pensionable service to the credit of members of the House of Commons before January 1, 1992

(4) For the purposes of paragraph (1)(a), in respect of time spent as a member of the House of Commons before January 1, 1992, a person is, on ceasing to be a member, deemed to have one year of pensionable service to the credit of that person for each amount, equal to ten per cent of the sessional indemnity payable to a member of the House of Commons during any period of twelve months beginning on April 8 of any year, that the person has contributed or elected to contribute on the amount received as a member of the House of Commons by way of sessional indemnity in respect of sessions held in whole or in part during that period of twelve months.

Calculation of years of pensionable service after January 1, 1992

(5) For the purposes of paragraph (1)(b), in respect of time spent as a member on or after January 1, 1992, or any period of pensionable service in respect of which an election under section 10 has been made after that date, a person is, on ceasing to be a member, deemed to have one year of pensionable service to the credit of that person for each amount, equal to four per cent of the sessional indemnity payable to a member during any period of twelve months beginning

(a) in respect of members of the House of Commons, on April 8 of any year, and

(b) in respect of members of the Senate, on April 4 of any year,

that the person has contributed or elected to contribute under this Part on the amount re-

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)a), le sénateur qui perd sa qualité de parlementaire est censé — à l'égard de toute période de service antérieure au 1^{er} janvier 1992 — avoir à son crédit une année de service valable pour chaque cotisation de six pour cent qu'il a versée ou choisi de verser sur les indemnités de session reçues pour les sessions du Parlement tenues, entièrement ou non, au cours de toute période de douze mois commençant le 4 avril de chaque année à compter de 1965.

Service valable des sénateurs avant le 1^{er} janvier 1992

(4) Pour l'application de l'alinéa (1)a), le député qui perd sa qualité de parlementaire est censé — à l'égard de toute période de service antérieure au 1^{er} janvier 1992 — avoir à son crédit une année de service valable pour chaque cotisation de dix pour cent qu'il a versée ou choisi de verser sur les indemnités de session reçues pour les sessions du Parlement tenues, entièrement ou non, au cours de toute période de douze mois commençant le 8 avril de chaque année.

Service valable des députés avant le 1^{er} janvier 1992

(5) Pour l'application de l'alinéa (1)b), le sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire est censé — à l'égard de toute période de service commençant à compter du 1^{er} janvier 1992 ou de toute période de service valable pour laquelle il a exercé, après cette date, le choix prévu à l'article 10 — avoir à son crédit une année de service valable pour chaque cotisation de quatre pour cent qu'il a versée ou choisi de verser en vertu de la présente partie sur les indemnités de session reçues pour les sessions du Parlement tenues, entièrement ou non, au cours de toute période de douze mois commençant le 8 avril, dans le cas du député, et le 4 avril, dans le cas du sénateur, de chaque année.

Service valable après le 1^{er} janvier 1992

ceived as a member by way of sessional indemnity in respect of sessions held in whole or in part during that period of twelve months.

Idem

(6) Where any amount that a person referred to in subsection (3), (4) or (5) has contributed or elected to contribute under this Part or Part I or III of the former Act in respect of any sessions referred to in that subsection is less than the amount set out in that subsection, that person is deemed to have to the credit of the person such portion of a year's pensionable service as that lesser amount bears to the amount set out in that subsection.

Additional retirement allowance on ceasing to be a member on or after January 1, 1992

17. (1) Subject to section 58, where a person ceases to be a member on or after January 1, 1992, having contributed or elected to contribute under this Part or Part III of the former Act as a member for at least six years and has contributed under this Part in respect of any amount paid by way of salary or annual allowance or under subsection 21(5) or (7) of the former Act, there shall be paid to the person during the lifetime of that person an additional retirement allowance equal to the average annual sessional indemnity of the person multiplied by

(a) with respect to each year or portion of a year of pensionable service calculated in accordance with subsections (3) and (5), the number of such years multiplied by 0.05; and

(b) subject to subsection (2), with respect to each year or portion of a year of pensionable service calculated in accordance with subsections (4) and (5), the number of such years multiplied by 0.02.

Age limitation

(2) The portion of an additional retirement allowance that is payable to a person under paragraph (1)(b) is not payable unless the person has reached sixty years of age.

Calculation of years of pensionable service before January 1, 1992

(3) For the purposes of paragraph (1)(a), in respect of time spent as a member before January 1, 1992, a person is, on ceasing to be a member, deemed to have one year of pensionable service to the credit of that person for each amount, equal to ten per cent of the sessional indemnity payable to a member of

(6) Lorsque la cotisation qu'il a versée ou choisi de verser au titre soit de la présente partie, soit des parties I ou III de la version antérieure, à l'égard de sessions visées au paragraphe (3), (4) ou (5), est inférieure au montant indiqué au paragraphe applicable, le parlementaire est censé avoir à son crédit la fraction d'année de service valable que cette cotisation représente par rapport au montant indiqué au même paragraphe.

Idem

17. (1) Sous réserve de l'article 58, le sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire à compter du 1^{er} janvier 1992 et qui, d'une part, a cotisé ou choisi de cotiser au titre soit de la présente partie, soit de la partie III de la version antérieure, pendant au moins six ans en cette qualité, d'autre part, a cotisé soit au titre de la présente partie à l'égard de son traitement ou de son indemnité annuelle, soit au titre des paragraphes 21(5) ou (7) de la version antérieure, a droit, sa vie durant, à une allocation de retraite supplémentaire égale à la moyenne annuelle de son indemnité de session multipliée par :

Allocation de retraite supplémentaire

a) le nombre d'années ou de fractions d'année de service valable, calculé suivant les paragraphes (3) et (5), et par 0,05;

b) sous réserve du paragraphe (2), le nombre d'années ou de fractions d'année de service valable, calculé suivant les paragraphes (4) et (5), et par 0,02.

(2) Aucune allocation de retraite supplémentaire ne peut être versée à un parlementaire au titre de l'alinéa (1)b) avant qu'il n'ait atteint l'âge de soixante ans.

Limite d'âge

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)a), le sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire est censé — à l'égard de toute période de service antérieure au 1^{er} janvier 1992 — avoir à son crédit une année de service valable pour chaque cotisation — égale à dix pour cent de l'indemnité de ses-

Calcul des années de service valable

the House of Commons during any calendar year, that the person has contributed or elected to contribute in respect of any amount paid by way of salary or annual allowance during that calendar year.

Calculation of years of pensionable service after January 1, 1992

(4) For the purposes of paragraph (1)(b), in respect of time spent as a member on or after January 1, 1992, or any period of pensionable service in respect of which an election under section 10 has been made after that date, a person is, on ceasing to be a member, deemed to have one year of pensionable service to the credit of that person for each amount, equal to four per cent of the sessional indemnity payable to a member of the House of Commons during any calendar year, that the person has, during that calendar year, contributed pursuant to subsection 9(2) or elected to contribute pursuant to clause 11(1)(a)(i)(B).

Application of subsection 16(6)

(5) In the application of subsection (3) or (4), the deeming provision of subsection 16(6) in relation to a portion of a year's pensionable service shall apply, with such modifications as the circumstances require.

Withdrawal Allowances

Withdrawal allowance

18. There shall be paid to a person who ceases to be a member but who has not contributed or elected to contribute under this Part or Parts I, III and IV of the former Act as a member for at least six years a withdrawal allowance, in a lump sum, equal to the aggregate of

(a) the total amount of the contributions that the person has paid under this Part and Parts I, III and IV of the former Act, and

(b) the interest on those contributions that the person has paid under section 11 or under section 23 of the former Act.

Withdrawal allowance where member expelled

19. There shall be paid to a person who ceases to be a Senator by reason of disqualification or who is expelled from the House of Commons a withdrawal allowance, in a lump sum, equal to the aggregate of

(a) the total amount of the contributions that the person has paid under this Part

sion versée à un député — qu'il a versée ou choisi de verser, au cours d'une année civile, sur son traitement ou son indemnité annuelle.

Idem

(4) Pour l'application de l'alinéa (1)b), le sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire est censé — à l'égard de toute période de service commençant à compter du 1^{er} janvier 1992 ou de toute période de service valide pour laquelle il a exercé, après cette date, le choix prévu à l'article 10 — avoir à son crédit une année de service valide pour chaque cotisation — égale à quatre pour cent de l'indemnité de session versée à un député — qu'il a versée ou choisi de verser, au cours d'une année civile, au titre, respectivement, du paragraphe 9(2) ou de la division 11(1)a)(i)(B).

(5) Pour l'application des paragraphes (3) ou (4), la présomption du paragraphe 16(6) relative à la fraction d'année de service valide est à prendre en compte avec les adaptations nécessaires.

Application du paragraphe 16(6)

Indemnité de retrait

Indemnité de retrait

18. Il est versé, en une somme forfaitaire, au sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire et qui n'a pas cotisé ni choisi de cotiser au titre soit de la présente partie, soit des parties I, III et IV de la version antérieure, pendant au moins six ans en cette qualité, une indemnité de retrait égale au total :

a) des cotisations versées au titre de ces parties;

b) de l'intérêt sur les cotisations versées au titre de l'article 23 de la version antérieure ou de l'article 11.

Cas d'expulsion

19. Il est versé, en une somme forfaitaire, au parlementaire qui perd sa qualité de sénateur pour cause de déchéance ou qui est expulsé de la Chambre des communes une indemnité de retrait égale au total :

and Parts I, III and IV of the former Act, and

(b) the interest on those contributions that the person has paid under section 11 or under section 23 of the former Act.

Survivor Benefits

20. (1) On the death of a member or former member, there shall be paid

(a) to the person who was the spouse of the member or former member

(i) immediately before the death, and

(ii) in the case of a former member, immediately before the time at which the former member ceased to be a member,

an allowance equal to three fifths of the basic retirement allowance, and

(b) to each child, an allowance equal to one tenth of the basic retirement allowance or, if the member or former member died without leaving a spouse entitled to an allowance under paragraph (a) or that spouse is dead, two tenths of the basic retirement allowance, but the total amount of the allowances payable under paragraph (b) shall not exceed three tenths of the basic retirement allowance or, if the member or former member died without leaving a spouse entitled to an allowance under paragraph (a) or that spouse is dead, eight tenths of the basic retirement allowance.

(2) In this section, "basic retirement allowance" means

(a) in the case of a former member, the aggregate of all the retirement allowances and additional retirement allowances that the former member was receiving under this Part at the time of death or would have been entitled to receive under this Part if the former member had reached sixty years of age immediately before death; and

(b) in the case of a member, the aggregate of all the retirement allowances and additional retirement allowances that the

a) des cotisations versées au titre de la présente partie et des parties I, III et IV de la version antérieure;

b) de l'intérêt sur les cotisations versées au titre de l'article 23 de la version antérieure ou de l'article 11.

Allocations aux survivants

20. (1) Au décès d'un parlementaire, actuel ou ancien, il est versé :

a) à la personne qui était son conjoint au décès, et aussi au moment où il a perdu sa qualité de parlementaire dans le cas d'un ancien parlementaire, une allocation égale aux trois cinquièmes de l'allocation de retraite de base;

b) à chaque enfant, une allocation égale soit au dixième de l'allocation de retraite de base si le conjoint est survivant, à condition que le total des allocations payables aux enfants n'excède pas les trois dixièmes de l'allocation de retraite de base, soit aux deux dixièmes de celle-ci si le conjoint est décédé ou n'a pas droit à l'allocation visée à l'alinéa a), à condition que le total des allocations payables aux enfants n'excède pas les huit dixièmes de l'allocation de retraite de base.

(2) Pour l'application du présent article, l'allocation de retraite de base comprend :

a) dans le cas d'un ancien parlementaire, l'ensemble des allocations de retraite et des allocations de retraite supplémentaires qui lui étaient versées au titre de la présente partie au moment de son décès ou auxquelles il aurait eu droit à ce titre avant son décès une fois l'âge de soixante ans atteint;

b) dans le cas d'un parlementaire actuel, l'ensemble des allocations de retraite et des allocations de retraite supplémentaires auxquelles il aurait eu droit au titre de la

Allocation au conjoint survivant et aux enfants

Allocation de retraite de base

Survivor benefits

Definition of "basic retirement allowance"

member would have been entitled to receive under this Part if the member had ceased to be a member and had reached sixty years of age immediately before death.

Children born, etc., after member ceases to be a member

21. Subject to the regulations, a child who is born to or adopted by a member or who becomes the stepchild of a member after that member ceases to be a member is not entitled to an allowance under section 20.

Saving provision

22. Nothing in section 21 shall prejudice any right that a child of an earlier marriage of a member or former member has to an allowance under section 20.

Election for joint and survivor benefit

23. (1) Where a former member who is entitled to a retirement allowance or additional retirement allowance under this Part has a spouse to whom, in the event of that former member's death, no allowance would be paid pursuant to paragraph 20(1)(a), that former member may elect, in accordance with subsection 56(2) and at the prescribed time, to receive, instead of all future payments of the aggregate of those allowances, a joint and survivor benefit in an amount determined in accordance with subsection (2).

Adjustment

(2) Where a former member makes an election under subsection (1) that is not deemed to be revoked under subsection (3), the joint and survivor benefit payable to the former member is determined by adjusting in accordance with the regulations the aggregate of the retirement allowances and additional retirement allowances payable to the former member at the time of the election, but the actuarial present value at that time of the joint and survivor benefit may not be less than the actuarial present value of the aggregate of all those allowances that are payable to the former member at that time.

Revocation of election

(3) Where a former member who made an election under subsection (1) subsequently becomes a member on any day thereafter, that election is deemed to be revoked on that day.

Survivor benefit where election

(4) Where a former member makes an election under subsection (1) that is not deemed to be revoked under subsection (3),

présente partie s'il avait perdu la qualité de parlementaire et atteint l'âge de soixante ans avant son décès.

21. Sous réserve des règlements, l'enfant qu'un sénateur ou député a eu après avoir perdu la qualité de parlementaire n'a pas droit à l'allocation visée à l'article 20.

Exclusion

22. L'article 21 n'a pas pour effet de porter atteinte à l'admissibilité d'un enfant issu d'un mariage antérieur du parlementaire, actuel ou ancien, à l'allocation prévue à l'article 20.

Disposition de réserve

23. (1) L'ancien parlementaire qui a droit à des allocations de retraite ou des allocations de retraite supplémentaires suivant la présente partie peut, à la date réglementaire, choisir, au lieu de recevoir les futurs versements correspondant à ces allocations, de recevoir, suivant le paragraphe 56(2), une pension de réversion dans le cas où à son décès son conjoint n'aurait pas droit à l'allocation prévue à l'alinéa 20(1)a).

Pension de réversion

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la pension de réversion de l'ancien parlementaire visé au paragraphe (1) est déterminée par rajustement, selon les modalités réglementaires, de l'ensemble des allocations de retraite et des allocations de retraite supplémentaires qui lui sont payables lors du choix; toutefois, sa valeur actuarielle actualisée ne peut être inférieure à celle de ces allocations au moment du choix.

Rajustement

(3) Le choix exercé par un ancien parlementaire est réputé révoqué à la date, où, le cas échéant, celui-ci redevient parlementaire.

Révocation

(4) Sous réserve du paragraphe (3), il est versé à la personne qui était le conjoint de l'ancien parlementaire au décès et aussi à la

Allocation au décès

on the death of the former member there shall be paid to the person who was the spouse of the former member at the time of the election and immediately before the time of the death a joint and survivor benefit in an amount determined in accordance with the regulations.

24. An allowance under section 20 or a joint and survivor benefit under subsection 23(4)

(a) begins to be payable

(i) in respect of the death of a member, on the first day of the month immediately after the month in which the member dies, or

(ii) in respect of the death of a former member, on the day after the day on which the former member dies; and

(b) in the case of an allowance or joint and survivor benefit payable to the spouse, continues during the lifetime of the spouse.

25. An allowance under section 20 or a joint and survivor benefit under subsection 23(4) shall be paid monthly in arrears in approximately equal instalments.

26. Notwithstanding sections 20 to 25, where a division of an allowance or other benefit that has accrued under this Part to a member or former member during any period of pensionable service is effected under the *Pension Benefits Division Act*, the spouse or former spouse in whose favour the division is effected ceases to be entitled to any allowance under section 20 or joint and survivor benefit under subsection 23(4) in respect of that service.

date du choix une pension de réversion au montant déterminé par règlement.

24. Les allocations visées à l'article 20 et la pension de réversion visée au paragraphe 23(4) sont payables à compter soit du premier jour du mois qui suit le décès d'un parlementaire actuel, soit du jour suivant le décès d'un ancien parlementaire; dans le cas où elles sont payables au conjoint, elles lui sont versées sa vie durant.

25. Les allocations versées au titre de l'article 20 et la pension de réversion versée au titre du paragraphe 23(4) sont payables à terme échu par versements mensuels sensiblement égaux.

26. Malgré les articles 20 à 25, le conjoint ou l'ancien conjoint d'un parlementaire, actuel ou ancien, n'a plus droit aux allocations prévues à l'article 20 ou à la pension de réversion prévue au paragraphe 23(4) lorsque les allocations ou autres prestations acquises par ce dernier au titre de son service valide font l'objet du partage prévu dans la *Loi sur le partage des prestations de retraite*.

Duration of
entitlement

Modalités

Allowance to be
paid monthly

Mensualités

*Pension
Benefits
Division Act*

*Loi sur le
partage des
prestations de
retraite*

PART II

MEMBERS OF PARLIAMENT
RETIREMENT COMPENSATION
ARRANGEMENTS*Establishment of Account*Compensation
Arrangements
Account

27. (1) There is hereby established in the accounts of Canada an account to be known as the Members of Parliament Retirement Compensation Arrangements Account to which shall be credited

(a) the contributions paid pursuant to sections 31, 33 and 47;

(b) the interest paid in accordance with paragraphs 33(1)(c) and (2)(d);

(c) the amounts referred to in section 28; and

(d) the amounts credited to that Account pursuant to subsection 3(2).

Allowances
paid out of
C.R.F. and
charged to
Account

(2) All allowances and other benefits payable under this Part or Part III and all supplementary benefits payable in respect of those allowances or benefits under Part IV shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Compensation Arrangements Account.

Amounts
credited to
Account

28. (1) The following amounts are required, pursuant to paragraph 27(1)(c), to be credited to the Compensation Arrangements Account in each fiscal year:

(a) in respect of every month, an amount equal to the amount estimated by the Minister to be required to provide for the costs of all allowances, supplementary benefits and other benefits that have accrued in respect of that month and that will become chargeable against the Compensation Arrangements Account; and

(b) an amount representing interest on the balance from time to time to the credit of the Compensation Arrangements Account, calculated in accordance with the regulations.

Idem

(2) There shall be credited to the Compensation Arrangements Account in each calendar year an amount equal to the amount, if

PARTIE II

CONVENTION DE RETRAITE DES
PARLEMENTAIRES*Institution du compte*Ouverture et
crédit du
compte

27. (1) Est ouvert, parmi les comptes du Canada, le compte de convention de retraite des parlementaires. Ce compte est crédité :

a) des cotisations versées au titre des articles 31, 33 et 47;

b) des intérêts versés suivant les alinéas 33(1)c) et (2)b);

c) des montants visés à l'article 28;

d) des montants visés au paragraphe 3(2).

(2) Les allocations et autres prestations payables au titre de la présente partie ou de la partie III, ainsi que les prestations supplémentaires correspondantes payables au titre de la partie IV, sont prélevées sur le Trésor et portées au débit du compte.

Prestations
portées au débit
du compte

28. (1) À chaque exercice, sont portés au crédit du compte de convention :

Crédits annuels

a) le montant que, selon le ministre, il faudra ajouter pour couvrir le coût des allocations, des prestations supplémentaires et des autres prestations acquises pendant chaque mois et qui deviendront imputables à ce compte;

b) les intérêts versés sur le solde créditeur de ce compte, calculés conformément au règlement.

(2) À chaque année civile, les remboursements payables, s'il y a lieu, au titre du paragraphe 207.7(2) de la *Loi de l'impôt sur le*

Idem

any, determined at the end of the year to be refundable for the year in respect of that Account under subsection 207.7(2) of the *Income Tax Act*.

Amounts to be credited on basis of valuation report

29. Following the laying before Parliament of any valuation report pursuant to subsection 66(1) that relates to the Compensation Arrangements Account, there shall be credited to the Compensation Arrangements Account, at the time and in the manner determined by the Minister, such amounts as in the opinion of the Minister will, at the end of the prescribed period, together with the amount estimated to be to the credit of the Account at that time, meet the total cost of all allowances and other benefits payable under this Part and Part III and all supplementary benefits payable in respect of those allowances or benefits under Part IV.

Amounts to be charged to Account

30. (1) There shall be charged to the Compensation Arrangements Account in each calendar year an amount equal to the amount of tax, if any, determined at the end of the year to be payable for the year in respect of that Account under subsection 207.7(1) of the *Income Tax Act*.

Amounts to be credited to other accounts

(2) The amounts charged to the Compensation Arrangements Account pursuant to subsection (1) shall be credited to the appropriate account in the accounts of Canada.

Members' Contributions

Contributions

31. (1) A member shall, by reservation from the sessional indemnity of the member, contribute to the Compensation Arrangements Account

(a) where the member is a member of the House of Commons,

(i) if the member has not reached seventy-one years of age, seven per cent, or

(ii) if the member has reached seventy-one years of age, eleven per cent, and

(b) where the member is a member of the Senate,

(i) if the member has not reached seventy-one years of age, three per cent, or

(ii) if the member has reached seventy-one years of age, seven per cent

revenu sont portés au crédit du compte de convention.

29. À la suite du dépôt devant le Parlement, conformément au paragraphe 66(1), du rapport d'évaluation concernant le compte de convention, sont portés au crédit de celui-ci, à la date et selon les modalités déterminées par le ministre, les montants qu'à son avis, il faudra ajouter, à la fin de la période prévue par règlement, à celui auquel serait alors estimé le solde créditeur du compte pour couvrir le coût total des allocations et autres prestations payables au titre de la présente partie et de la partie III, ainsi que le coût des prestations supplémentaires correspondantes payables au titre de la partie IV.

Crédits suivant le rapport d'évaluation

30. (1) À chaque année civile, l'impôt payable, s'il y a lieu, au titre du paragraphe 207.7(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est porté au débit du compte de convention.

Montants portés au débit du compte

(2) Les montants ainsi portés au débit du compte de convention sont portés au crédit du compte approprié parmi les comptes du Canada.

Montants à porter au crédit d'autres comptes

Cotisations

31. (1) Les sénateurs et les députés cotisent au compte de convention, par retenue sur leur indemnité de session au taux respectif de trois et de sept pour cent avant l'âge de soixante et onze ans et de sept et de onze pour cent à compter de cet âge.

Cotisations obligatoires

of the amount payable to the member by way of sessional indemnity.

Additional
contribution

(2) A member who is in receipt of a salary or an annual allowance shall, unless the member elects, in accordance with subsection 56(2) in respect of that salary or annual allowance, not to contribute under this subsection and has at the same time elected not to contribute under subsection 9(2), by reservation from that salary or annual allowance, contribute to the Compensation Arrangements Account an amount equal to

(a) if the member has not reached seventy-one years of age, seven per cent, or

(b) if the member has reached seventy-one years of age, eleven per cent

of the amount payable to the member by way of that salary or annual allowance.

Maximum
contribution

(3) Notwithstanding paragraph (2)(a) but subject to subsection (4), where the aggregate of amounts payable to a person as a member who has not reached seventy-one years of age in respect of one or more sessions in a calendar year by way of sessional indemnity, salary or annual allowance exceeds

(a) the earnings limit of the member for that calendar year, or

(b) where the person is not a member during the whole of that calendar year, that portion of the earnings limit of the member for that calendar year that the part of the calendar year during which the person is a member bears in relation to the whole of the calendar year, determined in accordance with the regulations,

that member shall not contribute under that paragraph on the excess amount, but shall instead, by reservation from that salary or annual allowance, contribute to the Compensation Arrangements Account eleven per cent of the excess amount.

Non-applica-
tion of
maximum
contribution
rule

(4) Subsection (3) does not apply in respect of a session in a calendar year to a member who is prohibited by virtue of paragraph 34(1)(b) from contributing on any

(2) Le cas échéant, les parlementaires cotisent au compte de convention, par retenue au taux de sept pour cent avant l'âge de soixante et onze ans et de onze pour cent à compter de cet âge, sur leur traitement ou leur indemnité annuelle, sauf si, suivant le paragraphe 56(2), ils choisissent de ne pas cotiser au titre du présent paragraphe et du paragraphe 9(2).

Cotisations
supplémentaires

(3) Cependant, le parlementaire de moins de soixante et onze ans ne verse pas de cotisations au titre du paragraphe (2) sur la partie du total de l'indemnité de session, du traitement ou de l'indemnité annuelle qui excède les gains maximums reçus au cours d'une ou plusieurs sessions d'une année civile ou la fraction des gains maximums reçus correspondant à la fraction de l'année civile au cours de laquelle il avait la qualité de parlementaire et calculée conformément au règlement; toutefois, il verse au compte de convention, par retenue sur son traitement ou son indemnité annuelle, une cotisation de onze pour cent de cet excédent.

Cotisations
maximales

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au parlementaire sur l'indemnité de session duquel il n'est pas, suivant l'alinéa 34(1)b), prélevé de cotisations à l'égard d'une session.

Exclusion

amount payable to the member by way of sessional indemnity in respect of that session.

32. (1) Subject to this section, where a person ceases to be a member and subsequently becomes a member, that person may, within one year after the first day on which Parliament is in session after that person subsequently becomes a member, elect in accordance with subsection 56(2) to contribute under this Part to the Compensation Arrangements Account in respect of any previous session during which that person was a member.

(2) No election shall be made by a person under subsection (1) in respect of any previous session unless the person makes at the same time an election in respect of that session to contribute under Part I to the Retiring Allowances Account.

(3) A person may elect under subsection (1) to contribute under this Part in respect of a previous session only if

(a) that person previously contributed or elected to contribute in respect of that session under Part I or III of the former Act or under this Part and a withdrawal allowance in respect of that session became payable to that person under section 15 or 32 of the former Act or under section 38 of this Act, as the case may be; or

(b) that person was, immediately before ceasing to be a member, eligible to make an election to contribute in respect of that session but did not do so.

33. (1) Where a member elects to contribute to the Compensation Arrangements Account in respect of a previous session, the member shall pay into the Consolidated Revenue Fund

(a) in the case of a member who makes an election under subsection 32(1) in respect of amounts paid as a member of the House of Commons, a contribution equal to seven per cent if the member has not reached seventy-one years of age at the time of the making of the election, or equal to eleven per cent if the member has reached that age at that time, of the aggregate of

32. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, un sénateur ou député qui a perdu sa qualité de parlementaire, puis la recouvre, peut choisir de cotiser au compte de convention pour toute session antérieure à son mandat actuel, au cours de laquelle il a déjà été parlementaire; le cas échéant, ce choix est à exercer conformément au paragraphe 56(2) dans l'année suivant l'ouverture de la première session après que l'intéressé est redevenu parlementaire.

(2) Le parlementaire qui exerce ce choix doit également choisir de cotiser, pour la session antérieure en cause, au compte d'allocations visé à la partie I.

(3) Ce choix est en outre subordonné à l'une des conditions suivantes :

a) le parlementaire a déjà cotisé ou choisi de cotiser, à l'égard de la session antérieure, en vertu de la présente partie ou des parties I ou III de la version antérieure et il avait droit à une indemnité de retrait pour cette session soit au titre des articles 15 ou 32 de cette version, soit au titre de l'article 38;

b) il avait le droit, avant la fin de son mandat antérieur, de choisir de cotiser à l'égard de cette session mais ne l'a pas fait.

33. (1) Le parlementaire qui choisit de cotiser au titre du paragraphe 32(1) au compte de convention pour une session antérieure verse au Trésor :

a) dans le cas d'une session où il était député, une cotisation égale soit à sept pour cent s'il exerce son choix avant l'âge de soixante et onze ans, soit à onze pour cent s'il l'exerce à compter de cet âge :

(i) de l'indemnité de session correspondante,

(ii) du traitement ou de l'indemnité annuelle s'il a décidé de cotiser à cet égard;

Choix de cotiser pour une session antérieure

Obligation de cotiser à deux régimes

Autres conditions

Cotisations pour une session antérieure

Election to contribute in respect of previous sessions

Election for both plans

Conditions of election

Contributions in respect of previous sessions

amounts paid to the member as a member of the House of Commons in respect of that previous session

- (i) by way of sessional indemnity, and
- (ii) by way of salary or annual allowance, if the member so elects to contribute in respect of that salary or annual allowance;

(b) in the case of a member who makes an election under subsection 32(1) in respect of amounts paid as a member of the Senate,

(i) a contribution equal to three per cent if the member has not reached seventy-one years of age at the time of the making of the election, or equal to seven per cent if the member has reached that age at that time, of the aggregate of amounts paid to the member as a member of the Senate in respect of that previous session by way of sessional indemnity, and

(ii) a contribution equal to seven per cent if the member has not reached seventy-one years of age at the time of the making of the election, or equal to eleven per cent if the member has reached that age at that time, of the aggregate of amounts paid to that member as a member of the Senate in respect of that previous session by way of salary or annual allowance, if the member so elects to contribute in respect of that salary or annual allowance under this subparagraph and, where applicable, subsection (2); and

(c) the interest on that contribution calculated at a rate and in the manner prescribed from the day on which the final payment by way of sessional indemnity, salary or annual allowance, as the case may be, was made to the member in respect of that session to the day on which the election is made.

(2) Notwithstanding subparagraphs (1)(a)(ii) and (1)(b)(ii), in the case of a person who has not reached seventy-one years of age at the time of the making of the election,

b) dans le cas d'une session où il était sénateur :

(i) une cotisation égale soit à trois pour cent s'il exerce son choix avant l'âge de soixante et onze ans, soit à sept pour cent s'il exerce à compter de cet âge de l'indemnité de session correspondante,

(ii) une cotisation égale soit à sept pour cent s'il exerce son choix avant l'âge de soixante et onze ans, soit à onze pour cent s'il exerce à compter de cet âge du traitement ou de l'indemnité annuelle s'il a décidé de cotiser à cet égard au titre du présent sous-alinéa et, s'il y a lieu, du paragraphe (2);

c) les intérêts sur cette cotisation calculés au taux et selon les modalités réglementaires, à compter de la date du versement final de l'indemnité de session ou, s'il y a lieu, du traitement ou de l'indemnité annuelle à l'égard de cette session jusqu'à celle du choix.

Maximum
contribution

(2) Le parlementaire de moins de soixante et onze ans ne verse pas de cotisations au titre du sous-alinéa (1)a)(ii) sur la fraction de la somme de l'indemnité de session, du

Cotisations
maximales

where the aggregate of amounts paid to the person as a member in respect of one or more previous sessions in a calendar year by way of sessional indemnity, salary or annual allowance exceeds

(a) the earnings limit of the member for that calendar year, or

(b) where the person was not a member during the whole of that calendar year, that portion of the earnings limit of the member for that calendar year that the part of the calendar year during which the person is a member bears in relation to the whole of the calendar year, determined in accordance with the regulations,

the member shall not, in respect of that previous session, contribute under that subparagraph on the excess amount, but shall instead pay into the Consolidated Revenue Fund

(c) a contribution equal to eleven per cent of the excess amount, and

(d) the interest on that contribution calculated at a rate and in the manner prescribed from the day on which the final payment by way of that salary or annual allowance was made to the day on which the election is made.

34. (1) Notwithstanding anything in this Part, no contribution shall be paid by a member under this Part

(a) in respect of any session in the course of which the member ceases to be a Senator by reason of disqualification or was expelled from the House of Commons; or

(b) subject to subsection (2), in respect of any amount payable to the member by way of sessional indemnity after the aggregate of the products obtained by multiplying the number of years of pensionable service to the credit of the member by the multipliers set out in subsection 16(1) and, as applicable, paragraph 36(a) or (b) equals 0.75.

(2) A member who has reached seventy-one years of age shall, by reservation from the sessional indemnity payable to that member, continue to contribute under this

traitement ou de l'indemnité annuelle qui excède les gains maximums reçus au cours d'une ou plusieurs sessions d'une année civile ou ceux reçus pour la fraction de l'année où il avait la qualité de parlementaire comparé à l'année entière et calculé conformément au règlement; toutefois, il verse au Trésor :

a) une cotisation égale à onze pour cent de cet excédent;

b) les intérêts sur cette cotisation calculés au taux et selon les modalités réglementaires, à compter de la date du versement final de ce traitement ou de cette indemnité annuelle jusqu'à celle du choix.

34. (1) Malgré les autres dispositions de la présente partie, il n'est pas prélevé de cotisations au titre de celle-ci :

a) à l'égard d'une session au cours de laquelle un parlementaire a perdu sa qualité de sénateur pour cause de déchéance ou été expulsé de la Chambre des communes;

b) sous réserve du paragraphe (2), à l'égard de l'indemnité de session d'un parlementaire après que le produit du nombre d'années de service validable à son crédit par les facteurs indiqués au paragraphe 16(1) et, s'il y a lieu, aux alinéas 36a) ou b) donne 0,75.

(2) Une retenue de un pour cent est toutefois maintenue sur l'indemnité de session du parlementaire à compter de l'âge de soixante et onze ans après que le produit du nombre

Limits on contributions

Limitation

Exception if member has reached seventy-one years of age

Maintien d'une cotisation de un pour cent

Part one per cent of the amount payable to the member by way of sessional indemnity after the aggregate of the products obtained by multiplying the number of years of pensionable service to the credit of the member by the multipliers set out in subsection 16(1) and, as applicable, paragraph 36(a) or (b) equals 0.75.

Exclusions from computation of contributions

(3) In a computation of the total amount that a member has contributed or elected to contribute under this Part, there shall not be included

(a) any contributions in respect of which a withdrawal allowance has been paid under this Part;

(b) any contributions in respect of which the election of the member has been revoked under this Part; or

(c) any amount paid by way of interest.

Allowances

Payment of allowances

35. An allowance or other benefit shall be paid in accordance with this Part to or in respect of a person who, being a member, ceases to be a member or, being a member or former member, dies.

Compensation allowance in respect of sessional indemnity

36. Subject to sections 58 and 59, where a person ceases to be a member on or after January 1, 1992, having contributed or elected to contribute under this Part or Part I or III of the former Act as a member for at least six years, there shall be paid to that person during the lifetime of that person in respect of contributions made under this Part, other than those made in respect of any amount paid by way of salary or annual allowance or those made under subsection 34(2), a compensation allowance equal to the average annual sessional indemnity of that person multiplied by the same number of years or portions of years of pensionable service to the credit of that person as is calculated for the purpose of paragraph 16(1)(b) in accordance with subsections 16(5) and (6), multiplied by

(a) in respect of contributions made as a member of the House of Commons,

d'années de service validable à son crédit par les facteurs indiqués au paragraphe 16(1) et, s'il y a lieu, aux alinéas 36a) ou b) donne 0,75.

(3) En calculant le montant total qu'un parlementaire a versé ou choisi de verser suivant la présente partie, on ne peut inclure :

a) aucune cotisation à l'égard de laquelle une indemnité de retrait a été versée;

b) aucune cotisation à l'égard de laquelle son choix a été révoqué;

c) aucun montant versé à titre d'intérêt.

Montants exclus du calcul

Allocations

35. Les allocations et autres prestations prévues à la présente partie sont versées aux sénateurs ou aux députés qui perdent leur qualité de parlementaire ou, au décès de parlementaires, actuels ou anciens, aux ayants cause visés à la présente partie.

Droit aux allocations

36. Sous réserve des articles 58 et 59, le sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire à compter du 1^{er} janvier 1992 et qui a cotisé ou choisi de cotiser au titre soit de la présente partie, soit des parties I ou III de la version antérieure, pendant au moins six ans en cette qualité a droit, sa vie durant, à l'égard des cotisations versées au titre de la présente partie — à l'exception de celles qu'il a versées sur son traitement ou son indemnité annuelle ou au titre du paragraphe 34(2) —, à une allocation compensatoire égale à la moyenne annuelle de son indemnité de session multipliée par le produit du nombre d'années ou de fractions d'année de service validable, calculé pour l'application de l'alinéa 16(1)b) suivant les paragraphes 16(5) et (6), par :

Allocation compensatoire

a) dans le cas de cotisations versées à titre de député, 0,05 si l'ancien parlementaire a

(i) where the person has not reached sixty years of age, 0.05, and

(ii) where the person has reached sixty years of age, 0.03; and

(b) in respect of contributions made as a member of the Senate,

(i) where the person has not reached sixty years of age, 0.03, and

(ii) where the person has reached sixty years of age, 0.01.

37. (1) Subject to section 58, where a person ceases to be a member on or after January 1, 1992, having contributed or elected to contribute under this Part or Part I or III of the former Act, as a member for at least six years and has contributed under this Part in respect of any amount paid by way of salary or annual allowance, there shall be paid to the person during the lifetime of that person an additional compensation allowance determined in accordance with this section.

(2) The additional compensation allowance payable to a person pursuant to this section is an amount equal to the aggregate of

(a) the average annual sessional indemnity of the person multiplied by the same number of years or portions of years of pensionable service to the credit of the person as is calculated for the purposes of paragraph 17(1)(b) in accordance with subsections 17(4) and (5), multiplied by

(i) where the person has not reached sixty years of age, 0.05, and

(ii) where the person has reached sixty years of age, 0.03, and

(b) the average annual sessional indemnity of the person multiplied by the number of years of pensionable service calculated in accordance with subsections (3) and (4), multiplied by 0.05.

(3) For the purposes of paragraph (2)(b), a person, on ceasing to be a member, is deemed to have one year of pensionable service to the credit of that person for each amount, equal to eleven per cent of the ses-

moins de soixante ans ou 0,03 à compter de cet âge;

b) dans le cas de cotisations versées à titre de sénateur, 0,03 si l'ancien parlementaire a moins de soixante ans ou 0,01 à compter de cet âge.

37. (1) Sous réserve de l'article 58, le sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire à compter du 1^{er} janvier 1992 et qui, d'une part, a cotisé ou choisi de cotiser au titre soit de la présente partie, soit des parties I ou III de la version antérieure, pendant au moins six ans en cette qualité, d'autre part, a cotisé au titre de la présente partie à l'égard de son traitement ou de son indemnité annuelle a droit, sa vie durant, à une allocation compensatoire supplémentaire déterminée suivant le présent article.

(2) L'allocation compensatoire supplémentaire payable à l'ancien parlementaire est égale au total :

a) du produit de la moyenne annuelle de son indemnité de session par le nombre d'années ou de fractions d'année de service valable, calculé pour l'application de l'alinéa 17(1)b) conformément aux paragraphes 17(4) et (5), multiplié par 0,05 s'il a moins de soixante ans ou par 0,03 à compter de cet âge;

b) du produit de la moyenne annuelle de son indemnité de session par le nombre d'années de service valable, calculé conformément aux paragraphes (3) et (4), multiplié par 0,05.

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)b), le sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire est censé avoir à son crédit une année de service valable pour chaque cotisation — égale à onze pour cent de l'indem-

Allocation
compensatoire
supplémentaire

Idem

Calcul des
années de
service
valable

Additional
compensation
allowance

Amount
payable

Idem

sional indemnity payable to a member of the House of Commons during any calendar year, that the person has, during that calendar year, contributed pursuant to paragraph 31(2)(b) or subsection 31(3) or 33(2) or, if the person had reached seventy-one years of age at the time of making the election, pursuant to subparagraph 33(1)(a)(ii) or (b)(ii).

Application of
subsection
14(3)

(4) In the application of subsection (3), the deeming provision of subsection 14(3) in relation to a portion of a year's pensionable service shall apply, with such modifications as the circumstances require.

Withdrawal Allowances

Withdrawal
allowance

38. There shall be paid to a person who ceases to be a member but who has not contributed or elected to contribute under this Part or Parts I, III and IV of the former Act as a member for at least six years a withdrawal allowance, in a lump sum, equal to the aggregate of

(a) the total amount of the contributions that the person has paid under this Part and Parts I, III and IV of the former Act, and

(b) the interest on those contributions that the person has paid under paragraph 33(1)(c) or (2)(d).

Withdrawal
allowance
where member
expelled

39. There shall be paid to a person who ceases to be a Senator by reason of disqualification or who is expelled from the House of Commons a withdrawal allowance, in a lump sum, equal to the aggregate of

(a) the total amount of the contributions that the person has paid under this Part and Parts I, III and IV of the former Act, and

(b) the interest on those contributions that the person has paid under paragraph 33(1)(c) or (2)(d).

Survivor Benefits

Survivor
benefits

40. (1) On the death of a member or former member, there shall be paid

(a) to the person who was the spouse of the member or former member

nité de session versée, au cours d'une année civile, à un député — qu'il a, au cours d'une année civile, versée au titre des paragraphes 31(2) ou (3) ou 33(2), ou des sous-alinéas 33(1)a)(ii) ou b)(ii) s'il avait atteint l'âge de soixante et onze ans à la date du choix.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), la présomption du paragraphe 14(3) relative à la fraction d'année de service valide est à prendre en compte avec les adaptations nécessaires.

Indemnité de retrait

Application du
paragraphe
14(3)

38. Il est versé, en une somme forfaitaire, au sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire et qui n'a pas cotisé ni choisi de cotiser au titre soit de la présente partie, soit des parties I, III ou IV de la version antérieure, pendant au moins six ans en cette qualité, une indemnité de retrait égale au total :

a) des cotisations versées au titre de ces parties;

b) de l'intérêt sur les cotisations versées au titre des alinéas 33(1)c) ou (2)b).

Indemnité de
retrait

39. Il est versé, en une somme forfaitaire, au parlementaire qui perd sa qualité de sénateur pour cause de déchéance ou qui est expulsé de la Chambre des communes une indemnité de retrait égale au total :

a) des cotisations versées au titre de la présente partie et des parties I, III et IV de la version antérieure;

b) de l'intérêt sur les cotisations versées au titre des alinéas 33(1)c) ou (2)b).

Cas d'expulsion

Allocations aux survivants

40. (1) Au décès d'un parlementaire, actuel ou ancien, il est versé :

a) à la personne qui était son conjoint au décès, et aussi au moment où il a perdu sa qualité de parlementaire dans le cas d'un

Allocation au
conjoint
survivant et aux
enfants

- (i) immediately before the death, and
- (ii) in the case of a former member, immediately before the time at which the former member ceased to be a member,

an allowance equal to three fifths of the basic compensation allowance, and

- (b) to each child, an allowance equal to one tenth of the basic compensation allowance or, if the member or former member died without leaving a spouse entitled to an allowance under paragraph (a) or that spouse is dead, two tenths of the basic compensation allowance,

but the total amount of the allowances payable under paragraph (b) shall not exceed three tenths of the basic compensation allowance or, if the member or former member died without leaving a spouse entitled to an allowance under paragraph (a) or that spouse is dead, eight tenths of the basic compensation allowance.

(2) In this section, "basic compensation allowance" means

- (a) in the case of a former member, the aggregate of all the compensation allowances and additional compensation allowances that the former member was receiving under this Part at the time of death, calculated as if the former member had reached sixty years of age immediately before death; and

- (b) in the case of a member, the aggregate of all the compensation allowances and additional compensation allowances that the member would have been entitled to receive under this Part if the member had ceased to be a member and had reached sixty years of age immediately before death.

41. Subject to the regulations, a child who is born to or adopted by a member or who becomes the stepchild of a member after that member ceases to be a member is not entitled to an allowance under section 40.

42. Nothing in section 41 shall prejudice any right that a child of an earlier marriage

ancien parlementaire, une allocation égale aux trois cinquièmes de l'allocation compensatoire de base;

- b) à chaque enfant, une allocation égale soit au dixième de l'allocation compensatoire de base si le conjoint est survivant, à condition que le total des allocations payables aux enfants n'excède pas les trois dixièmes de l'allocation compensatoire de base, soit aux deux dixièmes de celle-ci, si le conjoint est décédé ou n'a pas droit à l'allocation visée à l'alinéa a), à condition que le total des allocations payables aux enfants n'excède pas les huit dixièmes de l'allocation compensatoire de base.

(2) Pour l'application du présent article, l'allocation compensatoire de base comprend :

- a) dans le cas d'un ancien parlementaire, l'ensemble des allocations compensatoires et des allocations compensatoires supplémentaires qui lui étaient versées au titre de la présente partie au moment de son décès, calculées comme s'il avait eu soixante ans à ce moment;

- b) dans le cas d'un parlementaire actuel, l'ensemble des allocations compensatoires et des allocations compensatoires supplémentaires auxquelles il aurait eu droit au titre de la présente partie s'il avait perdu la qualité de parlementaire et atteint l'âge de soixante ans avant son décès.

41. Sous réserve des règlements, l'enfant qu'un sénateur ou député a eu après avoir perdu la qualité de parlementaire n'a pas droit à l'allocation visée à l'article 40.

42. L'article 41 n'a pas pour effet de porter atteinte à l'admissibilité d'un enfant issu d'un mariage antérieur du parlementaire, ac-

Definition of
"basic
compensation
allowance"

Allocation
compensatoire
de base

Children born,
etc., after
member ceases
to be a member

Exclusion

Saving
provision

Disposition de
réserve

of a member or former member has to an allowance under section 40.

Election for
joint and
survivor benefit

43. (1) Where a former member who is entitled to a compensation allowance or additional compensation allowance under this Part has a spouse to whom, in the event of that former member's death, no benefit would be paid pursuant to section 40, that former member may elect, in accordance with subsection 56(2) and at the prescribed time, to receive, instead of all future payments of the aggregate of those allowances, a joint and survivor benefit, in an amount determined in accordance with subsection (2).

Adjustment

(2) Where a former member makes an election under subsection (1) that is not deemed to be revoked under subsection (3), the joint and survivor benefit payable to the former member is determined by adjusting in accordance with the regulations the aggregate of the compensation allowances and additional compensation allowances payable to the former member at the time of the election, but the actuarial present value of the joint and survivor benefit may not be less than the actuarial present value of the aggregate of all those allowances that are payable to the former member at that time.

Revocation of
election

(3) Where a former member who made an election under subsection (1) subsequently becomes a member on any day thereafter, that election is deemed to be revoked on that day.

Survivor benefit
where election

(4) Where a former member makes an election under subsection (1) that is not deemed to be revoked under subsection (3), on the death of the former member there shall be paid to the person who was the spouse of the former member at the time of election and immediately before the time of the death a joint and survivor benefit in an amount determined in accordance with the regulations.

Duration of
entitlement

44. An allowance under section 40 or a joint and survivor benefit under subsection 43(4)

(a) begins to be payable

(i) in respect of the death of a member, on the first day of the month immedi-

tuel ou ancien, à l'allocation prévue à l'article 40.

43. (1) L'ancien parlementaire qui a droit à des allocations compensatoires ou des allocations compensatoires supplémentaires suivant la présente partie peut, à la date réglementaire, choisir, au lieu de recevoir les futurs versements correspondant à ces allocations, de recevoir, suivant le paragraphe 56(2), une pension de réversion dans le cas où à son décès son conjoint n'aurait pas droit à l'allocation prévue à l'article 40.

Pension de
réversion

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la pension de réversion de l'ancien parlementaire visé au paragraphe (1) est déterminée par rajustement, selon les modalités réglementaires, de l'ensemble des allocations compensatoires et des allocations compensatoires supplémentaires qui lui sont payables lors du choix; toutefois, sa valeur actuarielle actualisée ne peut être inférieure à celle de l'ensemble de ces allocations au moment du choix.

Rajustement

(3) Le choix exercé par un ancien parlementaire est réputé révoqué à la date où, le cas échéant, celui-ci redevient parlementaire.

Révocation

(4) Sous réserve du paragraphe (3), il est versé à la personne qui était le conjoint de l'ancien parlementaire au décès et aussi à la date du choix une pension de réversion au montant déterminé par règlement.

Allocation au
décès

44. Les allocations visées à l'article 40 et la pension de réversion visée au paragraphe 43(4) sont payables à compter soit du premier jour du mois qui suit le décès d'un parlementaire actuel, soit du jour suivant le décès d'un ancien parlementaire; dans le cas

Modalités

ately after the month in which the member dies, or

(ii) in respect of the death of a former member, on the day after the day on which the former member dies; and

(b) in the case of an allowance or a joint and survivor benefit payable to the spouse, continues during the lifetime of the spouse.

Allowance to be paid monthly

45. An allowance under section 40 or a joint and survivor benefit under subsection 43(4) shall be paid monthly in arrears in approximately equal instalments.

Pension Benefits Division Act

46. Notwithstanding sections 40 to 44, where a division of an allowance or other benefit that has accrued under this Part to a member or former member during any period of pensionable service is effected under the *Pension Benefits Division Act*, the spouse or former spouse in whose favour the division is effected ceases to be entitled to any allowance under section 40 or joint and survivor benefit under subsection 43(4) in respect of that service.

où elles sont payables au conjoint, elles lui sont versées sa vie durant.

45. Les allocations versées au titre de l'article 40 et la pension de réversion versée au titre du paragraphe 43(4) sont payables à terme échu par versements mensuels sensiblement égaux.

Mensualités

46. Malgré les articles 40 à 44, le conjoint ou l'ancien conjoint d'un parlementaire, actuel ou ancien, n'a plus droit aux allocations prévues à l'article 40 ou à la pension de réversion prévue au paragraphe 43(4) lorsque les allocations ou autres prestations acquises par ce dernier au titre de son service valide font l'objet du partage prévu dans la *Loi sur le partage des prestations de retraite*.

Loi sur le partage des prestations de retraite

PART III

PRIME MINISTER

Contributions

Contributions by Prime Minister

47. The member who holds the office of Prime Minister shall, by reservation from the annual salary payable to the member as Prime Minister under the *Salaries Act*, contribute to the Compensation Arrangements Account an amount equal to seven per cent of that salary.

Allowances to former Prime Ministers

48. (1) There shall be paid to every person who has held the office of Prime Minister for four years an allowance beginning on the day on which that person ceases to be a member or reaches sixty-five years of age, whichever is the later, equal to two thirds of the annual salary payable under the *Salaries Act* to the Prime Minister as Prime Minister on that day.

PARTIE III

PREMIER MINISTRE

Cotisations

Cotisations du premier ministre

47. Le parlementaire qui occupe le poste de premier ministre cotise au compte de convention par retenue au taux de sept pour cent sur le traitement qui lui est versé suivant la *Loi sur les traitements*.

48. (1) La personne qui a occupé le poste de premier ministre pendant quatre ans a droit, à compter du jour où elle perd sa qualité de parlementaire ou de celui où elle a soixante-cinq ans, selon celui de ces événements qui survient en dernier, à une allocation égale aux deux tiers du traitement annuel payable suivant la *Loi sur les traitements* au premier ministre alors en poste.

Allocations des anciens premiers ministres

Duration of
entitlement

(2) An allowance payable to a person under subsection (1) continues during the lifetime of that person, but is suspended in respect of any period during which the person is a Senator or a member of the House of Commons.

Allowance to
surviving spouse
of former Prime
Minister

49. (1) There shall be paid to any person who is the surviving spouse of a person described in subsection 48(1), if the surviving spouse was the spouse of the person at the time when that person held the office of Prime Minister, an allowance equal to one half of the allowance that the person was receiving pursuant to that subsection at the time of death or would have been eligible to receive if, immediately before the time of death, the person described in that subsection had ceased to hold the office of Prime Minister and had reached sixty-five years of age.

Entitlement to
allowance

(2) An allowance payable under subsection (1) to the surviving spouse of a person begins to be payable on the day after the day on which that person dies and continues during the lifetime of the surviving spouse.

Allowance to be
paid monthly

(3) An allowance payable under subsection (1) shall be paid monthly in arrears in approximately equal instalments.

Pension
Benefits
Division Act

(4) Notwithstanding subsection (1), where a division of an allowance or other benefit that has accrued under this Part to a member or former member during any period of pensionable service is effected under the *Pension Benefits Division Act*, the spouse or former spouse in whose favour the division is effected ceases to be entitled to any allowance under subsection (1) in respect of that service.

(2) Le versement de l'allocation se poursuit jusqu'au décès de la personne visée au paragraphe (1), mais il est suspendu pendant toute période où elle est sénateur ou député.

Durée de
versement de
l'allocation

49. (1) Il est versé au conjoint survivant de la personne, visée au paragraphe 48(1), qui occupait le poste de premier ministre alors qu'il en était le conjoint une allocation égale à la moitié de celle qu'elle recevait suivant ce paragraphe au moment de son décès ou aurait eu le droit de recevoir si, immédiatement avant la date de son décès, elle avait cessé d'occuper ce poste et avait atteint l'âge de soixante-cinq ans.

Allocation au
conjoint
survivant d'un
ancien premier
ministre

(2) L'allocation est payable à compter du jour suivant le décès de la personne visée au paragraphe 48(1) jusqu'au jour du décès du conjoint survivant.

Modalités

(3) L'allocation est payable à terme échu par versements mensuels sensiblement égaux.

Mensualités

(4) Malgré le paragraphe (1), le conjoint ou l'ancien conjoint d'un parlementaire, actuel ou ancien, n'a plus droit à l'allocation prévue au paragraphe (1) lorsque les allocations ou autres prestations acquises par ce dernier au titre de son service validable fait l'objet du partage prévu dans la *Loi sur le partage des prestations de retraite*.

*Loi sur le
partage des
prestations de
retraite*

PART IV

SUPPLEMENTARY BENEFITS

Interpretation

Definitions

50. (1) In this Part,

"allowance"
• allocation •

"allowance" means any allowance or other benefit payable under Part I, II or III, other than a withdrawal allowance;

PARTIE IV

PRESTATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Définitions

50. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

« allocation » Allocation ou autre prestation payable suivant les parties I, II ou III, à

« allocation »
"allowance"

“disabled”
« invalide »

“disabled” means incapable of pursuing regularly any substantially gainful occupation;

“supplementary benefit”
« prestation supplé-
mentaire »

“supplementary benefit” means an amount determined in accordance with section 52.

Determination
of retirement
year or
retirement
month

(2) For the purposes of this Part,

(a) the retirement year or retirement month of a former member is the year or month, as the case may be, in which, for the purposes of this Part, that person most recently ceased to be a member; and

(b) the retirement year or retirement month of a person who is in receipt of an allowance by reason of being a surviving spouse or child is the retirement year or retirement month, as the case may be, of the former member in respect of whose service the allowance is payable.

Supplementary Benefits

Supplementary
benefit payable

51. Subject to this Part,

(a) every former member who has reached sixty years of age or who is disabled, and

(b) every surviving spouse or child

who is in receipt of an allowance under Part I, II or III shall be paid a supplementary benefit in respect of each such allowance received in a month in any calendar year.

Calculation of
amount of
supplementary
benefit

52. Subject to sections 53 to 55, the supplementary benefit payable to a person pursuant to section 51 in respect of any allowance received in a month in any calendar year shall be determined with reference to the retirement year of the person and shall be in an amount equal to the amount that would be payable with respect to that allowance under section 4 of the *Supplementary Retirement Benefits Act*, as it read on December 31, 1991, if that Act applied in respect of that allowance.

Exception for
first year
benefits
received

53. The supplementary benefit payable to a person for a month in the year immediately following the retirement year of the person is equal to the product obtained by multiplying

l'exclusion de celle payable à titre d'indemnité de retrait.

« invalide » Incapable d'exercer régulièrement une activité rémunératrice.

« prestation supplémentaire » Montant visé à l'article 52.

« invalide »
“disabled”

« prestation supplémen-
taire »
“supplementary
benefit”

Moment de la
retraite

(2) Pour l'application de la présente partie, un ancien parlementaire est à la retraite la dernière année ou le dernier mois au cours duquel il a perdu sa qualité de parlementaire; les mêmes modalités de temps s'appliquent à l'égard de l'allocation que reçoit le conjoint survivant ou l'enfant de ce parlementaire.

Prestation supplémentaire

Versements

51. Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, une prestation supplémentaire est versée à l'égard de chacune des allocations mensuelles que reçoit, en vertu des parties I, II ou III, l'ancien parlementaire qui atteint l'âge de soixante ans ou est invalide, le conjoint survivant ou l'enfant de ce parlementaire.

52. Sous réserve des articles 53 à 55, la prestation supplémentaire versée au titre de l'article 51 à l'égard d'un mois d'une année civile est calculée par rapport à l'année de retraite et est égale au montant payable à cet égard conformément à l'article 4 de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* dans sa version au 31 décembre 1991, comme si cette loi s'appliquait à cette allocation.

Calcul de la
prestation
supplémentaire

53. La prestation supplémentaire versée mensuellement dans l'année qui suit celle de la retraite est égale au produit des facteurs suivants :

Exception

(a) the amount of the supplementary benefit that would, but for this section, be payable to the person for that month

by

(b) the ratio that the number of complete months that remained in the retirement year after the retirement month bears to twelve.

Person subsequently becoming a member

54. (1) Where a former member who is in receipt of an allowance subsequently becomes a member and payment of that allowance ceases, any supplementary benefit payable to that person after that person ceases to be a member shall be at least equal to the supplementary benefit that the former member would have received if that person had not subsequently become a member.

No decrease in amount of supplementary benefit

(2) The aggregate of the amount of an allowance and the amount of the supplementary benefit in respect of that allowance that is payable to a person pursuant to section 51 for a month in any year shall not be less than the aggregate of the amount of the allowance and the amount of the supplementary benefit that is payable to that person for any month in the year next before that year.

Manner of payment of supplementary benefit

55. The supplementary benefit payable to a person pursuant to section 51 in respect of any allowance shall be paid at the same times, in the same manner, during or in respect of the same periods and subject to the same terms and conditions as that allowance is payable to that person.

PART V

GENERAL

Right to elect for part of session

56. (1) A member who is entitled under section 10 or 32 to elect to contribute in respect of one or more sessions is entitled to elect to contribute in respect of a part thereof if that part is the most recent in time.

Form and date of election

(2) An election pursuant to any provision of this Act shall be made to the Minister in the prescribed form and shall be deemed to be made on the day on which the form, duly

a) la prestation supplémentaire qui, sans le présent article, serait versée mensuellement à l'intéressé;

b) le quotient du nombre résiduel de mois entier de l'année qui suit celui de la retraite par douze.

54. (1) La prestation supplémentaire payable au moment de la retraite de l'ancien sénateur ou député qui redevient parlementaire ne peut être inférieure à celle qu'il recevait à titre d'ancien parlementaire.

Ancien parlementaire qui redevient parlementaire

(2) Le total de l'allocation et de la prestation supplémentaire payable à une personne au titre de l'article 51 à l'égard d'un mois d'une année ne peut être inférieur au total de l'allocation et de la prestation supplémentaire payable à cette personne à l'égard d'un mois de l'année précédente.

Prestation supplémentaire minimale

55. La prestation supplémentaire visée à l'article 51 est versée à la même date, suivant les mêmes modalités et à l'égard des mêmes périodes que l'allocation correspondante que reçoit l'intéressé.

Modalités de versement

PARTIE V

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

56. (1) Le parlementaire qui, suivant les articles 10 ou 32, a le droit de choisir de cotiser pour une ou plusieurs sessions peut exercer ce choix à l'égard d'une partie de celles-ci à condition qu'elle soit la partie la plus récente.

Choix de cotiser pour une partie de session

(2) Tout choix exercé suivant la présente loi est consigné sur le formulaire réglementaire et adressé au ministre; il est réputé fait à la date où le formulaire, signé par le parlementaire, est envoyé au ministre.

Forme et date du choix

signed by the member, is placed in the course of delivery to the Minister.

Revocation of election

(3) A person may, at any time, revoke an election with respect to the whole or any part of the contributions then owing by that person under Part I, II or III by giving to the Minister a notice of revocation, in the prescribed form, and thereupon that person

(a) is not required to pay the amounts owing under the provision in respect of which the revocation applies, but interest is payable on those amounts to the day on which the revocation takes place;

(b) shall, for the purpose of computing an allowance or other benefit under Part I, II or III, be deemed not to have elected to contribute the amount of the contributions in respect of which the revocation applies, and, if the allowance or other benefit has been calculated, it shall be recalculated accordingly and, if it has been paid to the person based on the contributions in respect of which the revocation applies, an amount equal to the difference between that benefit and the recalculated benefit may be recovered from that person, in the prescribed manner, from any allowance or other benefit payable under this Act to that person, without prejudice to any other recourse available to Her Majesty with respect to the recovery thereof; and

(c) may not again at any time elect to make those contributions.

Manner of payment

57. (1) Every amount required to be paid by a member pursuant to section 11 or 33 shall be paid at the option of that member

(a) in a lump sum, at the time of the making of the election; or

(b) in instalments, on such terms and computed on such bases as to mortality and interest as are prescribed.

Recovery of amounts due

(2) Where any amount payable by a member or former member under a provision of this Act has become due but remains unpaid at the time of death of the member or former member, that amount, with interest at a rate prescribed from the time when it became due, may be recovered, in the pre-

(3) La personne qui exerce un choix suivant les parties I, II ou III peut révoquer celui-ci à tout moment, même en partie, à l'égard des cotisations qu'elle n'a pas encore acquittées en remettant au ministre, en la forme réglementaire, un avis de révocation; dès lors :

a) elle n'est pas tenue de verser les cotisations visées par la révocation mais elle doit acquitter les intérêts jusqu'à la date de celle-ci;

b) pour le calcul des allocations ou autres prestations visées aux parties I, II ou III, elle est censée ne pas avoir exercé le choix indiqué dans la révocation; dans le cas où les allocations ou autres prestations ont déjà été calculées, elles doivent l'être de nouveau et la différence entre les prestations éventuellement versées à l'égard des cotisations visées par la révocation et les prestations visées par le nouveau calcul peut être prélevée, selon les modalités réglementaires, sur toute allocation ou autre prestation payable à elle, sans préjudice des autres recours en recouvrement ouverts à Sa Majesté;

c) la révocation est définitive.

Révocation

57. (1) Tout montant qu'un parlementaire verse au titre des articles 11 ou 33 peut être acquitté à son choix :

a) soit en une somme forfaitaire à la date où il exerce son choix;

b) soit par versements suivant les tables de mortalité et l'intérêt réglementaires.

Modalités de versement

(2) Sans préjudice des autres recours en recouvrement ouverts à Sa Majesté, tout montant qu'un parlementaire, actuel ou ancien, doit verser peut, s'il n'est pas acquitté au décès de celui-ci, être recouvré, selon les modalités réglementaires, sur toute allocation ou autre prestation payable suivant la

Recouvrement

scribed manner, from any allowance or other benefit payable under this Act to the surviving spouse and children of the member or former member, without prejudice to any other recourse available to Her Majesty with respect to the recovery thereof, and any amount so recovered shall be deemed, for the purposes of that provision, to have been paid by the member or former member.

When
allowance
suspended

58. Where a former member, after becoming entitled to an allowance or other benefit under Part I, II or III, subsequently becomes a member, payment of the allowance or other benefit is suspended in respect of any period during which that person is a member.

Limitation
respecting
allowances

59. Notwithstanding anything in this Act, the aggregate of the retirement allowance payable to a person under section 16 and the compensation allowance payable to the person under section 36 shall not exceed the average annual sessional indemnity of the person multiplied by 0.75.

Benefits not
assignable, etc.

60. Subject to the *Pension Benefits Division Act* and to Part II of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*,

(a) an allowance or other benefit under this Act is not capable of being assigned, charged, anticipated or given as security and any transaction that purports to assign, charge, anticipate or give as security any such allowance or other benefit is void;

(b) an allowance or other benefit to which a member or former member, or the surviving spouse or child of a deceased member or former member, is entitled under this Act is not capable of being surrendered or commuted during the lifetime of that member or former member or of that surviving spouse or child, as the case may be, and any transaction that purports to do so is void; and

(c) an allowance or other benefit under this Act is exempt from attachment, seizure and execution, either at law or in equity.

présente loi à son conjoint ou à ses enfants, avec les intérêts afférents au taux réglementaire à compter de la date d'échéance; la somme recouvrée est alors présumée avoir été versée par le parlementaire.

Suspension des
allocations

58. Toute allocation ou autre prestation versée à un ancien parlementaire suivant les parties I, II ou III est suspendue pendant la période où il est de nouveau parlementaire.

Limitation

59. Malgré les autres dispositions de la présente loi, l'allocation de retraite et l'allocation compensatoire payables à un ancien parlementaire au titre des articles 16 ou 36 ne peuvent excéder la moyenne annuelle de son indemnité de session multipliée par 0,75.

Inaccessibilité des
prestations

60. Sous réserve de la *Loi sur le partage des prestations de retraite*, ainsi que de la partie II de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* :

a) les allocations ou autres prestations prévues par la présente loi ne peuvent être cédées, grevées ou assorties d'un exercice anticipé ou données en garantie, et toute opération en ce sens est nulle;

b) les allocations ou autres prestations auxquelles un parlementaire, actuel ou ancien, ou son conjoint survivant ou son enfant a droit ne peuvent faire l'objet d'une renonciation ou d'une conversion pendant sa vie, celle de son conjoint ou de son enfant, selon le cas, et toute opération en ce sens est nulle;

c) les allocations ou autres prestations prévues par la présente loi sont, en droit et en équité, exemptes d'exécution, de saisie et de saisie-arrêt.

Minimum
benefit

61. Where a member or former member dies and there is no person to whom an allowance or other benefit may be paid in respect of that member, or the persons to whom an allowance or other benefit may be paid die or cease to be entitled thereto, any amount by which the total amount of the contributions paid by the member or former member under Parts I to III exceeds the aggregate of all amounts paid to those persons and the member or former member under those Parts or this Part as allowances or other benefits and under Part IV as supplementary benefits shall be paid, as a death benefit, to the estate of that member or former member or, if the amount to be paid is less than \$1,000, shall be paid as authorized by the Minister.

Presumption as
to death of
member or of
spouse or child

62. (1) Where a member or former member or the spouse or a child of a member or former member has, either before or after the coming into force of this section, disappeared under circumstances that, in the opinion of the Minister, raise beyond a reasonable doubt a presumption that the member, former member, spouse or child is dead, the Minister may, for the purposes of this Act, determine the date on which that person's death is presumed to have occurred, and thereupon that person shall be deemed for all purposes of this Act to have died on that date.

Change of date

(2) After having determined the date of a person's death pursuant to subsection (1), the Minister may, on the basis of new information or evidence that the date of death is different from that determined, determine a different date of death, in which case the person shall be deemed for all purposes of this Act to have died on that different date.

Payment of
interest

63. (1) Where a withdrawal allowance is payable under Part I, II or III or a death benefit is payable under this Act to any person, that allowance or benefit shall be paid, together with interest, if any, calculated in accordance with subsection (2).

61. Dans le cas où au décès d'un parlementaire, actuel ou ancien, il n'existe aucun ayant cause, ou si ses ayants cause sont décédés ou n'ont droit à aucune allocation ou autre prestation, l'excédent des cotisations qu'il a payées au titre des parties I à III sur les prestations versées au titre de la présente loi à ce parlementaire et ses ayants cause doit être remis à titre de prestation de décès à la succession du parlementaire ou, s'il est inférieur à 1 000 \$, de la manière autorisée par le ministre.

Excédent remis
à la succession

62. (1) Lorsque, avant ou après l'entrée en vigueur du présent article, un parlementaire, actuel ou ancien, ou le conjoint ou l'enfant d'un parlementaire actuel ou ancien, a disparu dans des circonstances qui, de l'avis du ministre, font présumer hors de tout doute raisonnable qu'il est décédé, le ministre peut arrêter la date à laquelle, pour l'application de la présente loi, le décès de cette personne est présumé avoir eu lieu et dès lors, cette personne est, pour l'application de la présente loi, réputée être décédée à cette date.

Présomption
quant au décès
du cotisant ou
du bénéficiaire

(2) Après avoir arrêté la date du décès présumé d'une personne conformément au paragraphe (1), le ministre, en raison d'éléments de preuve ou de renseignements nouveaux démontrant que la date du décès est différente de celle qui a été arrêtée, peut arrêter une autre date en ce qui concerne le décès; la personne en question est dès lors considérée, pour l'application de la présente loi, comme étant décédée à cette autre date.

Modification de
la date

63. (1) L'indemnité de retrait payable au titre des parties I, II ou III et la prestation de décès payable au titre de la présente loi sont versées avec les intérêts afférents calculés suivant le paragraphe (2).

Intérêts

Calculation of
interest

(2) Where, at any time after December 31, 1974, a person ceases to be a member, the Minister shall

(a) determine the aggregate of all amounts referred to in subsection 40(1) of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, chapter M-10 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and in paragraphs 18(a) and (b), 19(a) and (b), 38(a) and (b) and 39(a) and (b) of this Act that have been contributed or otherwise paid by the member

(i) before 1974, and

(ii) during each year subsequent to 1973 in which contributions were made by the member under this Act

and that have not previously been paid to the person as a withdrawal allowance or paid to the person under this section; and

(b) calculate interest at the rate and in the manner prescribed

(i) on the aggregate amount determined in respect of the period referred to in subparagraph (a)(i), from December 31, 1973 to December 31 of the year immediately preceding the year in which the person ceased to be a member, and

(ii) on the aggregate amount determined in respect of each contribution year referred to in subparagraph (a)(ii), from December 31 of that year to December 31 of the year immediately preceding the year in which the person ceased to be a member.

Regulations

64. (1) The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing, for the purposes of paragraph 5(1)(b) and 28(1)(b), the rates of interest, the manner of calculating interest and the times at which interest shall be credited to the Retiring Allowances Account and the Compensation Arrangements Account;

(b) prescribing, for the purposes of sections 11 and 33 and subsection 63(2), the rates of interest and the manner of calculating interest;

(2) Pour tout sénateur ou député qui perd sa qualité de parlementaire après le 31 décembre 1974, le ministre :

a) fait le compte — sauf s'ils ont été remboursés à titre d'indemnité de retrait ou suivant le présent article — des montants versés au titre du paragraphe 40(1) de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement*, chapitre M-10 des Statuts révisés du Canada de 1970, et des articles 18, 19, 38 et 39 :

(i) avant 1974,

(ii) après 1973 pour chacune des années à l'égard desquelles des cotisations ont été versées suivant la présente loi;

b) calcule l'intérêt au taux et selon les modalités réglementaires :

(i) sur le montant visé au sous-alinéa a)(i), à compter du 1^{er} janvier 1974 au 31 décembre de l'année précédant celle où le sénateur ou député perd sa qualité de parlementaire,

(ii) sur le montant pour chacune des années visées au sous-alinéa a)(ii), à compter du 1^{er} janvier de l'année suivante au 31 décembre de l'année précédant celle où le sénateur ou député perd sa qualité de parlementaire.

Calcul de
l'intérêt

64. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer, pour l'application des alinéas 5(1)b) ou 28(1)b) le taux d'intérêt et ses modalités de calcul ainsi que la date où ils sont portés au crédit du compte d'allocations et du compte de convention;

b) fixer, pour l'application des articles 11 et 33 et du paragraphe 63(2), le taux d'intérêt et ses modalités de calcul;

c) fixer la date du versement des allocations ou autres prestations payables au ti-

Règlements

(c) prescribing, in the case of any allowance or other benefit payable under this Act, the days on which the payments of allowances or other benefits shall be made and providing that payment may be made in respect of any part of a period and that, subject to section 58, where a recipient ceases to be entitled to an allowance or other benefit, payment may be made in respect of the full month in which the recipient ceases to be entitled to an allowance or other benefit;

(d) providing, where a recipient of any allowance or other benefit payable under this Act is incapable of managing the recipient's affairs, that the allowance or other benefit may be paid to another person on the recipient's behalf;

(e) prescribing forms that are by this Act to be prescribed or that are considered necessary for the administration of this Act;

(f) respecting the manner in which any amounts referred to in subsection 56(3) or 57(2) may be recovered from any allowance or other benefit payable under this Act;

(g) prescribing the bases as to mortality and interest on which instalment payments referred to in subsection 57(1) are to be computed;

(h) respecting, for the purposes of section 21 or 41, the circumstances under which a child to whom that section applies shall be entitled to an allowance under Part I or II;

(i) for the purposes of the definition "child" in subsection 2(1), providing for the meaning of the expression "full-time attendance at a school or university";

(j) respecting, for the purposes of the definition "child" in subsection 2(1), the circumstances under which attendance at a school or university by a child of a member or former member shall be deemed to be substantially without interruption;

tre de la présente loi, et prévoir la possibilité de versement pour des fractions de période ou, sous réserve de l'article 58, pour la totalité du mois où un bénéficiaire perd son droit aux allocations ou autres prestations;

d) spécifier que, dans le cas où le bénéficiaire est incapable d'administrer ses biens, les allocations ou autres prestations auxquelles il a droit soient versées à son mandataire;

e) établir les formulaires réglementaires et ceux considérés comme indispensables à l'application de la présente loi;

f) prévoir les modalités de recouvrement, sur les allocations ou autres prestations payables au titre de la présente loi, des montants visés aux paragraphes 56(3) ou 57(2);

g) fixer les tables de mortalité et l'intérêt à l'égard des versements visés au paragraphe 57(1);

h) prévoir, pour l'application des articles 21 et 41, dans quelles circonstances un enfant a droit à une allocation au titre des parties I ou II;

i) prévoir, pour l'application de la définition d'« enfant » au paragraphe 2(1), l'expression « fréquenter à plein temps une école ou une université »;

j) prévoir, pour l'application de la définition d'« enfant » au paragraphe 2(1), dans quelles circonstances l'enfant d'un parlementaire, actuel ou ancien, est réputé avoir fréquenté une école ou une université sans interruption appréciable;

k) indiquer, pour l'application de la définition de « plafond des prestations déterminées » au paragraphe 2(1), le montant prévu pour une année civile antérieure à 1995;

l) fixer, pour l'application des paragraphes 9(3), 11(2), 31(3) et 33(2), la manière de déterminer toute fraction des gains maximums reçus par un parlementaire au cours d'une année civile;

(k) prescribing, for the purposes of the definition "defined benefit limit" in subsection 2(1), an amount in respect of any calendar year before 1995;

(l) prescribing, for the purposes of subsections 9(3), 11(2), 31(3), and 33(2), the manner of determining a portion of the earnings limit of a member for a calendar year;

(m) prescribing the time when a former member may elect pursuant to subsection 23(1) or 43(1) to receive a joint and survivor benefit and respecting the manner in which the amount of the aggregate of the allowances that would otherwise have been payable to the former member is to be adjusted for the purposes of that subsection, and respecting the manner of determining the amount of the joint and survivor benefit payable to the surviving spouse pursuant to subsection 23(4) or 43(4);

(n) prescribing anything that, by this Act, is to be prescribed; and

(o) for any other purpose deemed necessary to give effect to this Act.

(2) Regulations made under paragraph (1)(a), (b), (k) or (l) may, if they so provide, be retroactive and have effect with respect to any period before they are made.

65. In accordance with the *Public Pensions Reporting Act*, a cost certificate, a valuation report and an assets report relating to the Retiring Allowances Account shall be prepared, filed with the Minister designated under that Act and laid before Parliament.

66. (1) A cost certificate, a valuation report and an assets report relating to the Compensation Arrangements Account shall be prepared, filed with the Minister and laid before Parliament in accordance with the *Public Pensions Reporting Act* as if the retirement compensation arrangements provided for by Parts II and III were pension plans established under an Act referred to in subsection 3(1) of that Act.

(2) For the purposes of subsection (1), the review date as of which an actuarial review

m) fixer la date où l'ancien parlementaire peut choisir, suivant les paragraphes 23(1) ou 43(1), de recevoir une pension de réversion, prévoir les modalités de rajustement de ses allocations et prévoir la manière de déterminer la pension de réversion versée au conjoint survivant au titre des paragraphes 23(4) et 43(4);

n) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

o) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

(2) Les règlements prévus aux alinéas (1)a), b), k) et l) peuvent, s'ils comportent une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif.

65. Un certificat de coût, un rapport d'évaluation et un rapport d'actif concernant la situation du compte d'allocations sont, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, établis, transmis au ministre désigné au titre de cette loi et déposés au Parlement.

66. (1) Un certificat de coût, un rapport d'évaluation et un rapport d'actif concernant la situation du compte de convention sont, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, établis, transmis au ministre et déposés au Parlement comme si le régime de pension d'une loi mentionnée au paragraphe 3(1) de cette loi s'appliquait à la convention de retraite visée aux parties II et III.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la date de l'examen actuariel du compte de

Retroactive
application of
regulations

Valuation
report

Valuation
report

Review dates

Rétroactivité
des règlements

Rapport
d'évaluation

Idem

Dates d'examen

of the Compensation Arrangements Account must be conducted for the purposes of the first valuation report is December 31, 1995, and thereafter the review dates must not be more than three years apart.

67. The Minister shall, as soon as possible after the end of each fiscal year, lay before Parliament a report on the administration of this Act during the preceding fiscal year, including a statement of the amounts received by way of contributions and interest under this Act, the amounts paid under this Act by way of allowances or other benefits, the number of contributors, the number of persons receiving any allowance or other benefit, and such other information as is prescribed.

AMENDMENTS TO OTHER ACTS,
ENACTMENT OF SCHEDULES,
TRANSITIONAL AND COMING INTO FORCE

Amendments to other Acts

Defence Services Pension Continuation Act

82. Section 22 of the *Defence Services Pension Continuation Act* is repealed.

83. (1) Paragraphs 26(a) and (b) of the said Act are repealed.

(2) Section 26 of the said Act is further amended by adding the word "or" at the end of paragraph (e) thereof and by repealing paragraph (f) thereof.

84. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 26 thereof, the following section:

26.1 (1) Where an officer who is in receipt of a pension has a spouse and, by reason of paragraph 26(d) or (e), a pension could not be granted to the spouse under section 25 in the event of the officer's death, the officer may elect, at the prescribed time and in the prescribed manner, to reduce the amount of the officer's pension in order that a pension could be granted to the spouse under subsection (3).

(2) If an officer makes an election, the amount of the officer's pension shall be re-

convention pour l'établissement du premier rapport d'évaluation est le 31 décembre 1995, les examens ultérieurs devant obligatoirement se faire dans les trois ans qui suivent le précédent.

67. Le ministre dépose devant chaque chambre du Parlement, le plus tôt possible après la fin de chaque exercice, un rapport portant sur l'application de la présente loi au cours de l'exercice précédent et comprenant un état des cotisations et des intérêts reçus, des allocations et autres prestations versées, du nombre de cotisants et de bénéficiaires, ainsi que toute information complémentaire déterminée par règlement.

MODIFICATIONS D'AUTRES LOIS, ÉDICTION
DE NOUVELLES LOIS, DISPOSITIONS
TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Modifications apportées à d'autres lois

Loi sur la continuation de la pension des services de défense

82. L'article 22 de la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense* est abrogé.

83. (1) Les alinéas 26a) et b) de la même loi sont abrogés.

(2) L'alinéa 26f) de la même loi est abrogé.

84. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 26, de ce qui suit :

26.1 (1) L'officier qui reçoit une pension peut, lorsque son conjoint n'aurait pas droit, selon les alinéas 26d) ou e), à la pension visée à l'article 25, choisir, selon les modalités de temps ou autres prévues aux règlements, de réduire le montant de sa pension de façon qu'une pension puisse être accordée à son conjoint en vertu du paragraphe (3).

(2) Le montant de la pension de l'officier qui effectue le choix est réduit conformément

Report to
Parliament

Rapport au
Parlement

R.S.C. 1970, c.
D-3

S.R.C. 1970,
ch. D-3

Election

Choix

Reduction of
pension

Réduction de la
pension

duced in accordance with the regulations, but the actuarial present value of both the reduced pension and the pension that could be granted to the spouse under subsection (3) may not be less than the actuarial present value of the officer's pension immediately before the reduction is made.

Pension to widow

(3) The Minister shall grant a pension to the widow of any officer who makes an election if

(a) the widow was the spouse of the officer both at the time of the election and at the time of death; and

(b) the election has not been revoked under subsection (5).

Amount of pension

(4) The pension granted to a widow under subsection (3) shall be in an amount determined in accordance with the regulations.

Revocation of election

(5) If an officer who makes an election is subsequently enrolled in or transferred to the regular force and required by subsection 5(1) of the *Canadian Forces Superannuation Act* to contribute to the Canadian Forces Superannuation Account, the election is deemed to be revoked at the time determined in accordance with the regulations, but otherwise an election is irrevocable.

Section 32 does not apply

(6) Section 32 does not apply to a widow who is granted a pension under subsection (3).

Regulations

(7) The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the time at which and manner in which an election may be made under subsection (1);

(b) respecting the reduction to be made in the amount of an officer's pension under subsection (2);

(c) respecting the amount of the pension granted to a widow under subsection (3);

(d) determining the time at which an election is deemed to be revoked under subsection (5); and

aux règlements, mais la valeur actuarielle actualisée globale de la pension réduite et de la pension qui pourrait être accordée au conjoint en vertu du paragraphe (3) ne peut être inférieure à la valeur actuarielle actualisée de la pension de l'officier avant la réduction.

(3) Le ministre accorde une pension à la veuve de l'officier qui effectue le choix si elle était son conjoint à la date du choix et à la date de son décès pourvu que ce choix ne soit pas révoqué en vertu du paragraphe (5).

Pension à la veuve

(4) Le montant de la pension visé au paragraphe (3) est déterminé conformément aux règlements.

Montant de la pension

(5) Le choix effectué par l'officier est, si celui-ci est enrôlé de nouveau dans la force régulière ou y est muté et est alors tenu de contribuer au compte de pension de retraite des Forces canadiennes conformément au paragraphe 5(1) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, réputé révoqué à la date précisée conformément aux règlements. Dans tous les autres cas, ce choix est irrévocable.

Révocation

(6) L'article 32 ne s'applique pas à la veuve visée au paragraphe (3).

Non-application de l'article 32

(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

a) fixer les modalités de temps ou autres selon lesquelles un choix peut être effectué en vertu du paragraphe (1);

b) prévoir le montant de la réduction de pension de l'officier visée au paragraphe (2);

c) prendre des mesures relatives au montant de la pension accordée à la veuve en vertu du paragraphe (3);

d) déterminer la date à laquelle le choix est réputé révoqué en vertu du paragraphe (5);

(e) generally as the Governor in Council considers necessary for carrying out the purposes and provisions of this section.

1989, c. 6, s. 12

85. Section 30 of the said Act is repealed.

1974-75-76, c. 81, s. 51

86. Section 32 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

32. (1) For the purposes of this Act, where a woman establishes to the satisfaction of the Treasury Board that she had, for a period of not less than one year immediately before the death of an officer or former officer with whom she had been residing and to whom she was not married, been publicly represented by him to be his wife, the Treasury Board may deem her to be the widow of the officer or former officer and to have become married to him at the time when, in fact, the representation began.

Woman deemed to be widow

(2) For the purposes of this Act, where the widow of an officer or former officer establishes to the satisfaction of the Treasury Board that she had resided with the officer or former officer for a period immediately before their marriage and that she had, for that period, been publicly represented by him to be his wife, the Treasury Board may deem her to have become married to him at the time when, in fact, the representation began.

Widow deemed to be married earlier

Diplomatic Service (Special)
Superannuation Act

87. Subsection 6(1) of the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act* is repealed and the following substituted therefor:

6. (1) Every Public Official who is not a contributor under the *Public Service Superannuation Act* and who is not a member of a special pension plan established under the *Special Retirement Arrangements Act* shall, by reservation from the Public Official's salary, contribute to the Consolidated Revenue Fund six per cent of that salary minus an amount equal to the amount the Public Official would be required to contribute under the *Canada Pension Plan* in respect of that salary if that salary, expressed in terms of an annual rate, were the total amount of the Public Official's income for the year from

Public Official's contribution

e) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire à l'application du présent article.

85. L'article 30 de la même loi est abrogé.

1989, ch. 6, art. 12

86. L'article 32 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, ch. 81, art. 51

32. (1) Pour l'application de la présente loi, le Conseil du Trésor peut, lorsqu'une femme lui présente des éléments convainquants établissant qu'elle cohabitait avec un officier ou ancien officier depuis au moins un an avant le décès de celui-ci et que pendant cette période il la présentait en public comme son épouse, assimiler cette femme à la veuve de l'officier ou ancien officier et la considérer comme mariée à celui-ci à la date où cette présentation a effectivement commencé.

Femme réputée veuve

(2) Pour l'application de la présente loi, le Conseil du Trésor peut, lorsque la veuve d'un officier ou ancien officier lui présente des éléments convaincants établissant qu'elle a cohabité avec celui-ci jusqu'à leur mariage et que, pendant cette période de cohabitation, il la présentait en public comme son conjoint, considérer cette femme comme mariée à cet officier ou ancien officier à la date où cette présentation a effectivement commencé.

Femme réputée mariée

Loi sur la pension spéciale du service
diplomatique

L.R., ch. D-2

87. Le paragraphe 6(1) de la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. (1) Tout diplomate qui n'est pas contributeur aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique* ni participant aux termes de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers* doit, au moyen d'une retenue sur son traitement, verser au Trésor six pour cent de son traitement moins un montant égal au montant qu'il serait requis de verser aux termes du *Régime de pensions du Canada* relativement à ce traitement si celui-ci, exprimé sous forme de taux annuel, constituait le total pour l'année de son revenu provenant de l'emploi ouvrant droit à pension défini dans cette loi.

Contribution du diplomate

pensionable employment as defined in that Act.

88. Section 8 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where Governor in Council may declare amount of salary

8. In the case of a Public Official who was employed in the public service of Canada immediately prior to appointment to a Public Office, the Governor in Council may from time to time declare that, for all purposes of this Act, the *Public Service Superannuation Act* and the *Special Retirement Arrangements Act*, the salary of the Public Official shall be such amount as the Governor in Council considers the Public Official would have received if the Public Official had remained in the position in the public service of Canada that the Public Official held at the time of appointment to a Public Office.

89. Subsection 9(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Election to accept pension in lieu of any other pension

9. (1) Where a Public Official who is not a contributor under the *Public Service Superannuation Act* and who is not a member of a special pension plan established under the *Special Retirement Arrangements Act* elects in writing, at any time prior to the Public Official's retirement or resignation as a Public Official, to accept a pension authorized by this section, the Public Official is entitled, in lieu of the pension authorized by section 5, to a pension equal to two thirds of the pension to which the Public Official would, but for that election, have been entitled under section 5.

1990, c. 4

Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act

90. Section 9 of the *Nordion and Theratronics Divestiture Authorization Act* is repealed and the following substituted therefor:

Pension rights

9. (1) In the manner and to the extent provided by the regulations made under subsection (3), the *Public Service Superannuation Act* and the regulations made under that Act apply to a person who meets all of the following criteria:

88. L'article 8 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8. Dans le cas d'un diplomate qui était employé dans l'administration publique fédérale immédiatement avant sa nomination à une charge diplomatique, le gouverneur en conseil peut en tant que de besoin déclarer que, pour l'application de la présente loi, de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*, le traitement de ce diplomate est le montant que, selon le gouverneur en conseil, il aurait reçu s'il avait conservé, dans l'administration publique fédérale, le poste qu'il détenait au moment de sa nomination à une charge diplomatique.

Détermination du traitement par le gouverneur en conseil

89. Le paragraphe 9(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9. (1) Si un diplomate qui n'est pas contributeur aux termes de la *Loi sur la pension de la fonction publique* ni participant aux termes de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers* choisit par écrit, à tout moment avant sa retraite ou sa démission comme diplomate, d'accepter une pension autorisée par le présent article, il a droit, au lieu de la pension autorisée par l'article 5, à une pension égale aux deux tiers de la pension à laquelle il aurait eu droit aux termes de l'article 5, n'eût été son choix.

Choix d'accepter une pension à la place de toute autre pension

Loi autorisant l'aliénation de Nordion et de Theratronics

1990, ch. 4

90. L'article 9 de la *Loi autorisant l'aliénation de Nordion et de Theratronics* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9. (1) La *Loi sur la pension de la fonction publique* et ses règlements s'appliquent, aux conditions fixées par règlement pris en vertu du paragraphe (3), à la personne qui, à la fois :

Pensions

a) était employée par Nordion ou Theratronics et était un contributeur en vertu de

(a) the person was employed by Nordion or Theratronics and was a contributor under that Act immediately preceding the date on which shares of Nordion or Theratronics, as the case may be, are first sold or otherwise disposed of pursuant to subsection 4(1);

(b) the President of the Treasury Board has not made a payment to Nordion or Theratronics pursuant to section 40 of that Act in respect of that person;

(c) the person has not received or opted to receive any annuity or other benefit under section 12 or 13 of that Act in respect of the pensionable service to that person's credit under that Act immediately preceding the date referred to in paragraph (a); and

(d) the person elects, within the later of one year after the coming into force of this section and one year after the date on which shares of Nordion or Theratronics, as the case may be, are first sold or otherwise disposed of pursuant to subsection 4(1), and in such form and manner as the President of the Treasury Board directs, to have that Act and the regulations made under that Act apply to that person in the manner and to the extent provided by the regulations made under subsection (3).

Election irrevocable

(2) An election referred to in paragraph (1)(d) is irrevocable.

Regulations

(3) The Governor in Council may, in relation to persons referred to in paragraph (1)(d), make regulations

(a) respecting the manner in which and extent to which provisions of the *Public Service Superannuation Act* and the regulations made under that Act apply;

(b) adapting provisions of that Act and those regulations for the purposes of this section; and

(c) generally for carrying out the purposes and provisions of this section.

la *Loi sur la pension de la fonction publique* avant la date de la première aliénation d'actions de Nordion ou de Theratronics, selon le cas, au titre du paragraphe 4(1);

b) n'a pas fait l'objet d'un paiement effectué par le président du Conseil du Trésor au profit de Nordion ou Theratronics en application de l'article 40 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*;

c) n'a pas reçu ni choisi de recevoir, en vertu des articles 12 ou 13 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, de pension ou de prestation relative aux années de service ouvrant droit à pension qu'elle comptait à son crédit en vertu de cette loi avant la date mentionnée à l'alinéa a);

d) choisit, dans l'année suivant la date d'entrée en vigueur du présent article ou la date de la première aliénation d'actions de Nordion ou Theratronics, selon le cas, au titre du paragraphe 4(1), selon la dernière de ces dates, et conformément aux modalités fixées par le président du Conseil du Trésor, d'être régie par la *Loi sur la pension de la fonction publique* et ses règlements, aux conditions fixées par règlement pris en vertu du paragraphe (3).

(2) Le choix visé à l'alinéa (1)d) est irrévocable.

Irrévocabilité

(3) Le gouverneur en conseil peut par règlement, en ce qui concerne une personne visée à l'alinéa (1)d) :

Règlements

a) prévoir les conditions auxquelles les dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de ses règlements sont applicables;

b) adapter les dispositions de cette loi et de ces règlements à l'application du présent article;

c) prendre toute autre mesure d'application du présent article.

Retroactive
application of
regulations

(4) Regulations made under subsection (3) may, if they so provide, be retroactive and have effect with respect to any period before they are made.

(4) Les règlements prévus au paragraphe (3) peuvent, s'ils comportent une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif.

Rétroactivité

R.S.C. 1970, c.
R-10

Royal Canadian Mounted Police Pension
Continuation Act

Loi sur la continuation des pensions de la
Gendarmerie royale du Canada

S.R.C. 1970,
ch. R-10

91. Paragraphs 20(a) and (b) of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act* are repealed.

91. Les alinéas 20a) et b) de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada* sont abrogés.

92. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 20 thereof, the following section:

92. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 20, de ce qui suit :

Election

20.1 (1) Where an officer who is in receipt of a pension has a spouse and, by reason of paragraph 20(c) or (d), a pension could not be granted to the spouse under section 19 in the event of the officer's death, the officer may elect, at the prescribed time and in the prescribed manner, to reduce the amount of the officer's pension in order that a pension could be granted to the spouse under subsection (3).

20.1 (1) L'officier qui reçoit une pension peut, lorsque son conjoint n'aurait pas droit, selon les alinéas 20c) ou d), à la pension visée à l'article 19, choisir, selon les modalités de temps ou autres prévues aux règlements, de réduire le montant de sa pension de façon qu'une pension puisse être accordée à son conjoint au titre du paragraphe (3).

Choix

Reduction of
pension

(2) If an officer makes an election, the amount of the officer's pension shall be reduced in accordance with the regulations, but the actuarial present value of both the reduced pension and the pension that could be granted to the spouse under subsection (3) may not be less than the actuarial present value of the officer's pension immediately before the reduction is made.

(2) Le montant de la pension de l'officier qui effectue le choix est réduit conformément aux règlements, mais la valeur actuarielle actualisée globale de la pension réduite et de la pension qui pourrait être accordée à son conjoint en vertu du paragraphe (3) ne peut être inférieure à la valeur actuarielle actualisée de la pension de l'officier avant la réduction.

Réduction de la
pension

Pension to
widow

(3) The Minister shall grant a pension to the widow of any officer who makes an election if

(3) Le ministre accorde une pension à la veuve de l'officier qui effectue le choix si elle était son conjoint à la date du choix et à la date de son décès pourvu que ce choix ne soit pas révoqué en vertu du paragraphe (5).

Pension à la
veuve

(a) the widow was the spouse of the officer both at the time of the election and at the time of death; and

(b) the election has not been revoked under subsection (5).

Amount of
pension

(4) The pension granted to a widow under subsection (3) shall be in an amount determined in accordance with the regulations.

(4) Le montant de la pension visé au paragraphe (3) est déterminé conformément aux règlements.

Montant de la
pension

Revocation

(5) If an officer who makes an election is subsequently re-appointed to or re-enlisted in the Force and required by subsection 5(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* to contribute to the Royal Ca-

(5) Le choix effectué par un officier est, si celui-ci est nommé de nouveau dans la Gendarmerie ou y est rengagé et est alors tenu de contribuer au compte de pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada confor-

Révocation

nadian Mounted Police Superannuation Account, the election is deemed to be revoked at the time determined in accordance with the regulations, but otherwise an election is irrevocable.

Section 25.1 does not apply

(6) Section 25.1 does not apply to a widow who is granted a pension under subsection (3).

Regulations

(7) The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the time at which and manner in which an election may be made under subsection (1);

(b) respecting the reduction to be made in the amount of an officer's pension under subsection (2);

(c) respecting the amount of the pension granted to a widow under subsection (3);

(d) determining the time at which an election is deemed to be revoked under subsection (5); and

(e) generally as the Governor in Council may consider necessary for carrying out the purposes and provisions of this section.

93. Subsection 22(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Motherless child

(2) If the child is motherless, the allowance may be doubled.

94. Section 24 of the said Act is repealed.

95. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 25 thereof, the following section:

Woman deemed to be widow

25.1 (1) For the purposes of this Act, where a woman establishes to the satisfaction of the Treasury Board that she had, for a period of not less than one year immediately before the death of an officer or former officer with whom she had been residing and to whom she was not married, been publicly represented by him to be his wife, the Treasury Board may deem her to be the widow of the officer or former officer and to have become married to him at the time when, in fact, the representation began.

mément au paragraphe 5(1) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, réputé révoqué à la date précisée conformément aux règlements. Dans tous les autres cas, ce choix est irrévocable.

(6) L'article 25.1 ne s'applique pas à la veuve visée au paragraphe (3).

Non-application de l'article 25.1

(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

a) fixer les modalités de temps ou autres selon lesquelles un choix peut être effectué en vertu du paragraphe (1);

b) prévoir le montant de la réduction de pension de l'officier visée au paragraphe (2);

c) prendre des mesures relatives au montant de la pension accordée à la veuve en vertu du paragraphe (3);

d) déterminer la date à laquelle le choix est réputé révoqué en vertu du paragraphe (5);

e) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire à l'application du présent article.

93. Le paragraphe 22(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Si l'enfant a perdu sa mère, l'allocation peut être doublée.

Orphelin

94. L'article 24 de la même loi est abrogé.

95. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 25, de ce qui suit :

Femme réputée veuve

25.1 (1) Pour l'application de la présente loi, le Conseil du Trésor peut, lorsqu'une femme lui présente des éléments convainquants établissant qu'elle cohabitait avec un officier ou ancien officier depuis au moins un an avant le décès de celui-ci et que pendant cette période il la présentait en public comme son épouse, assimiler cette femme à la veuve de l'officier ou ancien officier et la considérer comme mariée à celui-ci à la date où cette présentation a effectivement commencé.

Widow deemed
to be married
earlier

(2) For the purposes of this Act, where the widow of an officer or former officer establishes to the satisfaction of the Treasury Board that she had resided with the officer or former officer for a period immediately before their marriage and that she had, for that period, been publicly represented by him to be his wife, the Treasury Board may deem her to have become married to him at the time when, in fact, the representation began.

96. Section 43 of the said Act is repealed.

97. Subsection 54(2) of the said Act is repealed.

R.S., c. S-24

Supplementary Retirement Benefits Act

98. (1) Paragraph (b) of the definition "recipient" in subsection 2(1) of the *Supplementary Retirement Benefits Act* is amended by adding the word "or" at the end of subparagraph (ii) thereof and by repealing subparagraphs (iii) and (iv) thereof and substituting the following therefor:

(iii) is in receipt of a pension pursuant to the *Defence Services Pension Continuation Act*, chapter D-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, chapter R-10 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as a result of having been compulsorily retired from the regular force or the Force by reason of any mental or physical condition rendering the person unfit to perform duties as a member of the regular force or the Force, as the case may be,

(2) Subsection 2(2) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof.

(3) Paragraphs 2(3)(a) to (e) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a) a pension under the *Defence Services Pension Continuation Act*, chapter D-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or the *Royal Canadian Mounted Police Pen-*

(2) Pour l'application de la présente loi, le Conseil du Trésor peut, lorsque la veuve d'un officier ou ancien officier lui présente des éléments convaincants établissant qu'elle a cohabité avec celui-ci jusqu'à leur mariage et que, pendant cette période de cohabitation, il la présentait en public comme son conjoint, considérer cette femme comme mariée à cet officier ou ancien officier à la date où cette présentation a effectivement commencé.

96. L'article 43 de la même loi est abrogé.

97. Le paragraphe 54(2) de la même loi est abrogé.

Loi sur les prestations de retraite
supplémentaires

98. (1) Les sous-alinéas b)(iii) et (iv) de la définition de « prestataire », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(iii) reçoit une pension en conformité avec la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense*, chapitre D-3 des Statuts révisés du Canada de 1970, ou la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10 des Statuts révisés du Canada de 1970, pour avoir dû quitter la force régulière ou la Gendarmerie, ayant été mise à la retraite d'office en raison d'un état physique ou mental qui la rendait incapable de remplir ses fonctions de membre de la force régulière ou de la Gendarmerie, selon le cas;

(2) L'alinéa 2(2)b) de la même loi est abrogé.

(3) Les alinéas 2(3)a) à e) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) une pension prévue par la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense*, chapitre D-3 des Statuts révisés du Canada de 1970, ou la *Loi sur la conti-*

Femme réputée
mariée

L.R., ch. S-24

sion Continuation Act, chapter R-10 of the Revised Statutes of Canada, 1970, based on not less than that number of years of “service”, as defined in the *Defence Services Pension Continuation Act* or the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, as the case may be; or

(b) a pension under the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*, based on not less than that number of years of service as a “Public Official”, as defined in that Act.

99. Subsection 4(6) of the said Act is repealed.

100. (1) All that portion of subsection 6(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

6. (1) Where a person who has contributed to the Supplementary Retirement Benefits Account pursuant to any enactment listed or described in Schedule I, in this section referred to as the “contributor”,

(a) ceases to contribute to that Account and no pension is or will become payable to or in respect of that person, that person shall be paid an amount equal to the aggregate of all amounts contributed by that person to that Account, together with interest, if any, calculated pursuant to subsection (2); or

(2) Subparagraph 6(1)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) all amounts contributed by the contributor to that Account, together with interest, if any, calculated pursuant to subsection (2), and

(3) Subsection 6(3) of the said Act is repealed.

uation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10 des Statuts révisés du Canada de 1970, et basée sur au moins ce nombre d’années de service, selon la définition de « service » au sens de la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense* ou de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, selon le cas;

b) une pension prévue par la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique* et basée sur au moins ce nombre d’années de service en qualité de diplomate, selon la définition de « diplomate » au sens de cette loi;

99. Le paragraphe 4(6) de la même loi est abrogé.

100. (1) Le passage du paragraphe 6(1) de la même loi qui précède l’alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. (1) Lorsqu’une personne qui a contribué au compte de prestations de retraite supplémentaires, conformément à un texte mentionné à l’annexe I, appelée au présent article le « contributeur » :

a) soit cesse de contribuer à ce compte et qu’aucune pension n’est ni ne deviendra payable à son profit ou à son égard, il lui est payé un montant égal à l’ensemble de tous les montants qu’elle a versés à ce compte à titre de contributions, ainsi que, le cas échéant, les intérêts calculés en conformité avec le paragraphe (2);

(2) Le sous-alinéa 6(1)b)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) tous les montants que le contributeur a versés à ce compte à titre de contributions, ainsi que, le cas échéant, les intérêts calculés en conformité avec le paragraphe (2),

(3) Le paragraphe 6(3) de la même loi est abrogé.

Remboursement des contributions et prestation minimale

101. Items 2 and 3 of Schedule I to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

2. Part VI of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, R.S.C. 1970, c. M-10.

102. Item 6 of Schedule I to the said Act is repealed.

103. Item 11 of Schedule I to the said Act is repealed.

104. Item 13 of Schedule I to the said Act is repealed.

105. Item 17 of Schedule I to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

17. Regulations made by the Governor in Council or the Treasury Board, other than regulations made under the *Special Retirement Arrangements Act*, that, in the opinion of the Minister, provide for the payment of a pension out of the Consolidated Revenue Fund calculated on the basis of length of service of the person to or in respect of whom it was granted or is payable.

Enactment of Schedules

Schedule I

106. The *Special Retirement Arrangements Act*, as set out in Schedule I, is hereby enacted.

Schedule II

107. The *Pension Benefits Division Act*, as set out in Schedule II, is hereby enacted.

Transitional

Transitional

108. Payments made to the Supplementary Retirement Benefits Account on or after April 1, 1991, pursuant to Part III of the *Public Service Superannuation Act*, Part III of the *Canadian Forces Superannuation Act*, or Part III of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, as those Parts read immediately prior to the day on which this Act is assented to, are deemed to have been made to the Superannuation Account, the Canadian Forces Superannuation Account or the Royal Canadian Mounted Po-

101. Les articles 2 et 3 de l'annexe I de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

2. Partie VI de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, S.R.C. 1970, ch. M-10.

102. L'article 6 de l'annexe I de la même loi est abrogé.

103. L'article 11 de l'annexe I de la même loi est abrogé.

104. L'article 13 de l'annexe I de la même loi est abrogé.

105. L'article 17 de l'annexe I de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

17. Règlements pris par le gouverneur en conseil ou le Conseil du Trésor — sauf s'ils sont pris en vertu de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers* — qui, de l'avis du ministre, prévoient le paiement d'une pension sur le Trésor, calculée d'après la durée du service de la personne à laquelle ou relativement à laquelle elle a été accordée ou est payable.

Édition de nouvelles lois

106. Est édictée la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*, en sa version à l'annexe I.

Annexe I

107. Est édictée la *Loi sur le partage des prestations de retraite*, en sa version à l'annexe II.

Annexe II

Disposition transitoire

108. Les montants portés au crédit du compte de prestations de retraite supplémentaires à compter du 1^{er} avril 1991 conformément à la partie III de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, à la partie III de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* ou à la partie III de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, selon le libellé de ces parties précédant la date de sanction de la présente loi sont réputés avoir été portés au crédit du compte de pension de retraite, au compte de pension de retraite des Forces

Disposition transitoire

lice Superannuation Account, as the case may be.

armées ou au compte de pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, selon le cas.

Coming into Force

109. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act or any provision thereof, or any provision of an Act amended or enacted by this Act, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

(2) Sections 23, 50 and 78, subsection 98(2), section 99, subsection 100(2) and sections 102 to 104 are deemed to have come into force on April 1, 1991.

(3) Part III of the *Public Service Superannuation Act*, as enacted by section 30 of this Act, Part III of the *Canadian Forces Superannuation Act*, as enacted by section 58 of this Act, and Part III of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, as enacted by section 80 of this Act, are deemed to have come into force on April 1, 1991.

Entrée en vigueur

109. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi ou telle de ses dispositions, ou telle disposition d'une loi modifiée ou édictée par la présente loi, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par le gouverneur en conseil.

(2) Les articles 23, 50, 78, le paragraphe 98(2), l'article 99, le paragraphe 100(2) et les articles 102 à 104 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} avril 1991.

(3) La partie III de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, édictée par l'article 30 de la présente loi, la partie III de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, édictée par l'article 58 de la présente loi, et la partie III de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, édictée par l'article 80 de la présente loi, sont réputées entrées en vigueur le 1^{er} avril 1991.

Coming into force

Idem

Idem

Entrée en vigueur

Idem

Idem

SCHEDULE I
(Section 106)

ANNEXE I
(article 106)

SPECIAL RETIREMENT
ARRANGEMENTS ACT

LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE
PARTICULIERS

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Special Retirement Arrangements Act*.

1. *Loi sur les régimes de retraite particuliers*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"benefit"
• prestations •

"benefit" includes a refund of contributions and any interest payable on those contributions;

« droits à pension » Valeur totale à un moment donné, calculée selon les modalités réglementaires, des prestations de retraite et autres prestations acquises par le participant ou participant ancien au titre d'un régime spécial de pension.

« droits à pension »
"pension benefit credit"

"Minister"
• ministre •

"Minister" means the President of the Treasury Board;

« droits à pension compensatoires » Valeur totale à un moment donné, calculée selon les modalités réglementaires, des prestations acquises au titre d'un régime compensatoire.

« droits à pension compensatoires »
"retirement compensation benefit credit"

"pension benefit"
• prestation de retraite •

"pension benefit" means a periodic payment to which a member or former member of a special pension plan, or the spouse, other beneficiary or estate of that member or former member, is or may become entitled under that pension plan;

« ministre » Le président du Conseil du Trésor.

« ministre »
"Minister"

"pension benefit credit"
• droits à pension •

"pension benefit credit" means the aggregate value at a particular time of the pension benefit and any other benefits that have accrued under a special pension plan to a member or former member of that pension plan, as calculated in the prescribed manner;

« prestation de retraite » Paiement périodique auquel ont ou pourront avoir droit, au titre d'un régime spécial de pension, le participant ou participant ancien, son conjoint, ses autres ayants cause ou sa succession.

« prestation de retraite »
"pension benefit"

"prescribed"
Version anglaise seulement
"retirement compensation arrangement"
• régime compensatoire •

"prescribed" means prescribed by regulation;

« prestations » Y sont compris les remboursements de cotisations et les intérêts afférents à celles-ci.

« prestations »
"benefit"

"retirement compensation arrangement", unless the context otherwise requires, means a plan or an arrangement that is established by or under the authority of an order made under paragraph 10(a) or subsection 11(1);

« régime compensatoire » Sauf indication contraire du contexte, régime ou convention institués au titre d'un décret pris en application de l'alinéa 10a) ou du paragraphe 11(1).

« régime compensatoire »
"retirement compensation arrangement"

"retirement compensation benefit credit"
• droits à pension compensatoires •

"retirement compensation benefit credit" means the aggregate value at a particular time of the benefits that have accrued to a person under a retirement compensation arrangement, as calculated in the prescribed manner;

« régime spécial de pension » Régime de pension institué au titre d'un décret pris en application de l'alinéa 3(1)b).

« régime spécial de pension »
"special pension plan"

“special pension plan”
« régime spécial de pension »

“special pension plan” means a pension plan established by or under the authority of an order made under paragraph 3(1)(b).

SPECIAL PENSION PLANS

Establishment of Plans

Plans may be established

3. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order,

(a) exempt, subject to the regulations, any person or class of persons from the application of the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act* or the *Lieutenant Governors Superannuation Act*;

(b) establish or authorize the establishment of a pension plan to provide pension benefits and other benefits to or in respect of any person or class of persons so exempted from the application of that Act; and

(c) designate any person as a member of a special pension plan or designate any class of persons as members of that pension plan.

(2) A special pension plan shall

(a) comply with the provisions of the *Income Tax Act* and the regulations made under that Act respecting registered pension plans; and

(b) provide for the payment of supplementary benefits in relation to any pension benefit that is payable under that pension plan, calculated at the same rates and in the same manner as is provided under the *Supplementary Retirement Benefits Act* in respect of supplementary retirement benefits payable under that Act.

Compliance with *Income Tax Act*, etc.

Amendments

4. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend or authorize the amendment of any special pension plan.

(2) An amendment to a special pension plan may, if the order by which the amendment is made or is authorized to be made so provides, be retroactive and be deemed to come into force on a day prior to the day on which the order is made, which prior day

Retroactivity of amendments

RÉGIMES DE PENSION SPÉCIAUX

Institution des régimes

3. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, sur recommandation du ministre :

Pouvoir d'instituer des régimes

a) soustraire, sous réserve des règlements, toute personne ou catégorie de personnes à l'application de la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique* ou de la *Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs*;

b) instituer un régime de pension, ou en autoriser l'institution, en vue du versement de prestations de retraite et autres prestations au profit ou à l'égard des personnes ou catégories de personnes ainsi soustraites à l'application de ces lois;

c) désigner toute personne ou catégorie de personnes comme participants de ce régime.

(2) Tout régime spécial de pension doit remplir les conditions suivantes :

Conformité à la *Loi de l'impôt sur le revenu*

a) être conforme aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de ses règlements relatives aux régimes de pension agréés;

b) assurer le versement de prestations supplémentaires parallèlement à toute prestation prévue par lui, calculées aux taux et de la façon indiqués dans la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* relativement aux prestations de retraite supplémentaires.

4. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, sur recommandation du ministre, modifier un régime spécial de pension ou en autoriser la modification.

Modification

(2) La modification d'un régime spécial de pension a un effet rétroactif si le décret comporte une disposition en ce sens; le cas échéant, elle est réputée entrée en vigueur avant la date du décret, la rétroactivité ne

Rétroactivité des modifications

shall not be before the day on which that pension plan is established.

Void
amendments

(3) An amendment to a special pension plan is void if the amendment would reduce or have the effect of reducing

(a) a pension benefit accrued under that pension plan before the day on which the amendment is made; or

(b) the pension benefit credit accrued under that pension plan in respect of that pension benefit.

Contributions

Persons
required to
contribute

5. Every member of a special pension plan that is designated by the regulations is required to contribute to the Registered Pension Plans Account, by reservation from that member's salary or otherwise, in the manner and under the circumstances prescribed in respect of that pension plan, at the rate or rates established by the regulations in respect of that pension plan.

Registered Pension Plans Account

Establishment
of Account

6. There shall be established in the accounts of Canada an account to be known as the Registered Pension Plans Account.

Amounts to be
credited to
Account

7. There shall be credited to the Registered Pension Plans Account in each fiscal year

(a) in respect of every month, an amount equal to the amount estimated by the Minister to be required to provide for the cost of the benefits that have accrued in respect of that month and that will become chargeable against the Account; and

(b) an amount representing interest on the balance from time to time to the credit of the Account, calculated at the same rates and credited in the same manner and at the same time as interest is calculated and credited in respect of the Superannuation Account continued under subsection 4(2) of the *Public Service Superannuation Act*.

Valuation and
assets reports

8. (1) A valuation report and an assets report on the state of the Registered Pension Plans Account shall be prepared, filed with the Minister and laid before Parliament in

pouvant toutefois être antérieure à la date de l'institution du régime.

(3) Est nulle toute modification d'un régime spécial de pension qui réduirait ou aurait pour effet de réduire des prestations de retraite ou des droits à pension correspondants acquis, au titre de ce régime, avant la modification.

Cotisations

Nullité

5. Les participants à un régime spécial de pension désigné par règlement sont tenus de cotiser au compte des régimes de pension agréés, par retenue sur leur traitement ou autrement, selon les modalités, dans les circonstances et selon le ou les taux prévus par règlement à l'égard de ce régime.

Personnes
astreintes à
cotisation

Compte des régimes de pension agréés

6. Est ouvert, parmi les comptes du Canada, le compte des régimes de pension agréés.

Ouverture du
compte

7. Lors de chaque exercice, sont portés au crédit du compte des régimes de pension agréés :

Crédits annuels

a) pour chaque mois, le montant que le ministre estime nécessaire pour le coût des prestations acquises pendant ce mois et qui deviendront imputables au compte;

b) les intérêts sur le solde du compte, calculés au même taux et à la même date et portés au crédit de la même manière que dans le cas du compte de pension de retraite maintenu en vertu du paragraphe 4(2) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

8. (1) Un rapport d'évaluation et un rapport d'actif sur la situation du compte des régimes de pension agréés sont établis, transmis au ministre et déposés au Parlement,

Rapports
d'évaluation et
d'actif

accordance with the *Public Pensions Reporting Act* as if the special pension plans established under this Act were pension plans established under an Act referred to in subsection 3(1) of that Act.

conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, comme si les régimes spéciaux de pension institués conformément à la présente loi étaient des régimes de pension institués en application d'une loi visée au paragraphe 3(1) de la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*.

Review dates

(2) For the purposes of subsection (1), the review date as of which an actuarial review of the Registered Pension Plans Account must be conducted for the purposes of the first valuation report is December 31 in the year that is four years after the day on which this subsection comes into force and, thereafter, the review dates must not be more than three years apart.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la date de révision, pour le premier rapport d'évaluation du compte des régimes de pension agréés, est le 31 décembre de la quatrième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, les dates de révision ultérieures ne devant pas être séparées de plus de trois ans.

Dates de révision

Amounts to be credited on basis of valuation report

(3) Following the laying before Parliament of any valuation report under subsection (1), there shall be credited to the Registered Pension Plans Account, at the time and in the manner determined by the Minister, such amounts as in the opinion of the Minister will, at the end of the prescribed period, together with the amount estimated by the Minister to be to the credit of the Account at that time, meet the cost of the benefits chargeable against the Account.

(3) À la suite du dépôt du rapport d'évaluation visé au paragraphe (1), sont portés au crédit du compte des régimes de pension agréés, à la date et de la manière déterminées par le ministre, les montants que, de l'avis de celui-ci, il faudra ajouter, à la fin de la période prévue par règlement, au solde créditeur que devrait alors, selon lui, avoir le compte pour couvrir le coût des prestations qui lui sont imputables.

Montants portés au crédit à la suite d'un rapport d'évaluation

Payment out of Consolidated Revenue Fund

9. Benefits and other amounts payable under a special pension plan shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Registered Pension Plans Account.

9. Les prestations et autres montants payables au titre d'un régime spécial de pension sont prélevés sur le Trésor et portés au débit du compte des régimes de pension agréés.

Paiements sur le Trésor

RETIREMENT COMPENSATION ARRANGEMENTS

RÉGIMES COMPENSATOIRES

Establishment of Arrangements

Institution

Arrangements may be established

10. The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order,

10. Le gouverneur en conseil peut, par décret, sur recommandation du ministre :

Institution facultative

(a) establish or authorize the establishment of a plan or an arrangement for the payment of benefits, of a kind referred to in the definition "retirement compensation arrangement" in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*, to or in respect of any person

a) instituer un régime ou une convention ou en autoriser l'institution prévoyant le versement de prestations, du type visé à la définition de « convention de retraite », au paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, au profit ou à l'égard des personnes suivantes :

(i) who is required to contribute to the Superannuation Account referred to in

section 4 of the *Public Service Superannuation Act*,

(ii) who is required to contribute to the Canadian Forces Superannuation Account referred to in section 4 of the *Canadian Forces Superannuation Act*,

(iii) who is required to contribute to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account referred to in section 4 of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*,

(iv) to whom the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act* or the *Lieutenant Governors Superannuation Act* applies,

(v) who is a member of a special pension plan,

(vi) who, but for the provisions of the *Income Tax Act* and the regulations made under that Act respecting the registration of pension plans, would be able to accrue benefits under a special pension plan or a pension plan provided by an Act referred to in subparagraph (i), (ii), (iii) or (iv), or

(vii) who is prevented by an Act of Parliament from becoming or remaining a member of a pension plan provided by an Act referred to in subparagraph (i), (ii), (iii) or (iv); and

(b) designate any person referred to in paragraph (a) or any class of such persons as being subject to a plan or an arrangement that is established by or under the authority of an order made under that paragraph.

Arrangements
shall be
established

11. (1) The Governor in Council shall, on the recommendation of the Minister, by order, as soon as is practicable after the day on which this subsection comes into force, establish or authorize the establishment of a plan or an arrangement for the payment of benefits, of a kind referred to in the definition "retirement compensation arrangement" in subsection 248(1) of the *Income Tax Act*, to or in respect of any person

(a) who, on or after that day, is required to contribute to the Superannuation Ac-

(i) celles qui sont tenues de cotiser au compte mentionné à l'article 4 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*,

(ii) celles qui sont tenues de cotiser au compte mentionné à l'article 4 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*,

(iii) celles qui sont tenues de cotiser au compte mentionné à l'article 4 de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*,

(iv) celles qui sont assujetties à la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique* ou à la *Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs*,

(v) celles qui participent à un régime spécial de pension,

(vi) celles qui, en l'absence des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de ses règlements d'application relatives à l'agrément des régimes de pension, pourraient acquérir des prestations au titre d'un régime spécial de pension ou d'un régime de pension prévu par une loi visée aux sous-alinéas (i), (ii), (iii) ou (iv),

(vii) celles qui ne peuvent, du fait d'une loi fédérale, devenir ou rester adhérents à un régime de pension prévu par une loi visée aux sous-alinéas (i), (ii), (iii) ou (iv);

b) désigner des personnes visées à l'alinéa a) ou des catégories de telles personnes comme étant assujetties à un régime ou à une convention institués au titre d'un décret pris en application de cet alinéa.

11. (1) Dès que possible après la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, le gouverneur en conseil est tenu, par décret, sur recommandation du ministre, d'instituer un régime ou une convention ou d'en autoriser l'institution prévoyant le versement de prestations, du type visé à la définition de «convention de retraite», au paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, au profit ou à l'égard des personnes suivantes :

a) celles qui, à compter de cette date, sont tenues de cotiser au compte mentionné à

Institution
obligatoire

count referred to in section 4 of the *Public Service Superannuation Act* and whose annual rate of salary is greater than the annual rate of salary that is fixed by any regulations made under paragraph 42.1(a) of that Act or is greater than the annual rate that may be determined in the manner prescribed by those regulations;

(b) who, on or after that day, is required to contribute to the Canadian Forces Superannuation Account referred to in section 4 of the *Canadian Forces Superannuation Act* and whose annual rate of pay is greater than the annual rate of pay that is fixed by any regulations made under paragraph 50.1(a) of that Act or is greater than the annual rate that may be determined in the manner prescribed by those regulations;

(c) who, on or after that day, is required to contribute to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account referred to in section 4 of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* and whose annual rate of pay is greater than the annual rate of pay that is fixed by the regulations made under paragraph 26.1(a) of that Act or is greater than the annual rate that may be determined in the manner prescribed by those regulations;

(d) who is or has been a deputy head, has to the person's credit under the *Public Service Superannuation Act* not less than ten years of pensionable service and elects, in accordance with the regulations, before the person ceases to be employed in the Public Service, to become subject to such a plan or arrangement; or

(e) who, immediately before the coming into force of section 11 of *An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act*, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament, was deemed by section 14 of the *Public Service Superannuation Act*, as it read at that time, to be employed in the Public Service.

l'article 4 de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et dont le taux de traitement annuel est supérieur à celui fixé par les règlements pris au titre de l'alinéa 42.1a) de cette loi ou au taux annuel qui peut être établi sous leur régime;

b) celles qui, à compter de cette date, sont tenues de cotiser au compte mentionné à l'article 4 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et dont le taux de solde annuel est supérieur à celui fixé par les règlements pris au titre de l'alinéa 50.1a) de cette loi ou au taux annuel qui peut être établi sous leur régime;

c) celles qui, à compter de cette date, sont tenues de cotiser au compte mentionné à l'article 4 de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* et dont le taux de solde annuel est supérieur à celui fixé par les règlements pris au titre de l'alinéa 26.1a) de cette loi ou au taux annuel qui peut être établi sous leur régime;

d) celles qui sont ou ont été administrateurs généraux, ont à leur crédit en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* au moins dix ans de service ouvrant droit à pension et choisissent conformément aux règlements, avant de cesser d'être employées dans la fonction publique, d'être assujetties au régime ou à la convention;

e) celles qui, avant l'entrée en vigueur de l'article 11 de la *Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite*, déposée au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature, étaient réputées être employées dans la fonction publique aux termes de l'article 14 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, selon le libellé de cet article précédant son abrogation.

| | | | |
|-----------------------------|--|---|--|
| Designation | (2) The Governor in Council shall, when establishing or authorizing the establishment of a plan or an arrangement under subsection (1), designate the persons who shall be subject to that plan or arrangement and may designate those persons either individually or by class of persons. | (2) Le gouverneur en conseil, lorsqu'il institue le régime ou la convention ou en autorise l'institution, désigne les personnes, individuellement ou par catégorie, qui y sont assujetties. | Désignation |
| Idem | (3) A plan or an arrangement that is established by or under the authority of an order made under subsection (1) shall provide for the payment of benefits to or in respect of a person described in that subsection that are equivalent in value to the value of the benefits that the person would have been able to accrue but for (a) paragraph 5(3)(d) of the <i>Public Service Superannuation Act</i> ; (b) paragraph 5(2)(d) of the <i>Canadian Forces Superannuation Act</i> ; (c) paragraph 5(2)(c) of the <i>Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act</i> ; or (d) section 11 of <i>An Act to amend certain Acts in relation to pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act</i> , introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament. | (3) Le régime ou la convention prévoit le versement de prestations de valeur équivalente à celle des prestations de retraite que l'intéressé aurait pu acquérir, en l'absence de : a) soit l'alinéa 5(3)d) de la <i>Loi sur la pension de retraite de la fonction publique</i> ; b) soit l'alinéa 5(2)d) de la <i>Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes</i> ; c) soit l'alinéa 5(2)c) de la <i>Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada</i> ; d) soit l'article 11 de la <i>Loi modifiant certaines lois en matière de pensions et édictant la Loi sur les régimes de pension particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite</i> , déposée au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature. | Idem |
| Definition of "deputy head" | (4) In this section, "deputy head" means the deputy head of a department, a person having by law the status of a deputy head and the chairperson, president or other chief executive officer of a portion of the Public Service, as defined in section 3 of the <i>Public Service Superannuation Act</i> , other than a department. | (4) Au présent article, « administrateur général » s'entend de l'administrateur général d'un ministère, d'une personne ayant de plein droit le statut d'administrateur général et du président ou du premier dirigeant d'un secteur de la fonction publique, au sens de l'article 3 de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> , autre qu'un ministère. | Définition de « administrateur général » |
| Supplementary benefits | 12. A retirement compensation arrangement shall provide for the payment of supplementary benefits in relation to any periodic payments to which a person is entitled under that arrangement, calculated at the same rates and in the same manner as is provided under the <i>Supplementary Retirement Benefits Act</i> in respect of supplementary retirement benefits payable under that Act. | 12. Le régime compensatoire assure le versement de prestations supplémentaires parallèlement à tout paiement périodique prévu par lui, calculées aux taux et de la façon indiqués dans la <i>Loi sur les prestations de retraite supplémentaires</i> relativement aux prestations de retraite supplémentaires. | Prestations supplémentaires |
| Amendments | 13. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by or | 13. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, sur recommandation du ministre, mo- | Modification |

der, amend or authorize the amendment of any retirement compensation arrangement.

(2) An amendment to a retirement compensation arrangement may, if the order by which the amendment is made or is authorized to be made so provides, be retroactive and be deemed to come into force on a day prior to the day on which the order is made, which prior day shall not be before the day on which that arrangement is established.

(3) An amendment to a retirement compensation arrangement is void if the amendment would reduce or have the effect of reducing

(a) a benefit accrued under that arrangement before the day on which the amendment is made; or

(b) the retirement compensation benefit credit accrued under that arrangement in respect of that benefit.

14. (1) The Governor in Council may establish advisory committees to advise and assist the Minister on matters arising in connection with the operation of any retirement compensation arrangement or with any proposal to establish a retirement compensation arrangement.

(2) An advisory committee shall consist of eight persons appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister, four of whom shall be selected from among persons who are subject to a retirement compensation arrangement or may become subject to a retirement compensation arrangement that is proposed to be established, as appropriate.

(3) A member of an advisory committee shall be appointed to hold office for a term not exceeding three years.

Contributions

15. Every person who is subject to a retirement compensation arrangement that is designated by the regulations is required to contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account, by reservation from the person's salary or otherwise, in the manner and under the circumstances prescribed

difier un régime compensatoire ou en autoriser la modification.

(2) La modification d'un régime compensatoire a un effet rétroactif si le décret comporte une disposition en ce sens; le cas échéant, elle est réputée être entrée en vigueur avant la date du décret, la rétroactivité ne pouvant toutefois être antérieure à la date d'institution du régime.

(3) Est nulle toute modification d'un régime compensatoire qui réduirait ou aurait pour effet de réduire des prestations ou des droits à pension compensatoires correspondants acquis, au titre de ce régime, avant la modification.

14. (1) Le gouverneur en conseil peut constituer des comités consultatifs chargés de conseiller et d'assister le ministre sur toute question liée au fonctionnement d'un régime compensatoire ou sur toute proposition d'institution d'un tel régime.

(2) Chaque comité est formé de huit personnes nommées par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre; quatre d'entre elles sont choisies parmi les personnes déjà assujetties à un régime compensatoire ou susceptible de l'être à un tel régime dont est proposée l'institution.

(3) La durée maximale du mandat des membres est de trois ans.

Cotisations

15. Les personnes assujetties à un régime compensatoire désigné par règlement sont tenues de cotiser au compte des régimes compensatoires, par retenue sur leur traitement ou autrement, selon les modalités, dans les circonstances et selon le ou les taux prévus par règlement à l'égard de ce régime.

Retroactivity of amendments

Void amendments

Advisory committees

Membership

Term

Persons required to contribute

Rétroactivité

Nullité

Comités consultatifs

Composition

Durée du mandat

Personnes astreintes à cotisation

in respect of that arrangement, at the rate or rates established by the regulations in respect of that arrangement.

Public Service corporations

16. (1) A Public Service corporation that is designated by the regulations shall pay into the Retirement Compensation Arrangements Account, at such time or times as the Minister may determine, in respect of any benefits accrued or accruing by any employee of the Public Service corporation under a retirement compensation arrangement, an amount determined in accordance with the regulations.

Definitions

(2) In this section, “employee” and “Public Service corporation” have the same meaning as in subsection 37(2) of the *Public Service Superannuation Act*.

Retirement Compensation Arrangements Account

Establishment of Account

17. There shall be established in the accounts of Canada an account to be known as the Retirement Compensation Arrangements Account.

Amounts to be credited to Account

18. (1) There shall be credited to the Retirement Compensation Arrangements Account in each fiscal year

(a) in respect of every month, an amount equal to the amount estimated by the Minister to be required to provide for the cost of the benefits that have accrued in respect of that month and that will become chargeable against that Account; and

(b) an amount representing interest on the balance from time to time to the credit of that Account, calculated at the same rates and credited in the same manner and at the same time as interest is calculated and credited in respect of the Superannuation Account.

Idem

(2) There shall be credited to the Retirement Compensation Arrangements Account in each calendar year an amount equal to the amount, if any, determined at the end of the year, that is refundable in respect of that Account under subsection 207.7(2) of the *Income Tax Act*.

16. (1) Aux dates que le ministre peut fixer, les organismes de la fonction publique désignés par règlement versent au compte des régimes compensatoires, relativement aux prestations acquises ou en cours d'acquisition par leurs salariés au titre de tels régimes, le montant déterminé conformément aux règlements.

Organismes de la fonction publique

(2) Au présent article, « salarié » et « organismes de la fonction publique » s'entendent au sens du paragraphe 37(2) de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

Définition de « salarié »

Compte des régimes compensatoires

17. Est ouvert, parmi les comptes du Canada, le compte des régimes compensatoires.

Ouverture du compte

18. (1) Lors de chaque exercice, sont portés au crédit du compte des régimes compensatoires :

Crédits annuels

a) pour chaque mois, le montant que le ministre estime nécessaire pour le coût des prestations acquises pendant ce mois et qui deviendront imputables au compte;

b) les intérêts sur le solde du compte, calculés au même taux et à la même date et portés au crédit de la même manière que dans le cas du compte de pension de retraite.

(2) Lors de chaque année civile, est porté au crédit du compte des régimes compensatoires un montant égal au montant, déterminé à la fin de l'année, qui est éventuellement remboursable à l'égard de ce compte en vertu du paragraphe 207.7(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Idem

Valuation and
assets reports

19. (1) A valuation report and an assets report on the state of the Retirement Compensation Arrangements Account shall be prepared, filed with the Minister and laid before Parliament in accordance with the *Public Pensions Reporting Act* as if the retirement compensation arrangements established under this Act were pension plans established under an Act referred to in subsection 3(1) of that Act.

Review dates

(2) For the purposes of subsection (1), the review date as of which an actuarial review of the Retirement Compensation Arrangements Account must be conducted for the purposes of the first valuation report is December 31 in the year that is four years after the day on which this subsection comes into force and, thereafter, the review dates must not be more than three years apart.

Amounts to be
credited on
basis of
valuation report

(3) Following the laying before Parliament of any valuation report under subsection (1), there shall be credited to the Retirement Compensation Arrangements Account, at the time and in the manner determined by the Minister, such amounts as in the opinion of the Minister will, at the end of the prescribed period, together with the amount estimated by the Minister to be to the credit of the Account at that time, meet the cost of the benefits chargeable against the Account.

Amounts to be
charged to
Account

20. (1) There shall be charged to the Retirement Compensation Arrangements Account in each calendar year an amount equal to the amount of tax, if any, that is payable for that year in respect of the Account under subsection 207.7(1) of the *Income Tax Act*.

Amounts to be
credited to
other accounts

(2) The amounts charged to the Retirement Compensation Arrangements Account under subsection (1) shall be credited to the appropriate account in the accounts of Canada.

Payment out of
Consolidated
Revenue Fund

21. Benefits and other amounts payable under a retirement compensation arrangement shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Retirement Compensation Arrangements Account.

19. (1) Un rapport d'évaluation et un rapport d'actif sur la situation du compte des régimes compensatoires sont établis, transmis au ministre et déposés au Parlement, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, comme si les régimes compensatoires institués conformément à la présente loi étaient des régimes de pension institués en application d'une loi visée au paragraphe 3(1) de la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la date de révision, pour le premier rapport d'évaluation du compte des régimes compensatoires, est le 31 décembre de la quatrième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, les dates de révision ultérieures ne devant pas être séparées de plus de trois ans.

(3) À la suite du dépôt du rapport d'évaluation visé au paragraphe (1), sont portés au crédit du compte des régimes compensatoires, à la date et de la manière déterminées par le ministre, les montants que, de l'avis de celui-ci, il faudra ajouter, à la fin de la période prévue par règlement, au solde créditeur que devrait alors, selon lui, avoir le compte pour couvrir le coût des prestations qui lui sont imputables.

20. (1) Est porté au débit du compte des régimes compensatoires, lors de chaque année civile, le montant qui serait payable à titre d'impôt remboursable en vertu du paragraphe 207.7(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(2) Les montants portés au débit du compte conformément au paragraphe (1) sont portés au crédit des comptes indiqués parmi ceux du Canada.

21. Les prestations et autres montants payables au titre d'un régime compensatoire sont prélevés sur le Trésor et portés au débit du compte des régimes compensatoires.

Rapports
d'évaluation et
d'actif

Dates de
révision

Montants
portés au crédit
à la suite d'un
rapport
d'évaluation

Débets

Montants
portés au crédit
d'autres
comptes

Paiements sur
le Trésor

GENERAL

Benefits not
assignable, etc.

22. Subject to Part II of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* and to the *Pension Benefits Division Act*,

(a) a benefit under a special pension plan or retirement compensation arrangement is not capable of being assigned, charged, anticipated or given as security, and any transaction that purports to assign, charge, anticipate or give as security any such benefit is void;

(b) a benefit under a special pension plan or retirement compensation arrangement to which a member or former member of that pension plan or a person subject to that arrangement is entitled, or to which a surviving spouse or child is entitled, is not capable of being surrendered or commuted during the lifetime of that person, and any transaction that purports to so surrender or commute any such benefit is void; and

(c) a benefit under a special pension plan or retirement compensation arrangement is exempt from attachment, seizure and execution, either at law or in equity.

Remedial
action

23. Where the Minister is satisfied that, as a result of erroneous advice or an administrative error on the part of any person acting in an official capacity in the administration of a special pension plan, a retirement compensation arrangement or this Act, a person has been denied a benefit to which the person was entitled or the opportunity to exercise a right, to elect a benefit or to opt for a benefit, the Minister may take such remedial action as the Minister considers appropriate to place that person in the position that the person would have been in if that erroneous advice had not been given or that administrative error had not been made.

Recovery of
amounts due

24. (1) Where a member or former member of a special pension plan or a person subject to a retirement compensation arrangement dies and an amount payable by that member, former member or person into the Registered Pension Plans Account or Retirement Compensation Arrangements Ac-

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Incessibilité et
insaisissabilité

22. Sous réserve de la partie II de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* et de la *Loi sur le partage des prestations de retraite* :

a) les prestations versées au titre d'un régime spécial de pension ou d'un régime compensatoire ne peuvent être cédées, grevées ou assorties d'un exercice anticipé ou données en garantie et toute opération en ce sens est nulle;

b) les prestations auxquelles un participant actuel ou ancien a droit au titre d'un régime spécial de pension ou d'un régime compensatoire, les prestations auxquelles une personne a droit au titre d'un régime compensatoire, ainsi que les prestations auxquelles un conjoint survivant ou un enfant a droit, ne peuvent faire l'objet d'une renonciation ou d'une conversion pendant la vie de la personne en cause et toute opération en ce sens est nulle;

c) les prestations payables au titre d'un régime spécial de pension ou d'un régime compensatoire sont, en droit et en équité, exemptes d'exécution, de saisie et de saisie-arrêt.

Réparation

23. S'il est convaincu que, par suite d'un avis erroné donné ou d'une erreur d'ordre administratif commise par toute personne responsable de la gestion d'un régime spécial de pension, d'un régime compensatoire ou de l'exécution de la présente loi, une prestation a été refusée à tort à une personne ou celle-ci n'a pas eu la possibilité d'exercer un droit ou de choisir une prestation, le ministre peut prendre les mesures qu'il juge utiles afin de remplacer la personne lésée dans la situation qui aurait été la sienne s'il n'y avait pas eu d'erreur.

Recouvrement
des montants
due

24. (1) Tout montant à payer par le participant actuel ou ancien ou par une personne assujettie à un régime compensatoire au compte des régimes de pension agréés ou au compte des régimes compensatoires et impayé à la date de son décès est recouvrable, avec l'intérêt afférent — au taux réglemen-

count remains due at the time of death, that amount, together with interest at the prescribed rate or determined in the prescribed manner, from the time that amount became due, may be recovered in the prescribed manner from any benefit payable under that pension plan or arrangement in respect of that member, former member or person, without prejudice to any other recourse available to Her Majesty in right of Canada with respect to the recovery thereof.

(2) An amount recovered under subsection (1) shall be credited to the Registered Pension Plans Account or the Retirement Compensation Arrangements Account, as appropriate.

25. Subject to the regulations, where an amount is paid in error under a special pension plan or retirement compensation arrangement on account of any benefit payable on a periodic basis, the Minister may authorize the retention, by way of deduction from any subsequent payment of that benefit, of the amount paid in error, together with interest at the prescribed rate or determined in the prescribed manner, from the time the amount was paid in error, and any charge prescribed in respect thereof, without prejudice to any other recourse available to Her Majesty in right of Canada with respect to the recovery thereof.

26. (1) The Minister shall in each fiscal year prepare a report on the administration of this Act during the preceding fiscal year, which report shall include a statement showing the amounts paid into and out of the Registered Pension Plans Account and the Retirement Compensation Arrangements Account during that year, by appropriate classifications, the number of persons contributing to each Account and the number of persons receiving benefits under the special pension plans and retirement compensation arrangements established under this Act, together with such additional information as the Governor in Council may require.

(2) The Minister shall cause every report prepared under subsection (1) to be laid before each House of Parliament on any of

taire ou déterminé de la manière réglementaire — depuis la date où il est devenu exigible et conformément aux règlements, sur toute prestation payable au titre du régime spécial de pension ou du régime compensatoire à l'égard de ce participant ou de cette personne, et ce sans préjudice des autres recours ouverts en l'occurrence à Sa Majesté du chef du Canada.

(2) Les montants ainsi recouvrés sont portés au crédit, selon le cas, du compte des régimes de pension agréés ou du compte des régimes compensatoires.

25. Sous réserve des règlements, le ministre peut autoriser la retenue, par retenue sur toute prestation ultérieure, d'un montant — majoré tant de l'intérêt afférent au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire à compter du versement que des frais réglementaires — égal à toute somme versée par erreur, en application d'un régime spécial de pension ou d'un régime compensatoire, au titre d'une prestation périodique, et ce sans préjudice des autres recours ouverts en l'occurrence à Sa Majesté du chef du Canada.

26. (1) Le ministre établit un rapport annuel portant sur l'application de la présente loi au cours de l'exercice précédent, assorti d'un état indiquant les entrées et sorties de fonds du compte des régimes de pension agréés et du compte des régimes compensatoires pendant cet exercice, ventilées par catégories, le nombre de cotisants à chacun de ces comptes et celui des bénéficiaires des régimes spéciaux de pension et des régimes compensatoires institués conformément à cette loi ainsi que toute information complémentaire exigée par le gouverneur en conseil.

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant son établissement.

Montants
portés au crédit
du compte

Recouvrement
de montants
payés par
erreur

Rapport annuel

Dépôt

Amounts to be
credited to
appropriate
Account

Recovery of
amounts paid in
error

Annual report

Report to be
laid before
Parliament

the first thirty days on which that House is sitting after it is prepared.

Governor in
Council may
exempt

27. The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, exempt, subject to the regulations, any person or class of persons from the application of the *Public Service Superannuation Act*, the *Canadian Forces Superannuation Act* or the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, if that person or class of persons

(a) would not be eligible to receive a pension benefit under that Act were that Act to apply to that person or class of persons;

(b) would not be eligible to receive any additional pension benefit were that Act to continue to apply to that person or class of persons; or

(c) is subject to any other pension plan that is registered under the *Income Tax Act*.

Regulations

28. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations

(a) respecting the time or times at which a person or class of persons becomes exempt from the application of the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act* or the *Lieutenant Governors Superannuation Act* by an order made under paragraph 3(1)(a) and respecting the manner in which and extent to which any provision of that Act or the regulations made under that Act applies, notwithstanding the exemption, to that person or class of persons and to other persons affected by the exemption, and adapting any such provision to those persons or that class of persons, where necessary for the purpose of providing for the consequences of the exemption or of ensuring the practical operation of that Act or those regulations and a special pension plan;

(b) prescribing the time or times at which a person becomes or ceases to be a member of a special pension plan or is deemed to become or to cease to be a

27. Le gouverneur en conseil peut, par décret, sur recommandation du ministre, soustraire, sous réserve des règlements, à l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* ou de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* toute personne ou catégorie de personnes qui, selon le cas :

a) ne seraient pas admissibles à une prestation de retraite au titre de cette loi, dans le cas où cette loi s'appliquerait à celles-ci;

b) ne seraient pas admissibles à une prestation supplémentaire de retraite dans le cas où elle continuerait de s'appliquer à celles-ci;

c) sont assujetties à un autre régime de pension agréé au titre de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

28. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre :

a) préciser à partir de quand une personne ou catégorie de personnes est soustraite à l'application de la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique* ou de la *Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs* en vertu d'un décret pris en application de l'alinéa 3(1)a), et prévoir de quelle manière et dans quelle mesure les dispositions de cette loi ou de ses règlements s'appliquent, malgré cette exemption, à cette personne, catégorie de personnes ou autres personnes touchées par l'exemption et, enfin, adapter au besoin ces dispositions à celles-ci de façon à prendre en compte les conséquences de l'exemption et à assurer une application réaliste de cette loi ou de ses règlements ainsi que d'un régime spécial de pension;

b) préciser, pour l'application de la présente loi ou d'un régime spécial de pension, à partir de quand une personne, pour la première fois ou de nouveau et effectivement ou présumément, devient participant d'un tel régime ou cesse de l'être;

Exemptions par
le gouverneur
en conseil

Règlements

member for the purposes of that pension plan or this Act;

(c) for the purposes of section 5, designating special pension plans, defining the word “salary”, and establishing the rate or rates at which persons shall contribute to the Registered Pension Plans Account in respect of a special pension plan;

(d) respecting the crediting to the Registered Pension Plans Account and the charging to the Consolidated Revenue Fund of amounts representing the aggregate value at any particular time of any benefits that have accrued to a person under the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act* or the *Lieutenant Governors Superannuation Act*, as calculated in the prescribed manner;

(e) respecting the conditions under which and the extent to which the employment or service that relates to the benefits referred to in paragraph (d) may be counted as pensionable employment or service for the purposes of a special pension plan;

(f) prescribing the time or times at which a person becomes or ceases to be subject to a retirement compensation arrangement or is deemed to become or to cease to be subject to a retirement compensation arrangement for the purposes of that arrangement or this Act;

(g) respecting elections under paragraph 11(1)(d);

(h) for the purposes of section 15, designating retirement compensation arrangements, defining the word “salary” and establishing the rate or rates at which persons shall contribute to the Retirement Compensation Arrangements Account in respect of a retirement compensation arrangement;

(i) designating Public Service corporations for the purposes of subsection 16(1) and determining the amounts that Public Service corporations shall pay into the Retirement Compensation Arrangements Account under that subsection;

c) pour l'application de l'article 5, désigner des régimes spéciaux de pension, définir « traitement » et déterminer le ou les taux de cotisation à verser au compte des régimes de pension agréés relativement à un régime spécial de pension;

d) prévoir l'inscription au crédit du compte des régimes de pension agréés et au débit du Trésor des montants correspondant à la valeur totale, à un moment donné, des prestations acquises au titre de la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique* ou de la *Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs*, selon la détermination qui en est faite par règlement;

e) prévoir dans quelles conditions et dans quelle mesure la période d'emploi ou de service correspondant aux prestations visées à l'alinéa d) peut être prise en compte comme période ouvrant droit à pension pour l'application d'un régime spécial de pension;

f) préciser, pour l'application de la présente loi ou d'un régime compensatoire, à partir de quand une personne, pour la première fois ou de nouveau et effectivement ou présumément, devient assujettie à un tel régime ou cesse de l'être;

g) régir les choix prévus à l'alinéa 11(1)d);

h) pour l'application de l'article 15, désigner des régimes compensatoires, définir « traitement » et « solde » et déterminer le ou les taux de cotisation à verser au compte des régimes compensatoires relativement à un régime compensatoire;

i) désigner des organismes de la fonction publique pour l'application du paragraphe 16(1) et déterminer les montants à verser au compte des régimes compensatoires, conformément à ce paragraphe, par ces organismes;

j) prendre des mesures relatives aux montants versés en trop sur le compte des régimes de pension agréés ou sur le compte des régimes compensatoires et à la suppression, à la radiation et à la remise de montants à y verser;

(j) respecting any overpayment made out of the Registered Pension Plans Account or the Retirement Compensation Arrangements Account and respecting the deletion, writing off and remission of amounts required to be paid into either Account;

(k) respecting the administration of any special pension plan or retirement compensation arrangement;

(l) respecting the termination or winding-up of any special pension plan or retirement compensation arrangement;

(m) respecting the retention of an amount referred to in section 25;

(n) respecting the time or times at which any person or class of persons becomes exempt from the application of the *Public Service Superannuation Act*, the *Canadian Forces Superannuation Act* or the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* by an order made under section 27 and respecting the manner in which and extent to which any provision of that Act or the regulations made under that Act applies, notwithstanding the exemption, to that person or class of persons and to other persons affected by the exemption, and adapting any such provision to those persons or that class of persons, where necessary for the purpose of providing for the consequences of the exemption;

(o) prescribing any matter or thing that by this Act is to be or may be prescribed; and

(p) generally as the Governor in Council may consider necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act.

(2) Regulations made under paragraph (1)(a), (b), (c), (h), (i) or (n) may, if they so provide, be retroactive and have effect with respect to any period before they are made.

k) prendre des dispositions touchant la gestion d'un régime spécial de pension ou d'un régime compensatoire;

l) régir la cessation ou la liquidation d'un régime spécial de pension ou d'un régime compensatoire;

m) régir la retenue de tout montant mentionné à l'article 25;

n) préciser à partir de quand une personne ou catégorie de personnes est soustraite à l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* ou de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* en vertu d'un décret pris en application de l'article 27, prévoir de quelle manière et dans quelle mesure les dispositions de cette loi ou de ses règlements s'appliquent, malgré cette exemption, à cette personne ou catégorie de personnes et, enfin, adapter au besoin ces dispositions à celles-ci de façon à prendre en compte les conséquences de l'exemption;

o) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

p) prendre toute mesure d'application de la présente loi qu'il estime nécessaire.

(2) Les règlements prévus aux alinéas (1)a), b), c), h), i) et n) peuvent, s'ils comportent une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif.

Retroactive
application of
regulations

Rétroactivité
des règlements

SCHEDULE II
(Section 107)

ANNEXE II
(article 107)

PENSION BENEFITS DIVISION ACT

LOI SUR LE PARTAGE DES
PRESTATIONS DE RETRAITE

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Pension Benefits Division Act*.

1. *Loi sur le partage des prestations de retraite*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“application”
« demande »

“application” means an application made under subsection 4(1);

« accord » Accord visé au sous-alinéa 4(2)b(ii).

« accord »
“spousal agreement”

“court order”
« ordonnance »

“court order” means an order referred to in paragraph 4(2)(a) or subparagraph 4(2)(b)(i);

« conjoint » Personne de sexe opposé à celui du participant et qui :

« conjoint »
“spouse”

“member”
« participant »

“member”, in relation to a pension plan, means a person who is or may become entitled to a pension benefit under that pension plan by reason of

a) est unie à celui-ci par les liens du mariage;

b) cohabite avec lui dans une union de type conjugal depuis au moins un an;

c) est partie avec lui à un mariage nul.

(a) the person ceasing or having ceased to be employed, to hold an office, to be a member of the Senate or House of Commons or to serve in the Canadian Forces or the Royal Canadian Mounted Police, or

« demande » La demande visée au paragraphe 4(1).

« demande »
“application”

(b) any other prescribed circumstances;

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de traiter des demandes et autres questions relatives à un régime visé à la présente loi.

« ministre »
“Minister”

“Minister”
« ministre »

“Minister”, for the purposes of applications and other matters pertaining to a particular pension plan under this Act, means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of those applications and matters;

« ordonnance » L’ordonnance visée à l’alinéa 4(2)a) ou au sous-alinéa 4(2)b)(i).

« ordonnance »
“court order”

“pension benefit”
« prestation de retraite »

“pension benefit” means any pension, allowance, annuity, return of contributions or other benefit or amount payable under a pension plan, and includes any benefit or amount payable under the *Public Service Pension Adjustment Act*, chapter P-33 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or the *Supplementary Retirement Benefits Act* in respect of a pension, allowance or annuity payable under that pension plan;

« participant » Personne qui a ou peut avoir droit à une prestation de retraite au titre d’un régime soit parce qu’elle cesse ou a cessé d’occuper une charge ou un emploi, d’être un parlementaire ou d’être membre des Forces canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada, soit par suite de toute autre circonstance prévue aux règlements.

« participant »
“member”

« prestation de retraite » Pension, allocation, rente, remboursement de cotisations ou autre prestation ou montant payable au titre d’un régime, ainsi que toute prestation ou

« prestation de retraite »
“pension benefit”

“pension plan”
• régime •

“pension plan” means

- (a) a superannuation or pension plan provided by
 - (i) the *Public Service Superannuation Act*,
 - (ii) the *Canadian Forces Superannuation Act*,
 - (iii) the *Defence Services Pension Continuation Act*, chapter D-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970,
 - (iv) the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*,
 - (v) the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, chapter R-10 of the Revised Statutes of Canada, 1970,
 - (vi) the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*,
 - (vii) the *Lieutenant Governors Superannuation Act*, or
 - (viii) the *Governor General's Act*,
- (b) a pension plan or retirement compensation arrangement provided by the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, or
- (c) a special pension plan or retirement compensation arrangement established under the *Special Retirement Arrangements Act*;

“prescribed”
Version
anglaise
seulement

“prescribed” means prescribed by regulation;

“spousal agreement”
• accord •

“spousal agreement” means an agreement referred to in subparagraph 4(2)(b)(ii);

“spouse”
• conjoint •

“spouse”, in relation to a member of a pension plan, means a person of the opposite sex who

- (a) is married to the member,
- (b) is cohabiting with the member in a conjugal relationship, having so cohabited with the member for a period of not less than one year, or
- (c) is a party to a void marriage with the member.

Inconsistency
with other law

3. In the event of any inconsistency between this Act and the regulations made under this Act and any other law, this Act

montant payable, en vertu de la *Loi sur la mise au point des pensions du service public*, chapitre P-33 des Statuts révisés de 1970 ou de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, parallèlement à cette pension, allocation ou rente.

« régime » Selon le cas :

« régime »
“pension plan”

a) régime de pension de retraite ou de pension prévu aux textes suivants :

- (i) la *Loi sur la pension de la fonction publique*,
- (ii) la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*,
- (iii) la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense*, chapitre D-3 des Statuts révisés du Canada de 1970,
- (iv) la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*,
- (v) la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10 des Statuts révisés du Canada de 1970,
- (vi) la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique*,
- (vii) la *Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs*,
- (viii) la *Loi sur le gouverneur général*;

b) régime de pension ou convention de retraite prévu à la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*;

c) régime spécial de pension ou régime compensatoire institué en vertu de la *Loi sur les régimes de retraite particuliers*.

3. Les dispositions de la présente loi et de ses règlements l'emportent sur les disposi-

Incompatibilité

and the regulations shall prevail to the extent of the inconsistency.

APPLICATION FOR DIVISION

Application

4. (1) A member of a pension plan or a spouse or former spouse of a member may, in the circumstances described in subsection (2), apply to the Minister to divide the member's pension benefits between the member and the spouse or former spouse.

Circumstances in which application may be made

(2) The circumstances in which an application may be made are:

(a) where a court in Canada of competent jurisdiction, in proceedings in relation to divorce, annulment of marriage or separation, makes an order that provides for the pension benefits to be divided between the member and the spouse or former spouse; or

(b) where the member and the spouse or former spouse have lived separate and apart for a period of one year or more and, either before or after they commenced to live separate and apart,

(i) a court in Canada of competent jurisdiction makes an order that provides for the pension benefits to be divided between them, or

(ii) the member and the spouse or former spouse have entered into a written agreement that provides for the pension benefits to be divided between them.

(3) For the purposes of paragraph (2)(b),

(a) the member and the spouse or former spouse are deemed to have lived separate and apart for any period during which they lived apart and either of them had the intention to live separate and apart from the other; and

(b) a period during which the member and the spouse or former spouse have lived separate and apart shall not be considered to have been interrupted or terminated by reason only

(i) that the member or the spouse or former spouse has become incapable of forming or having an intention to con-

tions incompatibles de toute autre règle de droit.

DEMANDE DE PARTAGE

Demande de partage

4. (1) Le participant, ou son conjoint ou ancien conjoint, peut, dans les circonstances prévues au paragraphe (2), demander au ministre le partage entre eux des prestations de retraite.

(2) La demande peut se faire dans l'une des circonstances suivantes :

Circonstances

a) un tribunal canadien compétent rend, dans une procédure de divorce, d'annulation de mariage ou de séparation, une ordonnance portant partage des prestations de retraite entre le participant et son conjoint ou ancien conjoint;

b) le participant et son conjoint ou ancien conjoint ne cohabitent plus depuis un an au moins et, avant ou après la cessation de leur cohabitation, selon le cas :

(i) un tribunal canadien compétent rend une ordonnance portant partage des prestations de retraite entre eux,

(ii) eux-mêmes sont, par accord écrit, convenus d'un tel partage.

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)b) :

a) le participant et son conjoint ou ancien conjoint sont réputés avoir vécu séparément pendant toute période de vie séparée au cours de laquelle l'un d'eux avait effectivement l'intention de vivre ainsi;

b) il n'y a pas interruption ni cessation d'une période de vie séparée du seul fait :

(i) que le participant ou son conjoint ou ancien conjoint est devenu incapable soit d'avoir ou de concevoir l'intention de prolonger la séparation soit de la prolonger de son plein gré, si le ministre estime qu'il y aurait eu probablement prolongation sans cette incapacité,

Calcul de la période de séparation

Calculation of period of separation

tinue to live separate and apart or of continuing to live separate and apart of the member's or the spouse's or former spouse's own volition, if it appears to the Minister that the separation would probably have continued if the member or the spouse or former spouse had not become so incapable, or

(ii) that the member and the spouse or former spouse have resumed cohabitation during a period of, or periods totalling, not more than ninety days with reconciliation as its primary purpose.

Form of application, etc.

(4) An application must

(a) be made in writing and contain the prescribed information; and

(b) be accompanied by a certified true copy of the court order or spousal agreement and such other documents as are prescribed.

Notice of receipt of application

5. (1) The Minister shall, after receiving an application, send a notice of the receipt in the prescribed manner to each interested party.

If interested party is not the applicant

(2) In the case of an interested party who is not the applicant, the notice must

(a) include the prescribed information and any other information that the Minister considers necessary; and

(b) be accompanied by a copy of the court order or spousal agreement and any other documents that accompanied the application.

Notice deemed to be received

(3) The notice is deemed to be received by an interested party thirty days after the day on which it is sent in the prescribed manner to that party.

Definition of "interested party"

(4) In this section and sections 6 to 8, "interested party" means the member of the pension plan and the spouse or former spouse between whom the member's pension benefits are sought to be divided.

Interested party may object

6. (1) An interested party who objects to the division of the pension benefits on any of the grounds described in subsection (2) may submit a notice of objection in writing to the Minister within sixty days after the day on

(ii) qu'il y a eu reprise de la cohabitation par le participant et son conjoint ou ancien conjoint principalement dans un but de réconciliation pendant une ou plusieurs périodes totalisant au plus quatre-vingt-dix jours.

(4) La demande est :

a) présentée par écrit avec les renseignements réglementaires;

b) accompagnée d'une copie certifiée conforme de l'ordonnance ou de l'accord et de tout autre document réglementaire.

Forme de la demande

5. (1) Le ministre avise, selon les modalités réglementaires, les intéressés de la réception de la demande.

Avis de réception

(2) L'avis, lorsque l'intéressé destinataire n'est pas le demandeur, doit :

a) comporter les renseignements réglementaires et tout autre renseignement que le ministre estime nécessaire;

b) être accompagné d'une copie de l'ordonnance ou de l'accord et de tout autre document joint à la demande.

Intéressé non-demandeur

(3) L'avis est réputé reçu par les intéressés trente jours après la date de son envoi selon les modalités réglementaires.

Présomption de réception de l'avis

(4) Au présent article et aux articles 6 à 8, « intéressé » s'entend, relativement au partage des prestations de retraite, du participant et de son conjoint ou ancien conjoint.

Définition d'« intéressé »

6. (1) Celui des intéressés qui s'oppose, pour un des motifs visés au paragraphe (2), au partage des prestations de retraite peut, dans les soixante jours suivant la date où il est réputé, conformément au paragraphe

Opposition à la demande

which notice of the receipt of the application is deemed under subsection 5(3) to be received by that party.

(2) The grounds for objection are

(a) that the court order or spousal agreement has been varied or is of no force or effect;

(b) that the terms of the court order or spousal agreement have been or are being satisfied by other means; or

(c) that proceedings have been commenced in a court in Canada of competent jurisdiction to appeal or review the court order or challenge the terms of the spousal agreement.

(3) An interested party who submits a notice of objection shall include with that notice documentary evidence to establish the grounds for objection.

DIVISION

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Minister shall, as soon as is practicable after the Minister is satisfied that an application meets the requirements of this Act, approve the division of the pension benefits for which the application is made.

(2) If an interested party submits a notice of objection to the Minister in accordance with section 6, the Minister shall

(a) where the grounds for objection are the grounds referred to in paragraph 6(2)(a) or (b), defer any decision on the application until such time as the Minister is able to ascertain to the Minister's satisfaction whether those grounds have been established; and

(b) where the grounds for objection are the grounds referred to in paragraph 6(2)(c), defer any decision on the application until the final disposition of the proceedings on which those grounds are based.

(3) The Minister shall refuse to approve the division of the pension benefits if

(a) the application is withdrawn in accordance with the regulations;

5(3), avoir reçu l'avis du ministre, adresser à celui-ci un avis d'opposition.

(2) Les motifs d'opposition sont les suivants :

a) l'ordonnance ou l'accord a été modifié ou est sans effet;

b) d'autres moyens ont servi, ou servent, à satisfaire aux conditions de l'ordonnance ou de l'accord;

c) il a été engagé, devant un tribunal canadien compétent, une procédure d'appel ou de révision de l'ordonnance ou de contestation de l'accord.

(3) L'avis d'opposition doit être accompagné de preuves documentaires à l'appui des motifs de l'opposition.

PARTAGE

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le ministre, dès que possible après s'être assuré que la demande est conforme à la présente loi, donne son approbation au partage des prestations de retraite objet de la demande.

(2) Lorsqu'il est saisi d'un avis d'opposition, le ministre diffère toute décision relative à la demande, dans le cas d'un des motifs visés aux alinéas 6(2)a) ou b), jusqu'à ce qu'il puisse en constater le bien-fondé et, dans le cas du motif visé à l'alinéa 6(2)c), jusqu'à l'achèvement de la procédure.

(3) Le ministre refuse de donner son approbation dans les cas suivants :

a) la demande est retirée conformément aux règlements;

Grounds for objection

Documentary evidence

Approval of division

If notice of objection is submitted

Minister shall refuse approval

Motifs

Documents

Approbation du partage

Avis d'opposition

Refus du ministre

(b) where an interested party submits a notice of objection to the Minister in accordance with section 6 and the grounds for objection are the grounds referred to in paragraph 6(2)(a) or (b), the Minister is satisfied that those grounds have been established and that they provide sufficient reason to refuse the division;

(c) where an interested party submits a notice of objection to the Minister in accordance with section 6 and the grounds for objection are the grounds referred to in paragraph 6(2)(c), the court order or spousal agreement is of no force or effect as a result of the proceedings on which those grounds are based;

(d) the period subject to division cannot be determined under subsection 8(2) or (3); or

(e) the Minister is satisfied, based on evidence submitted to the Minister, that it would not be just to approve the division.

Exception

(4) Notwithstanding subsection (3), the Minister may approve the division of the pension benefits on the basis of an order of a court issued pursuant to any proceedings referred to in paragraph 6(2)(c).

Transitional

(5) The Minister may approve the division of the pension benefits notwithstanding that the court order or spousal agreement on which the application is based was made or entered into before the day on which subsection 4(1) comes into force.

Division

8. (1) A division of pension benefits shall be effected by

(a) subject to subsection (4), transferring an amount representing fifty per cent of the value of the pension benefits that have accrued to the member of the pension plan during the period subject to division, as determined in accordance with the regulations, to the spouse or former spouse, if that pension plan is a retirement compensation arrangement, or, in any other case, to

(i) a pension plan selected by the spouse or former spouse that is registered under

b) dans le cas d'un avis d'opposition où les motifs sont ceux visés aux alinéas 6(2)a) ou b), il constate leur bien-fondé et est convaincu qu'ils sont suffisants pour justifier le refus du partage;

c) l'ordonnance ou l'accord est sans effet à l'issue de la procédure visée à l'alinéa 6(2)c);

d) l'application des paragraphes 8(2) ou (3) ne permet pas de déterminer la période visée par le partage;

e) il est convaincu, d'après les éléments de preuve qui lui sont présentés, du caractère injuste du partage.

Exception

(4) Malgré le paragraphe (3), le ministre peut approuver le partage en se fondant sur une ordonnance rendue à l'issue de la procédure visée à l'alinéa 6(2)c).

Disposition
transitoire

(5) Le ministre peut approuver le partage, même si l'ordonnance ou l'accord sur lequel la demande est fondée est antérieur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 4(1).

Partage

8. (1) Le partage des prestations de retraite est effectué par :

a) sous réserve du paragraphe (4), le transfert du montant qui correspond à cinquante pour cent de la valeur des prestations de retraite acquises, conformément aux règlements, par le participant pendant la période visée par le partage, soit à son conjoint ou ancien conjoint dans le cas d'un régime compensatoire, soit, dans les autres cas :

(i) à un régime de pension agréé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et choisi par le conjoint ou l'ancien con-

the *Income Tax Act*, if that pension plan so permits,

(ii) a retirement savings plan or fund for the spouse or former spouse that is of the prescribed kind, or

(iii) a financial institution authorized to sell immediate or deferred life annuities of the prescribed kind, for the purchase from that financial institution of such an annuity for the spouse or former spouse; and

(b) adjusting, in accordance with the regulations, the pension benefits that have accrued to the member of the pension plan under that pension plan, notwithstanding the provisions of that pension plan or the Act under which it is established or by which it is provided.

(2) For the purposes of subsection (1) but subject to subsection (3), the period subject to division is

(a) the period specified by the court order or spousal agreement as the period during which the member of the pension plan and the spouse or former spouse cohabited; or

(b) where the court order or spousal agreement does not specify a period as described in paragraph (a), such period as may be determined by the Minister, on the basis of evidence submitted by either of the interested parties or by both, as being the period during which the member of the pension plan and the spouse or former spouse cohabited.

(3) For the purposes of subsection (1), where the application is based on a court order and the order provides that pension benefits that have accrued to the member of the pension plan during a period specified in the order are to be divided, the period specified in the order is the period subject to division.

(4) If the court order or spousal agreement provides, or the interested parties agree, that the terms of the court order or spousal agreement shall be satisfied by the payment of a lump sum amount and that lump sum amount, together with such interest as may be required by the regulations, is less than

joint, si ce régime prévoit la possibilité d'un tel transfert,

(ii) à un régime ou fonds d'épargne-retraite destiné au conjoint ou à l'ancien conjoint et du type prévu aux règlements,

(iii) à un établissement financier autorisé à vendre des rentes viagères ou différées du type prévu aux règlements, pour l'achat auprès de cet établissement au nom du conjoint ou de l'ancien conjoint d'une telle rente;

b) la révision, conformément aux règlements, des prestations de retraite acquises au titre du régime par le participant, et ce, malgré les dispositions du régime en cause ou de la loi qui l'a prévu ou en vertu de laquelle il a été institué.

(2) Pour l'application du paragraphe (1) mais sous réserve du paragraphe (3), la période visée par le partage est :

a) celle au cours de laquelle, selon l'ordonnance ou l'accord, le participant et son conjoint ou ancien conjoint ont cohabité;

b) à défaut de précision dans l'ordonnance ou l'accord, celle où, de l'avis du ministre fondé sur la preuve fournie par l'un ou l'autre des intéressés, le participant et son conjoint ou ancien conjoint ont cohabité.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), lorsque la demande est fondée sur une ordonnance qui prévoit le partage des prestations acquises par le participant pendant une période déterminée, celle-ci est la période visée par le partage.

(4) S'il est prévu dans l'ordonnance ou l'accord, ou si les intéressés conviennent, que le versement d'une somme forfaitaire pourra satisfaire aux conditions de l'ordonnance ou de l'accord, et si cette somme, avec l'intérêt réglementaire, est inférieure au montant qui aurait autrement été transféré conformément

Determination
of period
subject to
division

Détermination
de la période
visée par le
partage

Idem

Idem

Lump sum
payment

Paiement
forfaitaire

the amount that would otherwise be transferred in accordance with paragraph (1)(a), that lump sum amount, together with that interest, shall be transferred in accordance with that paragraph in lieu of the greater amount.

à l'alinéa (1)a), cette somme forfaitaire avec l'intérêt est le montant qui sera transféré en application de cet alinéa au lieu du montant supérieur.

Death of spouse or former spouse

(5) An amount that cannot be transferred in accordance with paragraph (1)(a) by reason only of the death of the spouse or former spouse shall be paid to the estate of the spouse or former spouse.

(5) Lorsque le transfert du montant visé à l'alinéa (1)a) ne peut être effectué en raison seulement du décès du conjoint ou de l'ancien conjoint, ce montant est versé à sa succession.

Décès du conjoint ou de l'ancien conjoint

Effective date of adjustment

(6) The adjustment of pension benefits required by paragraph (1)(b) shall be effective as of the date determined in accordance with the regulations, which date may be before the date on which the adjustment is actually made.

(6) La date de prise d'effet de la révision visée à l'alinéa (1)b) est déterminée conformément aux règlements et peut être antérieure à celle de la révision même.

Date de révision

Notice of division

(7) The Minister shall send a notice of the division of the pension benefits in the prescribed manner to each interested party.

(7) Le ministre envoie, selon les modalités réglementaires, aux intéressés un avis du partage.

Avis de partage

Further divisions precluded

9. Where a division of pension benefits that have accrued to a member of a pension plan during any period is effected under section 8, no further divisions may be made under that section in respect of that period.

9. Le partage prévu à l'article 8 ne peut être effectué plus d'une fois pour la même période.

Partages ultérieurs interdits

GENERAL

Amounts transferred in error

10. If the amount transferred in respect of a spouse or former spouse or paid to the estate of a deceased spouse or former spouse under section 8 exceeds the amount that the spouse or former spouse was entitled to have transferred or the estate was entitled to be paid, the amount in excess constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada by that spouse, former spouse or estate.

10. Lorsque le montant transféré en vertu de l'alinéa 8(1)a) ou le montant versé à la succession en vertu du paragraphe 8(5) est supérieur à celui qui aurait dû l'être conformément à cet alinéa ou à ce paragraphe, l'excédent constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada sur le conjoint ou l'ancien conjoint ou sur la succession.

Transferts par erreur

Amounts paid before adjustment

11. Where an adjustment is made under paragraph 8(1)(b) and an amount is or has been paid to a member of a pension plan that exceeds the amount to which that member is or would have been entitled under that pension plan after the effective date of that adjustment, the amount in excess constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada by that member and may be recovered at any time by set-off against any pension benefit that is payable to that member under any pension plan, without prejudice to any other

11. Dans le cas où le participant reçoit ou a reçu un montant supérieur à celui auquel il a ou aurait eu droit au titre d'un régime après la prise d'effet de la révision visée à l'alinéa 8(1)b), l'excédent constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada sur le participant, recouvrable par retenue sur toute prestation payable à celui-ci au titre de n'importe quel régime, sans préjudice des autres recours ouverts en l'occurrence à Sa Majesté du chef du Canada.

Recouvrement de montants

recourse available to Her Majesty in right of Canada with respect to the recovery thereof.

Void transac-
tions

12. (1) Amounts that a spouse or former spouse is or may become entitled to have transferred under section 8 are not capable of being assigned, charged, anticipated or given as security, and any transaction that purports to assign, charge, anticipate or give as security any such amount is void.

Exemption
from attach-
ment, etc.

(2) Amounts that a spouse or former spouse is or may become entitled to have transferred under section 8 are exempt from attachment, seizure and execution, either at law or in equity.

Court order

13. (1) Notwithstanding any other provision of this Act or the provisions of any pension plan or Act under which a pension plan is established or by which a pension plan is provided, where a court in Canada of competent jurisdiction so orders, the Minister shall not, for such period as that court may order, take any action on the direction of a member of a pension plan that may prejudice the ability of the spouse or a former spouse of that member to make an application or obtain a division of pension benefits under this Act.

Information

(2) The Minister shall, in accordance with the regulations, on request of a spouse or former spouse of a member of a pension plan, provide that person with prescribed information concerning the benefits that are or may become payable to or in respect of that member under that pension plan or under Part II of the *Public Service Superannuation Act*, Part II of the *Canadian Forces Superannuation Act*, the *Public Service Pension Adjustment Act* or the *Supplementary Retirement Benefits Act*.

Payment out of
Consolidated
Revenue Fund

14. All amounts payable under this Act shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and be charged to the Consolidated Revenue Fund or to an account or accounts in the accounts of Canada, as provided for by the regulations.

12. (1) Les montants qu'un conjoint ou ancien conjoint peut avoir le droit de transférer en vertu de l'article 8 ne peuvent être cédés, grevés, assortis d'un exercice anticipé ou donnés en garantie, et toute opération en ce sens est nulle.

Opérations
nulles

(2) Les montants qu'un conjoint ou ancien conjoint peut avoir le droit de transférer en vertu de l'article 8 sont, en droit et en équité, exempts d'exécution, de saisie et de saisie-arrière.

Exemption

13. (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou les dispositions d'un régime ou de toute autre loi qui l'a prévu ou en vertu de laquelle il a été institué, le ministre ne peut, suivant une ordonnance rendue à cet effet par un tribunal canadien compétent, pendant la période visée dans l'ordonnance, prendre, sur les instructions du participant, des mesures de nature à nuire à la capacité du conjoint ou de l'ancien conjoint de celui-ci de présenter une demande ou d'obtenir le partage des prestations de retraite en vertu de la présente loi.

Ordonnance

(2) À la demande du conjoint ou de l'ancien conjoint d'un participant, le ministre fournit à cette personne, conformément aux règlements, les renseignements prescrits sur les prestations qui sont ou peuvent devenir payables relativement à ou pour ce participant au titre de son régime, de la partie II de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, de la partie II de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, de la *Loi sur la mise au point des pensions du service public* ou de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*.

Renseigne-
ments sur les
prestations

14. Les montants payables au titre de la présente loi sont prélevés sur le Trésor et portés au débit de celui-ci ou du ou des comptes, ouverts parmi les comptes du Canada, qui sont prévus aux règlements.

Paiements sur
le Trésor

OFFENCE

Offence

15. Every person who knowingly makes a false or misleading representation to the Minister in any application or other proceeding under this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction.

REGULATIONS

Regulations

16. The Governor in Council may, on the recommendation of the President of the Treasury Board, make regulations

(a) prescribing the circumstances in which a person may make an application under subsection 4(1) on behalf of another person or may act on behalf of another person in prosecuting an application that has been made by that other person;

(b) prescribing the circumstances in which the personal representative of a deceased member of a pension plan or of a deceased spouse or former spouse may make an application under subsection 4(1) or may proceed with an application that was made by the member, spouse or former spouse;

(c) where regulations are made under paragraph (a) or (b), respecting the manner in which and the extent to which any provision of this Act applies to a person referred to in that paragraph or in the circumstances prescribed by those regulations, and adapting any provision of this Act to those persons or circumstances;

(d) respecting the withdrawal of applications;

(e) for the purposes of paragraph 8(1)(a), for determining, on the basis of generally accepted actuarial principles, the value of the pension benefits that have accrued to a member of a pension plan during the period subject to division;

(f) for the purposes of paragraph 8(1)(b), respecting the adjustment of the pension benefits that have accrued to a member of a pension plan under that pension plan;

(g) for the purposes of subsection 8(4), requiring interest to be paid on lump sum

INFRACTION

Infraction

15. Quiconque fait sciemment des déclarations fausses ou trompeuses dans une demande présentée au ministre ou dans tout autre acte fondé sur la présente loi commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

RÈGLEMENTS

Règlements

16. Le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du président du Conseil du Trésor, par règlement :

a) déterminer les circonstances dans lesquelles une personne peut présenter, à titre de mandataire, une demande en vertu du paragraphe 4(1) ou peut procéder, à ce titre, au suivi de cette demande;

b) déterminer les circonstances dans lesquelles l'exécuteur testamentaire ou l'administrateur à la succession du participant ou de son conjoint ou ancien conjoint, peut présenter une demande en vertu du paragraphe 4(1) ou procéder au suivi de la demande préalablement présentée par l'intéressé;

c) dans le cas de règlement pris en vertu des alinéas a) ou b), prévoir de quelle manière et dans quelle mesure les dispositions de la présente loi s'appliquent soit aux personnes visées par ces alinéas, soit dans les circonstances déterminées par ces règlements, et adapter ces dispositions à ces personnes ou à ces circonstances;

d) prévoir les modalités de retrait des demandes;

e) déterminer, pour l'application de l'alinéa 8(1)a) et conformément aux principes actuariels généralement acceptés, la valeur des prestations de retraite acquises par un participant pendant la période visée par le partage;

f) prévoir, pour l'application de l'alinéa 8(1)b), la révision des prestations de retraite acquises par un participant au titre d'un régime;

g) exiger, pour l'application du paragraphe 8(4), le versement d'intérêts sur les

amounts and prescribing the rate of interest or the manner of determining the rate of interest;

(*h*) for the purposes of subsection 8(6), for determining the effective date of the adjustment of pension benefits;

(*i*) respecting the manner in which and the extent to which any provision of a pension plan or an Act under which a pension plan is established or by which a pension plan is provided, as amended from time to time, applies, notwithstanding the provisions of that pension plan or Act, to any member, spouse, former spouse or other person in any case where a division of pension benefits is effected under section 8, and adapting any provision of that pension plan or Act to those persons;

(*j*) respecting the charging of amounts payable under this Act to the Consolidated Revenue Fund or to any account or accounts in the accounts of Canada;

(*k*) respecting the provision of information to a spouse or former spouse of a member of a pension plan under subsection 13(2);

(*l*) prescribing any matter or thing that by this Act is to be or may be prescribed; and

(*m*) generally as the Governor in Council may consider necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act.

sommes forfaitaires et fixer le taux d'intérêt ou son mode de détermination;

h) déterminer, pour l'application du paragraphe 8(6), la date de prise d'effet de la révision des prestations de retraite;

i) prévoir — malgré les dispositions d'un régime ou de la loi qui le prévoit ou en vertu de laquelle il a été institué — de quelle manière et dans quelle mesure les dispositions de ce régime ou de cette loi, avec leurs modifications successives, s'appliquent au participant, conjoint, ancien conjoint ou autre personne dans le cas d'un partage, effectué en vertu de l'article 8, des prestations de retraite et adapter les dispositions de ce régime ou de cette loi à ces personnes;

j) régir l'inscription au débit du Trésor, ou d'un ou de plusieurs comptes ouverts parmi les comptes du Canada, des montants payables en vertu de la présente loi;

k) prévoir la fourniture de renseignements au conjoint ou à l'ancien conjoint d'un participant, conformément au paragraphe 13(2);

l) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue à la présente loi;

m) prendre toute mesure d'application de la présente loi qu'il estime nécessaire.

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 47

An Act respecting contraventions of federal enactments

[Assented to 15th October, 1992]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *Contraventions Act*.

INTERPRETATION

2. In this Act,

“contravention” means an offence that is created by an enactment and is designated as a contravention by regulation of the Governor in Council;

“contraventions court” means, in respect of a contravention alleged to have been committed in, or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of, the following provinces, the following courts, namely,

(a) in Ontario, the Ontario Court (Provincial Division),

(b) in Quebec, the Court of Quebec and the municipal courts of Laval, Montreal and Quebec,

(c) in Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, British Columbia, Prince Edward Island, Saskatchewan, Alberta and Newfoundland, the Provincial Court, and

40-41 ELIZABETH II

CHAPITRE 47

Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux

[Sanctionnée le 15 octobre 1992]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur les contraventions*.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« adolescent » Toute personne qui, au moment de la contravention, est âgée d'au moins douze ans et n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans ou qui, sauf preuve contraire, paraît avoir un âge compris entre ces limites.

« agent de l'autorité » À l'égard d'une contravention :

a) agent ou officier de police, y compris un gendarme ou agent spécial ou auxiliaire;

b) le ministre chargé de l'application du texte créant la contravention;

c) la personne désignée — ou qui fait partie d'une catégorie désignée — par ce ministre;

d) la personne morale ou l'organisme qui a pris le texte créant la contravention ou est chargé de l'application de celui-ci.

Titre abrégé

Définitions

« adolescent »
“young person”

« agent de l'autorité »
“enforcement authority”

| | | | |
|--|--|--|---|
| | (d) in the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Territorial Court; | « contravention » Infraction créée par un texte et qualifiée de contravention par règlement du gouverneur en conseil. | « contravention » "contravention" |
| "enactment" « texte » | "enactment" means any Act of Parliament or any regulation, rule, order, by-law or ordinance made under an Act of Parliament; | « objet confiscable » Objet saisi au titre d'une contravention et qui est susceptible d'être visé par une ordonnance de confiscation rendue par un tribunal en vertu du texte créant l'infraction. | « objet confiscable » "forfeitable thing" |
| "enforcement authority" « agent de l'autorité » | "enforcement authority" means, in respect of a contravention, (a) any police officer or constable, including a special or auxiliary constable, (b) the minister responsible for administering the enactment creating the contravention, (c) any person, or member of a class of persons, designated by the minister responsible for administering the enactment creating the contravention, or (d) the corporation or other body that made or is responsible for administering the enactment creating the contravention; | « procès-verbal » Procès-verbal de contravention signifié en conformité avec la présente loi. | « procès-verbal » "ticket" |
| | | « texte » Loi fédérale ou règlement, règle, ordre, décret, arrêté, règlement administratif ou ordonnance pris sous le régime d'une telle loi. | « texte » "enactment" |
| | | « tribunal des contraventions » À l'égard d'une contravention qui aurait été commise sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, d'une province : a) la Cour de l'Ontario (Division provinciale), pour l'Ontario; b) la Cour du Québec et les cours municipales de Laval, Montréal et Québec, pour le Québec; c) la cour provinciale, pour la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, le Manitoba, la Colombie-Britannique, l'Île-du-Prince-Édouard, la Saskatchewan, l'Alberta et Terre-Neuve; d) la cour territoriale, pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. | « tribunal des contraventions » "contraventions court" |
| "forfeitable thing" « objet confiscable » | "forfeitable thing" means a thing seized in connection with a contravention that can, under the enactment creating the contravention, be ordered by a court to be forfeited; | | |
| "ticket" « procès-verbal » | "ticket" means a ticket served under this Act; | | |
| "young person" « adolescent » | "young person" means, in respect of a contravention, a person who, at the time of the contravention, is or, in the absence of evidence to the contrary, appears to be twelve years of age or more but under eighteen years of age; | « tribunal pour adolescents » À l'égard d'une contravention qui aurait été commise par un adolescent sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, d'une province, le tribunal établi ou désigné sous le régime d'une loi provinciale, ou encore désigné par le gouverneur en conseil ou par le lieutenant-gouverneur en conseil, afin d'exercer les attributions du tribunal pour adolescents dans le cadre de la <i>Loi sur les jeunes contrevenants</i> . | « tribunal pour adolescents » "youth court" |
| "youth court" « tribunal pour adolescents » | "youth court" means, in respect of a contravention alleged to have been committed by a young person in, or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of, a province, the court established or designated by or under an Act of the legislature of the province, or designated by the Governor in Council or lieutenant governor in council of the province, as the youth court for the purposes of the <i>Young Offenders Act</i> . | | |

HER MAJESTY

3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Binding on Her Majesty

PURPOSE

4. The purposes of this Act are

(a) to provide a procedure for the prosecution of contraventions that reflects the distinction between criminal offences and regulatory offences and that is in addition to the procedures set out in the *Criminal Code* for the prosecution of contraventions and other offences; and

(b) to alter or abolish the consequences in law of being convicted of a contravention, in light of that distinction.

Purpose

RELATIONSHIP WITH OTHER ACTS

5. The provisions of the *Criminal Code* relating to summary conviction offences and the provisions of the *Young Offenders Act* apply to proceedings in respect of contraventions that are commenced by filing a ticket, except to the extent that this Act, the regulations or the rules of court provide otherwise.

Relationship with *Criminal Code* and *Young Offenders Act*

6. This Act does not empower a court to order the forfeiture of a thing seized in connection with a contravention where its forfeiture cannot be ordered by a court under the enactment creating the contravention.

Relationship with forfeiture provisions

7. A power of arrest in respect of an offence that is conferred by an enactment may be exercised in respect of the offence even though the offence is designated as a contravention, but nothing in this Act confers or enlarges a power of arrest.

Relationship with arrest provisions

DESIGNATION OF OFFENCES

8. (1) The Governor in Council may, for the purposes of this Act, make regulations

(a) designating as contraventions offences created by any enactment, other than of-

Regulations

SA MAJESTÉ

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Obligation de Sa Majesté

OBJET DE LA LOI

4. La présente loi a pour objet :

Objet

a) l'adoption d'une procédure de poursuite des contraventions qui tient compte de la distinction existant entre les infractions criminelles et les manquements aux lois ou règlements et qui s'ajoute à la procédure établie par le *Code criminel* pour la poursuite des contraventions et d'autres infractions;

b) la modification ou l'abolition, à la lumière de cette distinction, des conséquences juridiques d'une condamnation pour contravention.

APPLICATION D'AUTRES LOIS

5. Sauf disposition contraire de la présente loi, de ses règlements et des règles de pratique, les dispositions du *Code criminel* relatives aux infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et celles de la *Loi sur les jeunes contrevenants* s'appliquent à toutes les contraventions pour lesquelles les procédures sont introduites par dépôt d'un procès-verbal.

Précision quant au *Code criminel* et à la *Loi sur les jeunes contrevenants*

6. La présente loi n'a pas pour effet de conférer à un tribunal le pouvoir d'ordonner la confiscation d'objets saisis au titre d'une contravention qui ne peuvent faire l'objet d'une ordonnance de confiscation rendue par un tribunal agissant sous l'autorité du texte créant l'infraction.

Précision quant à la confiscation

7. Le pouvoir d'arrestation conféré par un texte peut être exercé à l'égard d'une infraction qualifiée de contravention; toutefois, la présente loi n'a pas pour effet de conférer ou d'élargir un tel pouvoir.

Précision quant au pouvoir d'arrestation

QUALIFICATION DES INFRACTIONS

8. (1) Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

a) qualifier de contravention une infraction créée par un texte, à l'exception d'une

fences for which an offender may be prosecuted only on indictment;

(b) establishing short-form descriptions of contraventions;

(c) establishing, in respect of a contravention, an amount as

(i) the amount of the fine that is to be paid on pleading guilty or imposed if an offender does not respond to a ticket, and

(ii) the maximum amount of the fine that may be imposed in proceedings commenced by filing a ticket;

(d) prescribing the form of tickets and other forms that may be used for the purposes of this Act;

(e) prescribing costs to be awarded in proceedings under this Act; and

(f) providing for subparagraph 18(b)(iii), section 20, subsection 21(2) and sections 24 and 27 to have effect or to cease to have effect as if they had come into force or been repealed, as the case may be, in the parts of Canada that are specified in the regulations.

Revocation of designation

(2) For greater certainty, the Governor in Council may revoke the designation of an offence as a contravention.

Maximum fine

(3) An amount established under paragraph (1)(c) may not exceed the lesser of

(a) the maximum amount prescribed for the relevant offence by the enactment creating the offence, and

(b) one thousand dollars.

Maximum fine for contraventions by young persons

(4) An amount established under paragraph (1)(c) in respect of a contravention, other than a contravention relating to parking a vehicle, may not exceed one hundred dollars, if the contravention is committed by a young person.

Minimum fine

(5) An amount established under paragraph (1)(c) may not be less than any minimum amount prescribed for the relevant offence by the enactment creating the offence.

infraction dont l'auteur ne peut être poursuivi que par voie d'acte d'accusation;

b) formuler la description abrégée de chaque contravention;

c) fixer le montant de l'amende à payer sur plaidoyer de culpabilité ou à infliger au contrevenant qui ne répond pas au procès-verbal, et qui est le montant maximal de l'amende imposable dans toute procédure introduite par dépôt d'un procès-verbal;

d) déterminer la forme des procès-verbaux de contravention et des formules à utiliser;

e) fixer les frais adjugés en vertu de la présente loi;

f) prévoir la prise d'effet ou la cessation d'effet du sous-alinéa 18b)(iii), de l'article 20, du paragraphe 21(2) et des articles 24 et 27 comme s'ils étaient entrés en vigueur ou avaient été abrogés, selon le cas, dans les régions du Canada précisées aux règlements.

(2) Il est entendu que le gouverneur en conseil peut révoquer la qualification d'une infraction.

(3) Le montant visé à l'alinéa (1)c) ne peut excéder celui fixé par le texte créant l'infraction ni ne peut dépasser mille dollars.

(4) Le montant qui peut être fixé à l'égard d'une contravention — autre que celle qui résulte du stationnement illégal d'un véhicule — commise par un adolescent ne peut excéder cent dollars.

(5) Le montant fixé sous le régime de l'alinéa (1)c) ne peut être inférieur à la peine minimale fixée par le texte créant l'infraction.

Révocation de la qualification

Amende maximale

Amende maximale : adolescent

Amende minimale

Corporations
and individuals

(6) Different amounts may be established under paragraph (1)(c) in respect of corporations and individuals committing the same contravention if the enactment creating the offence differentiates between them in prescribing the punishment for the offence.

Sufficiency of
short-form
description

(7) The use on a form prescribed under this Act of a short-form description established under paragraph (1)(b) or of a description that deviates from that description without affecting its substance is sufficient for all purposes to describe the contravention.

Repeal of
paragraph
(1)(f)

(8) Subsection (1) is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (e) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by repealing paragraph (f) thereof.

COMPLETION AND SERVICE OF TICKETS

Completion and
service of ticket

9. (1) An enforcement authority who believes on reasonable grounds that a person has committed a contravention may, within thirty days after the day on which the contravention is believed to have been committed, complete a ticket in respect of that contravention and cause it to be served on the person.

Notes on all
copies

(2) A ticket served on a person under subsection (1) must include any notes made by the enforcement authority on any other copy of the ticket.

Service on
individuals

10. (1) Service of a ticket on an individual must be personal and is effected by leaving a copy of it with the individual or, if the individual cannot conveniently be found, with a person who appears to be at least eighteen years of age at the last or usual place of residence of the individual.

Service on
corporations

(2) Service of a ticket on a corporation is effected by

(a) leaving a copy of it with

(i) the clerk or the chairperson, mayor, warden, reeve or other chief officer, in the case of a municipal corporation, or

(6) Le montant visé à l'alinéa (1)c) peut différer selon que le contrevenant est une personne physique ou une personne morale, si le texte créant l'infraction prévoit cette distinction quant à l'établissement de la peine imposable.

Personne
physique et
personne
morale

(7) Pour caractériser une contravention, il suffit d'en reporter sur tout formulaire réglementaire la description abrégée visée à l'alinéa (1)b) ou toute autre description qui n'en diffère pas quant au fond.

Emploi de la
description
abrégée

(8) L'alinéa (1)f) est abrogé.

Abrogation de
l'alinéa (1)f)

ÉTABLISSEMENT ET SIGNIFICATION DU PROCÈS-VERBAL

9. (1) L'agent de l'autorité peut, s'il a des motifs raisonnables de croire à la perpétration d'une contravention, en dresser le procès-verbal et le faire signifier à l'auteur de la contravention dans les trente jours suivant la date présumée de la perpétration.

Signification

(2) Les notes portées par l'agent de l'autorité sur une copie du procès-verbal doivent également figurer sur le procès-verbal signifié en vertu du paragraphe (1).

Notes

10. (1) La signification à une personne physique se fait par la remise d'une copie du procès-verbal, soit à cette personne, soit, si elle ne peut être aisément trouvée, à une autre personne — âgée en apparence d'au moins dix-huit ans — se trouvant à la dernière résidence de l'intéressé ou à son lieu de résidence habituel.

Personne
physique

(2) La signification à une personne morale se fait selon un des modes suivants :

Personne
morale

a) par la remise d'une copie :

(i) dans le cas d'une municipalité, au maire, au préfet ou autre premier officier municipal ou au secrétaire, au trésorier ou au greffier de celle-ci;

| | | | |
|---------------------------------------|--|--|--|
| | <p>(ii) an officer or director or the person at any place of business of the corporation who appears to be in control or management of the place of business, in the case of a corporation other than a municipal corporation; or</p> <p>(b) sending a copy of it by registered mail to the head office of the corporation.</p> | <p>(ii) dans le cas d'une personne morale autre qu'une municipalité, à un dirigeant, administrateur ou autre responsable apparent d'un de ses établissements;</p> <p>b) par l'expédition d'une copie par courrier recommandé à son siège social.</p> | |
| Service on non-residents | (3) Service of a ticket on an individual who does not reside in Canada may be effected by sending a copy of it by registered mail to the last or usual place of residence of the individual. | (3) La signification, dans le cas d'une personne physique qui ne réside pas au Canada, peut être effectuée par l'expédition d'une copie par courrier recommandé à la dernière résidence de l'intéressé ou à son lieu de résidence habituel. | Signification à un non-résident |
| Effective date | (4) Service of a ticket by registered mail is effective on the seventh day after the ticket is mailed. | (4) La signification d'un procès-verbal par courrier recommandé est réputée faite le septième jour suivant sa mise à la poste. | Date de la signification |
| Notice of possible forfeiture | <p>11. Where an enforcement authority seizes any forfeitable thing, any ticket served in respect of the contravention on the person who the enforcement authority believes committed that contravention must</p> <p>(a) mention the enactment under which the thing was seized and is liable to be forfeited; and</p> <p>(b) indicate that the thing will automatically be forfeited if the person pleads guilty or defaults by failing to respond to the ticket or failing to appear as required.</p> | <p>11. Si l'agent de l'autorité saisit un objet confisquable, le procès-verbal signifié à la personne qu'il croit être l'auteur de celle-ci comporte :</p> <p>a) la mention du texte autorisant la saisie et prévoyant la possibilité de confiscation;</p> <p>b) la mention du fait que l'objet saisi sera automatiquement confisqué en cas soit de plaidoyer de culpabilité, soit de défaut de plaider ou de comparaître.</p> | Avis de confiscation |
| Parking contraventions | 12. (1) An enforcement authority who believes from personal knowledge that a person has committed a contravention relating to parking a vehicle may, at the time of the alleged contravention, complete a ticket in respect of that contravention and serve it on the person or the owner of the vehicle. | 12. (1) L'agent de l'autorité, sur constat d'une contravention de stationnement, peut en dresser le procès-verbal et le signifier, lors du constat, à l'auteur de la contravention ou au propriétaire du véhicule. | Stationnement illégal |
| Notes on all copies | (2) A ticket served on a person under subsection (1) must include any notes made by the enforcement authority on any other copy of the ticket. | (2) Les notes portées par l'agent de l'autorité sur une copie du procès-verbal doivent également figurer sur le procès-verbal signifié en vertu du paragraphe (1). | Notes |
| Vicarious liability of vehicle owners | 13. Where a contravention relating to parking a vehicle is committed, the owner of the vehicle is guilty of the like contravention. | 13. Le propriétaire d'un véhicule est coupable de la contravention qui résulte du stationnement illégal du véhicule. | Responsabilité indirecte du propriétaire d'un véhicule |
| Service of parking ticket | 14. (1) Service of a ticket, in respect of a contravention relating to parking a vehicle, on the person who parked the vehicle is effected by affixing the ticket to the vehicle in | 14. (1) La signification du procès-verbal à l'égard d'une contravention de stationnement à la personne qui stationne ce véhicule est faite par apposition, bien en vue, d'une copie | Signification d'un procès-verbal de stationnement |

a conspicuous place or by leaving a copy of the ticket with the person having care and control of the vehicle.

(2) Service of a ticket, in respect of a contravention relating to parking a vehicle, on the owner of the vehicle is effected by affixing the ticket to the vehicle in a conspicuous place.

15. (1) An enforcement authority who serves a ticket shall complete and sign a certificate of service stating that the ticket was, on the day set out in the certificate, served on the person who the enforcement authority believes committed the contravention and, in the case of a ticket served in respect of a contravention relating to parking a vehicle, on the owner of the vehicle.

(2) The certificate is evidence that, on the day set out in the certificate, a ticket was served on the person who the enforcement authority believes committed the contravention and, in the case of a ticket served in respect of a contravention relating to parking a vehicle, the owner of the vehicle.

CONTENTS OF TICKET

16. A ticket must be in the form prescribed under paragraph 8(1)(d) and

(a) contain a statement signed by the enforcement authority certifying, in the case of a ticket served under section 9, that the enforcement authority has reasonable grounds to believe that a contravention has been committed and, in the case of a ticket served under section 12, that the enforcement authority believes from personal knowledge that a contravention has been committed;

(b) include the short-form description of the contravention established under paragraph 8(1)(b);

(c) indicate with reasonable precision, having regard to all the circumstances, the time and place at which the contravention was committed;

(d) set out the amount established under paragraph 8(1)(c) as the maximum

sur le véhicule ou par remise directe de la copie à la personne qui en a la garde et le contrôle.

(2) La signification du procès-verbal au propriétaire du véhicule pour une contravention de stationnement est faite par apposition, bien en vue, d'une copie sur le véhicule.

15. (1) L'agent de l'autorité qui signifie le procès-verbal est tenu de remplir et de signer une attestation de signification selon laquelle, au jour indiqué, il a signifié le procès-verbal à celui qui lui paraît s'être rendu coupable de la contravention, et, dans le cas d'une contravention de stationnement, au propriétaire du véhicule.

(2) L'attestation fait foi de la signification du procès-verbal, au jour indiqué, à l'auteur présumé de la contravention ou, le cas échéant, au propriétaire du véhicule.

CONTENU DU PROCÈS-VERBAL

16. Le procès-verbal, à établir en la forme réglementaire visée à l'alinéa 8(1)d), comporte obligatoirement :

a) une déclaration, signée par l'agent de l'autorité, selon laquelle, dans le cas visé à l'article 9, il a des motifs raisonnables de croire à la perpétration d'une contravention ou, dans le cas visé à l'article 12, il a constaté la perpétration d'une contravention;

b) la description abrégée mentionnée à l'alinéa 8(1)b);

c) l'indication du moment et du lieu de la perpétration avec, compte tenu de toutes les circonstances, suffisamment de précision;

d) le montant maximal de l'amende fixé au titre de l'alinéa 8(1)c);

e) les choix qui s'offrent au destinataire du procès-verbal, le délai dans lequel il doit

Signification au propriétaire

Attestation de signification

Valeur probante de l'attestation

Contenu

amount of the fine that may be imposed in proceedings commenced by filing a ticket;

(e) set out the options the person served with the ticket has in responding to it, the time within which the person must respond and the consequences under section 44 of failing to respond;

(f) provide an opportunity for the person to indicate in which official language, being the person's language, the person wishes to be tried;

(g) provide an opportunity for the person to indicate whether the person is a young person;

(h) mention that the ticket may be used as the evidence of the enforcement authority; and

(i) provide an opportunity for the person to indicate whether the attendance of the enforcement authority who completed the ticket is required for the purposes of cross-examination.

COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS

Filing of ticket

17. (1) A proceeding in respect of a contravention may be commenced by filing a ticket in the office of the contraventions court or, if the contravention is alleged to have been committed by a young person and the lieutenant governor in council of the province has not made an order under subsection (2), in the office of the youth court.

Jurisdiction of adult courts over young persons

(2) Notwithstanding the *Young Offenders Act*, a contraventions court or a justice of the peace has jurisdiction, to the exclusion of that of the youth court, in respect of any contravention alleged to have been committed by a young person in, or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of, a province the lieutenant governor in council of which has ordered that any such contravention be dealt with in ordinary court.

Application of Statutory Instruments Act

(3) Paragraph 3(2)(d) of the *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of an order of the lieutenant governor in council of a province under subsection (2).

choisir et l'énoncé des conséquences de son défaut de choisir prévues à l'article 44;

f) la possibilité pour le destinataire d'indiquer dans quelle langue officielle qui est la sienne, il souhaite que le procès se tienne;

g) la possibilité pour le destinataire d'indiquer s'il est un adolescent;

h) la mention que le procès-verbal peut être déposé en preuve à titre de témoignage de l'agent de l'autorité;

i) la possibilité pour le destinataire d'indiquer s'il désire la présence de l'agent de l'autorité pour contre-interrogatoire.

INTRODUCTION DES PROCÉDURES

17. (1) L'introduction des procédures pour une contravention peut se faire par dépôt d'un procès-verbal au greffe du tribunal des contraventions ou, si la contravention est imputée à un adolescent et que le lieutenant-gouverneur en conseil de la province n'a pas pris un décret en vertu du paragraphe (2), au greffe du tribunal pour adolescents.

Dépôt du procès-verbal

(2) Par dérogation à la *Loi sur les jeunes contrevenants*, un tribunal des contraventions ou un juge de paix a compétence, à l'exclusion de celle du tribunal pour adolescents, à l'égard d'une contravention qui aurait été commise par un adolescent sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, d'une province dont le lieutenant-gouverneur en conseil a décrété qu'une juridiction normalement compétente connaisse d'une telle contravention.

Compétence des tribunaux pour adultes

(3) L'alinéa 3(2)d) de la *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'égard d'un décret pris par le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province en vertu du paragraphe (2).

Application de la *Loi sur les textes réglementaires*

Canada
Shipping Act
offences

(4) Notwithstanding section 605 of the *Canada Shipping Act* and paragraphs (a) and (c) of the definition "summary conviction court" in section 785 of the *Criminal Code*, a fine incurred or imposed under the *Canada Shipping Act* in respect of a contravention may be recovered before a justice of the peace on summary conviction pursuant to the provisions of the *Criminal Code* relating to summary convictions.

Infractions à la
Loi sur la
marine
marchande du
Canada

(4) Par dérogation à l'article 605 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et aux alinéas a) et c) de la définition de « cour des poursuites sommaires » à l'article 785 du *Code criminel*, les amendes encourues ou imposées sous l'autorité de la *Loi sur la marine marchande du Canada* à l'égard d'une contravention peuvent être recouvrées devant un juge de paix sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire conformément aux dispositions du *Code criminel* relatives à ces déclarations.

Obligatory
filing of ticket

18. An enforcement authority shall cause a ticket to be filed in the office of the relevant court in the following cases within the following times, namely,

(a) if that office is the place specified in the ticket for the purposes of pleading guilty, pleading guilty but making representations or requesting a trial, as soon as practicable, and in any event within thirty days, after the ticket is served; or

(b) if that office is not the place specified in the ticket for those purposes and the person served with the ticket

(i) requests an opportunity to plead guilty but make representations in accordance with section 23,

(ii) requests a trial in accordance with section 26, or

(iii) in the case of an individual who resides more than two hundred kilometres from the place specified in the ticket, pleads guilty but makes representations in accordance with section 24 or pleads not guilty in accordance with section 27,

as soon as practicable, and in any event within thirty days, after the person does so.

Dépôt obliga-
toire du procès-
verbal

18. L'agent de l'autorité fait déposer le procès-verbal au greffe du tribunal, dans les délais suivants :

a) si l'endroit mentionné au procès-verbal pour enregistrer les plaidoyers de culpabilité et la demande de procès est le greffe du tribunal, dans les meilleurs délais et, en toute éventualité, dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal;

b) dans les meilleurs délais et, en toute éventualité, dans les trente jours suivant la date à laquelle l'intéressé a présenté son plaidoyer ou sa demande de procès, si l'endroit mentionné au procès-verbal n'est pas le greffe du tribunal et que le destinataire du procès-verbal présente :

(i) soit un plaidoyer de culpabilité accompagné d'observations en application de l'article 23,

(ii) soit une demande de procès en application de l'article 26,

(iii) s'il s'agit d'une personne physique qui réside à plus de deux cents kilomètres de l'endroit mentionné au procès-verbal, soit un plaidoyer de culpabilité accompagné d'observations en application de l'article 24 ou un plaidoyer de non-culpabilité en application de l'article 27.

Stationnement
illégal

Parking tickets

19. A ticket that is filed in respect of a contravention relating to parking a vehicle must be accompanied by evidence of the ownership of the vehicle.

19. Dans le cas d'une contravention de stationnement, les documents attestant du droit de propriété du véhicule doivent être déposés avec le procès-verbal.

Non-résidents

Non-resident
defendants

20. A ticket that is filed in respect of an individual who resides more than two hun-

20. Dans le cas d'une personne physique qui réside à plus de deux cents kilomètres de

dred kilometres from the place specified in the ticket must be accompanied

(a) if the individual pleads guilty but makes representations in accordance with section 24, by the statement setting out the representations and the evidence in support of them; and

(b) if the individual pleads not guilty in accordance with section 27, by the statement setting out the individual's defence and the evidence in support of it.

OPTIONS AVAILABLE TO DEFENDANTS

Options

21. (1) A person may, within thirty days after being served with a ticket,

(a) plead guilty and pay the amount of the fine set out in the ticket in accordance with section 22;

(b) plead guilty but make representations in accordance with section 23; or

(c) request a trial in accordance with section 26.

Non-resident
defendants

(2) An individual who resides more than two hundred kilometres from the place specified in the ticket may, in addition to those options,

(a) plead guilty but make representations in accordance with section 24; or

(b) plead not guilty in accordance with section 27.

Plea of guilty
and payment

22. (1) A person who is served with a ticket may plead guilty by delivering the ticket, along with the amount of the fine set out in the ticket, to the place specified in the ticket.

Effect of
payment of fine

(2) Payment of an amount under subsection (1) constitutes a plea of guilty and endorsement of payment on the ticket constitutes a conviction and the imposition of a fine in that amount.

Effect of part
payment

(3) Payment of an amount that is less than the amount of the fine set out in the ticket constitutes a payment on account of the fine.

l'endroit mentionné au procès-verbal, doivent accompagner le procès-verbal déposé :

a) la déclaration présentant les observations et les éléments de preuve, lors du plaidoyer de culpabilité accompagné d'observations visé à l'article 24;

b) la déclaration présentant les moyens de défense et les éléments de preuve, lors du plaidoyer de non-culpabilité visé à l'article 27.

CHOIX OFFERT AU DÉFENDEUR

Choix

21. (1) Le destinataire du procès-verbal peut, dans les trente jours suivant la signification de celui-ci, choisir l'une des possibilités suivantes :

a) présenter un plaidoyer de culpabilité et payer l'amende indiquée sur le procès-verbal, en conformité avec l'article 22;

b) présenter un plaidoyer de culpabilité accompagné d'observations, en conformité avec l'article 23;

c) demander un procès en conformité avec l'article 26.

Non-résidents

(2) Le destinataire qui réside à plus de deux cents kilomètres de l'endroit mentionné au procès-verbal peut, outre ces possibilités :

a) présenter un plaidoyer de culpabilité accompagné d'observations, en conformité avec l'article 24;

b) présenter un plaidoyer de non-culpabilité, en conformité avec l'article 27.

Plaidoyer de
culpabilité et
paiement

22. (1) Le destinataire du procès-verbal peut plaider coupable et faire parvenir celui-ci à l'adresse mentionnée, avec le montant de l'amende indiqué.

Effet du
paiement de
l'amende

(2) Le paiement de l'amende constitue un plaidoyer de culpabilité, l'acquit de ce paiement porté sur le procès-verbal équivalant à une déclaration de culpabilité et à l'infliction d'une amende équivalente.

Paiement
partiel

(3) Tout paiement partiel est imputé au paiement intégral de l'amende.

Effect of late payment

(4) Payment of an amount more than thirty days after service of the ticket constitutes a payment on account of the fine.

(4) Le paiement d'une somme après l'expiration d'un délai de trente jours suivant la signification du procès-verbal est imputé au paiement intégral de l'amende.

Paie ment tardif

Forfeiture

(5) Where a person from whom a forfeitable thing is seized pays the amount of the fine set out in the ticket, the thing is thereupon forfeited to Her Majesty in right of Canada or to the person to whom it belongs on forfeiture under the enactment creating the contravention.

(5) Il y a confiscation de l'objet confiscable et saisi au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou de la personne à qui le texte créant l'infraction l'attribue, lorsque le saisi paye l'amende indiquée dans le procès-verbal.

Confiscation

Plea of guilty with representations

23. (1) A person who is served with a ticket may

23. (1) Pour présenter un plaidoyer de culpabilité accompagné de ses observations sur les points énumérés au paragraphe (2), le destinataire du procès-verbal peut comparaître devant le tribunal des contraventions ou le tribunal pour adolescents mentionné, ou devant un juge de paix ou un fonctionnaire du tribunal, aux date et heure indiquées, ou, si aucun tribunal n'est mentionné, faire parvenir une demande signée à cet effet par lui à l'endroit indiqué au procès-verbal.

Plaidoyer de culpabilité avec observations

Representations

(2) The matters referred to in subsection (1) are the following:

(2) Les observations accompagnant le plaidoyer de culpabilité portent sur les points suivants :

Observations

- (a) the fine or other sentence that ought to be imposed;
- (b) whether the person ought to be given time to pay the fine; or
- (c) whether a thing seized by an enforcement authority in connection with the contravention ought to be forfeited.

- a) la peine — notamment l'amende — à infliger;
- b) les délais de paiement à accorder;
- c) l'opportunité de confisquer tout objet saisi au titre de la contravention.

Disposition

(3) The contraventions court or a justice of the peace or other officer or, in the case of a young person in a province the lieutenant governor in council of which has not made an order under subsection 17(2), the youth court shall consider the representations, along with the ticket, and

(3) Le tribunal des contraventions, le juge de paix ou le fonctionnaire du tribunal ou, s'il s'agit d'un adolescent, dans une province dont le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas pris un décret en vertu du paragraphe 17(2), le tribunal pour adolescents étudie les observations qui lui sont présentées, ainsi que le procès-verbal, puis rend l'une des décisions suivantes :

Décision

- (a) if the court, justice or officer is satisfied that the representations should be accepted without holding a sentencing hearing, convict the defendant and

- a) si le tribunal, le juge de paix ou le fonctionnaire du tribunal est convaincu que les

(i) impose a fine in an amount not exceeding the amount established under section 8 or any sentence prescribed by law other than a fine,

(ii) direct that any fine be paid immediately or fix the time within which the fine is to be paid, or

(iii) order that any forfeitable thing seized from the defendant be forfeited to Her Majesty in right of Canada or to the person to whom it belongs on forfeiture under the enactment creating the contravention;

(b) if the court, justice or officer is satisfied that the representations should be rejected without holding a sentencing hearing, convict the defendant, impose a fine in the amount established under section 8, award the prescribed costs and order that any forfeitable thing seized from the defendant be forfeited to Her Majesty in right of Canada or to the person to whom it belongs on forfeiture under the enactment creating the contravention; or

(c) if the court, justice or officer considers, having regard to the amount established under section 8, that the proceeding should not be disposed of without oral evidence or requires the participation of the Attorney General of Canada, direct that a sentencing hearing be held.

Non-resident
defendants

24. (1) An individual who is served with a ticket and who resides more than two hundred kilometres from the place specified in the ticket may plead guilty but make written representations with respect to the matters referred to in subsection 23(2) by signing the guilty plea on the ticket and sending it by registered mail, along with a statement setting out those representations and containing evidence, which need not be on oath, in support of them, to that place.

Disposition

(2) The contraventions court or a justice of the peace or other officer or, in the case of a young person in a province the lieutenant governor in council of which has not made an order under subsection 17(2), the youth

observations doivent être acceptées sans la tenue d'une audience, déclaration de culpabilité et :

(i) soit infliction d'une amende ne dépassant pas le montant fixé en conformité avec l'article 8 ou de toute autre peine prévue en droit,

(ii) soit ordonnance de paiement immédiat de l'amende ou fixation d'un délai de paiement,

(iii) soit confiscation des objets confisquables et saisis au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou de la personne à qui le texte créant l'infraction les attribue;

b) s'il est convaincu que les observations doivent être rejetées sans tenir une audience, déclaration de culpabilité, infliction de l'amende fixée en conformité avec l'article 8 et des frais réglementaires et confiscation des objets confisquables et saisis au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou de la personne à qui le texte créant l'infraction les attribue;

c) s'il estime que, compte tenu du montant fixé en conformité avec l'article 8, l'affaire ne devrait pas être jugée sans l'audition ou la participation du procureur général du Canada, tenue d'une audience.

Non-résidents

24. (1) La personne physique destinataire du procès-verbal qui réside à plus de deux cents kilomètres de l'endroit indiqué au procès-verbal peut plaider coupable et présenter des observations par écrit sur les points énumérés au paragraphe 23(2) en signant le procès-verbal et en le faisant parvenir par courrier recommandé à cet endroit, accompagné d'une déclaration présentant ses observations et ses éléments de preuve; il n'est pas nécessaire que la déclaration soit faite sous serment.

Décision

(2) Le tribunal des contraventions, un juge de paix, un fonctionnaire du tribunal ou, s'il s'agit d'un adolescent, dans une province dont le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas pris un décret en vertu du paragraphe 17(2), le tribunal pour adolescents étudie les

court shall consider the representations, along with the ticket, and

(a) if the court, justice or officer is satisfied that the representations should be accepted without holding a sentencing hearing, convict the defendant and

(i) impose a fine in an amount not exceeding the amount established under section 8 or any sentence prescribed by law other than a fine,

(ii) direct that any fine be paid immediately or fix the time within which the fine is to be paid, or

(iii) order that any forfeitable thing seized from the defendant be forfeited to Her Majesty in right of Canada or to the person to whom it belongs on forfeiture under the enactment creating the contravention;

(b) if the court, justice or officer is satisfied that the representations should be rejected without holding a sentencing hearing, convict the defendant, impose a fine in the amount established under section 8, award the prescribed costs and order that any forfeitable thing seized from the defendant be forfeited to Her Majesty in right of Canada or to the person to whom it belongs on forfeiture under the enactment creating the contravention; or

(c) if the court, justice or officer considers, having regard to the amount established under section 8, that the proceeding should not be disposed of without oral evidence or requires the participation of the Attorney General of Canada, direct that a sentencing hearing be held.

25. As soon as practicable after a court, justice or officer directs that a sentencing hearing be held under paragraph 23(3)(c) or 24(2)(c), the court, the clerk of the court or a justice of the peace shall fix the time and place of the hearing and cause the defendant and the Attorney General of Canada to be notified of its time and place.

26. (1) A person who is served with a ticket may request a trial by signing the request

observations qui lui sont présentées, ainsi que le procès-verbal, puis rend l'une des décisions suivantes :

a) s'il est convaincu que les observations doivent être acceptées sans la tenue d'une audience, déclaration de culpabilité et :

(i) soit infliction d'une amende ne dépassant pas le montant fixé en conformité avec l'article 8 ou de toute autre peine prévue en droit,

(ii) soit ordonnance de paiement immédiat de l'amende ou fixation d'un délai de paiement,

(iii) soit confiscation des objets confisquables et saisis au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou de la personne à qui le texte créant l'infraction les attribue;

b) déclaration de culpabilité, infliction de l'amende fixée en conformité avec l'article 8 et des frais réglementaires et confiscation des objets confisquables et saisis, au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou de la personne à qui le texte créant l'infraction les attribue, s'il est d'avis que les observations doivent être rejetées sans la tenue d'une audience;

c) s'il estime que, compte tenu du montant fixé en conformité avec l'article 8, l'affaire ne devrait pas être jugée sans l'audition ou la participation du procureur général du Canada, tenue d'une audience.

25. Dans les meilleurs délais suivant l'ordonnance rendue en vertu des alinéas 23(3)c) ou 24(2)c) de la tenue d'une audience, le tribunal, le greffier du tribunal ou le juge de paix fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise le défendeur et le procureur général du Canada.

26. (1) Pour obtenir un procès, le destinataire du procès-verbal signe la demande qui y

Sentencing hearing

Request for trial

Audience

Demande de procès

for a trial on the ticket and delivering it to the place specified in the ticket.

Trial

(2) As soon as practicable after a person requests a trial under subsection (1), the court, the clerk of the court or a justice of the peace shall fix the time and place of the trial and cause the defendant and the Attorney General of Canada to be notified of its time and place.

Non-resident
defendants

27. (1) An individual who is served with a ticket and who resides more than two hundred kilometres from the place specified in the ticket may plead not guilty by signing the not guilty plea on the ticket and sending it by registered mail, along with a statement setting out the individual's defence and containing the evidence, which need not be on oath, in support of the defence, to that place.

Crown to be
notified

(2) As soon as practicable after an individual pleads not guilty under subsection (1), the clerk of the court shall notify the Attorney General of Canada of the defence and any evidence in support of the defence contained in the individual's statement.

Right of Crown
to make
representations

(3) The Attorney General of Canada may, within thirty days after being notified of the defence, make written representations.

Defendant to be
notified

(4) As soon as practicable after the Attorney General of Canada makes written representations, the clerk of the court shall notify the defendant of them.

Disposition

(5) The contraventions court or a justice of the peace or, in the case of a young person in a province the lieutenant governor in council of which has not made an order under subsection 17(2), the youth court shall, as soon as practicable, consider the defence, along with the ticket and any representations of the Attorney General of Canada, and

(a) acquit the defendant;

(b) direct that a trial be held, if the court or justice considers that the proceeding should not be disposed of without oral evidence; or

(c) convict the defendant and impose a fine in an amount not exceeding the

est prévue et la fait parvenir à l'endroit qui y est mentionné.

(2) Dans les meilleurs délais suivant la demande de procès, le tribunal, le greffier du tribunal ou le juge de paix fixe les date, heure et lieu du procès et en avise le défendeur et le procureur général du Canada.

Procès

27. (1) La personne physique destinataire du procès-verbal qui réside à plus de deux cents kilomètres de l'endroit mentionné peut plaider non coupable en signant celui-ci et en le faisant ensuite parvenir par courrier recommandé à cet endroit, accompagné d'une déclaration présentant ses moyens de défense et ses éléments de preuve; il n'est pas nécessaire que la déclaration soit faite sous serment.

Non-résidents

(2) Dans les meilleurs délais suivant la notification du plaidoyer, le greffier du tribunal informe le procureur général du Canada des moyens de défense et des éléments de preuve présentés dans la déclaration.

Avis au
procureur
général du
Canada

(3) Dans les trente jours suivant celui où il est informé des moyens de défense, le procureur général du Canada peut présenter des observations écrites.

Droit du
procureur
général du
Canada
d'intervenir

(4) Dans les meilleurs délais suivant la présentation des observations écrites du procureur général du Canada, le greffier du tribunal en avise le défendeur.

Avis au
défendeur

(5) Dans les meilleurs délais, le tribunal des contraventions ou le juge de paix ou, s'il s'agit d'un adolescent, dans une province dont le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas pris un décret en vertu du paragraphe 17(2), le tribunal pour adolescents étudie les moyens de défense, le procès-verbal et les observations du procureur général du Canada, puis rend l'une des décisions suivantes :

Décision

a) acquittement du défendeur;

b) tenue d'un procès, s'il estime que l'affaire ne devrait pas être jugée sans l'audition de témoins;

c) déclaration de culpabilité et infliction de l'amende fixée en conformité avec l'article

amount established under section 8, if the court or justice is satisfied beyond a reasonable doubt that the defendant is guilty.

Trial

(6) As soon as practicable after the court or justice directs that a trial be held, the court, the clerk of the court or a justice of the peace shall fix the time and place of the trial and cause the defendant and the Attorney General of Canada to be notified of its time and place.

TRANSFER TO PROPER COURT

Transfer to youth court

28. (1) The contraventions court or a justice of the peace shall order that a proceeding commenced by filing a ticket in the office of that court be continued in the youth court if the defendant is a young person and the lieutenant governor in council of the province has not made an order under subsection 17(2).

Transfer to contraventions court

(2) The youth court or a justice of the peace shall order that a proceeding commenced by filing a ticket in the office of that court be continued in the contraventions court if the defendant is not a young person.

TRIAL PROCEDURE

Trial

29. A contraventions court or a justice of the peace or, in the case of a young person in a province the lieutenant governor in council of which has not made an order under subsection 17(2), a youth court shall hold a trial in a proceeding commenced by filing a ticket, if

(a) the defendant requests a trial in accordance with section 26;

(b) the court or a justice of the peace directs that a trial be held after the defendant has pleaded not guilty in accordance with section 27;

(c) the defendant is a young person who does not exercise any of the options referred to in section 21 within thirty days after being served with the ticket; or

(d) a court directs that a trial be held after setting aside a conviction under section 47.

8, s'il est convaincu hors de tout doute raisonnable de la culpabilité du défendeur.

(6) Dans les meilleurs délais suivant l'ordonnance de tenue d'un procès, le tribunal, le greffier du tribunal ou le juge de paix fixe les date, heure et lieu du procès et en avise le défendeur et le procureur général du Canada.

Procès

RENOI AU TRIBUNAL COMPÉTENT

28. (1) Dans le cas de procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal à son greffe, le tribunal des contraventions, ou le juge de paix, en ordonne le renvoi, si le défendeur est un adolescent et que le lieutenant-gouverneur en conseil de la province n'a pas pris un décret en vertu du paragraphe 17(2), au tribunal pour adolescents.

Renvoi devant le tribunal pour adolescents

(2) Dans le cas de procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal à son greffe, le tribunal pour adolescents, ou le juge de paix, en ordonne le renvoi, si le défendeur n'est pas un adolescent, au tribunal des contraventions.

Renvoi devant le tribunal des contraventions

PROCÉDURE AU PROCÈS

29. Un procès est tenu par le tribunal des contraventions ou le juge de paix ou, s'il s'agit d'un adolescent, dans une province dont le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas pris un décret en vertu du paragraphe 17(2), le tribunal pour adolescents à l'égard des procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal, dans les cas suivants :

Procès

a) le défendeur demande un procès, en application de l'article 26;

b) le tribunal ou le juge de paix l'ordonne après que le défendeur a plaidé non coupable, en application de l'article 27;

c) le défendeur qui est un adolescent n'exerce aucun des choix visés à l'article 21 dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal;

d) le tribunal l'ordonne après avoir annulé une déclaration de culpabilité en application de l'article 47.

Language of trial

30. The choice of a defendant in responding to a ticket as to the official language, being the defendant's language, in which the defendant wishes to be tried is deemed to be an order granted under section 530 of the *Criminal Code* and accordingly sections 530.1 and 531 of that Act apply in respect of the choice.

30. L'indication au procès-verbal, par le défendeur, de la langue officielle étant la sienne qu'il désire être celle du procès est présumée être une ordonnance rendue en vertu de l'article 530 du *Code criminel* et, par conséquent, les articles 530.1 et 531 de cette loi s'appliquent.

Langue du procès

Attendance of person who completed ticket

31. If a defendant in responding to a ticket indicates that the attendance of the enforcement authority who completed the ticket is required for the purposes of cross-examination, the Attorney General of Canada shall ensure that the enforcement authority attends the trial.

31. Le procureur général du Canada s'assure de la comparution de l'agent de l'autorité pour un contre-interrogatoire, dans le cas où la demande en est faite par le défendeur au procès-verbal.

Présence de l'agent

Court shall not require defendant to appear personally

32. Notwithstanding subsection 800(2) of the *Criminal Code*, if the defendant appears for the trial by counsel or agent, the contraventions court or justice shall not issue a warrant for the arrest of the defendant.

32. Malgré le paragraphe 800(2) du *Code criminel*, le tribunal des contraventions ou le juge de paix ne peut délivrer un mandat pour l'arrestation du défendeur si celui-ci comparait par l'entremise d'un avocat ou d'un représentant.

Mandat d'arrestation du défendeur : restriction

Ex parte trial where defendant absent

33. (1) If the defendant does not appear for the trial in person or by counsel or agent and the contraventions court or justice is satisfied that the defendant was served with the ticket and notified of the time and place of the trial, the court or justice may

33. (1) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix peut, s'il est convaincu, alors que le défendeur ne comparaît ni en personne ni par l'entremise d'un avocat ou d'un représentant, qu'il y a eu signification du procès-verbal et notification des date, heure et lieu du procès au défendeur, rendre l'une des décisions suivantes :

Procédure ex parte

(a) after directing the clerk to enter a plea of not guilty, proceed with the trial in the absence of the defendant; or

a) tenue du procès en l'absence du défendeur avec ordre au greffier d'enregistrer un plaidoyer de non-culpabilité;

(b) adjourn the proceeding and fix a new trial date, if the Attorney General of Canada so requests.

b) ajournement du procès et fixation d'une nouvelle date, si le procureur général du Canada en fait la demande.

New trial date

(2) If the defendant does not appear for the trial at the new trial date fixed under paragraph (1)(b), the contraventions court or justice shall, after directing the clerk to enter a plea of not guilty, proceed with the trial in the absence of the defendant.

(2) Le tribunal ou le juge de paix, si le défendeur ne se présente pas au procès à la nouvelle date fixée en application de l'alinéa (1)b), tient le procès en l'absence du défendeur.

Nouvelle date de procès

Resumption of trial

(3) If the trial begins, either on the date originally fixed or on the new date fixed under paragraph (1)(b) or 34(1)(b), but is adjourned and the defendant does not appear for the resumption of the trial, the contraventions court or justice

(3) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix, si le défendeur ne comparaît pas à la reprise d'un procès commencé à la date initiale ou à la nouvelle date fixée en application des alinéas (1)b) ou 34(1)b) et, par la suite, ajourné :

Reprise du procès

(a) may either adjourn the trial and fix a new date for its resumption or resume the trial in the absence of the defendant if the proceeding has not previously been adjourned as a result of the defendant not appearing; and

(b) shall resume the trial in the absence of the defendant, if the proceeding has previously been adjourned as a result of the defendant not appearing.

(4) Notwithstanding subsection 803(2) of the *Criminal Code*, if the defendant does not appear for the trial or a resumption of the trial, a warrant for the arrest of the defendant shall not be issued, despite subsection 803(2) of the *Criminal Code*.

34. (1) If the defendant appears for the trial but the Attorney General of Canada does not and the contraventions court or justice is satisfied that the Attorney General of Canada was notified of the time and place of the trial, the court or justice may

(a) dismiss the proceeding; or

(b) adjourn the proceeding and fix a new trial date, on any terms that the court or justice considers proper.

(2) If the defendant appears for the trial at the new trial date fixed under paragraph (1)(b) but the Attorney General of Canada does not, the contraventions court or justice shall dismiss the proceeding.

(3) If the trial begins, either on the date originally fixed or on the new date fixed under paragraph (1)(b) or 33(1)(b), but is adjourned and the Attorney General of Canada does not appear for the resumption of the trial, the contraventions court or justice

(a) may either adjourn the trial and fix a new date for its resumption, on any terms that the court or justice considers proper, or dismiss the proceeding if the proceeding has not previously been adjourned as a result of the Attorney General of Canada not appearing; and

a) d'une part, peut soit ajourner le procès et fixer la date de sa reprise, soit le reprendre en l'absence du défendeur s'il n'y a pas déjà eu ajournement pour non-comparution de celui-ci;

b) d'autre part, reprend le procès en l'absence du défendeur s'il y a déjà eu ajournement pour non-comparution de celui-ci.

(4) Malgré le paragraphe 803(2) du *Code criminel*, le tribunal ou le juge de paix ne peut délivrer un mandat pour l'arrestation du défendeur si celui-ci ne comparaît pas au procès ou à sa reprise.

34. (1) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix peut si, alors que le défendeur comparaît, le procureur général du Canada ne comparaît pas au procès, et s'il est convaincu qu'il y a eu notification des date, heure et lieu du procès au procureur général du Canada, rendre l'une des décisions suivantes :

a) rejet des procédures;

b) ajournement des procédures à la date qu'il détermine et aux conditions qu'il estime appropriées.

(2) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix rejette les procédures si, alors que le défendeur comparaît, le procureur général du Canada ne comparaît pas au procès à la date fixée en application de l'alinéa (1)b).

(3) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix, si, alors que le défendeur comparaît, le procureur général du Canada ne comparaît pas à la reprise d'un procès commencé à la date initiale ou à la nouvelle date fixée en application des alinéas (1)b) ou 33(1)b) et, par la suite, ajourné, selon le cas :

a) peut soit ajourner le procès et fixer la date de sa reprise, aux conditions qu'il estime appropriées, soit rejeter les procédures s'il n'y a pas déjà eu ajournement pour non-comparution du procureur général du Canada;

Mandat d'arrestation du défendeur : restriction

Absence du procureur général du Canada

Nouvelle date

Reprise du procès

Court shall not issue warrant for arrest of defendant

Dismissal of proceeding where Crown absent

New trial date

Resumption of trial

(b) shall dismiss the proceeding, if it has previously been adjourned as a result of the Attorney General of Canada not appearing.

New trial date

35. As soon as practicable after the contraventions court or justice fixes a new trial date or a new date for the resumption of the trial, the clerk of the court shall notify the defendant and the Attorney General of Canada of its time and place.

Notice of conviction

36. As soon as practicable after an offender whose address appears on the ticket, the certificate of service or other document in the court file is convicted in his or her absence, the clerk of the court shall cause a notice of the conviction, the amounts of any fine and costs and any time allowed for their payment to be sent to the offender by ordinary mail.

SENTENCING HEARING

Sentencing hearing

37. (1) A contraventions court or a justice of the peace or, in the case of a young person in a province the lieutenant governor in council of which has not made an order under subsection 17(2), a youth court shall hold a sentencing hearing in a proceeding commenced by filing a ticket, if

(a) the defendant is convicted after a trial and the court or justice must determine the amount of the fine to be imposed; or

(b) the court or a justice of the peace or other officer directs that a sentencing hearing be held after the defendant has pleaded guilty but made representations with respect to the matters referred to in subsection 23(2).

Need not be in court

(2) The sentencing hearing may be held in the office of the court.

EVIDENCE

Ticket as evidence

38. A ticket that is filed in the office of the contraventions court or the youth court, including any notes that purport to have been made by, and any portions that purport to have been completed by, an enforcement authority in respect of matters of which the authority has personal knowledge, is evi-

b) rejette les procédures s'il y a déjà eu ajournement pour non-comparution de celui-ci.

Nouvelle date de procès

35. Dans les meilleurs délais suivant la fixation d'une nouvelle date pour le procès ou pour sa reprise, le greffier avise le défendeur et le procureur général du Canada des date, heure et lieu du procès.

Avis de condamnation

36. Dans les meilleurs délais suivant la déclaration de culpabilité rendue en l'absence du contrevenant, le greffier lui fait parvenir par courrier ordinaire, à son adresse inscrite au procès-verbal, à l'attestation de signification ou à tout autre document au dossier, l'avis de déclaration de culpabilité, les montants de l'amende et des frais et le délai accordé pour leur paiement.

AUDIENCE : DÉTERMINATION DE LA PEINE

Audience : détermination de la peine

37. (1) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix, ou, s'il s'agit d'un adolescent, dans une province dont le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas pris un décret en vertu du paragraphe 17(2), le tribunal pour adolescents, tient une audience de détermination de la peine dans le cadre des procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal dans les cas suivants :

a) le tribunal ou le juge de paix doit décider de l'amende à infliger au défendeur déclaré coupable;

b) le tribunal, le juge de paix ou un fonctionnaire du tribunal l'ordonne après que le défendeur a plaidé coupable et présenté des observations sur les points énumérés au paragraphe 23(2).

(2) L'audience peut être tenue au greffe du tribunal.

Lieu

PREUVE

Admissibilité en preuve du procès-verbal

38. Le procès-verbal déposé au greffe du tribunal des contraventions ou du tribunal pour adolescents, y compris les notes et les passages censément établis par l'agent de l'autorité à l'égard des faits qu'il a constatés, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature

dence of the facts alleged in the ticket without proof of the signature or official character of the person appearing to have completed the ticket.

39. Every one is guilty of an offence and liable to imprisonment for a term not exceeding six months who makes a false statement, knowing that it is false, in

(a) any statement given to a court pursuant to subsection 24(1) or 27(1); or

(b) any ticket that is filed in the office of a court.

40. A statement purporting to be signed by or on behalf of the registrar of motor vehicles of a province and certifying that a person was the owner of a vehicle at the time specified in the statement is evidence that the person owned the vehicle at that time, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the statement.

41. (1) Except as otherwise provided, a notice or document required or authorized to be given or delivered under this Act may be given or delivered personally or by ordinary mail.

(2) Evidence that a notice or document required or authorized to be given or delivered to a person under this Act was sent by ordinary mail to the person at his or her address appearing on a ticket, certificate of service or other document in the court file is evidence that the notice or document was given or delivered to the person.

FINES AND FORFEITURES

42. (1) A person who is convicted in a proceeding commenced by filing a ticket is liable to a fine in an amount not exceeding the amount established under section 8 or to any sentence prescribed by law other than a fine.

(2) A person who is convicted in a proceeding commenced by filing a ticket is not liable to imprisonment and, accordingly, subsection 806(2) of the *Criminal Code* does not apply.

qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

39. Commet une infraction et est passible d'un emprisonnement maximal de six mois quiconque fait sciemment une fausse déclaration :

a) dans un document transmis au tribunal au titre des paragraphes 24(1) ou 27(1);

b) dans un procès-verbal déposé au greffe du tribunal.

40. La déclaration censément signée par ou pour le directeur du bureau des véhicules automobiles d'une province et selon laquelle une personne était, au moment indiqué, propriétaire d'un véhicule fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

41. (1) Sauf disposition contraire, l'avis ou le document qui doit ou peut être communiqué en vertu de la présente loi l'est valablement s'il est remis à personne ou envoyé par courrier ordinaire.

(2) La preuve qu'un avis ou un document qui, aux termes de la présente loi, doit ou peut être communiqué à personne lui a été envoyé par courrier ordinaire, à son adresse figurant au procès-verbal ou à l'attestation de signification ou tout autre document au dossier constitue une preuve qu'il a été remis à cette personne.

PEINE ET CONFISCATION

42. (1) La personne déclarée coupable lors de procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal est passible soit d'une amende ne dépassant pas le montant fixé en conformité avec l'article 8, soit de toute autre peine prévue en droit.

(2) La personne déclarée coupable lors de procédures introduites par dépôt du procès-verbal n'est pas passible d'emprisonnement; le paragraphe 806(2) du *Code criminel* ne s'applique donc pas.

Fausse déclaration

Preuve du droit de propriété

Notification

Preuve

Amende

Absence d'emprisonnement

Misleading justice

Evidence of vehicle's ownership

Notice

Evidence of notice

Fines

No imprisonment

Minimum
punishment

(3) A contraventions or youth court or a justice of the peace shall impose a fine in the amount established under section 8 in a proceeding commenced by filing a ticket, if the defendant requests a trial but does not appear for it or a resumption of it.

(3) Le tribunal des contraventions, le juge de paix ou le tribunal pour adolescents inflige une amende d'un montant fixé en conformité avec l'article 8, si le défendeur, après en avoir fait la demande, ne comparaît pas au procès ou à sa reprise.

Peine minimale

Forfeitures

43. A contraventions or youth court or a justice of the peace, after convicting a person in a proceeding commenced by filing a ticket, may order that any forfeitable thing seized from the offender or the proceeds realized from its disposition be forfeited to Her Majesty in right of Canada or to the person to whom it belongs on forfeiture under the enactment creating the contravention.

43. Le tribunal des contraventions, le juge de paix ou le tribunal pour adolescents qui déclare le défendeur coupable lors de procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal peut ordonner la confiscation d'un objet confiscable — ou du produit de son aliénation — et saisi entre les mains du défendeur, au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou de la personne à qui le texte créant l'infraction l'attribue.

Confiscation

DEFAULT PROCEEDINGS

CONDAMNATION PAR DÉFAUT

Default conviction

44. (1) An enforcement authority may, for the purpose of obtaining a default conviction, commence a proceeding in respect of a contravention by filing a ticket in the office of the contraventions court if

44. (1) L'agent de l'autorité peut, afin d'obtenir une condamnation par défaut, introduire des procédures par dépôt du procès-verbal au greffe du tribunal des contraventions, si les éléments suivants sont réunis :

Procédures
pour condam-
nation par
défaut

(a) the place specified in the ticket for the purposes of pleading guilty, pleading guilty but making representations or requesting a trial is not the office of the court;

a) l'endroit mentionné au procès-verbal pour enregistrer les plaidoyers de culpabilité et la demande de procès n'est pas le greffe du tribunal;

(b) more than thirty but not more than sixty days have elapsed since the date of service of the ticket;

b) plus de trente jours mais pas plus de soixante se sont écoulés depuis la signification du procès-verbal;

(c) the person alleged to have committed the contravention has not exercised any of the options referred to in section 21; and

c) le choix prévu à l'article 21 n'a pas été exercé;

(d) the person alleged to have committed the contravention is not a young person.

d) la personne qui serait l'auteur de la contravention n'est pas un adolescent.

Examination of
ticket

(2) The contraventions court or a justice of the peace shall examine a ticket that has been filed in the office of the court under subsection (1) or paragraph 18(a) if

(2) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix procède à la vérification du procès-verbal déposé à son greffe en vertu du paragraphe (1) ou de l'alinéa 18a), si les éléments suivants sont réunis :

Vérification du
procès-verbal

(a) more than thirty days have elapsed since the date of service of the ticket;

a) plus de trente jours se sont écoulés depuis la signification du procès-verbal;

(b) the person alleged to have committed the contravention has not exercised any of the options referred to in section 21; and

b) le choix prévu à l'article 21 n'a pas été exercé;

(c) the person alleged to have committed the contravention is not a young person.

c) la personne qui serait l'auteur de la contravention n'est pas un adolescent.

Default convictions

(3) The contraventions court or justice of the peace shall

(a) if the ticket is complete and regular on its face, convict the defendant, impose a fine in the amount established under section 8, award the prescribed costs and order that any forfeitable thing seized from the offender be forfeited to Her Majesty in right of Canada or to the person to whom it belongs on forfeiture under the enactment creating the contravention; or

(b) quash the proceeding, if the ticket is not complete and regular on its face.

Notice of conviction

(4) As soon as practicable after an offender whose address appears on the ticket, the certificate of service or other document in the court file is convicted under paragraph (3)(a), the clerk of the court shall cause a notice of the conviction to be sent to the offender by ordinary mail.

Young persons

45. (1) An enforcement authority may, for the purpose of compelling the appearance of a young person so that a trial can take place, commence a proceeding in respect of a contravention by filing a ticket in the office of the youth court or, in a province the lieutenant governor in council of which has made an order under subsection 17(2), in the office of the contraventions court if

(a) the place specified in the ticket for the purposes of pleading guilty, pleading guilty but making representations or requesting a trial is not the office of the court;

(b) more than thirty but not more than sixty days have elapsed since the date of service of the ticket;

(c) the person alleged to have committed the contravention has not exercised any of the options referred to in section 21; and

(d) the person alleged to have committed the contravention is a young person.

Examination of ticket

(2) The youth or contraventions court or a justice of the peace shall examine a ticket

(3) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix rend l'une des décisions suivantes :

a) si le procès-verbal est manifestement complet et régulier, déclaration de culpabilité, infliction de l'amende fixée en conformité avec l'article 8 et des frais réglementaires, et confiscation des objets confiscables et saisis au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou de la personne à qui le texte créant l'infraction les attribue;

b) si le procès-verbal n'est pas manifestement complet et régulier, annulation des procédures.

(4) Dans les meilleurs délais suivant la déclaration de culpabilité, le greffier du tribunal envoie un avis au contrevenant par courrier ordinaire, à son adresse inscrite au procès-verbal, à l'attestation de signification ou à tout autre document au dossier.

Condamnation par défaut

Avis de déclaration de culpabilité

Adolescents

45. (1) L'agent de l'autorité peut, afin d'enjoindre à un adolescent de comparaître en vue d'un procès, introduire des procédures par dépôt du procès-verbal au greffe du tribunal pour adolescents ou, dans une province dont le lieutenant-gouverneur en conseil a pris un décret en vertu du paragraphe 17(2), au greffe du tribunal des contraventions, si les éléments suivants sont réunis :

a) l'endroit mentionné au procès-verbal pour enregistrer les plaidoyers de culpabilité et la demande de procès n'est pas le greffe du tribunal;

b) plus de trente jours mais pas plus de soixante se sont écoulés depuis la signification du procès-verbal;

c) le choix prévu à l'article 21 n'a pas été exercé;

d) la personne qui serait l'auteur de la contravention est un adolescent.

Vérification du procès-verbal

(2) Le tribunal pour adolescents, le tribunal des contraventions ou le juge de paix procède à la vérification du procès-verbal déposé

that has been filed in the office of the court under subsection (1) or paragraph 18(a) if

- (a) more than thirty days have elapsed since the date of service of the ticket;
- (b) the person alleged to have committed the contravention has not exercised any of the options referred to in section 21; and
- (c) the person alleged to have committed the contravention is a young person.

Summons or
warrant

(3) The youth or contraventions court or justice may issue a summons or a warrant for the arrest of the young person to compel the young person to attend before the court or justice or some other justice for the same territorial division.

Deeming

(4) The summons or warrant is deemed to have been issued under section 507 of the *Criminal Code*.

REMOVAL OF CONVICTIONS

Application to
contraventions
court

46. (1) A defendant who is convicted by the contraventions court or a justice of the peace in a proceeding commenced by filing a ticket or the Attorney General of Canada may apply to the court, within thirty days after becoming aware of the conviction, to set it aside.

Application to
youth court

(2) A defendant who is convicted by the youth court in a proceeding commenced by filing a ticket or the Attorney General of Canada may apply to the court, within thirty days after becoming aware of the conviction, to set it aside.

Review of
convictions
entered in
defendant's
absence

47. (1) If the defendant was convicted in his or her absence, the contraventions court may

- (a) set aside the conviction if the court is satisfied that
 - (i) the defendant was not served with the ticket,
 - (ii) the defendant was not notified of the time and place of the trial although the defendant requested a trial,

à son greffe en vertu du paragraphe (1) ou de l'alinéa 18a), si les éléments suivants sont réunis :

- a) plus de trente jours se sont écoulés depuis la signification du procès-verbal;
- b) le choix prévu à l'article 21 n'a pas été exercé;
- c) la personne qui serait l'auteur de la contravention est un adolescent.

(3) Le tribunal pour adolescents, le tribunal des contraventions ou le juge de paix peut décerner une sommation ou un mandat pour l'arrestation de l'adolescent afin d'enjoindre à celui-ci de comparaître devant lui ou tout autre juge de paix du même ressort.

(4) La sommation ou le mandat est présumé être décerné en vertu de l'article 507 du *Code criminel*.

RÉTRACTATION DE JUGEMENT

46. (1) Le défendeur, déclaré coupable au terme de procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal par le tribunal des contraventions ou le juge de paix, et le procureur général du Canada peuvent, dans les trente jours suivant le moment où ils ont connaissance de la déclaration, en demander l'annulation au tribunal.

(2) Le défendeur, déclaré coupable au terme de procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal par le tribunal pour adolescents, et le procureur général du Canada peuvent, dans les trente jours suivant le moment où ils ont connaissance de la déclaration, en demander l'annulation au tribunal.

47. (1) Le tribunal des contraventions peut, si le défendeur a été déclaré coupable en son absence, rendre l'une des décisions suivantes :

- a) annulation de la déclaration de culpabilité, s'il est convaincu de l'un des points suivants :
 - (i) absence de signification du procès-verbal au défendeur,
 - (ii) absence de notification au défendeur des date, heure et lieu du procès demandé par celui-ci,

Sommation ou
mandat

Présomption

Demande au
tribunal des
contraventions

Demande au
tribunal pour
adolescents

Révision de la
déclaration de
culpabilité
rendue en
l'absence du
défendeur

(iii) the conviction was entered as a result of administrative error and through no fault of the defendant, or

(iv) the court lacked jurisdiction to enter the conviction; or

(b) dismiss the application.

(2) If the defendant was convicted after a trial, the contraventions or youth court may

(a) set aside the conviction if the court is satisfied that

(i) the conviction is unreasonable or cannot be supported by the evidence,

(ii) the conviction should be set aside on the ground of a wrong decision on a question of law, or

(iii) there was a miscarriage of justice; or

(b) dismiss the application if

(i) the application is not decided in favour of the defendant on any ground mentioned in paragraph (a),

(ii) the court is satisfied that no substantial wrong or miscarriage of justice occurred despite being satisfied that the application might be decided in favour of the defendant on any ground mentioned in paragraph (a), or

(iii) the court is satisfied that the defendant suffered no prejudice by any procedural irregularity at the trial.

(3) A court that sets aside a conviction under subsection (1) or (2) shall direct that a trial be held.

(4) A court that sets aside a conviction under subparagraph (1)(a)(iv) may make an order under section 28 in addition to or in lieu of directing that a trial be held.

(5) As soon as practicable after the contraventions court directs that a trial be held, the court, the clerk of the court or a justice of the peace shall fix the time and place of the trial and cause the defendant and the

(iii) erreur administrative, nullement attribuable au défendeur, à l'origine de la déclaration de culpabilité,

(iv) incompétence du tribunal;

b) rejet de la demande.

(2) Le tribunal des contraventions ou le tribunal pour adolescents peut, lorsque le défendeur a été déclaré coupable à la suite d'un procès, rendre l'une des décisions suivantes :

a) annulation de la déclaration de culpabilité s'il est convaincu de l'un des points suivants :

(i) la déclaration est déraisonnable ou ne peut s'appuyer sur des preuves,

(ii) la déclaration doit être écartée pour le motif qu'elle constitue une décision erronée sur une question de droit,

(iii) il y a eu erreur judiciaire;

b) rejet de la demande s'il est convaincu de l'un des points suivants :

(i) il n'est pas décidé de la demande en faveur du défendeur pour l'un des motifs mentionnés à l'alinéa a),

(ii) aucun tort ou erreur judiciaire grave ne s'est produit bien qu'il puisse être décidé de la demande en faveur du défendeur pour l'un des motifs mentionnés à l'alinéa a),

(iii) aucun préjudice n'a été causé au défendeur par une irrégularité de procédure.

(3) Le tribunal qui annule la déclaration de culpabilité en conformité avec les paragraphes (1) ou (2) ordonne la tenue d'un procès.

(4) Le tribunal qui annule la déclaration en application du sous-alinéa (1)a)(iv) peut, en plus ou au lieu de l'ordonnance de tenue d'un procès, rendre une ordonnance en vertu de l'article 28.

(5) Dans les meilleurs délais suivant la décision du tribunal des contraventions d'ordonner la tenue d'un procès, le tribunal, le greffier du tribunal ou le juge de paix fixe les date, heure et lieu du procès et en avise le

Révision de la déclaration de culpabilité rendue à la suite d'un procès

Conséquence de la rétractation de jugement

Renvoi

Procès : tribunal des contraventions

Review of convictions entered after trial

Effect of removal of conviction

Transfer to proper court

Trial — contraventions court

Attorney General of Canada to be notified of its time and place.

Trial youth
court

(6) As soon as practicable after the youth court directs that a trial be held, the court shall fix the time and place of the trial and cause the defendant and the Attorney General of Canada to be notified of its time and place.

RETURN OF SEIZED PROPERTY

Application for
return of seized
property

48. (1) A person from whom a forfeitable thing is seized, or any person who appears on reasonable grounds to be entitled to such a thing, may apply to the contraventions or youth court for an order that the thing be returned.

Court order

(2) Where the contraventions or youth court is satisfied that sufficient evidence for the purpose of a proceeding in respect of the contravention exists or may reasonably be obtained without detaining the forfeitable thing, the court may order that it be returned to the applicant, subject to any conditions the court may impose to ensure that it is preserved for any purpose for which it may subsequently be required.

Notice of order

(3) As soon as practicable after the contraventions or youth court makes an order under this section on the application of a person other than the person from whom the thing was seized, the clerk of the court shall cause a notice of the order to be sent by ordinary mail to the person from whom the thing was seized if that person's address appears on a ticket, certificate of service or other document in the court file.

Renewal of
forfeiture

49. (1) A contraventions or youth court that in a proceeding commenced by filing a ticket orders the forfeiture of any thing seized or of the proceeds realized from its disposition may set aside the forfeiture if a person other than the offender establishes, within thirty days after becoming aware of the forfeiture, that the person had an interest in the thing and was not served with the ticket or notified of the time and place of the trial or sentencing hearing.

défendeur et le procureur général du Canada.

(6) Dans les meilleurs délais suivant la décision du tribunal pour adolescents d'ordonner la tenue d'un procès, le tribunal fixe les date, heure et lieu du procès et en avise le défendeur et le procureur général du Canada.

Procès :
tribunal pour
adolescents

RESTITUTION D'OBJETS SAISIS

48. (1) Le possesseur légitime d'un objet confiscable et saisi ou la personne qui, selon toute apparence, y a droit peut en demander la restitution au tribunal des contraventions ou au tribunal pour adolescents.

Demande de
restitution

(2) Le tribunal peut faire droit à la demande s'il est convaincu qu'il existe ou peut être obtenu sans difficulté excessive suffisamment d'éléments de preuve pour rendre inutile la rétention de l'objet, sous réserve des conditions jugées utiles par lui pour assurer sa conservation dans un but ultérieur.

Ordonnance de
restitution

(3) Dans les meilleurs délais suivant l'ordonnance de restitution du tribunal en faveur d'un autre que le saisi, le greffier envoie copie au saisi par courrier ordinaire à son adresse inscrite au procès-verbal, à l'attestation de signification ou à un document au dossier.

Avis au saisi

49. (1) Le tribunal des contraventions ou le tribunal pour adolescents devant lequel les procédures ont été introduites peut annuler la confiscation d'objets saisis ou du produit de leur aliénation sur demande de quiconque — exception faite du contrevenant — établit, dans les trente jours suivant celui où il a eu connaissance de la confiscation, qu'il a un droit sur les objets et qu'on ne lui a pas signifié le procès-verbal ni notifié les date, heure et lieu du procès ou de l'audience de détermination de la peine.

Annulation de
la confiscation

| | | | |
|--|--|---|------------------------------|
| Return of forfeited thing | <p>(2) A court that sets aside a forfeiture under subsection (1) may order</p> <p>(a) the return of the forfeited thing to the person; or</p> <p>(b) the payment to the person by an enforcement authority of an amount equal to the value of the person's interest in that thing.</p> | <p>(2) Le tribunal qui fait droit à la demande peut ordonner que les biens soient restitués au demandeur ou que l'agent de l'autorité lui verse un montant égal à la valeur de son droit sur eux.</p> | Restitution |
| | ELECTION OF CROWN | CHOIX DU POURSUIVANT | |
| Election of Crown | <p>50. (1) Where a proceeding in respect of a contravention is commenced by laying an information, the Attorney General of Canada may elect that the proceeding be dealt with and disposed of as if it had been commenced by filing a ticket.</p> | <p>50. (1) Dans le cas de poursuites pour contravention engagées sur dénonciation, le procureur général du Canada peut décider qu'il en soit traité comme si elles avaient été introduites par dépôt du procès-verbal de contravention.</p> | Choix du poursuivant |
| Effect of election | <p>(2) Where the Attorney General of Canada makes an election, this Act applies as if the defendant were served with a ticket on the day on which the defendant is notified of the election, even if that day is more than thirty days after the day on which the contravention was committed.</p> | <p>(2) Lorsque le procureur général du Canada se prévaut du paragraphe (1), la présente loi s'applique comme si le procès-verbal avait été signifié au défendeur le jour où il est avisé de la décision du procureur général du Canada, même si cela se produit plus de trente jours après la perpétration.</p> | Conséquence |
| Notice of election | <p>(3) As soon as practicable, the clerk of the court shall notify the defendant of the election.</p> | <p>(3) Dans les meilleurs délais, le greffier du tribunal avise le défendeur de la décision.</p> | Avis au défendeur |
| Contents of notice | <p>(4) A notice of election must have the contents required of a ticket by section 16 and state that, where an undertaking was given to a justice of the peace or a judge, its conditions cease to have effect.</p> | <p>(4) L'avis comporte obligatoirement les éléments exigés pour un procès-verbal par l'article 16 et informe le défendeur de la cessation d'effet de la promesse de comparaître qu'il a pu remettre à un juge de paix ou à un juge.</p> | Contenu de l'avis |
| Effect on undertaking's conditions | <p>(5) The conditions in an undertaking given to a justice of the peace or a judge cease to have effect on the defendant's being notified of the election.</p> | <p>(5) Les conditions de cette promesse cessent d'avoir effet au moment où le défendeur est avisé de la décision du poursuivant.</p> | Conditions de la promesse |
| | PRACTICE AND PROCEDURE | PRATIQUE ET PROCÉDURE | |
| Rules | <p>51. (1) A contraventions or youth court may, subject to the approval of the lieutenant governor in council of the province, make rules governing the practice and procedure in proceedings under this Act.</p> | <p>51. (1) Le tribunal des contraventions ou le tribunal pour adolescents peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil de la province, établir ses règles de pratique et de procédure pour les poursuites engagées sous le régime de la présente loi.</p> | Règles |
| Consistency | <p>(2) The rules shall not be inconsistent with this Act or the regulations but may be inconsistent with the practice and procedure in proceedings under the <i>Criminal Code</i>.</p> | <p>(2) Ces règles ne peuvent être incompatibles avec la présente loi ni ses règlements, mais peuvent l'être avec les règles de pratique et de procédure appliquées dans les</p> | Compatibilité |

Prepublication

(3) A court that proposes to make rules under this section

(a) shall give notice of the proposed rules by publishing them in the *Canada Gazette* and shall, in the notice, invite any interested person to make representations in writing with respect to the proposed rules within sixty days after the day of that publication; and

(b) may, after the expiration of the sixty days referred to in paragraph (a) and subject to the approval of the lieutenant governor in council of the province, make the rules either as originally published or as revised in any manner that the court considers advisable having regard to any representations so made.

Publication

(4) The rules shall be published in the *Canada Gazette*.

Quorum, etc.
for making
rules

(5) Subsection 22(2) of the *Interpretation Act* applies in respect of making the rules as if the Act of the legislature of the province establishing the contraventions court or youth court were an enactment within the meaning of the *Interpretation Act*.

Costs

52. (1) A contraventions or youth court or a justice of the peace may award such costs in proceedings commenced by filing a ticket as the court or justice considers reasonable.

Obligatory
award of costs

(2) A contraventions or youth court or a justice of the peace shall award the prescribed costs in a proceeding commenced by filing a ticket, if

(a) the defendant requests a trial but does not appear for it or a resumption of it; or

(b) the defendant, in responding to the ticket, indicated that the attendance of the enforcement authority who completed the ticket was required for the purposes of cross-examination but the court or justice is satisfied that the ticket was sufficient evidence, that the enforcement authority's testimony added nothing of substance and

poursuites engagées sous le régime du *Code criminel*.

(3) Le tribunal qui se propose d'établir des règles en vertu du présent article :

a) est tenu de donner avis de sa proposition en la publiant dans la *Gazette du Canada* et d'inviter, par cet avis, les intéressés à présenter par écrit leurs observations dans les soixante jours suivant la date de publication de l'avis;

b) peut, après l'expiration de ce délai et sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil de la province, donner suite à la proposition en sa version publiée ou modifiée dans la mesure où il l'estime opportun compte tenu des observations reçues.

Préavis

Publication

(4) Les règles établies sous l'autorité du présent article sont publiées dans la *Gazette du Canada*.

Quorum

(5) La loi provinciale constituant le tribunal des contraventions ou le tribunal pour adolescents est réputée être un texte au sens de la *Loi d'interprétation*; le paragraphe 22(2) de cette loi s'applique par conséquent à l'établissement des règles.

Frais

52. (1) Le tribunal des contraventions, le tribunal pour adolescents ou le juge de paix peut, lors de procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal, condamner aux frais qu'il estime raisonnables.

(2) Le tribunal ou le juge de paix condamne aux frais, selon le montant fixé par règlement, dans les cas suivants :

Condamnation
aux frais
obligatoires

a) le défendeur demande un procès sans comparaître à celui-ci ou à sa reprise;

b) il est convaincu que le procès-verbal constitue une preuve suffisante, que le témoignage de l'agent de l'autorité, assigné sur demande du défendeur pour contre-interrogatoire, n'ajoute rien de substantiel et que la demande est frivole ou vexatoire.

that the request was trivial, frivolous or vexatious.

Criminal Code
limitations on
fees and
allowances
inapplicable

(3) Section 840 of the *Criminal Code* does not apply in respect of proceedings commenced by filing a ticket and, accordingly, subsection 809(1) of that Act does not restrict the power to award costs under this section.

(3) L'article 840 du *Code criminel* ne s'applique pas aux procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal; par conséquent, le paragraphe 809(1) de cette loi n'a pas pour effet de limiter le pouvoir du tribunal de condamner aux frais.

Non-applica-
tion des limites
quant aux frais
et allocations

RECOGNIZANCES

Recognizances

53. (1) Notwithstanding paragraphs 498(1)(g) and (h), 499(f) and (g) and 515(2)(b), (c), (d) and (e) of the *Criminal Code*, neither an officer in charge nor a justice of the peace may direct that a recognizance be entered into in an amount that exceeds the amount established in respect of the contravention under section 8.

Money or other
valuable
security

(2) Notwithstanding paragraphs 498(1)(h), 499(g) and 515(2)(d) and (e) of the *Criminal Code*, neither an officer in charge nor a justice of the peace may direct that a sum of money or other valuable security in an amount or value that exceeds the amount established in respect of the contravention under section 8 be deposited.

Money or other
valuable
security as fine
deposit

(3) Where in a proceeding in respect of a contravention the defendant deposits a sum of money or other valuable security with an officer in charge or a justice of the peace and the defendant is afterwards fined in the proceeding, the money or valuable security shall

(a) be applied on account of the fine; and

(b) to the extent that its amount or value exceeds the amount of the fine, be returned to the defendant.

Return of
money or other
valuable
security

(4) Where in a proceeding in respect of a contravention the defendant deposits a sum of money or other valuable security with an officer in charge or a justice of the peace and the defendant is afterwards acquitted in the proceeding, the money or valuable security shall be returned to the defendant.

Information not
necessary

54. Notwithstanding section 505 of the *Criminal Code*, an information need not be laid where a ticket is served.

ENGAGEMENTS

Engagements

53. (1) Par dérogation aux alinéas 498(1)(g) et (h), 499(f) et (g) et 515(2)(b), (c), (d) et (e) du *Code criminel*, ni le fonctionnaire responsable, ni le juge de paix ne peuvent ordonner la prise d'engagements pour un montant dépassant celui fixé en vertu de l'article 8 pour la contravention en cause.

(2) Par dérogation aux alinéas 498(1)(h), 499(g) et 515(2)(d) et (e) du *Code criminel*, le même plafond s'applique au dépôt d'argent ou de valeurs ordonné par le fonctionnaire responsable ou le juge de paix.

Argent ou
valeurs

(3) Le montant — argent ou valeurs — déposé par le défendeur est, en cas d'infliction d'une amende, imputé sur celle-ci, l'excédent éventuel étant remis au défendeur.

Affectation de
l'argent en cas
de culpabilité

(4) Le montant — argent ou valeurs — déposé par le défendeur est, en cas d'acquiescement, restitué à celui-ci.

Restitution de
l'argent ou des
valeurs

54. Par dérogation à l'article 505 du *Code criminel*, il n'est pas nécessaire de faire une dénonciation lorsqu'un procès-verbal de contravention est signifié.

Absence de
dénonciation

DISCHARGE AND ENFORCEMENT OF FINES

ACQUITTEMENT ET EXÉCUTION FORCÉE DE L'AMENDE

Definition of
"proceeding"

55. In sections 56 to 62, "proceeding" means a proceeding in respect of a contravention that is commenced by filing a ticket or by laying an information where the prosecutor elects to proceed summarily.

Discharge of
fine

56. (1) A fine imposed or costs awarded in a proceeding may be discharged by payment or, if a court or justice of the peace so orders, by earning credits for work performed during a period not exceeding two years in a program referred to in section 718.1 of the *Criminal Code* or by imprisonment for a term determined by the court.

Charges for
cashing cheques

(2) Paragraph 159(2)(c) of the *Financial Administration Act* does not apply in respect of a charge imposed on a person who is served with a ticket in respect of any cheque or other instruction for payment that is drawn in favour of the Receiver General, the Government of Canada, any department or any public officer in the officer's official capacity and tendered for deposit to the credit of the Receiver General for the purpose of paying the amount set out in the ticket or a fine imposed or costs awarded in a proceeding.

Notice

57. If an offender who is convicted in a proceeding does not pay a fine imposed for the contravention, or any costs that are awarded, within thirty days after the imposition of the fine or, if the time for payment is extended, within thirty days after the expiration of that time, the clerk of the contraventions or youth court shall cause a notice to be sent to the person by ordinary mail advising the person of the consequences under sections 58, 61 and 62 of not paying the fine or costs.

Civil enforce-
ment

58. (1) If an offender, other than a young person, who is convicted in a proceeding does not pay a fine imposed for the contravention, or any costs that are awarded, within thirty days after its imposition or, if the time for payment is extended, within thirty days after the expiration of that time, the Attorney General of Canada may, by filing the convic-

Définition de
« poursuite »

55. Pour l'application des articles 56 à 62, « poursuite » s'entend de celle dont les procédures sont introduites par dépôt d'un procès-verbal ou par dénonciation lorsque le poursuivant procède par voie sommaire.

Acquittement
de l'amende

56. (1) L'acquittement d'une amende ou de frais infligés lors d'une poursuite peut s'effectuer par paiement ou, si le tribunal l'ordonne, par acquisition de crédits au titre de travaux réalisés, sur une période maximale de deux ans, dans le cadre d'un programme visé à l'article 718.1 du *Code criminel* ou par un emprisonnement dont la durée est déterminée par le tribunal.

Frais pour
l'encaissement
de chèques

(2) L'alinéa 159(2)c) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'applique pas à l'égard de chèques ou autres ordres de paiement tirés en faveur du receveur général, du gouvernement du Canada ou de l'un de ses ministères, ou d'un fonctionnaire en sa qualité officielle, et présentés pour dépôt au crédit du receveur général pour le paiement par une personne, ou pour son compte, d'une amende indiquée sur le procès-verbal ou d'une amende ou de frais infligés lors d'une poursuite.

Avis

57. Faute de paiement de l'amende ou des frais infligés lors d'une poursuite dans les trente jours suivant l'infliction de l'amende ou, le cas échéant, l'expiration du délai supplémentaire accordé, le greffier du tribunal envoie au contrevenant, par courrier ordinaire, un avis exposant les conséquences de l'absence de paiement visées aux articles 58, 61 et 62.

Exécution

58. (1) Faute de paiement de l'amende ou des frais infligés lors d'une poursuite dans les trente jours suivant l'infliction de l'amende ou, le cas échéant, l'expiration du délai supplémentaire accordé, par toute autre personne qu'un adolescent, le procureur général du Canada peut, par le dépôt de la déclaration de culpabilité, faire inscrire le montant

tion, enter as a judgment the amount of the fine and costs, if any, in any civil court in Canada, other than the Federal Court, that has jurisdiction to enter a judgment for that amount.

Effect of filing conviction

(2) A conviction that is entered as a judgment under this section is enforceable against the convicted person in the same manner as if it were a judgment obtained against that person in that court in civil proceedings by Her Majesty in right of Canada or by the person to whom the proceeds of the fine belong.

Limitation

(3) A conviction may not be entered as a judgment under this section more than two years after the day on which the conviction was entered.

Licences, permits and registration of establishments

59. If an offender who is convicted in a proceeding does not pay a fine imposed for the contravention, or any costs that are awarded, within thirty days after the imposition of the fine or, if the time for payment is extended, within thirty days after the expiration of that time,

(a) the person responsible by or under an Act of Parliament for issuing, renewing, suspending or revoking a licence or permit for conduct in relation to which the contravention was committed may

(i) refuse to issue a licence or permit of that kind to the offender, or

(ii) suspend or revoke or refuse to renew a licence or permit of that kind held by the offender; and

(b) the person responsible by or under an Act of Parliament for registering or renewing, suspending or revoking the registration of an establishment in or in relation to which the contravention was committed may

(i) refuse to register the establishment, or

(ii) suspend or revoke or refuse to renew the registration of the establishment.

No imprisonment in default

60. (1) Only an offender who is unwilling though able to pay a fine imposed in a pro-

de l'amende, ainsi que des frais éventuels, au tribunal civil compétent autre que la Cour fédérale.

(2) L'inscription vaut jugement exécutoire contre le contrevenant comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui, devant ce tribunal, au terme d'une action civile au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou de la personne à qui est attribué le montant de l'amende.

(3) L'inscription du montant de l'amende et des frais ne peut se faire une fois écoulé un délai de deux ans suivant la déclaration de culpabilité.

59. Faute de paiement de l'amende ou des frais infligés lors d'une poursuite dans les trente jours suivant l'infliction de l'amende ou, le cas échéant, l'expiration du délai supplémentaire accordé, dans le cas d'une contravention concernant :

a) des actes assujettis, sous le régime d'une loi fédérale, à la détention d'un document — permis ou licence —, le responsable de la délivrance ou de la révocation des documents de cette catégorie peut refuser de délivrer, refuser de renouveler, suspendre l'application ou révoquer un tel document;

b) un établissement assujetti, sous le régime d'une loi fédérale, à l'enregistrement, le responsable de l'enregistrement, du renouvellement, de la suspension ou de la révocation peut refuser d'enregistrer un tel établissement ou refuser de renouveler, suspendre ou révoquer l'enregistrement.

60. (1) Seul le contrevenant qui refuse de payer l'amende infligée lors d'une poursuite, tout en ayant les moyens de le faire, peut être

Conséquences du dépôt de la déclaration de culpabilité

Prescription

Licences, permis et enregistrement d'un établissement

Emprisonnement : restriction

ceeding may be imprisoned in default of its payment.

Criminal Code provisions for imprisonment in default of fine payment inapplicable

(2) Subsections 718(9) and 787(2) of the *Criminal Code* do not apply in respect of a fine imposed in a proceeding to the extent that they are inconsistent with subsection (1).

Where arrest possible

61. (1) A contraventions or youth court or a justice of the peace may issue a warrant for the arrest of the offender in Form 7 of Part XXVIII of the *Criminal Code*, varied to suit the case, if the court or justice is satisfied that

(a) at least thirty days have elapsed after the imposition of a fine in a proceeding or, if the time for payment was extended, after the expiration of that time;

(b) part of the fine or costs remains unpaid;

(c) the notice referred to in section 57 has been sent to the offender; and

(d) enforcement of the payment of the fine under sections 58 and 59 has been tried and has failed or has not been tried but would not likely result in payment within a reasonable time.

Execution of warrant

(2) An offender arrested in execution of a warrant issued under subsection (1) shall be brought before the contraventions or youth court

(a) without unreasonable delay and in any event within twenty-four hours after the arrest, if a judge is available within that period; or

(b) as soon as possible, if a judge is not available within twenty-four hours after the arrest.

Determination by court

62. (1) The court before which an offender arrested in execution of the warrant is brought shall determine whether the offender is unwilling though able to pay the fine.

Committal of offender

(2) The court may, where it determines that the offender is unwilling though able to pay the fine, issue a warrant for the commit-

condamné à l'emprisonnement pour défaut de paiement.

(2) Les paragraphes 718(9) et 787(2) du *Code criminel* ne s'appliquent pas dans la mesure où ils sont incompatibles avec le paragraphe (1).

Emprisonnement à défaut de paiement d'une amende : restriction

Arrestation

61. (1) Le tribunal des contraventions, le tribunal pour adolescents ou le juge de paix peut délivrer un mandat d'arrestation — établi selon la formule 7 de la partie XXVIII du *Code criminel* adaptée à l'espèce — contre le contrevenant s'il est convaincu des faits suivants :

a) le délai de trente jours suivant l'infliction, lors d'une poursuite, de l'amende ou, le cas échéant, le délai supplémentaire accordé, est expiré;

b) ni l'amende ni les frais n'ont été entièrement payés;

c) l'avis visé à l'article 57 a été envoyé au contrevenant;

d) l'exécution forcée du paiement de l'amende, dans les conditions prévues aux articles 58 et 59, a été tentée en vain ou ne l'a pas été parce qu'elle aurait entraîné vraisemblablement des délais de paiement excessifs.

(2) Le contrevenant arrêté en exécution d'un mandat est conduit devant le tribunal des contraventions ou le tribunal pour adolescents :

Exécution du mandat

a) sans retard injustifié et, dans tous les cas, au plus tard vingt-quatre heures après l'arrestation, si un juge est disponible dans ce délai;

b) le plus tôt possible, si un juge n'est pas disponible dans ce délai.

62. (1) Le tribunal devant lequel comparaît le contrevenant arrêté détermine si celui-ci refuse de payer l'amende tout en ayant les moyens.

Décision du tribunal

(2) S'il en arrive à cette conclusion, le tribunal peut délivrer un mandat de dépôt éta-

Incarcération du contrevenant

tal of the offender in Form 8 of Part XXVIII of the *Criminal Code*, varied to suit the case,

(a) for the committal of the offender to open custody, as defined in subsection 24.1(1) of the *Young Offenders Act*, for one day, if the offender is a young person; or

(b) for the committal of the offender during the term determined by the court, if the offender is not a young person.

(3) A court that determines that an offender is willing to pay the fine though unable to pay it may

(a) order that the fine be discharged by earning credits for work performed during a period not exceeding two years in a program referred to in section 718.1 of the *Criminal Code*; or

(b) extend the time for payment of the fine by ordering periodic payments or otherwise.

CRIMINAL RECORDS

63. Except in respect of a conviction for a contravention that is entered after a trial on an indictment,

(a) a person who has been convicted of a contravention has not been convicted of a criminal offence; and

(b) a contravention does not constitute an offence for the purposes of the *Criminal Records Act*.

64. Every one is guilty of an offence who uses or authorizes the use of an application form for or relating to any of the following matters that contains a question that by its terms requires the applicant to disclose a conviction for a contravention, other than a conviction entered after a trial on an indictment:

(a) employment in any department, as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*;

(b) employment by any Crown corporation, as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*;

bli selon la formule 8 de la partie XXVIII du *Code criminel* adaptée à l'espèce, ordonnant :

a) si le contrevenant est un adolescent, son placement, pour une journée, sous garde en milieu ouvert, au sens du paragraphe 24.1(1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*;

b) si le contrevenant n'est pas un adolescent, son incarcération pour la période qu'il détermine.

(3) S'il conclut que le contrevenant est disposé à payer l'amende mais n'en a pas les moyens, le tribunal peut ordonner :

a) soit l'acquittement de l'amende par acquisition de crédits au titre de travaux réalisés, sur une période maximale de deux ans, dans le cadre d'un programme visé à l'article 718.1 du *Code criminel*;

b) soit un étalement des versements ou toute autre prolongation du délai de paiement.

CASIER JUDICIAIRE

63. Quiconque est déclaré coupable d'une contravention n'est pas coupable d'une infraction criminelle et une contravention ne constitue pas une infraction pour l'application de la *Loi sur le casier judiciaire*, sauf si elle aboutit à une déclaration de culpabilité par mise en accusation.

64. Commet une infraction quiconque utilise ou permet d'utiliser, dans les domaines mentionnés ci-après, une demande d'emploi comportant une question qui oblige le demandeur à révéler qu'il a été déclaré coupable d'une contravention, sauf si celle-ci a abouti à une déclaration de culpabilité par mise en accusation :

a) l'emploi dans un ministère, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) l'emploi dans une société d'État, au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

Other discharge
of fine

Autre décision

No criminal
record

Réhabilitation
non nécessaire

Applications for
employment

Demandes
d'emploi

- (c) enrolment in the Canadian Forces; or
- (d) employment on or in connection with the operation of any work, undertaking or business that is within the legislative authority of Parliament.

PARTIAL ABOLITION OF ROYAL PREROGATIVE

Issuance and
revocation of
passports

65. The prerogative right of the Crown to refuse to issue a passport to a person, or to revoke the passport of a person, by reason only that the person is charged with or convicted of a contravention or of an offence committed outside Canada that, if committed in Canada, would constitute a contravention is abolished.

RELATED AMENDMENTS

R.S., c. C-5

Canada Evidence Act

66. Subsection 12(1) of the *Canada Evidence Act* is repealed and the following substituted therefor:

Examination as
to previous
convictions

12. (1) A witness may be questioned as to whether the witness has been convicted of any offence, excluding any offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*, but including such an offence where the conviction was entered after a trial on an indictment.

Proof of
previous convictions

(1.1) If the witness either denies the fact or refuses to answer, the opposite party may prove the conviction.

R.S., c. C-29

Citizenship Act

R.S., c. 30 (3rd
Suppl.), s. 11(1)

67. (1) Paragraph 22(1)(b) of the *Citizenship Act* is repealed and the following substituted therefor:

(b) while the person is charged with, on trial for or subject to or a party to an appeal relating to an offence under subsection 29(2) or (3) or an indictable offence under any Act of Parliament, other than an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act*;

c) l'enrôlement dans les Forces canadiennes;

d) l'emploi dans une entreprise qui relève de la compétence législative du Parlement ou en rapport avec un ouvrage ou une entreprise qui relève de cette compétence.

MODIFICATION DE LA PRÉROGATIVE ROYALE

Passeports
canadiens

65. La délivrance d'un passeport ne peut être refusée et la révocation d'un passeport ne peut être prononcée, au titre de la prérogative royale, pour le motif que le requérant ou le titulaire, selon le cas, est accusé d'avoir commis une contravention ou d'avoir commis à l'étranger une infraction qui constituerait une contravention si elle était commise au Canada, ou en a été déclaré coupable.

MODIFICATIONS CONNEXES

Loi sur la preuve au Canada

L.R., ch. C-5

66. Le paragraphe 12(1) de la *Loi sur la preuve au Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

12. (1) Un témoin peut être interrogé sur la question de savoir s'il a déjà été déclaré coupable d'une infraction autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, mais incluant une telle infraction si elle aboutit à une déclaration de culpabilité par mise en accusation.

Interrogatoire
sur condamna-
tions
antérieures

(1.1) Si le témoin nie le fait ou refuse de répondre, la partie adverse peut prouver cette déclaration de culpabilité.

Preuve de
condamnations
antérieures

Loi sur la citoyenneté

L.R., ch. C-29

67. (1) L'alinéa 22(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) tant qu'il est inculpé pour une infraction prévue aux paragraphes 29(2) ou (3) ou pour un acte criminel prévu par une loi fédérale, autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, et ce, jusqu'à la date d'épuisement des voies de recours;

L.R., ch. 30 (3^e
suppl.), par.
11(1)

R.S., c. 30 (3rd
Suppl.), s. 11(2)

(2) All that portion of subsection 22(2) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

the person has been convicted of an offence under subsection 29(2) or (3) or of an indictable offence under any Act of Parliament, other than an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act*.

(2) Le passage du paragraphe 22(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve de la *Loi sur le casier judiciaire*, nul ne peut recevoir la citoyenneté au titre de l'article 5 ou du paragraphe 11(1) ni prêter le serment de citoyenneté s'il a été déclaré coupable d'une infraction prévue aux paragraphes 29(2) ou (3) ou d'un acte criminel prévu par une loi fédérale, autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* :

L.R., ch. 30 (3^e
suppl.), par.
11(2)(A)

Idem

R.S., c. C-46

Criminal Code

68. Subsection 145(8) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(8) For the purposes of subsections (3) to (5), it is a lawful excuse to fail to comply with a condition of an undertaking or recognizance or to fail to appear at a time and place stated in a summons, an appearance notice, a promise to appear or a recognizance for the purposes of the *Identification of Criminals Act* if before the failure the Attorney General of Canada elects under section 50 of the *Contraventions Act* that the proceeding be dealt with and disposed of as if it had been commenced by filing a ticket.

Election of
Crown under
*Contraventions
Act*

Code criminel

68. Le paragraphe 145(8) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(8) Pour l'application des paragraphes (3) à (5), constitue une excuse légitime l'omission de se conformer à une condition d'une promesse ou d'un engagement ou l'omission de comparaître aux lieu et date indiqués dans une sommation, une citation à comparaître ou une promesse de comparaître pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels* si, avant cette omission, le procureur général du Canada décide, en application de l'article 50 de la *Loi sur les contraventions*, que les procédures se poursuivent comme si elles avaient été introduites par dépôt d'un procès-verbal de contravention.

L.R., ch. C-46

Choix du
poursuivant :
*Loi sur les
contraventions*

R.S., c. 27 (1st
Suppl.), s. 76(2)

69. Subsection 501(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) An appearance notice issued by a peace officer or a promise to appear given to, or a recognizance entered into before, an officer in charge may require the accused to appear at a time and place stated in it for the purposes of the *Identification of Criminals Act*, where the accused is alleged to have committed an indictable offence and, in the case of an offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*, the Attorney General of Canada has not elected under section 50 of that Act that the pro-

Attendance for
purposes of
*Identification
of Criminals
Act*

69. Le paragraphe 501(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Une citation à comparaître délivrée par un agent de la paix, une promesse de comparaître ou un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable peuvent enjoindre au prévenu de comparaître, pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels*, aux temps et lieu y indiqués, lorsque le prévenu est présumé avoir commis un acte criminel et, dans le cas d'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, si le procureur général du Canada ne se prévaut pas du choix

L.R., ch. 27 (1^{er}
suppl.), par.
76(2)

Comparution
aux fins de la
*Loi sur
l'identification
des criminels*

ceeding be dealt with and disposed of as if it had been commenced by filing a ticket.

70. Section 502 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Failure to
appear

502. Where an accused who is required by an appearance notice or promise to appear or by a recognizance entered into before an officer in charge to appear at a time and place stated in it for the purposes of the *Identification of Criminals Act* does not appear at that time and place and, in the case of an offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*, the Attorney General of Canada has not elected under section 50 of that Act that the proceeding be dealt with and disposed of as if it had been commenced by filing a ticket, a justice may, where the appearance notice, promise to appear or recognizance has been confirmed by a justice under section 508, issue a warrant for the arrest of the accused for the offence with which the accused is charged.

71. Subsection 509(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Attendance for
purposes of
*Identification
of Criminals
Act*

(5) A summons may require the accused to appear at a time and place stated in it for the purposes of the *Identification of Criminals Act*, where the accused is alleged to have committed an indictable offence and, in the case of an offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*, the Attorney General of Canada has not elected under section 50 of that Act that the proceeding be dealt with and disposed of as if it had been commenced by filing a ticket.

72. Section 510 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Failure to
appear

510. Where an accused who is required by a summons to appear at a time and place stated in it for the purposes of the *Identification of Criminals Act* does not appear at that

prévu à l'article 50 de cette loi en vertu duquel les procédures se poursuivent comme si elles avaient été introduites par dépôt d'un procès-verbal de contravention.

70. L'article 502 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

502. Lorsqu'un prévenu à qui une citation à comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable enjoint de comparaître aux temps et lieu y indiqués, pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels*, ne comparaît pas aux temps et lieu ainsi indiqués et, dans le cas d'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, si le procureur général du Canada ne se prévaut pas du choix prévu à l'article 50 de cette loi, en vertu duquel les procédures se poursuivent comme si elles avaient été introduites par dépôt d'un procès-verbal de contravention, le juge de paix peut, lorsque la citation à comparaître, la promesse de comparaître ou l'engagement a été confirmé par le juge de paix en vertu de l'article 508 de la présente loi, décerner un mandat pour l'arrestation du prévenu pour l'infraction dont il est inculpé.

71. Le paragraphe 509(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Une sommation peut enjoindre au prévenu de comparaître, pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels*, aux temps et lieu qui y sont indiqués lorsqu'il est allégué que le prévenu a commis un acte criminel et, dans le cas d'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, si le procureur général du Canada ne se prévaut pas du choix prévu à l'article 50 de cette loi, en vertu duquel les procédures se poursuivent comme si elles avaient été introduites par dépôt d'un procès-verbal de contravention.

72. L'article 510 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

510. Lorsqu'un prévenu à qui une sommation enjoint de comparaître aux temps et lieu y indiqués pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels* ne comparaît

Omission de
comparaître

Comparution
aux fins de la
*Loi sur
l'identification
des criminels*

Omission de
comparaître

time and place and, in the case of an offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*, the Attorney General of Canada has not elected under section 50 of that Act that the proceeding be dealt with and disposed of as if it had been commenced by filing a ticket, a justice may issue a warrant for the arrest of the accused for the offence with which the accused is charged.

pas aux temps et lieu ainsi indiqués et, dans le cas d'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, si le procureur général du Canada ne se prévaut pas du choix prévu à l'article 50 de cette loi, en vertu duquel les procédures se poursuivent comme si elles avaient été introduites par dépôt d'un procès-verbal, le juge de paix peut décerner un mandat pour l'arrestation du prévenu pour l'infraction dont il est inculpé.

R.S., c. I-1

Identification of Criminals Act

73. The *Identification of Criminals Act* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following heading and section:

HER MAJESTY

1.1 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

74. (1) Subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

2. (1) The following persons may be fingerprinted or photographed or subjected to such other measurements, processes and operations having the object of identifying persons as are approved by order of the Governor in Council:

(a) any person who is in lawful custody charged with or convicted of

(i) an indictable offence, other than an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act* in respect of which the Attorney General of Canada has elected under section 50 of that Act that the proceeding be dealt with and disposed of as if it had been commenced by filing a ticket, or

(ii) an offence under the *Official Secrets Act*;

(b) any person who has been apprehended under the *Extradition Act* or the *Fugitive Offenders Act*; or

(c) any person alleged to have committed an indictable offence, other than an offence that is designated as a contravention

Binding on Her Majesty

Fingerprints and photographs

Loi sur l'identification des criminels

73. La *Loi sur l'identification des criminels* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit :

SA MAJESTÉ

1.1 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

74. (1) Le paragraphe 2(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. (1) Sont autorisées la prise des empreintes digitales, des photographies et de toute autre mensuration — ainsi que toute autre opération anthropométrique approuvée par décret du gouverneur en conseil — sur les personnes suivantes :

a) les personnes qui sont légalement détenues parce qu'elles sont inculpées — ou qu'elles ont été déclarées coupables — de l'une des infractions suivantes :

(i) un acte criminel, autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* et au titre de laquelle le procureur général a décidé, en application de l'article 50 de cette loi, que les procédures se poursuivent comme si elles avaient été introduites par dépôt d'un procès-verbal,

(ii) une infraction prévue par la *Loi sur les secrets officiels*;

b) les personnes qui ont été arrêtées en application de la *Loi sur l'extradition* ou de la *Loi sur les criminels fugitifs*;

L.R., ch. I-1

Obligation de Sa Majesté

Empreintes digitales et photographies

under the *Contraventions Act* in respect of which the Attorney General of Canada has elected under section 50 of that Act that the proceeding be dealt with and disposed of as if it had been commenced by filing a ticket, who is required pursuant to subsection 501(3) or 509(5) of the *Criminal Code* to appear for the purposes of this Act by an appearance notice, promise to appear, recognizance or summons.

(2) Subsection 2(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Publication

(3) The results of the measurements, processes and operations to which a person has been subjected pursuant to subsection (1) may be published for the purpose of affording information to officers and others engaged in the execution or administration of the law.

75. Paragraph 3(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) concerned in the publication of results under subsection 2(3).

76. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and section:

DESTRUCTION OF FINGERPRINTS AND PHOTOGRAPHS

Destruction of
fingerprints and
photographs

4. Where a person charged with an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act* is fingerprinted or photographed and the Attorney General of Canada elects under section 50 of that Act that the proceeding be dealt with and disposed of as if it had been commenced by filing a ticket, the fingerprints or photographs shall be destroyed.

c) les personnes qui auraient commis un acte criminel autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* et au titre de laquelle le procureur général du Canada a décidé, en application de l'article 50 de cette loi, que les procédures se poursuivent comme si elles avaient été introduites par dépôt d'un procès-verbal de contravention, et qui, en vertu des paragraphes 501(3) ou 509(5) du *Code criminel*, sont tenues de comparaître en conformité avec une citation à comparaître, un engagement, une promesse de comparaître ou une sommation.

(2) Le paragraphe 2(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Les résultats des mensurations et autres opérations effectuées à des fins d'identification peuvent être publiés à l'usage des personnes chargées de l'exécution ou de la mise en oeuvre de la loi.

75. L'alinéa 3c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) participe à la publication des résultats visés au paragraphe 2(3).

76. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

DESTRUCTION DES EMPREINTES DIGITALES ET DES PHOTOGRAPHIES

4. Les empreintes digitales et les photographies sont détruites dans le cas où une personne, soumise à la prise de celles-ci, est inculpée d'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* et au titre de laquelle le procureur général du Canada décide, en application de l'article 50 de cette loi, que les procédures se poursuivent comme si elles avaient été introduites par le dépôt d'un procès-verbal.

Publication des
résultats

Destruction des
empreintes
digitales et des
photographies

Immigration Act

77. (1) Subparagraph 19(1)(d)(i) of the *Immigration Act* is repealed and the following substituted therefor:

(i) commit one or more offences that may be punishable under any Act of Parliament by way of indictment, other than offences designated as contraventions under the *Contraventions Act*, or

(2) All that portion of paragraph 19(2)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(a) persons who have been convicted of an indictable offence under any other Act of Parliament for which a maximum term of imprisonment of less than ten years may be imposed, or of an offence committed outside Canada that, if committed in Canada, would constitute such an offence, other than an offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*, except persons who have satisfied the Minister that they have rehabilitated themselves and that

(3) All that portion of paragraph 19(2)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(b) persons who have been convicted of two or more summary conviction offences under any other Act of Parliament not arising out of a single occurrence, or of offences committed outside Canada that, if committed in Canada, would constitute such offences, other than offences designated as contraventions under the *Contraventions Act*, where

78. (1) Paragraph 27(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) has been convicted of an offence under any Act of Parliament, other than an offence designated as a contravention under

Loi sur l'immigration

77. (1) Le sous-alinéa 19(1)d)(i) de la *Loi sur l'immigration* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) soit commettront une ou plusieurs infractions qui peuvent être punissables par mise en accusation aux termes d'une loi fédérale, autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*,

(2) Le passage de l'alinéa 19(2)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) ont été déclarés coupables d'un acte criminel prévu par une autre loi fédérale et punissable d'un emprisonnement maximal inférieur à dix ans ou d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, constituerait un tel acte criminel — autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* —, et qui ne peuvent justifier auprès du ministre de leur réadaptation et du fait :

(3) Le passage de l'alinéa 19(2)b) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) d'une part, ont été déclarés coupables d'au moins deux infractions qui ne découlent pas des mêmes faits et qui sont punissables, aux termes d'une autre loi fédérale, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou qui, si elles ont été commises à l'étranger, le seraient si elles avaient été commises au Canada — autres que des infractions qualifiées de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* — et, d'autre part :

78. (1) Le passage de l'alinéa 27(1)d) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) a été déclaré coupable d'une infraction prévue par une loi fédérale, autre qu'une

the *Contraventions Act*, for which a term of imprisonment of more than six months has been, or five years or more may be, imposed,

(2) Paragraph 27(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) has been convicted of an offence under the *Criminal Code* or of an indictable offence under any Act of Parliament other than the *Criminal Code* or this Act, other than an offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*,

infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* :

(2) L'alinéa 27(2)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) a été déclarée coupable d'une infraction prévue au *Code criminel* ou d'une infraction qui peut être punissable par mise en accusation aux termes d'une autre loi fédérale, autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*;

R.S., c. I-21

Interpretation Act

79. Subsection 35(1) of the *Interpretation Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

"contravene"
« contraven-
tion »

"contravene" includes fail to comply with;

Loi d'interprétation

79. Le paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation* est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« contravention » Est assimilé à la contravention le défaut de se conformer à un texte.

L.R., ch. I-21

« contraven-
tion »
"contravene"

R.S., c. O-5

Official Secrets Act

80. Subsection 15(2) of the *Official Secrets Act* is repealed.

Loi sur les secrets officiels

80. Le paragraphe 15(2) de la *Loi sur les secrets officiels* est abrogé.

L.R., ch. O-5

R.S., c. Y-1

Young Offenders Act

81. Subsection 5(1) of the *Young Offenders Act* is repealed and the following substituted therefor:

Exclusive
jurisdiction of
youth court

5. (1) Notwithstanding any other Act of Parliament but subject to the *Contraventions Act* and the *National Defence Act* and section 16, a youth court has exclusive jurisdiction in respect of any offence alleged to have been committed by a person while a young person and any such person shall be dealt with as provided in this Act.

Loi sur les jeunes contrevenants

81. Le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. (1) Par dérogation à toute autre loi fédérale mais sous réserve de la *Loi sur les contraventions* et de la *Loi sur la défense nationale* ainsi que de l'article 16, le tribunal pour adolescents a compétence exclusive pour toute infraction imputée à une personne qui l'aurait commise au cours de son adolescence; cette personne bénéficie dès lors des dispositions de la présente loi.

L.R., ch. Y-1

Compétence
exclusive du
tribunal pour
adolescents

82. (1) Section 9 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Notice for
parent in case
of ticket

(2.1) Subject to subsections (3) and (4), a person who serves a ticket under the *Contraventions Act* on a young person, other than a ticket served for a contravention relating to

82. (1) L'article 9 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la personne qui signifie un procès-verbal de contravention — autre que celui signifié pour une contravention qui résulte du sta-

Avis au père ou
à la mère en cas
de contraven-
tion

parking a vehicle, shall, as soon as possible, give or cause to be given notice in writing of the ticket to a parent of the young person.

(2) Subsection 9(3) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word “or” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

(d) on whom a ticket is served under the *Contraventions Act*, other than a ticket served for a contravention relating to parking a vehicle,

(3) Subsection 9(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) A notice under this section may be given to the spouse of a young person described in paragraph (3)(a), (b), (c) or (d) instead of to a parent.

(4) Paragraph 9(6)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) the charge against the young person and, except in the case of a notice of a ticket served under the *Contraventions Act*, the time and place of appearance; and

(5) Section 9 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following subsection:

(6.1) A notice under subsection (2.1) shall include a copy of the ticket.

(6) All that portion of subsection 9(10) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(10) Where there has been a failure to give a notice under subsection (1) or (2.1) in accordance with this section and none of the persons to whom the notice may be given

tionnement illégal d'un véhicule — sous le régime de la *Loi sur les contraventions* à un adolescent doit, dans les meilleurs délais, donner ou faire donner au père ou à la mère de l'adolescent un avis du procès-verbal.

(2) Le paragraphe 9(3) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

d) s'est vu signifier un procès-verbal de contravention — autre que celui signifié pour une contravention qui résulte du stationnement illégal d'un véhicule — sous le régime de la *Loi sur les contraventions*.

(3) Le paragraphe 9(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Dans les situations visées aux alinéas (3)a), b), c) ou d), l'avis prévu par le présent article peut être donné à son conjoint plutôt qu'à ses père ou mère.

(4) L'alinéa 9(6)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) l'indication de l'accusation portée contre l'adolescent, ainsi que — sauf en ce qui a trait à l'avis de procès-verbal en application de la *Loi sur les contraventions* — les date, heure et lieu de la comparution;

(5) L'article 9 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

(6.1) L'avis prévu au paragraphe (2.1) doit contenir une copie du procès-verbal.

(6) Le passage du paragraphe 9(10) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(10) Au cas où, l'avis mentionné aux paragraphes (1) ou (2.1) n'ayant pas été donné conformément au présent article, aucune des personnes auxquelles il aurait pu être donné

Notice to spouse

Avis au conjoint

Notice of ticket under *Contraventions Act*

1991, c. 43, s. 31(2)

Where notice is not served

Avis de procès-verbal : *Loi sur les contraventions*

1991, ch. 43, par. 31(2)

Cas de non-signification de l'avis

attends court with the young person, a youth court judge or a justice before whom proceedings are held against the young person may

83. Section 10 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(1.1) Subsection (1) does not apply in proceedings commenced by filing a ticket under the *Contraventions Act*.

No order in
ticket
proceedings

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Schedule

84. The Acts set out in the schedule are amended in the manner and to the extent set out therein.

Transitional re
Bill C-42

85. If Bill C-42, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act respecting the protection of certain species of wild animals and plants and the regulation of international and interprovincial trade in those species*, is assented to, then, on the later of a day to be fixed by order of the Governor in Council under this section and the day on which section 23 of that Act comes into force, the heading preceding section 23 and section 23 of that Act are repealed.

COMING INTO FORCE

Coming into
force

86. (1) This Act, other than subsection 8(8), subparagraph 18(b)(iii), section 20, subsection 21(2), sections 24, 27 and 79 and section 84 with respect to any section of the schedule, shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Idem

(2) Subsection 8(8), subparagraph 18(b)(iii), section 20, subsection 21(2) and sections 24 and 27 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Idem

(3) Section 84 shall come into force with respect to any section of the schedule on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

ne s'est présentée au tribunal avec l'adolescent, le juge du tribunal pour adolescents ou le juge de paix saisi de l'affaire peut :

83. L'article 10 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal en vertu de la *Loi sur les contraventions*.

Absence
d'ordonnance

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

84. Les lois visées à l'annexe sont modifiées conformément à cette annexe.

Annexe

85. En cas de sanction du projet de loi C-42, déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi concernant la protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*, l'article 23 de ce projet de loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés à la date d'entrée en vigueur de l'article 23 de ce projet de loi ou à la date fixée par décret du gouverneur en conseil, la plus éloignée des deux dates étant retenue.

Disposition
transitoire

ENTRÉE EN VIGUEUR

86. (1) La présente loi, à l'exception du paragraphe 8(8), du sous-alinéa 18b)(iii), de l'article 20, du paragraphe 21(2), des articles 24, 27 et 79 ainsi que des articles de l'annexe visée à l'article 84, entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Entrée en
vigueur

(2) Le paragraphe 8(8), le sous-alinéa 18b)(iii), l'article 20, le paragraphe 21(2) et les articles 24 et 27 entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Idem

(3) L'annexe visée à l'article 84, ou telle de ses dispositions, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Idem

SCHEDULE
(Section 84)

ANNEXE
(article 84)

R.S., c. 20 (4th
Supp.)

Canada Agricultural Products Act

1. Section 34 is repealed.

R.S., c. 16 (4th
Supp.)

Canadian Environmental Protection Act

2. The heading preceding section 134 and section 134 are repealed.

R.S., c. F-14

Fisheries Act

1991, c. 1, s. 24

3. The heading preceding section 79.7 and section 79.7 are repealed.

R.S., c. F-24

Fishing and Recreational Harbours Act

4. Paragraph 9(1) is repealed.

5. The heading preceding section 25 and section 25 are repealed.

R.S., c. G-6

Government Property Traffic Act

6. Paragraph 2(1)(h) is repealed and the following substituted therefor:

(h) prohibiting persons who have been convicted of contravening any regulation from driving a vehicle on the lands for a period not exceeding one year.

1990, c. 21

Health of Animals Act

7. Section 69 is repealed.

R.S., c. N-14

National Parks Act

R.S., c. 39 (4th
Supp.), s. 5(6)

8. (1) Paragraph 7(1)(m) is repealed and the following substituted therefor:

(m) prohibiting persons who have been convicted of violating any regulation relating to the speed or operation of a vehicle from operating a vehicle in the parks for a period not exceeding one year or at such times or for such periods within a period not exceeding one year as are specified in the regulations in relation to any class or classes of cases;

R.S., c. 39 (4th
Supp.), s. 5(10)

(2) Paragraph 7(1)(l) is repealed.

Loi sur les produits agricoles au Canada

1. L'article 34 est abrogé.

*Loi canadienne sur la protection de
l'environnement*

2. L'article 134 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

Loi sur les pêches

3. L'article 79.7 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

Loi sur les ports de pêche et de plaisance

4. L'alinéa 91) est abrogé.

5. L'article 25 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

*Loi relative à la circulation sur les terrains
de l'État*

6. L'alinéa 2(1)h) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) interdire aux personnes qui ont été déclarées coupables d'avoir contrevenu à un règlement de conduire un véhicule sur les terrains pour une période maximale de un an.

Loi sur la santé des animaux

7. L'article 69 est abrogé.

Loi sur les parcs nationaux

8. (1) L'alinéa 7(1)m) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

m) l'interdiction pour les personnes déclarées coupables de contravention à un règlement concernant la vitesse ou l'usage d'un véhicule de conduire un véhicule dans les parcs pendant au maximum un an, soit au cours de toute la période, soit à certaines heures ou à certains moments, selon ce que prévoient les règlements à l'égard d'une ou de plusieurs catégories de cas;

(2) L'alinéa 7(1)l) est abrogé.

L.R., ch. 20 (4^e
suppl.)

L.R., ch. 16 (4^e
suppl.)

L.R., ch. F-14

1991, ch. 1,
art. 24

L.R., ch. F-24

L.R., ch. G-6

1990, ch. 21

L.R., ch. N-14

L.R., ch. 39 (4^e
suppl.), par.
5(6)

L.R., ch. 39 (4^e
suppl.), par.
5(10)

R.S., c. 15 (4th
Suppl.)

Non-smokers' Health Act

Loi sur la santé des non-fumeurs

L.R., ch. 15 (4^e
suppl.)

1989, c. 7, s. 1

9. Subsection 7(1) is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (e) thereof, by striking out the word “and” at the end of paragraph (f) thereof and by repealing paragraph (g) thereof.

9. L'alinéa 7(1)g) est abrogé.

1989, ch. 7,
art. 1

1989, c. 7, s. 1

10. Subsection 9(1) is repealed and the following substituted therefor:

10. Le paragraphe 9(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1989, ch. 7,
art. 1

Designation of
inspectors

9. (1) The Minister of Labour may designate any person to be an inspector for the purpose of section 10.

9. (1) Le ministre du Travail peut désigner quiconque à titre d'inspecteur pour l'application de l'article 10.

Désignation
d'inspecteurs

1989, c. 7, s. 1

11. Sections 13 and 14 are repealed and the following substituted therefor:

11. Les articles 13 et 14 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1989, ch. 7,
art. 1

Service on
corporations,
etc

13. Service of a summons under the *Criminal Code* on an employer that is not an individual may be effected by delivery of the summons to the president, secretary or other executive officer of the employer, to the person appearing to have the control or management of any establishment of the employer, or to the employee or agent by whose act or omission the employer is alleged to have committed the offence.

13. La signification, à l'employeur qui n'est pas un individu, de la sommation prévue au *Code criminel* peut être faite au président, secrétaire ou autre dirigeant de l'employeur, à la personne apparemment responsable de l'établissement de celui-ci ou au préposé dont l'acte ou l'omission est à l'origine de l'infraction à la présente loi reprochée à l'employeur.

Signification
aux sociétés

1990, c. 22

Plant Protection Act

Loi sur la protection des végétaux

1990, ch. 22

12. Section 52 is repealed.

12. L'article 52 est abrogé.

R.S., c. P-29

Public Harbours and Port Facilities Act

*Loi sur les ports et installations portuaires
publics*

L.R., ch. P-29

13. Subsection 12(1) is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (n) thereof, by striking out the word “and” at the end of paragraph (o) thereof and by repealing paragraph (p) thereof.

13. L'alinéa 12(1)p) est abrogé.

R.S., c. R-2,
1989, c. 17, s. 2

Radiocommunication Act

Loi sur la radiocommunication

L.R., ch. R-2;
1989, ch. 17,
art. 2

1989, c. 17, s. 6

14. Section 12 is repealed.

14. L'article 12 est abrogé.

1989, ch. 17,
art. 6

R.S., c. T-19

Transportation of Dangerous Goods Act

*Loi sur le transport des marchandises
dangereuses*

L.R., ch. T-19

15. Section 7 is repealed.

15. L'article 7 est abrogé.

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 48

An Act to amend the Income Tax Act, to enact the Children's Special Allowances Act, to amend certain other Acts in consequence thereof and to repeal the Family Allowances Act

[Assented to 15th October, 1992]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

INCOME TAX ACT

R.S., 1952, c. 148; 1970-71-72, c. 63; 1972, c. 9; 1973-74, cc. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, cc. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, cc. 4, 10, 54; 1977-78, cc. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, c. 5; 1979, c. 5; 1980-81-82-83, cc. 40, 47, 48, 68, 102, 104, 109, 140; 1984, cc. 1, 19, 31, 45; 1985, c. 45; 1986, cc. 6, 24, 40, 44, 55, 58; 1987, cc. 45, 46; 1988, cc. 28, 51, 55, 61, 65; 1990, cc. 1, 34, 35, 39, 42, 45; 1991, cc. 22, 47, 49; 1992, c. 1

1. (1) Subsections 56(5) to (7) of the *Income Tax Act* are repealed.

40-41 ELIZABETH II

CHAPITRE 48

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, édictant la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, apportant des modifications corrélatives à d'autres lois et abrogeant la Loi sur les allocations familiales

[Sanctionnée le 15 octobre 1992]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

S.R.C., 1952, ch. 148; 1970-71-72, ch. 63; 1972, ch. 9; 1973-74, ch. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, ch. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, ch. 4, 10, 54; 1977-78, ch. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, ch. 5; 1979, ch. 5; 1980-81-82-83, ch. 40, 47, 48, 68, 102, 104, 109, 140; 1984, ch. 1, 19, 31, 45; 1985, ch. 45; 1986, ch. 6, 24, 40, 44, 55, 58; 1987, ch. 45, 46; 1988, ch. 28, 51, 55, 61, 65; 1990, ch. 1, 34, 35, 39, 42, 45; 1991, ch. 22, 47, 49; 1992, ch. 1

1. (1) Les paragraphes 56(5) à (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sont abrogés.

(2) Subsection 56(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Meaning of
"income for the
year"

(9) For the purposes of paragraphs (1)(s) and (u), "income for the year" of a person means the amount that would, but for those paragraphs, paragraphs 60(v.1) and (w) and section 63, be the income of that person for the year.

(3) Subsections (1) and (2) apply to the 1993 and subsequent taxation years.

2. (1) Paragraph 60(p) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Overpayment of
allowance

(p) the amount of any overpayment of an allowance included under subsection 56(5) in computing the taxpayer's income for the year or a preceding taxation year or an amount included because of subparagraph 115(2)(e)(iii) in computing the taxpayer's taxable income earned in Canada for the year or a preceding taxation year to the extent of the amount thereof repaid in the year under the *Family Allowances Act*, or under a law of a province that provides for the payment of an allowance similar to the family allowance provided under the *Family Allowances Act*;

(2) Paragraph 60(p) of the said Act is repealed.

(3) Subsection (1) applies to the 1990 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) applies to the 1995 and subsequent taxation years.

3. (1) Subparagraphs 63(3)(b)(i) to (iii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(i) all salaries, wages and other remuneration, including gratuities, received by the taxpayer in respect of, in the course of, or because of, offices and employments,

(ii) amounts that are included or that would, but for paragraph 81(1)(a), be

(2) Le paragraphe 56(9) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(9) Pour l'application des alinéas (1)s) et u), le revenu d'une personne pour l'année correspond au montant qui, sans ces alinéas, les alinéas 60v.1) et w) et l'article 63, constituerait son revenu pour l'année.

Revenu pour
l'année

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1993 et suivantes.

2. (1) L'alinéa 60p) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

p) le montant de tout paiement en trop d'une allocation incluse en application du paragraphe 56(5) dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, ou d'un montant inclus en application du sous-alinéa 115(2)e)(iii) dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, jusqu'à concurrence du montant de ce paiement en trop qui a été remboursé au cours de l'année en vertu de la *Loi sur les allocations familiales* ou d'une loi provinciale qui prévoit le versement d'une allocation semblable à l'allocation familiale prévue par la *Loi sur les allocations familiales*;

Paiement en
trop d'une
allocation

(2) L'alinéa 60p) de la même loi est abrogé.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1995 et suivantes.

3. (1) Les sous-alinéas 63(3)b)(i) à (iii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(i) des traitements, salaires et autre rémunération, y compris les gratifications, reçus par lui dans le cadre de charges ou d'emplois,

(ii) des sommes qui sont incluses dans le calcul de son revenu en application des articles 6 ou 7 ou des alinéas 56(1)m),

included because of section 6 or 7 or paragraph 56(1)(m), (n) or (o), in computing the taxpayer's income,

(iii) the taxpayer's incomes or the amounts that would, but for paragraph 81(1)(a), be the taxpayer's incomes from all businesses carried on either alone or as a partner actively engaged in the business, and

(iv) amounts described in paragraph 56(8)(a) received by the taxpayer in the year;

(2) Subparagraph 63(3)(c)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) a child dependent on the taxpayer or the taxpayer's spouse and whose income for the year does not exceed the amount used under paragraph 118(1)(c) for the year

(3) Subsections (1) and (2) apply to the 1993 and subsequent taxation years.

4. (1) All that portion of subsection 74.1(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Where an individual has transferred or loaned property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to or for the benefit of a person who was under 18 years of age (other than an amount received in respect of that person as a consequence of the operation of subsection 122.61(1)) and who

n) ou o), ou qui seraient ainsi incluses sans l'alinéa 81(1)a),

(iii) des revenus qu'il tire de toutes les entreprises qu'il exploite soit seul, soit comme associé participant activement à l'exploitation de l'entreprise, ou des montants qui représenteraient ces revenus sans l'alinéa 81(1)a),

(iv) les montants qu'il reçoit au cours de l'année au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une prestation d'invalidité aux termes du régime institué par le *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial au sens de l'article 3 de cette loi;

(2) L'alinéa 63(3)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) « enfant admissible » d'un contribuable pour une année d'imposition s'entend soit d'un enfant du contribuable ou du conjoint de celui-ci, soit d'un enfant à la charge du contribuable ou de ce conjoint et dont le revenu pour l'année ne dépasse pas le montant applicable pour l'année selon l'alinéa 118(1)c) si, à un moment quelconque de l'année, l'enfant est soit âgé de moins de 14 ans, soit à la charge du contribuable ou du conjoint de celui-ci et a une infirmité mentale ou physique;

« enfant admissible »
"eligible child"

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1993 et suivantes.

4. (1) Le paragraphe 74.1(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu'un particulier transfère ou prête un bien — directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen — à une personne de moins de 18 ans qui a un lien de dépendance avec le particulier ou qui est le neveu ou la nièce du particulier ou au profit de cette personne (sauf un montant reçu à l'égard de cette personne par suite de l'application du paragraphe 122.61(1)), le revenu ou la perte, selon le cas, de cette personne pour une année d'im-

Transfert ou prêt à un mineur

Transfers and loans to minors

(2) Subsection (1) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

5. (1) Subparagraph 115(2)(e)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iii) amounts that would be required by subsection 56(5) to be included in computing the non-resident person's income for the year if the non-resident person were resident in Canada throughout the year;

(2) Subparagraph 115(2)(e)(iii) of the said Act is repealed.

(3) Subsection (1) applies to the 1990 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

6. (1) Subsection 117(7) of the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

7. (1) Paragraph 117.1(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) the amounts expressed in dollars in subsection 117(2), paragraphs 118(1)(c) and (d) and subsections 118(2), 118.2(1), 118.3(1) and 180.2(1)

(2) Subsection (1) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

8. (1) Paragraph 118(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) for each dependant of the individual for the year who

(i) attained the age of 18 years before the end of the year, and

position provenant du bien ou d'un bien y substitué, qui se rapporte à la période de l'année tout au long de laquelle le particulier réside au Canada, est considéré comme un revenu ou une perte, selon le cas, du particulier et non de cette personne, sauf si celle-ci atteint l'âge de 18 ans avant la fin de l'année.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

5. (1) Le sous-alinéa 115(2)e)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) des montants qui seraient à inclure, en application du paragraphe 56(5), dans le calcul de son revenu pour l'année si elle avait résidé au Canada durant toute l'année;

(2) Le sous-alinéa 115(2)e)(iii) de la même loi est abrogé.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

6. (1) Le paragraphe 117(7) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

7. (1) L'alinéa 117.1(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) les sommes exprimées en dollars visées au paragraphe 117(2), aux alinéas 118(1)c) et d) et aux paragraphes 118(2), 118.2(1), 118.3(1) et 180.2(1),

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

8. (1) L'alinéa 118(1)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) pour chaque personne qui a atteint l'âge de 18 ans avant la fin de l'année et qui était à la charge du particulier pour l'année en raison d'une infirmité mentale ou

Crédits pour personnes à charge

Dependants

(ii) was dependent on the individual because of mental or physical infirmity, an amount determined by the formula

$$\$1,471 - (E - \$2,500)$$

where

E is the greater of \$2,500 and the income for the year of the dependant.

(2) Subsection 118(4) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by repealing paragraph (d) thereof.

(3) Subsections (1) and (2) apply to the 1993 and subsequent taxation years.

9. (1) Subsection 118.2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

118.2 (1) For the purpose of computing the tax payable under this Part by an individual for a taxation year, there may be deducted an amount determined by the formula

$$A(B - C) - D$$

where

A is the appropriate percentage for the year;

B is the total of the individual's medical expenses that are proven by filing receipts therefor with the Minister, that were not included in determining a deduction for medical expenses for a preceding taxation year and that were paid by either the individual or the individual's legal representative,

(a) where the individual died in the year, within any period of 24 months that includes the day of death, and

(b) in any other case, within any period of 12 months ending in the year;

C is the lesser of \$1,500 and 3% of the individual's income for the year; and

D is 68% of the total of all amounts each of which is the amount, if any, by which

physique, le montant calculé selon la formule 1 471 \$ - (E - 2 500 \$), où E représente le plus élevé de 2 500 \$ et du revenu de la personne pour l'année.

(2) L'alinéa 118(4)d) de la même loi est abrogé.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1993 et suivantes.

9. (1) Le paragraphe 118.2(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

118.2 (1) Le résultat du calcul suivant est déductible dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition :

$$A(B - C) - D$$

où

A représente le taux de base pour l'année;

B le total des frais médicaux du particulier, attestés par des reçus présentés au ministre, si ces frais n'ont pas déjà été inclus dans le calcul d'une déduction pour frais médicaux pour une année d'imposition antérieure et s'ils ont été payés par le particulier ou par son représentant légal au cours d'une des périodes suivantes :

a) une période de 24 mois comprenant le jour du décès, en cas de décès du particulier au cours de l'année,

b) une période de 12 mois se terminant au cours de l'année, dans les autres cas;

C le moins élevé de 1 500 \$ et de 3 % du revenu du particulier pour l'année;

D 68 % du total des montants représentant chacun l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa a) sur le montant visé à l'alinéa b) :

Medical
expense credit

Crédit d'impôt
pour frais
médicaux

(a) the income for the year of a person (other than the individual and the individual's spouse) in respect of whom an amount is included in computing the individual's deduction under this section for the year

exceeds

(b) the amount used under paragraph 118(1)(c) for the year.

(2) Paragraph 118.2(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) to a medical practitioner, dentist or nurse or a public or licensed private hospital in respect of medical or dental services provided to a person (in this subsection referred to as the "patient") who is the individual, the individual's spouse or a dependant of the individual (within the meaning assigned by subsection 118(6)) in the taxation year in which the expense was incurred;

(3) Subsections (1) and (2) apply to the 1993 and subsequent taxation years.

10. (1) Paragraph 122.2(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) "eligible child" of an individual for a taxation year means a child in respect of whom the individual

(i) is entitled to receive a family allowance under the *Family Allowances Act*

(A) in December of the year, or

(B) where the child died or attained the age of 18 years during any month in the year, in that month, or

(ii) would be entitled to receive a family allowance under the *Family Allowances Act* in December of the year if under that Act such an allowance were payable in the month in which the child becomes a child of the individual or becomes resident in Canada;

(2) Section 122.2 of the said Act is repealed.

a) le revenu pour l'année d'une personne (sauf le particulier et son conjoint) pour laquelle un montant est inclus dans le calcul de la déduction du particulier pour l'année en vertu du présent article,

b) le montant applicable pour l'année selon l'alinéa 118(1)c).

(2) L'alinéa 118.2(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) à un médecin, à un dentiste, à une infirmière ou un infirmier, à un hôpital public ou à un hôpital privé agréé, pour les services médicaux ou dentaires fournis au particulier, à son conjoint ou à une personne à la charge du particulier (au sens du paragraphe 118(6)) au cours de l'année d'imposition où les frais ont été engagés;

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1993 et suivantes.

10. (1) L'alinéa 122.2(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) « enfant admissible » d'un particulier pour une année d'imposition s'entend d'un enfant pour lequel le particulier, selon le cas :

(i) a le droit de recevoir une allocation familiale en application de la *Loi sur les allocations familiales*

(A) soit en décembre de l'année,

(B) soit, si l'enfant est décédé ou atteint l'âge de 18 ans au cours d'un mois de l'année, au cours de ce mois,

(ii) aurait le droit de recevoir pareille allocation en décembre de l'année, si celle-ci était payable, selon cette loi, au cours du mois où un enfant devient un enfant du particulier ou commence à résider au Canada;

(2) L'article 122.2 de la même loi est abrogé.

"eligible child"
"enfant
admissible"

« enfant
admissible »
"eligible child"

(3) Subsection (1) applies to the 1992 taxation year.

(4) Subsection (2) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

11. (1) Subparagraph 122.5(3)(f)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) \$25,921,

(2) Subsection (1) applies to the 1992 and subsequent taxation years.

12. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 122.5 thereof, the following subdivision:

Subdivision a.1

Child Tax Benefit

122.6 In this subdivision,

“adjusted earned income” of an individual for a taxation year means the total of all amounts each of which is the earned income for the year of the individual or of the person who was the individual’s cohabiting spouse at the end of the year;

“adjusted income” of an individual for a taxation year means the total of all amounts each of which is the income for the year of the individual or of the person who was the individual’s cohabiting spouse at the end of the year;

“base taxation year”, in relation to a month, means

(a) where the month is any of the first 6 months of a calendar year, the taxation year that ended on December 31 of the second preceding calendar year, and

(b) where the month is any of the last 6 months of a calendar year, the taxation year that ended on December 31 of the preceding calendar year;

“cohabiting spouse” of an individual at any time means the person who at that time is the individual’s spouse and who is not at that time living separate and apart from the individual and, for the purpose of this

(3) Le paragraphe (1) s’applique à l’année d’imposition 1992.

(4) Le paragraphe (2) s’applique aux années d’imposition 1993 et suivantes.

11. (1) L’alinéa 122.5(3)f) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) 5 % de l’excédent éventuel du revenu rajusté du particulier pour l’année sur 25 921 \$.

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1992 et suivantes.

12. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l’article 122.5, de ce qui suit :

Sous-section a.1

Prestation fiscale pour enfants

122.6 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente sous-section.

« année de base » S’entend, par rapport à un mois, de l’année d’imposition suivante :

a) si le mois compte parmi les six premiers mois d’une année civile, celle qui a pris fin le 31 décembre de la deuxième année civile précédente;

b) si le mois compte parmi les six derniers mois d’une année civile, celle qui a pris fin le 31 décembre de l’année civile précédente.

« conjoint visé » Personne qui, à un moment donné, est le conjoint d’un particulier dont il ne vit pas séparé à ce moment. Pour l’application de la présente définition, une personne n’est considérée comme vivant séparée d’un particulier à un moment donné que si elle vit séparée du particulier à ce moment, pour cause d’échec de leur mariage, pendant une période d’au moins 90 jours qui comprend ce moment.

« déclaration de revenu » Le document suivant produit par un particulier pour une année d’imposition :

a) si le particulier a résidé au Canada tout au long de l’année, sa déclaration de revenu (sauf celle produite en vertu

Définitions

« année de base »
“base taxation year”

« conjoint visé »
“cohabiting spouse”

« déclaration de revenu »
“return of income”

Définitions

“adjusted earned income”
« revenu gagné modifié »

“adjusted income”
« revenu modifié »

“base taxation year”
« année de base »

“cohabiting spouse”
« conjoint visé »

definition, a person shall not be considered to be living separate and apart from an individual at any time unless they were living separate and apart at that time, because of a breakdown of their marriage, for a period of at least 90 days that includes that time;

"earned income"
« revenu gagné »

"earned income" of an individual for a taxation year has the meaning assigned by paragraph 63(3)(b);

"eligible individual"
« particulier admissible »

"eligible individual" in respect of a qualified dependant at any time means a person who at that time

- (a) resides with the qualified dependant,
- (b) is the parent of the qualified dependant who primarily fulfils the responsibility for the care and upbringing of the qualified dependant,
- (c) is resident in Canada,
- (d) is not described in paragraph 149(1)(a) or (b), and
- (e) is, or whose cohabiting spouse is, a Canadian citizen or a person who
 - (i) is a permanent resident (within the meaning assigned by the *Immigration Act*),
 - (ii) is a visitor in Canada or the holder of a permit in Canada (within the meanings assigned by the *Immigration Act*) who was resident in Canada throughout the 18 month period preceding that time, or
 - (iii) was determined before that time by the Convention Refugee Determination Division of the Immigration and Refugee Board to be a Convention refugee,

and, for the purposes of this definition,

- (f) where the qualified dependant resides with the dependant's female parent, the parent who primarily fulfils the responsibility for the care and upbringing of the qualified dependant is presumed to be the female parent,
- (g) the presumption referred to in paragraph (f) does not apply in circumstances set out in regulations made by

des paragraphes 70(2) ou 104(23), de l'alinéa 128(2)e) ou du paragraphe 150(4)) produite ou à produire pour l'année en vertu de la présente partie;

b) dans les autres cas, un formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits, présenté au ministre.

« particulier admissible » S'agissant, à un moment donné, du particulier admissible à l'égard d'une personne à charge admissible, personne qui répond aux conditions suivantes à ce moment :

« particulier admissible »
"eligible individual"

- a) elle réside avec la personne à charge;
- b) elle est la personne — père ou mère de la personne à charge — qui assume principalement la responsabilité pour le soin et l'éducation de cette dernière;
- c) elle réside au Canada;
- d) elle n'est pas visée aux alinéas 149(1)a) ou b);
- e) elle est, ou son conjoint visé est, soit citoyen canadien, soit :
 - (i) résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration*,
 - (ii) visiteur au Canada ou titulaire de permis au Canada (ces expressions s'entendant au sens de la *Loi sur l'immigration*) ayant résidé au Canada durant la période de 18 mois précédant ce moment,
 - (iii) quelqu'un à qui la Section du statut de réfugié de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié a reconnu, avant ce moment, le statut de réfugié au sens de la Convention.

Pour l'application de la présente définition :

- f) si la personne à charge réside avec sa mère, la personne qui assume principalement la responsabilité pour le soin et l'éducation de la personne à charge est présumée être la mère;
- g) cette présomption ne s'applique pas dans les circonstances prévues dans des règlements pris par le gouverneur en conseil sur la recommandation du minis-

the Governor in Council on the recommendation of the Minister of National Health and Welfare, and

(h) factors to be considered in determining what constitutes care and upbringing may be set out in regulations made by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of National Health and Welfare;

“qualified dependant” at any time means a person who at that time

(a) has not attained the age of 18 years,
(b) is not a person in respect of whom an amount was deducted under paragraph 118(1)(a) in computing the tax payable under this Part by the person's spouse for the base taxation year in relation to the month that includes that time, and

(c) is not a person in respect of whom a special allowance under the *Children's Special Allowances Act* is payable for the month that includes that time;

“return of income” filed by an individual for a taxation year means

(a) where the individual was resident in Canada throughout the year, the individual's return of income (other than a return of income filed under subsection 70(2) or 104(23), paragraph 128(2)(e) or subsection 150(4)) that is filed or required to be filed under this Part for the year, and

(b) in any other case, a prescribed form containing prescribed information, that is filed with the Minister.

tre de la Santé nationale et du Bien-être social;

h) les critères qui servent à déterminer en quoi consistent le soin et l'éducation d'une personne peuvent être énoncés dans des règlements pris par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

« personne à charge admissible » S'agissant de la personne à charge admissible d'un particulier à un moment donné, personne qui répond aux conditions suivantes à ce moment :

a) elle est âgée de moins de 18 ans;

b) elle n'est pas quelqu'un pour qui un montant a été déduit en application de l'alinéa 118(1)a) dans le calcul de l'impôt payable par son conjoint en vertu de la présente partie pour l'année de base se rapportant au mois qui comprend ce moment;

c) elle n'est pas quelqu'un pour qui une allocation spéciale prévue par la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* est payable pour le mois qui comprend ce moment.

« revenu gagné » S'entend au sens de l'alinéa 63(3)b) relativement à un particulier pour une année d'imposition.

« revenu gagné modifié » S'agissant du revenu gagné modifié d'un particulier pour une année d'imposition, le total des montants représentant chacun le revenu gagné pour l'année du particulier ou de la personne qui était son conjoint visé à la fin de l'année.

« revenu modifié » S'agissant du revenu modifié d'un particulier pour une année d'imposition, le total des montants représentant chacun le revenu pour l'année du particulier ou de la personne qui était son conjoint visé à la fin de l'année.

« personne à charge admissible »
“qualified dependant”

« revenu gagné »
“earned income”

« revenu gagné modifié »
“adjusted earned income”

« revenu modifié »
“adjusted income”

122.61 (1) Where a person and, where the Minister so demands, the person's cohabiting spouse at the end of a taxation year have filed a return of income for the year, an over-

122.61 (1) Lorsqu'une personne et, sur demande formelle du ministre, le conjoint visé de la personne à la fin d'une année d'imposition produisent une déclaration de revenu

Présomption de paiement en trop

“qualified dependant”
« personne à charge admissible »

“return of income”
« déclaration de revenu »

Deemed overpayment

payment on account of the person's liability under this Part for the year shall be deemed to have arisen during a month in relation to which the year is the base taxation year, equal to the amount determined by the formula

$$\frac{1}{12} (A - B)$$

where

A is the total of

(a) the product obtained by multiplying \$1,020 by the number of qualified dependants in respect of whom the person was an eligible individual at the beginning of the month,

(b) the product obtained by multiplying \$75 by the number of qualified dependants, in excess of 2, in respect of whom the person was an eligible individual at the beginning of the month,

(c) where the person is, at the beginning of the month, an eligible individual in respect of one or more qualified dependants, the amount determined by the formula

$$C - D$$

where

C is the lesser of \$500 and 8% of the amount, if any, by which the person's adjusted earned income for the year exceeds \$3,750, and

D is 10% of the amount, if any, by which the person's adjusted income for the year exceeds \$20,921, and

(d) the amount determined by the formula

$$E - F$$

where

E is the product obtained by multiplying \$213 by the number of qualified dependants who have not attained the age of 7 years before the month and in respect of whom the person is an eligible individual at the beginning of the month, and

F is 25% of the total of all amounts deducted under section 63 in respect of

pour l'année, un paiement en trop au titre des sommes dont la personne est redevable en vertu de la présente partie pour l'année est réputé se produire au cours d'un mois par rapport auquel l'année est l'année de base. Ce paiement correspond au résultat du calcul suivant :

$$\frac{1}{12} (A - B)$$

où

A représente le total des montants suivants :

a) le produit de 1 020 \$ par le nombre de personnes à charge admissibles à l'égard desquelles la personne était un particulier admissible au début du mois,

b) le produit de 75 \$ par le nombre de personnes à charge admissibles — supérieur à deux — à l'égard desquelles la personne était un particulier admissible au début du mois,

c) lorsque la personne est, au début du mois, un particulier admissible à l'égard d'une ou plusieurs personnes à charge admissibles, le résultat du calcul suivant :

$$C - D$$

où

C représente le moins élevé de 500 \$ et de 8 % de l'excédent éventuel, sur 3 750 \$, du revenu gagné modifié de la personne pour l'année,

D 10 % de l'excédent éventuel, sur 20 921 \$, du revenu modifié de la personne pour l'année,

d) le résultat du calcul suivant :

$$E - F$$

où

E représente le produit de 213 \$ par le nombre de personnes à charge admissibles âgées de moins de 7 ans avant le mois, à l'égard desquelles la personne est un particulier admissible au début du mois,

F 25 % du total des montants déduits en application de l'article 63, à l'égard de personnes à charge admissibles, dans le

qualified dependants in computing the income for the year of the person or the person's cohabiting spouse; and

B is 5% (or where the person is an eligible individual in respect of only one qualified dependant at the beginning of the month, 2 1/2%) of the amount, if any, by which the person's adjusted income for the year exceeds \$25,921.

Exceptions

(2) Notwithstanding subsection (1), where a particular month is the first month during which an overpayment that is less than \$10 (or such other amount as is prescribed) is deemed under that subsection to have arisen on account of a person's liability under this Part for the base taxation year in relation to the particular month, any such overpayment that would, but for this subsection, reasonably be expected at the end of the particular month to arise during another month in relation to which the year is the base taxation year shall be deemed to arise under that subsection during the particular month and not during the other month.

Non-residents and part-year residents

(3) For the purposes of this section, unless a person was resident in Canada throughout a taxation year,

(a) for greater certainty, the person's income for the year shall be deemed to be equal to the amount that would have been the person's income for the year had the person been resident in Canada throughout the year; and

(b) the person's earned income for the year shall not exceed that portion of the amount that would, but for this paragraph, be the person's earned income that is included because of section 114 or subsection 115(1) in computing the person's taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, for the year.

Amount not to be charged, etc.

(4) A refund of an amount deemed by this section to be an overpayment on account of a person's liability under this Part for a taxation year

calcul du revenu pour l'année de la personne ou de son conjoint visé;

B 5 % (ou 2 1/2 % si la personne est un particulier admissible à l'égard d'une seule personne à charge admissible au début du mois) de l'excédent éventuel, sur 25 921 \$, du revenu modifié de la personne pour l'année.

Exceptions

(2) Malgré le paragraphe (1), lorsqu'un mois donné est le premier mois au cours duquel un paiement en trop inférieur à 10 \$ (ou à tout autre montant fixé par règlement) est réputé par ce paragraphe se produire au titre des sommes dont une personne est redevable en vertu de la présente partie pour l'année de base se rapportant au mois donné, tout semblable paiement en trop dont on pourrait, sans le présent paragraphe, s'attendre à juste titre, à la fin du mois donné, qu'il se produise au cours d'un autre mois se rapportant à la même année de base est réputé se produire selon ce paragraphe au cours du mois donné et non au cours de l'autre mois.

(3) Pour l'application du présent article, les règles suivantes s'appliquent lorsqu'une personne ne réside pas au Canada tout au long d'une année d'imposition :

Non-résidents et résidents pendant une partie de l'année

a) il est entendu que le revenu de la personne pour l'année est réputé égal au montant qui aurait correspondu à son revenu pour cette année si elle avait résidé au Canada tout au long de l'année;

b) le revenu gagné de la personne pour l'année ne peut dépasser la fraction du montant qui, sans le présent alinéa, correspondrait à son revenu gagné inclus, en application de l'article 114 ou du paragraphe 115(1), dans le calcul de son revenu imposable ou de son revenu imposable gagné au Canada, pour l'année.

Incessibilité

(4) Les remboursements de montants réputés par le présent article être des paiements en trop au titre des sommes dont une personne est redevable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition sont soumis aux règles suivantes :

(a) shall not be subject to the operation of any law relating to bankruptcy or insolvency;

(b) cannot be assigned, charged, attached or given as security;

(c) does not qualify as a refund of tax for the purposes of the *Tax Rebate Discounting Act*;

(d) cannot be retained by way of deduction or set-off under the *Financial Administration Act*; and

(e) is not garnishable moneys for the purposes of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*.

a) ils sont soustraits à l'application des règles de droit relatives à la faillite ou à l'insolvabilité;

b) ils sont incessibles, insaisissables et ne peuvent être grevés ni donnés pour sûreté;

c) ils ne constituent pas des remboursements d'impôt pour l'application de la *Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt*;

d) ils ne peuvent être retenus par voie de déduction ou de compensation en application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

e) ils ne constituent pas des sommes saisissables pour l'application de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*.

Annual adjustment

(5) Each amount (other than the amount of \$20,921) expressed in dollars in subsection (1) shall be adjusted so that, where the base taxation year in relation to a particular month is after 1991, the amount to be used under that subsection for the month is equal to the total of

(a) the amount that would, but for subsection (7), be the relevant amount used under subsection (1) for the month that is one year before the particular month, and

(b) the product obtained by multiplying

(i) the amount referred to in paragraph (a)

by

(ii) the amount, adjusted in such manner as is prescribed and rounded to the nearest one-thousandth or, where the result obtained is equidistant from 2 such consecutive one-thousandths, to the higher thereof, that is determined by the formula

$$\frac{A - 1.03}{B}$$

where

A is the Consumer Price Index (within the meaning assigned by subsection 117.1(4)) for the 12 month period that ended on March 31 in the calen-

(5) Les sommes exprimées en dollars au paragraphe (1) (sauf la somme de 20 921 \$) sont rajustées de façon que, lorsque l'année de base se rapportant à un mois donné est postérieure à 1991, la somme applicable pour le mois selon ce paragraphe soit égale au total des montants suivants :

a) le montant qui, sans le paragraphe (7), serait applicable selon le paragraphe (1) pour le mois qui tombe une année avant le mois donné;

b) le produit des montants suivants :

(i) le montant visé à l'alinéa a),

(ii) le résultat du calcul suivant, rajusté de la manière prévue par règlement et arrêté à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure :

$$\frac{A - 1,03}{B}$$

où

A représente l'indice des prix à la consommation (au sens du paragraphe 117.1(4)) pour la période de 12 mois prenant fin le 31 mars de l'année civile suivant l'année de base,

Rajustement annuel

dar year following the base taxation year, and

B is the Consumer Price Index for the 12 month period preceding the period referred to in the description of A.

Idem

(6) The amount of \$20,921 referred to in subsection (1) shall be adjusted so that the amount to be used thereunder for a month in relation to a base taxation year that is after 1991 is equal to the amount by which

(a) the amount of \$25,921 referred to in subsection (1), as adjusted and rounded under this section for the year, exceeds

(b) the product obtained by multiplying the amount of \$500 referred to in subsection (1), as adjusted and rounded under this section for the year, by 10.

Rounding

(7) Where an amount referred to in subsection (1), when adjusted as provided in subsection (5), is not a multiple of one dollar, it shall be rounded to the nearest multiple of one dollar or, where it is equidistant from 2 such consecutive multiples, to the higher thereof.

Eligible individuals

122.62 (1) For the purposes of this subdivision, a person may be considered to be an eligible individual in respect of a particular qualified dependant at the beginning of a month only if the person has, no later than 11 months after the end of the month, filed with the Minister of National Health and Welfare a notice in a form authorized, and containing information required, by that Minister.

Extension for notices

(2) The Minister of National Health and Welfare may at any time extend the time for filing a notice under subsection (1).

Exception

(3) Where at the beginning of 1993 a person is an eligible individual in respect of a qualified dependant, subsection (1) does not apply to the person in respect of the qualified dependant if the qualified dependant was an eligible child (within the meaning assigned by paragraph 122.2(2)(a) because of clause (i)(A) thereof) of the individual for the 1992 taxation year.

B l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui précède la période visée en A.

Idem

(6) La somme de 20 921 \$ visée au paragraphe (1) est rajustée de façon que la somme applicable, selon ce paragraphe, pour un mois se rapportant à une année de base postérieure à 1991 soit égale à l'excédent éventuel de la somme visée à l'alinéa a) sur le produit visé à l'alinéa b) :

a) la somme de 25 921 \$ visée au paragraphe (1), rajustée et arrondie en vertu du présent article pour l'année;

b) le produit de 10 par la somme de 500 \$ visée au paragraphe (1), rajustée et arrondie en vertu du présent article pour l'année.

Arrondissement

(7) Pour toute somme visée au paragraphe (1), qui est à rajuster en conformité avec le paragraphe (5), les résultats sont arrêtés à l'unité, ceux qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

Particuliers admissibles

122.62 (1) Pour l'application de la présente sous-section, une personne ne peut être considérée comme un particulier admissible à l'égard d'une personne à charge admissible donnée au début d'un mois que si elle a présenté un avis au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, sur formulaire autorisé par celui-ci contenant les renseignements requis par lui, au plus tard onze mois après la fin du mois.

Prorogation

(2) Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peut, en tout temps, proroger le délai prévu au paragraphe (1).

Exception

(3) Dans le cas où, au début de 1993, une personne est un particulier admissible à l'égard d'une personne à charge admissible, le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne quant à la personne à charge si celle-ci est aussi son enfant admissible (au sens de l'alinéa 122.2(2)a) par l'effet de la division 122.2(1)a)(i)(A)) pour l'année d'imposition 1992.

Person ceasing
to be an eligible
individual

(4) Where during a particular month a person ceases to be an eligible individual in respect of a particular qualified dependant (otherwise than because of the qualified dependant attaining the age of 18 years), the person shall inform the Minister of National Health and Welfare of that fact, in such form as that Minister may require, before the end of the first month following the particular month.

Waiver

(5) The Minister of National Health and Welfare may at any time waive the requirement

(a) under subsection (1) to file a notice; or

(b) under subsection (4) to inform that Minister that the person has ceased to be an eligible individual in respect of a particular qualified dependant.

Death of
cohabiting
spouse

(6) Where before the end of a particular month the cohabiting spouse of an eligible individual in respect of a qualified dependant dies and the individual so elects, before the end of the eleventh month following the particular month, in a form that is acceptable to the Minister of National Health and Welfare, for the purposes of determining the amount deemed under subsection 122.61(1) to be an overpayment arising in any month after the particular month on account of the individual's liability under this Part for the base taxation year in relation to the particular month subject to any subsequent election under subsection (7) or (8), the individual's adjusted income for the year shall be deemed to be equal to the individual's income for the year and the individual's adjusted earned income for the year shall be deemed to be equal to the individual's earned income for the year.

Separation
from cohabiting
spouse

(7) Where before the end of a particular month an eligible individual in respect of a qualified dependant commences to live separate and apart from the individual's cohabiting spouse, because of a breakdown of their marriage, for a period of at least 90 days that includes a day in the particular month and the individual has so elected, before the end of the eleventh month following the particular month, in a form that is acceptable to

(4) La personne qui cesse, au cours d'un mois donné, d'être un particulier admissible à l'égard d'une personne à charge admissible donnée (autrement que parce que celle-ci atteint l'âge de 18 ans) est tenue d'en aviser le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, en la forme requise par celui-ci, avant la fin du premier mois suivant le mois donné.

Ancien particu-
lier admissible

(5) Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peut, en tout temps, renoncer à appliquer les exigences prévues aux paragraphes (1) ou (4).

Renonciation

(6) Lorsque le conjoint visé d'un particulier admissible à l'égard d'une personne à charge admissible est décédé avant la fin d'un mois donné, le particulier peut faire un choix, avant la fin du onzième mois suivant le mois donné, en la forme que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social estime acceptable, pour que, aux fins du calcul du montant réputé par le paragraphe 122.61(1) être un paiement en trop — qui se produit au cours d'un mois postérieur au mois donné — au titre des sommes dont le particulier est redevable en vertu de la présente partie pour l'année de base se rapportant au mois donné (sous réserve de tout choix subséquent fait en application des paragraphes (7) ou (8)), son revenu modifié pour l'année soit réputé égal à son revenu pour l'année et son revenu gagné modifié pour l'année, réputé égal à son revenu gagné pour l'année.

Décès du
conjoint visé

(7) Le particulier admissible à l'égard d'une personne à charge admissible qui commence, avant la fin d'un mois donné, à vivre séparé de son conjoint visé, pour cause d'échec de leur mariage, pendant une période d'au moins 90 jours qui comprend un jour du mois donné, peut faire un choix, avant la fin du onzième mois suivant le mois donné, en la forme que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social estime acceptable, pour

Séparation

the Minister of National Health and Welfare, for the purposes of determining the amount deemed under subsection 122.61(1) to be an overpayment arising in any month after the particular month on account of the individual's liability under this Part for the base taxation year in relation to the particular month subject to any subsequent election under subsection (6) or (8), the individual's adjusted income for the year shall be deemed to be equal to the individual's income for the year and the individual's adjusted earned income for the year shall be deemed to be equal to the individual's earned income for the year.

Person
becoming a
cohabiting
spouse

(8) Where at any particular time before the end of a particular month a taxpayer has become the cohabiting spouse of an eligible individual and the taxpayer and the eligible individual have jointly so elected, before the end of the eleventh month following the particular month, in a form that is acceptable to the Minister of National Health and Welfare, the taxpayer shall be deemed to have been the eligible individual's cohabiting spouse throughout the period commencing immediately before the end of the base taxation year in relation to the particular month and ending at the particular time for the purposes of determining the amount deemed by subsection 122.61(1) to be an overpayment arising in any month after the particular month on account of the eligible individual's liability under this Part for the year.

Advice of
Department of
National
Health and
Welfare

(9) The Minister may obtain the advice of the Department of National Health and Welfare as to whether

- (a) a taxpayer is an eligible individual in respect of a qualified dependant;
- (b) a person is a qualified dependant; or
- (c) a person is a taxpayer's cohabiting spouse.

Agreement

122.63 (1) The Minister of Finance and the Minister of National Health and Welfare may enter jointly into an agreement with the government of a province whereby the

que, aux fins du calcul du montant réputé par le paragraphe 122.61(1) être un paiement en trop — qui se produit au cours d'un mois postérieur au mois donné — au titre des sommes dont le particulier est redevable en vertu de la présente partie pour l'année de base se rapportant au mois donné (sous réserve de tout choix subséquent fait en application des paragraphes (6) ou (8)), son revenu modifié pour l'année soit réputé égal à son revenu pour l'année et son revenu gagné modifié pour l'année, réputé égal à son revenu gagné pour l'année.

Nouveau
conjoint visé

(8) Le contribuable qui, à un moment donné avant la fin d'un mois donné, devient le conjoint visé d'un particulier admissible peut faire un choix avec celui-ci, avant la fin du onzième mois suivant le mois donné, en la forme que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social estime acceptable, pour qu'il soit réputé avoir été le conjoint visé du particulier admissible tout au long de la période commençant immédiatement avant la fin de l'année de base se rapportant au mois donné et prenant fin au moment donné aux fins du calcul du montant réputé par le paragraphe 122.61(1) être un paiement en trop — qui se produit au cours d'un mois postérieur au mois donné — au titre des sommes dont le particulier admissible est redevable en vertu de la présente partie pour l'année.

(9) Le ministre peut obtenir l'avis du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social sur la question de savoir si :

Avis du
ministère de la
Santé nationale
et du Bien-être
social

- a) un contribuable est un particulier admissible à l'égard d'une personne à charge admissible;
- b) une personne est une personne à charge admissible;
- c) une personne est le conjoint visé d'un contribuable.

Accord

122.63 (1) Le ministre des Finances et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peuvent conclure conjointement, avec le gouvernement d'une province, un accord

amounts determined under paragraph (a) in the description of A in subsection 122.61(1) with respect to persons resident in the province shall, for the purposes of calculating overpayments deemed to arise under that subsection, be replaced by amounts determined in accordance with the agreement.

Idem

(2) The amounts determined under paragraph (a) in the description of A in subsection 122.61(1) for a base taxation year because of any agreement entered into with a province and referred to in subsection (1) shall be based on the age of qualified dependants of eligible individuals, or on the number of such qualified dependants, or both, and shall result in an amount in respect of a qualified dependant that is not less, in respect of that qualified dependant, than 85% of the amount that would otherwise be determined under that paragraph in respect of that qualified dependant for that year.

Idem

(3) Any agreement entered into with a province and referred to in subsection (1) shall provide that, where the operation of the agreement results in a total of all amounts, each of which is an amount deemed under subsection 122.61(1) to be an overpayment on account of the liability under this Part for a taxation year of a person subject to the agreement, that exceeds 101% of the total of such overpayments that would have otherwise been deemed to have arisen under subsection 122.61(1), the excess shall be reimbursed by the government of the province to the Government of Canada.

Confidentiality of information

122.64 (1) Information obtained under this Act or the *Family Allowances Act* by or on behalf of the Minister of National Health and Welfare shall be deemed to be obtained on behalf of the Minister of National Revenue for the purposes of this Act.

Communication of information

(2) Notwithstanding subsection 241(1), an official or authorized person may provide information obtained under subsection 122.62(1), (4), (6), (7) or (8) or the *Family Allowances Act*

aux termes duquel les montants déterminés selon l'alinéa a) de l'élément A au paragraphe 122.61(1) à l'égard de personnes qui résident dans la province sont remplacés, aux fins du calcul des paiements en trop qui sont réputés se produire en application de ce paragraphe, par des montants déterminés en conformité avec l'accord.

Idem

(2) Les montants déterminés selon l'alinéa a) de l'élément A au paragraphe 122.61(1) pour une année de base par suite de la conclusion de l'accord visé au paragraphe (1) sont fondés sur l'âge des personnes à charge admissibles de particuliers admissibles ou sur leur nombre, ou sur ces deux critères. Ils donnent lieu à un montant, relatif à une personne à charge admissible, qui est au moins égal, quant à cette personne, à 85 % du montant qui serait déterminé par ailleurs à son égard pour cette année selon cet alinéa.

Idem

(3) L'accord visé au paragraphe (1) doit prévoir le remboursement par le gouvernement de la province au gouvernement fédéral de la fraction du total des montants représentant chacun un montant réputé par le paragraphe 122.61(1) être un paiement en trop au titre des sommes dont une personne visée par l'accord est redevable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, qui dépasse, par suite de l'application de l'accord, le montant représentant 101 % du total de semblables paiements en trop qui seraient par ailleurs réputés se produire en application du paragraphe 122.61(1).

Caractère confidentiel des renseignements

122.64 (1) Les renseignements obtenus en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les allocations familiales* par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, ou en son nom, sont réputés obtenus au nom du ministre du Revenu national pour l'application de la présente loi.

Communication de renseignements

(2) Malgré le paragraphe 241(1), un fonctionnaire ou une personne autorisée peut fournir un renseignement obtenu en vertu des paragraphes 122.62(1), (4), (6), (7) ou (8) ou de la *Loi sur les allocations familiales* :

(a) to an official of the government of a province, solely for the purposes of the administration or enforcement of a prescribed law of the province; or

(b) to an official of the Department of National Health and Welfare, for the purposes of the administration of the *Children's Special Allowances Act*, the *Canada Pension Plan* and the *Old Age Security Act*.

Taxpayer's
address

(3) Notwithstanding subsection 241(1), an official or authorized person may provide a taxpayer's name and address that has been obtained by or on behalf of the Minister of National Revenue for the purposes of this subdivision, for the purposes of the administration or enforcement of Part I of the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*.

Offence

(4) Every person to whom information has been provided pursuant to subsection (2) or (3) and who knowingly uses, communicates or allows to be communicated that information for any purpose other than that for which it was provided is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months or to both such fine and imprisonment.

"official" and
"authorized
person"

(5) For the purposes of subsections (2) and (3), "official" and "authorized person" have the meanings assigned by subsection 241(10).

(2) Sections 122.6 to 122.63 of the said Act, as enacted by subsection (1), apply with respect to overpayments deemed to arise during months that are after 1992, and with respect to

(a) any amount deemed by subsection 122.61(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), to be an overpayment on account of an individual's liability under Part I of the said Act

(i) during any month before July 1993, the individual's cohabiting spouse at the end of 1991 includes a person who

(A) is of the opposite sex to the individual,

a) à un fonctionnaire d'une province, mais uniquement en vue de l'application ou de l'exécution d'une loi de la province, visée par règlement;

b) à un fonctionnaire du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en vue de l'application de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants*, du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*.

Adresse d'un
contribuable

(3) Malgré le paragraphe 241(1), un fonctionnaire ou une personne autorisée peut fournir les nom et adresse d'un contribuable, obtenus par le ministre du Revenu national, ou en son nom, pour l'application de la présente subdivision, en vue de l'application ou de l'exécution de la partie I de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*.

Infraction

(4) Toute personne à qui un renseignement a été fourni à une fin précise en conformité avec les paragraphes (2) ou (3) et qui, sciemment, utilise ce renseignement, le communique ou en permet la communication à une autre fin commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$ et un emprisonnement maximal de 12 mois, ou l'une de ces peines.

(5) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), les expressions « fonctionnaire » et « personne autorisée » s'entendent au sens du paragraphe 241(10).

« fonctionnaire »
et « personne
autorisée »

(2) Les articles 122.6 à 122.63 de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux paiements en trop réputés se produire au cours des mois postérieurs à 1992. Toutefois,

a) en ce qui concerne un montant réputé par le paragraphe 122.61(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), être un paiement en trop au titre des sommes dont un particulier est redevable en vertu de la partie I de la même loi :

(i) au cours d'un mois antérieur à juillet 1993, le conjoint visé du particulier à la fin de 1991 comprend une personne qui, à la fois :

(B) is at the beginning of the month a parent of a child of whom the individual is a parent, and

(C) is not living separate and apart from the individual for a period of at least 90 days that includes December 31, 1991, and

(ii) during any month after June 1993 and before July 1994, the cohabiting spouse of an individual at the end of 1992 includes the person of the opposite sex who, at the end of 1992, was cohabiting with the individual in a conjugal relationship and

(A) had so cohabited with the individual throughout a 12 month period ending before the end of 1992, or

(B) is a parent of a child of whom the individual is a parent,

and, for the purpose of this subparagraph, where before the end of 1992 the individual and the person cohabited in a conjugal relationship, they shall be deemed to be cohabiting in a conjugal relationship at the end of 1992, unless they were not cohabiting at that time for a period of at least 90 days that includes that time because of a breakdown of their conjugal relationship; and

(b) any amount deemed by the said subsection 122.61(1) to be an overpayment on account of a person's liability under Part I of the said Act arising in any month in relation to which the 1992 taxation year is the base taxation year, the expression "earned income" as defined in section 122.6 shall be deemed to have the meaning assigned by paragraph 63(3)(b) of the said Act as that paragraph reads in its application to the 1993 taxation year.

(3) The Minister of National Revenue may during any month

(a) in relation to which the 1991 taxation year is the base taxation year, and

(b) that is before the month in which that Minister mails to an individual a notice of

(A) est de sexe opposé,

(B) est, au début du mois, le père ou la mère, selon le cas, d'un enfant du particulier,

(C) ne vit pas séparée du particulier pendant une période d'au moins 90 jours qui comprend le 31 décembre 1991,

(ii) au cours d'un mois postérieur à juin 1993 et antérieur à juillet 1994, le conjoint visé d'un particulier à la fin de 1992 comprend la personne de sexe opposé qui, à la fin de 1992, cohabitait avec le particulier dans une situation assimilable à une union conjugale et qui, selon le cas :

(A) avait ainsi cohabité avec le particulier tout au long d'une période de 12 mois ayant pris fin avant la fin de 1992,

(B) est le père ou la mère, selon le cas, d'un enfant du particulier,

pour l'application du présent sous-alinéa, les personnes qui, avant la fin de 1992, cohabitent dans une situation assimilable à une union conjugale sont réputées cohabiter ainsi à la fin de 1992, sauf si elles ne cohabitaient pas ainsi à ce moment, pour cause d'échec de leur union, pendant une période d'au moins 90 jours qui comprend ce moment;

b) en ce qui concerne un montant réputé par le même paragraphe 122.61(1) être un paiement en trop, qui se produit au cours d'un mois par rapport auquel l'année d'imposition 1992 est l'année de base, au titre des sommes dont une personne est redevable en vertu de la partie I de la même loi, l'expression « revenu gagné », au sens de l'article 122.6, est réputée s'entendre au sens de l'alinéa 63(3)b) de la même loi, dans sa version applicable à l'année d'imposition 1993.

(3) Le ministre du Revenu national peut, au cours d'un mois :

a) par rapport auquel l'année d'imposition 1991 est l'année de base,

b) antérieur au mois au cours duquel le ministre envoie à un particulier un avis de

determination of the amounts deemed by subsection 122.61(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), to be overpayments on account of the individual's liability under Part I of the said Act for the 1991 taxation year,

pay to the individual, in respect of a qualified dependant who was an eligible child (within the meaning assigned by paragraph 122.2(2)(a) of the said Act) of the individual for the 1992 taxation year, an amount not exceeding the amount that would be deemed by the said subsection 122.61(1) to be an overpayment on account of the individual's liability under Part I of the said Act for the 1991 taxation year that would have arisen in that month or a preceding month if the individual's adjusted income and adjusted earned income for the 1991 taxation year were equal to zero and if the individual had filed a return of income for that year, and any amount so paid shall be deemed to be an amount refunded on account of the individual's liability under Part I of the said Act for the 1991 taxation year that arose as a consequence of the operation of the said subsection 122.61(1).

(4) Section 122.64 of the said Act, as enacted by subsection (1), shall come into force on January 1, 1993.

13. (1) All that portion of paragraph 146(1)(h) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

and for the purpose of subparagraph (ii), it shall be assumed, unless the contrary is established, that a dependant was not financially dependent on the annuitant for support at the time of the annuitant's death if the income of the dependant for the taxation year preceding the taxation year in which the annuitant died exceeded the amount used under paragraph 118(1)(c) for that preceding year;

(2) Subsection (1) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

détermination concernant les montants réputés par le paragraphe 122.61(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), être des paiements en trop au titre des sommes dont il est redevable en vertu de la partie I de la même loi pour l'année d'imposition 1991,

verser au particulier, à l'égard d'une personne à charge admissible qui est son enfant admissible (au sens de l'alinéa 122.2(2)a) de la même loi) pour l'année d'imposition 1992, un montant ne dépassant pas le montant qui serait réputé par le même paragraphe 122.61(1) être un paiement en trop — se produisant au cours de ce mois ou d'un mois antérieur — au titre des sommes dont le particulier est redevable en vertu de la partie I de la même loi pour l'année d'imposition 1991 si les revenu modifié et revenu gagné modifié du particulier pour l'année d'imposition 1991 étaient nuls et si le particulier avait produit une déclaration de revenu pour cette année. Tout montant ainsi versé est réputé être un montant remboursé, au titre des sommes dont le particulier est redevable en vertu de la partie I de la même loi pour l'année d'imposition 1991, qui découle de l'application du même paragraphe 122.61(1).

(4) L'article 122.64 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), entre en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

13. (1) Le passage de l'alinéa 146(1)h) de la même loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

et pour l'application du sous-alinéa (ii), il est supposé, sauf preuve du contraire, qu'une personne à charge n'était pas financièrement à la charge du rentier au moment du décès de celui-ci si le revenu de la personne à charge pour l'année d'imposition précédant l'année d'imposition du décès du rentier dépassait le montant applicable pour cette année précédente selon l'alinéa 118(1)c);

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

14. (1) All that portion of subsection 150(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Returns

150. (1) A return of income for each taxation year in the case of a corporation (other than a corporation that was a registered charity throughout the year) and in the case of an individual, for each taxation year for which tax is payable, in which the individual has a taxable capital gain or has disposed of a capital property, shall, without notice or demand therefor, be filed with the Minister in prescribed form containing prescribed information,

(2) Subsection (1) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

15. (1) Paragraph 152(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) the amount of tax, if any, deemed by subsection 120(2), 120.1(4), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax under this Part for the year or deemed by subsection 119(2) to be an overpayment.

(2) Section 152 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3.1) thereof, the following subsections:

Determination
of deemed
overpayment

(3.2) A taxpayer may, during any month, request in writing that the Minister determine the amount deemed by subsection 122.61(1) to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for a taxation year that arose during the month or any of the 11 preceding months.

Notice of
determination

(3.3) On receipt of the request referred to in subsection (3.2), the Minister shall, with all due dispatch, determine the amounts deemed by subsection 122.61(1) to be overpayments on account of the taxpayer's liability under this Part that arose during the months in respect of which the request was

14. (1) Le passage du paragraphe 150(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclarations

150. (1) Est présentée au ministre, sans avis ni mise en demeure, une déclaration de revenu sur formulaire prescrit, contenant les renseignements prescrits, pour chaque année d'imposition dans le cas d'une corporation (sauf une corporation qui a été, tout au long de l'année, un organisme de charité enregistré) et, dans le cas d'un particulier, pour chaque année d'imposition pour laquelle un impôt est payable ou dans laquelle le particulier a un gain en capital imposable ou a disposé d'un bien en immobilisation :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

15. (1) L'alinéa 152(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le montant d'impôt réputé en application des paragraphes 120(2), 120.1(4), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) ou 210.2(3) ou (4) avoir été versé au titre de l'impôt du contribuable en vertu de la présente partie pour l'année ou réputé par le paragraphe 119(2) être un paiement en trop.

(2) L'article 152 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :

Détermination
du paiement en
trop réputé

(3.2) Un contribuable peut, au cours d'un mois, demander au ministre, par écrit, de déterminer le montant réputé par le paragraphe 122.61(1) être un paiement en trop, qui se produit au cours de ce mois ou de l'un ou plusieurs des onze mois précédents, au titre des sommes dont il est redevable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition.

Avis de
détermination

(3.3) Sur réception de la demande visée au paragraphe (3.2), le ministre, avec diligence, détermine les montants réputés par le paragraphe 122.61(1) être des paiements en trop, qui se produisent au cours des mois indiqués dans la demande, au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la pré-

made or determine that there is no such amount, and shall send a notice of the determination to the taxpayer.

(3) Paragraph 152(4.2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) redetermine the amount, if any, deemed by subsection 120(2), 120.1(4), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax under this Part for the year or deemed by subsection 119(2) or 122.61(1) to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for the year.

(4) Subsection (1) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (2) applies with respect to months that are after 1992.

(6) Subsection (3) applies with respect to redeterminations made in respect of the 1991 and subsequent taxation years except that, in its application to redeterminations made in respect of the 1991 and 1992 taxation years, paragraph 152(4.2)(d) of the said Act, as enacted by subsection (3), shall be read as follows:

(d) redetermine the amount, if any, deemed by subsection 120(2), 120.1(4), 122.2(1), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) or 210.2(3) or (4) to be paid on account of the taxpayer's tax under this Part for the year or deemed by subsection 119(2) or 122.61(1) to be an overpayment on account of the taxpayer's liability under this Part for the year.

16. (1) Paragraph 160.1(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) the taxpayer shall pay to the Receiver General interest at the prescribed rate on the excess (other than any portion thereof that can reasonably be considered to arise

sente partie, ou détermine qu'aucun semblable montant n'existe. Il avise alors le contribuable, par écrit, de sa détermination.

(3) L'alinéa 152(4.2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) déterminer de nouveau l'impôt qui est réputé, en application des paragraphes 120(2), 120.1(4), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt du contribuable pour l'année en vertu de la présente partie ou qui est réputé, en application des paragraphes 119(2) ou 122.61(1), être un paiement en trop au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour l'année.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux mois postérieurs à 1992.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux montants déterminés de nouveau relativement aux années d'imposition 1991 et suivantes. Toutefois, dans son application aux montants déterminés de nouveau pour les années d'imposition 1991 et 1992, l'alinéa 152(4.2)b) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), est remplacé par ce qui suit :

b) déterminer de nouveau l'impôt qui est réputé, en application des paragraphes 120(2), 120.1(4), 122.2(1), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt du contribuable pour l'année en vertu de la présente partie ou qui est réputé, en application des paragraphes 119(2) ou 122.61(1), être un paiement en trop au titre des sommes dont le contribuable est redevable en vertu de la présente partie pour l'année.

16. (1) L'alinéa 160.1(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le contribuable doit payer au receveur général des intérêts sur l'excédent (sauf toute partie de l'excédent qu'il est raisonnable de considérer comme découlant de

as a consequence of the operation of section 122.5 or 122.61) from the day it became payable to the date of payment.

(2) Subsection 160.1(2) of the said Act is repealed.

(3) Subsection 160.1(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2.1) Where a person was a cohabiting spouse (within the meaning assigned by section 122.6) of an individual at the end of a taxation year, the person and the individual are jointly and severally liable to pay any excess described in subsection (1) that was refunded in respect of the year to, or applied to a liability of, the individual as a consequence of the operation of section 122.61 if the person was the individual's cohabiting spouse at the time the excess was refunded, but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of any person under any other provision of this Act.

(3) The Minister may at any time assess a taxpayer in respect of any amount payable by the taxpayer because of subsection (1) or (1.1) or for which the taxpayer is liable because of subsection (2.1), and the provisions of this Division are applicable, with such modifications as the circumstances require, in respect of an assessment made under this section as though it had been made under section 152.

(4) Subsection (1) applies after 1992.

(5) Subsection (2) applies with respect to the 1993 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (3) applies to the 1991 and subsequent taxation years except that, in its application to the 1991 and 1992 taxation years, subsection 160.1(3) of the said Act, as enacted by subsection (3), shall be read as follows:

(3) The Minister may at any time assess a taxpayer in respect of any amount payable by the taxpayer because of subsection (1) or (1.1) or for which the taxpayer is liable be-

l'application des articles 122.5 ou 122.61), calculés au taux prescrit, pour la période allant du jour où cet excédent est devenu payable jusqu'à la date du paiement.

(2) Le paragraphe 160.1(2) de la même loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 160.1(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2.1) Le particulier et la personne qui était son conjoint visé (au sens de l'article 122.6) à la fin d'une année d'imposition sont débiteurs solidaires de l'excédent, visé au paragraphe (1), qui a été, par suite de l'application de l'article 122.61, remboursé au particulier pour l'année ou imputé sur un montant dont il est redevable, à condition que la personne ait été le conjoint visé du particulier au moment du remboursement; le présent paragraphe ne limite en rien la responsabilité de quiconque découlant d'une autre disposition de la présente loi.

(3) Le ministre peut, à tout moment, établir à l'égard d'un contribuable une cotisation pour tout montant que celui-ci doit payer en application des paragraphes (1) ou (1.1) ou dont il est débiteur solidaire en application du paragraphe (2.1); les dispositions de la présente section s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux cotisations établies en vertu du présent article comme si elles étaient établies en vertu de l'article 152.

(4) Le paragraphe (1) s'applique après 1992.

(5) Le paragraphe (2) s'applique relativement aux années d'imposition 1993 et suivantes.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes. Toutefois, dans son application aux années d'imposition 1991 et 1992, le paragraphe 160.1(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), est remplacé par ce qui suit :

(3) Le ministre peut, à tout moment, établir à l'égard d'un contribuable une cotisation pour tout montant que celui-ci doit payer en application des paragraphes (1) ou

Liability for
refunds by
reason of
section 122.61

Assessment

Solidarité en
cas de rembour-
sement en vertu
de l'article
122.61

Cotisation

cause of subsection (2) or (2.1), and the provisions of this Division are applicable, with such modifications as the circumstances require, in respect of an assessment made under this section as though it had been made under section 152.

17. (1) Paragraph 163(2)(b) of the said Act is repealed.

(2) Subsection 163(2) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

(c) the total of all amounts each of which is the amount, if any, by which

(i) the amount that would be deemed by subsection 122.61(1) to be an overpayment on account of the person's liability under this Part for the year that arose during a particular month or, where that person is a cohabiting spouse (within the meaning assigned by section 122.6) of an individual at the end of the year and at the beginning of the particular month, of that individual's liability under this Part for the year that arose during the particular month, as the case may be, if that total were calculated by reference to the information provided

exceeds

(ii) the amount that is deemed by subsection 122.61(1) to be an overpayment on account of the liability of that person or that individual, as the case may be, under this Part for the year that arose during the particular month,

(3) Subsection (1) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) applies to the 1991 and subsequent taxation years.

18. (1) Section 164 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2.1) thereof, the following subsections:

(2.2) Subsection (2) does not apply to a refund to be made to a taxpayer and arising as a consequence of the operation of section

(1.1) ou dont il est débiteur solidaire en application des paragraphes (2) ou (2.1); les dispositions de la présente section s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux cotisations établies en vertu du présent article comme si elles étaient établies en vertu de l'article 152.

17. (1) L'alinéa 163(2)b) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 163(2) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) du total des montants représentant chacun l'excédent éventuel

(i) du montant qui serait réputé par le paragraphe 122.61(1) être un paiement en trop, qui se produit au cours d'un mois donné, soit au titre des sommes dont la personne est redevable en vertu de la présente partie pour l'année, soit, si cette personne est le conjoint visé (au sens de l'article 122.6) d'un particulier à la fin de l'année et au début du mois donné, au titre des sommes dont ce particulier est ainsi redevable, si ce montant était calculé d'après les renseignements fournis,

sur

(ii) le montant réputé par le paragraphe 122.61(1) être un paiement en trop, qui se produit au cours du mois donné, au titre des sommes dont cette personne ou ce particulier est redevable en vertu de la présente partie pour l'année;

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes.

18. (1) L'article 164 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2.1), de ce qui suit :

(2.2) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au montant à rembourser à un contribuable par suite de l'application de l'article 122.61,

Application
respecting
refunds re
section 122.61

Imputation du
remboursement
prévu à l'article
122.6

122.61 except to the extent that the taxpayer's liability referred to in that subsection arose from the operation of paragraph 160.1(1)(a) with respect to an amount refunded to the taxpayer in excess of the amount to which the taxpayer was entitled because of section 122.61.

Form deemed to be a return of income

(2.3) For the purposes of subsection (1), where a taxpayer has filed the form referred to in paragraph (b) of the definition "return of income" in section 122.6 for a taxation year, the form shall be deemed to be a return of the taxpayer's income for that year and a notice of assessment thereof shall be deemed to have been mailed by the Minister.

(2) All that portion of subsection 164(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Interest on refunds and repayments

(3) Where under this section an amount in respect of a taxation year (other than an amount or portion thereof that can reasonably be considered to arise from the operation of section 122.5 or 122.61) is refunded or repaid to a taxpayer or applied to another liability of the taxpayer, the Minister shall pay or apply interest thereon at the prescribed rate for the period beginning on the day that is the latest of

(3) Subsections (1) and (2) apply with respect to overpayments arising after 1992.

19. (1) All that portion of subsection 164.1(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

if

(c) an amount was deemed under subsection 122.2(1) to have been paid for the preceding taxation year by

sauf dans la mesure où le montant, visé à ce paragraphe, dont le contribuable est redevable découle de l'application de l'alinéa 160.1(1)a) du fait qu'un montant supérieur à celui auquel il avait droit par l'effet de l'article 122.61 lui a été remboursé.

(2.3) Pour l'application du paragraphe (1), le formulaire visé à l'alinéa b) de la définition de « déclaration de revenu » à l'article 122.6 qu'un contribuable produit pour une année d'imposition est réputé être une déclaration du revenu du contribuable pour cette année, et un avis de cotisation en découlant est réputé avoir été mis à la poste par le ministre.

(2) Le passage du paragraphe 164(3) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsque, en vertu du présent article, une somme à l'égard d'une année d'imposition est remboursée à un contribuable ou imputée sur un autre montant dont le contribuable est redevable, à l'exception de tout ou partie de la somme qu'il est raisonnable de considérer comme découlant de l'application des articles 122.5 ou 122.61, le ministre paie au contribuable les intérêts afférents à cette somme au taux prescrit ou les impute sur ce montant, pour la période allant du dernier en date des jours visés aux alinéas suivants jusqu'au jour où la somme est remboursée ou imputée, sauf si les intérêts ainsi calculés sont inférieurs à 1 \$, auquel cas aucun intérêt n'est payé ni imputé en vertu du présent paragraphe :

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux paiements en trop qui se produisent après 1992.

19. (1) Le passage du paragraphe 164.1(1) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

si les conditions suivantes sont réunies :

c) un montant est réputé par le paragraphe 122.2(1) versé pour cet enfant pour l'année d'imposition précédente par le particu-

Déclaration de revenu réputée

Intérêts sur les sommes remboursées

- (i) the individual, or
- (ii) the individual's spouse, where that spouse died after the end of that preceding year,

in respect of the child, and

(d) for that preceding year,

(i) the aggregate determined under subparagraph 122.2(1)(b)(i) in respect of the individual, or

(ii) the individual's income, where the individual's spouse died after the end of that preceding year,

did not exceed,

(iii) where the amount or amounts to be paid by reason of this subsection are in respect of 3 or more eligible children of the individual, \$24,090, and

(iv) in any other case, 2/3 of \$24,090.

(2) Section 164.1 of the said Act is repealed.

(3) Subsection (1) applies to the 1992 taxation year.

(4) Subsection (2) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

20. (1) Section 165 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

(3.1) Notwithstanding subsection (3), on receipt of a notice of objection to a determination that includes matters relating to whether, for the purposes of subdivision a.1 of Division E,

(a) a taxpayer is an eligible individual in respect of a qualified dependant,

(b) a person is a qualified dependant, or

(c) a person is a taxpayer's cohabiting spouse,

the Minister shall refer those matters to the Minister of National Health and Welfare who shall, with all due dispatch, decide the matters and notify the Minister of National Revenue of the decision.

lier, ou par son conjoint si celui-ci est décédé après la fin de cette année;

d) le total calculé selon le sous-alinéa 122.2(1)b(i) pour le particulier pour l'année d'imposition précédente, ou encore le revenu du particulier pour cette année si son conjoint est décédé après la fin de cette année, ne dépasse pas :

(i) 24 090 \$, dans le cas où les montants à verser selon le présent paragraphe concernent au moins trois enfants admissibles du particulier,

(ii) les 2/3 de 24 090 \$, dans les autres cas.

(2) L'article 164.1 de la même loi est abrogé.

(3) Le paragraphe (1) s'applique à l'année d'imposition 1992.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

20. (1) L'article 165 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Malgré le paragraphe (3), sur réception d'un avis d'opposition à une détermination portant notamment sur la question de savoir si, pour l'application de la sous-section a.1 de la section E,

a) un contribuable est un particulier admissible à l'égard d'une personne à charge admissible,

b) une personne est une personne à charge admissible,

c) une personne est le conjoint visé d'un contribuable,

le ministre soumet la question au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social qui l'examine avec diligence et avise le ministre du Revenu national de sa décision.

Decision by
Minister of
National
Health and
Welfare

Décision du
ministre de la
Santé nationale
et du Bien-être
social

Reconsideration
of determina-
tion

(3.2) On receipt of the notification of a decision of the Minister of National Health and Welfare under subsection (3.1), the Minister of National Revenue shall, with all due dispatch, reconsider the determination to which the decision relates and vacate, confirm or vary the determination or redetermine in accordance with the decision, and shall thereupon notify the taxpayer in writing of that action.

(2) Subsection (1) shall come into force on January 1, 1993.

21. (1) Paragraph 180.2(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) the total of all amounts each of which is the amount of any pension, supplement or spouse's allowance under the *Old Age Security Act* included in computing the individual's income under Part I for the year, to the extent that no deduction is allowed under paragraph 60(n) for the year or any subsequent taxation year in respect of that amount, and

(2) Subsection (1) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

22. (1) Paragraph 250(1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(f) the person was at any time in the year a child of an individual described in any of paragraphs (b) to (d.1) and the person's income for the year did not exceed the amount used under paragraph 118(1)(c) for the year.

(2) Subsection (1) applies to the 1993 and subsequent taxation years.

CHILDREN'S SPECIAL ALLOWANCES ACT

Children's
special
allowances

23. (1) The *Children's Special Allowances Act* is enacted as set out in the schedule.

(2) Subsection (1) shall come into force on January 1, 1993.

Nouvel examen

(3.2) Sur réception de l'avis de décision du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, le ministre du Revenu national, avec diligence, examine de nouveau la détermination à laquelle la décision se rapporte et annule, ratifie ou modifie la détermination ou en établit une nouvelle, en conformité avec la décision, et en avise le contribuable par écrit.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

21. (1) L'alinéa 180.2(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) le total des montants représentant chacun le montant, inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de la partie I, d'une pension, d'un supplément ou d'une allocation au conjoint prévu par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, dans la mesure où aucune déduction n'est permise pour ce montant selon l'alinéa 60n) pour l'année ou pour une année d'imposition postérieure;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

22. (1) L'alinéa 250(1)f) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) elle a été, à un moment quelconque de l'année, l'enfant d'un particulier visé à l'un des alinéas b) à d.1), et son revenu pour l'année ne dépasse pas le montant applicable pour l'année selon l'alinéa 118(1)c).

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1993 et suivantes.

LOI SUR LES ALLOCATIONS SPÉCIALES POUR ENFANTS

23. (1) La *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* est édictée conformément à l'annexe.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

Allocations
spéciales pour
enfants

TRANSITIONAL

Transitional

24. A department, agency or institution that has applied for a special allowance in respect of a child pursuant to the *Family Allowances Act* shall be deemed to have applied for the special allowance in respect of the child pursuant to the *Children's Special Allowances Act* from and after the day on which the *Children's Special Allowances Act* comes into force, and if the special allowance is payable with respect to a period during which the *Family Allowances Act* was in force, the amount of the special allowance with respect to that period shall, notwithstanding section 8 of the *Children's Special Allowances Act*, be the amount that would have been payable under the *Family Allowances Act*.

Transitional

25. A department, agency or institution that is entitled to apply for a special allowance in respect of a child pursuant to the *Family Allowances Act* shall be deemed to be entitled to apply for the special allowance in respect of the child pursuant to the *Children's Special Allowances Act* from and after the day on which the *Children's Special Allowances Act* comes into force, and if the special allowance is payable with respect to a period during which the *Family Allowances Act* was in force, the amount of the special allowance with respect to that period shall, notwithstanding section 8 of the *Children's Special Allowances Act*, be the amount that would have been payable under the *Family Allowances Act*.

Transitional

26. A department, agency or institution to which a special allowance was payable in respect of a child pursuant to the *Family Allowances Act* on the day on which that Act is repealed shall be deemed to be a department, agency or institution for which the payment of a special allowance has been approved in respect of the child pursuant to the *Children's Special Allowances Act* on the day on which that Act comes into force.

27. Sections 24 to 26 shall come into force on January 1, 1993.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Disposition
transitoire

24. La demande d'allocation spéciale faite par un ministère, un organisme ou un établissement en vertu de la *Loi sur les allocations familiales* est réputée avoir été faite en vertu de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* à partir de l'entrée en vigueur de cette dernière loi. Malgré l'article 8 de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants*, le montant de toute allocation spéciale payable pour une période comprise dans la durée de validité de la *Loi sur les allocations familiales* est celui qui aurait été versé en vertu de cette dernière loi.

Disposition
transitoire

25. Le ministère, l'organisme ou l'établissement qui a droit de demander une allocation spéciale pour un enfant en vertu de la *Loi sur les allocations familiales* est réputé avoir ce droit en vertu de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* à partir de l'entrée en vigueur de cette dernière loi. Malgré l'article 8 de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants*, le montant de toute allocation spéciale payable pour une période comprise dans la durée de validité de la *Loi sur les allocations familiales* est celui qui aurait été versé en vertu de cette dernière loi.

Disposition
transitoire

26. L'allocation spéciale payable à un ministère, un organisme ou un établissement en vertu de la *Loi sur les allocations familiales* à la date de l'abrogation de celle-ci continue à être versée comme si son service avait été approuvé en application de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants* à la date d'entrée en vigueur de celle-ci.

27. Les articles 24 à 26 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

R.S., c. C-8

*Canada Pension Plan*1991, c. 44, s.
25(1)

28. (1) Subsection 104(4.1) of the *Canada Pension Plan* is repealed and the following substituted therefor:

Idem

(4.1) Any information obtained by an officer, clerk or employee in the Department of National Health and Welfare pursuant to this Act or any regulation may be made available to any officer, clerk or employee in that Department for the purposes of the administration of the *Children's Special Allowances Act*, the *Family Allowances Act*, the *Income Tax Act* or the *Old Age Security Act*.

(2) Subsection (1) shall come into force on January 1, 1993.

R.S., c. O-9

*Old Age Security Act*1991, c. 44, s.
32(1)

29. (1) Paragraph 33(2)(c) of the *Old Age Security Act* is repealed and the following substituted therefor:

(c) the Department of National Health and Welfare solely for the purposes of administering the *Canada Pension Plan*, the *Children's Special Allowances Act*, the *Family Allowances Act* or the *Income Tax Act*.

(2) Subsection (1) shall come into force on January 1, 1993.

R.S., c. W-3

*War Veterans Allowance Act*R.S. c. 12 (2nd
Suppl.), s. 11;
1990, c. 39, s.
60(1)

30. (1) Paragraph 7(1)(a) of the *War Veterans Allowance Act* is repealed.

(2) Subsection (1) shall come into force on January 1, 1993.

REPEAL

Repeal of R.S.,
c. F-1

31. (1) The *Family Allowances Act* is repealed.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Régime de pensions du Canada

L.R., ch. C-8

28. (1) Le paragraphe 104(4.1) du *Régime de pensions du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1991, ch. 44,
par. 25(1)

Idem

(4.1) Les renseignements recueillis par un fonctionnaire, commis ou employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social en conformité avec la présente loi ou ses règlements peuvent être mis à la disposition d'un fonctionnaire, commis ou employé du ministère pour l'application de la *Loi sur les allocations familiales*, de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

Loi sur la sécurité de la vieillesse

L.R., ch. O-9

29. (1) L'alinéa 33(2)c) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1991, ch. 44,
par. 32(1)

c) du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social uniquement dans le cadre de l'application de la *Loi sur les allocations familiales*, de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et du *Régime de pensions du Canada*.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

Loi sur les allocations aux anciens combattants

L.R., ch. W-3

30. (1) L'alinéa 7(1)a) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* est abrogé.

L.R., ch. 12 (2^e
suppl.), art. 11;
1990, ch. 39,
par. 60(1)

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

ABROGATION

31. (1) La *Loi sur les allocations familiales* est abrogée.

Abrogation
L.R., ch. F-1

Payment after
1993

(2) No payment of an amount referred to in subsection 3(1) of the *Family Allowances Act* shall be made on the basis of a request for payment thereof made after 1993.

(3) Subsections (1) and (2) shall come into force on January 1, 1993.

(2) Aucune suite ne sera donnée aux demandes de versement de montants visés au paragraphe 3(1) de la *Loi sur les allocations familiales* effectuées après 1993.

(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

Versement
après 1993

SCHEDULE
(Subsection 23(1))

ANNEXE
(paragraphe 23(1))

An Act to provide for the payment of special allowances for the care and maintenance of certain children

Loi portant versement d'allocations spéciales d'entretien pour certains enfants

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Children's Special Allowances Act*.

1. *Loi sur les allocations spéciales pour enfants.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"child"
« enfant »

"child" means an individual who ordinarily resides in Canada and who is less than eighteen years of age;

« allocation spéciale » Prestation prévue à l'article 3.

« allocation spéciale »
"special allowance"
« enfant »
"child"

"Minister"
« ministre »

"Minister" means the Minister of National Health and Welfare;

« enfant » Personne âgée de moins de dix-huit ans et résidant habituellement au Canada.

"prescribed"
Version anglaise seulement
"special allowance"
« allocation spéciale »

"prescribed" means prescribed by regulations;

« ministre » Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

« ministre »
"Minister"

"special allowance" means an amount payable in respect of a child pursuant to section 3.

SPECIAL ALLOWANCES PAYABLE

ALLOCATIONS SPÉCIALES

Monthly special allowance

3. (1) Subject to this Act, there shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund, for each month, a special allowance in the amount determined for that month by or pursuant to section 8 in respect of each child who

3. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, sont versées, sur le Trésor, des allocations spéciales mensuelles dont le montant est fixé en application de l'article 8 pour chaque enfant :

Versement mensuel

(a) is maintained

a) qui, résidant chez des parents nourriciers, dans un foyer de placement familial ou dans un établissement spécialisé, est à la charge :

- (i) by a department or agency of the government of Canada or a province, or
- (ii) by an agency appointed by a province for the purpose of administering any law of the province for the protection and care of children,

(i) soit d'un ministère ou d'un organisme fédéral ou provincial,

and who resides in the private home of foster parents, a group foster home or an institution; or

(ii) soit d'un organisme chargé par une province d'appliquer la législation provinciale visant la protection et le soin des enfants;

(b) is maintained by an institution licensed or otherwise authorized under the law of the province to have the custody or care of children.

b) qui est à la charge d'un établissement autorisé par permis ou autrement, aux termes de la législation provinciale, à assurer la garde ou le soin d'enfants.

| | | | |
|-----------------------------------|--|--|-------------------------------|
| Use of special allowance | (2) A special allowance shall be applied exclusively toward the care, maintenance, education, training or advancement of the child in respect of whom it is paid. | (2) L'allocation spéciale est affectée exclusivement au soin, à la subsistance, à l'éducation, à la formation ou au perfectionnement de l'enfant y ouvrant droit. | Finalité |
| Application for special allowance | 4. (1) A special allowance is not payable in respect of a child for any month unless (a) an application therefor has been made in the prescribed manner by the department, agency or institution referred to in section 3 that maintains the child; and (b) payment of the special allowance has been approved under this Act. | 4. (1) Le versement mensuel de l'allocation spéciale est subordonné aux conditions suivantes : a) le ministère, l'organisme ou l'établissement visé au paragraphe 3(1) qui a la charge de l'enfant a présenté la demande réglementaire prévue à cet effet; b) le service de l'allocation spéciale a été approuvé en application de la présente loi. | Demande d'allocation spéciale |
| Commencement of special allowance | (2) Subject to subsections (3) and (4), where payment of a special allowance is approved in respect of a child, payment thereof shall commence with the month following the month in which the application therefor is received, but where a special allowance would have been payable before that month if an application therefor had been received, the special allowance is payable for each month commencing with the latest of (a) the eleventh month preceding the month in which the application was received, (b) the month in which a special allowance would first have been payable if an application therefor had been received, and (c) January 1993. | (2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le service de l'allocation spéciale, une fois approuvé, commence le mois suivant celui de la réception de la demande; s'il y a eu retard dans la réception de la demande, il y a rétroactivité dans les versements jusqu'au mois, inclusivement, ouvrant droit à l'allocation spéciale sans qu'il soit permis toutefois de remonter plus haut que le onzième mois précédant le mois de réception de la demande ou que le mois de janvier 1993 si ce onzième mois lui est antérieur. | Début des versements |
| Idem | (3) No special allowance is payable for the month in which the child in respect of whom the special allowance is payable commences to be maintained by a department, agency or institution, and no special allowance is payable in respect of a child for the month in which the child is born or commences to reside in Canada. | (3) L'allocation spéciale n'est versée ni pour le mois au cours duquel l'enfant commence à être à la charge du ministère, de l'organisme ou de l'établissement, selon le cas, ni pour celui au cours duquel il naît ou commence à résider au Canada. | Réserve |
| When special allowance ceases | (4) A special allowance ceases to be payable with the payment for the month in which the child in respect of whom the special allowance is payable (a) ceases to be maintained by the department, agency or institution; (b) ceases to reside in Canada; (c) dies; or | (4) Le service de l'allocation spéciale prend fin avec le versement correspondant au mois au cours duquel l'enfant qui y ouvre droit, selon le cas : a) cesse d'être à la charge du ministère, de l'organisme ou de l'établissement; b) cesse de résider au Canada; c) meurt; | Dernier versement |

(d) reaches eighteen years of age.

d) atteint l'âge de dix-huit ans.

Recipient of
special
allowance

5. Where payment of a special allowance is approved in respect of a child, the special allowance shall, in such manner and at such times as are determined by the Minister, be paid to the department, agency or institution referred to in section 3 that maintains the child or, in the prescribed circumstances, to a foster parent.

5. L'allocation spéciale est versée, selon les modalités et aux intervalles fixés par le ministre, au ministère, à l'organisme ou à l'établissement qui a la charge de l'enfant y ouvrant droit ou, dans les circonstances déterminées par règlement, au parent nourricier.

Nature de
l'allocataire

Report to be
made

6. Where a special allowance ceases to be payable in respect of a child for a reason referred to in paragraph 4(4)(a), (b) or (c), the chief executive officer of the department, agency or institution that made the application under paragraph 4(1)(a) in respect of the child shall, as soon as possible after the special allowance ceases to be payable in respect of the child, notify the Minister in the prescribed form and manner.

6. Lorsque l'allocation spéciale cesse d'être due pour l'un des motifs prévus aux alinéas 4(4)a) à c), le premier dirigeant du ministère, de l'organisme ou de l'établissement qui avait la charge de l'enfant en avise dès que possible le ministre selon les modalités réglementaires.

Obligation de
l'allocataire

PROTECTION OF SPECIAL ALLOWANCES

PROTECTION DE L'ALLOCATION SPÉCIALE

Special
allowance not
to be assigned
or charged

7. A special allowance is not subject to tax under any Act of Parliament and shall not be assigned, charged, attached, anticipated or given as security, and a special allowance is payable subject to those conditions.

7. L'allocation spéciale est soustraite à toute imposition fédérale; elle est incessible, insaisissable et ne peut être grevée ni donnée en sûreté; il est également interdit d'en disposer d'avance. Son versement est subordonné à ces conditions.

Incessibilité

AMOUNT OF SPECIAL ALLOWANCES

MONTANT DE L'ALLOCATION SPÉCIALE

Calculation of
amount

8. (1) The amount of special allowance to be paid in respect of a child for each month is

8. (1) Le montant mensuel de l'allocation spéciale est :

Calcul du
montant

(a) in the case of any of the months in the period beginning on January 1, 1993 and ending on June 30, 1993, one twelfth of the amount set out in paragraph 122.61(1)(a) of the *Income Tax Act*; and

a) pour les mois de janvier à juin 1993 inclusivement, le douzième du montant prévu à l'alinéa 122.61(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

(b) in the case of any month subsequent to June 1993, one twelfth of the amount set out in paragraph 122.61(1)(a) of the *Income Tax Act*, adjusted in accordance with subsections 122.61(5) and (7) of that Act.

b) pour les mois suivants, le douzième du montant prévu à l'alinéa 122.61(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, et il est rajusté conformément aux paragraphes 122.61(5) et (7) de cette loi.

Rounding of
amounts

(2) In the event that an amount calculated pursuant to subsection (1) contains a fraction of a cent, the amount shall be rounded to the nearest whole cent or, if the result is equidistant from two whole cents, to the higher thereof.

(2) Dans les calculs visés au paragraphe (1), les résultats qui sont formés d'une fraction d'un cent sont arrondis à l'unité la plus proche ou, s'ils sont formés d'un demi-cent, à l'unité supérieure.

Arrondissement
des montants

RECOVERY OF SPECIAL ALLOWANCES

Return of
special
allowance
where recipient
not entitled

9. (1) Any person, department, agency or institution that has received or obtained by cheque or otherwise payment of a special allowance under this Act to which the person, department, agency or institution is not entitled, or payment in excess of the amount to which the person, department, agency or institution is entitled, shall, as soon as possible, return the cheque or the amount of the payment, or the excess amount, as the case may be.

Recovery of
amount of
payment as
debt due to Her
Majesty

(2) Where a person, department, agency or institution has received or obtained payment of a special allowance under this Act to which the person, department, agency or institution is not entitled, or payment in excess of the amount to which the person, department, agency or institution is entitled, the amount of the special allowance or the amount of the excess, as the case may be, constitutes a debt due to Her Majesty.

Deduction from
subsequent
special
allowance

(3) Where any person, department, agency or institution has received or obtained payment of a special allowance under this Act to which the person, department, agency or institution is not entitled, or payment in excess of the amount to which the person, department, agency or institution is entitled, the amount of the special allowance or the amount of the excess, as the case may be, may be deducted and retained in such manner as is prescribed out of any special allowance to which the person, department, agency or institution is or subsequently becomes entitled under this Act.

INFORMATION

Communication
of privileged
information

10. (1) Except as provided in this section or section 11, all information with respect to any individual obtained by the Minister or an officer or employee of Her Majesty in the course of the administration or enforcement of this Act and the regulations or the carrying out of an agreement entered into under section 11 is privileged and no person shall knowingly communicate or allow to be communicated to any person not legally entitled thereto any such information or allow any

RECouvreMENT DE L'ALLOCATION
SPÉCIALE

9. (1) Tout montant d'une allocation spéciale versé indûment ou en excédent doit être restitué dès que possible, par remboursement ou retour du chèque, selon le cas.

(2) Les montants versés indûment ou en excédent constituent des créances de sa Majesté.

(3) Les montants versés indûment ou en excédent à un ministère, un organisme ou un établissement peuvent, selon les modalités réglementaires, être déduits des allocations spéciales qui leur sont ultérieurement dues.

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

10. (1) Sauf disposition contraire du présent article ou de l'article 11, sont protégés tous les renseignements recueillis sur une personne par le ministre ou un fonctionnaire ou employé de sa Majesté dans le cadre de la présente loi et de ses règlements ou de la mise en oeuvre des accords conclus en vertu de l'article 11; nul ne peut sciemment communiquer ces renseignements ou les laisser communiquer à quiconque n'a pas qualité pour les examiner ou y avoir accès.

Obligation de
restitution

Recouvrement
du trop-payé

Recouvrement
par déduction

Protection

person not legally entitled thereto to inspect or have access thereto.

Release of
information

(2) Any information obtained by the Minister or an officer or employee in the Department of National Health and Welfare in the course of the administration or enforcement of this Act and the regulations or the carrying out of an agreement entered into under section 11 may be communicated

(a) to an officer or employee in the Department of National Revenue, the Department of Supply and Services or the Canada Employment and Immigration Commission;

(b) to an officer or employee in Statistics Canada for any purpose with respect to which a person authorized by the Chief Statistician may obtain information under the *Statistics Act*; or

(c) to an officer or employee in the Department of National Health and Welfare for the purpose of the administration of the *Income Tax Act*, the *Canada Pension Plan* or the *Old Age Security Act*.

Evidence and
production of
documents

(3) Notwithstanding any other Act or law, no officer or employee of Her Majesty shall be required, in connection with any legal proceedings, to give evidence relating to any information that is privileged under subsection (1) or to produce any statement or other writing containing any such information.

Application of
subsections (1)
and (3)

(4) Subsections (1) and (3) do not apply in respect of

(a) proceedings relating to the administration or enforcement of this Act; or

(b) proceedings, either by indictment or on summary conviction, that have been commenced by the laying of an information, under an Act of Parliament, where the disclosure of information is required for the purpose of complying with a subpoena or warrant issued by a court or an order made by a court.

Offence

(5) Every person who knowingly contravenes this section by communicating or allowing to be communicated to any person privileged information or by allowing any

Communication

(2) Les renseignements recueillis par le ministre ou par le personnel de son ministère dans le cadre de la présente loi et de ses règlements ou de la mise en oeuvre des accords conclus en vertu de l'article 11 peuvent être communiqués au personnel :

a) des ministères du Revenu national, des Approvisionnements et Services ou de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada;

b) de Statistique Canada, pour les cas dans lesquels les personnes autorisées par le statisticien en chef du Canada sont habilitées par la *Loi sur la statistique* à avoir accès à des renseignements;

c) du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et du *Régime de pensions du Canada*.

Déposition en
justice

(3) Malgré toute autre loi ou règle de droit, il ne peut être exigé des fonctionnaires ou employés de sa Majesté de déposer en justice au sujet des renseignements protégés au titre du paragraphe (1) ni de produire des déclarations ou autres documents contenant ces renseignements.

Cas de non-
application

(4) Les paragraphes (1) et (3) ne peuvent être invoqués :

a) dans les procédures liées à l'application de la présente loi;

b) dans les poursuites, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation, engagées par le dépôt d'une dénonciation en vertu d'une loi fédérale, si la communication de renseignements est exigée par *subpoena*, mandat ou ordonnance d'un tribunal.

Infraction

(5) Commet une infraction sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire qui-conque contrevient sciemment au présent article en communiquant ou laissant

person to inspect or have access to any statement or other writing containing any such information is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Agreements
with provinces
for exchange of
information

11. The Minister may enter into an agreement with the government of any province for the purpose of obtaining information in connection with the administration and enforcement of this Act and the regulations and of furnishing to that government, under the prescribed conditions, any information obtained by any officer or employee in the Department of National Health and Welfare in the course of the administration or enforcement of this Act or the regulations, if the Minister is satisfied that the information to be furnished to that government under the agreement is to be used for the purpose of the administration of a social program, income assistance program or health insurance program in the province.

COMMISSIONERS FOR OATHS

Commissioners
for oaths, etc.

12. Any officer or employee in the Department of National Health and Welfare who is authorized by the Minister for the purpose may, in the course of that person's employment, administer oaths and take and receive affidavits, declarations and affirmations for the purposes of or incidental to the administration or enforcement of this Act or the regulations, and every person so authorized has, with respect to any such oath, affidavit, declaration or affirmation, all the powers of a commissioner for taking affidavits.

REGULATIONS

Regulations

13. The Governor in Council may make regulations

(a) providing for the suspension of payment of a special allowance during any investigation respecting the eligibility of a department, agency or institution to receive the special allowance and specifying the circumstances in which payment of a special allowance, the payment of which has been suspended, may be resumed;

(b) prescribing the manner of making applications under this Act and the form and

communiquer des renseignements protégés ou en permettant soit l'accès aux déclarations ou autres documents contenant ces renseignements, soit leur examen.

Accords
d'échange de
renseignements
avec les
provinces

11. Le ministre peut conclure un accord avec le gouvernement d'une province en vue de recueillir des renseignements liés à l'application de la présente loi et de ses règlements et de fournir à celui-ci, aux conditions réglementaires, des renseignements recueillis par un fonctionnaire ou employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social dans le cadre de la présente loi s'il est convaincu que ces renseignements seront utilisés pour l'application des programmes sociaux, de sécurité du revenu ou d'assurance-santé de la province.

COMMISSAIRE AUX SERMENTS

Commissaire
aux serments

12. Avec l'autorisation du ministre, tout fonctionnaire du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social peut, dans l'exercice de ses fonctions, faire prêter les serments et recevoir les affidavits et les déclarations ou les affirmations solennelles exigés pour l'application de la présente loi ou de ses règlements. À cet effet, il dispose des pouvoirs d'un commissaire aux serments.

RÈGLEMENTS

Règlements

13. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir la suspension du service des allocations spéciales pendant que se déroule toute enquête sur l'admissibilité d'un demandeur à les recevoir et préciser les circonstances justifiant la reprise du service;

b) fixer les modalités de présentation des demandes d'allocations spéciales et des avis prévus par la présente loi, et préciser les renseignements et justificatifs à fournir à cet égard ainsi que la procédure à suivre

manner of giving notices under section 6, the information and evidence to be furnished in connection therewith and the procedure to be followed in dealing with and approving applications;

(c) specifying for the purposes of this Act the circumstances in which a child shall be considered to be maintained by a department, agency or institution; and

(d) prescribing any matter or thing that by this Act is to be prescribed.

pour l'examen et l'approbation des demandes;

c) spécifier les cas où, dans le cadre de la présente loi, un enfant doit être considéré comme étant à la charge d'un ministère, d'un organisme ou d'un établissement;

d) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1992

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 49

An Act to amend the Immigration Act and other Acts in consequence thereof

[Assented to 17th December, 1992]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

IMMIGRATION ACT

R.S., c. I-2;
R.S., c. 31 (1st
Suppl.), cc. 10,
46 (2nd Suppl.),
c. 30 (3rd
Suppl.), cc. 1,
28, 29, 30 (4th
Suppl.); 1990,
cc. 8, 16, 17,
38, 44; 1992, c.
1

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), ss. 1(2),
(3)

1. (1) The definitions “conditional departure notice”, “conditional exclusion order” and “departure notice” in subsection 2(1) of the *Immigration Act* are repealed.

(2) The definition “Chairman” in subsection 2(1) of the English version of the said Act is repealed.

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), ss. 1(2),
(3)

(3) The definitions “adjudicator”, “conditional removal order”, “examination”, “exclusion order”, “landing”, “medical officer”, “member of the family class”, “removal order”, “transportation company” and “vehicle” in subsection 2(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“adjudicator”
« arbitre »

“adjudicator” means a person appointed or employed as such pursuant to section 63.3;

40-41 ELIZABETH II

CHAPITRE 49

Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence

[Sanctionnée le 17 décembre 1992]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR L'IMMIGRATION

L.R., ch. I-2;
L.R., ch. 31 (1^{er}
suppl.); ch. 10,
46 (2^e suppl.);
ch. 30 (3^e
suppl.); ch. 1,
28, 29, 30 (4^e
suppl.); 1990,
ch. 8, 16, 17,
38, 44; 1992,
ch. 1

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), par.
1(2) et (3)

1. (1) Les définitions de « avis d'interdiction de séjour », « avis d'interdiction de séjour conditionnel » et « mesure d'exclusion conditionnelle », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration*, sont abrogées.

(2) La définition de “Chairman”, au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogée.

(3) Les définitions de « arbitre », « droit d'établissement », « interrogatoire », « médecin agréé », « mesure de renvoi », « mesure de renvoi conditionnel », « mesure d'exclusion », « parent », « transporteur » et « véhicule », au paragraphe 2(1) de la même loi, sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), par.
1(2) et (3)

« arbitre » Personne nommée à ce titre en vertu de l'article 63.3.

« arbitre »
“adjudicator”

| | | | |
|--|--|---|--|
| <p>"conditional removal order" « mesure de renvoi conditionnel »</p> <p>"examination" « interrogatoire »</p> | <p>"conditional removal order" means a conditional departure order or a conditional deportation order;</p> | <p>« droit d'établissement », « établissement » ou « droit de s'établir » Autorisation d'établir sa résidence permanente au Canada.</p> | <p>« droit d'établissement », « établissement » ou « droit de s'établir » "landing" « interrogatoire » "examination"</p> |
| <p>"exclusion order" « mesure d'exclusion »</p> | <p>"exclusion order" means an exclusion order made under subsection 23(4), 32(5), 73(2) or 74(1) or (3);</p> | <p>« médecin agréé » Praticien agréé par arrêté du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social pour les besoins de la présente loi ou de telle de ses dispositions.</p> | <p>« médecin agréé » "medical..."</p> |
| <p>"landing" « droit ... »</p> | <p>"landing" means lawful permission to establish permanent residence in Canada;</p> | <p>« mesure de renvoi » Mesure d'interdiction de séjour, d'exclusion ou d'expulsion.</p> | <p>« mesure de renvoi » "removal order" « mesure de renvoi conditionnel » "conditional removal order"</p> |
| <p>"medical officer" « médecin... »</p> | <p>"medical officer" means a qualified medical practitioner authorized or recognized by order of the Minister of National Health and Welfare as a medical officer for the purposes of any or all provisions of this Act;</p> | <p>« mesure de renvoi conditionnel » La mesure d'interdiction de séjour conditionnelle ou la mesure d'expulsion conditionnelle.</p> | <p>« mesure d'exclusion » "conditional removal order"</p> |
| <p>"member of the family class" « parent »</p> | <p>"member of the family class" has the meaning assigned by the regulations;</p> | <p>« mesure d'exclusion » Mesure prise aux termes des paragraphes 23(4), 32(5), 73(2) ou 74(1) ou (3).</p> | <p>« mesure d'exclusion » "exclusion..."</p> |
| <p>"removal order" « mesure de renvoi » "transportation company" « transporteur »</p> | <p>"removal order" means a departure order, an exclusion order or a deportation order;</p> <p>"transportation company"</p> <p>(a) means a person or group of persons, including any agent thereof and the government of Canada, a province or a municipality in Canada, transporting or providing for the transportation of persons or goods by vehicle or otherwise, and</p> <p>(b) for the purposes of subsections 89(2) to (7), sections 92 and 93 and paragraph 114(1)(cc), includes any such person or group that operates a bridge or tunnel or is a designated airport authority within the meaning of the <i>Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act</i>;</p> | <p>« parent » S'entend au sens des règlements.</p> <p>« transporteur » Personne ou groupement, y compris leurs mandataires, qui assurent un service de transport de voyageurs ou de marchandises par véhicule ou tout autre moyen. S'entend en outre, pour l'application des paragraphes 89(2) à (7), des articles 92 et 93 et de l'alinéa 114(1)cc), de l'exploitant d'un pont ou d'un tunnel ou d'une administration aéroportuaire désignée aux termes de la <i>Loi relative aux cessions d'aéroports</i>. La présente définition s'applique aux gouvernements fédéral et provinciaux ainsi qu'aux municipalités, dans la mesure où ils exploitent ou fournissent un tel service.</p> | <p>« parent » "member of the..." « transporteur » "transportation company"</p> |
| <p>"vehicle" « véhicule »</p> | <p>"vehicle" means any conveyance that may be used for transportation by water, land or air;</p> <p>(4) The definition "member of a crew" in subsection 2(1) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> | <p>« véhicule » Moyen de transport maritime, fluvial, terrestre ou aérien.</p> <p>(4) La définition de "member of a crew", au paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> | <p>« véhicule » "vehicle"</p> |

“member of a crew”
« membre du personnel »

R.S., c. 28 (4th Suppl.), s. 1(2)

“member of a crew” means, except as otherwise prescribed, a person, including a master, who is employed on a vehicle to perform duties during a voyage or trip related to the operation of the vehicle or the provision of services to passengers;

(5) The definition “deportation order” in subsection 2(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(c) a departure order that is deemed pursuant to subsection 32.02(1) to be a deportation order;

(6) Paragraph (c) of the definition “permanent resident” in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) has not ceased to be a permanent resident pursuant to section 24 or 25.1,

and includes a person who has become a Canadian citizen but who has subsequently ceased to be a Canadian citizen under subsection 10(1) of the *Citizenship Act*, without reference to subsection 10(2) of that Act;

(7) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:

“Adjudication Division”
« section d'arbitrage »

“Adjudication Division” means that division of the Board called the Adjudication Division;

“assisted relative”
« parent aidé »

“assisted relative” has the meaning assigned by the regulations;

“conditional departure order”
« mesure d'interdiction de séjour conditionnelle »

“conditional departure order” means a conditional departure order issued under subsection 28(1), paragraph 32.1(3)(b) or subsection 32.1(5) that has not become effective under subsection 28(2) or 32.1(6);

“departure order”
« mesure d'interdiction de séjour »

“departure order” means a departure order issued under subsection 27(4) or 32(7) and includes a conditional departure order that has become effective under subsection 28(2) or 32.1(6);

“member of a crew” means, except as otherwise prescribed, a person, including a master, who is employed on a vehicle to perform duties during a voyage or trip related to the operation of the vehicle or the provision of services to passengers;

(5) La définition de « mesure d'expulsion », au paragraphe 2(1) de la même loi, est modifiée par adjonction de ce qui suit :

c) de la mesure d'interdiction de séjour devenue une mesure d'expulsion conformément au paragraphe 32.01(1).

(6) L'alinéa c) de la définition de « résident permanent », au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) elle n'a pas perdu son statut conformément à l'article 24 ou 25.1.

Est également visée par la définition la personne qui a acquis la citoyenneté canadienne mais l'a perdue conformément au paragraphe 10(1) de la *Loi sur la citoyenneté*, compte non tenu du paragraphe 10(2) de cette loi.

(7) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« fonds » S'entend au sens des règlements.

« mesure d'interdiction de séjour » Mesure prévue aux paragraphes 27(4) ou 32(7), y compris la mesure d'interdiction de séjour conditionnelle devenue exécutoire aux termes des paragraphes 28(2) ou 32.1(6).

« mesure d'interdiction de séjour conditionnelle » La mesure prévue soit au paragraphe 28(1) et qui n'est pas encore exécutoire aux termes du paragraphe 28(2), soit à l'alinéa 32.1(3)b) ou au paragraphe 32.1(5) et qui n'est pas encore exécutoire aux termes du paragraphe 32.1(6).

« parent aidé » S'entend au sens des règlements.

“member of a crew”
« membre du personnel »

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), par. 1(2)

« fonds »
“fund”

« mesure d'interdiction de séjour »
“departure...”

« mesure d'interdiction de séjour conditionnelle »
“conditional departure...”

« parent aidé »
“assisted relative”

"dependant"
« personne à charge »

"dependant" has the meaning assigned by the regulations;

"fund"
« fonds »

"fund" has the meaning assigned by the regulations;

(8) Subsection 2(1) of the English version of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

"Chairperson"
« président »

"Chairperson" means the Chairperson of the Board;

(9) Subsection 2(1) of the French version of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

« membre du personnel »
"member of a crew"

« membre du personnel » Sauf disposition contraire des règlements, toute personne employée à bord d'un véhicule en déplacement pour occuper un poste lié à son fonctionnement ou au service des passagers, y compris le responsable du véhicule.

(10) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Multiple nationalities

(1.1) For the purposes of the definition "Convention refugee" in subsection (1), where a person has more than one nationality, all references to the person's nationality in that definition shall be construed as applying to each of the countries of which the person is a national.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 1(4)

(11) Subsection 2(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deemed notification

(4) For the purposes of this Act, a person, including the Minister, shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed to have been notified of a decision under this Act, other than a decision of a visa officer,

(a) where the decision was rendered otherwise than in the presence of the person and the person was not entitled to written reasons, on the day that is seven days after the day on which notice of the decision was sent to the person, and

« personne à charge » S'entend au sens des règlements.

« section d'arbitrage » La section d'arbitrage de la Commission.

(8) Le paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"Chairperson" means the Chairperson of the Board;

(9) Le paragraphe 2(1) de la version française de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« membre du personnel » Sauf disposition contraire des règlements, toute personne employée à bord d'un véhicule en déplacement pour occuper un poste lié à son fonctionnement ou au service des passagers, y compris le responsable du véhicule.

(10) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Pour l'application de la définition de « réfugié au sens de la Convention » au paragraphe (1), dans le cas d'une personne qui a la nationalité de plus d'un pays, l'expression « pays dont elle a la nationalité » s'entend de chacun des pays dont elle a la nationalité.

(11) Le paragraphe 2(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l'application de la présente loi, une personne, y compris le ministre, est présumée, en l'absence de preuve contraire, être avisée d'une décision rendue sous le régime de la présente loi, à l'exception de toute décision d'un agent des visas :

a) le septième jour suivant l'envoi de l'avis de la décision, lorsque celle-ci été rendue en son absence et qu'elle n'avait pas droit à des motifs écrits;

« personne à charge »
"dependant"

« section d'arbitrage »
"Adjudication Division"

"Chairperson"
« président »

« membre du personnel »
"member of a crew"

Réfugié à nationalité multiple

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), par. 1(4)

Avis

(b) where the person was entitled to written reasons, or was entitled to request, and requested within the time normally provided therefor, written reasons, on the day that is seven days after the day on which the written reasons were sent to the person,

which notice or written reasons may be sent by mail.

2. (1) Subsection 4(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

4. (1) A Canadian citizen and, subject to section 10.3, a permanent resident have a right to come into Canada except where, in the case of a permanent resident, it is established that the person is a person described in subsection 27(1).

Where right to come into Canada

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 3

Right of Convention refugees

(2) Subsection 4(2.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2.1) Subject to any other Act of Parliament, a person who is determined under this Act or the regulations to be a Convention refugee has, while lawfully in Canada, a right to remain in Canada except where it is established that the person is a person described in paragraph 19(1)(c.1), (c.2), (d), (e), (f), (g), (j), (k) or (l) or a person who has been convicted of an offence under any Act of Parliament for which a term of imprisonment of

(a) more than six months has been imposed; or

(b) five years or more may be imposed.

3. Sections 6 and 7 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

6. (1) Subject to this Act and the regulations, any immigrant, including a Convention refugee, and all dependants, if any, may be granted landing if it is established to the satisfaction of an immigration officer that the immigrant meets the selection standards established by the regulations for the purpose of determining whether or not and the degree to which the immigrant will be able to be-

General principle of admissibility of immigrants

b) le septième jour suivant l'envoi des motifs écrits, lorsqu'elle y a droit ou lorsqu'elle avait droit de les demander et les a effectivement demandés dans le délai imparti.

L'avis de la décision et les motifs écrits peuvent être envoyés par courrier.

2. (1) Le paragraphe 4(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. (1) Ont le droit d'entrer au Canada les citoyens canadiens et, sous réserve de l'article 10.3 sauf s'il a été établi qu'ils appartiennent à l'une des catégories visées au paragraphe 27(1), les résidents permanents.

Droit d'entrer au Canada

(2) Le paragraphe 4(2.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 3

(2.1) Sous réserve des autres lois fédérales, la personne à qui le statut de réfugié au sens de la Convention a été reconnu en vertu de la présente loi ou dans le cadre des règlements et qui se trouve légalement au Canada a le droit d'y demeurer, sauf si elle tombe sous le coup des alinéas 19(1)c.1), c.2), d), e), f), g), j), k) ou l) ou a été déclarée coupable d'une infraction prévue par une loi fédérale :

Cas des réfugiés

a) soit pour laquelle une peine d'emprisonnement de plus de six mois a été infligée;

b) soit qui peut être punissable d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à cinq ans.

3. Les articles 6 et 7 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

6. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, tout immigrant, notamment tout réfugié au sens de la Convention, ainsi que toutes les personnes à sa charge peuvent obtenir le droit d'établissement si l'agent d'immigration est convaincu que l'immigrant satisfait aux normes réglementaires de sélection visant à déterminer s'il pourra ou non réussir son ins-

Règle générale

come successfully established in Canada, as determined in accordance with the regulations.

Sponsorships

(2) Any Canadian citizen or permanent resident may, where authorized by the regulations, sponsor the application for landing of

(a) any person who, in relation to the Canadian citizen or permanent resident, is a member of the family class; and

(b) any immigrant who is a member of a class of immigrants prescribed by regulations made under paragraph 114(1)(c).

Displaced and persecuted

(3) Any Convention refugee and any person who is a member of a class designated by the Governor in Council as a class, the admission of members of which would be in accordance with Canada's humanitarian tradition with respect to the displaced and the persecuted, may be granted admission, subject to such regulations as may be established with respect thereto and to the immigration plan currently in force and notwithstanding any other regulations made under this Act.

Sponsorships

(4) Any body corporate incorporated by or under any Act of Parliament or the legislature of a province, and any group of Canadian citizens or permanent residents, may, where authorized by the regulations, sponsor the application for admission of

(a) any Convention refugee; and

(b) any person who is a member of a class of persons designated for the purposes of subsection (3) or of a class of immigrants prescribed by regulations made under paragraph 114(1)(e).

Landing on public policy or humanitarian or compassionate considerations

(5) Subject to subsection (8) but notwithstanding any other provision of this Act or any regulation made under paragraph 114(1)(a), an immigrant and all dependants, if any, may be granted landing for reasons of public policy or compassionate or humanitarian considerations if the immigrant is a member of a class of immigrants prescribed by regulations made under paragraph 114(1)(e) and the immigrant meets the landing requirements prescribed under that paragraph.

tallation au Canada, au sens des règlements, et si oui, dans quelle mesure.

(2) Les citoyens canadiens et les résidents permanents peuvent, s'ils y sont autorisés par les règlements, parrainer la demande d'établissement d'un parent, ainsi que celle d'un immigrant d'une catégorie prévue aux règlements d'application de l'alinéa 114(1)c).

Parrainage des demandes

(3) Les réfugiés au sens de la Convention et les personnes appartenant à une catégorie déclarée admissible par le gouverneur en conseil conformément à la tradition humanitaire suivie par le Canada à l'égard des personnes déplacées ou persécutées peuvent être admis, sous réserve des règlements pris à cette fin et du plan d'immigration et par dérogation aux règlements d'application générale.

Personnes déplacées ou persécutées

(4) Des groupes de citoyens canadiens ou de résidents permanents, ainsi que les personnes morales constituées sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale peuvent, s'ils y sont autorisés par les règlements, parrainer la demande d'admission d'un réfugié au sens de la Convention ou d'une personne d'une catégorie visée au paragraphe (3) ou prévue aux règlements d'application de l'alinéa 114(1)e).

Parrainage des demandes

(5) Sous réserve du paragraphe (8) mais par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et aux règlements d'application de l'alinéa 114(1)a), peuvent également obtenir le droit d'établissement pour des motifs d'ordre humanitaire ou d'intérêt public l'immigrant et, le cas échéant, toutes les personnes à sa charge, s'il appartient à l'une des catégories prévues aux règlements d'application de l'alinéa 114(1)e) et satisfait aux exigences relatives à l'établissement visées à cet alinéa.

Octroi du droit d'établissement pour motifs d'ordre humanitaire ou d'intérêt public

Selection by
province

(6) Where an immigrant intends to reside in a province that has entered into an agreement pursuant to section 108 whereby the province has sole responsibility for the selection of certain prescribed classes of immigrants who intend to reside in the province, that immigrant and all dependants, if any, may be granted landing only if

(a) the immigrant is a member of a prescribed class of immigrants over which the province has, in whole or in part, responsibility for the selection thereof,

(b) where the immigration plan currently in force sets out, in respect of that province and in respect of the prescribed class of immigrants of which the immigrant is a member, the maximum number of visas that may be issued to immigrants of that prescribed class of immigrants in that calendar year or, as the case may be, the maximum number of immigrants of that prescribed class of immigrants who may be granted landing in that calendar year, that number has not been reached,

(c) the province has determined that the immigrant meets, or the immigrant and the dependants meet, as the case may be,

(i) where the immigrant is of a class of immigrants over which the province has sole responsibility for the selection thereof, the selection standards established by the laws of the province, and

(ii) where the immigrant is of a class of immigrants over which the province has in part responsibility for the selection thereof, either the selection standards established by the laws of the province or the selection standards established by regulations made under paragraph 114(1)(a),

(d) where the immigrant is of a class of immigrants prescribed by regulations made under paragraph 114(1)(e), the immigrant meets the landing requirements prescribed under that paragraph, and

(e) where the immigrant is of a class of immigrants other than a class of immigrants prescribed by regulations made

(6) Dans le cas où l'immigrant entend résider dans une province qui, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, est seule à exercer la responsabilité de la sélection des immigrants de certaines catégories réglementaires, le droit d'établissement ne peut être accordé à l'immigrant ainsi que, le cas échéant, aux personnes à sa charge, que si, à la fois :

a) l'immigrant appartient à l'une des catégories à l'égard desquelles la province exerce seule ou conjointement la responsabilité de la sélection;

b) le plafond éventuellement fixé par le plan d'immigration à l'égard de la province et de la catégorie réglementaire d'immigrants à laquelle il appartient quant au nombre de visas qui peuvent être délivrés ou d'immigrants auxquels peut être octroyé ce droit au cours de l'année civile, n'est pas encore atteint;

c) la province estime que l'immigrant ou, le cas échéant, l'immigrant et les personnes à sa charge, satisfont pour la catégorie à laquelle il appartient :

(i) soit aux exigences fixées par sa législation en matière de sélection des immigrants, lorsqu'il s'agit d'un immigrant appartenant à une catégorie à l'égard de laquelle la province est seule à exercer la responsabilité de la sélection,

(ii) soit aux exigences fixées par sa législation en matière de sélection des immigrants, soit aux normes de sélection prévues aux règlements d'application de l'alinéa 114(1)a), lorsqu'il s'agit d'un immigrant appartenant à une catégorie à l'égard de laquelle la province exerce conjointement la responsabilité de la sélection;

d) lorsqu'il appartient à une catégorie prévue aux règlements d'application de l'alinéa 114(1)e), l'immigrant satisfait aux exigences relatives à l'établissement visées à cet alinéa;

e) sauf s'il appartient à une catégorie prévue aux règlements d'application de l'alinéa 114(1)e), lui-même et les personnes à

Sélection par la
province

under paragraph 114(1)(e), neither the immigrant nor any of the dependants, if any, is a member of an inadmissible class, but where the requirements in paragraphs (a) to (e) are met, the immigrant, or the immigrant and all accompanying dependants, as the case may be, shall be granted landing.

sa charge n'appartiennent à aucune catégorie non admissible.

Si les conditions prévues aux alinéas a) à e) sont remplies, le droit d'établissement est obligatoirement accordé à l'immigrant et, le cas échéant, aux personnes à charge qui l'accompagnent.

Idem

(7) Where a Convention refugee seeking admission pursuant to subsection (3) or a person of a class designated for the purposes of that subsection intends to reside in a province that has entered into an agreement pursuant to section 108 whereby the province has sole responsibility for the selection of such Convention refugees or certain classes of persons designated for the purposes of subsection (3) who intend to reside in the province, that Convention refugee or person and all dependants, if any, may be granted admission only if

(7) Dans le cas où le réfugié au sens de la Convention demandant l'admission au titre du paragraphe 6(3) ou la personne appartenant à une catégorie déclarée admissible aux termes de ce paragraphe entend résider dans une province qui, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, est seule à exercer la responsabilité de la sélection d'un tel réfugié ou des personnes appartenant à une telle catégorie qui entendent résider sur son territoire, le réfugié ou la personne ainsi que, le cas échéant, les personnes à leur charge, ne peuvent être admis que si, à la fois :

Idem

(a) the Convention refugee is a Convention refugee over which the province has sole responsibility for the selection thereof, or the person is of any of those designated classes over which the province has sole responsibility for the selection thereof, as the case may be;

a) le réfugié est un de ceux dont la province est seule responsable de la sélection ou la personne appartient à une catégorie à l'égard de laquelle la province exerce seule la responsabilité de la sélection;

(b) where the immigration plan currently in force sets out, in respect of that province and in respect of those Convention refugees or that designated class, the maximum number of visas that may be issued to Convention refugees or to persons of that designated class in that calendar year or, as the case may be, the maximum number of persons of that designated class who may be granted admission in that calendar year, that maximum number has not been reached,

b) le plafond éventuellement fixé par le plan d'immigration à l'égard de la province et des réfugiés ou de la catégorie en cause quant au nombre de visas qui peuvent être délivrés ou des personnes de cette catégorie qui peuvent être admises au cours de l'année civile n'a pas encore été atteint;

(c) the province has determined that the Convention refugee or person meets, or the Convention refugee, or the person, and the dependants, meet, as the case may be, the selection standards established by the laws of the province, and

c) la province estime que le réfugié ou la personne ou, le cas échéant, ceux-ci et les personnes à leur charge, satisfont aux exigences fixées par sa législation en matière de sélection;

d) le réfugié ou la personne et les personnes à leur charge n'appartiennent à aucune catégorie non admissible.

Si les conditions prévues aux alinéas a) à d) sont remplies, le réfugié ou la personne et, le cas échéant, les personnes à charge qui l'accompagnent sont obligatoirement admis.

(d) neither the Convention refugee or the person, nor any of the dependants, if any, is a member of an inadmissible class,

but where the requirements in paragraphs (a) to (d) are met, the Convention refugee, or the person, and all accompanying dependants, as the case may be, shall be granted admission.

Assessment

(8) Where an immigrant is of a prescribed class of immigrants for which the regulations specify that the immigrant and any or all dependants are to be assessed, the immigrant and all dependants may be granted landing if it is established to the satisfaction of an immigration officer that the immigrant and the dependants who are to be assessed meet, collectively,

(a) the selection standards established by the regulations for the purpose of determining whether or not and the degree to which the immigrant and all dependants will be able to become successfully established in Canada, as determined in accordance with the regulations; or

(b) the landing requirements prescribed by regulations made under paragraph 114(1)(e).

Immigration plan

7. (1) The Minister, after consultation with the provinces and such persons, organizations and institutions as the Minister deems appropriate, shall, not later than the prescribed date in each calendar year, which prescribed date shall be no later than November 1, cause the immigration plan for the next calendar year to be laid before each House of Parliament, or, if either House is not sitting on the prescribed date, not later than the fifteenth day next thereafter on which that House is sitting.

Contents of plan

(2) An immigration plan shall, with respect to the calendar year to which it relates, set out

(a) an estimate of the total number of immigrants, Convention refugees and persons of classes designated for the purposes of subsection 6(3) who will be admitted into Canada; and

(8) Si l'immigrant appartient à une catégorie pour laquelle les règlements prévoient que le cas de l'immigrant et de certaines ou toutes les personnes à la charge de celui-ci doit être examiné, l'immigrant et les personnes à sa charge ne peuvent se voir octroyer le droit d'établissement que si l'agent d'immigration est convaincu que l'immigrant et les personnes à sa charge dont le cas doit être examiné satisfont collectivement :

a) soit aux normes de sélection réglementaires visant à déterminer s'ils peuvent ou non réussir leur installation au Canada, au sens des règlements, et si oui, dans quelle mesure;

b) soit aux exigences relatives à l'établissement prévues par les règlements d'application de l'alinéa 114(1)e).

Personnes à charge

7. (1) Le ministre, après consultation des provinces ainsi que de toutes personnes, organisations et institutions qu'il juge appropriées, fait déposer devant chacune des chambres du Parlement au plus tard à la date réglementaire de chaque année civile, laquelle ne peut être postérieure au 1^{er} novembre, ou, si elle ne siège pas à la date réglementaire, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs, le plan d'immigration pour l'année civile suivante.

Plan d'immigration

(2) Le plan indique :

a) le nombre total estimatif des immigrants, réfugiés au sens de la Convention et personnes visées au paragraphe 6(3) qui seront admis au Canada;

b) à l'égard de chaque catégorie d'immigrants précisée en vertu de l'alinéa 114(1)b), ainsi que de chaque catégorie de personnes visée au paragraphe 6(3) et des

Teneur du plan

(b) in respect of every class of immigrants prescribed by regulations made under paragraph 114(1)(b) and every class of persons designated for the purposes of subsection 6(3), and in respect of Convention refugees granted admission pursuant to that subsection and persons determined to be Convention refugees by the Refugee Division, the number of immigrants, persons of those designated classes and Convention refugees to whom visas may be issued or who may be granted admission, as the case may be,

(i) in respect of Canada,

(ii) in respect of each province that has entered into an agreement pursuant to section 108 whereby the province has sole responsibility for the selection of Convention refugees granted admission pursuant to subsection 6(3) or any such class of immigrants or class of persons designated for the purposes of that subsection who intend to reside in the province, and

(iii) in respect of all other provinces.

Idem

(3) An immigration plan shall, with respect to the calendar year to which it relates, set out the number of employment authorizations, not including extensions, that may be issued in respect of every class of employment for which regulations made under paragraph 114(1)(j.2) specify that there shall be a numerical limitation in respect thereof.

Number is
either estimate
or maximum

(4) The number to be established for the purposes of subparagraph (2)(b)(iii) in respect of Convention refugees granted admission pursuant to subsection 6(3) or a class of immigrants or persons designated for the purposes of that subsection shall be a maximum number where regulations made under subsection 114(1) specify that there shall be a numerical limitation in respect thereof and, where the regulations do not so specify, the number shall be an estimate.

Idem

(5) Subject to subsection (6), the number to be established for the purposes of subparagraph (2)(b)(ii) in respect of Convention refugees granted admission pursuant to subsection 6(3), in respect of each class of

réfugiés au sens de la Convention admis au titre de ce paragraphe ou que la section du statut a reconnus comme tels, le nombre de ces immigrants, personnes ou réfugiés à qui il pourra être délivré un visa ou accordé l'admission :

(i) à l'échelle du Canada,

(ii) pour chacune des provinces qui, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, exercent seules la responsabilité de la sélection des immigrants ou personnes d'une telle catégorie ou des réfugiés admis au titre du paragraphe 6(3), qui entendent résider dans la province,

(iii) pour l'ensemble des autres provinces.

Idem

(3) Le plan indique aussi, à l'égard de chaque catégorie d'emplois pour laquelle les règlements d'application de l'alinéa 114(1)j.2 prévoient la fixation d'un plafond, le nombre d'autorisations d'emploi, compte non tenu de leur prorogation, qui pourront être délivrées.

Plafonds et
estimations

(4) Les nombres établis au titre du sous-alinéa (2)b)(iii) sont des plafonds dans le cas où les règlements d'application du paragraphe 114(1) prévoient la fixation d'un plafond à l'égard de la catégorie d'immigrants ou de personnes, ou des réfugiés au sens de la Convention admis au titre du paragraphe 6(3), en cause et des estimations dans le cas contraire.

Idem

(5) Sous réserve du paragraphe (6), les nombres établis au titre du sous-alinéa (2)b)(ii) sont des plafonds dans le cas où :

a) la province exerce seule, aux termes de l'accord conclu en vertu de l'article 108, la

immigrants and in respect of persons designated for the purposes of that subsection shall be a maximum number

(a) where the province has sole responsibility pursuant to the agreement for the selection of those Convention refugees or that class of immigrants or persons and the legislation of the province specifies that there shall be a maximum number in respect thereof, and

(b) where the province does not have, pursuant to the agreement, sole responsibility for the selection of those Convention refugees or that class of immigrants or persons but regulations made under subsection 114(1) specify that there shall be a numerical limitation in respect thereof,

and, in any other case, the number shall be an estimate.

Idem

(6) The number to be established for the purposes of subparagraph (2)(b)(ii) in respect of the class of immigrants known as assisted relatives shall be a maximum number where the legislation of the province and regulations made under subsection 114(1) specify that there shall be a maximum number in respect thereof and, in any other case, the number shall be an estimate.

Idem

(7) Subject to subsection (8), the number to be established for the purposes of subparagraph (2)(b)(i) in respect of Convention refugees granted admission pursuant to subsection 6(3), in respect of a class of immigrants or in respect of persons designated for the purposes of that subsection shall be a maximum number where

(a) regulations made under subsection 114(1) specify that there shall be a numerical limitation in respect thereof, and

(b) the legislation of each province that has entered into an agreement pursuant to section 108 whereby the province has sole responsibility for the selection of Convention refugees granted admission pursuant to subsection 6(3), immigrants of that class or persons of that designated class who intend to reside in the province speci-

responsabilité de la sélection des immigrants ou personnes, ou des réfugiés au sens de la Convention admis au titre du paragraphe 6(3), en cause et sa législation prévoit la fixation d'un plafond à leur égard;

b) la province n'exerce pas seule la responsabilité de la sélection des immigrants ou personnes, ou des réfugiés au sens de la Convention admis au titre du paragraphe 6(3), en cause mais les règlements d'application du paragraphe 114(1) prévoient la fixation un plafond à leur égard.

Dans le cas contraire, ces nombres sont des estimations.

Idem

(6) Les nombres établis au titre du sous-alinéa (2)b)(ii) à l'égard de la catégorie d'immigrants des parents aidés sont des plafonds dans le cas où la législation de la province et les règlements d'application du paragraphe 114(1) prévoient la fixation d'un plafond à leur égard; dans le cas contraire, ces nombres sont des estimations.

Idem

(7) Sous réserve du paragraphe (8), les nombres établis au titre du sous-alinéa (2)b)(i) sont des plafonds dans le cas où les règlements d'application du paragraphe 114(1) prévoient la fixation d'un plafond à l'égard de la catégorie d'immigrants ou de personnes, ou des réfugiés au sens de la Convention admis au titre du paragraphe 6(3), en cause et que la législation de chacune des provinces qui, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, exerce seule la responsabilité de la sélection de ceux de ces immigrants, personnes ou réfugiés qui entendent résider sur leur territoire prévoit de même; dans le cas contraire, ces nombres sont des estimations.

fies that there shall be a numerical limitation in respect thereof,

and, in any other case, the number shall be an estimate.

Idem

(8) The number to be established for the purposes of subparagraph (2)(b)(i) in respect of the class of immigrants known as assisted relatives shall be a maximum number where

(a) regulations made under subsection 114(1), and

(b) the legislation of each province that has entered into an agreement pursuant to section 108 whereby the province has in whole or in part responsibility for the selection of assisted relatives who intend to reside in the province,

specify that there shall be a maximum number in respect thereof and, in any other case, the number shall be an estimate.

Provinces with agreement

(9) Where a province has entered into an agreement pursuant to section 108 whereby the province has sole responsibility for the selection of Convention refugees granted admission pursuant to subsection 6(3), certain classes of immigrants or certain classes of persons designated for the purposes of that subsection who intend to reside in the province,

(a) the proportion that the total of all numbers established for the purposes of subparagraph (2)(b)(ii) bears to the total of all numbers established for the purposes of paragraph (2)(a) may only exceed the proportion referred to in the agreement with the approval of the Minister;

(b) the numbers established for the purposes of subparagraph (2)(b)(ii) shall be consistent with the agreement;

(c) subject to paragraph (e), the numbers established for the purposes of subparagraph (2)(b)(ii) in respect of Convention refugees and every class of immigrants and persons designated for the purposes of subsection 6(3) in respect of which the province does not have sole responsibility for the selection thereof shall be established

(8) Les nombres établis au titre du sous-alinéa (2)b)(i) à l'égard de la catégorie d'immigrants des parents aidés sont des plafonds dans le cas où les règlements d'application du paragraphe 114(1) prévoient la fixation d'un plafond à l'égard de cette catégorie d'immigrants et que la législation de chacune des provinces qui, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, exerce seule ou conjointement la responsabilité de la sélection de ceux de ces immigrants qui entendent résider sur son territoire prévoit de même; dans le cas contraire, ces nombres sont des estimations.

Idem

(9) Dans le cas où une province, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, exerce seule la responsabilité de la sélection des immigrants d'une catégorie réglementaire, des personnes d'une catégorie visée au paragraphe 6(3) ou des réfugiés au sens de la Convention admis au titre de ce paragraphe qui entendent résider sur son territoire :

Cas des provinces ayant conclu un accord

a) le total des nombres établis au titre du sous-alinéa (2)b)(ii) ne peut excéder, par rapport au nombre établi au titre de l'alinéa (2)a), la proportion mentionnée à l'accord, sauf autorisation du ministre;

b) les nombres établis au titre du sous-alinéa (2)b)(ii) doivent permettre l'observation des dispositions de l'accord;

c) sous réserve de l'alinéa e), le ministre, en consultation avec la province, établit les nombres au titre du sous-alinéa (2)b)(ii), à l'égard des catégories d'immigrants ou de personnes ou des réfugiés pour lesquels la province n'exerce pas seule la responsabilité de la sélection;

d) la province, en prenant en considération l'avis du ministre, établit les nombres au titre du sous-alinéa (2)b)(ii), à l'égard des catégories d'immigrants ou de personnes

by the Minister in consultation with the province;

(d) the numbers established for the purposes of subparagraph (2)(b)(ii) in respect of Convention refugees and every class of immigrants and persons designated for the purposes of subsection 6(3) in respect of which the province has sole responsibility for the selection thereof shall be established by the province after taking into consideration advice received from the Minister; and

(e) the numbers established for the purposes of subparagraph (2)(b)(ii) in respect of the class of immigrants known as assisted relatives shall be established jointly by the Minister and the province.

Dependants
included

(10) Unless the regulations provide otherwise, the numbers in an immigration plan shall include accompanying dependants.

Plan may be
changed

(11) Where the Minister considers it necessary to do so as the result of unexpected changes in the movement of persons to Canada or as the result of a request of a province referred to in subsection (9) or for any other reason the Minister deems appropriate, the Minister may change any immigration plan that has been laid before both Houses of Parliament pursuant to subsection (1) and, where the Minister does so, the Minister shall lay the amended plan before each House of Parliament within ninety days after making the change or, if either House is not sitting on the expiration of that ninety day period, not later than fifteen days next thereafter on which that House is sitting.

Changes must
be consistent
with subsection
(9)

(12) Any changes to an immigration plan must be consistent with subsection (9).

Consultations

(13) Where a province has entered into an agreement pursuant to section 108 whereby the province has, in part, responsibility for

(a) the selection of certain classes of immigrants who intend to reside in the province,

ou des réfugiés pour lesquels elle exerce seule la responsabilité de la sélection;

e) le ministre et la province établissent conjointement les nombres au titre du sous-alinéa (2)b)(ii), à l'égard de la catégorie d'immigrants des parents aidés.

(10) Les nombres figurant au plan d'immigration sont calculés compte tenu des personnes à charge accompagnant les immigrants, réfugiés au sens de la Convention ou autres personnes, sauf dispositions contraires des règlements.

Calcul des
nombres

(11) S'il l'estime nécessaire en raison de variations imprévues des mouvements migratoires ou d'une demande formulée par une province visée au paragraphe (9) ou pour toute autre raison, le ministre peut modifier le plan d'immigration, même après son dépôt, auquel cas il dépose la modification devant chaque chambre du Parlement dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date à laquelle la modification a été effectuée ou, si la chambre ne siège pas à l'expiration de ce délai, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

Modifications

(12) Les modifications du plan sont effectuées, le cas échéant, en conformité avec le paragraphe (9).

Idem

(13) Le ministre doit, avant de modifier le plan, consulter chaque province concernée dans le cas où la modification du plan touche :

Consultations

a) soit une catégorie réglementaire d'immigrants pour laquelle une province exerce

(b) the selection of Convention refugees granted admission pursuant to subsection 6(3) and persons of certain classes designated for the purposes of that subsection who intend to reside in the province, or

(c) the issuance of employment authorizations in respect of certain prescribed classes of employment to persons who intend to work in the province,

the Minister shall consult with that province before making any change to an immigration plan that affects that province in any of those respects.

conjointement, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, la responsabilité de la sélection des immigrants qui entendent résider sur son territoire;

b) soit les réfugiés au sens de la Convention admis au titre du paragraphe 6(3) ou une catégorie de personnes visée à ce paragraphe dans le cas où une province exerce conjointement, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, la responsabilité de la sélection de ces réfugiés ou des personnes de cette catégorie qui entendent résider sur son territoire;

c) soit une catégorie réglementaire d'emplois pour laquelle une province exerce conjointement, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, la responsabilité de la délivrance des autorisations d'emploi sur son territoire.

Plan must be consistent with agreements

(14) An immigration plan, and any change thereto, must be consistent with all agreements entered into with provinces pursuant to section 108.

(14) Le plan et ses éventuelles modifications doivent être conformes aux accords conclus avec les provinces en vertu de l'article 108.

Conformité du plan avec les accords

4. (1) Subsections 9(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

4. (1) Les paragraphes 9(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Applications for visas

9. (1) Except in such cases as are prescribed, and subject to subsection (1.1), every immigrant and visitor shall make an application for and obtain a visa before that person appears at a port of entry.

9. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), sauf cas prévus par règlement, les immigrants et visiteurs doivent demander et obtenir un visa avant de se présenter à un point d'entrée.

Demande de visa

Application on behalf of dependants

(1.1) A person who makes an application for a visa may apply on behalf of that person and every accompanying dependant.

(1.1) La personne qui demande un visa pour elle-même peut également en demander un pour chacune des personnes à charge qui l'accompagnent.

Personnes à charge

Burden on visitors

(1.2) A person who makes an application for a visitor's visa shall satisfy a visa officer that the person is not an immigrant.

(1.2) La personne qui demande un visa de visiteur doit convaincre l'agent des visas qu'elle n'est pas un immigrant.

Charge de la preuve

Information to be specified

(1.3) An immigrant who makes an application for a visa shall specify in the application

(1.3) L'immigrant doit préciser, dans sa demande de visa, la catégorie réglementaire au titre de laquelle il le demande, dans quelle province il entend résider et le nom de toutes les personnes à sa charge.

Catégories d'immigrants

(a) the prescribed class of immigrants in respect of which the immigrant is applying;

(b) the names of the immigrant's dependants; and

(c) the province in which the immigrant intends to reside.

Assessment to be based on selection standards

(1.4) The assessment of an application for a visa shall be based on the selection standards that have been prescribed for the class of immigrants in respect of which the person making the application is applying.

Assessment by visa officer

(2) An application for an immigrant's visa shall be assessed by a visa officer for the purpose of determining whether the person making the application and every dependant of that person appear to be persons who may be granted landing.

Idem

(2.1) An application for a visitor's visa shall be assessed by a visa officer for the purpose of determining whether the person making the application and every accompanying dependant of that person appear to be persons who may be granted entry.

(2) Subsection 9(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Issuance of visa

(4) Subject to subsection (5), where a visa officer is satisfied that it would not be contrary to this Act or the regulations to grant landing or entry, as the case may be, to a person who has made an application pursuant to subsection (1) and to the person's dependants, the visa officer may issue a visa to that person and to each of that person's accompanying dependants for the purpose of identifying the holder thereof as an immigrant or a visitor, as the case may be, who, in the opinion of the visa officer, meets the requirements of this Act and the regulations.

Consent required

(5) A visa officer may refuse to issue a visa on the grounds that the person who made an application pursuant to subsection (1), or any of the person's dependants, is a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(k) only with the written approval of the Minister and the Solicitor General of Canada.

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 10 thereof, the following sections:

(1.4) Le cas du demandeur est apprécié selon les normes de sélection réglementaires applicables à la catégorie d'immigrants au titre de laquelle celui-ci a présenté sa demande.

Sélection par catégorie

(2) Le cas du demandeur de visa d'immigrant est apprécié par l'agent des visas qui détermine si le demandeur et chacune des personnes à sa charge semblent répondre aux critères de l'établissement.

Examen par l'agent des visas

(2.1) Le cas du demandeur de visa de visiteur est apprécié par l'agent des visas qui détermine si le demandeur et chacune des personnes à sa charge qui l'accompagne semblent répondre aux critères de l'autorisation de séjour.

Idem

(2) Le paragraphe 9(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'agent des visas qui est convaincu que l'établissement ou le séjour au Canada du demandeur et des personnes à sa charge ne contreviendrait pas à la présente loi ni à ses règlements peut délivrer à ce dernier et aux personnes à charge qui l'accompagnent un visa précisant leur qualité d'immigrant ou de visiteur et attestant qu'à son avis, ils satisfont aux exigences de la présente loi et de ses règlements.

Délivrance de visas

(5) L'agent des visas ne peut refuser de délivrer un visa à la personne qui a présenté la demande prévue au paragraphe (1) et aux personnes à sa charge parce que la personne, ou l'une des personnes à sa charge, appartient à la catégorie non admissible visée à l'alinéa 19(1)(k) qu'avec l'approbation écrite du ministre et du solliciteur général.

Consentement obligatoire

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 10, de ce qui suit :

Where applica-
tions may be
made

10.1 The Minister may specify the places where applications for visas, authorizations and other documents issued or made under this Act may be made and assessed.

Applications in Canada for Landing

Application on
behalf of
dependants

10.2 (1) An immigrant who makes an application in Canada for landing may apply on behalf of that person and every dependant in Canada.

Information to
be specified

(2) An immigrant who makes an application for landing shall specify in the application

(a) the prescribed class of immigrants in respect of which the immigrant is applying;

(b) the names of the immigrant's dependants, whether in Canada or outside of Canada; and

(c) the province in which the immigrant intends to reside.

Document for Permanent Residents

Document for
permanent
residents

10.3 (1) Subject to the regulations, the Minister shall provide every person who is granted landing with a document that establishes, in the absence of proof to the contrary, that the person is a permanent resident.

Idem

(2) Subject to the regulations, where a visa officer is satisfied that a person outside Canada is a permanent resident, the visa officer shall provide that person with a document that establishes, in the absence of proof to the contrary, that the person is a permanent resident.

Presumption

(3) Subject to the regulations, a person who does not possess a document provided pursuant to subsection (1) or (2) is presumed, in the absence of evidence to the contrary, not to be a permanent resident.

Form and
contents

(4) The Minister may, by order, prescribe the form and contents of any document to be provided for the purposes of subsections (1) and (2).

10.1 Le ministre peut fixer le lieu de présentation des demandes de visa, d'autorisation ou de tout autre document prévu par la présente loi et celui de leur examen.

Demande d'établissement présentée au Canada

10.2 (1) La personne au Canada qui demande le droit d'établissement pour elle-même peut également le demander pour chacune des personnes à sa charge au Canada.

(2) L'immigrant doit préciser, dans sa demande d'établissement, la catégorie réglementaire au titre de laquelle il le demande, dans quelle province il entend résider et le nom de toutes les personnes à sa charge, qu'elles soient au Canada ou à l'étranger.

Attestation du statut de résident permanent

10.3 (1) Conformément aux règlements, le ministre délivre à chaque attributaire du droit d'établissement une attestation établissant, en l'absence de preuve contraire, son statut de résident permanent.

(2) Conformément aux règlements, l'agent des visas délivre à la personne à l'étranger qui le convainc qu'elle est un résident permanent une attestation établissant, en l'absence de preuve contraire, ce statut.

(3) Sous réserve des règlements, quiconque ne détient pas l'attestation en question est présumé, en l'absence de preuve contraire, ne pas être un résident permanent.

(4) Le ministre peut, par arrêté, déterminer la forme de l'attestation, ainsi que les renseignements qui doivent y figurer.

Lieu de présen-
tation des
demandes

Demande
d'établissement

Catégories
d'immigrants

Attestation du
statut de
résident
permanent

Idem

Présomption

Forme et
teneur de
l'attestation

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 5

6. Subsection 11(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Medical examination may be required

(1.1) Every person, other than a permanent resident, who claims to be a Convention refugee shall undergo a medical examination by a medical officer within such reasonable period of time as is specified by a senior immigration officer.

7. Subsection 12(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Examination by immigration officer

12. (1) Subject to the regulations, every person seeking to come into Canada shall appear before an immigration officer at a port of entry, or at such other place as may be designated by a senior immigration officer, for examination to determine whether that person is a person who shall be allowed to come into Canada or may be granted admission.

Departure lounges

(1.1) For the purposes of this Act, a person who, without leaving Canada, leaves an area at an airport that is reserved for passengers who are in transit or who are waiting to depart Canada may be interviewed by an immigration officer to determine whether the person is seeking to come into Canada.

8. (1) Paragraph 14(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) is a person against whom a removal order has been made who has been removed from or otherwise left Canada but has not been granted lawful permission to be in any other country, or

(2) Paragraph 14(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) grant landing to that immigrant; or

(3) Subsection 14(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Where an immigration officer is satisfied that it would not be contrary to this Act or the regulations to grant landing to an immigrant who has been authorized pursuant to

Further examination of immigrants

6. Le paragraphe 11(1.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1.1) L'agent principal doit imposer la visite médicale prévue au paragraphe (1), dans un délai raisonnable, qu'il précise, à quiconque revendique le statut de réfugié au sens de la Convention, sauf s'il est un résident permanent.

7. Le paragraphe 12(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

12. (1) Sous réserve des règlements, quiconque cherche à entrer au Canada est tenu de se présenter devant un agent d'immigration à un point d'entrée ou à tout autre lieu désigné par l'agent principal en vue de l'interrogatoire visant à déterminer s'il est autorisé à entrer au Canada ou s'il peut y être admis.

(1.1) Pour l'application de la présente loi, l'agent d'immigration peut, afin de déterminer s'il cherche à entrer au Canada, interroger quiconque, sans quitter le Canada, sort d'une zone aéroportuaire réservée aux passagers en transit ou en partance.

8. (1) L'alinéa 14(1)(c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) soit qu'ils n'ont pas obtenu l'autorisation de séjourner dans un autre pays après avoir été renvoyés du Canada ou l'avoir quitté à la suite d'une mesure de renvoi;

(2) L'alinéa 14(2)(a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit de lui accorder ce droit;

(3) Le paragraphe 14(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) L'agent d'immigration qui est convaincu, après interrogatoire complémentaire, que l'établissement au Canada d'un immigrant autorisé à y entrer au titre des alinéas (2)b),

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 5

Cas des réfugiés

Interrogatoire par un agent d'immigration

Salles de transit

Interrogatoire complémentaire

paragraph (2)(b), 23(1)(b) or 32(3)(b) to come into Canada, the officer shall, after such further examination as the officer deems necessary, grant landing to the immigrant.

Terms and conditions

(5) An immigration officer who grants landing to an immigrant pursuant to paragraph (2)(a) or subsection (4)

(a) shall, if the immigrant is of a class of immigrants for which regulations made under paragraph 114(1)(ii.2) require the imposition of terms and conditions, impose the terms and conditions prescribed by those regulations; and

(b) subject to regulations made under paragraph 114(1)(ii.4), may, in the case of any immigrant, impose terms and conditions prescribed by regulations made under paragraph 114(1)(ii.3).

Idem

(6) Where landing is to be granted to an immigrant under subsection 6(6), an official of the province in which the immigrant intends to reside may, not later than when landing is granted, impose such terms and conditions as are authorized by the laws of the province.

Effect of terms and conditions

(7) Terms and conditions imposed under subsection (6) have the same force and effect as terms and conditions imposed pursuant to subsection (5).

9. Section 15 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Application to vary certain terms and conditions

15. Where a permanent resident has been granted landing subject to terms and conditions imposed pursuant to subsection 14(5) or (6), the permanent resident may at any time make an application to an immigration officer or to an official of the province, as the case may be, to vary or cancel any of those terms and conditions.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 7(1)

10. Subsection 17(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Power of immigration officer

17. (1) Subject to the regulations, an immigration officer who receives an application made pursuant to section 15 or 16 shall approve or refuse the application.

23(1)(b) ou 32(3)(b) ne contreviendrait pas à la présente loi ni à ses règlements lui en accorde le droit.

(5) L'agent d'immigration qui accorde le droit d'établissement à un immigrant dans le cadre du présent article :

Conditions

a) doit, dans le cas où l'immigrant appartient à une catégorie pour laquelle les règlements d'application de l'alinéa 114(1)ii.2) prévoient obligatoirement des conditions, y assujettir le droit;

b) peut, en tout état de cause, assortir le droit d'établissement des conditions réglementaires visées à l'alinéa 114(1)ii.3), sous réserve toutefois des règlements d'application de l'alinéa 114(1)ii.4).

Idem

(6) Dans le cas prévu au paragraphe 6(6), le fonctionnaire compétent de la province dans laquelle l'immigrant entend résider peut assortir le droit d'établissement, au plus tard au moment de son octroi, des conditions prévues par la législation provinciale.

Effet des conditions

(7) Les conditions imposées au titre du paragraphe (6) ont le même effet que celles qui sont imposées par l'agent d'immigration aux termes du paragraphe (5).

9. L'article 15 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Modification des conditions

15. Le résident permanent peut, à tout moment, demander à un agent d'immigration ou au fonctionnaire provincial compétent, selon le cas, de modifier ou d'annuler les conditions qui ont été imposées en application des paragraphes 14(5) ou (6).

10. Le paragraphe 17(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), par. 7(1)

17. (1) Sous réserve des règlements, l'agent d'immigration accepte ou rejette les demandes dont il est saisi aux termes des articles 15 ou 16.

Pouvoir de l'agent d'immigration

11. (1) Paragraphs 19(1)(a) to (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a) persons who, in the opinion of a medical officer concurred in by at least one other medical officer, are persons

(i) who, for medical reasons, are or are likely to be a danger to public health or to public safety, or

(ii) whose admission would cause or might reasonably be expected to cause excessive demands, within the meaning assigned to that expression by the regulations, on health or prescribed social services;

(b) persons who there are reasonable grounds to believe are or will be unable or unwilling to support themselves and those persons who are dependent on them for care and support, except persons who have satisfied an immigration officer that adequate arrangements, other than those that involve social assistance, have been made for their care and support;

(c) persons who have been convicted in Canada of an offence that may be punishable under any Act of Parliament by a maximum term of imprisonment of ten years or more;

(c.1) persons who there are reasonable grounds to believe

(i) have been convicted outside Canada of an offence that, if committed in Canada, would constitute an offence that may be punishable under any Act of Parliament by a maximum term of imprisonment of ten years or more, or

(ii) have committed outside Canada an act or omission that constitutes an offence under the laws of the place where the act or omission occurred and that, if committed in Canada, would constitute an offence that may be punishable under any Act of Parliament by a maximum term of imprisonment of ten years or more,

11. (1) Les alinéas 19(1)a) à c) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) celles qu'un médecin agréé, dont l'avis est confirmé par au moins un autre médecin agréé, conclut être :

(i) soit des personnes qui constituent ou constitueraient vraisemblablement, pour des raisons d'ordre médical, un danger pour la santé ou la sécurité publiques,

(ii) soit des personnes dont l'admission entraînerait ou risquerait d'entraîner un fardeau excessif — au sens que donnent les règlements à cette expression — pour les services sociaux désignés par règlement ou les services de santé;

b) celles dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elles n'ont pas la capacité ou la volonté présente ou future de subvenir tant à leurs besoins qu'à ceux des personnes à leur charge et qui ne peuvent convaincre l'agent d'immigration que les dispositions nécessaires — n'impliquant pas l'aide sociale — ont été prises en vue d'assurer leur soutien;

c) celles qui ont été déclarées coupables, au Canada, d'une infraction qui peut être punissable, aux termes d'une loi fédérale, d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à dix ans;

c.1) celles dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elles ont, à l'étranger :

(i) soit été déclarées coupables d'une infraction qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction qui pourrait être punissable, aux termes d'une loi fédérale, d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à dix ans, sauf si elles peuvent justifier auprès du gouverneur en conseil de leur réadaptation et du fait qu'au moins cinq ans se sont écoulés depuis l'expiration de toute peine leur ayant été infligée pour l'infraction,

(ii) soit commis un fait — acte ou omission — qui constitue une infraction dans le pays où il a été commis et qui, s'il était commis au Canada, constituerait

except persons who have satisfied the Governor in Council that they have rehabilitated themselves and that at least five years have elapsed since the expiration of any sentence imposed for the offence or since the commission of the act or omission, as the case may be;

(c.2) persons who there are reasonable grounds to believe are or were members of an organization that there are reasonable grounds to believe is or was engaged in activity that is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert in furtherance of the commission of any offence under the *Criminal Code*, the *Narcotic Control Act* or Part III or IV of the *Food and Drugs Act* that may be punishable by way of indictment or in the commission outside Canada of an act or omission that, if committed in Canada, would constitute such an offence, except persons who have satisfied the Minister that their admission would not be detrimental to the national interest;

(2) Paragraphs 19(1)(e) and (f) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(e) persons who there are reasonable grounds to believe

(i) will engage in acts of espionage or subversion against democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada,

(ii) will, while in Canada, engage in or instigate the subversion by force of any government,

(iii) will engage in terrorism, or

(iv) are members of an organization that there are reasonable grounds to believe will

(A) engage in acts of espionage or subversion against democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada,

(B) engage in or instigate the subversion by force of any government, or

une infraction qui pourrait être punissable, aux termes d'une loi fédérale, d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à dix ans, sauf si elles peuvent justifier auprès du gouverneur en conseil de leur réadaptation et du fait qu'au moins cinq ans se sont écoulés depuis la commission du fait;

c.2) celles dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elles sont ou ont été membres d'une organisation dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle se livre ou s'est livrée à des activités faisant partie d'un plan d'activités criminelles organisées par plusieurs personnes agissant de concert en vue de la perpétration d'une infraction au *Code criminel*, à la *Loi sur les stupéfiants* ou aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues* qui peut être punissable par mise en accusation ou a commis à l'étranger un fait — acte ou omission — qui, s'il avait été commis au Canada, constituerait une telle infraction, sauf si elles convainquent le ministre que leur admission ne serait nullement préjudiciable à l'intérêt national;

(2) Les alinéas 19(1)e) et f) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

e) celles dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elles :

(i) soit commettront des actes d'espionnage ou de subversion contre des institutions démocratiques, au sens où cette expression s'entend au Canada,

(ii) soit, pendant leur séjour au Canada, travailleront ou inciteront au renversement d'un gouvernement par la force,

(iii) soit commettront des actes de terrorisme,

(iv) soit sont membres d'une organisation dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle :

(A) soit commettra des actes d'espionnage ou de subversion contre des institutions démocratiques, au sens où cette expression s'entend au Canada,

(C) engage in terrorism;

(f) persons who there are reasonable grounds to believe

(i) have engaged in acts of espionage or subversion against democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada,

(ii) have engaged in terrorism, or

(iii) are or were members of an organization that there are reasonable grounds to believe is or was engaged in

(A) acts of espionage or subversion against democratic government, institutions or processes, as they are understood in Canada, or

(B) terrorism,

except persons who have satisfied the Minister that their admission would not be detrimental to the national interest;

(3) Subsection 19(1) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (i) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

(k) persons who constitute a danger to the security of Canada and are not members of a class described in paragraph (e), (f) or (g); or

(l) persons who are or were senior members of or senior officials in the service of a government that is or was, in the opinion of the Minister, engaged in terrorism, systematic or gross human rights violations or war crimes or crimes against humanity within the meaning of subsection 7(3.76) of the *Criminal Code*, except persons who have satisfied the Minister that their admission would not be detrimental to the national interest.

(B) soit travaillera ou incitera au renversement d'un gouvernement par la force,

(C) soit commettra des actes de terrorisme;

f) celles dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elles :

(i) soit se sont livrées à des actes d'espionnage ou de subversion contre des institutions démocratiques, au sens où cette expression s'entend au Canada,

(ii) soit se sont livrées à des actes de terrorisme,

(iii) soit sont ou ont été membres d'une organisation dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle se livre ou s'est livrée :

(A) soit à des actes d'espionnage ou de subversion contre des institutions démocratiques, au sens où cette expression s'entend au Canada,

(B) soit à des actes de terrorisme,

le présent alinéa ne visant toutefois pas les personnes qui convainquent le ministre que leur admission ne serait nullement préjudiciable à l'intérêt national;

(3) Le paragraphe 19(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

k) celles qui constituent un danger envers la sécurité du Canada, sans toutefois appartenir à l'une des catégories visées aux alinéas e), f) ou g);

l) celles qui, à un rang élevé, font ou ont fait partie ou sont ou ont été au service d'un gouvernement qui, de l'avis du ministre, se livre ou s'est livré au terrorisme, à des violations graves ou répétées des droits de la personne ou à des crimes de guerre ou contre l'humanité, au sens du paragraphe 7(3.76) du *Code criminel*, sauf si elles convainquent le ministre que leur admission ne serait nullement préjudiciable à l'intérêt national.

(4) Section 19 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(1.1) For the purposes of paragraph (1)(l), "senior members of or senior officials in the service of a government" means persons who, by virtue of the position they hold or have held, are or were able to exert a significant influence on the exercise of government power and, without limiting its generality, includes

- (a) heads of state or government;
- (b) members of the cabinet or governing council;
- (c) senior advisors to persons described in paragraph (a) or (b);
- (d) senior members of the public service;
- (e) senior members of the military and of the intelligence and internal security apparatus;
- (f) ambassadors and senior diplomatic officials; and
- (g) members of the judiciary.

(5) Paragraphs 19(2)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a) persons who have been convicted in Canada of an indictable offence, or of an offence for which the offender may be prosecuted by indictment or for which the offender is punishable on summary conviction, that may be punishable by way of indictment under any Act of Parliament by a maximum term of imprisonment of less than ten years;

(a.1) persons who there are reasonable grounds to believe

- (i) have been convicted outside Canada of an offence that, if committed in Canada, would constitute an offence that may be punishable by way of indictment under any Act of Parliament by a maximum term of imprisonment of less than ten years, or

(4) L'article 19 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Les personnes visées par l'alinéa (1)l) sont celles qui, du fait de leurs présentes ou anciennes fonctions, sont ou étaient en mesure d'influencer sensiblement l'exercice du pouvoir par leur gouvernement, notamment :

- a) le chef d'État ou le chef du gouvernement;
- b) les membres du cabinet ou du conseil exécutif;
- c) les principaux conseillers des personnes visées aux alinéas a) et b);
- d) les hauts fonctionnaires;
- e) les responsables des forces armées, des services de renseignement ou de la sécurité intérieure;
- f) les ambassadeurs et les membres du service diplomatique de haut rang;
- g) les juges.

(5) Les alinéas 19(2)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) ont été déclarés coupables au Canada d'un acte criminel ou d'une infraction dont l'auteur peut être poursuivi par mise en accusation ou par procédure sommaire et qui peut être punissable, aux termes d'une loi fédérale, par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de moins de dix ans;

a.1) sont des personnes dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elles ont, à l'étranger :

- (i) soit été déclarées coupables d'une infraction qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction qui pourrait être punissable, aux termes d'une loi fédérale, par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de moins de dix ans, sauf si elles peuvent justifier auprès du ministre de leur ré-

Meaning of
"senior
members..."

Interprétation

(ii) have committed outside Canada an act or omission that constitutes an offence under the laws of the place where the act or omission occurred and that, if committed in Canada, would constitute an offence that may be punishable by way of indictment under any Act of Parliament by a maximum term of imprisonment of less than ten years,

except persons who have satisfied the Minister that they have rehabilitated themselves and that at least five years have elapsed since the expiration of any sentence imposed for the offence or since the commission of the act or omission, as the case may be;

(b) persons who

(i) have been convicted in Canada under any Act of Parliament of two or more summary conviction offences not arising out of a single occurrence, or

(ii) there are reasonable grounds to believe have been convicted outside Canada of two or more offences, not arising out of a single occurrence, that, if committed in Canada, would constitute summary conviction offences under any Act of Parliament

where any part of the sentences imposed for the offences was served or to be served at any time during the five year period immediately preceding the day on which they seek admission to Canada;

12. Subsection 20(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Where an immigration officer at a port of entry is of the opinion that it would or may be contrary to this Act or the regulations to grant admission to or otherwise let come into Canada a person who is arriving from the United States, the officer may, where a senior immigration officer to whom the officer would otherwise make a report pursuant to paragraph (1)(a) is not reasona-

adaptation et du fait qu'au moins cinq ans se sont écoulés depuis l'expiration de toute peine leur ayant été infligée pour l'infraction,

(ii) soit commis un fait — acte ou omission — qui constitue une infraction dans le pays où il a été commis et qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction qui pourrait être punissable, aux termes d'une loi fédérale, par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de moins de dix ans, sauf si elles peuvent justifier auprès du ministre de leur réadaptation et du fait qu'au moins cinq ans se sont écoulés depuis la commission du fait;

b) sont des personnes :

(i) soit qui ont été déclarées coupables au Canada d'au moins deux infractions qui sont punissables, aux termes d'une loi fédérale, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et qui ne découlent pas des mêmes faits,

(ii) soit dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elles ont été déclarées coupables à l'étranger d'au moins deux infractions qui ne découlent pas des mêmes faits et qui, si elles étaient commises au Canada, constitueraient des infractions punissables par procédure sommaire aux termes d'une loi fédérale,

lorsque la totalité ou une partie de la peine infligée a été purgée ou devait l'être dans les cinq ans qui précèdent la date de leur demande d'admission;

12. Le paragraphe 20(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu'il estime que le fait d'admettre ou de laisser entrer au Canada une personne en provenance des États-Unis contreviendrait ou pourrait contrevenir à la présente loi ou à ses règlements, l'agent d'immigration en poste à un point d'entrée peut, s'il n'est pas en mesure d'en référer à l'agent principal auquel il ferait normalement rapport conformément à l'alinéa (1)a), ordonner à

Temporary
exclusion of
persons arriving
from U.S.

Exclusion
temporaire par
l'agent
d'immigration

bly available, direct that person to return to the United States until such time as a senior immigration officer is available.

13. (1) Paragraph 23(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) grant landing to that immigrant, or

(2) Section 23 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(1.1) A senior immigration officer who grants landing to an immigrant pursuant to paragraph (1)(a)

(a) shall, if the immigrant is of a class of immigrants for which regulations made under paragraph 114(1)(ii.2) require the imposition of terms and conditions, impose the terms and conditions prescribed by those regulations; and

(b) subject to regulations made under paragraph 114(1)(ii.4), may, in the case of any immigrant, impose terms and conditions prescribed by regulations made under paragraph 114(1)(ii.3).

(3) Subsection 23(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Where a senior immigration officer adjourns the examination of a person who is the subject of a report made pursuant to paragraph 20(1)(a) or does not let a person come into Canada pursuant to section 22 and does not grant admission to or otherwise authorize the person to come into Canada pursuant to subsection (1) or (2), the officer may, subject to subsections (4), (4.2) and (6),

(a) detain or make an order to detain the person;

(b) release the person from detention subject to such terms and conditions as the officer deems appropriate in the circumstances, including the payment of a security deposit or the posting of a performance bond; or

l'intéressé de retourner aux États-Unis et d'attendre que l'agent principal soit disponible pour examiner son cas.

13. (1) L'alinéa 23(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit lui accorder ce droit;

(2) L'article 23 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) L'agent principal qui accorde le droit d'établissement à un immigrant dans le cadre du présent article :

a) doit, dans le cas où l'immigrant appartient à une catégorie pour laquelle les règlements d'application de l'alinéa 114(1)ii.2) prévoient obligatoirement des conditions, y assujettir le droit;

b) peut, en tout état de cause, assortir le droit d'établissement des conditions réglementaires visées à l'alinéa 114(1)ii.3), sous réserve toutefois des règlements d'application de l'alinéa 114(1)ii.4).

(3) Le paragraphe 23(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) S'il ajourne l'interrogatoire d'une personne faisant l'objet du rapport prévu au paragraphe 20(1) ou s'il n'accorde à une personne ni la permission d'entrer au Canada en vertu de l'article 22 ni l'admission ou l'autorisation d'entrer au Canada en vertu du paragraphe (1) ou (2), l'agent principal peut, sous réserve des paragraphes (4), (4.2) et (6) :

a) soit la retenir ou prendre une mesure à cet effet contre elle;

b) soit la mettre en liberté aux conditions qu'il juge appropriées en l'occurrence, notamment la fourniture d'un cautionnement ou d'une garantie de bonne exécution;

c) soit fixer les conditions qu'il juge indiquées en l'occurrence, notamment la four-

Terms and
conditions

Conditions

Where person
not allowed into
Canada or
granted
admission

Refus de
permission
d'entrer ou
d'admission

(c) impose on the person such terms and conditions as the officer deems appropriate in the circumstances, including the payment of a security deposit or the posting of a performance bond.

(4) Subsections 23(4) to (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Exclusion order

(4) Subject to section 28, where a senior immigration officer receives a report made pursuant to paragraph 20(1)(a) in respect of a person and the senior immigration officer is satisfied that

(a) there is no ground on which an adjudicator would be required to make a deportation order under paragraph 32(5)(a), and

(b) the person is

(i) a member of a class of persons referred to in paragraph 19(1)(i), or

(ii) a member of a class of persons referred to in paragraph 19(2)(d) by reason of the fact that the person does not possess a valid and subsisting passport, visa or student or employment authorization and is not a person to whom a document was provided pursuant to section 10.3,

the senior immigration officer shall allow the person to leave Canada forthwith or make an exclusion order against the person.

Duty to provide information

(4.1) Every person referred to in subsection (4) shall truthfully provide such information as may be required by the senior immigration officer for the purpose of establishing whether the person is to be allowed to come into Canada or may be granted admission.

Inquiry or permission to leave Canada

(4.2) Subject to subsections (4.3) and (5), where a senior immigration officer does not make an exclusion order under subsection (4), or a conditional departure order under subsection 28(1), the senior immigration officer shall

(a) cause an inquiry to be held concerning the person as soon as is reasonably practicable; or

niture d'un cautionnement ou d'une garantie de bonne exécution.

(4) Les paragraphes 23(4) à (6) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Mesure d'exclusion

(4) Sous réserve de l'article 28, l'agent principal prend une mesure d'exclusion à l'encontre de la personne qui fait l'objet du rapport ou l'autorise à quitter le Canada sans délai s'il est convaincu qu'il ne s'agit pas d'un cas pour lequel l'arbitre serait tenu de prendre la mesure d'expulsion prévue par l'alinéa 32(5)a) et que l'intéressé appartient :

a) soit à une catégorie non admissible aux termes de l'alinéa 19(1)i);

b) soit à une catégorie non admissible aux termes de l'alinéa 19(2)d) parce qu'elle ne détient pas, selon le cas, un passeport, un visa ou une autorisation d'étudier ou d'occuper un emploi au Canada en cours de validité, sauf si l'intéressé est titulaire d'une attestation délivrée en vertu de l'article 10.3.

(4.1) L'intéressé doit fournir à l'agent principal les renseignements que celui-ci peut exiger pour être en mesure de décider s'il est autorisé à entrer au Canada ou s'il peut y être admis.

Obligation de l'intéressé

(4.2) Sous réserve des paragraphes (4.3) et (5), dans le cas où il n'a pas pris la mesure d'exclusion prévue au paragraphe (4) ou la mesure d'interdiction de séjour conditionnelle prévue au paragraphe 28(1), l'agent principal est tenu :

Enquête

a) soit de faire procéder à une enquête dès que les circonstances le permettent;

Reports relating to persons who constitute a danger to the security of Canada

(b) allow the person to leave Canada forthwith.

(4.3) Where a senior immigration officer receives a report that a person is a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(k), the senior immigration officer shall cause an inquiry to be held only if

(a) in the case of a permanent resident, a certificate has been issued under subsection 40(1) in respect of the person; and

(b) in the case of a person other than a permanent resident, a certificate has been signed and filed in respect of the person by the Minister and the Solicitor General of Canada in accordance with subsection 40.1(1) and the Federal Court has not quashed the certificate pursuant to paragraph 40.1(4)(d).

Temporary exclusion by senior immigration officer

(5) Where, pursuant to subsection (4.2), a senior immigration officer is required to cause an inquiry to be held with respect to a person who is arriving from the United States, the officer may, where an adjudicator is not reasonably available to preside at the inquiry, direct that person to return to the United States until such time as an adjudicator is available.

Where person not to be detained, etc.

(6) No person shall be detained or ordered detained by a senior immigration officer pursuant to paragraph (3)(a) and any person who has been detained pursuant to subsection 20(1) shall be released from detention by a senior immigration officer pursuant to paragraph (3)(b), unless the senior immigration officer is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the person poses a danger to the public or would not appear for an examination or inquiry.

14. Section 25 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Application of section 24

25. (1) Section 24 applies only in respect of persons who left Canada before the day on which this section comes into force and who do not possess a valid returning resident permit described in section 25 of this Act as that section read immediately before that day.

b) soit d'autoriser la personne à quitter le Canada sans délai.

(4.3) Lorsque le rapport conclut que l'intéressé appartient à la catégorie non admissible visée à l'alinéa 19(1)k), l'agent principal ne fait procéder à l'enquête que si :

a) dans le cas où l'intéressé est un résident permanent, il a fait l'objet de l'attestation prévue au paragraphe 40(1);

b) dans les autres cas, le ministre et le solliciteur général du Canada ont signé et délivré l'attestation prévue au paragraphe 40.1(1) et celle-ci n'a pas été annulée au titre de l'alinéa 40.1(4)d).

Rapport sur les personnes qui constituent un risque pour la sécurité du Canada

(5) S'il n'est pas en mesure d'en référer à un arbitre, l'agent principal peut ordonner à une personne en provenance des États-Unis de retourner aux États-Unis et d'attendre qu'un arbitre puisse mener l'enquête.

Exclusion temporaire par l'agent principal

(6) L'agent principal ne peut retenir une personne ou prendre une mesure à cet effet contre elle en application de l'alinéa (3)a) que s'il est convaincu, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elle constitue une menace pour le public ou, qu'à défaut de cette mesure, elle se dérobera à l'interrogatoire ou à l'enquête. De même, il doit mettre en liberté conformément à l'alinéa (3)b) les personnes retenues sous le régime du paragraphe 20(1), sauf s'il a la même conviction à leur égard.

Justification de la rétention

14. L'article 25 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25. (1) L'article 24 ne s'applique qu'aux personnes qui ont quitté le Canada avant la date d'entrée en vigueur du présent article et qui ne sont pas munies du permis de retour prévu à l'article 25 de la présente loi, dans sa version à cette date.

Non-application

Exception

(2) Possession by a person of a valid returning resident permit referred to in subsection (1) is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person did not leave or remain outside Canada with the intention of abandoning Canada as the person's place of permanent residence.

Where person ceases to be permanent resident

25.1 A person ceases to be a permanent resident when

- (a) subject to the regulations, the person ceases to ordinarily reside in Canada; or
- (b) a removal order has been made against that person and the order is not quashed or the execution thereof is not stayed pursuant to subsection 73(1).

15. (1) Paragraphs 26(1)(d) and (e) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

- (c.1) that person enters Canada as or to become a member of a crew of a vehicle and ceases to be a member of the crew or fails to become a member of the crew within the time specified in any terms and conditions subject to which the person was granted entry or, if no time is specified, within forty-eight hours after being granted entry; or
- (d) a departure order or deportation order has been made against that person that is not quashed or the execution of which is not stayed pursuant to subsection 73(1).

(2) Subsection 26(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Unless otherwise specified in writing by an immigration officer or adjudicator, a visitor is not authorized to remain in Canada for a period in excess of three months from the day on which the visitor is granted entry, except where a longer period of time is prescribed by the regulations.

16. (1) All that portion of subsection 27(1) of the English version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Idem

(2) Le fait d'être muni du permis de retour mentionné au paragraphe (1) établit, sauf preuve contraire, l'absence d'intention de ne plus résider en permanence au Canada de la part de la personne absente du Canada.

25.1 Emportent déchéance du statut de résident permanent :

- a) sous réserve des règlements, le fait pour une personne de cesser de résider habituellement au Canada;
- b) toute mesure de renvoi n'ayant pas été annulée ou n'ayant pas fait l'objet d'un sursis d'exécution au titre du paragraphe 73(1).

15. (1) Les alinéas 26(1)d) et e) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c.1) d'entrer au Canada à titre de membre du personnel d'un véhicule, ou pour le devenir, et de cesser de l'être ou de ne pas le devenir, selon le cas, dans le délai prévu par les conditions de l'autorisation de séjour ou, à défaut, dans les quarante-huit heures de l'octroi de l'autorisation;
- d) d'être visé par une mesure d'interdiction de séjour ou une mesure d'expulsion n'ayant pas été annulée ou n'ayant pas fait l'objet d'un sursis d'exécution au titre du paragraphe 73(1).

(2) Le paragraphe 26(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) À moins que l'agent d'immigration ou l'arbitre n'en décide autrement par écrit, la durée de l'autorisation de séjour d'un visiteur est limitée à trois mois à compter de sa date, sauf si les règlements prévoient une période plus longue.

16. (1) Le passage du paragraphe 27(1) de la version anglaise de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

Cessation de résidence au Canada

Durée de l'autorisation de séjour

Reports on
permanent
residents

27. (1) An immigration officer or a peace officer shall forward a written report to the Deputy Minister setting out the details of any information in the possession of the immigration officer or peace officer indicating that a permanent resident is a person who

(2) Paragraph 27(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) is a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(c.2), (d), (e), (f), (g), (k) or (l);

(a.1) outside Canada,

(i) has been convicted of an offence that, if committed in Canada, constitutes an offence that may be punishable under any Act of Parliament by a maximum term of imprisonment of ten years or more, or

(ii) has committed, in the opinion of the immigration officer or peace officer, based on a balance of probabilities, an act or omission that would constitute an offence under the laws of the place where the act or omission occurred and that, if committed in Canada, would constitute an offence that may be punishable under any Act of Parliament by a maximum term of imprisonment of ten years or more,

except a person who has satisfied the Governor in Council that the person has been rehabilitated and that at least five years have elapsed since the expiration of any sentence imposed for the offence or since the commission of the act or omission, as the case may be;

(a.2) before being granted landing, was convicted in Canada of

(i) an indictable offence, or

(ii) an offence for which the offender may be prosecuted by indictment or for which the offender is punishable on summary conviction,

that may be punishable by way of indictment under any Act of Parliament by a

Reports on
permanent
residents

27. (1) An immigration officer or a peace officer shall forward a written report to the Deputy Minister setting out the details of any information in the possession of the immigration officer or peace officer indicating that a permanent resident is a person who

(2) L'alinéa 27(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) appartient à l'une des catégories non admissibles visées aux alinéas 19(1)c.2), d), e), f), g), k) ou l);

a.1) est une personne qui a, à l'étranger :

(i) soit été déclarée coupable d'une infraction qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction qui pourrait être punissable, aux termes d'une loi fédérale, par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à dix ans, sauf si la personne peut justifier auprès du gouverneur en conseil de sa réadaptation et du fait qu'au moins cinq ans se sont écoulés depuis l'expiration de toute peine lui ayant été infligée pour l'infraction,

(ii) soit commis, de l'avis, fondé sur la prépondérance des probabilités, de l'agent d'immigration ou de l'agent de la paix, un fait — acte ou omission — qui constitue une infraction dans le pays où il a été commis et qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction qui pourrait être punissable, aux termes d'une loi fédérale, par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à dix ans, sauf si la personne peut justifier auprès du gouverneur en conseil de sa réadaptation et du fait qu'au moins cinq ans se sont écoulés depuis la commission du fait;

a.2) avant que le droit d'établissement ne lui ait été accordé, a été déclaré coupable au Canada d'une infraction punissable par mise en accusation d'un emprisonnement maximal de moins de dix ans et qui est :

(i) soit un acte criminel,

maximum term of imprisonment of less than ten years;

(a.3) before being granted landing,

(i) was convicted outside Canada of an offence that, if committed in Canada, would constitute an offence referred to in paragraph (a.2), or

(ii) committed outside Canada, in the opinion of the immigration officer or peace officer, based on a balance of probabilities, an act or omission that constitutes an offence under the laws of the place where the act or omission occurred and that, if committed in Canada, would constitute an offence referred to in paragraph (a.2),

except a person who has satisfied the Minister that the person has been rehabilitated and that at least five years have elapsed since the expiration of any sentence imposed for the offence or since the commission of the act or omission, as the case may be;

(3) Paragraph 27(1)(c) of the said Act is repealed.

(4) Subparagraph 27(1)(d)(ii) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) soit qui peut être punissable d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à cinq ans;

(5) All that portion of subsection 27(1) of the English version of the said Act following paragraph (h) thereof is repealed.

(6) All that portion of subsection 27(2) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) An immigration officer or a peace officer shall, unless the person has been arrested pursuant to subsection 103(2), forward a written report to the Deputy Minister setting out the details of any information in the possession of the immigration officer or peace officer indicating that a person in Canada,

(ii) soit une infraction dont l'auteur peut être poursuivi par mise en accusation ou par procédure sommaire;

a.3) avant que le droit d'établissement ne lui ait été accordé, a, à l'étranger :

(i) soit été déclaré coupable d'une infraction qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction visée à l'alinéa a.2), sauf s'il peut justifier auprès du ministre de sa réadaptation et du fait qu'au moins cinq ans se sont écoulés depuis l'expiration de la peine lui ayant été infligée pour l'infraction,

(ii) soit commis, de l'avis, fondé sur la prépondérance des probabilités, de l'agent d'immigration ou de l'agent de la paix, un fait — acte ou omission — qui constitue une infraction dans le pays où il a été commis et qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction visée à l'alinéa a.2), sauf s'il peut justifier auprès du ministre de sa réadaptation et du fait qu'au moins cinq ans se sont écoulés depuis la commission du fait;

(3) L'alinéa 27(1)c) de la même loi est abrogé.

(4) Le sous-alinéa 27(1)d)(ii) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) soit qui peut être punissable d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à cinq ans;

(5) Le passage du paragraphe 27(1) de la version anglaise de la même loi qui suit l'alinéa h) est abrogé.

(6) Le passage du paragraphe 27(2) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'agent d'immigration ou l'agent de la paix doit, sauf si la personne en cause a été arrêtée en vertu du paragraphe 103(2), faire un rapport écrit et circonstancié au sous-ministre de renseignements concernant une personne se trouvant au Canada autrement qu'à titre de citoyen canadien ou de résident per-

other than a Canadian citizen or permanent resident, is a person who

(a) is a member of an inadmissible class, other than an inadmissible class described in paragraph 19(1)(h) or 19(2)(c);

(7) Paragraphs 27(2)(c) and (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(d) has been convicted of an offence under the *Criminal Code* or of an indictable offence, or of an offence for which the offender may be prosecuted by indictment or for which the offender is punishable on summary conviction, under any Act of Parliament other than the *Criminal Code* or this Act;

(8) Paragraphs 27(2)(i) and (j) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(i) ceased to be a Canadian citizen pursuant to subsection 10(1) of the *Citizenship Act* in the circumstances described in subsection 10(2) of that Act;

(9) All that portion of subsection 27(2) of the English version of the said Act following paragraph (l) thereof is repealed.

(10) Subsections 27(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2.1) Subject to any order or direction of the Minister, the Deputy Minister may, on receiving a report pursuant to subsection (2) indicating that a person who was granted entry as a visitor has ceased to be a visitor by reason of any of paragraphs 26(1)(a) to (c) and remains in Canada, authorize the person to remain in Canada as a visitor, on such terms and conditions, and for such period, as the Deputy Minister considers appropriate.

(3) Subject to subsection (3.1) and any order or direction of the Minister, the Deputy Minister, on receiving a report pursuant to subsection (1) or (2), shall, if the Deputy Minister considers it appropriate to do so in the circumstances, forward a copy of that

manent et indiquant que celle-ci, selon le cas :

a) appartient à une catégorie non admissible, autre que celles visées aux alinéas 19(1)h) ou 19(2)c);

(7) Les alinéas 27(2)c) et d) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

d) a été déclarée coupable d'une infraction prévue au *Code criminel* ou d'un acte criminel ou d'une infraction dont l'auteur peut être poursuivi par mise en accusation ou par procédure sommaire en vertu d'une loi fédérale autre que le *Code criminel* ou la présente loi;

(8) Les alinéas 27(2)i) et j) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

i) a perdu sa citoyenneté canadienne conformément au paragraphe 10(1) de la *Loi sur la citoyenneté* en raison de l'existence des circonstances visées au paragraphe 10(2) de cette loi;

(9) Le passage du paragraphe 27(2) de la version anglaise de la même loi qui suit l'alinéa l) est abrogé.

(10) Les paragraphes 27(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2.1) Sous réserve des arrêtés ou instructions du ministre, le sous-ministre, dans le cas où le rapport indique que la personne qui en fait l'objet est entrée au Canada en qualité de visiteur et y demeure après avoir perdu cette qualité pour un des motifs visés aux alinéas 26(1)a) à c), peut lui octroyer une nouvelle autorisation de séjour pour la période et aux conditions qu'il précise.

(3) Sous réserve du paragraphe (3.1) et des arrêtés ou instructions du ministre, le sous-ministre, s'il l'estime justifié dans les circonstances, transmet à un agent principal un exemplaire du rapport visé aux paragraphes (1) ou (2) et :

New authoriza-
tion

Referral of
report

Nouvelle
autorisation de
séjour

Transmission
du rapport

report to a senior immigration officer and may

(a) where the person is a person described in paragraph (2)(e) by reason of paragraph 26(1)(c) or is a person described in any of paragraphs (2)(f), (h) and (k) and the report does not allege that the person is a person described in any other paragraph of subsection (2), direct that a determination be made with respect to any or all of the allegations mentioned in the report; or

(b) in any case, direct that an inquiry be held.

(3.1) Where the Deputy Minister receives a report that a person is a person described in paragraph (1)(a) or (2)(a) by reason of being a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(k), the Deputy Minister shall forward a copy of the report and the direction only if

(a) in the case of a permanent resident, a certificate has been issued under subsection 40(1) in respect of the person; and

(b) in the case of a person other than a permanent resident, a certificate has been signed and filed in respect of the person by the Minister and the Solicitor General of Canada in accordance with subsection 40.1(1) and the Federal Court has not quashed the certificate pursuant to paragraph 40.1(4)(d).

(4) Subject to section 28, where a senior immigration officer receives a report and a direction made pursuant to paragraph (3)(a) in respect of a person, or where a person has been arrested pursuant to subsection 103(2), the senior immigration officer shall

(a) allow the person to remain in Canada if it would not be contrary to this Act or the regulations to allow the person to remain in Canada; or

(b) make a departure order against the person if the senior immigration officer is satisfied that

(i) the person is a person described in paragraph (2)(e) by reason of para-

a) dans le cas où l'intéressé est visé soit à l'alinéa (2)e), pour le motif prévu à l'alinéa 26(1)c), soit à l'un des alinéas (2)f), h) ou k) et qu'il n'est pas allégué dans le rapport que l'intéressé tombe sous le coup d'autres dispositions du paragraphe (2) que celles qui sont mentionnées au présent alinéa, le sous-ministre peut ordonner à l'agent principal de prendre une décision sur tel fait allégué dans le rapport;

b) dans tous les cas, le sous-ministre peut ordonner à l'agent principal de faire tenir une enquête.

(3.1) Lorsque le rapport conclut que l'intéressé tombe sous le coup des alinéas (1)a) ou (2)a) parce qu'il appartient à une catégorie non admissible visée à l'alinéa 19(1)k), le sous-ministre ne le transmet que si :

a) dans le cas où l'intéressé est un résident permanent, il a fait l'objet de l'attestation prévue au paragraphe 40(1);

b) dans les autres cas, le ministre et le solliciteur général du Canada ont signé et délivré l'attestation prévue au paragraphe 40.1(1) et celle-ci n'a pas été annulée au titre de l'alinéa 40.1(4)d).

(4) Sous réserve de l'article 28, dans le cas où une personne a fait l'objet de l'ordre prévu à l'alinéa (3)a) ou a été arrêtée en vertu du paragraphe 103(2), l'agent principal doit :

a) autoriser la personne à demeurer au Canada si l'octroi de cette autorisation ne contrevient pas à la présente loi ou à ses règlements;

b) prendre contre elle une mesure d'expulsion s'il est convaincu, à la fois :

(i) qu'elle est visée soit à l'alinéa (2)e), pour le motif prévu à l'alinéa 26(1)c), soit à l'un des alinéas (2)f), h) ou k),

(ii) qu'elle ne tombe pas sous le coup d'autres dispositions du paragraphe (2).

Reports relating to persons who constitute a danger to the security of Canada

Rapports concernant les personnes qui constituent un danger pour la sécurité du Canada

Departure order

Mesure d'interdiction de séjour

graph 26(1)(c) or is a person described in any of paragraphs (2)(f), (h) and (k), and

(ii) the person is not a person described in any other paragraph of subsection (2).

Duty to provide information

(5) Every person referred to in subsection (4) shall truthfully provide such information as may be required by the senior immigration officer for the purpose of establishing whether the person is to be allowed to remain in Canada.

Inquiry

(6) Where a senior immigration officer

(a) believes on reasonable grounds that the person referred to in a direction made pursuant to paragraph (3)(a) is a person described in any paragraph of subsection (2), other than a person described in paragraph (2)(e) by reason of paragraph 26(1)(c) or a person described in any of paragraphs (2)(f), (h) and (k), or

(b) receives a direction made pursuant to paragraph (3)(b) that an inquiry be held, the senior immigration officer shall cause an inquiry to be held concerning the person as soon as is reasonably practicable.

17. Section 28 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Conditional Departure Order

Conditional departure order

28. (1) Where a senior immigration officer is of the opinion that a person who claims to be a Convention refugee is eligible to have the claim referred to the Refugee Division and is a person in respect of whom the senior immigration officer would, but for this section, have made an exclusion order under subsection 23(4) or a departure order under subsection 27(4), the senior immigration officer shall make a conditional departure order against the person.

When conditional order becomes effective

(2) No conditional departure order made pursuant to subsection (1) against a person who claims to be a Convention refugee is effective unless and until

(5) L'intéressé doit fournir à l'agent principal les renseignements que celui-ci exige pour être en mesure de décider s'il est autorisé à rester au Canada.

Obligation de l'intéressé

(6) L'agent principal est tenu de faire procéder à une enquête, dès que les circonstances le permettent lorsqu'il :

Enquête

a) croit, pour des motifs raisonnables, que la personne qui fait l'objet de l'ordre prévu à l'alinéa (3)a) est visée à l'une des dispositions mentionnées au paragraphe (2), sauf s'il s'agit d'une personne visée soit à l'alinéa (2)e), pour le motif prévu à l'alinéa 26(1)c), soit à l'un des alinéas (2)f), h) ou k);

b) en reçoit l'ordre conformément à l'alinéa (3)b).

17. L'article 28 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mesure d'interdiction de séjour conditionnelle

28. (1) S'il conclut à la recevabilité de la revendication du statut de réfugié au sens de la Convention de la personne à l'encontre de laquelle il prendrait une mesure d'exclusion au titre du paragraphe 23(4) ou une mesure d'interdiction de séjour au titre du paragraphe 27(4), l'agent principal prend contre elle une mesure d'interdiction de séjour conditionnelle.

Mesure d'interdiction de séjour conditionnelle

(2) La mesure d'interdiction de séjour conditionnelle ne devient exécutoire que si se réalise l'une des conditions suivantes :

Moment où la mesure devient exécutoire

a) la personne retire sa revendication du statut de réfugié au sens de la Convention;

(a) the person withdraws the claim to be a Convention refugee;

(b) the person is declared by the Refugee Division to have abandoned the claim to be a Convention refugee and has been so notified;

(c) the person is determined by the Refugee Division not to be a Convention refugee and has been so notified; or

(d) the person is determined pursuant to subsection 46.07(1.1) or (2) not to have a right under subsection 4(2.1) to remain in Canada and has been so notified.

b) son désistement a été constaté par la section du statut, qui le lui a dûment notifié;

c) la section du statut lui a refusé le statut de réfugié au sens de la Convention et lui a dûment notifié le refus;

d) il a été déterminé conformément aux paragraphes 46.07(1.1) ou (2) que la personne n'avait pas le droit que confère le paragraphe 4(2.1) de demeurer au Canada et la personne en a été avisée.

R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 99

18. (1) Subsections 29(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Inquiry is public

29. (1) Subject to subsections (2) and (3), an inquiry by an adjudicator shall be conducted in public, and shall be held in the presence of the person with respect to whom the inquiry is to be held wherever practicable, unless the person consents in writing to the inquiry being conducted without a hearing and in the person's absence.

Confidentiality

(2) Where an adjudicator is satisfied that there is a serious possibility that the life, liberty or security of any person would be endangered by reason of an inquiry being conducted in public, the adjudicator may, on application therefor, take such measures and make such order as the adjudicator considers necessary to ensure the confidentiality of the inquiry.

Idem

(3) Where an adjudicator considers it appropriate to do so, the adjudicator may take such measures and make such order as the adjudicator considers necessary to ensure the confidentiality of any hearing held in respect of any application referred to in subsection (2).

(2) Section 29 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Resumption

(6) Where an inquiry has been adjourned pursuant to this Act or the regulations, the inquiry may be resumed by an adjudicator

18. (1) Les paragraphes 29(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 99

29. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'arbitre mène l'enquête en public et, dans la mesure du possible, en présence de l'intéressé, sauf si celui-ci consent par écrit à ce que l'enquête se tienne sans audition et en son absence.

Enquête publique

(2) S'il lui est démontré qu'il y a une sérieuse possibilité que la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne soit mise en danger par la publicité des débats, l'arbitre peut, sur demande en ce sens, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour en assurer la confidentialité.

Confidentialité en certains cas

(3) L'arbitre peut aussi, s'il l'estime indiqué, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour assurer la confidentialité de l'audition de la demande.

Idem

(2) L'article 29 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(6) L'enquête ajournée conformément à la présente loi ou à ses règlements peut être reprise par un arbitre autre que celui qui l'avait présidée précédemment :

Reprise de l'enquête par un autre arbitre

other than the adjudicator who presided at the adjourned inquiry where

(a) the person who is the subject of the inquiry consents to the inquiry being resumed by another adjudicator;

(b) no substantive evidence was presented at the adjourned inquiry; or

(c) the adjudicator, before adjourning the inquiry, had found that the person who is the subject of the inquiry was a person described in subsection 27(2), and that all that remains to be presented is the substantive evidence that will determine whether a deportation order should be made against the person.

R.S., c. 28 (4th Suppl.), s. 9;
1990, c. 8, s. 51

19. Section 30 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Right to
counsel

30. Every person with respect to whom an inquiry is to be held shall be informed of the person's right to obtain the services of a barrister or solicitor or other counsel and to be represented by any such counsel at the inquiry and shall be given a reasonable opportunity, if the person so desires, to obtain such counsel at the person's own expense.

R.S., c. 28 (4th Suppl.), s. 10

20. Section 31 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Decision after
inquiry

31. (1) An adjudicator shall give a decision as soon as possible after an inquiry has been completed.

Person
informed of
basis for order

(2) Where the decision of an adjudicator results in the making of a removal order or conditional removal order against a person, the adjudicator shall inform the person of the basis on which the order was made.

R.S., c. 28 (4th Suppl.), s. 11(1)

21. (1) Subsection 32(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where person is
a permanent
resident

(2) Where an adjudicator decides that a person who is the subject of an inquiry is a permanent resident described in subsection 27(1), the adjudicator shall, subject to subsections (2.1) and 32.1(2), make a deportation order against that person.

a) soit avec le consentement de l'intéressé;

b) soit lorsque aucun élément de preuve au fond n'a été présenté;

c) soit lorsque l'arbitre, avant l'ajournement, a constaté que l'intéressé était visé au paragraphe 27(2) et qu'il ne reste qu'à présenter les éléments de preuve au fond pour décider s'il faut prendre une mesure d'expulsion ou une mesure d'interdiction de séjour.

19. L'article 30 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 9;
1990, ch. 8, art. 51

Assistance d'un
avocat

30. L'intéressé doit être informé qu'il a le droit de se faire représenter par un avocat ou un autre conseiller et se voir accorder la possibilité de le choisir, à ses frais.

20. L'article 31 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 10

Décision

31. (1) L'arbitre rend sa décision le plus tôt possible après la fin de l'enquête.

(2) L'arbitre informe l'intéressé des motifs de la mesure de renvoi ou de renvoi conditionnel qu'il prend à son endroit.

Justification de
la mesure

21. (1) Le paragraphe 32(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), par. 11(1)

Résidents
permanents

(2) S'il conclut que l'intéressé est un résident permanent se trouvant dans l'une des situations visées au paragraphe 27(1), l'arbitre, sous réserve des paragraphes (2.1) et 32.1(2), prend une mesure d'expulsion contre lui.

Departure
order

(2.1) Where a person referred to in subsection (2) is a person described in paragraph 27(1)(b), the adjudicator may, subject to subsection 32.1(2.1), make a departure order against the person if the adjudicator is satisfied that the person should be allowed to return to Canada without the written consent of the Minister and that the person will leave Canada within the applicable period specified in the regulations for the purposes of subsection 32.02(1).

(2) Paragraph 32(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) grant landing to that person; or

(3) Section 32 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

(3.1) An adjudicator who grants landing to a person pursuant to paragraph (3)(a)

(a) shall, if the person is of a class of immigrants for which regulations made under paragraph 114(1)(ii.2) require the imposition of terms and conditions, impose the terms and conditions prescribed by those regulations; and

(b) subject to regulations made under paragraph 114(1)(ii.4), may, in the case of any person, impose terms and conditions prescribed by regulations made under paragraph 114(1)(ii.3).

(4) Paragraph 32(5)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) make a deportation order against that person, if that person is a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(c), (c.1), (c.2), (d), (e), (f), (g), (j), (k) or (l) or 19(2)(a), (a.1) or (b); or

(5) Subsection 32(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) Where the person referred to in subsection (6) is a person other than a person described in paragraph 19(1)(c), (c.1), (c.2),

Terms and
conditions

R.S., c. 30 (3rd
Suppl.), s. 5(1)

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 36(1)

Departure of
other than
permanent
residents

(2.1) Dans le cas où la personne visée au paragraphe (2) tombe sous le coup de l'alinéa 27(1)b), l'arbitre peut, sous réserve du paragraphe 32.1(2.1), prendre contre elle une mesure d'interdiction de séjour s'il est convaincu que la personne devrait être autorisée à revenir au Canada sans l'autorisation écrite du ministre et qu'elle quittera le Canada dans la période réglementaire applicable prévue au paragraphe 32.02(1).

(2) L'alinéa 32(3)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit de le lui accorder;

(3) L'article 32 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) L'arbitre qui accorde le droit d'établissement à un immigrant dans le cadre du présent article :

a) doit, dans le cas où l'immigrant appartient à une catégorie pour laquelle les règlements d'application de l'alinéa 114(1)ii.2) prévoient obligatoirement des conditions, y assujettir le droit;

b) peut, en tout état de cause, assortir le droit d'établissement des conditions réglementaires visées à l'alinéa 114(1)ii.3), sous réserve toutefois des règlements d'application de l'alinéa 114(1)ii.4).

(4) L'alinéa 32(5)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prend une mesure d'expulsion contre l'intéressé s'il appartient à une catégorie non admissible visée aux alinéas 19(1)c), c.1), c.2), d), e), f), g), j), k) ou l) ou aux alinéas 19(2)a), a.1) ou b);

(5) Le paragraphe 32(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Dans les cas prévus au paragraphe (6) et où l'intéressé n'appartient pas à l'une des catégories visées aux alinéas 19(1)c), c.1),

Mesure d'inter-
diction de
séjour

Conditions

L.R., ch. 30 (3^e
suppl.), par.
5(1)

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), par.
36(1)

Interdiction de
séjour

(d), (e), (f), (g), (j), (k) or (l) or 27(2)(h) or (i), the adjudicator may, subject to subsection 32.1(5), make a departure order against the person if the adjudicator is satisfied that the person should be allowed to return to Canada without the written consent of the Minister and that the person will leave Canada within the applicable period specified in the regulations for the purposes of subsection 32.02(1).

22. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 32 thereof, the following sections:

Examination of
person subject
to departure
order

32.01 A person against whom a departure order has been made shall appear or be brought before an immigration officer so that the immigration officer can verify the person's departure from Canada and issue a certificate of departure in the prescribed form to the person.

Where no
certificate
issued

32.02 (1) Where no certificate of departure is issued within the applicable period specified in the regulations to a person against whom a departure order has been made, the departure order is deemed to be a deportation order made against the person.

Deemed
deportation

(2) Where by the operation of subsection (1) a departure order made against a person is deemed to be a deportation order and the person is at that time no longer in Canada, the person is deemed to have been deported from Canada.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply to any person who is detained under this Act at any time after

(a) where a conditional departure order was made against the person, the day on which the conditional departure order became effective, or

(b) where a departure order was made against the person, the day on which the departure order was made,

and who is still in detention under this Act at the expiration of the applicable period specified in the regulations for the purposes of subsection (1).

c.2), d), e), f), g), j), k) ou l) ou 27(2)h) ou i), l'arbitre, sous réserve du paragraphe 32.1(5), peut prendre à l'encontre de l'intéressé une mesure d'interdiction de séjour s'il est convaincu que celui-ci devrait pouvoir revenir au Canada sans l'autorisation écrite du ministre et qu'il quittera le Canada avant l'expiration de la période réglementaire applicable prévue au paragraphe 32.02(1).

22. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 32, de ce qui suit :

32.01 La personne visée par la mesure d'interdiction de séjour doit se présenter ou être amenée devant un agent d'immigration afin de permettre à celui-ci de constater son départ et de lui remettre l'attestation réglementaire correspondante.

Obligation de la
personne visée
par la mesure
d'interdiction
de séjour

32.02 (1) S'il ne lui est pas délivré d'attestation de départ au cours de la période réglementaire applicable, la mesure d'interdiction de séjour dont est frappé l'intéressé devient une mesure d'expulsion.

Conséquence du
défaut

(2) Dans le cas où la mesure d'interdiction de séjour est devenue une mesure d'expulsion après son départ du Canada, l'intéressé est réputé avoir été expulsé.

Assimilation

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à quiconque est détenu en vertu de la présente loi après, selon le cas, soit la date de la prise de la mesure d'interdiction de séjour, soit celle où la mesure d'interdiction de séjour conditionnelle est devenue exécutoire, et qui se trouve encore en détention en vertu de la présente loi à la date d'expiration de la période réglementaire applicable prévue au paragraphe (1).

Exception

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 12

23. (1) Subsections 32.1(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Definition of "claimant"

32.1 (1) In this section, "claimant" means a person who claims to be a Convention refugee and whose claim has been referred

(a) to a senior immigration officer for a determination of whether the person is eligible to make such a claim; or

(b) to the Refugee Division for a determination of the claim.

Where claimant is a permanent resident

(2) Where an adjudicator decides that a claimant who is the subject of an inquiry is a permanent resident described in subsection 27(1), the adjudicator shall, subject to subsection (2.1), make a conditional deportation order against the claimant.

Conditional departure order

(2.1) Where a claimant referred to in subsection (2) is a person described in paragraph 27(1)(b), the adjudicator may make a conditional departure order against the claimant if the adjudicator is satisfied that the claimant should be allowed to return to Canada without the written consent of the Minister and that the claimant will leave Canada within the applicable period specified in the regulations for the purposes of subsection 32.02(1).

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 12

(2) Paragraphs 32.1(3)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a) make a conditional deportation order against the claimant if the claimant is a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(c), (c.1), (c.2), (d), (e), (f), (g), (j), (k) or (l) or 19(2)(a), (a.1) or (b); or

(b) make a conditional departure order against the claimant if the claimant is a member of an inadmissible class other than an inadmissible class referred to in paragraph (a).

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 12

(3) Subsection 32.1(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

23. (1) Les paragraphes 32.1(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

32.1 (1) Au présent article, « demandeur de statut » désigne la personne qui revendique le statut de réfugié au sens de la Convention et dont la revendication est déferée soit à l'agent principal pour décision sur sa recevabilité, soit à la section du statut pour décision sur la reconnaissance à la personne du statut de réfugié au sens de la Convention.

(2) S'il conclut que le demandeur de statut faisant l'objet d'une enquête est un résident permanent se trouvant dans l'une des situations visées au paragraphe 27(1), l'arbitre, sous réserve du paragraphe (2.1), prend une mesure d'expulsion conditionnelle contre lui.

(2.1) Dans le cas où la personne visée au paragraphe (2) tombe sous le coup de l'alinéa 27(1)b), l'arbitre peut prendre contre elle une mesure d'interdiction de séjour conditionnelle s'il est convaincu que la personne devrait être autorisée à revenir au Canada sans l'autorisation écrite du ministre et qu'elle quittera le Canada dans la période réglementaire applicable prévue au paragraphe 32.02(1).

(2) Les alinéas 32.1(3)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) prend une mesure d'expulsion conditionnelle s'il s'agit d'une catégorie non admissible visée aux alinéas 19(1)c), c.1), c.2), d), e), f), g), j), k) ou l) ou 19(2)a), a.1) ou b);

b) prend une mesure d'interdiction de séjour conditionnelle s'il s'agit d'une autre catégorie non admissible.

(3) Le paragraphe 32.1(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 12

Définition de « demandeur de statut »

Cas où le demandeur de statut est un résident permanent

Mesure d'interdiction de séjour conditionnelle

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 12

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 12

Conditional
departure order

(5) Where the claimant referred to in subsection (4) is a person other than a person described in paragraph 19(1)(c), (c.1), (c.2), (d), (e), (f), (g), (j), (k) or (l) or 27(2)(h) or (i), the adjudicator may make a conditional departure order against the claimant if the adjudicator is satisfied that the person should be allowed to return to Canada without the written consent of the Minister.

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 12

(4) All that portion of subsection 32.1(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

When
conditional
order becomes
effective

(6) No conditional removal order made against a claimant is effective unless and until

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 12

(5) Paragraphs 32.1(6)(b) to (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a.1) the claimant is determined by a senior immigration officer not to be eligible to make a claim to be a Convention refugee and has been so notified;

(b) the claimant is declared by the Refugee Division to have abandoned the claim to be a Convention refugee and has been so notified;

(c) the claimant is determined by the Refugee Division not to be a Convention refugee and has been so notified; or

(d) the claimant is determined pursuant to subsection 46.07(2) not to have a right under subsection 4(2.1) to remain in Canada and has been so notified.

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 12

24. Subsections 33(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Where
dependants

33. (1) Where a removal order or conditional removal order is made by an adjudicator against a member of a family on whom other members of the family in Canada are dependent for support, any member of the family dependent on that member may be included in that order and be removed from or required to leave Canada unless the dependant is a Canadian citizen or a permanent resident nineteen or more years of age.

(5) Dans les cas prévus au paragraphe (4) et où le demandeur de statut n'appartient pas à l'une des catégories visées aux alinéas 19(1)c), c.1), c.2), d), e), f), g), j), k) ou l) ou 27(2)h) ou i), l'arbitre peut prendre contre le demandeur de statut une mesure d'interdiction de séjour conditionnelle s'il est convaincu que celui-ci devrait pouvoir revenir au Canada sans l'autorisation écrite du ministre.

Mesure d'inter-
diction de
séjour
conditionnelle

(4) Le passage du paragraphe 32.1(6) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 12

(6) La mesure de renvoi conditionnel ne devient exécutoire que si se réalise l'une ou l'autre des conditions suivantes :

Moment où une
mesure devient
exécutoire

(5) Les alinéas 32.1(6)b) à d) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 12

a.1) sa revendication a été jugée irrecevable par l'agent principal, qui le lui a dûment notifié;

b) son désistement a été constaté par la section du statut, qui le lui a dûment notifié;

c) la section du statut lui a refusé le statut de réfugié au sens de la Convention et lui a dûment notifié le refus;

d) il a été déterminé conformément au paragraphe 46.07(2) que le demandeur de statut n'avait pas le droit que confère le paragraphe 4(2.1) de demeurer au Canada et le demandeur en a été avisé.

24. Les paragraphes 33(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 12

33. (1) La mesure de renvoi ou la mesure de renvoi conditionnel prise par l'arbitre peut, outre l'intéressé lui-même, viser les membres de sa famille au Canada qui sont à sa charge, sauf ceux qui sont des citoyens canadiens ou des résidents permanents âgés d'au moins dix-neuf ans; le cas échéant, ils sont renvoyés du Canada ou requis de quitter le pays.

Soutien de
famille

Hearing
required

(2) No person may be included in an order under subsection (1) unless the person has been given an opportunity to be heard at an inquiry.

25. Section 35 of the said Act is repealed.

26. (1) Subsection 37(2) of the said Act is amended by adding the word "or" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof.

(2) Subsection 37(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Conditions of
permit

(3) A permit shall be in force for such period not exceeding three years as is specified in the permit.

(3) Subsection 37(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Leaving
Canada cancels
permit

(4.1) Unless a permit specifies that a person may leave and re-enter Canada, the permit is cancelled if the person to whom the permit was issued leaves Canada.

Deportation
order following
cancellation of
permit

(5) The Minister may, on the cancellation or expiration of a permit, make a deportation order against the person to whom the permit was issued or direct that person to leave Canada within a specified period.

27. Section 38 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Landing
authorized by
Governor in
Council

38. (1) Notwithstanding any other provision of this Act or the regulations, but subject to subsection (2), the Governor in Council may authorize the landing of any person who at the time of landing has resided continuously in Canada for at least five years under the authority of a written permit issued by the Minister under this Act.

Consent of
province
required

(2) Where the Minister has entered into an agreement with a province pursuant to section 108 whereby the province has sole responsibility for the selection of certain classes of immigrants who intend to reside in that province, an immigrant of any of those classes of immigrants who intends to reside in that province may be granted landing

(2) Avant de faire l'objet de la mesure, les membres de la famille doivent avoir eu la possibilité de se faire entendre au cours d'une enquête.

25. L'article 35 de la même loi est abrogé.

26. (1) L'alinéa 37(2)b) de la même loi est abrogé.

(2) le paragraphe 37(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le permis est valable pour la durée qui y est indiquée et qui ne peut dépasser trois ans.

(3) Le paragraphe 37(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4.1) Tout départ du Canada annule automatiquement le permis, sauf dans les cas où celui-ci précise que son titulaire est autorisé à quitter le Canada et à y rentrer.

(5) Le ministre peut, dans les cas d'annulation ou d'expiration du permis, prendre une mesure d'expulsion contre son titulaire ou ordonner à ce dernier de quitter le Canada dans un délai déterminé.

27. L'article 38 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

38. (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et à ses règlements mais sous réserve du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut accorder le droit d'établissement à toute personne ayant, au moment où ce droit est accordé, résidé sans interruption au Canada pendant au moins cinq ans au titre d'un permis délivré par le ministre sous le régime de la présente loi.

(2) Dans le cas d'une personne qui entend résider dans une province donnée, l'octroi du droit d'établissement est toutefois subordonné au consentement de cette dernière lorsque :

a) d'une part, le ministre a conclu avec elle, en vertu de l'article 108, un accord aux termes duquel celle-ci exerce seule la

Nécessité d'une
audition

Durée du
permis

Annulation
automatique

Expulsion suite
à l'annulation
du permis

Octroi de
l'établissement
par le gouver-
neur en conseil

Consentement
de la province

under subsection (1) only if the province has given its consent.

28. The said Act is further amended by adding thereto, immediately before section 39 thereof, the following section:

Purpose of provisions

38.1 Recognizing that persons who are not Canadian citizens or permanent residents have no right to come into or remain in Canada and that permanent residents have only a qualified right to do so, and recognizing the necessity of cooperation with foreign governments and agencies in maintaining national security, the purposes of sections 39 to 40.2 are

(a) to enable the Government of Canada to fulfil its duty to remove persons who constitute a threat to the security or interests of Canada or whose presence endangers the lives or safety of persons in Canada;

(b) to ensure the protection of sensitive security and criminal intelligence information; and

(c) to provide a process for the expeditious removal of persons found to be members of an inadmissible class referred to in section 39 or 40.1.

R.S., c. 29 (4th Supp.), ss. 2(1), (4)

29. (1) Subsection 39(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Report, notice and referral

(2) Where the Minister and the Solicitor General of Canada are of the opinion, based on security or criminal intelligence reports received and considered by them, that a permanent resident is a person described in paragraph 19(1)(c.2), subparagraph 19(1)(d)(ii), paragraph 19(1)(e), (f), (g), (k) or (l) or 27(1)(a.1), subparagraph 27(1)(a.3)(ii) or paragraph 27(1)(g) or (h), they may make a report to the Review Committee.

responsabilité de la sélection de certaines catégories réglementaires d'immigrants qui entendent résider sur son territoire;

b) d'autre part, l'intéressé appartient à l'une de ces catégories.

28. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 39, de ce qui suit :

Déclaration

38.1 Attendu que les personnes qui ne sont ni citoyen canadien ni résident permanent ne peuvent prétendre au droit de venir ou de demeurer au Canada, que les résidents permanents ne peuvent y prétendre que de façon limitée et que la coopération avec les gouvernements et organismes étrangers est essentielle au maintien de la sécurité nationale, les articles 39 à 40.2 ont pour but :

a) de permettre au gouvernement fédéral de s'acquitter de son obligation de renvoyer les personnes qui menacent la sécurité du Canada ou dont la présence au pays est contraire à ses intérêts ou met en danger la vie ou sécurité de personnes au Canada;

b) d'assurer la protection des renseignements secrets en matière de sécurité ou de criminalité;

c) de permettre le renvoi rapide des personnes dont il a été décidé qu'elles appartiennent à une catégorie non admissible visée aux articles 39 ou 40.1.

29. (1) Le paragraphe 39(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), par. 2(1) et (4)

Rapport

(2) Le ministre et le solliciteur général du Canada peuvent, en lui adressant un rapport à cet effet, saisir le comité de surveillance des cas où ils sont d'avis, à la lumière de renseignements secrets en matière de sécurité ou de criminalité dont ils ont eu connaissance, qu'un résident permanent appartiendrait à l'une des catégories visées à l'alinéa 19(1)c.2, au sous-alinéa 19(1)d(ii), aux alinéas 19(1)e, f, g, k ou l ou 27(1)a.1, au sous-alinéa 27(1)a.3(ii) ou aux alinéas 27(1)g ou h).

R.S., c. 29 (4th Suppl.), ss. 2(2), (4)

(2) Subsection 39(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Filing of a document

(4) Where a report is made to the Review Committee under subsection (2), the Minister may cause to be filed with an immigration officer, a senior immigration officer or an adjudicator, as required for the purposes of this Act, a document stating that, in the opinion of the Minister and the Solicitor General of Canada, the person named in the document is a person described in paragraph 19(1)(c.2), subparagraph 19(1)(d)(ii), paragraph 19(1)(e), (f), (g), (k) or (l) or 27(1)(a.1), subparagraph 27(1)(a.3)(ii) or paragraph 27(1)(g) or (h), as the case may be.

R.S., c. 29 (4th Suppl.), s. 2(3)

(3) Subsection 39(7) of the said Act is repealed.

R.S., c. 29 (4th Suppl.), s. 3

30. (1) Subsection 40(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Security certificates

40. (1) Where, after considering a report made by the Review Committee referred to in subsection 39(9), the Governor in Council is satisfied that the person with respect to whom the report was made is a person described in paragraph 19(1)(c.2), subparagraph 19(1)(d)(ii), paragraph 19(1)(e), (f), (g), (k) or (l) or 27(1)(a.1), subparagraph 27(1)(a.3)(ii) or paragraph 27(1)(g) or (h), the Governor in Council may direct the Minister to issue a certificate to that effect.

(2) Subsection 40(2) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Preuve

(2) Dans toute poursuite ou procédure relative à l'application de la présente loi, l'attestation délivrée en vertu du paragraphe (1) établit de façon concluante les faits qui y sont mentionnés, seul le ministre ayant le pouvoir de contester l'authenticité de la signature et la qualité officielle du signataire.

R.S., c. 29 (4th Suppl.), ss. 4(1), (2)

31. (1) Subsections 40.1(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Certificate

40.1 (1) Notwithstanding anything in this Act, where the Minister and the Solicitor

(2) Le paragraphe 39(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), par. 2(2) et (4)

(4) Le ministre peut en outre faire remettre à un agent d'immigration, à un agent principal ou à un arbitre, selon le cas, un document indiquant qu'à son avis et à celui du solliciteur général du Canada, la personne nommée dans le document appartient à l'une des catégories visées à l'alinéa 19(1)c.2), au sous-alinéa 19(1)d)(ii), aux alinéas 19(1)e), f), g), k) ou l) ou 27(1)a.1), au sous-alinéa 27(1)a.3)(ii) ou aux alinéas 27(1)g) ou h), selon le cas.

Remise de documents

(3) Le paragraphe 39(7) de la même loi est abrogé.

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), par. 2(3)

30. (1) Le paragraphe 40(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 3

40. (1) S'il est d'avis, après étude du rapport du comité de surveillance, que l'intéressé appartient à l'une des catégories visées à l'alinéa 19(1)c.2), au sous-alinéa 19(1)d)(ii), aux alinéas 19(1)e), f), g), k) ou l) ou 27(1)a.1), au sous-alinéa 27(1)a.3)(ii) ou aux alinéas 27(1)g) ou h), le gouverneur en conseil peut ordonner au ministre de délivrer une attestation à cet effet.

Attestations de sécurité

(2) Le paragraphe 40(2) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Preuve

(2) Dans toute poursuite ou procédure relative à l'application de la présente loi, l'attestation délivrée en vertu du paragraphe (1) établit de façon concluante les faits qui y sont mentionnés, seul le ministre ayant le pouvoir de contester l'authenticité de la signature et la qualité officielle du signataire.

31. (1) Les paragraphes 40.1(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), par. 4(1) et (2)

40.1 (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre et le solli-

Attestation

General of Canada are of the opinion, based on security or criminal intelligence reports received and considered by them, that a person, other than a Canadian citizen or permanent resident, is a person described in subparagraph 19(1)(c.1)(ii), paragraph 19(1)(c.2), (d), (e), (f), (g), (j), (k) or (l) or subparagraph 19(2)(a.1)(ii), they may sign and file a certificate to that effect with an immigration officer, a senior immigration officer or an adjudicator.

(2) Where a certificate is signed and filed in accordance with subsection (1),

(a) an inquiry under this Act concerning the person in respect of whom the certificate is filed shall not be commenced, or if commenced shall be adjourned, until the determination referred to in paragraph (4)(d) has been made; and

(b) a senior immigration officer or an adjudicator shall, notwithstanding section 23 or 103 but subject to subsection (7.1), detain or make an order to detain the person named in the certificate until the making of the determination.

(2) Subsection 40.1(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) For the purposes of subsection (4), the Chief Justice or the designated judge may, subject to subsection (5.1), receive, accept and base the determination referred to in paragraph (4)(d) on such evidence or information as the Chief Justice or the designated judge sees fit, whether or not the evidence or information is or would be admissible in a court of law.

(5.1) For the purposes of subsection (4),

(a) the Minister or the Solicitor General of Canada may make an application, *in camera* and in the absence of the person named in the certificate and any counsel representing the person, to the Chief Justice or the designated judge for the admission of information obtained in confidence from the government or an institution of a foreign state or from an international or-

citeur général du Canada peuvent, s'ils sont d'avis, à la lumière de renseignements secrets en matière de sécurité ou de criminalité dont ils ont eu connaissance, qu'une personne qui n'est ni citoyen canadien ni résident permanent appartiendrait à l'une des catégories visées au sous-alinéa 19(1)c.1(ii), aux alinéas 19(1)c.2), d), e), f), g), j), k) ou l) ou au sous-alinéa 19(2)a.1(ii), signer et remettre une attestation à cet effet à un agent d'immigration, un agent principal ou un arbitre.

(2) En cas de remise de l'attestation visée au paragraphe (1) :

a) l'enquête prévue par ailleurs aux termes de la présente loi sur l'intéressé ne peut être ouverte tant que la décision visée à l'alinéa (4)d) n'a pas été rendue;

b) l'agent principal ou l'arbitre doit, par dérogation aux articles 23 ou 103 mais sous réserve du paragraphe (7.1), retenir l'intéressé ou prendre une mesure à cet effet contre lui en attendant la décision.

(2) Le paragraphe 40.1(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le juge en chef ou son délégué peut, sous réserve du paragraphe (5.1), recevoir et admettre les éléments de preuve ou d'information qu'il juge utiles, indépendamment de leur recevabilité devant les tribunaux, et peut se fonder sur ceux-ci pour se déterminer.

(5.1) Pour l'application du paragraphe (4) :

a) le ministre ou le solliciteur général du Canada peuvent présenter au juge en chef ou à son délégué, à huis clos et en l'absence de l'intéressé et du conseiller le représentant, une demande en vue de faire admettre en preuve des renseignements obtenus sous le sceau du secret auprès du gouvernement d'un État étranger, d'une organisation internationale mise sur pied

Delay of
inquiry

R.S., c. 29 (4th
Suppl.), s. 4(1)

Evidence

Information
obtained in
confidence from
foreign
governments

Suspension de
l'enquête

L.R., ch. 29 (4^e
suppl.), par.
4(1)

Preuve

Renseigne-
ments secrets
obtenus de
gouvernements
étrangers

ganization of states or an institution thereof;

(b) the Chief Justice or the designated judge shall, *in camera* and in the absence of the person named in the certificate and any counsel representing the person,

(i) examine that information, and

(ii) provide counsel representing the Minister or the Solicitor General of Canada with a reasonable opportunity to be heard as to whether the information is relevant but should not be disclosed to the person named in the certificate on the grounds that the disclosure would be injurious to national security or to the safety of persons;

(c) that information shall be returned to counsel representing the Minister or the Solicitor General of Canada and shall not be considered by the Chief Justice or the designated judge in making the determination referred to in paragraph (4)(d), if

(i) the Chief Justice or the designated judge determines

(A) that the information is not relevant, or

(B) that the information is relevant and should be summarized in the statement to be provided pursuant to paragraph (4)(b) to the person named in the certificate, or

(ii) the Minister or the Solicitor General of Canada withdraws the application; and

(d) if the Chief Justice or the designated judge determines that the information is relevant but should not be disclosed to the person named in the certificate on the grounds that the disclosure would be injurious to national security or to the safety of persons, the information shall not be summarized in the statement provided pursuant to paragraph (4)(b) to the person named in the certificate but may be considered by the Chief Justice or the designated judge in making the determination referred to in paragraph (4)(d).

par des États étrangers ou de l'un de leurs organismes;

b) le juge en chef ou son délégué, à huis clos et en l'absence de l'intéressé et du conseiller le représentant :

(i) étudie les renseignements,

(ii) accorde au représentant du ministre ou du solliciteur général la possibilité de lui présenter ses arguments sur la pertinence des renseignements et le fait qu'ils ne devraient pas être communiqués à l'intéressé parce que cette communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à celle de personnes;

c) ces renseignements doivent être remis au représentant du ministre ou du solliciteur général et ne peuvent servir de fondement à la décision visée à l'alinéa (4)d), si :

(i) soit le juge en chef ou son délégué détermine que les renseignements ne sont pas pertinents ou, s'ils le sont, devraient faire partie du résumé mentionné à l'alinéa (4)b),

(ii) soit le ministre ou le solliciteur général retire sa demande;

d) si le juge en chef ou son délégué décide qu'ils sont pertinents mais que cette communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à celle de personnes, les renseignements ne font pas partie du résumé mais peuvent servir de fondement à la décision visée à l'alinéa (4)d).

R.S., c. 29 (4th
Suppl.), ss. 4(1),
(2)

(3) Subsection 40.1(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Certificate is
conclusive proof

(7) Where a certificate has been reviewed by the Federal Court pursuant to subsection (4) and has not been quashed pursuant to paragraph (4)(d),

(a) the certificate is conclusive proof that the person named in the certificate is a person described in subparagraph 19(1)(c.1)(ii), paragraph 19(1)(c.2), (d), (e), (f), (g), (j), (k) or (l) or subparagraph 19(2)(a.1)(ii); and

(b) the person named in the certificate shall, notwithstanding section 23 or 103 but subject to subsection (7.1), continue to be detained until the person is removed from Canada.

Release of
person named
in certificate

(7.1) The Minister may order the release of a person who is named in a certificate that is signed and filed in accordance with subsection (1) in order to permit the departure from Canada of the person, regardless of whether the Chief Justice or the designated judge has yet made the determination referred to in paragraph (4)(d).

32. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 40.1 thereof, the following section:

Effect of certifi-
cate

40.2 An adjudicator does not have jurisdiction to determine the constitutionality of sections 39 to 40.1.

33. Subsection 41(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where claim to
Canadian
citizenship at
inquiry

41. (1) Where, at any time during an inquiry, the person who is the subject of the inquiry claims to be a Canadian citizen and the adjudicator presiding at the inquiry is not satisfied that the person is a Canadian citizen, the inquiry shall be continued and, if it is determined that, but for the person's claim that the person is a Canadian citizen, a removal order would be made against that person, the inquiry shall be adjourned.

(3) Le paragraphe 40.1(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e
suppl.), par.
4(1) et (2)

Preuve

(7) Toute attestation qui n'est pas annulée en application de l'alinéa (4)d) établit de façon concluante le fait que la personne qui y est nommée appartient à l'une des catégories visées au sous-alinéa 19(1)c.1)(ii), aux alinéas 19(1)c.2), d), e), f), g), j), k) ou l) ou au sous-alinéa 19(2)a.1)(ii) et l'intéressé doit, par dérogation aux articles 23 ou 103 mais sous réserve du paragraphe (7.1), continuer d'être retenu jusqu'à son renvoi du Canada.

Pouvoir du
ministre

(7.1) Le ministre peut ordonner la mise en liberté de la personne nommée dans l'attestation afin de lui permettre de quitter le Canada, que la décision visée à l'alinéa (4)d) ait ou non été rendue.

32. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 40.1, de ce qui suit :

Conséquence de
l'attestation

40.2 L'arbitre n'a pas compétence pour se prononcer sur la constitutionnalité des articles 39 à 40.1.

33. Le paragraphe 41(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Revendication
de la citoyen-
neté canadienne
en cours
d'enquête

41. (1) La revendication de la citoyenneté canadienne n'empêche pas la poursuite de l'enquête si elle n'emporte pas la conviction de l'arbitre; s'il est établi ultérieurement qu'en l'absence d'une telle prétention, elle aurait donné lieu à une mesure de renvoi, l'enquête est alors suspendue.

34. Subsection 42(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

(3) Where an inquiry is resumed pursuant to subsection (2), the adjudicator shall make the removal order that would have been made but for the claim of the person who was the subject of the inquiry that the person was a Canadian citizen.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14

35. Sections 43 to 46 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Refugee claim

44. (1) Any person who is in Canada, other than a person against whom a removal order has been made but not executed, unless an appeal from that order has been allowed, and who claims to be a Convention refugee may seek a determination of the claim by notifying an immigration officer.

Reference to senior immigration officer

(2) An immigration officer who is notified pursuant to subsection (1) shall forthwith refer the claim to a senior immigration officer.

Determination by adjudicator

(3) Where a person who is the subject of an inquiry claims in accordance with subsection (1) to be a Convention refugee, the adjudicator shall determine whether the person may be permitted to come into or remain in Canada, as the case may be, and shall take the appropriate action under subsection 32(1), (3) or (4) or section 32.1, as the case may be, in respect of the person.

Idem

(4) Where a claim to be a Convention refugee by a person who is the subject of an inquiry is referred to a senior immigration officer and the senior immigration officer determines, before the conclusion of the inquiry, that the person is not eligible to have the claim determined by the Refugee Division, the adjudicator shall take the appropriate action under section 32 in respect of the person.

Deemed single claim

(5) Where a person makes more than one claim to be a Convention refugee, those claims shall, for the purposes of this Act, be deemed to be a single claim.

34. Le paragraphe 42(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prise de mesures

(3) Dans le cas où l'enquête est reprise, l'arbitre prend une mesure de renvoi sans plus tenir compte de la revendication de citoyenneté canadienne.

35. Les articles 43 à 46 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 14

Revendication du statut de réfugié

44. (1) Toute personne se trouvant au Canada peut revendiquer le statut de réfugié au sens de la Convention en avisant en ce sens un agent d'immigration, à condition de ne pas être frappée d'une mesure de renvoi qui n'a pas été exécutée, à moins que la mesure n'ait été annulée en appel.

Renvoi à l'agent principal

(2) Le cas échéant, l'agent d'immigration défère sans délai le cas à un agent principal.

Décision de l'arbitre

(3) Lorsque la personne qui fait l'objet d'une enquête revendique le statut de réfugié au sens de la Convention conformément au paragraphe (1), l'arbitre détermine si elle doit être autorisée à entrer au Canada ou à y demeurer et prend à son égard la mesure indiquée prévue aux paragraphes 32(1), (3) ou (4) ou à l'article 32.1.

Idem

(4) Si la revendication est jugée irrecevable par l'agent principal avant la fin de l'enquête, l'arbitre prend contre l'intéressé la mesure indiquée prévue à l'article 32.

Revendications multiples

(5) Si une personne présente plusieurs revendications du statut de réfugié au sens de la Convention, celles-ci sont réputées n'en former qu'une seule pour l'application de la présente loi.

Determina-
tion by senior
immigration
officer

45. (1) Where a person's claim to be a Convention refugee is referred to a senior immigration officer, the senior immigration officer shall

(a) subject to subsection (2), determine whether the person is eligible to have the claim determined by the Refugee Division; and

(b) if the person is the subject of a report under subsection 20(1) or 27(1) or (2) or has been arrested pursuant to subsection 103(2), take the appropriate action referred to in any of subsections 23(4) and (4.2) and 27(4) and (6) or section 28.

Exception

(2) Where a person referred to in subsection (1) is alleged to be a person described in paragraph 19(1)(c), subparagraph 19(1)(c.1)(i) or paragraph 19(1)(e), (f), (g), (j), (k) or (l), the senior immigration officer shall not make the determination referred to in paragraph (1)(a) until an adjudicator determines that the person is, or is not, a person described in any of those paragraphs.

Determination
to be in writing

(3) On making a determination under paragraph (1)(a), the senior immigration officer shall notify the person in writing of the determination and, where the person is determined not to be eligible to have a claim to be a Convention refugee referred to the Refugee Division, shall include in the notification the basis for the determination.

Burden of proof

(4) The burden of proving that a person is eligible to have a claim to be a Convention refugee determined by the Refugee Division rests on the person.

Duty to provide
information

(5) Every person who claims to be a Convention refugee shall truthfully provide such information as may be required by the senior immigration officer to whom the person's claim is referred for the purpose of determining whether the person is eligible to have the claim determined by the Refugee Division.

R.S.c. 28 (4th
Supp.), s. 14;
1992, c. 1 s. 73

36. (1) Subsections 46.01(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Access criteria

46.01 (1) A person who claims to be a Convention refugee is not eligible to have the

45. (1) L'agent principal à qui le cas a été déféré décide, sous réserve du paragraphe (2), de la recevabilité de la revendication; il doit en outre, si l'intéressé fait l'objet d'un rapport en vertu des paragraphes 20(1) ou 27(1) ou (2) ou s'il a été arrêté en vertu du paragraphe 103(2), prendre à son encontre la mesure indiquée prévue aux paragraphes 23(4) ou (4.2) ou 27(4) ou (6) ou à l'article 28.

Décision de
l'agent princi-
pal

(2) S'il est allégué que l'intéressé appartient à l'une des catégories non admissibles visées à l'alinéa 19(1)c), au sous-alinéa 19(1)c.1)(i) ou aux alinéas 19(1)e), f), g), j), k) ou l), l'agent principal ne décide de la recevabilité de la revendication qu'après que l'arbitre a décidé si l'intéressé appartient ou non à l'une de ces catégories.

Exception

(3) L'agent principal avise par écrit l'intéressé de sa décision et, lorsqu'elle lui est défavorable, doit la motiver également par écrit.

Décision écrite
et motivée

(4) Il appartient à l'intéressé de prouver que sa revendication est recevable.

Charge de la
preuve

(5) L'intéressé doit fournir à l'agent principal les renseignements que celui-ci exige pour être en mesure de décider de la recevabilité de sa revendication du statut de réfugié au sens de la Convention.

Obligation de
l'intéressé

36. (1) Les paragraphes 46.01(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 14;
1992, ch. 1, art.
73

46.01 (1) La revendication de statut n'est pas recevable par la section du statut si l'in-

Critères de
recevabilité

claim determined by the Refugee Division if the person

(a) has been recognized as a Convention refugee by a country, other than Canada, that is a country to which the person can be returned;

(b) came to Canada, directly or indirectly, from a country, other than a country of the person's nationality or, where the person has no country of nationality, the country of the person's habitual residence, that is a prescribed country under paragraph 114(1)(s);

(c) has, since last coming into Canada, been determined

(i) by the Refugee Division not to be a Convention refugee or to have abandoned the claim, or

(ii) by a senior immigration officer not to be eligible to have the claim determined by the Refugee Division;

(d) has been determined under this Act or the regulations, to be a Convention refugee; or

(e) has been determined by an adjudicator to be

(i) a person described in paragraph 19(1)(c) or subparagraph 19(1)(c.1)(i) and the Minister is of the opinion that the person constitutes a danger to the public in Canada, or

(ii) a person described in paragraph 19(1)(e), (f), (g), (j), (k) or (l) and the Minister is of the opinion that it would be contrary to the public interest to have the claim determined under this Act.

Idem

(1.1) A person who claims to be a Convention Refugee on or after the day on which this subsection comes into force is not eligible to have the claim determined by the Refugee Division if

(a) the person had, before that day, claimed to be a Convention Refugee and the person was determined not to have a credible basis for the claim;

téressé se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

a) il s'est déjà vu reconnaître le statut de réfugié au sens de la Convention par un autre pays dans lequel il peut être renvoyé;

b) il est arrivé au Canada, directement ou non, d'un pays — autre que celui dont il a la nationalité ou, s'il n'a pas de nationalité, que celui dans lequel il avait sa résidence habituelle — qui figure dans la liste établie en vertu des règlements d'application de l'alinéa 114(1)s);

c) depuis sa dernière venue au Canada, il a fait l'objet :

(i) soit d'une décision de la section du statut lui refusant le statut de réfugié au sens de la Convention ou établissant le désistement de sa revendication,

(ii) soit d'une décision d'irrecevabilité de sa revendication par un agent principal;

d) le statut de réfugié au sens de la Convention lui a été reconnu aux termes de la présente loi ou des règlements;

e) l'arbitre a décidé qu'il appartient à l'une des catégories visées :

(i) à l'alinéa 19(1)c) ou au sous-alinéa 19(1)c.1)(i) et, selon le ministre, il constitue un danger pour le public au Canada,

(ii) aux alinéas 19(1)e), f), g), j), k) ou l), et, selon le ministre, il serait contraire à l'intérêt public de faire étudier sa revendication aux termes de la présente loi.

Idem

(1.1) La revendication du statut de réfugié au sens de la Convention présentée à compter de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe n'est pas recevable par la section du statut si l'intéressé, à la fois :

a) a présenté, avant cette date, une revendication dont il a été déterminé qu'elle n'avait pas de minimum de fondement;

b) a fait l'objet, avant cette date, d'un avis d'interdiction de séjour;

| | | | |
|--|--|--|---|
| | (b) the person was, before that day, issued a departure notice; and | c) est demeuré au Canada depuis la prise de l'avis d'interdiction de séjour. | |
| | (c) the person has not left Canada since the departure notice was issued. | | |
| Application may be suspended | (2) The Minister may, by order, suspend the application of paragraph (1)(b) for such period, or in respect of such classes of persons, as may be specified in the order. | (2) Le ministre peut, par arrêté, suspendre l'application de l'alinéa (1)b) soit pour une période donnée, soit à l'égard de catégories de personnes. | Application facultative |
| Coming to Canada | (3) For the purposes of paragraph (1)(b), (a) subject to any agreement entered into pursuant to section 108.1, a person who is in a country solely for the purpose of joining a connecting flight to Canada shall not be considered as coming to Canada from that country; and (b) a person who comes to Canada from a country shall be considered as coming to Canada from that country whether or not the person was lawfully in that country. | (3) Pour l'application de l'alinéa (1)b), le pays de provenance de l'intéressé est celui d'où il est parti pour le Canada, indépendamment du caractère légal ou non de son séjour dans ce pays, sauf, sous réserve de tout accord conclu en vertu de l'article 108.1, s'il ne s'y trouvait qu'en vue d'un vol de correspondance à destination du Canada. | Pays de provenance |
| R.S., c. 28 (4th Suppl.), s. 14 | (2) Subsections 46.01(5) to (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor: | (2) Les paragraphes 46.01(5) à (7) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit : | L.R., ch. 28 (4 ^e suppl.), art. 14 |
| Last coming to Canada | (5) A person who goes to another country and returns to Canada within ninety days shall not, for the purposes of paragraph (1)(c), be considered as coming into Canada on that return. | (5) La rentrée au Canada de l'intéressé après un séjour à l'étranger d'au plus quatre-vingt-dix jours n'est pas, pour l'application de l'alinéa (1)c), prise en compte pour la détermination de la date de la dernière venue de celui-ci au Canada. | Séjour à l'étranger |
| R.S., c. 28 (4th Suppl.), s. 14 | 37. Sections 46.02 and 46.03 of the said Act are repealed and the following substituted therefor: | 37. Les articles 46.02 et 46.03 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit : | L.R., ch. 28 (4 ^e suppl.), art. 14 |
| Right to make a claim | 46.02 Where a senior immigration officer determines that a person is eligible to have a claim determined by the Refugee Division, the senior immigration officer shall forthwith refer the claim to the Refugee Division in the manner and form prescribed by rules made under subsection 65(1). | 46.02 S'il conclut à la recevabilité de la revendication, l'agent principal défère sans délai le cas à la section du statut selon les modalités prévues par les règles mentionnées au paragraphe 65(1). | Existence du droit à la revendication |
| Reference of claim to Refugee Division | 46.03 (1) Where a removal order is made against a person who has been determined not to be eligible to have a claim to be a Convention refugee determined by the Refugee Division on the basis that the person is a person described in paragraph 46.01(1)(b), but the person | 46.03 (1) L'agent principal défère sans délai le cas à la section du statut selon les modalités prévues par les règles mentionnées au paragraphe 65(1) si l'intéressé est visé par une mesure de renvoi et sa revendication a été jugée irrecevable en application de l'alinéa 46.01(1)b) mais que : | Renvoi à la section du statut |

(a) cannot be removed from Canada to a country prescribed pursuant to paragraph 114(1)(s),

(b) having been removed from Canada, is allowed to come into Canada pursuant to paragraph 14(1)(c), or

(c) having been allowed to leave Canada voluntarily, has not been permitted entry to the country from which the person had come to Canada and is allowed to come to Canada pursuant to paragraph 14(1)(c),

a senior immigration officer shall forthwith refer the claim to the Refugee Division in the manner and form prescribed by rules made under subsection 65(1).

Obligation to provide information

(2) A person whose claim is referred to the Refugee Division pursuant to section 46.02 or subsection (1) shall, in the manner and within the period prescribed by rules made under subsection 65(1), provide the Refugee Division with such information as is required by the rules.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14

38. (1) All that portion of subsection 46.04(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Application for landing

46.04 (1) Any person who is determined by the Refugee Division to be a Convention refugee may, within the prescribed period, apply to an immigration officer for landing of that person and any dependant of that person, unless the Convention refugee is

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14

(2) Subsection 46.04(2) of the said Act is repealed.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14

(3) All that portion of subsection 46.04(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Grant of landing

(3) Notwithstanding any other provision of this Act, but subject to subsections (3.1) and (8), an immigration officer to whom an application is made under subsection (1) shall grant landing to the applicant, and to any dependant for whom landing is sought if the immigration officer is satisfied that

a) soit ce dernier ne peut être renvoyé dans un pays désigné en vertu des règlements d'application de l'alinéa 114(1)s);

b) soit il a été renvoyé du Canada et est autorisé à y revenir conformément à l'alinéa 14(1)c);

c) soit il a été autorisé à quitter volontairement le Canada mais n'a pas été admis dans le pays d'où il est parti pour le Canada et est autorisé à y revenir conformément à l'alinéa 14(1)c).

(2) La personne dont le cas est déféré à la section du statut en vertu de l'article 46.02 ou du paragraphe (1) est tenue de fournir à cette section les documents prévus par les règles mentionnées au paragraphe 65(1), dans le délai et selon les modalités qui y sont également précisées.

Renseignements

38. (1) Le passage du paragraphe 46.04(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 14

46.04 (1) La personne à qui le statut de réfugié au sens de la Convention est reconnu par la section du statut peut, dans le délai réglementaire, demander le droit d'établissement à un agent d'immigration pour elle-même et les personnes à sa charge, sauf si elle se trouve dans l'une des situations suivantes :

Demande du droit d'établissement

(2) Le paragraphe 46.04(2) de la même loi est abrogé.

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 14

(3) Le passage du paragraphe 46.04(3) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 14

(3) Malgré les autres dispositions de la présente loi mais sous réserve des paragraphes (3.1) et (8), l'agent d'immigration accorde le droit d'établissement à l'intéressé et aux personnes à sa charge visées par la demande, s'il est convaincu qu'aucun d'entre eux n'est visé à l'un des alinéas 19(1)c.1),

Octroi du droit d'établissement

neither the applicant nor any of those dependants is a person described in paragraph 19(1)(c.1), (c.2), (d), (e), (f), (g), (j), (k) or (l) or a person who has been convicted of an offence under any Act of Parliament for which a term of imprisonment of

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 14

(4) Paragraph 46.04(3)(b) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

b) soit passible d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à cinq ans.

(5) Section 46.04 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

Exception

(3.1) An immigration officer may grant landing under subsection (3) only if

(a) the time normally limited for filing an application for leave to commence an application for judicial review under the *Federal Court Act* in respect of the Refugee Division's determination that the person is a Convention Refugee has elapsed without such an application having been filed; or

(b) where the Minister has filed an application for leave to commence an application for judicial review under the *Federal Court Act* within the time normally limited for doing so, a judgment is made in respect of the Refugee Division's determination by the Federal Court—Trial Division, Federal Court of Appeal or Supreme Court of Canada that finally disposes of the matter.

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 14;
1992, c. 1, s.
143(1)(Sch. VI,
s. 12), s.
144(1)(Sch.
VII, s. 30)

(6) Subsections 46.04(7) and (8) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(7) Where a person who is determined to be a Convention refugee is a person against whom a removal order or conditional removal order is made is granted landing under this section, the order shall be deemed never to have been made.

Deeming
provision

c.2), d), e), f), g), j), k) ou l) ou n'a été déclarée coupable d'une infraction prévue par une loi fédérale :

(4) L'alinéa 46.04(3)b) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) soit passible d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à cinq ans.

(5) L'article 46.04 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) L'agent ne peut toutefois accorder le droit d'établissement :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 14

Réserve

a) dans tous les cas, avant l'expiration du délai normal de présentation d'une demande d'autorisation relative à la présentation aux termes de la *Loi sur la Cour fédérale* d'une demande de contrôle judiciaire de la décision de la section du statut;

b) dans le cas où le ministre a présenté la demande d'autorisation dans le délai visé à l'alinéa a), avant qu'un jugement ne soit rendu quant à la décision de la section du statut par la Section de première instance de la Cour fédérale, par la Cour d'appel fédérale ou par la Cour suprême du Canada, selon le cas, qui mette fin à l'affaire.

(6) Les paragraphes 46.04(7) et (8) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(7) Si le droit d'établissement est accordé aux termes du présent article à une personne à qui le statut de réfugié a été reconnu, la mesure de renvoi, ou de renvoi conditionnel, visant l'intéressé est réputée ne pas avoir été prise.

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 14;
1992, ch. 1, par.
143(1), ann.
VI, art. 12, par.
144(1), ann.
VII, art. 30

Présomption

No grant of
landing

(8) An immigration officer shall not grant landing either to an applicant under subsection (1) or to any dependant of the applicant until the applicant is in possession of a valid and subsisting passport or travel document or a satisfactory identity document.

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 14;
1992, c. 1, ss.
74, 75,
144(1)(Sch.
VII, s. 31)

39. Sections 46.05 and 46.06 of the said Act are repealed.

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 14

40. (1) All that portion of subsection 46.07(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Direction to
reopen inquiry

46.07 (1) Where any person against whom a removal order or conditional removal order is made by an adjudicator is determined by the Refugee Division to be a Convention refugee and

(2) Section 46.07 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Determination
of right to
remain in
Canada

(1.1) Subject to subsection (6), where any person against whom a removal order or conditional removal order is made by a senior immigration officer is determined by the Refugee Division to be a Convention refugee and the person is a person described in any of paragraphs (1)(a) to (e), a senior immigration officer shall determine whether or not the person has a right under subsection 4(2.1) to remain in Canada.

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 14;
1992, c. 1, s.
144(1)(Sch.
VII, s. 32)

(3) Subsections 46.07(3) to (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Where no right
to remain in
Canada

(3) Where a senior immigration officer or an adjudicator determines that a person does not have a right under subsection 4(2.1) to remain in Canada, the senior immigration officer or adjudicator shall

(a) confirm the order made against that person; or

(8) Tant que l'intéressé n'est pas en possession d'un passeport ou d'un document de voyage en cours de validité ou de papiers d'identité acceptables, l'agent d'immigration est tenu de lui refuser, ainsi qu'aux personnes à sa charge, le droit d'établissement.

Refus du droit
d'établissement

39. Les articles 46.05 et 46.06 de la même loi sont abrogés.

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 14;
1992, ch. 1, art.
74, 75, par.
144(1), ann.
VII, art. 31

40. (1) Le passage du paragraphe 46.07(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 14

46.07 (1) Dans le cas où l'intéressé à qui le statut de réfugié au sens de la Convention est reconnu par la section du statut fait l'objet d'une mesure de renvoi ou d'une mesure de renvoi conditionnel prise par un arbitre et se trouve dans l'une des situations suivantes, l'agent principal fait rouvrir l'enquête par le même arbitre ou par un autre arbitre dès que les circonstances le permettent :

Ordre de
réouverture
d'enquête

(2) L'article 46.07 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Sous réserve du paragraphe (6), dans le cas où l'intéressé à qui le statut de réfugié au sens de la Convention est reconnu par la section du statut fait l'objet d'une mesure de renvoi, ou d'une mesure de renvoi conditionnel, prise par un agent principal et se trouve dans l'une des situations mentionnées aux alinéas (1)a) à e), l'agent principal décide si l'intéressé a le droit, en application du paragraphe 4(2.1), de demeurer au Canada.

Détermination
du droit de
demeurer au
Canada

(3) Les paragraphes 46.07(3) à (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 14;
1992, ch. 1, par.
144(1), ann.
VII, art. 32

(3) S'il conclut que l'intéressé n'a pas le droit que confère le paragraphe 4(2.1) de demeurer au Canada, l'agent principal ou l'arbitre, selon le cas, soit confirme la mesure en question, soit l'annule et prend les mesures qui s'imposent aux termes du paragraphe 23(4), de l'alinéa 23(4.2)a), des paragraphes 27(4) ou (6) ou de l'article 32.

Absence de
droit de
demeurer au
Canada

(b) quash the order made against that person and take the appropriate action under subsection 23(4), paragraph 23(4.2)(a), subsection 27(4) or (6) or section 32 with respect to that person.

Where right to remain in Canada

(4) Where a senior immigration officer or an adjudicator determines that a person has a right under subsection 4(2.1) to remain in Canada, the senior immigration officer or the adjudicator shall quash the removal order or conditional removal order and, notwithstanding any other provision of this Act or the regulations, shall allow the person to remain in Canada.

Additional allegations

(5) In making the determination referred to in subsection (1.1) or (2) and in taking the appropriate action under subsection 23(4), paragraph 23(4.2)(a), subsection 27(4) or (6) or section 32 with respect to a person, the senior immigration officer or adjudicator may take into consideration

(a) any allegation respecting the person not previously made if that person is the subject of a report under paragraph 20(1)(a); or

(b) where that person is not the subject of a report under paragraph 20(1)(a), any allegation that is set out in a report under subsection 27(1) or (2) if the Deputy Minister has issued a direction pursuant to subsection 27(3) that a determination be made with respect to the allegation.

Inquiry

(6) Where any additional allegation referred to in subsection (5) in respect of a person is not an allegation with respect to which a senior immigration officer may make a removal order, the senior immigration officer shall, as soon as is practicable, cause an inquiry to be held with respect to that person.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 16; 1990, c. 8, s. 52

41. Subsection 49(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Stay of execution

49. (1) Subject to subsection (1.1), the execution of a removal order made against a person is stayed

(4) S'il conclut que l'intéressé a le droit, en application du paragraphe 4(2.1), de demeurer au Canada, l'agent principal ou l'arbitre annule la mesure de renvoi, ou de renvoi conditionnel, et, malgré toute autre disposition de la présente loi ou ses règlements, autorise l'intéressé à demeurer au Canada.

Droit de demeurer au Canada

(5) Pour prendre la décision visée aux paragraphes (1.1) ou (2) et les mesures prévues au paragraphe 23(4), à l'alinéa 23(4.2)a), aux paragraphes 27(4) ou (6) ou à l'article 32, l'agent principal ou l'arbitre, selon le cas, peut tenir compte soit de tout fait non allégué antérieurement et relatif à l'intéressé si celui-ci fait l'objet du rapport prévu à l'alinéa 20(1)a) soit, dans le cas où il n'en fait pas l'objet, de tout fait énoncé dans un rapport établi aux termes des paragraphes 27(1) ou (2) et au sujet duquel une directive prise par le sous-ministre aux termes du paragraphe 27(3) demandait la prise d'une décision.

Allégation supplémentaire

(6) Lorsqu'il ne peut se fonder sur les faits dont il est fait mention au paragraphe (5) pour prendre une mesure de renvoi à l'encontre de l'intéressé, l'agent principal renvoie dans les meilleurs délais le cas pour enquête.

Renvoi pour enquête

41. Le paragraphe 49(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 16; 1990, ch. 8, art. 52

49. (1) Sauf dans les cas mentionnés au paragraphe (1.1), il est sursis à l'exécution d'une mesure de renvoi :

Sursis à l'exécution

(a) in any case where the person against whom the order was made has a right of appeal to the Appeal Division, at the request of that person until the time provided for the filing of the appeal has elapsed;

(b) in any case where an appeal from the order has been filed with the Appeal Division, until the appeal has been heard and disposed of or has been declared by the Appeal Division to be abandoned;

(c) subject to paragraphs (d) and (f), in any case where a person has been determined by the Refugee Division not to be a Convention refugee or a person's appeal from the order has been dismissed by the Appeal Division,

(i) where the person against whom the order was made files an application for leave to commence a judicial review proceeding under the *Federal Court Act* or signifies in writing to an immigration officer an intention to file such an application, until the application for leave has been heard and disposed of or the time normally limited for filing an application for leave has elapsed and, where leave is granted, until the judicial review proceeding has been heard and disposed of,

(ii) in any case where the person has filed with the Federal Court of Appeal an appeal of a decision of the Federal Court — Trial Division where a judge of that Court has at the time of rendering judgment certified in accordance with subsection 83(1) that a serious question of general importance was involved and has stated that question, or signifies in writing to an immigration officer an intention to file a notice of appeal to commence such an appeal, until the appeal has been heard and disposed of or the time normally limited for filing the appeal has elapsed, as the case may be, and

(iii) in any case where the person files an application for leave to appeal or signifies in writing to an immigration officer an intention to file an application

a) à la demande de l'intéressé — s'il a un droit d'appel devant la section d'appel — jusqu'à l'expiration du délai de présentation de l'appel;

b) en cas d'appel, jusqu'à ce que la section d'appel ait rendu sa décision ou déclaré qu'il y a eu désistement d'appel;

c) sous réserve des alinéas d) et f), dans le cas d'une personne qui s'est vu refuser le statut de réfugié au sens de la Convention par la section du statut ou dont l'appel a été rejeté par la section d'appel :

(i) si l'intéressé présente une demande d'autorisation relative à la présentation d'une demande de contrôle judiciaire aux termes de la *Loi sur la Cour fédérale* ou notifie par écrit à un agent d'immigration son intention de le faire, jusqu'au prononcé du jugement sur la demande d'autorisation ou la demande de contrôle judiciaire, ou l'expiration du délai normal de demande d'autorisation, selon le cas,

(ii) si l'intéressé interjette un appel à la Cour d'appel fédérale du jugement de la Section de première instance de la Cour fédérale, dans le cas où celle-ci a certifié conformément au paragraphe 83(1) que l'affaire soulève une question grave de portée générale et a énoncé celle-ci, ou notifie par écrit à un agent d'immigration son intention de le faire, jusqu'au prononcé du jugement sur l'appel ou l'expiration du délai normal d'appel, selon le cas,

(iii) si l'intéressé dépose une demande d'autorisation d'en appeler à la Cour suprême du Canada du jugement de la Cour d'appel fédérale sur l'appel visé au sous-alinéa (ii), ou notifie par écrit à un agent d'immigration son intention de le faire, jusqu'au jugement de la Cour suprême sur la demande d'autorisation ou l'appel ou l'expiration du délai normal de demande d'autorisation ou d'appel, selon le cas;

d) dans le cas d'une personne qui a revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention ou dont l'appel a été rejeté par

for leave to appeal a decision of the Federal Court of Appeal on an appeal referred to in subparagraph (ii) to the Supreme Court of Canada, until the application for leave to appeal has been heard and disposed of or the time normally limited for filing an application for leave to appeal has elapsed and, where leave to appeal is granted, until the appeal has been heard and disposed of or the time normally limited for filing the appeal has elapsed, as the case may be;

(d) in any case where a person who has claimed to be a Convention refugee or whose appeal has been dismissed by the Appeal Division has been determined by an adjudicator to be a person described in paragraph 19(1)(c), (c.1), (c.2), (d), (e), (f), (g), (j), (k) or (l), 19(2)(a), (a.1) or (b), 27(1)(a), (a.1), (a.2), (a.3), (d), (g) or (h) or 27(2)(d), until seven days have elapsed from the time the order was made or became effective, whichever is later, unless the person agrees that the removal order may be executed before the expiration of that seven day period;

(e) in any case where a person has been determined to be not eligible to have a claim to be a Convention refugee referred to the Refugee Division, until seven days have elapsed from the time the order was made or became effective, whichever is later, unless the person agrees that the removal order may be executed before the expiration of that seven day period; and

(f) in any case where a person has been determined pursuant to subsection 69.1(9.1) not to have a credible basis for the claim to be a Convention refugee, until seven days have elapsed from the time the order became effective, unless the person agrees that the removal order may be executed before the expiration of that seven day period.

Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply to

(a) a person residing or sojourning in the United States or St. Pierre and Miquelon

la section d'appel et qui, selon la décision de l'arbitre, est visée à l'un des alinéas 19(1)c), c.1), c.2), d), e), f), g), j), k) ou l), 19(2)a), a.1) ou b), 27(1)a), a.1), a.2), a.3), d), g) ou h) ou 27(2)d), pendant sept jours à compter du moment où la mesure de renvoi a été prise ou est devenue exécutoire, selon le dernier de ces moments, à moins que l'intéressé ne consente à l'exécution avant l'expiration de cette période;

e) en cas d'irrecevabilité de la revendication du statut de réfugié au sens de la Convention de l'intéressé, pendant sept jours à compter du moment où la mesure de renvoi a été prise ou est devenue exécutoire, selon le dernier de ces moments, à moins que l'intéressé ne consente à l'exécution avant l'expiration de cette période;

f) dans le cas où la section du statut a décidé conformément au paragraphe 69.1(9.1) que la revendication n'a pas un minimum de fondement, pendant sept jours à compter du moment où la mesure est devenue exécutoire, à moins que l'intéressé ne consente à l'exécution avant l'expiration de cette période.

(1.1) Le sursis d'exécution ne s'applique pas dans les cas suivants :

Exception

who is the subject of a report made pursuant to paragraph 20(1)(a); or

(b) a person who has been determined to be not eligible to make a claim to be a Convention refugee by reason of paragraph 46.01(1)(b) and who is to be removed to a country with which the Minister has entered into an agreement under section 108.1 for sharing the responsibility for examining refugee claims.

42. Subsection 52(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

52. (1) Unless otherwise directed by the Minister, a person against whom an exclusion order or a deportation order is made may be allowed to leave Canada voluntarily and to select the country for which that person wishes to depart.

43. (1) Subsection 53(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

53. (1) Notwithstanding subsections 52(2) and (3), no person who is determined under this Act or the regulations to be a Convention refugee, nor any person who has been determined to be not eligible to have a claim to be a Convention refugee determined by the Refugee Division on the basis that the person is a person described in paragraph 46.01(1)(a), shall be removed from Canada to a country where the person's life or freedom would be threatened for reasons of race, religion, nationality, membership in a particular social group or political opinion unless

(a) the person is a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(c) or subparagraph 19(1)(c.1)(i) and the Minister is of the opinion that the person constitutes a danger to the public in Canada; or

(b) the person is a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(e), (f), (g), (j), (k) or (l) and the Minister is of the opinion that the person constitutes a danger to the security of Canada.

a) l'intéressé fait l'objet du rapport prévu à l'alinéa 20(1)a) et réside ou séjourne aux États-Unis ou à Saint-Pierre-et-Miquelon;

b) la revendication a été jugée irrecevable au titre de l'alinéa 46.01(1)b) et l'intéressé doit être renvoyé dans un pays avec lequel le ministre a conclu un accord en vertu de l'article 108.1 en vue du partage de la responsabilité de l'examen des revendications du statut de réfugié au sens de la Convention.

42. Le paragraphe 52(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

52. (1) Sauf instruction contraire du ministre, quiconque est frappé d'une mesure d'exclusion ou d'une mesure d'expulsion peut être autorisé à quitter le Canada avant l'exécution forcée de celle-ci et à choisir son pays de destination.

43. (1) Le paragraphe 53(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

53. (1) Par dérogation aux paragraphes 52(2) et (3), la personne à qui le statut de réfugié au sens de la Convention a été reconnu aux termes de la présente loi ou des règlements, ou dont la revendication a été jugée irrecevable en application de l'alinéa 46.01(1)a), ne peut être renvoyée dans un pays où sa vie ou sa liberté seraient menacées du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques, sauf si elle appartient à l'une des catégories non admissibles visées :

a) à l'alinéa 19(1)c) ou au sous-alinéa 19(1)c.1)(i) et que, selon le ministre, elle constitue un danger pour le public au Canada;

b) aux alinéas 19(1)e), f), g), j), k) ou l) et que, selon le ministre, elle constitue un danger pour la sécurité du Canada.

Voluntary
departure

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 17

Prohibited
removal

Départ avant
exécution
forcée

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 17

Renvoi des
réfugiés au sens
de la Conven-
tion

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 17

(2) Paragraphs 53(2)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a) the country to which the person is to be removed is a prescribed country under paragraph 114(1)(s); or

(b) the person, following a reference of the claim to the Refugee Division pursuant to section 46.03, is determined by the Refugee Division not to be a Convention refugee.

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 48;
1992, c. 1, s. 76

44. Section 54 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where no
execution of
removal order

54. (1) Where a person against whom a removal order is made is removed from or otherwise leaves Canada, the order shall be deemed not to have been executed if the person is not granted lawful permission to be in any other country, and that person may, notwithstanding subsection 55(1), come into Canada without the consent of the Minister.

Idem

(2) Where a person against whom a removal order is made is transferred to a foreign state in accordance with a transfer order made under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, the removal order shall be deemed not to have been executed by reason only of the transfer of the person to the foreign state, and that person may, notwithstanding subsection 55(1), come into Canada without the consent of the Minister.

Idem

(3) Where a person against whom a conditional removal order is made is transferred to a foreign state in accordance with a transfer order made under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* and the conditional removal order subsequently becomes effective under subsection 32.1(6), the removal order shall be deemed not to have been executed by reason only of the transfer of the person to the foreign state, and that person may, notwithstanding subsection 55(1), come into Canada without the consent of the Minister.

(2) Les alinéas 53(2)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 17

a) soit ce pays, autre que celui d'où elle est arrivée au Canada, figure dans la liste établie en vertu des règlements d'application de l'alinéa 114(1)s);

b) soit, son cas ayant été déféré à la section du statut conformément à l'article 46.03, le statut de réfugié au sens de la Convention lui est refusé dans le cadre de la présente loi.

44. L'article 54 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 30 (4^e
suppl.), art. 48;
1992, ch. 1, art.
76

54. (1) La mesure de renvoi est réputée n'avoir jamais été exécutée si la personne qui en fait l'objet a été renvoyée ou a quitté le Canada mais n'a pu obtenir la permission de séjourner dans aucun autre pays. Cette personne peut, par dérogation au paragraphe 55(1), revenir au Canada sans l'autorisation du ministre.

Non-exécution
de la mesure de
renvoi

(2) La mesure de renvoi est réputée n'avoir pas été exécutée pour la seule raison que la personne qui en fait l'objet est transférée dans un État étranger en conformité avec une ordonnance de transfèrement rendue en vertu de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*. Cette personne peut, par dérogation au paragraphe 55(1), revenir au Canada sans l'autorisation du ministre.

Idem

(3) Dans le cas où elle devient par la suite exécutoire aux termes du paragraphe 32.1(6), la mesure de renvoi conditionnel est réputée n'avoir pas été exécutée pour la seule raison que la personne qui en fait l'objet a été transférée dans un État étranger en conformité avec une ordonnance de transfèrement rendue en vertu de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*. Cette personne peut, par dérogation au paragraphe 55(1), revenir au Canada sans l'autorisation du ministre.

Idem

45. Subsection 55(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Effect of
exclusion order

(2) Subject to section 56, where an exclusion order is made against a person, other than a person who has claimed to be a Convention Refugee, the person shall not, after the person is removed from or otherwise leaves Canada, come into Canada without the written consent of the Minister during the twelve month period immediately following the day on which that person is removed from or otherwise leaves Canada unless an appeal from the order has been allowed.

Person may
return to
Canada

(3) A person against whom a departure order has been made

(a) who

(i) complies with section 32.01, is issued a certificate of departure under that section and leaves Canada voluntarily before the expiration of the applicable period specified for the purposes of subsection 32.02(1), or

(ii) is removed from Canada before the expiration of that period and has been issued a certificate of departure under section 32.01, or

(b) who is detained before the expiration of the applicable period specified for the purposes of subsection 32.02(1), who is still in detention under this Act at the expiration of that period and who is subsequently removed from Canada,

may, if the person otherwise meets the requirements of this Act and the regulations, return to Canada without the written consent of the Minister.

46. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 55 thereof, the following section:

Repayment of
costs of
deportation

55.1 A person to whom a departure order is issued that is deemed under section 32.02 to be a deportation order and who is subsequently removed from Canada shall not come into Canada unless the person has paid to Her Majesty the removal costs prescribed under regulations made pursuant to paragraph 114(1)(r) or, in the absence of any such regulations, has reimbursed Her Majes-

45. Le paragraphe 55(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mesure d'exclu-
sion

(2) Sous réserve de l'article 56, la personne qui fait l'objet d'une mesure d'exclusion, à l'exception de la personne qui a revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention, ne peut plus, sans l'autorisation écrite du ministre, revenir au Canada dans les douze mois suivant son départ du Canada, sauf si la mesure est annulée en appel.

Mesure d'inter-
diction de
séjour

(3) Peuvent revenir au Canada sans l'autorisation écrite du ministre, si elles satisfont aux exigences de la présente loi et de ses règlements, les personnes suivantes :

a) celles qui font l'objet d'une mesure d'interdiction de séjour et qui quittent volontairement le Canada ou en sont renvoyées, conformément à l'article 32.01, avant l'expiration de la période réglementaire applicable prévue au paragraphe 32.02(1);

b) celles qui, ayant fait l'objet d'une mesure d'interdiction de séjour, sont en détention avant la date d'expiration de cette période, se trouvent encore en détention en vertu de la présente loi à cette date et sont par la suite renvoyées du Canada.

46. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 55, de ce qui suit :

Rembourse-
ment des frais

55.1 Quiconque fait l'objet d'une mesure d'interdiction de séjour assimilée, en vertu de l'article 32.02, à une mesure d'expulsion et est effectivement renvoyé du Canada par la suite ne peut être réadmis avant d'avoir :

a) soit payé à Sa Majesté les frais de renvoi prévus par les règlements d'application de l'alinéa 114(1)r;

ty for any costs incurred by Her Majesty in deporting the person.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

47. (1) Subsection 57(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Board continued

57. (1) The Immigration and Refugee Board, comprising three divisions, to be called the Convention Refugee Determination Division, the Immigration Appeal Division and the Adjudication Division, is hereby continued.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

(2) Subsection 57(2) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Constitution of Board

(2) The Board shall consist of the Chairperson of the Immigration and Refugee Board and the members of the Refugee Division, the Appeal Division and the Adjudication Division.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

48. (1) Subsections 58(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Chairperson

58. (1) The Chairperson shall be appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for a term not exceeding seven years, but may be removed by the Governor in Council at any time for cause.

Chairperson is member of all Divisions

(2) The Chairperson is by virtue of holding that office a member of the Refugee Division, the Appeal Division and the Adjudication Division.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

(2) Subsection 58(3) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Chief executive officer

(3) The Chairperson is the chief executive officer of the Board and has supervision over and direction of the work and staff of the Board.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

(3) Subsection 58(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Delegation

(4) The Chairperson may authorize any Deputy Chairperson or Assistant Deputy Chairperson of the Refugee Division or Appeal Division and any coordinating member

b) soit, à défaut de règlement, remboursé à Sa Majesté les frais exposés par celle-ci à l'occasion de son expulsion.

47. (1) Le paragraphe 57(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

Prorogation

57. (1) Est prorogée la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, formée de trois sections : la section du statut de réfugié, la section d'appel de l'immigration et la section d'arbitrage.

(2) Le paragraphe 57(2) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

Constitution of Board

(2) The Board shall consist of the Chairperson of the Immigration and Refugee Board and the members of the Refugee Division, the Appeal Division and the Adjudication Division.

48. (1) Les paragraphes 58(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

Président

58. (1) Le président est nommé à titre inamovible pour un mandat maximal de sept ans par le gouverneur en conseil, sous réserve de révocation motivée de sa part.

(2) Le président est d'office membre de la section du statut, de la section d'appel et de la section d'arbitrage.

Appartenance aux trois sections

(2) Le paragraphe 58(3) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

Chief executive officer

(3) The Chairperson is the chief executive officer of the Board and has supervision over and direction of the work and staff of the Board.

(3) Le paragraphe 58(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

Délégation

(4) Le président peut déléguer ses pouvoirs, à l'exception du pouvoir conféré par le paragraphe 65(1), des pouvoirs en matière d'arbitrage et du pouvoir de délégation visé

of the Refugee Division to exercise any power or perform any duty or function of the Chairperson under this Act, other than

(a) the power to make rules under subsection 65(1),

(b) any power, duty or function in relation to the Adjudication Division, or

(c) the power to delegate under this subsection,

and, if so exercised or performed, the power, duty or function shall be deemed to have been exercised or performed by the Chairperson.

Idem

(4.1) The Chairperson may authorize the Director General of the Adjudication Division or any director of the Adjudication Division to exercise any power or perform any duty or function of the Chairperson under this Act in relation to the Adjudication Division, other than

(a) the power to make rules under subsection 65(1), or

(b) the power to delegate under this subsection,

and, if so exercised or performed, the power, duty or function shall be deemed to have been exercised or performed by the Chairperson.

R.S., c. 28 (4th Suppl.), s. 18

(4) Subsection 58(5) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Absence, incapacity or vacancy

(5) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or if the office of Chairperson is vacant, the Minister may authorize the Deputy Chairperson (Convention Refugee Determination Division) or the Deputy Chairperson (Immigration Appeal Division) to act as Chairperson for the time being, and a Deputy Chairperson so acting has and may exercise all the powers and perform all the duties and functions of the Chairperson.

R.S., c. 28 (4th Suppl.), s. 18

49. Sections 59 and 60 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

au présent paragraphe, aux vice-président et vice-présidents adjoints de la section du statut et de la section d'appel et aux membres coordonnateurs de la section du statut.

(4.1) Le président peut déléguer ses pouvoirs en matière d'arbitrage, à l'exception du pouvoir conféré par le paragraphe 65(1) et du pouvoir de délégation visé au présent paragraphe, au directeur général ou aux directeurs de la section d'arbitrage.

Idem

(4) Le paragraphe 58(5) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

(5) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or if the office of the Chairperson is vacant, the Minister may authorize the Deputy Chairperson (Convention Refugee Determination Division) or the Deputy Chairperson (Immigration Appeal Division) to act as Chairperson for the time being, and a Deputy Chairperson so acting has and may exercise all the powers and perform all the duties and functions of the Chairperson.

Absence, incapacity or vacancy

49. Les articles 59 et 60 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

| | | | |
|-----------------------------------|---|--|---|
| Constitution of Refugee Division | 59. (1) The Refugee Division shall consist of such full-time members and part-time members as are appointed by the Governor in Council. | 59. (1) La section du statut se compose des membres à temps plein ou à temps partiel nommés par le gouverneur en conseil. | Composition de la section du statut |
| Designations | (2) The Governor in Council shall designate from among the full-time members of the Refugee Division (a) one member to be Deputy Chairperson (Convention Refugee Determination Division); and (b) not more than ten members to be Assistant Deputy Chairpersons (Convention Refugee Determination Division). | (2) Le gouverneur en conseil choisit parmi les membres à temps plein le vice-président de la section du statut et au plus dix vice-présidents adjoints. | Vice-président et adjoints |
| Coordinating members | (3) The Governor in Council shall designate from among the full-time members of the Refugee Division members to be coordinating members at the ratio of one coordinating member to every fifteen members of the Refugee Division. | (3) Le gouverneur en conseil choisit également parmi les membres à temps plein de la section du statut un nombre de membres coordonnateurs égal, dans la mesure du possible, au quinzième du nombre total des membres. | Membres coordonnateurs |
| Membership in other Division | (4) The members of the Refugee Division are by virtue of holding that office members of the Appeal Division, and the members of the Appeal Division are by virtue of holding that office members of the Refugee Division, but members of the Refugee Division shall not be counted in determining the membership of the Appeal Division under subsection 60(1). | (4) Les membres de la section du statut sont membres d'office de la section d'appel et vice-versa, mais ils ne sont pas pris en compte pour l'application du paragraphe 60(1). | Appartenance à deux sections |
| Constitution of Appeal Division | 60. (1) The Appeal Division shall consist of not more than thirty members. | 60. (1) La section d'appel se compose d'au plus trente membres. | Composition de la section d'appel |
| Designations | (2) The Governor in Council shall designate from among the members of the Appeal Division one member to be Deputy Chairperson (Immigration Appeal Division) and not more than five members to be Assistant Deputy Chairpersons (Immigration Appeal Division). | (2) Le gouverneur en conseil choisit parmi les membres le vice-président de la section d'appel et au plus cinq vice-présidents adjoints. | Vice-président et adjoints |
| R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18 | 50. (1) Subsections 61(1) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor: | 50. (1) Les paragraphes 61(1) à (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit : | L.R., ch. 28 (4 ^e suppl.), art. 18 |
| Appointment and tenure of members | 61. (1) Each member of the Refugee Division and the Appeal Division shall be appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for a term not exceeding seven years. | 61. (1) Les membres de la section du statut et de la section d'appel sont nommés à titre inamovible pour un mandat maximal de sept ans par le gouverneur en conseil. | Mandat des membres de la section du statut et de la section d'appel |
| Qualification | (2) The Deputy Chairperson (Immigration Appeal Division), a majority of the Assistant | (2) Le vice-président de la section d'appel, la majorité des vice-présidents adjoints de | Condition de nomination |

Deputy Chairpersons (Immigration Appeal Division) and not less than ten per cent of the members of the Refugee Division and the Appeal Division shall be barristers or advocates of at least five years standing at the bar of a province or notaries of at least five years standing at the *Chambre des notaires du Québec*.

Re-appoint-
ment

(3) The Chairperson, each member of the Refugee Division and each member of the Appeal Division are eligible for re-appointment in the same or another capacity.

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 18

(2) Subsection 61(5) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Full-time
members

(5) The Chairperson, each full-time member of the Refugee Division and each member of the Appeal Division shall devote the whole of their time to the performance of their duties under this Act.

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 18

51. (1) Subsection 62(1) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Remuneration

62. (1) The Chairperson, each full-time member of the Refugee Division and each member of the Appeal Division shall be paid such remuneration as is fixed by the Governor in Council.

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 18

(2) Subsections 62(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Expenses

(3) The Chairperson, each member of the Refugee Division and each member of the Appeal Division are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them while absent from their ordinary place of residence in the course of the performance of their duties under this Act.

Application of
*Public Service
Superannuation
Act*

(4) For the purposes of the *Public Service Superannuation Act*, the Chairperson and the members of the Refugee Division and the Appeal Division shall be deemed to be employed in the Public Service.

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 18

52. Subsection 63(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

cette section et au moins dix pour cent des membres de la section du statut et de la section d'appel sont obligatoirement des avocats inscrits au barreau d'une province, ou des notaires membres de la Chambre des notaires du Québec, depuis au moins cinq ans.

(3) Le mandat du président et des membres de la section du statut et de la section d'appel peut être reconduit, à des fonctions identiques ou non.

Reconduction
du mandat

(2) Le paragraphe 61(5) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 18

(5) The Chairperson, each full-time member of the Refugee Division and each member of the Appeal Division shall devote the whole of their time to the performance of their duties under this Act.

Full-time
members

51. (1) Le paragraphe 62(1) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 18

62. (1) The Chairperson, each full-time member of the Refugee Division and each member of the Appeal Division shall be paid such remuneration as is fixed by the Governor in Council.

Remuneration

(2) Les paragraphes 62(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 18

(3) Le président et les membres de la section du statut et de la section d'appel ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

Indemnités

(4) Pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, le président et les membres de la section du statut et de la section d'appel sont réputés appartenir à la fonction publique.

Application de
la *Loi sur la
pension de la
fonction
publique*

52. Le paragraphe 63(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 18

Disposition
after member
ceases to hold
office

63. (1) Any person who has resigned or otherwise ceased to hold office as a member of the Refugee Division, Adjudication Division or Appeal Division may, at the request of the Chairperson, at any time within eight weeks after that event, make, or take part in, the disposition of any matter previously heard by that person and, for that purpose, the person shall be deemed to be such a member.

53. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 63 thereof, the following sections:

Inquiries

63.1 (1) Where the Chairperson considers it appropriate to do so, the Chairperson may recommend to the Minister that an inquiry be held as to whether any member of the Refugee Division or Appeal Division should be subject to any disciplinary measures for any reason set out in any of paragraphs 63.2(2)(a) to (d).

Appointment

(2) Where the Minister considers that it is appropriate that an inquiry under this section be held, a judge, supernumerary judge or former judge of the Federal Court, in this section and section 63.2 referred to as the "judge", shall conduct the inquiry.

Powers

(3) A judge conducting an inquiry under this section has all the powers, rights and privileges that are vested in a superior court and, without restricting the generality of the foregoing, has the power

(a) to issue a summons to any person requiring that person to appear at the time and place mentioned therein to testify with respect to all matters within that person's knowledge relative to the inquiry and to bring and produce any document, book or paper that the person has or controls relative to the inquiry; and

(b) to administer oaths and examine any person on oath.

Inquiry public

(4) Subject to subsections (5) and (6), an inquiry under this section shall be conducted in public.

Confidentiality

(5) Where a judge conducting an inquiry under this section is satisfied, during the in-

63. (1) Le membre de la section du statut, de la section d'appel ou de la section d'arbitrage qui a cessé d'exercer sa charge par suite de démission ou pour tout autre motif peut, à la demande du président et dans un délai de huit semaines après la cessation de ses fonctions, participer aux décisions à rendre sur les affaires qu'il avait préalablement entendues. Il conserve à cette fin sa qualité de membre.

53. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 63, de ce qui suit :

63.1 (1) Le président peut recommander au ministre la tenue d'une enquête sur les cas de mesures disciplinaires au sein de la section du statut ou de la section d'appel, pour tout motif énoncé aux alinéas 63.2(2)a) à d).

(2) Si le ministre estime qu'une enquête s'impose, celle-ci est tenue par un juge, juge surnuméraire ou ancien juge de la Cour fédérale.

(3) L'enquêteur nommé conformément au paragraphe (2) a les attributions d'une cour supérieure. Il peut notamment :

a) par citation adressée aux personnes ayant connaissance des faits se rapportant à l'affaire dont il est saisi, leur enjoindre de comparaître comme témoins aux date, heure et lieu indiqués et d'apporter et de produire tous documents, livres ou pièces, utiles à l'affaire, dont elles ont la possession ou la responsabilité;

b) faire prêter serment et interroger sous serment.

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), l'enquête est publique.

(5) L'enquêteur peut, sur demande en ce sens, prendre toute mesure ou rendre toute

Participation
des démission-
naires à la
décision

Enquête

Nomination de
l'enquêteur

Pouvoirs
d'enquête

Enquête
publique

Confidentialité

quiry, or as a result of the inquiry being conducted in public, as the case may be,

- (a) that matters involving public security may be disclosed,
- (b) that financial or personal or other matters may be disclosed of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of those matters in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that the inquiry be conducted in public, or
- (c) that there is a serious possibility that the life, liberty or security of a person would be endangered,

the judge may, on application therefor, take such measures and make such order as the judge considers necessary to ensure the confidentiality of the inquiry.

Idem

(6) Where a judge conducting an inquiry under this section considers it appropriate to do so, the judge may take such measures and make such order as the judge considers necessary to ensure the confidentiality of any hearing held in respect of any application referred to in subsection (5).

Rules of evidence

(7) A judge conducting an inquiry under this section is not bound by any legal or technical rules of evidence and, in any proceedings of the inquiry, the judge may receive and base a decision on evidence adduced in the proceedings and considered credible or trustworthy in the circumstances of the case.

Right to be heard

(8) Every person in respect of whom an inquiry under this section is conducted shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry and of the time and place of any hearing thereof and shall be given an opportunity, in person or by counsel, to be heard at the hearing, to cross-examine witnesses and to adduce evidence.

Report of inquiry

63.2 (1) After an inquiry under section 63.1 has been completed, the judge who conducted the inquiry shall report the conclusions of the inquiry to the Minister and submit the report of the inquiry to the Minister.

ordonnance pour assurer la confidentialité de l'enquête s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) des questions touchant à la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) risquent d'être divulguées lors de l'enquête des questions financières, personnelles ou autres de nature telle qu'il vaut mieux éviter leur divulgation dans l'intérêt des personnes concernées ou dans l'intérêt public qu'adhérer au principe selon lequel l'enquête doit être publique;
- c) il y a une sérieuse possibilité que la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne puisse être mise en danger par la publicité des débats.

(6) L'enquêteur peut, s'il l'estime indiqué, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour assurer la confidentialité de la demande.

Idem

(7) L'enquêteur n'est pas lié par les règles légales ou techniques de présentation de la preuve. Il peut recevoir les éléments qu'il juge crédibles ou dignes de foi en l'occurrence et fonder sur eux ses conclusions.

Règles de la preuve

(8) Le membre en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audition, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur.

Avis de l'audition

63.2 (1) À l'issue de l'enquête, l'enquêteur présente au ministre un rapport sur ses conclusions et lui communique le dossier.

Rapport au ministre

Recommendations

(2) Where an inquiry under section 63.1 has been held and, in the opinion of the judge who conducted the inquiry, the member of the Refugee Division or Appeal Division in respect of whom the inquiry was held

(a) has become incapacitated from the due execution of that office by reason of infirmity,

(b) has been guilty of misconduct,

(c) has failed in the due execution of that office, or

(d) has been placed, by conduct or otherwise, in a position that is incompatible with the due execution of that office,

the judge may, in the report of the inquiry, recommend that the member be suspended without pay or be removed from office or may recommend that such other disciplinary measure as the judge may specify be taken.

Governor in Council may suspend or remove

(3) Forthwith on receiving a report under subsection (1) the Minister shall forward the report to the Governor in Council, who may suspend without pay, remove from office or take any other disciplinary measure against the member to whom the report relates.

Composition of Adjudication Division

63.3 (1) The Adjudication Division shall consist of the Director General of the Adjudication Division and such directors and adjudicators as are necessary to carry out the duties and functions of adjudicators under this Act.

Appointment

(2) The Director General, the directors of the Adjudication Division and the adjudicators shall be appointed or employed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Powers, duties and functions

(3) The Chairperson, the Director General and the directors of the Adjudication Division have all the powers and may carry out the duties and functions of adjudicators.

R.S.c. 28 (4th Suppl.) s. 18

54. (1) Subsections 64(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Head office

64. (1) The head office of the Board shall be in the National Capital Region as described in the schedule to the *National Capital Act* and the Chairperson and such

(2) L'enquêteur peut, dans son rapport, recommander la révocation, la suspension sans traitement ou toute autre mesure disciplinaire s'il est d'avis que le membre en cause de la section du statut ou de la section d'appel est inapte à remplir utilement ses fonctions pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

a) invalidité;

b) manquement à l'honneur ou à la dignité;

c) manquement aux devoirs de sa charge;

d) situation d'incompatibilité, qu'elle soit imputable au membre ou à toute autre cause.

Recommendations

(3) Le ministre transmet sans délai le rapport au gouverneur en conseil qui peut, s'il l'estime indiqué, révoquer le membre en cause, le suspendre sans traitement ou prendre toute autre mesure disciplinaire à son égard.

Transmission du dossier au gouverneur en conseil

63.3 (1) La section d'arbitrage se compose d'un directeur général et des directeurs et arbitres nécessaires à l'accomplissement des fonctions liées à l'arbitrage.

Composition de la section d'arbitrage

(2) Le directeur général, les directeurs et les arbitres sont nommés conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Nomination

(3) Le président, le directeur général et les directeurs peuvent exercer les fonctions d'arbitre.

Attributions

54. (1) Les paragraphes 64(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

64. (1) La Commission a son siège dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*. Le président et les membres de la section du

Siège

members of the Refugee Division and members of the Appeal Division as may be designated by the Governor in Council shall live in that Region or within reasonable commuting distance thereof.

Executive
Director

(2) There shall be an Executive Director of the Board, who shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for a term fixed by the Governor in Council and shall be paid such remuneration as the Governor in Council may fix and who shall exercise or perform such administrative powers, duties or functions as may be prescribed by rules made under subsection 65(1) or assigned by the Chairperson.

Other staff

(3) Such officers, employees, counsel and refugee hearing officers as are necessary for the proper conduct of the business of the Board shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 18

(2) Subsection 64(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Experts

(5) The Chairperson may engage and, subject to the approval of the Treasury Board, fix the remuneration of experts or persons who have special knowledge to assist the Refugee Division, Appeal Division or Adjudication Division in any matter.

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 18

55. (1) Subsection 65(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Rules

65. (1) Subject to the approval of the Governor in Council, the Chairperson, in consultation with the Deputy Chairperson (Convention Refugee Determination Division), the Deputy Chairperson (Immigration Appeal Division) and the Director General (Adjudication Division) may make rules

(a) governing the activities of, and the practice and procedure in, the Refugee Division, the Appeal Division and the Adjudication Division, including the functions of counsel employed by the Board;

(b) prescribing a system of priorities for dealing with matters before the Refugee Division, Appeal Division or Adjudication Division;

statut et de la section d'appel désignés par le gouverneur en conseil doivent résider dans cette région ou dans un lieu suffisamment proche.

(2) Le gouverneur en conseil nomme le directeur général de la Commission à titre amovible et fixe la durée de son mandat ainsi que sa rémunération; le directeur général exerce les pouvoirs et fonctions d'ordre administratif que lui attribuent les règles mentionnées au paragraphe 65(1) ou que lui confie le président.

Directeur
général

(3) Le reste du personnel — cadres, agents d'audience, employés et conseils — nécessaire à l'exécution des travaux de la Commission est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Personnel

(2) Le paragraphe 64(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 18

(5) Le président peut engager des experts compétents dans les domaines relevant du champ d'activité de la section du statut, de la section d'appel ou de la section d'arbitrage et, avec l'agrément du Conseil du Trésor, fixer leur rémunération.

Experts

55. (1) Le paragraphe 65(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 18

65. (1) Le président peut, sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil et en consultation avec le vice-président de la section du statut, le vice-président de la section d'appel et le directeur général de la section d'arbitrage, établir des règles :

Règles

a) régissant les travaux, la procédure et la pratique de chacune des sections et définissant les fonctions des conseils de la Commission;

b) fixant un ordre de priorité pour l'étude des cas;

c) précisant la teneur, la forme, le délai de présentation et les modalités d'examen des

(c) prescribing the information that may be required under subsection 46.03(2) and the manner and the time within which it must be provided;

(d) governing the determination under subsection 69.1(7.1) of claims of persons who claim to be Convention refugees; and

(e) prescribing any matter that is authorized by this Act to be prescribed by the rules.

(2) Section 65 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Guidelines

(3) The Chairperson may, after consulting with the Deputy Chairperson and the Assistant Deputy Chairpersons of the Refugee Division and the Appeal Division and the coordinating members of the Refugee Division, issue guidelines to assist the members of the Refugee Division and Appeal Division in carrying out their duties under this Act.

Idem

(4) The Chairperson may, after consulting with the Director General and the directors of the Adjudication Division, issue guidelines to assist the members of the Adjudication Division in carrying out their duties under this Act.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

56. Section 66 of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Annual report

66. The Chairperson shall, before the commencement of each fiscal year, submit to the Minister a report on the activities of the Board in the preceding calendar year, and the Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

57. Subsection 68(1) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Sittings

68. (1) The Refugee Division shall sit at such times and at such places in Canada as are considered necessary by the Chairperson for the proper conduct of its business.

renseignements prévus au paragraphe 46.03(2);

d) régissant la procédure de reconnaissance du statut de réfugié au sens de la Convention prévue au paragraphe 69.1(7.1);

e) en vue des autres mesures à prendre par ce moyen aux termes de la présente loi.

(2) L'article 65 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Directives

(3) Le président, après consultation du vice-président et des vice-présidents adjoints de la section du statut et de la section d'appel et des membres coordonnateurs de la section du statut, peut, par écrit, donner des directives aux membres de ces sections en vue de les assister dans l'exécution de leurs fonctions.

Idem

(4) Le président, après consultation du directeur général et des directeurs de la section d'arbitrage, peut, par écrit, donner des directives aux membres de cette section en vue de les assister dans l'exécution de leurs fonctions.

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

56. L'article 66 de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Annual report

66. The Chairperson shall, before the commencement of each fiscal year, submit to the Minister a report on the activities of the Board in the preceding calendar year, and the Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

57. Le paragraphe 68(1) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sittings

68. (1) The Refugee Division shall sit at such times and at such places in Canada as are considered necessary by the Chairperson for the proper conduct of its business.

58. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 68 thereof, the following section:

Power of
refugee hearing
officer

68.1 A refugee hearing officer who is appointed under subsection 64(3) may, in accordance with rules made under subsection 65(1) governing the activities of the Refugee Division, call and question any person who claims to be a Convention refugee and any other witnesses, present documents and make representations.

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 18

59. (1) Subsections 69(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Right to
counsel

69. (1) In any proceedings before the Refugee Division, the Minister may be represented at the proceedings by counsel or an agent and the person who is the subject of the proceedings may, at that person's own expense, be represented by a barrister or solicitor or other counsel.

Confidentiality

(2) Subject to subsections (3) and (3.1), proceedings before the Refugee Division shall be held in the presence of the person who is the subject of the proceedings, wherever practicable, and be conducted *in camera* or, if an application therefor is made, in public.

Idem

(3) Where the Refugee Division is satisfied that there is a serious possibility that the life, liberty or security of any person would be endangered by reason of any of its proceedings being held in public, it may, on application therefor, take such measures and make such order as it considers necessary to ensure the confidentiality of the proceedings.

Idem

(3.1) Where the Refugee Division considers it appropriate to do so, it may take such measures and make such order as it considers necessary to ensure the confidentiality of any hearing held in respect of any application referred to in subsection (3).

United Nations
High Commis-
sioner for
Refugees

(3.2) Notwithstanding subsection (2) or any measure taken or order made pursuant to subsection (3) or (3.1), the Refugee Division shall allow any representative or agent of the United Nations High Commissioner for Refugees to attend any proceedings before it as an observer.

58. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 68, de ce qui suit :

Pouvoir des
agents
d'audience

68.1 Les agents d'audience nommés en vertu du paragraphe 64(3) peuvent, conformément aux règles mentionnées au paragraphe 65(1) régissant la section du statut et dans le cadre de l'audience, convoquer des témoins, y compris l'intéressé, et les interroger, produire des documents et présenter des observations.

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 18

59. (1) Les paragraphes 69(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Représentation

69. (1) Dans le cadre de toute affaire dont connaît la section du statut, le ministre peut se faire représenter par un avocat ou un mandataire et l'intéressé, à ses frais, par un avocat ou autre conseil.

Audience à huis
clos

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (3.1), la section du statut tient ses séances à huis clos ou, sur demande en ce sens, en public, et dans la mesure du possible en présence de l'intéressé.

Confidentialité
en certains cas

(3) S'il lui est démontré qu'il y a une sérieuse possibilité que la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne soit mise en danger par la publicité des débats, la section du statut peut, sur demande en ce sens, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'elle juge nécessaire pour en assurer la confidentialité.

Idem

(3.1) La section du statut peut aussi, si elle l'estime indiqué, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'elle juge nécessaire pour assurer la confidentialité de la demande.

Représentant
des Nations
Unies

(3.2) Malgré le paragraphe (2) et toute mesure prise ou ordonnance rendue en vertu des paragraphes (3) ou (3.1), tout représentant ou mandataire du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés peut assister aux audiences de la section du statut à titre d'observateur.

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 18

(2) Subsection 69(5) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Honorarium
and expenses

(5) A person who is designated pursuant to subsection (4) to represent a person in proceedings before the Refugee Division shall be paid such honorarium as is fixed by the Chairperson and such reasonable expenses as are incurred by the designated person in connection with the representation, unless the designated person is the parent or guardian of the person represented.

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 18

60. (1) Subsections 69.1(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Hearing into
refugee claims

69.1 (1) Subject to subsection (2), where a person's claim to be a Convention refugee is referred to the Refugee Division pursuant to section 46.02 or 46.03, the Division shall, as soon as is practicable, commence a hearing into the claim.

Idem

(2) Where a person's claim to be a Convention refugee is referred to the Refugee Division pursuant to section 46.02 or 46.03, the Division shall, if the Minister so requests in writing at the time of the referral, provide the Minister with the information referred to in subsection 46.03(2) and, as soon as is practicable after the expiration of the period referred to in subsection (7.1), commence a hearing into the claim.

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 18

(2) Subsection 69.1(3) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Notice of
hearing

(3) The Refugee Division shall notify the person who claims to be a Convention refugee and the Minister in writing of the time and place set for the hearing into the claim.

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 18

(3) Subsections 69.1(4) to (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Opportunity to
be heard

(5) At the hearing into a person's claim to be a Convention refugee, the Refugee Division

(a) shall give

(2) Le paragraphe 69(5) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.) art. 18

(5) A person who is designated pursuant to subsection (4) to represent a person in proceedings before the Refugee Division shall be paid such honorarium as is fixed by the Chairperson and such reasonable expenses as are incurred by the designated person in connection with the representation, unless the designated person is the parent or guardian of the person represented.

Honorarium
and expenses

60. (1) Les paragraphes 69.1(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 18

69.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la section du statut entend dans les meilleurs délais la revendication dont elle est saisie aux termes des articles 46.02 ou 46.03.

Audience

(2) Lorsque le cas lui est déféré aux termes des articles 46.02 ou 46.03, la section du statut communique au ministre, si celui-ci en fait la demande par écrit au moment où elle en est saisie, les renseignements afférents visés au paragraphe 46.03(2) et entend la revendication le plus tôt possible après l'expiration du délai prévu au paragraphe (7.1).

Renseigne-
ments et
audience

(2) Le paragraphe 69.1(3) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 18

(3) The Refugee Division shall notify the person who claims to be a Convention refugee and the Minister in writing of the time and place set for the hearing into the claim.

Notice of
hearing

(3) Les paragraphes 69.1(4) à (6) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 18

(5) À l'audience, la section du statut :

Droit de se faire
entendre

a) est tenue de donner :

(i) à l'intéressé, la possibilité de produire des éléments de preuve, d'interroger des témoins et de présenter des observations,

(i) the person a reasonable opportunity to present evidence, question witnesses and make representations, and

(ii) the Minister a reasonable opportunity to present evidence and, if the Minister notifies the Refugee Division that the Minister is of the opinion that matters involving section E or F of Article 1 of the Convention or subsection 2(2) of this Act are raised by the claim, to question the person making the claim and other witnesses and make representations; and

(b) may, if it considers it appropriate to do so, give the Minister a reasonable opportunity to question the person making the claim and any other witnesses and to make representations concerning the claim.

Abandonment
of claim

(6) Where a person who claims to be a Convention refugee

(a) fails to appear at the time and place set by the Refugee Division for the hearing into the claim,

(b) fails to provide the Refugee Division with the information referred to in subsection 46.03(2), or

(c) in the opinion of the Division, is otherwise in default in the prosecution of the claim,

the Refugee Division may, after giving the person a reasonable opportunity to be heard, declare the claim to have been abandoned and, where it does so, the Refugee Division shall send a written notice of its decision to the person and to the Minister.

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 18

(4) Subsection 69.1(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Acceptance of
claim without
hearing

(7.1) Notwithstanding subsections (1) and (2), where the Minister does not, at any time within the period prescribed by rules made under subsection 65(1), notify the Refugee Division that the Minister intends to participate in accordance with subsection (5) at any hearing into a person's claim to be a Convention refugee, a member of the Refugee Division may, in accordance with any rules made

(ii) au ministre, la possibilité de produire des éléments de preuve, d'interroger l'intéressé ou tout autre témoin et de présenter des observations, ces deux derniers droits n'étant toutefois accordés au ministre que s'il l'informe qu'à son avis, la revendication met en cause la section E ou F de l'article premier de la Convention ou le paragraphe 2(2) de la présente loi;

b) peut, dans tous les cas, si elle l'estime indiqué, autoriser le ministre à interroger l'intéressé ou tout autre témoin et à présenter des observations.

(6) La section du statut peut, après avoir donné à l'intéressé la possibilité de se faire entendre, conclure au désistement dans les cas suivants :

Désistement

a) l'intéressé ne comparaît pas aux date, heure et lieu fixés pour l'audience;

b) l'intéressé omet de lui fournir les renseignements visés au paragraphe 46.03(2);

c) elle estime qu'il y a défaut par ailleurs de sa part dans la poursuite de la revendication.

Si elle conclut au désistement, la section du statut en avise par écrit l'intéressé et le ministre.

(4) Le paragraphe 69.1(8) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 18

(7.1) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), dans le cas où le ministre n'a pas avisé la section du statut dans le délai prévu par les règles mentionnées au paragraphe 65(1) qu'il entend intervenir au titre du paragraphe (5) à l'égard d'une revendication, le statut de réfugié peut être reconnu à l'intéressé par un membre de la section du statut conformément à la procédure établie par les règles

Reconnaissance
du statut
sans audition

under paragraph 65(1)(d), determine that the person is a Convention refugee without a hearing into the matter.

Exception

(8) One member of the Refugee Division may hear and determine a claim under this section if the person making the claim consents thereto, and the provisions of this Part apply in respect of a member so acting as they apply in respect of the Refugee Division, and the disposition of the claim by the member shall be deemed to be the disposition of the Refugee Division.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

(5) Subsection 69.1(9) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Decision

(9) The Refugee Division shall determine whether or not the person referred to in subsection (1) is a Convention refugee and shall render its decision as soon as possible after completion of the hearing and send a written notice of the decision to the person and to the Minister.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

(6) Subsections 69.1(10) to (12) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Where no credible basis for claim

(9.1) If each member of the Refugee Division hearing a claim is of the opinion that the person making the claim is not a Convention refugee and is of the opinion that there was no credible or trustworthy evidence on which that member could have determined that the person was a Convention refugee, the decision on the claim shall state that there was no credible basis for the claim.

Split decision

(10) Subject to subsection (10.1), in the event of a split decision, the decision favourable to the person who claims to be a Convention refugee shall be deemed to be the decision of the Refugee Division.

Idem

(10.1) Where, with respect to any person who claims to be a Convention refugee, both members of the Refugee Division hearing the claim are satisfied

(a) that there are reasonable grounds to believe that the person, without valid reason, has destroyed or disposed of identity

mentionnées à l'alinéa 65(1)d) sans qu'il soit nécessaire de tenir une audience.

(8) Si l'intéressé y consent, son cas peut être jugée par un seul membre de la section du statut; le cas échéant, les dispositions de la présente partie relatives à la section s'appliquent à ce membre et la décision de celui-ci vaut décision de la section.

Cas particulier

(5) Le paragraphe 69.1(9) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

(9) The Refugee Division shall determine whether or not the person referred to in subsection (1) is a Convention refugee and shall render its decision as soon as possible after completion of the hearing and send a written notice of the decision to the person and to the Minister.

Decision

(6) Les paragraphes 69.1(10) à (12) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

(9.1) La décision doit faire état de l'absence de minimum de fondement, lorsque chacun des membres de la section du statut ayant entendu la revendication conclut que l'intéressé n'est pas un réfugié au sens de la Convention et estime qu'il n'a été présenté à l'audience aucun élément de preuve crédible ou digne de foi sur lequel il aurait pu se fonder pour reconnaître à l'intéressé ce statut.

Absence de minimum de fondement

(10) Sous réserve du paragraphe (10.1), en cas de partage, la section du statut est réputée rendre une décision en faveur de l'intéressé.

Cas de partage

(10.1) S'il y a partage mais que chacun des membres de la section du statut qui entend la revendication est convaincu d'un des faits suivants, la section du statut est réputée rendre une décision défavorable à l'intéressé :

Idem

a) il y a des motifs raisonnables de croire que l'intéressé, sans raison valable, a dé-

documents that were in the person's possession,

(b) that the person has, since making the claim, visited the country that the person claims to have left, or outside of which the person claims to have remained, by reason of fear of persecution, or

(c) that the country that the person claims to have left, or outside of which the person claims to have remained, by reason of fear of persecution is a country that is prescribed under paragraph 114(1)(s.1) to be a country that respects human rights,

then, in the event of a split decision on the claim, the decision not favourable to the person shall be deemed to be the decision of the Refugee Division.

Written reasons

(11) The Refugee Division may give written reasons for its decision on a claim, except that

(a) if the decision is against the person making the claim, the Division shall, with the written notice of the decision referred to in subsection (9), give written reasons with the decision; and

(b) if the Minister or the person making the claim requests written reasons within ten days after the day on which the Minister or the person is notified of the decision, the Division shall forthwith give written reasons.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

61. Subsections 69.2(2) and (3) of the English version of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Application to vacate

(2) The Minister may, with leave of the Chairperson, make an application to the Refugee Division to reconsider and vacate any determination made under this Act or the regulations that a person is a Convention refugee on the ground that the determination was obtained by fraudulent means or misrepresentation, suppression or concealment of any material fact, whether exercised or made by that person or any other person.

Leave to apply

(3) An application to the Chairperson for leave to apply to the Refugee Division under subsection (2) shall be made *ex parte* and in

truit les papiers d'identité qu'il avait en sa possession ou s'en est départi;

b) il a séjourné dans le pays qu'il a quitté ou hors duquel il est demeuré de crainte d'être persécuté après avoir réclamé le statut de réfugié au sens de la Convention;

c) le pays en question figure sur la liste des pays qui respectent les droits de la personne établie en vertu des règlements d'application de l'alinéa 114(1)s.1).

Motifs

(11) La section du statut n'est tenue de motiver par écrit sa décision que dans les cas suivants :

a) la décision est défavorable à l'intéressé, auquel cas la transmission des motifs se fait avec sa notification;

b) le ministre ou l'intéressé le demande dans les dix jours suivant la notification, auquel cas la transmission des motifs se fait sans délai.

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

61. Les paragraphes 69.2(2) et (3) de la version anglaise de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application to vacate

(2) The Minister may, with leave of the Chairperson, make an application to the Refugee Division to reconsider and vacate any determination made under this Act or the regulations that a person is a Convention refugee on the ground that the determination was obtained by fraudulent means or misrepresentation, suppression or concealment of any material fact, whether exercised or made by that person or any other person.

Leave to apply

(3) An application to the Chairperson for leave to apply to the Refugee Division under subsection (2) shall be made *ex parte* and in

writing and the Chairperson may grant that leave if the Chairperson is satisfied that evidence exists that, if it had been known to the Refugee Division, could have resulted in a different determination.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

62. Subsection 69.3(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Written reasons

(7) The Refugee Division may give written reasons for its decision on an application, except that

(a) if the decision is against the person who is the subject of the application, the Division shall, with the written notice of the decision referred to in subsection (4), give written reasons with the decision; and

(b) if the Minister or the person who is the subject of the application requests written reasons within ten days after the day on which the Minister or person is notified of the decision, the Division shall forthwith give written reasons.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

63. Subsection 69.4(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Notification of disposition

(4) The Appeal Division shall, in accordance with rules made under subsection 65(1), notify the parties to an appeal made pursuant to section 70 or 71 of its disposition of the appeal.

Written reasons

(5) The Appeal Division shall forthwith give written reasons for its disposition of any appeal made pursuant to section 70 or 71 where either of the parties to the appeal has so requested within ten days after having been notified of the disposition of the appeal.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

64. (1) Subsection 69.5(1) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Sittings

69.5 (1) The Appeal Division shall sit at such times and at such places in Canada as are considered necessary by the Chairperson for the proper conduct of its business.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 1, s. 144(1) (Sch. VII, s. 33)

(2) Subsection 69.5(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

writing and the Chairperson may grant that leave if the Chairperson is satisfied that evidence exists that, if it had been known to the Refugee Division, could have resulted in a different determination.

62. Le paragraphe 69.3(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

Motifs

(7) La section du statut n'est tenue de motiver par écrit sa décision que dans les cas suivants :

a) la décision est défavorable à l'intéressé, auquel cas la transmission des motifs se fait avec sa notification;

b) le ministre ou l'intéressé le demande dans les dix jours suivant la notification, auquel cas la transmission des motifs se fait sans délai.

63. Le paragraphe 69.4(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

Notification

(4) La section d'appel notifie aux parties, conformément aux règles mentionnées au paragraphe 65(1), sa décision sur l'appel présenté en vertu des articles 70 ou 71.

Motifs

(5) La section d'appel n'est tenue de motiver par écrit sa décision sur un appel présenté en vertu des article 70 ou 71 que si l'une des parties le demande dans les dix jours suivant sa notification, auquel cas la transmission des motifs se fait sans délai.

64. (1) Le paragraphe 69.5(1) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

Sittings

69.5 (1) The Appeal Division shall sit at such times and at such places in Canada as are considered necessary by the Chairperson for the proper conduct of its business.

(2) Le paragraphe 69.5(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 1, par. 144(1), ann. VII, art. 33

Exception

(3) Notwithstanding subsection (2), the Chairperson may designate a member of the Appeal Division to hear and determine

(a) an appeal made under section 70, 71 or 77,

(b) an application made under section 75, or

(c) a motion made pursuant to rules made under subsection 65(1),

and the provisions of this Part apply in respect of a member so designated as they apply in respect of the Appeal Division and the disposition of the appeal, application or motion by the member shall be deemed to be the disposition of the Appeal Division.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

65. (1) All that portion of subsection 70(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Appeals by permanent residents

70. (1) Subject to subsection (4), where a removal order or conditional removal order is made against a permanent resident or against a person lawfully in possession of a document provided to that person pursuant to section 10.3 and in accordance with the regulations, that person may appeal to the Appeal Division on either or both of the following grounds:

(2) Section 70 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Appeal or refusal under s. 10.3(2)

(1.1) A person to whom a visa officer refuses to provide a document under subsection 10.3(2) may appeal that refusal to the Appeal Division on any ground of appeal that involves a question of law or fact, or mixed law and fact.

R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 8(2), c. 28 (4th Supp.), par. 35(1)(a)

(3) Paragraphs 70(4)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a) is a person with respect to whom a certificate referred to in subsection 40(1) has been issued or a certificate referred to

(3) Par dérogation au paragraphe (2), le président peut désigner un membre de la section d'appel pour connaître seul :

a) d'un appel visé par les articles 70, 71 ou 77;

b) d'une demande visée par l'article 75;

c) de toute demande présentée au titre des règles établies en application du paragraphe 65(1).

Le cas échéant, les dispositions de la présente loi relatives à la section d'appel s'appliquent à ce membre et la décision de celui-ci vaut décision de la section.

65. (1) Le passage du paragraphe 70(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

70. (1) Sous réserve du paragraphe (4), les résidents permanents et les titulaires de l'attestation prévue à l'article 10.3 en cours de validité et délivrée conformément aux règlements peuvent faire appel devant la section d'appel d'une mesure de renvoi ou de renvoi conditionnel en invoquant les moyens suivants :

(2) L'article 70 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Les personnes qui ont demandé l'attestation du statut de résident permanent à l'agent des visas en vertu du paragraphe 10.3(2) peuvent faire appel devant la section d'appel du refus de leur délivrer l'attestation en invoquant une question de droit, de fait ou mixte.

(3) Les alinéas 70(4)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) soit ont fait l'objet de l'attestation prévue au paragraphe 40(1) ou de l'attestation prévue au paragraphe 40.1(1) et non

Exception

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

Appels des résidents permanents et des titulaires d'attestation

Appel au titre du paragraphe 10.3(2)

L.R., ch. 30 (3^e suppl.), par. 8(2), ch. 28 (4^e suppl.), al. 35(1)a)

in subsection 40.1(1) has been issued and has not been quashed under paragraph 40.1(4)(d), other than a person described in subparagraph 19(1)(c.1)(ii) or 19(2)(a.1)(ii), or

(b) has been determined by an adjudicator to be a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(c.2), (d), (e), (f), (g), (j), (k) or (l),

66. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 70 thereof, the following section:

70.1 (1) Subject to subsection (2), where a person appeals a refusal under subsection 70(1.1) and the appeal is allowed, the Minister shall provide the person with a document that establishes, in the absence of proof to the contrary, that the person is a permanent resident.

(2) Where the Minister has been notified by the Appeal Division that an appeal under subsection 70(1.1) has been allowed and the Minister makes an application for leave to commence an application for judicial review, the application of subsection (1) shall be stayed until the application is disposed of and, where leave is granted, until the judicial review proceeding has been heard and disposed of and all appeals therefrom have been heard and disposed of or the time normally limited for filing such appeals has elapsed.

67. Paragraph 74(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) make any other removal order or conditional removal order that should have been made; or

68. (1) Subsection 77(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Notwithstanding subsection (1), where an application for landing made by a member of the family class is refused on the grounds that the member of the family class is a person described in any of paragraphs 19(1)(c.1) to (g), (k) and (l), the person who sponsored the application shall be informed

annulée au titre de l'alinéa 40.1(4)d), sauf si elles sont visées aux sous-alinéas 19(1)c.1)(ii) ou 19(2)a.1)(ii);

b) soit appartiennent, selon la décision d'un arbitre, à l'une des catégories non admissibles visées aux alinéas 19(1)c.2), d), e), f), g), j), k) ou l).

66. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 70, de ce qui suit :

70.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), une fois avisé qu'il a été fait droit à l'appel prévu au paragraphe 70(1.1), le ministre délivre à l'intéressé l'attestation du statut de résident permanent.

(2) La présentation par le ministre d'une demande d'autorisation relative à la présentation d'une demande de contrôle judiciaire de la décision de la section d'appel a pour effet de suspendre l'application du paragraphe (1) jusqu'au jugement sur la demande d'autorisation et, dans le cas où celle-ci est accueillie, jusqu'au jugement sur la demande de contrôle judiciaire ou jusqu'à la décision en appel de ce jugement ou à l'expiration du délai normal d'appel, selon le cas.

67. L'alinéa 74(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit lui substituer celle qui aurait dû être prise;

68. (1) Le paragraphe 77(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Toutefois, si le motif du refus de la demande d'établissement parrainée tient au fait que le parent appartient à l'une des catégories visées aux alinéas 19(1)c.1) à g), k) ou l), le répondant est informé de ce fait mais non des raisons qui ont amené cette conclusion.

Permanent resident document to be issued

Stay

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18

Sponsor to be informed

Délivrance de l'attestation

Suspension

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 18

Avis au répondant

of those grounds but not of the reasons on which those grounds are based.

R.S., c. 10 (2nd Suppl.), s. 6(1), c. 28 (4th Suppl.), s. 33

Appeals by sponsors

(2) All that portion of subsection 77(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Subject to subsection (3.1), a Canadian citizen or permanent resident who has sponsored an application for landing that is refused pursuant to subsection (1) may appeal to the Appeal Division on either or both of the following grounds:

(3) Section 77 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

Exception

(3.1) No appeal lies to the Appeal Division under subsection (3) on any grounds referred to in paragraph (3)(a) where the Canadian citizen or permanent resident who has sponsored the application for landing that is refused pursuant to subsection (1) resides in a province that has entered into an agreement pursuant to section 108 whereby the province has sole responsibility for establishing and applying financial criteria in relation to sponsors if

(a) the refusal is based on the rejection of the person's application for sponsorship by an official of that province on the grounds that the person failed to meet those criteria or failed to comply with any prior undertaking concerning the sponsorship of any application for landing; and

(b) the laws of that province provide the person with a right to appeal the rejection of the person's application for sponsorship.

Information obtained in confidence

(3.2) With respect to any appeal referred to in subsection (3),

(a) the Minister may make an application to the Federal Court — Trial Division, *in camera*, and in the absence of the appellant and any counsel representing the appellant, for the non-disclosure to the appellant of information obtained in confidence from the government or an institution of a foreign state or from an

(2) Le passage du paragraphe 77(3) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 10 (2^e suppl.), par. 6(1), ch. 28 (4^e suppl.), art. 33

(3) S'il est citoyen canadien ou résident permanent, le répondant peut, sous réserve du paragraphe (3.1), en appeler devant la section d'appel en invoquant les moyens suivants :

Appel interjeté par un répondant

(3) L'article 77 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Dans le cas où une province, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, exerce seule la responsabilité de la fixation et de l'application des normes financières relatives aux demandes d'engagement, le répondant ne peut en appeler, en invoquant un des moyens prévus à l'alinéa (3)a), du refus de l'agent d'immigration ou de l'agent des visas d'octroyer le droit d'établissement à un parent en raison du rejet par le fonctionnaire provincial compétent de sa demande d'engagement, au motif soit qu'il ne satisfait pas aux normes financières de la province où il réside, soit qu'il a manqué à un engagement antérieur, si la législation de la province accorde un droit d'appel au répondant du rejet de sa demande d'engagement.

Réserve

(3.2) Dans le cadre de l'appel prévu au paragraphe (3) :

Renseignements secrets obtenus de gouvernements étrangers

a) le ministre peut présenter à la Section de première instance de la Cour fédérale, à huis clos et en l'absence de l'intéressé et du conseiller le représentant, une demande en vue d'empêcher la communication à l'intéressé de renseignements obtenus sous le sceau du secret auprès du gouvernement d'un État étranger, d'une organisation in-

international organization of states or an institution thereof;

(b) the Court shall, *in camera*, and in the absence of the appellant and any counsel representing the appellant,

(i) examine the information, and

(ii) provide counsel representing the Minister with a reasonable opportunity to be heard as to whether the information should not be disclosed to the appellant on the grounds that the disclosure would be injurious to national security or to the safety of persons;

(c) the information shall be returned to counsel representing the Minister and shall not be considered by the Appeal Division in making its determination on the appeal if, in the opinion of the Court, the disclosure of the information to the appellant would not be injurious to national security or to the safety of persons; and

(d) if the Court determines that the information should not be disclosed to the appellant on the grounds that the disclosure would be injurious to national security or to the safety of persons, the information shall not be disclosed but may be considered by the Appeal Division in making its determination.

Delay of appeal

(3.3) Where an application referred to in paragraph (3.2)(a) is made, the appeal to which the application relates shall not be commenced or, if commenced, shall be adjourned, until the Federal Court — Trial Division has made a determination of the application.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 33

(4) Subsection 77(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where appeal allowed

(5) Subject to subsection (6), where the Minister has been notified by the Appeal Division that an appeal has been allowed pursuant to subsection (4), the Minister shall cause the review of the application to be resumed by an immigration officer or a visa officer, as the case may be, and the application shall be approved where it is determined that the person who sponsored the applica-

tionale mise sur pied par des États étrangers ou l'un de leurs organismes;

b) la Section de première instance de la Cour fédérale, à huis clos et en l'absence de l'intéressé et du conseiller le représentant :

(i) étudie les renseignements,

(ii) accorde au représentant du ministre la possibilité de présenter ses arguments sur le fait que les renseignements ne devraient pas être communiqués à l'intéressé parce que cette communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à celle de personnes;

c) ces renseignements doivent être remis au représentant du ministre et ne peuvent servir de fondement à la décision de la section d'appel sur l'appel si la Section de première instance de la Cour fédérale détermine que leur communication à l'intéressé ne porterait pas atteinte à la sécurité nationale ou à celle de personnes;

d) si la Section de première instance de la Cour fédérale décide que cette communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à celle de personnes, les renseignements ne sont pas communiqués mais peuvent servir de fondement à la décision de la section d'appel sur l'appel.

(3.3) La demande visée à l'alinéa (3.2)a) a pour effet de suspendre l'appel jusqu'à ce que la Section de première instance de la Cour fédérale rende une décision à son égard.

Suspension de l'appel

(4) Le paragraphe 77(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 33

(5) Une fois avisé qu'il a été fait droit à l'appel, le ministre, sous réserve du paragraphe (6), fait poursuivre l'examen de la demande par un agent d'immigration ou un agent des visas. Celui-ci approuve la demande s'il est établi que le répondant et le parent satisfont aux exigences de la présente loi et de ses règlements, autres que celles sur

Cas où il est fait droit d'appel

tion and the member of the family class meet the requirements of this Act and the regulations, other than those requirements on which the decision of the Appeal Division has been given.

Stay

(6) Where the Minister has been notified by the Appeal Division that an appeal has been allowed pursuant to subsection (4) and the Minister makes an application for leave to commence an application for judicial review in respect of that decision, the application of subsection (5) shall be stayed until the application is disposed of and, where leave is granted, until the judicial review proceeding has been heard and disposed of and all appeals therefrom have been heard and disposed of or the time normally limited for filing such appeals has elapsed.

R.S., c. 28 (4th Suppl.), s. 33, c. 29 (4th Suppl.), s. 7

69. The heading preceding section 78 and section 78 of the said Act are repealed.

R.S., c. 28 (4th Suppl.), s. 33

70. Section 80 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Hearings in public

80. (1) Subject to subsections (2) and (3), an appeal to the Appeal Division shall be conducted in public.

Confidentiality

(2) Where the Appeal Division is satisfied that there is a serious possibility that the life, liberty or security of any person would be endangered by reason of the appeal being conducted in public, the Appeal Division may, on application therefor, take such measures and make such order as it considers necessary to ensure the confidentiality of the appeal

Idem

(3) Where the Appeal Division considers it appropriate to do so, the Appeal Division may take such measures and make such order as it considers necessary to ensure the confidentiality of any hearing held in respect of any application referred to in subsection (2).

Adjudication Division

Sole and exclusive jurisdiction

80.1 (1) Subject to section 40.2, an adjudicator has sole and exclusive jurisdiction to hear and determine all questions of law and fact, including questions of jurisdiction, that may arise in the course of proceedings that

lesquelles la section d'appel a rendu sa décision.

(6) La présentation d'une demande d'autorisation relative à la présentation d'une demande de contrôle judiciaire par le ministre de la décision de la section d'appel a pour effet de suspendre l'application du paragraphe (5) jusqu'au jugement sur la demande d'autorisation et, dans le cas où celle-ci est accueillie, jusqu'au jugement sur la demande de contrôle judiciaire ou jusqu'à la décision en appel de ce jugement ou à l'expiration du délai normal d'appel, selon le cas.

Suspension

69. L'article 78 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 33, ch. 29 (4^e suppl.), art. 7

70. L'article 80 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 33

80. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la section d'appel entend l'appel en audience publique.

Audience publique

(2) S'il lui est démontré qu'il y a une sérieuse possibilité que la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne soit mise en danger par la publicité des débats, la section d'appel peut, sur demande en ce sens, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'elle juge nécessaire pour en assurer la confidentialité.

Confidentialité en certains cas

(3) La section d'appel peut aussi, si elle l'estime indiqué, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'elle juge nécessaire pour assurer la confidentialité de la demande.

Idem

Section d'arbitrage

80.1 (1) Sous réserve de l'article 40.2, l'arbitre a compétence exclusive pour connaître et décider des questions de droit et de fait, y compris les questions de compétence, dans le

Compétence exclusive

are required by this Act to be held before an adjudicator.

Powers

(2) An adjudicator has all the powers and authority of a commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act* and, without restricting the generality of the foregoing, may, for the purposes of any proceedings that are required by this Act to be held before an adjudicator,

(a) issue a summons to any person requiring the person to appear at the time and place set out in the summons to testify with respect to all matters within that person's knowledge relative to the subject-matter of the proceedings and to bring and produce any document, book or paper in the person's possession or under the person's control relative to the subject-matter of the proceedings;

(b) administer oaths and examine any person under oath;

(c) issue commissions or requests to take evidence in Canada; and

(d) do all other things necessary to provide for the full and proper conduct of the proceedings.

Sittings

(3) Adjudicators shall sit at the times and at the places in Canada that are considered necessary by the Chairperson for the proper conduct of their business.

Informal proceedings

(4) An adjudicator shall deal with all proceedings as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit.

Rules of evidence

(5) An adjudicator is not bound by any legal or technical rules of evidence and, in any proceedings, may receive and base a decision on evidence adduced in the proceedings and considered credible or trustworthy in the circumstances of the case.

R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 9

71. Paragraphs 81(2)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a) in the case of a permanent resident, in paragraph 19(1)(c.2), subparagraph 19(1)(d)(ii), paragraph 19(1)(e), (f), (g),

cadre des procédures instruites devant lui sous le régime de la présente loi.

Pouvoirs

(2) L'arbitre a les attributions d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*. Il peut notamment :

a) par citation, enjoindre aux personnes ayant connaissance de faits se rapportant à la procédure devant lui de comparaître comme témoins aux date, heure et lieu indiqués et d'apporter et de produire tous documents, livres ou pièces dont elles ont la possession ou la responsabilité;

b) faire prêter serment et interroger sous serment;

c) délivrer des commissions à l'effet de recueillir des éléments de preuve ou des témoignages au Canada;

d) prendre les autres mesures nécessaires à l'instruction approfondie de la procédure devant lui.

Séances

(3) Les arbitres siègent au Canada aux lieux, dates et heures choisis par le président en fonction de leurs travaux.

Expédition des affaires

(4) Dans la mesure où les circonstances et l'équité le permettent, l'arbitre procède sans formalisme et avec célérité.

Preuve

(5) L'arbitre n'est pas lié par les règles légales ou techniques de présentation de la preuve. Il peut recevoir les éléments qui lui sont présentés dans le cadre des procédures instruites devant lui et qu'il considère comme crédibles ou dignes de foi en l'occurrence et fonder ses conclusions sur eux.

L.R., ch. 30 (3^e suppl.), art. 9

71. Les alinéas 81(2)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) s'il s'agit d'un résident permanent, à l'une des catégories visées à l'alinéa 19(1)c.2, au sous-alinéa 19(1)d)(ii), aux

(k) or (l) or 27(1)(a.1), subparagraph 27(1)(a.3)(ii) or paragraph 27(1)(g) or (h), or

(b) in any other case, in paragraph 19(1)(c.2), (d), (e), (f), (g), (j), (k) or (l),

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 33

72. Subsection 82(3) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Preuve

(3) Dans toute poursuite ou procédure relative à l'application de la présente loi, l'attestation délivrée en vertu du paragraphe (1) établit de façon concluante devant la section d'appel les faits qui y sont mentionnés, seul le ministre ayant le pouvoir de contester l'authenticité de la signature et la qualité officielle du signataire.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 19; 1990, c. 8, ss. 53 to 55

73. Sections 82.1 to 84.2 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Judicial review by Federal Court

82.1 (1) An application for judicial review under the *Federal Court Act* with respect to any decision or order made, or any matter arising, under this Act or the rules or regulations thereunder may be commenced only with leave of a judge of the Federal Court — Trial Division.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply with respect to a decision of a visa officer on an application under section 9, 10 or 77 or to any other matter arising thereunder with respect to an application to a visa officer.

Application for leave

(3) An application under this section for leave to commence an application for judicial review shall be filed with the Federal Court — Trial Division and served within fifteen days after the day on which the applicant is notified of the decision or order or becomes aware of the other matter.

Consideration of application for leave

(4) Unless a judge of the Federal Court — Trial Division directs otherwise, an application under this section for leave to commence

alinéas 19(1)e), f), g), k) ou l) ou 27(1)a.1), au sous-alinéa 27(1)a.3)(ii) ou aux alinéas 27(1)g) ou h);

b) dans les autres cas, à l'une des catégories visées aux alinéas 19(1)c.2), d), e), f), g), j), k) ou l).

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 33

72. Le paragraphe 82(3) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Preuve

(3) Dans toute poursuite ou procédure relative à l'application de la présente loi, l'attestation délivrée en vertu du paragraphe (1) établit de façon concluante devant la section d'appel les faits qui y sont mentionnés, seul le ministre ayant le pouvoir de contester l'authenticité de la signature et la qualité officielle du signataire.

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 19; 1990, ch. 8, art. 53 à 55

73. Les articles 82.1 à 84.2 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Instances devant la Cour fédérale

82.1 (1) La présentation d'une demande de contrôle judiciaire aux termes de la *Loi sur la Cour fédérale* ne peut, pour ce qui est des décisions ou ordonnances rendues, des mesures prises ou de toute question soulevée dans le cadre de la présente loi ou de ses textes d'application — règlements ou règles — se faire qu'avec l'autorisation d'un juge de la Section de première instance de la Cour fédérale.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux décisions prises par l'agent des visas dans le cadre des articles 9, 10 ou 77 ni aux questions soulevées par toute demande qui lui est faite dans ce cadre.

Demande d'autorisation

(3) La demande d'autorisation doit être déposée devant la Section de première instance de la Cour fédérale et signifiée à l'autre partie dans les quinze jours suivant soit la date où le demandeur est avisé de la décision, de l'ordonnance ou de la mesure en cause, soit celle où il a eu connaissance de l'affaire en question.

Audition de la demande d'autorisation

(4) Sauf ordre contraire d'un juge de la Section de première instance de la Cour fédérale, il est statué sur la demande d'autorisation sans comparution en personne.

an application for judicial review shall be disposed of without personal appearance.

Extension

(5) A judge of the Federal Court — Trial Division may, for special reasons, allow an extended time for filing and serving an application under this section for leave to commence an application for judicial review.

(5) Tout juge de la Section de première instance de la Cour fédérale peut, pour des raisons spéciales, proroger le délai fixé au paragraphe (3).

Prorogation des délais

Day and place of review

(6) Subject to subsection (7), where leave to commence an application for judicial review is granted, the application for judicial review shall be deemed to have been commenced and the judge granting leave shall fix the day and place for the hearing of the application for judicial review.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), si la demande d'autorisation est accueillie, la demande de contrôle judiciaire est réputée avoir été formée et le juge de la Cour fédérale qui a accueilli la demande d'autorisation fixe la date et le lieu d'audition de la demande de contrôle judiciaire.

Date et lieu d'audition de la demande

Fixing day for review

(7) In fixing a day pursuant to subsection (6), the judge shall set the matter down for a day that is no sooner than thirty days, and no later than ninety days, after the day on which leave to commence the application for judicial review was granted, unless the parties agree that the matter may be set down on an earlier day.

(7) La date fixée conformément au paragraphe (6) ne peut être postérieure de moins de trente jours, sauf convention contraire des parties, ni de plus de quatre-vingt-dix jours à la date à laquelle la demande d'autorisation a été accueillie.

Délai

Review in summary way

(8) Any application for leave to commence an application for judicial review, and any application for judicial review, under this section shall be determined without delay and in a summary way.

(8) Le juge de la Cour fédérale statue à bref délai et selon une procédure sommaire sur la demande d'autorisation et, le cas échéant, sur la demande de contrôle judiciaire.

Procédure sommaire

Right of Minister

(9) The Minister may, in accordance with subsection (1), make an application for leave to commence an application for judicial review with respect to any decision of the Refugee Division whether or not the Minister presented evidence, questioned witnesses, made representations or otherwise took part in the proceedings before the Refugee Division.

(9) Le ministre peut présenter, conformément au paragraphe (1), une demande d'autorisation relative à la présentation d'une demande de contrôle judiciaire pour ce qui est d'une décision de la section du statut, qu'il ait ou non participé, notamment par la production d'éléments de preuve, l'interrogatoire des témoins ou la présentation d'observations, à la procédure engagée devant cette section.

Demande du ministre

Information obtained in confidence

(10) With respect to any application for judicial review of a decision by a visa officer to refuse to issue a visa to a person on the grounds that the person is a person described in any of paragraphs 19(1)(c.1) to (g), (k) and (l),

(10) Dans le cadre de la demande de contrôle judiciaire d'une décision de l'agent des visas de refuser un visa au motif que l'intéressé appartient à l'une des catégories visées aux alinéas 19(1)c.1) à g), k) ou l) :

Renseignements secrets obtenus de gouvernements étrangers

(a) the Minister may make an application to the Federal Court — Trial Division, *in camera*, and in the absence of the person and any counsel representing the person, for the non-disclosure to the person of information obtained in confidence from the

a) le ministre peut présenter à la Section de première instance de la Cour fédérale, à huis clos et en l'absence de l'intéressé et du conseiller le représentant, une demande en vue d'empêcher la communication de renseignements obtenus sous le sceau du secret auprès du gouvernement d'un État

government or an institution of a foreign state or from an international organization of states or an institution thereof;

(b) the Court shall, *in camera*, and in the absence of the person and any counsel representing the person,

(i) examine the information, and

(ii) provide counsel representing the Minister with a reasonable opportunity to be heard as to whether the information should not be disclosed to the person on the grounds that the disclosure would be injurious to national security or to the safety of persons;

(c) the information shall be returned to counsel representing the Minister and shall not be considered by the Court in making its determination on the judicial review if, in the opinion of the Court, the disclosure of the information to the person would not be injurious to national security or to the safety of persons; and

(d) if the Court determines that the information should not be disclosed to the person on the grounds that the disclosure would be injurious to national security or to the safety of persons, the information shall not be disclosed but may be considered by the Court in making its determination.

étranger, d'une organisation internationale mise sur pied par des États étrangers ou l'un de leurs organismes;

b) la Section de première instance de la Cour fédérale, à huis clos et en l'absence de l'intéressé et du conseiller le représentant :

(i) étudie les renseignements,

(ii) accorde au représentant du ministre la possibilité de présenter ses arguments sur le fait que les renseignements ne devraient pas être communiqués à l'intéressé parce que cette communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à celle de personnes;

c) ces renseignements doivent être remis au représentant du ministre et ne peuvent servir de fondement au jugement de la Section de première instance de la Cour fédérale sur la demande de contrôle judiciaire si la Section de première instance de la Cour fédérale détermine que leur communication à l'intéressé ne porterait pas atteinte à la sécurité nationale ou à celle de personnes;

d) si la Section de première instance de la Cour fédérale décide que cette communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à celle de personnes, les renseignements ne sont pas communiqués mais peuvent servir de fondement au jugement de la Section de première instance de la Cour fédérale sur la demande de contrôle judiciaire.

No appeal from decision of Federal Court — Trial Division on application for leave

82.2 No appeal lies to the Federal Court of Appeal from a judgment of the Federal Court — Trial Division on an application under section 82.1 for leave to commence an application for judicial review under the *Federal Court Act*.

Certification necessary to appeal

83. (1) A judgment of the Federal Court — Trial Division on an application for judicial review with respect to any decision or order made, or any matter arising, under this Act or the rules or regulations thereunder may be appealed to the Federal Court of Appeal only if the Federal Court — Trial Division has at the time of rendering judgment

82.2 Le jugement d'un juge de la Section de première instance de la Cour fédérale sur une demande d'autorisation relative à la présentation d'une demande de contrôle judiciaire aux termes de la *Loi sur la Cour fédérale* est sans appel.

Absence de droit d'appel sur la question de l'autorisation

83. (1) Le jugement de la Section de première instance de la Cour fédérale rendu sur une demande de contrôle judiciaire relative à une décision ou ordonnance rendue, une mesure prise ou toute question soulevée dans le cadre de la présente loi ou de ses textes d'application — règlements ou règles — ne peut être porté en appel devant la Cour d'appel

Appel du jugement de la Section de première instance à la Cour d'appel fédérale

certified that a serious question of general importance is involved and has stated that question.

Commence-
ment of appeal

(2) Where a judgment of the Federal Court — Trial Division is appealed to the Federal Court of Appeal pursuant to subsection (1), the appeal shall be commenced by filing a notice of appeal within fifteen days after the pronouncement of the judgment.

Extension

(3) A judge of the Federal Court — Trial Division may, for special reasons, extend the time referred to in subsection (2) for filing a notice of appeal.

Refusal not
subject to
appeal

(4) For greater certainty, a refusal of the Federal Court — Trial Division to certify that a serious question of general importance is involved in any matter is not subject to appeal.

Rules

84. (1) Subject to the approval of the Governor in Council, the Chief Justice of the Federal Court may make rules governing the practice and procedure in relation to

(a) applications under section 82.1 for leave to commence an application for judicial review,

(b) applications for judicial review under the *Federal Court Act* with respect to any decision or order made, or any matter arising, under this Act or the rules or regulations thereunder, and

(c) appeals referred to in section 83, and those rules shall be binding notwithstanding any rule or practice that would otherwise be applicable.

Inconsistencies

(2) In the event of an inconsistency between any of the provisions of sections 82.1 to 83 of this Act and any provision of the *Federal Court Act*, the provisions of this Act prevail to the extent of the inconsistency.

R.S.C. 28 (4th
Supp.), s. 20

74. (1) All that portion of subsection 85(1) of the said Act preceding paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

fédérale que si la Section de première instance certifie dans son jugement que l'affaire soulève une question grave de portée générale et énonce celle-ci.

(2) L'appel doit être formé dans les quinze jours qui suivent le prononcé du jugement de la Section de première instance de la Cour fédérale qui en fait l'objet.

Formation de
l'appel

(3) Tout juge de la Section de première instance de la Cour fédérale peut, pour des raisons spéciales, proroger le délai fixé au paragraphe (2).

Prorogation du
délai

(4) Il est entendu que le refus par la Section de première instance de certifier dans son jugement qu'une affaire soulève une question grave de portée générale et d'énoncer celle-ci ne constitue pas un jugement susceptible d'appel.

Absence de
droit d'appel de
l'absence de
certification

84. (1) Le juge en chef de la Cour fédérale peut, sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, établir des règles régissant la pratique et la procédure relatives aux demandes d'autorisation prévues à l'article 82.1, aux demandes de contrôle judiciaire présentées aux termes de la *Loi sur la Cour fédérale* et relatives aux décisions ou ordonnances rendues, aux mesures prises ou à toute autre mesure soulevée dans le cadre de la présente loi ou de ses textes d'application — règlements ou règles —, ainsi qu'aux appels prévus à l'article 83; ces règles l'emportent sur les règles et usages qui seraient par ailleurs applicables.

Règles

(2) Les dispositions des articles 82.1 à 83 de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur la Cour fédérale*.

Incompatibilité

74. (1) Le passage du paragraphe 85(1) de la même loi qui précède l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 20

General liability for removal

85. (1) Subject to subsection (2), a transportation company that has brought a person to Canada may be required by the Minister to convey that person, or cause that person to be conveyed,

(a) to the country from which that person came to Canada, or to such other country as the Minister may approve at the request of the company, in the case of a person who is allowed to leave Canada pursuant to subsection 20(1) or 23(4) or (4.2) or who is required to leave Canada by reason of the making of a rejection order;

(b) to the United States, in the case of a person who is required to leave Canada by reason of the making of a direction to return to that country pursuant to subsection 20(2) or 23(5); or

(2) Section 85 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Removal costs of persons not admitted

(3) A transportation company is liable to pay all removal costs of any person whom it is required to convey or cause to be conveyed pursuant to this section if the person has not been granted admission and at the time of arrival in Canada was not in possession of a valid and subsisting visa.

Reimbursement for removal costs of persons admitted

(4) A transportation company is entitled to be reimbursed by Her Majesty for the removal costs that it incurs in conveying or causing to be conveyed pursuant to this section any person who has been granted admission or who at the time of arrival in Canada was in possession of a valid and subsisting visa.

Application

(5) This section does not apply in relation to persons who enter Canada as or to become members of a crew.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 21

75. Section 86 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Liability for removal of members of crew

86. Where a person enters Canada as or to become a member of a crew of a vehicle and ceases to be a visitor pursuant to subsection 26(1), the transportation company that operates that vehicle may be required by the Minister to convey that person, or cause that

85. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le transporteur qui a amené une personne au Canada peut être tenu responsable par le ministre du transport de celle-ci à destination :

a) du pays d'où elle est arrivée, ou du pays approuvé par le ministre à la demande du transporteur, dans le cas d'une personne qui est autorisée à quitter le Canada en vertu des paragraphes 20(1) ou 23(4) ou (4.2) ou qui est forcée de le quitter par suite d'une mesure de refoulement;

b) des États-Unis, dans le cas d'une personne à qui il a été ordonné de retourner dans ce pays aux termes des paragraphes 20(2) ou 23(5);

(2) L'article 85 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(3) Le transporteur est responsable des frais de renvoi des personnes qui se sont vu refuser l'admission et qu'il est tenu de transporter ou de faire transporter aux termes du présent article sauf si, à leur arrivée au Canada, celles-ci étaient munies d'un visa en cours de validité.

(4) Le transporteur a droit au remboursement des frais de renvoi par Sa Majesté des personnes qui se sont vu octroyer l'admission ou qui, à leur arrivée au Canada, étaient munies d'un visa en cours de validité et qu'il est tenu de transporter ou de faire transporter aux termes du présent article.

(5) Le présent article ne s'applique pas aux personnes qui entrent au Canada à titre de membres du personnel d'un véhicule ou pour le devenir.

75. L'article 86 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

86. Dans le cas où une personne entre au Canada à titre de membre du personnel d'un véhicule ou pour le devenir et perd la qualité de visiteur aux termes du paragraphe 26(1), le transporteur qui exploite le véhicule peut être tenu responsable par le ministre du

Responsabilité en matière d'envoi

Frais de renvoi

Remboursement des frais de renvoi

Non-application

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 21

Renvoi des membres du personnel des véhicules

person to be conveyed, to the country from which that person came to Canada, or to such other country as the Minister may approve at the request of the company, and the company is liable to pay all removal costs in respect of that person.

76. (1) Subsection 87(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

87. (1) Where, pursuant to section 85 or 86, a transportation company is required to convey a person, or cause a person to be conveyed, from Canada, it shall be notified of that requirement and be given an opportunity to convey that person, or to cause that person to be conveyed, on one of its own vehicles or otherwise.

(2) Subsection 87(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) The transportation company referred to in subsection (1) is liable, on demand, to reimburse Her Majesty for all removal costs incurred under subsection (2) in respect of the person conveyed from Canada.

77. Subsection 89(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) The Minister may, in writing, require any transportation company to provide, equip and maintain free of charge to Her Majesty adequate areas, offices, laboratories and other facilities, including buildings, accommodation, equipment, furnishings and fixtures, for the proper interviewing, examination and detention of persons brought to Canada or to be removed from Canada via the vehicles, bridges, tunnels or airports of the company.

(3) The Minister may

(a) cause to be made such improvements as the Minister considers desirable to any facility provided pursuant to subsection (2);

(b) post, on or about the facility, any signs that the Minister considers appropriate for its operation or safe use; and

transport de la personne à destination du pays d'où elle est arrivée, ou du pays agréé par le ministre à la demande du transporteur, ainsi que des frais de renvoi de la personne.

76. (1) Le paragraphe 87(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

87. (1) Le transporteur doit être avisé de l'obligation de transport que lui imposent les articles 85 et 86 et doit avoir la possibilité de s'en acquitter au moyen de ses propres véhicules ou par tout autre moyen.

(2) Le paragraphe 87(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Dans le cas visé au paragraphe (2), le transporteur à qui incombait le transport est tenu de rembourser à Sa Majesté, sur demande, les frais de renvoi.

77. Le paragraphe 89(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le ministre peut, par écrit, exiger des transporteurs qu'ils fournissent, aménagent et entretiennent, sans frais pour Sa Majesté, les installations, notamment terrains, locaux ou laboratoires — matériel, ameublement et accessoires compris — appropriés pour l'interrogatoire et la rétention des personnes qu'ils amènent au Canada ou ramènent à bord de leurs véhicules ou en leur faisant emprunter leurs ponts, tunnels ou aéroports ou pour la tenue d'entrevues avec elles.

(3) Le ministre peut, sur les installations qui lui sont fournies au titre du paragraphe (2), effectuer les opérations suivantes :

a) leur apporter les améliorations qu'il juge souhaitables;

b) y mettre en place, y compris à leurs abords, la signalisation qu'il juge utile

Transportation
of persons
ordered
removed

Reimbursement
of costs

Required facilities

Powers of
Minister

Transport des
personnes
renvoyées

Rembourse-
ment

Installations

Pouvoirs du
ministre

(c) continue to use the facility for as long as the Minister requires it for the purposes mentioned in subsection (2).

pour leur exploitation ou en vue de la sécurité de leur usage;

c) les utiliser aussi longtemps qu'il l'exige pour l'application de ce paragraphe.

Construction and repairs

(4) Where a facility provided pursuant to subsection (2) is not adequate for the purposes mentioned in that subsection, the Minister may require the transportation company to carry out any construction or repairs in order to render the facility adequate for those purposes, and if the transportation company fails to do so, the Minister may have the construction or repairs carried out and the transportation company shall be liable for all reasonable costs incurred by the Minister, which costs may be recovered by Her Majesty in right of Canada.

(4) Le ministre peut ordonner au transporteur de procéder aux réparations et autres travaux nécessaires pour rendre appropriées les installations visées au paragraphe (2); en cas de défaut, il peut y procéder lui-même et les dépenses ainsi occasionnées constituent des créances de Sa Majesté sur le transporteur.

Travaux

Notice

(5) A requirement under subsection (4) shall be communicated by the personal delivery of a notice to the transportation company or by sending the notice to the transportation company, and the notice may specify the period within which or the manner in which the construction or repairs are to be carried out.

(5) L'ordre est signifié au transporteur, soit à personne, soit par envoi postal ou autre moyen, sous forme d'avis en précisant éventuellement le délai ou les modalités d'exécution.

Avis

Arbitration

(6) Subject to subsection (7) and to any regulations made under paragraph 114(1)(q.11), a dispute over the adequacy of a facility may be resolved by arbitration in accordance with the *Commercial Arbitration Act*.

(6) Sous réserve du paragraphe (7) et des règlements d'application de l'alinéa 114(1)q.11), les différends portant sur le caractère approprié ou non des installations peuvent être soumis à l'arbitrage conformément à la *Loi sur l'arbitrage commercial*.

Arbitrage

Canada Labour Code

(7) Any facility that fails to meet the applicable requirements of Part II of the *Canada Labour Code* shall be deemed not to be adequate for the purposes mentioned in subsection (2).

(7) Les installations qui ne satisfont pas aux exigences prévues aux dispositions de la partie II du *Code canadien du travail* sont réputées ne pas être appropriées au sens du paragraphe (2).

Code canadien du travail

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 22

78. Section 89.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

78. L'article 89.1 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 22

Duty to check travel documents

89.1 (1) Every transportation company shall ensure that the persons it brings to Canada are in possession of all visas, passports and travel documents required by this Act or the regulations unless the visas, passports and travel documents are being held by the company in accordance with any regulations made under paragraph 114(1)(q.1).

89.1 (1) Les transporteurs doivent s'assurer que les personnes qu'ils amènent au Canada sont munies des visas, passeports ou documents de voyage requis par la présente loi ou les règlements, sauf s'ils retiennent ces documents conformément aux règlements d'application de l'alinéa 114(1)q.1).

Documents de voyage

Application

(2) Subsection (1) applies from the time the transportation company embarks the per-

(2) L'obligation prévue au paragraphe (1) s'applique à compter du dernier embarque-

Application

sons at the final embarkation point before arrival in Canada until they are presented to an immigration officer for examination in accordance with subsection 89(1).

79. Subsection 90(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) An immigration officer may order the master of any vehicle to detain and guard safely on board the vehicle any person who arrived in Canada on that vehicle and who

(a) is not seeking admission to Canada;

(b) has been allowed to leave Canada pursuant to subsection 20(1) or 23(4) or (4.2); or

(c) is required to leave Canada by reason of the making of a rejection order.

80. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 91 thereof, the following section:

91.1 (1) The Minister may, in accordance with the regulations, make a preliminary assessment of an administration fee against a transportation company in respect of any member of a class of persons prescribed for the purposes of this section

(a) who is brought to Canada by the company and who is the subject of a report pursuant to paragraph 20(1)(a) or a report pursuant to paragraph 27(2)(f) for having eluded examination; or

(b) who enters Canada as or to become a member of the crew of a vehicle operated by the company and who is the subject of a report pursuant to paragraph 27(2)(e) as a member of a crew who has ceased to be a visitor pursuant to paragraph 26(1)(c.1).

(2) Notice of a preliminary assessment under subsection (1) shall be given to a transportation company in accordance with any regulations and, within thirty days after the notice is given, the company may file written submissions with the Minister regarding the assessment.

ment de la personne à destination du Canada jusqu'au moment où celle-ci est amenée devant l'agent d'immigration au point d'entrée pour interrogatoire conformément au paragraphe 89(1).

79. Le paragraphe 90(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'agent d'immigration peut enjoindre au responsable d'un véhicule de garder à bord les personnes qui ne cherchent pas à entrer au Canada ou qui ont été autorisées à quitter le Canada conformément aux paragraphes 20(1) ou 23(4) ou (4.2) ou qui sont forcées de le quitter par suite d'une mesure de refoulement.

80. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 91, de ce qui suit :

91.1 (1) Le ministre peut imputer provisoirement au transporteur des frais administratifs, selon le tarif réglementaire, pour toute personne faisant partie d'une catégorie précisée par règlement pour l'application du présent article, dans les cas suivants :

a) la personne a été amenée au Canada par le transporteur et fait l'objet du rapport visé soit à l'alinéa 20(1)a), soit à l'alinéa 27(2)f) pour s'être dérobée à un interrogatoire;

b) la personne est entrée au Canada à titre de membre du personnel d'un véhicule exploité par le transporteur ou pour le devenir et fait l'objet du rapport visé à l'alinéa 27(2)e) à titre de membre du personnel qui a perdu la qualité de visiteur aux termes de l'alinéa 26(1)c.1).

(2) Le transporteur est avisé de l'imputation provisoire conformément aux règlements et peut, dans les trente jours suivant l'envoi de l'avis, présenter par écrit ses observations au ministre à cet égard.

Order to detain
on board
vehicle

Garde à bord
d'un véhicule

Administration
fees —prelimi-
nary assessment

Imputation
provisoire de
frais adminis-
tratifs

Notice and
written submis-
sions

Avis et observa-
tions

Final assess-
ment and notice

(3) After considering any submissions filed under subsection (2), the Minister may confirm, vary or rescind the preliminary assessment and the company shall, in accordance with any regulations, be given notice of the final assessment.

(3) Le ministre prend en considération les observations du transporteur et soit modifie ou annule l'imputation provisoire, soit la ratifie et il avise le transporteur par écrit de l'imputation définitive conformément aux règlements.

Imputation
définitive et
avisDeemed final
assessment

(4) Where notice is given pursuant to subsection (2) and no written submission is filed within the period referred to in that subsection, the preliminary assessment shall be deemed to be a final assessment, and the transportation company shall be liable under the assessment on the day that immediately follows the expiration of that period.

(4) À défaut d'observation dans le délai imparti, l'imputation provisoire devient définitive trente jours après l'envoi de l'avis mentionné au paragraphe (2) et le transporteur est tenu au paiement de celle-ci dès l'expiration de ce délai.

Paiement

Liability

(5) Where notice of final assessment is given to a transportation company pursuant to subsection (3), the transportation company shall be liable under the assessment on the day the notice of final assessment is sent to the company.

(5) Dans les cas prévus au paragraphe (3), le transporteur est tenu au paiement de l'imputation définitive à compter de la date d'envoi de l'avis.

Idem

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 23

81. (1) Subsections 92(1) to (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

81. (1) Les paragraphes 92(1) à (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 23General
security

92. (1) The Deputy Minister may issue a direction to any transportation company requiring it to deposit with Her Majesty in right of Canada such sum of money, in Canadian currency, or such other prescribed security as the Deputy Minister deems necessary as a guarantee that the company will pay all amounts for which it may become liable under this Act after the direction is issued.

92. (1) Le sous-ministre peut ordonner aux transporteurs de déposer auprès de Sa Majesté du chef du Canada une somme d'argent, en monnaie canadienne, ou tout autre cautionnement réglementaire qu'il estime nécessaire pour garantir le paiement des frais qui pourraient être mis à leur charge aux termes de la présente loi après qu'il en a été ainsi ordonné.

Cautionnement
généralSpecial purpose
security

(2) Where a vehicle owned or operated by a transportation company that has not deposited the required sum of money or other security pursuant to a direction issued under subsection (1) comes into Canada, the Deputy Minister may issue a direction to the master of the vehicle or to the transportation company requiring the master or company to deposit with Her Majesty in right of Canada such sum of money, in Canadian currency, or such other prescribed security as the Deputy Minister deems necessary as a guarantee that the company will pay all amounts for which it may become liable under this Act in respect of that vehicle after the direction is issued.

(2) En l'absence du cautionnement visé au paragraphe (1), le sous-ministre peut, à l'arrivée d'un véhicule au Canada, ordonner au responsable de celui-ci, ou au transporteur, qu'il soit propriétaire ou exploitant du véhicule, de déposer auprès de Sa Majesté du chef du Canada une somme d'argent, en monnaie canadienne, ou tout autre cautionnement réglementaire qu'il estime nécessaire pour garantir le paiement par le transporteur des frais qui pourraient, du fait du véhicule, être mis à sa charge conformément à la présente loi après qu'il en a été ainsi ordonné.

Cautionnement
particulier

Additional
security

(3) Where the Deputy Minister is of the opinion that any security deposited pursuant to a direction under subsection (1) or (2) does not provide a sufficient guarantee that the transportation company will pay the amounts, the Deputy Minister may issue a direction to the master or the company that deposited the security requiring the master or company to deposit with Her Majesty in right of Canada such sum of money, in Canadian currency, as the Deputy Minister deems necessary as additional security.

Failure to
comply with
directions

(4) Where a master or transportation company fails to comply with a direction under subsection (1), (2) or (3), the Minister may direct an immigration officer

(a) to detain any vehicle of the transportation company for a period of not more than forty-eight hours; or

(b) to seize and hold any vehicle of the company, including any vehicle detained pursuant to paragraph (a).

Failure to pay
amounts

(5) Where a transportation company becomes liable to pay any amount under this Act and the required sum of money or prescribed security has not been deposited in respect of the transportation company pursuant to a direction under subsection (1), (2) or (3), the Minister may direct that an immigration officer

(a) detain any vehicle of the company for a period of not more than forty-eight hours; or

(b) seize and hold any vehicle of the company, including any vehicle detained pursuant to paragraph (a).

Detention of
vehicles

(5.1) A transportation company shall comply with the orders of an immigration officer given pursuant to a direction to detain a vehicle of the company under subsection (4) or (5).

R.S., c. 28 (4th
Supp.), s. 23

(2) Subsection 92(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Return or sale
of seized vehicle

(7) Where a vehicle of a transportation company is seized pursuant to a direction

(3) S'il estime que le cautionnement déposé conformément aux paragraphes (1) ou (2) ne constitue pas une garantie suffisante du paiement des frais, le sous-ministre peut ordonner au transporteur ou au responsable du véhicule de déposer auprès de Sa Majesté du chef du Canada la somme d'argent, en monnaie canadienne, qu'il estime nécessaire à titre de cautionnement supplémentaire.

Cautionnement
supplémentaire

(4) En cas d'inobservation des ordres visés aux paragraphes (1), (2) ou (3) par le transporteur ou le responsable, le ministre peut ordonner à un agent d'immigration soit de retenir un véhicule du transporteur pour une période maximale de quarante-huit heures, soit de saisir et de retenir un tel véhicule, y compris celui qui est déjà retenu.

Inobservation
des ordres

(5) Dans le cas où le transporteur est responsable du paiement de frais en vertu de la présente loi et qu'il a omis de déposer la somme d'argent ou le cautionnement réglementaire visés aux paragraphes (1), (2) ou (3), le ministre peut ordonner à un agent d'immigration soit de retenir un véhicule du transporteur pour une période maximale de quarante-huit heures, soit de saisir et retenir un tel véhicule, y compris celui qui est déjà retenu.

Défaut de
paiement

(5.1) Le transporteur doit se conformer aux instructions que lui donne l'agent d'immigration relativement à la rétention d'un véhicule en vertu des paragraphes (4) ou (5).

Rétention du
véhicule

(2) Le paragraphe 92(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 23

(7) Le ministre peut :

a) soit restituer au transporteur ou au responsable le véhicule saisi :

Restitution ou
vente du
véhicule saisi

under subsection (4) or (5), the Minister may

(a) return the vehicle to the master of the vehicle or to the company on receipt of

(i) an amount equal to the value of the vehicle at the time of its seizure, as determined by the Minister, or any lesser amount acceptable to the Minister, or

(ii) an amount equal to the expense of holding the vehicle and either compliance with the direction to deposit security or receipt of the amount that the company is liable to pay, as the case may be; or

(b) on the expiration of thirty days after the seizure, have the vehicle sold by public auction.

Liable for costs

(7.1) Where a vehicle of a transportation company is detained pursuant to a direction under subsection (4) or (5), the transportation company shall be liable for all costs that relate to the detention of the vehicle.

R.S., c. 28 (4th Supp.), ss. 23, 35(1)

Certificates

82. Section 93 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

92.1 (1) Where a master or transportation company does not deposit the required sum of money or other security in accordance with a direction under subsection 92(1), (2) or (3), the Minister may, on the expiration of thirty days after the date of the direction, certify that it has not been deposited.

Judgments

(2) On production to the Federal Court, a certificate under subsection (1) shall be registered in that Court and, when registered, the certificate has the same effect, and all proceedings may be taken to enforce it, as if it were a judgment obtained in that Court for a debt of the amount specified in the certificate.

Costs

(3) The fees for registering the certificate are recoverable in the same way as if they had been certified and the certificate had been registered under this section.

Deduction from security in certain cases

93. The Minister, on giving written notice to a transportation company, may direct that any amount for which the transportation

(i) ou bien sur réception soit de la contre-valeur, déterminée par lui, du véhicule au moment de la saisie, soit du montant inférieur qu'il juge acceptable,

(ii) ou bien sur réception d'un montant égal aux frais de rétention et sur soit observation de l'ordre de déposer un cautionnement, soit réception du montant du paiement duquel le transporteur est responsable, selon le cas;

b) soit, à l'expiration d'un délai de trente jours suivant la saisie, faire procéder à la vente du véhicule aux enchères publiques.

(7.1) Le transporteur est responsable des frais engagés pour la rétention de son véhicule en vertu des paragraphes (4) ou (5).

Frais de rétention

82. L'article 93 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

92.1 (1) En cas d'inobservation par le transporteur ou le responsable d'un ordre visé aux paragraphes 92(1), (2) ou (3), le ministre peut, trente jours francs après la date de l'ordre, certifier qu'il y a eu défaut de déposer, en tout ou en partie, toute somme d'argent ou tout cautionnement.

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 23 et al. 35(1)c)

Certificats

(2) Le certificat établi en vertu du paragraphe (1) est enregistré à la Cour fédérale sur production devant celle-ci; il a dès lors le même effet et il permet d'intenter les mêmes procédures que s'il s'agissait d'un jugement rendu par ce tribunal pour une dette du montant en question.

Jugements

(3) Tous les droits afférents à l'enregistrement du certificat sont recouvrables de la même manière que s'ils avaient été constatés par certificat enregistré en vertu du présent article.

Frais

93. Le ministre peut ordonner, après avis écrit donné au transporteur, que soit prélevé, sur la somme déposée conformément aux pa-

Prélèvement en cas de contravention

company is liable pursuant to subsection 85(3), section 86, subsection 87(3) or section 91, or any administration fee finally assessed against the transportation company pursuant to section 91.1, be deducted from any sum of money deposited as a guarantee in respect of the company pursuant to a direction under subsection 92(1), (2) or (3), or be realized from any prescribed security so deposited.

83. (1) Paragraph 94(1)(c) of the said Act is repealed.

(2) Paragraphs 94(1)(e) to (h) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(e) knowingly fails to comply with any term or condition subject to which that person was released from detention pursuant to paragraph 23(3)(b) or subsection 103(3), (3.1), (5) or (7);

(f) eludes examination or inquiry under this Act or, having received a summons under this Act, fails, without valid excuse, to attend an inquiry or a hearing or, where required by any such summons, to produce any document, book or paper that the person has or controls relative to the subject-matter of the inquiry or hearing;

(g) refuses to be sworn or to affirm or declare, as the case may be, or to answer a question put to the person at any examination, inquiry or hearing under this Act;

(h) knowingly makes any false or misleading statement at any examination, inquiry or hearing under this Act or in connection with the admission of any person or the application for admission by any person;

(h.1) provides information to a senior immigration officer for the purposes of subsection 23(4.1), 27(5) or 45(5) knowing that information to be false or misleading;

graphes 92(1), (2) ou (3), ou que soit recouvré par la réalisation du cautionnement, le montant qui incombe au transporteur en application du paragraphe 85(3), de l'article 86, du paragraphe 87(3) ou de l'article 91, ou les frais administratifs qui lui sont imputés définitivement aux termes de l'article 91.1.

83. (1) L'alinéa 94(1)c) de la même loi est abrogé.

(2) Les alinéas 94(1)e) à h) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

e) manque sciemment à son obligation d'observer les conditions imposées pour sa mise en liberté en vertu de l'alinéa 23(3)b) ou des paragraphes 103(3), (3.1), (5) ou (7);

f) se dérobe à l'interrogatoire ou à l'enquête prévus à la présente loi ou, ayant reçu de l'arbitre une citation à comparaître délivrée en vertu de la présente loi, néglige, sans excuse valable, de se présenter à l'enquête ou à l'audience ou de produire les documents, livres ou autres pièces mentionnés dans la citation, utiles à l'enquête ou à l'audience et dont il a la possession ou la responsabilité;

g) refuse de prêter serment ou de faire une déclaration ou une affirmation solennelle, ou encore de répondre à une question posée au cours de l'interrogatoire, de l'enquête ou de l'audience prévus à la présente loi;

h) fait délibérément une déclaration fausse ou trompeuse au cours de l'interrogatoire, de l'enquête ou de l'audience prévus à la présente loi, ou dans le cadre de l'admission ou de la demande d'admission d'une personne;

h.1) fournit délibérément à l'agent principal des renseignements faux ou trompeurs en violation des paragraphes 23(4.1), 27(5) ou 45(5);

R.S., c. 28 (4th Suppl.), s. 24

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 24

R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 9

84. Section 94.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Organizing entry into Canada

94.1 Every person who knowingly organizes, induces, aids or abets or attempts to organize, induce, aid or abet the coming into Canada of a person who is not in possession of a valid and subsisting visa, passport or travel document where one is required by this Act or the regulations is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both; or

(b) on summary conviction, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.

85. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 94.5 thereof, the following section:

Offences relating to approved businesses or funds

94.6 (1) Every person is guilty of an offence who

(a) knowingly submits any false or misleading information to the Minister in relation to an application for the approval of a business or fund or in a report required in relation to an approved business or fund;

(b) knowingly makes any false or misleading representation about an approved business or fund or falsely represents that a business or fund is approved;

(c) manages or controls an approved business or fund and fails to comply with any term or condition governing the approval; or

(d) fails to do anything that the person is required to do under paragraph 102.001(2)(b) or section 102.003.

Punishment

(2) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable

(a) on conviction on indictment,

84. L'article 94.1 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 9

94.1 Quiconque incite, aide ou encourage ou tente d'inciter, d'aider ou d'encourager une personne à entrer au Canada, ou organise ou tente d'organiser l'entrée d'une telle personne au Canada, tout en sachant qu'elle n'est pas munie d'un visa, d'un passeport ou d'un document de voyage en cours de validité requis en vertu de la présente loi ou de ses règlements, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Incitation à entrer au Canada

a) par mise en accusation, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de un an, ou l'une de ces peines.

85. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 94.5, de ce qui suit :

Idem

94.6 (1) Commet une infraction quiconque :

Infractions : immigrants investisseurs

a) fournit sciemment des renseignements faux ou trompeurs au ministre concernant la demande d'agrément d'une entreprise ou d'un fonds ou dans le rapport exigé relativement à une entreprise ou à un fonds agréés;

b) fait sciemment des déclarations fausses ou trompeuses concernant une entreprise ou un fonds agréés ou des déclarations fausses quant au fait qu'une entreprise ou qu'un fonds sont agréés;

c) gère ou contrôle une entreprise ou un fonds agréés sans respecter une condition de l'agrément;

d) omet d'accomplir un acte auquel il est tenu aux termes de l'alinéa 102.001(2)b) ou de l'article 102.003.

(2) Quiconque commet l'une des infractions prévues au paragraphe (1) encourt, sur déclaration de culpabilité :

Peines

(i) for a first offence, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both, or

(ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both; or

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine not exceeding fifty thousand dollars, or

(ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 25

86. Subsections 95.1(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Deferral

95.1 (1) No person who claims to be a Convention refugee and has notified an immigration officer of the claim shall, pending disposition of the claim, be charged with or convicted of

(a) an offence under paragraph 94(1)(a), (b), (k) or (l),

(b) an offence under paragraph 94(1)(f), (g) or (h) in relation to an examination of that person under this Act,

(c) an offence under section 95 or 98 in relation to the coming into Canada of that person or an examination of that person under this Act, or

(d) an offence under section 57, paragraph 340(c) or any of sections 354, 366, 368, 374 or 403 of the *Criminal Code* in relation to the coming into Canada of the person,

if that person came to Canada directly from the country that the person left, or outside of which the person remains, by reason of fear of persecution.

Exemptions

(2) No person who is determined by the Refugee Division to be a Convention refugee shall be charged with or convicted of

a) par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines,

(ii) en cas de récidive, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, une amende maximale de cinquante mille dollars,

(ii) en cas de récidive, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

86. Les paragraphes 95.1(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 25

Condition préalable

95.1 (1) La personne qui revendique le statut de réfugié au sens de la Convention et qui a avisé l'agent d'immigration en ce sens ne peut, tant que la question n'est pas tranchée, être accusée ou déclarée coupable d'aucune des infractions suivantes, si elle est arrivée directement au Canada du pays qu'elle a quitté ou hors duquel elle est demeurée de crainte d'être persécutée :

a) l'infraction visée aux alinéas 94(1)a), b), k) ou l);

b) l'infraction visée aux alinéas 94(1)f), g) ou h) et relative à l'interrogatoire dont elle a fait l'objet dans le cadre de la présente loi;

c) l'infraction visée à l'article 95 ou 98 et relative à son arrivée au Canada ou à l'interrogatoire dont elle a fait l'objet dans le cadre de la présente loi;

d) l'infraction visée à l'article 57, à l'alinéa 340c) ou aux articles 354, 366, 368, 374 ou 403 du *Code criminel* et relative à son arrivée au Canada.

(2) La personne à qui le statut de réfugié au sens de la Convention est reconnu aux termes de la présente loi par la section du

Absence de poursuites

(a) an offence under paragraph 94(1)(a), (b), (k) or (l),

(b) an offence under paragraph 94(1)(f), (g) or (h) in relation to an examination of that person under this Act,

(c) an offence under section 95 or 98 in relation to the coming into Canada of that person or an examination of that person under this Act, or

(d) an offence under section 57, paragraph 340(c) or any of sections 354, 366, 368, 374 or 403 of the *Criminal Code* in relation to the coming into Canada of the person,

if that person came to Canada directly from the country that the person left, or outside of which the person remains, by reason of fear of persecution

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 26

87. Sections 97.01 and 98 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Offence relating to transportation companies —general

97.1 (1) Every person who contravenes subsection 88(1), 89(1), 90(2) or 92(5.1), or any provision of the regulations designated pursuant to paragraph 114(1)(q.12) for the purposes of this subsection, is guilty of an offence and liable on summary conviction

(a) for a first offence, to a fine not exceeding ten thousand dollars; or

(b) for a subsequent offence, to a fine not exceeding fifty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

Failure to check travel documents

(2) Every person who contravenes section 89.1 is guilty of an offence and liable

(a) on conviction on indictment,

(i) for a first offence, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars, or

(ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding three years, or to both; or

statut ne peut être accusée ou déclarée coupable d'aucune des infractions suivantes, si celle-ci a eu lieu avant la reconnaissance et qu'elle-même est arrivée directement du pays qu'elle a quitté ou hors duquel elle est demeurée de crainte d'être persécutée :

a) l'infraction visée aux alinéas 94(1)a), b), k) ou l);

b) l'infraction visée aux alinéas 94(1)f), g) ou h) et relative à l'interrogatoire dont elle a fait l'objet dans le cadre de la présente loi;

c) l'infraction visée à l'article 95 ou 98 et relative à son arrivée au Canada ou à l'interrogatoire dont elle a fait l'objet dans le cadre de la présente loi;

d) l'infraction visée à l'article 57, à l'alinéa 340c) ou aux articles 354, 366, 368, 374 ou 403 du *Code criminel* et relative à son arrivée au Canada.

87. Les articles 97.01 et 98 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 26

97.1 (1) Quiconque contrevient aux paragraphes 88(1), 89(1), 90(2) ou 92(5.1) ou à une disposition réglementaire désignée en vertu de l'alinéa 114(1)q.12 pour l'application du présent paragraphe commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

Infractions relatives aux transporteurs

a) pour une première infraction, une amende maximale de dix mille dollars;

b) en cas de récidive, une amende maximale de cinquante mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

(2) Quiconque contrevient à l'article 89.1 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Non-vérification des documents de voyage

a) par mise en accusation :

(i) pour une première infraction, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars,

(ii) en cas de récidive, une amende maximale de cent mille dollars et un

(b) on summary conviction,

(i) for a first offence, to a fine not exceeding ten thousand dollars, or

(ii) for a subsequent offence, to a fine not exceeding fifty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

Failure to
comply with
designated
regulations

(3) Every person who contravenes any provision of the regulations designated pursuant to paragraph 114(1)(q.12) for the purposes of this subsection is guilty of an offence and liable on summary conviction

(a) for a first offence, to a fine not exceeding five thousand dollars; or

(b) for a subsequent offence, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

Due diligence
defence

(4) No person shall be found guilty of an offence under this section if it is established that the person exercised all due diligence to prevent its commission.

General punish-
ment

98. Every person who knowingly contravenes any provision of this Act or the regulations or any order or direction lawfully made or given thereunder for which no punishment is elsewhere provided in this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both.

88. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 102 thereof, the following heading and sections:

Examination of Approved Businesses and Funds

Minister may
conduct
examination

102.001 (1) The Minister may conduct an examination of any business or fund approved by the Minister in order to ensure that it is being operated, managed and pro-

emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire :

(i) pour une première infraction, une amende maximale de dix mille dollars,

(ii) en cas de récidive, une amende maximale de cinquante mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

(3) Quiconque contrevient à une disposition réglementaire désignée en vertu de l'alinéa 114(1)q.12) pour l'application du présent paragraphe commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) pour une première infraction, une amende maximale de cinq mille dollars;

b) en cas de récidive, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

(4) Est disculpé de toute infraction au présent article celui qui établit qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

98. Quiconque contrevient sciemment à la présente loi ou à ses règlements, ou aux mesures, ordres ou instructions régulièrement pris ou donnés sous leur régime et pour la violation desquels aucune peine n'est prévue, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de un an, ou l'une de ces peines.

88. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 102, de ce qui suit :

Examen des entreprises et fonds agréés

102.001 (1) Le ministre peut procéder à l'examen d'une entreprise ou d'un fonds agréés par lui afin de s'assurer que l'entreprise ou le fonds sont gérés et administrés, et

Contravention
aux règlements
désignés

Disculpation

Répression des
cas non spécia-
lement prévus

Examen par le
ministre

Powers of
examination

moted in accordance with this Act and the regulations.

(2) In conducting an examination, the Minister may

(a) inquire into the affairs of the business or fund, or of any person who manages, operates or promotes it, and examine

(i) any books, papers, documents, correspondence, electronic data, communications, negotiations, transactions, loans, borrowings or payments that relate to the business or fund,

(ii) any property or other assets that are at any time held or controlled by or on behalf of the business or fund,

(iii) any liabilities, debts, undertakings or obligations that exist, and any financial or other conditions that prevail, at any time, in relation to the business or fund, and

(iv) any relationship that exists at any time between the business or fund and any person by reason of investments, commissions promised, secured or paid, interests held or acquired, the lending or borrowing of money, stock or other property, the transfer, negotiation or holding of stock, interlocking directorates, common control, undue influence or control or any other relationship;

(b) require the business or fund, or any person who operates, manages, promotes or audits it, to provide information and explanations, to the extent that they are reasonably able to do so, in respect of the business or fund or of any entity in which it has an investment;

(c) subject to section 102.002, at any reasonable time, enter and inspect any building, receptacle or place in which the Minister believes on reasonable grounds there is any thing referred to in paragraph (a); and

(d) seize any thing that the Minister believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of the commission of an offence under this Act.

que la promotion en est faite, conformément à la présente loi et aux règlements.

(2) Dans le cadre de l'examen, le ministre peut :

a) examiner les affaires de l'entreprise ou du fonds agréés ou de toute personne qui les gère, administre ou en fait la promotion ainsi que :

(i) les livres, les pièces, les documents, la correspondance, les données électroniques, les négociations, les communications, les opérations, les prêts, les emprunts et les paiements qui ont un rapport avec l'entreprise ou le fonds,

(ii) les biens, l'actif ou les objets contrôlés par l'entreprise ou le fonds ou en leur nom,

(iii) les dettes, les engagements et les obligations de l'entreprise ou du fonds et leur situation financière ou autre,

(iv) les rapports qui peuvent ou ont pu exister entre l'entreprise ou le fonds et toute personne relativement à des investissements, des commissions promises, garanties ou payées, des intérêts détenus ou acquis, des prêts ou des emprunts d'argent, d'actions ou d'autres biens, au transfert, à la négociation ou à la détention d'actions, à des conseils d'administration interdépendants, à un contrôle commun, à un abus d'influence ou de contrôle ou pour toute autre cause;

b) exiger de l'entreprise ou du fonds ou de toute personne qui les administre, les gère, en fait la promotion ou est chargée de leur vérification qu'ils lui fournissent, dans la mesure du possible, les renseignements et éclaircissements qu'il réclame sur l'entreprise ou le fonds ou toute entité dans laquelle ils détiennent un intérêt de groupe financier;

c) sous réserve de l'article 102.002, procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout local ou lieu ou ouvrir tout contenant où il a des motifs raisonnables de croire que se trouve une chose visée à l'alinéa a);

Pouvoirs

Inspection and
copying of
things seized

(3) Any thing seized under paragraph (2)(d) shall be made available for inspection or copying by the person from whom it was seized at a mutually convenient time and place if the person asks to inspect or copy it.

Warrant
required to
enter dwelling-
place

102.002 (1) The Minister may not enter a dwelling-place for any of the purposes of section 102.001 except with the consent of the occupant or under the authority of a warrant.

Authority to
issue warrant

(2) A justice of the peace who is satisfied by information on oath in the form set out as Form 1 in Part XXVIII of the *Criminal Code*, modified according to the circumstances,

(a) that the conditions for entry described in paragraph 102.001(2)(c) exist in relation to a dwelling-place,

(b) that entry to the dwelling-place is necessary for the conduct of an examination under section 102.001, and

(c) that entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused,

may at any time issue a warrant under the justice's hand authorizing the Minister to enter the dwelling-place, subject to any conditions that may be specified in the warrant.

Records

102.003 Every person who operates, manages or promotes an approved business or fund shall ensure that all records that relate to transactions involving the business or fund are kept in Canada, including the original of all books, papers, documents and correspondence and copies of all electronic data and communications that relate to those transactions.

R.S., c. 29 (4th
Suppl.), s. 11

89. Subsections 102.01(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Seizure of
vehicle

102.01 (1) An immigration officer or a peace officer may, where the officer believes on reasonable grounds that a vehicle was

d) saisir toute chose dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle servira à prouver une infraction à la présente loi.

(3) Si le saisi en fait la demande, les choses saisies en vertu de l'alinéa (2)d) doivent être mises à sa disposition pour examen ou reproduction aux date, heure et lieu convenus.

102.002 (1) Dans le cas d'un local d'habitation, le ministre ne peut procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni d'un mandat.

(2) Le juge de paix peut à tout moment délivrer un mandat autorisant le ministre, sous réserve des conditions éventuellement fixées, à procéder à la visite d'un local d'habitation si lui-même est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment faite suivant la formule 1 de la partie XXVIII du *Code criminel*, adaptée aux circonstances, que sont réunis les éléments suivants :

a) les circonstances prévues à l'alinéa 102.001(2)c) existent;

b) la visite est nécessaire dans le cadre de l'examen prévu à l'article 102.001;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

102.003 Chaque personne qui administre ou gère une entreprise ou un fonds agréés ou en fait la promotion doit veiller à ce que tous les dossiers sur les opérations concernant l'entreprise ou le fonds soient conservés au Canada, notamment les originaux des livres, pièces, documents et correspondances, ainsi que des copies des données électroniques et communications, ayant trait à ces opérations.

89. Les paragraphes 102.01(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

102.01 (1) L'agent d'immigration ou l'agent de la paix qui croit, pour des motifs raisonnables, qu'un véhicule a été utilisé, de

Examen des
choses saisies

Local d'habita-
tion

Délivrance du
mandat

Dossiers

L.R., ch. 29 (4^e
suppl.), art. 11

Saisie de
véhicule

used in any manner in connection with the commission of an offence under section 94.1, 94.2 or 94.4, seize the vehicle as forfeit.

Seizure of evidence

(2) An immigration officer or a peace officer may, where the officer believes on reasonable grounds that an offence has been committed under section 94.1, 94.2 or 94.4, seize any thing that the officer believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of the contravention.

R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11

90. (1) Paragraphs 102.02(1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a) any vehicle that was used in any manner in connection with an offence under section 94.1, 94.2 or 94.4, or

(b) any thing that there are reasonable grounds to believe will afford evidence in respect of the commission of an offence under section 94.1, 94.2, 94.4 or 94.6,

R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11

(2) Paragraphs 102.02(3)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a) any vehicle that the officer believes on reasonable grounds was used in any manner in connection with the commission of an offence under section 94.1, 94.2 or 94.4; or

(b) any thing that the officer believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of the commission of an offence under section 94.1, 94.2, 94.4 or 94.6.

R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11

91. Section 102.09 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

102.09 Subject to the reviews and appeals established by this Act, any vehicle seized as forfeit under section 102.01 is forfeit from the time of the commission of an offence under section 94.1, 94.2 or 94.4 in respect of which the vehicle was seized and no act or proceeding subsequent to the commission of

Forfeitures accrue automatically from time of contravention

quelque façon, en rapport avec la perpétration de l'infraction prévue aux articles 94.1, 94.2 ou 94.4, peut saisir à titre de confiscation le véhicule.

(2) L'agent d'immigration ou l'agent de la paix qui croit, pour des motifs raisonnables, à la perpétration de l'infraction prévue aux articles 94.1, 94.2 ou 94.4 peut saisir tous objets dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'ils peuvent servir à prouver l'infraction.

Saisie des moyens de preuve

90. (1) Les alinéas 102.02(1)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) soit d'un véhicule qui a été utilisé, de quelque façon, en rapport avec la perpétration de l'infraction prévue aux articles 94.1, 94.2 ou 94.4;

b) soit d'un objet ou document dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'il servira à prouver la perpétration de l'infraction prévue aux articles 94.1, 94.2, 94.4 ou 94.6.

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 11

(2) Les alinéas 102.02(3)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) le véhicule dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'il a été utilisé, de quelque façon, en rapport avec la perpétration de l'infraction prévue aux articles 94.1, 94.2 ou 94.4;

b) tout objet ou document dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'il servira à prouver la perpétration de l'infraction prévue aux articles 94.1, 94.2, 94.4 ou 94.6.

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 11

91. L'article 102.09 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

102.09 Sous réserve des révisions, réexamens, appels et recours prévus par la présente loi, le véhicule saisi à titre de confiscation en vertu de l'article 102.01 est confisqué à compter de la perpétration de l'infraction prévue aux articles 94.1, 94.2 ou 94.4 qui a motivé la saisie. Il n'est besoin de nul acte ni de nulle procédure postérieurs à

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 11

Confiscation d'office à compter de l'infraction

the offence is necessary to effect the forfeiture of the vehicle.

R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11

92. Subsection 102.14(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Decision of the Minister

102.14 (1) After the expiration of the thirty days referred to in subsection 102.13(2), the Minister shall, as soon as is reasonably possible, decide, in respect of the vehicle that was seized, whether the vehicle was used in connection with the commission of an offence under section 94.1, 94.2 or 94.4.

R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11

93. Section 102.15 of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where there is no offence committed

102.15 Subject to this or any other Act of Parliament, where the Minister decides, pursuant to section 102.14, that there has been no offence committed under section 94.1, 94.2 or 94.4 in respect of a vehicle or that the vehicle was not used in the manner described therein, the Minister shall forthwith authorize the removal from custody of the vehicle or the return of any money or security taken in respect thereof.

94. (1) Subsections 103(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Warrant for arrest

103. (1) The Deputy Minister or a senior immigration officer may issue a warrant for the arrest and detention of any person with respect to whom an examination or inquiry is to be held or a removal order or conditional removal order has been made where, in the opinion of the Deputy Minister or that officer, there are reasonable grounds to believe that the person poses a danger to the public or would not appear for the examination or inquiry or for removal from Canada.

Arrest without warrant

(2) Every peace officer in Canada, whether appointed under the laws of Canada or of any province or municipality thereof, and every immigration officer may, without the issue of a warrant, an order or a direction for arrest or detention, arrest and detain or arrest and make an order to detain

la perpétration pour donner effet à la confiscation.

92. Le paragraphe 102.14(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 11

Décision du ministre

102.14 (1) Après l'expiration des trente jours visés au paragraphe 102.13(2), le ministre, dans les meilleurs délais possible, décide si c'est valablement qu'a été retenu le motif d'utilisation du véhicule en cause en rapport avec la perpétration d'une infraction aux articles 94.1, 94.2 ou 94.4, pour justifier la saisie du véhicule.

93. L'article 102.15 de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 11

Where there is no offence committed

102.15 Subject to this or any other Act of Parliament, where the Minister decides, pursuant to section 102.14, that there has been no offence committed under section 94.1, 94.2 or 94.4 in respect of a vehicle or that the vehicle was not used in the manner described therein, the Minister shall forthwith authorize the removal from custody of the vehicle or the return of any money or security taken in respect thereof.

94. (1) Les paragraphes 103(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Mandat d'arrestation

103. (1) Le sous-ministre ou l'agent principal peut lancer un mandat d'arrestation contre toute personne qui doit faire l'objet d'un interrogatoire ou d'une enquête ou qui est frappée par une mesure de renvoi ou de renvoi conditionnel, lorsqu'il croit, pour des motifs raisonnables, qu'elle constitue une menace pour la sécurité publique ou qu'elle se dérobera à l'interrogatoire ou à l'enquête, ou n'obtempérera pas à la mesure de renvoi.

Arrestation sans mandat

(2) L'agent de la paix, qu'il soit nommé en vertu d'une loi fédérale ou provinciale ou d'un règlement municipal, et l'agent d'immigration peuvent, sans mandat, ordre ou instruction à cet effet, arrêter et garder ou arrêter et faire garder :

a) aux fins d'enquête ou d'une décision de l'agent principal aux termes du para-

(a) for an inquiry, or for a determination by a senior immigration officer under subsection 27(4), any person who on reasonable grounds is suspected of being a person referred to in paragraph 27(2)(b), (e), (f), (g) or (h), or

(b) for removal from Canada, any person against whom a removal order has been made that is to be executed,

where, in the opinion of the officer, there are reasonable grounds to believe that the person poses a danger to the public or would not appear for the inquiry or the determination or for removal from Canada.

(2) Paragraph 103(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) the detention of the person where, in the opinion of the adjudicator, the person is likely to pose a danger to the public or is not likely to appear for the inquiry or its continuation or for removal from Canada; or

(3) Section 103 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

(3.1) Where an exclusion order, a departure order or a conditional departure order has been made by a senior immigration officer against a person, a senior immigration officer may make an order

(a) for the release from detention of the person, subject to such terms and conditions as the senior immigration officer deems appropriate in the circumstances, including the payment of a security deposit or the posting of a performance bond;

(b) for the detention of the person where, in the opinion of the senior immigration officer, the person is likely to pose a danger to the public or is not likely to appear for removal from Canada; or

(c) imposing on the person such terms and conditions as the senior immigration officer deems appropriate in the circumstances, including the payment of a

graphe 27(4), toute personne dont ils croient, pour des motifs raisonnables, qu'elle fait partie de l'une des catégories visées aux alinéas 27(2)b), e), f), g) ou h) et qu'elle constitue une menace pour la sécurité publique ou se dérobera à l'enquête;

b) aux fins de renvoi du Canada, toute personne frappée par une mesure de renvoi exécutoire et dont ils croient, pour des motifs raisonnables, qu'elle constitue une menace pour la sécurité publique ou n'obtempérera pas à la mesure.

(2) L'alinéa 103(3)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) soit de la faire garder, s'il croit qu'elle constitue vraisemblablement une menace pour la sécurité publique ou qu'à défaut de cette mesure, elle se dérobera vraisemblablement à l'enquête ou à sa reprise ou n'obtempérera pas à la mesure de renvoi;

(3) L'article 103 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Dans le cas d'une personne frappée par une mesure d'exclusion, d'interdiction de séjour ou d'interdiction de séjour conditionnelle prise par un agent principal, celui-ci peut ordonner :

a) soit de la mettre en liberté, aux conditions qu'il juge indiquées en l'espèce, notamment la fourniture d'un cautionnement ou d'une garantie de bonne exécution;

b) soit de la faire garder, s'il croit qu'elle constitue vraisemblablement une menace pour la sécurité publique ou qu'à défaut de cette mesure, elle n'obtempérera vraisemblablement pas à la mesure;

c) soit fixer les conditions qu'il juge indiquées en l'espèce, notamment la fourniture d'un cautionnement ou d'une garantie de bonne exécution.

Detention and
release from
detention by
senior immigration
officer

Détention et
mise en liberté
par un agent
principal

security deposit or the posting of a performance bond.

(4) Subsections 103(6) to (8) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Review of
decision for
detention

(6) Where any person is detained pursuant to this Act for an examination, inquiry or removal and the examination, inquiry or removal does not take place within forty-eight hours after that person is first placed in detention, that person shall be brought before an adjudicator forthwith and the reasons for the continued detention shall be reviewed, and thereafter that person shall be brought before an adjudicator at least once during the seven days immediately following the expiration of the forty-eight hour period and thereafter at least once during each thirty day period following each previous review, at which times the reasons for continued detention shall be reviewed.

Release from
detention by
adjudicator

(7) Where an adjudicator who conducts a review pursuant to subsection (6) is satisfied that the person in detention is not likely to pose a danger to the public and is likely to appear for an examination, inquiry or removal, the adjudicator shall order that the person be released from detention subject to such terms and conditions as the adjudicator deems appropriate in the circumstances, including the payment of a security deposit or the posting of a performance bond.

Retaking into
custody

(8) Where an adjudicator has ordered that a person be released from detention pursuant to paragraph (3)(a) or subsection (7), that adjudicator or any other adjudicator may at any time thereafter order that the person be retaken into custody and held in detention if the adjudicator becomes satisfied that the person is likely to pose a danger to the public or is not likely to appear for an examination, inquiry or removal.

Review is in
public

(9) Subject to subsections (10) and (11) and to any rules of the place where a person is detained, a review under subsection (6) of the reasons for the person's continued detention shall be conducted in public.

Confidentiality

(10) An adjudicator who is satisfied that there is a serious possibility that the life, lib-

(4) Les paragraphes 103(6) à (8) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(6) Si l'interrogatoire, l'enquête ou le renvoi aux fins desquels il est gardé n'ont pas lieu dans les quarante-huit heures, l'intéressé est amené, dès l'expiration de ce délai, devant un arbitre pour examen des motifs qui pourraient justifier une prolongation de sa garde; par la suite, il comparaît devant un arbitre aux mêmes fins au moins une fois :

a) dans la période de sept jours qui suit l'expiration de ce délai;

b) tous les trente jours après l'examen effectué pendant cette période.

Révision des
motifs de la
garde

(7) S'il est convaincu qu'il ne constitue vraisemblablement pas une menace pour la sécurité publique et qu'il ne se dérobera vraisemblablement pas à l'interrogatoire, à l'enquête ou au renvoi, l'arbitre chargé de l'examen prévu au paragraphe (6) ordonne la mise en liberté de l'intéressé, aux conditions qu'il juge indiquées en l'espèce, notamment la fourniture d'un cautionnement ou d'une garantie de bonne exécution.

Mise en liberté
par l'arbitre

(8) Après la mise en liberté prévue à l'alinéa (3)a) ou au paragraphe (7), l'arbitre qui l'a ordonnée ou un autre arbitre peut à tout moment ordonner à nouveau la mise sous garde de l'intéressé, s'il estime que celui-ci constitue vraisemblablement une menace pour la sécurité publique ou qu'il se dérobera vraisemblablement à l'interrogatoire, à l'enquête ou au renvoi.

Nouvelle mise
sous garde

(9) Sous réserve des paragraphes (10) et (11) et des règles en vigueur au lieu de détention, l'arbitre tient l'examen visé au paragraphe (6) en présence du public.

Audience
publique

(10) L'arbitre peut, sur demande en ce sens, s'il lui est démontré qu'il y a une sé-

Confidentialité
en certains cas

erty or security of any person would be endangered by reason of a review of the reasons for a person's continued detention being held in public may, on application therefor, take such measures and make such order as the adjudicator considers necessary to ensure the confidentiality of the review.

Idem

(11) An adjudicator who considers it appropriate to do so may take such measures and make such order as the adjudicator considers necessary to ensure the confidentiality of any hearing held in respect of any application referred to in subsection (10).

R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 12

95. (1) Paragraph 103.1(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) in the opinion of the Deputy Minister or a person designated by the Deputy Minister, there is reason to suspect that the person may be a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(e), (f), (g), (j), (k) or (l),

R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 12

(2) Subparagraph 103.1(2)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) the Minister has reason to suspect that the person may be a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(e), (f), (g), (j), (k) or (l), and

1992, c. 1, s. 77

(3) Subsection 103.1(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Review *in camera*

(6) Every review under subsection (2) or (3) of the detention of a person suspected of being a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(e), (f), (g), (j), (k) or (l) shall be conducted *in camera*.

R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 12

(4) Paragraph 103.1(12)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) that the person is not a person described in paragraph 19(1)(e), (f), (g), (j), (k) or (l),

R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 13

96. Section 106 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

rieuse possibilité que la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne soit mise en danger par la publicité des débats, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour en assurer la confidentialité.

(11) L'arbitre peut, s'il l'estime indiqué, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour assurer la confidentialité de l'audition de la demande.

Idem

95. (1) L'alinéa 103.1(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 12

b) de l'avis du sous-ministre ou de la personne désignée par celui-ci, il y a des raisons de soupçonner qu'elle pourrait appartenir à l'une des catégories non admissibles visées aux alinéas 19(1)e), f), g), j), k) ou l).

(2) Le sous-alinéa 103.1(2)a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 12

(ii) soit que lui-même a des raisons de soupçonner qu'il pourrait appartenir à l'une des catégories non admissibles visées aux alinéas 19(1)e), f), g), j), k) ou l);

(3) Le paragraphe 103.1(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 1, art. 77

(6) L'examen prévu aux paragraphes (2) ou (3) se fait à huis clos si l'intéressé est soupçonné d'appartenir à l'une des catégories non admissibles visées aux alinéas 19(1)e), f), g), j), k) ou l).

Examen à huis clos

(4) L'alinéa 103.1(12)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 12

b) d'autre part, que celle-ci n'appartient à aucune des catégories non admissibles visées aux alinéas 19(1)e), f), g), j), k) ou l).

96. L'article 106 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 13

Authority to
execute
warrants and
orders

106. Any warrant issued or order made under paragraph 12(3)(b), subsection 20(1), paragraph 23(3)(a), subsection 40.1(2), 90(2), 103(1), (2), (3) or (8) or 103.1(1) or section 105 is, notwithstanding any other law, sufficient authority to the person to whom it is addressed or who may receive and execute it to arrest and detain the person with respect to whom the warrant or order was issued or made.

97. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 107 thereof, the following heading and section:

Injunctions

107.1 (1) Where, on application by the Minister to the Federal Court — Trial Division, it appears likely to the Court that a person who has obtained the approval of the Minister for a business or fund has done or failed to do anything, or is about to do anything, in contravention of any term or condition governing the approval, the Court may issue an injunction ordering any person named in the application

(a) to refrain from doing anything that it appears to the Court may be in contravention of any term or condition governing the approval; or

(b) to do anything that it appears to the Court may ensure compliance with any term or condition governing the approval.

(2) No injunction shall issue under subsection (1) unless forty-eight hours notice is given to each person named in the application or the urgency of the situation is such that service of notice would not be consistent with the purposes of this Act.

98. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 108 thereof, the following heading and section:

International Agreements

108.1 The Minister, with the approval of the Governor in Council, may enter into agreements with other countries for the purpose of facilitating the coordination and im-

Injunctions
relating to
approved
businesses or
funds

Notice

International
agreements

106. Par dérogation à toute autre règle de droit, les mandats, mesures ou ordres à exécuter en application de l'alinéa 12(3)b), du paragraphe 20(1), de l'alinéa 23(3)a), des paragraphes 40.1(2), 90(2), 103(1), (2), (3) ou (8) ou 103.1(1) ou de l'article 105 confèrent à leur destinataire ou à leur exécutant le pouvoir d'arrêter et de garder la personne qui y est visée.

97. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 107, de ce qui suit :

Injonctions

107.1 (1) Si, sur demande présentée par le ministre à la Section de première instance de la Cour fédérale, celle-ci conclut à l'existence, à l'imminence ou à la probabilité d'un fait imputable à une personne ayant obtenu l'agrément par le ministre d'une entreprise ou d'un fonds et qui constitue un manquement à une condition de l'agrément, la Cour peut, par ordonnance, enjoindre à la personne :

a) de s'abstenir de tout acte susceptible, selon elle, de perpétuer le fait ou d'y tendre;

b) d'accomplir tout acte susceptible, selon elle, d'assurer le respect des conditions de l'agrément.

(2) L'injonction est subordonnée à la signification d'un préavis d'au moins quarante-huit heures aux parties nommées dans la demande, sauf cas d'incompatibilité avec l'application de la présente loi.

98. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 108, de ce qui suit :

Accords internationaux

108.1 Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure des accords avec d'autres pays en vue de coordonner et de mettre en oeuvre la politique et les pro-

Pouvoir
d'exécuter des
mandats et des
ordres

Injonction
d'initiative
ministérielle

Préavis

Accords
internationaux

plementation of immigration policies and programs including, without restricting the generality of the foregoing, agreements for sharing the responsibility for examining refugee claims and for sharing information concerning persons who travel between countries that are parties to such agreements.

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 28

99. (1) Paragraph 110(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) require the following persons to comply with the regulations providing for their identification, namely,

- (i) persons who seek admission,
- (ii) persons who make an application pursuant to subsection 9(1), section 10, subsection 10.2(1) or section 16,
- (iii) persons who are arrested pursuant to section 103,
- (iv) persons against whom a removal order or conditional removal order has been made, and
- (v) persons who claim to be Convention refugees;

(a.1) search persons seeking to come into Canada who the immigration officer believes on reasonable grounds have not revealed their identity or who have hidden on or about their person documents that are relevant to their admissibility and may search any vehicle that conveyed the persons to Canada and their luggage and personal effects;

(a.2) search persons seeking to come into Canada who the immigration officer believes on reasonable grounds have committed, or who are in possession of documents that may be used in the commission of, an offence under section 94.1, 94.2 or 94.4 may search any vehicle that conveyed the persons to Canada and their luggage and personal effects;

(2) Paragraph 110(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

grammes d'immigration, notamment le partage de la responsabilité de l'examen des revendications du statut de réfugié au sens de la Convention et l'échange de renseignements concernant les personnes qui se déplacent d'un pays partie à de tels accords à un autre.

99. (1) L'alinéa 110(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), art. 28

a) d'exiger les preuves et formalités d'identification réglementaires des personnes qui demandent l'admission ou qui font une demande en vertu du paragraphe 9(1), de l'article 10, du paragraphe 10.2(1) ou de l'article 16, qui sont arrêtées en application de l'article 103, qui ont fait l'objet d'une mesure de renvoi ou de renvoi conditionnel ou qui revendiquent le statut de réfugié au sens de la Convention;

a.1) s'il croit, pour des motifs raisonnables, qu'une personne qui cherche à entrer au Canada ne lui a pas révélé son identité ou dissimule sur elle ou près d'elle des documents relatifs à son admissibilité, fouiller cette personne, ses bagages et le véhicule à bord duquel elle se trouve;

a.2) s'il croit, pour des motifs raisonnables, qu'une personne qui cherche à entrer au Canada a commis une infraction visée aux articles 94.1, 94.2 ou 94.4 ou a en sa possession des documents qui peuvent être utilisés pour commettre une telle infraction, fouiller cette personne, ses bagages et le véhicule à bord duquel elle se trouve;

(2) L'alinéa 110(2)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(c) seize and hold any travel or other documents if the immigration officer believes on reasonable grounds that they have been fraudulently or improperly obtained or used or that action is necessary to prevent their fraudulent or improper use.

(3) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

(2.1) Subject to section 6 of the *Privacy Act*, any fingerprints that were taken pursuant to regulations made pursuant to paragraph 114(1)(o) of a person who is subsequently determined under this Act to be a Convention Refugee shall be destroyed when the person becomes a Canadian citizen.

Fingerprints to be destroyed

100. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 110 thereof, the following section:

110.1 (1) The search of a person under section 110 must be authorized by a senior immigration officer.

Authority for personal searches

(2) Where a senior immigration officer considers that there are reasonable grounds for the search of a person under section 110, the senior immigration officer shall authorize the search.

Reasonable grounds for searches

(3) No person shall be searched under section 110 by a person who is not of the same sex, and if there is no immigration officer of the same sex at the place at which the search is to take place, an immigration officer may authorize any suitable person of the same sex to perform the search.

Searches by same sex

101. The heading preceding section 112 and section 112 of the said Act are repealed.

102. (1) Paragraphs 114(1)(a) to (f) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a) prescribing classes of immigrants and providing for the establishment, and the application to such classes, of selection

c) de saisir et retenir tous documents de voyage ou autres s'il croit, pour des motifs raisonnables, qu'ils ont été obtenus ou utilisés irrégulièrement ou frauduleusement, ou qu'une telle mesure s'impose pour empêcher l'utilisation irrégulière ou frauduleuse.

(3) L'article 110 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Sous réserve de l'article 6 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, si la personne qui a subi une séance de dactyloscopie conformément aux règlements d'application de l'alinéa 114(1)o se voit reconnaître le statut de réfugié au sens de la Convention aux termes de la présente loi, les empreintes digitales prises lors de cette séance sont détruites au moment où la personne devient citoyen canadien.

Destruction des empreintes digitales

100. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 110, de ce qui suit :

110.1 (1) La fouille d'une personne, en application de l'article 110, doit être autorisée par un agent principal.

Règles applicables à la fouille

(2) L'agent principal, s'il estime qu'il y a des motifs raisonnables pour procéder à la fouille, fait fouiller la personne visée.

Latitude de l'agent principal

(3) L'agent ne peut fouiller une personne de sexe opposé. Faute de collègue du même sexe que celle-ci sur le lieu de la fouille, il peut autoriser toute personne de ce sexe présentant les qualités voulues à y procéder.

Obligation de l'identité de sexe

101. L'article 112 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

102. (1) Les alinéas 114(1)a) à f) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) préciser des catégories d'immigrants et prévoir à leur égard l'établissement et l'application de normes de sélection, fondées

standards based on such factors as family relationships, education, language, skill, occupational or business experience and other personal attributes and attainments, together with demographic considerations and labour market conditions in Canada, for the purpose of determining whether or not and the degree to which an immigrant will be able to become successfully established in Canada;

(a.1) specifying classes of immigrants for the purposes of subsection 6(8) in respect of which the immigrant and any or all dependants shall be assessed;

(a.2) defining, for the purposes of this Act, what constitutes becoming successfully established in Canada;

(a.3) specifying, with respect to any prescribed class of immigrants, at what stage of assessing applications for visas all or part of the selection standards provided for under paragraph (a) shall be applied;

(a.4) prescribing a class of persons who may be granted landing on the basis of their business experience, accumulated net worth and intention to make investments in Canada that meet prescribed standards;

(a.5) authorizing the Minister to approve businesses and funds and requiring persons in the class prescribed pursuant to paragraph (a.4)

(i) to invest in businesses or funds approved by the Minister as fostering the development of a strong and viable economy and regional prosperity in Canada, and

(ii) to satisfy any selection standards established pursuant to paragraph (a);

(a.6) respecting the approval of businesses and funds under any regulations made under paragraph (a.5), including regulations

(i) prescribing terms and conditions governing their approval, including terms and conditions requiring provincial approval, and terms and conditions under

sur des critères tels que la parenté, l'instruction, la langue, la compétence, l'expérience professionnelle ou l'expérience de l'exploitation d'une entreprise ou toutes autres qualités et connaissances personnelles et tenant compte des facteurs démographiques et de la situation du marché du travail au Canada, dans le but de déterminer si l'immigrant pourra ou non réussir son installation au Canada et si oui, dans quelle mesure;

a.1) pour l'application du paragraphe 6(8), prévoir à l'égard de certaines catégories d'immigrants l'examen du cas de l'immigrant et de certaines ou toutes les personnes à sa charge;

a.2) définir, pour l'application de la présente loi, en quoi consiste l'aptitude à réussir son installation au Canada;

a.3) déterminer à partir de quelle étape de l'examen des demandes de visa présentées par des immigrants appartenant à une catégorie réglementaire s'appliquent, en tout ou en partie, les normes de sélection prévues à l'alinéa a);

a.4) préciser une catégorie de personnes qui peuvent se voir octroyer le droit d'établissement sur le fondement de l'expérience de l'exploitation d'une entreprise, de la possession d'un avoir net accumulé et de l'intention d'investir au Canada conformément aux normes réglementaires;

a.5) autoriser le ministre à agréer des entreprises et des fonds et obliger les personnes de la catégorie réglementaire précisée aux termes de l'alinéa a.4) :

(i) d'une part, à investir dans de telles entreprises ou de tels fonds dans le but de favoriser le développement d'une économie forte et viable et la prospérité régionale au Canada,

(ii) d'autre part, à satisfaire aux normes de sélection établies en vertu de l'alinéa a);

a.6) régir l'agrément des entreprises et des fonds aux termes des règlements d'application de l'alinéa a.5), notamment des règlements :

which approval may be suspended, revoked or amended,

(ii) authorizing the Minister to impose additional terms and conditions in relation to any approval, and

(iii) authorizing the Minister to require any person who manages or controls an approved business or fund to submit periodic reports regarding compliance with the terms and conditions governing the approval;

(b) prescribing classes of immigrants in respect of which the number of immigrants who may be issued visas or granted landing in any calendar year shall be subject to a numerical limitation;

(b.1) specifying, with respect to any class of immigrants, that accompanying dependants shall not be included for the purposes of any number referred to in subsection 7(10);

(c) prescribing, for the purposes of subsection 6(2), classes of persons whose applications for landing may be sponsored by Canadian citizens and permanent residents;

(d) for the purposes of subsection 6(3),

(i) designating classes of persons and admission requirements in respect of any such class and specifying, with respect to any such class, at what stage of assessing applications for admission all or part of the admission requirements shall be applied, and

(ii) prescribing admission requirements for Convention refugees and specifying at what stage of assessing applications for admission all or part of the admission requirements shall be applied and whether the number of Convention refugees who may be issued a visa or be admitted into Canada in any calendar year shall be subject to a numerical limitation;

(d.1) respecting the sponsoring of persons for the purposes of subsection 6(4);

(i) fixant les conditions de l'agrément, ainsi que les conditions de la suspension, de la révocation ou de la modification de celui-ci, y compris des conditions exigeant l'agrément d'une province,

(ii) autorisant le ministre à assortir l'agrément de conditions supplémentaires,

(iii) autorisant le ministre à exiger de la personne qui gère ou contrôle une entreprise ou un fonds agréés la présentation de rapports périodiques concernant le respect des conditions de l'agrément;

b) préciser des catégories d'immigrants pour lesquelles il doit être fixé un plafond quant au nombre de visas qui peuvent être délivrés ou au nombre de ces immigrants auxquels le droit d'établissement peut être octroyé au cours d'une année civile;

b.1) préciser, à l'égard de toute catégorie réglementaire d'immigrants, qu'il ne doit pas être tenu compte des personnes à leur charge dans le calcul des nombres prévus au paragraphe 7(10);

c) préciser les catégories de personnes dont les demandes d'établissement pourront être parrainées par des citoyens canadiens ou des résidents permanents en vertu du paragraphe 6(2);

d) pour l'application du paragraphe 6(3) :

(i) préciser des catégories de personnes, établir à leur égard des exigences relatives à l'admission, déterminer à partir de quelle étape de l'examen des demandes de visa ou d'admission ces exigences s'appliquent, en tout ou en partie, à ces catégories,

(ii) établir des exigences relatives à l'admission des réfugiés au sens de la Convention, déterminer à partir de quelle étape de l'examen des demandes de visa ou d'admission ces exigences s'appliquent, en tout ou en partie, à eux et indiquer s'il doit être fixé un plafond quant au nombre de visas pouvant être délivrés ou au nombre de ces réfugiés pouvant être admis au Canada au cours d'une année civile;

(e) prescribing, for the purposes of subsection 6(5), classes of immigrants and landing requirements in respect of immigrants and their dependants and specifying, with respect to any such class, at what stage of assessing applications for landing all or part of the landing requirements shall be applied;

(f) respecting the method of selecting immigrants, including regulations specifying, with respect to any prescribed class of immigrants, whether immigrants of that class, or immigrants of that class and any or all of their dependants, as the case may be, shall be selected

(i) on the basis of when their applications were made and duly completed in accordance with the regulations,

(ii) on a comparative basis, in relation to applications received during any specified period, to determine who will be best able to become successfully established in Canada, or

(iii) on any other basis;

(f.1) specifying, with respect to any prescribed class of immigrants the selection of which is on a comparative basis in relation to applications received during any specified period, whether the applications of immigrants who are not issued visas may be reconsidered on a comparative basis in relation to applications received during another period, or on any other basis;

(f.2) authorizing, with respect to any prescribed class of immigrants, visa officers not to assess applications for visas where the Minister considers it necessary for the purpose of complying with the immigration plan currently in force;

(f.3) authorizing, with respect to Convention refugees and classes of persons prescribed for the purposes of subsection 6(3), immigration officers not to assess applications for visas or applications for admission where the Minister considers it necessary for the purposes of the immigration plan currently in force;

d.1) régir les demandes de parrainage prévues au paragraphe 6(4);

e) pour l'application du paragraphe 6(5), préciser des catégories d'immigrants, établir à leur égard et à l'égard des personnes à leur charge des exigences relatives à l'établissement, déterminer à partir de quelle étape de l'examen des demandes d'établissement ces exigences s'appliquent, en tout ou en partie, à l'une de ces catégories d'immigrants et aux personnes à leur charge;

f) prévoir le mode de sélection des immigrants et notamment préciser à l'égard de toute catégorie réglementaire d'immigrants que ceux-ci, ou eux et certaines ou toutes les personnes à leur charge, peuvent être choisis :

(i) soit selon l'ordre chronologique de la présentation de leur demande dûment complétée, au sens des règlements,

(ii) soit au mérite compte tenu des demandes reçues pendant une période donnée, en vue du choix des immigrants, ou des immigrants et des personnes à leur charge, dont l'aptitude à réussir leur installation au Canada semble la meilleure,

(iii) soit de toute autre façon;

f.1) préciser, à l'égard de toute catégorie réglementaire d'immigrants qui sont choisis au mérite compte tenu des demandes reçues pendant une période donnée, que la demande d'un immigrant auquel il n'a pas été délivré de visa peut être examinée de nouveau, soit au mérite compte tenu des demandes reçues pendant une période donnée ultérieure, soit de toute autre façon;

f.2) autoriser, à l'égard de toute catégorie réglementaire d'immigrants, le rejet des demandes de visas sans qu'elles doivent préalablement être examinées, dans le cas où le ministre l'estime nécessaire afin de se conformer au plan d'immigration en vigueur;

f.3) autoriser, à l'égard des réfugiés au sens de la Convention ou de toute catégorie réglementaire de personnes, le rejet des

(f.4) authorizing, with respect to any prescribed class of immigrants, immigration officers not to assess applications for visas or applications for landing under subsection 6(5) where the Minister considers it necessary for the purpose of complying with the immigration plan currently in force;

(f.5) prescribing a date for the purposes of subsection 7(1);

(2) Paragraph 114(1)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(g.1) prescribing the period of validity of visas;

(h) prescribing the maximum duration of student and employment authorizations;

(h.1) prescribing the terms and conditions under which a document referred to in section 10.3 or subsection 70.1(1) may be issued, the maximum duration of any such document, which duration shall not be less than three years, and the circumstances in which the production of that document may be required;

(h.2) prescribing the maximum duration of grants of entry and of their extensions;

(h.3) prescribing criteria respecting the extension of the period during which visitors may remain in Canada pursuant to paragraph 17(2)(c);

(3) Subsection 114(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (j.1) thereof, the following paragraphs:

(j.2) prescribing classes of employment and specifying whether the number of employment authorizations, not including extensions, to be issued in respect of any

demandes de visa ou d'admission au titre du paragraphe 6(3) sans qu'elles doivent préalablement être examinées dans le cas où le ministre l'estime nécessaire afin de se conformer au plan d'immigration en vigueur;

f.4) autoriser, à l'égard de toute catégorie réglementaire d'immigrants, le rejet des demandes de visa ou du droit d'établissement au titre du paragraphe 6(5) sans qu'elles doivent préalablement être examinées, dans le cas où le ministre l'estime nécessaire afin de se conformer au plan d'immigration en vigueur;

f.5) fixer la date prévue au paragraphe 7(1);

(2) L'alinéa 114(1)h) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g.1) fixer la période de validité des visas;

h) prévoir la durée maximale de l'autorisation d'étude ou d'emploi au Canada;

h.1) prévoir les cas où l'attestation prévue à l'article 10.3 ou au paragraphe 70.1(1) est nécessaire, les conditions de sa délivrance, ainsi que sa période de validité, laquelle ne peut être inférieure à trois ans;

h.2) prévoir la durée maximale des autorisations de séjour et de leur prorogation;

h.3) prévoir des critères pour la prorogation des autorisations de séjour prévue à l'alinéa 17(2)c);

(3) Le paragraphe 114(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa j.1), de ce qui suit :

j.2) prévoir des catégories d'emplois et préciser pour chacune d'elles s'il doit être fixé un plafond à l'égard du nombre d'autorisations d'emploi, compte non tenu de

such class in any calendar year will be subject to a numerical limitation;

(j.3) authorizing, with respect to any prescribed class of employment, immigration officers not to assess applications for employment authorizations where the Minister considers it necessary for the purpose of complying with the immigration plan currently in force;

(j.4) designating classes of persons for the purposes of subsection 12(1) who may be examined in a manner approved by the Minister instead of appearing before an immigration officer at a port of entry;

(4) Paragraphs 114(1)(l) and (m) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(m) prescribing the factors to be considered in determining whether, for medical reasons, any person is or is likely to be a danger to public health or to public safety;

(m.1) prescribing social services for the purposes of subparagraph 19(1)(a)(ii);

(m.2) prescribing classes of immigrants that shall be exempted from the application of subparagraph 19(1)(a)(ii);

(m.3) requiring or authorizing the interview of persons by visa officers for the purpose of assessing visa applications and applications for student and employment authorizations and respecting the places where such interviews may be conducted;

(5) Paragraph 114(1)(p) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(p) prescribing the costs and expenses to be included in determining removal costs;

(p.1) respecting the payment of fees for services provided in the administration of this Act and prescribing the amount of those fees;

(p.2) prescribing classes of persons who are or are not members of a crew;

leur prorogation, pouvant être délivrées pendant une année civile;

j.3) autoriser, à l'égard de toute catégorie réglementaire d'emplois, le rejet des demandes d'autorisation d'emploi sans qu'elles doivent préalablement être examinées, dans le cas où le ministre l'estime nécessaire afin de se conformer au plan d'immigration en vigueur;

j.4) désigner, pour l'application du paragraphe 12(1), des catégories de personnes à l'égard desquelles des modes d'examen différents approuvés par le ministre peuvent être utilisés en remplacement de l'obligation de se présenter devant un agent d'immigration à un point d'entrée;

(4) Les alinéas 114(1)l) et m) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

m) établir des critères permettant de déterminer si une personne constitue ou constituera vraisemblablement, pour des raisons d'ordre médical, un danger pour la santé ou la sécurité publiques;

m.1) désigner des services sociaux pour l'application du sous-alinéa 19(1)a)(ii);

m.2) préciser les catégories d'immigrants qui sont exclues de l'application du sous-alinéa 19(1)a)(ii);

m.3) imposer ou autoriser la tenue d'une entrevue par l'agent des visas en vue de l'examen des demandes de visa ou d'autorisation d'emploi ou d'étude et prévoir le lieu de l'entrevue;

(5) L'alinéa 114(1)p) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

p) indiquer les frais et dépenses à prendre en compte dans le calcul des frais de renvoi;

p.1) prévoir le versement de droits pour les services offerts dans le cadre de l'application de la présente loi et en fixer le montant;

(6) Subsection 114(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (q.1) thereof, the following paragraphs:

(q.11) for determining the adequacy of any area, office, laboratory or other facility for the purposes mentioned in subsection 89(2);

(q.12) designating, for the purposes of subsection 97.1(1) or (3), provisions of any regulation made under paragraph (q), (q.1), (t), (cc), (dd), (ee), (ff), (gg) or (hh);

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), ss.
29(3), (4)

(7) Paragraphs 114(1)(q.2) to (s) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(q.3) establishing a tariff of administration fees to be assessed pursuant to section 91.1 for the purpose of recovering any costs of administering this Act, other than removal costs, and prescribing criteria for the purpose of assessing those fees;

(q.4) prescribing procedures for giving notice to transportation companies of assessments pursuant to section 91.1 and directions under section 93;

(r) prescribing costs for the purposes of section 55.1;

(s) prescribing, for the purpose of sharing responsibility for the examination of persons who claim to be Convention refugees, countries that comply with Article 33 of the Convention;

(s.1) prescribing, for the purposes of subsection 69.1(10.1), countries that respect human rights;

(s.2) specifying periods during which a certificate of departure referred to in section 32.02 may be issued;

R.S., c. 28 (4th
Suppl.), s. 29(6)

(8) Paragraph 114(1)(z) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

p.2) préciser des catégories de personnes qui sont ou non des membres du personnel d'un véhicule;

(6) Le paragraphe 114(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa q.1), de ce qui suit :

q.11) déterminer en quoi consiste le caractère approprié des terrains, locaux, laboratoires ou autres installations pour l'application du paragraphe 89(2);

q.12) désigner, pour l'application des paragraphes 97.1(1) ou (3), des dispositions des règlements d'application des alinéas q), q.1), t), cc), dd), ee), ff), gg) ou hh);

(7) Les alinéas 114(1)q.2) à s) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

q.3) établir un tarif de frais administratifs à imputer aux termes de l'article 91.1 afin de recouvrer les frais exposés pour l'application de la présente loi, à l'exception des frais de renvoi, et fixer des critères pour l'imputation de ces frais;

q.4) prévoir la façon d'aviser les transporteurs de l'imputation prévue à l'article 91.1 et des ordres prévus à l'article 93;

r) préciser les frais à imputer aux termes de l'article 55.1;

s) désigner, en vue du partage avec d'autres pays de la responsabilité de l'examen des revendications du statut de réfugié au sens de la Convention, les pays qui se conforment à l'article 33 de la Convention et en établir la liste;

s.1) établir, pour l'application du paragraphe 69.1(10.1), la liste des pays qui respectent les droits de la personne;

s.2) prévoir des périodes au cours desquelles le certificat d'attestation de départ prévu à l'article 32.02 doit être délivré;

(8) L'alinéa 114(1)z) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), par.
29(3) et (4)

L.R., ch. 28 (4^e
suppl.), par.
29(6)

(z) prescribing the manner in which an application may be made under section 15 or 16 and the information to be provided therewith;

(9) Paragraph 114(1)(ff) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

ff) imposer aux transporteurs et aux membres du personnel des véhicules l'obligation d'assurer la sécurité à bord de ceux-ci, de signaler l'évasion des personnes placées sous leur garde et de prendre les précautions nécessaires pour éviter qu'elles pénètrent illégalement au Canada ou que, si elles doivent quitter le pays en application de la présente loi, elles n'y demeurent;

(10) Subsection 114(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (ii) thereof and by adding thereto, immediately after that paragraph, the following paragraphs:

(ii.1) defining any term or expression that by this Act is to be defined by the regulations;

(ii.2) prescribing the classes of immigrants in respect of which landing shall be granted subject to terms and conditions, and prescribing those terms and conditions;

(ii.3) prescribing the terms and conditions that may be imposed by an immigration officer including, where such terms and conditions are for the purpose of providing adequate health or social services or for fostering a strong and viable economy and regional prosperity in Canada, terms and conditions concerning place of residence and occupation;

(ii.4) specifying, with respect to any province that has entered into an agreement pursuant to section 108 whereby the province has sole responsibility for the selection of immigrants of certain classes of immigrants, the terms and conditions prescribed under paragraph *(ii.3)* that may not be imposed in respect of immigrants of those classes of immigrants who intend to reside in the province;

z) établir la procédure de présentation des demandes visées aux articles 15 ou 16 et les renseignements qu'elles doivent contenir;

(9) L'alinéa 114(1)*ff*) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

ff) imposer aux transporteurs et aux membres du personnel des véhicules l'obligation d'assurer la sécurité à bord de ceux-ci, de signaler l'évasion des personnes placées sous leur garde et de prendre les précautions nécessaires pour éviter qu'elles pénètrent illégalement au Canada ou que, si elles doivent quitter le pays en application de la présente loi, elles n'y demeurent;

(10) Le paragraphe 114(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *ii*), de ce qui suit :

ii.1) définir les termes qui s'entendent au sens des règlements selon une disposition de la présente loi;

ii.2) préciser les catégories d'immigrants à l'égard desquelles il est obligatoire d'imposer des conditions au droit d'établissement, ainsi que la nature de ces conditions;

ii.3) prévoir les conditions dont l'agent d'immigration peut assortir le droit d'établissement d'un immigrant, notamment en ce qui concerne, dans la mesure où celles-ci visent à offrir des services sociaux ou de santé ou à stimuler le développement d'une économie florissante et à assurer la prospérité régionale au Canada, son lieu de résidence et sa profession;

ii.4) prévoir celles des conditions visées à l'alinéa *ii.3)* qui ne s'appliquent pas à une province qui, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, exerce seule la responsabilité de la sélection des immigrants de certaines catégories;

ii.5) prévoir en quoi consiste une demande dûment complétée pour l'application de la présente loi et de ses règlements;

(ii.5) specifying what constitutes a duly completed application for the purposes of this Act and the regulations;

(ii.6) prescribing the circumstances under which an immigration officer shall approve an application to vary or cancel any term or condition imposed pursuant to subsection 14(5);

(ii.7) prescribing for the purposes of paragraph 25.1(a) the circumstances under which a person shall be deemed not to cease to be a permanent resident; and

(11) Subsections 114(2) to (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) The Governor in Council may, by regulation, authorize the Minister to exempt any person from any regulation made under subsection (1) or otherwise facilitate the admission of any person where the Minister is satisfied that the person should be exempted from that regulation or that the person's admission should be facilitated owing to the existence of compassionate or humanitarian considerations.

(3) The Minister may exercise the powers referred to in subsection (2) in respect of a person who intends to reside in a province that has entered into an agreement pursuant to section 108 whereby the province has sole responsibility for the selection of such persons, only if the province has given its consent.

(4) Where a province has entered into an agreement pursuant to section 108 whereby the province has sole responsibility for the selection of certain prescribed classes of immigrants,

(a) the selections standards established under paragraph (1)(a) and all regulations made pursuant to paragraph (1)(b.1) and (f), and

(b) the landing requirements prescribed under paragraph (1)(e), other than the landing requirements relating to membership in inadmissible classes described in section 19,

ii.6) prévoir les circonstances dans lesquelles l'agent d'immigration est tenu d'accepter une demande de modification ou d'annulation des conditions imposées en vertu du paragraphe 14(5);

ii.7) prévoir, pour l'application de l'alinéa 25.1(a), les circonstances dans lesquelles une personne ne perd pas son statut de résident permanent;

(11) Les paragraphes 114(2) à (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, autoriser le ministre à accorder, pour des raisons d'ordre humanitaire, une dispense d'application d'un règlement pris aux termes du paragraphe (1) ou à faciliter l'admission de toute autre manière.

(3) Le ministre ne peut dispenser une personne de l'application d'un règlement ou faciliter son admission en vertu du paragraphe (2), dans le cas où la personne entend résider dans une province qui, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, exerce seule la responsabilité de la sélection d'une telle personne, qu'avec le consentement de la province.

(4) Dans le cas où une province exerce seule, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, la responsabilité de la sélection des immigrants appartenant à une catégorie réglementaire :

a) les normes de sélection établies en vertu des règlements d'application de l'alinéa (1)a) et les règlements d'application des alinéas (1)b.1) et f) ne s'appliquent pas aux immigrants de cette catégorie qui entendent résider sur son territoire;

b) les exigences relatives à l'établissement prévues par les règlements d'application de l'alinéa (1)e) ne s'appliquent pas aux im-

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 29(7)

Exemption from regulations

Consent of province

Regulations do not apply

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), par. 29(7)

Idem

Consentement de la province

Cas des provinces ayant conclu un accord

shall not apply in respect of any immigrant of any such class who intends to reside in that province.

migrants de cette catégorie qui entendent résider sur son territoire, à l'exception de celles qui ont trait à l'appartenance aux catégories non admissibles visées à l'article 19.

Idem

(5) Where a province has entered into an agreement pursuant to section 108 whereby the province has sole responsibility for the selection of immigrants of the class of immigrants prescribed under paragraph (1)(a.4),

(5) Dans le cas où une province exerce seule, aux termes d'un accord conclu en vertu de l'article 108, la responsabilité de la sélection des immigrants appartenant à la catégorie réglementaire prévue à l'alinéa (1)a.4), les règlements d'application du sous-alinéa (1)a.5)(i) ne s'appliquent pas à ces immigrants dans la mesure où ils entendent investir dans une entreprise ou un fonds dans la province et les règlements d'application du sous-alinéa (1)a.5)(ii) ne s'appliquent pas aux immigrants qui entendent résider dans la province;

Idem

(a) regulations made pursuant to subparagraph (1)(a.5)(i) shall not apply in relation to immigrants to the extent that they intend to invest in a business or fund in that province; and

(b) regulations made pursuant to subparagraph (1)(a.5)(ii) shall not apply in relation to immigrants who intend to reside in that province.

Regulations must be consistent with agreements

(6) Regulations made pursuant to paragraphs (1)(a.4) and (f) must be consistent with all agreements entered into with provinces pursuant to section 108.

(6) Les règlements d'application des alinéas (1)a.4) et f) doivent être conformes, le cas échéant, à tout accord conclu en vertu de l'article 108.

Conformité des règlements avec l'accord

Renewal

(7) A country may be prescribed as a country under paragraph (1)(s) for a maximum period of two years, but any such prescription may be renewed.

(7) La désignation prévue à l'alinéa (1)s) est en vigueur pendant une durée maximale de deux ans et est susceptible de renouvellement.

Durée maximale de la désignation et renouvellement

Factors

(8) The Governor in Council shall take the following factors into account when determining whether to prescribe a country under paragraph (1)(s) or to renew any prescription made under that paragraph:

(8) Pour la désignation des pays prévue à l'alinéa (1)s) ainsi que son éventuel renouvellement, le gouverneur en conseil prend en compte les facteurs suivants :

Facteurs à prendre en compte

(a) whether the country is a party to the Convention;

a) le fait que ces pays sont ou non parties à la Convention;

(b) the country's policies and practices with respect to Convention refugee claims;

b) leurs politique et usages en matière de revendication du statut de réfugié au sens de la Convention;

(c) the country's record with respect to human rights; and

c) leurs antécédents en matière de respect des droits de la personne;

(d) whether the country is a party to an agreement with Canada concerning the sharing of responsibility for examining refugee claims, notwithstanding that this factor is not a requirement for a country to be prescribed.

d) le fait qu'ils sont ou non parties à un accord avec le Canada concernant le partage de la responsabilité de l'examen des revendications du statut de réfugié, l'existence de cet accord n'étant toutefois pas obligatoire pour la désignation.

Monitoring

(9) After prescribing a country under paragraph (1)(s), the Governor in Council shall

(9) Le gouverneur en conseil assure le suivi de l'examen des facteurs mentionnés au

Suivi

monitor that country in relation to the factors described in subsection (8).

Retroactive
application of
regulations

(10) A regulation made under any of paragraphs (1)(a) to (f.4) and (j.2) and (j.3) may, if it so provides, in relation to any prescribed class of immigrants or prescribed class of employment specified in the regulation, or in relation to any application for the approval of a business or fund, be retroactive and apply in respect of

(a) all applications for landing, for an employment authorization or for the approval of a business or fund, as the case may be, pending on the day on which the regulation comes into force;

(b) any pending application for landing, for an employment authorization or for the approval of a business or fund, as the case may be, made after a date specified in the regulation that is before the day on which the regulation comes into force; or

(c) any pending application for landing, for an employment authorization or for the approval of a business or fund, as the case may be, that, on the day on which the regulation comes into force, had been assessed to the extent specified in the regulation.

Idem

(11) Where the Minister is authorized by regulations made under paragraph (1)(a) to award units of assessment in respect of factors that an immigration officer must take into consideration in deciding whether a visa may be issued to an immigrant, any change that is brought about by a regulation made under that paragraph to the number of units of assessment that may be awarded by the Minister shall, if the regulation so provides, apply retroactively in respect of

(a) all applications for landing pending on the day on which the regulation comes into force;

(b) any pending application for landing made after a date specified in the regulation that is before the day on which the regulation comes into force; or

(c) any pending application for landing that, on the day on which the regulation

paragraphe (8) à l'égard de chacun des pays désignés au titre de l'alinéa (1)s).

(10) Le gouverneur en conseil peut préciser dans les règlements prévus aux alinéas (1)a) à f.4) et j.2) et j.3) que ceux-ci s'appliquent rétroactivement, à l'égard d'une catégorie réglementaire d'immigrants ou d'emplois ou des demandes d'agrément d'une entreprise ou d'un fonds :

a) soit à toutes les demandes d'établissement, d'autorisation d'emploi ou d'agrément d'une entreprise ou d'un fonds, selon le cas, pendantes à leur date d'entrée en vigueur;

b) soit à celles qui ont été présentées après une date donnée et qui sont pendantes à leur date d'entrée en vigueur;

c) soit à celles qui, à leur date d'entrée en vigueur, avaient franchi une étape donnée.

Rétroactivité
des règlements

(11) Dans le cas où le ministre est autorisé en vertu des règlements d'application de l'alinéa (1)a) à accorder des points d'appréciation à l'égard des facteurs que l'agent d'immigration doit prendre en compte pour décider s'il peut ou non délivrer un visa à un immigrant, toute modification du nombre de points d'appréciation accordés par le ministre peut, si les règlements comportent une disposition en ce sens, s'appliquer rétroactivement à l'égard d'une catégorie réglementaire d'immigrants :

Idem

a) soit à toutes les demandes d'établissement, pendantes à leur date d'entrée en vigueur;

b) soit à celles qui ont été présentées après une date donnée et qui sont encore pendantes à leur date d'entrée en vigueur;

c) soit à celles qui, à leur date d'entrée en vigueur, avaient franchi une étape donnée.

comes into force, had been assessed to the extent specified in the regulation.

Idem

(12) For greater certainty, where a regulation referred to in subsection (10) or (11) is expressed to apply retroactively, the regulation applies in respect of applications made before the coming into force of that subsection as well as in respect of applications made after the coming into force of that subsection.

R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 31

103. Subsection 116(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Proof of documents

116. (1) Every document purporting to be a removal order, conditional removal order, rejection order, warrant, order, summons, direction or other document signed by the Minister, the Minister of National Health and Welfare, the Deputy Minister, an adjudicator, an immigration officer, a master or other person authorized or required by or under this Act to make the document is, in any prosecution or other proceeding under or arising out of this Act, evidence of the facts contained therein without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the document, unless called into question by the Minister or any person acting for the Minister or for Her Majesty.

R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 15

104. Section 117 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Reports privileged

117. No security or criminal intelligence report, information or evidence referred to in subsection 39(2), section 40.1 or subsection 81(2) may be required to be produced in evidence before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information.

105. Subsections 118(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Debt due to Crown

(3) All costs incurred by Her Majesty for which any person is liable under this Act and all fines, court costs and administration fees

(12) Il demeure entendu que l'application rétroactive des règlements prévus aux paragraphes (10) et (11) peut être antérieure à l'entrée en vigueur de ces paragraphes.

Idem

103. Le paragraphe 116(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 28 (4^e suppl.), art. 31

116. (1) Tout document — mesure de renvoi, de renvoi conditionnel ou de refoulement, mandat, ordre, arrêté, ordonnance, citation à comparaître, instruction ou autre — censé signé par celui qui a le pouvoir ou l'obligation de le rédiger aux termes de la présente loi, notamment par le ministre, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, le sous-ministre, un arbitre, un agent d'immigration ou un responsable de véhicule fait foi de son contenu dans toute procédure relevant de la présente loi, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire, celles-ci ne pouvant être contestées que par le ministre ou par une personne agissant en son nom ou au nom de Sa Majesté.

Preuve des documents

104. L'article 117 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 15

117. Il est interdit, devant un tribunal, un organisme ou une personne ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements, d'exiger la production des renseignements secrets en matière de sécurité ou de criminalité ou les éléments de preuve ou d'information visés au paragraphe 39(2), à l'article 40.1 ou au paragraphe 81(2).

Immunité

105. Les paragraphes 118(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(3) Les frais supportés par Sa Majesté à la place de celui à qui ils incombent aux termes de la présente loi ainsi que les amendes, les

Créances de la Couronne

imposed on or finally assessed against any person under this Act may be recovered as a debt due to Her Majesty.

Charge on
property

(4) All costs incurred by Her Majesty in right of Canada or in right of any province for which any person or organization is liable under this Act and all fines, court costs and administration fees imposed on or finally assessed against any person or organization under this Act shall, until they are paid, be a charge on the property of the person or organization and may be enforced or collected by the seizure and sale of such property or a portion thereof under the warrant or order of a superior, county or district court.

106. All that portion of subsection 119(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Loans to
immigrants

119. (1) The Minister of Finance may, from time to time, advance to the Minister out of the Consolidated Revenue Fund such sums as the Minister may require to enable the Minister to make loans to such classes of immigrants and such other classes of persons as may be prescribed for the purpose of

1992, c. 1, s. 78

107. Section 121 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Delegation of
authority

121. (1) The Minister or the Deputy Minister, as the case may be, may authorize such persons employed in the public service of Canada as the Minister or Deputy Minister deems proper to exercise any of the powers and perform any of the duties and functions that may be or are required to be exercised or performed by the Minister or Deputy Minister, as the case may be, under this Act or the regulations, other than the powers, duties and functions referred to in subsection 9(5), paragraphs 19(1)(c.2), (f), (k) and (l) and (2)(a.1) and 27(1)(a.3), subsections 39(2), 40(1) and 40.1(1), subparagraph 46.01(1)(e)(ii), paragraph 53(1)(b) and subsections 81(2) and 82(1).

Idem

(2) Any power exercised or duty or function performed under subsection (1) by any person authorized to exercise or perform it

frais de justice et les frais administratifs imposés ou imputés définitivement peuvent être recouvrés à titre de créances de Sa Majesté.

Privilège

(4) Sa Majesté détient un privilège sur les biens de toute personne ou de tout groupe à qui incombent, en vertu de la présente loi, les paiements, les frais supportés par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ainsi que les amendes et les frais de justice pouvant être mis à sa charge et les frais administratifs pouvant lui être imposés ou imputés définitivement; leur recouvrement peut se faire par voie de saisie et de vente totale ou partielle de ces biens autorisées par un mandat ou une ordonnance d'une cour supérieure, de comté ou de district.

106. Le passage du paragraphe 119(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prêt aux
immigrants

119. (1) Le ministre des Finances peut, sur le Trésor, avancer au ministre les sommes qu'il demande pour faire des prêts aux catégories d'immigrants et aux groupes de personnes prévus par règlement, en vue de leur permettre d'acquitter :

107. L'article 121 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 1, art.
78

121. (1) Le ministre ou le sous-ministre peut, s'il le juge indiqué, déléguer à des agents de l'administration publique fédérale les attributions que lui confèrent la présente loi ou ses règlements, à l'exception de celles qui sont visées aux dispositions suivantes :

Délégation de
pouvoirs

a) les alinéas 19(1)c.2), f), k) et l) et (2)a.1) et 27(1)a.3), le sous-alinéa 46.01(1)e)(ii) et l'alinéa 53(1)b);

b) les paragraphes 9(5), 39(2), 40(1), 40.1(1), 81(2) et 82(1).

(2) Les actes accomplis par les agents visés au paragraphe (1) sont réputés l'avoir été par le ministre ou le sous-ministre, selon le cas.

Idem

shall be deemed to have been exercised or performed by the Minister or Deputy Minister, as the case may be.

TRANSITIONAL PROVISIONS

Plan for 1993

108. Notwithstanding subsection 7(1) of the *Immigration Act*, as enacted by this Act, the Minister may table the immigration plan for 1993 at any time during that year.

Provisions apply

109. Subject to sections 110 to 120, every provision of the *Immigration Act* as enacted by this Act shall, on the coming into force of that provision, apply in respect of every application, proceeding or matter under that Act or the regulations made thereunder that is pending or in progress immediately before the coming into force of that provision.

Inquiries and hearings

110. Any inquiry or hearing under any provision of the *Immigration Act* amended or repealed by this Act that was commenced before the coming into force of the amendment or repeal shall continue to a determination as though that provision had not been amended or repealed.

Determination by senior immigration officer

111. Where, immediately before the day this section comes into force, a direction for an inquiry had been made under subsection 23(4) or section 27 of the *Immigration Act* and the inquiry had not commenced as of that day, the matter shall be referred to a senior immigration officer who is authorized to make a determination under paragraph 23(4)(b) or subsection 27(4) of the *Immigration Act*, as enacted by this Act.

Credible basis and removal orders

112. Notwithstanding section 110,

(a) every claim to be a Convention refugee made between January 1, 1989 and the day on which this section comes into force, and in respect of which no determination of credible basis had been made as of that day, shall be referred to the Refugee Division; and

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

108. Par dérogation au paragraphe 7(1) de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version édictée par la présente loi, le ministre peut déposer le plan d'immigration pour l'année civile 1993 au cours de celle-ci.

Plan d'immigration de 1993

109. Sous réserve des articles 110 à 120, les dispositions de la *Loi sur l'immigration*, dans leur version édictée par la présente loi, s'appliquent dès leur entrée en vigueur à toute demande présentée, ou procédure instruite, dans le cadre de la *Loi sur l'immigration* ou de ses textes d'application ou à toute autre question soulevée dans ce cadre avant l'entrée en vigueur de ces dispositions.

Procédures

110. Les enquêtes ou audiences prévues par des dispositions de la *Loi sur l'immigration* modifiées ou abrogées par la présente loi sont tenues, et les décisions auxquelles elles donnent lieu sont rendues, comme si ces dispositions n'avaient pas été modifiées ou abrogées si, à la date d'entrée en vigueur de la modification ou de l'abrogation, elles avaient été commencées.

Enquêtes et audiences

111. Lorsque l'agent principal a déféré une affaire pour enquête en vertu du paragraphe 23(4) ou de l'article 27 de la *Loi sur l'immigration* avant la date d'entrée en vigueur du présent article et que l'arbitre n'a pas commencé l'enquête à cette date, l'affaire est renvoyée devant l'agent principal si celui-ci est autorisé à rendre une décision en vertu de l'alinéa 23(4)b) ou du paragraphe 27(4) de la même loi, dans leur version édictée par la présente loi.

Renvoi devant l'agent principal

112. Par dérogation à l'article 110 :

Mesures

a) toutes les revendications du statut de réfugié au sens de la Convention présentées entre le 1er janvier 1989 et la date d'entrée en vigueur du présent article et dont il n'a pas encore été décidé à cette date si elles avaient un minimum de fondement sont déferées à la section du statut;

(b) any order, including any removal order or conditional deportation order, made as a result of any inquiry or hearing referred to in that section shall be made on the basis of the provisions of the *Immigration Act* in force on the day the order is made.

Departure
notice deemed
to be departure
order

113. A departure notice issued to a person before the day this section comes into force shall be deemed to be a deportation order on the later of the expiration of

(a) ninety days after the day this section comes into force; and

(b) the period specified in the departure notice for the person to leave Canada.

Applications for
leave

114. Any application for leave to commence an application for judicial review and any application for leave to appeal made pursuant to section 82.1, 82.3 or 83, as the case may be, of the *Immigration Act*, as those sections read immediately before the coming into force of section 73 of this Act, and in respect of which no decision was made on that date, shall be disposed of by the Federal Court — Trial Division in accordance with sections 82.1 to 84 of that Act, as enacted by section 73 of this Act, and all such applications for leave shall be deemed to be applications for leave to commence an application for judicial review.

Idem

115. Where an application for leave to commence an application for judicial review or an application for leave to appeal was made pursuant to section 82.1, 82.3 or 83, as the case may be, of the *Immigration Act* before the day section 73 of this Act comes into force and leave was granted in respect thereof but the application for judicial review, or the appeal, had not been commenced as of that day, then

(a) if leave was granted within fifteen days before the coming into force of section 73, the application shall be deemed to

b) les mesures découlant des enquêtes ou audiences visées à l'article 110, notamment les mesures de renvoi ou les mesures d'expulsion conditionnelle, sont prises conformément aux dispositions de la *Loi sur l'immigration*, dans leur version édictée par la présente loi, en vigueur au moment de la prise.

113. L'avis d'interdiction de séjour délivré avant l'entrée en vigueur du présent article devient une mesure d'expulsion à la dernière des dates suivantes :

a) quatre-vingt-dix jours après cette entrée en vigueur;

b) la date d'expiration de la période accordée dans l'avis à l'intéressé pour quitter le Canada.

Avis d'interdic-
tion devient
mesure d'expul-
sion

114. Les demandes d'autorisation relatives à la présentation d'une demande de contrôle judiciaire et les demandes d'autorisation d'appel visées aux articles 82.1, 82.3 et 83 de la *Loi sur l'immigration*, dans leur version à la date d'entrée en vigueur de l'article 73 de la présente loi, formées mais à l'égard desquelles aucun jugement n'a encore été rendu à cette date, sont transférées à la Section de première instance de la Cour fédérale et il en est décidé par celle-ci conformément aux articles 82.1 à 84 de la *Loi sur l'immigration*, dans leur version édictée par l'article 73 de la présente loi, les demandes d'autorisation d'appel étant réputées être des demandes d'autorisation relatives à la présentation d'une demande de contrôle judiciaire.

Demandes
d'autorisation

115. Lorsqu'une demande d'autorisation relative à la présentation d'une demande de contrôle judiciaire ou qu'une demande d'autorisation d'appel visées aux articles 82.1, 82.3 et 83 de la *Loi sur l'immigration*, dans leur version à la date d'entrée en vigueur de l'article 73 de la présente loi, a été accordée mais que la demande de contrôle judiciaire ou l'appel n'a pas été formé avant cette date :

Idem

a) dans le cas où l'autorisation a été accordée dans les quinze jours précédant cette date, l'autorisation est réputée être une autorisation relative à la présentation

be an application to commence an application for judicial review made under section 82.1 of the *Immigration Act*, as enacted by section 73 of this Act, for which leave was granted and the Chief Justice of the Federal Court, or a judge of that Court designated by the Chief Justice for the purposes of this section, shall fix the day and place for the hearing of the application for judicial review; and

(b) if leave was granted at any time before those fifteen days, the Chief Justice of the Federal Court, or a judge of that Court designated by the Chief Justice for the purposes of this section, may, on application therefor, if the Chief Justice or the other judge considers there are special reasons for doing so, direct that the application shall be deemed to be an application to commence an application for judicial review made under section 82.1 of the *Immigration Act*, as enacted by section 73 of this Act, for which leave was granted and, where such a direction is made, the Chief Justice, or the other judge, shall fix the day and place for the hearing of the application for judicial review.

Appeals, etc.

116. Any application for judicial review and any appeal that was commenced pursuant to section 82.1, 82.3 or 83, as the case may be, of the *Immigration Act*, as that section read immediately before the coming into force of section 73 of this Act, and that had not been set down for hearing before that date, shall be heard by the Federal Court — Trial Division in accordance with sections 82.1 to 84 of that Act, as enacted by section 73 of this Act, and all such appeals shall be deemed to be applications for judicial review.

Idem

117. Any application for judicial review and any appeal pursuant to section 82.1, 82.3 or 83, as the case may be, of the *Immigration Act*, as that section read immediately before the coming into force of section 73 of this Act, that had been set down for hearing before that date and for which no decision had been rendered before that date, shall be

d'une demande de contrôle judiciaire accordée conformément à l'article 82.1 de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version édictée par l'article 73 de la présente loi, et le juge en chef de la Cour fédérale ou le juge de cette cour qu'il désigne pour l'application du présent article fixe une date et un lieu pour l'audition de la demande;

b) dans le cas contraire, le juge en chef ou le juge désigné par lui, sur demande en ce sens, peut pour des raisons spéciales assimiler l'autorisation à une autorisation relative à la présentation d'une demande de contrôle judiciaire accordée conformément à l'article 82.1 de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version prévue à l'article 73 de la présente loi, et fixer une date et un lieu pour son audition.

116. Les demandes de contrôle judiciaire et les appels visés aux articles 82.1, 82.3 et 83 de la *Loi sur l'immigration*, dans leur version à la date d'entrée en vigueur de l'article 73 de la présente loi, formés mais à l'égard desquels aucune date d'audition n'a encore été fixée à cette date, sont transférés à la Section de première instance de la Cour fédérale et entendus par celle-ci conformément aux articles 82.1 à 84 de la *Loi sur l'immigration*, dans leur version édictée par l'article 73 de la présente loi, les appels étant réputés être des demandes de contrôle judiciaire.

Demandes de contrôle judiciaire et appels

117. Les demandes de contrôle judiciaire et les appels visés aux articles 82.1, 82.3 et 83 de la *Loi sur l'immigration*, dans leur version à la date d'entrée en vigueur de l'article 73 de la présente loi, à l'égard desquels une date d'audition avait été fixée à cette date sont entendus par la Cour d'appel fédérale.

Idem

heard by the Federal Court of Appeal as though section 73 of this Act had not come into force.

Direction of
Chief Justice

118. The Chief Justice of the Federal Court may direct that section 114, 115, 116 or 117, as the case may be, shall not apply in respect of any application or appeal if the Chief Justice considers it to be in the interest of the administration of justice to do so, and where the Chief Justice so directs, the Chief Justice shall indicate in the direction how the application or appeal shall be heard and disposed of.

Financial liability

119. The financial liability of a person under any provision of the *Immigration Act* amended by this Act that arises from any act or omission done before the coming into force of the amendment to that provision shall be determined as though the amendment were not in force.

Barristers and
solicitors

120. Any barrister or solicitor designated to represent a person in accordance with subsection 30(2) or (3) of the *Immigration Act*, as that subsection read before the coming into force of section 19 of this Act, may continue to represent those persons, at the Minister's expense, as though the *Immigration Act* had not been amended by this Act.

Persons
continue to hold
office

121. Every person who immediately before the coming into force of section 63.3 of the *Immigration Act*, as enacted by this Act, was appointed or employed under the *Public Service Employment Act* in any capacity in that portion of the Canada Employment and Immigration Commission known as the Adjudication Branch shall continue to hold office in that capacity in the Adjudication Division of the Immigration and Refugee Board.

Bill C-46
—s. 19 of the
*Immigration
Act*

122. If Bill C-46, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act respecting contraventions of federal enactments*, is assented to and

(a) subsection 77(2) of that Act comes into force on or before the day on which paragraph 19(2)(a) of the *Immigration*

rale comme si cet article n'était pas entré en vigueur.

Exception

118. Le juge en chef de la Cour fédérale peut, s'il l'estime dans l'intérêt de l'administration de la justice, soustraire une demande d'autorisation relative à la présentation d'une demande de contrôle judiciaire, une demande d'autorisation d'appel, une demande de contrôle judiciaire ou un appel à l'application des articles 114 à 117, auquel cas il précise la façon dont l'affaire doit être entendue.

Obligation
financière

119. L'obligation financière qui incombe à une personne aux termes d'une disposition de la *Loi sur l'immigration* modifiée par une disposition de la présente loi est déterminée, si elle découle d'un fait — acte ou omission — commis avant l'entrée en vigueur de cette disposition, comme si celle-ci n'était pas en vigueur.

Désignation
d'avocats

120. Les avocats désignés conformément aux paragraphes 30(2) ou (3) de la *Loi sur l'immigration*, dans leur version à la date d'entrée en vigueur de l'article 19 de la présente loi, continuent de représenter, aux frais du ministre, les personnes visées à ces paragraphes comme si la *Loi sur l'immigration* n'avait pas été modifiée par la présente loi.

Maintien en
poste

121. Les personnes nommées en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* qui exercent, à la date d'entrée en vigueur de l'article 63.3 de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version édictée par la présente loi, des fonctions au sein de la Direction générale de l'arbitrage de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada sont maintenues en fonction au sein de la section d'arbitrage de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Projet de loi
C-46

122. Si le projet de loi C-46 déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux* reçoit la sanction royale et que :

a) le paragraphe 77(2) de cette loi entre en vigueur au plus tard à la date d'entrée

Act, as enacted by subsection 11(5) of this *Act*, comes into force, then, on the day on which that paragraph as so enacted comes into force, paragraph 19(2)(a) of the *Immigration Act*, as enacted by subsection 11(5) of this *Act*, is repealed and the following substituted therefor:

(a) persons who have been convicted in Canada of an indictable offence, or of an offence for which the offender may be prosecuted by indictment or for which the offender is punishable on summary conviction, that may be punishable under any *Act* of Parliament by a maximum term of imprisonment of less than ten years, other than an offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*;

(b) subsection 77(3) of that *Act* comes into force on or before the day on which subparagraph 19(2)(b)(i) of the *Immigration Act*, as enacted by subsection 11(5) of this *Act*, comes into force, then, on the day on which that subparagraph as so enacted comes into force, subparagraph 19(2)(b)(i) of the *Immigration Act*, as enacted by subsection 11(5) of this *Act*, is repealed and the following substituted therefor:

(i) have been convicted in Canada under any *Act* of Parliament of two or more summary conviction offences not arising out of a single occurrence, other than offences designated as contraventions under the *Contraventions Act*, or

(c) subsection 77(2) of that *Act* comes into force after the day on which paragraph 19(2)(a) of the *Immigration Act*, as enacted by subsection 11(5) of this *Act*, comes into force, then, on the day on which subsection 77(2) of that *Act* comes into force, paragraph 19(2)(a) of the *Immigration Act*, as amended by subsection 77(2) of that *Act*, is repealed and paragraph 19(2)(a), as set out in paragraph (a), is substituted therefor; and

(d) subsection 77(3) of that *Act* comes into force after the day on which subparagraph 19(2)(b)(i) of the *Immigration Act*,

en vigueur de l'alinéa 19(2)a) de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version édictée par le paragraphe 11(5) de la présente loi, alors, à cette date, l'alinéa 19(2)a) de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version édictée par le paragraphe 11(5) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) ont été déclarés coupables au Canada d'un acte criminel ou d'une infraction dont l'auteur peut être poursuivi par mise en accusation ou par procédure sommaire et qui peut être punissable, aux termes d'une loi fédérale, par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de moins de dix ans, à l'exception d'une infraction désignée à titre de contravention sous le régime de la *Loi sur les contraventions*;

b) le paragraphe 77(3) de cette loi entre en vigueur au plus tard à la date d'entrée en vigueur du sous-alinéa 19(2)b)(i) de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version édictée par le paragraphe 11(5) de la présente loi, alors, à cette date, le sous-alinéa 19(2)b)(i) de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version édictée par le paragraphe 11(5) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) soit qui ont été déclarées coupables au Canada d'au moins deux infractions qui sont punissables, aux termes d'une loi fédérale, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et qui ne découlent pas des mêmes faits, à l'exception d'une infraction désignée à titre de contravention sous le régime de la *Loi sur les contraventions*,

c) le paragraphe 77(2) de cette loi entre en vigueur après la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 19(2)a) de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version édictée par le paragraphe 11(5) de la présente loi, alors, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 77(2), l'alinéa 19(2)a) de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version modifiée par le paragraphe 77(2), est abrogé et remplacé par l'alinéa 19(2)a), dans sa version prévue à l'alinéa a);

as enacted by subsection 11(5) of this Act, comes into force, then, on the day on which subsection 77(3) of that Act comes into force, all that portion of paragraph 19(2)(b) of the *Immigration Act* preceding subparagraph (ii) thereof, as amended by subsection 77(3) of that Act, is repealed and the following substituted therefor:

(b) persons who

(i) have been convicted in Canada under any Act of Parliament of two or more summary conviction offences not arising out of a single occurrence, other than offences designated as contraventions under the *Contraventions Act*, or

123. If Bill C-46, introduced in the third session of the thirty-fourth Parliament and entitled *An Act respecting contraventions of federal enactments*, is assented to and

(a) subsection 78(2) of that Act comes into force on or before the day on which subsection 16(7) of this Act comes into force, then, on the day on which subsection 16(7) of this Act comes into force, paragraph 27(2)(d) of the *Immigration Act*, as enacted by subsection 16(7) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

(d) has been convicted of

(i) an offence under the *Criminal Code*,
 (ii) an indictable offence under any Act of Parliament other than the *Criminal Code* or this Act, or
 (iii) an offence, other than an offence designated as a contravention under the *Contraventions Act*, for which the offender may be prosecuted by indictment or for which the offender is punishable on summary conviction under any Act of Parliament other than the *Criminal Code* or this Act;

d) le paragraphe 77(3) de cette loi entre en vigueur après la date d'entrée en vigueur du sous-alinéa 19(2)b)(i) de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version édictée par le paragraphe 11(5) de la présente loi, alors, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 77(3), le passage de l'alinéa 19(2)b) de la *Loi sur l'immigration* qui précède le sous-alinéa (ii), dans sa version modifiée par le paragraphe 77(3), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) sont des personnes :

(i) soit qui ont été déclarées coupables au Canada d'au moins deux infractions qui sont punissables, aux termes d'une loi fédérale, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et qui ne découlent pas des mêmes faits, à l'exception d'une infraction désignée à titre de contravention sous le régime de la *Loi sur les contraventions*,

123. Si le projet de loi C-46 déposé au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature et intitulé *Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux* reçoit la sanction royale et que :

a) le paragraphe 78(2) de cette loi entre en vigueur au plus tard à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 16(7) de la présente loi, alors, à cette date, l'alinéa 27(2)d) de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version édictée par le paragraphe 16(7) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) a été déclarée coupable :

(i) soit d'une infraction au *Code criminel*,
 (ii) soit d'un acte criminel en vertu d'une loi fédérale autre que le *Code criminel* ou la présente loi,
 (iii) soit d'une infraction, à l'exception d'une infraction désignée à titre de contravention sous le régime de la *Loi sur les contraventions*, dont l'auteur peut être poursuivi par mise en accusation ou par procédure sommaire en vertu d'une loi fédérale autre que le *Code criminel* ou la présente loi;

(b) subsection 78(2) of that Act comes into force after the day on which subsection 16(7) of this Act comes into force, then, on the day on which subsection 78(2) of that Act comes into force, paragraph 27(2)(d) of the *Immigration Act*, as enacted by subsection 78(2) of that Act, is repealed and paragraph 27(2)(d), as set out in paragraph (a), is substituted therefor.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Citizenship Act

124. Subsection 22(1) of the *Citizenship Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (d) thereof, by adding the word “or” at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(f) if, during the five years immediately preceding the person’s application, the person ceased to be a citizen pursuant to subsection 10(1).

Emergencies Act

125. Paragraph 30(1)(h) of the *Emergencies Act* is repealed and the following substituted therefor:

(h) the removal from Canada of persons, other than

- (i) Canadian citizens,
- (ii) permanent residents as defined in the *Immigration Act*, and
- (iii) persons who are determined under that Act to be Convention refugees, other than persons described in paragraph 19(1)(c.1), (e), (f), (g), (j), (k) or (l) of that Act and persons who have been convicted of any offence under any Act of Parliament for which a term of imprisonment of
 - (a) more than six months has been imposed; or
 - (b) five years or more may be imposed.

b) le paragraphe 78(2) de cette loi entre en vigueur après la date d’entrée en vigueur du paragraphe 16(7) de la présente loi, alors, à la date d’entrée en vigueur du paragraphe 78(2), l’alinéa 27(2)d) de la *Loi sur l’immigration*, dans sa version édictée par ce paragraphe, est abrogé et remplacé par l’alinéa 27(2)d), dans sa version prévue à l’alinéa a).

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi sur la citoyenneté

124. Le paragraphe 22(1) de la *Loi sur la citoyenneté* est modifié par adjonction de ce qui suit :

f) si, au cours des cinq années qui précèdent sa demande, il a cessé d’être citoyen en application du paragraphe 10(1).

Loi sur les mesures d’urgence

125. L’alinéa 30(1)h) de la *Loi sur les mesures d’urgence* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) le renvoi du Canada de personnes autres que les citoyens canadiens, les résidents permanents au sens de la *Loi sur l’immigration* et les personnes à qui le statut de réfugié au sens de la Convention a été reconnu et qui ne sont pas visées aux alinéas 19(1)c.1), e), f), g), j), k) ou l) de cette loi et qui n’ont pas été déclarées coupables d’une infraction prévue par une loi fédérale :

- (i) soit pour laquelle une peine d’emprisonnement de plus de six mois a été imposée,
- (ii) soit qui peut être punissable d’un emprisonnement maximal égal ou supérieur à cinq ans.

R.S., c. C-29

L.R., ch. C-29

R.S., c. 22 (4th Supp.)

L.R., ch. 22 (4^e suppl.)

| | | | |
|-----------------------------------|---|---|---|
| R.S., c. E-5 | <i>Employment and Immigration Department and Commission Act</i> | <i>Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration</i> | L.R., ch. E-5 |
| | 126. The <i>Employment and Immigration Department and Commission Act</i> is amended by adding thereto, immediately after section 5 thereof, the following section: | 126. La <i>Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration</i> est modifiée par insertion, après l'article 5, de ce qui suit : | |
| Advisory bodies | 5.1 The Minister may establish such advisory bodies as the Minister considers necessary to advise the Minister in relation to any of the Minister's duties under this Act. | 5.1 Le ministre peut créer des organismes chargés de le conseiller sur toutes questions relevant de sa compétence. | Création d'organismes consultatifs |
| R.S., c. F-7 | <i>Federal Court Act</i> | <i>Loi sur la Cour fédérale</i> | L.R., ch. F-7; |
| R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 11(1) | 127. (1) Paragraph 5(1)(c) of the <i>Federal Court Act</i> is repealed and the following substituted therefor: | 127. (1) L'alinéa 5(1)c) de la <i>Loi sur la Cour fédérale</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit : | L.R., ch. 41 (1 ^{er} suppl.), par. 11(1) |
| | (c) not more than twenty-nine other judges, ten of whom shall be appointed to the Court of Appeal and shall be <i>ex officio</i> members of the Trial Division, and the remainder of whom shall be appointed to the Trial Division and shall be <i>ex officio</i> members of the Court of Appeal. | c) vingt-neuf autres juges au plus, dont dix sont nommés à la Cour d'appel et sont membres de droit de la Section de première instance, les autres étant nommés à la Section de première instance et membres de droit de la Cour d'appel. | |
| R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 11(2) | (2) Subsection 5(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: | (2) Le paragraphe 5(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : | L.R., ch. 41 (1 ^{er} suppl.), par. 11(2) |
| Judges for Province of Quebec | (6) Ten at least of the judges shall be persons who have been judges of the Court of Appeal or of the Superior Court of the Province of Quebec, or have been members of the bar of that Province. | (6) Au moins dix juges doivent avoir été juges de la Cour d'appel ou de la Cour supérieure du Québec ou membres du barreau de cette province. | Représentation du Québec |
| 1990, c. 8, s. 8 | 128. Paragraph 28(1)(g) of the said Act is repealed. | 128. L'alinéa 28(1)g) de la même loi est abrogé. | 1990, ch. 8, art. 8 |
| R.S., c. 10 (2nd Supp.) | <i>An Act to amend the Immigration Act</i> | <i>Loi modifiant la Loi sur l'immigration</i> | L.R., ch. 10 (2 ^e suppl.) |
| | 129. Subsection 4(2) of <i>An Act to amend the Immigration Act</i> is repealed. | 129. Le paragraphe 4(2) de la <i>Loi modifiant la Loi sur l'immigration</i> est abrogé. | |
| | 130. Subsection 6(2) of the said Act is repealed. | 130. Le paragraphe 6(2) de la même loi est abrogé. | |
| R.S., c. 28 (4th Supp.) | <i>An Act to amend the Immigration Act and to amend other Acts in consequence thereof</i> | <i>Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence</i> | L.R., ch. 28 (4 ^e suppl.) |
| | 131. Sections 37 to 50 of <i>An Act to amend the Immigration Act and to amend other Acts in consequence thereof</i> are repealed. | 131. Les articles 37 à 50 de la <i>Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence</i> sont abrogés. | |

COMING INTO FORCE

Coming into
force

132. This Act or any provision thereof, or any provision enacted or amended by this Act, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

132. La présente loi ou telle de ses dispositions ou des dispositions qu'elle édicte entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1993

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 50

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending the 31st March, 1993

[Assented to 17th December, 1992]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Ray Hnatyshyn, Governor General of Canada, and the Estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1993, and for other purposes connected with the public service of Canada;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 3, 1992-93*.

\$1,525,986,237.00 granted for 1992-93

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole one billion, five hundred and twenty five million, nine hundred and eighty six thousand, two hundred and thirty seven dollars towards defraying the several charges and expenses of the public service of Canada from the 1st day of April, 1992 to the 31st day of March, 1993 not otherwise provided for, and being the aggregate of

40-41 ELIZABETH II

CHAPITRE 50

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1993

[Sanctionnée le 17 décembre 1992]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence le très honorable Ray Hnatyshyn, gouverneur général du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-dessous précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 1993 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins d'administration publique,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

1. *Loi de crédits n°3 pour 1992-1993.*

Titre abrégé

2. Il peut être prélevé, sur le Trésor une somme maximale de un milliard, cinq cent vingt-cinq millions, neuf cent quatre-vingt-six mille, deux cent trente-sept dollars, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à la période allant du 1^{er} avril 1992 au 31 mars 1993 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit l'ensemble :

1 525 986 237.00 \$ accordés pour 1992-1993

(a) the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1993 as contained in Schedule A of this Act.....\$1,500,986,236.00;

and

(b) the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1993 as contained in Schedule B of this Act.....\$25,000,001.00

a) du total des montants des postes énoncés au Budget des dépenses supplémentaire (A) de l'exercice se terminant le 31 mars 1993, que contient l'annexe A de la présente loi.....1 500 986 236,00 \$;

et

b) du total des montants des postes énoncés au Budget des dépenses supplémentaire (B) de l'exercice se terminant le 31 mars 1993, que contient l'annexe B de la présente loi.....25 000 001,00 \$

Purpose and effect of each item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

(2) The provisions of each item in the Schedule shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1992.

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

Objet et effet de chaque poste

3. (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent, leur effet restant subordonné aux indications de celui-ci.

(2) Les dispositions de chaque poste de l'annexe sont réputées avoir été édictées par le Parlement le 1^{er} avril 1992.

Engagements

4. (1) Tout engagement découlant d'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou fondé sur le paragraphe (2) — soit censément en ce qui touche l'autorisation correspondante à hauteur de montant qui y est précisé, soit en ce qui concerne l'augmentation du plafond permis sous le régime d'une autre loi — peut être pris conformément aux indications du poste ou à ce paragraphe, pourvu que le total de l'engagement et de ceux qui ont déjà été pris au titre du présent article ou de l'autre loi n'excède pas le plafond fixé par l'autorisation d'engagement à propos de ce poste ou calculé conformément au même paragraphe.

Idem

(2) Lorsque l'autorisation de procéder à des dépenses sur des recettes est censée découler d'un poste d'un budget mentionné à l'article 2 ou de toute autre disposition législative, le plafond des engagements pouvant être pris conformément aux indications de l'un ou l'autre est le chiffre obtenu par l'addition des éléments suivants :

a) le montant éventuellement voté à l'égard de ce poste ou de cette disposition;

(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such items, whichever is the greater.

b) le montant des recettes effectives ou, s'il est supérieur, celui des recettes estimatives correspondant à un poste d'un de ces budgets.

Appropriation
charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are tabled in Parliament an appropriation granted by this or any other Act may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the Accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

5. En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi après la clôture de l'exercice pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation
de crédit

Accounts to
be rendered
R.S., c. F-11

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 64 of the *Financial Administration Act*.

6. Les montants versés ou affectés sous le régime de la présente loi sont inscrits dans les comptes publics, conformément à l'article 64 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Comptes à rendre
L.R., ch. F-11

SCHEDULE A

Based on the Supplementary Estimates (A) 1992-93. The amount hereby granted is \$1,500,986,236.00 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty, by this Act for the financial year ending 31st March, 1993 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Service | Amount | Total |
|----------|--|------------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | AGRICULTURE AGRICULTURE | | |
| | DEPARTMENT | | |
| | AGRI-FOOD PROGRAM | | |
| 1a | Agri-Food — Operating expenditures | 13,800,000 | |
| 5a | Agri-Food — Capital expenditures | 4,768,000 | |
| 10a | Agri-Food — The grants listed in the Estimates and contributions | 20,392,000 | |
| | GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM | | |
| 15a | Grains and Oilseeds — Operating expenditures | 8,655,000 | |
| 20a | Grains and Oilseeds — Canadian Grain Commission — Operating expenditures | 2,902,000 | |
| 25a | Grains and Oilseeds — The grants listed in the Estimates | 40,022,000 | |
| | | | 90,539,000 |
| | COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS | | |
| | DEPARTMENT | | |
| 1a | Communications — Operating expenditures | 1,936,150 | |
| 5a | Communications — Capital expenditures | 2,690,000 | |
| 10a | Communications — Contributions | 29,155,000 | |
| | | | 33,781,150 |
| | NATIONAL ARCHIVES OF CANADA | | |
| 70a | National Archives of Canada — Program expenditures | | 778,000 |
| | NATIONAL FILM BOARD | | |
| 80a | National Film Board Revolving Fund — Operating loss | | 1,442,480 |

ANNEXE A

D'après le Budget des dépenses supplémentaire (A) de 1992-1993. Le montant accordé par les présentes est de 1 500 986 236,00 \$ soit le total des montants des postes dudit Budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1993 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Service | Montant | Total |
|--------------|---|-------------|-------------|
| | | \$ | \$ |
| | AFFAIRES EXTÉRIEURES <i>EXTERNAL AFFAIRS</i> | | |
| | MINISTÈRE | | |
| | PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER | | |
| 10a | Intérêts du Canada à l'étranger — Subventions inscrites au Budget et contributions — Pour autoriser le virement au présent crédit de 13 957 000 \$ du crédit 1 (Affaires extérieures) et 4 042 501 \$ du crédit 5 (Affaires extérieures) de la <i>Loi de crédits n° 2 pour 1992-1993</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de..... | 130 737 999 | |
| | PROGRAMME DES EXPOSITIONS INTERNATIONALES | | |
| 20a | Expositions internationales — Dépenses du Programme et contributions — Pour autoriser le virement au présent crédit de 892 999 \$ du crédit 5 (Affaires extérieures) de la <i>Loi de crédits n° 2 pour 1992-1993</i> | 1 | |
| | | | 130 738 000 |
| | AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL | | |
| 35a | Agence canadienne de développement international — Subventions et contributions inscrites au Budget et paiements aux institutions financières internationales conformément à la <i>Loi sur l'aide au développement international (institutions financières)</i> , à la condition que le montant des contributions puisse être augmenté ou diminué, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, aux fins de l'aide au développement international, de l'assistance humanitaire internationale et à d'autres fins précisées, sous forme de paiements comptants et de fourniture de biens, denrées ou services | 44 500 000 | |

SCHEDULE A — Continued

| Vote No. | Service | Amount | Total |
|----------|--|------------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | EMPLOYMENT AND IMMIGRATION <i>EMPLOI ET IMMIGRATION</i> | | |
| | DEPARTMENT / COMMISSION | | |
| | EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM | | |
| 10a | Employment and Insurance — The grants listed in the Estimates | 1 | |
| | IMMIGRATION PROGRAM | | |
| 15a | Immigration — Operating expenditures — To authorize the transfer of \$3,646,456 from Employment and Immigration Vote 1 and \$2,443,000 from Employment and Immigration Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1992-93</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of..... | 25,411,441 | |
| 20a | Immigration — Contributions | 22,160,000 | |
| | | | 47,571,442 |
| | STATUS OF WOMEN — OFFICE OF THE CO-ORDINATOR | | |
| 35a | Status of Women — Office of the Co-ordinator — Program expenditures | | 1,228,000 |
| | ENERGY, MINES AND RESOURCES <i>ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES</i> | | |
| | DEPARTMENT | | |
| L15a | Payments in respect of Canada's participation in the Lloydminster Heavy Oil Upgrader | | 94,622,000 |
| | ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD | | |
| 30a | Atomic Energy Control Board — Program expenditures..... | | 2,195,000 |
| | ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED | | |
| 35a | Payments to Atomic Energy of Canada Limited for operating and capital expenditures.. | | 3,963,000 |

ANNEXE A — Suite

| N° du crédit | Service | Montant | Total |
|--------------|---|-------------|-------------|
| | | \$ | \$ |
| | AFFAIRES EXTÉRIEURES (Fin) <i>EXTERNAL AFFAIRS</i> | | |
| | AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (Fin) | | |
| 36a | Agence canadienne de développement international — Conformément à l'article 24.1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> : a) renoncer à certaines dettes et obligations dues à Sa Majesté du chef du Canada, s'élevant à 181 849 342 \$, ce qui représente les soldes du capital dus par 11 débiteurs, c'est-à-dire: Barbade.....23 458 303 \$; Belize.....10 629 082 \$; Guyana.....37 205 027 \$; Jamaïque.....93 378 128 \$; Trinité-et-Tobago.....7 639 032 \$; Antigua-et-Barbuda.....5 100 001 \$; Dominique.....1 637 913 \$; Grenade.....743 750 \$; Montserrat.....623 457 \$; Sainte-Lucie.....452 649 \$; Saint-Vincent et Grenadines.....982 000 \$; et b) renoncer aux intérêts courus et frais de service s'élevant à 9 537 317 \$..... | 181 849 342 | 226 349 342 |
| | AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN <i>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT</i> | | |
| | MINISTÈRE | | |
| | PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT | | |
| 5a | Affaires indiennes et inuit — Dépenses de fonctionnement — Pour autoriser le virement au présent crédit de 426 199 \$ du crédit 1 (Affaires indiennes et du Nord canadien), 3 117 966 \$ du crédit 30 (Affaires indiennes et du Nord canadien) et 10 412 820 \$ du crédit 35 (Affaires indiennes et du Nord canadien) de la <i>Loi de crédits n° 2 pour 1992-1993</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de..... | 1 033 180 | |
| 15a | Affaires indiennes et inuit — Subventions inscrites au Budget..... | 12 171 224 | |
| L25a | Prêts au Conseil des Indiens du Yukon afin de verser des prestations provisoires aux anciens du Yukon..... | 445 320 | |
| | PROGRAMME DE PAIEMENTS DE TRANSFERT AUX GOUVERNEMENTS TERRITORIAUX | | |
| 45a | Paiements de transfert aux gouvernements territoriaux — Paiements de transfert au gouvernement du Yukon inscrits au Budget..... | 24 140 000 | |
| | | | 37 789 724 |

SCHEDULE A —Continued

| Vote No. | Service | Amount | Total |
|----------|--|-------------|-------------|
| | | \$ | \$ |
| | ENVIRONMENT ENVIRONNEMENT | | |
| | DEPARTMENT | | |
| | ADMINISTRATION PROGRAM | | |
| 1a | Administration — Program expenditures..... | 5,364,200 | |
| | PARKS PROGRAM | | |
| 25a | Parks — Capital expenditures | 13,317,500 | |
| | | | 18,681,700 |
| | EXTERNAL AFFAIRS AFFAIRES EXTÉRIEURES | | |
| | DEPARTMENT | | |
| | CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM | | |
| 10a | Canadian Interests Abroad — The grants listed in the Estimates and contributions — To authorize the transfer of \$13,957,000 from External Affairs Vote 1 and \$4,042,501 from External Affairs Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1992-93</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of..... | 130,737,999 | |
| | WORLD EXHIBITIONS PROGRAM | | |
| 20a | World Exhibitions — Program expenditures and contributions — To authorize the transfer of \$892,999 from External Affairs Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1992-93</i> for the purposes of this Vote..... | 1 | |
| | | | 130,738,000 |
| | CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY | | |
| 35a | Canadian International Development Agency — The grants and contributions listed in the Estimates and payments to international financial institutions in accordance with the <i>International Development (Financial Institutions) Assistance Act</i> , provided that the amounts listed for contributions may be increased or decreased with the approval of the Treasury Board, for international development assistance, international humanitarian assistance and other specified purposes, in the form of cash payments or the provision of goods, commodities or services..... | 44,500,000 | |

ANNEXE A — Suite

| N° du crédit | Service | Montant | Total |
|--------------|--|------------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | AGRICULTURE AGRICULTURE | | |
| | MINISTÈRE | | |
| | PROGRAMME AGRO-ALIMENTAIRE | | |
| 1a | Agro-alimentaire — Dépenses de fonctionnement..... | 13 800 000 | |
| 5a | Agro-alimentaire — Dépenses en capital | 4 768 000 | |
| 10a | Agro-alimentaire — Subventions inscrites au Budget et contributions..... | 20 392 000 | |
| | PROGRAMME DES CÉRÉALES ET OLÉAGINEUX | | |
| 15a | Céréales et oléagineux — Dépenses de fonctionnement..... | 8 655 000 | |
| 20a | Céréales et oléagineux — Commission canadienne des grains — Dépenses de fonctionnement | 2 902 000 | |
| 25a | Céréales et oléagineux — Subventions inscrites au Budget..... | 40 022 000 | |
| | | | 90 539 000 |
| | APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES SUPPLY AND SERVICES | | |
| 1a | Approvisionnement et Services — Dépenses de fonctionnement | 69 223 250 | |
| 11a | Fonds renouvelable de Conseils et Vérification Canada — Modifier le crédit 13c (Approvisionnement et Services) de la <i>Loi de crédits n° 4 pour 1991-1992</i> en remplaçant «l'article 7 (3) a), b) et f) de la <i>Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services</i> » par la référence aux «alinéas 12a), d) et f) de la <i>Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services</i> »..... | 1 | |
| | | | 69 223 251 |
| | COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS | | |
| | MINISTÈRE | | |
| 1a | Communications — Dépenses de fonctionnement..... | 1 936 150 | |
| 5a | Communications — Dépenses en capital..... | 2 690 000 | |
| 10a | Communications — Contributions..... | 29 155 000 | |
| | | | 33 781 150 |
| | ARCHIVES NATIONALES DU CANADA | | |
| 70a | Archives nationales du Canada — Dépenses du Programme | | 778 000 |

SCHEDULE A —Continued

| Vote No. | Service | Amount | Total |
|----------|---|-------------|-------------|
| | | \$ | \$ |
| | EXTERNAL AFFAIRS (Concluded) AFFAIRES EXTÉRIEURES | | |
| | CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY(Concluded) | | |
| 36a | Canadian International Development Agency — Pursuant to section 24.1 of the <i>Financial Administration Act</i> : a) to forgive certain debts and obligations due to Her Majesty in Right of Canada amounting to \$181,849,342 representing the principal balances owed by 11 debtors: Barbados\$23,458,303 Belize\$10,629,082 Guyana\$37,205,027 Jamaica\$93,378,128 Trinidad and Tobago\$7,639,032 Antigua and Baburda\$5,100,001 Dominica\$1,637,913 Grenada\$743,750 Montserrat\$623,457 St. Lucia\$452,649 St. Vincent and the Grenadines\$982,000; and, b) to forgive the accrued interest and services charges to a maximum of \$9,537,317 | 181,849,342 | 226,349,342 |
| | FINANCE FINANCES | | |
| | CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL | | |
| 35a | Canadian International Trade Tribunal — Program expenditures..... | | 420,000 |
| | FISHERIES AND OCEANS PÊCHES ET OCÉANS | | |
| | DEPARTMENT | | |
| 10a | Fisheries and Oceans — The grants listed in the Estimates and contributions — To authorize the transfer of \$16,433,800 from Fisheries and Oceans Vote 1, and \$14,410,200 from Fisheries and Oceans Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1992-93</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of..... | | 170,206,000 |

ANNEXE A — Suite

| N° du crédit | Service | Montant | Total |
|--------------|--|---------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | COMMUNICATIONS (Fin) COMMUNICATIONS | | |
| | OFFICE NATIONAL DU FILM | | |
| 80a | Fonds renouvelable de l'Office national du film — Déficit de fonctionnement | | 1 442 480 |
| | CONSEIL PRIVÉ PRIVY COUNCIL | | |
| | MINISTÈRE | | |
| 1a | Conseil privé — Dépenses du Programme et contributions | | 37 468 225 |
| | SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES | | |
| 10a | Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes — Dépenses du Programme | | 3 923 000 |
| | COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES | | |
| 25a | Commissaire aux langues officielles — Dépenses du Programme | | 1 286 000 |
| | DÉFENSE NATIONALE NATIONAL DEFENCE | | |
| | PROTECTION CIVILE CANADA | | |
| 20a | Protection civile Canada — Contributions | | 8 419 569 |

SCHEDULE A — *Continued*

| Vote No. | Service | Amount | Total |
|----------|---|-------------|-------------|
| | | \$ | \$ |
| | FISHERIES AND OCEANS (Concluded) PÊCHES ET OCÉANS | | |
| | CANADIAN SALTFISH CORPORATION | | |
| 15a | Canadian Saltfish Corporation — Pursuant to section 24.1 of the <i>Financial Administration Act</i> , to forgive a debt due Her Majesty in Right of Canada in respect of loans made to the Canadian Saltfish Corporation pursuant to paragraph 16(1)(b) of the <i>Saltfish Act</i> in the amount of..... | | 29,043,638 |
| | INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN | | |
| | DEPARTMENT | | |
| | INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM | | |
| 5a | Indian and Inuit Affairs — Operating expenditures — To authorize the transfer of \$426,199 from Indian Affairs and Northern Development Vote 1, \$3,117,966 from Indian Affairs and Northern Development Vote 30 and \$10,412,820 from Indian Affairs and Northern Development Vote 35, <i>Appropriation Act No. 2, 1992-93</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of..... | 1,033,180 | |
| 15a | Indian and Inuit Affairs — The grants listed in the Estimates..... | 12,171,224 | |
| L25a | Loans to the Council of Yukon Indians for interim benefits to the Yukon Elders..... | 445,320 | |
| | TRANSFER PAYMENTS TO THE TERRITORIAL GOVERNMENTS PROGRAM | | |
| 45a | Transfer Payments to the Territorial Governments — Transfer payments to the Government of the Yukon Territory listed in the Estimates..... | 24,140,000 | |
| | | | 37,789,724 |
| | INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE | | |
| | DEPARTMENT | | |
| 1a | Industry, Science and Technology — Operating expenditures | 36,093,080 | |
| 5a | Industry, Science and Technology — The grants listed in the Estimates and contributions | 128,361,318 | |
| | | | 164,454,398 |

ANNEXE A — Suite

| N° du crédit | Service | Montant | Total |
|--------------|---|------------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | EMPLOI ET IMMIGRATION EMPLOYMENT AND IMMIGRATION | | |
| | MINISTÈRE / COMMISSION | | |
| | PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE | | |
| 10a | Emploi et Assurance — Subventions inscrites au Budget..... | 1 | |
| | PROGRAMME D'IMMIGRATION | | |
| 15a | Immigration — Dépenses de fonctionnement — Pour autoriser le virement au présent crédit de 3 646 456 \$ du crédit 1 (Emploi et Immigration) et de 2 443 000 \$ du crédit 5 (Emploi et Immigration) de la <i>Loi de crédits n° 2 pour 1992-1993</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de | 25 411 441 | |
| 20a | Immigration — Contributions | 22 160 000 | |
| | | | 47 571 442 |
| | CONDITION FÉMININE — BUREAU DE LA COORDONNATRICE | | |
| 35a | Condition féminine — Bureau de la coordonnatrice — Dépenses du Programme | | 1 228 000 |
| | ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES ENERGY, MINES AND RESOURCES | | |
| | MINISTÈRE | | |
| L15a | Paiements en vertu de la participation du Canada à l'usine de valorisation du pétrole brut de Lloydminster..... | | 94 622 000 |
| | COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE | | |
| 30a | Commission de contrôle de l'énergie atomique — Dépenses du Programme..... | | 2 195 000 |
| | ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE | | |
| 35a | Paiements à Énergie atomique du Canada, Limitée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital | | 3 963 000 |

SCHEDULE A —Continued

| Vote No. | Service | Amount | Total |
|----------|--|------------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY (Concluded) <i>INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE</i> | | |
| | NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA | | |
| 55a | National Research Council of Canada — Capital expenditures | 1,500,000 | |
| 60a | National Research Council of Canada — Contributions | 4,600,000 | |
| | | | 6,100,000 |
| | CANADA POST CORPORATION | | |
| 91a | In accordance with section 28 of the <i>Canada Post Corporation Act</i> and section 101 and subsection 127(3) of the <i>Financial Administration Act</i> , to authorize the Canada Post Corporation to borrow otherwise than from the Crown up to \$200 million in fiscal year 1993-94 in accordance with terms and conditions approved by the Minister of Finance | | 1 |
| | JUSTICE <i>JUSTICE</i> | | |
| | DEPARTMENT | | |
| 1a | Justice — Operating expenditures | 15,527,189 | |
| 5a | Justice — Contributions | 15,176,516 | |
| | | | 30,703,705 |
| | SUPREME COURT OF CANADA | | |
| 40a | Supreme Court of Canada — Program expenditures | | 1,142,600 |
| | TAX COURT OF CANADA | | |
| 45a | Tax Court of Canada — Program expenditures | | 2,177,000 |
| | LABOUR <i>TRAVAIL</i> | | |
| | DEPARTMENT | | |
| 1a | Labour — Operating expenditures | 1,122,000 | |
| 5a | Labour — Contributions | 26,834,000 | |
| | | | 27,956,000 |

ANNEXE A — Suite

| N° du crédit | Service | Montant | Total |
|--------------|---|-------------|-------------|
| | | \$ | \$ |
| | ENVIRONNEMENT ENVIRONMENT | | |
| | MINISTÈRE | | |
| | PROGRAMME D'ADMINISTRATION | | |
| 1a | Administration — Dépenses du Programme | 5 364 200 | |
| | PROGRAMME PARCS | | |
| 25a | Parcs — Dépenses en capital | 13 317 500 | |
| | | | 18 681 700 |
| | FINANCES FINANCE | | |
| | TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR | | |
| 35a | Tribunal canadien du commerce extérieur — Dépenses du Programme | | 420 000 |
| | INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY | | |
| | MINISTÈRE | | |
| 1a | Industrie, Sciences et Technologie — Dépenses de fonctionnement | 36 093 080 | |
| 5a | Industrie, Sciences et Technologie — Subventions inscrites au Budget et contributions.... | 128 361 318 | |
| | | | 164 454 398 |
| | CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA | | |
| 55a | Conseil national de recherches du Canada — Dépenses en capital | 1 500 000 | |
| 60a | Conseil national de recherches du Canada — Contributions | 4 600 000 | |
| | | | 6 100 000 |

SCHEDULE A — *Continued*

| Vote No. | Service | Amount | Total |
|----------|--|------------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | LABOUR (Concluded) <i>TRAVAIL</i> | | |
| | CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY | | |
| 15a | Canadian Centre for Occupational Health and Safety — Program expenditures..... | | 1,045,000 |
| | MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP <i>MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ</i> | | |
| 1a | Multiculturalism and Citizenship — Operating expenditures..... | 7,239,700 | |
| 5a | Multiculturalism and Citizenship — The grants listed in the Estimates..... | 450,000 | |
| | | | 7,689,700 |
| | NATIONAL DEFENCE <i>DÉFENSE NATIONALE</i> | | |
| | EMERGENCY PREPAREDNESS CANADA | | |
| 20a | Emergency Preparedness Canada — Contributions..... | | 8,419,569 |
| | NATIONAL HEALTH AND WELFARE <i>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</i> | | |
| | DEPARTMENT | | |
| | DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM | | |
| 1a | Departmental Administration — Program expenditures..... | 1,531,300 | |
| | HEALTH PROGRAM | | |
| 5a | Health — Operating expenditures..... | 10,916,800 | |
| 10a | Health — Capital expenditures..... | 8,115,000 | |
| 15a | Health — The grants listed in the Estimates and contributions..... | 17,911,000 | |
| | SOCIAL PROGRAM | | |
| 20a | Social — Operating expenditures..... | 23,918,379 | |
| 25a | Social — Contributions..... | 778,000 | |
| | | | 63,170,479 |

ANNEXE A — Suite

| N° du crédit | Service | Montant | Total |
|--------------|---|------------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | INDUSTRIE, SCIENCES ET TECHNOLOGIE (Fin) <i>INDUSTRY, SCIENCE AND TECHNOLOGY</i> | | |
| | SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES | | |
| 91a | Conformément à l'article 28 de la <i>Loi sur la Société canadienne des postes</i> et à l'article 101 et au paragraphe 127(3) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autoriser la Société canadienne des postes à contracter des emprunts auprès d'autres personnes que Sa Majesté, jusqu'à concurrence de 200 millions de dollars pour l'année financière 1993-1994 en conformité avec les conditions approuvées par le ministre des Finances | | 1 |
| | JUSTICE <i>JUSTICE</i> | | |
| | MINISTÈRE | | |
| 1a | Justice — Dépenses de fonctionnement..... | 15 527 189 | |
| 5a | Justice — Contributions | 15 176 516 | |
| | | | 30 703 705 |
| | COUR SUPRÊME DU CANADA | | |
| 40a | Cour suprême du Canada — Dépenses du Programme | | 1 142 600 |
| | COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT | | |
| 45a | Cour canadienne de l'impôt — Dépenses du Programme..... | | 2 177 000 |
| | MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ <i>MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP</i> | | |
| 1a | Multiculturalisme et Citoyenneté — Dépenses de fonctionnement | 7 239 700 | |
| 5a | Multiculturalisme et Citoyenneté — Subventions inscrites au Budget | 450 000 | |
| | | | 7 689 700 |

SCHEDULE A — *Continued*

| Vote No. | Service | Amount | Total |
|-------------|--|------------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | NATIONAL REVENUE <i>REVENU NATIONAL</i> | | |
| | CUSTOMS AND EXCISE | | |
| 1a | Customs and Excise — Operating expenditures | 75,431,000 | |
| 5a | Customs and Excise — Capital expenditures..... | 21,475,000 | |
| | | | 96,906,000 |
| | TAXATION | | |
| 15a | Taxation — Operating expenditures | 25,976,000 | |
| 20a | Taxation — Capital expenditures..... | 9,681,000 | |
| | | | 35,657,000 |
| | PRIVY COUNCIL <i>CONSEIL PRIVÉ</i> | | |
| | DEPARTMENT | | |
| 1a | Privy Council — Program expenditures and contributions..... | | 37,468,225 |
| | CANADIAN INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE SECRETARIAT | | |
| 10a | Canadian Intergovernmental Conference Secretariat — Program expenditures | | 3,923,000 |
| | COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES | | |
| 25a | Commissioner of Official Languages — Program expenditures..... | | 1,286,000 |
| | PUBLIC WORKS <i>TRAVAUX PUBLICS</i> | | |
| | DEPARTMENT | | |
| | CROWN CORPORATIONS PROGRAM | | |
| 15a | Payments to Old Port of Montreal Corporation Inc. | 2,930,000 | |
| L16a | Loans to Harbourfront Corporation for operating and capital infrastructure projects | 18,000,000 | |
| | | | 20,930,000 |

ANNEXE A — Suite

| N° du crédit | Service | Montant | Total |
|--------------|--|------------|-------------|
| | | \$ | \$ |
| | PÊCHES ET OCÉANS FISHERIES AND OCEANS | | |
| | MINISTÈRE | | |
| 10a | Pêches et Océans — Subventions inscrites au Budget et contributions — Pour autoriser le virement au présent crédit de 16 433 800 \$ du crédit 1 (Pêches et Océans) et de 14 410 200 \$ du crédit 5 (Pêches et Océans) de la <i>Loi de crédits n° 2 pour 1992-1993</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de..... | | 170 206 000 |
| | OFFICE CANADIEN DU POISSON SALÉ | | |
| 15a | Office canadien du poisson salé — Conformément à l'article 24.1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , renoncer à certaines dettes envers Sa Majesté du chef du Canada, en vertu de prêts faits à l'Office canadien du poisson salé conformément à l'alinéa 16 (1)b) de la <i>Loi sur le poisson salé</i> dont le montant s'élève à..... | | 29 043 638 |
| | REVENU NATIONAL NATIONAL REVENUE | | |
| | DOUANES ET ACCISE | | |
| 1a | Douanes et Accise — Dépenses de fonctionnement..... | 75 431 000 | |
| 5a | Douanes et Accise — Dépenses en capital | 21 475 000 | |
| | | | 96 906 000 |
| | IMPÔT | | |
| 15a | Impôt — Dépenses de fonctionnement | 25 976 000 | |
| 20a | Impôt — Dépenses en capital | 9 681 000 | |
| | | | 35 657 000 |

SCHEDULE A — *Continued*

| Vote No. | Service | Amount | Total |
|----------|--|------------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | PUBLIC WORKS (Concluded) TRAVAUX PUBLICS | | |
| | NATIONAL CAPITAL COMMISSION | | |
| 35a | Payment to the National Capital Commission for grants and contributions — To authorize the transfer of \$4,099,999 from Public Works Vote 30, <i>Appropriation Act No. 2, 1992-93</i> for the purposes of this Vote..... | | 1 |
| | SECRETARY OF STATE SECRETARIAT D'ÉTAT | | |
| | DEPARTMENT | | |
| 1a | Secretary of State — Operating expenditures and authority to spend revenue received during the year arising from the provision of services to the Department of Multiculturalism and Citizenship and translation services to other organizations..... | 15,874,830 | |
| 5a | Secretary of State — The grants listed in the Estimates and contributions..... | 13,000,000 | |
| | | | 28,874,830 |
| | SOLICITOR GENERAL SOLLICITEUR GÉNÉRAL | | |
| | NATIONAL PAROLE BOARD | | |
| 25a | National Parole Board — Program expenditures..... | | 811,000 |
| | SUPPLY AND SERVICES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES | | |
| 1a | Supply and Services — Operating expenditures | 69,223,250 | |
| 11a | Consulting and Audit Canada Revolving Fund — To amend Supply and Services Vote 13c of <i>Appropriation Act No. 4, 1991-92</i> by replacing "section 7(3)(a), (b) and (f) of the <i>Department of Supply and Services Act</i> " with the following reference "Paragraphs 12(a), (d) and (f) of the <i>Department of Supply and Services Act</i> " | 1 | |
| | | | 69,223,251 |

ANNEXE A — Suite

| N° du crédit | Service | Montant | Total |
|--------------|---|------------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL <i>NATIONAL HEALTH AND WELFARE</i> | | |
| | MINISTÈRE | | |
| | PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE | | |
| 1a | Administration centrale — Dépenses du Programme..... | 1 531 300 | |
| | PROGRAMME DE SANTÉ | | |
| 5a | Santé — Dépenses de fonctionnement..... | 10 916 800 | |
| 10a | Santé — Dépenses en capital | 8 115 000 | |
| 15a | Santé — Subventions inscrites au Budget et contributions..... | 17 911 000 | |
| | PROGRAMME SOCIAL | | |
| 20a | Social — Dépenses de fonctionnement..... | 23 918 379 | |
| 25a | Social — Contributions..... | 778 000 | |
| | | | 63 170 479 |
| | SECRÉTARIAT D'ÉTAT <i>SECRETARY OF STATE</i> | | |
| | MINISTÈRE | | |
| 1a | Secrétariat d'État — Dépenses de fonctionnement et autorité de dépenser les revenus reçus pendant l'année découlant de la prestation des services au ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et des services de traduction aux autres organisations | 15 874 830 | |
| 5a | Secrétariat d'État — Subventions inscrites au Budget et contributions..... | 13 000 000 | |
| | | | 28 874 830 |
| | SOLLICITEUR GÉNÉRAL <i>SOLICITOR GENERAL</i> | | |
| | COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES | | |
| 25a | Commission nationale des libérations conditionnelles — Dépenses du Programme..... | | 811 000 |

SCHEDULE A — *Concluded*

| Vote No. | Service | Amount | Total |
|-------------|--|-----------|---------------|
| | | \$ | \$ |
| | TRANSPORT TRANSPORTS | | |
| | DEPARTMENT | | |
| 1a | Transport — Operating expenditures — To authorize the transfer of \$48,913,999 from Transport Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1992-93</i> for the purposes of this Vote ... | 1 | |
| 10a | Transport — The grants listed in the Estimates and contributions | 3,700,000 | |
| | | | 3,700,001 |
| | | | 1,500,986,236 |

ANNEXE A —Fin

| N° du crédit | Service | Montant | Total |
|--------------|---|------------|---------------|
| | | \$ | \$ |
| | TRANSPORTS TRANSPORT | | |
| | MINISTÈRE | | |
| 1a | Transports — Dépenses de fonctionnement — Pour autoriser le virement au présent crédit de 48 913 999 \$ du crédit 5 (Transports) de la <i>Loi de crédits n° 2 pour 1992-1993</i> | 1 | |
| 10a | Transports — Subventions inscrites au Budget et contributions..... | 3 700 000 | |
| | | | 3 700 001 |
| | TRAVAIL LABOUR | | |
| | MINISTÈRE | | |
| 1a | Travail — Dépenses de fonctionnement..... | 1 122 000 | |
| 5a | Travail — Contributions | 26 834 000 | |
| | | | 27 956 000 |
| | CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL | | |
| 15a | Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail — Dépenses du Programme | | 1 045 000 |
| | TRAVAUX PUBLICS PUBLIC WORKS | | |
| | MINISTÈRE | | |
| | PROGRAMME DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT | | |
| 15a | Paiements à la Société du Vieux-Port de Montréal Inc. | 2 930 000 | |
| L16a | Prêts à la Harbourfront Corporation pour les projets d'infrastructure des immobilisations et de l'exploitation | 18 000 000 | |
| | | | 20 930 000 |
| | COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE | | |
| 35a | Paiement à la Commission de la Capitale nationale — Pour autoriser le virement au présent crédit de 4 099 999 \$ du crédit 30 (Travaux publics) de la <i>Loi de crédits n° 2 pour 1992-1993</i> | | 1 |
| | | | 1 500 986 236 |

SCHEDULE B

Based on the Supplementary Estimates (B) 1992-93. The amount hereby granted is \$25,000,001.00 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty, by this Act for the financial year ending 31st March, 1993 and the purposes for which they are granted.

| Vote No. | Service | Amount | Total |
|----------|---|------------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | TRANSPORT TRANSPORTS | | |
| | DEPARTMENT | | |
| 26b | Payments to Canada Ports Corporation to increase the Corporation's equity in its wholly owned subsidiary, Ridley Terminals Inc. | 25,000,000 | |
| 27b | Pursuant to section 29 of the <i>Financial Administration Act</i> : (a) to authorize the Minister, in accordance with the terms and conditions approved by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, to guarantee, from time to time, amounts not exceeding at any time in the aggregate the sum of \$230,000,000 payable in respect of loans and other financial arrangements to be entered into by Ridley Terminals Inc.; and (b) to repeal Transport Vote 39c <i>Appropriation Act No. 4, 1983-84</i> | 1 | |
| | | | 25,000,001 |
| | | | 25,000,001 |

ANNEXE B

D'après le Budget des dépenses supplémentaire (B) de 1992-1993. Le montant accordé par les présentes est de 25 000 001,00 \$ soit le total des montants des postes dudit Budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1993 et fins auxquelles elles sont accordées.

| N° du crédit | Service | Montant | Total |
|--------------|---|------------|------------|
| | | \$ | \$ |
| | TRANSPORTS TRANSPORT | | |
| | MINISTÈRE | | |
| 26b | Paiements à la Société canadienne des ports pour accroître la participation de la Société dans sa filiale à cent pour cent Ridley Terminals Inc. | 25 000 000 | |
| 27b | Conformément à l'article 29 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> : a) autoriser le ministre, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre des Finances, à garantir de temps à autre des sommes jusqu'à concurrence de 230 000 000 \$ payables au titre d'emprunts et d'autres accords financiers qui seront conclus par Ridley Terminals Inc.; | | |
| | b) annuler le crédit 39c (Transports) de la <i>Loi de crédits n° 4 pour 1983-1984</i> | 1 | |
| | | | 25 000 001 |
| | | | 25 000 001 |

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 51

An Act to amend the Judges Act and other Acts to give effect to the reconstitution of the courts in Nova Scotia

[Assented to 17th December, 1992]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Nova Scotia Courts Amendment Act, 1992*.

JUDGES ACT

R.S., c. J-1;
R.S., cc. 5, 11,
27, 41, 50 (1st
Suppl.), c. 27
(2nd Suppl.), cc.
16, 39 (3rd
Suppl.), c. 51
(4th Suppl.);
1989, c. 8;
1990, cc. 16,
17; 1992, c. 1

2. (1) The definition “county” in section 2 of the *Judges Act* is repealed.

(2) The definition “judge” in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“judge” includes a chief justice, senior associate chief justice, associate chief justice, supernumerary judge, chief judge, associate chief judge, senior judge and regional senior judge.

3. All that portion of section 3 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

1990, c. 17, s.
27

“judge”
« juge »

40-41 ELIZABETH II

CHAPITRE 51

Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois pour donner effet à la réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse

[Sanctionnée le 17 décembre 1992]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi de 1992 sur la réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse.*

LOI SUR LES JUGES

L.R., ch. J-1;
L.R., ch. 5, 11,
41, 50 (1^{er}
suppl.), ch. 27
(2^e suppl.), ch.
16, 39 (3^e
suppl.), ch. 51
(4^e suppl.);
1989, ch. 8;
1990, ch. 16,
17; 1992, ch. 1

2. (1) La définition de « comté », à l'article 2 de la *Loi sur les juges*, est abrogée.

(2) La définition de « juge », à l'article 2 de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« juge » Sont compris parmi les juges les juges en chef, juges en chef associés, juges en chef adjoints, juges surnuméraires, juges principaux et juges principaux régionaux.

3. Le passage de l'article 3 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 17,
art. 27

« juge »
“judge”

Eligibility for
appointment

3. No person is eligible to be appointed a judge of a superior court in any province unless, in addition to any other requirements prescribed by law, that person

3. Peuvent seuls être nommés juges d'une juridiction supérieure d'une province s'ils remplissent par ailleurs les conditions légales :

Appartenance
au barreau

R.S., c. 16 (3rd
Suppl.), s. 1(1)

4. The heading preceding section 7 and sections 7 and 8 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

4. L'intertitre qui précède l'article 7 et les articles 7 et 8 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 16 (3^e
suppl.), par.
1(1)

Age of Retirement

Retirement age

8. (1) A judge of the Supreme Court of British Columbia who held the office of a judge of the County Courts of British Columbia on March 1, 1987 and on June 30, 1990 may retire at the age of seventy years.

Limite d'âge

Limite d'âge

8. (1) Les juges de la Cour suprême de la Colombie-Britannique qui occupaient le poste de juge de cour de comté dans cette province le 1^{er} mars 1987 et le 30 juin 1990 peuvent prendre leur retraite à l'âge de soixante-dix ans.

Idem

(2) A judge of the Ontario Court (General Division) who held the office of a judge of the District Court of Ontario on March 1, 1987 and on August 31, 1990 may retire at the age of seventy years.

(2) Les juges de la Cour de l'Ontario (Division générale) qui occupaient le poste de juge de la Cour de district de cette province le 1^{er} mars 1987 et le 31 août 1990 peuvent prendre leur retraite à l'âge de soixante-dix ans.

Idem

Idem

(3) A judge of the Supreme Court of Nova Scotia who held the office of a judge of the County Court of Nova Scotia on March 1, 1987 and on the coming into force of this subsection may retire at the age of seventy years.

(3) Les juges de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse qui occupaient le poste de juge de la cour de comté de cette province le 1^{er} mars 1987 ainsi qu'à l'entrée en vigueur du présent paragraphe peuvent prendre leur retraite à l'âge de soixante-dix ans.

Idem

5. (1) All that portion of section 14 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

5. (1) Le passage de l'article 14 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Court of
Appeal and
Supreme Court
of Nova Scotia

14. The yearly salaries of the judges of the Nova Scotia Court of Appeal and the Supreme Court of Nova Scotia are as follows:

14. Les juges de la Cour d'appel et de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse reçoivent les traitements annuels suivants :

Cour d'appel et
Cour suprême
de la Nouvelle-
Écosse

R.S., c. 39 (3rd
Suppl.), s. 1(1);
1989, c. 8, s. 2

(2) The left column of paragraphs 14(b) to (d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) La colonne de gauche des alinéas 14b) à d) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

L.R., ch. 39 (3^e
suppl.), par.
1(1); 1989, ch.
8, art. 2

(b) Seven other judges of the Court of Appeal, each...

b) chacun des sept autres juges de la Cour d'appel . . .

(c) The Chief Justice and the Associate Chief Justice of the Supreme Court...

c) le juge en chef et le juge en chef adjoint de la Cour suprême. . .

(d) Twenty-three other judges of the Supreme Court, each...

d) chacun des vingt-trois autres juges de la Cour suprême. . .

R.S., c. 50 (1st
Suppl.), s. 4(1);
1989, c. 8, s.
8(1)

6. Section 23 of the said Act is repealed.

6. L'article 23 de la même loi est abrogé.

L.R., ch. 50 (1^{er}
suppl.), par.
4(1); 1989, ch.
8, par. 8(1)

7. (1) Subsections 24(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Additional judges

24. (1) Notwithstanding sections 12 to 22 but subject to subsections (3) and (4), where the number of judges of a superior court in a province has been increased by or pursuant to an Act of the legislature of the province beyond the number of judges of that court whose salaries are provided for by sections 12 to 22, a salary is payable pursuant to this section to each additional judge, appointed to that court in accordance with that Act and in the manner provided by law, from the time that judge's appointment becomes effective and in the same manner and subject to the same terms and conditions as if the salary were payable under sections 12 to 22.

Salaries fixed

(2) The salary of a judge appointed in the circumstances described in subsection (1) is the salary annexed, pursuant to sections 12 to 22, to the office of judge to which the appointment is made.

R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 10

(2) Subsection 24(3) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraphs (b) and (c) thereof and substituting the following therefor:

(b) thirty, in the case of judges appointed to superior courts in the provinces other than appeal courts.

1989, c. 8, s. 9(2)

(3) All that portion of subsection 24(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Unified family courts

(4) For the purposes of assisting the establishment of unified family courts in the provinces, a further number of salaries not greater than twelve at any one time may be paid in the case of judges appointed to courts described in paragraph (3)(b)

R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 3

(4) Subsections 24(5) and (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Salary deemed payable under sections 12 to 22

(5) A salary payable to a judge under this section is deemed, for all purposes of the provisions of this Act, other than this section,

7. (1) Les paragraphes 24(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

24. (1) Sous réserve des paragraphes (3) ou (4), si le nombre des juges d'une juridiction supérieure est augmenté aux termes d'une loi provinciale et dépasse celui pour lequel les traitements ont été prévus aux articles 12 à 22, il peut être versé un traitement aux juges supplémentaires régulièrement nommés en raison de l'adoption de cette loi, dès la prise d'effet de leur nomination, selon les mêmes modalités que s'il était versé aux termes de ces articles.

Juges supplé-
mentaires

(2) Les juges supplémentaires reçoivent le traitement qui est, dans le cadre des articles 12 à 22, attaché à la charge à laquelle ils sont nommés.

Traitements

(2) Les alinéas 24(3)b) et c) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 10

b) trente, pour les autres juridictions supérieures.

(3) Le passage du paragraphe 24(4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1989, ch. 8,
par. 9(2)

(4) Afin de favoriser la constitution de tribunaux provinciaux de la famille, il peut être versé, à quelque moment que ce soit, un maximum de douze autres traitements aux juges nommés aux tribunaux visés à l'alinéa (3)b) :

Tribunaux de la
famille

(4) Les paragraphes 24(5) et (6) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 3

(5) Les traitements supplémentaires visés au présent article sont, pour l'application des autres dispositions de la présente loi et de

Présomption

and of any other Act of Parliament, to be a salary payable under sections 12 to 22.

Definition of
"appeal court"

(6) In this section, "appeal court" means

(a) in relation to each of the Provinces of Ontario, Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, British Columbia, Saskatchewan, Alberta and Newfoundland, the Court of Appeal of the Province; and

(b) in relation to the Province of Prince Edward Island, the Appeal Division of the Supreme Court.

R.S., c. 50 (1st
Supp.), s. 5(1)

8. Subsection 27(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Representa-
tional
allowance

(6) A chief justice or chief judge, a puisne judge of the Supreme Court of Canada, the senior judge of the Supreme Court of the Yukon Territory and the senior judge of the Supreme Court of the Northwest Territories are entitled to be paid, as a representational allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by the justice or judge or the spouse of the justice or judge in discharging the special extra-judicial obligations and responsibilities that devolve on the justice or judge, to the extent that those expenses may not be reimbursed under any other provision of this Act and their aggregate amount does not exceed in any year the maximum amount indicated in respect of each office in subsection (7).

R.S., c. 16 (3rd
Supp.), s. 4;
1990, c. 17, s.
32

9. Section 30 of the said Act is repealed.

10. Subsection 32(6) of the said Act is repealed.

11. Subsection 33(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deemed
election and
notice

33. (1) Where a judge gives notice to the Minister of Justice of Canada and, where appropriate, to the attorney general of the province concerned of the judge's election as provided in section 28, 29, 31 or 32 to be effective on a future day specified in the notice, being a day on which the judge will be

tout autre texte législatif fédéral, réputés versés au titre des articles 12 à 22.

(6) Au présent article, « cour d'appel » s'entend :

a) pour les provinces d'Ontario, de Québec, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan, d'Alberta et de Terre-Neuve, de la Cour d'appel;

b) dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Section d'appel de la Cour suprême.

Définition de
« cour d'appel »

8. Le paragraphe 27(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 50 (1^{er}
suppl.), par.
5(1)

(6) Les juges en chef, les juges de la Cour suprême du Canada autres que le juge en chef, ainsi que les juges principaux des cours suprêmes du territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, ont droit, à titre de frais de représentation et pour les dépenses de déplacement ou autres entraînées, pour eux ou leur conjoint, par l'accomplissement de leurs fonctions extrajudiciaires et qui ne sont pas remboursables aux termes d'une autre disposition de la présente loi, aux indemnités maximales prévues au paragraphe (7).

Frais de
représentation

9. L'article 30 de la même loi est abrogé.

L.R., ch. 16 (3^e
suppl.), art. 4;
1990, ch. 17,
art. 32

10. Le paragraphe 32(6) de la même loi est abrogé.

11. Le paragraphe 33(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

33. (1) Si l'intéressé, dans les cas visés aux articles 28, 29, 31 ou 32, fait part au ministre de la Justice du Canada et, le cas échéant, au procureur général de la province, dans un avis, de sa décision avant de pouvoir la mettre à exécution mais en précisant la date ultérieure où elle prendra effet, date qui

Présomption

eligible to so elect, the judge shall, effective on that day, be deemed to have elected and given notice thereof on that day pursuant to section 28, 29, 31 or 32, as the case may be.

12. Subsection 34(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

34. (1) Subject to this section and sections 36 to 39, a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada who for the purposes of performing any function or duty in that capacity attends at any place other than that at which or in the immediate vicinity of which the judge is by law obliged to reside is entitled to be paid, as a travel allowance, moving or transportation expenses and the reasonable travel and other expenses incurred by the judge in so attending.

13. Section 35 of the said Act is repealed.

14. (1) Paragraph 36(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) to a judge of the Nova Scotia Court of Appeal or of the Supreme Court of Nova Scotia for attending at the judicial centre at which or in the immediate vicinity of which the judge maintains his or her principal office;

(2) Paragraph 36(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) to a judge of the Court of Appeal for British Columbia for attending at either of the cities of Victoria or Vancouver, unless the judge resides at the other of those cities or in the immediate vicinity thereof.

15. Section 37 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

37. A judge of the Supreme Court of Nova Scotia who, for the purposes of performing any function or duty in that capacity, attends at any judicial centre within the judicial district for which the judge is designated as a resident judge, other than the judicial centre at which or in the immediate vicinity of which the judge resides or maintains his or her principal office, is entitled to be paid, as

est celle où lui-même sera en mesure d'exercer sa faculté de choix, c'est cette dernière qui est réputée être la date de l'avis.

12. Le paragraphe 34(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

34. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et des articles 36 à 39, les juges d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt qui, dans le cadre de leurs fonctions judiciaires, doivent siéger en dehors des limites où la loi les oblige à résider ont droit à une indemnité de déplacement pour leurs frais de transport et les frais de séjour et autres entraînés par la vacation.

13. L'article 35 de la même loi est abrogé.

14. (1) L'alinéa 36(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) aux juges de la Cour d'appel ou de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse pour vacation au centre judiciaire dans lequel ou près duquel ils ont installé leur bureau principal;

(2) L'alinéa 36(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) aux juges de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique pour vacation dans la ville de Victoria ou de Vancouver, sauf s'ils résident dans l'autre de ces villes ou à proximité de celle-ci.

15. L'article 37 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

37. Le juge de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse qui, dans le cadre de ses fonctions judiciaires, siège dans un centre judiciaire situé dans les limites de la circonscription pour laquelle il est désigné comme juge résident mais qui n'est pas le centre dans lequel ou près duquel il réside ou a installé son bureau principal a droit à une indemnité de déplacement pour ses frais de

Juridictions
supérieures et
Cour
canadienne de
l'impôt

Juges de la
Cour suprême
de la Nouvelle-
Écosse

Superior and
Tax Courts

Judges of
Supreme Court
of Nova Scotia

a travel allowance, moving or transportation expenses and the reasonable travel and other expenses incurred by the judge in so attending.

16. Paragraphs 40(1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a) a person who is appointed a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada and who, for the purposes of assuming the functions and duties of that office, is required to move from the person's place of residence to a place outside the immediate vicinity of the place where the person resided at the time of the appointment;

(b) a judge of a superior court who, during tenure and for the purposes of performing the functions and duties of that office, is required to change the place of residence of the judge to a place other than that at which or in the immediate vicinity of which the judge was required to reside immediately before being required to change the place of residence of that judge;

17. (1) Subsection 41(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

41. (1) A judge of a superior court or of the Tax Court of Canada who attends a meeting, conference or seminar that is held for a purpose relating to the administration of justice and that the judge in the capacity of a judge is required by law to attend, or who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court, attends any such meeting, conference or seminar that the judge in that capacity is expressly authorized by law to attend, is entitled to be paid, as a conference allowance, reasonable travel and other expenses actually incurred by the judge in so attending.

(2) All that portion of subsection 41(2) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

transport et les frais de séjour et autres entraînés par la vacation.

16. Les alinéas 40(1)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) à la personne nommée juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt qui, pour prendre ses nouvelles fonctions, est obligée de quitter le voisinage immédiat du lieu où elle réside au moment de sa nomination;

b) au juge d'une juridiction supérieure qui, durant son mandat et dans l'exercice de ses fonctions, est obligé de quitter le voisinage immédiat du lieu de résidence qui lui était auparavant imposé;

17. (1) Le paragraphe 41(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

41. (1) Le juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt qui participe, en cette qualité, parce qu'il y est soit astreint par la loi, soit expressément autorisé par la loi et par le juge en chef, à une réunion, une conférence ou un colloque ayant un rapport avec l'administration de la justice a droit, à titre d'indemnité de conférence, aux frais de déplacement et autres entraînés par sa participation.

(2) Le passage du paragraphe 41(2) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Meeting,
conference and
seminar
expenses

Dépenses
entraînées par
les colloques

Idem

(2) Subject to subsection (3), a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada who, with the approval of the chief justice or chief judge of that court,

(a) attends a meeting, conference or seminar that the judge in the capacity of a judge is not expressly authorized by law or is not required by law to attend but that is certified by the chief justice or chief judge to be a meeting, conference or seminar having as its object or as one of its objects the promotion of efficiency or uniformity in the superior courts or the Tax Court of Canada, or the improvement of the quality of judicial service in those courts, or

R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 7(1)

(3) Paragraph 41(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) to the judges of any other particular superior court or the Tax Court of Canada exceeds the greater of the product obtained by multiplying the number of judges of that court by five hundred dollars, and five thousand dollars,

18. Subsection 42(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Definition of "judicial office"

(4) In this section, "judicial office" means the office of a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada.

19. Subsection 43(4) of the said Act is repealed.

20. All that portion of subsection 44(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Annuity to surviving spouse

44. (1) Subject to this section, where, after July 10, 1955, a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada died or dies while holding office, the Governor in Council

(2) Sous réserve du paragraphe (3), ont droit, à titre d'indemnité de conférence, au remboursement soit des frais de déplacement et autres exposés pour leur participation, soit de l'achat de la documentation ou des comptes rendus, les juges d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt qui, avec l'autorisation du juge en chef du tribunal :

a) soit assistent à une réunion, une conférence ou un colloque auxquels, en cette qualité, ils ne sont de par la loi ni expressément autorisés ni tenus de participer, mais dont l'objet, au moins en partie, est certifié par leur juge en chef être l'amélioration du fonctionnement des juridictions supérieures ou de la Cour canadienne de l'impôt ou de la qualité de leurs services judiciaires, ou encore l'uniformisation au sein de ces tribunaux;

(3) L'alinéa 41(3)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) pour toute autre juridiction supérieure ou la Cour canadienne de l'impôt, le produit de cinq cents dollars par le nombre de juges du tribunal, pour un minimum de cinq mille dollars.

18. Le paragraphe 42(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Au présent article, « fonctions judiciaires » s'entend de celles de juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt.

19. Le paragraphe 43(4) de la même loi est abrogé.

20. Le passage du paragraphe 44(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

44. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, à compter du 18 juillet 1983, le gouverneur en conseil accorde au conjoint survivant d'un juge en exercice d'une juridiction supérieure ou de la Cour

Frais de déplacement ou d'achat de documentation

L.R., ch. 50 (1^{er} suppl.), par. 7(1)

Définition de « fonctions judiciaires »

Pension de réversion

shall grant to the surviving spouse of the judge an annuity equal to one third of

21. Sections 45 and 46 of the said Act are repealed.

22. Subsection 47(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Where, after October 5, 1971, a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada dies while holding office, or a judge who was granted an annuity after October 5, 1971 dies, an annuity shall be granted to each surviving child of that judge as provided in subsections (4) to (6).

23. All that portion of subsection 50(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Every judge appointed after February 16, 1975 to whom subsection (1) does not apply, shall, by reservation from the judge's salary under this Act, contribute

24. Subsections 54(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) If it appears to the chief justice of a superior court of a province or to the chief judge of the Tax Court of Canada that a judge of the court is absent from the judge's judicial duties for a period in excess of thirty days without leave of the Governor in Council, the chief justice or chief judge shall report the absence to the Minister of Justice of Canada.

(3) Whenever a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada is absent from the judge's judicial duties for a period in excess of thirty days, the judge shall report the absence and the reasons therefor to the Minister of Justice of Canada.

25. Subsection 59(1) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by repealing paragraph (d) thereof.

canadienne de l'impôt décédé après le 10 juillet 1955 une pension viagère égale au tiers :

21. Les articles 45 et 46 de la même loi sont abrogés.

22. Le paragraphe 47(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le montant de la pension à accorder à chacun des enfants d'un juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt décédé en exercice après le 5 octobre 1971 ou décédé après avoir été prestataire d'une pension accordée après cette date est déterminé conformément aux paragraphes (4) à (6).

23. Le passage du paragraphe 50(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Par retenue sur leur traitement, les juges nommés après le 16 février 1975 et à qui le paragraphe (1) ne s'applique pas versent :

24. Les paragraphes 54(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Les juges en chef des juridictions supérieures des provinces et le juge en chef de la Cour canadienne de l'impôt doivent signaler au ministre de la Justice du Canada les cas de congés de plus de trente jours non autorisés qu'ils constatent au sein de leurs tribunaux respectifs.

(3) S'ils s'absentent pendant plus de trente jours, les juges d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt sont tenus d'en informer le ministre de la Justice du Canada et de lui faire part des motifs de l'absence.

25. L'alinéa 59(1)d) de la même loi est abrogé.

Annuity to
surviving
children

Pension
accordée aux
enfants

Judges
appointed after
February 16,
1975

Juges nommés
après le 16
février 1975

Chief justice or
chief judge to
report

Rapport du
juge en chef

Absentee judge
to report

Motifs de
l'absence

26. Subsection 60(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Objects of
Council

60. (1) The objects of the Council are to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service, in superior courts and in the Tax Court of Canada.

27. Subsections 63(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Inquiries

63. (1) The Council shall, at the request of the Minister or the attorney general of a province, commence an inquiry as to whether a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada should be removed from office for any of the reasons set out in paragraphs 65(2)(a) to (d).

Investigations

(2) The Council may investigate any complaint or allegation made in respect of a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada.

28. Paragraph 69(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) a judge of a superior court or of the Tax Court of Canada, or

1991, c. 46

BANK ACT

29. (1) Paragraph (c) of the definition "court" in section 2 of the *Bank Act* is repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court of the Province,

(2) Paragraph (e) of the definition "court" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the trial division of the Supreme Court of the Province, and

26. Le paragraphe 60(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mission du
Conseil

60. (1) Le Conseil a pour mission d'améliorer le fonctionnement des juridictions supérieures et de la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que la qualité de leurs services judiciaires, et de favoriser l'uniformité dans l'administration de la justice devant ces tribunaux.

27. Les paragraphes 63(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Enquêtes
obligatoires

63. (1) Le Conseil mène les enquêtes que lui confie le ministre ou le procureur général d'une province sur les cas de révocation au sein d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt, pour tout motif énoncé aux alinéas 65(2)a) à d).

(2) Le Conseil peut en outre enquêter sur toute plainte ou accusation relative à un juge d'une juridiction supérieure ou de la Cour canadienne de l'impôt.

Enquêtes
facultatives

28. L'alinéa 69(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) juges des juridictions supérieures ou de la Cour canadienne de l'impôt;

LOI SUR LES BANQUES

1991, ch. 46

29. (1) L'alinéa c) de la définition de « tribunal », à l'article 2 de la *Loi sur les banques*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;

(2) L'alinéa e) de la définition de « tribunal », à l'article 2 de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) la Section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

R.S., c. C-44

CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT

1990, c. 17, s. 6

30. (1) Paragraph (a) of the definition "court" in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act* is repealed and the following substituted therefor:

(a) in the Provinces of Newfoundland and Prince Edward Island, the trial division of the Supreme Court of the Province,

R.S., c. 27 (2nd Suppl.), s. 10 (Sch., item 5)

(2) Paragraph (b) of the definition "court" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court of the Province,

1991, c. 48

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

31. (1) Paragraph (c) of the definition "court" in section 2 of the *Cooperative Credit Associations Act* is repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court of the Province,

(2) Paragraph (e) of the definition "court" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the trial division of the Supreme Court of the Province, and

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

R.S., c. 27 (2nd Suppl.), s. 10 (Sch., item 6(1))

32. (1) The definition "court of appeal" in section 2 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

"court of appeal" means

(a) in the Province of Prince Edward Island, the Appeal Division of the Supreme Court, and

(b) in all other provinces, the Court of Appeal;

"court of appeal"
"cour d'appel"

LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

L.R., ch. C-44

30. (1) L'alinéa a) de la définition de « tribunal », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés par actions*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) La Section de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve ou de l'Île-du-Prince-Édouard;

1990, ch. 17,
art. 6

(2) L'alinéa b) de la définition de « tribunal », au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui :

b) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;

L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10,
ann., art. 5

LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

1991, ch. 48

31. (1) L'alinéa c) de la définition de « tribunal », à l'article 2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;

(2) L'alinéa e) de la définition de « tribunal », à l'article 2 de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) la Section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

32. (1) La définition de « cour d'appel », à l'article 2 du *Code criminel*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« cour d'appel »

a) Dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, la Section d'appel de la Cour suprême;

b) dans les autres provinces, la Cour d'appel.

L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10,
ann. par. 6(1)

« cour d'appel »
"court of appeal"

R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 1(1))

(2) Paragraph (a) of the definition "court of criminal jurisdiction" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) a court of general or quarter sessions of the peace, when presided over by a superior court judge,

R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 6(2))

(3) Paragraph (c) of the definition "superior court of criminal jurisdiction" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Province of Prince Edward Island, the Supreme Court,

R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 6(3))

(4) Paragraph (e) of the definition "superior court of criminal jurisdiction" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia and Newfoundland, the Supreme Court or the Court of Appeal,

1990, c. 16, s. 2(1)

33. (1) Paragraph (b.1) of the definition "appeal court" in subsection 100(11) of the said Act is repealed.

1990, c. 16, s. 2(2)

(2) Paragraph (e) of the definition "appeal court" in subsection 100(11) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court;

1990, c. 17, s. 9(2); 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 3)

34. Paragraphs (c.1) and (d) of the definition "court" in subsection 164(8) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(d) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court;

1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 4)

35. (1) Paragraph 188(4)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Chief Justice of the Supreme Court;

(2) L'alinéa a) de la définition de « cour de juridiction criminelle », à l'article 2 de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) Cour de sessions générales ou trimestrielles de la paix, lorsqu'elle est présidée par un juge d'une cour supérieure;

(3) L'alinéa c) de la définition de « cour supérieure de juridiction criminelle », à l'article 2 de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, la Cour suprême;

(4) L'alinéa e) de la définition de « cour supérieure de juridiction criminelle », à l'article 2 de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve, la Cour suprême ou la Cour d'appel;

33. (1) L'alinéa b.1) de la définition de « cour d'appel », au paragraphe 100(11) de la même loi, est abrogé.

(2) L'alinéa e) de la définition de « cour d'appel », au paragraphe 100(11) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême.

34. Les alinéas c.1) et d) de la définition de « tribunal », au paragraphe 164(8) de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

d) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême;

35. (1) L'alinéa 188(4)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le juge en chef de la Cour suprême;

L.R., ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann., par. 1(1)

L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(2)

L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(3)

1990, ch. 16, par. 2(1)

1990, ch. 16, par. 2(2)

1990, ch. 17, par. 9(2); 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 3

1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 4

1992, c. 1, s.
58(1) (Sch. 1,
item 4)

(2) Paragraph 188(4)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the Chief Justice of the Supreme Court, Trial Division; and

1990, c. 17, s.
11(2); 1992, c.
1, s. 58(1) (Sch.
1, item 6)

36. The definition "court" in subsection 320(8) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by repealing paragraphs (c.1) and (d) thereof and substituting the following therefor:

(d) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court;

1990, c. 16, s. 5

37. Paragraphs (c) and (d) of the definition "judge" in section 493 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(d) in the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Manitoba, British Columbia, Prince Edward Island, Saskatchewan, Alberta and Newfoundland, a judge of the superior court of criminal jurisdiction of the Province,

R.S., c. 27 (1st
Suppl.), s.
103(1)

38. Paragraph (c) of the definition "judge" in section 552 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Province of Nova Scotia, a judge of the superior court of criminal jurisdiction of the Province,

R.S., c. 27 (2nd
Suppl.), s. 10
(Sch., item
6(13))

39. (1) Paragraph 745(6)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) in relation to the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Chief Justice of the Supreme Court;

R.S., c. 27 (2nd
Suppl.), s. 10
(Sch., item
6(14))

(2) Paragraph 745(6)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) in relation to the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the

(2) L'alinéa 188(4)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) dans les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, le juge en chef de la Cour suprême, Section de première instance;

36. Les alinéas c.1) et d) de la définition de « tribunal », au paragraphe 320(8) de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

d) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême;

37. Les alinéas c) et d) de la définition de « juge », à l'article 493 de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

d) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Saskatchewan, d'Alberta et de Terre-Neuve, un juge de la cour supérieure de juridiction criminelle de la province;

38. L'alinéa c) de la définition de « juge », à l'article 552 de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) dans la province de la Nouvelle-Écosse, un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle de la province;

39. (1) L'alinéa 745(6)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le juge en chef de la Cour suprême;

(2) L'alinéa 745(6)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) dans les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, le juge en

1992, ch. 1, par.
58(1), ann. 1,
art. 4

1990, ch. 17,
par. 11(2);
1992, ch. 1, par.
58(1), ann. 1,
art. 6

1990, ch. 16,
art. 5

L.R., ch. 27 (1^{er}
suppl.), par.
103(1)

L.R., ch. 27 (2^e
suppl.), art. 10,
ann., par. 6(13)

L.R., ch. 27 (2^e
suppl.), art. 10,
ann., par. 6(14)

Chief Justice of the Supreme Court, Trial Division; and

R.S., c. 11 (1st Suppl.), s. 2(1)(Sch., item 1(5)), c. 27 (1st Suppl.), s. 203

40. All that portion of the schedule to Part XXV of the said Act relating to Ontario in columns II and III thereof is repealed and the following substituted therefor:

| Column II | Column III |
|---|---|
| A judge of the Court of Appeal in respect of a recognizance for the appearance of a person before the Court | The Registrar of the Court of Appeal |
| The Ontario Court (General Division) in respect of all other recognizances | A Registrar of the Ontario Court (General Division) |

41. All that portion of the schedule to Part XXV of the said Act relating to Nova Scotia in columns II and III thereof is repealed and the following substituted therefor:

| Column II | Column III |
|-------------------|-------------------------------------|
| The Supreme Court | A Prothonotary of the Supreme Court |

42. All that portion of the second item of the schedule to Part XXV of the said Act relating to British Columbia in columns II and III thereof is repealed.

43. (1) Paragraph 812(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court;

1990, c. 16, s. 7

(2) Paragraph 812(e) of the said Act is repealed.

R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

CUSTOMS ACT

1992, c. 1, s. 61

44. (1) Paragraph (c) of the definition "court" in subsection 71(2) of the *Customs Act* is repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court,

chef de la Section de première instance de la Cour suprême;

40. Les colonnes II et III de l'annexe de la partie XXV de la même loi en regard de la mention « Ontario » figurant à la colonne I sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

| Colonne II | Colonne III |
|---|--|
| Un juge de la Cour d'appel, à l'égard d'un engagement pour la comparution d'une personne devant ce tribunal | Le registraire de la Cour d'appel |
| La Cour de l'Ontario (Division générale), à l'égard de tous les autres engagements | Un registraire de la Cour de l'Ontario (Division générale) |

41. Les colonnes II et III de l'annexe de la partie XXV de la même loi en regard de la mention « Nouvelle-Écosse » figurant à la colonne I sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

| Colonne II | Colonne III |
|-----------------|------------------------------------|
| La Cour suprême | Un protonotaire de la Cour suprême |

42. Le deuxième élément des colonnes II et III de l'annexe de la partie XXV de la même loi en regard de la mention « Colombie-Britannique » figurant à la colonne I est abrogé.

43. (1) L'alinéa 812(c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, la Cour suprême;

(2) L'alinéa 812(e) de la même loi est abrogé.

L.R., ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 1(5), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

1990, ch. 16, art. 7

L.R., ch. 1 (2^e suppl.)

1992, ch. 1, art. 61

LOI SUR LES DOUANES

44. (1) L'alinéa c) de la définition de « tribunal », au paragraphe 71(2) de la *Loi sur les douanes*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême;

1992, c. 1, s. 61

(2) The definition "court" in subsection 71(2) of the said Act is further amended by adding the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by repealing paragraph (e) thereof.

(2) L'alinéa e) de la définition de « tribunal », au paragraphe 71(2) de la même loi, est abrogé.

1992, ch. 1, art. 61

1992, c. 1, s. 62

45. (1) Paragraph 138(5)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

45. (1) L'alinéa 138(5)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 1, art. 62

(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court;

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, de la Cour suprême;

1992, c. 1, s. 62

(2) Subsection 138(5) is further amended by adding the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by repealing paragraph (e) thereof.

(2) L'alinéa 138(5)e) de la même loi est abrogé.

1992, ch. 1, art. 62

R.S., c. 3 (2nd Supp.)

DIVORCE ACT

LOI SUR LE DIVORCE

L.R., ch. 3 (2^e suppl.)

R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 7(1))

46. (1) Paragraph (a) of the definition "court" in subsection 2(1) of the *Divorce Act* is repealed and the following substituted therefor:

46. (1) L'alinéa a) de la définition de « tribunal », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le divorce*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 7(1)

(a) for the Province of Ontario, the Ontario Court (General Division),

a) la Cour de l'Ontario (Division générale);

(a.1) for the Province of Prince Edward Island or Newfoundland, the trial division of the Supreme Court of the Province,

a.1) la section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 7(2))

(2) Paragraph (c) of the definition "court" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa c) de la définition de « tribunal », au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 7(2)

(c) for the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court of the Province,

c) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;

R.S., c. E-2

CANADA ELECTIONS ACT

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

L.R., ch. E-2

1990, c. 16, s. 9

47. (1) Paragraph (e.1) of the definition "judge" in subsection 2(1) of the *Canada Elections Act* is repealed and the following substituted therefor:

47. (1) L'alinéa e.1) de la définition de « juge », au paragraphe 2(1) de la *Loi électorale du Canada*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 16, art. 9

(e.1) in relation to the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, a judge of the Supreme Court of the Province,

e.1) relativement aux provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, un juge de la Cour suprême de la province;

(2) The definition “judge” in subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding the word “and” at the end of paragraph (g) thereof and by repealing paragraph (h) thereof.

1990, c. 17, s. 18

48. (1) Paragraph 186(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, to a judge of the Supreme Court of the Province;

R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 8(3))

(2) Paragraph 186(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Province of Prince Edward Island or Newfoundland, to a judge of the trial division of the Supreme Court of the Province; and

R.S., c. F-11

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

1990, c. 17, s. 19

49. (1) Paragraph 118(2)(a) of the *Financial Administration Act* is repealed and the following substituted therefor:

(a) in the Province of Prince Edward Island or Newfoundland, the trial division of the Supreme Court of the Province;

R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 9(2))

(2) Paragraph 118(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court of the Province; and

R.S., c. F-14

FISHERIES ACT

1990, c. 16, s. 10, c. 17, s. 20(2)

50. Paragraphs (c.1) and (d) of the definition “judge” in section 74 of the *Fisheries Act* are repealed and the following substituted therefor:

(d) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia and Newfoundland, the Yukon Territory and the Northwest Territories, a judge of the Supreme Court.

(2) L’alinéa h) de la définition de « juge », au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogé.

48. (1) L’alinéa 186(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, à un juge de la Cour suprême de la province;

(2) L’alinéa 186(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) dans les provinces de l’Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve, à un juge de la section de première instance de la Cour suprême de la province;

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

49. (1) L’alinéa 118(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) de la Section de première instance de la Cour suprême de l’Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

(2) L’alinéa 118(2)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;

LOI SUR LES PÊCHES

50. Les alinéas c.1) et d) de la définition de « juge », à l’article 74 de la *Loi sur les pêches*, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

d) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême.

1990, ch. 17, art. 18

L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 8(3)

L.R., ch. F-11

1990, ch. 17, art. 19

L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 9(2)

L.R., ch. F-14

1990, ch. 16, art. 10; 1990, ch. 17, par. 20(2)

R.S., c. H-1

HARBOUR COMMISSIONS ACT

1990, c. 16, s.
11, c. 17, s.
22(2)

51. Paragraphs 25(2)(b.1) and (c) of the *Harbour Commissions Act* are repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court or any judge of the provincial court having jurisdiction in the area in which the vessel or goods are located.

R.S., c. I-2

IMMIGRATION ACT

1990, c. 16, s.
12, c. 17, s.
23(2) and par.
47(a)

52. Paragraphs (b) and (c) of the definition "judge" in subsection 93.1(9) of the *Immigration Act* are repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland, a judge of the Supreme Court thereof,

1990, c. 16, s.
13, c. 17, s.
24(2) and par.
47(b)

53. Paragraphs (b) and (c) of the definition "judge" in subsection 102.2(9) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia, Prince Edward Island and Newfoundland, a judge of the Supreme Court thereof,

R.S., c. I-5

INDIAN ACT

1990, c. 16, s.
14, c. 17, s.
25(2)

54. Subsection 14.3(5) of the *Indian Act* is amended by adding the word "or" at the end of paragraph (c) thereof and by repealing paragraphs (c.1) and (d) thereof and substituting the following therefor:

(d) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory or the Northwest Territories, before the Supreme Court.

1991, c. 47

INSURANCE COMPANIES ACT

55. (1) Paragraph (c) of the definition "court" in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act* is repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court of the Province,

LOI SUR LES COMMISSIONS PORTUAIRES

L.R., ch. H-1

1990, ch. 16,
art. 11; 1990,
ch. 17, par.
22(2)

51. Les alinéas 25(2)b.1) et c) de la *Loi sur les commissions portuaires* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, la Cour suprême ou un juge de la cour provinciale du ressort où se trouvent le navire ou les marchandises.

LOI SUR L'IMMIGRATION

L.R., ch. I-2

1990, ch. 16,
art. 12; 1990,
ch. 17, par.
23(2), al. 47a)

52. Les alinéas b) et c) de la définition de « juge », au paragraphe 93.1(9) de la *Loi sur l'immigration*, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, un juge de leur Cour suprême;

53. Les alinéas b) et c) de la définition de « juge », au paragraphe 102.2(9) de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, un juge de leur Cour suprême;

1990, ch. 16,
art. 13; 1990,
ch. 17, par.
24(2), al. 47b)

LOI SUR LES INDIENS

L.R., ch. I-5

1990, ch. 16,
art. 14; 1990,
ch. 17, par.
25(2)

54. Les alinéas 14.3(5)c.1) et d) de la *Loi sur les Indiens* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

d) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, par la Cour suprême.

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

1991, ch. 47

55. (1) L'alinéa c) de la définition de « tribunal », à l'article 2 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;

(2) Paragraph (e) of the definition "court" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the trial division of the Supreme Court of the Province, and

R.S., c. I-21

INTERPRETATION ACT

1990, c. 17, s. 26(2)

56. (1) Paragraph (a) of the definition "superior court" in subsection 35(1) of the *Interpretation Act* is repealed and the following substituted therefor:

(a) in the Province of Prince Edward Island or Newfoundland, the Supreme Court,

(2) Paragraph (d) of the definition "superior court" in subsection 35(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Court of Appeal and the Supreme Court of the Province, and

R.S., c. M-6

MERCHANT SEAMEN COMPENSATION ACT

57. (1) All that portion of section 21 of the *Merchant Seamen Compensation Act* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

21. An order of the Board for the payment of compensation by an employer or any other order of the Board for the payment of money made under the authority of this Act, or a copy of the order certified by the Secretary of the Board or other person duly authorized by the Board to be a true copy, may be filed with

(2) Section 21 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (a.1) thereof, the following paragraph:

(a.2) if the employer resides or carries on business in the Province of Nova Scotia,

Order enforced as judgment of court

(2) L'alinéa e) de la définition de « tribunal », à l'article 2 de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) la Section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

LOI D'INTERPRÉTATION

L.R., ch. I-21

1990, ch. 17, par. 26(2)

56. (1) L'alinéa a) de la définition de « juridiction supérieure » ou « cour supérieure », au paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

(2) L'alinéa d) de la définition de « juridiction supérieure » ou « cour supérieure », au paragraphe 35(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) la Cour d'appel et la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique;

LOI SUR L'INDEMNISATION DES MARINS MARCHANDS

L.R., ch. M-6

57. (1) Le passage de l'article 21 de la *Loi sur l'indemnisation des marins marchands* qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

21. Une ordonnance de la Commission quant au paiement d'une indemnité par un employeur, ou toute autre ordonnance de la Commission quant au paiement d'argent effectué en vertu de la présente loi, ou une copie d'une telle ordonnance certifiée conforme par le secrétaire de la Commission ou une autre personne dûment autorisée par la Commission, peut être déposée :

(2) L'article 21 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) si l'employeur réside ou fait affaire dans la province de la Nouvelle-Écosse,

Une ordonnance est exécutoire comme un jugement de tribunal

the prothonotary of the Supreme Court of Nova Scotia for the judicial district in which the employer resides or carries on business,

auprès du protonotaire de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse du district judiciaire où l'employeur réside ou fait affaire;

R.S., c. 30 (4th Suppl.)

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS ACT

58. (1) Paragraph (a) of the definition "judge" in subsection 2(1) of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* is repealed and the following substituted therefor:

(a) in Ontario, a judge of the Ontario Court (General Division),

(a.1) in Prince Edward Island, a judge of the trial division of the Supreme Court,

(2) Paragraph (d) of the definition "judge" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(d) in Nova Scotia, British Columbia, Newfoundland, the Yukon Territory and the Northwest Territories, a judge of the Supreme Court;

LOI SUR L'ENTRAIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE

L.R., ch. 30 (4^e suppl.)

58. (1) L'alinéa a) de la définition de « juge », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) En Ontario, la Cour de l'Ontario (Division générale);

a.1) dans l'Île-du-Prince-Édouard, un juge de la section de première instance de la Cour suprême;

(2) L'alinéa d) de la définition de « juge », au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) en Nouvelle-Écosse, en Colombie-Britannique et à Terre-Neuve, ainsi que dans le territoire du Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême.

R.S., c. N-1

NARCOTIC CONTROL ACT

1992, c. 1, s. 98

59. (1) Paragraph (c) of the definition "judge" in section 18 of the *Narcotic Control Act* is repealed.

1992, c. 1, s. 98

(2) Paragraph (e) of the definition "judge" in section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Yukon Territory and the Northwest Territories, a judge of the Supreme Court, and

LOI SUR LES STUPÉFIANTS

L.R., ch. N-1

59. (1) L'alinéa c) de la définition de « juge », à l'article 18 de la *Loi sur les stupéfiants*, est abrogé.

1992, ch. 1, art. 98

(2) L'alinéa e) de la définition de « juge », à l'article 18 de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, un juge de la Cour suprême;

R.S., c. 28 (3rd Suppl.)

NATIONAL TRANSPORTATION ACT, 1987

60. Paragraphs (a) and (b) of the definition "superior court" in section 4 of the *National Transportation Act, 1987* are repealed and the following substituted therefor:

LOI DE 1987 SUR LES TRANSPORTS NATIONAUX

L.R., ch. 28 (3^e suppl.)

60. Les alinéas a) et b) de la définition de « cour supérieure », à l'article 4 de la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(a) in the Province of Ontario, the Ontario Court (General Division),

(a.1) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the trial division of the Supreme Court of the Province,

(b) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court of the Province,

a) La Cour de l'Ontario (Division générale);

a.1) la section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

b) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse ou de la Colombie-Britannique;

R.S., c. 32 (4th Suppl.)

RAILWAY SAFETY ACT

61. Paragraphs (a) and (b) of the definition "superior court" in subsection 4(1) of the *Railway Safety Act* are repealed and the following substituted therefor:

(a) in the Province of Ontario, the Ontario Court (General Division),

(a.1) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the trial division of the Supreme Court of the Province,

(b) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court of the Province,

LOI SUR LA SÉCURITÉ FERROVIAIRE

L.R., ch. 32 (4^e suppl.)

61. Les alinéas a) et b) de la définition de « cour supérieure », au paragraphe 4(1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) la Cour de l'Ontario (Division générale);

a.1) la section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

b) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse ou de la Colombie-Britannique;

R.S., c. S-9

CANADA SHIPPING ACT

1990, c. 17, s. 37 and par. 47(c)

62. Subsection 205(1) of the *Canada Shipping Act* is repealed and the following substituted therefor:

Seaman may sue for wages in summary manner

205. (1) A seaman or apprentice or a person duly authorized on his behalf may, as soon as any wages due to him not exceeding two hundred and fifty dollars become payable, sue for them, in a summary manner before any judge of the Court of Quebec or Superior Court of the Province of Quebec, any judge of the Ontario Court (General Division), any judge of the Supreme Court of Nova Scotia or British Columbia, any judge of the Trial Division of the Supreme Court of Prince Edward Island or Newfoundland, any judge of the Court of Queen's Bench of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan or Alberta, any provincial court judge, or any two justices of the peace acting in or near the place at which his service has terminated, or at which he has been discharged, or at which any master or owner or other person on

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE

L.R., ch. S-9

62. Le paragraphe 205(1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 17, art. 37, al. 47c)

205. (1) Un marin ou un apprenti, ou une personne dûment autorisée en son nom, peut, dès que des gages qui lui sont dus et dont la valeur est égale ou inférieure à deux cent cinquante dollars sont exigibles, en poursuivre le recouvrement, par voie sommaire, devant un juge de la Cour supérieure ou de la Cour du Québec de la province de Québec, un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale), un juge de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse ou de la Colombie-Britannique, un juge de la Section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve, un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta ou un juge de la cour provinciale, ou devant deux juges de paix agissant soit au lieu où le service du marin ou

Autorisation de poursuivre par voie sommaire pour recouvrement de gages

whom the claim is made is or resides, and the order made by the court in the matter is final.

1990, c. 17, s.
38 and par.
47(d)

63. Subsection 237(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Arrest of
offender

(3) The master or person in charge of the ship may take any person so offending into custody and deliver him up forthwith to any constable or peace officer, to be taken before any judge of the Court of Quebec or Superior Court of the Province of Quebec, judge of the Ontario Court (General Division), judge of the Supreme Court of Nova Scotia or British Columbia, judge of the Trial Division of the Supreme Court of Prince Edward Island or Newfoundland, judge of the Court of Queen's Bench of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan or Alberta, or provincial court judge, to be dealt with according to this Part.

1990, c. 17, s.
39 and par.
47(e)

64. Subsection 606(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Before whom
offences may be
tried

606. (1) Any judge of the Court of Quebec or Superior Court of the Province of Quebec, judge of the Ontario Court (General Division), judge of the Supreme Court of Nova Scotia or British Columbia, judge of the Trial Division of the Supreme Court of Prince Edward Island or Newfoundland, judge of the Court of Queen's Bench of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan or Alberta, or provincial court judge has, for the purposes of all proceedings under this Act, all the powers of two justices of the peace under the *Criminal Code*, and may try and determine in a summary way all offences punishable under this Act on summary conviction, whether by fine or imprisonment, or both.

de l'apprenti a pris fin, soit au lieu où il a été congédié ou auquel se trouve ou réside tout capitaine ou propriétaire ou autre personne contre laquelle l'action est dirigée; l'ordonnance rendue par le tribunal en l'espèce est définitive.

63. Le paragraphe 237(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 17,
art. 38, al. 47d)

(3) Le capitaine ou la personne ayant la direction du navire peut appréhender le contrevenant et le livrer immédiatement à un agent de la paix, pour qu'il soit conduit devant un juge de la Cour supérieure ou de la Cour du Québec de la province de Québec, un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale), un juge de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse ou de la Colombie-Britannique, un juge de la Section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve, un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta ou un juge de la cour provinciale pour être traité selon la présente partie.

Arrestation du
contrevenant

64. Le paragraphe 606(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 17,
art. 39, al. 47e)

606. (1) Tout juge de la Cour supérieure ou de la Cour du Québec de la province de Québec, juge de la Cour de l'Ontario (Division générale), juge de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse ou de la Colombie-Britannique, juge de la Section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve, juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta ou juge de la cour provinciale possède, aux fins de toutes les procédures intentées en vertu de la présente loi, tous les pouvoirs de deux juges de paix aux termes du *Code criminel* et peut instruire et juger sommairement toutes les infractions punissables, aux termes de la présente loi, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, que la peine s'y rattachant soit une amende et un emprisonnement, ou l'une ou l'autre de ces peines.

Compétence
judiciaire

1990, c. 17, s.
40 and par.
47(f)

County court
judge may act

65. Section 623 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

623. Where there is no judge having jurisdiction in respect of writs of *certiorari* resident at or near the place where any conviction or order is made, in the Province of Ontario, a judge of the Ontario Court (General Division), in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, a judge of the Supreme Court, in the Province of Prince Edward Island or Newfoundland, a judge of the Trial Division of the Supreme Court, or, in the Province of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan or Alberta, a judge of the Court of Queen's Bench, has power to hear and determine any application for a stay of proceedings on that conviction or order.

1991, c. 45

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

66. (1) Paragraph (c) of the definition "court" in section 2 of the *Trust and Loan Companies Act* is repealed and the following substituted therefor:

(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, the Supreme Court of the Province,

(2) Paragraph (e) of the definition "court" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(e) in the Provinces of Prince Edward Island and Newfoundland, the trial division of the Supreme Court of the Province, and

TRANSITIONAL

Transitional:
proceedings

67. (1) Every proceeding commenced before the coming into force of this subsection and in respect of which any provision amended by this Act applies shall be taken up and continued under and in conformity with that amended provision without any further formality.

65. L'article 623 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

623. S'il ne réside pas de juge ayant juridiction en matière de brefs de *certiorari* au lieu où a été déclarée la culpabilité ou rendue l'ordonnance ou près de ce lieu, dans la province d'Ontario, un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale), dans les provinces de la Nouvelle-Écosse ou de la Colombie-Britannique, un juge de la Cour suprême, dans les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve, un juge de la Section de première instance de la Cour suprême ou, dans les provinces du Nouveau Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou d'Alberta, un juge de la Cour du Banc de la Reine peut être saisi de toute demande de suspension des procédures relatives à cette déclaration de culpabilité ou à cette ordonnance et rendre une décision.

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

66. (1) L'alinéa c) de la définition de « tribunal », à l'article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse ou de la Colombie-Britannique;

(2) L'alinéa e) de la définition de « tribunal », à l'article 2 de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) la Section de première instance de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

67. (1) Les procédures intentées avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe et auxquelles s'appliquent des dispositions visées par la présente loi se poursuivent sans autres formalités en conformité avec ces dispositions dans leur forme modifiée.

1990, ch. 17,
art. 40, al. 47f)

Compétence

1991, ch. 45

Disposition
transitoire :
procédures

Transitional:
other relieves

(2) In any Act, other than in a provision amended by this Act, or in any regulation, order or other statutory instrument, with respect to any transaction, matter or thing subsequent to the coming into force of this subsection, a reference, in respect of the Province of Nova Scotia, to

(a) a county court or a county court judge's criminal court or to a judge or clerk of any such court, whether the reference is by official name or otherwise, shall be construed as being a reference to the Supreme Court or to a judge or a prothonotary of the Supreme Court, respectively;

(b) the Appeal Division of the Supreme Court or to a judge thereof, whether the reference is by official name or otherwise, shall be construed as being a reference to the Court of Appeal or to a judge thereof; and

(c) the trial division or branch of the Supreme Court or to a judge thereof, whether the reference is by official name or otherwise, shall be construed as being a reference to the Supreme Court or to a judge thereof.

Transitional:
salary

68. (1) Notwithstanding the *Judges Act*, a person who holds the office of Chief Judge of the County Court of Nova Scotia immediately before the coming into force of section 6 shall continue to be paid the salary then annexed to that office until the salary annexed to the office of judge of the Supreme Court of Nova Scotia exceeds that salary, at which time that person shall be paid the salary annexed to the last-mentioned office.

Transitional:
annuity

(2) Notwithstanding the *Judges Act*, the Chief Judge of the County Court of Nova Scotia shall, on the coming into force of this subsection, be deemed to have made an election in accordance with section 32 of that Act for the purposes of subsection 43(2) of that Act, and if, at the time of resignation, removal or attaining the age of retirement, is holding office as a puisne judge of the Supreme Court of Nova Scotia or the Nova Scotia Court of Appeal, the annuity payable under section 42 of that Act shall be an annuity equal to two thirds of the result ob-

Disposition
transitoire :
mentions

(2) Dans les dispositions des lois fédérales autres que celles visées par la présente loi, ainsi que dans les règlements, décrets ou autres textes réglementaires, en ce qui a trait aux opérations ou actes postérieurs à l'entrée en vigueur du présent paragraphe et pour ce qui est de la Nouvelle-Écosse :

a) toute mention, par son titre officiel ou non, d'une cour de comté ou d'une cour criminelle d'une cour de comté ou d'un juge ou greffier de ce tribunal vaut mention de la Cour suprême ou d'un juge ou protonotaire de ce tribunal;

b) toute mention, par son titre officiel ou non, de la Section d'appel de la Cour suprême ou d'un juge de cette section vaut mention de la Cour d'appel ou d'un juge de celle-ci;

c) toute mention, par son titre officiel ou non, de la Section ou chambre de première instance de la Cour suprême ou d'un juge de cette section ou chambre vaut mention de la Cour suprême ou d'un juge de celle-ci.

Disposition
transitoire :
traitement

68. (1) Par dérogation à la *Loi sur les juges*, la personne qui occupe le poste de juge en chef de la cour de comté de la Nouvelle-Écosse, à la date d'entrée en vigueur de l'article 6, continue de recevoir le traitement alors prévu pour ce poste jusqu'à la date où le traitement prévu pour le poste de juge de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse excède son traitement; elle reçoit dès lors le traitement prévu pour ce dernier poste.

Disposition
transitoire :
pension

(2) Par dérogation à la *Loi sur les juges*, le juge en chef de la cour de comté de la Nouvelle-Écosse est, à l'entrée en vigueur du présent paragraphe, réputé avoir exercé, pour l'application du paragraphe 43(2) de cette loi, la faculté visée à l'article 32 de la même loi; si, au moment de la cessation de ses fonctions par mise à la retraite d'office, démission ou révocation, il occupe un poste de juge, autre que celui de juge en chef, à la Cour suprême ou à la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, il a droit, au titre de l'article 42 de la même loi, à une pension égale

tained by subtracting five thousand dollars from the salary annexed at that time to the office of Chief Justice of the Supreme Court of Nova Scotia.

Idem

(3) Where, before the coming into force of this subsection, an annuity has been granted to or in respect of a judge of a county or district court of any province pursuant to sections 42, 43, 44 and 47 of the *Judges Act*, payment of that annuity shall continue in accordance with those sections, as they read immediately before the coming into force of this subsection.

COMING INTO FORCE

Coming into
force

69. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

aux deux tiers de la différence entre le traitement prévu pour le poste de juge en chef de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et cinq mille dollars.

Idem

(3) Le paiement des pensions accordées à l'égard d'un juge d'une cour de district ou de comté d'une province avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe aux termes des articles 42, 43, 44 et 47 de la *Loi sur les juges* continue de se faire aux termes de ces articles, dans leur version antérieure à cette entrée en vigueur.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigucur

69. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

40-41 ELIZABETH II

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 52

CHAPITRE 52

An Act respecting the protection of certain species of wild animals and plants and the regulation of international and inter-provincial trade in those species

Loi concernant la protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial

[Assented to 17th December, 1992]

[Sanctionnée le 17 décembre 1992]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*.

1. *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“animal”
« animal »

“animal” means any specimen, whether living or dead, of any species of animal that is listed as “fauna” in an appendix to the Convention, and includes any egg, sperm, tissue culture or embryo of any such animal;

« acheminer » Expédier ou transporter.
« agent » Personne désignée au titre de l'article 12.

« acheminer »
“transport”
« agent »
“officer”

“Convention”
« Convention »

“Convention” means the Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora, made on March 3, 1973 in Washington, D.C., United States and ratified by Canada on April 10, 1975, as amended from time to time, to the extent that the amendment is binding on Canada;

« animal » Spécimen, vivant ou mort, d'une espèce mentionnée sous la rubrique « fauna » des annexes de la Convention. La présente définition vise également les spermatozoïdes, oeufs, embryons et cultures tissulaires de l'animal auquel elle s'applique.

« animal »
“animal”

“conveyance”
« moyen de transport »

“conveyance” means any vehicle, aircraft or water-borne craft or any other contrivance that is used to move persons or goods;

« Convention » La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, faite le 3 mars 1973 aux États-Unis, à Washington (D.C.), et ratifiée le 10 avril 1975 par le Canada, avec ses modifications

« Convention »
“Convention”

| | |
|--|---|
| "distribute" • distribuer • | "distribute" includes sell; |
| "Minister" • ministre • | "Minister" means the Minister of the Environment; |
| "officer" • agent • | "officer" means a person, or a person who belongs to a class of persons, designated pursuant to section 12; |
| "plant" • végétal • | "plant" means any specimen, whether living or dead, of any species of plant that is listed as "flora" in an appendix to the Convention, and includes any seed, spore, pollen or tissue culture of any such plant; |
| "prescribed" Version anglaise seulement | "prescribed" means prescribed by regulation; |
| "transport" • acheminer • | "transport" includes send. |

BINDING ON HER MAJESTY

| | |
|------------------------|---|
| Binding on Her Majesty | 3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province. |
|------------------------|---|

PURPOSE

| | |
|---------|---|
| Purpose | 4. The purpose of this Act is to protect certain species of animals and plants, particularly by implementing the Convention and regulating international and interprovincial trade in animals and plants. |
|---------|---|

AGREEMENTS

| | |
|-------------------------------|---|
| Federal-provincial agreements | 5. The Minister may enter into an agreement with the government of any province to provide for the cooperative management and administration of this Act and to avoid conflict between, and duplication in, federal and provincial regulatory activity. |
|-------------------------------|---|

PROHIBITIONS

| | |
|-----------------------------|---|
| Importation | 6. (1) No person shall import into Canada any animal or plant that was taken, or any animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant, that was possessed, distributed or transported in contravention of any law of any foreign state. |
| Importation and exportation | (2) Subject to the regulations, no person shall, except under and in accordance with a permit issued pursuant to subsection 10(1), |

successives dans la mesure où elles lient le Canada.

« distribuer » La notion de distribuer comprend celle de vendre.

« ministre » Le ministre de l'Environnement.

« moyen de transport » Tout véhicule, aéronef, navire ou autre moyen servant au transport des personnes ou des biens.

« végétal » Spécimen, vivant ou mort, d'une espèce mentionnée sous la rubrique « flora » des annexes de la Convention. La présente définition vise également les graines, pollens, spores et cultures tissulaires du végétal auquel elle s'applique.

« distribuer »
"distribute"

« ministre »
"Minister"

« moyen de transport »
"conveyance"

« végétal »
"plant"

SA MAJESTÉ

| | |
|--|--------------------------|
| 3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province. | Obligation de Sa Majesté |
|--|--------------------------|

OBJET

| | |
|--|-------|
| 4. La présente loi a pour objet la protection de certaines espèces animales et végétales, notamment par la mise en oeuvre de la Convention et la réglementation de leur commerce international et interprovincial. | Objet |
|--|-------|

ACCORDS

| | |
|---|----------------------------|
| 5. Le ministre peut conclure des ententes avec les gouvernements provinciaux en vue de la mise en oeuvre harmonieuse et efficace de la présente loi, ainsi que pour éviter les conflits entre les règlements fédéraux et provinciaux, ou leur dédoublement. | Accords fédéro-provinciaux |
|---|----------------------------|

INTERDICTIONS

| | |
|--|-------------|
| 6. (1) Il est interdit à quiconque d'importer au Canada tout ou partie d'un animal ou d'un végétal pris, détenu, distribué ou acheminé contrairement aux lois d'un État étranger ou tout ou partie d'un produit qui provient de l'animal ou du végétal détenu, distribué ou acheminé contrairement à ces lois. | Importation |
|--|-------------|

| | |
|--|----------------------------|
| (2) Sous réserve des règlements, il est interdit d'importer au Canada ou d'exporter hors du Canada, sans licence ou contraire- | Importation et exportation |
|--|----------------------------|

import into Canada or export from Canada any animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant.

Interprovincial
transport

(3) Subject to the regulations, no person shall, except under and in accordance with a permit issued pursuant to subsection 10(1), transport from one province to another province any animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant.

Transport
requiring
provincial
authorization

7. (1) Where the transportation out of a province of an animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant, is permitted by the province only if the person who transports it holds a permit issued by a competent authority in that province, no person shall, except under and in accordance with such a permit, transport any animal, plant or part or derivative of an animal or plant from that province to another province.

Provincial
prohibitions

(2) No person shall transport from a province to another province any animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant, where the animal or plant was taken, or the animal, plant, part or derivative was possessed, distributed or transported, in contravention of any provincial Act or regulation.

Possession

8. Subject to the regulations, no person shall knowingly possess an animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant,

(a) that has been imported or transported in contravention of this Act;

(b) for the purpose of transporting it from one province to another province in contravention of this Act or exporting it from Canada in contravention of this Act; or

(c) for the purpose of distributing or offering to distribute it if the animal or plant, or the animal or plant from which the part or derivative comes, is listed in Appendix I to the Convention.

Documents

9. Every person who imports into Canada, exports from Canada or transports from one province to another province an animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant, shall keep in Canada, in the prescribed manner and for the prescribed peri-

ment à celle-ci, tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

(3) Sous réserve des règlements, il est interdit d'acheminer d'une province à l'autre, sans licence ou contrairement à celle-ci, tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

Acheminement
interprovincial

7. (1) Il est interdit d'acheminer d'une province à l'autre, sans autorisation écrite à cet effet ou contrairement à celle-ci, donnée par une autorité provinciale compétente, et dans la mesure où l'acheminement est assujéti à l'obtention d'une telle autorisation, tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

Acheminement
assujéti à une
autorisation
provinciale

(2) Il est interdit à quiconque d'acheminer d'une province à l'autre tout ou partie d'un animal ou d'un végétal pris, détenu, distribué ou acheminé contrairement aux lois ou règlements de la province ou tout ou partie d'un produit qui provient de l'animal ou du végétal et est détenu, distribué ou acheminé contrairement à ces lois ou règlements.

Interdiction
provinciale

8. Sous réserve des règlements, il est interdit d'avoir sciemment en sa possession tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient :

Possession

a) importé ou acheminé contrairement à la présente loi;

b) dans le but de l'acheminer d'une province à l'autre ou de l'exporter hors du Canada, contrairement à la présente loi;

c) dans le but de le distribuer ou d'offrir de le distribuer, dès lors qu'il est énuméré à l'annexe I de la Convention.

Documents*

9. Toute personne qui importe au Canada, exporte hors du Canada ou achemine d'une province à l'autre tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient tient au Canada, en la forme et selon les modalités — de temps ou autres — régle-

od, any documents that are required to be kept by the regulations.

FEDERAL PERMITS

Issuance

10. (1) The Minister may, on application and on such terms and conditions as the Minister thinks fit, issue a permit authorizing the importation, exportation or interprovincial transportation of an animal or plant, or any part or derivative of an animal or plant.

Application for permit

(2) An application shall be made in the form and on the terms and conditions that the Minister requires, contain all the information that the Minister requires and be accompanied by the prescribed fees.

Revocation or suspension

(3) The Minister may, after giving a person who holds a permit an opportunity to make representations, revoke or suspend the permit for contravention of any term or condition of the permit.

Misrepresentation

11. No person shall knowingly furnish any false or misleading information or make any misrepresentation with respect to any matter in this Act.

ADMINISTRATION

Officers

12. (1) The Minister may designate such persons or classes of persons as the Minister considers necessary to act as officers for the purposes of this Act or any provision thereof, and where the person to be designated is an employee, or the class of persons to be designated consists of employees, of the government of a province, the Minister shall only designate that person or class with the agreement of that government.

Powers of peace officers

(2) Officers designated under subsection (1) have, for the purposes of this Act, all the powers of a peace officer, but the Minister may limit, in any manner the Minister considers appropriate, the powers that certain officers may exercise for the purposes of this Act and, where those powers are so limited, they shall be specified in the certificate referred to in subsection (3).

Certificate to be shown

(3) On entering any place under this Act, an officer shall, on request, show the person in charge or the occupant of the place a cer-

mentaires, les documents prévus par règlement.

LICENCE FÉDÉRALE

Délivrance

10. (1) Le ministre peut délivrer, sur demande et aux conditions qu'il estime indiquées, une licence autorisant l'importation, l'exportation ou l'acheminement interprovincial de tout ou partie d'un animal, d'un végétal ou d'un produit qui en provient.

Demande

(2) La demande est établie en la forme et selon les conditions fixées par le ministre; y sont joints les renseignements demandés par le ministre et le montant des droits réglementaires.

Annulation ou suspension

(3) Après avoir donné à l'intéressé la possibilité de faire valoir ses observations, le ministre peut annuler ou suspendre la licence en cas de contravention à l'une ou l'autre des conditions dont elle est assortie.

Fausse déclaration

11. Il est interdit de sciemment communiquer des renseignements faux ou trompeurs ou de faire une fausse déclaration dans le cadre de la présente loi.

CONTRÔLE D'APPLICATION

Agents

12. (1) Le ministre peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents jugés nécessaires au contrôle d'application de la présente loi ou de telle de ses dispositions; s'il s'agit de fonctionnaires provinciaux, il ne peut les désigner qu'avec l'agrément du gouvernement provincial intéressé.

Assimilation à agent de la paix

(2) Les agents ont tous les pouvoirs d'un agent de la paix; le ministre peut toutefois restreindre, dans le certificat de désignation qu'il leur remet, les pouvoirs qu'ils peuvent exercer pour l'application de la présente loi.

Présentation du certificat

(3) Les agents présentent, sur demande, le certificat de désignation établi en la forme approuvée par le ministre au responsable ou

tificate, in the form approved by the Minister, certifying that the officer has been designated pursuant to this section.

Obstruction

(4) No person shall knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to, or obstruct or hinder, an officer who is carrying out duties or functions under this Act or the regulations.

Detention

13. Any thing that has been imported into or is about to be exported from Canada, or has been transported, or is about to be transported, from a province to another province, may be detained by an officer until the officer is satisfied that the thing has been dealt with in accordance with this Act and the regulations.

Inspections

14. (1) For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an officer may at any reasonable time enter and inspect any place in which the officer believes, on reasonable grounds, there is any thing to which this Act applies, or there are any documents relating to the administration of this Act or the regulations, and the officer may

(a) open or cause to be opened any container that the officer believes, on reasonable grounds, contains such a thing;

(b) inspect any such thing and take samples free of charge;

(c) require any person to produce for inspection or copying, in whole or in part, any document that the officer believes, on reasonable grounds, contains any information relevant to the administration of this Act or the regulations; and

(d) seize any thing by means of or in relation to which the officer believes, on reasonable grounds, this Act or the regulations have been contravened or that the officer believes, on reasonable grounds, will afford evidence of a contravention of this Act or the regulations.

Conveyance

(2) For the purpose of carrying out an inspection under subsection (1), an officer may stop a conveyance or direct that it be moved to a place where the inspection may be carried out.

à l'occupant des lieux qui font l'objet de leur visite.

(4) Il est interdit sciemment d'entraver l'action de l'agent dans l'exercice de ses fonctions ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

Entrave

13. L'agent peut retenir tout ou partie d'un objet importé ou en instance d'exportation, ou acheminé d'une province à l'autre ou en instance d'acheminement, jusqu'à ce qu'il constate qu'il a été procédé à son égard conformément à la présente loi ou à ses règlements.

Rétention

14. (1) Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'agent peut, à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve tout ou partie d'un objet visé par la présente loi, ou tout document relatif à l'application de celle-ci ou de ses règlements. Il peut en outre, son avis devant être fondé sur des motifs raisonnables :

Visite

a) ouvrir ou faire ouvrir tout contenant où, à son avis, se trouve tout ou partie d'un tel objet;

b) examiner tout objet et prélever, sans compensation, des échantillons;

c) exiger la communication, pour examen ou reproduction totale ou partielle, de tout document qui, à son avis, contient des renseignements utiles à l'application de la présente loi et de ses règlements;

d) saisir tout objet qui, à son avis, a servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements ou qui peut servir à prouver la contravention.

Moyens de transport

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'agent peut procéder à l'immobilisation du moyen de transport qu'il entend visiter et le faire conduire en tout lieu où il peut effectuer la visite.

| | | | |
|--------------------------|--|---|--------------------------|
| Dwelling-place | (3) An officer may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant or under the authority of a warrant issued under subsection (4). | (3) Dans le cas d'un local d'habitation, l'agent ne peut procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat de perquisition prévu au paragraphe (4). | Local d'habitation |
| Warrant | <p>(4) Where on <i>ex parte</i> application a justice of the peace is satisfied by information on oath that</p> <p>(a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to a dwelling-place,</p> <p>(b) entry to the dwelling-place is necessary for any purpose in relation to the administration of this Act or the regulations, and</p> <p>(c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused,</p> <p>the justice may issue a warrant authorizing an officer to enter the dwelling-place subject to any conditions that may be specified in the warrant.</p> | <p>(4) Sur demande <i>ex parte</i>, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent à procéder à la visite d'un local d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :</p> <p>a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;</p> <p>b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi ou de ses règlements;</p> <p>c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.</p> | Mandat de perquisition |
| Search without warrant | 15. For the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an officer may exercise the powers of search and seizure provided for in section 487 of the <i>Criminal Code</i> without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but, by reason of exigent circumstances, it would not be feasible to obtain a warrant. | 15. Dans le but de faire observer la présente loi et ses règlements, l'agent peut exercer sans mandat les pouvoirs mentionnés à l'article 487 du <i>Code criminel</i> en matière de perquisition et de saisie lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies. | Perquisition sans mandat |
| Custody of things seized | 16. (1) An officer who detains or seizes a thing under section 13, 14 or 15 or under a warrant issued under the <i>Criminal Code</i> may retain custody of the thing or transfer custody of it to such person as the officer may designate. | 16. (1) La responsabilité de la garde des objets retenus ou saisis dans le cadre de l'application des articles 13, 14 ou 15 ou en vertu d'un mandat délivré au titre du <i>Code criminel</i> incombe à l'agent ou à la personne qu'il désigne. | Garde |
| Perishable things | (2) Where a thing referred to in subsection (1) is perishable, the officer may dispose of it or destroy it and any proceeds realized from its disposition shall be paid to the lawful owner of the thing unless proceedings under this Act are instituted within ninety days after the detention or seizure. | (2) L'agent peut aliéner ou détruire tout objet mentionné au paragraphe (1) qui est périssable; le produit de l'aliénation doit toutefois être remis au propriétaire légitime si les poursuites fondées sur la présente loi n'ont pas été intentées dans les quatre-vingt-dix jours suivant la retenue ou la saisie. | Biens périssables |
| Abandonment | 17. The owner, importer or exporter of any thing detained or seized under this Act may abandon the thing to Her Majesty in right of Canada. | 17. Le propriétaire, l'importateur ou l'exportateur de tout objet retenu ou saisi en application de la présente loi peut l'abandonner au profit de Sa Majesté du chef du Canada. | Abandon |

Notice to
remove

18. (1) Where an officer believes, on reasonable grounds, that any thing is being or has been imported into Canada in contravention of this Act or the regulations, the officer may, whether or not the thing is detained or seized, require, by delivering a notice in the prescribed form and manner, that it be removed from Canada in accordance with the regulations.

Deadline for
removal

(2) Where a notice to remove a thing is delivered, the removal shall be carried out within the period specified in the notice or, if no such period is specified in the notice, within ninety days after its delivery.

Forfeiture

19. (1) Where a person is convicted of an offence under this Act, the convicting court may, in addition to any punishment imposed, order that any thing detained or seized, or any proceeds realized from its disposition, be forfeited to Her Majesty.

Forfeiture on
consent

(2) Where the owner of a thing detained or seized under this Act consents to its forfeiture, it is thereupon forfeited to Her Majesty.

Automatic
forfeiture

(3) Where a thing is detained or seized under this Act, it, or the proceeds realized from its disposition, is forfeited to Her Majesty

(a) in the case of a thing that has been detained under section 13, if the thing has not been removed within the period prescribed by the regulations;

(b) in the case of a thing that has been seized, if ownership of the thing cannot be ascertained within thirty days after the seizure; and

(c) in the case of a thing that is the subject of a notice under section 18, if the thing has not been removed from Canada in compliance with that section.

Return of thing
where no forfei-
ture ordered

(4) Where the convicting court does not order the forfeiture of a detained or seized thing under subsection (1), the thing, or the proceeds realized from its disposition, shall be returned to the lawful owner of the thing or the person in whose possession the thing was at the time of the detention or seizure.

18. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire que tout ou partie d'un objet est ou a été importé en contravention avec la présente loi ou ses règlements, l'agent peut, qu'il y ait eu ou non retenue ou saisie, en exiger le retrait, par avis donné en la forme et selon les modalités réglementaires, hors du Canada conformément aux règlements.

(2) Sauf si l'avis précise un autre délai, le retrait doit être effectué au plus tard dans les quatre-vingt-dix jours suivant la remise de l'avis.

19. (1) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur de l'infraction à la présente loi, le tribunal peut prononcer, en sus de la peine infligée, la confiscation au profit de Sa Majesté des objets retenus ou saisis ou du produit de leur aliénation.

(2) La confiscation peut aussi s'effectuer sur consentement du propriétaire.

(3) Il y a confiscation au profit de Sa Majesté des objets, ou du produit de leur aliénation :

a) qui, ayant été retenus en application de l'article 13, n'ont pas été enlevés à l'expiration du délai réglementaire;

b) dont le propriétaire légitime ne peut être identifié dans les trente jours suivant la saisie;

c) qui n'ont pas été retirés du Canada conformément à l'article 18.

(4) Si le tribunal ne prononce pas la confiscation prévue au paragraphe (1), les objets, ou le produit de leur aliénation, sont restitués au saisi ou au propriétaire légitime.

Avis de retrait

Délai

Confiscation

Confiscation
sur
consentement

Confiscation de
plein droit

Restitution d'un
objet non
confisqué

| | | | |
|-------------------------|--|---|-------------|
| Exception | (5) Where a person is convicted of an offence under this Act, any thing seized or any proceeds realized from its disposition, may be retained until the fine is paid or the thing may be sold under execution in satisfaction of the fine and the proceeds applied, in whole or in part, in payment of the fine. | (5) En cas de déclaration de culpabilité, les objets saisis ou le produit de leur aliénation peuvent être gardés jusqu'au paiement de l'amende; ces objets peuvent, s'ils ne l'ont pas déjà été, être vendus et le produit de leur aliénation affecté en tout ou en partie au paiement de l'amende. | Exception |
| Disposition by Minister | 20. (1) Where a sample has been taken pursuant to paragraph 14(1)(b) or a thing has been forfeited or abandoned under this Act, it shall be dealt with and disposed of as the Minister may direct. | 20. (1) Il est disposé des objets abandonnés ou confisqués au titre de la présente loi et des échantillons prélevés en application de l'alinéa 14(1)b) conformément aux instructions du ministre. | Réalisation |
| Costs | (2) The importer or exporter, as the case may be, and the owner of any thing detained, seized, abandoned or forfeited under this Act are jointly and severally liable for all the costs of inspection, removal, detention, seizure, abandonment, forfeiture or disposition incurred by Her Majesty that exceed the proceeds realized from the disposition of the thing under this Act. | (2) Le propriétaire et, selon le cas, l'importateur ou l'exportateur des objets retenus, saisis, abandonnés ou confisqués au titre de la présente loi sont solidairement responsables des frais — liés à la visite, à l'examen, au retrait, à l'abandon, à la rétention, à la saisie, à la confiscation ou à l'aliénation — engagés par Sa Majesté et qui en excèdent le produit de l'aliénation. | Frais |
| Regulations | 21. (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes of this Act, including regulations (a) respecting the issuance, renewal, revocation and suspension of permits and the circumstances in which persons may be exempted from holding such permits; (b) respecting the exemption of animals and plants, and parts and derivatives of animals and plants, from the operation of any provision of this Act; (c) amending the definitions "animal" and "plant" (i) for the purposes of subsection 6(1), (ii) for the purposes of subsection 6(2), (iii) for the purposes of subsection 6(3), (A) in order to protect species that are subject to the legislative authority of Parliament, or (B) at the request of the minister who is responsible for the protection of wild animal or plant species of the government of the province into which the animal or plant is to be transported, where that minister is of the opinion that the transport would | 21. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlements, prendre toute mesure utile à la réalisation de l'objet de la présente loi et, notamment : a) régir la délivrance, le renouvellement, l'annulation ou la suspension des licences, et prévoir les cas de dispense; b) régir l'exemption de tout ou partie d'un animal ou végétal ou d'un produit qui en provient de l'application totale ou partielle de la présente loi; c) modifier les définitions d'animal ou de végétal : (i) pour l'application du paragraphe 6(1), (ii) pour l'application du paragraphe 6(2), (iii) pour l'application du paragraphe 6(3), en vue de protéger des espèces d'animaux ou de végétaux relevant de la compétence du fédéral ou à la demande du ministre provincial responsable de la protection des espèces d'animaux ou de végétaux sauvages, s'il estime que l'acheminement serait dangereux pour l'environnement de la province, | Règlements |

be harmful to the environment of that province, and

(iv) for the purposes of section 7, in order to protect species of animals and plants in a province, other than those species that are subject to the legislative authority of Parliament, at the request of the minister who is responsible for the protection of wild animal or plant species of the government of the province;

(d) specifying the places and times at which, and the manner in which, animals and plants, classes of animals and plants and parts and derivatives of animals and plants may be imported into Canada and exported from Canada;

(e) respecting the marking of animals and plants, and parts and derivatives of animals and plants, and the packaging for animals, plants and parts and derivatives of animals and plants for importation into or exportation from Canada or for transportation from one province to another province;

(f) prescribing the documents to be kept by persons mentioned in section 9 and the manner of keeping the documents and the period for which they are to be kept;

(g) specifying the terms and conditions under which animals and plants, and parts and derivatives of animals and plants, are to be removed from Canada under section 18;

(h) prescribing the manner in which the proceeds resulting from the payment of fines or the execution of orders under this Act shall be distributed;

(i) prescribing the fees or charges to be paid in connection with the administration of this Act and the terms and conditions of paying such fees and charges; and

(j) generally to implement the Convention.

(2) The Governor in Council shall make regulations specifying the animals and plants that are listed as "fauna" and "flora", respectively, in an appendix to the Convention and shall, not later than ninety days after

(iv) pour l'application de l'article 7, en vue de protéger, dans la province, des espèces d'animaux ou de végétaux ne relevant pas de la compétence du fédéral, à la demande du ministre provincial responsable de la protection des espèces d'animaux ou de végétaux sauvages;

d) spécifier les dates, heures, modes et points, au Canada, d'importation ou d'exportation de tout ou partie d'animaux ou de végétaux, ou de catégories de ceux-ci, ou de produits qui en proviennent;

e) régir le marquage de tout ou partie d'un animal ou végétal, ou d'un produit qui en provient, et de leurs contenants ou emballages, pour leur importation, leur exportation ou pour leur acheminement interprovincial;

f) préciser les documents que doivent tenir les personnes mentionnées à l'article 9, ainsi que la forme et les modalités, de temps ou autre, relatives à la garde de ces documents;

g) spécifier, pour l'application de l'article 18, les conditions de retrait;

h) fixer les modalités de distribution du produit des amendes ou de l'exécution des ordonnances prévues par la présente loi;

i) fixer tous droits exigibles dans le cadre de la présente loi ainsi que les modalités de paiement de ces droits;

j) prendre toute autre mesure d'application de la Convention.

(2) Le gouverneur en conseil énumère, par règlement, les animaux et végétaux mentionnés respectivement sous les rubriques « fauna » et « flora » des annexes de la Convention; il est tenu, dans les quatre-vingt-dix

Idem

Idem

any change to a list in an appendix to the Convention, amend the regulations to reflect that change.

OFFENCE AND PUNISHMENT

Offence and
punishment

22. (1) Every person who contravenes a provision of this Act or the regulations

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable

(i) in the case of a person that is a corporation, to a fine not exceeding fifty thousand dollars, and

(ii) in the case of a person other than a person referred to in subparagraph (i), to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or

(b) is guilty of an indictable offence and is liable

(i) in the case of a person that is a corporation, to a fine not exceeding three hundred thousand dollars, and

(ii) in the case of a person other than a person referred to in subparagraph (i), to a fine not exceeding one hundred and fifty thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both.

Subsequent
offences

(2) Where a person is convicted of an offence under this Act a second or subsequent time, the amount of the fine for the subsequent offence may, notwithstanding subsection (1), be double the amount set out in that subsection.

Fines cumula-
tion

(3) Notwithstanding subsection (1), any fine imposed on a conviction for an offence involving more than one animal or plant, or part or derivative of an animal or plant, may be computed in respect of each animal, plant, part or derivative as though it had been the subject of a separate complaint or information and the fine imposed shall then be the sum payable in the aggregate as a result of that computation.

Continuing
offence

(4) Where an offence under this Act is committed or continued on more than one day, it shall be deemed to be a separate of-

jours suivant tout changement de ces annexes, de modifier ce règlement en conséquence.

SANCTIONS

Infractions et
peines

22. (1) Quiconque contrevient à la présente loi ou à ses règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire :

(i) dans le cas des personnes morales, une amende maximale de cinquante mille dollars,

(ii) dans le cas des autres personnes, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation :

(i) dans le cas des personnes morales, une amende maximale de trois cent mille dollars,

(ii) dans le cas des autres personnes, une amende maximale de cent cinquante mille dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

(2) En cas de récidive, le maximum de l'amende qui peut être infligée est le double des montants mentionnés au paragraphe (1).

Cas de récidive

(3) Malgré le paragraphe (1), en cas de déclaration de culpabilité pour une infraction portant soit sur plusieurs animaux, végétaux ou produits qui en proviennent, soit sur plusieurs parties de ceux-ci, l'amende peut être calculée sur chaque pièce, comme si chacune d'elles avait fait l'objet d'une plainte ou d'une dénonciation distincte; l'amende finale infligée est alors la somme totale obtenue.

Amendes
cumulatives

(4) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Infractions
continues

fence for each day on which the offence is committed or continued.

Additional fine

(5) Where a person has been convicted of an offence under this Act and the court is satisfied that as a result of the commission of the offence monetary benefits accrued to the person, the court may order the person to pay, notwithstanding the maximum amount of any fine that may otherwise be imposed under this Act, an additional fine in an amount equal to the court's estimation of the amount of those monetary benefits.

Orders of court

(6) Where a person is convicted of an offence under this Act, in addition to any punishment imposed, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order containing any one or more of the following prohibitions, directions or requirements:

(a) prohibiting the person from doing any act or engaging in any activity that could, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;

(b) directing the person to take any action the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to any animal or plant to which any provision of this Act applies that resulted or may result from the commission of the offence;

(c) directing the person to publish, in any manner the court considers appropriate, the facts relating to the commission of the offence;

(d) directing the person to pay the Minister or the government of a province an amount of money as compensation, in whole or in part, for the cost of any remedial or preventive action taken by or caused to be taken on behalf of the Minister or that government as a result of the commission of the offence;

(e) directing the person to perform community service in accordance with any reasonable conditions that may be specified in the order;

(f) directing the person to post a bond or pay into court an amount of money the

(5) Le tribunal saisi d'une poursuite pour infraction à la présente loi peut, s'il constate que le contrevenant a tiré des avantages financiers de la perpétration de celle-ci, lui infliger, en sus du maximum imposable, le montant qu'il juge égal à ces avantages, à titre d'amende supplémentaire.

Amende supplémentaire

(6) En plus de toute peine infligée et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance imposant à la personne déclarée coupable tout ou partie des obligations suivantes :

Ordonnance du tribunal

a) s'abstenir de tout acte ou activité risquant d'entraîner, à son avis, la continuation de l'infraction ou la récidive;

b) prendre les mesures qu'il estime justes pour réparer ou éviter les dommages aux animaux ou végétaux visés par l'une ou l'autre des dispositions de la présente loi résultant ou susceptibles de résulter de la perpétration de l'infraction;

c) publier, de la façon indiquée par lui, les faits liés à la perpétration de l'infraction;

d) indemniser le ministre ou le gouvernement de la province, en tout ou en partie, des frais qu'il a engagés pour la réparation ou la prévention des dommages résultant ou susceptibles de résulter de la perpétration de l'infraction;

e) exécuter des travaux d'intérêt collectif à des conditions raisonnables;

f) en garantie de l'acquittement des obligations imposées au titre du présent paragraphe, fournir le cautionnement ou déposer auprès de lui le montant qu'il estime indiqué;

g) fournir au ministre, sur demande présentée par celui-ci dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements relatifs à ses activités que

court considers appropriate for the purpose of ensuring compliance with any prohibition, direction or requirement mentioned in this subsection;

(g) directing the person to submit to the Minister, on application by the Minister within three years after the date of the conviction, any information respecting the activities of the person that the court considers appropriate in the circumstances; and

(h) requiring the person to comply with any other conditions that the court considers appropriate for securing the person's good conduct and for preventing the person from repeating the offence or committing other offences under this Act.

(7) Where a person is convicted of an offence under this Act and the court suspends the passing of sentence pursuant to paragraph 737(1)(a) of the *Criminal Code*, the court may, in addition to any probation order made under that paragraph, make an order directing the person to comply with any prohibition, direction or requirement mentioned in subsection (6).

(8) Where a person whose sentence has been suspended fails to comply with an order made under subsection (7) or is convicted, within three years after the day on which the order was made, of another offence under this Act, the court may, on the application of the prosecution, impose any sentence that could have been imposed if the passing of sentence had not been suspended.

(9) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within, but not later than, two years after the day on which the Minister became aware of the subject-matter of the proceedings.

(10) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the Minister became aware of the subject-matter of any proceedings, shall be received in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, shall be considered as proof of that fact without proof of the

le tribunal estime justifiées en l'occurrence;

h) se conformer aux autres conditions qu'il estime justifiées pour assurer la bonne conduite du contrevenant et empêcher toute récidive.

(7) Le tribunal qui, en vertu de l'alinéa 737(1)a) du *Code criminel*, surseoit au prononcé de la peine contre la personne déclarée coupable d'une infraction à la présente loi en plus de toute ordonnance de probation rendue au titre de cet alinéa, peut, par ordonnance, enjoindre à cette personne de se conformer à l'une ou plusieurs des obligations mentionnées au paragraphe (6).

(8) Sur demande de la poursuite, le tribunal peut, lorsqu'une personne visée par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (7) ne se conforme pas aux modalités de celle-ci ou est déclarée coupable d'une autre infraction à la présente loi dans les trois ans qui suivent la date de l'ordonnance, infliger à cette personne la peine qui aurait pu lui être infligée s'il n'y avait pas eu de sursis.

(9) Les poursuites visant une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans suivant la date où le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

(10) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où ces éléments sont parvenus à sa connaissance est admissible en preuve et fait foi, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Suspended sentence

Imposition of sentence

Limitation of period

Minister's certificate

Sursis de la peine

Prononcé de la peine

Prescription

Certificat du ministre

signature or the official character of the person appearing to have signed it.

Private prosecutions

(11) Any person who has attained the age of majority may, where the Attorney General of Canada does not intervene, institute proceedings to which this Act applies.

(11) Toute personne majeure peut, lorsque le procureur général du Canada n'intervient pas, intenter une poursuite en vertu de la présente loi.

Poursuite personnelle

TICKETABLE OFFENCES

Procedure

23. (1) In addition to the procedures set out in the *Criminal Code* for commencing a proceeding, proceedings in respect of any prescribed offence may be commenced by an officer

(a) completing a ticket that consists of a summons portion and an information portion;

(b) delivering the summons portion of the ticket to the accused or mailing it to the accused at the accused's latest known address; and

(c) filing the information portion of the ticket with a court of competent jurisdiction before or as soon as practicable after the summons portion has been delivered or mailed.

(2) The summons and information portions of a ticket shall

(a) set out a description of the offence and the time and place of its alleged commission;

(b) include a statement, signed by the officer who completes the ticket, that the officer has reasonable grounds to believe that the accused committed the offence;

(c) set out the amount of the prescribed fine for the offence and the manner in which and period within which it may be paid;

(d) include a statement that if the accused pays the fine within the period set out in the ticket, a conviction will be entered and recorded against the accused; and

(e) include a statement that if the accused wishes to plead not guilty or for any other reason fails to pay the fine within the period set out in the ticket, the accused must

CONTRAVENTION

Procédure

23. (1) En plus des modes de poursuite prévus au *Code criminel*, les poursuites à l'égard des infractions désignées par règlement peuvent être intentées de la façon suivante : l'agent

a) remplit les deux parties — sommation et dénonciation — du formulaire réglementaire de contravention;

b) remet la partie sommation à l'accusé ou la lui envoie par la poste à sa dernière adresse connue;

c) dépose la partie dénonciation auprès du tribunal compétent avant, ou dès que possible après, la remise ou l'envoi par la poste de la partie sommation.

(2) Les deux parties du formulaire comportent les éléments suivants :

a) description de l'infraction et indication du lieu et du moment où elle aurait été commise;

b) déclaration, signée par l'agent qui remplit le formulaire et selon laquelle il a des motifs raisonnables de croire que l'accusé a commis l'infraction;

c) indication du montant de l'amende réglementaire pour l'infraction, ainsi que la mention du mode et du délai de paiement;

d) avertissement précisant qu'en cas de paiement de l'amende dans le délai fixé, une déclaration de culpabilité sera inscrite au dossier de l'accusé;

e) mention du fait que, en cas de plaidoyer de non-culpabilité ou de non-paiement de l'amende dans le délai fixé, l'accusé est tenu de comparaître au tribunal, au lieu, au jour et à l'heure indiqués.

Contenu du formulaire de contravention

Content of ticket

appear in the court and at the time set out in the ticket.

Notice of
forfeiture

(3) Where any thing is seized under this Act and proceedings relating to the thing are commenced by way of the ticketing procedure described in subsection (1), the officer who completes the ticket shall give written notice to the accused that if the accused pays the prescribed fine within the period set out in the ticket, the thing, or any proceeds realized from its disposition, shall thereupon be forfeited to Her Majesty.

Consequences
of payment

(4) Where an accused to whom the summons portion of a ticket is delivered or mailed pays the prescribed fine within the period set out in the ticket,

(a) the payment constitutes a plea of guilty to the offence described in the ticket and a conviction shall be entered against the accused and no further action shall be taken against the accused in respect of that offence; and

(b) any thing seized from the accused under this Act relating to the offence described in the ticket, or any proceeds realized from its disposition, are forfeited to Her Majesty and may be disposed of as the Minister directs.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing

(a) offences under this Act to which this section applies and the manner in which those offences may be described in tickets; and

(b) the amount of the fine for a prescribed offence, which amount shall not exceed one thousand dollars.

GENERAL

Officers, etc., of
corporations

24. Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to or acquiesced or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided

(3) En cas de saisie d'objets sous le régime de la présente loi, dans le cadre de poursuites introduites à l'égard de ceux-ci par remise d'un formulaire de contravention en conformité avec le présent article, l'agent qui remplit le formulaire est tenu de remettre à l'accusé un avis précisant que sur paiement de l'amende réglementaire dans le délai fixé, les objets saisis ou le produit de leur aliénation seront confisqués au profit de Sa Majesté.

Préavis de
confiscation

(4) Lorsque l'accusé à qui la partie sommation d'un formulaire de contravention a été remise ou envoyée par la poste paie l'amende réglementaire dans le délai fixé :

Conséquences
du paiement

a) le paiement constitue un plaidoyer de culpabilité à l'égard de l'infraction décrite dans le formulaire et une déclaration de culpabilité est inscrite au dossier de l'accusé; aucune autre poursuite ne peut alors être intentée contre l'accusé à l'égard de cette infraction;

b) les objets saisis entre les mains de l'accusé en rapport avec l'infraction décrite dans le formulaire ou le produit de leur aliénation sont confisqués au profit de Sa Majesté et il en est disposé suivant les instructions du ministre.

(5) Le gouverneur en conseil peut prévoir par règlement :

Règlements

a) les infractions à la présente loi auxquelles le présent article s'applique ainsi que la façon de les décrire dans le formulaire de contravention;

b) le montant de l'amende applicable, ce montant ne pouvant toutefois être supérieur à mille dollars.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

24. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité, la

Dirigeant d'une
personne
morale

for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

25. In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

26. A prosecution for an offence under this Act may be instituted, heard and determined in the place where the offence was committed or the subject-matter of the prosecution arose, where the accused was apprehended or where the accused happens to be, or is carrying on business.

27. Where any fee or charge imposed under this Act is unpaid, the fee or charge, as the case may be, may be recovered from the person on whom it was imposed as a debt due to Her Majesty.

28. The Minister shall annually prepare a report with respect to the administration of this Act during the preceding calendar year and shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days that the House is sitting after its completion.

REPEAL

29. The *Game Export Act* is repealed.

COMING INTO FORCE

30. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

25. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

26. La poursuite d'une infraction à la présente loi peut être intentée, entendue ou jugée soit au lieu de la perpétration, soit au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, soit encore au lieu où l'accusé est appréhendé, se trouve ou exerce ses activités.

27. Les droits imposés dans le cadre de la présente loi peuvent être recouvrés contre le défaillant comme s'il s'agissait de créances de Sa Majesté.

28. Le ministre établit chaque année un rapport sur l'application de la présente loi au cours de la précédente année civile. Il le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.

ABROGATION

29. La *Loi sur l'exportation du gibier* est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

30. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Infraction
commise par un
mandataire

Ressort

Droits

Rapport auprès
du Parlement

Abrogation de
L.R., ch. G-1

Décret

CHAPTER 53

CHAPITRE 53

An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in, as represented by the Gwich'in Tribal Council, and to amend an Act in consequence thereof

Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'Entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in, et modifiant une loi en conséquence

[Assented to 17th December, 1992]

[Sanctionnée le 17 décembre 1992]

Preamble

WHEREAS the Gwich'in, from time immemorial, have traditionally used and occupied lands in the Yukon Territory and the Northwest Territories;

WHEREAS the *Constitution Act, 1982* recognizes and affirms the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada;

WHEREAS Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in, as represented by the Gwich'in Tribal Council, have negotiated in order to achieve certainty and clarity of rights with respect to ownership and use of land and resources;

WHEREAS Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in, as represented by the Gwich'in Tribal Council, on April 22, 1992, entered into a comprehensive land claims agreement that, in exchange for the release by the Gwich'in of certain rights and claims as set out in the Agreement, defines certain rights that the Gwich'in shall have, and confirms the treaty rights of the Gwich'in that are unaffected by that release;

WHEREAS the Agreement further provides that the Agreement will be a land claims agreement referred to in section 35 of the *Constitution Act, 1982* and that approval by Parliament is a condition precedent to the validity of the Agreement;

Préambule

Attendu :

que, de temps immémorial, les Gwich'in occupent et utilisent traditionnellement des terres au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest;

que la *Loi constitutionnelle de 1982* reconnaît et confirme les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada;

que Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in, ont entrepris des négociations en vue de déterminer en toute certitude et en toute clarté les droits de propriété et d'utilisation de ces terres et de leurs ressources naturelles;

que Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in, ont, le 22 avril 1992, conclu une entente sur des revendications territoriales globales qui, en échange de la renonciation de ceux-ci à des droits et revendications déterminés, définit les droits dont ils jouiront et confirme ceux de leurs droits issus de traités que la renonciation laisse inchangés;

que l'entente dispose en outre qu'elle constitue un accord sur des revendications territoriales selon les termes de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et que son

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

approbation par le Parlement est un préalable à sa validité,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Gwich'in Land Claim Settlement Act*.

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in.*

INTERPRETATION

Definition of "Agreement"

2. In this Act, "Agreement" means the Comprehensive Land Claim Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in, as represented by the Gwich'in Tribal Council, signed on April 22, 1992, tabled in the House of Commons for the Minister of Indian Affairs and Northern Development on November 16, 1992, and includes amendments made from time to time pursuant to the Agreement.

DÉFINITION

Définition de « Entente »

2. Dans la présente loi, « Entente » désigne l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in, conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in, signée le 22 avril 1992 et déposée devant la Chambre des communes au nom du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le 16 novembre 1992, ainsi que toutes ses modifications.

HER MAJESTY

Binding on Her Majesty

3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

SA MAJESTÉ

Obligation de Sa Majesté

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

AGREEMENT

Agreement

4. (1) The Agreement is hereby approved, given effect and declared valid.

ENTENTE

Entente

4. (1) L'Entente est approuvée, mise en vigueur et déclarée valide.

Idem

(2) For greater certainty, where the Agreement confers on any person or body a right, privilege, benefit or power, requires any person or body to perform a duty or subjects any person or body to a liability, that person or body may exercise the right, privilege, benefit or power, shall perform the duty or is subject to the liability to the extent provided for by the Agreement.

Idem

(2) Il est entendu que les personnes ou organismes visés par l'Entente ont les droits, privilèges, avantages ou pouvoirs qui leur sont conférés par elle et sont assujettis aux obligations et responsabilités qui y sont prévues.

Idem

(3) For greater certainty, title to lands vests in the Gwich'in Tribal Council as set out in the Agreement.

Idem

(3) Il est entendu que le titre de propriété visé par l'Entente est dévolu au Conseil tribal des Gwich'in.

Renewable Resources Board

5. For the purposes of carrying out its objectives, the Renewable Resources Board established by the Agreement has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

Office

5. Pour l'accomplissement de sa mission, l'Office des ressources renouvelables, constitué par l'Entente, a la capacité d'une personne physique.

Orders and regulations

6. The Governor in Council may make such orders and regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Agree-

Décrets et règlements

6. Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets et règlements nécessaires à l'ap-

ment or for giving effect to any of the provisions thereof.

Publication of Agreement and amendments

7. The Minister of Indian Affairs and Northern Development shall cause a certified copy of the Agreement and any amendments thereto to be deposited in

(a) the library of the Department of Indian Affairs and Northern Development that is situated in the National Capital Region;

(b) the regional offices of the Department of Indian Affairs and Northern Development that are situated in the Yukon Territory and the Northwest Territories;

(c) the legislative libraries of the Government of the Yukon Territory and the Government of the Northwest Territories; and

(d) such other places as the Minister deems necessary.

CONSTRUCTION

Inconsistency or conflict

8. Where there is any inconsistency or conflict between this Act or the Agreement and the provisions of any law, this Act or the Agreement, as the case may be, prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

APPROPRIATION

Payments out of C.R.F.

9. There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund such sums as may be required to meet the monetary obligations of Canada under chapters 8 and 9 of the Agreement.

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

R.S., c. L-5

Land Titles Act

10. The *Land Titles Act* is amended by adding thereto, immediately after section 69 thereof, the following section:

Lands vested in Gwich'in Tribal Council

69.1 Notwithstanding any other provision of this Act,

(a) a survey is not required in order to issue a certificate of title for lands vested in the Gwich'in Tribal Council and set out in Schedules I, II and III of Appendix F to the Agreement as defined in the *Gwich'in Land Claim Settlement Act*; and

plication de l'Entente ou de telle de ses dispositions.

7. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien fait déposer une copie certifiée conforme de l'Entente et de ses modifications éventuelles :

a) à la bibliothèque du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien située dans la région de la capitale nationale;

b) aux bureaux régionaux du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien situés au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest;

c) aux bibliothèques des affaires législatives du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest;

d) en tout autre lieu qu'il estime nécessaire.

INTERPRÉTATION

8. Les dispositions de la présente loi ou de l'Entente l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute règle de droit.

AFFECTATION DE FONDS

9. Sont prélevées sur le Trésor les sommes nécessaires pour satisfaire aux obligations monétaires contractées par le Canada aux termes des chapitres 8 et 9 de l'Entente.

MODIFICATION CORRÉLATIVE

Loi sur les titres de biens-fonds

10. La *Loi sur les titres de biens-fonds* est modifiée par insertion, après l'article 69, de ce qui suit :

69.1 Malgré toute autre disposition de la présente loi :

a) il n'est pas nécessaire d'effectuer un arpentage afin de délivrer un certificat de titre pour les terres dévolues au Conseil tribal des Gwich'in et délimitées aux sous-annexes I, II et III de l'annexe F de l'en-

Publication

Incompatibilité

Paiement sur le Trésor

L.R., ch. L-5

Terres dévolues au Conseil tribal des Gwich'in

(b) the Registrar may register the lands set out in Annex B of Appendix C and in Schedules I, II and III of Appendix F to that Agreement in as many discrete parcels, and of such size, as the Registrar considers necessary, and such lands may be registered separately from other Gwich'in lands set out in that Agreement.

tente visée par la *Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in*;

b) le registrateur peut opérer l'enregistrement de titre pour les terres délimitées au sous-annexe B de l'annexe C et aux sous-annexes I, II et III de l'annexe F de cette entente en les répartissant en autant de parcelles distinctes et selon la superficie qu'il estime nécessaires. Il peut inscrire ces terres au registre indépendamment des autres terres des Gwich'in visées par l'entente.

COMING INTO FORCE

Coming into
force

11. This Act shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

11. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1993

40-41 ELIZABETH II

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 54

CHAPITRE 54

An Act to amend the Public Service Employment Act, the Public Service Staff Relations Act and other Acts in relation to the public service of Canada

Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et d'autres lois en ce qui touche l'administration publique fédérale

[Assented to 17th December, 1992]

[Sanctionnée le 17 décembre 1992]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Public Service Reform Act*.

1. *Loi sur la réforme de la fonction publique*.

Titre abrégé

PART I

PARTIE I

R.S., c. P-33

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

L.R., ch. P-33

2. (1) The definition "lay-off" in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act* is repealed.

2. (1) La définition de « disponibilité », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, est abrogée.

(2) Subsection 2(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"deployment"
« mutation »

"deployment" means the transfer of an employee from one position to another;

« mutation » Affectation d'un fonctionnaire à un autre poste.

« mutation »
"deployment"

"promotion"
« promotion »

"promotion" has the meaning assigned by the regulations of the Commission;

« promotion » S'entend au sens des règlements de la Commission.

« promotion »
"promotion"

(3) Subsection 2(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 2(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Presumption

(2) For the purpose of being eligible to enter competitions and for the purposes of

(2) Pour l'admissibilité aux concours et pour l'application de l'article 11, les per-

Présomption

section 11, persons not otherwise employed in the Public Service who are employees in or under any portion of the public service of Canada designated pursuant to subsection 37(2) are deemed to be persons employed in the Public Service.

(4) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Idem

(4) A reference in this Act to an occupational group shall be construed as a reference to a group or subgroup of employees specified and defined by the Treasury Board, and a reference to the executive group shall be construed as a reference to such of those groups or subgroups specified and defined for senior management personnel as the Treasury Board may designate.

Idem

(5) A reference in subsection (4), section 5.1, subsections 12(5), 17(1.1), 34.2(1) and 34.3(1) and (3) and section 37.1 to the Treasury Board or the Public Service shall, in the case of any portion of the public service of Canada specified in Part II of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* for which appointments are made in accordance with this Act, be construed, respectively, as a reference to the separate employer concerned within the meaning of that Act and as a reference to that portion of the public service of Canada.

3. Subsections 3(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Reappointment

(3) A commissioner, on the expiration of the first or any subsequent term of office, is eligible for reappointment to the Commission in the same or another capacity for a further term not exceeding ten years.

4. Paragraph 5(d) of the said Act is repealed.

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 5 thereof, the following section:

Request for implementation of employment equity programs

5.1 (1) The Treasury Board may request the Commission to implement an employment equity program in the Public Service or any part thereof.

sonnes qui, tout en n'appartenant pas à la fonction publique, sont employées dans un secteur de l'administration publique fédérale désigné sous le régime du paragraphe 37(2), ou relèvent d'un tel secteur, sont réputées appartenir à la fonction publique.

(4) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Idem

(4) Dans la présente loi, « groupe professionnel » s'entend d'un groupe ou d'un sous-groupe de fonctionnaires défini par le Conseil du Trésor et « groupe de la direction » s'entend d'un groupe ou d'un sous-groupe professionnel désigné par le Conseil du Trésor et formé de personnel supérieur de gestion.

Idem

(5) Au paragraphe (4), à l'article 5.1, aux paragraphes 12(5), 17(1.1), 34.2(1), 34.3(1) et 34.3(3) et à l'article 37.1, « Conseil du Trésor » et « fonction publique » s'entendent respectivement, dans le cas d'un secteur de l'administration publique fédérale spécifié à la partie II de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et dont le personnel est nommé en conformité avec la présente loi, de l'employeur distinct en cause au sens de cette loi et d'un tel secteur de cette administration publique fédérale.

3. Les paragraphes 3(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Renouvellement du mandat

(3) Les commissaires peuvent recevoir un nouveau mandat, aux fonctions identiques ou non, pour une période d'au plus dix ans.

4. L'alinéa 5d) de la même loi est abrogé.

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 5, de ce qui suit :

Programmes d'équité en matière d'emploi

5.1 (1) Le Conseil du Trésor peut demander à la Commission de mettre en œuvre des programmes d'équité en matière d'emploi au sein de la fonction publique.

| | | | |
|---|---|--|---|
| Idem | (2) A deputy head may request the Commission to implement an employment equity program in that part of the Public Service over which the deputy head has jurisdiction. | (2) L'administrateur général d'un secteur de la fonction publique peut demander à la Commission d'y mettre en œuvre un programme d'équité en matière d'emploi. | Idem |
| Action on request | (3) The Commission may, in its discretion, act on any request under subsection (1) or (2). | (3) La Commission peut, à son appréciation, donner suite à l'une ou l'autre des demandes visées aux paragraphes (1) ou (2). | Suite donnée aux demandes |
| Action on own initiative | (4) Where and to the extent that the Commission considers it appropriate, the Commission shall carry out its activities under this Act, including the implementation of programs, in a manner that will further employment equity programs in the Public Service. | (4) Dans la mesure où elle le juge indiqué, la Commission accomplit ses activités prévues dans la présente loi, notamment la mise en œuvre de programmes, de manière à mettre de l'avant les programmes d'équité en matière d'emploi dans la fonction publique. | Initiative de la Commission |
| Definition of "employment equity program" | (5) In this section, "employment equity program" means a policy or program established by the Treasury Board to improve employment and career opportunities in the Public Service for groups of persons that are disadvantaged, including women, aboriginal peoples, persons with disabilities and persons who are, because of their race or colour, in a visible minority in Canada, and to correct the conditions of disadvantage experienced by such groups in their employment. | (5) Au présent article, « programme d'équité en matière d'emploi » s'entend de toute orientation que le Conseil du Trésor fixe ou de tout programme qu'il établit en vue d'améliorer l'emploi et les perspectives de carrière, au sein de la fonction publique, des groupes de personnes défavorisées, notamment les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les personnes que leur race ou leur couleur place parmi les minorités visibles du Canada et de corriger les désavantages subis, dans le domaine de l'emploi, par ces groupes. | Définition de « programme en matière d'emploi » |
| | 6. (1) Subsection 6(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: | 6. (1) Le paragraphe 6(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : | |
| Delegation to deputy head | 6. (1) The Commission may authorize a deputy head to exercise and perform, in such manner and subject to such terms and conditions as the Commission directs, any of the powers, functions and duties of the Commission under this Act, other than the powers, functions and duties of the Commission under sections 7.1, 21, 34, 34.4 and 34.5. | 6. (1) La Commission peut autoriser un administrateur général à exercer, selon les modalités qu'elle fixe, tous pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, sauf en ce qui concerne ceux prévus aux articles 7.1, 21, 34, 34.4 et 34.5. | Délégation à un administrateur général |
| | (2) Subsection 6(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: | (2) Le paragraphe 6(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : | |
| Idem | (3) An appointment to or from within the Public Service may be revoked by the Commission pursuant to subsection (2) only on the recommendation of a board established by the Commission to conduct an inquiry at which the employee and the deputy head | (3) Dans le cas d'une nomination — interne ou externe —, l'exercice par la Commission du pouvoir de révocation prévu au paragraphe (2) est subordonné à la recommandation d'un comité chargé par elle de faire une enquête au cours de laquelle le fonctionnaire et l'administrateur général en | Révocation de nomination |

concerned, or their representatives, shall be given an opportunity to be heard.

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 6 thereof, the following section:

6.1 Subject to section 7.3, any power, duty or function of the Commission under this Act, other than section 35, may be exercised or performed by any commissioner or employee of the Commission authorized by the Commission to do so and, if so exercised or performed, shall be deemed to have been exercised or performed by the Commission.

8. Section 7 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

7. Deputy heads and employees shall provide the Commission with such facilities, assistance and information and with such access to their respective offices as the Commission may require for the performance of its duties.

7.1 The Commission may conduct investigations and audits on any matter within its jurisdiction.

7.2 In connection with and for the purposes of any investigation or report, other than an audit, by the Commission under this Act, the Commission has all the powers of a commissioner under Part II of the *Inquiries Act*.

7.3 (1) The Commission may direct that any investigation, report or audit by the Commission under this Act be conducted or made, in whole or in part, by a commissioner or any other person.

(2) Where the Commission, pursuant to subsection (1), directs that an investigation or report be conducted or made by a commissioner, the commissioner has, in relation to the matter before the commissioner, the powers referred to in section 7.2.

(3) Where the Commission, pursuant to subsection (1), directs that an investigation or report be conducted or made by a person, other than a commissioner, that person, subject to such restrictions or limitations as the Commission may specify, has, in relation to

cause, ou leurs représentants, ont l'occasion de se faire entendre.

7. La même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

6.1 Sous réserve de l'article 7.3, les pouvoirs et fonctions attribués par la présente loi à la Commission, à l'exception de ceux prévus à l'article 35, sont réputés avoir été exercés par elle lorsqu'elle autorise un commissaire ou un de ses fonctionnaires à les exercer.

8. L'article 7 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7. Les administrateurs généraux et les fonctionnaires doivent permettre à la Commission l'accès à leurs bureaux respectifs et lui fournir les services, l'aide et les renseignements que celle-ci peut exiger en vue de l'exécution de sa mission.

7.1 La Commission peut effectuer les enquêtes et vérifications qu'elle juge indiquées sur toute question relevant de sa compétence.

7.2 Pour les besoins de tout rapport ou enquête qu'elle effectue sous le régime de la présente loi, sauf dans le cas des vérifications, la Commission dispose des pouvoirs d'un commissaire nommé au titre de la partie II de la *Loi sur les enquêtes*.

7.3 (1) La Commission peut ordonner que tous les rapports, les enquêtes ou les vérifications à effectuer par elle sous le régime de la présente loi le soient, en tout ou en partie, par un commissaire ou toute autre personne.

(2) Le commissaire nommé au titre du paragraphe (1) dispose, relativement à la question dont il est saisi, des pouvoirs attribués à la Commission par l'article 7.2.

(3) La personne nommée au titre du paragraphe (1) qui n'est pas commissaire dispose, relativement à la question dont elle est saisie, des pouvoirs attribués à la Commission par l'article 7.2, dans les limites qu'elle fixe.

Powers, duties and functions of Commission

Access to records, assistance, etc.

Investigations and audits

Powers of Commission

Persons acting for Commission

Powers of commissioner

Powers of other person

Pouvoirs et fonctions de la Commission

Accès au dossier, aide, etc.

Enquêtes et vérifications

Pouvoirs de la Commission

Représentants de la Commission

Pouvoirs du commissaire

Pouvoirs d'une personne autre qu'un commissaire

the matter before the person, the powers referred to in section 7.2.

Powers of boards

7.4 Subject to such restrictions or limitations as the Commission may specify, a board established under subsection 6(3), 21(1), 21(1.1) or 34(1) has, in relation to the matter before it, the powers referred to in section 7.2.

7.4 Les comités visés aux paragraphes 6(3), 21(1), 21(1.1) ou 34(1) disposent, relativement à la question dont ils sont saisis, des pouvoirs attribués à la Commission par l'article 7.2, dans les limites qu'elle fixe.

Pouvoirs des comités

Corrective action

7.5 Subject to section 34.5, the Commission may, on the basis of any investigation, report or audit under this Act, take, or order a deputy head to take, such corrective action as the Commission considers appropriate.

7.5 Sous réserve de l'article 34.5, la Commission peut, selon les résultats des enquêtes, rapports ou vérifications effectués sous le régime de la présente loi, prendre ou ordonner à un administrateur général de prendre les mesures de redressement qu'elle juge indiquées.

Mesures de redressement

9. The heading preceding section 10 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

9. L'intertitre qui précède l'article 10 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appointments

Nominations

10. Section 10 of the said Act is renumbered as subsection 10(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:

10. L'article 10 de la même loi devient le paragraphe 10(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Idem

(2) For the purposes of subsection (1), selection according to merit may, in the circumstances prescribed by the regulations of the Commission, be based on the competence of a person being considered for appointment as measured by such standard of competence as the Commission may establish, rather than as measured against the competence of other persons.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la sélection au mérite peut, dans les circonstances déterminées par règlement de la Commission, être fondée sur des normes de compétence fixées par celle-ci plutôt que sur un examen comparatif des candidats.

Idem

11. Section 12 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

11. L'article 12 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Standards

12. (1) For the purpose of establishing the basis for selection according to merit under section 10, the Commission may prescribe standards for selection and assessment as to education, knowledge, experience, language, residence or any other matters that, in the opinion of the Commission, are necessary or desirable having regard to the nature of the duties to be performed and the present and future needs of the Public Service.

12. (1) Pour déterminer, conformément à l'article 10, les principes de la sélection au mérite, la Commission peut fixer des normes de sélection et d'évaluation touchant à l'instruction, aux connaissances, à l'expérience, à la langue, au lieu de résidence ou à tout autre titre ou qualité nécessaire ou souhaitable à son avis du fait de la nature des fonctions à exécuter et des besoins, actuels et futurs, de la fonction publique.

Normes

Inconsistency

(2) No standard prescribed under subsection (1) shall be inconsistent with any classi-

(2) Ces normes ne peuvent être incompatibles avec les normes de classification fixées

Incompatibilité

fication standard prescribed pursuant to the *Financial Administration Act*.

No discrimina-
tion

(3) The Commission, in prescribing or applying standards under subsection (1), shall not discriminate against any person by reason of race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted.

Limitation

(4) Subsection (3) does not apply in respect of the prescription or application of standards that constitute *bona fide* occupational requirements having regard to the nature of the duties of any position.

Consultation

(5) The Commission shall, on request or where, in the opinion of the Commission, consultation is necessary or desirable, consult with representatives of the Treasury Board or any employee organization certified as a bargaining agent under the *Public Service Staff Relations Act* with respect to the standards that may be prescribed by the Commission under subsection (1) or the principles governing promotion, lay-off or priorities of entitlement to appointment.

Review of
qualifications

12.1 The Commission may review any qualifications established by a deputy head for appointment to any position or class of positions to ensure that the qualifications afford a basis for selection according to merit.

12. Section 13 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Establishment
of criteria

13. (1) The Commission may establish, for competitions and other processes of personnel selection, geographic, organizational and occupational criteria that prospective candidates must meet in order to be eligible for appointment.

Different
criteria for
disadvantaged
persons

(2) In establishing criteria under subsection (1), the Commission may establish different criteria for groups of persons that are disadvantaged, including women, aboriginal peoples, persons with disabilities and persons who are, because of their race or colour, in a visible minority in Canada.

sous le régime de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

(3) Dans la formulation ou l'application de telles normes, la Commission ne peut faire intervenir de distinctions fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de personne gracée ou la déficience.

Garantie contre
la discrimina-
tion

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à la formulation ou à l'application de normes dont les exigences sont justifiées par la nature des fonctions d'un poste.

Restriction

(5) Sur demande ou lorsqu'elle le juge utile, la Commission consulte les représentants du Conseil du Trésor ou de toute organisation syndicale accréditée comme agent négociateur au titre de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* pour fixer, conformément au paragraphe (1), les normes ou les principes régissant les promotions, la mise en disponibilité ou les nominations prioritaires.

Consultation

12.1 La Commission peut réviser les qualifications établies par un administrateur général pour les nominations à tel poste ou telle catégorie de postes afin de faire en sorte que ces qualifications satisfassent au principe de la sélection au mérite.

Révision des
qualifications

12. L'article 13 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13. (1) En vue des concours ou autres modes de sélection du personnel, la Commission peut fixer les critères géographique, organisationnel et professionnel auxquels les candidats doivent satisfaire pour pouvoir être nommés.

Critères

(2) En fixant ces critères, la Commission peut établir des différences pour les groupes de personnes défavorisées, notamment les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les personnes que leur race ou leur couleur place parmi les minorités visibles du Canada.

Personnes
défavorisées

13. Paragraph 16(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) persons who do not come within paragraph (a) and who are veterans as defined in Schedule II or widows or widowers of veterans as defined in Schedule II, or

14. Section 17 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(1.1) A candidate may be placed on an eligibility list while it is being determined if the candidate meets the security, reliability and medical conditions of employment established by the Treasury Board.

15. Section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

18. (1) An appointment under this Act made to a position by competition shall be made from an eligibility list in accordance with the regulations of the Commission.

(2) A candidate on an eligibility list who ranks lower on the list than a candidate placed on the list pursuant to subsection 17(1.1) may be appointed before the higher-ranking candidate, if a position is left vacant for the appointment of the higher-ranking candidate until it is determined if the higher-ranking candidate meets the conditions of employment referred to in that subsection.

16. Section 21 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Appeals

21. (1) Where a person is appointed or is about to be appointed under this Act and the selection of the person for appointment was made by closed competition, every unsuccessful candidate may, within the period provided for by the regulations of the Commission, appeal against the appointment to a board established by the Commission to conduct an inquiry at which the person appealing and the deputy head concerned, or their representatives, shall be given an opportunity to be heard.

13. L'alinéa 16(4)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) des anciens combattants, selon la définition de l'annexe II, ne tombant pas dans la catégorie définie par l'alinéa a), ou des veufs ou veuves d'anciens combattants selon la définition de cette annexe II;

14. L'article 17 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Un candidat peut être inscrit sur une liste d'admissibilité pendant la vérification de la conformité de son cas aux conditions d'emploi établies par le Conseil du Trésor en matière de sécurité, de fiabilité ou médicale.

15. L'article 18 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

18. (1) Les nominations à des postes pourvus par voie de concours sont effectuées d'après la liste d'admissibilité conformément aux règlements de la Commission.

(2) Un candidat venant après, sur une liste d'admissibilité, celui visé au paragraphe 17(1.1) peut être nommé avant ce dernier si un poste destiné à celui-ci est laissé vacant jusqu'à ce qu'il soit décidé s'il remplit les conditions d'emploi établies à ce paragraphe.

16. L'article 21 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appels

21. (1) Dans le cas d'une nomination, effective ou imminente, consécutive à un concours interne, tout candidat non reçu peut, dans le délai fixé par règlement de la Commission, en appeler de la nomination devant un comité chargé par elle de faire une enquête, au cours de laquelle l'appelant et l'administrateur général en cause, ou leurs représentants, ont l'occasion de se faire entendre.

Inclusion of
certain
candidates

Appointment
from eligibility
list

Order of
appointment

Évaluation de
sécurité et de
fiabilité

Nomination
d'après la liste
d'admissibilité

Ordre de
priorité des
nominations

Appeals

Appels

Idem

(1.1) Where a person is appointed or about to be appointed under this Act and the selection of the person for appointment was made from within the Public Service by a process of personnel selection, other than a competition, any person who, at the time of the selection, meets the criteria established pursuant to subsection 13(1) for the process may, within the period provided for by the regulations of the Commission, appeal against the appointment to a board established by the Commission to conduct an inquiry at which the person appealing and the deputy head concerned, or their representatives, shall be given an opportunity to be heard.

Duty of
Commission
when notified of
decision

(2) Subject to subsection (3), the Commission, on being notified of the decision of a board established under subsection (1) or (1.1), shall, in accordance with the decision,

(a) if the appointment has been made, confirm or revoke the appointment; or

(b) if the appointment has not been made, make or not make the appointment.

Appointment to
other position

(2.1) Where the appointment of a person is revoked pursuant to subsection (2), the Commission may appoint that person to a position within the Public Service that in the opinion of the Commission is commensurate with the qualifications of that person.

Other measures

(3) Where a board established under subsection (1) or (1.1) determines that there was a defect in the process for the selection of a person for appointment under this Act, the Commission may take such measures as it considers necessary to remedy the defect.

Appeal

(4) Where a person is appointed or is about to be appointed under this Act as a result of measures taken under subsection (3), an appeal may be taken under subsection (1) or (1.1) against that appointment only on the ground that the measures so taken did not result in a selection for appointment according to merit.

Appeal to
Federal Court
of Appeal

21.1 Notwithstanding the *Federal Court Act*, an application to the Federal Court—Trial Division for relief under section 18 or 18.1 of that Act against a decision of a board

(1.1) Dans le cas d'une nomination, effective ou imminente, consécutive à une sélection interne effectuée autrement que par concours, toute personne qui satisfait aux critères fixés en vertu du paragraphe 13(1) peut, dans le délai fixé par règlement de la Commission, en appeler de la nomination devant un comité chargé par elle de faire une enquête, au cours de laquelle l'appelant et l'administrateur général en cause, ou leurs représentants, ont l'occasion de se faire entendre.

Idem

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la Commission, après avoir reçu avis de la décision du comité visé aux paragraphes (1) ou (1.1), doit en fonction de celle-ci :

a) si la nomination a eu lieu, la confirmer ou la révoquer;

b) si la nomination n'a pas eu lieu, y procéder ou non.

Mesures

(2.1) En cas de révocation de la nomination, la Commission peut nommer la personne visée à un poste qu'elle juge en rapport avec ses qualifications.

Nomination à
un autre poste

(3) La Commission peut prendre toute mesure qu'elle juge indiquée pour remédier à toute irrégularité signalée par le comité relativement à la procédure de sélection.

Autres mesures

(4) Une nomination, effective ou imminente, consécutive à une mesure visée au paragraphe (3) ne peut faire l'objet d'un appel conformément aux paragraphes (1) ou (1.1) qu'au motif que la mesure prise est contraire au principe de la sélection au mérite.

Appel

21.1 Malgré la *Loi sur la Cour fédérale*, une demande de réparation présentée, en vertu des articles 18 ou 18.1 de cette loi, à la Section de première instance contre une déci-

Appel à la Cour
fédérale

established under subsection 21(1) or (1.1) shall be transferred to the Federal Court of Appeal if the parties to that application so agree or if the Federal Court of Appeal, on application by any of those parties, so orders on the basis that the sound administration of that part of the Public Service over which the deputy head concerned has jurisdiction would be unduly prejudiced by delay if the matter were heard and determined by the Federal Court—Trial Division and subject to an appeal to the Federal Court of Appeal.

Casual Employment

Casual employment

21.2 (1) Notwithstanding any other provision of this Act, the Commission may appoint any person to the Public Service for a period not exceeding ninety days.

Restriction

(2) No person appointed under subsection (1) may work in any particular department, or in any other particular portion of the Public Service, on more than one hundred and twenty-five days in any year.

Application of Act

(3) The provisions of this Act, other than this section, do not apply to a person who is appointed under subsection (1).

Term appointments unaffected

(4) Nothing in this section derogates from any other authority of the Commission to appoint persons to or from within the Public Service for specified periods not exceeding ninety days.

17. Section 22 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Effective date of appointment

22. An appointment under this Act takes effect on the date specified in the instrument of appointment, which date may be any date before, on or after the date of the instrument.

18. Sections 27 and 28 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Probation

Probationary period

28. (1) An employee who was appointed from outside the Public Service shall be considered to be on probation from the date of the appointment until the end of such period as the Commission shall establish by regula-

sion du comité visé aux paragraphes 21(1) ou (1.1) est renvoyée à la Cour d'appel soit sur consentement des parties, soit, à la demande de l'une d'elles, sur ordonnance de la Cour d'appel rendue au motif que le délai d'audition devant la Section de première instance et d'appel éventuel serait préjudiciable à la bonne administration du secteur de la fonction publique relevant de la compétence de l'administrateur général en cause.

Emploi temporaire

Personnel temporaire

21.2 (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, la Commission peut nommer toute personne à la fonction publique pour une période ne dépassant pas quatre-vingt-dix jours.

Limite

(2) Les personnes visées au paragraphe (1) ne peuvent travailler dans un même ministère ou autre secteur de la fonction publique plus de cent vingt-cinq jours dans une année.

Application de la loi

(3) Les dispositions de la présente loi, à l'exception du présent article, ne s'appliquent pas aux personnes visées au paragraphe (1).

Nominations à terme

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au pouvoir de la Commission de procéder à des nominations — internes ou externes — pour des périodes déterminées n'excédant pas quatre-vingt-dix jours.

17. L'article 22 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prise d'effet de la nomination

22. Toute nomination effectuée en vertu de la présente loi prend effet à la date fixée dans l'acte de nomination, le cas échéant, indépendamment de la date de l'acte même.

18. Les articles 27 et 28 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Stage

Durée du stage

28. (1) À partir de la date de sa nomination à un poste pourvu par nomination externe, le fonctionnaire est considéré comme stagiaire durant la période fixée par règle-

tion for that employee or any class of employees of which that employee is a member.

Idem

(1.1) A probationary period established pursuant to subsection (1) is not terminated by any appointment or deployment of the employee made during the period.

Rejection

(2) The deputy head may, at any time during the probationary period of an employee, give notice to the employee that the deputy head intends to reject the employee for cause at the end of such notice period as the Commission may establish for that employee or any class of employees of which that employee is a member, and the employee ceases to be an employee at the end of that period.

19. (1) Subsection 29(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Laying off employees

29. (1) Where the services of an employee are no longer required by reason of lack of work, the discontinuance of a function or the transfer of work or a function outside the Public Service, the deputy head, in accordance with the regulations of the Commission, may lay off the employee.

(2) Subsections 29(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Reappointment

(3) A person laid off pursuant to subsection (1) is entitled, during such period and in such order as the Commission may determine, to be appointed, without competition and, subject to sections 30 and 39, in priority to all other persons, to a position in the Public Service for which, in the opinion of the Commission, the person is qualified.

Competitions

(4) Notwithstanding subsection (2), a person laid off pursuant to subsection (1) is entitled, during such period as the Commission may determine for any case or class of cases, to enter any competition for which the person would have been eligible had the person not been laid off.

Exception

(5) Subsections (3) and (4) do not apply to a person whose tenure in the Public Service, at the time the person was laid off, was for a specified period.

ment par la Commission pour lui ou la catégorie de fonctionnaires dont il fait partie.

Idem

(1.1) Une nouvelle nomination ou une mutation n'interrompt pas le stage.

Renvoi

(2) À tout moment au cours du stage, l'administrateur général peut aviser le fonctionnaire de son intention de le renvoyer, pour un motif déterminé, au terme du délai de préavis fixé par la Commission pour lui ou la catégorie de fonctionnaires dont il fait partie. Le fonctionnaire perd sa qualité de fonctionnaire au terme de cette période.

19. (1) Le paragraphe 29(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mise en disponibilité

29. (1) L'administrateur général peut, en conformité avec les règlements de la Commission, mettre en disponibilité le fonctionnaire dont les services ne sont plus nécessaires faute de travail, par suite de la suppression d'une fonction ou à cause de la cession du travail ou de la fonction à l'extérieur de la fonction publique.

(2) Les paragraphes 29(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Nouvelle nomination

(3) Sous réserve des articles 30 et 39, la personne mise en disponibilité a le droit d'être nommée sans concours et en priorité absolue, dans le délai et selon l'ordre que la Commission fixe à son appréciation, à un autre poste de la fonction publique pour lequel elle la juge qualifiée.

Concours

(4) Par dérogation au paragraphe (2), cette personne a le droit, durant la période fixée selon les cas par la Commission, de se présenter à tout concours auquel elle serait admissible si elle n'avait pas été mise en disponibilité.

Exception

(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas aux fonctionnaires dont la durée des fonctions est, à la date de leur mise en disponibilité, déterminée.

20. (1) Subsections 30(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Appointment or
deployment to
another position

30. (1) Where an employee is on leave of absence and another person has been appointed or deployed for an indeterminate period to the position that was occupied by the employee, the employee is entitled, during the leave of absence and for a period of one year thereafter, to be appointed, without competition and in priority to all other persons, to another position in the Public Service for which, in the opinion of the Commission, the employee is qualified.

Idem

(2) Where, during the time that an employee was on leave of absence, another person was appointed or deployed for an indeterminate period to the position previously occupied by the employee, if the employee returns to that position, the other person is entitled, for a period of one year after the employee returns, to be appointed, without competition and in priority to all other persons, to a position in the Public Service for which, in the opinion of the Commission, the other person is qualified.

(2) Section 30 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Failure to
appoint

(4) A person who is entitled under subsection (1) or (2) to be appointed to a position in the Public Service and who is not so appointed in the period provided for in that subsection ceases to be an employee at the end of that period.

21. The heading preceding section 31 and section 31 of the said Act are repealed.

22. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 34 thereof, the following Part:

PART III.1

DEPLOYMENT

Right to Deploy

Exclusive right
to deploy

34.1 (1) Except as provided in this Act or any other Act, a deputy head has the exclu-

20. (1) Les paragraphes 30(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Nomination et
mutation

30. (1) Lorsqu'il est en congé et qu'une autre personne a été nommée ou mutée pour une période indéterminée à son poste, le fonctionnaire a le droit, pendant son congé et la période d'une année qui le suit, d'être nommé sans concours et en priorité absolue à un autre poste de la fonction publique pour lequel la Commission le juge qualifié.

Nomination du
remplaçant

(2) La personne nommée ou mutée pour une période indéterminée au poste d'un fonctionnaire en congé a le droit, si celui-ci reprend le poste qu'il occupait, d'être nommée, pendant l'année qui suit le retour du titulaire, sans concours et en priorité absolue au poste de la fonction publique pour lequel la Commission la juge qualifiée.

(2) L'article 30 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Défaut de
nomination

(4) La personne qui n'est pas nommée à un poste de la fonction publique dans le délai prévu aux paragraphes (1) ou (2) perd sa qualité de fonctionnaire à l'expiration de ce délai.

21. L'article 31 de la même loi et l'inter-titre qui le précède sont abrogés.

22. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 34, de ce qui suit :

PARTIE III.1

MUTATIONS

Pouvoirs

Droit exclusif

34.1 (1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou de toute autre loi, l'adminis-

sive right and authority to make deployments to or within that part of the Public Service over which the deputy head has jurisdiction.

Deployments within or between groups

(2) Deployments may be made within occupational groups and, when authorized by the regulations of the Commission, between occupational groups.

Term

(3) Unless some other period is specified, a deployment is for an indeterminate period.

Conditions

Manner

34.2 (1) Deployments shall be made in such manner as the Treasury Board may direct.

No promotion or change in tenure

(2) No employee shall be deployed in a manner that results in a promotion or a change in the tenure of office of that employee.

Consent to deployment

(3) No employee shall be deployed without the consent of the employee, unless an agreement to being deployed is a term or condition of employment of the employee's current position.

Recourse on Deployment

Complaint to deputy head

34.3 (1) An employee who is deployed and any other employee in the work unit to which the deployment is made may, within such period and in such manner as the Treasury Board may provide for, complain to the deputy head concerned that the deployment was not authorized by, or made in accordance with, this Act or constituted an abuse of authority.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the deployment of an employee who is in the executive group or who occupies a position in an occupational group or part thereof in respect of which regulations have been made under subsection 37.1(2).

Action by deputy head

(3) On receiving a complaint under subsection (1), the deputy head shall review the deployment in such manner as the Treasury Board may direct and, after considering the results of the review, shall take such corrective action, including revocation of the de-

trateur général a le droit exclusif de muter au secteur relevant de sa compétence des fonctionnaires en provenance de l'extérieur ou de procéder à des mutations au sein de ce secteur.

(2) Les mutations peuvent s'effectuer à l'intérieur des groupes professionnels et, dans les cas prévus par règlement de la Commission, entre ces groupes.

(3) Sauf précision contraire, les mutations se font pour des périodes indéterminées.

Conditions

34.2 (1) Les mutations sont effectuées selon les modalités fixées par le Conseil du Trésor.

(2) Aucune mutation ne peut avoir pour résultat la promotion du fonctionnaire ou la modification de la durée de ses fonctions.

(3) Aucune mutation ne peut être effectuée sans le consentement du fonctionnaire, sauf si l'acceptation d'être muté fait partie des conditions d'emploi de son poste actuel.

Recours en matière de mutations

34.3 (1) Le fonctionnaire qui est muté, ainsi que tout autre fonctionnaire du service où il l'a été peut, dans le délai et selon les modalités fixés par le Conseil du Trésor, déposer une plainte auprès de l'administrateur général compétent au motif que la mutation n'est pas autorisée par la présente loi ou n'a pas été effectuée conformément à celle-ci, ou qu'elle constitue un abus de pouvoir.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la mutation d'un fonctionnaire du groupe de la direction ni à celle d'un fonctionnaire d'un groupe professionnel ou d'un secteur de ce groupe visés par les règlements d'application du paragraphe 37.1(2).

(3) Sur réception de la plainte, l'administrateur général révisé la mutation selon les modalités fixées par le Conseil du Trésor et, selon les résultats, prend les mesures de redressement qu'il juge indiquées, y compris l'annulation de la mutation.

Mouvements de personnel

Durée

Modalités

Maintien de la situation du fonctionnaire

Consentement du fonctionnaire

Plainte

Exceptions

Révision

ployment, as the deputy head considers appropriate.

Work units

(4) A deputy head may specify work units for the purposes of subsection (1).

(4) L'administrateur général peut, pour l'application du paragraphe (1), préciser la notion de service.

Services

Referral to Commission

34.4 (1) An employee who lodged a complaint under subsection 34.3(1), or whose deployment is the subject of such a complaint, and who is not satisfied with the disposition of the complaint or any corrective action taken in respect thereof, may, within the period provided for by the regulations of the Commission, refer the complaint to the Commission.

34.4 (1) Le fonctionnaire qui n'est pas satisfait des résultats obtenus à la suite d'une plainte déposée en application du paragraphe 34.3(1) peut, dans le délai prévu par règlement de la Commission, renvoyer la plainte à la Commission.

Renvoi à la Commission

Designation of investigator

(2) On the referral of a complaint under subsection (1), the Commission shall designate a person to investigate the deployment.

(2) Dès le renvoi de la plainte, celle-ci désigne un enquêteur.

Désignation d'un enquêteur

Conduct of investigation

(3) An investigator designated under subsection (2) shall conduct the investigation in such manner as the Commission may prescribe and give the employee who referred the complaint to the Commission, the employee who was deployed and the deputy head an opportunity to be heard.

(3) L'enquêteur procède de la manière déterminée par la Commission et donne à l'auteur du renvoi, au fonctionnaire muté et à l'administrateur général l'occasion d'être entendus.

Conduite de l'enquête

Report

(4) On completion of the investigation, the investigator shall prepare and send to the employee who referred the complaint to the Commission, the employee who was deployed and the deputy head a report in writing setting out such findings and recommendations with respect to the deployment as the investigator sees fit.

(4) Au terme de l'enquête, l'enquêteur établit un rapport assorti de ses conclusions et recommandations touchant la mutation et le fait parvenir à l'auteur du renvoi, au fonctionnaire muté et à l'administrateur général.

Rapport

Report to Commission

34.5 (1) If the investigator is not satisfied with the response of the deputy head to a report prepared under subsection 34.4(4), the investigator shall report the matter to the Commission.

34.5 (1) L'enquêteur qui n'est pas satisfait des mesures prises par l'administrateur général à la suite du rapport en rend compte à la Commission.

Rapport à la Commission

Corrective action

(2) On receiving a report under subsection (1), the Commission may order the deputy head to take such corrective action, including revocation of the deployment, as the Commission considers appropriate.

(2) Sur réception du compte rendu la Commission peut ordonner à l'administrateur général de prendre les mesures de redressement qu'elle juge indiquées, y compris l'annulation de la mutation.

Mesures de correction

Restriction

(3) The Commission may not, pursuant to subsection (2), direct a deputy head to deploy any employee.

(3) La Commission ne peut s'autoriser du paragraphe (2) pour imposer une mutation à l'administrateur général.

Restriction

Provisions Not Applicable

Provisions not applicable

34.6 (1) For greater certainty, sections 8, 10 to 22, 38, 42 and 43 do not apply in respect of a deployment.

Idem

(2) A deputy head may make a deployment without regard to the rights to appointment or to enter competitions established by subsections 29(3) and (4), 30(1) and (2) and 39(3) and (4) and any regulations made under paragraph 35(2)(a).

23. Section 35 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Regulations by Commission

35. (1) The Commission may make such regulations as it considers necessary to carry out and give effect to this Act.

Additional regulations by Commission

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Commission may make regulations

(a) establishing for any person or class of persons a right to be appointed, without competition and, subject to sections 29, 30 and 39, in priority to all other persons, to any position in the Public Service for which, in the opinion of the Commission, the person is qualified, and specifying the period during which the right subsists;

(b) establishing the order of priority of the rights to appointment established by any regulations made pursuant to paragraph (a);

(c) respecting appointments to positions in the Public Service on an acting basis and the maximum period for which any such appointments or any class thereof may be made, and excluding any such appointments or any class thereof from the operation of any or all of the provisions of this Act;

(d) respecting the appointment to and within the Public Service of persons from disadvantaged groups, including women, aboriginal peoples, persons with disabilities and persons who are, because of their race or colour, in a visible minority in Canada, and excluding any such person or

Dispositions non applicables

34.6 (1) Il est entendu que les articles 8, 10 à 22, 38, 42 et 43 ne s'appliquent pas aux mutations.

Cas visés

(2) L'administrateur général peut, conformément à la présente partie, procéder à des mutations sans égard aux droits de nomination ou de concours prévus par les paragraphes 29(3) et (4), 30(1) et (2) et 39(3) et (4) ou les règlements pris en vertu de l'alinéa 35(2)a).

Idem

23. L'article 35 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35. (1) La Commission peut prendre toute mesure d'ordre réglementaire nécessaire selon elle à l'application de la présente loi.

Règlements de la Commission

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la Commission peut, par règlement :

Règlements additionnels

a) prévoir pour toute personne ou catégorie de personnes le droit et la durée du droit de nomination sans concours et, sous réserve des articles 29, 30 et 39, en priorité absolue à un poste de la fonction publique pour lequel la Commission juge le ou les intéressés qualifiés;

b) déterminer l'ordre de priorité des droits de nomination visés à l'alinéa a);

c) régir les nominations intérimaires, prévoir la durée maximale de ces nominations ou d'une catégorie de celles-ci ou les soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi;

d) prévoir la nomination, interne ou externe, de personnes provenant de groupes défavorisés, notamment les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les personnes que leur race ou leur couleur place parmi les minorités visibles du Canada, ou soustraire ces personnes ou ces groupes à l'application de tout ou partie de la présente loi;

e) prévoir la nomination, interne ou externe, de fonctionnaires du groupe de la direction et les soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi;

group of persons from the operation of any or all of the provisions of this Act;

(e) respecting the appointment to and within the Public Service of persons in the executive group and excluding any such person or any group of such persons from the operation of any or all of the provisions of this Act;

(f) respecting the disclosure of personal information obtained in the course of an investigation, inquiry or procedure for appointment under this Act; and

(g) dealing with any other matter that any provision of this Act contemplates being the subject of a regulation of the Commission.

24. Subsection 37(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) The Governor in Council, on the recommendation of the Commission, may designate any portion of the public service of Canada for the purposes of subsection 2(2).

25. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following sections:

37.1 (1) The Treasury Board may make regulations respecting deployments.

(2) The Treasury Board may, in respect of any occupational group or part thereof, make regulations extending or changing to levels the provisions of this Act that apply to positions.

(3) The Treasury Board shall, on request or where, in its opinion, consultation is necessary or desirable, consult with representatives of the Commission or any employee organization certified as a bargaining agent under the *Public Service Staff Relations Act* with respect to any regulations that may be made under this section.

37.2 A regulation made under this Act may be of general application or may apply to a specified person, occupational group,

f) régir la communication de renseignements personnels obtenus au cours d'enquêtes ou de procédures de nomination relevant de la présente loi;

g) prendre toute autre mesure liée à une disposition de la présente loi.

24. Le paragraphe 37(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application du paragraphe 2(2), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation de la Commission, désigner tout secteur de l'administration publique fédérale.

25. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 37, de ce qui suit :

37.1 (1) Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements concernant les mutations.

(2) Le Conseil du Trésor peut par règlement, en ce qui concerne tout ou partie d'un groupe professionnel, prévoir que les dispositions de la présente loi applicables aux postes, s'appliqueront, par adjonction ou substitution, aux niveaux.

(3) Sur demande ou lorsqu'il le juge utile, le Conseil du Trésor consulte les représentants de la Commission ou de toute organisation syndicale accréditée comme agent négociateur au titre de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* pour prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue au présent article.

37.2 Les règlements pris en application de la présente loi peuvent soit recevoir une application générale, soit ne viser qu'un fonctionnaire, qu'un groupe professionnel, qu'un

Designation

Treasury Board
regulations
respecting
deployment

Treasury Board
regulations
respecting
levels

Consultation

Application

Désignation de
secteurs

Règlements du
Conseil du
Trésor

Niveaux

Consultation

Application

part of the Public Service or process, or any class thereof.

26. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 40 thereof, the following section:

40.1 The Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet is the Head of the Public Service.

27. Sections 42 to 45 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

42. Where the Commission is satisfied that any irregularity or fraudulent practice has occurred in a selection process for appointment held by it or by any person deputed by it, the Commission may summon before it by a summons, in the form set out in Schedule IV, signed by the President or by any other commissioner, and may examine under oath or solemn affirmation any person who, in its opinion, is in a position to give evidence in relation to that irregularity or fraudulent practice.

43. Where a person who is being considered for appointment, or who has been appointed, under this Act to or from within the Public Service is proved on an inquiry to have been concerned in any fraudulent practice, or to have been guilty of any breach of the regulations with respect to any selection process for appointment held under this Act, the Commission may refuse to consider the person for the appointment or, if the person has been appointed, may revoke the appointment of the person retroactively to the date of the appointment.

44. Every person who, in any selection process held under this Act, personates any candidate or employs, induces or allows any other person to personate the person or connives or assists in any personation is guilty of an offence punishable on summary conviction.

45. Every person who, without authority, procures from any printer or other person, and every person who, without authority, furnishes to any other person, any examination paper or any other paper relating to a

secteur de la fonction publique, qu'une procédure ou qu'une catégorie de ceux-ci.

26. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 40, de ce qui suit :

40.1 Le greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet est le chef de la fonction publique.

27. Les articles 42 à 45 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

42. Lorsqu'elle est convaincue qu'il y a eu irrégularité ou pratique frauduleuse lors d'une procédure de sélection, effectuée par elle ou par son délégué, la Commission peut, par convocation signée par le président ou un autre commissaire, dans la forme prévue à l'annexe IV, appeler à comparaître devant elle et interroger sous serment ou déclaration solennelle toute personne qui, à son avis, est en mesure de témoigner relativement à cette irrégularité ou pratique frauduleuse.

43. La Commission peut refuser ou annuler rétroactivement la nomination de toute personne dont la preuve indique, après enquête, qu'elle a été impliquée dans une fraude ou la transgression d'un règlement lors d'une procédure de sélection.

44. Quiconque, lors d'une procédure de sélection, se fait passer pour un candidat ou se prête à l'usurpation d'identité d'un candidat commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

45. Quiconque, sans y être habilité, obtient d'un imprimeur ou d'une autre personne ou communique tout document relatif à un examen ou à une procédure de sélection commet une infraction punissable sur déclai-

Head of the
Public Service

Fraudulent
practices

Refusal to
appoint or
revocation of
appointment

Personation

Illegally
obtaining
papers

Chef de la
fonction
publique

Examens

Refus ou
annulation de
nomination

Usurpation
d'identité

Obtention
illégal de
textes d'examen

selection process held under this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction.

ration de culpabilité par procédure sommaire.

28. All that portion of subsection 47(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

28. Le passage du paragraphe 47(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Annual report

47. (1) The Commission shall, within five months after the end of each fiscal year, transmit to the Minister designated by the Governor in Council for the purposes of this section a report and statement of

47. (1) Dans les cinq premiers mois suivant la fin d'un exercice, la Commission transmet au ministre désigné par le gouverneur en conseil un rapport :

Rapport annuel

29. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 47 thereof, the following section:

29. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 47, de ce qui suit :

Report of Head of the Public Service

47.1 The Head of the Public Service shall submit a report on the state of the Public Service in each fiscal year to the Prime Minister, and the Prime Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Prime Minister receives it.

47.1 Au cours de chaque exercice, le chef de la fonction publique présente au premier ministre un rapport sur l'état de la fonction publique. Le premier ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Rapport du chef de la fonction publique

30. (1) The definition "widow of a veteran" in section 1 of Schedule II to the said Act is repealed.

30. (1) La définition de « veuve d'un ancien combattant », à l'article 1 de l'annexe II de la même loi, est abrogée.

(2) Section 1 of Schedule II to the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

(2) L'article 1 de l'annexe II de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"widow or widower of a veteran"
« veuve... »

"widow or widower of a veteran" means the widow or widower of a person who, being a veteran, died from causes arising during the service by virtue of which the person became a veteran;

**« veuve ou veuf d'un ancien combattant »
Veuve ou veuf d'une personne décédée des suites de la guerre au titre de laquelle elle était ancien combattant.**

« veuve ou veuf d'un ancien combattant »
"widow or widower of a veteran"

31. The English version of the said Act is further amended by substituting the word "President" for the word "Chairman" wherever the latter word occurs in the said Act.

31. Dans la version anglaise de la même loi, « Chairman » est remplacé par « President ».

PART II

PARTIE II

R.S., c. P-35;
R.S., c. 19 (2nd
Supp.), cc. 18,
20, 28 (3rd
Supp.), cc. 1, 7,
28, 41, 47 (4th
Supp.); 1989, c.
3; 1990, cc. 3,
13; 1991, cc. 6,
16

PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS
ACT

32. (1) The definitions "designated employee", "occupational category" and "person employed in a managerial or confidential capacity" in section 2 of the *Public Service Staff Relations Act* are repealed.

(2) The definitions "adjudicator", "arbitral award", "dispute", "employee" and "process for resolution of a dispute" in section 2 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"adjudicator"
• arbitre de
grief •

"adjudicator" means a member assigned to hear and determine a reference to adjudication and includes, where the context permits, a board of adjudication established under section 94, an adjudicator named in a collective agreement for the purposes of that agreement and an adjudicator otherwise selected by the parties;

"arbitral
award"
• décision ... •

"arbitral award" means an award made by an arbitration board or an arbitrator in respect of a dispute;

"dispute"
• différend •

"dispute" means a dispute or difference arising in connection with the conclusion, renewal or revision of a collective agreement, in respect of which arbitration is requested pursuant to section 64 or conciliation may be requested pursuant to section 76;

"employee"
• fonctionnaire •

"employee" means a person employed in the Public Service, other than

(a) a person appointed by the Governor in Council under an Act of Parliament to a statutory position described in that Act,

LOI SUR LES RELATIONS DE
TRAVAIL DANS LA FONCTION
PUBLIQUE

L.R., ch. P-35;
L.R., ch. 19 (2^e
suppl.), ch. 18,
20, 28 (3^e
suppl.), ch. 1, 7,
28, 41, 47 (4^e
suppl.); 1989,
ch. 3; 1990, ch.
3, 13; 1991, ch.
6, 16

32. (1) Les définitions de « catégorie professionnelle », « fonctionnaire désigné » et « personne occupant un poste de direction ou de confiance », à l'article 2 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, sont abrogées.

(2) Les définitions de « arbitre », « décision arbitrale », « différend », « fonctionnaire » et « mode de règlement des différends », à l'article 2 de la même loi sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :

« arbitre de grief » Commissaire chargé d'entendre et de régler un grief renvoyé à l'arbitrage, ainsi que, selon le contexte, le conseil d'arbitrage institué en vertu de l'article 94 ou la personne soit ainsi dénommée dans une convention collective pour l'application de celle-ci, soit choisie d'une autre façon en cette qualité par les parties.

« arbitre de
grief »
"adjudicator"

« décision arbitrale » Décision rendue sur un différend par un conseil d'arbitrage ou un arbitre de différend.

« décision
arbitrale »
"arbitral
award"

« différend » Désaccord survenant à l'occasion de la conclusion, du renouvellement ou de la révision d'une convention collective et faisant l'objet d'une demande d'arbitrage ou de conciliation conformément aux articles 64 ou 76, selon le cas.

« différend »
"dispute"

« fonctionnaire » Personne employée dans la fonction publique, même si elle a cessé d'y travailler par suite d'une grève ou par suite d'un licenciement contraire à la présente

« fonctionnaire »
"employee"

(b) a person locally engaged outside Canada,

(c) a person whose compensation for the performance of the regular duties of the position or office of the person consists of fees of office, or is related to the revenue of the office in which the person is employed,

(d) a person not ordinarily required to work more than one third of the normal period for persons doing similar work,

(e) a person who is a member or special constable of the Royal Canadian Mounted Police or who is employed by that Force under terms and conditions substantially the same as those of a member thereof,

(f) a person employed in the Canadian Security Intelligence Service who does not perform duties of a clerical or secretarial nature,

(g) a person employed on a casual basis,

(h) a person employed on a term basis, unless the term of employment is for a period of three months or more or the person has been so employed for a period of three months or more,

(i) a person employed by or under the Board, or

(j) a person who occupies a managerial or confidential position,

and, for the purposes of this definition, a person does not cease to be employed in the Public Service by reason only that the person ceases to work as a result of a strike or by reason only of the termination of employment of that person contrary to this Act or any other Act of Parliament;

“process for resolution of a dispute” means the process of referral of a dispute to arbitration or the process of referral of a dispute to conciliation;

(3) Paragraphs (a) and (b) of the definition “grievance” in section 2 of the said Act

loi ou à une autre loi fédérale, mais à l'exclusion des personnes :

a) nommées par le gouverneur en conseil, en vertu d'une loi fédérale, à un poste prévu par cette loi;

b) recrutées sur place à l'étranger;

c) dont la rétribution pour l'exercice des fonctions normales de leur poste ou de leur charge consiste en honoraires ou dépend des recettes du bureau où elles sont employées;

d) qui ne sont pas ordinairement astreintes à travailler plus du tiers du temps normalement exigé des personnes exécutant des tâches semblables;

e) qui sont membres, ou gendarmes auxiliaires, de la Gendarmerie royale du Canada, ou y sont employées sensiblement aux mêmes conditions que les membres de la Gendarmerie;

f) employées par le Service canadien du renseignement de sécurité et n'exerçant pas des fonctions de commis ou de secrétaire;

g) employées à titre occasionnel;

h) employées pour une durée déterminée de moins de trois mois ou ayant travaillé à ce titre pendant moins de trois mois;

i) employées par la Commission ou relevant de son autorité;

j) occupant un poste de direction ou de confiance.

« mode de règlement des différends » Renvoi à l'arbitrage ou à la conciliation.

« mode de règlement des différends »
“process for resolution of a dispute”

“process for resolution of a dispute” « mode ... »

(3) Les alinéas a) et b) de la définition de « grief », à l'article 2 de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

are repealed and the following substituted therefor:

(a) for the purposes of any of the provisions of this Act respecting grievances, a reference to an "employee" includes a person who would be an employee but for the fact that the person is a person described in paragraph (f) or (j) of the definition "employee", and

(b) for the purposes of any of the provisions of this Act respecting grievances with respect to termination of employment pursuant to paragraph 11(2)(f) or (g) of the *Financial Administration Act* or disciplinary action resulting in suspension, a reference to an "employee" includes a former employee or a person who would be a former employee but for the fact that at the time of the termination of employment or suspension of that person the person was a person described in paragraph (f) or (j) of the definition "employee";

(4) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:

"arbitration board"
« conseil d'arbitrage »

"arbitration board" means a board established under section 65;

"arbitrator"
« arbitre de différend »

"arbitrator" means a person appointed under section 65.1;

"conciliation commissioner"
« commissaire-conciliateur »

"conciliation commissioner" means a person appointed under section 77.1;

"designated position"
« poste désigné »

"designated position" means a position that is designated pursuant to section 78.1, 78.2 or 78.4 and the designation of which has not been changed pursuant to section 78.4;

"managerial or confidential position"
« poste de direction ou de confiance »

"managerial or confidential position" means a position

(a) confidential to the Governor General, a Minister of the Crown, a judge of the Supreme Court of Canada or the Federal Court, the deputy head of a department or the chief executive officer of any other portion of the Public Service,

a) aux personnes visées aux l'alinéas f) ou j) de la définition de « fonctionnaire »;

b) en ce qui concerne les licenciements visés aux alinéas 11(2)f) ou g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou les mesures disciplinaires portant suspension, aux anciens fonctionnaires, ainsi qu'aux personnes qui auraient eu le statut de fonctionnaires si, au moment de leur licenciement ou suspension, elles n'avaient pas fait partie des personnes visées aux alinéas f) ou j) de la définition de « fonctionnaire ».

(4) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« arbitre de différend » Personne nommée à ce titre en application de l'article 65.1.

« arbitre de différend »
"arbitrator"

« commissaire-conciliateur » Personne nommée à ce titre en application de l'article 77.1.

« commissaire-conciliateur »
"conciliation commissioner"

« conseil d'arbitrage » Conseil établi en application de l'article 65.

« conseil d'arbitrage »
"arbitration board"

« poste de direction ou de confiance »

« poste de direction ou de confiance »
"managerial or confidential position"

a) Poste de confiance occupé auprès du gouverneur général, d'un ministre fédéral, d'un juge de la Cour suprême du Canada ou de la Cour fédérale, de l'administrateur général d'un ministère ou du premier dirigeant de tout autre secteur de la fonction publique;

b) poste classé par l'employeur dans le groupe de la direction, quelle qu'en soit la dénomination;

c) poste de conseiller juridique du ministère de la Justice;

d) poste du Conseil du Trésor;

(b) classified by the employer as being in the executive group, by whatever name called,

(c) of a legal officer in the Department of Justice,

(d) of an employee in the Treasury Board,

(e) the occupant of which provides advice on staff relations, staffing or classification,

(f) the occupant of which has, in relation to staff relations matters, duties and responsibilities confidential to a position described in paragraph (b) or (c), or

(g) identified as such a position pursuant to section 5.1 or 5.2, the identification of which has not been terminated pursuant to section 5.3;

(5) Section 2 of the said Act is renumbered as subsection 2(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) In this Act, a reference to a person who occupies a position or to the occupant of a position includes a person who is acting in that position or who has assumed wholly or substantially the duties and responsibilities of that position and a reference to the position of a person includes a position of a person who is acting in that position or who has assumed wholly or substantially the duties and responsibilities of that position.

33. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 5 thereof, the following heading and sections:

Managerial or Confidential Positions

5.1 (1) Where, in connection with the application for the certification of an employee organization as a bargaining agent, the Board is satisfied that any position of an employee in the group of employees for which certification is sought meets any of the following criteria, it shall identify the position as a managerial or confidential position:

e) poste dont l'occupant dispense des avis sur les relations de travail, la dotation en personnel ou la classification;

f) poste dont l'occupant a, en matière de relations de travail, des fonctions de confiance auprès des occupants des postes visés aux alinéas b) ou c);

g) poste ainsi qualifié en application des articles 5.1 ou 5.2 et dont la qualification n'a pas été annulée en application de l'article 5.3.

« poste désigné » Poste ainsi qualifié aux termes des articles 78.1, 78.2 ou 78.4 et dont la qualification n'a pas subi la modification prévue dans cette dernière disposition.

« poste désigné »
"designated position"

(5) L'article 2 de la même loi devient le paragraphe 2(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) La mention, dans la présente loi, de l'occupant d'un poste — ainsi que toute mention équivalente qui s'y retrouve — vaut également mention de l'intérimaire ou de toute autre personne qui assume la totalité ou l'essentiel des attributions du poste; de même, la mention d'un poste vaut mention du poste occupé par une telle personne.

Mention des postes des occupants

33. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 5, de ce qui suit :

Postes de direction ou de confiance

5.1 (1) La Commission, à l'occasion d'une demande d'accréditation d'agent négociateur présentée par une organisation syndicale, qualifie de postes de direction ou de confiance ceux qui sont visés par la demande et répondent, à son avis, à l'un ou l'autre des critères suivants :

a) leurs occupants ont des attributions les amenant à participer, dans une proportion

Qualification par la Commission

References to occupants of positions

Identification by Board on application for certification

(a) a position the occupant of which has substantial duties and responsibilities in the formulation and determination of any policy or program of the Government of Canada;

(b) a position the occupant of which has substantial management duties, responsibilities and authority over employees or has duties and responsibilities dealing formally on behalf of the employer with a grievance presented in accordance with the grievance process provided for by this Act;

(c) a position the occupant of which is directly involved in the process of collective bargaining on behalf of the employer;

(d) a position the occupant of which has duties and responsibilities not otherwise described in this subsection and who in the opinion of the Board should not be included in a bargaining unit for reasons of conflict of interest or by reason of the person's duties and responsibilities to the employer; and

(e) a position the occupant of which has, in relation to staff relations matters, duties and responsibilities confidential to a position described in paragraph (a), (b) or (c).

Notice of
identification

(2) Where the Board identifies a position pursuant to subsection (1), it shall notify the employee organization and the employer in writing of the identification.

Identification
by employer

5.2 (1) Where, before or after the coming into force of this section, a bargaining agent has been certified by the Board, the employer may, in the prescribed manner, identify any position described in subsection 5.1(1) of an employee in the bargaining unit for which the bargaining agent was certified as a managerial or confidential position, and for the purpose of that identification the reference in paragraph 5.1(1)(d) to the Board shall be construed as a reference to the employer.

Notice of
identification

(2) Where the employer identifies a position pursuant to subsection (1), it shall notify the Board and the bargaining agent in writing of the identification.

notable, à l'élaboration de politiques ou de programmes du gouvernement fédéral;

b) leurs occupants exercent, dans une proportion notable, des attributions de gestion à l'égard de fonctionnaires ou des attributions les amenant à s'occuper officiellement, pour le compte de l'employeur, de griefs présentés selon la procédure établie en application de la présente loi;

c) leurs attributions amènent leurs occupants à participer directement aux négociations collectives pour le compte de l'employeur;

d) ils ne doivent pas, à son avis, bien que leurs attributions ne soient pas mentionnées au présent paragraphe, faire partie d'une unité de négociation pour des raisons de conflits d'intérêts ou par suite des fonctions de leurs occupants auprès de l'employeur;

e) il s'agit de postes de confiance occupés, en matière de relations de travail, auprès des occupants des postes visés aux alinéas a) à c).

Notification

(2) La Commission notifie sa décision de qualification à l'organisation syndicale et à l'employeur.

Qualification
par l'employeur

5.2 (1) Une fois l'agent négociateur accrédité — avant ou après l'entrée en vigueur du présent article —, l'employeur peut qualifier, selon les modalités réglementaires, de postes de direction ou de confiance ceux visés au paragraphe 5.1(1) et occupés par des fonctionnaires de l'unité de négociation en question; à cette fin, l'avis mentionné à l'alinéa 5.1(1)d) vaut avis de l'employeur.

Notification

(2) L'employeur notifie sa décision de qualifier un poste à la Commission et à l'agent négociateur.

| | | | |
|---|--|---|---|
| Objection to identification by employer | (3) Within twenty days after receiving a notice under subsection (2), the bargaining agent may file an objection to the identification with the Board. | (3) L'agent négociateur peut, dans les vingt jours suivant cette notification, déposer auprès de la Commission un avis d'opposition à la qualification. | Avis d'opposition |
| Decision on objection | (4) Where an objection to an identification is filed pursuant to subsection (3), the Board, after considering the objection and giving the employer and the bargaining agent an opportunity to make representations, shall confirm or reject the identification. | (4) La Commission, après avoir étudié l'avis d'opposition et donné à l'employeur et à l'agent négociateur l'occasion de présenter des observations, confirme ou annule la qualification. | Décision de la Commission |
| Effective date | (5) An identification of a position pursuant to subsection (1) takes effect at the end of the period referred to in subsection (3) if no objection is filed within that period or, if an objection is so filed and the identification is confirmed on the objection, the identification takes effect on the date of the decision confirming it. | (5) La qualification faite par l'employeur prend effet, à défaut d'avis d'opposition, à l'expiration du délai fixé au paragraphe (3); dans les autres cas, elle prend effet à compter de la date de sa confirmation par la Commission. | Effet de la qualification |
| Objection to continuation of identification | 5.3 (1) Where, in the opinion of a bargaining agent, the duties and responsibilities of a position of an employee in the bargaining unit for which the bargaining agent was certified that was identified as a managerial or confidential position pursuant to section 5.1 or 5.2 have changed, the bargaining agent may file an objection to the identification with the Board. | 5.3 (1) L'agent négociateur peut déposer auprès de la Commission un avis d'opposition au maintien de la qualification — faite au titre des articles 5.1 ou 5.2 — d'un poste de l'unité de négociation qu'il représente comme poste de direction ou de confiance s'il estime que les attributions de celui-ci ont changé. | Opposition au maintien de la qualification |
| Decision on objection | (2) Where an objection to an identification is filed pursuant to subsection (1), the Board, after considering the objection and giving the employer and the bargaining agent an opportunity to make representations, shall confirm or terminate the identification. | (2) La Commission, après avoir étudié l'avis d'opposition et donné à l'employeur et à l'agent négociateur l'occasion de présenter des observations, confirme ou annule la qualification. | Décision de la Commission |
| Employer participation in employee organization | 34. (1) Subsection 8(1) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 8. (1) No person who occupies a managerial or confidential position, whether or not the person is acting on behalf of the employer, shall participate in or interfere with the formation or administration of an employee organization or the representation of employees by such an organization. | 34. (1) Le paragraphe 8(1) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 8: (1) No person who occupies a managerial or confidential position, whether or not the person is acting on behalf of the employer, shall participate in or interfere with the formation or administration of an employee organization or the representation of employees by such an organization. | Employer participation in employee organization |
| Exception | (2) Subsection 8(3) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor: (3) No person shall be deemed to have contravened subsection (2) by reason of any | (2) Le paragraphe 8(3) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : (3) No person shall be deemed to have contravened subsection (2) by reason of any | Exception |

act or thing done or omitted in relation to a person who occupies, or is proposed to occupy, a managerial or confidential position.

35. Section 9 of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Discrimination
against
employee
organization

9. (1) Except in accordance with this Act or any regulation, collective agreement or arbitral award, no person who occupies a managerial or confidential position, whether or not the person acts on behalf of the employer, shall discriminate against an employee organization.

Saving
provision

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed to prevent a person who occupies a managerial or confidential position from receiving representations from, or holding discussions with, the representatives of any employee organization.

36. Section 10 of the said Act is renumbered as subsection 10(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:

Fair representa-
tion

(2) No employee organization, or officer or representative of an employee organization, that is the bargaining agent for a bargaining unit shall act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith in the representation of any employee in the unit.

37. Paragraph 13(1)(b) of the said Act is repealed.

38. Section 16 of the said Act is renumbered as subsection 16(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:

Delegation

(2) The Chairperson may authorize the Vice-Chairperson or a Deputy Chairperson to exercise or perform such of the powers, duties or functions of the Chairperson as the Chairperson considers necessary for the proper functioning of the Board.

39. Paragraph 22(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

act or thing done or omitted in relation to a person who occupies, or is proposed to occupy, a managerial or confidential position.

35. L'article 9 de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Discrimination
against
employee
organization

9. (1) Except in accordance with this Act or any regulation, collective agreement or arbitral award, no person who occupies a managerial or confidential position, whether or not the person acts on behalf of the employer, shall discriminate against an employee organization.

Saving
provision

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed to prevent a person who occupies a managerial or confidential position from receiving representations from, or holding discussions with, the representatives of any employee organization.

36. L'article 10 de la même loi devient le paragraphe 10(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Représentation

(2) Il est interdit à l'organisation syndicale, ainsi qu'à ses représentants, d'agir de manière arbitraire ou discriminatoire ou de mauvaise foi en matière de représentation des fonctionnaires qui font partie de l'unité dont elle est l'agent négociateur

37. L'alinéa 13(1)b) de la même loi est abrogé.

38. L'article 16 de la même loi devient le paragraphe 16(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Délégation

(2) Le président peut déléguer au vice-président ou à un président suppléant les pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés dans la mesure où il l'estime nécessaire au bon fonctionnement de la Commission.

39. L'alinéa 22(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(a) the manner in which positions are to be identified by the employer under subsection 5.2(1);

40. Subsection 23(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Order of Board
directing
compliance

(2) Where, under subsection (1), the Board determines that the employer, an employee organization or a person has failed in any manner described in that subsection, the Board may make an order directing the employer, employee organization or person to observe the prohibition, give effect to the provision or decision or comply with the regulation, as the case may be, or take such action as may be required in that behalf within such specified period as the Board may consider appropriate.

Idem

(3) An order under subsection (2) directed to a person shall

(a) where that person has acted or purported to act on behalf of the employer, be directed as well

(i) in the case of a separate employer, to the chief executive officer thereof, and

(ii) in any other case, to the Secretary of the Treasury Board; and

(b) where that person has acted or purported to act on behalf of an employee organization, be directed as well to the chief officer of that employee organization.

41. (1) Subsection 33(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Unit coexten-
sive with class

(2) In determining whether a group of employees constitutes a unit appropriate for collective bargaining, the Board shall have regard to the plan of classification, including occupational groups or subgroups, established by the employer for positions in the Public Service and shall establish bargaining units coextensive with the classes, groups or subgroups established by the plan, unless any such bargaining unit would not permit satisfactory representation of the employees to be included in it and, for that reason, would not

a) le mode de qualification de certains postes par l'employeur au titre du paragraphe 5.2(1);

40. Le paragraphe 23(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ordonnance
d'exécution de
la Commission

(2) Dans les cas où, en application du paragraphe (1), elle juge l'employeur, une organisation syndicale ou une personne coupable d'un des manquements qui y sont énoncés, la Commission peut, par ordonnance, lui enjoindre d'y remédier ou de prendre toute mesure nécessaire à cet effet dans le délai qu'elle estime approprié.

Idem

(3) L'ordonnance visant une personne est en outre adressée :

a) lorsque l'auteur du manquement a agi ou prétendu agir pour le compte de l'employeur, au premier dirigeant concerné, dans le cas d'un employeur distinct, ou au secrétaire du Conseil du Trésor, dans les autres cas;

b) lorsqu'il a agi ou prétendu agir pour le compte d'une organisation syndicale, au dirigeant attitré de celle-ci.

41. (1) Le paragraphe 33(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Unités corres-
pondant au
mode de classi-
fication

(2) En déterminant si un groupe de fonctionnaires constitue une unité habile à négocier collectivement, la Commission tient compte du mode de classification des postes de la fonction publique fixé par l'employeur ou des groupes ou sous-groupes professionnels établis par celui-ci; elle est aussi tenue de définir des unités correspondant aux classes ainsi fixées ou à ces groupes ou sous-groupes, sauf dans le cas où elles ne constitueraient pas des unités habiles à négocier collectivement au motif qu'elles ne permet-

constitute a unit appropriate for collective bargaining.

(2) Subsection 33(3) of the said Act is repealed.

42. (1) Subsection 37(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Spécification du mode de règlement des différends

37. (1) Sous réserve du paragraphe 38(2), l'agent négociateur précise, en suivant les formes réglementaires, quel mode de règlement — renvoi à l'arbitrage ou à la conciliation — doit s'appliquer dans le cas d'un différend auquel il peut être partie du fait de l'unité de négociation qu'il représente.

(2) Subsection 37(2) of the said Act is repealed.

43. Section 49 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Mergers, amalgamations and transfers of jurisdiction

49. (1) Where, by reason of a merger or an amalgamation of employee organizations or a transfer of jurisdiction among employee organizations, otherwise than as a result of a revocation of certification, or by reason of a transfer of jurisdiction among employers, an employee organization succeeds another employee organization that, at the time of the merger, amalgamation or transfer of jurisdiction, is a bargaining agent, the successor shall be deemed to have acquired the rights, privileges and duties of its predecessor, whether under a collective agreement, arbitral award or otherwise.

Board may determine questions

(2) Where, on a merger, amalgamation or transfer of jurisdiction referred to in subsection (1), any question arises concerning the rights, privileges and duties of an employee organization under this Act or under a collective agreement or arbitral award in respect of a bargaining unit or an employee therein, the Board, on application to it by the employer or any person or employee organization concerned, shall determine what rights, privileges and duties have been acquired or are retained.

Inquiry and votes

(3) Before making a determination under subsection (2), the Board may make such inquiry or direct that such representation votes be taken among the employees to be affected

traient pas une représentation adéquate des fonctionnaires qui en font partie.

(2) Le paragraphe 33(3) de la même loi est abrogé.

42. (1) Le paragraphe 37(1) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

37. (1) Sous réserve du paragraphe 38(2), l'agent négociateur précise, en suivant les formes réglementaires, quel mode de règlement — renvoi à l'arbitrage ou à la conciliation — doit s'appliquer dans le cas d'un différend auquel il peut être partie du fait de l'unité de négociation qu'il représente.

(2) Le paragraphe 37(2) de la même loi est abrogé.

43. L'article 49 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

49. (1) L'organisation syndicale qui, en raison de fusion d'organisations de ce genre ou de transfert de compétence entre celles-ci — qui ne sont pas la conséquence d'une révocation d'accréditation — ou entre employeurs succède à un agent négociateur est réputé en avoir acquis les droits, privilèges et obligations, y compris ceux qui découlent d'une convention collective ou d'une décision arbitrale.

Spécification du mode de règlement des différends

Fusions et transferts de compétence

(2) Dans les cas de tels fusions ou transferts, la Commission, sur demande de l'employeur ou de toute personne ou organisation syndicale intéressée, détermine quels sont les droits, privilèges et obligations dévolus à une organisation syndicale en vertu de la présente loi, d'une convention collective ou d'une décision arbitrale à l'égard d'une unité de négociation ou d'un fonctionnaire en faisant partie.

Détermination des droits, privilèges, etc.

(3) La Commission peut, avant de rendre sa décision, faire des enquêtes et ordonner la tenue d'un scrutin de représentation parmi les fonctionnaires concernés, selon ce qu'elle

Enquêtes et scrutin

by the determination as the Board considers necessary, and in relation to the taking of any such vote the provisions of subsection 36(3) apply.

44. The headings preceding section 50 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Negotiation of Collective Agreements

Master Collective Agreements

Negotiation of master collective agreements

49.1 (1) Notwithstanding any other provision of this Act, the employer and a bargaining agent may jointly elect to engage in collective bargaining with a view to the conclusion of a single collective agreement binding on two or more bargaining units.

Election not changeable

(2) An election under subsection (1) may not be changed and remains in force and shall be observed until the single collective agreement is entered into.

Notice to Bargain Collectively

45. (1) Paragraph 50(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) where a collective agreement or arbitral award is in force, within the three months before the agreement or award ceases to operate.

(2) Section 50 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) A party that has given a notice to bargain collectively shall send a copy of the notice to the Board.

Copy of notice to Board

46. Paragraph 52(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) in the case of a bargaining unit for which the process for resolution of a dispute is by the referral thereof to conciliation,

(i) a collective agreement has been entered into by the parties,

(ii) a conciliation board has been established, or a conciliation commissioner

estime nécessaire. Le paragraphe 36(3) s'applique à la tenue du scrutin.

44. Les intertitres qui précèdent l'article 50 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Négociation des conventions collectives

Convention collective cadre

Négociation

49.1 (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'employeur et l'agent négociateur peuvent décider conjointement d'entamer des négociations collectives en vue de la conclusion d'une convention collective cadre applicable à plusieurs unités de négociation.

(2) Le cas échéant, la décision est irrévocable jusqu'à la conclusion de la convention collective cadre.

Effet de la décision

Avis de négocier collectivement

45. (1) L'alinéa 50(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) dans les trois derniers mois d'application de la convention ou de la décision qui est alors en vigueur.

(2) L'article 50 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(3) Copie de l'avis est adressée à la Commission par la partie qui l'a donné.

Copie à la Commission

46. L'alinéa 52b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas d'une unité de négociation pour laquelle le mode de règlement des différends est le renvoi à la conciliation :

(i) soit jusqu'à la conclusion d'une convention collective par les parties,

(ii) soit, une fois établi un bureau de conciliation ou une fois nommé un commissaire-conciliateur, en conformité

has been appointed, in accordance with this Act and seven days have elapsed from the receipt by the Chairperson of the report of the conciliation board or conciliation commissioner, or

(iii) the Chairperson has notified the parties pursuant to subsection 77(2) or 77.1(4) of the Chairperson's intention not to establish a conciliation board or appoint a conciliation commissioner and seven days have elapsed from the date of the notice.

47. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 52 thereof, the following section:

52.1 Where notice to bargain collectively has been given and the employees in the bargaining unit in respect of which the notice was given are not prohibited by subsection 102(2) from striking, any term or condition of employment applicable to those employees that may be embodied in a collective agreement that was in force on the day on which the notice was given shall, in respect of any employees occupying a designated position in the bargaining unit, remain in force and be observed by the employer, the bargaining agent for the bargaining unit and the employees occupying those positions until a collective agreement has been entered into by the parties.

48. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following heading and sections:

Fact Finding

54.1 (1) Where the parties to collective bargaining have bargained in good faith with a view to concluding a collective agreement and either party advises the Board by notice in writing of the inability of the parties to reach agreement on any term or condition of employment that may be embodied in a collective agreement and that it desires the assistance of a fact finder in reaching agreement, the Board, after the Chairperson has consulted the parties with respect to the appointment, shall select a person for the appointment and the Chairperson shall appoint the person so selected as a fact finder.

avec la présente loi, jusqu'à ce que sept jours se soient écoulés depuis la réception, par le président, du rapport de l'un ou l'autre de ceux-ci,

(iii) soit jusqu'à ce que sept jours se soient écoulés depuis que le président ait avisé les parties, comme le prévoient les paragraphes 77(2) ou 77.1(4), de son intention de ne pas établir de bureau de conciliation ou de ne pas nommer de commissaire-conciliateur, selon le cas.

47. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 52, de ce qui suit :

52.1 En cas de grève — non interdite par le paragraphe 102(2) — des fonctionnaires d'une unité de négociation visée par un avis de négociation collective, les conditions d'emploi fixées par la convention collective applicable à la date de celui-ci continuent de s'appliquer à ceux de ces fonctionnaires qui occupent des postes désignés et de lier l'employeur et l'agent négociateur concerné jusqu'à la conclusion d'une convention collective.

48. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 54, de ce qui suit :

Enquête

54.1 (1) La Commission, après consultation des parties par le président, fait une proposition pour le poste d'enquêteur, lorsque l'une ou l'autre des parties à une négociation collective l'avise par écrit que celles-ci, après avoir négocié de bonne foi en vue de la conclusion d'une convention collective, n'arrivent pas à se mettre d'accord sur une condition d'emploi pouvant figurer dans une convention collective et qu'elle désire l'aide d'un enquêteur. Le président nomme ensuite la personne ainsi proposée.

Designated
positions

Postes désignés

Appointment of
fact finder

Nomination
d'un enquêteur

| | | | |
|--|---|--|----------------------------------|
| When notice may not be given | (2) A notice may not be given under subsection (1) after an election is made by the bargaining agent under section 61 or the employer or the bargaining agent has made a request under subsection 64(1) or 76(1). | (2) L'avis ne peut être donné après que l'agent négociateur a fait le choix prévu à l'article 61 ou après que l'employeur ou l'agent négociateur a présenté une demande au titre des paragraphes 64(1) ou 76(1). | Date de l'avis |
| Eligibility | (3) A person is not eligible to be appointed as a fact finder if the person has a direct pecuniary interest in any matter that is to come before the fact finder or has, at any time during the six months preceding the date of appointment, acted as solicitor, counsel, agent, negotiator or advisor of either party. | (3) Ne peuvent être nommées enquêteurs les personnes qui ont un intérêt pécuniaire direct dans l'objet de l'enquête ou qui, dans les six mois précédant la nomination, ont fait fonction d'avocat, de conseiller — juridique ou non — ou de mandataire de l'une ou l'autre des parties. | Qualités requises |
| Vacancy | (4) Where the office of a fact finder becomes vacant before the fact finder has submitted a report, the Chairperson shall appoint another fact finder in the manner provided in subsection (1), and the new fact finder shall commence work <i>de novo</i> . | (4) En cas de vacance du poste de l'enquêteur avant remise de son rapport, le président en nomme, selon le même mode, un nouveau, lequel reprend l'enquête au départ. | Vacance |
| Notice of appointment | (5) Forthwith on the appointment of a fact finder, the Chairperson shall notify the parties in writing of the appointment. | (5) Le président notifie sans délai aux parties la nomination d'un enquêteur. | Notification |
| Allowance | (6) A fact finder is entitled to be paid such daily or other allowance with respect to the performance of duties under this Act as may be fixed by the Governor in Council. | (6) L'enquêteur a droit, pour l'accomplissement des fonctions qui lui sont confiées en application de la présente loi, aux allocations journalières ou autres que peut fixer le gouverneur en conseil. | Allocations |
| Negotiation not precluded | 54.2 (1) Notwithstanding the appointment of a fact finder, the parties may continue to negotiate and conclude a collective agreement, but the bargaining agent may not make an election under section 61 and neither party may request arbitration or conciliation, as the case may be, before the fact finder has submitted a report to the Board under subsection 54.4(5). | 54.2 (1) Les parties peuvent, malgré la nomination d'un enquêteur, poursuivre les négociations et conclure une convention collective; elles ne peuvent toutefois pas faire une demande d'arbitrage ou de conciliation ou, dans le cas de l'agent négociateur, faire le choix prévu à l'article 61 avant que l'enquêteur n'ait remis son rapport au titre du paragraphe 54.4(5). | Négociations permises |
| Termination of appointment | (2) The appointment of a fact finder is terminated if the parties notify the Board in writing that a collective agreement has been concluded. | (2) Le mandat de l'enquêteur prend fin à la notification à la Commission de la conclusion d'une convention collective. | Fin du mandat |
| Notice of matters agreed on and in dispute | 54.3 (1) Within seven days after receiving a notice under subsection 54.1(5), each party shall give a notice in writing to the Chairperson, the fact finder and the other party of those terms and conditions of employment on which the parties have agreed and of those on which the parties were unable to reach agreement. | 54.3 (1) Dans les sept jours suivant la notification prévue au paragraphe 54.1(5), les parties notifient l'une à l'autre, ainsi qu'à l'enquêteur et au président, les conditions d'emploi dont elles sont convenues et celles sur lesquelles elles n'ont pu se mettre d'accord. | Questions convenues et en litige |

| | | | |
|--------------------------------|---|---|--------------------------------------|
| Notice | (2) Forthwith after receiving a notice under subsection (1), the Chairperson shall deliver to the fact finder a notice referring the terms and conditions in dispute to the fact finder. | (2) Dès la réception de la notification prévue au paragraphe (1), le président renvoie par écrit à l'enquêteur les conditions d'emploi en litige. | Notification des questions en litige |
| Duty of fact finder | 54.4 (1) A fact finder shall, as soon as possible after receiving the notice referred to in subsection 54.3(2), confer with the parties, inquire into the terms and conditions in dispute and make a report to the parties including any recommendations for the settlement of the dispute that the fact finder considers appropriate. | 54.4 (1) Dans les meilleurs délais suivant la réception de la notification visée au paragraphe 54.3(2), l'enquêteur confère avec les parties, examine les conditions d'emploi en litige et fait un rapport aux parties indiquant, s'il le juge approprié, des recommandations en vue d'un règlement. | Fonctions de l'enquêteur |
| Factors | (2) In inquiring into the terms and conditions in dispute, a fact finder may inquire into and consider any matter that may be embodied in a collective agreement and that the fact finder considers relevant to the making of an agreement between the parties, including, without limiting the generality of the foregoing, the factors referred to in section 67. | (2) Dans son examen, l'enquêteur peut étudier toute question pouvant faire l'objet d'une disposition de la convention collective et qu'il estime utile à cet égard, notamment les facteurs énumérés à l'article 67. | Enquête |
| Procedure | (3) Subject to such guidelines as the Board may establish, a fact finder may determine the fact finder's procedure, but shall give an opportunity to both parties to present evidence and make submissions. | (3) L'enquêteur fixe lui-même la procédure à suivre, sous réserve des directives de la Commission; il est cependant tenu de donner à chacune des parties l'occasion de présenter des éléments de preuve et des observations. | Procédure |
| Request for information | (4) A party shall, on the request of a fact finder, provide the fact finder with any information directly relevant to the matters in dispute that is in that party's possession. | (4) Les parties communiquent à l'enquêteur, à sa demande, les renseignements directement liés aux questions en litige, dont elles disposent. | Communication de renseignements |
| Report | (5) A fact finder shall, within thirty days after the date of appointment of the fact finder or within such other period as may be agreed on by the parties, submit the fact finder's report to the Board, and the Board shall give a copy of the report to each of the parties. | (5) L'enquêteur remet, dans les trente jours suivant sa nomination ou le délai dont peuvent convenir les parties, son rapport à la Commission, qui en adresse copie à chacune d'elles. | Rapport |
| Parties not bound by report | 54.5 The parties are not bound by the report of a fact finder, which report is made for their advice and guidance, but on receiving it they shall bargain collectively in good faith and make every reasonable effort to conclude a collective agreement. | 54.5 Le rapport de l'enquêteur ne lie pas les parties, son objet étant de fournir renseignements et conseils; elles sont cependant tenues, sur réception du rapport, de négocier collectivement et de faire tout effort raisonnable pour conclure une convention collective. | Non-obligation des parties |
| Report to be kept confidential | 54.6 (1) If the parties conclude a collective agreement within fifteen days after the Board has given each of them a copy of the | 54.6 (1) Il est interdit à la Commission, aux parties ou à toute autre personne de rendre public le rapport de l'enquêteur dans le | Caractère confidentiel du rapport |

fact finder's report, the report shall not be made available to the public by the Board, the parties or any other person.

Report to be made public

(2) If the parties do not conclude a collective agreement within fifteen days after the Board has given each of them a copy of the fact finder's report, the Board shall make the report available to the public.

Extension

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), the Board may, with the agreement in writing of the parties, extend a period referred to therein.

49. Paragraph 57(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) where no period for implementation is specified in the collective agreement, within ninety days after the date of its execution or such longer period as the parties may agree to or as the Board, on application by either party, may set.

50. Subsection 58(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Nothing in this Act restricts or prohibits the parties to a collective agreement from amending any provision of the agreement, other than a provision relating to the term of the agreement.

Saving provision

51. Paragraph 60(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) if the process for resolution of a dispute applicable to the bargaining unit is by the referral thereof to conciliation, sections 76 to 90 apply to the resolution of the dispute.

52. The heading preceding section 61 and sections 61 to 63 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Alternate Dispute Resolution Process

61. (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a bargaining agent for a bargaining unit for which the process for resolution of a dispute is by the referral thereof

Alternate dispute resolution process

cas où une convention collective est conclue dans les quinze jours suivant la date où les parties en ont reçu copie.

(2) Dans le cas contraire, la Commission rend public le rapport.

Publication

(3) Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), la Commission peut, avec le consentement écrit des parties, proroger le délai qui y est visé.

Prorogation

49. L'alinéa 57(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) en l'absence d'un délai de mise en application, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de la signature de la convention ou dans le délai plus long dont peuvent convenir les parties ou que fixe la Commission sur demande de l'une ou l'autre de celles-ci.

50. Le paragraphe 58(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher la modification, par les parties, d'une disposition d'une convention collective, exception faite de celle qui en fixe la durée.

Exception

51. L'alinéa 60b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) si le mode de règlement des différends est le renvoi à la conciliation, les articles 76 à 90.

52. L'intertitre qui précède l'article 61 et les articles 61 à 63 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Mode substitutif de règlement des différends

61. (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, l'agent négociateur représentant une unité de négociation pour laquelle le mode de règlement des différends

Mode substitutif de règlement

to conciliation may, at any time in the negotiation of a collective agreement and with the concurrence of the employer, elect to refer any term or condition of employment of employees in the bargaining unit that may be embodied in a collective agreement to final and binding determination by whatever process the employer and the bargaining agent agree to.

(2) Notwithstanding that a bargaining agent has elected, pursuant to subsection (1), to refer a term or condition to final and binding determination, the process for resolution of a dispute concerning any term or condition not so referred continues to be the referral thereof to conciliation.

(3) An election under subsection (1) may not be changed and remains in force and shall be observed until the determination is made.

(4) A determination under subsection (1) shall, whenever possible, be made in such form as can be read and interpreted with, or annexed to and published with, any collective agreement binding on the employees in the bargaining unit in respect of which the determination applies or, if there is no such agreement, in such form as can be read and interpreted as such an agreement.

(5) A determination under subsection (1) is, subject to and for the purposes of this Act, binding on the employer, the bargaining agent and the employees in the bargaining unit and shall be deemed to be incorporated into any collective agreement binding on the employees in the bargaining unit in respect of which the determination applies or, if there is no such agreement, shall be deemed to be such an agreement.

(6) Subsection 65(3) and sections 81, 108 and 111 apply, with such modifications as the circumstances require, to a person to whom terms and conditions are referred under this section for final and binding de-

est le renvoi à la conciliation peut, à toute étape des négociations collectives et avec le consentement de l'employeur, choisir de renvoyer, pour décision définitive et sans appel, au mode de règlement convenu avec celui-ci toute question concernant les conditions d'emploi des fonctionnaires de l'unité pouvant figurer dans une convention collective.

(2) Le mode de règlement des différends applicable aux conditions d'emploi non renvoyées au mode substitutif demeure le renvoi à la conciliation.

(3) Le choix visé au paragraphe (1) est irrévocable jusqu'au règlement du différend.

(4) La décision visée au paragraphe (1) est rédigée, dans la mesure du possible, de façon à être lue et interprétée par rapport à une convention collective régissant les fonctionnaires de l'unité de négociation à laquelle elle s'applique, ou jointe à une telle convention et publiée avec celle-ci. À défaut d'une telle convention, la décision doit être rédigée de façon à être lue et interprétée comme s'il s'agissait d'une convention collective.

(5) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et pour l'application de celle-ci, la décision lie l'employeur, l'agent négociateur et les fonctionnaires de l'unité concernée et est réputée faire partie de la convention collective régissant ces derniers. À défaut d'une telle convention, la décision est réputée en tenir lieu.

(6) Le paragraphe 65(3) et les articles 81, 108 et 111 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la personne à qui est renvoyée une affaire au titre du présent article comme si elle y était mentionnée.

Alternate process applicable only to terms referred to it

Election not changeable

Form of determination

Binding effect

Provisions applicable

Maintien du mode normal de règlement

Effet du choix

Forme de la décision

Obligation des parties

Application de certaines dispositions

termination as if the person were a person referred to therein.

Arbitration

53. Section 64 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

Discretion of Board

(4) Notwithstanding anything in this Act, the Board may delay acting on a request for arbitration in a notice under subsection (1) until it is satisfied that the party making the request has bargained sufficiently and seriously with respect to the term or condition of employment for which arbitration was requested.

Notice to other party

(5) Forthwith on receiving a notice under subsection (1) from a party, the Secretary shall send a copy of the notice to the other party.

Request for arbitration of additional matters

(6) A party to which a copy of a notice is sent under subsection (5) may, within seven days after receiving the copy, by notice in writing to the Secretary, request arbitration in respect of any matter, not specified in the notice under subsection (1), that may be embodied in an arbitral award and that remained in dispute when the notice under subsection (1) was given to the Secretary.

Notice to include proposal

(7) Where arbitration in respect of any matter is requested by notice under subsection (6), the party making the request shall specify in the notice its proposal concerning the award to be made by the Board in respect thereof.

54. Sections 65 and 66 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Establishment of Arbitration Board

Establishment of arbitration board

65. (1) Subject to section 65.1, the Chairperson shall, on receiving a request for arbitration under section 64, establish an arbitration board for arbitration of the matters in dispute.

Constitution

(2) An arbitration board shall consist of three persons appointed in the same manner as the members of a conciliation board are appointed pursuant to section 79.

Arbitrage

53. L'article 64 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Pouvoir discrétionnaire de la Commission

(4) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, la Commission peut ne pas donner suite à la demande d'arbitrage tant qu'elle n'est pas convaincue que le demandeur a négocié suffisamment et sérieusement en ce qui touche à la condition d'emploi qui en fait l'objet.

Avis à l'autre partie

(5) Sur réception de l'avis que lui adresse, aux termes du paragraphe (1), l'une des parties, le secrétaire de la Commission en envoie copie à l'autre partie.

Demande connexe

(6) Le destinataire de cette copie peut, dans les sept jours suivant sa réception, par avis adressé au secrétaire de la Commission, demander l'arbitrage sur toute autre question susceptible d'être incluse dans une décision arbitrale, qui restait en litige au moment où l'avis prévu au paragraphe (1) a été adressé au secrétaire.

Propositions de décision

(7) La partie qui demande l'arbitrage au titre du paragraphe (6) précise, dans l'avis, ses propositions quant à la décision que la Commission doit rendre en l'espèce.

54. Les articles 65 et 66 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Constitution d'un conseil d'arbitrage

Constitution sur demande

65. (1) Sous réserve de l'article 65.1, le président constitue, sur réception d'une demande d'arbitrage présentée au titre de l'article 64, un conseil chargé de l'arbitrage du différend.

Composition

(2) Le conseil se compose de trois personnes nommées de la façon prévue à l'article 79 en ce qui concerne les membres du bureau de conciliation.

Qualifications
to serve on
arbitration
board

(3) No person shall act as a member of an arbitration board in respect of a matter referred to arbitration if the person has, at any time during the six months preceding the date of appointment, acted in respect of any matter concerning employer-employee relations as solicitor, counsel or agent of the employer or of any employee organization that has an interest in the matter referred to arbitration.

Provisions
applicable

(4) Sections 81 to 83, subsections 85(1) to (5) and section 86 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of an arbitration board as if it were a conciliation board.

Appointment of Arbitrator

Appointment of
arbitrator

65.1 (1) The Chairperson shall, on receiving a request for arbitration under section 64, appoint an arbitrator for arbitration of the matters in dispute, if both parties agree to such an appointment.

Appointment of
joint nominee

(2) Where the parties have jointly nominated a person for an appointment under subsection (1), the Chairperson shall appoint the nominee as the arbitrator.

Powers of
arbitrator

(3) An arbitrator has all the powers of the Board set out in paragraphs 25(a) to (e).

Vacancy

(4) Where the office of an arbitrator becomes vacant before the arbitrator has rendered an arbitral award, the Chairperson shall appoint another arbitrator in the same manner as the original arbitrator was appointed, and the new arbitrator shall commence work *de novo*.

Provisions
applicable

(5) Subsection 65(3), sections 66 to 75.1, 81 and 83, subsections 85(1) to (5) and section 86 apply, with such modifications as the circumstances require, to an arbitrator as if the arbitrator were a board referred to therein.

Terms of
reference

66. (1) Subject to section 69, forthwith on the establishment of an arbitration board, the Chairperson shall deliver to the arbitration board a notice referring the matters in dispute to the board for arbitration.

(3) Ne peuvent être nommées à titre de membres d'un conseil d'arbitrage les personnes qui, dans les six mois précédant la nomination, ont fait fonction d'avocat, de conseiller juridique ou de mandataire, en matière de relations de travail, de l'employeur ou d'une organisation syndicale intéressée.

Qualités
requises

(4) Les articles 81 à 83, les paragraphes 85(1) à (5) et l'article 86 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au conseil d'arbitrage comme s'il s'agissait d'un bureau de conciliation.

Application de
certaines
dispositions

Nomination d'un arbitre de différend

65.1 (1) Le président nomme, sur réception d'une demande d'arbitrage présentée au titre de l'article 64 et avec l'accord des parties, une personne chargée de l'arbitrage du différend.

Nomination
d'un arbitre de
différend

(2) Le président est tenu de nommer, le cas échéant, le candidat proposé conjointement par les parties.

Arbitre proposé
par les parties

(3) L'arbitre de différend est investi de tous les pouvoirs de la Commission énumérés aux alinéas 25a) à e).

Pouvoirs de
l'arbitre

(4) En cas de vacance du poste de l'arbitre de différend avant que la décision arbitrale ne soit rendue, le président en nomme, selon le même mode, un nouveau, lequel reprend la procédure d'arbitrage au départ.

Vacance

(5) Le paragraphe 65(3), les articles 66 à 75.1, 81 et 83, les paragraphes 85(1) à (5) et l'article 86 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'arbitre de différend comme s'il y était mentionné.

Application de
certaines
dispositions

66. (1) Sous réserve de l'article 69, dès la constitution d'un conseil d'arbitrage, le président lui renvoie par écrit les questions en litige.

Mandat du
conseil
d'arbitrage

Where
agreement
subsequently
reached

(2) Where, at any time before an arbitral award is rendered, the parties reach agreement on any matter in dispute referred to an arbitration board under subsection (1) and enter into a collective agreement in respect thereof, the matters in dispute so referred to the board shall be deemed not to include that matter and no arbitral award shall be rendered by the board in respect thereof.

55. (1) All that portion of section 67 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

67. In the conduct of proceedings before it and in rendering an arbitral award in respect of a matter in dispute, an arbitration board shall consider

(2) Paragraph 67(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) the conditions of employment in similar occupations outside the Public Service, including such geographic, industrial or other variations as the board may consider relevant;

56. Section 68 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

68. Subject to this Act, an arbitration board shall, before rendering an arbitral award in respect of a matter in dispute, give an opportunity to both parties to present evidence and make submissions to it.

57. (1) Subsection 69(1) of the said Act is repealed.

(2) Subsection 69(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) No arbitral award shall deal with

(a) the organization of the Public Service or the assignment of duties to, and classification of, positions in the Public Service;

(b) standards, procedures or processes governing the appointment, appraisal, promotion, demotion, deployment, lay-off or termination of employment, other than by

(2) Toute question renvoyée à un conseil d'arbitrage est réputée ne pas avoir été renvoyée à l'arbitrage et est exclue de la décision arbitrale dans le cas où, avant que celle-ci n'ait été rendue, les parties en arrivent à un accord à son sujet et concluent une convention collective l'incorporant.

55. (1) Le passage de l'article 67 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

67. Dans la conduite de ses audiences et dans ses décisions au sujet d'un différend, le conseil d'arbitrage prend en considération les facteurs suivants :

(2) L'alinéa 67b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) les conditions d'emploi dans des postes analogues hors de la fonction publique, notamment les différences d'ordre géographique, industriel et autre qu'il peut juger pertinentes;

56. L'article 68 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

68. Sauf disposition contraire de la présente loi, le conseil d'arbitrage donne l'occasion aux parties de lui présenter leurs éléments de preuve et leurs observations, avant de rendre une décision arbitrale sur toute question en litige qui lui est renvoyée.

57. (1) Le paragraphe 69(1) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 69(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Sont exclues du champ des décisions arbitrales les questions suivantes :

a) l'organisation de la fonction publique, l'attribution de fonctions aux postes au sein de celle-ci et la classification de ces derniers;

b) les normes, procédures ou méthodes régissant la nomination, l'évaluation, l'avancement

Accord
ultérieur

Facteurs à
prendre en
compte

Audition des
parties

Questions
exclues

Factors to be
considered

Parties to be
heard

Matters not to
be dealt with by
award

way of disciplinary action, of employees;
or

(c) any term or condition of employment of employees that was not a subject of negotiation between the parties during the period before arbitration was requested in respect thereof.

58. (1) Subsections 70(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

70. (1) An arbitration board shall, as soon as possible after it receives the notice referred to in subsection 66(1), render an arbitral award in respect of the matters in dispute.

(1.1) An arbitral award shall be signed by the chairperson of the arbitration board and a copy thereof shall be sent to the Chairperson, and no report or observations thereon shall be made or given by the other members of the board.

(1.2) On receipt of a copy of an arbitral award, the Chairperson shall forthwith cause a copy thereof to be sent to the parties and may cause the award to be published in such manner as the Chairperson sees fit.

(2) Subject to subsection (3), a decision of the majority of the members of an arbitration board in respect of the matters in dispute shall be the arbitral award in respect of those matters.

(3) Where the majority of members of an arbitration board cannot agree on the terms of the arbitral award to be rendered, the decision of the chairperson of the board shall be the arbitral award in respect of the matters in dispute.

(2) Subsection 70(4) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) An arbitral award shall, wherever possible, be made in such form

(a) as can be read and interpreted with, or annexed to and published with, any collective agreement dealing with other terms and conditions of employment of the em-

ployees, la rétrogradation, la mutation, la mise en disponibilité ou le licenciement de fonctionnaires, à moins que celui-ci ne résulte d'une mesure disciplinaire;

c) les conditions d'emploi n'ayant pas fait l'objet de négociations entre les parties avant que ne soit demandé l'arbitrage à leur sujet.

58. (1) Les paragraphes 70(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

70. (1) Le conseil d'arbitrage rend, aussitôt que possible après avoir reçu le document visé au paragraphe 66(1), sa décision sur les questions en litige.

(1.1) La décision arbitrale est signée par le président du conseil d'arbitrage; un exemplaire en est transmis au président de la Commission et les autres membres du conseil ne peuvent faire, ni communiquer, de rapport ou d'observation à son sujet.

(1.2) Dès la réception de sa copie de la décision arbitrale, le président en fait adresser une copie aux parties; il peut ensuite la faire publier de la manière qu'il estime appropriée.

(2) La décision prise à la majorité des membres du conseil d'arbitrage constitue la décision arbitrale sur les questions en litige.

(3) Lorsqu'il n'y a pas de majorité, c'est la décision du président du conseil d'arbitrage qui constitue la décision arbitrale.

(2) Le paragraphe 70(4) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) An arbitral award shall, wherever possible, be made in such form

(a) as can be read and interpreted with, or annexed to and published with, any collective agreement dealing with other terms

Rendering of
arbitral award

Award to be
signed

Copy sent to
parties

Decision

Decision where
majority cannot
agree

Form of award

Établissement

Signature

Exemplaires
adressés aux
parties

Décision

Idem

Form of award

employees in the bargaining unit in respect of which the arbitral award applies; and

(b) as enables its incorporation into and implementation by regulations, by-laws, directives or other instruments that may be required to be made or issued by the employer or the relevant bargaining agent in respect thereof.

59. (1) Subsection 71(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

71. (1) An arbitral award is, subject to and for the purposes of this Act, binding on the employer and the bargaining agent that is a party thereto and on the employees in the bargaining unit in respect of which the bargaining agent has been certified, effective on and after the day on which the award is rendered or such later day as the arbitration board that rendered the award may determine.

(2) Subsection 71(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Where an arbitration board determines that a provision of an arbitral award shall be retroactively applied, the provision shall, for the retroactive period specified in the arbitral award, displace any term or condition of any previous collective agreement or arbitral award with which the provision is in conflict.

60. (1) All that portion of subsection 72(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

72. (1) An arbitration board shall specify the term for which the arbitral award is to be operative and, in making its determination, shall take into account

(2) Subparagraph 72(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) the term of any other collective agreement that to the arbitration board appears relevant.

and conditions of employment of the employees in the bargaining unit in respect of which the arbitral award applies; and

(b) as enables its incorporation into and implementation by regulations, by-laws, directives or other instruments that may be required to be made or issued by the employer or the relevant bargaining agent in respect thereof.

59. (1) Le paragraphe 71(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

71. (1) Dans le cadre de la présente loi, la décision arbitrale lie l'employeur et l'agent négociateur qui y est partie, ainsi que les fonctionnaires de l'unité de négociation pour laquelle l'agent négociateur a été accrédité, à compter du jour où elle est rendue, ou de telle date ultérieure que le conseil d'arbitrage peut fixer.

(2) Le paragraphe 71(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Les dispositions d'une décision arbitrale auxquelles le conseil d'arbitrage confère un effet rétroactif l'emportent, pour la période fixée, sur les dispositions incompatibles d'une convention collective ou d'une autre décision arbitrale alors en vigueur.

60. (1) Le passage du paragraphe 72(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

72. (1) Le conseil d'arbitrage spécifie la durée d'application de chaque décision arbitrale dans le texte de celle-ci. Pour l'établir, il tient compte :

(2) Le sous-alinéa 72(1)b)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) soit de la durée de toute autre convention collective qu'il estime pertinente.

Binding effect
of arbitral
award

Effect on
previous collec-
tive agreement
or award

Term of
arbitral award

Effet obliga-
toire des
décisions
arbitrales

Effet sur une
convention ou
une décision
arbitrale
antérieure

Durée de la
décision
arbitrale

61. Sections 73 to 75 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Implementation
of awards

73. The terms and conditions of employment that are the subject of an arbitral award shall, subject to the appropriation by or under the authority of Parliament of any moneys that may be required by the employer therefor, be implemented by the parties within ninety days after the date on and after which it becomes binding on the parties or within such longer period as the parties may agree to or as the Board, on application by either party, may set.

*Completion and Variation of Arbitral
Awards*

Reference

74. Where in respect of an arbitral award it appears to either of the parties that the arbitration board has failed to deal with any matter in dispute referred to it, that party may, within seven days after the day on which the award is rendered, refer the matter back to the arbitration board, and the arbitration board shall thereupon deal with the matter.

Amendment of
award

75. The Board may, on application jointly by both parties to an arbitral award, amend any provision of the award where it is made to appear to the Board that the amendment is warranted having regard to circumstances that have arisen since the rendering of the award or of which the arbitration board did not have notice when the award was rendered, or having regard to such other circumstances as the Board deems advisable.

Admissibility

75.1 No testimony or proceedings before an arbitration board are admissible in evidence in any court in Canada except in the case of a prosecution for perjury.

62. The headings preceding section 76 and section 76 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Conciliation

Request for Conciliation

Request for
conciliation

76. (1) Where the parties to collective bargaining have bargained collectively in

61. Les articles 73 à 75 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Mise en œuvre

73. Les conditions d'emploi sur lesquelles statue une décision arbitrale sont, sous réserve de l'affectation, par le Parlement ou sous son autorité, des crédits dont l'employeur peut avoir besoin à ces fins, mis à effet par les parties dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où la décision arbitrale lie les parties ou dans le délai plus long dont celles-ci peuvent convenir ou que la Commission peut, sur demande de l'une d'elles, accorder.

*Questions non tranchées et modification
d'une décision arbitrale*

Nouveau renvoi

74. La partie qui estime que le conseil d'arbitrage n'a pas réussi à régler une question en litige peut, dans les sept jours suivant la décision arbitrale, lui renvoyer de nouveau la question et celui-ci doit alors l'examiner.

Modification de
la décision
arbitrale

75. Sur demande conjointe des deux parties à une décision arbitrale, la Commission peut modifier toute disposition de celle-ci quand on lui fait valoir que la modification est justifiée soit par des circonstances survenues depuis que la décision a été rendue ou bien dont le conseil d'arbitrage n'avait pas eu connaissance à ce moment, soit par d'autres circonstances qu'elle estime pertinentes.

Admissibilité en
preuve

75.1 Les témoignages que les conseils d'arbitrage recueillent et les comptes rendus de leurs séances ne sont pas, sauf en cas de poursuite pour parjure, admissibles en preuve devant les tribunaux du Canada.

62. L'article 76 de la même loi et les intertitres qui le précèdent sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Conciliation

Demande de conciliation

Demande de
conciliation

76. (1) Dans le cas où des parties à des négociations collectives ont négocié de bonne

good faith with a view to concluding a collective agreement but have been unable to reach agreement on any term or condition of employment of employees in the relevant bargaining unit that may be embodied in a collective agreement, either party may, by notice in writing to the Chairperson, request conciliation of the dispute.

Discretion of
Chairperson

(2) Notwithstanding anything in this Act, the Chairperson may delay acting on a request for conciliation in a notice under subsection (1) until the Chairperson is satisfied that the party making the request has bargained sufficiently and seriously with respect to the dispute for which conciliation was requested.

63. Subsections 77(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Establishment
of board on
request

77. (1) Subject to subsection (2) and sections 77.1 and 78, the Chairperson shall, on receiving a request for conciliation of a dispute under section 76, establish a conciliation board for the investigation and conciliation of the dispute if, in respect of that dispute, any conciliator that may have been appointed has made a final report to the Chairperson of the conciliator's inability to assist the parties in reaching agreement.

Board not
established

(2) Subject to section 78, where it appears to the Chairperson, after consultation with each of the parties to a dispute, that the establishment of a conciliation board under subsection (1) is unlikely to serve the purpose of assisting the parties in reaching agreement, the Chairperson shall forthwith notify the parties in writing of the Chairperson's intention not to establish such a board.

64. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 77 thereof, the following heading and section:

Appointment of Conciliation Commissioner

Appointment of
conciliation
commissioner

77.1 (1) Subject to subsection (4), the Chairperson shall, on receiving a request for conciliation of a dispute under section 76, appoint a conciliation commissioner for the investigation and conciliation of the dispute if, in respect of that dispute,

foi en vue de conclure une convention collective mais n'ont pu s'entendre sur une condition d'emploi visant les fonctionnaires de l'unité de négociation en cause et susceptible d'être incluse dans une convention collective, l'une ou l'autre partie peut, par avis écrit au président, demander le règlement du différend par la conciliation.

Report

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le président peut reporter toute suite à donner à la demande de conciliation tant qu'il n'est pas convaincu que le demandeur a négocié suffisamment et sérieusement en ce qui touche le différend visé par celle-ci.

63. Les paragraphes 77(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Établissement
sur demande

77. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des articles 77.1 et 78, le président établit, sur réception d'une demande de conciliation, un bureau chargé de l'enquête et de la conciliation en ce qui touche au différend dans le cas où le conciliateur éventuellement nommé lui a présenté un rapport final l'informant de l'échec de sa mission.

Établissement
refusé

(2) Sous réserve de l'article 78, le président ne procède pas à l'établissement d'un bureau de conciliation s'il conclut, après consultation de chacune des parties, qu'il est improbable que celui-ci contribue à les aider à se mettre d'accord. Le cas échéant, il en avise aussitôt les parties par écrit.

64. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 77, de ce qui suit :

Commissaire-conciliateur

Nomination

77.1 (1) Sous réserve du paragraphe (4), le président nomme, sur réception d'une demande de conciliation et avec le consentement des parties, un commissaire-conciliateur chargé de l'enquête et de la conciliation en ce qui touche au différend, dans

(a) any conciliator that may have been appointed has made a final report to the Chairperson of the conciliator's inability to assist the parties in reaching agreement; and

(b) both parties agree to such an appointment.

Appointment of
joint nominee

(2) Where the parties have jointly nominated a person for an appointment under subsection (1), the Chairperson shall appoint the nominee as the conciliation commissioner.

Vacancy

(3) Where the office of a conciliation commissioner becomes vacant before the conciliation commissioner has submitted a report to the Chairperson, the Chairperson shall appoint another conciliation commissioner in the same manner as the original conciliation commissioner was appointed, and the new conciliation commissioner shall commence work *de novo*.

Provisions
applicable

(4) Subsection 77(2) and section 78 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the appointment of a conciliation commissioner.

Idem

(5) Subsection 65(3) and sections 81 and 83 to 90 apply, with such modifications as the circumstances require, to a conciliation commissioner as if the conciliation commissioner were a board referred to therein.

65. Section 78 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Designated Positions

Condition
precedent

78. (1) The Chairperson shall not, pursuant to a request under section 76 in respect of a bargaining unit, act under subsection 77(1) or (2) until the position of each employee in that bargaining unit, in accordance with section 78.1 or 78.2,

(a) has been designated as having duties consisting in whole or in part of duties the performance of which at any particular time or after any specified period is or will be necessary in the interest of the safety or security of the public; or

(b) has been determined as not having the duties described in paragraph (a).

les cas où un conciliateur lui a présenté un rapport final l'informant de l'échec de sa mission.

(2) Le président est tenu de nommer, le cas échéant, le candidat proposé conjointement par les parties.

Commissaire-
conciliateur
choisi par les
parties

(3) En cas de vacance du poste du commissaire-conciliateur avant remise de son rapport au président, celui-ci en nomme, selon le même mode, un nouveau, lequel reprend l'enquête et la conciliation au départ.

Vacance

(4) Le paragraphe 77(2) et l'article 78 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au cas de nomination d'un commissaire-conciliateur.

Application de
certaines
dispositions

(5) Le paragraphe 65(3) et les articles 81 et 83 à 90 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au commissaire-conciliateur comme s'il s'agissait du bureau qui y est mentionné.

Idem

65. L'article 78 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Postes désignés

78. (1) Le président ne peut donner la suite prévue aux paragraphes 77(1) ou (2) à la demande de conciliation en ce qui concerne une unité de négociation tant que tous les postes occupés par les fonctionnaires qui en font partie n'ont pas été, en conformité avec les articles 78.1 ou 78.2, désignés comme postes dont tout ou partie des fonctions sont ou non, à un moment particulier, ou seront ou non, après un délai déterminé, nécessaires pour la sécurité du public.

Condition
préalable

| | | | |
|---|---|--|-----------------------------------|
| Application | (2) Subsection (1) applies only in respect of the first request under section 76 in respect of a bargaining unit made after the coming into force of this section. | (2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'en ce qui touche à la première demande de conciliation, relativement à une unité de négociation donnée, faite après l'entrée en vigueur du présent article. | Application |
| Condition precedent | (3) Where a position of an employee in a bargaining unit is being reviewed under section 78.4 when a request under section 76 in respect of that bargaining unit is made, unless the parties otherwise agree in writing, the Chairperson shall not, pursuant to the request, act under subsection 77(1) or (2) until the position has been finally dealt with in accordance with section 78.4. | (3) Le président ne peut, sauf consentement écrit des parties, donner la suite prévue aux paragraphes 77(1) ou (2) à la demande de conciliation présentée alors qu'un poste fait l'objet de l'examen prévu à l'article 78.4 tant que l'affaire n'a pas été définitivement tranchée. | Condition préalable |
| Definition of "safety or security duties" | 78.1 (1) In this section and sections 78.2 to 78.4, "safety or security duties" means the duties described in paragraph 78(1)(a). | 78.1 (1) Dans le présent article et aux articles 78.2 à 78.4, « fonctions liées à la sécurité » s'entend des fonctions qui sont, à un moment particulier, ou seront, après un délai déterminé, même en partie, nécessaires pour la sécurité du public. | Définition |
| Limitation periods | (2) Where a collective agreement or an arbitral award is in force, the references to notice day in this section and section 78.2 are references to the day that is three months before the day on which the agreement or award ceases to operate and, where no collective agreement or arbitral award is in force, this section and section 78.2 apply without reference to the limitation periods set out therein. | (2) La mention, dans le présent article et à l'article 78.2, de la date de l'avis vaut mention du premier jour des trois derniers mois d'application de la convention collective ou de la décision arbitrale en vigueur. À défaut de convention collective ou de décision arbitrale, ces articles s'appliquent sans égard aux délais qui y sont fixés. | Délais |
| Extension | (3) The Board may, on the application of the employer or a bargaining agent, extend any limitation period prescribed by this section or section 78.2. | (3) La Commission peut, sur demande de l'employeur ou de l'agent négociateur, proroger tout délai fixé par le présent article ou l'article 78.2. | Prorogation |
| Review of positions | (4) The parties shall, not later than three months before notice day, meet and review the position of each employee in the bargaining unit to determine if the position has safety or security duties. | (4) Les parties sont tenues, au plus tard trois mois avant la date de l'avis, de se rencontrer et d'examiner les postes occupés par les fonctionnaires de l'unité de négociation pour déterminer si leurs fonctions sont liées à la sécurité. | Examen des postes |
| Positions having no safety or security duties | (5) Where the parties determine that none of the positions have safety or security duties or that some do not, the employer shall, not later than two months before notice day, file a statement of the determination with the Board. | (5) L'employeur dépose auprès de la Commission, au plus tard deux mois avant la date de l'avis, une déclaration portant que, selon lui et l'agent négociateur, certains postes n'ont pas de fonctions liées à la sécurité ou qu'aucun n'en a, selon le cas. | Fonctions non liées à la sécurité |
| Positions having safety or security duties | (6) Where the parties determine that some or all of the positions have safety or security duties, the employer shall, not later than two | (6) Dans le même délai, l'employeur indique à la Commission lesquels des postes ont, selon lui et l'agent négociateur, des fonc- | Fonctions liées à la sécurité |

months before notice day, notify the Board of those positions and the Board shall designate those positions as having those duties.

Referral to panel

(7) Where the parties disagree on whether any positions have safety or security duties, the employer shall, not later than two months before notice day, refer the positions in dispute to a designation review panel.

Establishment of panel

(8) A designation review panel shall consist of three persons appointed in the same manner as the members of a conciliation board are appointed pursuant to section 79, and sections 80 to 83, subsections 85(2) to (6) and sections 86 and 89 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the panel as if it were a conciliation board.

Review by panel

(9) A designation review panel shall, not later than one month before notice day, review only the positions in dispute and make non-binding recommendations in writing to the parties as to whether the positions have safety or security duties.

Action after report

(10) Where, after considering the recommendations of a designation review panel,

(a) the parties determine that none of the positions in dispute have safety or security duties or that some do not, the employer shall, not later than notice day, file a statement of the determination with the Board; or

(b) the parties determine that some or all of the positions in dispute have safety or security duties, the employer shall, not later than notice day, notify the Board of those positions and the Board shall designate those positions as having those duties.

Referral to Board

78.2 (1) Where, after considering the recommendations of a designation review panel, the parties continue to disagree on whether any positions have safety or security duties, the employer shall, not later than notice day, refer the positions in dispute to the Board.

Review by Board

(2) The Board shall review the positions in dispute and, after giving each party an opportunity to make representations, determine if the positions have safety or security duties.

tions liées à la sécurité; la Commission désigne ceux-ci comme tels.

(7) En cas de désaccord sur la qualification, du point de vue de la sécurité, d'un poste, l'employeur renvoie, toujours dans le même délai, l'affaire à un comité d'examen.

Renvoi au comité d'examen

(8) Le comité d'examen se compose de trois personnes nommées selon le mode prévu à l'article 79 pour les membres du bureau de conciliation; les articles 80 à 83, les paragraphes 85(2) à (6) et les articles 86 et 89 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au comité d'examen comme s'il s'agissait d'un bureau de conciliation.

Constitution du comité d'examen

(9) Le comité, au plus tard un mois avant la date de l'avis, examine les postes qui ont donné lieu au désaccord et adresse aux parties ses recommandations — non obligatoires — en ce qui concerne le lien des fonctions avec la sécurité.

Examen et recommandations

(10) L'employeur, après étude des recommandations, dépose auprès de la Commission, au plus tard à la date de l'avis, une déclaration portant que, après étude des recommandations, les parties estiment que soit aucun des postes en cause n'a de fonctions liées à la sécurité, soit certains seulement en ont; il indique à la Commission, au plus tard à la même date, lesquels de ces postes ont, selon les parties, des fonctions liées à la sécurité et la Commission désigne ceux-ci comme tels.

Mesures consécutives aux recommandations

78.2 (1) Dans les cas où, après étude des recommandations du comité d'examen, le désaccord persiste sur le lien des fonctions de certains postes avec la sécurité, l'employeur est tenu, au plus tard à la date de l'avis, de renvoyer l'affaire à la Commission.

Renvoi à la Commission

(2) La Commission, après avoir donné à chaque partie l'occasion de présenter des observations, détermine si les fonctions des postes en litige sont liées à la sécurité.

Examen par la Commission

Positions having no safety or security duties

(3) Where the Board determines that none of the positions in dispute have safety or security duties or that some do not, the Chairperson shall send a statement of the determination to the parties.

(3) Le président adresse aux parties la déclaration de la Commission portant qu'aucun des postes de l'unité de négociation n'a de fonctions liées à la sécurité, ou que certains seulement en ont, selon le cas.

Fonctions non liées à la sécurité

Positions having safety or security duties

(4) Where the Board determines that some or all of the positions in dispute have safety or security duties, the Board shall designate those positions as having those duties and the Chairperson shall send a notice of the designation to the parties.

(4) La Commission désigne les postes de l'unité de négociation dont, selon elle, les fonctions sont liées à la sécurité; le président notifie aux parties la désignation.

Fonctions liées à la sécurité

Determination final

(5) Subject to section 78.4, a determination of the Board under subsection (3) or (4) is final and conclusive for all purposes of this Act.

(5) La décision prise par la Commission est, pour l'application de la présente loi et sous réserve de l'article 78.4, définitive et sans appel.

Caractère définitif de la décision

Positions added after initial review

78.3 The position of an employee that is added to a bargaining unit after the position of each employee in the unit has been designated or determined as described in subsection 78(1) shall be deemed to be a position determined as not having safety or security duties.

78.3 Les postes créés au sein d'une unité de négociation dont tous les postes ont fait l'objet d'une désignation ou d'une déclaration en application de l'article 78.1 sont réputés avoir fait l'objet d'une déclaration portant qu'elles n'ont pas de fonctions liées à la sécurité.

Postes créés après la désignation

Continuation of designation or determination

78.4 (1) A designation that a position has, or a determination that a position does not have, safety or security duties under section 78.1, 78.2, 78.3 or this section remains in effect until it is changed pursuant to this section.

78.4 (1) La désignation ou la déclaration visée aux articles 78.1, 78.2 ou 78.3, ou au présent article, ne cesse d'avoir effet qu'à compter de sa modification en application de celui-ci.

Effet

Review

(2) Where the employer or the bargaining agent considers that a position has or does not have safety or security duties, it shall notify the other in writing and they shall meet and review the position to determine if it has or does not have safety or security duties.

(2) L'employeur ou l'agent négociateur, selon le cas, notifie à l'autre partie qu'elle estime que les fonctions d'un poste sont ou non liées à la sécurité; les parties sont alors tenues de se rencontrer et d'examiner le poste en question.

Examen

Restriction

(3) No position shall be reviewed pursuant to subsection (2) within one year after it was reviewed under section 78.1 or 78.2 or this section.

(3) L'examen ne peut cependant avoir lieu avant l'expiration d'un an suivant un examen fait au titre des articles 78.1 ou 78.2 ou du présent article.

Limite

Provisions applicable

(4) Subsections 78.1(5) to (10) and section 78.2 apply, without reference to the limitation periods set out therein and with such further modifications as the circumstances require, in respect of a position that is reviewed pursuant to subsection (2) as if it were a position referred to in those provisions.

(4) Les paragraphes 78.1(5) à (10) et l'article 78.2 s'appliquent, sans égard aux délais qui y sont fixés et avec les autres adaptations nécessaires, en ce qui concerne les postes qui ont fait l'objet d'un examen au titre du paragraphe (2) comme s'il s'agissait d'un poste visé à ces dispositions.

Application de certaines dispositions

Notice of
designation

78.5 The Board, or if authorized by the Board, the employer, shall inform an employee occupying a designated position of the designation within such time after the position is designated or occupied, as the case may be, and in such manner as the Board may prescribe.

66. Section 80 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Qualification of
members

80. Subsection 65(3) applies, with such modifications as the circumstances require, in relation to the qualification of persons to act as members of a conciliation board.

67. Subsection 87(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Matters not to
be dealt with by
report

(3) No report of a conciliation board shall contain any recommendation concerning the standards, procedures or processes governing the appointment, appraisal, promotion, demotion, deployment, lay-off or termination of employment, other than by way of disciplinary action, of employees.

68. (1) Subsection 92(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof and substituting the following therefor:

(b) in the case of an employee in a department or other portion of the public service of Canada specified in Part I of Schedule I or designated pursuant to subsection (4),

(i) disciplinary action resulting in suspension or a financial penalty, or

(ii) termination of employment or demotion pursuant to paragraph 11(2)(f) or (g) of the *Financial Administration Act*, or

(c) in the case of an employee not described in paragraph (b), disciplinary action resulting in termination of employment, suspension or a financial penalty,

Notification

78.5 La Commission ou, avec l'autorisation de celle-ci, l'employeur notifie au fonctionnaire intéressé la désignation de son poste dans les délais qu'elle fixe suivant la désignation ou la prise des fonctions, et selon les modalités qu'elle précise.

66. L'article 80 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conditions de
candidature

80. Les conditions d'admissibilité énoncées par le paragraphe 65(3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cas des fonctions de membre d'un bureau de conciliation.

67. Le paragraphe 87(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le rapport du bureau de conciliation ne peut contenir de recommandation concernant les normes, procédures ou méthodes régissant la nomination, l'évaluation, l'avancement, la rétrogradation, la mutation, la mise en disponibilité ou le licenciement de fonctionnaires, à moins que celui-ci ne résulte d'une mesure disciplinaire.

Questions
exclues du
rapport

68. (1) L'alinéa 92(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas d'un fonctionnaire d'un ministère ou secteur de l'administration publique fédérale spécifié à la partie I de l'annexe I ou désigné par décret pris au titre du paragraphe (4), soit une mesure disciplinaire entraînant la suspension ou une sanction pécuniaire, soit un licenciement ou une rétrogradation visé aux alinéas 11(2)f) ou g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

c) dans les autres cas, une mesure disciplinaire entraînant le licenciement, la suspension ou une sanction pécuniaire.

(2) Section 92 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Termination
under P.S.E.A.
not grievable

(3) Nothing in subsection (1) shall be construed or applied as permitting the referral to adjudication of a grievance with respect to any termination of employment under the *Public Service Employment Act*.

Order

(4) The Governor in Council may, by order, designate for the purposes of paragraph (1)(b) any portion of the public service of Canada specified in Part II of Schedule I.

69. (1) Subsection 95(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Notice to
specify whether
adjudicator
named, etc.

95. (1) Where a grievance has been referred to adjudication, the aggrieved employee shall, in the manner prescribed, give notice to the Board and shall specify in the notice whether an adjudicator is named in any applicable collective agreement or is otherwise selected by the parties or, if no adjudicator is so named or selected, whether the employee requests the establishment of a board of adjudication.

(2) Subsection 95(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

(a.1) where the parties have selected an adjudicator, refer the matter to the adjudicator so selected;

(3) Section 95 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Allowance

(3) An adjudicator referred to in paragraph (2)(a.1) is entitled to be paid such daily or other allowance with respect to the performance of duties under this Act as may be fixed by the Governor in Council.

70. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 96 thereof, the following heading and section:

Powers of Adjudicator

Powers of
adjudicator

96.1 An adjudicator has, in relation to the adjudication, all the powers, rights and privi-

(2) L'article 92 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre le renvoi à l'arbitrage d'un grief portant sur le licenciement prévu sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Exclusion

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner, pour l'application de l'alinéa (1)b), tout secteur de l'administration publique fédérale spécifié à la partie II de l'annexe I.

Décret

69. (1) Le paragraphe 95(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

95. (1) Le fonctionnaire qui a renvoyé un grief à l'arbitrage en informe la Commission dans les formes réglementaires. Il précise dans son avis si un arbitre particulier soit est déjà désigné dans la convention collective applicable, soit a été autrement choisi par les parties, ou, à défaut, s'il demande l'établissement d'un conseil d'arbitrage.

Obligation de
préciser dans
un avis si un
arbitre de grief
est désigné

(2) Le paragraphe 95(2) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) soit, dans les cas où les parties ont choisi un arbitre, renvoie l'affaire à celui-ci;

(3) L'article 95 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(3) L'arbitre visé à l'alinéa (2)a.1) a droit, pour l'accomplissement des fonctions qui lui sont confiées en application de la présente loi, aux allocations journalières ou autres que peut fixer le gouverneur en conseil.

Allocations

70. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 96, de ce qui suit :

Pouvoirs de l'arbitre de grief

96.1 L'arbitre de grief a, dans le cadre de l'affaire dont il est saisi, tous les droits et

Pouvoirs

leges of the Board, other than the power to make regulations under section 22.

71. Section 98 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where
aggrieved
employee not
represented by
agent

98. (1) Where an aggrieved employee is not represented in the adjudication by a bargaining agent, the costs of the adjudication shall be borne by the Board.

Where
aggrieved
employee
represented by
agent

(2) Where an aggrieved employee is represented in the adjudication by a bargaining agent, the bargaining agent is liable to pay and shall remit to the Board such part of the costs of the adjudication as may be determined by the Secretary of the Board with the approval of the Board.

Recovery

(3) Any amount that by subsection (2) is payable to the Board by a bargaining agent may be recovered as a debt due to Her Majesty in right of Canada by the bargaining agent, which shall, for the purposes of this subsection, be deemed to be a person.

72. Subsections 99(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Idem

(1.1) Where the employer and a bargaining agent have executed a collective agreement or are bound by an arbitral award and the employer or the bargaining agent seeks to enforce an obligation that is alleged to arise out of the agreement or award, and the obligation, if any, is one the enforcement of which may be the subject of a grievance of an employee in the bargaining unit to which the agreement or award applies, the bargaining agent may, in the prescribed manner and with the agreement of the employer, refer the matter to the Board.

Board shall
hear and
determine

(2) Where a matter is referred to the Board pursuant to subsection (1) or (1.1), the Board shall hear and determine whether there is an obligation as alleged and whether, if there is, there has been a failure to observe or to carry out the obligation.

Hearing and
determination
of reference

(3) The Board shall hear and determine any matter referred to it pursuant to subsection (1) or (1.1) as though the matter were a

pouvoirs de la Commission, sauf le pouvoir réglementaire prévu à l'article 22.

71. L'article 98 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonctionnaire
non représenté
par l'agent
négociateur

98. (1) Dans les cas où le fonctionnaire ayant déposé le grief n'est pas représenté dans la procédure d'arbitrage par un agent négociateur, c'est la Commission qui supporte les frais d'arbitrage.

Fonctionnaire
représenté par
l'agent
négociateur

(2) Dans les cas contraires, c'est l'agent négociateur qui est tenu de payer à la Commission la partie des frais d'arbitrage déterminée par le secrétaire de la Commission avec l'approbation de celle-ci.

Recouvrement

(3) Tout montant payable à la Commission par un agent négociateur aux termes du paragraphe (2) constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada et peut être recouvré à ce titre. L'agent négociateur est alors, pour l'application du présent paragraphe, réputé être une personne.

72. Les paragraphes 99(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Saisine de la
Commission
par l'agent
négociateur

(1.1) L'agent négociateur peut, avec le consentement de l'employeur, renvoyer l'affaire à la Commission s'il s'agit d'une obligation dont l'exécution peut faire l'objet d'un grief de la part du fonctionnaire de l'unité de négociation visée par la convention ou la décision.

Décision de la
Commission

(2) Après avoir entendu l'affaire qui lui est renvoyée au titre du présent article, la Commission se prononce sur l'existence de l'obligation alléguée et, selon le cas, détermine s'il y a eu ou non manquement.

Assimilation à
un grief

(3) La Commission entend et juge l'affaire qui lui est renvoyée au titre du présent article comme s'il s'agissait d'un grief, et le para-

grievance, and subsection 96(2) and sections 97 and 98 apply in respect of the hearing and determination of that matter.

73. The heading immediately preceding section 101 and section 101 of the said Act are repealed.

74. (1) Paragraph 102(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(c) who occupies a designated position.

(2) Section 102 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsections:

(1.1) No employee who is included in a bargaining unit the bargaining agent for which has elected, pursuant to subsection 61(1), to refer all terms and conditions in dispute to final and binding determination shall participate in a strike in respect of that dispute.

(1.2) No employee who is included in a bargaining unit the bargaining agent for which has agreed to be bound as described in section 90 in respect of all terms and conditions in dispute shall participate in a strike in respect of that dispute.

(3) Subparagraphs 102(2)(b)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(i) a conciliation board for the investigation and conciliation of a dispute in respect of that bargaining unit has been established, or a conciliation commissioner has been appointed for that purpose, and seven days have elapsed from the receipt by the Chairperson of the report of the conciliation board or conciliation commissioner, or

(ii) the Chairperson has notified the parties pursuant to subsection 77(2) or 77.1(4) of the Chairperson's intention not to establish a conciliation board or appoint a conciliation commissioner and seven days have elapsed from the date of the notice.

graphe 96(2) ainsi que les articles 97 et 98 s'appliquent à l'audition et à la décision.

73. L'article 101 de la même loi et l'inter-titre « Révision des ordonnances » qui le précède sont abrogés.

74. (1) L'alinéa 102(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) s'il occupe un poste désigné.

(2) L'article 102 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Il est interdit au fonctionnaire de participer à une grève s'il appartient à une unité de négociation dont l'agent négociateur a choisi de renvoyer au mode substitutif visé au paragraphe 61(1) toutes les questions en cause dans la grève.

(1.2) Il est aussi interdit au fonctionnaire de participer à une grève s'il appartient à une unité de négociation dont l'agent négociateur a accepté, aux termes de l'article 90, d'être lié en ce qui touche toutes les questions en cause dans la grève.

(3) Les sous-alinéas 102(2)b)(i) et (ii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(i) un bureau de conciliation chargé de l'enquête et de la conciliation au sujet d'un différend concernant cette unité a été établi, ou un commissaire-conciliateur a été nommé à cette fin, et sept jours se sont écoulés depuis la réception par le président du rapport du bureau ou du commissaire-conciliateur,

(ii) sept jours se sont écoulés depuis que le président a prévenu les parties, conformément aux paragraphes 77(2) ou 77.1(4), de son intention de ne pas établir de bureau de conciliation ou de ne pas nommer de commissaire-conciliateur.

(4) Section 102 is further amended by adding thereto the following subsection:

Idem

(3) No employee shall participate in a strike in the period during which the strike is deferred by an order made under subsection 102.1(1).

75. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 102 thereof, the following section:

Right to strike
limited during
period between
Parliaments

102.1 (1) Where a strike not otherwise prohibited by this Act occurs or may occur during the period beginning on the date of a dissolution of Parliament and ending on the date fixed for the return of the writs at the next following general election and, in the opinion of the Governor in Council, adversely affects or would adversely affect the national interest, the Governor in Council may during that period make an order deferring the strike during the period beginning on the day on which the order is made and ending on the twenty-first day following the date fixed for the return of the writs.

Tabling in
Parliament

(2) The Minister through whom the Board reports to Parliament shall cause a report giving the reasons for the making of an order under subsection (1) to be tabled in each House of Parliament within the first ten days on which that House is sitting after the order is made.

76. Section 105 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Offences and
punishment

105. (1) Every employee who contravenes section 102 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars.

Idem

(2) Every officer or representative of an employee organization who contravenes section 103 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars.

Idem

(3) Every employee organization that contravenes section 103 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars for each

(4) L'article 102 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Idem

(4) Il est interdit au fonctionnaire de participer à une grève pendant la période visée par le décret pris au titre du paragraphe 102.1(1).

75. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 102, de ce qui suit :

Suspension de
la grève

102.1 (1) S'il estime qu'une grève qui a été déclenchée ou risque de l'être au cours de l'intervalle qui sépare la date de dissolution du Parlement et celle fixée pour le retour des brefs lors des élections générales consécutives est ou serait, bien que conforme à la présente partie, préjudiciable à l'intérêt national, le gouverneur en conseil peut, par décret pris pendant cet intervalle, empêcher son déclenchement au cours de la période commençant à la date du décret et se terminant le vingt et unième jour suivant la fin de l'intervalle.

Rapport au
Parlement

(2) Le ministre représentant la Commission devant le Parlement fait déposer un rapport exposant les motifs pour lesquels un tel décret a été pris devant chaque chambre du Parlement dans les dix premiers jours de séance de celle-ci suivant sa prise.

76. L'article 105 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infractions et
peines

105. (1) Le fonctionnaire qui contrevient à l'article 102 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars.

Idem

(2) Le dirigeant ou représentant d'une organisation syndicale qui contrevient à l'article 103 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars.

Idem

(3) L'organisation syndicale qui contrevient à l'article 103 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars pour chaque jour de grève.

day that any strike declared or authorized by it in contravention of that section is in effect.

77. Sections 108 to 111 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

108. No member of the Board or of an arbitration board, a conciliation board or a designation review panel established under section 78.1 or 78.4, no arbitrator, conciliation commissioner, adjudicator, conciliator or officer or employee of or person appointed by the Board and no fact finder appointed under section 54.1 shall be required to give evidence in any civil action, suit or other proceeding respecting information obtained in the discharge of duties under this Act.

Witness Fees

109. A person who is summoned by the Board, an arbitrator, a conciliation commissioner, an adjudicator, an arbitration board, a conciliation board or a designation review panel established under section 78.1 or 78.4 to attend as a witness in any proceedings thereof taken pursuant to this Act, and who so attends, is entitled to be paid an allowance for expenses, determined in accordance with the scale for the time being in force with respect to witnesses in civil suits in the superior court of the province in which the proceedings are being taken.

Oaths and Solemn Affirmations

110. A person appointed under this Act shall, before entering on the person's duties, take an oath or solemn affirmation in the form prescribed in Schedule III before any person authorized by the Governor in Council to take the oath or solemn affirmation or any judge of a court, notary public, justice of the peace or commissioner for taking affidavits, who has authority or jurisdiction in the place where the oath or solemn affirmation is taken.

77. Les articles 108 à 111 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

108. Les commissaires, les conciliateurs, les commissaires-conciliateurs, les membres d'un bureau de conciliation, d'un conseil d'arbitrage ou d'un comité d'examen visé aux articles 78.1 ou 78.4, les arbitres de griefs ou de différends, les fonctionnaires supérieurs ou autres de la Commission, ou les personnes qu'elle nomme, et les enquêteurs nommés au titre de l'article 54.1, ne sont pas tenus de déposer, dans une action — ou toute autre procédure — au civil, relativement à des renseignements obtenus dans l'accomplissement de leurs fonctions aux termes de la présente loi.

Indemnités des témoins

109. Il est alloué à tout témoin qui se rend à la convocation que lui adresse la Commission, l'arbitre de grief ou de différend, le commissaire-conciliateur, le conseil d'arbitrage, le bureau de conciliation ou le comité d'examen visé aux articles 78.1 ou 78.4, dans le cadre d'une instance entamée sous le régime de la présente loi, des indemnités dont le montant est fixé d'après le tarif en vigueur, pour les témoins en matière civile, à la cour supérieure de la province où cette instance a lieu.

Serments ou affirmations solennelles

110. Préalablement à leur entrée en fonctions, les personnes nommées au titre de la présente loi prêtent ou font, selon le cas, le serment ou l'affirmation solennelle, tels qu'ils sont formulés à l'annexe III, devant la personne autorisée par le gouverneur en conseil à cet effet ou un juge, notaire, juge de paix ou commissaire aux serments ayant compétence dans le ressort où s'effectue la prestation.

Preuve concernant les renseignements obtenus

Paiement des indemnités des témoins

Serment ou affirmation solennelle

Evidence respecting information obtained

Payment of witness fees

Oath or solemn affirmation to be taken

Provision of Facilities and Staff

Facilities and staff

111. The Board shall provide a fact finder appointed under section 54.1, an arbitration board, an arbitrator, a conciliation commissioner, a conciliation board, a designation review panel established under section 78.1 or 78.4 and an adjudicator with quarters and staff and such other facilities as are necessary to enable the carrying out of their respective functions under this Act.

78. The English version of the said Act is further amended by substituting the words "Chairperson", "Vice-Chairperson", "Deputy Chairperson" and "chairperson" for the words "Chairman", "Vice-Chairman", "Deputy Chairman" and "chairman", respectively, wherever the latter words occur in the said Act.

PART III

AMENDMENTS TO OTHER ACTS

R.S., c. A-17

Auditor General Act

79. Subsection 15(3) of the *Auditor General Act* is repealed and the following substituted therefor:

Delegation to Auditor General

(3) The Auditor General may exercise and perform, in such manner and subject to such terms and conditions as the Public Service Commission directs, the powers, duties and functions of the Public Service Commission under the *Public Service Employment Act*, other than the powers, duties and functions of the Commission in relation to appeals under section 21 of that Act and inquiries under section 34 of that Act.

R.S., c. L-6

Canada Lands Surveys Act

80. Paragraph 7(a) of the *Canada Lands Surveys Act* is repealed and the following substituted therefor:

(a) remuneration at an annual rate to be fixed by the Treasury Board; and

Installations et personnel

Installations et personnel

111. La Commission fournit aux conciliateurs, aux commissaires-conciliateurs, aux bureaux de conciliation, aux conseils d'arbitrage, aux comités d'examen visés aux articles 78.1 ou 78.4, aux arbitres de griefs ou de différends ou aux enquêteurs nommés au titre de l'article 54.1 les locaux, le personnel et les autres installations qui sont nécessaires à l'exercice de leurs fonctions en application de la présente loi.

78. Dans la version anglaise de la même loi, « Chairman », « Vice-Chairman », « Deputy Chairman » et « chairman » sont respectivement remplacés par « Chairperson », « Vice-Chairperson », « Deputy Chairperson » et « chairperson ».

PARTIE III

MODIFICATIONS CONNEXES

Loi sur le vérificateur général

L.R., ch. A-17

79. Le paragraphe 15(3) de la *Loi sur le vérificateur général* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Sous réserve des modalités fixées par la Commission de la fonction publique, le vérificateur général peut assumer les responsabilités et exercer les pouvoirs et fonctions que la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* confère à celle-ci, à l'exception de celles visées dans cette loi à l'article 21 en matière d'appel et à l'article 34 en matière d'enquête.

Délégation au vérificateur général

Loi sur l'arpentage des terres du Canada

L.R., ch. L-6

80. L'alinéa 7a) de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) une rémunération à un taux annuel fixé par le Conseil du Trésor;

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

81. (1) Paragraph 11(2)(f) of the *Financial Administration Act* is repealed and the following substituted therefor:

(f) establish standards of discipline in the public service and prescribe the financial and other penalties, including termination of employment and suspension, that may be applied for breaches of discipline or misconduct, and the circumstances and manner in which and the authority by which or whom those penalties may be applied or may be varied or rescinded in whole or in part;

(g) provide for the termination of employment, or the demotion to a position at a lower maximum rate of pay, for reasons other than breaches of discipline or misconduct, of persons employed in the public service, and establishing the circumstances and manner in which and the authority by which or by whom those measures may be taken or may be varied or rescinded in whole or in part;

(2) Section 11 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsections:

(2.1) The Treasury Board may designate groups of persons that are disadvantaged, including women, aboriginal peoples, persons with disabilities and persons who are, because of their race or colour, in a visible minority in Canada, and may establish policies and programs to improve employment and career opportunities for designated groups in the public service and to correct the conditions of disadvantage experienced by such groups in their employment.

(2.2) The Treasury Board shall, in consultation with the bargaining agents representing persons employed in the public service, implement employment equity by

(a) identifying and eliminating each of the employment practices in the public service, not otherwise authorized by law, that re-

Loi sur la gestion des finances publiques

L.R., ch. F-11

81. (1) L'alinéa 11(2)f) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) établir des normes de discipline dans la fonction publique et prescrire les sanctions pécuniaires et autres y compris le licenciement et la suspension, susceptibles d'être appliquées pour manquement à la discipline ou pour inconduite et indiquer dans quelles circonstances, de quelle manière, par qui et en vertu de quels pouvoirs ces sanctions peuvent être appliquées, modifiées ou annulées, en tout ou en partie;

g) prévoir, pour des raisons autres qu'un manquement à la discipline ou une inconduite, le licenciement ou la rétrogradation à un poste situé dans une échelle de traitement comportant un plafond inférieur des personnes employées dans la fonction publique et indiquer dans quelles circonstances, de quelle manière, par qui et en vertu de quels pouvoirs ces mesures peuvent être appliquées, modifiées ou annulées, en tout ou en partie;

(2) L'article 11 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Le Conseil du Trésor peut désigner des groupes de personnes défavorisées, notamment les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les personnes que leur race ou leur couleur place parmi les minorités visibles du Canada, ainsi que fixer des orientations et établir des programmes destinés à améliorer l'emploi et les perspectives de carrière de ces personnes au sein de la fonction publique et à corriger les désavantages subis, dans le domaine de l'emploi, par ces groupes de personnes.

(2.2) En consultation avec l'agent négociateur des employés de la fonction publique, le Conseil du Trésor réalise l'équité en matière d'emploi par les actions suivantes :

a) détermination et suppression des règles et usages en matière d'emploi dans la fonction publique, non d'autre part autorisés

Designation

Indication

Employer's
dutyObligation de
l'employeur

sults in employment barriers against persons in designated groups; and

(b) instituting such positive policies and practices and making such reasonable accommodation as will ensure that persons in designated groups achieve a degree of representation in the various positions of employment within the public service that is at least proportionate to their representation

(i) in the work force, or

(ii) in those segments of the work force that are identifiable by qualification, eligibility or geography and from which the public service may reasonably be expected to draw or promote employees.

Plan of goals to be prepared

(2.3) The Treasury Board shall, for each fiscal year and in respect of each department and other portion of the public service specified in Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act*, prepare a plan setting out

(a) the goals that it intends to achieve in implementing employment equity in the fiscal year or years to which the plan relates; and

(b) the timetable for the implementation of those goals.

Annual report to Parliament

(2.4) In each fiscal year, the President of the Treasury Board shall cause to be laid before each House of Parliament a report in respect of the state of employment equity in the public service during the immediately preceding fiscal year, indicating

(a) the number of employees employed in each department and other portion of the public service specified in Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* and the number of persons in designated groups so employed;

(b) the occupational groups of employees and the degree of representation of persons in designated groups in each occupational group;

(c) the salary ranges of employees and the degree of representation of persons in des-

par une règle de droit, dans les cas où ils font obstacle à la carrière de membres des groupes désignés;

b) instauration d'usages et de règles positifs et prise de mesures raisonnables d'adaptation pour que le nombre de membres de ces groupes dans les différents postes de la fonction publique soit au moins proportionnel à leur représentation :

(i) au sein de la population active,

(ii) dans les secteurs de la population active susceptibles d'être distingués en fonction de critères de compétence, d'admissibilité ou d'ordre géographique où les employés de la fonction publique sont susceptibles d'être recrutés ou promus.

(2.3) Le Conseil du Trésor élabore, pour chaque exercice, un plan énonçant pour chacun des ministères et autres secteurs de la fonction publique mentionnés à la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* :

a) les objectifs qu'il entend atteindre dans la réalisation de l'équité en matière d'emploi à l'égard de l'exercice ou des exercices auxquels se rapporte le plan en question;

b) l'échéancier de mise en œuvre de ces objectifs.

Plan de mise en œuvre et échéancier

(2.4) À chaque exercice, le président du Conseil du Trésor fait déposer devant chaque chambre du Parlement un rapport sur l'état de l'équité en matière d'emploi au sein de la fonction publique pour le précédent exercice, qui donne les indications suivantes :

a) le nombre d'employés travaillant au sein de chaque ministère et autres secteurs de la fonction publique mentionnés à la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et celui des membres des groupes désignés qui en font partie;

b) les groupes professionnels qui composent son personnel et la représentation des membres de ces groupes dans chacun d'eux;

Rapport annuel

ignated groups in each range and any subdivision thereof; and

(d) the number of employees hired, promoted and terminated and the degree of representation in those numbers of persons in designated groups.

Application to separate employer

(2.5) Subsections (2.1) to (2.4) do not apply in respect of a separate employer.

(3) Subsection 11(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Limitation of powers and functions of Board in relation to matters expressly determined

(3) The powers and functions of the Treasury Board in relation to any of the matters specified in subsections (2) to (2.4) do not extend to any such matter that is expressly determined, fixed, provided for, regulated or established by any Act otherwise than by the conferring of powers or functions in relation thereto on any authority or person specified in that Act, and do not include or extend to any power or function specifically conferred on, or any process of personnel selection required or authorized to be employed by, the Public Service Commission by or under the authority of the *Public Service Employment Act*.

For cause

(4) Disciplinary action against, and termination of employment or demotion of, any person pursuant to paragraph (2)(f) or (g) shall be for cause.

Application to separate employer

(5) Subsection (4) does not apply in respect of an employee of a separate employer unless the Governor in Council makes an order that the subsection applies in respect of that separate employer.

R.S., c. S-27

Surplus Crown Assets Act

R.S., c. 35 (4th Supp.), s. 13 (Sch., item 4(1))

82. (1) The definition "government department" in section 2 of the *Surplus Crown Assets Act* is repealed.

(2) The definition "surplus Crown assets" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

c) les échelles de rémunération de ses employés et la représentation des membres de ces groupes figurant à chacune d'elles ou à chacune de leurs tranches;

d) le nombre des recrutements, des avancements et des cessations de fonctions ainsi que, dans chaque cas, la représentation des membres des mêmes groupes.

(2.5) Les paragraphes (2.1) à (2.4) ne s'appliquent pas aux employeurs distincts.

(3) Le paragraphe 11(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employeurs distincts

Pouvoirs limités du Conseil du Trésor

(3) Le Conseil du Trésor ne peut exercer ses pouvoirs et fonctions à l'égard des questions visées aux paragraphes (2) à (2.4) et dans une autre loi lorsque celle-ci régit la matière expressément et non par simple attribution de pouvoirs et fonctions à une autorité ou à une personne déterminée; il ne peut non plus exercer des pouvoirs ou fonctions expressément conférés à la Commission de la fonction publique sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, ni mettre en œuvre des méthodes de sélection du personnel dont l'application relève, sous le régime de cette loi, de la Commission.

Motifs nécessaires

Employeur distinct

(4) Les mesures disciplinaires, le licenciement ou la rétrogradation effectués en application des alinéas (2)f) ou g) doivent être motivés.

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas aux employés d'un employeur distinct, sauf décret contraire pris par le gouverneur en conseil à l'égard de celui-ci.

Loi sur les biens de surplus de la Couronne

L.R., ch. S-27

82. (1) La définition de « organisme fédéral », à l'article 2 de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, est abrogée.

(2) La définition de « biens de surplus de la Couronne », à l'article 2 de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

L.R., ch. 35 (4^e suppl.), art. 13, ann., par. 4(1)

"surplus Crown assets"
« biens ... »

"surplus Crown assets", in respect of a department or federal body, means property of Her Majesty in its custody or under its control that the department or federal body has determined is surplus to its requirements.

(3) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:

"accepted surplus Crown assets"
« biens désignés »

"accepted surplus Crown assets", in respect of a department or federal body, means surplus Crown assets identified in a notice sent to the department or federal body under subsection 4(2) that have not been deleted from the notice with the authority of the Minister or disposed of pursuant to this Act;

"department"
« ministère »

"department" has the same meaning as the definition of that term, other than paragraph (c) thereof, in section 2 of the *Financial Administration Act*;

"federal body"
« organisme fédéral »

"federal body" means a board, commission, corporation or other body that is an agent of Her Majesty or is ultimately accountable to Parliament for the conduct of its affairs including, notwithstanding Part X of the *Financial Administration Act*, a Crown corporation as defined in subsection 83(1) of that Act, but does not include a department;

R.S., c. 22 (1st Supp.), ss. 2, 3, c. 35 (4th Supp.), s. 13 (Sch., item 4(2)); 1989, c. 27, s. 24

83. Sections 3 to 5 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Department dealing with surplus Crown assets

3. (1) A department that has surplus Crown assets may

(a) request the Minister to dispose of or deal with the assets under this Act; or

(b) subject to such terms and conditions as the Treasury Board may prescribe, sell, exchange, transfer to another department, lease, lend or otherwise dispose of or deal with the assets, either gratuitously or for consideration.

« biens de surplus de la Couronne » Les biens qui appartiennent à Sa Majesté et dont un ministère ou un organisme fédéral a la garde ou la gestion mais qui ne lui sont pas nécessaires.

(3) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« biens désignés » Les biens de surplus de la Couronne, d'une part, qui sont mentionnés dans un avis adressé à un ministère ou un organisme fédéral au titre du paragraphe 4(2), d'autre part, qui n'ont pas fait l'objet de la radiation autorisée par le ministre et dont il n'a pas été disposé en conformité avec la présente loi.

« ministère » S'entend au sens de la définition qu'en donne l'article 2 — exception faite de l'alinéa c) — de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

« organisme fédéral » Tout conseil, commission, société d'État ou autre organisme qui soit est mandataire de Sa Majesté soit, en dernier ressort, est responsable devant le Parlement de la conduite de ses affaires, y compris, par dérogation à la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sociétés d'État au sens du paragraphe 83(1) de cette loi, mais à l'exclusion des ministères.

83. Les articles 3 à 5 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

3. (1) Le ministère qui a des biens de surplus de la Couronne peut :

a) soit demander au ministre de prendre à leur égard les mesures d'aliénation ou de disposition prévues par la présente loi;

b) soit prendre lui-même de telles mesures, même à titre gratuit, notamment la vente, l'échange, la cession à un autre ministère, la location ou le prêt, sous réserve des conditions fixées par le Conseil du Trésor.

« biens de surplus de la Couronne »
"surplus Crown assets"

« biens désignés »
"accepted surplus Crown assets"

« ministère »
"department"

« organisme fédéral »
"federal body"

L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 2, 3; L.R., ch. 35 (4^e suppl.), art. 13, ann., par. 4(2); 1989, ch. 27, art. 24

Choix du ministère

| | | | |
|--|--|--|---|
| Federal body dealing with surplus Crown assets | (2) A federal body that has surplus Crown assets may request the Minister to dispose of or deal with the assets under this Act. | (2) L'organisme fédéral qui a des biens de surplus de la Couronne peut demander au ministre de prendre à leur égard des mesures d'aliénation ou de disposition sous le régime de la présente loi. | Organisme fédéral |
| Terms and conditions | (3) Terms and conditions prescribed pursuant to paragraph (1)(b) may be made applicable to any particular department or surplus Crown assets, any class thereof or departments or surplus Crown assets generally. | (3) Les conditions mentionnées à l'alinéa (1)b) peuvent être d'application générale ou particulière ou ne viser qu'une catégorie de ministères ou de biens de surplus de la Couronne. | Conditions |
| Restriction on departments | (4) No department shall dispose of any surplus Crown assets otherwise than in accordance with this Act. | (4) Il est interdit aux ministères de prendre à l'égard de biens de surplus de la Couronne des mesures d'aliénation ou de disposition si ce n'est en conformité avec la présente loi. | Interdiction : ministères |
| Refusal | 4. (1) The Minister may refuse a request made under section 3 if the Minister considers it appropriate to do so. | 4. (1) Le ministre peut rejeter la demande qui lui est présentée au titre de l'article 3, selon ce qu'il estime approprié. | Rejet de la demande |
| Notice of acceptance | (2) Where, pursuant to a request made under section 3, the Minister accepts surplus Crown assets for disposal or dealing with under this Act, the Minister shall notify the department or federal body of the assets accepted. | (2) Le ministre, lorsqu'il accepte de prendre à l'égard de certains biens des mesures d'aliénation ou de disposition, en avise le ministère qui lui a présenté la demande. | Avis |
| Responsibility continues | 5. A department or federal body continues to be responsible for accepted surplus Crown assets until it surrenders the custody or control thereof pursuant to a direction of the Minister. | 5. Le ministère ou l'organisme fédéral demeure responsable des biens de surplus de la Couronne jusqu'à ce qu'il en abandonne la garde sur l'ordre du ministre. | Responsabilité |
| 84. (1) Paragraphs 6(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor: | | 84. (1) Les alinéas 6a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit : | |
| (a) sell, exchange, lease, lend or otherwise dispose of or deal with accepted surplus Crown assets either gratuitously or for consideration and on such terms and subject to such conditions as the Minister may consider desirable; | | a) prendre à l'égard des biens désignés des mesures d'aliénation ou de disposition, même à titre gratuit, notamment la vente, l'échange, la location ou le prêt, aux conditions qu'il juge utiles; | |
| (b) hold, manage, operate, finish, assemble, store, transport, repair, maintain and service accepted surplus Crown assets; | | b) détenir, administrer, exploiter, finir, assembler, emmagasiner, transporter, réparer et entretenir les biens désignés; | |
| R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 4 | (2) Paragraphs 6(c.1) to (g) of the said Act are repealed and the following substituted therefor: | (2) Les alinéas 6c.1) à g) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit : | L.R., ch. 22 (1 ^{er} suppl.), art. 4 |
| (d) convert accepted surplus Crown assets to basic materials; | | d) convertir des biens désignés en matières de base; | |

(e) transfer accepted surplus Crown assets from one department to another;

(f) make such orders and issue such directions as the Minister may deem necessary or expedient to provide for the safety and preservation of accepted surplus Crown assets;

(g) direct any person to furnish, within such time as the Minister may specify, such information with regard to accepted surplus Crown assets as the Minister may specify;

(3) Paragraph 6(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) delete from a notice given under section 4 any assets identified therein; and

85. Section 13 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Proceeds of sale
by Minister

13. (1) Subject to subsection (3) and subsections 99(2) to (5) of the *Financial Administration Act*, where the Minister sells any accepted surplus Crown assets of a federal body, the Minister shall remit to that body an amount equal to the net proceeds of the sale not later than the last day of the month following the month in which the proceeds were received.

Idem

(2) Subject to subsection (3), where the Minister sells any accepted surplus Crown assets of a department, other than property forfeited pursuant to an Act of Parliament, an amount equal to the net proceeds of the sale may, subject to such terms and conditions as the Treasury Board may prescribe, be paid out of the Consolidated Revenue Fund for the purposes of that department.

Administrative
expenses

(3) The Minister may retain out of the net proceeds of a sale referred to in subsection (1) or (2) such percentage of the net proceeds of sales of accepted surplus Crown assets in the period in which the sale is made as the Treasury Board may fix for the purpose of meeting the administrative or other expenses incurred with respect to those sales.

e) transférer des biens désignés d'un ministère à un autre;

f) prendre les arrêtés et publier les instructions qu'il estime utiles pour assurer la protection et la préservation des biens désignés;

g) enjoindre à toute personne de fournir, dans le délai qu'il fixe, les renseignements qu'il spécifie concernant les biens désignés;

(3) L'alinéa 6i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

i) radier de l'avis mentionné à l'article 4 toute mention de biens;

85. L'article 13 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13. (1) Sous réserve du paragraphe (3) et des paragraphes 99(2) à (5) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre remet à l'organisme fédéral concerné un montant égal au produit net de la vente de biens désignés au plus tard le dernier jour du mois suivant celui de sa réception.

Remise du
produit de la
vente

(2) Sous réserve du paragraphe (3), un montant égal au produit net de la vente, par le ministre, de biens désignés — exception faite des biens confisqués en application d'une loi fédérale — d'un ministère peut, aux conditions fixées par le Conseil du Trésor, être prélevé sur le Trésor pour les besoins de ce ministère.

Idem

(3) Le ministre peut déduire du produit net des ventes visées aux paragraphes (1) ou (2) et réalisées au cours d'une période donnée, pour les frais d'administration ou les autres dépenses exposées pour celles-ci, le pourcentage que peut fixer le Conseil du Trésor.

Frais
d'administra-
tion

Proceeds of sale
by department

14. Where a department sells any surplus Crown assets, other than property forfeited pursuant to an Act of Parliament, an amount equal to the proceeds of the sale may, subject to such terms and conditions as the Treasury Board may prescribe, be paid out of the Consolidated Revenue Fund for the purposes of that department.

Terms and
conditions

15. Subject to such terms and conditions as the Treasury Board may prescribe, the authority under subsection 13(2) or section 14 to pay an amount does not lapse at the end of the fiscal year in which the authority arose.

86. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 19 thereof, the following section:

Idem

19.1 The Minister through which a department reports to Parliament or any person so authorized by that Minister may execute, on behalf of Her Majesty, any bill of sale, contract or other document transferring the ownership of, or otherwise dealing with or relating to the disposal of or dealing with, surplus Crown assets pursuant to paragraph 3(1)(b), and when any such document has been so executed it is valid and binding on Her Majesty.

87. Paragraph 20(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) by order, confer on the Minister additional powers and duties with respect to the disposal of accepted surplus Crown assets; and

88. Section 21 of the said Act is repealed.

PART IV

TRANSITIONAL AND COMING INTO FORCE

R.S., c. P-33

Public Service Employment Act

Pending
competitions
and appoint-
ments

89. (1) A competition being conducted or an appointment being made under the *Public Service Employment Act* on the coming into force of sections 12 to 15 of this Act shall

14. Un montant égal au produit de la vente, par le ministère, de biens de surplus de la Couronne — exception faite des biens confisqués en application d'une loi fédérale — peut, aux conditions fixées par le Conseil du Trésor, être prélevé sur le Trésor pour ses besoins.

Produit de la
vente effectuée
par le ministère

15. Sous réserve des conditions fixées par le Conseil du Trésor, l'autorisation de paiement visée au paragraphe 13(2) ou à l'article 14 n'est pas annulée à la fin de l'exercice dans lequel le paiement a été autorisé.

Conditions

86. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 19, de ce qui suit :

19.1 Le responsable d'un ministère ou la personne qu'il autorise peuvent signer, au nom de Sa Majesté, tout acte de vente, contrat ou autre document transférant la propriété de biens de surplus de la Couronne, ou en disposant autrement ou se rapportant à leur aliénation, dans les cas visés à l'alinéa 3(1)b); un tel document est valide et lie Sa Majesté.

Idem

87. L'alinéa 20a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) par décret, conférer au ministre des pouvoirs et fonctions supplémentaires en ce qui concerne l'aliénation des biens désignés;

88. L'article 21 de la même loi est abrogé.

PARTIE IV

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

L.R., ch. P-33

89. (1) L'entrée en vigueur des articles 12 à 15 de la présente loi est sans effet sur la tenue de concours ou la procédure de nomination, sous le régime de la *Loi sur l'emploi*

Concours et
nominations en
cours

continue to be conducted or made as if those sections had not come into force.

Eligibility lists

(2) An eligibility list made under the *Public Service Employment Act* that is valid on the coming into force of section 14 of this Act continues to be valid for the period provided for by subsection 17(2) of that Act, but that period may not be extended.

dans la fonction publique, en cours à cette date.

(2) L'entrée en vigueur de l'article 14 de la présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte à la validité des listes d'éligibilité établies sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, pour la durée fixée sous le régime du paragraphe 17(2) de cette loi; cette durée ne peut toutefois être prorogée.

Listes d'éligibilité

Pending appeals

90. An appeal commenced under section 21 of the *Public Service Employment Act* and not finally disposed of before the coming into force of section 16 of this Act shall be dealt with and disposed of in accordance with that Act as if section 16 had not come into force.

90. Les appels interjetés au titre de l'article 21 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, en instance à la date d'entrée en vigueur de l'article 16 de la présente loi, sont entendus et tranchés en conformité avec cette loi comme si cet article n'était pas en vigueur.

Appels en instance

Probation

91. (1) Notwithstanding section 18 of this Act, subsection 28(5) of the *Public Service Employment Act*, as it read immediately before the coming into force of section 18, shall continue to apply to a person who, on appointment from outside the Public Service, was on probation on that coming into force.

91. (1) Par dérogation à l'article 18 de la présente loi, le paragraphe 28(5) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, dans sa version à la date d'entrée en vigueur de cet article, continue de s'appliquer aux fonctionnaires recrutés hors de la fonction publique et considérés comme stagiaires à cette date.

Stage

Idem

(2) An employee who, on appointment from within the Public Service, was on probation on the coming into force of section 18 ceases to be on probation on that coming into force.

(2) Dans les cas de nomination interne, le stage prend fin à la date d'entrée en vigueur de cet article.

Idem

Leave of absence

92. Subsection 30(4) of the *Public Service Employment Act*, as enacted by subsection 20(2) of this Act, applies only to persons who, on or after the coming into force of subsection 20(2), become entitled to be appointed as described in subsection 30(4).

92. Le paragraphe 30(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, édicté par le paragraphe 20(2) de la présente loi, ne s'applique qu'aux personnes à qui est conféré, à compter de la date d'entrée en vigueur de cette dernière disposition, le droit qui y est prévu.

Congé

Incompetence proceedings

93. Where a recommendation or an appeal under section 31 of the *Public Service Employment Act*, as it read immediately before the coming into force of section 21 of this Act, has not been finally dealt with on that coming into force, the recommendation or appeal shall be dealt with and disposed of in accordance with that Act as if section 21 had not come into force.

93. Il est donné suite aux recommandations faites au titre de l'article 31 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, dans sa version à la date d'entrée en vigueur de l'article 21 de la présente loi, et en cours d'examen à cette date, en conformité avec cette loi comme si cet article n'était pas en vigueur; de même, les appels interjetés au titre du même article de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* et en instance à

Incompétence et incapacité

R.S., c. P-35

*Public Service Staff Relations Act*Designated
positions

94. (1) A person who, immediately before the repeal of the definition "designated employee" in section 2 of the *Public Service Staff Relations Act* by subsection 32(1) of this Act, was a person described in that definition shall be deemed, for the purposes of paragraph 102(1)(c) of that Act, as enacted by subsection 74(1) of this Act, to occupy thereafter a designated position until a collective agreement binding on the bargaining unit in which that person is an employee is in force.

Excluded
positions

(2) A person who, immediately before the repeal of the definition "person employed in a managerial or confidential capacity" in section 2 of the *Public Service Staff Relations Act* by subsection 32(1) of this Act, was a person described in paragraph (c) of that definition shall be deemed to occupy thereafter a position described in paragraph (g) of the definition "managerial or confidential position" in section 2 of that Act, as enacted by subsection 32(4) of this Act.

Objection to
continuation

(3) Section 5.3 of the *Public Service Staff Relations Act*, as enacted by section 33 of this Act, applies in respect of a position referred to in subsection (2) as if it were a position referred to in section 5.3.

Where notice to
bargain given

95. Notwithstanding section 46 of this Act, paragraph 52(b) of the *Public Service Staff Relations Act*, as it read immediately before the coming into force of that section, shall continue to apply in respect of a notice to bargain collectively in respect of which it applied on that coming into force.

Pending
arbitration
requests and
proceedings

96. (1) Where a request made under section 64 of the *Public Service Staff Relations Act* is being dealt with, or arbitration proceedings under that Act are pending, on the coming into force of sections 52 to 61 of this Act, the request or proceedings shall be dealt with and disposed of in accordance with that

cette date sont menés à terme de la même manière.

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

L.R., ch. P-35

Postes désignés

94. (1) Les personnes visées à la définition de « fonctionnaire désigné », à l'article 2 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, sont réputées occuper, pour l'application de l'alinéa 102(1)c) de cette loi — édicté par le paragraphe 74(1) de la présente loi — et à compter de l'entrée en vigueur du paragraphe 32(1) de la présente loi, un poste désigné jusqu'à ce que la convention collective régissant l'unité de négociation en question soit en vigueur.

Postes de
direction ou de
confiance

(2) Les personnes visées à l'alinéa c) de la définition de « personne occupant un poste de direction ou de confiance », à l'article 2 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, sont réputées occuper, à compter de l'entrée en vigueur du paragraphe 32(1) de la présente loi, un poste visé à l'alinéa g) de la définition de « poste de direction ou de confiance » — édictée par le paragraphe 32(4) de la présente loi.

Opposition au
maintien de la
qualification

(3) L'article 5.3 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* — édicté par l'article 33 de la présente loi — s'applique en ce qui touche les postes mentionnés au paragraphe (2).

Avis de
négociateur collec-
tivement

95. Par dérogation à l'article 46 de la présente loi, l'alinéa 52b) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, dans sa version à la date d'entrée en vigueur de cet article, continue de s'appliquer en ce qui touche les avis de négociateur collectivement comme il s'appliquait à cette date.

Demande ou
procédure
d'arbitrage en
instance

96. (1) Les demandes d'arbitrage présentées au titre de l'article 64 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et en cours d'examen à la date d'entrée en vigueur des articles 52 à 61 de la présente loi sont réglées en conformité avec cette loi comme si celle-ci n'avait pas été

Act as if that Act had not been amended by this Act.

Arbitral awards

(2) An arbitral award made by the Board pursuant to subsection 66(1) of the *Public Service Staff Relations Act*, as that subsection read immediately before the coming into force of section 54 of this Act, including any such award made pursuant to subsection (1), shall be deemed to be an arbitral award within the meaning and for the purposes of that Act, as amended by this Act.

Pending conciliation requests and proceedings

97. Where a request made under section 76 of the *Public Service Staff Relations Act*, as it read immediately before the coming into force of section 62 of this Act, is being dealt with, or conciliation proceedings under that Act are pending, on the coming into force of sections 62 to 67 of this Act, the request or proceedings shall be dealt with and disposed of in accordance with that Act as if that Act had not been amended by this Act.

Designated positions where collective agreement or arbitral award

98. (1) Where a collective agreement or arbitral award binding on a bargaining unit expires on or within six months after the coming into force of sections 78 to 78.2 of the *Public Service Staff Relations Act*, as enacted by section 65 of this Act, those sections do not apply to any request under section 76 of that Act in respect of that bargaining unit for conciliation of a dispute arising in connection with the replacement of that agreement or award.

Designated positions where no collective agreement or arbitral award

(2) Where no collective agreement or arbitral award is binding on a bargaining unit on the coming into force of sections 78 to 78.2 of the *Public Service Staff Relations Act*, as enacted by section 65 of this Act, those sections do not apply to any request made, on or within six months after that

modifiée par la présente loi; de même, les arbitrages régis par la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et en instance à cette date sont menés à terme de la même manière.

Décisions arbitrales

(2) Les décisions arbitrales rendues par la Commission au titre du paragraphe 66(1) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, dans sa version à la date d'entrée en vigueur de l'article 54 de la présente loi, y compris celles rendues sous le régime du paragraphe (1), sont réputées être des décisions arbitrales aux termes de cette loi dans sa version modifiée par la présente loi.

Demandes et procédures de conciliation

97. Les demandes présentées au titre de l'article 76 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, dans sa version à la date d'entrée en vigueur de l'article 62 de la présente loi, et en cours d'examen à la date d'entrée en vigueur des articles 62 à 67 de la présente loi, sont réglées en conformité avec cette loi comme si cette loi n'avait pas été modifiée par la présente loi; de même, les procédures de conciliation régies par la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et en instance à cette date sont menés à terme de la même manière.

Postes désignés : convention collective ou décision arbitrale applicable

98. (1) Dans les cas où une convention collective ou une décision arbitrale régit une unité de négociation et expire soit à la date d'entrée en vigueur des articles 78 à 78.2 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* — édictés par l'article 65 de la présente loi —, soit dans les six mois qui suivent, ces articles ne s'appliquent pas en ce qui touche les demandes présentées au titre de l'article 76 de cette loi relativement à un différend au sujet du remplacement de cette convention ou décision.

Postes désignés : absence de convention collective ou de décision arbitrale

(2) À défaut de convention collective ou de décision arbitrale à la date mentionnée au paragraphe (1), les articles 78 à 78.2 ne s'appliquent pas en ce qui touche les demandes présentées au même titre relativement à l'unité de négociation à la date de leur entrée en vigueur ou dans les six mois qui suivent.

coming into force, under section 76 of that Act in respect of that bargaining unit.

Old provisions
applicable

(3) Section 78 of the *Public Service Staff Relations Act*, as it read immediately before the coming into force of section 65 of this Act, applies to any request referred to in subsection (1) or (2).

Deemed
designated
positions

(4) An employee who, under subsection (3), is agreed by the parties to collective bargaining or determined by the Board to be a designated employee shall be deemed, for the purposes of paragraph 102(1)(c) of the *Public Service Staff Relations Act*, as enacted by subsection 74(1) of this Act, to occupy a designated position until a collective agreement binding on the bargaining unit in which that employee is employed is in force.

Pending
grievance
proceedings

99. Where grievance proceedings under the *Public Service Staff Relations Act* are pending on the coming into force of sections 68 to 72 of this Act, the proceedings shall be dealt with and disposed of in accordance with that Act as if that Act had not been amended by this Act.

Definitions

100. In sections 101 to 107,

“effective date”
« date ... »

“effective date”, in respect of an occupational group, means the date on which the group was specified and defined as set out in a notice published pursuant to subsection 101(4);

“occupational
group”
« groupe
professionnel »

“occupational group” means a group of employees specified and defined as set out in a notice published pursuant to subsection 101(4) and includes a subgroup of such employees.

Specification of
occupational
groups

101. (1) The Treasury Board shall, before the sixth anniversary of the coming into force of this section, specify and define groups of employees in such manner as to include therein all employees employed in those portions of the Public Service specified in Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* and no other employees.

(3) C'est l'article 78 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, dans sa version à la date d'entrée en vigueur de l'article 65, qui s'applique aux demandes visées aux paragraphes (1) ou (2).

(4) Les fonctionnaires désignés, sur accord des parties ou sur décision prise par la Commission, sous le régime du paragraphe (3) sont réputés occuper, pour l'application de l'alinéa 102(1)c) de cette loi — édicté par le paragraphe 74(1) de la présente loi — un poste désigné jusqu'à ce que la convention collective régissant l'unité de négociation en question soit en vigueur.

99. Les griefs présentés au titre de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et en instance à la date d'entrée en vigueur des articles 68 à 72 de la présente loi sont entendus et tranchés en conformité avec cette loi comme si celle-ci n'avait pas été modifiée par la présente loi.

100. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 101 à 107.

« date de mise en œuvre » La date à laquelle tel groupe professionnel a été défini dans un avis publié conformément au paragraphe 101(4).

« groupe professionnel » Groupe ou sous-groupe de fonctionnaires défini dans un avis publié conformément au paragraphe 101(4).

101. (1) Le Conseil du Trésor définit, avant le sixième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article, des groupes de façon à y classer toutes les personnes employées dans les secteurs de la fonction publique mentionnés à la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, mais seulement celles-ci.

Disposition
applicable

Postes désignés

Griefs en
instance

Sens de certains
termes

« date de mise
en œuvre »
“effective date”

« groupe profes-
sionnel »
“occupational
group”

Groupes profes-
sionnels : défini-
tion

| | | | |
|-----------------------------------|---|---|--|
| Criteria | (2) Groups of employees shall be specified and defined according to the duties and responsibilities of positions. | (2) Les groupes sont définis en fonction des attributions des postes. | Critère applicable |
| Subgroups | (3) Groups of employees may be divided into subgroups. | (3) Les groupes peuvent être subdivisés. | Sous-groupes |
| Notice | (4) Forthwith after specifying and defining a group of employees, the Treasury Board shall cause notice of the group and of the date on which the group was specified and defined to be published in the <i>Canada Gazette</i> . | (4) Le Conseil du Trésor fait publier sans délai un avis de la définition du groupe et de la date de celle-ci dans la <i>Gazette du Canada</i> . | Publication d'un avis |
| Amendment of specification | 102. (1) The Treasury Board may amend the specification and definition of an occupational group. | 102. (1) Le Conseil du Trésor peut modifier la définition de tout groupe professionnel. | Modification |
| Notice | (2) Forthwith after amending the specification and definition of an occupational group, the Treasury Board shall cause notice of the amendment to be published in the <i>Canada Gazette</i> . | (2) Le Conseil du Trésor fait publier sans délai un avis de la modification dans la <i>Gazette du Canada</i> . | Publication d'un avis |
| Certification continued | 103. (1) Subject to subsection (2), an employee organization that, immediately before the effective date for an occupational group, was certified under the <i>Public Service Staff Relations Act</i> as the bargaining agent for a bargaining unit consisting of any or all employees in that group continues thereafter to be so certified, unless the certification is revoked under that Act. | 103. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'accréditation qui, d'une part, vise une unité de négociation dont les fonctionnaires font partie d'un groupe professionnel, d'autre part, est accordée en conformité avec la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> avant la date de mise en œuvre correspondant à ce groupe, demeure valide, sauf révocation en application de cette loi. | Accréditation antérieure |
| Amendment of certification | (2) Where the certification of a bargaining agent is continued by subsection (1), the Board shall amend the description, in the certification of the agent, of the employees represented by the agent to accord with the specification and definition of the occupational group under section 101 and, where the agent represents more than one bargaining unit in the occupational group, the Board shall amalgamate those units into one bargaining unit. | (2) La Commission modifie les termes de l'accréditation visée au paragraphe (1), en ce qui touche la définition de l'unité de négociation qu'elle représente, en conformité avec la définition des groupes professionnels effectuée en application de l'article 101. De plus, dans le cas où l'agent négociateur représente plusieurs unités de négociation du groupe en question, elle procède à la fusion de celles-ci. | Modification des termes de l'accréditation |
| Determination of bargaining units | 104. For the purposes of applying subsection 33(2) and paragraph 35(b) of the <i>Public Service Staff Relations Act</i> in respect of an application for certification made in the six year period after the coming into force of section 101 of this Act, each occupational group shall be deemed to constitute a unit appropriate for collective bargaining. | 104. Chacun des groupes professionnels est réputé, pour l'application du paragraphe 33(2) et de l'alinéa 35b) de la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> en ce qui touche les demandes d'accréditation présentées dans les six ans suivant l'entrée en vigueur de l'article 101 de la présente loi, constituer une unité habile à négocier collectivement. | Unités habiles à négocier collectivement |

Specification of
dispute resolu-
tion process

105. Where the certification of a bargaining agent for a bargaining unit is continued by subsection 103(1), the bargaining agent shall, in the manner prescribed for subsection 37(1) of the *Public Service Staff Relations Act*, specify which of either of the processes described in the definition "process for resolution of a dispute" in section 2 of that Act, as enacted by subsection 32(2) of this Act, shall be the process for resolution of any dispute to which it may be a party in respect of that bargaining unit.

Notice to
bargain collec-
tively

106. (1) Where, pursuant to section 105, a bargaining agent has specified a process for resolution of a dispute in respect of a bargaining unit, the bargaining agent, on behalf of the employees in that bargaining unit, may require the employer or the employer may require the bargaining agent, by notice in writing given in accordance with subsection (2) or (3), to commence bargaining collectively, with a view to the conclusion of a collective agreement.

When notice
may be given

(2) Subject to subsection (3), notice to bargain collectively may be given under subsection (1) in respect of a bargaining unit

(a) where no collective agreement or arbitral award binding on the bargaining unit is in force and no request for arbitration has been made by either of the parties in accordance with the *Public Service Staff Relations Act*, at any time; and

(b) where a collective agreement or arbitral award binding on the bargaining unit is in force, within the period of three months before the expiry of the collective agreement or arbitral award.

Idem

(3) Where a bargaining unit constituting an occupational group was formed by the amalgamation of two or more bargaining units (in this subsection referred to as "amalgamated units") pursuant to subsection 103(2), notice to bargain collectively may be given under subsection (1) in respect of the bargaining unit

(a) where no collective agreement or arbitral award binding on an amalgamated unit is in force and no request for arbitra-

105. En cas d'application du paragraphe 103(1), l'agent négociateur précise, en conformité avec le paragraphe 37(1) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, quel mode de règlement — renvoi à l'arbitrage ou à la conciliation — doit s'appliquer dans le cas d'un différend auquel il peut être partie du fait de l'unité de négociation qu'il représente.

Spécification du
mode de
règlement des
différends

106. (1) Une fois le mode de règlement des différends fixé en application de l'article 105, l'agent négociateur, au nom des fonctionnaires de l'unité de négociation en question, ou l'employeur peut, par avis écrit donné conformément aux paragraphes (2) ou (3), requérir l'autre partie d'entamer des négociations collectives en vue de la conclusion d'une convention collective.

Avis de
négociation collec-
tivement

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'avis peut être donné, selon le cas :

Dates de l'avis

a) n'importe quand, si aucune convention collective ou décision arbitrale n'est en vigueur et si aucune des parties n'a formulé de demande d'arbitrage au titre de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*;

b) dans les trois derniers mois d'application de la convention collective ou décision arbitrale régissant l'unité de négociation.

(3) Dans le cas d'une unité de négociation composée de fonctionnaires d'un groupe professionnel et résultant de la fusion de plusieurs unités prévue au paragraphe 103(2), l'avis peut être donné, selon le cas :

Idem

a) n'importe quand, si aucune convention collective ou décision arbitrale n'est applicable à l'une ou l'autre des unités fusion-

tion has been made by either of the parties in accordance with the *Public Service Staff Relations Act* and section 107 of this Act, at any time; and

(b) where all the collective agreements or arbitral awards binding on all the amalgamated units are in force, within the period of three months before the expiry of the first of those agreements or awards to expire after the effective date for the occupational group.

Dispute resolution

107. Where a bargaining unit constituting an occupational group was formed by the amalgamation of two or more bargaining units (in this subsection referred to as "amalgamated units") pursuant to subsection 103(2), no action shall be taken under section 61, 64 or 76 or subsection 77(3) of the *Public Service Staff Relations Act*, as amended by this Act, in respect of the bargaining unit until the expiry of the last of the collective agreements or arbitral awards, binding on an amalgamated unit on the effective date for that occupational group, to expire after that date.

Coming into Force

Coming into force

108. This Act or any provision of this Act or of any Act as amended by this Act shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

nées et si aucune des parties n'a formulé de demande d'arbitrage au titre de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* ou de l'article 107 de la présente loi;

b) dans les trois derniers mois d'application de la première des conventions collectives ou décisions arbitrales régissant les unités fusionnées à expirer après la date de mise en œuvre correspondant au groupe professionnel en question.

Règlements des différends

107. Il est interdit, dans le cas d'une unité de négociation composée de fonctionnaires d'un groupe professionnel et résultant de la fusion de plusieurs unités prévue au paragraphe 103(2), de prendre les mesures prévues aux articles 61, 64 ou 76 ou au paragraphe 77(3) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, dans sa version modifiée par la présente loi, en ce qui touche l'unité jusqu'à ce que soient expirées, après la date de mise en œuvre correspondant au groupe professionnel en question, toutes les conventions collectives ou décisions arbitrales applicables à cette date aux différentes unités fusionnées.

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

108. La présente loi ou telle de ses dispositions ou des dispositions qu'elle modifie entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

PART II

Private Acts

PARTIE II

Lois d'intérêt
privé

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 55

An Act to amend an Act to incorporate the Northwest Canada Conference Evangelical Church

[Assented to 23rd June, 1992]

Preamble

WHEREAS the Northwest Canada Conference Evangelical Church has by its petition prayed that its Act of incorporation be amended as hereinafter provided, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

1928, c. 79

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Subsection 7(2) of chapter 79 of the Statutes of Canada, 1928 is repealed.

French name

2. The French name of the Corporation incorporated by the said Act is "Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada".

40-41 ELIZABETH II

CHAPITRE 55

Loi modifiant la loi constituant en corporation le Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada

[Sanctionnée le 23 juin 1992]

Préambule

ATTENDU que le Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada a, par pétition introductive de projet de loi, demandé que sa loi constitutive soit modifiée et qu'il sied d'accéder à cette demande;

1928, ch. 79

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. Le paragraphe 7(2) du chapitre 79 des Statuts du Canada de 1928 est abrogé.

Nom français

2. En français, la personne morale constituée par ladite loi s'appelle le «Conseil de l'Église évangélique pour le Nord-Ouest du Canada».

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 56

An Act to incorporate Green Shield Canada

[Assented to 23rd June, 1992]

Preamble

WHEREAS Green Shield Prepaid Services Inc., a body corporate incorporated under the laws of Ontario and providing prepayment plans as an association registered in that province under the Prepaid Hospital and Medical Services Act of Ontario, has, by its petition, prayed for the establishment by special Act of a corporation to provide prepayment plans throughout Canada;

AND WHEREAS, in the absence of legislation specifically governing corporations incorporated by the Parliament of Canada to provide prepayment plans, it is desirable that there be regulatory supervision of the corporation to be so established;

AND WHEREAS the petitioners have by their petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petitioners;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Green Shield Canada Act*.

40-41 ELIZABETH II

CHAPITRE 56

Loi constituant en personne morale le Bouclier vert du Canada

[Sanctionnée le 23 juin 1992]

Préambule

Attendu :
que Green Shield Prepaid Services Inc., personne morale constituée en vertu des lois de l'Ontario fournissant des régimes de paiement anticipé à titre d'association inscrite dans cette province en vertu de la Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés de l'Ontario, a demandé l'adoption d'une loi spéciale afin de constituer une personne morale autorisée à fournir des régimes de paiement anticipé dans tout le Canada;

que, en l'absence de régime législatif propre aux personnes morales constituées par le Parlement fédéral pour fournir des régimes de paiement anticipé, il est souhaitable que la personne morale à constituer soit soumise à une réglementation;

que les pétitionnaires ont, dans leur pétition, sollicité l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu d'accéder à cette demande;

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur l'association personnalisée le Bouclier vert du Canada.*

INTERPRETATION

| Definitions | 2. In this Act, |
|--|--|
| "administrative services only plan" « régime limité à des services administratifs » | "administrative services only plan" means a prepayment plan under which a plan sponsor is obligated to pay the cost of prepayment of specified services on behalf of the plan participants and the plan provider is obligated to administer the plan and the payment of the costs of the services; |
| "Association" « Association » | "Association" means the corporation established by this Act; |
| "by-laws" « règlements administratifs » | "by-laws" means the by-laws of the Association; |
| "directors" « administrateurs » | "directors" means the directors of the Association; |
| "members" « membres » | "members" means members of the Association; |
| "Minister" « ministre » | "Minister" means the Minister of Finance; |
| "plan participant" « prestataire » | "plan participant" means an individual who, being a recipient of specified services, is entitled to benefits in respect of the costs of the services under a prepayment plan of the Association; |
| "plan provider" « fournisseur de régime » | "plan provider" means a person, including the Association, who provides, operates or administers prepayment plans; |
| "plan sponsor" « promoteur de régime » | "plan sponsor" means a person, other than the Association, who is a contracting party to a group prepayment plan of the Association; |
| "prepayment plan" « régime de paiement anticipé » | "prepayment plan" means any contract, agreement or arrangement evidenced in writing under which individuals or groups of persons, however associated, arrange for the prepayment of the costs of specified services, in a manner whereby (a) the cost of the services to a recipient thereof is established in a manner specified in the contract, agreement or arrangement to take into account the averaging or sharing of the costs of the services among recipients of like services; |

DÉFINITIONS

| 2. Les définitions suivantes s'appliquent à la présente loi : | Définitions |
|--|--|
| « administrateurs » Les administrateurs de l'Association. | « administrateurs » "directors" |
| « Association » La personne morale constituée en vertu de la présente loi. | « Association » "Association" |
| « fournisseur de régime » Toute personne, y compris l'Association, qui fournit, gère ou administre des régimes de paiement anticipé. | « fournisseur de régime » "plan provider" |
| « membres » Les membres de l'Association. | « membres » "members" |
| « ministre » Le ministre des Finances. | « ministre » "Minister" |
| « prestataire » Particulier qui, du fait de son adhésion à un régime de paiement anticipé de l'Association, a droit à des prestations déterminées en fonction du coût des services définis qu'il a reçus. | « prestataire » "plan participant" |
| « promoteur de régime » Personne, autre que l'Association, qui conclut une convention avec l'Association relativement à un régime collectif de paiement anticipé. | « promoteur de régime » "plan sponsor" |
| « régime de paiement anticipé » Convention constatée par écrit en vertu de laquelle des particuliers ou des groupes de personnes (quelle que soit l'affiliation de celles-ci) s'organisent pour payer d'avance le coût de services définis, selon les modalités suivantes a) pour un prestataire, le coût des services est établi par la convention et dépend du coût moyen des services de même nature ou du partage des coûts; b) le fournisseur de régime s'engage à payer le coût d'acquisition des services définis et à administrer ce paiement, pour le compte des prestataires, par toutes sortes de moyens, y compris par la conclusion de conventions avec des fournisseurs de services définis, aux conditions que la convention peut déterminer; c) l'obligation du fournisseur de régime n'est pas définie en termes d'assurance | « régime de paiement anticipé » "prepayment plan" |

(b) the plan provider undertakes to pay and administer the payment of the costs of the specified services on behalf of the recipients of the services, by any means including by way of arrangements with the suppliers of the specified services, subject to such terms and conditions as the contract, agreement or arrangement may stipulate; and

(c) the obligation of the plan provider is not so described as to be a contract of insurance for losses arising as a consequence of the occurrence of a contingent event or risk in respect of a matter in which a person might have an insurable interest;

and, for greater certainty, includes an administrative services only plan;

“service”
« service »

“service” includes the provision, by the supplier of specified services, of goods alone or with a service;

“specified services”
« services définis »

“specified services” means such social, health, dental, legal, pharmaceutical or other services as are specified in a prepayment plan;

“Superintendent”
« surintendant »

“Superintendent” means the Superintendent of Financial Institutions appointed pursuant to the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*.

INCORPORATION

Establishment of Association

3. (1) There is hereby established a corporation entitled Green Shield Canada.

Membership

(2) The Association shall consist of such persons as become members in accordance with its by-laws.

First directors

(3) The first directors of the Association are Walter Henry Austen, Executive, of Aurora, Ontario; Richard Rosslyn Walker, Executive, of Toronto, Ontario; and Wayne Thomas Banwell, Executive, of The Township of Sandwich South, Ontario.

Objects of Association

4. (1) The objects of the Association are to provide, operate and administer prepayment plans throughout Canada.

contre la perte consécutive à la survenance d'un événement incertain ou d'un risque dans lequel une personne a un intérêt assurable.

Y sont assimilés les régimes limités à des services administratifs.

« régime limité à des services administratifs » Régime de paiement anticipé en vertu duquel le promoteur de régime a l'obligation de payer par anticipation le coût de prestation de services définis pour le compte des prestataires et en vertu duquel le fournisseur du régime s'oblige à administrer le régime et le paiement du coût des services.

« règlements administratifs » Les règlements administratifs de l'Association.

« services » Y est assimilée la fourniture de biens par le fournisseur de services définis, accompagnée ou non de la prestation de services.

« services définis » Les services visés par le régime qui peuvent consister en services de santé ou services sociaux, dentaires, juridiques, ou pharmaceutiques.

« surintendant » Le surintendant des institutions financières nommé en vertu de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*.

« régime limité à des services administratifs »
“administrative services only plan”

« règlements administratifs »
“by-laws”

« services »
“service”

« service définis »
“specified services”

« surintendant »
“Superintendent”

CONSTITUTION

3. (1) Est constituée une personne morale appelée le Bouclier vert du Canada.

(2) L'Association est composée des personnes qui en deviennent membres conformément à ses règlements administratifs.

(3) Les premiers administrateurs de l'Association sont Walter Henry Austen, gestionnaire, d'Aurora (Ontario), Richard Rosslyn Walker, gestionnaire, de Toronto (Ontario) et Wayne Thomas Banwell, gestionnaire, du canton de Sandwich South (Ontario).

4. (1) L'Association a pour objet de fournir des régimes de paiement anticipé, de les gérer et de les administrer dans tout le Canada.

Constitution

Composition

Premiers administrateurs

Objet

Non-profit
organization

(2) The Association shall carry out its objects as a non-profit organization and for socially beneficial purposes, without purpose of gain for its members, and any profits or other accretions to the Association shall, subject to section 10, be used in promoting its objects.

(2) L'Association est un organisme sans but lucratif; elle n'existe que pour des fins d'utilité sociale et n'a pas pour objet de faire réaliser des profits à ses membres. Les profits de l'Association et l'accroissement de son capital servent, sous réserve de l'article 10, à promouvoir son objet.

Organisme sans
but lucratif

Head office

5. (1) The head office of the Association shall be in the city of Windsor, in the province of Ontario, or in such other place in Canada as the by-laws provide.

5. Le bureau principal de l'Association est situé à Windsor, dans la province d'Ontario, ou à tout autre endroit au Canada déterminé par les règlements administratifs.

Bureau principal

Corporate
name

(2) The Association may, in addition to its English name and French name, use and be legally designated by a combination of its English name and French name.

(2) L'Association peut se servir d'une combinaison de ses noms français et anglais comme raison sociale, outre ses noms en français et en anglais.

Raison sociale

STATUS AND POWERS

STATUT ET POUVOIRS

Nature of
Association

6. The Association is a corporation without share capital.

6. L'Association est une personne morale sans capital-actions.

Type
d'organisme

Main activities

7. (1) Subject to this Act, the Association shall not engage in or carry on any activity other than such activities generally as appertain to its objects.

7. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'Association ne s'adonne à aucune autre activité que celles qui, d'une manière générale, relèvent de son objet.

Activités principales

Ancillary
activities

(2) Notwithstanding subsection (1), the Association may carry on such other activities as are reasonably ancillary to the provision, operation and administration of prepayment plans, but only with the consent of the Minister and subject to such terms and conditions as the Minister may impose.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'Association peut s'adonner à des activités suffisamment reliées à la fourniture de régimes de paiement anticipé, à leur gestion et à leur administration, pourvu qu'elle ait l'agrément du ministre, qui peut assujettir cet agrément aux conditions qu'il estime utiles.

Activités
accessoire

Minister's
consent

(3) The Association may not, without the prior consent of the Minister, provide, operate or administer prepayment plans (other than administrative services only plans) in respect of specified services other than health, dental, legal or pharmaceutical services.

(3) L'Association ne peut, sans avoir d'abord obtenu l'agrément du ministre, fournir, gérer ou administrer de régime de paiement anticipé qui ne porte pas sur des services de santé, des services dentaires, juridiques ou pharmaceutiques, sauf s'il s'agit d'un régime limité à des services administratifs.

Agrément du
ministre

Transfer of
plans, etc.

8. (1) If the Association proposes to enter into an agreement to

8. (1) L'Association soumet à l'approbation des membres réunis en assemblée tout projet de convention par laquelle elle propose :

Cession des
régimes etc.

(a) transfer all or substantially all of its prepayment plans,

a) de céder tout ou une partie substantielle de ses régimes de paiement anticipé;

(b) insure itself against all or substantially all of its obligations to pay benefits under its prepayment plans, or

b) de s'assurer à l'égard de tout ou une partie substantielle des prestations qu'elle est susceptible de devoir fournir en vertu de ses régimes de paiement anticipé;

(c) sell all or substantially all of its assets

the Association shall submit a proposed agreement for approval to a meeting of its members.

(2) A special resolution of the members entitled to vote is required to approve an agreement entered into under subsection (1).

(3) Where a special resolution approving an agreement under subsection (2) so states, the directors may, subject to the rights of third parties, abandon the agreement without further approval of its members.

(4) Unless an agreement is abandoned in accordance with subsection (3), the Association shall, within three months after the approval of the agreement in accordance with subsection (2), apply to the Minister for approval of the agreement.

(5) An agreement referred to in this section has no force or effect until it has been approved by the Minister.

9. The members of the Association are not, as members, liable for any liability, act or default of the Association, except as otherwise provided by this Act.

SURPLUS

10. (1) When the Association has, in the opinion of its directors, unappropriated surplus in excess of the requirements of the Association, it may, with the approval of the Superintendent, distribute all or part of the excess to such charitable or non-profit corporations as are designated therefor in the by-laws.

(2) If the Association is dissolved or wound up, the remaining property of the Association after payment of its obligations shall not be distributed to its members but shall be distributed to such charitable or non-profit corporations as are designated for that purpose in the by-laws.

(3) If, upon dissolution or winding up, the Association has not duly designated a charitable or non-profit corporation in its by-laws for the purposes of subsection (2), the remaining assets of the Association shall be distributed to The Green Shield Canada

c) de vendre tout ou une partie substantielle de son actif.

(2) Les membres habiles à voter approuvent la convention visée au paragraphe (1) par résolution extraordinaire.

(3) Si la résolution adoptée par les membres conformément au paragraphe (2) le permet, les administrateurs peuvent, sous réserve des droits des tiers, renoncer à la convention sans devoir à nouveau obtenir l'approbation des membres.

(4) À moins que les administrateurs ne renoncent à la convention conformément au paragraphe (3), l'Association soumet celle-ci à l'agrément du ministre dans les trois mois de son approbation par les membres.

(5) La convention visée au présent article n'entre en vigueur qu'au moment de son agrément par le ministre.

9. Les membres de l'Association ne sont pas responsables, en tant que tels, des dettes, actes ou défauts de l'Association, sauf dans la mesure où la présente loi le prévoit.

SURPLUS

10. (1) Dans le cas où l'Association dispose de surplus non affectés qui, de l'avis des administrateurs, excèdent les besoins de l'Association, elle peut, après avoir obtenu l'agrément du surintendant, verser ces surplus, en tout ou en partie, aux organismes de charité ou sans but lucratif personnalisés déterminés par les règlements administratifs.

(2) Dans le cas où l'Association serait dissoute ou mise en liquidation, le surplus de biens restant à l'Association après le paiement de toutes ses obligations n'est pas remis à ses membres, mais plutôt versés aux organismes de charité ou sans but lucratif personnalisés déterminés par les règlements administratifs.

(3) Si, au moment de sa dissolution ou de sa mise en liquidation, l'Association n'a pas désigné d'organisme de charité ou sans but lucratif personnalisé pour l'application du paragraphe (2), le surplus d'actif de l'Association est versé à la Green Shield Canada

Approbation des membres

Renonciation à la convention

Soumission au ministre

Agrément du ministre

Immunité des membres

Disposition des surplus

Surplus lors de la mise en liquidation

Exception

Foundation, a body corporate incorporated under Part II of the *Canada Corporations Act*.

Prohibited
payments

(4) No part of the income of the Association shall be payable to or for the benefit of its members.

Foundation, personne morale constituée en vertu de la Partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

(4) Aucune partie du revenu de l'Association n'est payable à ses membres ni ne peut par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci.

Interdiction

ORGANIZATIONAL MEETING

First directors'
meeting

11. (1) After the coming into force of this Act, a first meeting of the directors shall be held, at which the directors shall

- (a) make by-laws;
- (b) adopt forms of corporate records;
- (c) accept members;
- (d) appoint officers;
- (e) appoint an auditor to hold office until the first meeting of members;
- (f) make banking arrangements;
- (g) appoint an actuary to be the actuary of the Association; and
- (h) deal with any other matters necessary to organize the Association or required for the purposes of this Act.

RÉUNION DE FORMATION

11. (1) Après l'entrée en vigueur de la présente loi, les administrateurs tiennent une première réunion pour les objets suivants :

- a) prendre des règlements administratifs;
- b) établir la forme des dossiers et registres que tient l'Association;
- c) admettre des membres;
- d) engager des dirigeants;
- e) désigner un vérificateur qui restera en fonctions jusqu'à la première assemblée des membres;
- f) pourvoir aux autorisations de signer les effets bancaires;
- g) désigner un actuaire à titre d'actuaire de l'Association;
- h) prendre toute autre mesure nécessaire à l'organisation de l'Association ou à l'application de la présente loi.

Première
réunion des
administrateurs

Calling the
meeting

(2) A director named in subsection 3(3) may call the meeting referred to in subsection (1) by giving, subject to any right of a director under this Act to waive notice of the meeting, no fewer than five days notice of the purpose, time, and place of the meeting to each other director named in subsection 3(3).

(2) L'un ou l'autre des administrateurs nommés au paragraphe 3(3) peut convoquer la réunion visée au paragraphe (1). Sauf renonciation des administrateurs à l'avis de convocation conformément aux dispositions de la présente loi, l'administrateur qui convoque cette réunion donne aux autres administrateurs un préavis d'au moins cinq jours de la tenue de la réunion, indiquant son objet de même que l'heure, le jour et l'endroit où elle sera tenue.

Convocation

Term of first
directors

(3) A director named in subsection 3(3) holds office until the election of directors at the meeting of members called pursuant to section 12.

(3) Les administrateurs nommés au paragraphe 3(3) occupent leur charge jusqu'à la nomination des administrateurs lors de l'assemblée des membres prévue à l'article 12.

Mandat des
premiers
administrateurs

COMMENCEMENT

First meeting of members

12. (1) When the Association has at least ten million dollars of unappropriated surplus, the directors shall forthwith call a meeting of members.

Purpose of meeting

(2) The members shall, by resolution at the meeting called pursuant to subsection (1),

(a) approve, amend or reject any by-law made by the directors;

(b) elect directors to hold office for a term expiring not later than the close of the third annual meeting of members following the election; and

(c) appoint an auditor to hold office until the close of the first annual meeting of members.

Beginning activities

13. (1) The Association shall not carry on any activities until the Superintendent has, by order, approved the carrying on of its activities by the Association.

Conditions precedent

(2) The Superintendent shall not make an order approving the carrying on by the Association of its activities until it has been shown to the satisfaction of the Superintendent that

(a) the meeting of members referred to in section 12 has been duly held;

(b) the Association has at least ten million dollars of unappropriated surplus;

(c) the expenses of incorporation and organization to be borne by the Association are reasonable; and

(d) all other relevant requirements of this Act have been complied with.

Terms of order

(3) The order issued by the Superintendent approving the carrying on of activities by the Association shall specify the type of prepayment plans into which the Association may enter.

Further orders

(4) The Superintendent may, at any time, by further order, specify the type of additional prepayment plans into which the Association may enter.

ORGANISATION

12. (1) Dès que l'Association dispose d'un surplus non affecté d'au moins dix millions de dollars, ses administrateurs convoquent une assemblée des membres.

(2) L'assemblée des membres convoquée conformément au paragraphe (1), adopte des résolutions ayant pour objet

a) d'approuver, de modifier ou de rejeter les règlements administratifs pris par les administrateurs;

b) de désigner des administrateurs dont le mandat ne s'étend pas au-delà de la clôture de la troisième assemblée annuelle des membres suivant leur désignation;

c) de désigner un vérificateur dont le mandat ne s'étend pas au-delà de la clôture de la première assemblée annuelle.

13. (1) Il est interdit à l'Association de commencer ses activités avant que le surintendant ne l'ait, par ordonnance, autorisée à le faire.

(2) Le surintendant ne prend l'ordonnance autorisant le commencement des activités de l'Association avant d'être convaincu que

a) l'assemblée des membres prévue à l'article 12 a été tenue;

b) l'Association dispose d'un surplus non affecté d'au moins dix millions de dollars;

c) les dépenses de constitution et d'organisation engagées par l'Association ne sont pas excessives;

d) toutes les autres exigences applicables de la présente loi ont été remplies.

(3) L'ordonnance par laquelle le surintendant autorise l'Association à commencer ses activités indique les genres de régimes de paiement anticipé que celle-ci est autorisée à conclure.

(4) Le surintendant peut, en tout temps, prendre une nouvelle ordonnance qui détermine d'autres genres de régimes de paiement anticipé que l'Association est autorisée à conclure.

Première assemblée des membres

But de l'assemblée

Début des activités

Conditions préalables

Teneur de l'ordonnance

Nouvelle ordonnance

BY-LAWS

Power to make
by-laws

14. (1) Subject to this Act, the directors may by resolution make, amend or repeal any by-laws that regulate the affairs and activities of the Association.

Specific
matters

(2) In particular and without limiting the generality of subsection (1), the directors may, subject to subsections (3) and (4), provide by by-law for

(a) the admission, suspension and exclusion of members and other rules governing membership in the Association;

(b) the establishment of different classes of membership and the respective rights, privileges and duties of members of those classes;

(c) the qualification of directors;

(d) the election of directors and their remuneration;

(e) the officers of the Association, their duties and remuneration;

(f) the form and manner of voting by proxy;

(g) the number, or the minimum or maximum number of directors and their terms of office;

(h) the location in Canada of the head office of the Association;

(i) such committees of the Association as are required;

(j) the calling, holding and conduct of meetings of committees and the directors;

(k) the acquisition of the undertaking of Green Shield Prepaid Services Inc.; and

(l) such other matters relating to the affairs or activities of the Association, its members, directors or officers as are necessary to effect the objects of the Association.

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Pouvoir
d'adopter des
règlements

14. (1) Sous réserve des dispositions de la présente loi, les administrateurs peuvent, par résolution, adopter, modifier ou abroger des règlements administratifs.

Sujets particu-
liers

(2) Il demeure entendu que, sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1) et sous réserve des paragraphes (3) et (4), les administrateurs peuvent, par règlement administratif, pourvoir :

a) à l'admission de membres, à leur suspension et à leur exclusion et, à d'autres dispositions relatives à l'admissibilité à l'Association;

b) à la création de différentes catégories de membres et aux droits, privilèges et obligations particulières à chacune de ces catégories de membres;

c) aux conditions d'éligibilité à la charge d'administrateur;

d) à l'élection des administrateurs et à leur rémunération;

e) à l'engagement des dirigeants de l'Association, à la détermination de leurs fonctions et de leur rémunération;

f) aux modalités du vote par procuration aux assemblées;

g) au nombre d'administrateurs, à leurs nombres minimum et maximum et à la durée du mandat d'administrateur;

h) à la détermination de l'endroit au Canada où se trouve le bureau principal de l'Association;

i) à la détermination des comités nécessaires à l'Association;

j) à la convocation, la tenue et le déroulement des réunions de comités et d'administrateurs;

k) à l'acquisition de l'entreprise de Green Shield Prepaid Services Inc.;

l) aux autres sujets liés aux affaires de l'Association, à ses membres, ses administrateurs et dirigeants, qu'il est nécessaire de réglementer pour atteindre l'objet de l'Association.

Approval of
members

(3) The directors shall submit every by-law, or amendment to or repeal of a by-law, made under this section to the members at the next meeting of members and, subject to subsection (4), the members may, by resolution, confirm, reject or amend the by-law, amendment or repeal.

(3) Le cas échéant, les administrateurs soumettent les mesures prises, dès l'assemblée suivante, aux membres, qui peuvent, par résolution, les confirmer, les modifier ou les désavouer.

Approbation
des membres

Where special
resolution
required

(4) The members may, by special resolution, confirm, reject and amend by-laws or a repeal of by-laws, dealing with the matters referred to in paragraphs (2)(g) and (h).

(4) Les membres peuvent, par résolution extraordinaire, confirmer, modifier ou désavouer la prise d'un règlement administratif ou son abrogation si celui-ci porte sur les sujets visés aux alinéas (2)g) et h).

Cas de résolu-
tion extraordi-
naire

Effective date
of by-laws

(5) Subject to subsection (7), a by-law, or an amendment to or a repeal of a by-law, is effective from the date of the resolution of the directors under subsection (1) until it is confirmed, confirmed as amended or rejected by the members under subsections (3) and (4) or until it ceases to be effective under subsection (6) and, if the by-law is confirmed or confirmed as amended, it continues in effect in the form in which it was confirmed.

(5) Sous réserve du paragraphe (7), les mesures prennent effet à compter de la date de la résolution des administrateurs. Après confirmation ou modification par les membres conformément aux paragraphes (3) ou (4), elles demeurent en vigueur dans leur version initiale ou modifiée, selon le cas; elles cessent d'avoir effet en cas d'application du paragraphe (6).

Date d'effet

Where approval
not given

(6) If a by-law, or an amendment to or a repeal of a by-law, is rejected by the members, or if the directors do not submit a by-law to the members as required under subsection (3), the by-law, amendment or repeal ceases to be effective from the date of its rejection or the date of the next meeting of members, as the case may be, and no subsequent resolution of the directors to make, amend or repeal a by-law having substantially the same purpose or effect is effective until it is confirmed or confirmed as amended by the members.

(6) Les mesures cessent d'avoir effet après leur rejet par les membres ou, au cas où les administrateurs ne soumettent pas les mesures aux membres conformément au paragraphe (3), à compter de la date de l'assemblée des membres suivante; toute résolution ultérieure des administrateurs, visant essentiellement le même but, ne peut entrer en vigueur qu'après sa confirmation ou sa modification par les membres.

Idem

Approval of the
Superintendent

(7) No by-law, or an amendment to or repeal of a by-law, shall be enforced or acted upon until the written approval of the Superintendent has been obtained.

(7) Nul règlement administratif, sa modification, ni son abrogation ne peut être appliqué, ni mis à l'exécution avant d'avoir reçu l'agrément écrit du surintendant.

Agrément du
surintendant

REGULATORY PROVISIONS

CCA not
applicable

15. (1) Part III, sections 160 to 214 of Part IV and Parts V and VI of the *Canada Corporations Act* do not apply to the Association.

DISPOSITIONS DE RÉGLEMENTATION

15. (1) La Partie III, les articles 160 à 214 de la Partie IV, les Parties V et VI de la *Loi sur les corporations canadiennes* ne s'appliquent pas à l'Association.

Inapplicabilité
de la *Loi sur les
corporations
canadiennes*

Section 268 of
CBCA not
applicable

(2) Section 268 of the *Canada Business Corporations Act* does not apply to the Association.

(2) L'article 268 de la *Loi sur les sociétés par actions* ne s'applique pas à l'Association.

Inapplicabilité
de l'article 268
de la *Loi sur les
sociétés par
actions*

Winding-up

16. (1) The Association may be liquidated and dissolved by letters patent or court order in accordance with this Act.

Member proposal

(2) Subject to this Act, the voluntary liquidation and dissolution of the Association may be initiated by way of a proposal made by a member who is entitled to vote at an annual meeting of members.

Winding-up Act applies

(3) The *Winding-up Act* applies to the Association.

Bankruptcy Act not applicable

(4) The *Bankruptcy Act* does not apply to the Association.

Application of the Insurance Companies Act

17. (1) The following provisions of the *Insurance Companies Act* as those provisions read on the coming into force of Part I of that Act, together with any regulations made thereunder, apply to the Association, with such modifications as the circumstances of the Association require and subject to any express provision elsewhere in this Act, namely:

- (a) sections 2 to 11 of Part I;
- (b) sections 15 to 17, 19 and 20 of Part II;
- (c) subsections 44(2) to (4) of Part III;
- (d) section 53, paragraphs 54(1)(a) and (c), subsections 56(1) and 58(2), paragraphs 59(1)(b) and (c), subsections 59(2) to (6), 60(1) and (2) and 61(1), paragraph 62(1)(a) and subsections 62(2) to (5) of Part IV;
- (e) sections 160 to 162 and 165 to 167, subsection 168(1), sections 170 to 172, subsections 174(1), (3) to (6), subsection 174(7) (excepting therefrom the reference to subsection 173(4)), subsection 175(1) and (4), sections 177 and 189 to 194, subsection 195(1), sections 196 and 202 to 206, paragraphs 207(a), (b), (c), (f), (h) and (i), sections 208 to 215, paragraphs 216(2)(d) and (e), subsections 217(1) and (2), paragraphs 217(3)(a) and (c), sections 218 to 223, 244, 254 to 256 and 260, subsections 261(1) and (2) and 262(1) to (6), sections 266 to 268, paragraphs 269(a) and (b), sections 270, 278, 279 and

16. (1) L'Association peut être mise en liquidation et dissoute soit par lettres-patentes, soit par ordonnance d'un tribunal, conformément à la présente loi.

(2) Sous réserve des dispositions de la présente loi, la mise en liquidation et la dissolution volontaires de l'Association peuvent commencer par une proposition présentée par un membre habile à voter à l'assemblée annuelle.

(3) La *Loi sur les liquidations* s'applique à l'Association.

(4) La *Loi sur la faillite* ne s'applique pas à l'Association.

17. (1) Les dispositions ci-après énumérées de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, selon la teneur de ces dispositions au moment de l'entrée en vigueur de la Partie I de la loi en cause, et les règlements pris sous son empire, s'appliquent à l'Association, avec les adaptations que la situation de l'Association exige, sous réserve des dispositions expresses de la présente loi

- a) les articles 2 à 11 de la Partie I;
- b) les articles 15 à 17, 19 et 20 de la Partie II;
- c) les paragraphes 44(2) à (4) de la Partie III;
- d) l'article 53, les alinéas 54(1)a) et c), les paragraphes 56(1) et 58(2), les alinéas 59(1)b) et c), les paragraphes 59(2) à (6), 60(1) et (2), et 61(1), l'alinéa 62(1)a) et les paragraphes 62(2) à (5) de la Partie IV;
- e) les articles 160 à 162 et 165 à 167, le paragraphe 168(1), les articles 170 à 172, les paragraphes 174(1), (3) à (6), le paragraphe 174(7) — à l'exception du renvoi au paragraphe 173(4) qu'il comporte — les paragraphes 175(1) et (4), les articles 177 et 189 à 194, le paragraphe 195(1), les articles 196 et 202 à 206, les alinéas 207a), b), c), f), h), et i), les articles 208 à 215, les alinéas 216(2)d) et e), les paragraphes 217(1) et (2), les alinéas 217(3)a) et c), les articles 218 à 223, 244, 254 à 256 et 260, les paragraphes 261(1) et (2) et

Mise en liquidation

Proposition de dissolution

Applicabilité de la *Loi sur les liquidations*

Inapplicabilité de la *Loi sur la faillite*

Applicabilité de la *Loi sur les sociétés d'assurances*

330, subsections 331(1) and (2), paragraphs 331(3)(b) and (c), subsection 331(4), sections 332 to 357 and 359 to 380, paragraph 381(1)(a), subsection 381(2) and sections 382 to 406 of Part VI;

(f) subsection 441(3) and sections 448, 450, 465 to 472, 476 to 483 and 485 to 489 of Part VIII;

(g) sections 490 to 502 and 505 to 514 of Part IX;

(h) sections 516 and 517 of Part X; and

(i) Parts XI, XV, XVI and XVII.

262(1) à (6), les articles 266 à 268, les alinéas 269a) et b), les articles 270, 278, 279 et 330, les paragraphes 331(1) et (2), les alinéas 331(3)b) et c), le paragraphe 331(4), les articles 332 à 357 et 359 à 380, l'alinéa 381(1)a), le paragraphe 381(2) et les articles 382 à 406 de la Partie VI;

f) le paragraphe 441(3) et les articles 448, 450, 465 à 472, 476 à 483, et 485 à 489 de la Partie VIII;

g) les articles 490 à 502 et 505 à 514 de la Partie IX;

h) les articles 516 et 517 de la Partie X;

i) les Parties XI, XV, XVI et XVII.

(2) Pour l'application à l'Association des dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* mentionnées au paragraphe (1), des règlements pris sous son empire et pour celle de la *Loi sur les liquidations*

a) la mention de société vaut mention de l'Association;

b) la mention d'assurance ou de branches d'assurance vaut mention des régimes de paiement anticipé de l'Association visés par l'ordonnance du surintendant;

c) la mention de polices vaut

(i) dans le cas de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, mention des régimes de paiement anticipé de l'Association,

(ii) dans le cas de la *Loi sur les liquidations*, mention des régimes de paiement anticipé de l'Association, à l'exception des régimes limités à des services administratifs;

d) la mention d'engagement lié à des polices vaut mention d'engagement lié aux régimes de paiement anticipé de l'Association;

e) la mention de sociétés d'assurances multi-risques vaut mention de l'Association;

f) la mention de capital versé vaut mention du surplus non affecté;

g) la mention d'activité vaut mention de l'activité de l'Association;

Construing
applicable Acts

(2) In applying the provisions of the *Insurance Companies Act*, specified in subsection (1), the regulations made thereunder and the *Winding-up Act*, in relation to the Association,

(a) references to a company shall be deemed to be references to the Association;

(b) references to insurance or classes of insurance shall be deemed to be references to the prepayment plans of the Association specified in the order issued by the Superintendent;

(c) references to policies

(i) in the case of the *Insurance Companies Act*, shall be deemed to be references to the prepayment plans of the Association, and

(ii) in the case of the *Winding-up Act*, shall be deemed to be references to the prepayment plans of the Association, other than administrative services only plans;

(d) references to policy liabilities shall be deemed to be references to prepayment plan liabilities of the Association;

(e) references to property and casualty companies shall be deemed to be references to the Association;

Interprétation
des lois
applicables

(f) references to paid-in capital shall be deemed to be references to unappropriated surplus;

(g) references to business shall be deemed to be references to the activities of the Association;

(h) the provisions of the *Insurance Companies Act* that apply by virtue of subsection (1) of this section shall, subject to paragraph (m), be read without reference to policyholders and with such other modifications as are required to give effect to this paragraph;

(i) references to shareholders shall be deemed to be references to members;

(j) references to premiums or premium income shall be deemed to be references to revenues in respect of prepayment plans of the Association other than administrative services only plans;

(k) references to shareholders in sections 403 to 406 of the *Insurance Companies Act* shall be deemed to be references to any organization entitled under this Act to the remaining assets of the Association on dissolution;

(l) the reference in subsection 477(3) of the *Insurance Companies Act* to "insuring a risk falling within a class of insurance" shall be deemed to be a reference to undertaking to pay benefits under a prepayment plan;

(m) references to policyholders

(i) in Part XV of the *Insurance Companies Act* shall be deemed to be references to plan participants of prepayment plans of the Association, and

(ii) in the *Winding-up Act* shall be deemed to be references to plan participants of prepayment plans of the Association, other than administrative services only plans;

(n) references to insurance companies in the *Winding-up Act* shall be deemed to be references to the Association;

h) les dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* que le paragraphe (1) rend applicables s'interprètent, sous réserve de l'alinéa m), sans tenir compte des mentions de souscripteur et compte tenu des autres modifications nécessaires pour donner effet au présent alinéa;

i) la mention d'actionnaires vaut mention des membres;

j) la mention de primes ou de produit des primes vaut mention des revenus relatifs aux régimes de paiement anticipé de l'Association à l'exception de ceux des régimes limités à des services administratifs;

k) la mention des actionnaires aux articles 403 à 406 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* vaut mention de tout organisme appelé, en vertu de la présente loi, à recueillir les biens de l'Association lors de sa dissolution;

l) la mention, au paragraphe 477(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de l'expression « la garantie par la société d'un risque assimilable à un risque dans la branche d'assurance » vaut mention de l'obligation de payer des prestations en vertu d'un régime de paiement anticipé;

m) la mention :

(i) de souscripteur dans la Partie XV de la *Loi sur les sociétés d'assurances* vaut mention des prestataires de régimes de paiement anticipé de l'Association,

(ii) de porteur de police dans la *Loi sur les liquidations* vaut mention des prestataires de régimes de paiement anticipé de l'Association, à l'exception de ceux des régimes limités à des services administratifs;

n) la mention de compagnies d'assurance dans la *Loi sur les liquidations* vaut mention de l'Association;

o) la mention de la portion non acquise des primes reçues vaut mention des revenus non acquis à l'égard des régimes de paiement anticipé de l'Association à l'exception de ceux des régimes limités à des services administratifs;

(o) references to unearned premiums shall be deemed to be references to unearned revenues in respect of prepayment plans of the Association other than administrative services only plans;

(p) words importing reinsurance shall be deemed to include insurance;

(q) for the purposes of sections 686 to 688 of the *Insurance Companies Act*, the prepayment plans of the Association shall be deemed to be special insurance; and

(r) paragraph 161(1)(a) of the *Winding-up Act* applies to the Association as though it were a company to which paragraph 686(1)(a) of the *Insurance Companies Act* is applicable.

Saving

(3) Nothing in this Act or the *Winding-up Act* shall be construed as conferring on the Association the power or authority to create or issue share capital or subordinated indebtedness or as conferring any rights in respect of the Association on plan sponsors or plan participants of a prepayment plan of the Association.

Exemptions

(4) The Minister may, as the Minister considers appropriate to the circumstances of the Association, exempt the Association from time to time, by order, from compliance with any provision of the *Insurance Companies Act* referred to in subsection (1) and may, by further order, withdraw any such exemption.

R.S., c. 18
(3rd Supp.),
Part I1991, c. 47
s. 742(2)

Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

18. (1) The definition "financial institutions" in section 3 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (d) thereof, the following paragraph:

(e) Green Shield Canada, and

(2) Paragraph 23 (1) (a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

1991, c. 47,
s. 743(2)

p) les mots ayant le sens de réassurance sont réputés viser l'assurance;

q) pour l'application des articles 686 à 688 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, les régimes de paiement anticipé de l'Association sont réputés de l'assurance spéciale;

r) l'alinéa 161(1)a) de la *Loi sur les liquidations* s'applique à l'Association comme si celle-ci était l'une des sociétés auxquelles l'alinéa 686(1)a) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* s'applique.

Exception

(3) Rien dans la présente loi, ni dans la *Loi sur les liquidations*, n'est censé conférer à l'Association le pouvoir ou l'autorisation de créer ou d'émettre du capital-actions ou des titres secondaires, ni celui de concéder aux prestataires ou aux promoteurs de régime d'un régime de paiement anticipé de l'Association un droit quelconque sur cette dernière.

Exemption

(4) Dans la mesure où il l'estime utile, le ministre peut, par ordonnance, soustraire l'Association à l'obligation de respecter des dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* visées au paragraphe (1) et, par une autre ordonnance, mettre fin à cette exemption n'importe quand.

Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières

18. (1) La définition de « institution financière » à l'article 3 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* est modifiée par insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) le Bouclier vert du Canada,

(2) L'alinéa 23(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R. ch. 18
(3^e suppl.),
partie I1991, ch. 47,
par. 742(2)1991, ch. 47,
par. 743(2)

(a) the total amount of expenses incurred during the immediately preceding fiscal year for or in connection with the administration of the *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Green Shield Canada Act*, the *Insurance Companies Act*, the *Investment Companies Act* and the *Trust and Loan Companies Act*;

(3) Subsection 23(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

(c.1) the total amount of the net revenue received during the immediately preceding calendar year by Green Shield Canada from its prepayment plans other than administrative services only plans;

(4) The schedule to the said Act is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following:

Green Shield Canada Act
*Loi sur l'association personnalisée le
Bouclier vert du Canada*

General regula-
tions

19. The Governor in Council may make such regulations as are considered necessary or convenient to carry out the provisions of this Act.

COMING INTO FORCE

Effective date
1991 c. 47

20. This Act shall come into force on the later of Royal Assent and the day on which Part I of the *Insurance Companies Act* comes into force.

a) le montant total des dépenses engagées pendant l'exercice précédent dans le cadre de l'application de la *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, la *Loi sur l'association personnalisée le Bouclier vert du Canada*, la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la *Loi sur les sociétés d'investissements* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

(3) Le paragraphe 23(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa c) de ce qui suit :

c.1) le montant total des revenus nets perçus, pendant l'année civile précédente, par le Bouclier vert du Canada, pour ses régimes de paiement anticipé, à l'exception de ceux des régimes limités à des services administratifs;

(4) L'annexe de la même loi est modifiée, par insertion, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Loi sur l'association personnalisée le
Bouclier vert du Canada
Green Shield Canada Act

19. Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires ou utiles pour l'application de la présente loi.

Règlements

ENTRÉE EN VIGUEUR

20. La présente loi entre en vigueur soit lors de sa sanction soit lors de l'entrée en vigueur de la Partie I de la *Loi sur les sociétés d'assurances* selon le dernier de ces événements à survenir.

Entrée en
vigueur 1991,
ch. 47

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 57

An Act to amalgamate The Montreal Board of Trade and The Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal

[Assented to 23rd June, 1992]

Preamble

WHEREAS The Montreal Board of Trade was incorporated in 1842 by an Act of the Legislative Assembly of the former Province of Canada (4-5 Vict. Chap. 90, 1841) for the purpose of promoting such measures as the incorporators might upon due consideration deem calculated to advance and render prosperous the lawful trade and commerce of the Province of Canada and the city of Montreal;

WHEREAS, from time to time thereafter, the Parliament of Canada has by later Acts (namely, c. 57 (1875); c. 34 (1881); c. 55 (1886); c. 70 (1892); and, most recently, c. 78 (1964)) made further provision for The Montreal Board of Trade;

WHEREAS The Montreal Board of Trade has by petition prayed that it be amalgamated with The Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal;

WHEREAS The Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal was first incorporated in 1887, as *La Chambre de commerce du district de Montreal*, by registration under An Act respecting the incorporation of Boards of Trade, (Revised Statutes of Canada, 1886, c. 130, now the *Boards of Trade Act*, R.S.C. c. B-6), and in 1967 was created a corporation under Part II of the *Canada Corporations Act*, (R.S.C. 1952 c. 53, now R.S.C. 1970 c. C-32) by letters pat-

40-41 ELIZABETH II

CHAPITRE 57

Loi fusionnant le Bureau de Commerce de Montréal et la Chambre de commerce du Montréal métropolitain

[Sanctionnée le 23 juin 1992]

Préambule

Attendu :

que le Bureau de Commerce de Montréal a été constitué en personne morale en 1842 par une loi de l'assemblée législative de l'ancienne province du Canada (4-5 Vict. ch. 90, 1841) dans le but de promouvoir telles mesures que les fondateurs estimaient, après due considération propres à avancer et faire prospérer le commerce de cette province et de la cité de Montréal;

qu'à diverses occasions, le Parlement du Canada a, par des lois postérieures, (soit ch. 57 (1875); ch. 34 (1881); ch. 55 (1886); ch. 70 (1892); et plus récemment ch. 78 (1964)) établi d'autres dispositions à l'égard du Bureau de Commerce de Montréal;

que le Bureau de Commerce de Montréal a par sa pétition demandé d'être fusionné à la Chambre de commerce du Montréal métropolitain;

que la Chambre de commerce du Montréal métropolitain a d'abord été constituée en personne morale en 1887, sous le nom de la Chambre de commerce du district de Montréal par enregistrement en vertu de la Loi concernant la constitution des chambres de commerce (Statuts révisés du Canada, 1886, ch. 130, devenue la *Loi sur les chambres de commerce*, L.R.C. (1985) ch. B-6), qu'en 1967 elle a été constituée en personne morale en vertu de la Partie II de la *Loi sur les*

ent issued pursuant to section 156 thereof and was, in 1989 by supplementary letters patent, named The Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal;

WHEREAS The Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal has prayed that it be amalgamated with The Montreal Board of Trade and has joined that corporation in petitioning therefor;

AND WHEREAS it is expedient to grant the prayer of the said petitioners;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Montreal Board of Trade Act*.

INTERPRETATION

Definition

2. In this Act, "constating statute" means An Act to incorporate the Montreal Board of Trade, as amended.

AMALGAMATION

Corporations
amalgamated

3. The Montreal Board of Trade and The Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal are hereby amalgamated and continued as one corporation having the objects of The Montreal Board of Trade as described in the constating statute and the additional object of promoting the socioeconomic well-being of Canada and especially metropolitan Montreal.

Corporate
name

4. (1) The name of the amalgamated corporation is Board of Trade of Metropolitan Montreal.

Combined
corporate name

(2) The amalgamated corporation may, in addition to its English name and French name, use and be legally designated by a combination of its English name and French name.

corporations canadiennes, (S.R.C. 1952, ch. 54, devenue S.R.C. 1970, ch. C-32) par lettres patentes délivrées en vertu de l'article 156 de cette dernière loi et qu'en 1989, son nom a été changé pour celui de la Chambre de commerce du Montréal métropolitain par lettres patentes supplémentaires;

que la Chambre de commerce du Montréal métropolitain a demandé d'être fusionnée au Bureau de Commerce de Montréal et qu'elle a présenté une pétition conjointe avec celui-ci à cette fin;

qu'il convient de faire droit à la demande des pétitionnaires :

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur la Chambre de commerce de Montréal*.

DÉFINITIONS

Définition

2. Dans la présente loi, « loi constitutive » désigne la loi intitulée : « Acte pour incorporer le Bureau de Commerce de Montréal » et ses modifications.

FUSION

Fusion des
personnes
morales

3. Par la présente loi, le Bureau de Commerce de Montréal et la Chambre de commerce du Montréal métropolitain sont fusionnés en une seule personne morale qui succède aux deux premières avec les mêmes objets qu'avait le Bureau de Commerce de Montréal tels que mentionnés à sa loi constitutive en plus de celui de promouvoir le bien-être socio-économique du Canada et, plus particulièrement, de la région métropolitaine de Montréal.

Raison sociale

4. (1) La personne morale résultant de la fusion s'appelle Chambre de commerce du Montréal métropolitain.

Combinaison de
raisons sociales

(2) En plus de ses noms anglais et français, la personne morale résultant de la fusion peut se servir d'une combinaison de ses noms anglais et français et être légalement désignée par cette combinaison de noms.

| | | | |
|------------------------|--|---|---------------------|
| Name elsewhere | (3) The amalgamated corporation may, outside Canada or in dealings with persons outside Canada, adopt and be known by any name permitted to be used by it under the laws of the country in respect of which that name is used. | (3) Hors du Canada et dans ses relations d'affaires avec des personnes résidant hors du Canada, la personne morale résultant de la fusion peut se servir de tout nom que les lois de l'endroit en cause lui permettent d'utiliser. | Nom hors du Canada |
| Head office | 5. The head office of the amalgamated corporation shall be in the city of Montreal, in the Province of Quebec. | 5. Le siège social de la personne morale résultant de la fusion est situé à Montréal, dans la province de Québec. | Siège social |
| Corporate seal | 6. The amalgamated corporation shall have a corporate seal in such form as the by-laws of the corporation provide. | 6. La personne morale résultant de la fusion possède le sceau déterminé par ses règlements administratifs. | Sceau |
| Effect of amalgamation | 7. On the commencement of this Act, (a) the property of each amalgamating corporation is the property of the amalgamated corporation; (b) the amalgamated corporation continues to be liable for the obligations of each amalgamating corporation; (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected; (d) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against an amalgamating corporation may be continued to be prosecuted by or against the amalgamated corporation; (e) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against, an amalgamating corporation may be enforced by or against the amalgamated corporation; (f) the constating statute applies in respect of the amalgamated corporation; (g) the by-laws of The Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal are the by-laws of the amalgamated corporation until replaced or amended in accordance with this Act; and (h) until its by-laws make other provision therefor, the amalgamated corporation shall be governed by a board of directors consisting of thirty-one members comprising (i) one president nominated jointly by the persons who were, respectively, immediately before the commencement of this Act, the President of The Chamber | 7. Dès l'entrée en vigueur de la présente loi : a) les biens de chacune des personnes morales sont dévolus à la personne morale résultant de la fusion; b) la personne morale résultant de la fusion est assujettie aux obligations des personnes morales fusionnées; c) la fusion ne porte pas atteinte aux causes d'actions, réclamations que les sociétés fusionnées peuvent avoir ni à celles auxquelles elles sont sujettes; d) la personne morale résultant de la fusion succède, en demande ou en défense, aux personnes morales fusionnées à l'égard de toute poursuite civile, criminelle ou administrative pendante; e) la personne morale résultant de la fusion est assujettie à toute condamnation, ordonnance, décision, ou jugement rendu contre les personnes morales fusionnées et elle profite de toute condamnation, ordonnance, décision ou jugement rendu en leur faveur; f) la loi constitutive s'applique à la personne morale résultant de la fusion; g) les règlements administratifs de la Chambre de commerce du Montréal métropolitain deviennent les règlements administratifs de la personne morale résultant de la fusion jusqu'à ce qu'ils aient été abrogés ou modifiés conformément à la présente loi; | Effets de la fusion |

of Commerce of Metropolitan Montreal and the Chairman of The Montreal Board of Trade, and

(ii) fifteen directors nominated by the person who was immediately before the commencement of this Act the President of The Chamber of Commerce of Metropolitan Montreal and fifteen directors appointed by the person who was immediately before the commencement of this Act the Chairman of The Montreal Board of Trade.

h) jusqu'à ce que les règlements administratifs édictent d'autres dispositions à cet égard, la personne morale résultant de la fusion est administrée par un conseil composé de trente et un membres répartis comme suit :

(i) le président désigné conjointement par les personnes qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, étaient respectivement président de la Chambre de commerce du Montréal métropolitain et président du conseil du Bureau de Commerce de Montréal,

(ii) quinze administrateurs désignés par la personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, était le président de la Chambre de commerce du Montréal métropolitain et quinze administrateurs désignés par la personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, était le président du conseil du Bureau de Commerce de Montréal.

Operating
languages

8. The amalgamated corporation shall carry on its business and affairs in the official languages of Canada.

8. La personne morale résultant de la fusion se sert, pour ses opérations et dans son fonctionnement, des langues officielles du Canada.

Langues
d'opération

STATUS AND POWERS

Corporate
capacity

9. (1) The amalgamated corporation has the capacity and, subject to this Act, the rights powers and privileges of a natural person.

9. (1) La personne morale résultant de la fusion a, sous réserve de la présente loi, la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

Capacité de la
personne
morale

Business of
corporation

(2) The amalgamated corporation shall not carry on any business other than such business as, in the consideration of the corporation, advances its objects or are ancillary thereto.

(2) La personne morale résultant de la fusion ne s'adonne à aucune autre activité que celles qui, de son avis, correspondent à son objet ou y sont accessoires.

Activités de la
personne
morale

Saving

(3) No act of the amalgamated corporation, including a transfer of property to or by the corporation, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to its objects or to a provision of this Act or to a provision of the *Canada Corporations Act* applicable to the corporation.

(3) Nulle opération faite par la personne morale résultant de la fusion, même l'acquisition ou l'aliénation de biens par elle, n'est invalide pour le seul motif que telle opération est contraire à son objet, aux dispositions de la présente loi ou à celles de la *Loi sur les corporations canadiennes* applicables à la personne morale.

Exception

No share
capital

10. (1) The amalgamated corporation shall not issue share capital.

10. (1) La personne morale résultant de la fusion n'émet pas de capital-actions.

Absence de
capital-actions

Not-for-profit
corporation

(2) The business, activities and undertakings of the amalgamated corporation shall be carried on without pecuniary gain to its members except for reasonable compensation paid for services actually rendered to or on behalf of the corporation.

CORPORATE GOVERNANCE

*Canada
Corporations
Act* R.S.C.
1970, c. C-32;
R.S.C. 1970
(1st Suppl.),
c. 10

11. (1) Subject to this Act, the following provisions of the *Canada Corporations Act* apply to the amalgamated corporation, namely:

- (a) sections 4, 5.5, 5.6, 6, 9, 10, 11, 15, 16 (except paragraph (1)(r) thereof) and 17 and subsections 20(1), (3), (4) and (5), sections 21, 22, 23, 24, 27, 29 and 30 and subsection 48(1);
- (b) sections 65 to 73,
- (c) sections 91 to 96, 98 and 99,
- (d) section 106, paragraphs 109(1)(a) to (d), and sections 112, 115 and 116; and
- (e) sections 130 to 133 and 138 to 148.

Saving objects

(2) The application of subsection 20(5) of the *Canada Corporations Act* to the amalgamated corporation does not authorize the reduction or limitation of the objects of the corporation by supplementary letters patent issued under that paragraph.

Construing
Part I

(3) In construing the sections of Part I of the *Canada Corporations Act* made applicable to the amalgamated corporation by this section,

- (a) "company" means the amalgamated corporation;
- (b) "director" means a member of the governing body of the amalgamated corporation, however designated;
- (c) "letters patent" means this Act and includes the constating statute;
- (d) "shareholder" means a member of the amalgamated corporation.

(2) La personne morale résultant de la fusion exerce ses opérations et conduit ses affaires sans profit personnel pour ses membres, si ce n'est la rémunération raisonnable pour service effectivement rendu à la personne morale.

DISPOSITIONS APPLICABLES

11. (1) Sous réserve des dispositions de la présente loi, les dispositions ci-après mentionnées de la *Loi sur les corporations canadiennes* s'appliquent à la personne morale résultant de la fusion :

- a) les articles 4, 5.5, 5.6, 6, 9, 10, 11, 15 et 16 (à l'exception de l'alinéa (1)r), l'article 17, les paragraphes 20(1), (3), (4) et (5), les articles 21, 22, 23, 24, 27, 29 et 30 et le paragraphe 48(1);
- b) les articles 65 à 73;
- c) les articles 91 à 96, 98 et 99;
- d) l'article 106, les alinéas 109(1)a) à d) et les articles 112, 115 et 116;
- e) les articles 130 à 133 et 138 à 148.

(2) L'application du paragraphe 20(5) de la *Loi sur les corporations canadiennes* ne permet pas de restreindre les objets de la personne morale résultant de la fusion par la délivrance de lettres patentes supplémentaires conformément à ce paragraphe.

(3) Pour l'interprétation de la Partie I des dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes* déclarées applicables à la personne morale résultant de la fusion par le présent article, les mots suivants s'entendent dans le sens indiqué ci-après :

- a) «compagnie» s'entend de la personne morale résultant de la fusion;
- b) «administrateur» s'entend d'un membre du conseil d'administration de la personne morale résultant de la fusion, quel que soit son titre;
- c) «lettres patentes» s'entend de la présente loi et s'entend également de la loi constitutive;

Société sans but
lucratif

*Loi sur les
corporations
canadiennes*
S.R.C. 1970,
ch. C-32;
S.R.C. 1970
(1^{er} suppl.)
ch. 10

Exception pour
les objets

Interprétation
de la Partie I

| | | | | |
|---|---|--|---|---|
| Other provisions of <i>Canada Corporations Act</i> | (4) Except as provided by this section, the <i>Canada Corporations Act</i> does not apply to the amalgamated corporation. | d) «actionnaire» s'entend d'un membre de la personne morale résultant de la fusion. | (4) Sauf dans la mesure précisée dans le présent article, la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i> ne s'applique pas à la personne morale résultant de la fusion. | Autres dispositions de la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i> |
| c. 90 (1841); c. 57 (1875); c. 34 (1881); c. 55 (1886); c. 70 (1892); c. 78 (1964) | 12. (1) The following sections of An Act to incorporate the Montreal Board of Trade, are repealed: namely, sections 6 to 9, and sections 14 to 16, 21, 24 and 25. | 12. (1) Les articles 6 à 9, 14 à 16, 21, 24 et 25 de l'Acte pour incorporer le Bureau de Commerce de Montréal sont abrogés. | | ch. 90 (1841); ch. 57 (1875); ch. 34 (1881); ch. 55 (1886); ch. 70 (1892); ch. 78 (1964) |
| Reference amended | (2) The reference in sections 3 and 4 of the said Act to the Montreal Corn Exchange Association shall be read as a reference to the Quebec Grain Traders Association. | (2) La mention dans les articles 3 et 4 de la même loi de la Halle aux grains de Montréal vaut mention de l'Association des négociants en céréales du Québec. | | Modification du renvoi |
| Limitation | (3) Section 13 of the said Act is amended by removing therefrom the power to raise capital by the issue of transferable shares. | (3) L'article 13 de la même loi est modifié en y supprimant le pouvoir de faire souscrire du capital par la vente d'actions cessibles. | | Restriction |
| APPLICATION OF OTHER STATUTES | | APPLICATION DE CERTAINES AUTRES LOIS | | |
| c. 45 (1882) | 13. A reference to a board of trade or a council thereof in relation to Montreal in An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal is a reference to the amalgamated corporation and its governing body, however designated. | 13. La mention d'une chambre ou d'un bureau de commerce ou de son conseil dans l'Acte à l'effet d'amender et de refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal vaut mention de la personne morale résultant de la fusion ou de son conseil d'administration, quel qu'en soit le titre. | | ch. 45 (1882) |
| c. 6 (1865) | 14. A reference in relation to Montreal to a council of a board of trade in An Act respecting the Weighing, Measuring and Gauging of certain Articles of General Consumption is a reference to the governing body of the amalgamated corporation, however designated. | 14. La mention à propos de Montréal du conseil d'une chambre ou d'un bureau de commerce dans l'Acte concernant le pesage, mesurage et jaugeage de certains articles de consommation générale vaut mention du conseil d'administration de la personne morale résultant de la fusion, quel qu'en soit le titre. | | ch. 6 (1865) |

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 58

An Act to amend An Act to incorporate the
Royal Society of Canada

[Assented to 29th September, 1992]

Preamble

WHEREAS the Royal Society of Canada,
by its petition, prays

(a) that the limitation on the value of
property that the Society may hold for its
own use be removed; and

(b) that certain provisions of its incor-
porating Act that have served their pur-
pose be repealed;

AND WHEREAS the petitioner has, by
its petition, prayed that it be enacted as
hereinafter set for and it is expedient to
grant the prayer of the petitioner;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by
and with the advice and consent of the
Senate and House of Commons of Canada,
enacts as follows:

1. Section 1 of chapter 46 of the Statutes
of Canada, 1883, is amended by striking out,
at the end of the section, immediately fol-
lowing the word "thereof", the words "Pro-
vided always, that the annual value of the real
estate held at any time for the actual use of
the Society shall not exceed four thousand
dollars".

2. The said Act is further amended by
repealing sections 5 and 6 thereof.

3. The said Act is further amended by
repealing section 8 thereof.

40-41 ELIZABETH II

CHAPITRE 58

Loi modifiant la loi constitutive de la Société
Royale du Canada

[Sanctionnée le 29 septembre 1992]

Préambule

CONSIDÉRANT que la Société Royale
du Canada a demandé dans sa pétition :

a) d'être soustraite à la restriction relative
à la valeur des biens qu'elle peut détenir
pour ses fins propres;

b) de faire abroger certaines dispositions
de sa loi constitutive qui sont devenues
inutiles;

ET CONSIDÉRANT que la pétitionnaire
a demandé dans sa pétition l'adoption de la
loi qui suit et qu'il y a lieu d'accéder à sa
demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur
l'avis et avec le consentement du Sénat et de
la Chambre des communes du Canada,
édicte :

1. L'article 1 du chapitre 46 des Statuts
du Canada de 1883 est modifié par suppres-
sion, à la fin de l'article, des mots « pourvu,
toutefois, que la valeur annuelle des dites
propriétés immobilières possédées en aucun
temps par la société pour son usage réel ne
dépasse pas la somme de quatre mille
piastres ».

2. La même loi est modifiée par abroga-
tion des articles 5 et 6.

3. La même loi est modifiée par abroga-
tion de l'article 8.

1883,
c. 46

1883,
ch. 46

4. Sections 7 and 9 of the said Act are renumbered as sections 5 and 6 respectively.

4. La même loi est modifiée par substitution aux numéros d'article 7 et 9, des numéros 5 et 6 respectivement.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1993

40-41 ELIZABETH II

CHAPTER 59

An Act to restructure United Grain Growers, Limited

[Assented to 17th December, 1992]

Preamble

WHEREAS The Grain Growers' Grain Company, Limited, a company incorporated by chapter 80 of the Statutes of Canada, 1911, and subsequently in English renamed United Grain Growers, Limited by chapter 79 of the Statutes of Canada, 1917, (herein called the "Company") has, by its petition, expressed a desire that its capital be reorganized and that the Company be restructured by special Act to enable the Company to compete, on a firmer financial base, in the emerging grain-marketing economy of the world;

AND WHEREAS the petitioner represents that

- (a) the Company was originally incorporated as a company owned and controlled by grain farmers and, subsequently by a series of Acts of Parliament, it has been so structured that it has also taken on aspects of a farmers' cooperative organization;
- (b) those circumstances now inhibit the growth and productivity of the Company and its ability to meet the challenges of the modern market-place and impede access by the Company to new capital; and
- (c) the general laws of Canada do not enable the Company to reorganize its capital and restructure itself so that its historic

40-41 ELIZABETH II

CHAPITRE 59

Loi visant à réorganiser l'Union des producteurs de grain Limitée

[Sanctionnée le 17 décembre 1992]

Préambule

Attendu :

que la société « The Grain Growers' Grain Company, Limited », constituée en vertu du chapitre 80 des Statuts du Canada de 1911, à laquelle a été attribué le nom français de « Union des producteurs de grain Limitée » en vertu du chapitre 118 des Statuts du Canada de 1974-75-76, — ci-après désignée la « société », dans le présent préambule — a demandé, par pétition, que la société soit réorganisée par loi privée afin de la rendre plus apte à faire face à la concurrence, dans l'économie mondiale du commerce des grains, au moyen d'une structure financière plus solide;

que la pétitionnaire déclare ce qui suit :

- a) la société a d'abord été constituée comme société commerciale dont les producteurs de grain avaient la propriété et le contrôle et, par la suite, en vertu de diverses lois fédérales, elle a pris la forme d'une société coopérative agricole,
- b) cette forme d'organisation a pour effet de gêner la société dans sa croissance et sa productivité et, par conséquent, dans sa capacité de répondre aux exigences d'un marché moderne, en plus de priver la société de possibilités de financement,
- c) les lois générales du Canada ne permettent pas à la société de restructurer son capital et de se réorganiser de manière à

connection with the farmers of Western Canada can be easily maintained, and it is desirable to maintain that connection for so long as those farmers wish to do so;

AND WHEREAS the petitioner has by its petition prayed that it be enacted as herein-after set forth and it is expedient to grant the prayer of the said petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1911, c. 80;
1915, c. 73;
1917, c. 79;
1918, c. 74;
1941, c. 40;
1950, c. 67;
1966, c. 121;
1976, c. 118;
1984, c. 51

SHORT TITLE

Short Title

1. This Act may be cited as the *United Grain Growers Act*.

INTERPRETATION

Definitions

2. In this Act,

"Board of Directors"
« conseil d'administration »

"Board of Directors" means the directors of the corporation;

"by-laws"
« règlement » ou
« règlement administratif »

"by-laws" means the by-laws of the corporation;

"corporation"
« société »

"corporation" means the corporation continued by this Act;

"director"
« administrateur »

"director" means a director of the corporation and, except when expressly otherwise provided, includes a member-director and an external-director as described in subsection 15(1);

"governing Act"
« loi habilitante »

"governing Act" means those provisions of the *Canada Business Corporations Act*, or any Act substituted for it, that apply to the corporation under section 26;

"local"
« section locale »

"local" means a group of members organized on a territorial or other basis pursuant to section 18;

"member"
« associé »

"member" means a person who is designated a member of the corporation pursuant to this Act and includes a person who was a

préservé ses liens historiques avec les cultivateurs de l'Ouest canadien, mais il convient de retenir ces liens aussi longtemps que ces cultivateurs le souhaitent;

que la pétitionnaire a, dans sa pétition, sollicité l'adoption de la mesure suivante et il y a lieu d'accéder à cette demande,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1911, ch. 80;
1915, ch. 73;
1917, ch. 79;
1918, ch. 74;
1941, ch. 40;
1950, ch. 67;
1966, ch. 121;
1976, ch. 118;
1984, ch. 51

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur l'Union des producteurs de grain.*

DÉFINITIONS

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« actionnaire » Actionnaire de la société.

« actionnaire »
« shareholder »
« administrateur »
« director »

« administrateur » Les administrateurs de la société, y compris les administrateurs-associés et les administrateurs de l'extérieur mentionnés au paragraphe 15(1), à moins que le contexte n'indique le contraire.

« associé » Personne constituée associé de la société par application de la présente loi, y compris la personne qui était adhérent de la société prorogée à l'entrée en vigueur de la présente loi.

« associé »
« member »

« conseil d'administration » Le conseil d'administration de la société.

« conseil d'administration »
« board ... »

« loi habilitante » Dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de toute loi la remplaçant qui s'appliquent à la société en vertu de l'article 26.

« loi habilitante »
« governing Act »

« plan de réorganisation » Plan de réorganisation de la société et de restructuration de son capital établi en vertu du règlement n° 40 de la société, approuvé lors de l'as-

« plan de réorganisation »
« reorganization plan »

member of the Company immediately before the commencement of this Act;

"reorganization plan"
« plan de réorganisation »

"reorganization plan" means the Capital Reorganization and Restructuring Plan set out in By-Law No. 40 of the Company as approved by the general meeting of the Company held on the 4th day of November 1992;

"shareholder"
« actionnaire »

"shareholder" means a shareholder of the corporation.

semblée générale de la société tenue le 4 novembre 1992.

« règlement ou règlement administratif » Les règlements administratifs de la société.

« règlement »
ou « règlement administratif »
"by-laws"

« section locale » Tout groupe d'associés constitués en fonction de facteurs territoriaux ou de quelque autre facteur.

« section locale »
"local"

« société » La société prorogée en vertu de la présente loi.

« société »
"corporation"

CONTINUATION

Corporation continued

3. The United Grain Growers, Limited is hereby continued as a corporation with the name United Grain Growers Limited.

Corporate name

4. The corporation may use and be legally designated by its name in English or its name in French, or by its name in a combined English and French form.

Head office

5. The head office of the corporation shall be in the city of Winnipeg, in the province of Manitoba, or in such other place in Canada as the by-laws provide.

CONSTITUTION OF CORPORATION

Members and shareholders

6. The corporation continues to consist of members and shareholders.

Members

7. (1) The members comprise those natural persons who are members in accordance with the by-laws.

Right to hold shares

(2) Members may acquire and hold shares issued by the corporation and, subject to this Act, may vote those shares at meetings of shareholders.

Shareholders

8. Persons who hold shares of the corporation issued to them after the commencement of this Act are the shareholders of the corporation, whether or not they are also members of the corporation.

STATUS AND POWERS

Nature of corporation

9. The corporation is a combined membership and share capital corporation.

PROROGATION

3. L'Union des producteurs de grain, Limitée est prorogée sous le nom d'Union des producteurs de grain Limitée.

4. La société peut se servir d'une combinaison de ses noms français et anglais outre ses noms en français et en anglais.

5. Le siège social de la société est situé à Winnipeg, au Manitoba, ou à tout autre endroit au Canada déterminé par les règlements administratifs.

CONSTITUTION DE LA SOCIÉTÉ

6. La société continue d'être composée d'associés et d'actionnaires.

7. (1) Les associés sont des personnes physiques qui deviennent adhérents de la société conformément à ses règlements administratifs.

(2) Les associés peuvent acquérir et détenir des actions de la société et, sous réserve des dispositions de la présente loi, ils peuvent exercer le droit de vote rattaché à ces actions lors d'assemblées d'actionnaires.

8. Les détenteurs d'actions de la société qui sont émises après l'entrée en vigueur de la présente loi sont actionnaires, qu'ils en soient associés ou non.

STATUT ET POUVOIRS

9. La société est à la fois une personne morale composée d'adhérents et une société par actions.

Prorogation

Raison sociale

Siège social

Associés et actionnaires

Associés

Détention d'actions

Actionnaires

Nature de la société

| | | | |
|-----------------------|---|--|---|
| Capacity | 10. The corporation has the capacity of a natural person and, subject to this Act and the governing Act, the rights, powers and privileges of a natural person. | 10. La société a la capacité d'une personne physique et, sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de celles de la loi habilitante, elle a les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique. | Capacité |
| Restrictions | 11. The corporation may not carry on any business or activity that conflicts with the business of buying, selling or marketing grain, nor may the corporation confine its business to one province. | 11. Il est interdit à la société d'exploiter quelque entreprise ou d'exercer quelque activité incompatibles avec le commerce et la commercialisation des grains, et de limiter son activité à une seule province. | Restrictions |
| No personal liability | 12. Neither the members nor the shareholders of the corporation are liable, as such, for any liability, act or default of the corporation except as otherwise provided by this Act or the governing Act. | 12. Ni les associés, ni les actionnaires de la société ne sont responsables en tant que tels des dettes, actes ou défauts de la société sauf dans la mesure où la présente loi ou la loi habilitante le prévoit. | Immunité des associés et des actionnaires |

FINANCE

FINANCEMENT

| | | | |
|-------------|---|---|-----------------|
| New capital | 13. (1) The authorized capital of the corporation is (a) an unlimited number of shares, to be designated common shares, with such rights, privileges restrictions and conditions attached thereto as are prescribed in Exhibit A of the reorganization plan, to be issued in accordance with the reorganization plan for such consideration and to such persons as the directors determine in respect thereof; (b) an unlimited number of shares, to be designated preferred shares, to be in such classes or series and with such privileges, restrictions and conditions attached thereto as are prescribed in Exhibit A of the reorganization plan, and to be issued for such consideration and to such persons as the directors determine in respect thereof; and (c) such number of shares, to be designated Series A Convertible Preferred shares, as equal the number of Class A shares of the corporation outstanding on the commencement of this Act or on such other later day as the directors may prescribe, to be issued, in accordance with the reorganization plan, in exchange for the Class A shares and having such rights, privileges, restrictions and conditions attached there- | 13. (1) Le capital autorisé de la société consiste en : a) un nombre indéfini d'actions, appelées actions ordinaires, les droits et les privilèges qui se rattachent à ces actions et les restrictions qui s'y appliquent étant déterminés selon les prescriptions de l'annexe A du plan de réorganisation, et ces actions étant émises aux personnes que les administrateurs déterminent selon des modalités et pour un prix qu'ils fixent; b) un nombre indéfini d'actions, appelées actions privilégiées qui sont subdivisées en catégories et émises par séries déterminées selon les prescriptions de l'annexe A du plan de réorganisation qui définit aussi les droits et privilèges qui s'y rattachent et les restrictions qui s'y appliquent, et qui sont émises aux personnes que les administrateurs déterminent selon des modalités et pour un prix qu'ils fixent; c) un nombre d'actions, appelées actions privilégiées convertibles de série A, égal au nombre d'actions de catégorie A de la société en circulation au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi à une autre date ultérieure que les administrateurs déterminent, ces actions étant émises conformément aux prescriptions de l'annexe A du plan de réorganisation, en échange des actions de catégorie A. Elles comportent | Nouveau capital |
|-------------|---|---|-----------------|

to as are prescribed in Exhibit A of the reorganization plan.

Outstanding
voting shares

(2) The Class B membership shares of the corporation outstanding immediately before the commencement of this Act or on such other later day as the directors may prescribe shall be acquired by the corporation for cancellation for such consideration as is determined in the reorganization plan; and membership in the corporation shall be granted to each holder of such a share in accordance with the reorganization plan.

Other outstand-
ing shares

(3) The Class A shares of the corporation outstanding on the commencement of this Act or on such other later day as the directors may prescribe shall be exchanged by the corporation for Series A Convertible Preferred shares in accordance with the reorganization plan and thereafter cancelled.

Voting rights

14. (1) The holders of the common shares of the corporation are entitled to attend in person or by proxy at any meeting of shareholders, except meetings at which only holders of another class or series of shares are entitled to vote separately as a class or series; and a holder of a common share has one vote for each such share held by the shareholder.

Members
meetings

(2) The holders of the common shares of the corporation are not entitled as such to attend or vote at any meeting of members.

GOVERNANCE

Board of
Directors

15. (1) The Board of Directors consists of fifteen directors, as follows:

- (a) twelve directors to be known as "member-directors" and to be elected at the annual meeting of members; and
- (b) three directors to be known as "external-directors" and to be elected at the annual meeting of shareholders.

les droits et privilèges et sont sujettes aux restrictions déterminées selon les prescriptions de l'annexe A du plan de réorganisation.

(2) La société se portera acquéreur des actions des associés de catégorie B en circulation immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi ou à une date ultérieure déterminée par les administrateurs, dans le but de les annuler. Elle le fera pour le prix établi en vertu du plan de réorganisation; les détenteurs de chacune de ces actions deviendront associés conformément au plan de réorganisation.

(3) La société échangera ses actions de catégorie A en circulation au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi ou à un moment ultérieur que les administrateurs détermineront, contre des actions privilégiées convertibles de série A conformément au plan de réorganisation. La société annulera les actions acquises par elle dans l'échange.

14. (1) Les détenteurs d'actions ordinaires de la société ont droit d'assister, personnellement ou par procuration, aux assemblées d'actionnaires, sauf aux assemblées réservées aux détenteurs d'autres catégories ou séries d'actions et auxquelles ces actionnaires ont droit de voter comme catégorie distincte d'actionnaires; ils ont droit à un vote par action ordinaire qu'ils détiennent.

(2) Les détenteurs d'actions ordinaires de la société n'ont pas droit, en tant que tels, d'assister aux assemblées d'associés et d'y voter.

DIRECTION

15. (1) Le conseil d'administration se compose de quinze administrateurs répartis comme suit :

- a) douze administrateurs appelés « administrateurs-associés » qui sont élus lors de l'assemblée annuelle des associés;
- b) trois administrateurs appelés « administrateurs de l'extérieur » qui sont élus lors de l'assemblée annuelle des actionnaires.

Actions en
circulation qui
comportent un
droit de vote

Autres actions
en circulation

Droit de vote

Assemblées des
adhérents

Conseil
d'administra-
tion

| | | | |
|--------------------------|---|---|--|
| Regional representation | <p>(2) Unless otherwise provided by the by-laws, of the twelve member-directors on the Board,</p> <p>(a) three must reside in Manitoba,</p> <p>(b) four must reside in Saskatchewan,</p> <p>(c) four must reside in Alberta outside the Peace River district, and</p> <p>(d) one must reside in the Peace River district of Alberta or British Columbia,</p> <p>at the time of election to the Board.</p> | <p>(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, au moment de l'élection au conseil d'administration des douze administrateurs-associés :</p> <p>a) trois de ceux-ci doivent résider au Manitoba;</p> <p>b) quatre doivent résider en Saskatchewan;</p> <p>c) quatre doivent résider en Alberta, mais hors du district de Rivière la Paix;</p> <p>d) un doit résider dans le district de Rivière de la Paix de l'Alberta ou de la Colombie-Britannique.</p> | Représentation régionale |
| External-directors | <p>(3) An external-director need not be a shareholder of the corporation but must not be a member of the corporation.</p> | <p>(3) Il n'est pas nécessaire qu'une personne soit actionnaire de la société pour être élue administrateur de l'extérieur, mais un associé de la société ne peut le devenir.</p> | Administrateurs de l'extérieur |
| Member-directors | <p>(4) A member-director must, as prescribed by the by-laws, be a member of the corporation and hold the required number of shares of the corporation, both upon election to the Board of Directors and while holding office thereon.</p> | <p>(4) Conformément aux prescriptions des règlements administratifs, l'administrateur-associé doit être un associé de la société et détenir le nombre prescrit d'actions de celle-ci, tant au moment de son élection que pendant qu'il est en fonction.</p> | Administrateurs-associés |
| Filling vacancy | <p>(5) When the office of a member-director or an external-director becomes vacant by reason of the death or disability of the person holding the office or the disqualification of that person under this section, the directors may appoint a qualified person to fill the office until the next annual meeting of members or shareholders, as the circumstances require.</p> | <p>(5) Si un poste d'administrateur-associé ou d'administrateur de l'extérieur devient vacant en raison du décès de son titulaire, à cause d'incapacité de ce dernier, ou par perte de sa qualification conformément au présent article, les autres administrateurs peuvent nommer une personne apte à remplir les fonctions pour occuper le poste jusqu'à l'assemblée annuelle suivante des associés ou des actionnaires, selon le cas.</p> | Vacance de poste d'administrateur |
| Term of office | <p>16. (1) Unless otherwise provided by by-law, a director holds office for a term of three years.</p> | <p>16. (1) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, le mandat d'administrateur est de trois ans.</p> | Durée du mandat |
| First external-directors | <p>(2) The first external-directors elected to the Board of Directors after the commencement of this Act hold office for a term of one year, two years and three years, respectively, as determined by the Board of Directors in respect of those directors.</p> | <p>(2) Le mandat des premiers administrateurs de l'extérieur élus après l'entrée en vigueur de la présente loi est d'un, deux et trois ans, respectivement, le conseil d'administration déterminant quel administrateur aura quel mandat.</p> | Mandat des premiers administrateurs de l'extérieur |
| Extant directors | <p>(3) The twelve directors in office on the commencement of this Act who were elected thereto by the delegates representing the holders of the Class B membership shares continue to hold office until the end of the term for which they were elected.</p> | <p>(3) Les douze administrateurs en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, qui ont été élus par les délégués des détenteurs des actions d'associés de la catégorie B continuent d'occuper leurs fonctions</p> | Administrateurs en fonction |

jusqu'à l'expiration du mandat pour lequel ils ont été élus.

MEMBERSHIP

Extant members 17. Persons who are members on the commencement of this Act continue to be members until such time as they cease to be members in accordance with this Act and the by-laws.

Formation of membership 18. (1) The members shall be organized into groups formed on the basis of territorial districts or on such other basis as may be determined by the by-laws.

Altering local areas (2) The directors may by resolution determine or vary the territorial districts or other basis with respect to which a local was organized.

Membership generally (3) Subject to this Act, it is the duty of the directors to provide by by-laws for

- (a) the qualification of members,
- (b) the conditions of membership, and
- (c) the governance of members.

One local membership (4) A member may be associated with one local only.

Representation at meetings 19. (1) Each local is entitled to be represented at all meetings of members by delegates chosen, as provided in the by-laws, by each local from the members of that local.

Function of delegates (2) Only delegates appointed in accordance with the by-laws may vote at meetings of members and each delegate has only one vote in respect of each question.

Voting on questions (3) All questions for consideration at any meeting of members must be determined by a majority of the votes of the delegates present and voting at the meeting, except as otherwise provided by the by-laws.

Regulation of delegates 20. The directors may by by-laws

AFFILIATION

17. Les personnes ayant la qualité d'associé au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi le demeurent aussi longtemps qu'elles remplissent les conditions établies par la présente loi et par les règlements administratifs.

18. (1) Les associés sont répartis en groupes en fonction de divisions territoriales ou de tout autre facteur établi par les règlements administratifs.

(2) Les administrateurs peuvent prendre une résolution pour établir et modifier les divisions territoriales ou les autres facteurs qui déterminent la composition des sections locales.

(3) Sous réserve des dispositions de la présente loi, les administrateurs ont le devoir de déterminer, par règlement administratif :

- a) les conditions nécessaires pour devenir associé;
- b) les exigences qui se rattachent à la qualité d'associé;
- c) les règles qui régissent les associés.

(4) Un associé ne peut appartenir qu'à une seule section locale.

19. (1) Chaque section locale est représentée aux assemblées d'associés par des délégués choisis, conformément aux règlements administratifs, par les associés de la section locale et parmi eux.

(2) Seuls les délégués choisis conformément aux règlements administratifs ont droit de vote aux assemblées d'associés, chaque délégué disposant d'un vote sur chaque question.

(3) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, les décisions des assemblées d'associés sont prises à la majorité des voix des délégués présents.

20. Les administrateurs peuvent, par règlements administratifs :

Affiliation

Répartition des associés

Changement des sections locales

Affiliation

Rattachement à une section locale

Délégués de sections locales

Attributions des délégués

Décision des assemblées

Règlements relatifs aux délégués

(a) fix the number or proportion of delegates and alternate delegates to be selected by each local to represent the local at meetings of members;

(b) provide for the holding of meetings by locals to select delegates;

(c) authorize and prescribe the doing of all such things by any local as the directors consider necessary or expedient to ensure the representation of the local by delegates at meetings of members; and

(d) provide for the transaction by the locals of business proper to or required of locals to carry out the intent of this Act.

REORGANIZATION MEETING

21. (1) The directors holding office on the commencement of this Act shall hold a meeting and take all such action and do all such things as are necessary to reorganize the corporation in accordance with this Act and the reorganization plan and, in particular, without limiting the generality of the foregoing, the directors shall

(a) make by-laws;

(b) confirm and approve

(i) the forms of corporate records,

(ii) the appointment of officers,

(iii) the appointment of the auditor to hold office until the next following meeting of the shareholders, and

(iv) banking arrangements;

(c) authorize and issue classes and series of shares to replace the shares of the corporation authorized and outstanding on the commencement of this Act and fix the consideration therefor and the value thereof;

(d) accept members in accordance with the by-laws; and

(e) deal with any other matters required for compliance with the reorganization plan, this Act and the governing Act.

a) établir le nombre ou la quotité de délégués et de suppléants que chaque section locale peut choisir pour la représenter aux assemblées d'associés;

b) prévoir la tenue d'assemblées d'associés de sections locales pour la désignation de leurs délégués;

c) déterminer tout ce que les administrateurs estiment nécessaire ou utile que les sections locales fassent pour assurer la représentation des sections locales aux assemblées d'associés;

d) établir les modalités d'opération nécessaires ou utiles des sections locales pour que celles-ci remplissent les objets de la présente loi.

RÉUNION DE RÉORGANISATION

21. (1) Les administrateurs en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi tiendront une réunion et feront tout ce qui est nécessaire pour réorganiser la société conformément à la présente loi et au plan de réorganisation, notamment :

a) prendre des règlements administratifs;

b) approuver :

(i) la forme des dossiers et registres que tient la société,

(ii) la nomination des dirigeants,

(iii) la nomination du vérificateur dont le mandat s'étendra jusqu'à l'assemblée suivante des actionnaires,

(iv) les autorisations de signer les effets bancaires;

c) autoriser et émettre les catégories et séries d'actions destinées à remplacer les actions autorisées et en circulation de la société au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et établir le prix et la valeur nominale de ces actions;

d) admettre des associés conformément aux règlements administratifs;

e) faire toute autre chose nécessaire pour mettre en oeuvre le plan de réorganisation, et appliquer la présente loi et la loi habilitante.

Directors
meeting

Réunion des
administrateurs

Calling the meeting

(2) A director holding office on the commencement of this Act may call the meeting required under subsection (1) by giving notice, of no fewer than two business days, of the purpose, time, and place of the meeting to each other director of the corporation holding office at that time, but a director may waive notice of the meeting in accordance with the governing Act.

Meaning of business day

(3) "Business day" means any day other than a Saturday or a holiday.

GENERAL BY-LAWS

Power to make by-laws

22. (1) In the manner and to the extent authorized by this Act and the governing Act, the directors may, by resolution, make, amend or repeal any by-laws that regulate the business and affairs of the corporation.

Specific matters

(2) In particular and without limiting the generality of subsection (1), the directors may provide in the by-laws for

(a) the qualification of members, locals and delegates and alternate delegates thereof,

(b) the election of member-directors, and the designation of their term of office and remuneration,

(c) meetings of the members of the company, locals, and the procedure at meetings of members, and

(d) such other matters relating to the business and affairs of the corporation, its members, shareholders, directors and officers as are necessary to govern the corporation,

consistent with such requirements of this Act and the governing Act as are applicable in respect of any matters dealt with in the by-laws and consistent with the requirements of the reorganization plan.

FUNDAMENTAL CHANGES

Change re directors

23. (1) The corporation may not, by way of petitioning Parliament for a special Act to do so or by any other means, alter

(2) Tout administrateur en fonction à l'entrée en vigueur de la présente loi peut convoquer la réunion visée au paragraphe (1), en transmettant aux autres administrateurs de la société, au moins deux jours ouvrables avant la tenue de la réunion, un avis de convocation indiquant l'heure, le jour et le lieu de la tenue de la réunion. Les administrateurs peuvent renoncer à cet avis de convocation conformément à la loi habilitante.

(3) « Jour ouvrable » s'entend d'un jour autre qu'un samedi ou un jour férié.

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

22. (1) Les administrateurs peuvent, conformément aux dispositions de la présente loi et de la loi habilitante, prendre les règlements administratifs nécessaires à l'exercice des affaires de la société, les modifier ou les abroger.

(2) Pourvu que ces règlements soient conformes aux dispositions de la présente loi et de la loi habilitante, et aux exigences du plan de réorganisation, les administrateurs peuvent notamment prendre des règlements administratifs pour régir les objets suivants :

a) les qualités nécessaires pour devenir associé, la constitution de sections locales, la désignation de délégués et de suppléants;

b) l'élection des administrateurs-associés, la fixation de la durée de leur mandat et la détermination de leur rémunération;

c) les assemblées d'associés de la société et des sections locales, et la procédure applicable aux assemblées d'associés;

d) tout autre sujet relatif aux affaires de la société, à ses associés, à ses actionnaires, à ses administrateurs et à ses dirigeants qu'il est nécessaire de réglementer pour le fonctionnement de la société.

CHANGEMENTS SUBSTANTIELS

23. (1) À moins que les modifications proposées n'aient été approuvées, lors d'une assemblée annuelle ou extraordinaire des actionnaires, par résolution agréée, en per-

Convocation de la réunion

Définition de « jour ouvrable »

Pouvoir de prendre des règlements

Sujets particuliers

Changements relatifs aux administrateurs

(a) the qualification and residency of directors or the number of directors as provided by this Act or the reorganization plan, or

(b) the procedure for nomination and election of directors, the term of office of directors, the structure of locals and membership in the corporation as provided by this Act or the reorganization plan,

unless the alteration has first been approved at an annual or special meeting of shareholders by a resolution carried by the affirmative vote, in person or by proxy, of the holders of not less than three-fourths of the issued and outstanding common shares of the corporation.

Other changes

(2) The corporation may not, by way of petitioning Parliament for a special Act to do so or by any other means, alter any other provision of this Act, unless the alteration has first been approved at an annual or special meeting of shareholders by a resolution carried by the affirmative vote of the holders of not less than two thirds of the issued and outstanding common shares of the corporation present and voting in person or by proxy at that meeting.

Continuance
under governing
Act

24. (1) Subject to subsection (2), the holders of issued and outstanding common shares of the corporation may, by resolution, authorize the directors to apply for the continuance of the corporation as a corporation under and in accordance with the governing Act, if the resolution is approved at an annual or special meeting of those shareholders by the affirmative vote, in person or by proxy, of the holders of not less than three-fourths of those shares.

Condition
precedent

(2) An authorization to apply for continuance as a corporation under and in accordance with the governing Act must provide that after the continuance all the directors of the corporation are to be elected by the shareholders and that there are to be no qualifications required for directors other than those required by the governing Act.

sonne ou par procuration, par les détenteurs d'au moins les trois quarts des actions ordinaires en circulation de la société, il est interdit à la société de demander au Parlement, par pétition introductive de loi spéciale ou autrement, de modifier les objets suivants :

a) les conditions de statut ou de résidence des administrateurs ou le nombre d'administrateurs fixés par la présente loi ou le plan de réorganisation;

b) la procédure de nomination et d'élection des administrateurs, le mandat de ceux-ci, l'organisation des sections locales et l'affiliation à la société, fixés par la présente loi ou le plan de réorganisation.

(2) À moins que les modifications proposées n'aient été approuvées, lors d'une assemblée annuelle ou extraordinaire des actionnaires, par résolution agréée, en personne ou par procuration, par les détenteurs d'au moins les deux tiers des actions ordinaires en circulation de la société, il est interdit à la société de demander au Parlement, par pétition introductive de loi spéciale ou autrement, de modifier les dispositions de la présente loi.

Autres change-
ments

24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les détenteurs d'actions ordinaires émises et en circulation peuvent, par résolution prise lors d'une assemblée annuelle ou extraordinaire de ces actionnaires, agréée, en personne ou par procuration, par les détenteurs d'au moins les trois quarts de ces actions, autoriser les administrateurs à demander la prorogation de la société en une société régie par les dispositions de la loi habilitante.

Prorogation de
la société

(2) L'autorisation de demander la prorogation de la société en société régie par la loi habilitante doit prévoir qu'après la prorogation, tous les administrateurs de la société sont élus par les actionnaires et qu'il n'y a pas d'autre condition à l'exercice de la fonction d'administrateur que celles qui sont édictées par la loi habilitante.

Condition
préalable

REGULATORY PROVISIONS

CCA and
Winding-up
Act

25. No provision of the *Canada Corporations Act*, being chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or of the *Winding-up Act*, applies to the company.

Application of
governing Act

26. (1) Subject to subsection (2), the provisions of the *Canada Business Corporations Act* or any Act substituted therefor that relate to matters not provided for in this Act and not in conflict with this Act apply to the corporation with such modifications as the circumstances of the corporation require.

Provisions not
applicable

(2) The following provisions of the *Canada Business Corporations Act*, and any provisions substituted therefor, do not apply in respect of the company, namely:

- (a) subsections 3(1) to (3), subsections 10(1) to (3), sections 11, 12, 13, 14;
- (b) subsection 15(1), sections 28, 104, subsections 105(2) and (4), sections 106, 107, 109, 112;
- (c) Part XV;
- (d) Part XVII;
- (e) section 209; and
- (f) section 268, except as otherwise provided by section 24 of this Act.

Construing
governing Act

(3) In construing the governing Act and the regulations made thereunder, in relation to the corporation,

- (a) references to articles or by-laws shall be deemed to be references to this Act or the by-laws issued thereunder, as the case requires;
- (b) references in Part XVIII of the *Canada Business Corporations Act*, or any provision substituted therefor, to shareholders shall, for the purposes of voting and approval only, be deemed to include members in like manner as if members were a separate class of shareholder; and
- (c) the power given by this Act to the members to elect member-directors is not

DISPOSITIONS DE RÉGLEMENTATION

25. Les dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts révisés du Canada de 1970, et celles de la *Loi sur les liquidations* ne s'appliquent pas à la société.

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de toute loi qui la remplace portant sur des questions auxquelles il n'est pas pourvu dans la présente loi et qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi s'appliquent à la société avec les adaptations nécessaires.

(2) Les dispositions suivantes de la *Loi sur les sociétés par actions*, et toute disposition de remplacement de celles-ci, ne s'appliquent pas à la société :

- a) les paragraphes 3(1) à (3), les paragraphes 10(1) à (3) et les articles 11, 12, 13 et 14;
- b) le paragraphe 15(1), les articles 28 et 104, les paragraphes 105(2) et (4) et les articles 106, 107, 109 et 112;
- c) la partie XV;
- d) la partie XVII;
- e) l'article 209;
- f) l'article 268, sauf pour ce que prévoit l'article 24 de la présente loi.

(3) Pour l'application à la société de la loi habilitante et des règlements pris sous son régime :

- a) la mention de statuts ou de règlements administratifs vaut mention de la présente loi ou des règlements administratifs pris sous son régime, selon le cas;
- b) la mention, dans la partie XVIII de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de toute disposition de remplacement, des actionnaires, seulement pour ce qui est de voter et d'approuver des décisions, vise également les associés comme si ceux-ci étaient une catégorie distincte d'actionnaires;
- c) le pouvoir conféré par la présente loi aux associés d'élire des administrateurs-

Inapplicabilité
de la *Loi sur les
corporations
canadiennes* et
la *Loi sur les
liquidations*Application de
la loi habili-
tanteDispositions
inapplicablesInterprétation
de la loi habili-
tante

oppressive or unfairly prejudicial in respect of security holders who are not members, nor does the exercise of the power unfairly disregard the interests of the company's security holders, within the meaning of Part XX of the *Canada Business Corporations Act*, or any provisions substituted therefor.

associés n'a pas pour effet de faire que quelqu'un abuse des droits des détenteurs de valeurs mobilières qui ne sont pas associés ou porte atteinte à leurs intérêts et l'exercice de ce pouvoir n'emporte pas que quelqu'un manque de tenir compte des intérêts des détenteurs de valeurs mobilières, au sens de ces expressions à la partie XX de la *Loi sur les sociétés par actions*, ou des dispositions qui pourraient y être substituées.

Conflicting provisions

(4) Where there is a conflict between a provision of the governing Act and this Act, the provision of this Act prevails.

(4) En cas d'incompatibilité entre une disposition de la loi habilitante et l'une de celles de la présente loi, la disposition de la présente loi l'emporte.

Dispositions incompatibles

Repeal of section

(5) Subsections (1) to (4) are repealed if the corporation is continued pursuant to section 24 as a corporation under and in accordance with the governing Act.

(5) Les paragraphes (1) à (4) sont abrogés si la société est prorogée en société sous le régime de la loi habilitante conformément à l'article 24.

Abrogation

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Saving rights

27. The continuation of the corporation under this Act does not affect

27. La prorogation de la société en vertu de la présente loi n'a pas pour effet de modifier la situation prévalant immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi à l'égard :

Maintien des droits

(a) any liability or obligation of the corporation,

a) des obligations et responsabilités de la société;

(b) any cause of action, claim or liability to prosecution by or against the corporation,

b) des causes d'action, réclamations ou responsabilités et possibilités de poursuites de la société, en demande ou en défense;

(c) any civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against the corporation, or

c) des actions ou procédures civiles, criminelles et administratives en instance de la société, en demande ou en défense;

(d) any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against, the corporation,

d) de toute déclaration de culpabilité, décision, ordonnance ou jugement rendu en faveur de la société ou contre elle.

subsisting immediately before the commencement of this Act.

Repeal and substitution

28. This Act repeals the following Acts:

28. Les lois suivantes sont abrogées et remplacées par la présente loi, conformément à l'article 44 de la *Loi d'interprétation* :

Abrogations

(a) chapter 80 of the Statutes of Canada, 1911,

a) le chapitre 80 des Statuts du Canada de 1911;

(b) chapter 73 of the Statutes of Canada, 1915,

b) le chapitre 73 des Statuts du Canada de 1915;

(c) chapter 79 of the Statutes of Canada, 1917,

c) le chapitre 79 des Statuts du Canada de 1917;

(d) chapter 74 of the Statutes of Canada, 1918,

- | | |
|--|---|
| (e) chapter 40 of the Statutes of Canada, 1941, | d) le chapitre 74 des Statuts du Canada de 1918; |
| (f) chapter 67 of the Statutes of Canada, 1950, | e) le chapitre 40 des Statuts du Canada de 1941; |
| (g) chapter 121 of the Statutes of Canada, 1966, | f) le chapitre 67 des Statuts du Canada de 1950; |
| (h) chapter 118 of the Statutes of Canada, 1976, and | g) le chapitre 121 des Statuts du Canada de 1966; |
| (i) chapter 51 of the Statutes of Canada, 1984, | h) le chapitre 118 des Statuts du Canada de 1976; |
- and is, within the meaning of section 44 of the *Interpretation Act*, substituted therefor.
- i) le chapitre 51 des Statuts du Canada de 1984.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1993

INDEX

to

PUBLIC GENERAL ACTS (OTHER THAN AMENDING ACTS)

1992

Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act, c. 5

- agreements and awards continued, 6
- application of *Official Languages Act*, 4
- binding on Her Majesty, 3
- definitions, 2
- pension benefits, 5
- short title, 1
- terms and conditions continued, 7

Appropriation Acts, cc. 7, 8, 43, 50

Borrowing Authority Act, 1992-93, c. 12

- borrowing authority, 2
- expiration, 3
- expiration of previous borrowing authority, 5
- presumption, 4
- short title, 1

Canadian Environmental Assessment Act, c. 37

- action of federal authorities suspended, 13
- additional participants, 31
- annual report to Parliament, 71
- appointment of mediator, 30
- appointment of review panel, 33
- appointment under the *Public Service Employment Act*, 68
- assessment by review panel, 34
- assessments by band councils under regulations, 10
- assessments by Crown corporations under regulations, 8
- assessments by harbour commissions under regulations, 9
- binding on Her Majesty, 3
- Canadian Environmental Assessment Agency established, 61
- certificate, 39
- coming into force, 82
- comprehensive study, 21
- conditions, 41, 44
- confidences of Queen's Privy Council for Canada, 6

Canadian Environmental Assessment Act,

c. 37—*Continued*

- consequential amendments
 - Access to Information Act*, 75
 - Canadian Environmental Protection Act*, 77
 - Privacy Act*, 78
 - Public Service Staff Relations Act*, 79
 - Public Service Superannuation Act*, 80
 - Transportation of Dangerous Goods Act*, 81
- contracts, etc., binding on Her Majesty, 70
- decision of Minister, 23
- decision of responsible authority, 37
- decision of responsible authority following a screening, 20
- declaration of class screening report, 19
- deemed substitution, 42, 45
- definitions, 2
- delegation, 17
- duties of Agency, 63
- environmental assessment process, 14
- environmental effects on lands of federal interest, 48
- excluded projects, 7
- Executive Vice-President, 66
- factors to be considered, 16
- follow-up program, 38, 53
- government facilities, 64
- head office, 69
- initial referral to mediator or review panel, 29
- injunction, 51
- international environmental effects, 47
- joint review panels, 40
- judicial review, 57
- mediation report, 32
- Minister's powers, 58
- ministerial orders, 50
- more than one responsible authority, 12
- objects of Agency, 62
- powers of review panel, 35
- President, 65
- projects requiring environmental assessment, 5

Canadian Environmental Assessment Act,

- c. 37—*Concluded*
- provincial agreement or arrangement, 54
- public notice, 22, 36
- public registry, 55
- purposes of Act, 4
- referral by Minister, 28
- referral to Minister, 25
- regulations, 59
- remuneration, 67
- review, 72
- rules governing review panels, 49
- scope of project, 15
- screening, 18
- short title, 1
- statistical summary, 56
- substitute for review panel, 43
- termination by Minister, 27
- termination by responsible authority, 26
- timing of assessment, 11
- transboundary and related environmental effects, 46
- transitional
 - employment continued, 73
 - Guidelines Order continued, 74
- use of previously conducted environmental assessment, 24
- variation of procedures, 60

Coasting Trade Act, c. 31

- collection of information, 10
- coming into force, 31
- consequential amendments
 - Customs Act*, 22
 - Canada Shipping Act*, 23 to 27
 - Energy Supplies Emergency Act*, 28
- copies or extracts, 21
- definitions, 2
- detention of ships, 16
- enforcement officers, 12
- false statements, 18
- functions of Agency, 8
- information, 9
- issuance of licence: foreign ship, 4
- issuance of licence: non-duty paid ship, 5
- maximum number of licences, 7
- Minister of Transport responsible, 20
- obstruction, 17
- offence, 13
- powers of enforcement officer, 15
- prohibition, 3
- short title, 1
- summary conviction offence and punishment, 19

Coasting Trade Act, c. 31—*Concluded*

- terms and conditions of licence, 6
- transitional
 - provisions of *Canada Shipping Act* continue to apply, 30
 - ships with valid licences, 29
- trial of offences, 14
- unfair practices, 11

Contraventions Act, c. 47

- application for return of seized property, 48
- application to contraventions court, 46
- applications for employment, 64
- attendance of person who completed ticket, 31
- binding on Her Majesty, 3
- certificate of service, 15
- civil enforcement, 58
- coming into force, 86
- completion and service of ticket, 9
- consequential amendments
 - schedule, 84
 - transitional re Bill C-42, 85
- contents of ticket, 16
- costs, 52
- court shall not require defendant to appear personally, 32
- default convictions, 44
- definition of “proceeding”, 55
- definitions, 2
- determination by court, 62
- discharge of fine, 56
- dismissal of proceeding where Crown absent, 34
- election of Crown, 50
- evidence of vehicle’s ownership, 40
- ex parte* trial where defendant absent, 33
- filing of ticket, 17
- finest, 42
- forfeitures, 43
- information not necessary, 54
- issuance and revocation of passports, 65
- language of trial, 30
- licences, permits and registration of establishments, 59
- misleading justice, 39
- new trial date, 35
- no criminal record, 63
- no imprisonment in default, 60
- non-resident defendants, 20, 24, 27
- notice, 41, 57
- notice of conviction, 36
- notice of possible forfeiture, 11
- obligatory filing of ticket, 18
- options, 21
- parking contraventions, 12

Contraventions Act, c. 47—Concluded

- parking tickets, 19
- plea of guilty and payment, 22
- plea of guilty with representations, 23
- purpose, 4
- recognizances, 53
- regulations, 8
- related amendments
 - Canada Evidence Act*, 66
 - Citizenship Act*, 67
 - Criminal Code*, 68 to 72
 - Identification of Criminals Act*, 73 to 76
 - Immigration Act*, 77, 78
 - Interpretation Act*, 79
 - Official Secrets Act*, 80
 - Young Offenders Act*, 81 to 83
- relationship with arrest provisions, 7
- relationship with *Criminal Code* and *Young Offenders Act*, 5
- relationship with forfeiture provisions, 6
- removal of forfeiture, 49
- request for trial, 26
- review of convictions entered in defendant's absence, 47
- rules, 51
- sentencing hearing, 25, 37
- service of parking ticket, 14
- service on individuals, 10
- short title, 1
- ticket as evidence, 38
- transfer to youth court, 28
- trial procedure, 29
- vicarious liability of vehicle owners, 13
- where arrest possible, 61
- young persons, 45

Conventions between Canada and Finland, Canada and the Czech and Slovak Federal Republic and Canada and the United Mexican States for the avoidance of double taxation with respect to income tax and the prevention of fiscal evasion and a convention between Canada and the United Mexican States for the exchange of information with respect to taxes, An Act to implement, c. 3

- CANADA-CZECHOSLOVAKIA INCOME TAX CONVENTION (Part II)
 - citation of Part II, 7
 - Convention approved, 9
 - definition of "Convention", 8
 - inconsistent laws, 10
 - publication of notice, 12
 - regulations, 11

Conventions between Canada and Finland, Canada and the Czech and Slovak Federal Republic and Canada and the United Mexican States for the avoidance of double taxation with respect to income tax and the prevention of fiscal evasion and a convention between Canada and the United Mexican States for the exchange of information with respect to taxes, An Act to implement, c. 3—Concluded

CANADA-FINLAND INCOME TAX CONVENTION (Part I)

- citation of Part I, 1
- Convention approved, 3
- definition of "Convention", 2
- inconsistent laws, 4
- publication of notice, 6
- regulations, 5

CANADA-MEXICO INCOME TAX CONVENTION (Part III)

- citation of Part III, 13
- Convention approved, 15
- definition of "Convention", 14
- inconsistent laws, 16
- publication of notice, 18
- regulations, 17

CANADA-MEXICO TAX INFORMATION EXCHANGE CONVENTION (Part IV)

- citation of Part IV, 19
- Convention approved, 21
- definition of "Convention", 20
- inconsistent laws, 22
- publication of notice, 24
- regulations, 23

Corrections and Conditional Release Act, c. 20

- short title, 1
- CONDITIONAL RELEASE AND DETENTION (Part II)
 - annual review of orders, 131
 - application of section, 125
 - Chairperson and Executive Vice-Chairperson, 104
 - change of province of residence, 114
 - Chief Executive Officer, 152
 - clemency, 110
 - conditions for authorization, 116
 - conditions of release, 133
 - constitution of Appeal Division, 146
 - continuation of sentence, 128
 - criteria for granting parole, 102
 - day parole review, 122
 - definitions, 99
 - delegation to Commissioner, 117
 - disclosure of information to victims, 142
 - disclosure to offender, 141

Corrections and Conditional Release Act,
c. 20—*Continued*

CONDITIONAL RELEASE AND DETENTION
(Part II)—*Concluded*

- dissemination of information, 111
- documents admissible, 145
- entitlement, 127
- exceptional cases, 121
- execution of warrant, 137
- Executive Committee, 151
- full parole review, 123
- head office, 148
- immunity of members, 154
- impartiality, 155
- incorporation by reference, 113
- instructions to released offenders, 134
- jurisdiction of Board, 107
- jurisdiction of boards, 112
- jurisdiction where no provincial board, 108
- mandatory hearings, 140
- membership, 105
- minimum time to be served, 115
- National Parole Board continued, 103
- offender deemed to serve single sentence, 139
- offenders unlawfully at large, 124
- principles guiding parole boards, 101
- prohibition orders re vehicles, etc., 109
- purpose of conditional release, 100
- records of proceedings, 143
- regional divisions, 149
- registry of decisions, 144
- regulations, 156
- relevant factors in detention reviews, 132
- remuneration of full-time and substitute members, 153
- review by Board, 126
- review by Board of cases referred, 130
- review of cases by Service, 129
- right of appeal, 147
- serving balance of sentence, 138
- substitute members, 106
- suspension of parole or statutory release, 135
- time when eligible for day parole, 119
- time when eligible for full parole, 120
- Vice-Chairpersons, 150
- warrant for arrest and recommitment, 118
- warrant on termination or revocation, 136

CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS,
REPEAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS AND
COMING INTO FORCE (Part IV)

- coming into force, 234
- consequential and related amendments

Corrections and Conditional Release Act,
c. 20—*Continued*

CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS,
REPEAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS AND
COMING INTO FORCE (Part IV)—*Concluded*

- Criminal Code*, 199 to 204
- Prisons and Reformatories Act*, 205 to 207
- Transfer of Offenders Act*, 208 to 211
- Department of the Solicitor General Act*, 212
- references in *Parole Act*, 215
- references in *Penitentiary Act*, 216
- repeals
 - Parole Act*, 213
 - Penitentiary Act*, 214
- review of detention provisions after three years, 232
- review of whole Act, 233
- transitional provisions
 - administrative segregation, discipline, 220
 - Bill C-12, 228
 - Bill C-30, 229
 - Commissioner remains in office, 217
 - Correctional Investigator, 230
 - day parole eligibility of past offenders, 225
 - definitions, 221
 - determination of eligibility date for parole, 226
 - federal-provincial agreements, 218
 - members of former Board, 222
 - parole and temporary absences, 224
 - reviews in progress, 223
 - revocation of mandatory supervision, 227
 - staff of Correctional Investigator, 231
 - temporary absences, 219

CORRECTIONAL INVESTIGATOR (Part III)

- absence, incapacity or vacancy, 161
- acts not to be questioned or subject to review, 187
- adverse comments, 195
- annual reports, 192
- application to Federal Court, 168
- appointment of Correctional Investigator of Canada, 158
- binding on Her Majesty, 198
- commencement, 170
- complainant to be informed of result of investigation, 181
- complaint not substantiated, 176
- confidences of the Queen's Privy Council for Canada, 196
- decision not to investigate, 175
- definitions, 157
- delegation by Correctional Investigator, 185
- devotion to duties, 162
- disclosure authorized, 183

Corrections and Conditional Release Act,

c. 20—*Continued*

CORRECTIONAL INVESTIGATOR (Part III)—*Concluded*

eligibility, 159
function, 167
information program, 169
informing of problem, 177
letters to be unopened, 184
libel or slander, 190
management, 164
no summons, 189
notice and report to Minister, 180
oath of office, 166
offences, 191
opinion re decision, recommendation, etc., 178
power to conduct investigations, 186
protection of Correctional Investigator, 188
recommendations, 179
regulations, 197
reporting of public hearings, 194
right to enter, 174
right to examine under oath, 173
right to hold hearing, 171
right to require information and documents, 172
salary and expenses, 163
staff of the Correctional Investigator, 165
tenure of office and removal, 160
urgent matters, 193

INSTITUTIONAL AND COMMUNITY CORRECTIONS (Part I)

access to grievance procedure, 91
accuracy, etc., of information, 24
advisory committees, 82
agreements, 81
annual report, 95
application of *Inquiries Act*, 21
assembly and association, 73
body cavity search, 52
case to be reviewed, 33
Commissioner, 6
Commissioner's Directives, 98
compensation for death or disability, 22
confinement in provincial facility, 14
considerations governing release, 32
contacts and visits, 71
Correctional Service of Canada, 5
criteria for selection of penitentiary, 28
cruel treatment, etc., 69
definitions, 2
definitions re aboriginal offenders, 79
definitions re health care, 85
definitions re search and seizure, 46
disciplinary offences, 40

Corrections and Conditional Release Act,

c. 20—*Continued*

INSTITUTIONAL AND COMMUNITY CORRECTIONS

(Part I)—*Continued*

disciplinary sanctions, 44
disclosure of information to victims, 26
escorted temporary absences, 17
exceptional power of search, 53
exchange of service agreements, 16
fifteen day delay, 12
force-feeding, 89
frisk search, 60
frisk search of inmate, 49
frisk search or strip search of staff members, 64
grievance procedure, 90
hearing, 43
informal resolution, 41
information requirements, 56
information to be given to offenders, 27
inmate input into decisions, 74
instruments of restraint, 68
investigations - general, 19
lands constituting penitentiary, 8
lawful custody, 9
living conditions, etc., 70
medical certificate, 13
members of Parliament, judges, 72
Newfoundland, 15
notice of charge, 42
obligations of Service, 86
parole plans, 84
payments to offenders, 78
peace officer status, 10
penitentiaries, 7
power to seize, 65
principles that guide the Service, 4
programs, 80
programs for female offenders, 77
programs for offenders generally, 76
purpose of administrative segregation, 31
purpose of correctional system, 3
purpose of disciplinary system, 38
reception of inmates - general, 11
regulations, 96
release of inmates - general, 92
religion, 75
reports relating to searches and seizures, 67
right to make representations, 57
rights, etc., of inmate, 37
routine non-intrusive or frisk searches, 59
routine non-intrusive or frisk searches of inmates, 47
routine non-intrusive or frisk searches of staff members, 63

Corrections and Conditional Release Act,

c. 20—*Concluded*

INSTITUTIONAL AND COMMUNITY CORRECTIONS

(Part I)—*Concluded*

- routine strip search of inmates, 48
- rules, 97
- searches of cells, 58
- searches of vehicles, 61
- searches in community-based residential facilities, 66
- security classification, 30
- Service to consider health factors, 87
- service to give information to parole boards, etc., 25
- service to obtain certain information about offender, 23
- special investigations, 20
- spiritual leaders and elders, 83
- staff member to inform institutional head, 50
- summary conviction offences, 45
- system exclusive, 39
- temporary accommodation in penitentiary, 94
- timing of release from penitentiary, 93
- transfers, 29
- urinalysis, 54, 55
- use of X-ray, "dry cell", 51
- visits to inmate, 36
- warnings about searches, 62
- when treatment permitted, 88
- where institutional head must meet with inmate, 34, 35
- work releases, 18

Debt Servicing and Reduction Account Act, c. 18

- amounts charged to Account, 5
- Auditor General to examine Account, 8
- credits to Account, 4
- debt charge to Account, 6
- Debt Servicing and Reduction Account established, 3
- definition of "Crown corporation", 2
- examination by Auditor General, 9
- restriction on charges to Account, 7
- short title, 1

Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act,

c. 25

- coming into force, 4
- duty of Chief Statistician, 3
- short title, 1
- suspension, 2

Energy Efficiency Act, c. 36

- binding on Her Majesty, 3
- coming into force, 38
- consequential amendment to *Access to Information Act*, 37
- definitions, 2
- short title, 1

ENERGY-USING PRODUCTS (Part I)

- application for return, 14
- assistance to inspectors, 12
- designation of inspectors, 9
- detention, 13
- disclosure is not warranty, 19
- disposal of records, 8
- documents and records, 7
- forfeiture by order of court, 16
- forfeiture on consent, 15
- inspection, 10
- interprovincial trade and importation, 4
- notice for removal, 17
- protection of persons claiming interest, 18
- regulations, 20
- report on energy-using products, 5
- requirement to supply test products, 6
- seizure, 11

GENERAL (Part III)

- continuing offences, 28
- court order, 33
- defence, 30
- general regulations, 25
- limitation period, 31
- offence and punishment, 27, 35
- officers, etc., of corporations, 29
- publication of proposed regulations, 26
- report to Parliament, 36
- variation of order, 34
- venue, 32

PROMOTION OF ENERGY EFFICIENCY AND ALTERNATIVE ENERGY SOURCES (Part II)

- exception for proceedings under this Act, 24
- powers of Minister, 21
- privileged information, 23
- regulations, 22

Gwich'in Land Claim Settlement Act, c. 53

- Agreement, 4
- binding on Her Majesty, 3
- coming into force, 11
- consequential amendment to *Land Titles Act*, 10
- definition of "Agreement", 2
- inconsistency or conflict, 8

Gwich'in Land Claim Settlement Act, c. 53—*Concluded*

- orders and regulations, 6
- payments out of C.R.F., 9
- publication of Agreement and amendments, 7
- Renewable Resources Board, 5
- short title, 1

National Public Service Week: *Serving Canadians*

Better Act, c. 15

- National Public Service Week, 2
- short title, 1

Northwest Territories Waters Act, c. 39

- action to enjoin not prejudiced by prosecution, 43
- agreements with provinces and territories, 7
- appeal to Federal Court, 28
- application for licence, 16
- assignment of licences, 19
- binding on Her Majesty, 3
- Board may require security, 17
- certificate of analyst, 44
- coming into force, 51
- conditions of licence, 15
- consequential amendment to *Northern Canada Power Commission (share issuance and sale authorization) Act*, 492
- decisions and orders final, 27
- definitions, 2
- delegation to Northwest Territories Minister, 6
- establishment of Board, 10
- inspectors and analysts, 35
- issue of licences, 14
- limitation period, 42
- Minister's policy directions to Board, 13
- notice of applications, 23
- objects of Board, 12
- obstruction, 38
- optional hearing, 21
- other Acts, etc., to be complied with, 5
- other offences, 41
- other references to *Northern Inland Waters Act*, 50
- permission of Minister to expropriate, 31
- powers of inspectors, 36
- powers of the Board, 22
- precedence, 29
- principal offences, 40
- prohibition, 9
- public register, 25
- recommendations to Minister, 20
- regulations, 33
- remedial measures, 37

Northwest Territories Waters Act, c. 39—*Concluded*

- renewal, amendment and cancellation of licences, 18
- reservation of lands from disposition, 34
- right to sue for compensation, 30
- rights of persons not affected, 32
- rules, 24
- short title, 1
- staff of Board, 11
- transitional
 - applications to have priority, 48
 - authorized users and authorized waste depositors, 47
 - licences, 46
 - members of the Board, 45
- use of waters in water management areas, 8
- waters vested in Her Majesty, 4
- where Board is to issue reasons, 26
- where work closed or abandoned, 39

Referendum Act, c. 30

- allocation of free broadcasting time, 22
- application by Her Majesty in right of Canada, 29
- application for registration, 13
- application of *Canada Elections Act* to referendum, 7
- appointment of agents, 11
- appointment of chief agent and auditor, 18
- appointment of deputy returning officers, 9.1
- appointment of revising officers, 9
- appointments in writing and on oath, 12
- auditor's report, 20
- blackout period, 27
- broadcasting time, 36
- Chief Electoral Officer's costs, 33
- coming into force, 41
- C.R.T.C. guidelines, 26
- definitions, 2
- electors entitled to be present, 30
- enumeration for election, 39
- excess referendum expenses, 35
- free time not referendum expense, 24
- general offences - persons, 34
- groups deemed to be persons, 37
- information provided by Chief Electoral Officer, 31
- information to registered referendum committees, 23
- issue of writs of referendum, 6
- limit on referendum expenses, 15
- lists made available, 10
- motion for approval of referendum question, 5
- no amendment to apply for six months, except after notice, 42
- notice of preference, 25
- participation by public servants and referendum officers, 32

Referendum Act, c. 30—*Concluded*

- payment out of contributions, 16
- proclamation of referendum, 3
- provision of free broadcasting time, 21
- references in offence provisions, 38
- referendum advertisements, 28
- registry of chief agents, 17
- restriction on contributions, 14
- restrictions, 4
- return by chief agent, 19
- review of Act, 40
- short title, 1
- where no enumeration, 8

Special Economic Measures Act, c. 17

- binding on Her Majesty, 3
- consent of Attorney General required, 12
- costs, 5
- definitions, 2
- enforcement, 6
- evidence, 10
- offence and punishment, 8
- orders and regulations, 4
- peace officers for the purposes of this Act, 9
- proceedings, 11
- short title, 1
- tabling in Parliament, 7

Spending Control Act, c. 19

- budgets within spending limits, 3
- definitions, 2
- determination of excess spending, 5
- future application, 10
- inconsistent laws, 11
- information on adjustments to spending limits, 7
- justified increased spending, 4
- minor differences ignored, 9
- report of Auditor General, 8
- short title, 1
- statement in Public Accounts, 6

Status of the Artist Act, c. 33

- coming into force, 71
- consequential amendments
 - Access to Information Act*, 68
 - Federal Court Act*, 69
 - Privacy Act*, 70
- short title, 1
- transitional, 67

Status of the Artist Act, c. 33—*Continued*

GENERAL PRINCIPLES (Part I)

- establishment of Canadian Council on the Status of the Artist, 4
- policy statement, 3
- proclamation, 2

PROFESSIONAL RELATIONS (Part II)

- annual report, 61
- application, 6
- artist contracting through an organization, 9
- association dues to be deducted, 44
- by-laws required, 23
- certification, 28
- certification procedure, 25
- co-production agreement, 55
- complaints to the Tribunal, 53
- consent of Tribunal before prosecution, 59
- copy to be filed with Minister, 38
- criteria for application by the Tribunal, 18
- declaration that pressure tactics of a producer are unlawful, 48
- declaration that pressure tactics of an association are unlawful, 47
- defect in form or irregularity, 62
- definitions, 5
- determination not to be reviewed by court, 37
- determination of sector, 26
- determination of the Tribunal, 14
- determination or order not to be reviewed by court, 21
- documents as evidence, 60
- duty of fair representation, 35
- duty to bargain and not to change terms and conditions, 32
- effect of scale agreements, 33
- employees, 15
- establishment of Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal, 10
- filing in Federal Court, 22
- filing of determination in Federal Court, 42
- formation of associations of producers, 24
- freedom of association, 8
- head office, 13
- informal proceedings, 19
- intimidation or coercion prohibited, 52
- member of Tribunal, employee, etc., not required to give evidence, 65
- notice to bargain to enter into a scale agreement, 31
- offence and penalty, 57
- powers of arbitrator and arbitrator board, 39
- powers of the Chairperson, 11

Status of the Artist Act, c. 33—*Concluded*

GENERAL PRINCIPLES (Part I)

- powers of Tribunal, 17
- procedure, 40
- prohibitions relating to artists' associations, 51
- prohibitions relating to producers, 50
- prosecutions, 58
- provision for settlement continues in force, 43
- provision for settlement without pressure tactics, 36
- purpose, 7
- questions may be referred to Tribunal, 41
- regulations, 16, 56
- remuneration and expenses, 12, 63
- representativity of an association, 27
- review of Act, 66
- review of determination or order, 20
- revocation of certification, 29
- settlement of labour disputes, 45
- successor rights and obligations, 30
- terms and duration of order, 49
- Tribunal may change determination date, 34
- Tribunal may make orders, 54
- when pressure tactics are permitted, 46
- witness fees and expenses, 64

Transportation of Dangerous Goods Act, c. 34

- advisory councils, 26
- agreement with provinces, 4
- application of Act, 3
- certificate of inspection, 11
- certificate or report of inspector, 41
- consequential amendments
 - Access to Information Act*, 43, 44
 - Canadian Environmental Protection Act*, 45
- continuing offence, 36
- contravention or non-compliance with regulations, 28
- contraventions and non-compliance with Act, 33
- court order, 34
- defence, 40
- definitions, 2
- designation of inspectors, 10
- designation of persons to approve plans and issue directions, 12
- duty to report, 18
- emergency response assistance plans, 7
- equivalent level of safety permits, 31
- financial responsibility, 14
- general prohibition, 5
- grounds for intervention, 19
- improper means of containment, 8
- limitation period for summary conviction offences, 35
- Minister may direct inquiry, 21

Transportation of Dangerous Goods Act,

c. 34—Concluded

- ministerial fees orders, 29
- misleading safety marks, 6
- notice for disclosure of information, 23
- obstruction of inspectors, 13
- offences by employee or agent, 38
- officers, etc. of corporation, 39
- personal liability, 20
- powers of inspectors, 15
- privileged information, 24
- proposed regulations and orders to be published, 30
- protective directions, 32
- recovery of reasonable costs and expenses by Her Majesty, 22
- regulations, 27
- remedying non-compliance, 17
- repeal of *Transportation of Dangerous Goods Act*, 47
- safety marks and prescribed documents, 42
- short title, 1
- supply records, 9
- technical research and publication, 25
- transitional re Bill C-13, 46
- venue, 37
- warrant required to enter dwelling-place, 16

Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act, c. 52

- abandonment, 17
- binding on Her Majesty, 3
- coming into force, 30
- custody of things seized, 16
- definitions, 2
- detention, 13
- disposition by Minister, 20
- documents, 9
- federal-provincial agreements, 5
- forfeiture, 19
- importation, 6
- inspections, 14
- issuance of federal permits, 10
- misrepresentation, 11
- notice to remove, 18
- offence and punishment, 22
- offences by employees or agents, 25
- officers, 12
- officers, etc., of corporations, 24
- possession, 8
- purpose of Act, 4
- regulations, 21
- repeal of *Game Export Act*, 29

Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act,

c. 52—*Concluded*

- report to Parliament, 28
- search without warrant, 15
- short title, 1
- ticketable offences, 23
- transport requiring provincial authorization, 7
- unpaid fees or charges, 27
- venue, 26

Yukon Waters Act, c. 40

- action to enjoin not prejudiced by prosecution, 43
- agreements with provinces and territories, 7
- appeal to Federal Court, 28
- application for licence, 16
- assignment of licences, 19
- binding on Her Majesty, 3
- Board may require security, 17
- certificate of analyst, 44
- coming into force, 53
- conditions of licence, 15
- consequential amendments
 - Arctic Waters Pollution Prevention Act*, 49
 - Northern Canada Power Commission Yukon Assets Disposal Authorization Act*, 50
- decisions and orders final, 27
- definitions, 2
- delegation to Yukon Minister, 6
- establishment of Board, 10
- inspectors and analysts, 35
- issue of licences, 14
- limitation period, 42
- Minister's policy directions to Board, 13

Yukon Waters Act, c. 40—*Concluded*

- notice of applications, 23
- objects of Board, 12
- obstruction, 38
- optional hearing, 21
- other Acts, etc., to be complied with, 5
- other offences, 41
- other references to *Northern Inland Waters Act*, 51
- permission of Minister to expropriate, 31
- powers of inspectors, 36
- powers of the Board, 22
- precedence, 29
- principal offences, 40
- prohibition, 9
- public register, 25
- recommendations to Minister, 20
- regulations, 33
- remedial measures, 37
- renewal, amendment and cancellation of licences, 18
- repeal of *Northern Inland Waters Act*, 52
- reservation of lands from disposition, 34
- right to sue for compensation, 30
- rights of persons not affected, 32
- rules, 24
- short title, 1
- staff of Board, 11
- transitional
 - applications to have priority, 48
 - authorized users and authorized waste depositors, 47
 - licences, 46
 - members of Board, 45
- use of waters in water management areas, 8
- waters vested in Her Majesty, 4
- where Board is to issue reasons, 26
- where work closed or abandoned, 39

**PROCLAMATIONS OF CANADA AND ORDERS IN COUNCIL RELATING TO THE
COMING INTO FORCE OF ACTS—1 JANUARY, 1992 TO 31 DECEMBER, 1992**

| | Date in force | Canada Gazette Part II |
|---|------------------|---------------------------|
| Bank Act, S.C. 1991, c. 46, in force | 1 June, 1992 | Vol. 126, p. 2033 |
| Bankruptcy Act and to amend the Income Tax Act in consequence thereof, An Act to amend the, S.C. 1992, c. 27, — section 5, other than the words “administrators of consumer proposals made under Division II of Part III and persons who provide counselling pursuant to this Act” in paragraph 5(4)(b) of the Bankruptcy Act, as enacted by subsection 5(4) of this amending Act, and other than the words “and of administrators as defined in section 66.11” in paragraph 5(4)(c) of the Bankruptcy Act, as enacted by subsection 5(4) of this amending Act, sections 6, 7 and 9 and subsections 54(1) and (3) of this amending Act, in force | 1 Aug., 1992 | Vol. 126, p. 3300 |
| — sections 1 to 4 of this amending Act, the portion “administrators of consumer proposals made under Division II of Part III and persons who provide counselling pursuant to this Act” of paragraph 5(4)(b) of the Bankruptcy and Insolvency Act, as enacted by subsection 5(4) of this amending Act, the portion “and of administrators as defined in section 66.11” of paragraph 5(4)(c) of the Bankruptcy and Insolvency Act, as enacted by subsection 5(4) of this amending Act, sections 8 and 10 to 53, subsection 54(2) and sections 55 to 91 of this amending Act, in force | 30 Nov., 1992 | Vol. 126, p. 4079 |
| Bretton Woods and Related Agreements Act, An Act to amend the, S.C. 1991, c. 21, in force | 19 Nov., 1992 | Vol. 126, p. 4829 |
| Canada-Czechoslovakia Income Tax Convention Act, 1991, S.C. 1992, c. 3, Part II, in force | 22 July, 1992 | Vol. 126, p. 3639 |
| Canada Deposit Insurance Corporation Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the, S.C. 1992, c. 26, other than subsection 1(1) and sections 13, 15 and 16, in force | 28 Aug., 1992 | Vol. 126, p. 3648 |
| Canada-Finland Income Tax Convention Act, 1991, S.C. 1992, c. 3, Part I, in force | 20 Aug., 1992 | Vol. 126, p. 4081 |
| Canada-Mexico Income Tax Convention Act, 1991, S.C. 1992, c. 3, Part III, in force | 11 May, 1992 | Vol. 126, p. 2610 |
| Canada-Mexico Tax Information Exchange Convention Act, 1991, S.C. 1992, c. 3, Part IV, in force | 27 Apr., 1992 | Vol. 126, p. 2609 |
| Canada Pension Plan, An Act to amend the, S.C. 1992, c. 2, section 1, in force | 26 June, 1992 | Vol. 126, p. 3100 |
| Canada Pension Plan, the Family Allowances Act and the Old Age Security Act, An Act to amend the, S.C. 1991, c. 44, sections 1 to 14, 16 to 19, 23 to 26 and 28, in force | 27 Jan., 1992 | Vol. 126, p. 754 |
| Civilian War Pensions and Allowances Act, the War Veterans Allowance Act and the Pension Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the, S.C. 1992, c. 24, sections 1 to 8 and 12 to 20, in force | 1 July, 1992 | Vol. 126, p. 3055 |
| Coasting Trade Act, S.C. 1992, c. 31, in force | 1 Dec., 1992 | Vol. 126, p. 3921 |
| Cooperative Credit Associations Act, S.C. 1991, c. 48, in force | 1 June, 1992 | Vol. 126, p. 2035 |
| Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, other than section 204, in force | 1 Nov., 1992 | Vol. 126, p. 4501 |
| Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, An Act to amend the, S.C. 1991, c. 40, — section 28, in force | 26 Mar., 1992 | Vol. 126, p. 1408 |
| — Act, other than section 3, subsections 5(1) and (2), section 8, subsection 10(1), sections 14 and 18, subsections 19(1) to (7) and sections 20, 22, 23, 39, 40 and 42, in force | 1 Aug., 1992 | Vol. 126, p. 3303 |

**PROCLAMATIONS OF CANADA AND ORDERS IN COUNCIL RELATING TO THE
COMING INTO FORCE OF ACTS—1 JANUARY, 1992 TO 31 DECEMBER, 1992—Continued**

| | Date in force | Canada Gazette Part II |
|---|------------------|---------------------------|
| — subsection 2(3) and subsection 84(1.2) of the Criminal Code, as enacted by subsection 2(6), in force | 27 July, 1992 | Vol. 126, p. 3501 |
| — subsections 5(1) and (2), 10(1), 23(1) to (3) and (5) and section 42, in force | 1 Oct., 1992 | Vol. 126, p. 3647 |
| — subsections 19(3) and (4), in force | 1 July, 1993 | Vol. 126, p. 3647 |
| — revocation of paragraph (b) of Order in Council P.C. 1992-1925 of August 27, 1992 see SI/92-156, effective | 30 Dec., 1992 | Vol. 126, p. 5380 |
| — subsection 86(3) of the Criminal Code, as enacted by section 3, sections 14 and 18, subsections 19(1), (2) and (5) to (7), sections 20 and 22, subsections 23(4) and 39(1) to (3), paragraphs 39(4)(b) to (d), subsection 39(5) and section 40, in force | 1 Jan., 1993 | Vol. 126, p. 5380 |
| — section 8, in force | 1 Jan., 1995 | Vol. 126, p. 5380 |
| Criminal Code (mental disorder) and to amend the National Defence Act and the Young Offenders Act, An Act to amend the, S.C. 1991, c. 43, other than sections 672.64 to 672.66 of the Criminal Code, as enacted by section 4, sections 5 and 6, subsection 10(8) and section 13, in force | 4 Feb., 1992 | Vol. 126, p. 569 |
| Criminal Code (sexual assault), An Act to amend the, S.C. 1992, c. 38, in force | 15 Aug., 1992 | Vol. 126, p. 3301 |
| Criminal Records Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the, S.C. 1992, c. 22, other than subsections 2(2) and 4(2), in force | 24 July, 1992 | Vol. 126, p. 3299 |
| Crown Corporations Dissolution Authorization Act, S.C. 1985, c. 41, sections 3 to 5, in force | 1 Nov., 1992 | Vol. 126, p. 5113 |
| Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization Act, S.C. 1991, c. 38, section 46, in force | 30 April, 1992 | Vol. 126, p. 2007 |
| Customs Act, the Customs Tariff and the Excise Tax Act, An Act to amend the, S.C. 1992, c. 28, | | |
| — subsections 3(1), 4(1), 5(1), 9(1), 10(1), 13(1), 15(1), 17(1) and 29(1), with respect to goods released under Part II of the Customs Act on or after July 1, 1992, in force | 1 July, 1992 | Vol. 126, p. 3095 |
| — subsection 12(1) is applicable with respect to goods released under Part II of the Customs Act on or after July 1, 1992, in force | 1 July, 1992 | Vol. 126, p. 3095 |
| — subsections 25(1) and 30(1), in force | 1 July, 1992 | Vol. 126, p. 3095 |
| — subsections 39(1) and 40(1), with respect to goods released under Part II of the Customs Tariff on or after July 1, 1992, in force | 1 July, 1992 | Vol. 126, p. 3095 |
| — subsection 41(1) is applicable with respect to supplies of services made on or after July 1, 1992, in force | 1 July, 1992 | Vol. 126, p. 3095 |
| — subsection 42(1), as adapted by subsection 42(2), shall apply with respect to goods imported before July 1, 1992, in force | 1 July, 1992 | Vol. 126, p. 3095 |
| — January 4, 1993 fixed as the day for the purposes of paragraphs 2(2)(a) to (h), in force | 4 Jan., 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — section 3.4 of the Customs Act, as enacted by subsection 2(1), in force | 4 Jan., 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — January 4, 1993 fixed as the day for the purposes of paragraphs 7(2)(a) and (b), in force | 4 Jan., 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — subsections 33.4(2) to (4) of the Customs Act, as enacted by subsection 7(1), in force | 4 Jan., 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — January 4, 1993 fixed as the day for the purposes of subsections 8(3), 11(2), 14(3), 16(3), 18(2), 19(2), 20(2), 21(2), 22(4), 23(2), 24(2) and (3), 26(2) and 27(2), in force | 4 Jan., 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — subsections 32(1) to (3), in force | 4 Jan., 1993 | Vol. 126, p. 5379 |

**PROCLAMATIONS OF CANADA AND ORDERS IN COUNCIL RELATING TO THE
COMING INTO FORCE OF ACTS—1 JANUARY, 1992 TO 31 DECEMBER, 1992—Continued**

| | Date in force | Canada Gazette Part II |
|--|------------------|---------------------------|
| — sections 67.1 and 67.2 of the Customs Tariff, as enacted by subsection 33(1), in force | 4 Jan., 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — January 4, 1993 fixed as the day for the purposes of subsections 33(3), 34(2), 35(3), 36(2) and 37(2), in force | 4 Jan., 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| Energy Efficiency Act, S.C. 1992, c. 36, — section 21, in force | 1 Sept., 1992 | Vol. 126, p. 3643 |
| — sections 1 to 20 and 22 to 37, in force | 1 Jan., 1993 | Vol. 126, p. 3643 |
| Extradition Act, An Act to amend the, S.C. 1992, c. 13, in force | 1 Dec., 1992 | Vol. 126, p. 4503 |
| Federal Real Property Act, S.C. 1991, c. 50, in force | 15 Sept., 1992 | Vol. 126, p. 3641 |
| Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the, S.C. 1991, c. 24, sections 45 and 46 and section 51, with respect to sections 3, 6 and 7 of Schedule III, in force | 1 Nov., 1992 | Vol. 126, p. 4502 |
| Fire Prevention Week, proclamation designating the week commencing Sunday, the fourth of October, and ending on Saturday, the tenth of October, in the present year as "Fire Prevention Week", in force | 15 July, 1992 | Vol. 126, p. 3516 |
| Insurance Companies Act, S.C. 1991, c. 47, in force | 1 June, 1992 | Vol. 126, p. 2034 |
| Interest Act, R.S., c. I-15, — heading preceding section 11 and sections 11 to 14 are repealed in their application to Saskatchewan, in force | 18 June, 1992 | Vol. 126, p. 3040 |
| — heading preceding section 11 and sections 11 to 14 are repealed in their application to Saskatchewan, amendment, in force | 18 June, 1992 | Vol. 126, p. 3302 |
| International Sale of Goods Contracts Convention Act, S.C. 1991, c. 13, in force | 1 May, 1992 | Vol. 126, p. 1407 |
| Judges Act, the Federal Court Act, the Canada Pension Plan and the National Defence Act in relation to judicial matters and to amend An Act to amend the Judges Act and the Federal Court Act in consequence thereof, An Act to amend the, R.S., c. 41 (1st Supp.), section 13, in force | 16 Nov., 1992 | Vol. 126, p. 5115 |
| Oil and Gas Production and Conservation Act and other Acts in consequence thereof, An Act to amend the, S.C. 1992, c. 35, in force . | 1 Sept., 1992 | Vol. 126, p. 3644 |
| Old Age Security Act, R.S., c. O-9, — proclamation giving notice that the protocol amending the reciprocal agreement on social security between Canada and Australia, in force . | 1 Sept., 1989 | Vol. 126, p. 3025 |
| — proclamation declaring the agreement on social security between Canada and Ireland, in force | 1 Jan., 1992 | Vol. 126, p. 1388 |
| — proclamation declaring the agreement on social security between Canada and the Republic of Malta, in force | 1 Mar., 1992 | Vol. 126, p. 1725 |
| Pensions and to enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act, An Act to amend certain Acts in relation to, S.C. 1992, c. 46, sections 25 to 29, 31, 52 to 57 and 59, in force . . | 5 Oct., 1992 | Vol. 126, p. 4080 |
| Persons with Disabilities, An Act to amend certain Acts with respect to, S.C. 1992, c. 21, — sections 10 to 32, in force | 23 June, 1992 | Vol. 126, p. 3094 |
| — sections 6 to 9 and 33, in force | 30 June, 1992 | Vol. 126, p. 3094 |
| — sections 1 to 5 and 34 to 37, in force | 1 Oct., 1992 | Vol. 126, p. 3094 |
| Referendum Act, S.C. 1992, c. 30, in force | 23 June, 1992 | Vol. 126, p. 3093 |
| — proclamation directing a referendum relating to the Constitution of Canada, effective | 17 Sept., 1992 | Vol. 126, p. 3931 |
| — writs of referendum issued to be dated September 17, 1992 and determining that polling day be October 26, 1992 | 17 Sept., 1992 | Vol. 126, p. 3933 |

**PROCLAMATIONS OF CANADA AND ORDERS IN COUNCIL RELATING TO THE
COMING INTO FORCE OF ACTS—1 JANUARY, 1992 TO 31 DECEMBER, 1992—Continued**

| | Date in force | Canada Gazette Part II |
|---|------------------|---------------------------|
| Royal Canadian Mint Act, R.S., c. 35 (3rd Supp.), | | |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design of a twenty-five cent precious metal coin, effective | 1 Mar., 1992 | Vol. 126, p. 1182 |
| — proclamation prescribing the composition, dimensions and design of a twenty-five cent base metal coin, effective | 1 Mar., 1992 | Vol. 126, p. 1184 |
| — proclamation prescribing the composition, dimensions and design of a twenty-five cent base metal coin, effective | 1 Mar., 1992 | Vol. 126, p. 1186 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design of a twenty-five cent precious metal coin, effective | 1 Mar., 1992 | Vol. 126, p. 1188 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design of a twenty-five cent precious metal coin, effective | 1 Apr., 1992 | Vol. 126, p. 1349 |
| — proclamation prescribing the composition, dimensions and design of a twenty-five cent base metal coin, effective | 1 Apr., 1992 | Vol. 126, p. 1351 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs of a one hundred seventy-five dollar and of two fifteen dollar precious metal coins, amendment, effective | 24 Mar., 1992 | Vol. 126, p. 1353 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design of a one dollar precious metal coin, amendment, effective | 24 Mar., 1992 | Vol. 126, p. 1355 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design of a twenty-five cent precious metal coin, effective | 16 June, 1992 | Vol. 126, p. 2639 |
| — proclamation prescribing the composition, dimensions and design of a twenty-five cent base metal coin, effective | 16 June, 1992 | Vol. 126, p. 2641 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs of two twenty dollar precious metal coins, effective | 30 June, 1992 | Vol. 126, p. 3081 |
| — proclamation prescribing the composition, dimensions and design of a one dollar base metal coin, effective | 30 June, 1992 | Vol. 126, p. 3083 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs of certain precious metal coins, effective .. | 31 July, 1992 | Vol. 126, p. 3506 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs of a twenty-five cent precious metal coin and a twenty-five cent base metal coin, effective | 31 July, 1992 | Vol. 126, p. 3509 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs of a twenty-five cent precious metal coin and a twenty-five cent base metal coin, effective | 31 July, 1992 | Vol. 126, p. 3511 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design of a two hundred dollar precious metal coin, effective | 16 Sept., 1992 | Vol. 126, p. 3819 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs of a twenty-five cent precious metal coin and a twenty-five cent base metal coin, effective | 29 Sept., 1992 | Vol. 126, p. 3966 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs of a twenty-five cent precious metal coin and a twenty-five cent base metal coin, effective | 18 Nov., 1992 | Vol. 126, p. 4632 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design of a twenty-five cent precious metal coin, amendment, effective | 18 Nov., 1992 | Vol. 126, p. 4634 |

**PROCLAMATIONS OF CANADA AND ORDERS IN COUNCIL RELATING TO THE
COMING INTO FORCE OF ACTS—1 JANUARY, 1992 TO 31 DECEMBER, 1992—*Concluded***

| | Date in force | Canada Gazette Part II |
|--|------------------|---------------------------|
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs of a twenty-five cent precious metal coin and and a twenty-five cent base metal coin, effective | 18 Nov., 1992 | Vol. 126, p. 4636 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design of a one hundred dollar precious metal coin, effective | 16 Dec., 1992 | Vol. 126, p. 5372 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and designs of twenty dollar gold and silver precious metal coins, effective | 16 Dec., 1992 | Vol. 126, p. 5374 |
| — proclamation authorizing the issue and prescribing the composition, dimensions and design of a one hundred dollar precious metal coin, effective | 16 Dec., 1992 | Vol. 126, p. 5376 |
| Softwood Lumber Products Export Charge Act, R.S., c. 12 (3rd Supp.), ceases to be in force | 5 Mar., 1992 | Vol. 126, p. 1303 |
| Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act, S.C. 1991, c. 52, — subsection 4(2), in force | 6 Mar., 1992 | Vol. 126, p. 1179 |
| — sections 6, 7 and 8, in force | 26 Mar., 1992 | Vol. 126, p. 1421 |
| Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act, The, S.C. 1947, c. 24, proclamation declaring that the Act shall continue in force until September 30, 1992, effective | 29 Sept., 1992 | Vol. 126, p. 4076 |
| Trust and Loan Companies Act, S.C. 1991, c. 45, in force | 1 June, 1992 | Vol. 126, p. 2032 |
| Young Offenders Act and the Criminal Code, An Act to amend the, S.C. 1992, c. 11, in force | 15 May, 1992 | Vol. 126, p. 2018 |

TABLE OF PUBLIC STATUTES 1907 TO 31 DECEMBER, 1992

SHOWING ALL THE CHAPTERS OF THE REVISED STATUTES, 1985, WITH AMENDMENTS THERETO, AND CERTAIN OTHER PUBLIC ACTS AND AMENDMENTS THERETO FROM 1907 TO DECEMBER 31, 1992.*

NOTE TO USERS:

Acts in the following categories are listed alphabetically thereunder:

Agreements — Income Tax, Estate Tax, Succession Duty, and related tax matters

Agreements — Trade, Commerce and related matters

Bridges, Electoral Districts, Provincial Boundaries, and Treaties of Peace.

Immediately beneath the title of each Act is the equivalent title, printed in italics, of the Act in the other official language. This will assist users of this Table in finding the Act in the French version of this Table.

References in bold face beneath an Act indicate the provisions of that Act that have been amended or added. The reader should refer to the coming into force (CIF) entry for each amendment at the end of the listing of amendments to an Act. CIF dates are by day, month and year (e.g. 05.01.89 is 5 January, 1989).

The term SOR or SI is a reference to Statutory Orders and Regulations or Statutory Instruments as published in the *Canada Gazette* Part II. CIF refers to the date of coming into force. (E) indicates the English version only is amended and (F) indicates the French version only is amended.

Any comments or inquiries concerning the contents of the Table of Public Statutes should be directed, preferably in writing, to:

Chief Legislative Editor

Department of Justice

Room 719

222 Queen Street

Ottawa, Ontario

Canada

K1A 0H8

Tel: 613-957-0026

Fax: 613-941-2001

*There are a certain number of Acts, passed before January 1, 1985, that were not consolidated in the Revised Statutes of Canada, 1927, 1952, 1970 or 1985. As those Acts are still in force, they are included in this Table. There are also a number of sections (or parts thereof) in Acts passed before January 1, 1985, that were not consolidated in the Revised Statutes of Canada, 1927, 1952, 1970 or 1985. Those provisions may be found in Schedule A to the Revised Statutes of Canada, 1927 (p. 4283 of Volume IV), Schedule A to the Revised Statutes of Canada, 1952 (p. 5967 of Volume V (Supplement)), Schedule A to the Revised Statutes of Canada, 1970, and the Schedule to Appendix I to the Revised Statutes of Canada, 1985. In each Schedule the sections (or parts thereof) that were not consolidated are shown as exceptions in the third column entitled "Extent of Repeal."

A

Access to Information — R.S., 1985, c. A-1*(Accès à l'information)*

- s. 3, 1992, c. 21, s. 1
s. 4, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 1)(F)
s. 11, 1992, c. 21, s. 2
s. 12, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 100(E); 1992, c. 21, s. 3
s. 30, 1992, c. 21, s. 4
s. 36, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 (Sch. V, item 1(1))
s. 43, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 2)(F)
s. 44, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, item 1)(F)
s. 63, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 (Sch. V, item 1(2))
s. 65, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 (Sch. V, item 1(3))
s. 68, R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12(5) (Sch., item 1(1)); 1990, c. 3, s. 32 (Sch., item 1(1)); 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 1)(E)
s. 69, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 3)(F)
s. 77, 1992, c. 21, s. 5
Sch. I, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 11 (Sch., item 1), SOR/85-613, c. 44 (1st Supp.), s. 1, c. 46 (1st Supp.), s. 6; SOR/86-137, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 26, c. 19 (2nd Supp.), s. 46; R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12(5) (Sch., items 1(2) & (3)), c. 3 (3rd Supp.), s. 1; c. 18 (3rd Supp.), s. 27, c. 20 (3rd Supp.), s. 39 (Sch., items 1(1), (2) & (3)), c. 24 (3rd Supp.), s. 52, c. 28 (3rd Supp.), s. 274; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 46, SOR/88-115, c. 7 (4th Supp.), s. 2, c. 10 (4th Supp.), s. 19, c. 11 (4th Supp.), s. 13, c. 21 (4th Supp.), s. 1, c. 28 (4th Supp.), s. 36(2) (Sch., item 1), c. 41 (4th Supp.), s. 45, c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., items 1(1) and (2)), 1989, c. 3, s. 37, c. 27, s. 19; 1990, c. 1, s. 24, c. 2, s. 9, c. 3, s. 32 (Sch., items 1(2) & (3)), c. 13, s. 24, SOR/90-325, SOR/90-344; 1991, c. 3, s. 10, c. 6, s. 22, c. 16, s. 21, SOR/91-591, c. 38, s. 25; 1992, c. 1, ss. 2, 145 (Sch. VIII, item 1)(F) and 147, SOR/92-96, SOR/92-98, c. 33, s. 68, c. 37, s. 75, c. 44, s. 7(A)
Sch. II, R.S., c. 28 (1st Supp.), s. 46, c. 33 (1st Supp.), s. 6; R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 1), c. 19 (2nd Supp.), s. 46, c. 36 (2nd Supp.), s. 129; R.S., c. 3 (3rd Supp.), s. 1, c. 12, s. 25, c. 17 (3rd Supp.), s. 26, c. 18 (3rd Supp.), s. 28, c. 28 (3rd Supp.), s. 275, c. 33 (3rd Supp.), s. 27(1), (2) and (3); R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 2, c. 16 (4th Supp.), s. 140, c. 21 (4th Supp.), s. 2, c. 32 (4th Supp.), s. 52, c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., items 1(3) and (4)), 1989, c. 3, s. 38; 1990, c. 1, s. 25, c. 2, s. 9; 1992, c. 34, ss. 43 and 44, c. 36, s. 37, c. 37, s. 76
CIF, R.S., c. 22 (1st Supp.) proclaimed in force 09.09.85 *see* SI/85-151
CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211
CIF, R.S., c. 28 (1st Supp.), s. 46 proclaimed in force 30.06.85 *see* SI/85-128
CIF, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 6 in force 28.06.85
CIF, R.S., c. 44 (1st Supp.), s. 1 proclaimed in force 06.03.86 *see* SI/86-50
CIF, R.S., c. 46 (1st Supp.) in force 29.10.85
CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
CIF, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 26 proclaimed in force 30.06.88 *see* SI/88-103
CIF, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 46 proclaimed in force 19.06.86 *see* SI/86-109
CIF, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 129 proclaimed in force 15.02.87 (in respect of the frontier lands with the exception of those portions of the frontier lands set out in the schedule) *see* SI/87-63; s. 129 proclaimed in force 01.12.87 with respect to the frontier lands set out in the schedule *see* SI/87-244
CIF, R.S., c. 1 (3rd Supp.) proclaimed in force 11.06.87 *see* SI/87-126
CIF, R.S., c. 3 (3rd Supp.), s. 1 proclaimed in force 04.04.87 *see* SI/87-88

A

- CIF, R.S., c. 12 (3rd Supp.), s. 25 proclaimed in force 20.07.87 *see* SI/87-149 (Note: R.S., c. 12 (3rd Supp.) shall cease to be in force on a day to be fixed by proclamation *see* s. 27(3))
- CIF, R.S., c. 17 (3rd Supp.), s. 26 proclaimed in force 17.12.87 *see* SI/88-9
- CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146
- CIF, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 39 (Sch., item 1(2) proclaimed in force 01.08.87 and items 1(1) & (3) proclaimed in force 14.09.87 *see* SI/87-183
- CIF, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 52 in force 31.10.88 *see* s. 58
- CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 274 & 275 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
- CIF, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 27(1) proclaimed in force 01.10.89 *see* SI/89-229; ss. 27(2) and (3) proclaimed in force 28.06.90 *see* SI/90-96
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 2 in force 05.05.88 *see* SI/88-84
- CIF, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 19 proclaimed in force 01.02.89 *see* SI/89-78
- CIF, R.S., c. 11 (4th Supp.) in force 28.06.88 *see* SI/88-119
- CIF, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 140 proclaimed in force 30.06.88 *see* SI/88-126
- CIF, R.S., c. 21 (4th Supp.), ss. 1 and 2 in force 22.12.89 *see* SI/90-9
- CIF, R.S., c. 28 (4th Supp.) proclaimed in force 01.01.89 *see* SI/88-231
- CIF, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 100(E) proclaimed in force 15.09.88 *see* SI/88-197
- CIF, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 52 in force 01.01.89 *see* SI/88-244
- CIF, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 45 in force 15.09.88 *see* SI/88-152
- CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 in force 31.12.88 *see* SI/89-3
- CIF, 1989, c. 3, ss. 37 and 38 in force 29.03.90 *see* SI/90-63
- CIF, 1989, c. 27 in force 23.02.90 *see* SI/90-41
- CIF, 1990, c. 1 in force 23.02.90 *see* SI/90-40
- CIF, 1990, c. 2 in force 30.01.90
- CIF, 1990, c. 3 in force 01.07.90 *see* SI/90-86
- CIF, 1990, c. 13 in force 14.12.90 *see* SI/91-5
- CIF, 1991, c. 3 in force 21.04.91 *see* SI/91-58
- CIF, 1991, c. 6 in force 09.09.91 *see* SI/91-117
- CIF, 1991, c. 16 in force 01.12.91 *see* SI/91-158
- CIF, 1991, c. 38, s. 25 in force 26.11.91 *see* SI/91-161
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
- CIF, 1992, c. 21, ss. 1 to 5 in force 01.10.92 *see* SI/92-126
- CIF, 1992, c. 33, s. 68 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 71. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 34 in force on assent 23.06.92
- CIF, 1992, c. 36, s. 37 in force 01.01.93 *see* SI/92-153
- CIF, 1992, c. 37, ss. 75 and 76 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 82. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 44, s. 7 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 12. Not in force 31.12.92

Advance Payments for Crops (*see* Crops, Advance Payments)

(*Païement anticipé des récoltes*)

A

Aeronautics — R.S., 1985, c. A-2*(Aéronautique)*

s. 3, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 1

Part I: (ss. 4 to 11)

s. 4, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 2

s. 4.1, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 3

s. 4.2, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 4.3, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 4.4, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 1)

s. 4.5, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 4.6, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 4.7, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 5

s. 4.8, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 6

s. 4.9, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 7

s. 5, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 1); 1992, c. 4, s. 8

s. 5.1, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 5.2, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1989, c. 17, s. 8; 1992, c. 4, s. 9(F)

s. 5.3, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 5.4, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 10

s. 5.5, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 5.6, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 5.7, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 5

s. 5.8, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 5.81, added, 1992, c. 4, s. 11

s. 5.9, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 6, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 25

s. 6.1, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 6.2, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 12

s. 6.3, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1989, c. 3, s. 39

s. 6.4, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1989, c. 3, s. 40

s. 6.41, added, 1992, c. 4, s. 13

s. 6.5, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 6.6, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 6.7, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 6.71, added, 1992, c. 4, s. 14

s. 6.8, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 6.9, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 5

s. 7, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 5

s. 7.1, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 5, c. 4, s. 15

s. 7.2, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 7.3, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 16

s. 7.31, added, 1992, c. 4, s. 17

s. 7.4, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 7.5, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 4)(F); c. 4, s. 18

s. 7.6, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 19

s. 7.7, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 20

s. 7.8, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

A

- s. 7.9, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 5
- s. 8, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 21
- s. 8.1, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 22
- s. 8.2, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1
- s. 8.3, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 5
- s. 8.4, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1
- s. 8.5, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1
- s. 8.6, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 3
- s. 8.7, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 4, s. 23(F)
- s. 9, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 10, repealed, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

s. 11, repealed, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

Part II: (ss. 12 to 24), repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 12, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 2; repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 13, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 14, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 15, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 16, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 17, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 18, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 19, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 20, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 21, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 3; repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 22, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 23, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 24, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 276

s. 26, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 4

s. 27, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 28 (3rd Supp.), 359 (Sch., item 1)

s. 28, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 4; 1992, c. 4, s. 24(F)

Part IV: (ss. 29 to 37), added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 5

s. 29, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 5

s. 30, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 5

s. 31, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 5

s. 32, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 5

s. 33, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 5

s. 34, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 5

s. 35, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 5; 1992, c. 1, s. 4

s. 36, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 5

s. 37, added, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 5

General, 1989, c. 17, s. 15

Transitional, R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 7

CIF, R.S., c. 33 (1st Supp.) in force 28.06.85 except provisions set out in ss. 8(1), (2) & (3); provisions set out in s. 8(1) proclaimed in force 01.06.86 *see* SI/86-98; provisions set out in ss. 8(2) and (3) not in force 31.12.92

CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 276 & 359 (Sch., item 1) and the schedule proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26

CIF, 1989, c. 3, ss. 39 and 40 in force 29.03.90 *see* SI/90-63

CIF, 1989, c. 17 in force 04.10.89

CIF, 1991, c. 24, s. 51 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53. Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

A

CIF, 1992, c. 4 in force on assent 19.03.92

Aeronautics, An Act respecting Regulations made pursuant to s. 5 of the *Aeronautics Act* — 1969-70, c. 45

(*Aéronautique, Règlements...*)

Agreements—Income Tax, Estate Tax, Succession Duty, etc.:—

(*Conventions fiscaux*)

Australia, Income Tax Agreement, 1957-58, c. 27

Australia, Income Tax Convention, 1980-81-82-83, c. 56, Part II, ss. 5-7, 8-10, Convention in force 29.04.81 *see* SI/81-124

Austria, Income Tax Convention, 1980-81-82-83, c. 44, Part II, ss. 4-6, 32, Convention in force 17.02.81 *see* SI/81-27

Bangladesh Income Tax Convention, 1984, 1984, c. 35, Part II, ss. 5-7, Convention in force 18.01.85 *see* SI/85-70

Barbados, Income Tax Agreement, 1980-81-82-83, c. 44, Part IX, ss. 25-27, 32, Agreement in force 22.12.80 *see* SI/81-48

Belgian Congo, Income Tax Convention, 1958, c. 12

Belgium, Income Tax Convention, C-3.55, 1958, c. 13; 1974-75-76, c. 104, Part II, Convention in force 12.08.76 *see* SI/76-129

Brazil Income Tax Convention, 1984, 1985, c. 23, Part IV, ss. 19-24, Convention proclaimed in force 23.12.85 *see* SI/86-45

Cameroon Income Tax Convention, 1984, 1984, c. 35, Part III, ss. 8-10, Convention in force 16.06.88 *see* SI/88-183

China Income Tax Agreement, 1986, 1986, c. 48, Part III, ss. 13-18, Convention in force 29.12.86 *see* SI/87-36

Cyprus Income Tax Convention, 1984, 1985, c. 23, Part III, ss. 13-18, Convention in force 03.09.85 *see* SI/85-189

Czechoslovakia Income Tax Convention, 1991, 1992, c. 3, Part II, ss. 7-12, Convention in force 22.07.92 *see* SI/92-149

Denmark, Income Tax Agreement, 1956, c. 5; 1964-65, c. 37, Part II

Dominican Republic, Income Tax Convention, C-3.75, 1976-77, c. 29, ss. 13-15, 19, Convention in force 23.9.77 *see* SI/78-7

Egypt Income Tax Convention, 1984, 1984, c. 35, Part VI, ss. 19-21, Convention in force 02.10.84

Finland, Income Tax Convention, 1959, c. 20; 1964-65, c. 37, Part II; 1970-71-72, c. 40; 1992, c. 3, Part I, ss. 1-6, Convention in force 20.08.92 *see* SI/92-196

France, Income Tax Convention, C-3.55, 1951, c. 40; 1952, c. 18; 1974-75-76, c. 104, Part I, Convention in force 29.07.76 *see* SI/76-121; 1951 Convention ceases to be in force 13.01.77 *see* SI/77-28; 1974-75-76, c. 104, Part I, Protocol amending the Convention proclaimed in force 01.10.88 *see* SI/88-237

France, Succession Duty, Convention, 1951, c. 41

Germany, Income Tax Agreement, 1956, c. 33

Germany Tax Agreement, 1980-81-82-83, c. 156. Act in force 23.09.83 *see* SI/84-2

Guyana Income Tax Convention, 1985, 1986, c. 7, Part II, ss. 7-12, Convention in force 04.05.87 *see* SI/87-111

India Income Tax Agreement, 1985, 1986, c. 7, Part III, ss. 13-18, Agreement in force 16.09.86 *see* SI/86-204

Indonesia, Income Tax Convention, 1980-81-82-83, c. 44, Part VI, ss. 16-18, 32, Convention in force 23.12.80 *see* SI/81-52

Ireland, Income Tax Agreement, 1955, c. 10; 1966-67, c. 75, Part II

Ireland, Succession Duty Agreement, 1955, c. 11

A

- Israel, Income Tax Convention, C-3.55, 1974-75-76, c. 104, Part III, Convention in force 27.07.76 *see* SI/76-130
- Italy, Income Tax Convention, 1980-81-82-83, c. 44, Part III, ss. 7-9, 32, Convention in force 24.12.80 *see* SI/81-47
- Ivory Coast Income Tax Convention, 1984, 1984, c. 35, Part VII, ss. 22-24, Convention proclaimed in force 19.12.85 *see* SI/86-44
- Jamaica, Income Tax Agreement, C-3.65, 1970-71-72, c. 16
s. 3, Agreement in force 22.3.71 *see* SOR/71-380; 1980-81-82-83, c. 44, Part VIII, ss. 22-24, 32, Agreement in force 02.04.81 *see* SI/81-99
- Japan, Income Tax Convention, 1964-65, c. 37, Part I
- Japan Income Tax Convention, 1986, 1986, c. 48, Part II, ss. 7-12, Convention in force 14.11.87 *see* SI/87-252
- Kenya Income Tax Agreement, 1984, 1984, c. 35, Part V, ss. 15-18, Agreement in force 08.01.87 *see* SI/87-74
- Korea, Income Tax Convention, 1980-81-82-83, c. 44, Part IV, ss. 10-12, 32, Convention in force 19.12.80 *see* SI/81-54
- Luxembourg Income Tax Convention, 1989, c. 20, Part I (ss. 1 to 6), Convention in force 08.07.91 *see* SI/91-108
- Malaysia, Income Tax Agreement, 1980-81-82-83, c. 44, Part VII, ss. 19-21, 32, Agreement in force 18.12.80 *see* SI/81-49
- Malta Income Tax Agreement, 1986, 1986, c. 48, Part IV, ss. 19-24, Convention in force 20.05.87 *see* SI/87-110
- Mexico Income Tax Convention, 1991, 1992, c. 3, Part III, ss. 13-18. Convention in force 11.05.92 *see* SI/92-110
- Mexico Tax Information Exchange Convention, 1991, 1992, c. 3, Part IV, ss. 19-24. Convention in force 27.04.92 *see* SI/92-109
- Morocco, Income Tax Convention, C-3.75, 1976-77, c. 29, ss. 1-3, 19, Convention in force 9.11.78 *see* SI/79-18
- Netherlands, Income Tax Agreement, 1957, c. 16; 1960, c. 18; 1964-65, c. 37, Part II
- Netherlands Income Tax Convention, 1986, 1986, c. 48, Part I, ss. 1-6, Convention in force 21.08.87 *see* SI/87-218
- New Zealand, Income Tax Agreement, 1948, c. 34; 1950, c. 50, s. 10
- New Zealand, Income Tax Convention, 1980-81-82-83, c. 56, Part I, ss. 1-4, 8-10, Convention in force 29.05.81 *see* SI/81-123
- Norway, Income Tax Convention, 1966-67, c. 75, Part III
- Pakistan, Income Tax Convention, C-3.75, 1976-77, c. 29, ss. 4-6, 19, Convention in force 15.12.77 *see* SI/78-47
- Papua New Guinea Income Tax Agreement, 1989, c. 20, Part III (ss. 13 to 18), Agreement in force 21.12.89 *see* SI/91-53
- Philippines, Income Tax Convention, C-3.75, 1976-77, c. 29, ss. 10-12, 19, Convention in force 21.12.77 *see* SI/78-46
- Poland Income Tax Convention, 1989, c. 20, Part II (ss. 7 to 12), Convention in force 30.11.89 *see* SI/91-52
- Romania, Income Tax Convention, 1980-81-82-83, c. 44, Part V, ss. 13-15, 32, Convention in force 29.12.80 *see* SI/81-51
- Singapore, Income Tax Convention, C-3.75, 1976-77, c. 29, ss. 7-9, 19, Convention in force 23.09.77 *see* SI/78-8
- South Africa, Death Duties Agreement, 1957, c. 17
- South Africa, Income Tax Agreement, 1957, c. 18
- Spain, Income Tax Convention, 1980-81-82-83, c. 44, Part I, ss. 1-3, 32, Convention in force 26.12.80 *see* SI/81-53
- Sri Lanka Income Tax Convention, 1984, 1984, c. 35, Part IV, ss. 11-14, Convention proclaimed in force 09.06.86 *see* SI/86-151
- Sweden Income Tax Convention, 1984, 1984, c. 35, Part VIII, ss. 25-27, Convention in force 30.10.84
- Sweden, Income Tax Agreement, 1951, c. 42; 1966-67, c. 14, Part II; 1969-70, c. 13
- Switzerland, Income Tax Convention, C-3.75, 1976-77, c. 29, ss. 16-18, 19, Convention in force 19.08.77 *see* SI/77-249
- Thailand Income Tax Convention, 1984, 1985, c. 23, Part II, ss. 7-12, Convention in force 16.07.85 *see* SI/85-160
- Trinidad and Tobago, Income Tax Agreement, 1966-67, c. 75, Part I
- Tunisia Income Tax Convention, 1984, 1984, c. 35, Part I, ss. 1-4, Convention in force 04.12.84
- United Kingdom, Income Tax Agreement, 1966-67, c. 14, Part I, c. 75, Part IV

A

- United Kingdom, Income Tax Convention, 1980, 1980-81-82-83, c. 44, Part X, ss. 28-31, 32, Convention in force 18.12.80 *see* SI/81-50
- United Kingdom, Succession Duty Agreement, 1946, c. 39; 1950, c. 50, s. 10
- United States, Estate Tax Convention, 1961, 1960-61, c. 19
- United States, Tax Convention, 1943-44, c. 21; 1944-45, c. 31; 1950, c. 27; 1950, c. 50, s. 10; 1951 (2nd Sess.), c. 5; 1956, c. 35; 1966-67, c. 75, Part V
- United States Tax Convention, 1984, 1984, c. 20, Convention in force 16.08.84 *see* SI/84-233
- U.S.S.R. Income Tax Agreement, 1985, 1986, c. 7, Part I, ss. 1-6, Agreement in force 02.10.86 *see* SI/86-205
- Zambia Income Tax Convention, 1984, 1985, c. 23, Part I, ss. 1-6, Convention in force 28.12.89 *see* SI/91-35

Agreements—Trade, Commerce and related matters:—

(*Conventions — Commerce et sujets connexes :*)

- Australian Trade Agreement, 1960, c. 17; 1979, c. 6, s. 12
s. 4, 1987, c. 49, s. 116
Sch. A, 1987, c. 49, s. 117
CIF, 1987, c. 49 deemed in force 01.01.88 *see* s. 141
- Belgian Convention (Trade), 1924, c. 9
- Czechoslovak Convention (Trade), 1928, c. 18
- Esthonia (*see* Trade Agreements, 1928)
- Finland Trade Agreement, 1925, c. 11
- France, Trade Agreement, 1923, c. 14
- French Convention (Rights of Nationals, Commercial and Shipping Matters), 1932-33, c. 30
- Germany, Trade Agreement, 1937, c. 20
- Guatemala, Trade Agreement, 1938, c. 19
- Hayti, Trade Agreement, 1938, c. 20
- Hungary (*see* Trade Agreements, 1928)
- Italian Convention (Trade), 1923, c. 17
- Latvia (*see* Trade Agreements, 1928)
- Lithuania (*see* Trade Agreements, 1928)
- Netherlands Convention (Trade), 1925, c. 19
- New Zealand Trade Agreement, 1932, c. 34, repealed, 1980-81-82-83, c. 129, s. 20; 1932-33, c. 44; 1959, c. 12; 1970-71-72, c. 14, repealed by 1980-81-82-83, c. 129, s. 21; 1979, c. 6, s. 11
- Poland, Convention of Commerce, 1935, c. 51
- Portugal (*see* Trade Agreements, 1928)
- Roumania (*see* Trade Agreements, 1928)
- Serb, Croat and Slovene Kingdom (*see* Trade Agreements, 1928)
- South African Trade Agreement, 1932-33, c. 3; 1979, c. 6, s. 13
- Southern Rhodesian Trade Agreement, 1932-33, c. 5
- Spanish Treaty (Commerce and Navigation, and treatment of companies), 1928, c. 49
- Trade Agreements, 1928, 1928, c. 52; 1950, c. 50, s. 10
- United States Free Trade Agreement, 1988, c. 65 *see* Canada-United States Free Trade Agreement Implementation
- United States, Trade Agreement, 1939, c. 29
- United States Treaty (Smuggling), 1925, c. 54
- Uruguay, Trade Agreement, 1937, c. 21
- West Indies Trade Agreement, 1921, c. 13
ACT REPEALED, 1987, c. 49, s. 138
CIF, 1987, c. 49 deemed in force 01.01.88 *see* s. 141

A

Agricultural and Rural Development (ARDA) — R.S., 1985, c. A-3
(Aménagement rural...)

Agricultural Products, Canada — R.S., 1985, c. 20 (4th Supp.)
(Produits agricoles...)
(Unofficial loose-leaf chapter number C-0.4)

s. 12, 1990, c. 8, s. 42

s. 32, 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 2)

s. 34, repealed, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 1)

CIF, R.S., c. 20 (4th Supp.) in force 07.07.88

CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6

CIF, 1991, c. 24, s. 51 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53. Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 1) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92

Agricultural Products Board — R.S., 1985, c. A-4
(Office des produits agricoles)

Agricultural Products Cooperative Marketing — R.S., 1985, c. A-5
(Vente coopérative...)

Agricultural Products Marketing — R.S., 1985, c. A-6
(Commercialisation des produits agricoles)

s. 1.1, added, 1991, c. 34, s. 1

s. 2, 1991, c. 34, s. 2

General, 1991, c. 34, s. 3

CIF, 1991, c. 34 in force on assent 29.10.91

Agricultural Products Standards, Canada — R.S., 1985, c. A-7
(Normes des produits agricoles...)

REPEALED, R.S., c. 20 (4th Supp.), s. 42

CIF, R.S., c. 20 (4th Supp.) in force 07.07.88

A**Agricultural Stabilization — R.S., 1985, c. A-8***(Stabilisation des prix agricoles)*

ACT REPEALED, 1991, c. 22, s. 27

Transitional, 1991, c. 22, ss. 23, 24

CIF, 1991, c. 22 deemed in force 01.04.91 *see* s. 30**Agriculture, Department of — R.S., 1985, c. A-9***(Agriculture (ministère))*

s. 4, 1989, c. 27, s. 20

s. 5.1, added, 1988, c. 65, s. 46

s. 6, 1992, c. 1, s. 6

CIF, 1988, c. 65, s. 46 in force 01.01.89 *see* SI/89-9CIF, 1989, c. 27 in force 23.02.90 *see* SI/90-41

CIF, 1992, c. 1, s. 6 in force on assent 28.02.92

Air Canada — R.S., 1985, c. A-10*(Air Canada)*

REPEALED, R.S., c. 35 (4th Supp.), s. 14(1)

(effective 25.08.88 *see* *Canada Gazette*, Part I, 10.09.88, p. 3675)

CIF, R.S., c. 35 (4th Supp.), s. 14(1) in force 18.08.88

Air Canada Public Participation — R.S., 1985, c. 35 (4th Supp.)*(Participation publique...)**(Unofficial loose-leaf chapter number A-10.1)*

Transitional, R.S., c. 35 (4th Supp.), ss. 11 and 12

CIF, R.S., c. 35 (4th Supp.), except s. 13 in force 18.08.88 *see* s. 15; s. 13 proclaimed in force 12.10.88 *see* SI/88-201**Airport Transfer (Miscellaneous Matters) — 1992, c. 5***(Cessions d'aéroports, Loi relative aux)*

Long title, 1992, c. 42, s. 1

s. 4, 1992, c. 42, s. 2

s. 8, added, 1992, c. 42, s. 3

s. 9, added, 1992, c. 42, s. 3

s. 10, added, 1992, c. 42, s. 3

s. 11, added, 1992, c. 42, s. 3

CIF, 1992, c. 5 in force on assent 19.03.92

A

CIF, 1992, c. 42 in force on assent 23.06.92

Alberta Act (1905, c. 3) (*see also* R.S., 1985, Appendix II, No. 20)
(*Alberta, Acte de...*)

Alberta-British Columbia Boundary (*see* Provincial Boundaries)
(*Frontières provinciales*)

Alberta Criminal Procedure — 1930, c. 12
(*Alberta, procédure...*)

REPEALED, 1985, c. 19, s. 203
CIF, 1985, c. 19, s. 203 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211

Alberta Natural Resources (*see also* Natural Resources Transfer)
(*Alberta, Ressources naturelles*)

1930, c. 3; 1931, c. 15; 1938, c. 36; 1940-41, c. 22; 1945, c. 10; 1951, c. 37

Alberta-Northwest Territories Boundary, 1958 (*see* Provincial Boundaries)
(*Frontières provinciales*)

Allied Veterans Benefits — R.S.C. 1952, c. 8
(*Prestations aux anciens combattants alliés*)

ACT REPEALED, 1990, c. 43, s. 58
CIF, 1990, c. 43, s. 58 in force on assent 17.12.90

Animal Disease and Protection — R.S., 1985, c. A-11
(*Maladies et protection...*)

ACT REPEALED, 1990, c. 21, s. 76
Transitional, 1990, c. 21, s. 75
CIF, 1990, c. 21 in force 01.01.91 *see* SI/91-2

A

Animal Pedigree — R.S., 1985, c. 8 (4th Supp.)*(Généalogie des animaux)**(Unofficial loose-leaf chapter number A-11.2)*

Transitional, R.S., c. 8 (4th Supp.), s. 75

CIF, R.S., c. 8 (4th Supp.) proclaimed in force 01.07.88 *see* SI/88-124**Annulment of Marriages (Ontario) — R.S.C. 1970, c. A-14***(Annulation du mariage (Ontario))***Appropriation***(Crédits...)*

- No. 1, 1989-90, 1989, c. 1
- No. 2, 1989-90, 1989, c. 16
- No. 3, 1989-90, 1989, c. 21
- No. 4, 1989-90, 1989, c. 23
- No. 5, 1989-90, 1990, c. 11
- No. 1, 1990-91, 1990, c. 12
- No. 2, 1990-91, 1990, c. 33
- No. 3, 1990-91, 1991, c. 5
- No. 4, 1990-91, 1991, c. 19
- No. 1, 1991-92, 1991, c. 18
- No. 2, 1991-92, 1991, c. 29
- No. 3, 1991-92, 1991, c. 53
- No. 4, 1991-92, 1992, c. 7
- No. 1, 1992-93, 1992, c. 8
- No. 2, 1992-93, 1992, c. 43
- No. 3, 1992-93, 1992, c. 50

CIF, 1989, c. 1 in force 17.05.89

CIF, 1989, c. 16 in force 29.06.89

CIF, 1989, c. 21 in force 07.11.89

CIF, 1989, c. 23 in force 12.12.89

CIF, 1990, c. 11 in force 29.03.90

CIF, 1990, c. 12 in force 29.03.90

CIF, 1990, c. 33 in force 19.06.90

CIF, 1991, c. 5 in force 17.01.91

CIF, 1991, c. 18 in force 27.03.91

CIF, 1991, c. 19 in force 27.03.91

CIF, 1991, c. 29 in force 21.06.91

CIF, 1991, c. 53 in force 17.12.91

CIF, 1992, c. 7 in force 31.03.92

CIF, 1992, c. 8 in force 31.03.92

CIF, 1992, c. 43 in force 23.06.92

CIF, 1992, c. 50 in force 17.12.92

A

Arctic Waters Pollution Prevention — R.S., 1985, c. A-12*(Prévention de la pollution...)***s. 2**, 1992, c. 40, s. 49**s. 2.1**, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 91CIF, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 91 proclaimed in force 24.04.89 *see* SI/89-106CIF, 1992, c. 40, s. 49 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53(1)*see also* s. 53(2). Not in force 31.12.92**Army Benevolent Fund — R.S.C. 1970, c. A-16***(Fonds de bienfaisance...)***s. 5**, 1986, c. 15, s. 1**s. 9**, 1985, c. 26, s. 74**s. 10**, 1990, c. 43, s. 42**s. 14**, added, 1974-75-76, c. 3, s. 1

Transitional, 1990, c. 43, s. 63

CIF, 1974-75-76, c. 3 in force 01.07.75 *see* SI/75-70CIF, 1985, c. 26, s. 74 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188CIF, 1986, c. 15, s. 1 proclaimed in force 01.05.86 *see* SI/86-65

CIF, 1990, c. 43, s. 42 in force on assent 17.12.90

Asia-Pacific Foundation of Canada — R.S., 1985, c. A-13*(Fondation Asie-Pacifique...)***s. 11**, 1992, c. 1, s. 7**s. 19**, 1992, c. 1, s. 8

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Atlantic Canada Opportunities Agency — R.S., 1985, c. 41 (4th Supp.), Part I (ss. 2 to 24)*(Agence de promotion...)***s. 21**, 1992, c. 1, s. 10

Transitional, R.S., c. 41 (4th Supp.), ss. 22 to 24

CIF, R.S., c. 41 (4th Supp.), Part I (ss. 2 to 24) in force 15.09.88 *see* SI/88-152

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Atlantic Fisheries Restructuring — R.S., 1985, c. A-14*(Restructuration du secteur...)*

A**Atlantic Region Freight Assistance — R.S., 1985, c. A-15**

(Subventions au transport...)

s. 2, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 2)

s. 5, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 278; 1992, c. 1, s. 11

CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 278 & 359 (Sch., item 2) and the schedule proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Atomic Energy Control — R.S., 1985, c. A-16

(Contrôle de l'énergie atomique)

Auditor General — R.S., 1985, c. A-17

(Vérificateur général)

s. 15, 1992, c. 54, s. 79

CIF, 1992, c. 54, s. 79 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see*
s. 108. Not in force 31.12.92

Australia (*see* Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.)

(Australie)

Austria (*see* Agreements—Income Tax, etc.)

(Autriche)

B**Bank — R.S., 1985, c. B-1**

(Banques)

ACT REPEALED, 1991, c. 46, s. 604

CIF, 1991, c. 46 in force 01.06.92 *see* SI/92-90

Bank Act — 1991, c. 46

(Banques)

s. 2, 1991, c. 46, s. 572, c. 47, s. 756(1)(a), c. 48, s. 494(a); 1992, c. 51, s. 29

s. 29, 1991, c. 46, s. 573, c. 47, s. 756(2)

s. 39.1, added, 1991, c. 46, s. 574

s. 96, 1991, c. 46, s. 575

B

- s. 230, 1991, c. 46, s. 576
- s. 300, 1991, c. 46, s. 577
- s. 370, 1991, c. 48, s. 494(b)
- s. 374, 1991, c. 48, s. 494(c)
- s. 376.1, added, 1991, c. 46, s. 578
- s. 397, 1991, c. 47, s. 757
- s. 402.1, added, 1991, c. 46, s. 579
- s. 427, 1992, c. 27, s. 90
- s. 430, 1992, c. 27, s. 90
- s. 464, 1991, c. 46, s. 603
- s. 487, 1991, c. 48, s. 494(d)
- s. 508, 1991, c. 47, s. 756(1)(b)
- s. 558, 1991, c. 46, s. 580
- Transitional, 1991, c. 46, s. 605(3)
- Transitional, 1992, c. 51, s. 67
- CIF, 1991, c. 46, except ss. 245(1) and (2) and ss. 605(3), in force 01.06.92 *see* SI/92-90; ss. 245(1) and (2) in force 01.12.92 *see* ss. 605(2); ss. 605(3) in force on assent 13.12.91 *see* ss. 605(4)
- CIF, 1991, c. 47, ss. 756 and 757 in force on assent 13.12.91 *see* s. 763
- CIF, 1991, c. 48 in force 01.06.92 *see* SI/92-92
- CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194
- CIF, 1992, c. 51, ss. 29 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Bank of British Columbia Business Continuation — 1986, c. 47*(Poursuite des activités de la Banque...)***Bank of Canada — R.S., 1985, c. B-2***(Banque du Canada)*

- s. 10, 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 5)
- s. 18, 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 6)
- s. 19, repealed, 1991, c. 46, s. 581
- s. 20, 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 7)
- s. 22, 1991, c. 46, ss. 582 and 583, c. 48, s. 494(e)
- s. 22.1, added, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 85
- CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146
- CIF, 1991, c. 46 in force 01.06.92 *see* SI/92-90
- CIF, 1991, c. 48 in force 01.06.92 *see* SI/92-92
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

BankruptcyTitle of Act changed: *see* Bankruptcy and Insolvency*(Faillite)*

B

Bankruptcy and Insolvency — R.S., 1985, c. B-3

(Formerly: Bankruptcy)

(*Faillite et l'insolvabilité*)

Long title, 1992, c. 27, s. 1

s. 1, 1992, c. 27, s. 2

s. 2, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 69; 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 2)(F), c. 27, s. 3

s. 4.1, added, 1992, c. 27, s. 4

s. 5, 1992, c. 27, s. 5

s. 7, repealed, 1992, c. 27, s. 6

s. 8, repealed, 1992, c. 27, s. 6

s. 10, 1992, c. 27, s. 7

s. 11, 1992, c. 27, s. 8

s. 11.1, added, 1992, c. 27, s. 8

s. 13, 1992, c. 27, s. 9

s. 13.1, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 13.2, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 13.3, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 13.4, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 13.5, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 14, 1992, c. 27, s. 9

s. 14.01, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 14.02, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 14.03, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 14.04, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 14.05, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 14.06, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 14.07, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 14.08, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 14.09, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 14.1, added, 1992, c. 27, s. 9

s. 16, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 3

s. 25, 1992, c. 27, s. 10

s. 28, 1992, c. 1, s. 12, c. 27, s. 11

s. 31, 1991, c. 46, s. 584

s. 34, 1992, c. 27, s. 12

s. 35, 1992, c. 1, s. 13, c. 27, s. 13

s. 36, 1992, c. 27, s. 14

s. 43, 1992, c. 27, s. 15

s. 45, 1992, c. 1, s. 14

s. 47, 1992, c. 27, s. 16

s. 47.1, added, 1992, c. 27, s. 16

s. 47.2, added, 1992, c. 27, s. 16

s. 49, 1992, c. 1, s. 15, c. 27, s. 17

s. 50, 1992, c. 27, s. 18

s. 50.1, added, 1992, c. 27, s. 19

s. 50.2, added, 1992, c. 27, s. 19

B

s. 50.3, added, 1992, c. 27, s. 19
s. 50.4, added, 1992, c. 27, s. 19
s. 50.5, added, 1992, c. 27, s. 19
s. 51, 1992, c. 1, s. 20, c. 27, s. 20
s. 53, 1992, c. 1, s. 20, c. 27, s. 21
s. 54, 1992, c. 27, s. 22
s. 57, 1992, c. 27, s. 23
s. 58, 1992, c. 1, s. 20, c. 27, s. 23
s. 60, 1992, c. 27, s. 24
s. 61, 1992, c. 27, s. 25
s. 62, 1992, c. 27, s. 26
s. 62.1, added, 1992, c. 27, s. 27
s. 63, 1992, c. 27, s. 28
s. 64, 1992, c. 27, s. 29
s. 65.1, added, 1992, c. 27, s. 30
s. 65.2, added, 1992, c. 27, s. 30
s. 65.3, added, 1992, c. 27, s. 30
s. 66, 1992, c. 27, s. 31
s. 66.11, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.12, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.13, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.14, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.15, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.16, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.17, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.18, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.19, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.2, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.21, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.22, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.23, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.24, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.25, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.26, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.27, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.28, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.29, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.3, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.31, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.32, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.33, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.34, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.35, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.36, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.37, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.38, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.39, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 66.4, added, 1992, c. 27, s. 32
s. 67, 1992, c. 27, s. 33

B

- s. 68, 1992, c. 27, s. 34
- s. 68.1, added, 1992, c. 27, s. 35
- s. 69, 1992, c. 27, s. 36
- s. 69.1, added, 1992, c. 27, s. 36
- s. 69.2, added, 1992, c. 27, s. 36
- s. 69.3, added, 1992, c. 27, s. 36
- s. 69.4, added, 1992, c. 27, s. 36
- s. 69.5, added, 1992, c. 27, s. 36
- s. 70, 1992, c. 27, s. 37
- s. 81.1, added, 1992, c. 27, s. 38
- s. 81.2, added, 1992, c. 27, s. 38
- s. 86, 1992, c. 27, s. 39
- s. 87, 1992, c. 27, s. 39
- s. 88, repealed, 1992, c. 27, s. 39
- s. 89, repealed, 1992, c. 27, s. 39
- s. 90, repealed, 1992, c. 27, s. 39
- s. 91, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 70; 1992, c. 27, s. 40(F)
- s. 92, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 71
- s. 93, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 72(E)
- s. 97, 1992, c. 27, s. 41
- s. 101.1, added, 1992, c. 27, s. 42
- s. 101.2, added, 1992, c. 27, s. 42
- s. 102, 1992, c. 1, s. 20, c. 27, s. 43
- s. 106, 1992, c. 27, s. 44
- s. 108, 1992, c. 27, s. 45
- s. 109, 1992, c. 27, s. 46
- s. 113, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 73
- s. 115, 1992, c. 27, s. 47
- s. 117, 1992, c. 27, s. 48
- s. 120, 1992, c. 27, s. 49
- s. 121, 1992, c. 27, s. 50
- s. 128, 1992, c. 27, s. 51
- s. 129, 1992, c. 27, s. 52
- s. 135, 1992, c. 1, s. 20, c. 27, s. 53
- s. 136, 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 2)(E), c. 27, s. 54
- s. 138, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 74
- s. 149, 1992, c. 1, s. 20
- s. 152, 1992, c. 1, s. 20, c. 27, s. 55
- s. 154, 1992, c. 27, s. 56
- s. 155, 1992, c. 1, ss. 16 and 161, c. 27, s. 57
- s. 157.1, added, 1992, c. 27, s. 58
- s. 158, 1992, c. 27, s. 59
- s. 159, 1992, c. 27, s. 60
- s. 168.1, added, 1992, c. 27, s. 61
- s. 169, 1992, c. 27, s. 62
- s. 171, 1992, c. 1, s. 20, c. 27, s. 63
- s. 177, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 75
- s. 178, R.S., c. 3 (2nd Supp.), s. 28; 1992, c. 27, s. 64
- s. 182, 1992, c. 27, s. 65

B

s. 183, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 2); 1990, c. 17, s. 3

s. 187, 1992, c. 1, s. 20, c. 27, s. 66

s. 189, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 28

s. 191, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 76(E)

s. 192, 1992, c. 27, s. 67

s. 193, 1992, c. 27, s. 68

s. 195, 1992, c. 27, s. 69

s. 198, 1992, c. 27, s. 71

s. 199, 1992, c. 27, s. 72

s. 200, 1992, c. 27, s. 73

s. 201, 1992, c. 27, s. 74

s. 202, 1992, c. 27, s. 75

s. 203.1, added, 1992, c. 27, s. 76

s. 203.2, added, 1992, c. 27, s. 76

s. 204, 1992, c. 27, s. 77

s. 204.1, added, 1992, c. 27, s. 77

s. 204.2, added, 1992, c. 27, s. 77

s. 204.3, added, 1992, c. 27, s. 77

s. 210, repealed, 1992, c. 27, s. 78

s. 211, repealed, 1992, c. 27, s. 78

s. 212, 1992, c. 27, s. 79

s. 214, 1992, c. 27, s. 80

s. 215, 1992, c. 27, s. 80

s. 216, repealed, 1992, c. 27, s. 80

s. 218, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

s. 219, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 77

s. 220, 1992, c. 1, s. 20, c. 27, s. 81

s. 221, 1992, c. 1, ss. 17 and 20, c. 27, s. 82

s. 224, 1992, c. 1, s. 18, c. 27, s. 83

s. 225, 1992, c. 27, s. 84

s. 226, 1992, c. 27, s. 85

s. 234, 1992, c. 1, s. 19

s. 239, 1992, c. 27, s. 86

s. 239.1, added, 1992, c. 27, s. 87

s. 239.2, added, 1992, c. 27, s. 87

s. 240, 1992, c. 27, s. 88

Part XI, (ss. 243 to 252), added, 1992, c. 27, s. 89

s. 243, added, 1992, c. 27, s. 89

s. 244, added, 1992, c. 27, s. 89

s. 245, added, 1992, c. 27, s. 89

s. 246, added, 1992, c. 27, s. 89

s. 247, added, 1992, c. 27, s. 89

s. 248, added, 1992, c. 27, s. 89

s. 249, added, 1992, c. 27, s. 89

s. 250, added, 1992, c. 27, s. 89

s. 251, added, 1992, c. 27, s. 89

s. 252, added, 1992, c. 27, s. 89

General, 1992, c. 27, s. 92

Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11

B

Transitional, 1992, c. 27, s. 39(2)

CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203 in force 04.12.85 *see* SI/85-211

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 3, 28 and 69 to 77 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, R.S., c. 3 (2nd Supp.), s. 28 proclaimed in force 01.06.86 *see* SI/86-70

CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 2) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175

CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106

CIF, 1991, c. 46 in force 01.06.92 *see* SI/92-90

CIF, 1992, c. 1, ss. 12, 15 to 20, 143, 145 and 161 in force on assent 28.02.92; ss. 13(1) in force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* ss. 13(2). Not in force 31.12.92; ss. 14(1) deemed in force 12.12.88 *see* ss. 14(2)

CIF, 1992, c. 27, s. 92 in force on assent 23.06.92; s. 5, other than the words "administrators of consumer proposals made under Division II of Part III and persons who provide counselling pursuant to this Act" in paragraph 5(4)(b) of the *Bankruptcy Act*, as enacted by subsection 5(4), and other than the words "and of administrators as defined in section 66.11" in paragraph 5(4)(c) of the *Bankruptcy Act*, as enacted by subsection 5(4), ss. 6, 7, 9, 54(1) and (3) in force 01.08.92 *see* SI/92-135; ss. 1 to 4, the words "administrators of consumer proposals made under Division II of Part III and persons who provide counselling pursuant to this Act" in paragraph 5(4)(b) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, as enacted by s. 5(4) and the words "and of administrators as defined in section 66.11" of paragraph 5(4)(c) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, as enacted by ss. 5(4), ss. 8 and 10 to 53, ss. 54(2) and ss. 55 to 91 in force 30.11.92 *see* SI/92-194

Banks, Quebec Savings — R.S.C. 1970, c. B-4

(Banques d'épargne de Québec)

ACT REPEALED, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 54)

CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 54) in force on assent 28.02.92

Barbados (*see* Agreements— Income Tax, etc.)

(Barbades)

Battlefields (*see* National Battlefields)

(Champs de bataille...)

Beauharnois Light, Heat and Power Co.

(Beauharnois...)

1931, cc. 19, 20; 1940, c. 20; 1947, c. 26

Beechwood Power Project — 1957-58, c. 26

(Entreprise de force...)

B

Belgian Congo (*see* Agreements—Income Tax, etc.)
(*Congo-Belge*)

Belgium (*see* Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.)
(*Belgique*)

Bell Canada — 1987, c. 19
(*Bell Canada*)

s. 4, 1992, c. 1, s. 21

s. 7, 1991, c. 11, s. 72

s. 12, 1992, c. 1, s. 22

s. 13, 1992, c. 1, s. 22

CIF, 1987, c. 19 in force 25.06.87

CIF, 1991, c. 11 in force 04.06.91 *see* SI/91-86

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Bill of Rights (*see* Canadian Bill of Rights)
(*Déclaration canadienne...*)

Bills of Exchange — R.S., 1985, c. B-4
(*Lettres de change*)

Bills of Lading — R.S., 1985, c. B-5
(*Connaissements*)

Blue Water Bridge Authority (*see* Bridges)
(*Ponts*)

Boards of Trade — R.S., 1985, c. B-6
(*Chambres de commerce*)

s. 7, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 3)(F)

s. 40, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 3)(F)

s. 42, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 3)(F)

s. 45, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 3)(F)

s. 46, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 3)(F)

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

B

Borrowing Authority

(Pouvoir d'emprunt)

- 1989-90, 1989, c. 4
- 1990-91, 1990, c. 19
- 1991-92, 1991, c. 23
- 1992-93, 1992, c. 12
- CIF, 1989, c. 4 in force 29.06.89
- CIF, 1990, c. 19 in force 12.06.90
- CIF, 1991, c. 23 in force 11.04.91
- CIF, 1992, c. 12 in force on assent 09.04.92

Boucherville Islands Bridge (*see* Bridges)

(Ponts)

Bras d'Or Coal Company Limited, Agreement — 1960-61, c. 20

(Bras d'Ôr...)

- REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 18)
- CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Bretton Woods Agreements

Title of Act changed: *see* Bretton Woods and Related Agreements

(Accords de Bretton Woods)

Bretton Woods and Related Agreements — R.S., 1985, c. B-7

(Formerly: Bretton Woods Agreements)

(Bretton Woods...)

- Long title, R.S., c. 24 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 32 (3rd Supp.), s. 1
- Preamble, R.S., c. 24 (1st Supp.), s. 2; R.S., c. 32 (3rd Supp.), s. 2
- s. 1, R.S., c. 24 (1st Supp.), s. 3
- s. 2, R.S., c. 24 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 32 (3rd Supp.), s. 3
- s. 6, R.S., c. 24 (1st Supp.), s. 5; R.S., c. 32 (3rd Supp.), s. 4
- s. 6.1, added, R.S., c. 32 (3rd Supp.), s. 4
- s. 7, 1991, c. 21, s. 1
- s. 8, R.S., c. 24 (1st Supp.), s. 6; R.S., c. 32 (3rd Supp.), s. 5
- s. 8.1, added, R.S., c. 34 (4th Supp.), s. 1
- s. 13, R.S., c. 24 (1st Supp.), s. 7
- s. 14, added, 1991, c. 21, s. 6
- Sch. I, Art. XII, 1991, c. 21, s. 2
- Sch. I, Art. XXVI, 1991, c. 21, s. 3

B

Sch. I, Sch. D, 1991, c. 21, s. 4

Sch. I, Sch. L, added, 1991, c. 21, s. 5

Sch. II, Art. III, R.S., c. 24 (1st Supp.), s. 8

Sch. II, Art. VIII, R.S., c. 32 (3rd Supp.), s. 6

Sch. III, added, R.S., c. 24 (1st Supp.), s. 9

Sch. IV, added, R.S., c. 24 (1st Supp.), s. 9

Sch. V, added, R.S., c. 32 (3rd Supp.), s. 7

CIF, R.S., c. 24 (1st Supp.) in force 16.05.85

CIF, R.S., c. 32 (3rd Supp.), ss. 1 to 5 and 7 in force 12.04.88 *see* s. 8(1); s. 6 proclaimed in force 31.07.89 *see* SI/89-180

CIF, R.S., c. 34 (4th Supp.) in force 28.07.88

CIF, 1991, c. 21 in force 19.11.92 *see* SI/92-200

Bridge, St. Lawrence at Valleyfield (*see* Bridges)

(*Ponts*)

Bridges — R.S., 1985, c. B-8

(*Ponts*)

Bridges:-

(*Ponts*)

Blue Water Bridge Authority, 1964-65, c. 6

s. 21.1, added, 1988, c. 59, s. 1

CIF, 1988, c. 59, in force 13.09.88

Boucherville Islands Bridge and Tunnel, 1963, c. 6

Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company, 1934, c. 63; 1957-58, c. 10; 1970-71-72, c. 5
(CIF 15.02.71 *see* SOR/71-75)

Campobello-Lubec Bridge, 1958, c. 23

Fort-Falls Bridge Authority, 1970-71-72, c. 51; 1974-75-76, c. 46

LaSalle-Caughnawaga Bridge, 1960, c. 33

Milltown Bridge, 1966-67, c. 9

Pigeon River Bridge, 1959, c. 51

Quebec Bridge and Railway, 1907, c. 35; 1907-08, c. 59

Queenston Bridge, 1959, c. 53

Saint John Bridge and Railway Company, 1952-53, c. 17

Ste-Foy-St-Nicolas Bridge, 1964-65, c. 16

Second Narrows Bridge, Burrard Inlet, B.C., 1935, c. 47

Valleyfield, Bridge over St. Lawrence, 1951, c. 10

Van Buren Bridge Co. Agreement with H.M., 1918, c. 48

British Columbia Boundary (*see* Provincial Boundaries)

(*Frontières provinciales*)

B**British Columbia Courts Amendment — 1990, c. 16***(Réorganisation judiciaire de la Colombie-Britannique)*

Transitional, 1990, c. 16, ss. 24 and 25

CIF, 1990, c. 16 in force 01.07.90 *see* SI/90-90**British Columbia Grain Handling Operations — 1991, c. 25***(Manutention des grains...)*

CIF, 1991, c. 25, except Part II (ss. 14 to 24), in force on the day immediately after the day on which it is assented to, (assent date being 14.06.91) but not before the twelfth hour after the time at which it is assented to *see* ss. 25(1); Part II (ss. 14 to 24) in force 17.12.91 *see* SI/92-3

British Columbia Indian Cut-off Lands Settlement — 1984, c. 2*(Terres retranchées des réserves...)***British Columbia Indian Reserves Mineral Resources — 1943-44, c. 19***(Ressources minérales...)***British Columbia-Yukon-Northwest Territories Boundary (see Provincial Boundaries)***(Frontières provinciales)***British North America Act, 1867 (see Constitution Act, 1867)***(Loi constitutionnelle de 1867)***Broadcasting — R.S., 1985, c. B-9***(Radiodiffusion)*

ACT REPEALED, 1991, c. 11, s. 89

Transitional, 1991, c. 11, ss. 90 to 92

CIF, 1991, c. 11 in force 04.06.91 *see* SI/91-86**Broadcasting — 1991, c. 11***(Radiodiffusion)*

Transitional, 1991, c. 11, ss. 90 to 92

CIF, 1991, c. 11 in force 04.06.91 *see* SI/91-86

B**Budget Implementation, 1991 — 1991, c. 51**
(*Exécution du budget 1991*)

CIF, 1991, c. 51, ss. 1 to 5 in force on assent 17.12.91; ss. 6 and 7 deemed in force 30.06.91 *see* s. 8

Buffalo and Fort Erie Bridge (see Bridges)
(*Ponts*)**C****Campobello-Lubec Bridge (see Bridges)**
(*Ponts*)**Canada Agricultural Products (see Agricultural Products, Canada)**
(*Produits agricoles...*)**Canada Agricultural Products Standards (see Agricultural Products Standards, Canada)**
(*Normes des produits agricoles*)**Canada Assistance Plan — R.S., 1985, c. C-1**
(*Régime d'assistance...*)

s. 5.1, added, 1991, c. 9, s. 2; 1992, c. 9, s. 1

s. 10, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 1

CIF, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 1 proclaimed in force 09.10.86 *see* SI/86-193

CIF, 1991, c. 9 in force on assent 01.02.91

CIF, 1992, c. 9 in force on assent 31.03.92

Canada Business Corporations (see Corporations, Canada Business)
(*Sociétés par actions...*)**Canada Cooperative Associations (see Cooperative Associations, Canada)**
(*Associations coopératives...*)**Canada Corporations (see Corporations, Canada)**
(*Corporations canadiennes*)

C

Canada Council — R.S., 1985, c. C-2*(Conseil des Arts...)***Canada Day (see Holidays)***(Jours de fête légale)***Canada Deposit Insurance Corporation — R.S., 1985, c. C-3***(Société d'assurance-dépôts...)*

- s. 2, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 47; 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 8), c. 26, s. 1
- s. 2.1, added, 1992, c. 26, s. 2
- s. 5, R.S., c. 18 (2nd Supp.), s. 1; R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 48
- s. 7, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 49
- s. 8, 1991, c. 45, s. 541
- s. 9, 1991, c. 45, s. 542
- s. 10, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 50; 1992, c. 26, s. 3
- s. 11, R.S., c. 18 (2nd Supp.), s. 2; R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51; 1992, c. 26, s. 4
- s. 13, 1992, c. 26, s. 5
- s. 14, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 52; 1992, c. 26, s. 6
- s. 15, R.S., c. 18 (2nd Supp.), s. 3; R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 53
- s. 16, repealed, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 53
- s. 17, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 54; 1991, c. 45, s. 543
- s. 18, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 55; 1992, c. 26, s. 7
- s. 19, repealed, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 56
- s. 21, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 57
- s. 23, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 58
- s. 24, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 58
- s. 25, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 58
- s. 25.1, added, R.S., c. 18 (2nd Supp.), s. 4; R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 59
- s. 27, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 60; 1991, c. 45, s. 544
- s. 28, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 60
- s. 29, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 61; 1992, c. 26, s. 8(E)
- s. 30, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 62; 1992, c. 26, s. 9(E)
- s. 31, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 62; 1992, c. 26, s. 10(E)
- s. 31.1, added, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 62
- s. 32, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 62
- s. 33, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 62
- s. 35, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 63; 1992, c. 27, s. 90
- s. 37, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 64
- s. 39.1, added, 1992, c. 26, s. 11
- s. 39.11, added, 1992, c. 26, s. 11
- s. 39.12, added, 1992, c. 26, s. 11
- s. 39.13, added, 1992, c. 26, ss. 11 and 16
- s. 39.14, added, 1992, c. 26, s. 11
- s. 39.15, added, 1992, c. 26, s. 11

C

s. 39.151, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.16, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.17, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.18, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.19, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.2, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.21, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.22, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.23, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.24, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.241, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.25, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.26, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.27, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.28, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.29, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.3, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.31, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.32, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.33, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.34, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.35, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 39.36, added, 1992, c. 26, s. 11
 s. 41, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 65
 s. 42, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 66; 1992, c. 26, s. 12
 s. 44, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 67
 s. 45.1, added, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 68
 s. 45.2, added, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 68
 s. 48, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 69
 s. 50, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 70; repealed, 1992, c. 26, s. 13
 s. 51, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 71; repealed, 1992, c. 26, s. 13
 s. 52, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 71; repealed, 1992, c. 26, s. 13
 s. 53, added, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 71

Sch.:

s. 1, 1991, c. 45, s. 545
 s. 2, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 72
 s. 3, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 73
 Transitional, 1992, c. 26, ss. 14 and 15
 CIF, R.S., c. 18 (2nd Supp.) except s. 4 in force 17.06.86; s. 4 deemed in force 01.02.86 *see* s. 5
 CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146
 CIF, 1991, c. 45 in force 01.06.92 *see* SI/92-89
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
 CIF, 1992, c. 26, other than ss. 1(1), 13, 15 and 16, in force 28.08.92 *see* SI/92-157; ss. 1(1), 15 and 16 in force on assent 23.06.92; s. 13 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 20. Not in force 31.12.92
 CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194

C

Canada Development Corporation Reorganization — 1985, c. 49
(*Réorganisation de la Corporation...*)

Transitional *re* 1985, c. 49 *see* ss. 9-14

Canada Elections (*see* Elections, Canada) (*Électorale...*)

Canada Employment and Immigration Advisory Council — R.S., 1985, c. C-4
(*Conseil consultatif...*)

Canada Evidence — R.S., 1985, c. C-5
(*Preuve au Canada*)

s. 4, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 17

s. 12, 1992, c. 47, s. 66

s. 16, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 18

s. 31, 1992, c. 1, s. 142(1), (Sch. V, items 9(1) and (2))

s. 39, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 5)(F)

General, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 19

CIF, R.S., c. 19 (3rd Supp.) proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/87-259

CIF, 1992, c. 1, s. 142(1) (Sch. V, item 9(1)) and s. 144 (Sch. VII, item 5) in force on assent 28.02.92; s. 142(1) (Sch. V, item 9(2)) comes into force on the day following the day on which the *Small Loans Act*, chapter S-11 of the Revised Statutes of Canada, 1970, is repealed *see* s. 142(2). Not repealed 31.12.92

CIF, 1992, c. 47, s. 66, shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86.
Not in force 31.12.92

Canada Grain (*see* Grain, Canada)
(*Grains du Canada*)

Canada Health — R.S., 1985, c. C-6
(*Santé*)

Canada Labour Code (*see* Labour Code, Canada)
(*Code canadien du travail*)

Canada Lands Surveys (*see* Lands Surveys)
(*Arpentage...*)

C

Canada Medical*(Conseil médical...)*

R.S.C. 1952, c. 27; 1966-67, c. 25, s. 45

Canada Mortgage and Housing Corporation — R.S., 1985, c. C-7*(Société canadienne d'hypothèques...)*

s. 6, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, items 3(1) and (2))(E)
 s. 7, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 3(3))(E), s. 45 (Sch. III, item 3)(F)
 s. 13, R.S., c. 32 (2nd Supp.), s. 41 (Sch., item 2)
 s. 21, 1992, c. 32, s. 1
 s. 22, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 32; 1992, c. 32, s. 1
 s. 23, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 33
 s. 24, repealed, 1992, c. 32, s. 2
 s. 28, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 34; 1992, c. 32, s. 3
 s. 29, 1992, c. 32, s. 4
 s. 30, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 4
 Transitional, R.S., c. 25 (4th Supp.), ss. 36 and 37
 CIF, R.S., c. 32 (2nd Supp.) in force 01.01.87 *see* s. 46
 CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
 CIF, R.S., c. 25 (4th Supp.) ss. 32 to 34, 36 and 37 in force 21.07.88
 CIF, 1992, c. 32, ss. 1 to 4 in force on assent 23.06.92

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation — 1987, c. 3*(Accord atlantique Canada — Terre-Neuve)*

s. 4, 1992, c. 35, s. 44
 s. 8, 1992, c. 35, s. 45
 s. 9, 1992, c. 35, s. 46
 s. 45, 1992, c. 35, s. 47
 s. 49, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 6)(F)
 s. 78, 1988, c. 28, s. 256
 s. 97, 1988, c. 28, s. 257(F)
 s. 98, 1988, c. 28, s. 258(F)
 s. 102, 1988, c. 28, s. 259; 1990, c. 41, s. 12; 1991, c. 46, s. 585
 s. 104, 1990, c. 41, s. 13
 s. 104.1 added, 1990, c. 41, s. 14
 s. 107, 1990, c. 41, s. 15
 s. 119, 1988, c. 28, s. 260; 1992, c. 35, s. 48
 s. 120, repealed, 1992, c. 35, s. 49
 s. 122, 1992, c. 35, s. 50
 s. 135, 1992, c. 35, s. 52
 s. 135.1, added, 1992, c. 35, s. 53
 s. 136, 1992, c. 35, s. 54(F)

C

- s. 136.1, added, 1992, c. 35, s. 55
- s. 136.2, added, 1992, c. 35, s. 55
- s. 137, 1992, c. 35, s. 56
- s. 137.1, added, 1992, c. 35, s. 57
- s. 138, 1992, c. 35, s. 58
- s. 138.1, added, 1992, c. 35, s. 58
- s. 138.2, added, 1992, c. 35, s. 58
- s. 138.3, added, 1992, c. 35, s. 58
- s. 139, 1992, c. 35, s. 59
- s. 139.1, added, 1992, c. 35, s. 60
- s. 139.2, added, 1992, c. 35, s. 60
- s. 140, 1992, c. 35, s. 61
- s. 140.1, added, 1992, c. 35, s. 61
- s. 140.2, added, 1992, c. 35, s. 61
- s. 149, 1992, c. 35, s. 63
- s. 151, 1992, c. 35, s. 64
- s. 151.1, 1992, c. 35, s. 65
- s. 152, 1988, c. 28, s. 261; 1992, c. 35, s. 66
- s. 153, 1992, c. 35, s. 67
- s. 155, 1992, c. 35, s. 68
- s. 156, 1992, c. 35, s. 69(F)
- s. 157, 1992, c. 35, s. 70(F)
- s. 158, 1992, c. 35, s. 71(F)
- s. 160, 1992, c. 35, s. 73
- s. 161, 1992, c. 35, s. 74
- s. 162, 1992, c. 35, s. 75
- s. 163, 1992, c. 35, s. 76
- s. 165, 1992, c. 35, s. 77
- s. 166, 1992, c. 35, s. 78(F)
- s. 167, 1991, c. 50, s. 23
- s. 172, 1991, c. 50, s. 24
- s. 177, 1992, c. 35, s. 79(E)
- s. 188, 1992, c. 35, s. 80
- s. 189, 1992, c. 35, s. 80
- s. 190, 1992, c. 35, s. 80
- s. 191, 1992, c. 35, s. 80
- s. 192, 1992, c. 35, s. 80
- s. 193, 1992, c. 35, s. 80
- s. 193.1, added, 1992, c. 35, s. 80
- s. 193.2, added, 1992, c. 35, s. 80
- s. 194, 1992, c. 35, s. 81
- s. 195, repealed, 1992, c. 35, s. 82
- s. 198, 1988, c. 28, s. 262; repealed, 1992, c. 35, s. 83
- s. 239, 1991, c. 49, s. 237

CIF, 1987, c. 3, s. 239(2) states that ss. 211, 234 & 235 are applicable to taxation years commencing after a day to be fixed by proclamation); Act except Division VIII of Part II and ss. 207 and 208 proclaimed in force 04.04.87 *see* SI/87-88; Division VIII of Part II proclaimed in force 20.05.88 *see* SI/88-102; ss. 207 and 208 not in force 31.12.92

CIF, 1988, c. 28, ss. 256 to 262 in force 22.12.89 *see* SI/90-9

C

CIF, 1990, c. 41 in force 09.11.90 *see* SI/90-169
 CIF, 1991, c. 46 in force 01.06.92 *see* SI/92-90
 CIF, 1991, c. 49, ss. 237(1) deemed in force 27.03.87 *see* ss. 237(2)
 CIF, 1991, c. 50, ss. 23 and 24 in force 15.09.92 *see* SI/92-151
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
 CIF, 1992, c. 35, ss. 44 to 83 in force 01.09.92 *see* SI/92-154

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation — 1988, c. 28
(Accord Canada—Nouvelle-Écosse...)

s. 8, 1992, c. 35, s. 84
 s. 9, 1992, c. 35, s. 85
 s. 45, 1992, c. 35, s. 86
 s. 52, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 7)(F)
 s. 105, 1991, c. 46, s. 586
 s. 107, 1990, c. 41, s. 16
 s. 107.1, added, 1990, c. 41, s. 17
 s. 110, 1990, c. 41, s. 18
 s. 122, 1992, c. 35, s. 87
 s. 123, repealed, 1992, c. 35, s. 88
 s. 125, 1992, c. 35, s. 89
 s. 138, 1992, c. 35, s. 91
 s. 138.1, added, 1992, c. 35, s. 92
 s. 139.1, added, 1992, c. 35, s. 93
 s. 139.2, added, 1992, c. 35, s. 93
 s. 140, 1992, c. 35, s. 94
 s. 141.1, added, 1992, c. 35, s. 95
 s. 142, 1992, c. 35, s. 96
 s. 142.1, added, 1992, c. 35, s. 96
 s. 142.2, added, 1992, c. 35, s. 96
 s. 142.3, added, 1992, c. 35, s. 96
 s. 143, 1992, c. 35, s. 97
 s. 143.1, added, 1992, c. 35, s. 98
 s. 143.2, added, 1992, c. 35, s. 98
 s. 144, 1992, c. 35, s. 99
 s. 144.1, added, 1992, c. 35, s. 99
 s. 144.2, added, 1992, c. 35, s. 99
 s. 153, 1992, c. 35, s. 101
 s. 155, 1992, c. 35, s. 102
 s. 157, 1992, c. 35, s. 103
 s. 158, 1992, c. 35, s. 104
 s. 160, 1992, c. 35, s. 105
 s. 161, 1992, c. 35, s. 106(F)
 s. 162, 1992, c. 35, s. 107(F)
 s. 163, 1992, c. 35, s. 108(F)
 s. 165, 1992, c. 35, s. 110
 s. 166, 1992, c. 35, s. 111
 s. 167, 1992, c. 35, s. 112

C

- s. 168, 1992, c. 35, s. 113
- s. 170, 1992, c. 35, s. 114
- s. 171, 1992, c. 35, s. 115(F)
- s. 172, 1991, c. 50, s. 25
- s. 177, 1991, c. 50, s. 26
- s. 182, 1992, c. 35, s. 116(E)
- s. 193, 1992, c. 35, s. 117
- s. 194, 1992, c. 35, s. 117
- s. 195, 1992, c. 35, s. 117
- s. 196, 1992, c. 35, s. 117
- s. 197, 1992, c. 35, s. 117
- s. 198, 1992, c. 35, s. 117
- s. 198.1, added, 1992, c. 35, s. 117
- s. 198.2, added, 1992, c. 35, s. 117
- s. 199, 1992, c. 35, s. 118
- s. 200, repealed, 1992, c. 35, s. 119
- s. 203, repealed, 1992, c. 35, s. 120
- s. 267, 1991, c. 49, s. 238

Transitional, 1988, c. 28 *see* ss. 130 to 137, 210, 253

CIF, 1988, c. 28 except Division VIII of Part II proclaimed in force 22.12.89 *see* SI/90-9; Division VIII of Part II proclaimed in force 01.10.90 *see* SI/90-152; (ss. 267(2) states that s. 216 and Part IX are applicable to taxation years commencing after a day to be fixed by proclamation)

CIF, 1990, c. 41 in force 09.11.90 *see* SI/90-169

CIF, 1991, c. 46 in force 01.06.92 *see* SI/92-90

CIF, 1991, c. 49, ss. 238(1) deemed in force 21.07.88 *see* ss. 238(2)

CIF, 1991, c. 50, ss. 25 and 26 in force 15.09.92 *see* SI/92-151

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 35, ss. 84 to 120 in force 01.09.92 *see* SI/92-154

Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement — 1984, c. 29

(Accord Canada-Nouvelle Écosse...)

ACT REPEALED, 1988, c. 28, s. 266

CIF, 1988, c. 28, s. 266 in force 22.12.89 *see* SI/90-9

Canada Oil and Gas (*see* Oil and Gas, Canada)

(Opérations pétrolières...)

Canada Pension Plan — R.S., 1985, c. C-8

(Régime de pensions du Canada)

s. 2, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 1; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, item 4)(F); 1991, c. 44, s. 1, c. 49, s. 203

s. 6, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 2

s. 8, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 3

s. 9, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 3

C

- s. 10, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 3
- s. 11.1, added, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 4
- s. 12, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 5
- s. 13, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 6
- s. 14, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 7
- s. 14.1, added, 1991, c. 49, s. 204
- s. 15, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 8
- s. 17, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 9
- s. 18, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 10; 1991, c. 44, s. 2
- s. 19, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 11
- s. 21, R.S., c. 6 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 46 (4th Supp.), s. 1; 1991, c. 49, s. 205
- s. 21.1, added, R.S., c. 6 (1st Supp.), s. 2
- s. 23, R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 1; R.S., c. 38 (3rd Supp.), s. 1; 1991, c. 49, s. 206; 1992, c. 27, s. 90
- s. 24, 1991, c. 49, s. 207
- s. 25, R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 2; 1991, c. 49, s. 208
- s. 28, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 9
- s. 29, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 9; 1990, c. 8, s. 45 and 78(2)
- s. 30, 1991, c. 49, s. 209
- s. 33, 1991, c. 49, s. 210
- s. 34, 1991, c. 49, s. 211
- s. 35, 1991, c. 49, s. 212
- s. 36, R.S., c. 38 (3rd Supp.), s. 2; 1991, c. 49, s. 213
- s. 38, 1991, c. 49, s. 214
- s. 40, 1991, c. 49, s. 215
- s. 42, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 12; 1992, c. 1, s. 23
- s. 43, 1991, c. 44, s. 3
- s. 44, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 13; 1991, c. 44, s. 4; 1992, c. 2, s. 1
- s. 45, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 14
- s. 46, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 15; R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 29; 1991, c. 44, s. 5
- s. 48, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 16
- s. 49, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 17
- s. 51, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 18
- s. 52, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 19
- s. 53, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 20
- s. 54, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 21
- s. 55, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 22; 1991, c. 44, s. 6
- s. 55.1, added, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 23; 1991, c. 44, s. 7
- s. 55.2, added, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 23; 1991, c. 44, s. 8
- s. 55.3, added, 1991, c. 44, s. 9
- s. 56, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 24; 1991, c. 44, s. 10
- s. 57, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 25; 1991, c. 44, s. 11
- s. 58, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 26; 1991, c. 44, s. 12
- s. 59, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 27; 1991, c. 44, s. 13
- s. 60, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 28; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 4)(E); 1991, c. 44, s. 14
- s. 62, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 29
- s. 63, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 30
- s. 63.1, added, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 31
- s. 64, repealed, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 32 (note however ss. 32(2))
- s. 65, 1991, c. 44, s. 15

C

- s. 65.1, added, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 33; 1991, c. 44, s. 16
- s. 66, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 34; 1991, c. 14, s. 1, c. 44, s. 17
- s. 66.1, added, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 35
- s. 67, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 36; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 5
- s. 68.1, added, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 37
- s. 69, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 38
- s. 70, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 39
- s. 71, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 40
- s. 74, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 41; 1991, c. 44, s. 18
- s. 76, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 42; 1991, c. 44, s. 19
- s. 79, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 43
- s. 80, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 44
- s. 81, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 45; 1991, c. 44, s. 20
- s. 82, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 45; 1991, c. 44, s. 21 *see also* s. 34(b); (1992, c. 1, s. 24 repealed, 1991, c. 44, s. 34(b))
- s. 83, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 12; R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 7, c. 30 (2nd Supp.), s. 45; 1991, c. 44, s. 22.
(Amendment made by 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 4)(E) void *see* 1991, c. 44, s. 22(1))
- s. 84, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 45; 1990, c. 8, s. 46
- s. 86, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 46
- s. 87, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 47
- s. 88, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 48
- s. 89, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 49; 1991, c. 44, s. 23
- s. 90, 1991, c. 44, s. 24
- s. 97, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 50
- s. 98, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 51
- s. 101, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 52
- s. 104, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 53; R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 30; 1991, c. 44, s. 25; 1992, c. 1, s. 25, c. 48, s. 28(1)
- s. 105, 1991, c. 44, s. 26
- s. 107, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 54
- s. 110, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 55
- s. 111, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 31
- s. 113.1, added, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 56; 1991, c. 44, s. 27
- s. 114, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 57
- s. 115, R.S., c. 13 (2nd Supp.), s. 10, c. 30 (2nd Supp.), s. 58; R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 32
- s. 116, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 59
- Sch., added, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 60; SOR/91-455 (in force 01.01.92 *see* SI/91-160); 1991, c. 44, s. 28
- General, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 62 *re*: application
- General, 1991, c. 44, s. 35 *re* application
- General, 1992, c. 2, s. 2 *re* application
- Transitional, R.S., c. 51 (4th Supp.), ss. 25 and 30
- Transitional, 1990, c. 8, ss. 78(2)
- CIF, R.S., c. 6 (1st Supp.) in force 01.01.85 *see* s. 3
- CIF, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 12 in force 28.06.85
- CIF, R.S., c. 5 (2nd Supp.), ss. 1 and 2 in force 13.02.86 except s. 1(1) *see* ss. 1(3) and (4); s. 1(1) proclaimed in force 01.01.87 *see* SI/87-22, *see also* ss. 1(5) *re*: application of s. 1(3)
- CIF, R.S., c. 13 (2nd Supp.) proclaimed in force 01.12.86 *see* SI/86-213
- CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 7 proclaimed in force 23.07.86 *see* SI/86-146

C

- CIF, R.S., c. 30 (2nd Supp.), ss. 1 to 60 and 62, except ss. 45 and 46, proclaimed in force 01.01.87 *see* SI/87-1; ss. 45 and 46 in force 31.12.91 *see* SI/91-129
- CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146
- CIF, R.S., c. 38 (3rd Supp.) in force 17.12.87 *see also* s. 1(2) *re* application of s. 1(1) and s. 2(2) *re* application of s. 2(1)
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, R.S., c. 46 (4th Supp.) in force 13.09.88
- CIF, R.S., c. 51 (4th Supp.), ss. 9, 25 and 30 in force 01.01.91 *see* SI/90-135
- CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6
- CIF, 1991, c. 14 in force 15.03.91 *see* SI/91-46
- CIF, 1991, c. 44, ss. 1 to 14, 16 to 19, 23 to 26 and 28 in force 27.01.92 *see* SI/92-29; s. 15 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* ss. 36(2). Not in force 31.12.92; ss. 20 to 22 and 27 in force 01.01.92 *see* ss. 36(3); ss. 34 and 35 in force on assent 13.12.91
- CIF, 1991, c. 49, ss. 203 to 215 in force on assent 17.12.91; ss. 206(2)(c) states that the reference in ss. 23(2) of the *Canada Pension Plan*, as enacted by ss. (1), to s. 221.1 of the *Income Tax Act* deemed in force 01.01.90
- CIF, 1992, c. 1, ss. 23 to 25 in force on assent 28.02.92;
- CIF, 1992, c. 2, s. 1 in force 26.06.92 *see* SI/92-130; s. 2 in force on assent 28.02.92
- CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194
- CIF, 1992, c. 48, s. 28(1) in force 01.01.93 *see* s. 28(2)

Canada Petroleum Resources — R.S., 1985, c. 36 (2nd Supp.)

(*Hydrocarbures...*)

(*Unofficial loose-leaf chapter number C-8.5*)

- s. 4, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 8)(F)
- s. 8, 1992, c. 35, s. 34
- s. 21, 1992, c. 35, s. 35
- s. 47, 1992, c. 35, s. 36
- s. 56, 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 4)
- s. 71, 1992, c. 35, s. 37
- s. 74, 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 5)
- s. 84, R.S., c. 21 (4th Supp.), s. 3; 1991, c. 46, s. 587
- s. 86, 1990, c. 41, s. 19
- s. 86.1 added, 1990, c. 41, s. 20
- s. 89, 1990, c. 41, s. 21
- s. 101, R.S., c. 21 (4th Supp.), s. 4; 1992, c. 35, s. 38
- s. 102, repealed, 1992, c. 35, s. 39
- s. 103, 1992, c. 35, s. 40
- s. 104, 1992, c. 35, s. 41
- s. 105, 1992, c. 35, s. 42
- s. 106, 1990, c. 8, s. 47; 1992, c. 35, s. 43
- s. 112, 1991, c. 10, ss. 19(1)(a) and s. 20 (Sch., item 1)
- General, 1991, c. 10, s. 19
- Transitional, R.S., c. 36 (2nd Supp.), ss. 110 to 117
- CIF, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 116 deemed in force 05.03.82; ss. 1 to 3 and Parts I to VII, IX and X proclaimed in force 15.02.87 (in respect of the frontier lands with the exception of those portions of the frontier lands set out in the schedule) *see* SI/87-63; ss. 1 to 3 and Parts I to VII, IX and X proclaimed in force 01.12.87 (with respect

C

- to the frontier lands set out in the schedule) *see* SI/87-244; Part VIII proclaimed in force 28.04.88 in the frontier lands, with the exception of that portion of the frontier lands known as the "offshore area" as defined in section 5 of the *Canada-Nova-Scotia Oil and Gas Agreement Act* *see* SI/88-86
- CIF, R.S., c. 21 (4th Supp.), ss. 3 and 4 in force 22.12.89 *see* SI/90-9
- CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6
- CIF, 1990, c. 41 in force 09.11.90 *see* SI/90-169
- CIF, 1991, c. 10, s. 19 in force on assent 01.02.91; s. 20 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council, made on the recommendation of the Minister of Finance *see* s. 21(1) and SI/91-112. Not in force 31.12.92
- CIF, 1991, c. 24, s. 51 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53. Not in force 31.12.92
- CIF, 1991, c. 46 in force 01.06.92 *see* SI/92-90
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
- CIF, 1992, c. 35, ss. 34 to 43 in force 01.09.92 *see* SI/92-154

Canada Ports Corporation — R.S., 1985, c. C-9*(Société canadienne des ports)*

- s. 12, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 5(1))(E)
- s. 16, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 5(2))(E)
- s. 17, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 5(3))(E)
- s. 28, 1992, ch. 1, s. 26
- s. 32, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 5(4))(E); 1992, c. 1, s. 27
- s. 34, 1992, c. 1, ss. 28 and 143 (Sch. VI, item 5)(E)
- s. 36, 1992, c. 1, s. 29
- s. 39, 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 6)(E)
- s. 42, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(2) (Sch. II, item 2(1))(F)
- s. 46, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203; R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(2) (Sch. II, item 2(2))(F)
- s. 62, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

Sch. I:

- s. 2, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 6
- s. 4, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 5(5))(E)
- s. 11, 1992, c. 1, s. 30
- s. 13, 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 7)(E)
- s. 20, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203
- s. 25, 1992, c. 1, s. 31
- s. 29, 1992, c. 1, s. 32
- s. 33, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

Sch. II, 1992, c. 1, s. 33

- CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211
- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, 1992, c. 1, ss. 26(1) deemed in force 24.02.83 *see* ss. 26(2); ss. 27, 28, 31 to 33 and 143 in force on assent 28.02.92; ss. 29(1) and 30(1) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* ss. 29(2) and 30(2). Not in force 31.12.92

C

Canada Post Corporation — R.S., 1985, c. C-10*(Société canadienne des postes)*

s. 7, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 6(1))(E)

s. 8, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 6(2))(E)

s. 19, 1992, c. 1, s. 34

s. 40, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 170

s. 42, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 171

s. 48, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 172

CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), ss. 170 to 172 proclaimed in force 03.03.86 *see* SI/86-33

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, 1992, c. 1, s. 34 in force on assent 28.02.92

Canada Prize (*see* Prize, Canada)*(Prises,...)***Canada Shipping (*see* Shipping, Canada)***(Marine marchande...)***Canada Student Loans (*see* Student Loans, Canada)***(Prêts aux étudiants)***Canada-United Kingdom Civil and Commercial Judgments Convention — R.S., 1985, c. C-30***(Convention Canada-Royaume-Uni...)*Convention in force 01.01.87 *see* SI/87-26**Canada-United States Free Trade Agreement Implementation — 1988, c. 65***(Accord de libre-échange...)**(Unofficial loose-leaf chapter number C-10.6)*

Transitional, 1988, c. 65, s. 149

CIF, 1988, c. 65 in force 01.01.89 except ss. 61 to 65 *see* SI/89-9; ss. 108(1) in force 01.01.98 *see* ss. 108(2); ss. 61 to 65 in force 13.02.89 *see* SI/89-70

C

Canada Water — R.S., 1985, c. C-11*(Ressources en eau...)***Part III:** (ss. 19-24), repealed, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 141

s. 19, repealed, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 141

s. 20, repealed, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 141

s. 21, repealed, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 141

s. 22, repealed, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 141

s. 23, repealed, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 141

s. 24, repealed, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 141

s. 26, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 29; R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 142

s. 30, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 143

s. 31, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 144

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 29 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188CIF, R.S., c. 16 (4th Supp.), ss. 141 to 144 proclaimed in force 30.06.88 *see* SI/88-126**Canada Wildlife (see Wildlife, Canada)***(Faune...)***Canadair Limited Divestiture Authorization — 1986, c. 57***(Aliénation de Canadair Limitée)*CIF, 1986, c. 57, s. 9 (s. 8 proclaimed in force 01.01.87 *see* SI/87-27)**Canadian Arsenals Limited Divestiture Authorization — 1986, c. 20***(Société Les Arsenaux canadiens...)*

s. 10, repealed, 1988, c. 38, s. 100

CIF, 1986, c. 20, s. 9 proclaimed in force 06.05.86 *see* SI/86-69; s. 3(2) and ss. 10 to 12 proclaimed in force 07.05.86 *see* SI/86-69CIF, 1988, c. 38, s. 100 in force 15.09.88 *see* SI/88-197**Canadian and British Insurance Companies (see Insurance Companies, Canadian and British)***(Compagnies...)***Canadian Aviation Safety Board — R.S., 1985, c. C-12***(Bureau canadien...)*

REPEALED, 1989, c. 3, s. 41

s. 3, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 279

C

s. 20, 1989, c. 3, s. 58

s. 33, 1989, c. 3, s. 58

s. 34, 1989, c. 3, s. 58

s. 36, 1989, c. 3, s. 58

s. 38, 1989, c. 3, s. 58

s. 39, 1989, c. 3, s. 58

s. 40, 1989, c. 3, s. 58

s. 41, 1989, c. 3, s. 58

Sch. R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 3)

Transitional, 1989, c. 3, s. 58

CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 279 & 359 (Sch., item 3) proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26

CIF, 1989, c. 3, ss. 41 and 58 in force 29.03.90 *see* SI/90-63

Canadian Bill of Rights — 1960, c. 44, Part I (*see also* Appendix III to R.S., 1985)
(*Déclaration canadienne...*)

s. 3, 1970-71-72, c. 38, s. 29; 1985, c. 26, s. 105; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 9)(F)

CIF, 1985, c. 26, s. 105 proclaimed in force 13.09.85 *see* SI/85-153

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Canadian Centre for Management Development — 1991, c. 16
(*Centre canadien de gestion*)

Transitional, 1991, c. 16, s. 20

CIF, 1991, c. 16 in force 01.12.91 *see* SI/91-158

Canadian Centre for Occupational Health and Safety — R.S., 1985, c. C-13
(*Centre canadien d'hygiène...*)

Canadian Centre on Substance Abuse — R.S., 1985, c. 49 (4th Supp.)

(*Centre canadien de lutte...*)

(*Unofficial loose-leaf chapter number C-13.4*)

CIF, R.S., c. 49 (4th Supp.) in force 01.11.88 *see* SI/88-221

Canadian Charter of Rights and Freedoms — R.S., 1985 Appendix II, No. 44 *see also* Part I (ss. 1 to 34) of the *Constitution Act, 1982*
(*Charte canadienne...*)

Canadian Commercial Bank Financial Assistance — 1985, c. 9
(*Aide financière à la Banque...*)

C

Canadian Commercial Corporation — R.S., 1985, c. C-14*(Corporation commerciale canadienne)*

s. 3, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 7)(E)

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

Canadian Dairy Commission — R.S., 1985, c. C-15*(Commission canadienne du lait)*

s. 3, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 8)(E)

s. 16, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 10)(F)

s. 18, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 4

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 4 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Canadian Environmental Assessment — 1992, c. 37*(Évaluation environnementale)*

s. 81, repealed, 1992, c. 34, s. 46

Transitional, 1992, c. 37, ss. 73 and 74

CIF, 1992, c. 34 in force on assent 23.06.92

CIF, 1992, c. 37 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 82.

Not in force 31.12.92

Canadian Environmental Protection — R.S., 1985, c. 16 (4th Supp.)*(Protection de l'environnement)**(Unofficial loose-leaf chapter number C-15.3)*

s. 15, 1992, c. 1, s. 35

s. 16, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 11)(F)

s. 20, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 12)(F)

s. 21, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 13)(F)

s. 29, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 14)(F)

s. 33, 1989, c. 9, s. 1(E)

s. 34, 1989, c. 9, s. 2; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 15)(F)

s. 40, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 16)(F)

s. 42, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 17)(F)

s. 43, 1992, c. 34, s. 45

s. 44, 1992, c. 1, s. 36

s. 45, 1992, c. 1, s. 37

s. 47, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 18)(F)

s. 52, 1992, c. 37, s. 77

s. 71, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 19)(F)

C

s. 101, 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 8)(E), s. 144 (Sch. VII, item 20)(F)

s. 114, 1992, c. 1, s. 38

s. 115, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 21)(F)

s. 134, repealed, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 2)

Sch. I, SOR/89-351; SOR/90-453, SOR/90-582, SOR/90-583; SOR/91-485, SOR/91-486; SOR/92-266, SOR/92-267, SOR/92-268, SOR/92-507

Sch. II, Part I, SOR/92-632

Sch. II, Part II, SOR/92-633

Sch. II, Part III, SOR/92-635

CIF, R.S., c. 16 (4th Supp.) except ss. 26 to 30, 146 and subsection 147(2) proclaimed in force 30.06.88 *see* SI/88-126

CIF, 1989, c. 9 in force 29.06.89

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 34 in force on assent 23.06.92

CIF, 1992, c. 37, s. 77 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 82. Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 2) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92

Canadian Exploration and Development Incentive Program — R.S., 1985, c. 15 (3rd Supp.)

(Programme canadien d'encouragement...)

(Unofficial loose-leaf chapter number C-15.5)

s. 2, R.S., c. 27 (4th Supp.), s. 28

s. 3.1, added, 1989, c. 19, s. 1

s. 5, R.S., c. 27 (4th Supp.), s. 29

s. 7, R.S., c. 27 (4th Supp.), s. 30

s. 8, R.S., c. 27 (4th Supp.), s. 31

s. 12, R.S., c. 27 (4th Supp.), s. 32

s. 20, R.S., c. 27 (4th Supp.), s. 33; 1989, c. 19, s. 2

Transitional, R.S., c. 27 (4th Supp.), s. 34

CIF, R.S., c. 15 (3rd Supp.) in force 25.06.87

CIF, R.S., c. 27 (4th Supp.) in force 21.07.88

CIF, 1989, c. 19 in force 04.10.89

Canadian Exploration Incentive Program — R.S., 1985, c. 27 (4th Supp.)

(Programme de stimulation...)

(Unofficial loose-leaf chapter number C-15.7)

s. 4.1, added, 1991, c. 9, s. 3

s. 21, 1991, c. 9, s. 4

CIF, R.S., c. 27 (4th Supp.) in force 21.07.88

CIF, 1991, c. 9 in force on assent 01.02.91

C

Canadian Film Development Corporation — R.S., 1985, c. C-16*(Société de développement...)***Canadian Fisherman's Loan***(Prêts aux pêcheurs canadiens)*

R.S.C. 1952, c. 37; 1955, c. 46, s. 13; (see R.S.C. 1970, c. F-22)

REPEALED, R.S.C. 1952, c. 37, repealed by 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 36)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Canadian Forces Superannuation — R.S., 1985, c. C-17*(Pension de retraite des Forces canadiennes)*

s. 2, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 61 (Sch. II, item 1); 1992, c. 46, s. 32

s. 5, 1992, c. 46, s. 33

s. 6, 1992, c. 46, s. 34

s. 6.1, added, 1992, c. 46, s. 35

s. 7, 1992, c. 46, s. 36

s. 8, 1992, c. 46, s. 37

s. 9, 1992, c. 46, s. 38

s. 14, 1992, c. 46, s. 39

s. 15, 1992, c. 46, s. 40

s. 25, 1989, c. 6, s. 7; 1992, c. 46, s. 41

s. 25.1, added, 1992, c. 46, s. 42

s. 27, repealed, 1989, c. 6, s. 8

s. 29, 1992, c. 46, s. 43

s. 31, 1992, c. 46, s. 44

s. 33, repealed, 1989, c. 6, s. 9

s. 35.1, added, 1989, c. 6, s. 10

s. 36, 1992, c. 46, s. 45

s. 37, 1992, c. 46, s. 45

s. 41, 1992, c. 46, s. 46

s. 49.1, added, 1992, c. 46, s. 47

s. 50, 1989, c. 6, s. 11; 1992, c. 46, s. 48

s. 50.1, added, 1992, c. 46, s. 49

s. 55, 1992, c. 46, s. 50

s. 56, R.S., c. 13 (2nd Supp.), s. 11

s. 57, 1992, c. 46, s. 51

s. 60, 1992, c. 46, s. 52

s. 64, 1992, c. 46, s. 53

s. 65, 1992, c. 46, s. 53

s. 68, 1992, c. 46, s. 54

s. 69, 1992, c. 46, s. 55(F)

s. 70, 1992, c. 46, s. 56

s. 71, 1992, c. 46, s. 56

C

s. 73, 1992, c. 46, s. 57

Part III, (ss. 74 to 79), 1992, c. 46, s. 58

s. 74, 1992, c. 46, s. 58

s. 75, 1992, c. 46, s. 58

s. 76, 1992, c. 46, s. 58

s. 77, 1992, c. 46, s. 58

s. 78, 1992, c. 46, s. 58

s. 79, added, 1992, c. 46, s. 58

Part IV, (s. 80), added, 1992, c. 46, s. 58

s. 80, added, 1992, c. 46, s. 58

Sch., 1992, c. 46, s. 59

Transitional, 1989, c. 6, ss. 33 to 35

Transitional, 1992, c. 46, s. 108

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 61 proclaimed in force 02.10.86 *see* SI/86-192

CIF, R.S., c. 13 (2nd Supp.) proclaimed in force 01.12.86 *see* SI/86-213

CIF, 1989, c. 6, in force 29.06.89

CIF, 1992, c. 46, s. 50 deemed in force 01.04.91 *see* s. 109(2); ss. 52 to 57 and 59 in force 05.10.92 *see* SI/92-195; Part III (ss. 74 to 79), as enacted by s. 58, deemed in force 01.04.91 *see* s. 109(3); ss. 32 to 49, 51, Part IV (s. 80), as enacted by s. 58 and s. 108 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 109(1). Not in force 31.12.92

Canadian Heritage Languages Institute — 1991, c. 7

(Institut canadien des langues patrimoniales)

CIF, 1991, c. 7 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 27. Not in force 31.12.92

Canadian Home Insulation Program — 1980-81-82-83, c. 57

(Programme d'isolation...)

s. 3, 1984, c. 40, s. 79(2) (item 5)(F); 1985, c. 25, s. 2

Canadian Human Rights (see Human Rights, Canadian)

(Droits de la personne,...)

Canadian Institute for International Peace and Security — R.S., 1985, c. C-18

(Institut canadien pour la paix...)

Long title, R.S., c. 46 (1st Supp.), s. 1(F)

s. 1, R.S., c. 46 (1st Supp.), s. 2(F)

s. 2, R.S., c. 46 (1st Supp.), s. 3(F)

s. 3, R.S., c. 46 (1st Supp.), s. 4(F)

s. 4, R.S., c. 46 (1st Supp.), s. 4(F)

s. 18, R.S., c. 46 (1st Supp.), s. 5

C

CIF, R.S., c. 46 (1st Supp.) in force 29.10.85

Canadian International Trade Tribunal — R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.)

(Tribunal canadien...)

(Unofficial loose-leaf chapter number C-18.3)

s. 19.1, added, 1988, c. 65, s. 52

s. 20.1, added, 1988, c. 65, s. 53

s. 21, 1988, c. 65, s. 54

s. 22, 1988, c. 65, s. 55

s. 23, 1988, c. 65, s. 56

s. 26, 1988, c. 65, s. 57

s. 27, 1988, c. 65, s. 58

s. 39, 1988, c. 65, s. 59(E)

Transitional, R.S., c. 47 (4th Supp.), ss. 53 to 62

CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), ss. 1 to 15 and 38 to 40 in force 15.09.88 *see* SI/88-139; ss. 16 to 37 and 41 to 62 in force 31.12.88 *see* SI/89-3

CIF, 1988, c. 65, ss. 52 to 59 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)

Canadian Laws Offshore Application — 1990, c. 44

(Application extracôtière des lois canadiennes)

CIF, 1990, c. 44, except s. 7, in force 04.02.91 *see* SI/91-18. Subsection 21(2) states that subject to subsection (3), section 7 shall come into force with respect to the offshore area adjacent to a province only on a day fixed by order of the Governor in Council declaring it to be in force in that area. Not in force 31.12.92

Canadian Multiculturalism — R.S., 1985, c. 24 (4th Supp.)

(Multiculturalisme canadien)

(Unofficial loose-leaf chapter number C-18.7)

CIF, R.S., c. 24 (4th Supp.) in force 21.07.88

Canadian National (Central Vermont) Financing — 1930, c. 7

(Chemins de fer nationaux...)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 20)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Canadian National Montreal Terminals — 1929, c. 12

(Chemins de fer nationaux...)

C

Canadian National Railways — R.S., 1985, c. C-19*(Chemins de fer nationaux du Canada)*

- s. 2, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 4)
- s. 4, R.S., c. 28 (2nd Supp.), s. 1
- s. 7, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 9)(E)
- s. 15, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 280; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 53
- s. 16, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 280; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 53
- s. 22, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 54
- s. 38, 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 6)
- s. 45, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 281
- Sch., Part I, 1992, c. 1, s. 148
- Sch., Part II, 1992, c. 1, s. 149
- Sch., Part III, 1992, c. 1, s. 150
- CIF, R.S., c. 28 (2nd Supp.), s. 1 proclaimed in force 31.12.86 *see* SI/87-25
- CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 280, 281 and 359 (Sch., item 4) proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, R.S., c. 32 (4th Supp.), ss. 53 and 54 in force 01.01.89 *see* SI/88-244
- CIF, 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 6) in force 01.11.92 *see* SI/92-198
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Canadian National Railways, acquisition of Que. Ry., L. & P. Co. — 1951, c. 43*(Chemins de fer nationaux...)***Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Joint Section) — 1928, c. 3***(Chemins de fer nationaux...)***Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Tracks, and premises at Regina) — 1931, c. 7***(Chemins de fer nationaux...)***Canadian National Railways (Agreement with Ont. and Que. Ry. Co., C.P.R. Co. and Toronto Terminals Ry. Co.) — 1939, c. 25***(Chemins de fer nationaux...)***Canadian National Railways (Agreement with Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company) — 1940, c. 7***(Chemins de fer nationaux...)*

C

Canadian National Railways (Branch Lines) (for detail, see Table of Public Statutes in the S.C., 1969-70)*(Chemins de fer nationaux...)***Canadian National Railways Capital Revision — R.S.C., 1952, c. 311***(Chemins de fer nationaux...)*

s. 6, 1977-78, c. 34, s. 1

s. 7, 1977-78, c. 34, s. 1

s. 8, repealed, 1955, c. 29, s. 47; added, 1977-78, c. 34, s. 1

s. 9, 1977-78, c. 34, s. 1; 1986, c. 36, s. 11 (Sch., item 1)

s. 10, 1977-78, c. 34, s. 1; repealed, 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 7)

CIF, 1986, c. 36, s. 11 (Sch., item 1) proclaimed in force 31.12.86 *see* SI/87-25CIF, 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 7) in force 01.11.92 *see* SI/92-198**Canadian National Railways Financing and Guarantee (for detail prior to 1970, see Table of Public Statutes, S.C., 1970-71-72)***(Chemins de fer nationaux...)*

1970-71-72, c. 17; 1974, c. 6; 1940-41, c. 12 and 1942-43, c. 22 repealed, 1977-78, c. 34, ss. 6, 7

Canadian National Railways (Lines acquired)*(Chemins de fer nationaux...)*

1929, cc. 13-17; 1946, c. 19

Canadian National Railways Loan — 1936, c. 27*(Chemins de fer nationaux...)***Canadian National Railways Refunding (see also Table of Public Statutes, S.C., 1926-27)***(Chemins de fer nationaux...)*

1926-27, c. 27; 1929, c. 11; 1930, c. 8; 1935, c. 3; 1938, c. 22; 1944-45, c. 9; 1947, c. 30; 1951, c. 46; 1955, c. 31; 1974, c. 6, s. 15

Canadian National Steamships, Limited — 1926-27, c. 29*(Paquebots nationaux...)*

REPEALED, 1985, c. 41, s. 5

CIF, 1985, c. 41, s. 5 in force 01.11.92 *see* SI/92-211

C

Canadian National Toronto Terminals — 1960, c. 26*(Chemins de fer nationaux...)***Canadian Northern Alberta Railway (Guarantee)***(Canadian Northern...)*

1910, c. 6; 1912, cc. 7, 8

Canadian Northern Alberta Railway (Subsidy) — 1913, c. 10*(Canadian Northern...)***Canadian Northern 5% Income Charge Debenture Stock***(Canadian Northern...)*

1928, c. 11; 1955, c. 29, s. 47

**Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Agreement with Campbellford, etc., Ry. Co.) — 1934,
c. 4***(Canadian Northern...)***Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Guarantee) — 1911, c. 6***(Canadian Northern...)***Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Subsidy) — 1913, c. 10***(Canadian Northern...)***Canadian Northern Pacific Ry. Co. (Subsidy) — 1912, c. 9***(Canadian Northern...)***Canadian Northern Railway Co. (Guarantee of bonds)***(Canadian Northern...)*

1907-08, c. 11; 1909, c. 5

C

Canadian Northern Railway System (Acquisition of capital stock)
(*Canadian Northern...*)

1917, c. 24; 1918, c. 11

Canadian Northern Railway System (Guarantee) — 1914, c. 20
(*Canadian Northern...*)

Canadian Northern Railway System (Loan)
(*Canadian Northern...*)

1915, c. 4; 1916, c. 29

Canadian Ownership and Control Determination — R.S., 1985, c. C-20
(*Détermination de la participation...*)

s. 2, R.S., c. 28 (1st Supp.), s. 48

s. 18, 1991, c. 47, s. 712

s. 27, 1990, c. 8, s. 48

CIF, R.S., c. 28 (1st Supp.), s. 48 proclaimed in force 30.06.85 *see* SI/85-128

CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6

CIF, 1991, c. 47, s. 712 in force 01.06.92 *see* SI/92-91

Canadian Pacific Railway (Agreement with C.N.R. Joint Section) (*see* Canadian National Railways) (Agreements)
(*Canadian Pacific...*)

Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with Midland Railway *re* tracks and premises at Winnipeg) — 1939, c. 11
(*Canadien du Pacifique...*)

Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, *re* tracks at Quebec) — 1934, c. 10
(*Canadien du Pacifique...*)

Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, *re* tracks at Saint John, N.B.) — 1934, c. 5
(*Canadien du Pacifique...*)

C

Canadian Pacific Railway Co. (Financial arrangement with Government of U.K.) — 1917, c. 8*(Canadien du Pacifique...)***Canadian Pacific Railway Co. (see Toronto Viaduct)***(Canadien du Pacifique...)***Canadian Patriotic Fund — 1939 (2nd Sess.), c. 1***(Fonds patriotique canadien)***Canadian Payments Association — R.S., 1985, c. C-21***(Association canadienne...)***s. 2**, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 33; 1991, c. 45, s. 546, c. 48, s. 488**s. 4**, 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 10)**s. 28**, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 34**s. 30**, 1991, c. 48, s. 489**s. 31**, 1992, c. 27, s. 90CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146CIF, 1991, c. 45 in force 01.06.92 *see* SI/92-89CIF, 1991, c. 48 in force 01.06.92 *see* SI/92-92

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194**Canadian Polar Commission — 1991, c. 6***(Commission canadienne des affaires polaires)*CIF, 1991, c. 6 in force 09.09.91 *see* SI/91-117**Canadian Race Relations Foundation — 1991, c. 8***(Fondation canadienne des relations raciales)*CIF, 1991, c. 8 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 28. Not in force 31.12.92**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission — R.S., 1985, c. C-22***(Conseil de la radiodiffusion...)***s. 2**, 1991, c. 11, s. 75**s. 3**, 1991, c. 11, s. 76**s. 10**, 1991, c. 11, s. 78

C

s. 10.1, added, 1991, c. 11, s. 79
s. 12, 1991, c. 11, s. 80
s. 13, 1991, c. 11, s. 80
s. 14, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 282; repealed, 1991, c. 11, s. 80
Transitional, 1991, c. 11, ss. 90, 91
CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 282 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
CIF, 1991, c. 11 in force 04.06.91 *see* SI/91-86

Canadian Red Cross Society — 1909, c. 68

(Croix-Rouge canadienne)

s. 2, 1919, c. 101, s. 1; 1922, c. 13, s. 2
s. 3, 1922, c. 13, s. 2
s. 4, 1922, c. 13, s. 2
s. 5, 1922, c. 13, s. 2; 1926, c. 5, s. 1; 1931, c. 24, s. 1
s. 6, 1916, c. 58, s. 1; 1922, c. 13, s. 2; 1931, c. 24, s. 2; 1937, c. 7, s. 1
s. 7, 1916, c. 58, s. 2; 1922, c. 13, s. 2
s. 8, added, 1922, c. 13, s. 2

Canadian Security Intelligence Service — R.S., 1985, c. C-23

(Service canadien du renseignement...)

s. 53, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 7
CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

Canadian Space Agency — 1990, c. 13

(Agence spatiale...)

Transitional, 1990, c. 13, s. 28
CIF, 1990, c. 13 in force 14.12.90 *see* SI/91-5

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board — 1989, c. 3

(Bureau canadien d'enquête...)

(Unofficial loose-leaf chapter number C-23.4)

General, 1989, c. 3, s. 63
Transitional, 1989, c. 3, ss. 58 to 62
CIF, 1989, c. 3 in force 29.03.90 *see* SI/90-63

C

Canadian Wheat Board — R.S., 1985, c. C-24*(Commission canadienne du blé)*

- s. 2, R.S., c. 38 (4th Supp.), s. 1; 1991, c. 47, ss. 713(1) and (2)
- s. 6, R.S., c. 38 (4th Supp.), s. 2
- s. 8, R.S., c. 38 (4th Supp.), s. 3
- s. 15, R.S., c. 38 (4th Supp.), s. 4
- s. 19, R.S., c. 38 (4th Supp.), s. 5; 1991, c. 33, s. 1
- s. 24, R.S., c. 38 (4th Supp.), s. 6
- s. 25, R.S., c. 38 (4th Supp.), s. 7
- s. 33, R.S., c. 38 (4th Supp.), s. 8; 1991, c. 33, s. 2
- s. 43, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 32
- s. 46, 1988, c. 65, s. 60
- s. 62, 1991, c. 46, s. 588
- s. 63, 1991, c. 46, s. 589
- CIF, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 32 in force 01.08.89 *see* SI/89-175
- CIF, R.S., c. 38 (4th Supp.) proclaimed in force 25.08.88 *see* SI/88-182
- CIF, 1988, c. 65, s. 60 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* ss. 150(2)
- CIF, 1991, c. 33 in force on assent 29.10.91
- CIF, 1991, c. 46 in force 01.06.92 *see* SI/92-90
- CIF, 1991, c. 47, ss. 713(1) in force 01.06.92 *see* SI/92-91; ss. 713(2) in force on assent 13.12.91 *see* s. 763

Canagrex — 1980-81-82-83, c. 152*(Société Canagrex)*

- REPEALED, 1987, c. 38, s. 6
- CIF, 1987, c. 38, s. 6 in force 08.10.87

Canagrex Dissolution — 1987, c. 38*(Dissolution de la société Canagrex)*

- CIF, 1987, c. 38, in force 08.10.87

Canteen Funds — 1925, c. 34*(Fonds de Cantines)*

- 1928, c. 14
- REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 51) and 1928, c. 14, REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 52)
- CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

C

Cape Breton Development Corporation — R.S., 1985, c. C-25*(Société de développement...)*

- s. 2, R.S., c. 41 (4th Supp.), c. 46
- s. 4, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 10)(E)
- s. 8, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 47
- s. 19, R.S., c. 13 (4th Supp.), s. 1
- s. 22, repealed, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 48
- s. 23, repealed, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 48
- s. 24, repealed, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 48
- s. 25, repealed, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 48
- s. 26, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 49
- s. 33, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 50
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, R.S., c. 13 (4th Supp.) in force 14.06.88
- CIF, R.S., c. 41 (4th Supp.), ss. 46 to 50 in force 01.12.88 *see* SI/88-140

Carriage by Air — R.S., 1985, c. C-26*(Transport aérien)***Carriage of Goods by Water — R.S., 1985, c. C-27***(Transport des marchandises...)***Caughnawaga Indian Reserve — 1934, c. 29***(Réserve de Caughnawaga)***Centennial Flame Research Award — 1991, c. 17***(Bourse de recherches de la flamme...)*

CIF, 1991, c. 17 in force on assent 27.03.91

Children of Deceased Veterans Education Assistance — R.S., 1985, c. C-28*(Formerly: Children of War Dead (Education Assistance))**(Aide en matière d'éducation aux enfants...)*

- s. 1, 1990, c. 43, s. 43
- s. 2, R.S., c. 12 (2nd Supp.), s. 1; 1990, c. 43, s. 44
- s. 3, R.S., c. 12 (2nd Supp.), s. 2
- s. 4, 1990, c. 43, s. 45
- s. 5, 1990, c. 43, s. 45
- s. 6, R.S., c. 12 (2nd Supp.), s. 3; repealed, 1990, c. 43, s. 47

C

s. 7, 1990, c. 43, s. 48

s. 9, 1990, c. 43, s. 49

Sch., 1992, c. 24, s. 14

CIF, R.S., c. 12 (2nd Supp), ss. 1 to 3 proclaimed in force 01.05.86 *see* SI/86-65

CIF, 1990, c. 43, ss. 43 to 48 in force on assent 17.12.90 except s. 49 deemed in force 01.01.92 *see* ss. 64(5)

CIF, 1992, c. 24, s. 14 in force 01.07.92 *see* SI/92-123

Children of War Dead (Education Assistance)

Title of Act changed: *see* Children of Deceased Veterans Education Assistance

(*Aide aux enfants des morts...*)

Children's Special Allowances Act — 1992, c. 48 (Schedule)

(*Allocations spéciales pour enfants*)

Transitional, 1992, c. 48, ss. 24 to 26

CIF, 1992, c. 48 (Schedule) and ss. 24 to 26 in force 01.01.93 *see* ss. 23 and 27

Citizenship — R.S., 1985, c. C-29

(*Citoyenneté*)

s. 2, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 36(2) (Sch., item 2); 1992, c. 21, s. 6

s. 5, R.S., c. 44 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 21, s. 7

s. 9, 1992, c. 21, s. 8

s. 19, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 22)(F)

s. 22, R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 11; 1992, c. 47, s. 67, c. 49, s. 124

s. 35, R.S., c. 28 (1st Supp.), s. 49

CIF, R.S., c. 28 (1st Supp.), s. 49 proclaimed in force 30.06.85 *see* SI/85-128

CIF, R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 11 proclaimed in force 30.10.87 *see* SI/87-251

CIF, R.S., c. 44 (3rd Supp.) proclaimed in force 15.02.88 *see* SI/88-32

CIF, R.S., c. 28 (4th Supp.) proclaimed in force 01.01.89 *see* SI/88-231

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 21, ss. 6 to 8 in force 30.06.92 *see* SI/92-126

CIF, 1992, c. 47, s. 67 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86.

Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 49, s. 124 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 132. Not in force 31.12.92

Civil Servants Widows Annuities

(*Rentes viagères...*)

1926-27, c. 74; R.S.C. 1970, c. 43 (1st Supp.), s. 2(2)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 64)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

C

Civil Service Insurance — R.S.C. 1952, c. 49*(Assurance du service civil)*

- s. 2, 1974-75-76, c. 42, s. 1
- s. 3, 1974-75-76, c. 42, s. 2
- s. 4, 1992, c. 1, s. 39
- s. 5, 1992, c. 1, s. 39
- s. 8, 1974-75-76, c. 42, s. 3
- s. 9, 1974-75-76, c. 42, s. 4
- s. 10, 1974-75-76, c. 42, s. 5
- s. 11, 1974-75-76, c. 42, s. 6
- s. 12, 1974-75-76, c. 42, s. 7
- s. 14, 1974-75-76, c. 42, s. 8; 1992, c. 1, s. 40
- s. 18, 1974-75-76, c. 42, s. 9
- s. 19, repealed, 1992, c. 1, s. 41
- s. 21, 1992, c. 1, s. 42

Note: Amendments made by 1974-75-76, c. 42 do not apply in respect of insurance contracts under which insurance money became due and payable before 24.04.75: *see* 1974-75-76, c. 42, s. 10

General, 1992, c. 1, s. 40(2) *re* application

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Civil Service Superannuation and Retirement — R.S.C. 1906, c. 17*(Pension et fonds de retraite du service civil)*

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 62)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Civilian War Pensions and Allowances

Title of Act changed: *see* Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits

*(Pensions et allocations...)***Clean Air — R.S., 1985, c. C-32***(Lutte contre la pollution...)*

REPEALED, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 145

CIF, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 145 proclaimed in force 30.06.88 *see* SI/88-126

Coastal Fisheries Protection — R.S., 1985, c. C-33*(Protection des pêches côtières))*

s. 4, 1990, c. 44, s. 13

s. 6, 1990, c. 44, s. 14; 1992, c. 1, s. 43

C

s. 7, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 5
 s. 18, R.S., c. 39 (2nd Supp.), s. 1
 CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 5 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188
 CIF, R.S., c. 39 (2nd Supp.) in force 19.12.86
 CIF, 1990, c. 44, ss. 13 and 14 in force 04.02.91 *see* SI/91-18
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Coasting Trade — 1992, c. 31

(Cabotage)

Transitional, 1992, c. 31, ss. 29 and 30
 CIF, 1992, c. 31 in force 01.12.92 *see* SI/92-175 *see also* s. 31(2) *re* application

Combines Investigation

Title of Act changed: *see* Competition

(Enquêtes sur les coalitions)

Commercial Agreements (*see* Agreements—Trade)

(Accords commerciaux)

Commercial Arbitration — R.S., 1985, c. 17 (2nd Supp.)

(Arbitrage commercial)

(Unofficial loose-leaf chapter number C-34.6)

s. 2, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 8
 s. 5, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 9
 s. 8, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 10
 CIF, R.S., c. 17 (2nd Supp.) proclaimed in force 10.08.86 *see* SI/86-155
 CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

Communications, Department of — R.S., 1985, c. C-35

(Communications (ministère))

Companies

(Compagnies)

R.S. 1886, c. 119, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 49)
 1897, c. 27, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 50)
 1898, c. 50, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 51)
 1899, c. 40, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 52)
 R.S.C. 1906, c. 79, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 53)

C

R.S. 1886, c. 119, repealed so far as regards the formation or incorporation on or after August 11, 1899 of any loan company or the amalgamation of any two or more loan companies: 1899, c. 41, s. 46
 R.S. 1886, c. 119; 1897, c. 27; 1898, c. 50, repealed except in so far as they apply to loan companies incorporated or formed under the provisions of *The Companies Act* before August 11, 1899: 1902, c. 15, s. 90
 CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, items 49 to 53) in force 01.03.97 *see* s. 146(4)

Companies' Creditors Arrangement — R.S., 1985, c. C-36

(Arrangements avec les créanciers...)

s. 2, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 3(1) and (2)); 1990, c. 17, s. 4; 1992, c. 27, s. 90
 s. 6, 1992, c. 27, s. 90
 s. 11, 1992, c. 27, s. 90
 s. 12, 1992, c. 27, s. 90
 Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11
 Transitional, 1990, c. 17, s. 45
 CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 3(1) and (2)) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175
 CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106
 CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194

Compensation (Defence) — 1940, c. 28

(Indemnités (Défense))

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 53)
 CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Compensation for Former Prisoners of War — R.S., 1985, c. F-31

(Indemnisation des anciens...)

REPEALED, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 20
 CIF, R.S., c. 37 (3rd Supp.) in force 01.02.88 *see* SI/88-30

Competition — R.S., 1985, c. C-34

(Formerly: Combines Investigation Act)

(Concurrence)

Long title, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 18
 s. 1, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 19
 s. 1.1, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 19
 s. 2, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 20; 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 4)(F)
 s. 2.1, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 21
 s. 9, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 22
 s. 10, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 23
 s. 11, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24

C

- s. 12, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 13, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 14, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 15, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 16, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 17, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 18, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 19, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 20, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 21, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 22, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 (Sch. V, item 2); R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 23, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 24, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 24
- s. 25, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 25
- s. 26, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 25
- s. 29, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 26
- s. 30, repealed, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 26
- s. 31, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 27
- s. 32, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 18; 1990, c. 37, s. 29
- s. 34, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 28; R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 8
- s. 36, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 11
- Part V:** (ss. 37 to 44), repealed, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 29
- s. 37, repealed, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 29
- s. 38, repealed, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 29
- s. 39, repealed, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 29
- s. 40, repealed, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 29
- s. 41, repealed, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 29
- s. 42, repealed, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 29
- s. 43, repealed, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 29
- s. 44, repealed, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 29
- s. 45, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 30; 1991, c. 45, s. 547; c. 46, s. 590, c. 47, s. 714
- s. 45.1, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 31
- s. 46, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 32(F)
- s. 47, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 33
- s. 49, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 34; 1991, c. 45, s. 548, c. 46, ss. 591 and 593(a), c. 47, ss. 715(1) and (2)
- s. 55, 1992, c. 14, s. 1
- s. 55.1, added, 1992, c. 14, s. 1
- s. 58, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 189
- s. 59, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 35(F)
- s. 61, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 36; 1990, c. 37, s. 30
- s. 63, repealed, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 37
- s. 65, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 38
- s. 66, repealed, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 39
- s. 69, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 40
- s. 70, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 41
- s. 71, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 42
- s. 72, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 43
- s. 74, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 44
- Part VIII :** (ss. 75 to 107)

C

- s. 75, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 76, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 77, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 78, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 79, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45; 1990, c. 37, s. 31
- s. 80, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 81, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 82, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 83, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 84, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 85, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 86, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45; 1990, c. 37, s. 32
- s. 87, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 88, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 89, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 90, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 91, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 92, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 93, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 94, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45; 1991, c. 45, s. 549, c. 46, ss. 592 and 593(b), c. 47, ss. 716(1) and (2)
- s. 95, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 96, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 97, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 98, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 99, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 100, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 101, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 102, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 103, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 104, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 105, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 106, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 107, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- Part IX:** (ss. 108 to 124), added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 108, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 109, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 110, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 111, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 112, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 113, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45; 1991, c. 45, s. 550, c. 46, s. 594, c. 47, s. 717
- s. 114, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 115, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 116, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 117, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 118, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 119, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 120, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 121, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45
- s. 122, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45

C

s. 123, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45

s. 124, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45

Part X: (ss. 125 to 128), added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45

s. 125, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45

s. 126, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45

s. 127, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45

s. 128, added, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 45

General, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 59

Transitional, R.S., c. 19 (2nd Supp.), ss. 60 and 61, ss. 60(1) repealed 01.09.91 *see* SI/91-111

CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 187 and 189 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211

CIF, R.S., c. 19 (2nd Supp.), except ss. 108 to 123, as enacted by s. 45, proclaimed in force 19.06.86 *see* SI/86-109;
Part IX except s. 124 as enacted by s. 45, proclaimed in force 15.07.87 *see* SI/87-139; s. 124, as enacted by s. 45,
not in force 31.12.92

CIF, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 8 proclaimed in force 25.04.88 *see* SI/88-87

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 18 in force 08.06.88

CIF, 1990, c. 37 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 35. Not in
force 31.12.92

CIF, 1991, c. 45 in force 01.06.92 *see* SI/92-89

CIF, 1991, c. 46 in force 01.06.92 *see* SI/92-90

CIF, 1991, c. 47, ss. 715(2) and 716(2) in force on assent 13.12.91 *see* s. 763; Act in force 01.06.92 *see* SI/92-91

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 14 in force 01.01.93 *see* s. 2

Competition Tribunal — R.S., 1985, c. 19 (2nd Supp.), Part I

(Tribunal de la concurrence)

(Unofficial loose-leaf chapter number C-36.4)

s. 2, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 5)(F)

General, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 59

Transitional, R.S., c. 19 (2nd Supp.), ss. 60 and 61, ss. 60(1) repealed 01.09.91 *see* SI/91-111

CIF, R.S., c. 19 (2nd Supp.), Part I proclaimed in force 19.06.86 *see* SI/86-109

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Condominium Ordinance Validation — 1985, c. 46

(Validation des ordonnances...)

Constitution Act, 1867

**(Formerly: "British North America Act, 1867" *see also* Constitutional Acts and Documents
in Appendix II of R.S., 1985)**

(Lois constitutionnelles)

ss. 21, 22, 1974-75-76, c. 53, s. 1

s. 23, 1974-75-76, c. 53, s. 2

s. 28, 1974-75-76, c. 53, s. 1

C

s. 51, 1974-75-76, c. 13, s. 2, c. 28, s. 2; 1986, c. 8, s. 2
 s. 92A, added by s. 50 of the *Constitution Act, 1982*
 Sixth Schedule, added by s. 51 of the *Constitution Act, 1982*
 CIF, 1986, c. 8 proclaimed in force 06.03.86 *see* SI/86-49

Constitution Act, 1982 (see also R.S., 1985, Appendix II, No. 44)
(Loi constitutionnelle de 1982)

s. 25, SI/84-102
 s. 35, SI/84-102
 s. 35.1, added, SI/84-102
 s. 37, repealed, 17.04.83 by s. 54
 s. 37.1, added, SI/84-102; repealed 18.04.87 by s. 54.1
 s. 54.1, added, SI/84-102; repealed 18.04.87
 s. 61, added, SI/84-102
 CIF, Act except paragraph 23(1)(a) in respect of Quebec, proclaimed in force 17.04.82 *see* SI/82-97

Consumer and Corporate Affairs, Department of — R.S., 1985, c. C-37
(Consommation et des Affaires commerciales (ministère))

Long title, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 6)(F)
 s. 1, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 6)(F)
 s. 2, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 6)(F)
 s. 3, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 6)(F)
 Sch. I, *see also* 1967-68, c. 16, Sch. I; 1988, c. 2, s. 70
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Consumer Packaging and Labelling — R.S., 1985, c. C-38
(Emballage et étiquetage...)

s. 2, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 7)(F)
 s. 13, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 6
 CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 6 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Contraventions — 1992, c. 47
(Contraventions)

Transitional, 1992, c. 47, s. 85
 CIF, 1992, c. 47, other than ss. 8(8), 18(b)(iii), 20, 21(2), 24, 27 and 79 and s. 84 with respect to any section of the schedule, shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86(1). Not in force 31.12.92; s. 79 in force on assent 15.10.92; ss. 8(8), 18(b)(iii), 20, 21(2), 24, 27 and s. 84 with respect to any section of the schedule, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* ss. 86(2) and (3). Not in force 31.12.92

C

Controverted Elections, Dominion — R.S., 1985, c. C-39*(Elections fédérales contestées)*

s. 2, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 4); 1990, c. 17, s. 5

Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11

Transitional, 1990, c. 17, ss. 45 to 47

CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 4) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106**Cooperative Associations, Canada — R.S., 1985, c. C-40***(Associations coopératives...)*

s. 3, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 8)(F)

s. 6, 1991, c. 48, s. 490(F)

s. 7, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 12; 1991, c. 48, s. 491

s. 43, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 78

s. 78, 1992, c. 27, s. 90

s. 118, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 8)(F)

s. 128, 1992, c. 27, s. 90

s. 147, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 8)(F)

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 78 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, 1991, c. 48 in force 01.06.92 *see* SI/92-92

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194**Cooperative Credit Associations — R.S., 1985, c. C-41***(Associations coopératives de crédit)*

ACT REPEALED, 1991, c. 48, s. 499

CIF, 1991, c. 48 in force 01.06.92 *see* SI/92-92**Cooperative Credit Associations — 1991, c. 48***(Associations coopératives de crédit)*

s. 2, 1991, c. 48, s. 496(a) and 497(a); 1992, c. 51, s. 31

s. 103, 1991, c. 48, s. 496(b)

s. 284, 1991, c. 48, s. 496(c)

s. 365, 1991, c. 48, s. 497(b) and (c)

s. 462, 1991, c. 48, s. 498

Transitional, 1992, c. 51, s. 67

CIF, 1991, c. 48 in force 01.06.92 *see* SI/92-92

C

CIF, 1992, c. 51, ss. 31 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Cooperative Energy — 1980-81-82-83, c. 108
(Coopérative de l'énergie)

CIF, 1980-81-82-83, c. 108 in force 09.07.82 *see* SI/82-148

Copyright — R.S., 1985, c. C-42
(Droit d'auteur)

- s. 2, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 1, 1988, c. 65, s. 61; 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 9)(F)
- s. 3, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 2, 1988, c. 65, s. 62
- s. 8, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 17(F)
- s. 14, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 3
- s. 14.1, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 4
- s. 14.2, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 4
- s. 18, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 17(F)
- s. 26, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 17(F)
- s. 27, R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 13; R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 5
- s. 28.01, added, 1988, c. 65, s. 63
- s. 28.1, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 6
- s. 28.2, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 6
- s. 29, repealed, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 7
- s. 30, repealed, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 7
- s. 31, repealed, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 7
- s. 32, repealed, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 7
- s. 33, repealed, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 7
- s. 34, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 8
- s. 41, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 9
- s. 42, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 10
- s. 44, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 116
- s. 45, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 117
- s. 49, 1992, c. 1, s. 47
- s. 51, repealed, 1992, c. 1, s. 48
- s. 53, 1992, c. 1, s. 49
- s. 54, 1992, c. 1, s. 50
- s. 57, 1992, c. 1, s. 51
- s. 60, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 17(F)
- s. 61, 1992, c. 1, s. 52
- s. 64, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 11
- s. 64.1, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 11
- s. 64.2, added, 1990, c. 37, s. 33
- s. 66, R.S., c. 10 (1st Supp.), s. 1 R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 66.1, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 66.2, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12

C

- s. 66.3, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 66.4, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 66.5, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 66.51, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 66.52, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12; 1988, c. 65, s. 64
- s. 66.6, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 66.7, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 66.8, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 66.9, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 67, R.S., c. 10 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 67.1, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 67.2, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 67.3, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 12
- s. 68, repealed, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 13
- s. 69, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 14
- s. 70, repealed, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 15
- s. 70.1, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 16
- s. 70.2, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 16
- s. 70.3, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 16
- s. 70.4, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 16
- s. 70.5, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 16
- s. 70.6, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 16
- s. 70.61, added, 1988, c. 65, s. 65
- s. 70.62, added, 1988, c. 65, s. 65
- s. 70.63, added, 1988, c. 65, s. 65
- s. 70.64, added, 1988, c. 65, s. 65
- s. 70.65, added, 1988, c. 65, s. 65
- s. 70.66, added, 1988, c. 65, s. 65
- s. 70.67, added, 1988, c. 65, s. 65
- s. 70.7, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 16
- Transitional, R.S., c. 10 (4th Supp.), ss. 23 to 27
- Transitional, 1988, c. 65, s. 149
- CIF, R.S., c. 10 (1st Supp.), s. 1 in force 01.01.85 *see* s. 1(3)
- CIF, R.S., c. 1 (3rd Supp.) proclaimed in force 11.06.87 *see* SI/87-126
- CIF, R.S., c. 41 (3rd Supp.) deemed in force 01.01.88 *see* s. 139
- CIF, R.S., c. 10 (4th Supp.), ss. 1 to 11, 23 to 26 in force 08.06.88; ss. 12 to 17 and 27 proclaimed in force 01.02.89 *see* SI/89-78
- CIF, 1988, c. 65, ss. 61 to 65 in force 13.02.89 *see* SI/89-70; s. 149 in force 01.01.89 *see* SI/89-9; *see also* s. 150(2)
- CIF, 1990, c. 37 shall come into force on a day to be fixed order of the Governor in Council *see* s. 35. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Corporations and Labour Unions Returns — R.S., 1985, c. C-43

(Déclarations des personnes morales...)

- s. 2, R.S., c. 2 (4th Supp.), s. 1
- s. 4, R.S., c. 2 (4th Supp.), s. 2
- s. 5, R.S., c. 2 (4th Supp.), s. 3

C

- s. 6, R.S., c. 2 (4th Supp.), s. 4
- s. 16, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 10)(F)
- s. 19, R.S., c. 2 (4th Supp.), s. 5
- CIF, R.S., c. 2 (4th Supp.) in force 22.03.88
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Corporations, Canada — R.S.C. 1970, c. C-32*(Corporations canadiennes)*

- s. 2, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 1
- s. 3, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 2; 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10; 1986, c. 35, s. 14 (Sch., item 5)
- s. 5, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 3; 1985, c. 26, s. 85
- ss. 5.1, 5.2, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 3; *see* C.R.C., c. 425
- ss. 5.3-5.7, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 3
- s. 7, 1985, c. 26, s. 86
- s. 41, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 4
- s. 41.1, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 4
- s. 74, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 5
- s. 86, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 6
- s. 100, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 7
- ss. 100.1-100.6, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 7
- ss. 104, 105, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 8
- ss. 108.1-108.9, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 9
- s. 110, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 10
- s. 111.1, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 11
- s. 114, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 12; 1985, c. 26, s. 35; repealed, 1986, c. 26, s. 51
- s. 114.1, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 12
- s. 114.2, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 12; 1985, c. 26, s. 36
- s. 114.3, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 12; 1986, c. 26, s. 52
- s. 114.4, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 12; 1986, c. 26, s. 53
- s. 118, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 13
- s. 118.1, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 13
- s. 119, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 13
- s. 120.1, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 14
- s. 121, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 15
- s. 122, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 16
- ss. 122.1, 122.2, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 17
- s. 123, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 18
- s. 125, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 19
- s. 128, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 20; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 5
- s. 129, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 20
- ss. 129.1-129.3, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 20
- s. 131, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 21
- s. 132, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 22
- s. 133, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 23
- ss. 135.1-135.93, added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 24
- s. 150, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 25

C

Part I: [Note: No company may be incorporated or its incorporation continued under Part I, *see* 1974-75-76, c. 33, s. 262.]

s. 155, 1985, c. 26, s. 87

s. 157, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 26

s. 157.1, added, 1986, c. 26, s. 54

s. 161, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 27

s. 161.1, added, 1986, c. 26, s. 55

s. 216, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 28

Sch., added, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 29

General, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 36

Transitional, re. 1986, c. 35, s. 14 *see* s. 15

CIF, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 37 in force 31.03.71 and 31.7.71 *see* SOR/71-44

CIF, 1985, c. 26, ss. 35, 36, 85-87 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, 1986, c. 26, ss. 51-55 proclaimed in force 19.06.86 *see* SI/86-109

CIF, 1986, c. 35, s. 14 (Sch., item 5) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221

Corporations, Canada Business — R.S., 1985, c. C-44

(Sociétés par actions)

s. 2, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 5); 1990, c. 17, s. 6; 1992, c. 51, s. 30

s. 3, 1991, c. 45, s. 551, c. 46, s. 595, c. 47, ss. 719(1), (2) and (3); 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 11)

s. 10, 1992, c. 1, s. 53

s. 24, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, item 5)(F)

s. 46, 1991, c. 45, s. 552, c. 47, ss. 720(1) and (2)

s. 49, 1991, c. 45, s. 553, c. 47, ss. 721(1) and (2)

s. 119, 1992, c. 27, s. 90

s. 150, 1992, c. 1, s. 54

s. 160, 1992, c. 1, s. 55

s. 163, 1992, c. 1, s. 56

s. 174, 1991, c. 45, s. 554, c. 47, ss. 722(1) and (2)

s. 188, 1991, c. 45, s. 555, c. 46, s. 596, c. 47, ss. 723(1), (2), (3) and (4)

s. 191, 1992, c. 27, s. 90

s. 208, 1992, c. 27, s. 90

s. 226, 1992, c. 1, s. 57

s. 233, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 (Sch. V, item 3)

s. 268, 1991, c. 45, s. 556, c. 46, s. 597, c. 47, ss. 724(1) and (2); 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 12), s. 160(F)

Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11

Transitional, 1992, c. 51, s. 67

CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211

CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 5) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, 1990, c. 17, s. 6 in force 01.09.90 *see* SI/90-106

CIF, 1991, c. 45 in force 01.06.92 *see* SI/92-89

CIF, 1991, c. 46 in force 01.06.92 *see* SI/92-90

CIF, 1991, c. 47, ss. 719(3), 720(2), 721(2), 722(2), 723(2) and (4) and 724(2) in force on assent 13.12.91 *see* s. 763; ss. 719(1) and (2), 720(1), 721(1), 722(1), 723(1) and (3) and 724(1) in force 01.06.92 *see* SI/92-91

CIF, 1992, c. 1, s. 53(1) deemed in force 12.12.88 *see* s. 53(2); ss. 54 to 57, 142 and 160 in force on assent 28.02.92

C

CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194

CIF, 1992, c. 51, ss. 30 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Corrections and Conditional Release — 1992, c. 20

(Système correctionnel...)

General, 1992, c. 20, ss. 232 and 233

Transitional, 1992, c. 20, ss. 217 to 231

CIF, 1992, c. 20, other than section 204, in force 01.11.92 *see* SI/92-197; s. 204 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 234. Not in force 31.12.92

Corrupt Practices Inquiries — R.S., 1985, c. C-45

(Enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses)

Court of Queen's Bench, Province of Quebec — 1974-75-76, c. 19 (*consequential amendments*)

(Cour du banc de la reine...)

CIF, 1974-75-76, c. 19 in force 01.03.75 *see* SI/75-23

Cree-Naskapi (of Quebec) — 1984, c. 18

(Cris et Naskapis...)

CIF, 1984, c. 18 except s. 36 and ss. 157 to 172 in force 03.07.84; ss. 36 and 157 to 172 in force 01.12.84 *see* SI/84-129

Criminal Code — R.S., 1985, c. C-46

(Code criminel)

s. 2, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2 (Sch., item 1(1)), c. 27 (1st Supp.), s. 2, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 61 (Sch. II, item 2); R.S., c. 1 (2nd Supp.), ss. 213(2) (Sch. II, items 3(1) & (2))(F), 213(4) (Sch. IV, item 1)(E), c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 6(1), (2) and (3)), c. 35 (2nd Supp.), s. 34 R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 55 R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 1(1)); 1990, c. 17, s. 7; 1991, c. 1, s. 28, c. 40, s. 1, c. 43, ss. 1 and 9 (Sch., item 1); 1992, c. 20, s. 216(1)(a), c. 51, s. 32

s. 4, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 3

s. 6, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 1)(F)

s. 7, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 5; R.S., c. 10 (3rd Supp.), s. 1, c. 30, (3rd Supp.), s. 1; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 2)(F); 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 1), s. 60 (Sch. I, item 19)(F)

s. 9, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 6; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 3)(F)

s. 16, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 185 (Sch. III, item 1)(F)

C

- s. 17, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 40(2) (Sch. I, item 1)
- s. 22, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 7
- s. 23.1, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 45
- s. 34, 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 20)(F)
- s. 56, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 8
- s. 57, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 9; 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 21)(F)
- s. 70, 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 22)(F)
- s. 72, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 10; 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 23)(F)
- s. 73, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 11; 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 2)
- s. 75, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 7
- s. 78, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(3) (Sch. III, item 1)
- s. 82, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 12
- s. 83, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 186 (Sch. IV, item 1)
- s. 84, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 185 (Sch. III, item 2)(F), and 186 (Sch. IV, item 2), 1991, c. 40, s. 2
- s. 86, 1991, c. 40, s. 3
- s. 90, 1991, c. 28, s. 6, c. 40, ss. 4 and 35
- s. 90.1, added, 1991, c. 40, s. 4
- s. 91, 1991, c. 28, s. 7, c. 40, s. 5 and 36
- s. 91.1, added, 1991, c. 40, s. 6
- s. 92, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(3) (Sch. III, item 1); 1991, c. 40, s. 7
- s. 93, 1991, c. 40, s. 8
- s. 95, 1991, c. 28, s. 8, c. 40, s. 9 and 37
- s. 95.1, added, 1991, c. 40, s. 9
- s. 97, 1991, c. 40, s. 10 and 38
- s. 98, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 13; 1991, c. 40, s. 11
- s. 100, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2 (Sch., item 1(2)), c. 27 (1st Supp.), s. 14; R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 6(4) and (5)); R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 4)(F); 1990, c. 16, s. 2, c. 17, s. 8; 1991, c. 40, s. 12; 1992, c. 51, s. 33
- s. 101, 1991, c. 40, s. 13
- s. 102, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203; 1991, c. 28, s. 9, c. 40, s. 14
- s. 103, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203; 1991, c. 40, s. 15
- s. 104, 1991, c. 40, s. 16
- s. 105, 1991, c. 28, s. 10, c. 40, ss. 18 and 39
- s. 106, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203; 1991, c. 40, s. 19
- s. 107, 1991, c. 40, s. 20
- s. 108, 1991, c. 40, s. 20
- s. 109, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 185 (Sch. III, item 3)(F); 1991, c. 40, s. 21
- s. 109.1, added, 1991, c. 40, s. 22
- s. 110, 1991, c. 40, ss. 23 and 40
- s. 111, 1991, c. 40, s. 24
- s. 112, 1991, c. 40, s. 26
- s. 113, 1991, c. 40, s. 27(E)
- s. 114, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203
- s. 116, 1991, c. 28, s. 11, c. 40, s. 28 and 41
- s. 117, 1991, c. 40, s. 29
- s. 118, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 15
- s. 123, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 16
- s. 126, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 185 (Sch. III, item 4)(F)
- s. 127, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 185 (Sch. III, item 5)(F); R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, item 6)(F)

C

- s. 131, R.S., c. 27, (1st Supp.), s. 17
- s. 132, R.S., c. 27, (1st Supp.), s. 17
- s. 133, R.S., c. 27, (1st Supp.), s. 17
- s. 134, R.S., c. 27, (1st Supp.), s. 17
- s. 135, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 17
- s. 136, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 18
- s. 140, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 19
- s. 141, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 19
- s. 145, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 20; 1992, c. 47, s. 68
- s. 149, 1992, c. 20, s. 199
- s. 150.1, added, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 1
- s. 151, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 1
- s. 152, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 1
- s. 153, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 1
- s. 154, repealed, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 1
- s. 155, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 21
- s. 156, repealed, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 2
- s. 157, repealed, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 2
- s. 158, repealed, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 2
- s. 159, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 3
- s. 160, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 3
- s. 161, repealed, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 4
- s. 162, repealed, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 4
- s. 164, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 6(6)); R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 1(2)); 1990, c. 16, s. 3, c. 17, s. 9; 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 3), c. 51, s. 34
- s. 170, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 5
- s. 171, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 5
- s. 172, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 6
- s. 173, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 7
- s. 179, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 22; R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 8
- s. 183, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 7 and 23; R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 2); R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 13, c. 29 (4th Supp.), s. 17, c. 42 (4th Supp.), s. 1; 1991, c. 28, s. 12; 1992, c. 27, s. 90
- s. 187, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 24
- s. 188, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 25 and s. 185 (Sch. III, item 6)(F); R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 6(7) and (8); 1990, c. 17, s. 10; 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 4), c. 51, s. 35
- s. 191, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 26
- s. 193, R.S., c. 30 (4th Supp.), s. 45
- s. 195, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 27
- s. 196, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 28
- s. 197, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 29
- s. 200, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 30
- s. 204, R.S., c. 47 (1st Supp.), s. 1; 1989, c. 2, s. 1
- s. 205, repealed, R.S., c. 52 (1st Supp.), s. 1
- s. 206, R.S., c. 52 (1st Supp.), s. 2
- s. 207, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 31, c. 52 (1st Supp.), s. 3
- s. 208, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 32
- s. 212, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 9
- s. 213, R.S., c. 51 (1st Supp.), s. 1
- s. 214, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 33; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 56

C

- s. 215, 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 2)
- s. 227, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 34
- s. 230, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 40(2) (Sch. I, item 2); 1991, c. 4, s. 1
- s. 231, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 7, 35, 40(2) (Sch. I, item 3), 185 (Sch. III, item 7)(F); R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 5)(F)
- s. 241, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 7
- s. 249, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 57
- s. 250, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36
- s. 251, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 58
- s. 252, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36
- s. 253, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 59
- s. 254, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36; R.S., c. 1 (4th Supp.), ss. 14 and 18 (Sch. I, item 6)(F), c. 32 (4th Supp.), s. 60
- s. 255, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 7)(F)
- s. 256, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36; 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 5)
- s. 257, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36
- s. 258, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 61; 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 24)(F)
- s. 259, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, items 8 and 9)(F), c. 32 (4th Supp.), s. 62
- s. 260, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 10)(F)
- s. 261, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 11)(F)
- s. 264, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 37
- s. 264.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 38
- s. 269.1, added, R.S., c. 10 (3rd Supp.), s. 2
- s. 271, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 10
- s. 273.1, added, 1992, c. 38, s. 1
- s. 273.2, added, 1992, c. 38, s. 1
- s. 274, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 11
- s. 275, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 11
- s. 276, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 12; 1992, c. 38, s. 2
- s. 276.1, added, 1992, c. 38, s. 2
- s. 276.2, added, 1992, c. 38, s. 2
- s. 276.3, added, 1992, c. 38, s. 2
- s. 276.4, added, 1992, c. 38, s. 2
- s. 276.5, added, 1992, c. 38, s. 2
- s. 277, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 13
- s. 279, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 39
- s. 279.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 40
- s. 289, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 41
- s. 320, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 6(9)); R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., items 1(3) & (4)); 1990, c. 16, s. 4, c. 17, s. 11; 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 6), c. 51, s. 36
- s. 321, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 42
- s. 334, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 43
- s. 335, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 15
- s. 342, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 44 and 185 (Sch. III, item 8)(F)
- s. 342.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 45
- s. 346, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 46
- s. 347, 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 25)(F)
- s. 348, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 47
- s. 351, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 48
- s. 355, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 49

C

- s. 357, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 50
- s. 358, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 50
- s. 359, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 51
- s. 362, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 52
- s. 368, 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 26)(F)
- s. 373, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 53
- s. 380, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 54
- s. 394, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 186 (Sch. IV, item 3)
- s. 398, 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 27)(F)
- s. 408, 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 28)(F)
- s. 424, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 55
- s. 426, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 56
- s. 430, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 57
- s. 431, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 58
- s. 432, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 58
- s. 433, 1990, c. 15, s. 1
- s. 434, 1990, c. 15, s. 1
- s. 434.1, added, 1990, c. 15, s. 1
- s. 435, 1990, c. 15, s. 1
- s. 436, 1990, c. 15, s. 1
- s. 436.1, added, 1990, c. 15, s. 1
- s. 461, 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 7)
- Part XII.1:** (ss. 462.1 and 462.2), added, R.S., c. 50 (4th Supp.), s. 1
- s. 462.1, added, R.S., c. 50 (4th Supp.), s. 1
- s. 462.2, added, R.S., c. 50 (4th Supp.), s. 1
- Part XII.2:** (ss. 462.3 to 462.5), added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.3, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.31, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.32, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.33, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.34, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.35, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.36, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.37, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2; 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 29)(F)
- s. 462.38, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.39, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.4, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.41, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.42, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.43, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.44, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.45, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.46, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.47, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.48, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.49, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 462.5, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2
- s. 463, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 59
- s. 464, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 60

C

- s. 465, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 61
- s. 466, 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 30)(F)
- s. 469, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 62
- s. 470, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 101(3) (Sch. II, item 1)
- s. 472, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 63
- s. 473, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 63
- s. 475, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 185 (Sch. III, item 9)(F); R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 12)(F)
- s. 476, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 186 (Sch. IV, item 4); 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 8)
- s. 477, 1990, c. 44, s. 15
- s. 477.1 added, 1990, c. 44, s. 15
- s. 477.2 added, 1990, c. 44, s. 15
- s. 477.3 added, 1990, c. 44, s. 15
- s. 477.4 added, 1990, c. 44, s. 15
- s. 478, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 64 and 101(3) (Sch. II, item 2)
- s. 479, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 65
- s. 482, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 66
- s. 485, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 67; 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 31)(F)
- s. 485.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 67
- s. 486, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 14; R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 32)(F), c. 21, s. 9
- s. 487, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 68
- s. 487.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 69; 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 9), s. 59 (Sch. I, item 18)(E), s. 60 (Sch. I, item 33)(F)
- s. 487.2, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 69
- s. 488, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 70
- s. 488.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 71
- s. 489, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 72, R.S., c. 42, (4th Supp.), s. 3
- s. 489.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 72
- s. 490, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 73
- s. 491, 1991, c. 40, s. 30
- s. 491.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 74; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 13)(F)
- s. 491.2, added, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 2; 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 10)
- s. 492, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 70
- s. 493, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2 (Sch., item 1(3)); R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 6(10)); R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 1(5)); 1990, c. 16, s. 5, c. 17, s. 12; 1992, c. 51, s. 37
- s. 495, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 75
- s. 498, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 186 (Sch. IV, item 5)
- s. 499, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 186 (Sch. IV, item 6)
- s. 501, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 76; 1992, c. 47, s. 69
- s. 502, 1992, c. 47, s. 70
- s. 503, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 77
- s. 507, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 78
- s. 508, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 79
- s. 509, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 80; 1992, c. 47, s. 71
- s. 510, 1992, c. 47, s. 72
- s. 511, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 81
- s. 512, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 82
- s. 515, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 83 and 186 (Sch. IV, item 7); 1991, c. 40, s. 31
- s. 517, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 101
- s. 518, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 84 and 185 (Sch. III, item 10)(F)

C

- s. 519, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 85
- s. 520, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 86
- s. 521, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 87
- s. 522, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 88; 1991, c. 40, s. 32
- s. 523, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 89
- s. 525, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 90
- s. 526, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 91
- s. 527, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 92 and 101
- s. 528, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 93
- s. 530, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 94
- s. 530.1, added, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 94
- s. 534, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 95; R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 95
- s. 535, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 96
- s. 536, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 96
- s. 537, 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 3)
- s. 539, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 97
- s. 540, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 98
- s. 541, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 99
- s. 542, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 101
- s. 547.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 100
- s. 548, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 101
- s. 549, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 101(3) (Sch. II, item 3)
- s. 550, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 101(3) (Sch. II, item 4)
- s. 551, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 102
- s. 552, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2 (Sch., item 1(4)), c. 27 (1st Supp.), s. 103; R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 6(11) and (12)); R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 1(6)); 1990, c. 16, s. 6, c. 17, s. 13; 1992, c. 51, s. 38
- s. 553, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 104; 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch I, item 11)
- s. 554, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 105
- s. 555, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 106
- s. 556, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 107
- s. 558, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 108
- s. 560, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 101(3) (Sch. II, item 5)(E) and 109
- s. 561, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 110
- s. 562, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 110
- s. 563, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 110
- s. 564, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 110
- s. 565, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 111
- s. 566, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 111
- s. 567, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 111
- s. 568, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 111
- s. 569, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 111
- s. 570, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 112; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 14)(F)
- s. 573, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 113
- s. 574, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 113
- s. 575, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 113
- s. 576, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 114
- s. 577, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 115; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 15)(F)
- s. 578, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 116

C

- s. 579, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 117
- s. 580, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 117
- s. 581, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 118
- s. 585, 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 34)(F)
- s. 587, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 7
- s. 589, 1991, c. 4, s. 2
- s. 591, R.S. c. 27 (1st Supp.), s. 119
- s. 594, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 120
- s. 595, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 120
- s. 596, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 120
- s. 597, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 121
- s. 598, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 122 and 185 (Sch. III, item 11)(F)
- s. 599, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 16
- s. 601, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 123
- s. 602, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 124
- s. 603, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 101
- s. 606, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 125
- s. 607, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 126; R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 2; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 16)(F); 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 35)(F)
- s. 614, repealed, 1991, c. 43, s. 3
- s. 615, repealed, 1991, c. 43, s. 3
- s. 616, repealed, 1991, c. 43, s. 3
- s. 617, repealed, 1991, c. 43, s. 3
- s. 618, repealed, 1991, c. 43, s. 3
- s. 619, repealed, 1991, c. 43, s. 3
- s. 625.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 127
- s. 626, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 128
- s. 627, repealed, R.S., c. 2 (1st Supp.), s. 1
- s. 628, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 129
- s. 629, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 130
- s. 631, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 131; 1992, c. 41, s. 1
- s. 632, 1992, c. 41, s. 2
- s. 633, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 185 (Sch. III, item 12)(F); 1992, c. 41, s. 2
- s. 634, 1992, c. 41, s. 2
- s. 635, repealed, R.S., c. 2 (1st Supp.), s. 2, added, 1992, c. 41, s. 2
- s. 636, repealed, 1992, c. 41, s. 2
- s. 637, repealed, 1992, c. 41, s. 2
- s. 638, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 132; R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 96
- s. 641, 1992, c. 41, s. 3
- s. 642, 1992, c. 41, s. 4
- s. 643, 1992, c. 41, s. 5
- s. 644, 1992, c. 41, s. 6
- s. 645, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 133
- s. 650, 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 4)
- s. 657.1, added, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 3
- s. 659, repealed, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 15
- s. 662, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 134
- s. 665, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 135
- s. 667, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 136; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, items 17 and 18)(F)

C

- s. 669.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 137
s. 669.2, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 137
Part XX.1 : (ss. 672.1 to 672.95), added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.1, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.11, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.12, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.13, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.14, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.15, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.16, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.17, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.18, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.19, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.2, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.21, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.22, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.23, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.24, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.25, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.26, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.27, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.28, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.29, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.3, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.31, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.32, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.33, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.34, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.35, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.36, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.37, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.38, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.39, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.4, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.41, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.42, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.43, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.44, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.45, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.46, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.47, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.48, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.49, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.5, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.51, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.52, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.53, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.54, added, 1991, c. 43, s. 4
s. 672.55, added, 1991, c. 43, s. 4

C

- s. 672.56, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.57, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.58, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.59, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.6, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.61, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.62, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.63, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.64, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.65, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.66, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.67, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.68, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.69, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.7, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.71, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.72, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.73, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.74, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.75, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.76, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.77, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.78, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.79, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.8, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.81, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.82, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.83, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.84, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.85, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.86, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.87, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.88, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.89, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.9, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.91, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.92, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.93, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.94, added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 672.95, added, 1991, c. 43, s. 4
- Sch., added, 1991, c. 43, s. 4
- s. 673, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 138; R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 4, c. 42 (4th Supp.), s. 4; 1991, c. 43, s. 5; 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 12)
- s. 675, 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 5)
- s. 676, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 139; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 19)(F); 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 6)
- s. 678.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 140; 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 37)(F)
- s. 679, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 141
- s. 680, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 142

C

- s. 681, repealed, 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 7)
- s. 682, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 143
- s. 683, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 144; R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 5
- s. 684, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 9
- s. 686, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 145; 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 8)
- s. 689, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 5
- s. 691, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 10; 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 9)
- s. 692, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 11; 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 10)
- s. 693, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 146; R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 12
- s. 694, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 13
- s. 694.1, added, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 13; 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 38)(F)
- s. 694.2, added, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 13
- s. 697, repealed, c. 27 (1st Supp.), s. 147
- s. 700, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 148
- s. 703, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 149
- s. 703.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 149
- s. 703.2, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 149
- s. 709, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 150
- s. 710, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 151
- s. 711, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 152
- s. 712, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 153
- s. 715.1, added, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 16
- s. 716, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 154
- s. 718, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 155
- s. 718.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 156
- s. 719, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 157
- s. 725, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 158; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 20)(F), c. 23 (4th Supp.), s. 6 (Note: s. 6 amended by 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 13))
- s. 726, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 159; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 21)(F), c. 23 (4th Supp.), s. 6
- s. 727, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 160; added, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 6
- s. 727.1, added, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 6
- s. 727.2, added, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 6
- s. 727.3, added, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 6
- s. 727.4, added, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 6
- s. 727.5, added, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 6
- s. 727.6, added, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 6
- s. 727.7, added, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 6
- s. 727.8, added, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 6
- s. 727.9, added, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 6
- s. 731, 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 14), c. 20, s. 200
- s. 731.1, added, 1992, c. 20, s. 201
- s. 733, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 46
- s. 734, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 161
- s. 735, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 22)(F), c. 23 (4th Supp.), s. 7
- s. 736, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 162; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, items 23 and 24)(F); 1992, c. 1, s. 60 (Sch. I, item 39)(F)
- s. 736.11, added, 1991, c. 43, s. 6
- s. 736.12, added, 1991, c. 43, s. 6
- s. 736.13, added, 1991, c. 43, s. 6

C

- s. 736.14, added, 1991, c. 43, s. 6
- s. 736.15, added, 1991, c. 43, s. 6
- s. 736.16, added, 1991, c. 43, s. 6
- s. 736.17, added, 1991, c. 43, s. 6
- s. 736.18, added, 1991, c. 43, s. 6
- s. 739, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 163; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 25)(F)
- s. 741, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 164
- s. 741.1, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 47; 1992, c. 11, s. 14, c. 20, s. 202
- s. 741.2, added, 1992, c. 20, s. 203
- s. 742, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 165; 1992, c. 11, s. 15
- s. 742.1, added, 1992, c. 11, s. 16
- s. 743, 1992, c. 11, s. 16
- s. 743.1, added, 1992, c. 11, s. 16
- s. 744, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 166; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 26)(F); 1992, c. 11, s. 16
- s. 744.1, added, 1992, c. 11, s. 16
- s. 745, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 6(13) and (14)); 1990, c. 17, s. 14; 1992, c. 51, s. 39
- s. 747, 1992, c. 11, s. 17, c. 20, ss. 204 and 228
- s. 748, 1992, c. 22, s. 12
- s. 761, 1992, c. 20, s. 215(1)(a)

Part XXV:

- Sch., R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2 (Sch., item 1(5)); R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 6(15)); 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 15), c. 51, ss. 40 to 42
- s. 767.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 167
- s. 771, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 168
- s. 774, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 169
- s. 785, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 170; 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 16)
- s. 787, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 171
- s. 790, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 172
- s. 791, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 173
- s. 792, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 174
- s. 793, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 175
- s. 795, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 176; 1991, c. 43, s. 7
- s. 796, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 176
- s. 797, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 176
- s. 801, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 177; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 27)(F)
- s. 803, 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 11)
- s. 804, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 178; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 28)(F)
- s. 805, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 179
- s. 806, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 185 (Sch. III, item 13)(F)
- s. 810, 1991, c. 40, s. 33
- s. 812, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2 (Sch., item 1(6)); R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 6(16)); 1990, c. 16, s. 7, c. 17, s. 15; 1992, c. 51, s. 43
- s. 813, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 180; 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 12)
- s. 816, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 181
- s. 822, 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 13)
- s. 823, repealed, 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 14)
- s. 829, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 182
- s. 830, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 182; 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 15)
- s. 831, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 182

C

- s. 832, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 182
- s. 833, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 182; 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 16)
- s. 834, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 182; 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 17)
- s. 835, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 182
- s. 836, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 182; 1991, c. 43, s. 9 (Sch., item 18)
- s. 837, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 182
- s. 838, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 182
- s. 839, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 183
- s. 841, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 97

Part XXVIII:

- Form 2, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(1)
- Form 3, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(2)
- Form 4, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(1)
- Form 5.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(3); R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 17
- Form 5.2, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(3)
- Form 5.3, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 6
- Form 6, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(4)
- Form 8, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(19)(E)
- Form 9, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(5)
- Form 11, 1992, c. 1, s. 58(1) (Sch. I, item 17)
- Form 12, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(6)
- Form 16, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(7)
- Form 17, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(8)
- Form 19, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(9)
- Form 20, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(19)(E)
- Form 21, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(10)
- Form 22, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(19)(E)
- Form 23, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(19)(E)
- Form 24, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(19)(E)
- Form 25, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(19)(E)
- Form 27, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(11)(E)
- Form 28, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(12)
- Form 32, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 101 and 184(13), c. 42 (4th Supp.), s. 7
- Form 35, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(14)
- Form 36, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(15)
- Form 37, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(16)
- Form 44, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(17); R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 29)(F)
- Form 45, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 184(18)
- Form 47, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 8
- Form 48, added, 1991, c. 43, s. 8
- Form 49, added, 1991, c. 43, s. 8
- Form 50, added, 1991, c. 43, s. 8
- Form 51, added, 1991, c. 43, s. 8
- General, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 203 to 209
- General, R.S., c. 51 (1st Supp.), s. 2
- General, R.S., c. 19 (3rd Supp.), s. 19
- General, 1992, c. 20, ss. 215(2) and 216(2)
- Transitional, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2(2) and (3)
- Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11

C

- Transitional, R.S., c. 23 (4th Supp.), s. 8
- Transitional, R.S., c. 31 (4th Supp.), ss. 105 and 106
- Transitional, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2
- Transitional, 1990, c. 16, ss. 24 and 25
- Transitional, 1990, c. 17, ss. 45 to 47
- Transitional, 1991, c. 40, s. 34
- Transitional, 1991, c. 43, s. 10
- Transitional, 1992, c. 20, s. 229
- Transitional, 1992, c. 41, s. 7
- Transitional 1992, c. 51, s. 67
- CIF, R.S., c. 2 (1st Supp.) shall come into force on the day on which ss. 530 to 533, other than subparagraph 530(1)(a)(ii), and paragraph 638(1)(f) of the *Criminal Code* come into force in the Province of Québec *see* s. 3. Not in force 31.12.92 (*see* also R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 188)
- CIF, R.S., c. 11 (1st Supp.) in force 01.01.85 *see* s. 3
- CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.),
- ss. 1 to 35, 37 to 93, 96 to 126 and 128 to 208; ss. 249 to 253, 254 (1) and (3) to (6) and 255(1) to (4) and 256 to 261 with the exception of 258(1)(c)(i) and 258(1)(g)(iii)(A), of the *Criminal Code*, as enacted by s. 36; in each of the Provinces, s. 254(2) of the *Criminal Code*, as enacted by s. 36; in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Prince Edward Island, Alberta and Saskatchewan, and in the Yukon Territory and the Northwest Territories, s. 255(5) of the *Criminal Code*, as enacted by s. 36 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211
 - s. 94 proclaimed in force 01.09.87 in the Provinces of Nova Scotia, Prince Edward Island and Saskatchewan, in respect of offences punishable on summary conviction; and in the Province of Saskatchewan, in respect of indictable offences *see* SI/87-180
 - s. 255(5) of the *Criminal Code*, as enacted by s. 36, proclaimed in force 01.01.88 in the Province of Nova Scotia *see* SI/88-24
 - s. 127, as amended by R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45, proclaimed in force 01.09.88 *see* SI/88-125
- CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 61 proclaimed in force 02.10.86 *see* SI/86-192
- CIF, R.S., c. 47 (1st Supp.) proclaimed in force 01.11.85 *see* SI/85-204
- CIF, R.S., c. 51 (1st Supp.) in force 20.12.85
- CIF, R.S., c. 52 (1st Supp.) proclaimed in force 31.12.85 *see* SI/86-5
- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
- CIF, R.S., c. 24 (2nd Supp.), ss. 45 to 47 proclaimed in force 01.09.86 *see* SI/86-152
- CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 6(2), (10) and (11) and s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175; s. 10 (Sch., items 6(1), (4) to (9) and (13) to (16) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221
- CIF, R.S., c. 35 (2nd Supp.) proclaimed in force 25.07.86 *see* SI/86-148
- CIF, R.S., c. 10 (3rd Supp.) proclaimed in force 01.06.87 *see* SI/87-128
- CIF, R.S., c. 19 (3rd Supp.) proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/87-259
- CIF, R.S., c. 30 (3rd Supp.), ss. 1 and 2 in force 16.09.87
- CIF, R.S., c. 34 (3rd Supp.), ss. 9 to 13 proclaimed in force 25.04.88 *see* SI/88-87
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, R.S., c. 23 (4th Supp.), ss. 1, 2, 3 and 7 proclaimed in force 01.10.88 *see* SI/88-198; ss. 4 and 5 and s. 727.9 of the *Criminal Code* as enacted by s. 6 proclaimed in force 31.07.89 *see* SI/89-179; s. 8 proclaimed in force 01.11.89 *see* SI/89-241; s. 6 shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation. Not in force 31.12.92
- CIF, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 17 proclaimed in force 12.08.88 *see* SI/88-181
- CIF, R.S., c. 30 (4th Supp.) proclaimed in force 01.10.88 *see* SI/88-199
- CIF, R.S., c. 31 (4th Supp.), ss. 96, 105 and 106 proclaimed in force 15.09.88, s. 97 proclaimed in force 01.02.89 *see* SI/88-197; s. 530.1, as enacted by c. 31 (4th Supp.), s. 94, shall come into force in accordance with s. 534(2),

C

- as enacted by c. 31 (4th Supp.), s. 95; s. 534(3), as enacted by c. 31 (4th Supp.), s. 95 provides that ss. 530 and 531 to 533 shall come into force on 01.01.90
- CIF, R.S., c. 32 (4th Supp.), ss. 55 to 62 in force 01.01.89 *see* SI/88-244
- CIF, R.S., c. 40 (4th Supp.) in force 31.08.88 *see* SI/88-135
- CIF, R.S., c. 42 (4th Supp.), ss. 1 to 8 proclaimed in force 01.01.89 *see* SI/88-230
- CIF, R.S., c. 50 (4th Supp.) in force 13.09.88
- CIF, 1989, c. 2 in force 29.06.89
- CIF, 1990, c. 15 in force 01.07.90 *see* SI/90-83
- CIF, 1990, c. 16 in force 01.07.90 *see* SI/90-90
- CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106
- CIF, 1990, c. 44, s. 15 in force 04.02.91 *see* SI/91-18
- CIF, 1991, c. 1 in force on assent 17.01.91
- CIF, 1991, c. 4 in force on assent 17.01.91
- CIF, 1991, c. 28 in force 03.10.91 *see* SI/91-136
- CIF, 1991, c. 40,
 — s. 28 in force 26.03.92 *see* SI/92-56
 — ss. 2(3) and 84(1.2) of the *Criminal Code*, as enacted by s. 2(6) in force 27.07.92 *see* SI/92-144
 — Act, other than ss. 3, 5(1) and (2), 8, 10(1), 14, 18, 19(1) to (7), 20, 22, 23, 39 and 40 in force 01.08.92 *see* SI/92-138
 — ss. 5(1) and (2), 10(1) and 23(1) to (3) and (5) in force 01.10.92 *see* SI/92-156
 — ss. 86(3) of the *Criminal Code*, as enacted by s. 3, ss. 14, 18, 19(1), (2) and (5) to (7), 20 and 22, 23(4), 39(1) to (3), par. 39(4)(b) to (d), ss. 39(5) and 40 in force 01.01.93 *see* SI/92-156 and SI/92-224
 — 19(3) and (4) in force 01.07.93 *see* SI/92-156
 — s. 8 in force 01.01.95 *see* SI/92-156 and SI/92-224
 — s. 86(2), as enacted by s. 3 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 43. Not in force 31.12.92
- CIF, 1991, c. 43 in force 04.02.92 other than ss. 672.64 to 672.66 of the *Criminal Code*, as enacted by s. 4, sections 5, 6 and s. 10(8) *see* SI/92-9; ss. 672.64 to 672.66 of the *Criminal Code*, as enacted by s. 4, ss. 5, 6 and s. 10(8) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 37. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent except s. 58(1) (Sch. I, item 13) comes into force on the day on which paragraph 725(b) of the *Criminal Code*, as enacted by c. 23 (4th Supp.), s. 6 comes into force *see* s. 58(2). Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 11 in force 15.05.92 *see* SI/92-82
- CIF, 1992, c. 20, other than s. 204, in force 01.11.92 *see* SI/92-197; s. 204 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 234. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 21, s. 9 in force 30.06.92 *see* SI/92-126
- CIF, 1992, c. 22, s. 12 in force 24.07.92 *see* SI/92-134
- CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194
- CIF, 1992, c. 38 in force 15.08.92 *see* SI/92-136
- CIF, 1992, c. 41 deemed in force 23.07.92 *see* s. 8
- CIF, 1992, c. 47, ss. 68 to 72 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 51, ss. 32 to 43 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

C

Criminal Code amendment (Language of Accused) — R.S., 1985, c. 2 (1st Supp.)
(Code criminel—Langue de l'accusé)

s. 3, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 188
 CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 188 in force 04.12.85 *see* SI/85-211

Criminal Law Amendment Act, 1985 — R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.)
(Droit pénal...)

s. 127, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, item 6)
 General, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 203 to 208
 CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.) 04.12.85 *see* SI/85-211
 CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 in force 04.02.88

Criminal Records — R.S., 1985, c. C-47
(Casier judiciaire)

s. 2, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, item 7(1))(F); 1992, c. 22, s. 1
 s. 2.1, added, 1992, c. 22, s. 2(1)
 s. 2.2, added, 1992, c. 22, s. 2(1)
 s. 3, 1992, c. 22, s. 3
 s. 4, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, item 7(2)(F); 1992, c. 22, s. 4(1)
 s. 4.1, added, 1992, c. 22, s. 4(1)
 s. 4.2, added, 1992, c. 22, s. 4(1)
 s. 4.3, added, 1992, c. 22, s. 4(1)
 s. 5, 1992, c. 22, s. 5
 s. 6.1, added, 1992, c. 22, s. 6
 s. 6.2, added, 1992, c. 22, s. 6
 s. 7, 1992, c. 22, s. 7
 s. 7.1, added, 1992, c. 22, s. 7
 s. 7.2, added, 1992, c. 22, s. 7
 s. 8, 1992, c. 22, s. 8
 s. 9, 1992, c. 22, s. 9
 s. 9.1, added, 1992, c. 22, s. 9
 Sch., repealed, 1992, c. 22, s. 10
 Transitional, 1992, c. 22, ss. 2(2)(E) and 4(2) and 11
 CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
 CIF, 1992, c. 22 in force 24.07.92 *except* ss. 2(2) and 4(2) *see* SI/92-134; ss. 2(2) and 4(2) in force on assent 18.06.92 *see* s. 14

C

Crop Insurance — R.S., 1985, c. C-48*(Assurance-récolte)*

ACT REPEALED, 1991, c. 22, s. 28

Transitional, 1991, c. 22, s. 23

CIF, 1991, c. 22 deemed in force 01.04.91 *see* s. 30**Crops, Advance Payments for — R.S., 1985, c. C-49***(Paiement anticipé des récoltes)*

s. 2, R.S., c. 38 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 19; 1989, c. 26, s. 1; 1991, c. 47, ss. 725(1) and (2); 1992, c. 27, s. 90

s. 3, 1989, c. 26, s. 2

s. 4, R.S., c. 38 (1st Supp.), s. 2; 1989, c. 26, s. 3

s. 5, R.S., c. 38 (1st Supp.), s. 2; 1989, c. 26, s. 4; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 20

s. 6, R.S., c. 38 (1st Supp.), s. 2; 1989, c. 26, s. 5

s. 7, repealed, R.S., c. 38 (1st Supp.), s. 3

s. 8, R.S., c. 38 (1st Supp.), s. 4; 1989, c. 26, s. 6

s. 9, R.S., c. 38 (1st Supp.), s. 4

s. 10, R.S., c. 38 (1st Supp.), s. 5

s. 11, R.S., c. 38 (1st Supp.), s. 5; 1989, c. 26, s. 7

s. 12, R.S., c. 38 (1st Supp.), s. 5; 1989, c. 26, s. 8

s. 14, R.S., c. 38 (1st Supp.), s. 6; 1989, c. 26, s. 9

General, R.S., c. 38 (1st Supp.), s. 7

General, 1989, c. 26, s. 10

CIF, R.S., c. 38 (1st Supp.) in force 28.06.85

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, 1989, c. 26 in force 15.12.89

CIF, 1991, c. 47, s. 725(1) in force 01.06.92 *see* SI/92-91; ss. 725(2) in force on assent 13.12.91 *see* s. 763CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194**Crown Assets Disposal Corporation Dissolution — 1985, c. 13***(Dissolution de la Corporation...)*CIF, 1985, c. 13 proclaimed in force 09.09.85 *see* SI/85-151**Crown Corporations Dissolution Authorization — 1985, c. 41***(Dissolution de sociétés d'État...)*CIF, 1985, c. 41, s. 7 proclaimed in force 14.08.87 *see* SI/87-209, s. 9 proclaimed in force 11.09.87 *see* SI/87-219, ss. 3 to 5 proclaimed in force 01.11.92 *see* SI/92-211

C

Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization — 1991, c. 38*(Dissolution ou la cession de sociétés d'État)*

CIF, 1991, c. 38 in force on assent 26.11.91 *except* ss. 2(2) and (3), ss. 4 to 6, 8 and 9, 10(1) and (2), 11 to 32, 33(2), 35 to 39, 42 to 44 and 46; ss. 10(1) and 2 and 11 to 32 in force 26.11.91 *see* SI/91-161; s. 46 in force 30.04.92 *see* SI/92-77; ss. 2(2) and (3), 4 to 6, 8 and 9, 33(2), 35 to 39 and 42 to 44 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 47. Not in force 31.12.92

Crown LiabilityTitle of Act changed: *see* **Crown Liability and Proceedings***(Responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif)***Crown Liability and Proceedings — R.S., 1985, c. C-50**(Formerly: **Crown Liability**)*(Responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif)*

Long title, 1990, c. 8, s. 20

s. 1, 1990, c. 8, s. 21

s. 2, 1990, c. 8, s. 22

s. 12, 1990, c. 8, s. 23

s. 15, repealed, 1990, c. 8, s. 24

s. 16, 1990, c. 8, s. 26

s. 18, R.S., c. 30 (4th Supp.), s. 46

s. 20, 1990, c. 8, s. 27

s. 21, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 2); 1990, c. 8, s. 28

s. 22, 1990, c. 8, s. 28

s. 23, 1990, c. 8, s. 29

s. 24, 1990, c. 8, s. 30

s. 25, 1990, c. 8, s. 31

s. 26, 1990, c. 8, s. 31

s. 27, 1990, c. 8, s. 31

s. 28, 1990, c. 8, s. 31

s. 29, 1990, c. 8, s. 31

s. 30, 1990, c. 8, s. 31

s. 31, 1990, c. 8, s. 31

s. 31.1, added, 1990, c. 8, s. 31

s. 31.2, added, 1990, c. 8, s. 31

s. 32, 1990, c. 8, s. 31

s. 34, 1990, c. 8, s. 32

s. 35, 1990, c. 8, s. 32

s. 36, 1990, c. 8, s. 32

Transitional, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2

CIF, R.S., c. 30 (4th Supp.), proclaimed in force 01.10.88 *see* SI/88-199CIF, R.S., c. 40 (4th Supp.) in force 31.08.88 *see* SI/88-135CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6

C

Crows Nest Pass Agreement (1897, c. 5)*(Nid-du-Corbeau...)*

1922, c. 41, repealed, 1925, c. 52, s. 1

General, *see* s. 65 of 1980-81-82-83, c. 168**Cultural Property Export and Import — R.S., 1985, c. C-51***(Exportation et importation...)*

s. 20, 1991, c. 49, s. 216

s. 22, 1991, c. 49, s. 217

s. 32, 1991, c. 49, s. 218

s. 33, 1991, c. 49, s. 219

s. 50, R.S., c. 1 (2nd Supp.), ss. 213(2) (Sch. II, item 4(1))(F), 213(4) (Sch. IV, item 2)(E)

s. 51, R.S., c. 1 (2nd Supp.), ss. 213(2) (Sch. II, item 4(2))(F), 213(4) (Sch. IV, item 2)(E)

CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206

CIF, 1991, c. 49, ss. 216 to 219 in force on assent 17.12.91

Currency — R.S., 1985, c. C-52*(Monnaie)*

s. 2, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 16

s. 4, repealed, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 17

s. 5, repealed, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 17

s. 6, repealed, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 17

s. 8, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 18

s. 9, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 19

s. 9.1, added, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 20

s. 20, R.S., c. 3 (4th Supp.), s. 1

Sch., R.S., c. 14 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 22 (2nd Supp.), s. 1; SOR/87-518, repealed, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 23

CIF, R.S., c. 14 (1st Supp.) in force 26.02.85

CIF, R.S., c. 22 (2nd Supp.) in force 27.06.86

CIF, R.S., c. 35 (3rd Supp.) in force 17.12.87

CIF, R.S., c. 3 (4th Supp.) in force 22.03.88

Customs — R.S.C. 1970, c. C-40*(Douanes)*

REPEALED, 1986, c. 1, s. 212(3)

CIF, 1986, c. 1, s. 212(3) proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206

C

Customs — R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.)*(Douanes)**(Unofficial loose-leaf chapter number C-52.6)*

- s. 2, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 118; 1988, c. 65, s. 66; 1990, c. 45, s. 19; 1992, c. 28, s. 1
- s. 3.1, added, 1992, c. 28, s. 2
- s. 3.2, added, 1992, c. 28, s. 2
- s. 3.3, added, 1992, c. 28, s. 2
- s. 3.4, added, 1992, c. 28, s. 2
- s. 6, R.S., c. 26 (3rd Supp.), s. 1
- s. 12, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 119; 1992, c. 28, s. 3
- s. 17, 1992, c. 28, s. 4
- s. 19.1, added, 1988, c. 65, s. 67
- s. 32, 1992, c. 28, s. 5
- s. 32.1, added, 1988, c. 65, s. 68
- s. 33, 1992, c. 28, s. 6
- s. 33.1, added, 1992, c. 28, s. 7
- s. 33.2, added, 1992, c. 28, s. 7
- s. 33.3, added, 1992, c. 28, s. 7
- s. 33.4, added, 1992, c. 28, s. 7
- s. 33.5, added, 1992, c. 28, s. 7
- s. 33.6, added, 1992, c. 28, s. 7
- s. 33.7, added, 1992, c. 28, s. 7
- s. 33.8, added, 1992, c. 28, s. 7
- s. 34, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 23)(F); 1992, c. 28, s. 8
- s. 35.1, added, 1988, c. 65, s. 69; 1992, c. 28, s. 9
- s. 40, 1992, c. 28, s. 10
- s. 57.1, added, 1988, c. 65, s. 70
- s. 57.2, added, 1988, c. 65, s. 70
- s. 58, 1992, c. 28, s. 11
- s. 60, 1992, c. 28, s. 12
- s. 61, 1992, c. 28, s. 13
- s. 62, 1992, c. 28, s. 14
- s. 64, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 2(1)); 1992, c. 28, s. 15
- s. 65, 1992, c. 28, s. 16
- s. 65.1, added, 1992, c. 28, s. 17
- s. 66, 1992, c. 28, s. 18
- s. 67, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 2(2))
- s. 68, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 2(3))
- s. 69, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, item 8)(F); 1992, c. 28, s. 19
- s. 70, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 2(4))
- s. 71, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 120; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 2(5)); 1990, c. 16, s. 8, c. 17, s. 16; 1992, c. 1, s. 61, c. 51, s. 44
- s. 72, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 121; 1988, c. 65, s. 71
- s. 72.1, added, 1990, c. 36, s. 1
- s. 74, 1988, c. 65, s. 72
- s. 74.1, added, 1990, c. 36, s. 2
- s. 78, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 24)(F)

C

- s. 79.1, added, 1990, c. 45, s. 20
- s. 80, 1992, c. 28, s. 20
- s. 80.1, added, 1990, c. 36, s. 3; 1992, c. 28, s. 21
- s. 82, 1988, c. 65, s. 73
- s. 84, 1988, c. 65, s. 74; 1992, c. 28, s. 22
- s. 85, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 122; 1988, c. 65, s. 75; 1990, c. 45, s. 21
- s. 85.1, added, 1988, c. 65, s. 76
- s. 87, 1992, c. 28, s. 23
- s. 93, 1992, c. 28, s. 24
- s. 95.1, added, 1988, c. 65, s. 77
- s. 97.1, added, 1988, c. 65, s. 78
- s. 97.2, added, 1988, c. 65, s. 78
- s. 99, 1988, c. 65, s. 79
- s. 107, 1992, c. 28, s. 25
- s. 108, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 21
- s. 111, 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 9)(E)
- s. 132, 1992, c. 28, s. 26
- s. 133, 1992, c. 28, s. 27
- s. 135, 1990, c. 8, s. 49
- s. 138, 1992, c. 1, s. 62, c. 51, s. 45
- s. 144, 1990, c. 8, s. 50
- s. 147, 1992, c. 28, s. 28
- s. 147.1, added, 1992, c. 28, s. 29
- s. 153, 1988, c. 65, s. 80
- s. 164, 1988, c. 65, s. 81; 1992, c. 28, s. 30, c. 31, s. 22
- s. 167.1, added, 1992, c. 28, s. 31
- s. 195, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 75
- Transitional, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 169
- Transitional, 1990, c. 16, ss. 24 and 25
- Transitional, 1990, c. 17, ss. 45 to 47
- Transitional, 1992, c. 51, s. 67
- General, 1992, c. 28 *see also* various provisions throughout *re* application
- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), ss. 99(1)(b), 99(2) to (4) and 192 to 194 proclaimed in force 03.03.86 *see* SI/86-33;
remainder of Act proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
- CIF, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 75 in force 01.05.86 *see* s. 75(2)
- CIF, R.S., c. 26 (3rd Supp.) in force 30.06.87
- CIF, R.S., c. 41 (3rd Supp.) in force 01.01.88 *see* s. 139
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 in force 31.12.88 *see* SI/89-3
- CIF, 1988, c. 65, ss. 66 to 81 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)
- CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6
- CIF, 1990, c. 16 in force 01.07.90 *see* SI/90-90
- CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106
- CIF, 1990, c. 36 deemed in force 01.01.90 *see* s. 4
- CIF, 1990, c. 45, ss. 19 to 21 deemed in force 01.01.91 *see* ss. 19 to 21
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
- CIF, 1992, c. 28 *see* various coming into force provisions throughout
 - January 4, 1993 fixed as the day for the purposes of paragraphs 2(2)(a) to (h), 7(2)(a) and (b), subsections 8(3), 11(2), 14(3), 16(3), 18(2), 19(2), 20(2), 21(2), 22(4), 23(2), 24(2) and (3), 26(2) and 27(2) *see* SI/92-223

C

- s. 3.4 of the *Customs Act*, as enacted by s. 2(1) in force 04.01.93 *see* SI/92-223
- ss. 3(1), 4(1), 5(1), 9(1), 10(1), 13(1), 15(1), 17(1) and 29(1) in force with respect to goods released under Part II of the *Customs Act* on or after 01.07.92 *see* SI/92-127
- ss. 33.4(2) to (4) of the *Customs Act*, as enacted by s. 7(1), in force 04.01.93 *see* SI/92-223
- s. 12(1) becomes applicable with respect to goods released under Part II of the *Customs Act* on or after 01.07.92 *see* SI/92-127
- ss. 25(1) and 30(1) in force 01.07.92 *see* SI/92-127
- CIF, 1992, c. 31, s. 22 in force 01.12.92 *see* SI/92-175
- CIF, 1992, c. 51, ss. 44, 45 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Customs and Excise Offshore Application — R.S., 1985, c. C-53

(*Compétence extracôtière...*)

- s. 2, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(3) (Sch. III, item 2)
- s. 5, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, items 3(1) and (2))
- s. 10, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 3(3))
- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206

Customs Tariff — R.S., 1985, c. C-54

(*Tarif des douanes*)

- REPEALED, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 134
- CIF, R.S., c. 41 (3rd Supp.) in force 01.01.88 *see* s. 139

Customs Tariff — R.S., 1985, c. 41 (3rd Supp.)

(*Tarif des douanes*)

(*Unofficial loose-leaf chapter number C-54.01*)

- s. 2, 1988, c. 65, s. 82; 1992, c. 28, s. 32
- s. 2.1, added, 1988, c. 65, s. 82
- s. 7, 1988, c. 65, s. 83
- s. 13, 1988, c. 65, s. 84
- s. 14, repealed, 1988, c. 65, s. 84
- s. 15, repealed, 1988, c. 65, s. 84
- s. 16, repealed, 1988, c. 65, s. 84
- s. 20, R.S., c. 9 (4th Supp.), s. 1; 1989, c. 18, s. 1
- s. 21, 1988, c. 65, s. 85; 1989, c. 18, s. 2
- s. 24, 1988, c. 65, s. 86
- s. 25.1, added, 1988, c. 65, s. 87
- s. 25.2, added, 1988, c. 65, s. 87
- s. 25.3, added, 1988, c. 65, s. 87
- s. 29, 1988, c. 65, s. 88; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 25)(F)
- s. 33, 1988, c. 65, s. 89
- s. 39, 1988, c. 65, s. 90

C

- s. 40, 1988, c. 65, s. 91
- s. 42, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., items 3(1) and (2))
- s. 43, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 3(3)); 1989, c. 18, s. 3
- s. 46, 1988, c. 65, s. 92
- s. 48, 1988, c. 65, s. 93
- s. 51, 1988, c. 65, s. 94
- s. 57, 1988, c. 65, s. 95
- s. 60, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., items 3(4) to (6)), 1988, c. 65, s. 96
- s. 60.1, added, 1988, c. 65, s. 97
- s. 60.2, added, 1988, c. 65, s. 97; 1989, c. 18, s. 4
- s. 62, 1988, c. 65, s. 98
- s. 66, 1988, c. 65, s. 99; 1990, c. 45, s. 22
- s. 67.1, added, 1992, c. 28, s. 33
- s. 67.2, added, 1992, c. 28, s. 33
- s. 67.3, added, 1992, c. 28, s. 33
- s. 73, 1988, c. 65, s. 100
- s. 74, 1990, c. 45, s. 23
- s. 75.1, added, 1988, c. 65, s. 101; 1990, c. 45, s. 24
- s. 76, R.S., c. 9 (4th Supp.), s. 2; 1989, c. 18, s. 5(F)
- s. 77, 1989, c. 18 s. 6(E)
- s. 78, repealed, R.S., c. 9 (4th Supp.), s. 3
- s. 79.1, added, 1989, c. 18, s. 7
- s. 79.2, added, 1989, c. 18, s. 7
- s. 79.3, added, 1989, c. 18, s. 7
- s. 79.4, added, 1989, c. 18, s. 7
- s. 79.5, added, 1989, c. 18, s. 7
- s. 83, 1989, c. 18, s. 8(F)
- s. 83.1, added, 1988, c. 65, s. 102
- s. 83.2, added, 1988, c. 65, s. 102; 1992, c. 28, s. 34
- s. 84, 1990, c. 45, s. 25
- s. 86, 1990, c. 45, s. 26
- s. 93, 1988, c. 65, s. 103; 1990, c. 45, s. 27
- s. 94, 1988, c. 65, s. 104
- s. 97, 1990, c. 45, s. 28
- s. 100, 1988, c. 65, s. 105; 1989, c. 18, s. 9; 1990, c. 45, s. 29
- s. 102, 1989, c. 18, s. 10
- s. 103, 1989, c. 18, s. 11; 1992, c. 28, s. 35
- s. 104, 1990, c. 45, s. 30
- s. 105, 1989, c. 18, s. 12; 1990, c. 45, s. 31
- s. 106, 1992, c. 28, s. 36
- s. 107, 1989, c. 18, s. 13; 1990, c. 45, s. 32; 1992, c. 28, s. 37
- s. 108, 1992, c. 28, s. 38
- s. 129, 1989, c. 18, s. 14
- s. 136, 1989, c. 18, s. 15

(NOTE: *re* schedules to the Act *see* R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 138(1))

Sch. I, R.S., c. 9 (4th Supp.), s. 4 (Sch. I), 1988, c. 65, s. 106 (Sch., Part B); 1989, c. 18, ss. 16, 17 (Sch. I), 18(F), 19, SOR/89-57, SOR/89-263; SOR/90-146, SOR/90-196, SOR/90-265, SOR/90-342, SOR/90-378, SOR/90-395, SOR/90-396, SOR/90-397, SOR/90-401, SOR/90-403, SOR/90-405; 1992, c. 28, ss. 39 and 40

C

Sch. II, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 138(2) (Sch. VIII); R.S., c. 9 (4th Supp.), ss. 5 (Sch. II) to 8, 1988, c. 65, ss. 107(1) & 107(2) (Sch., Part C); 1989, c. 18, ss. 20, 21, 22 (Sch. II), 23, SOR/89-263; SOR/90-146, SOR/90-265, SOR/90-378, SOR/90-395, SOR/90-397, SOR/90-401, SOR/90-403, SOR/90-405; SOR/92-514

Sch. III, SOR/91-694; SOR/92-205

Sch. IV, 1988, c. 65, s. 108

Sch. V, SOR/89-328; SOR/90-384, SOR/90-409; SOR/91-405

Sch. VI, 1988, c. 65, s. 108; SOR/89-263; SOR/90-146, SOR/90-265, SOR/90-378, SOR/90-397, SOR/90-401

Sch. VII, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 138(2) (Sch. VIII) R.S., c. 18 (4th Supp.), s. 1, 1988, c. 65, ss. 110 to 112; 1989, c. 18, ss. 24 (Sch. III) and 25; SOR/90-405(F); 1991, c. 40, s. 42

Transitional, R.S., c. 41 (3rd Supp.), ss. 129 to 133

General, R.S., c. 41 (3rd Supp.), ss. 115, 136 and 137

General, 1992, c. 28, ss. 32 to 40 *re* application

CIF, R.S., c. 41 (3rd Supp.) in force 01.01.88 *see* s. 139

CIF, R.S., c. 9 (4th Supp.) in force 11.02.88 *see* s. 9

CIF, R.S., c. 18 (4th Supp.) in force 28.06.88

CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 in force 31.12.88 *see* SI/89-3

CIF, 1988, c. 65, ss. 82 to 112 except s. 108(1) in force 01.01.89 *see* SI/89-9; s. 108(1) in force 01.01.98 *see* s. 108(2) *see also* s. 150(2)

CIF, 1989, c. 18 deemed in force 28.04.89 *see* s. 26

CIF, 1990, c. 45, ss. 22 to 32 deemed in force 01.01.91 *see* ss. 22 to 32

CIF, 1991, c. 40, s. 42 in force 01.10.92 *see* SI/92-156

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 28,

— ss. 32(1) to (3) in force 04.01.93 *see* SI/92-223

— ss. 67.1 and 67.2 of the *Customs Tariff*, as enacted by s. 33(1) in force 04.01.93 *see* SI/92-223

— ss. 67.3 of the *Customs Tariff*, as enacted by s. 33(1) and ss. 34 to 40 in force on assent 23.06.92

— January 4, 1993 fixed as the day for the purposes of ss. 33(3), 34(2), 35(3), 36(2) and 37(2) *see* SI/92-223

— ss. 39(1) and 40(1) in force with respect to goods released under Part II of the *Customs Tariff* on or after 01.07.92 *see* SI/92-127

Czechoslovakia (*see* Agreements—Trade, etc.)

(*Tchécoslovaquie...*)

D

Daylight Saving

(*Utilisation de la lumière du jour*)

1918, ss. 2, 18, REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 60)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Debt Servicing and Reduction Account — 1992, c. 18

(*Compte de service et de réduction...*)

D

CIF, 1992, c. 18 in force on assent 18.06.92

Defence Appropriation, 1950 — 1950-51, c. 5 (*Crédits de défense, 1950*)

Defence Production — R.S., 1985, c. D-1 (*Production de défense*)

Defence Services Pension Continuation — R.S.C. 1970, c. D-3 (*Continuation de la pension...*)

s. 5, 1976-77, c. 28, s. 49(E)

s. 22, repealed, 1992, c. 46, s. 82

s. 25, 1974-75-76, c. 81, s. 50

s. 26, 1992, c. 46, s. 83

s. 26.1, added, 1992, c. 46, s. 84

s. 30, 1989, c. 6, s. 12; repealed, 1992, c. 46, s. 85

s. 31, 1989, c. 6, s. 13

s. 32, 1974-75-76, c. 81, s. 51; 1992, c. 46, s. 86

s. 35, 1980-81-82-83, c. 100, s. 45

s. 35.1, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 45

s. 37, 1974-75-76, c. 81, s. 52(E)

s. 51, 1974-75-76, c. 81, s. 53

General, c. 43 (1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, s. 106(F)

Transitional, 1989, c. 6, ss. 34 and 35

CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 45 en force 01.04.84 *see* SI/84-41

CIF, 1989, c. 6 in force 29.06.89

CIF, 1992, c. 46, ss. 82 to 86 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council
see s. 109. Not in force 31.12.92

Denmark (*see* Agreements—Income Tax, etc.) (*Danemark...*)

Departments of Government, *see* (*Ministères et départements...*)

Agriculture, Dept. of

Communications, Dept. of

Consumer and Corporate Affairs, Dept. of

Employment and Immigration, Dept. and Commission of

Energy, Mines and Resources, Dept. of

Environment, Dept. of the

D

External Affairs, Dept. of
 Fisheries and Oceans, Dept. of
 Financial Administration (*for* Dept. of Finance)
 Forestry, Dept. of
 Indian Affairs and Northern Development, Dept. of
 Industry, Science and Technology, Dept. of
 Insurance, Dept. of
 Justice, Dept. of
 Labour, Dept. of
 Multiculturalism and Citizenship, Dept. of
 National Defence
 National Health and Welfare, Dept. of
 National Revenue, Dept. of
 Public Works
 Solicitor General, Dept. of the
 State, Dept. of
 Supply and Services, Dept. of
 Transport, Dept. of
 Veterans Affairs, Dept. of

Diplomatic and Consular Privileges and Immunities (*see* Privileges and Immunities,
Diplomatic and Consular)
(Privilèges et immunités...)

Diplomatic Service (Special) Superannuation — R.S., 1985, c. D-2
(Pension spéciale...)

s. 6, 1992, c. 46, s. 87

s. 8, 1992, c. 46, s. 88

s. 9, 1989, c. 6, s. 14; 1992, c. 46, s. 89

Transitional, 1989, c. 6, s. 34

CIF, 1989, c. 6 in force 29.06.89

CIF, 1992, c. 46, ss. 87 to 89 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council
see s. 109. Not in force 31.12.92

Disfranchising — R.S., 1985, c. D-3
(Privation du droit de vote)

Divorce — R.S.C., 1970, c. D-8
(Divorce)

ACT REPEALED, 1986, c. 4, s. 32

CIF, 1986, c. 4 proclaimed in force 01.06.86 *see* SI/86-70

D

Divorce — R.S., 1985, c. 3 (2nd Supp.)

(Divorce)

(Unofficial loose-leaf chapter number D-3.4)

s. 2, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 7(1) and (2)); 1990, c. 18, s. 1; 1992, c. 51, s. 46

s. 21.1, added, 1990, c. 18, s. 2

General, 1990, c. 17, s. 3

Transitional, R.S., c. 3 (2nd Supp.), ss. 32 to 35

Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11

Transitional, 1992, c. 51, s. 67

CIF, R.S., c. 3 (2nd Supp.) proclaimed in force 01.06.86 *see* SI/86-70

CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), ss. 10 (Sch., items 7(1) and (2)) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11
proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175

CIF, 1990, c. 18 in force 12.08.90 *see* SI/90-82

CIF, 1992, c. 51, ss. 46 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in
Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Domestic Fuel — 1926-27, c. 52

(Combustible domestique)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 14)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Dominion Controverted Elections (*see* Controverted Elections, Dominion)

(Elections fédérales contestées)

Dominion Police — R.S.C. 1906, c. 92

(Police du Canada...)

REPEALED, 1985, c. 19, s. 205

Dominion-Provincial Tax Rental Agreements (*see* Tax Rental Agreements)

(Conventions entre le Dominion..)

Dominion Succession Duty (*see* Estate Tax)

(Droits successoraux)

R.S.C. 1952, cc. 89, 317; 1957, c. 22; 1984, c. 40

(Act does not apply in the case of a person who has died after 31.12.58.)

D

Dominion Water Power (*see* **Water Power, Dominion**)
(*Forces hydrauliques...*)

Dry Docks Subsidies — R.S., 1985, c. D-4
(*Subventions aux bassins...*)

Duties Relief — R.S., 1985, c. 21 (2nd Supp.)
(*Exonération de droits*)
(*Unofficial loose-leaf chapter number D-4.6*)

REPEALED, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 135
CIF, R.S., c. 41 (3rd Supp.) deemed in force 01.01.88 *see* s. 139

E

Eastern Bank of Canada
(*Eastern...*)

1928, c. 78 (Private Act); 1932, c. 29 (Public Act)

Economic Council of Canada — R.S., 1985, c. E-1
(*Conseil économique...*)

Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture — 1988, c. 41
(*Réorganisation et aliénation...*)

Transitional, 1988, c. 41, s. 16
CIF, 1988, c. 41 in force 28.07.88 except subsection 4(4) in force 30.09.88 *see* SI/88-191, subsections 5(6) and (7) in force 26.09.88 *see* SI/88-180, paragraph 5(1)(d) in force 31.10.88 *see* SI/88-224; sections 12 to 15 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 17. Not in force 31.12.92

Elections — Canada, R.S., 1985, c. E-2
(*Loi électorale...*)

s. 2, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 8(1)); 1990, c. 16, s. 9, c. 17, s. 17; 1991, c. 11, s. 73; 1992, c. 21, s. 10, c. 51, s. 47
s. 8, 1992, c. 21, s. 11
s. 19, 1992, c. 21, s. 12
s. 20, 1992, c. 21, s. 13
s. 73, 1992, c. 21, s. 14

E

- s. 76.1, added, 1989, c. 28, s. 1
- s. 104, 1992, c. 21, s. 15
- s. 105, 1992, c. 21, s. 16
- s. 107, 1992, c. 21, s. 17
- s. 107.1, added, 1992, c. 21, s. 18
- s. 121, 1992, c. 21, s. 19
- s. 126, 1992, c. 21, s. 20
- s. 126.1, added, 1992, c. 21, s. 21
- s. 127, 1992, c. 21, s. 22
- s. 128, 1992, c. 21, s. 23
- s. 129, 1992, c. 21, s. 24
- s. 130, 1992, c. 21, s. 25
- s. 135, 1992, c. 21, s. 26
- s. 135.1, added, 1992, c. 21, s. 26
- s. 135.2, added, 1992, c. 21, s. 26
- s. 136, 1992, c. 21, s. 26
- s. 138, 1992, c. 21, s. 27
- s. 164, 1992, c. 1, s. 143(1) (Sch. VI, item 3)(E)
- s. 186, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 8(2) and (3)); 1990, c. 17, s. 18; 1992, c. 51, s. 48
- s. 216, 1991, c. 47, ss. 726(1) and (2); 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 13)
- s. 280, 1992, c. 21, s. 28
- s. 294, 1992, c. 21, s. 29
- s. 316, 1991, c. 11, s. 74
- Sch. II:**
 - s. 61, 1992, c. 21, s. 30
 - s. 85, 1992, c. 21, s. 31
- Sch. III**, Canada Gazette, Part I, Vol. 122, p. 3262
 - General, 1989, c. 28, s. 1(2)
 - General, 1992, c. 21, s. 32 *re* application
 - Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11
 - Transitional, 1990, c. 16, s. 24
 - Transitional, 1990, c. 17, s. 45
 - Transitional, 1992, c. 51, s. 67
- CIF, R.S., c. 27 (2nd supp.), s. 10 (Sch., items 8(1), (2) and (3)) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175
- CIF, 1989, c. 28, s. 1(1) deemed in force 12.12.88 *see* s. 1(3); s. 1(2) in force 21.12.89
- CIF, 1990, c. 16 in force 01.07.90 *see* SI/90-90
- CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106
- CIF, 1991, c. 11 in force 04.06.91 *see* SI/91-86
- CIF, 1991, c. 47, s. 726(1) in force 01.06.92 *see* SI/92-91; s. 726(2) in force on assent 13.12.91 *see* s. 763
- CIF, 1992, c. 1, s. 142 in force on assent 28.02.92; s. 143(1) deemed in force 12.12.88 *see* s. 143(2)
- CIF, 1992, c. 21, ss. 10 to 32 in force 23.06.92 *see* SI/92-126
- CIF, 1992, c. 51, ss. 47, 48 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

E

Electoral Boundaries Readjustment — R.S., 1985, c. E-3*(Révision des limites...)*

- s. 2, R.S., c. 6 (2nd Supp.), s. 1
- s. 15, R.S., c. 6 (2nd Supp.), s. 2; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, item 9(1))(F)
- s. 16, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 22
- s. 19, R.S., c. 6 (2nd Supp.), s. 3; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, item 9(2))(F)
- s. 20, R.S., c. 6 (2nd Supp.), s. 4
- s. 21, R.S., c. 6 (2nd Supp.), s. 5
- s. 22, R.S., c. 6 (2nd Supp.), s. 6; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 23
- s. 24, R.S., c. 6 (2nd Supp.), s. 7
- Transitional, R.S., c. 6 (2nd Supp.), s. 8 *re ss.* 21 and 22
- CIF, R.S., c. 6 (2nd Supp.) proclaimed in force 06.03.86 *see* SI/86-49
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

Electoral Boundaries Readjustment Suspension — 1992, c. 25*(Suspension de la révision des limites des circonscriptions...)*

CIF, 1992, c. 25 deemed in force 27.04.92 *see* s. 4

Electoral Districts:-*(Circonscriptions électorales)*

- Acadie — Bathurst, 1990, c. 30
- Beauport — Montmorency — Orléans, 1990, c. 24
- Bramalea — Gore — Malton, 1990, c. 23
- Elgin — Norfolk, 1990, c. 25
- Fredericton — York-Sunbury, 1989, c. 12
- Laval Centre, 1990, c. 29
- Laval East, 1990, c. 32
- Laval West, 1990, c. 28
- Markham — Whitchurch-Stouffville, 1989, c. 11
- Quebec, 1990, c. 31
- Renfrew — Nipissing — Pembroke, 1989, c. 13
- Restigouche — Chaleur, 1989, c. 14
- Saint-Laurent — Cartierville, 1989, c. 10
- Selkirk — Red River, 1990, c. 26
- Surrey — White Rock — South Langley, 1990, c. 27
- Timiskaming - French River, 1992, c. 45
- Windsor — St. Clair, 1989, c. 15

CIF, 1989, c. 10 *see* s. 2

CIF, 1989, c. 11 *see* s. 2

CIF, 1989, c. 12 *see* s. 2

CIF, 1989, c. 13 *see* s. 2

CIF, 1989, c. 14 *see* s. 2

E

CIF, 1989, c. 15 *see* s. 2
 CIF, 1990, c. 23 *see* s. 2
 CIF, 1990, c. 24 *see* s. 2
 CIF, 1990, c. 25 *see* s. 2
 CIF, 1990, c. 26 *see* s. 2
 CIF, 1990, c. 27 *see* s. 2
 CIF, 1990, c. 28 *see* s. 2
 CIF, 1990, c. 29 *see* s. 2
 CIF, 1990, c. 30 *see* s. 2
 CIF, 1990, c. 31 *see* s. 2
 CIF, 1990, c. 32 *see* s. 2
 CIF, 1992, c. 45 *see* s. 2

Electricity and Gas Inspection — R.S., 1985, c. E-4

(Inspection de l'électricité...)

s. 2, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 11)(F)
 s. 26, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 7
 CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 7 proclaimed in force 13.08.86 *see* SI/86-171
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Electricity Inspection — R.S.C. 1970, c. E-4

(Inspection de l'électricité)

s. 16, 1985, c. 26, s. 8
 REPEALED, 1980-81-82-83, c. 87, s. 41
 CIF, 1980-81-82-83, c. 87 proclaimed in force 25.01.86 *see* SI/86-20
 CIF, 1985, c. 26, s. 8 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

Emergencies — R.S., 1985, c. 22 (4th Supp.)

(Mesures d'urgence)

(Unofficial loose-leaf chapter number E-4.5)

s. 30, 1992, c. 49, s. 125
 CIF, R.S., c. 22 (4th Supp.) in force 21.07.88
 CIF, 1992, c. 49, s. 125 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 132. Not in force 31.12.92

Emergency Gold Mining Assistance — R.S.C. 1970, c. E-5

(Aide à l'exploitation...)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 19)
 CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

E

Emergency Powers — R.S.C. 1952, c. 96

(Pouvoirs d'urgence)

1952-53, c. 33

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 42)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Emergency Preparedness — R.S., 1985, c. 6 (4th Supp.)

(Protection civile)

(Unofficial loose-leaf chapter number E-4.6)

CIF, R.S., c. 6 (4th Supp.) proclaimed in force 01.10.88 *see* SI/88-213

Employment and Immigration Department and Commission — R.S., 1985, c. E-5

(Emploi et immigration (ministère et commission))

s. 5.1, added, 1992, c. 49, s. 126

s. 10, 1990, c. 40, s. 55

CIF, 1990, c. 40, s. 55 in force 18.11.90 *see* SI/90-160

CIF, 1992, c. 49, s. 126 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 132. Not in force 31.12.92

Employment Equity — R.S., 1985, c. 23 (2nd Supp.)

(Équité en matière d'emploi)

(Unofficial loose-leaf chapter number E-5.4)

CIF, R.S., c. 23 (2nd Supp.) proclaimed in force 13.08.86 *see* SI/86-170

Employment Support — 1970-71-72, c. 56

(Soutien de l'emploi)

Employment Tax Credit

(Crédit d'impôt à l'emploi)

1977-78, c. 4, s. 7 *see* SI/78-44

s. 7, 1980-81-82-83, c. 13, s. 1

CIF, 1977-78, c. 4, s. 7 Program Period of the Act in force 08.03.78

E

Energy Administration — R.S., 1985, c. E-6
(Administration de l'énergie)

- s. 2, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 70
- s. 13, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 4(1))
- s. 14, 1992, c. 1, s. 63
- s. 36, R.S., c. 31 (2nd Supp.), s. 1
- s. 36.1, added, R.S., c. 31 (2nd Supp.), s. 2
- s. 38, R.S., c. 31 (2nd Supp.), s. 3
- s. 41, R.S., c. 31 (2nd Supp.), s. 4
- s. 43, R.S., c. 31 (2nd Supp.), s. 5
- s. 44, R.S., c. 31 (2nd Supp.), s. 6
- s. 56, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(3) (Sch. III, item 4)
- s. 62, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 24
- s. 63, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 4(2))
- s. 65, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 71
- s. 67, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 72
- s. 68, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 72
- s. 69, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 72
- s. 70, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 72
- s. 71, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 73
- Transitional, R.S., c. 31 (2nd Supp.), s. 7
- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
- CIF, R.S., c. 7 (2nd Supp.), *see* various provisions throughout
- CIF, R.S., c. 31 (2nd Supp.), in force 27.06.86
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 in force 31.12.88 *see* SI/89-3
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Energy Efficiency — 1992, c. 36
(Efficacité énergétique)

- CIF, 1992, c. 36, s. 21 in force 01.09.92 *see* SI/92-153; ss. 1 to 20 and 22 to 37 in force 01.01.93 *see* SI/92-153

Energy, Mines and Resources, Department of — R.S., 1985, c. E-7
(Energie, Mines et Ressources (ministère))

Energy Monitoring — R.S., 1985, c. E-8
(Surveillance du...)

E

Energy Supplies Emergency — R.S., 1985, c. E-9*(Approvisionnementnements d'énergie...)*

- s. 2, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 65; 1990, c. 2, s. 1
- s. 3, 1990, c. 2, s. 2
- s. 12, 1990, c. 2, s. 3
- s. 13, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 65
- s. 15, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 66
- s. 16, repealed, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 67
- s. 17, repealed, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 67
- s. 18, repealed, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 67
- s. 21, repealed, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 68
- s. 22, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 69
- s. 25, 1990, c. 2, s. 4
- s. 29, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 70
- s. 30, 1990, c. 2, s. 5
- s. 31, 1990, c. 2, s. 6
- s. 32, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 71
- s. 32.1, added, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 71
- s. 32.2, added, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 71
- s. 32.3, added, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 71
- s. 32.4, added, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 71
- s. 32.5, added, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 71
- s. 32.6, added, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 71
- s. 32.7, added, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 71
- s. 32.8, added, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 71
- s. 33, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 49; 1990, c. 2, s. 7; 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 12)(F)
- s. 35, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 283 & 359 (Sch., item 5)
- s. 37, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 284 & 359 (Sch., item 5); 1992, c. 31, s. 28
- s. 38, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 285, c. 29 (3rd Supp.), s. 24
- s. 39, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 5)
- s. 40, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 286
- s. 40.1, added, 1990, c. 2, s. 8
- s. 41, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 5)
- s. 42, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 5)
- s. 44, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 72
- s. 45, added, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 73
- s. 46, added, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 73
- s. 47, added, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 73
- s. 48, added, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 73
- CIF, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 49 proclaimed in force 19.06.86 *see* SI/86-109
- CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 283 to 286, 359 and the schedule (Sch., item 5) proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
- CIF, R.S., c. 29 (3rd Supp.), s. 24 in force 01.01.88 *see* s. 33(1)
- CIF, R.S., c. 22 (4th Supp.) in force 21.07.88
- CIF, 1990, c. 2 in force 30.01.90
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
- CIF, 1992, c. 31, s. 28 in force 01.12.92 *see* SI/92-175

E

Enterprise Cape Breton Corporation — R.S., 1985, c. 41 (4th Supp.) (Part II) (ss. 25 to 44) (*Société d'expansion du Cap-Breton*)

Transitional, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 44

CIF, R.S., c. 41 (4th Supp.) (Part II) (ss. 25 to 44) in force 01.12.88 *see* SI/88-140

Environment, Department of the — R.S., 1985, c. E-10 (*Environnement (ministère)*)

s. 6, repealed, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 146

CIF, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 146 shall come into force on a day to be fixed by proclamation. Not in force 31.12.92

Environment Week, Canadian — R.S., 1985, c. E-11 (*Semaine canadienne...*)

s. 2, R.S., c. 10 (1st Supp.), s. 2

CIF, R.S., c. 10 (1st Supp.), s. 2 proclaimed in force 04.10.85 *see* SI/85-187

Environmental Contaminants — R.S., 1985, c. E-12 (*Contaminants de l'environnement*)

REPEALED, except s. 9, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 147(1)

s. 9, repealed, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 147(2)

s. 19, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 33

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 33 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 147(1) proclaimed in force 30.06.88 *see* SI/88-126; s. 147(2) shall come into force on a day to be fixed by proclamation. Not in force 31.12.92

Escheats — R.S., 1985, c. E-13 (*Biens en déshérence*)

Estate Tax — R.S.C. 1970, c. E-9 (*Impôt sur les biens...*)

ss. 3, 7, 8, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)

ss. 25, 26, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4

s. 36, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)

s. 47, 1984, c. 40, s. 26 (deemed in force 28.05.80)

s. 51, 1984, c. 40, s. 26 (deemed in force 28.05.80)

s. 52, 1984, c. 40, s. 26 (deemed in force 28.05.80)

s. 59, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4

E

s. 62, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)

[Note: Act does not apply in the case of the death of any person whose death occurred after 1971. See 1970-71-72, c. 63, Part II s. 2]

Estate Tax Agreements (*see Agreements—Income Tax, etc.*)
(*Impôts sur les biens...*)

Esthonia (*see Trade Agreements, 1928*)
(*Estonie...*)

European Bank for Reconstruction and Development — 1991, c. 12
(*Accord portant création de la Banque européenne...*)

CIF, 1991, c. 12 in force on assent 01.02.91

Excise — R.S., 1985, c. E-14
(*Accise*)

- s. 2, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(2) (Sch. II, item 5)(F)
- s. 6, 1991, c. 42, s. 6
- s. 17, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 47
- s. 32, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 56
- s. 37, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 57
- s. 39, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 58
- s. 40, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 59
- s. 44, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 61
- s. 45, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 62
- s. 48, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 48
- s. 58, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 63
- s. 60, 1989, c. 22, s. 9
- s. 78, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 190
- s. 80, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 190
- s. 81, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 190
- s. 99, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 60
- s. 110.1, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 61
- s. 113, repealed, 1989, c. 22, s. 10
- s. 119, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 49
- s. 127.1, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 50
- s. 138, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 51
- s. 143, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 62
- s. 145, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 63
- s. 163, 1989, c. 22, s. 11
- s. 172, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 64
- s. 174, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 65; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 64

E

- s. 176, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 66
- s. 204, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 186
- s. 207, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 67
- s. 240, 1989, c. 22, s. 12
- s. 241, 1989, c. 22, s. 13
- Sch., Part I, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 68, c. 42 (2nd Supp.), s. 15; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 65; 1990, c. 45, s. 33
- Sch., Part II, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 68, c. 42, (2nd Supp.), s. 15; 1990, c. 45, s. 34
- Sch., Part III, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 68, c. 42 (2nd Supp.), s. 15; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 66; 1989, c. 22, s. 14; 1990, c. 45, s. 35; 1991, c. 42, ss. 7 and 8
- Sch., Part IV, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 68
- General, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 208 and 209(5)
- General, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 69 *re*: application
- Transitional, 1991, c. 42, ss. 10 and 11
- CIF, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 47 deemed in force 16.02.84 *see* s. 63; s. 48 deemed in force 09.11.84 *see* s. 64; ss. 49 to 51 in force 26.02.85
- CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 190 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211
- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), ss. 186 and 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
- CIF, R.S., c. 7 (2nd Supp.), *see* various provisions throughout
- CIF, R.S., c. 42 (2nd Supp.), s. 15(1) and (2) deemed in force 27.02.86 *see* s. 15(3) *also see* s. 16 *re* application
- CIF, R.S., c. 12 (4th Supp.), ss. 56 to 64 in force 14.06.88; s. 65(1) deemed in force 19.02.87 *see* s. 65(2); s. 66(1) deemed in force 19.02.87 *see* s. 66(2)
- CIF, 1989, c. 22, ss. 9 to 13 in force 12.12.89; s. 14(1) deemed in force 28.04.89 *see* s. 14(3) and s. 14(2) in force 01.10.89 *see* s. 14(4)
- CIF, 1990, c. 45, ss. 33 to 35 deemed in force 01.01.91 *see* s. 36
- CIF, 1991, c. 42, ss. 6 to 8 deemed in force 27.02.91 *see* s. 12; ss. 9 to 12 in force on assent 13.12.91

Excise Tax — R.S., 1985, c. E-15*(Taxe d'accise)*

- s. 2, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 1; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 1; 1990, c. 45, s. 1
- s. 3, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 35
- s. 5, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 2
- s. 6, 1992, c. 1, s. 64
- s. 7, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 3
- s. 8, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 2; R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 287
- s. 10, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 3
- s. 11, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 4, c. 42 (2nd Supp.), s. 1; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 2; 1990, c. 45, s. 2
- s. 12, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 5
- s. 13, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 6; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 3; 1990, c. 45, s. 3
- s. 13.1, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 7; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 5; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 4; 1990, c. 45, s. 4
- s. 17, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 6
- s. 18, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 8; R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 288
- s. 20, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 9; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 7; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 5
- s. 20.1, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 5
- s. 20.2, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 6
- s. 21, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 10; R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 289
- Part II.1:** (ss. 21.1 to 21.21)

E

- s. 21.1, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 11; R.S., c. 12, (4th Supp.), s. 7
- s. 21.11, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 11
- s. 21.12, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 11; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 8, c. 42 (2nd Supp.), s. 2; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 8; 1989, c. 22, s. 2
- s. 21.13, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 11
- s. 21.14, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 11; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 9
- s. 21.15, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 11
- s. 21.16, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 11
- s. 21.17, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 11; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 9
- s. 21.18, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 11
- s. 21.19, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 11
- s. 21.2, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 11; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 10
- s. 21.21, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 11
- Part II.2:** (ss. 21.22 to 21.34), added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 21.22, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 21.23, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 21.24, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11; 1989, c. 22, s. 1
- s. 21.25, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 21.26, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 21.27, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 21.28, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 21.29, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 21.3, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 21.31, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 21.32, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 21.33, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 21.34, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 11
- s. 23, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 12; R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 187, c. 7 (2nd Supp.), s. 10; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 12; 1988, c. 65, s. 113; 1990, c. 45, s. 5
- s. 26, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 188; repealed, 1990, c. 45, s. 6
- s. 27, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 11, c. 42 (2nd Supp.), s. 3; 1990, c. 45, s. 7
- s. 28, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 189
- Part V:** (ss. 29 to 41), repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12; added (ss. 29 to 34), 1991, c. 42, s. 1
- s. 29, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 13; repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12; added, 1991, c. 42, s. 1
- s. 30, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12; added, 1991, c. 42, s. 1
- s. 31, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12; added, 1991, c. 42, s. 1
- s. 32, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12; added, 1991, c. 42, s. 1
- s. 33, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12; added, 1991, c. 42, s. 1
- s. 34, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12; added, 1991, c. 42, s. 1
- s. 35, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 14; repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12
- s. 36, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12
- s. 37, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12
- s. 38, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12
- s. 39, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12
- s. 40, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 15; repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12
- s. 41, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 12
- s. 42, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 16; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 13
- s. 43.1, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 14
- s. 44, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 15

E

- s. 45.1, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 17
- s. 46, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 13
- s. 48, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 18; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 14
- s. 49, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 15
- s. 50, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 19; R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 190, c. 7 (2nd Supp.), s. 16, c. 42 (2nd Supp.), ss. 4 and 5; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 16; 1988, c. 65, s. 114; 1989, c. 22, s. 3
- s. 50.1, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 17, c. 42 (2nd Supp.), s. 6; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 17
- s. 51, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 18
- s. 52, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 20; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 19; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 18
- s. 53, repealed, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 21
- s. 55, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 191
- s. 56, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 192; 1990, c. 45, s. 8
- s. 57, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 193
- s. 58, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 19
- s. 58.1, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 22; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 20; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 20, c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., items 5(1) and (2)); 1992, c. 1, s. 65
- s. 59, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 23; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 21; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 21; 1990, c. 45, s. 9
- s. 64, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 22
- s. 66, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 194, c. 7 (2nd Supp.), s. 22
- s. 68, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 24; R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 195, c. 7 (2nd Supp.), ss. 23 and 34
- s. 68.1, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.11, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.12, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.13, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.14, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.15, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 23
- s. 68.151, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 24
- s. 68.152, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 24
- s. 68.153, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 24
- s. 68.16, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34; 1990, c. 45, s. 10
- s. 68.17, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34; 1991, c. 42, s. 2
- s. 68.18, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.19, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34; 1991, c. 42, s. 3
- s. 68.2, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.21, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 25
- s. 68.22, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.23, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.24, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 26 & 27
- s. 68.25, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.26, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.27, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.28, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 68.29, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34, c. 42 (2nd Supp.), s. 7
- s. 68.3, added, R.S., c. 42 (2nd Supp.), s. 8
- s. 68.4, added, 1992, c. 29, s. 1
- s. 69, R.S., c. 7 (2nd Supp.), ss. 24 & 34, c. 42 (2nd Supp.), s. 9; R.S., c. 42 (3rd Supp.), s. 1; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 28; 1989, c. 22, s. 4
- s. 70, R.S., c. 7 (2nd Supp.), ss. 25, 34 & 75; 1991, c. 42, s. 4
- s. 71, R.S., c. 7 (2nd Supp.), ss. 26 & 34

E

- s. 72, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), ss. 27 & 34
- s. 73, R.S., c. 7 (2nd Supp.), ss. 28 & 34; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 29
- s. 73.1, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 29, repealed, s. 34
- s. 74, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 30
- s. 75, R.S., c. 7 (2nd Supp.), ss. 30 and 34
- s. 75.1, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 25; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 31, repealed, s. 34
- s. 75.2, added, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 25; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 32, repealed, s. 34
- s. 76, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 25; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 34
- s. 77, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 25; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 33, repealed, s. 34
- s. 78, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 26; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 35; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 31
- s. 79, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 26; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 36; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 32
- s. 79.1, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 33
- s. 79.2, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 33
- s. 80, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 27; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 37; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 34; 1990, c. 45, s. 11
- s. 80.1, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 37
- s. 81, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 28; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.1, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.11, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.12, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.13, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.14, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.15, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.16, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.17, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.18, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.19, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.2, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.21, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.22, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.23, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.24, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.25, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.26, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.27, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.28, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.29, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.3, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.31, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.32, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.33, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.34, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.35, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(4))
- s. 81.36, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.37, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 81.38, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 81.39, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 38
- s. 82, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 41
- s. 83, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 41

E

- s. 84, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 29; R.S., c. 7 (2nd Supp.), ss. 39 & 41, c. 42 (2nd Supp.), s. 10; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 35
- s. 85, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 29; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 41
- s. 86, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 30; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 41; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 87, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 31; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 41
- s. 88, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 41
- s. 89, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 32; repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 41
- s. 90, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 41
- s. 91, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 41
- s. 92, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 33; repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 41
- s. 93, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 33; repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 41
- s. 94, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 34; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 40, repealed, s. 41
- s. 95, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 42
- s. 96, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 43
- s. 97, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 35; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 44; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 36
- s. 98, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 36; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 45
- s. 99, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 37; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 46
- s. 100, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 47
- s. 101, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 38; repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 48
- s. 102.1, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 49
- s. 103, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 196
- s. 104, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 39; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 50; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 5(3))
- s. 105, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 50
- s. 106, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 50
- s. 106.1, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 50
- s. 116, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 40; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 51; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 37
- Part VIII:** (ss. 117 to 121), added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 117, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 118, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 119, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 120, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 121, added, 1990, c. 45, s. 12
- Part IX:** (ss. 122 to 346), added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 122, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 123, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 124, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 125, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 126, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 127, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 128, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 129, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 130, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 131, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 132, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 133, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 134, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 135, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 136, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 137, added, 1990, c. 45, s. 12

E

s. 138, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 139, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 140, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 141, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 142, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 143, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 144, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 145, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 146, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 147, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 148, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 149, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 150, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 151, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 152, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 153, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 154, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 155, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 156, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 157, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 158, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 159, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 160, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 161, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 162, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 163, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 164, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 165, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 166, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 167, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 168, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 169, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 170, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 171, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 172, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 173, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 174, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 175, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 176, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 177, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 178, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 179, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 180, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 181, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 182, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 183, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 184, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 185, added, 1990, c. 45, s. 12
s. 186, added, 1990, c. 45, s. 12

E

- s. 187, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 188, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 189, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 190, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 191, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 192, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 193, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 194, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 195, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 196, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 197, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 198, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 199, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 200, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 201, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 202, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 203, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 204, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 205, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 206, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 207, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 208, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 209, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 210, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 211, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 212, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 213, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 214, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 215, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 216, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 217, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 218, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 219, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 220, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 221, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 222, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 223, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 224, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 225, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 226, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 227, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 228, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 229, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 230, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 231, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 232, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 233, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 234, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 235, added, 1990, c. 45, s. 12

E

- s. 236, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 237, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 238, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 239, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 240, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 241, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 242, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 243, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 244, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 245, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 246, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 247, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 248, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 249, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 250, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 251, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 252, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 253, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 254, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 255, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 256, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 257, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 258, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 259, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 260, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 261, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 262, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 263, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 264, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 265, added, 1990, c. 45, s. 12; 1992, c. 27, s. 90
- s. 266, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 267, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 268, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 269, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 270, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 271, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 272, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 273, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 274, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 275, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 276, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 277, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 278, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 279, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 280, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 281, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 282, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 283, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 284, added, 1990, c. 45, s. 12

E

- s. 285, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 286, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 287, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 288, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 289, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 290, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 291, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 292, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 293, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 294, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 295, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 296, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 297, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 298, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 299, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 300, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 301, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 302, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 303, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 304, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 305, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 306, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 307, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 308, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 309, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 310, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 311, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 312, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 313, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 314, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 315, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 316, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 317, added, 1990, c. 45, s. 12; 1992, c. 27, s. 90
- s. 318, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 319, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 320, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 321, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 322, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 323, added, 1990, c. 45, s. 12; 1992, c. 27, s. 90
- s. 324, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 325, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 326, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 327, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 328, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 329, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 330, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 331, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 332, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 333, added, 1990, c. 45, s. 12

E

- s. 334, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 335, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 336, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 337, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 338, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 339, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 340, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 341, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 342, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 343, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 344, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 345, added, 1990, c. 45, s. 12
- s. 346, added, 1990, c. 45, s. 12

Sch. I:

- s. 1, repealed, 1990, c. 45, s. 13
- s. 2, repealed, 1990, c. 45, s. 13
- s. 3, repealed, 1990, c. 45, s. 13
- s. 4, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 41; repealed, 1990, c. 45, s. 13
- s. 8, 1990, c. 45, s. 14
- s. 9, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 52; R.S., c. 42 (3rd Supp.), s. 2; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 38; 1989, c. 22, s. 5
- s. 9.1, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 52; R.S., c. 42 (3rd Supp.), s. 2
- s. 10, 1990, c. 45, s. 15

Sch. II:

- s. 1, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 53, c. 42 (2nd Supp.), s. 11; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 39; 1989, c. 22, s. 6; 1990, c. 45, s. 16; 1991, c. 42, s. 5
- s. 2, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 53; 1989, c. 22, s. 6; 1991, c. 42, s. 5
- s. 3, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 53; added, 1991, c. 42, s. 5
- s. 4, added, 1991, c. 42, s. 5

Sch. II.1: (ss. 1 to 5), added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 54

- s. 1, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 54, c. 42 (2nd Supp.), s. 12; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 40
- s. 2, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 54, c. 42 (2nd Supp.), s. 12; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 40
- s. 3, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 54, c. 42 (2nd Supp.), s. 12; repealed, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 40
- s. 4, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 54, c. 42 (2nd Supp.), s. 12; repealed, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 40
- s. 5, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 54, c. 42 (2nd Supp.), s. 12

Sch. III, Part III:

- s. 3, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 42
- s. 14, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55, c. 42 (2nd Supp.), s. 13
- s. 15, added, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 123

Sch. III, Part IV:

- s. 14, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 41

Sch. III, Part V:

- s. 1, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 42
- s. 2, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55

Sch. III, Part VII:

- s. 1, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 124; 1988, c. 65, s. 115
- s. 2, repealed, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 124

Sch. III, Part VIII:

- s. 1, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55
- s. 1.1, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55

E

- s. 1.2, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55
- s. 1.3, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55
- s. 1.4, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 43
- s. 6, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 44
- s. 10, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55
- s. 11, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55
- s. 12, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55
- s. 19, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55
- s. 21, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 45
- s. 23, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 43; repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55, added, s. 55
- s. 24, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 46

Sch. III, Part XI:

- s. 1, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 125
- s. 19.1, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 47
- s. 24, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55
- s. 25, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55
- s. 26, added, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 126
- s. 27, added, R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 126
- s. 28, added, 1990, c. 45, s. 17

Sch. III, Part XII:

- s. 1, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 44; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55

Sch. III, Part XIII:

- s. 1, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 45; R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 48; 1989, c. 22, s. 7

Sch. III, Part XVI:

- s. 1, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 49

Sch. III, Part XVII:

- s. 1, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 46; R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 50
- s. 10, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 51

Sch. III, Part XVIII, repealed, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 55

Sch. III.1: (ss. 1 to 7), added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 52

- s. 1, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 52
- s. 2, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 52
- s. 3, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 52
- s. 4, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 52
- s. 5, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 52
- s. 6, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 52
- s. 7, added, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 52
- s. 8, added, 1989, c. 22, s. 8

Sch. IV, Part I:

- s. 12, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 53
- s. 14, repealed, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 54
- s. 18, R.S., c. 12 (4th Supp.), s. 55
- s. 24, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 56
- s. 25, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 56
- s. 26, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 56
- s. 27, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 56
- s. 28, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 56
- s. 29, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 56
- s. 30, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 56

E

s. 31, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 56

s. 32, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 56

s. 33, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 56

s. 34, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 56

s. 35, added, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 56

Sch. V, Part I: (ss. 1 to 14), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 3, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 4, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 5, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 6, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 7, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 8, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 9, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 10, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 11, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 12, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 13, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 14, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. V, Part II: (ss. 1 to 12) added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 3, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 4, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 5, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 6, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 7, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 8, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 9, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 10, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 11, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 12, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. V, Part III: (ss. 1 to 16), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 3, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 4, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 5, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 6, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 7, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 8, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 9, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 10, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 11, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 12, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 13, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 14, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 15, added, 1990, c. 45, s. 18

E

s. 16, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. V, Part IV: (ss. 1, 2), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. V, Part V: (s. 1), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. V, Part VI: (ss. 1 to 26), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 3, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 4, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 5, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 5.1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 5.2, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 6, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 7, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 8, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 9, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 10, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 11, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 12, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 13, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 14, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 15, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 16, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 17, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 18, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 19, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 20, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 21, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 22, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 23, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 24, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 25, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 26, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. V, Part VII: (ss. 1, 2), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. V, Part VIII: (ss. 1, 2), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. VI, Part I: (ss. 1 to 4), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 3, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 4, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. VI, Part II: (ss. 1 to 34), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

E

- s. 3, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 4, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 5, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 6, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 7, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 8, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 9, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 10, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 11, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 12, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 13, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 14, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 15, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 16, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 17, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 18, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 19, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 20, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 21, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 22, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 23, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 24, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 25, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 26, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 27, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 28, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 29, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 30, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 31, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 32, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 33, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 34, added, 1990, c. 45, s. 18
- Sch. VI, Part III:** (s. 1), added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18
- Sch. VI, Part IV:** (ss. 1 to 10), added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 3, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 4, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 5, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 6, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 7, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 8, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 9, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 10, added, 1990, c. 45, s. 18
- Sch. VI, Part V:** (ss. 1 to 13), added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18
- s. 3, added, 1990, c. 45, s. 18

E

s. 4, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 5, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 6, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 7, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 8, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 9, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 10, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 11, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 12, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 13, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. VI, Part VI: (s. 1), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. VI, Part VII: (ss. 1 to 12), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 3, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 4, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 5, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 6, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 7, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 8, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 9, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 10, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 11, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 12, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. VI, Part VIII: (ss. 1, 2), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. VI, Part IX: (ss. 1 to 3), added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 3, added, 1990, c. 45, s. 18

Sch. VI, Part X: (s. 1), added, 1992, c. 28, s. 41(1)

s. 1, added, 1992, c. 28, s. 41(1)

Sch. VII: (ss. 1 to 8) added, 1990, c. 45, s. 18

s. 1, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 2, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 3, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 4, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 5, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 6, added, 1990, c. 45, s. 18

s. 7, added, 1990, c. 45, s. 18; 1992, c. 28, s. 42(1)

s. 8, added, 1990, c. 45, s. 18

General, R.S., c. 7 (2nd Supp.) *see also* various provisions throughout *re* application

General, 1992, c. 28, s. 41(2) and 42(2) *re* application

Transitional, R.S., c. 15 (1st Supp.), s. 52

Transitional, R.S., c. 7 (2nd Supp.), ss. 57 to 60

Transitional, 1991, c. 42, ss. 9 and 11

CIF, R.S., c. 15 (1st Supp.) *see* ss. 53 through 62 for various commencement provisions

E

- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), ss. 187 to 196 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206; s. 195, repealed by c. 7 (2nd Supp.), s. 75(1) (CIF: 01.05.86) and thereby precluded from coming into force
- CIF, R.S., c. 7 (2nd Supp.), *see* various provisions throughout
- CIF, R.S., c. 42 (2nd Supp.) *see* various coming into force provisions throughout *also see* s. 14 *re* application
- CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146
- CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 287 to 289 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
- CIF, R.S., c. 41 (3rd Supp.) deemed in force 01.01.88 *see* s. 139
- CIF, R.S., c. 42 (3rd Supp.), ss. 1(1) to (6) deemed in force 01.01.88 *see* s. 1(7); s. 2(1) deemed in force 19.02.87 *see* s. 2(2)
- CIF, R.S., c. 12 (4th Supp.) *see* various coming into force provisions throughout
- CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 in force 31.12.88 *see* SI/89-3
- CIF, 1988, c. 65, ss. 113 to 115 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)
- CIF, 1989, c. 22, ss. 1 to 8 *see* various coming into force provisions throughout
- CIF, 1990, c. 45, ss. 1 to 18 in force on assent 17.12.90 *see also* various coming into force provisions throughout
- CIF, 1991, c. 42, ss. 1 to 5 deemed in force 27.02.91 *see* s. 12; ss. 9 to 12 in force on assent 13.12.91
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
- CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194
- CIF, 1992, c. 28 in force on assent except s. 41(1) applicable with respect to supplies of services made on or after 01.07.92 *see* SI/92-127; s. 42(1) deemed in force 17.12.90 *see* s. 42(2) but s. 42(1), as adapted by s. 42(2), applies with respect to goods imported before 01.07.92 *see* SI/92-127
- CIF, 1992, c. 29 in force on assent 23.06.92

Experimental Farm Stations — R.S., 1985, c. E-16

(Stations agronomiques)

Explosives — R.S., 1985, c. E-17

(Explosifs)

- s. 15, 1989, c. 3, s. 42
- CIF, 1989, c. 3, s. 42 in force 29.03.90 *see* SI/90-63

Export — R.S., 1985, c. E-18

(Exportations)

- s. 6, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(3) (Sch. III, item 5)
- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206

Export and Import Permits — R.S., 1985, c. E-19

(Licences d'exportation...)

- s. 2, 1988, c. 65, s. 116; 1991, c. 28, s. 1
- s. 3, R.S., c. 12 (3rd Supp.), s. 26
- s. 4.1, added, 1991, c. 28, s. 2

E

- s. 5, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 4(1)); R.S., c. 41 (3rd Supp.), s. 127; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 6), 1988, c. 65, s. 117
- s. 5.1, added, R.S., c. 13 (3rd Supp.), s. 1
- s. 5.2, added, 1988, c. 65, s. 118
- s. 6, 1991, c. 28, s. 3
- s. 7, 1991, c. 28, s. 3
- s. 8, 1988 c. 65, s. 119
- s. 8.1, added, R.S., c. 13 (3rd Supp.), s. 2
- s. 8.2, added, 1988, c. 65, s. 120
- s. 9.1, added, 1988, c. 65, s. 121
- s. 10, R.S., c. 13 (3rd Supp.), s. 3; 1988, c. 65, s. 122
- s. 12, 1988, c. 65, s. 123
- s. 15, 1991, c. 28, s. 4
- s. 19, 1991, c. 28, s. 5
- s. 24, R.S., c. 1 (2nd Supp.), ss. 213(2) (Sch. II, item 6)(F), ss. 213(4) (Sch. IV, item 3)(E)
- s. 25, R.S., c. 1 (2nd Supp.), ss. 213(2) (Sch. II, item 6)(F), 213(4) (Sch. IV, item 3)(E)
- s. 26, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 4(2))
- Transitional, 1991, c. 28, s. 13
- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
- CIF, R.S., c. 12 (3rd Supp.), s. 26 proclaimed in force 20.07.87 *see* SI/87-149 (Note: R.S., c. 12 (3rd Supp.) shall cease to be in force on a day to be fixed by proclamation *see* s. 27(3))
- CIF, R.S., c. 13 (3rd Supp.) in force 28.05.87
- CIF, R.S., c. 41 (3rd Supp.) deemed in force 01.01.88 *see* s. 139
- CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 in force 31.12.88 *see* SI/89-3
- CIF, 1988, c. 65, ss. 116 to 123 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)
- CIF, 1991, c. 28 in force 03.10.91 *see* SI/91-136

Export Credits Insurance

(Assurance des crédits...)

- R.S.C. 1952, c. 105; 1953-54, c. 15; 1957, c. 8; 1957-58, c. 15; 1959, c. 24; 1960-61, c. 33; 1962, c. 14; 1962-63, c. 2; 1964-65, c. 18; 1966-67, c. 63; 1968-69, c. 28, s. 105, c. 39, s. 39 (Part I repealed)

Export Development — R.S., 1985, c. E-20

(Expansion des exportations)

- s. 4, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 11(1))(E)
- s. 8, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 11(2))(E)
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

Expropriation — R.S., 1985, c. E-21

(Expropriation)

- s. 4, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 2
- CIF, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 2 proclaimed in force 09.10.86 *see* SI/86-193

E

External Affairs, Department of — R.S., 1985, c. E-22 (*Affaires extérieures (ministère)*)

Extradition — R.S., 1985, c. E-23 (*Extradition*)

- s. 2, 1992, c. 13, s. 1
- s. 9, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203; 1992, c. 13, s. 2
- s. 19, 1992, c. 13, s. 3
- s. 19.1, added, 1992, c. 13, s. 3
- s. 19.2, added, 1992, c. 13, s. 3
- s. 19.3, added, 1992, c. 13, s. 3
- s. 19.4, added, 1992, c. 13, s. 3
- s. 19.5, added, 1992, c. 13, s. 3
- s. 19.6, added, 1992, c. 13, s. 3
- s. 19.7, added, 1992, c. 13, s. 3
- s. 19.8, added, 1992, c. 13, s. 3
- s. 19.9, added, 1992, c. 13, s. 3
- s. 23, 1992, c. 13, s. 4
- s. 24, repealed, 1992, c. 13, s. 4
- s. 25, 1992, c. 13, s. 5
- s. 25.1, added, 1992, c. 13, s. 5
- s. 25.2, added, 1992, c. 13, s. 3
- s. 28, 1992, c. 13, s. 6
- Sch. I, R.S., c. 27 (1st supp.), s. 187 (Sch. V, item 4)
- General, Part II, as regards India, proclaimed in force 31.10.85 *see* SI/85-190
- General, Part II, as regards India, ceases to be in force 30.04.87 *see* SI/87-96
- General, 1992, c. 13, s. 7
- CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211
- CIF, 1992, c. 13 in force 01.12.92 *see* SI/92-199

F

Fair Wages and Hours of Labour (*see* Labour, Fair Wages and Hours) (*Justes salaires...*)

Family Allowances — R.S., 1985, c. F-1 (*Allocations familiales*)

- ACT REPEALED, 1992, c. 48, s. 31(1)
- s. 13, R.S., c. 9 (2nd Supp.), s. 1
- s. 15, R.S., c. 9 (2nd Supp.), s. 2; 1991, c. 44, s. 29(E)
- s. 16.1, added, R.S., c. 9 (2nd Supp.), s. 3

F

s. 18, 1991, c. 44, s. 30
 s. 19, 1991, c. 44, s. 31
 s. 19.1, added, R.S., c. 9 (2nd Supp.), s. 4
 s. 20, R.S., c. 9 (2nd Supp.), s. 5
 General, 1992, c. 48, s. 31(2)
 Transitional, 1992, c. 48, ss. 24 to 26
 CIF, R.S., c. 9 (2nd Supp.) in force 26.03.86
 CIF, 1991, c. 44, ss. 29 to 31 in force 01.01.92 *see* ss. 36(3)
 CIF, 1992, c. 48, ss. 24 to 26 and 31(1) and (2) in force 01.01.93 *see* ss. 27 and 31(2)

Family Orders and Agreements Enforcement Assistance — R.S., 1985, c. 4 (2nd Supp.)

(Ordonnances et ententes...)
(Unofficial loose-leaf chapter number F-1.4)

s. 23, 1992, c. 1, s. 66
 CIF, R.S., c. 4 (2nd Supp.) except Part II proclaimed in force 30.11.87 *see* SI/87-260; Part II proclaimed in force 02.05.88 *see* SI/88-88
 CIF, 1992, c. 1 in force 28.02.92

Farm Credit — R.S., 1985, c. F-2

(Crédit agricole)

s. 3, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item (12))(E)
 s. 12, 1989, c. 21, Sch. (AGR) vote 2, c. 23, Sch. (AGR), vote 50b; 1991, c. 5, Sch. (AGR) vote 50b, c. 53, Sch. (AGR) vote 50b
 CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
 CIF, 1989, c. 21 in force on assent 07.11.89
 CIF, 1989, c. 23 in force on assent 12.12.89
 CIF, 1991, c. 5 in force on assent 17.01.91
 CIF, 1991, c. 53 in force on assent 17.12.91

Farm Debt Review — R.S., 1985, c. 25 (2nd Supp.)

(Examen de l'endettement agricole)
(Unofficial loose-leaf chapter number F-2.3)

s. 2, 1991, c. 46, s. 598; 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 10)(E)
 s. 23, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 26)(F)
 CIF, R.S., c. 25 (2nd Supp.) proclaimed in force 05.08.86 *see* SI/86-153
 CIF, 1991, c. 46 in force 01.06.92 *see* SI/92-90
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

F

Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans — R.S., 1985, c. 25 (3rd Supp.)*(Prêts destinés aux améliorations...)**(Unofficial loose-leaf chapter number F-2.7)*

s. 2, 1991, c. 47, ss. 727(1) and (2)

s. 15, 1992, c. 1, s. 67

s. 16, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 5)

CIF, R.S., c. 25 (3rd Supp.) except ss. 1 and 22 to 25 proclaimed in force 01.02.88 *see* SI/88-31; ss. 1 and 22 to 25 deemed in force 01.07.87 *see* s. 33(2)CIF, 1991, c. 47, ss. 727(1) in force 01.06.92 *see* SI/92-91; ss. 727(2) in force on assent 13.12.91 *see* s. 763

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Farm Improvement Loans — R.S., 1985, c. F-3*(Prêts destinés aux...)*

s. 8, c. 36 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 40 (2nd Supp.), s. 1; R.S., c. 25 (3rd Supp.), s. 23

s. 14, repealed, R.S., c. 25 (3rd Supp.), s. 24

s. 16, repealed, R.S., c. 25 (3rd Supp.), s. 25

CIF, R.S., c. 36 (1st Supp.) in force 28.06.85

CIF, R.S., c. 40 (2nd Supp.) in force 19.12.86

CIF, R.S., c. 25 (3rd Supp.), ss. 23 to 25 deemed in force 01.07.87 *see* s. 33(2)*Note:* Act does not apply in respect of loans made after 01.02.88 (*see* s. 5). See now the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act*.**Farm Income Protection — 1991, c. 22***(Protection du revenu agricole)*

Transitional, 1991, c. 22, ss. 23 to 25

CIF, 1991, c. 22 deemed in force 01.04.91 *see* ss. 30(1); ss. 30(2) states that the determination of any amount payable under a program established under an agreement after April 1, 1991 in respect of a producer may be based, in whole or in part, on income and other information declared by the producer for the purposes of the *Income Tax Act* in respect of the taxation year of that producer, within the meaning of that Act, ending on or before December 31, 1990**Farm Loans Interest Rebate — 1980-81-82-83, c. 92 (Part II, sections 23-25)***(Prêts agricoles...)***Farm Loans Interest Rebate (No. 2) — 1980-81-82-83, c. 131***(Prêts agricoles...)*

F

Farm Products Marketing Agencies — R.S., 1985, c. F-4

(Offices de commercialisation...)

s. 32, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 50

CIF, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 50 proclaimed in force 19.06.86 *see* SI/86-109

Farm Syndicates Credit — R.S., 1985, c. F-5

(Crédit aux groupements agricoles)

s. 4, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 79

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 79 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

Farmers' Creditors Arrangement — R.S.C. 1970, c. F-5

(Arrangements...)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 13)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Federal Business Development Bank — R.S., 1985, c. F-6

(Banque fédérale...)

s. 10, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 13)(E)

s. 25, 1991, c. 46, s. 599

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, 1991, c. 46 in force 01.06.92 *see* SI/92-90

Federal Court — R.S., 1985, c. F-7

(Cour fédérale)

s. 2, 1990, c. 8, s. 1

s. 5, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 11; 1992, c. 49, s. 127

s. 8, R.S., c. 16 (3rd Supp.), s. 7

s. 16, 1990, c. 8, s. 2

s. 17, 1990, c. 8, s. 3

s. 18, 1990, c. 8, s. 4

s. 18.1, added, 1990, c. 8, s. 5

s. 18.2, added, 1990, c. 8, s. 5

s. 18.3, added, 1990, c. 8, s. 5

s. 18.4, added, 1990, c. 8, s. 5

s. 18.5, added, 1990, c. 8, s. 5

s. 20, 1990, c. 37, s. 34

s. 24, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 10; 1990, c. 8, s. 6

F

- s. 27, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 11; 1990, c. 8, ss. 7 and 78(1)(E)
- s. 28, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 61; 1990, c. 8, s. 8; 1992, c. 26, s. 17, c. 33, s. 69, c. 49, s. 128
- s. 29, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 12; repealed, 1990, c. 8, s. 8
- s. 30, repealed, 1990, c. 8, s. 8
- s. 31, repealed, 1990, c. 8, s. 8
- s. 32, repealed, 1990, c. 8, s. 8
- s. 33, repealed, 1990, c. 8, s. 8
- s. 34, repealed, 1990, c. 8, s. 8
- s. 35, repealed, 1990, c. 8, s. 8
- s. 36, 1990, c. 8, s. 9
- s. 37, 1990, c. 8, s. 9
- s. 38, repealed, 1990, c. 8, s. 9
- s. 39, 1990, c. 8, s. 10
- s. 40, 1990, c. 8, s. 11
- s. 41, repealed, 1990, c. 8, s. 11
- s. 43, 1990, c. 8, s. 12
- s. 45.1, added, 1990, c. 8, s. 13
- s. 46, 1990, c. 8, s. 14; 1992, c. 1, s. 68
- s. 47, repealed, 1990, c. 8, s. 15
- s. 50.1, added, 1990, c. 8, s. 16
- s. 52, 1990, c. 8, s. 17
- s. 56, 1990, c. 8, s. 18
- s. 57, 1990, c. 8, s. 19
- s. 57.1, added, 1990, c. 8, s. 19
- Transitional, R.S., c. 51 (4th Supp.), ss. 24, 27 and 29
- CIF, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 11 in force 28.06.85
- CIF, R.S., c. 30 (2nd Supp.), s. 61 in force 31.12.91 *see* SI/91-129 (*see also* 1990, c. 8, s. 76, in force 01.02.92 *see* SI/92-6)
- CIF, R.S., c. 16 (3rd Supp.) in force 30.06.87 (Note: s. 8(2) of the *Federal Court Act* as enacted by 7(1) deemed in force 17.04.85 *see* s. 7(2))
- CIF, R.S., c. 51 (4th Supp.), ss. 10 to 12 and 24, 27 and 29 in force 01.01.91 *see* SI/90-135
- CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6
- CIF, 1990, c. 37 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 35. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
- CIF, 1992, c. 26, s. 17 in force 28.08.92 *see* SI/92-157
- CIF, 1992, c. 33, s. 69 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 71. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 49, ss. 127 and 128 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 132. Not in force 31.12.92

Federal District Commission to have acquired certain lands, An Act to confirm the authority of the — 1979, c. 7

(*Pouvoir d'acquisition de la Commission...*)

F

Federal-Provincial Fiscal Arrangements — R.S.C. 1970, c. F-6*(Arrangements fiscaux...)*

ss. 8, 15, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)

Federal-Provincial Fiscal Arrangements, 1972 — 1972, c. 8*(Arrangements fiscaux...)*

s. 4, 1973-74, c. 45, s. 1; 1974-75-76, c. 65, s. 1

s. 12, 1974-75-76, c. 65, ss. 2, 3

s. 13, 1974-75-76, c. 65, s. 4

s. 14, 1973-74, c. 45, s. 2

s. 22, 1973-74, c. 45, s. 3

s. 23, 1973-74, c. 45, s. 4

s. 24, 1973-74, c. 45, s. 5

s. 32, 1973-74, c. 45, s. 6

s. 34, repealed, 1976-77, c. 10, s. 48

Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions — R.S., 1985, c. F-8*(Arrangements fiscaux...)*

s. 2, R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 10, s. 1

s. 3, R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 2; 1992, c. 10, s. 2

s. 4, R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 3; 1992, c. 10, s. 3

s. 5, R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 4

s. 6, R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 5

s. 7, 1992, c. 10, s. 4

s. 7.1, added, 1992, c. 10, s. 4

s. 7.2, added, 1992, c. 10, s. 4

s. 7.3, added, 1992, c. 10, s. 4

s. 7.4, added, 1992, c. 10, s. 4

s. 8, 1992, c. 10, s. 4

s. 8.1, added, 1992, c. 10, s. 4

s. 9, R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 6; 1992, c. 10, s. 5

s. 9.1, added, R.S., c. 46 (4th Supp.), s. 5

Part IV.1: (ss. 12.1 to 12.3), added, R.S., c. 46 (4th Supp.), s. 6

s. 12.1, added, R.S., c. 46 (4th Supp.), s. 6

s. 12.2, added, R.S., c. 46 (4th Supp.), s. 6; 1990, c. 39, s. 56

s. 12.3, added, R.S., c. 46 (4th Supp.), s. 6

s. 15, R.S., c. 26 (2nd Supp.), s. 1

s. 16, 1992, c. 10, s. 6

s. 17, repealed, R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 7

s. 18, R.S., c. 26 (2nd Supp.), s. 2; R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 8; 1991, c. 9, s. 5, c. 51, s. 2

s. 21, R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 9

F

s. 23, R.S., c. 26 (2nd Supp.), s. 3

s. 23.1, added, R.S., c. 26 (2nd Supp.), s. 4; 1991, c. 9, s. 6, c. 51, s. 3

s. 23.2, added, 1991, c. 51, s. 4

s. 26, R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 10

s. 31, R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 11

s. 32, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 74; R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 12

s. 40, 1992, c. 10, s. 7

s. 40.1, added, R.S., c. 11 (3rd Supp.), s. 13; repealed, 1992, c. 10, s. 8

Sch. I, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 11 (Sch., item 2), c. 39 (1st Supp.), s. 1 (Sch., item 1(1)), c. 44 (1st Supp.), s. 2; R.S., c. 15 (2nd Supp.), s. 1 (Sch., item 1), c. 28 (2nd Supp.), s. 2 (Sch., item 1(1)); R.S., c. 9 (3rd Supp.), ss. 1 and 2 (Sch., item 1(1)), c. 31 (3rd Supp.), s. 1 (Sch., item 1); R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 3, c. 33 (4th Supp.), s. 1, c. 35 (4th Supp.), s. 13 (Sch., item 1(1)); 1991, c. 10, ss. 19(1)(b) and 20 (Sch., item 2), c. 38, ss. 5, 26 and 35(1); 1992, c. 1, s. 151

Sch. II, R.S., c. 39 (1st Supp.), s. 1 (Sch. item 1(2)), c. 44 (1st Supp.), s. 2; R.S., c. 28 (2nd Supp.), s. 2 (Sch., item 1(2)); R.S., c. 9 (3rd Supp.), ss. 1 and 2 (Sch., item 1(2)); R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 4, c. 33 (4th Supp.), s. 2, c. 35 (4th Supp.), s. 13 (Sch., item 1(2)); 1991, c. 10, ss. 19(1)(b) and 20 (Sch., item 3), SOR/91-40; 1991, c. 38, ss. 35(2)

General, 1991, c. 10, ss. 19(2)

CIF, R.S., c. 22 (1st Supp.) proclaimed in force 09.09.85 *see* SI/85-151

CIF, R.S., c. 39 (1st Supp.), s. 1 proclaimed in force 15.07.85 *see* SI/85-141

CIF, R.S., c. 44 (1st Supp.), s. 2(2) proclaimed in force 06.03.86 *see* SI/86-50; ss. 2(1) and (3) in force 01.11.92 *see* SI/92-211

CIF, R.S., c. 7 (2nd Supp.), s. 74(1) in force 01.05.86 *see* s. 74(2)

CIF, R.S., c. 15 (2nd Supp.), s. 1 proclaimed in force 07.05.86 *see* SI/86-69

CIF, R.S., c. 26 (2nd Supp.) in force 27.06.86

CIF, R.S., c. 28 (2nd Supp.), s. 2 proclaimed in force 31.12.86 *see* SI/87-25

CIF, R.S., c. 9 (3rd Supp.) shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation. Not in force 31.12.92
(Note: with respect to s. 1 *see* CIF of s. 20(1) of the *Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act*, S.C. 1987, c. 12)

CIF, R.S., c. 11 (3rd Supp.) deemed in force 01.04.87 *see* s. 14

CIF, R.S., c. 31 (3rd Supp.) in force 08.10.87

CIF, R.S., c. 7 (4th Supp.), ss. 3 and 4 in force 05.05.88 *see* SI/88-84

CIF, R.S., c. 33 (4th Supp.), ss. 1, 2 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council. Not in force 31.12.92

CIF, R.S., c. 35 (4th Supp.), s. 13 proclaimed in force 12.10.88 *see* SI/88-201

CIF, R.S., c. 46 (4th Supp.) in force 13.09.88 *see also* ss. 5(2) and 6(2) for application of various provisions

CIF, 1990, c. 39, s. 56 in force on assent 23.10.90

CIF, 1991, c. 9 in force on assent 01.02.91

CIF, 1991, c. 10, s. 19 in force on assent 01.02.91; s. 20 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council, made on the recommendation of the Minister of Finance *see* ss. 21(1) and SI/91-112. Not in force 31.12.92

CIF, 1991, c. 38, s. 26 in force 26.11.91 *see* SI/91-161; ss. 5 and 35 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 47. Not in force 31.12.92

CIF, 1991, c. 51, ss. 1 to 4 in force on assent 17.12.91

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 10, ss. 2, 3, 5, 6 and 8 deemed in force 01.04.92 *see* s. 9; ss. 1, 4 and 7 in force on assent 09.04.92

F**Federal-Provincial Fiscal Revision, 1964 — 1964-65, c. 26***(Arrangements fiscaux...)*

s. 2, repealed, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 32)
s. 3, repealed, 1966-67, c. 21, s. 3
s. 6.1, added, 1973-74, c. 45, s. 7; 1980-81-82-83, c. 48, s. 123
CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Federal-Provincial Tax-Sharing Arrangements*(Arrangements entre le Canada...)*

1956, c. 29; 1957-58, c. 29; 1959, c. 26; 1960, c. 13; 1962-63, c. 14, 1964-65, c. 26, s. 2; (1945, c. 17)
REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 29)
CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Federal Real Property Act — 1991, c. 50*(Immeubles fédéraux)*

s. 2, 1992, c. 1, s. 157
CIF, 1991, c. 50 in force 15.09.92 *see* SI/92-151
CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Feeds — R.S., 1985, c. F-9*(Aliments du bétail)*

s. 7, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 8
CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 8 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

Fertilizers — R.S., 1985, c. F-10*(Engrais)*

s. 7, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 9
CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 9 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

Financial Administration — R.S., 1985, c. F-11*(Gestion des finances publiques)*

s. 2, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 25; 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 1)(F); 1992, c. 1, s. 69 and s. 143 (Sch. VI, s. 11)(E)
s. 3, 1991, c. 24, s. 1; 1992, c. 1, s. 70
s. 6, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 2)(F)

F

- s. 7, 1991, c. 24, ss. 2 and 49 (Sch. I, item 1)(E)
- s. 9, 1991, c. 24, s. 3
- s. 10, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 3)(F)
- s. 11, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 22; 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 4)(F); 1992, c. 54, s. 81
- s. 13, 1991, ch. 24, s. 50 (Sch. II, item 5)(F)
- s. 17, 1991, c. 24, s. 4
- s. 17.1, added, 1991, c. 24, s. 5
- s. 18, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 6)(F)
- s. 19, 1991, c. 24, s. 6
- s. 19.1, added, 1991, c. 24, s. 6
- s. 19.2, added, 1991, c. 24, s. 6
- s. 19.3, added, 1991, c. 24, s. 6
- s. 23, 1991, c. 24, ss. 7 and 50 (Sch. II, item 7)(F)
- s. 24, 1991, c. 24, s. 8
- s. 24.1, added, 1991, c. 24, s. 9
- s. 24.2, added, 1991, c. 24, s. 9
- s. 25, 1991, c. 24, ss. 10 and 50 (Sch. II, item 8)(F)
- s. 27, 1991, c. 24, s. 11
- s. 29.1, added, 1991, c. 24, s. 12
- s. 31, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 9)(F)
- s. 34, 1991, c. 24, s. 13
- s. 35, 1991, c. 24, s. 14
- s. 36, 1991, c. 24, s. 14
- s. 37, 1991, c. 24, s. 15
- s. 37.1, added, 1991, ch. 24, s. 15
- s. 39, 1991, c. 24, s. 16
- s. 40, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 10)(F)
- s. 41, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 11)(F)
- s. 42, repealed, 1991, c. 24, s. 17
- s. 45.1, added, 1991, c. 24, s. 18
- s. 48, 1991, c. 24, ss. 19 and 50 (Sch. II, item 12)(F)
- s. 55, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 13)(F)
- s. 56, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 14)(F)
- s. 61, 1991, c. 50, s. 27
- s. 68, 1991, c. 24, s. 49 (Sch. I, item 2)(E)
- s. 72, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 15)(F)
- s. 73, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 16)(F)
- s. 74, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 17)(F)
- s. 76, 1991, c. 24, ss. 20 and 50 (Sch. II, item 18)(F)
- s. 83, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 26; 1991, c. 24, s. 21
- s. 85, R.S., c. 46 (1st Supp.), s. 7; 1992, c. 26, s. 18
- s. 86, 1991, c. 24, s. 22
- s. 89, 1991, c. 24, s. 23
- s. 89.1, added, 1991, c. 24, s. 24
- s. 90, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 19)(F)
- s. 91, 1991, c. 24, ss. 25 and 50 (Sch. II, item 20)(F)
- s. 92, 1991, c. 24, s. 26
- s. 94, 1991, c. 24, s. 27
- s. 99, 1991, c. 24, s. 28, c. 50, s. 28

F

- s. 104.1, added, 1991, c. 24, s. 29
- s. 105, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 14)(E); 1991, c. 24, s. 30
- s. 107, 1991, c. 24, s. 31
- s. 108, 1991, c. 24, s. 32
- s. 114, 1991, c. 24, s. 33
- s. 118, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 9(1) and (2)); 1990, c. 17, s. 19; 1992, c. 51, s. 49
- s. 119, 1991, c. 24, s. 34
- s. 122, 1991, c. 24, s. 35
- s. 123, 1991, c. 24, s. 36
- s. 124, 1991, c. 24, s. 37
- s. 126, 1991, c. 24, s. 38
- s. 128, 1991, c. 24, s. 39
- s. 130.1, added, 1991, c. 24, s. 40
- s. 130.2, added, 1991, c. 24, s. 40
- s. 131, 1991, c. 24, s. 41
- s. 132, 1991, c. 24, s. 42
- s. 144, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 21)(F)
- s. 146, 1991, c. 24, s. 43
- s. 148, 1991, c. 24, s. 50 (Sch. II, item 22)(F)
- s. 150, 1991, c. 24, s. 49 (Sch. I, item 3)(E)
- s. 152, 1991, c. 24, s. 44
- s. 155.1, added, 1991, c. 24, s. 45
- s. 156, 1991, c. 24, s. 46
- s. 157, 1991, c. 24, s. 47
- s. 159, R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 10 (Note: repealed by 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 3)); 1991, c. 24, s. 48 and s. 51 (Sch. III, item 3)
- Sch. I, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 36; 1989, c. 27, s. 21; 1990, c. 1, s. 26; 1991, c. 3, s. 11; 1992, c. 1, s. 71 and s. 145 (Sch. VIII, item 13)(F), c. 44, s. 8(E)
- Sch. I.1, added, 1992, c. 1, s. 72
- Sch. II, SOR/85-108, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 11 (Sch. item 3), 1989, c. 3, s. 43; 1990, c. 3, s. 32 (Sch., item 2(1)); 1991, c. 6, s. 23, c. 16, s. 22
- Sch. III, Part I, SOR/85-162, R.S., c. 17 (1st Supp.), s. 24, SOR/85-208, c. 44 (1st Supp.), s. 3, SOR/85-980, c. 46 (1st Supp.), s. 8; SOR/86-483, R.S., c. 15 (2nd Supp.), s. 1 (Sch., item 2), c. 28 (2nd Supp.), s. 2 (Sch., item 2), SOR/86-953; SOR/87-59, R.S., c. 31 (3rd Supp.), s. 1 (Sch., item 2); SOR/88-36, SOR/88-210, R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 5, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 51; SOR/89-295; 1990, c. 3, s. 32 (Sch., item 2(2)); 1991, c. 10, ss. 18(1), s. 20 (Sch., item 4), c. 38, ss. 6, 9, 27, 36, 43 and 46
- Sch. III, Part II, R.S., c. 39 (1st Supp.), s. 1 (Sch., item 2), SOR/85-1138; SOR/87-128, R.S., c. 9 (3rd Supp.), ss. 1 and 2 (Sch., item 2); R.S., c. 35 (4th Supp.), s. 13 (Sch., item 2); SOR/89-295; 1991, c. 10, s. 18(2), s. 20 (Sch., item 5), SOR/91-460
- Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11
- Transitional, 1991, c. 24, s. 52
- Transitional, 1992, c. 51, s. 67
- CIF, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 22 proclaimed in force 31.03.86 *see* SI/86-46
- CIF, R.S., c. 17 (1st Supp.), s. 24 in force 27.02.85
- CIF, R.S., c. 22 (1st Supp.) proclaimed in force 09.09.85 *see* SI/85-151
- CIF, R.S., c. 39 (1st Supp.), s. 1 proclaimed in force 15.07.85 *see* SI/85-141
- CIF, R.S., c. 44 (1st Supp.), s. 3(2) proclaimed in force 14.08.87 *see* SI/87-209; ss. 3(3) proclaimed in force 11.09.87 *see* SI/87-219, ss. 3(1) in force 01.11.92 *see* SI/92-211
- CIF, R.S., c. 46 (1st Supp.) in force 29.10.85

F

- CIF, R.S., c. 15 (2nd Supp.), s. 1 proclaimed in force 07.05.86 *see* SI/86-69
- CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 9(1) and (2)) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175
- CIF, R.S., c. 28 (2nd Supp.), s. 2 proclaimed in force 31.12.86 *see* SI/87-25
- CIF, R.S., c. 9 (3rd Supp.) shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation. Not in force 31.12.92
(Note: with respect to s. 1 *see* CIF of s. 20(1) of the *Telegraph Canada Reorganization and Divestiture Act*, S.C. 1987, c. 12)
- CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146
- CIF, R.S., c. 31 (3rd Supp.) in force 08.10.87
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 5 in force 05.05.88 *see* SI/88-84
- CIF, R.S., c. 35 (4th Supp.), s. 13 proclaimed in force 12.10.88 *see* SI/88-201
- CIF, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 51 in force 01.12.88 *see* SI/88-140
- CIF, 1989, c. 3, s. 43 in force 29.03.90 *see* SI/90-63
- CIF, 1989, c. 27 in force 23.02.90 *see* SI/90-41
- CIF, 1990, c. 1 in force 23.02.90 *see* SI/90-40
- CIF, 1990, c. 3, in force 01.07.90 *see* SI/90-86
- CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106
- CIF, 1991, c. 3 in force 21.04.91 *see* SI/91-58
- CIF, 1991, c. 6 in force 09.09.91 *see* SI/91-117
- CIF, 1991, c. 10, s. 18(2) in force on assent 01.02.91; s. 20 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council, made on the recommendation of the Minister of Finance *see* ss. 21(1) and SI/91-112; ss. 18(1), section 20 in relation to item 4 of the schedule and item 4 of the schedule shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* ss. 21(2). Not in force 31.12.92
- CIF, 1991, c. 16 in force 01.12.91 *see* SI/91-158
- CIF, 1991, c. 24, except ss. 14, 20, 45, 46 and 51, with respect to any section of Schedule III, in force on assent 08.05.91; ss. 45, 46 and s. 51, with respect to sections 3, 6 and 7 of Schedule III, in force 01.11.92 *see* SI/92-198; s. 49, with respect to s. 2 of Sch. I, and s. 50 deemed in force 12.12.88 *see* ss. 53(2); ss. 14, 20 and 51, with respect to any section of Schedule III, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* ss. 53(1). Not in force 31.12.92;
- CIF, 1991, c. 38, s. 27 in force 26.11.91 *see* SI/91-161; s. 46 in force 30.04.92 *see* SI/92-77; ss. 6, 9, 36 and 43 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 47. Not in force 31.12.92
- CIF, 1991, c. 50, ss. 27 and 28 in force 15.09.92 *see* SI/92-151
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
- CIF, 1992, c. 26, s. 18 in force 28.08.92 *see* SI/92-157
- CIF, 1992, c. 44, s. 8 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 12. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 51, ss. 49 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 54, s. 81 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 108. Not in force 31.12.92

F**Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment — R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.)**

(Institutions financières...)

(Unofficial loose-leaf chapter number F-11.3)

CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146

Financial Institutions Depositors Compensation — 1985, c. 51

(Indemnité aux déposants...)

CIF, 1985, c. 51 not in force with respect to the CCB Mortgage Investment Corporation as of 31.12.92

Finland (*see* Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)

(Finlande...)

Fire Fighters War Service Benefits — R.S.C. 1952, c. 117

(Prestations de service...)

ACT REPEALED, 1990, c. 43, s. 59

CIF, 1990, c. 43, s. 59 in force on assent 17.12.90

Fish Inspection — R.S., 1985, c. F-12

(Inspection du poisson)

s. 4, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 10

s. 17, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 14)(F)

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 10 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Fish Marketing, Freshwater — R.S., 1985, c. F-13

(Commercialisation du poisson...)

s. 3, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 15)(E)

s. 26, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 12

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 12 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

F

Fisheries — R.S., 1985, c. F-14*(Pêches)*

- s. 2, R.S., c. 35 (1st Supp.), ss. 1 and 5; 1991, c. 1, s. 1
- s. 2.1, added, R.S., c. 35 (1st Supp.), s. 2, repealed, s. 6
- s. 5, 1991, c. 1, s. 2
- s. 6, repealed, 1991, c. 1, s. 2
- s. 9, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 95
- s. 10, repealed, 1991, c. 1, s. 3
- s. 11, repealed, 1991, c. 1, s. 3
- s. 12, repealed, 1991, c. 1, s. 3
- s. 13, repealed, 1991, c. 1, s. 3
- s. 14, repealed, 1991, c. 1, s. 3
- s. 15, repealed, 1991, c. 1, s. 3
- s. 16, repealed, 1991, c. 1, s. 3
- s. 17, repealed, 1991, c. 1, s. 4
- s. 19, repealed, 1991, c. 1, s. 5
- s. 25, 1991, c. 1, s. 6
- s. 26, 1991, c. 1, s. 7
- s. 33, 1991, c. 1, s. 8
- s. 38, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 34
- s. 39, repealed, 1991, c. 1, s. 9
- s. 40, 1991, c. 1, s. 10
- s. 41, 1991, c. 1, s. 11
- s. 42.1 added, 1991, c. 1, s. 11.1
- s. 43, R.S., c. 35 (1st Supp.), ss. 3 and 7; 1991, c. 1, s. 12
- s. 49, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 35; 1991, c. 1, s. 13
- s. 49.1, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 35; 1991, c. 1, s. 14
- s. 51, 1991, c. 1, s. 15
- s. 61, 1991, c. 1, s. 18
- s. 62, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 5); 1991, c. 1, s. 18
- s. 63, 1991, c. 1, s. 18
- s. 64, repealed, 1991, c. 1, s. 18
- s. 65, repealed, 1991, c. 1, s. 18
- s. 66, 1991, c. 1, s. 19
- s. 68, repealed, 1991, c. 1, s. 20
- s. 69, 1991, c. 1, s. 21
- s. 70, 1991, c. 1, s. 21
- s. 71, 1991, c. 1, s. 21
- s. 71.1, added, 1991, c. 1, s. 21
- s. 72, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 96; 1991, c. 1, s. 21
- s. 73, 1991, c. 1, s. 21
- s. 73.1, added, 1991, c. 1, s. 21
- s. 73.2, added, 1991, c. 1, s. 21
- s. 74, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 10); 1990, c. 16, s. 10, c. 17, s. 20; 1992, c. 51, s. 50
- s. 75, 1991, c. 1, s. 22
- s. 76, 1991, c. 1, s. 23
- s. 77, 1991, c. 1, s. 24

F

- s. 78, 1991, c. 1, s. 24
- s. 78.1, added, 1991, c. 1, s. 24
- s. 78.2, added, 1991, c. 1, s. 24
- s. 78.3, added, 1991, c. 1, s. 24
- s. 78.4, added, 1991, c. 1, s. 24
- s. 78.5, added, 1991, c. 1, s. 24
- s. 78.6, added, 1991, c. 1, s. 24
- s. 79, 1991, c. 1, s. 24
- s. 79.1, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 97; 1991, c. 1, s. 24
- s. 79.2, added, 1991, c. 1, s. 24
- s. 79.3, added, 1991, c. 1, s. 24
- s. 79.4, added, 1991, c. 1, s. 24
- s. 79.5, added, 1991, c. 1, s. 24
- s. 79.6, added, 1991, c. 1, s. 24
- s. 79.7, added, 1991, c. 1, s. 24; repealed, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 3)
- s. 81, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203; R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 3); repealed, 1991, c. 1, s. 25
- s. 82, 1991, c. 1, s. 26
- s. 86, 1991, c. 1, s. 27
- General, R.S., c. 35 (1st supp.), s. 4 (repealed by s. 8)
- Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11
- Transitional, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2
- Transitional, 1990, c. 16, s. 24
- Transitional, 1990, c. 17, s. 45
- Transitional, 1992, c. 51, s. 67
- CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 34, 35 and 95 to 97 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188
- CIF, R.S., c. 35 (1st Supp.), ss. 1 to 4 in force 28.06.85; ss. 5 to 8 in force 01.01.87 *see* s. 9
- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
- CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175
- CIF, R.S., c. 40 (4th Supp.) in force 31.08.88 *see* SI/88-135
- CIF, 1990, c. 16 in force 01.07.90 *see* SI/90-90
- CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106
- CIF, 1991, c. 1 in force on assent 17.01.91
- CIF, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 3) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 51, ss. 50 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Fisheries and Oceans, Dept. of — R.S., 1985, c. F-15
(Pêches et Océans (ministère))

Fisheries and Oceans Research Advisory Council — R.S., 1985, c. F-16
(Conseil consultatif...)

F

Fisheries Convention, Great Lakes — R.S., 1985, c. F-17
(Pêche dans les Grands Lacs,...)

Fisheries Convention, North Pacific — R.S., 1985, c. F-18
(Pêches du Pacifique nord,...)

Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut — R.S., 1985, c. F-19
(Secteur de la pêche du flétan,...)

Fisheries Convention, Pacific Salmon — R.S., 1985, c. F-20
(Pêche du saumon du Pacifique,...)

ACT REPEALED, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 27)

Ceases to be in force 15.08.86 *see* SI/86-172

CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 27) in force on assent 28.02.92

Fisheries Development — R.S., 1985, c. F-21
(Développement de la pêche)

Fisheries Improvement Loans — R.S., 1985, c. F-22
(Prêts aux entreprises de pêche)

s. 8, R.S., c. 37 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 41 (2nd Supp.), s. 1

CIF, R.S., c. 37 (1st Supp.) in force 28.06.85

CIF, R.S., c. 41 (2nd Supp.) in force 19.12.86

Note: Act does not apply in respect of loans made after 30.06.87 (*see* s. 6). See now the *Small Businesses Loans Act*.

Fisheries Prices Support — R.S., 1985, c. F-23
(Soutien des prix...)

Fishing and Recreational Harbours — R.S., 1985, c. F-24
(Ports de pêche et de plaisance)

s. 2, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 3

s. 9, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 4)

s. 11, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 36

s. 11.1, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 37

s. 11.2, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 37

F

- s. 11.3, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 37
- s. 11.4, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 37
- s. 14, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 98
- s. 25, repealed, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 5)
- s. 26, 1989, c. 3, s. 44
- CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 36, 37 and 98 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188
- CIF, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 3 proclaimed in force 09.10.86 *see* SI/86-193
- CIF, 1989, c. 3, s. 44 in force 29.03.90 *see* SI/90-63
- CIF, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., items 4 and 5) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92

Fitness and Amateur Sport — R.S., 1985, c. F-25*(Condition physique et le sport amateur)***Food and Agriculture Organization of the United Nations — R.S., 1985, c. F-26***(Organisation des Nations Unies...)***Food and Drugs — R.S., 1985, c. F-27***(Aliments et drogues)*

- s. 2, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 191; 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 15)(F)
- s. 6, R.S., c. 27 (3rd Supp.), s. 1
- s. 6.1, added, R.S., c. 27 (3rd Supp.), s. 1
- s. 23, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 11; R.S., c. 27 (3rd Supp.), s. 2
- s. 27, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 15)(F)
- s. 35, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 192
- s. 38, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 193
- s. 38.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 194
- s. 42, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 195
- s. 43, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203
- s. 44.1, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 9
- s. 44.2, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 9
- s. 44.3, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 9
- s. 44.4, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 9
- s. 50.1, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 10
- s. 50.2, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 10
- s. 50.3, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 10
- s. 51, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 11
- Sch. A, SOR/88-252; SOR/89-503; SOR/90-655; SOR/92-198
- Sch. B, SOR/85-276; SOR/89-315; SOR/90-160
- Sch. D, SOR/85-715; SOR/89-177
- Sch. G, SOR/92-387
- Sch. H, SOR/86-90, SOR/86-833; SOR/87-76, SOR/87-406, SOR/87-485, SOR/87-574, SOR/87-653; SOR/89-410; SOR/90-156
- General, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 208 and 209(5)

F

CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 191 to 195, 203 and 208 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211; s. 209(5) not in force 31.12.92

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 11 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, R.S., c. 27 (3rd Supp.) proclaimed in force 30.07.87 *see* SI/87-182

CIF, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 9 to 11 proclaimed in force 01.01.89 *see* SI/88-230

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Foreign Enlistment — R.S., 1985, c. F-28

(Enrôlement à l'étranger)

s. 2, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 6)

CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206

Foreign Extraterritorial Measures — R.S., 1985, c. F-29

(Mesures extraterritoriales...)

Foreign Insurance Companies (*see* Insurance Companies, Foreign)

(Compagnies d'assurance étrangères)

Foreign Investment Review — 1973-74, c. 46

(Examen de l'investissement...)

REPEALED, 1985, c. 20, s. 46

CIF, 1985, c. 20, s. 46 proclaimed in force 01.07.85 *see* SI/85-128

Foreign Missions and International Organizations — 1991, c. 41

(Missions étrangères...)

Transitional, 1991, c. 41, s. 16

CIF, 1991, c. 41 in force 16.12.91 *see* SI/92-5

Forestry, Dept. of — 1989, c. 27

(Forêts (ministère))

(Unofficial loose-leaf chapter number F-29.8)

Long title, 1992, c. 44, s. 1(E)

s. 1, 1992, c. 44, s. 2(a)(E)

s. 2, 1992, c. 44, s. 2(b)(E)

s. 3, 1992, c. 44, s. 2(c) and (d)(E)

s. 4, 1992, c. 44, s. 2(e)(E)

s. 10, 1992, c. 44, s. 2(f)(E)

F

s. 11, 1992, c. 44, s. 3(a)(E)

s. 12, 1992, c. 44, s. 3(b)(E)

s. 13, 1992, c. 44, s. 4(E)

General, 1992, c. 44, s. 11(E)

Transitional, 1989, c. 27, ss. 11 to 13

CIF, 1989, c. 27 in force 23.02.90 *see* SI/90-41

CIF, 1992, c. 44, ss. 1 to 4 and 11 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council
see s. 12. Not in force 31.12.92

Forestry — R.S., 1985, c. F-30

(Formerly: Forestry Development and Research)

(*Forêts*)

s. 1, 1989, c. 27, s. 14

s. 2, 1989, c. 27, s. 15; 1992, c. 44, s. 5(E)

s. 3, 1989, c. 27, s. 16; 1992, c. 44, s. 6(E)

s. 4, 1989, c. 27, s. 17(F)

s. 5, 1989, c. 27, s. 18

s. 6, 1989, c. 27, s. 18

CIF, 1989, c. 27 in force 23.02.90 *see* SI/90-41

CIF, 1992, c. 44, ss. 5 and 6 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s.
12. Not in force 31.12.92

Forestry Development and Research

Title of Act changed: *see* Forestry

(*Développement des forêts...*)

Forgiveness of Certain Official Development Assistance Debts — 1987, c. 27

(*Remise de certaines dettes...*)

CIF, 1987, c. 27 proclaimed in force 30.06.88 *see* SI/88-121

Forgiveness of Debts (sub-Sahara Africa) — 1989, c. 25

(*Remise de dettes...*)

CIF, 1989, c. 25 in force 25.03.90 *see* SI/90-49

Fort-Falls Bridge Authority (*see* Bridges)

(*Ponts*)

F

Fort Nelson Indian Reserve Minerals Revenue Sharing — 1980-81-82-83, c. 38
(Partage des revenus miniers...)

CIF, 1980-81-82-83, c. 38 in force 18.09.80 *see* SI/80-172

France (*see* Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)
(France...)

Freshwater Fish Marketing (*see* Fish Marketing, Freshwater)
(Commercialisation du poisson...)

Fruit and Vegetable Customs Orders Validation — 1988, c. 5
(Ordonnances tarifaires sur les fruits et légumes)

CIF, 1988, c. 5 in force 22.03.88

Fruit, Vegetables and Honey — R.S.C. 1970, c. F-31
(Fruits, légumes et miel)

ACT REPEALED, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 3)

CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 3) in force on assent 28.02.92

Fugitive Offenders — R.S., 1985, c. F-32
(Criminels fugitifs)

s. 2, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 11(1) and (2)); 1990, c. 17, s. 21

Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11

Transitional, 1990, c. 17, ss. 45 to 47

CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 11(1) and (2)) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11
 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175

CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106

Fur Seals Convention, Pacific — R.S., 1985, c. F-33
(Otaries à fourrure,...)

G

Game Export — R.S., 1985, c. G-1

(Exportation du gibier)

ACT REPEALED, 1992, c. 52, s. 29

CIF, 1992, c. 52, s. 29 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see*

s. 30. Not in force 31.12.92

Garnishment, Attachment and Pension Diversion — R.S., 1985, c. G-2

(Saisie-arrêt...)

s. 4, 1992, c. 1, s. 141 (Sch. IV, item 1)

s. 32, R.S., c. 3 (2nd Supp.), s. 29

General, R.S., c. 4 (2nd Supp.), s. 55

CIF, R.S., c. 3 (2nd Supp.) proclaimed in force 01.06.86 *see* SI/86-70

CIF, R.S., c. 4 (2nd Supp.), s. 55 proclaimed in force 02.05.88 *see* SI/88-88

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Geneva Conventions — R.S., 1985, c. G-3

(Genève, Conventions de)

s. 2, 1990, c. 14, s. 1

s. 3, 1990, c. 14, s. 2

s. 4, 1990, c. 14, s. 3

s. 7, 1990, c. 14, s. 4

s. 9, 1990, c. 14, s. 5

Sch. V, added, 1990, c. 14, s. 6

Sch. VI, added, 1990, c. 14, s. 6

CIF, 1990, c. 14 in force on assent 12.06.90

Germany (*see* Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)

(Allemagne...)

Government Annuities — R.S.C. 1970, c. G-6

(Rentés sur l'État...)

s. 6, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (item 9)

s. 16, repealed, 1974-75-76, c. 83, s. 18

CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 *see* SI/81-146

G

Government Annuities Improvement — 1974-75-76, c. 83*(Rentes sur l'État, augmentation...)***Government Corporations Operation — R.S., 1985, c. G-4***(Fonctionnement des sociétés...)***Government Employees Compensation — R.S., 1985, c. G-5***(Indemnisation des agents de l'État)***Government Expenditures Restraint — 1991, c. 9***(Compression des dépenses...)*

CIF, 1991, c. 9 in force on assent 01.02.91

Government House Property at Toronto — 1912, c. 25*(Terrain de l'Hôtel du...)***Government Organization 1966 (see Dept. by name) — 1966-67, c. 25***(Organisation du gouvernement... voir le ministère en cause)*

Sch. A, 1988, c. 2, s. 71

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Government Organization 1966 and 1969 (see Dept. by name)*(Organisation du gouvernement... voir le ministère en cause)***Government Organization 1969 (see Dept. by name) — 1968-69, c. 28***(Organisation du gouvernement... voir le ministère en cause)*

s. 99, 1988, c. 2, s. 72

Sch. A, 1988, c. 2, ss. 73, 74 & 75

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Government Organization, 1970 (see Dept. by name) — R.S.C. 1970, c. 14 (2nd Supp.)*(Organisation du gouvernement... voir le ministère en cause)*

s. 5, 1984, c. 40, s. 32

G

Sch. I, 1988, c. 2, s. 76; 1992, c. 1, s. 152
CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88
CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Government Organization (Scientific Activities), 1976 — 1976-77, c. 24
(Action scientifique du gouvernement (1976))

s. 60, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, item 11
s. 75, Parts I, II, VIII in force 01.04.78 *see* SI/78-45; Parts III-V, VI, VII in force 01.05.78 *see* SI/78-97, 96, 105
CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83

Government Organization, 1979 (see Dept. by name) — 1978-79, c. 13
(Organisation du gouvernement... voir le ministère en cause)

s. 35, Act (*except* Part V) in force 02.04.79 *see* SI/79-78; Part V in force 01.08.79 *see* SI/79-149
Sch. I, 1988, c. 2, s. 77; 1992, c. 1, s. 153
CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88
CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Government Organization, 1983 — 1980-81-82-83, c. 167
(Loi Organique de 1983)

General, ss. 26-33
CIF, 1980-81-82-83, c. 167 proclaimed in force 01.12.83 *see* SI/84-1

Government Organization Act, Atlantic Canada, 1987 — R.S., 1985, c. 41 (4th Supp.)
(Loi organique de 1987...)
(Unofficial loose-leaf chapter number G-5.7)

CIF, R.S., c. 41 (4th Supp.), ss. 1 to 24, 45, 53 to 56 in force 15.09.88 *see* SI/88-152; ss. 25 to 44 and 46 to 51 in force 01.12.88 *see* SI/88-140; s. 52 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.
Not in force 31.12.92

G

Government Property Traffic — R.S., c. G-6*(Circulation sur les terrains...)***s. 2**, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 6)**s. 4**, 1991, c. 50, s. 29CIF, 1991, c. 50, s. 29 in force 15.09.92 *see* SI/92-151CIF, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 6) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92**Government Railways — R.S., 1985, c. G-7***(Chemins de fer de l'État)***s. 15**, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 290**s. 16**, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 291**s. 67**, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., items 4(1) and (2))**s. 68**, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 4(3))**s. 70**, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 4(4))

Transitional, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2

CIF, R.S., c. 28 (3rd supp.), ss. 290 and 291 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26CIF, R.S., c. 40 (4th Supp.) in force 31.08.88 *see* SI/88-135**Government Services Resumption — 1989, c. 24***(Reprise des services...)*CIF, 1989, c. 24 in force 16.12.89 *see* s. 16**Government Works Tolls — R.S., 1985, c. G-8***(Droits de passage...)*

ACT REPEALED, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 44)

CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 44) in force on assent 28.02.92

Governor General's — R.S., 1985, c. G-9*(Gouverneur général)***s. 4**, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 1; 1990, c. 5, s. 1**s. 4.1**, added, 1990, c. 5, s. 2**s. 6**, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 2

Transitional, c. 50 (1st Supp.), s. 8

Transitional, 1990, c. 5, s. 3

CIF, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 1 deemed in force 01.04.85 *see* s. 1(2) and s. 2 deemed in force 01.04.85 *see* s. 2(2);
s. 8 in force 12.12.85

G

CIF, 1990, c. 5 deemed in force 01.01.90 *see* s. 4

Grain, Canada — R.S., 1985, c. G-10

(*Grains du Canada*)

- s. 2, (*see* CIF, R.S., c. G-10); R.S., c. 29 (3rd Supp.), s. 25; R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 1
- s. 3, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 2
- s. 9, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 3
- s. 14, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 4, 1988, c. 65, s. 124
- s. 16, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 5
- s. 17, repealed, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 5
- s. 18, repealed, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 5
- s. 19, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 6
- s. 20, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 7
- s. 23, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 8
- s. 24, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 9
- s. 25, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 10
- s. 26, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 11
- s. 28, R.S., c. 49 (1st Supp.), s. 8; R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 12
- s. 31, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 13
- s. 32, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 14
- s. 41, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 15
- s. 46, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 16
- s. 49, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 17
- s. 50, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 18
- s. 53, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 19
- s. 54, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 20
- s. 54.1, added, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 20
- s. 55, (*see* CIF, R.S., c. G-10)
- s. 68.1, added, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 21
- s. 78, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 22
- s. 80, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 23
- s. 81, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 24
- s. 82.1, added, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 25
- Part V.1:** (ss. 87.1 to 87.3), added, 1988, c. 65, s. 125
- s. 87.1, added, 1988, c. 65, s. 125
- s. 87.2, added, 1988, c. 65, s. 125
- s. 87.3, added, 1988, c. 65, s. 125
- s. 88, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 13; 1988, c. 65, s. 126
- s. 90, 1988, c. 65, s. 127
- s. 91, 1988, c. 65, s. 128
- s. 103, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 26
- s. 105.1, added, 1988, c. 65, s. 129
- s. 106, 1988, c. 65, s. 130
- s. 107, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 27, 1988, c. 65, s. 131
- s. 115, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 28(E)
- s. 116, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 29
- s. 120, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 30

G

Sch. I, SOR/86-328; SOR/87-392; SOR/88-328, SOR/88-329, repealed, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 31, SOR/88-462, SOR/88-463

Sch. II, repealed, R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 31

CIF, R.S., c. G-10

— s. 121 states that paragraphs (d) and (e) of the definition "elevator" in section 2 and subsections 55(2) and (3) or any of those provisions shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation *see* s. 121. Not in force 31.12.92

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 13 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, R.S., c. 49 (1st Supp.) in force 12.12.85

CIF, R.S., c. 29 (3rd Supp.), s. 25 in force 01.01.88 *see* s. 33(1)

CIF, R.S., c. 37 (4th Supp.) in force 17.10.88 except the definition "grain" in subsection 1(1), subsection 1(2), ss. 5, 6, 8, 9, 11, 12, 21, 24, 25 and 28 to 31 *see* SI/88-205; the definition "grain" in subsection 1(1), subsection 1(2), ss. 5, 6, 8, 9, 11, 12, 21, 24, 25 and 28 to 31 in force 01.08.89 *see* SI/89-175

CIF, 1988, c. 65, ss. 124 to 131 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)

Grain Futures — R.S., 1985, c. G-11

(Marchés de grain à terme)

Grand Trunk Arbitration — 1921, c. 9

(Grand-Tronc (arbitrage))

Grand Trunk Pacific Ry. (1903, c. 122) (*see also* National Transcontinental Railway)

(Grand Trunk Pacific...)

1912, c. 95; 1913, c. 22; 1914, c. 2

Grand Trunk Pacific Ry. (Bond purchase) — 1913, c. 24

(Grand Trunk Pacific,...)

Grand Trunk Pacific Ry. (Guarantee) — 1914, c. 34

(Grand Trunk Pacific,...)

Grand Trunk Pacific Ry. (Guaranteed bonds) (1905, c. 98) — 1907-08, c. 32

(Grand Trunk Pacific,...)

Grand Trunk Pacific Ry. (Loan)

(Grand Trunk Pacific,...)

1909, c. 19; 1913, c. 23; 1915, c. 4; 1916, c. 23

G

Grand Trunk Pacific Securities — 1926-27, c. 7*(Grand Trunk Pacific,...)***Grand Trunk Pacific, taken over by Government***(Grand Trunk Pacific...)*

1919, c. 22; 1919 (2nd Sess.), c. 16

Grand Trunk Railway, acquired by Government*(Grand-Tronc de chemin...)*

1919 (2nd Sess.), c. 17; 1920, c. 13

Grand Trunk Railway (see also Toronto Viaduct, and Intercolonial Railway Extension to Montreal)*(Grand-Tronc de chemin de fer...)***Grand Trunk Railway Pension (see C.N.R. Pension)***(Pensions des chemins de fer nationaux...)***Grassy Narrows and Islington Indian Bands Mercury Pollution Claims Settlement — 1986, c. 23***(Règlement des revendications des bandes indiennes...)*

CIF, 1986, c. 23 proclaimed in force 28.07.86 see SI/86-149

Great Lakes Fisheries Convention (see Fisheries Convention, Great Lakes)*(Pêche dans les Grands Lacs,...)***Guatemala (see Agreements—Trade, etc.)***(Guatemala...)***Gwich'in Land Claim Settlement — 1992, c. 53***(Règlement de la revendication territoriale des Gwich'in)*

CIF, 1992, c. 53 in force 22.12.92 see SI/93-01

H**Halifax Relief Commission Pension Continuation — 1974-75-76, c. 88***(Halifax, prise en charge...)*

s. 8, *see Income Tax Act, An Act to amend the*
 CIF, 1974-75-76, c. 88 proclaimed in force 11.06.76 *see* SI/76-78

Hamilton Harbour Commissioners*(Hamilton, Commissaire du Havre de)*

1912, c. 98; 1951, c. 17; 1957-58, c. 16
s. 8, 1984, c. 31, s. 14 (item 30)
 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 *see* SI/84-217

Harbour Commissions — R.S., 1985, c. H-1*(Commissions portuaires)*

s. 25, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 12); 1990, c. 16, s. 11, c. 17, s. 22; 1992, c. 51, s. 51
 Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11
 Transitional, 1992, c. 51, s. 67
 Transitional, 1990, c. 16, ss. 24 and 25
 Transitional, 1990, c. 17, ss. 45 to 47
 CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 12) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11 proclaimed in
 force 02.09.86 *see* SI/86-175
 CIF, 1990, c. 16 in force 01.07.90 *see* SI/90-90
 CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106
 CIF, 1992, c. 51, ss. 51 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in
 Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Harbour of Quebec, The Corporation of, Pilots for and below the... — 1860, c. 123*(La corporation des pilotes pour le havre de Québec et au-dessous)*

s. 5, 1899, c. 34, s. 2
s. 6, 1899, c. 34, s. 2
s. 7, 1899, c. 34, s. 2
s. 13, 1862, c. 70, s. 1
s. 19, 1862, c. 70, s. 1; 1899, c. 34, s. 2
s. 21, 1862, c. 70, s. 2
s. 26, 1899, c. 34, s. 2
s. 28, 1899, c. 34, s. 2
 ss. 36 to 39, repealed, 1899, c. 34, s. 2
s. 40, 1899, c. 34, s. 2
s. 41, 1899, c. 34, s. 2,

H

1862, c. 70 — related Act

s. 7, repealed, 1899, c. 34, s. 2

1869, c. 43 — related Act

1914, c. 48, s. 3 — related Act

See also the definition “pilots’ fund” in section 2, and sections 360 and 361, of R.S.C., 1970, c. S-9

Hay and Straw Inspection — R.S., 1985, c. H-2

(Inspection du foin et de la paille)

Hayti (see Agreements—Trade, etc.)

(Haïti...)

Hazardous Materials Information Review — R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), Part III (ss. 9 to 51)

(Contrôle des renseignements...)

(Unofficial loose-leaf chapter number H-2.7)

s. 10, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 16)(F)

s. 11, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 27)(F)

s. 46, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 16)(F)

s. 54, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 18)(F)

Transitional, R.S., c. 24 (3rd Supp.), ss. 54 and 55

General, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 57

CIF, R.S., c. 24 (3rd Supp.), Part III (ss. 9 to 51) proclaimed in force 01.10.87 see SI/87-220; ss. 54 and 55 in force 31.10.88 see s. 58

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Hazardous Products — R.S., 1985, c. H-3

(Produits dangereux)

s. 2, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 17)(F)

s. 3, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1; R.S., c. 15 (4th Supp.), s. 9

s. 4, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

s. 5, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

s. 6, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

s. 7, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

s. 8, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

s. 9, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

s. 10, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

s. 11, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

s. 12, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

s. 13, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

s. 14, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1

H

- s. 15, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 16, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 17, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 18, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 19, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 20, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 21, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 22, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 23, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 24, added, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 25, added, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 26, added, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 27, added, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 28, added, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 29, added, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- s. 30, added, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 1
- Sch. I, (formerly Sch.), re-designated by R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 2; R.S., c. 15 (4th Supp.), s. 9; SOR/89-256, SOR/89-324, SOR/89-441, SOR/89-442, SOR/89-447; SOR/90-38, SOR/90-219, SOR/90-246
- Sch. II, added, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 2
- Transitional, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 56
- General, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 57
- CIF, R.S., c. 24 (3rd Supp.), ss. 1, 2, 56 and 57 in force 31.10.88 *see* s. 58
- CIF, R.S., c. 15 (4th Supp.), s. 9 in force 29.12.89 *see* 1989, c. 7, s. 4
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Health of Animals — 1990, c. 21*(Santé des animaux)**(Unofficial loose-leaf chapter number H-3.3)*

- s. 69, repealed, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 7)
- Transitional, 1990, c. 21, s. 75
- CIF, 1990, c. 21 in force 01.01.91 *see* SI/91-2
- CIF, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 7) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92

Health Resources Fund — R.S.C. 1970, c. H-4*(Caisse d'aide à la santé)*

- ACT REPEALED, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 40)
- CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 40) in force on assent 28.02.92

H

Heritage Railway Stations Protection — R.S., 1985, c. 52 (4th Supp.)

(Protection des gares...)

(Unofficial loose-leaf chapter number H-3.5)

s. 4, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 28)(F)

s. 7, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 29)(F)

CIF, R.S., c. 52 (4th Supp.) in force 15.08.90 *see* SI/90-100

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Hibernia Development Projet — 1990, c. 41

(Exploitation du champ Hibernia)

s. 11.1, added, 1990, c. 41, s. 22 by virtue of assent of 1990, c. 44 (assented to 17.12.90)

Transitional, 1990, c. 41, s. 22

CIF, 1990, c. 41 in force 09.11.90 *see* SI/90-169

Historic Sites and Monuments — R.S., 1985, c. H-4

(Lieux et monuments historiques)

s. 4, R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12 (Sch., item 2); 1990, c. 3, s. 32 (Sch., item 3)

CIF, R.S., c. 1 (3rd Supp.) proclaimed in force 11.06.87 *see* SI/87-126

CIF, 1990, c. 3 in force 01.07.90 *see* SI/90-86

Holidays — R.S., 1985, c. H-5

(Jours de fête légale)

Home Improvement Loans Guarantee

(Réfection de maisons (Prêts garantis))

1937, c. 11; 1950, c. 50, s. 10

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 6)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Home Insulation (N.S. and P.E.I.) Program — 1980-81-82-83, c. 58

(Programme d'isolation...)

Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited — 1947, c. 62

(Hudson Bay...)

s. 2, 1987, c. 52, s. 1

H

s. 3, 1987, c. 52, s. 1

s. 4, added, 1987, c. 52, s. 1

s. 5, added, 1987, c. 52, s. 1

Sch., added, 1987, c. 52, s. 2; SOR/90-370

CIF, 1987, c. 52 in force 17.10.88 *see* SI/88-186

Hudson's Bay Company — 1969-70, c. 71

(Compagnie de la Baie d'Hudson)

Human Rights, Canadian — R.S., 1985, c. H-6

(Droits de la personne,...)

s. 15, R.S., c. 32 (2nd Supp.), s. 41 (Sch., item 3)

s. 25, 1992, c. 22, s. 13

s. 40, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 62

s. 43, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 63

s. 44, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 64

s. 48.1, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 65

s. 48.2, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 65

s. 48.3, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 65

s. 48.4, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 65

s. 48.5, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 65

s. 49, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 66

s. 56, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 67

Transitional, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 68

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 62 to 68 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, R.S., c. 32 (2nd Supp.) in force 01.01.87 *see* s. 46

CIF, 1992, c. 22, s. 13 in force 24.07.92 *see* SI/92-134

Humane Slaughter of Food Animals — R.S.C. 1970, c. H-10

(Abattage, sans cruauté,...)

REPEALED, 1985, c. 17, s. 28

Hungary (*see* Trade Agreements, 1928)

(Hongrie...)

I

Identification of Criminals — R.S., 1985, c. I-1

(Identification des criminels)

s. 1.1, added, 1992, c. 47, s. 73

s. 2, 1992, c. 47, s. 74

s. 3, 1992, c. 47, s. 75

s. 4, added, 1992, c. 47, s. 76

CIF, 1992, c. 47, s. 73 to 76 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s.

86. Not in force 31.12.92

Immigration — R.S., 1985, c. I-2

(Immigration)

s. 2, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 1; 1992, c. 49, s. 1

s. 2.1, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 1

s. 3, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 2

s. 4, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 3; 1992, c. 49, s. 2

s. 6, 1992, c. 49, s. 3

s. 7, 1992, c. 49, s. 3

s. 9, 1992, c. 49, s. 4

s. 10, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 4

s. 10.1, added, 1992, c. 49, s. 5

s. 10.2, added, 1992, c. 49, s. 5

s. 10.3, added, 1992, c. 49, s. 5

s. 11, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 5; 1992, c. 49, s. 6

s. 12, 1990, c. 44, s. 16; 1992, c. 49, s. 7

s. 14, R.S., c. 30 (4th Supp.), s. 47; 1992, c. 49, s. 8

s. 15, 1992, c. 49, s. 9

s. 16, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 6

s. 17, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 7; 1992, c. 49, s. 10

s. 17.1, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 8

s. 19, R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 3; 1992, c. 47, s. 77, c. 49, s. 11

s. 20, 1992, c. 49, s. 12

s. 23, 1992, c. 49, s. 13

s. 25, 1992, c. 49, s. 14

s. 25.1, added, 1992, c. 49, s. 14

s. 26, 1992, c. 49, s. 15

s. 27, R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 4; 1992, c. 47, s. 78, c. 49, s. 16

s. 28, 1992, c. 49, s. 17

s. 29, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 99; 1992, c. 49, s. 18

s. 30, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 9; 1990, c. 8, s. 51; 1992, c. 49, s. 19

s. 31, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 10; 1992, c. 49, s. 20

s. 32, R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 5 (*see also* R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 36); R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 11; 1992, c. 49, s. 21

s. 32.01, added, 1992, c. 49, s. 22

I

- s. 32.02, added, 1992, c. 49, s. 22
- s. 32.1, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 12; 1992, c. 49, s. 23
- s. 33, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 12; 1992, c. 49, s. 24
- s. 35, repealed, 1992, c. 49, s. 25
- s. 36, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 13
- s. 37, 1992, c. 49, s. 26
- s. 38, 1992, c. 49, s. 27
- s. 38.1, added, 1992, c. 49, s. 28
- s. 39, R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 6; R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 2; 1992, c. 49, s. 29
- s. 40, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 3; 1992, c. 49, s. 30
- s. 40.1, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 4; 1992, c. 49, s. 31
- s. 40.2, added, 1992, c. 49, s. 32
- s. 41, 1992, c. 49, s. 33
- s. 42, 1992, c. 49, s. 34
- s. 43, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14; repealed, 1992, c. 49, s. 35
- s. 44, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14; 1992, c. 49, s. 35
- s. 45, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14; 1992, c. 49, s. 35
- s. 46, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14; repealed, 1992, c. 49, s. 35
- s. 46.01, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14; 1992, c. 1, s. 73, c. 49, s. 36
- s. 46.02, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14; 1992, c. 49, s. 37
- s. 46.03, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14; 1992, c. 49, s. 37
- s. 46.04, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14; 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 12)(E), s. 144 (Sch. VII, item 30)(F), c. 49, s. 38
- s. 46.05, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14; 1992, c. 1, s. 74, repealed, 1992, c. 49, s. 39
- s. 46.06, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14; 1992, c. 1, s. 75 and s. 144 (Sch. VII, item 31)(F), repealed, 1992, c. 49, s. 39
- s. 46.07, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 14; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 32)(F), c. 49, s. 40
- s. 46.1, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 5 (effective 12.08.88), repealed, c. 28 (4th Supp.), s. 35 (effective 01.01.89)
- s. 47, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 15
- s. 49, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 16; 1990, c. 8, s. 52; 1992, c. 49, s. 41
- s. 52, R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 7; 1992, c. 49, s. 42
- s. 52.1, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 17
- s. 53, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 17; 1992, c. 49, s. 43
- s. 54, R.S., c. 30 (4th Supp.), s. 48; 1992, c. 1, s. 76, c. 49, s. 44
- s. 55, 1992, c. 49, s. 45
- s. 55.1, added, 1992, c. 49, s. 46
- s. 56, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 33
- s. 57, R.S., c. 10 (2nd Supp.), s. 1; R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 47
- s. 58, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 48
- s. 59, R.S., c. 10 (2nd Supp.), s. 2; R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 49
- s. 60, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 49
- s. 61, R.S., c. 10 (2nd Supp.), s. 3; R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 50
- s. 62, R.S., c. 10 (2nd Supp.), s. 4; R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 51
- s. 63, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 52
- s. 63.1, added, 1992, c. 49, s. 53
- s. 63.2, added, 1992, c. 49, s. 53
- s. 63.3, added, 1992, c. 49, s. 53
- s. 64, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 54
- s. 65, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 55

I

- s. 66, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 56(E)
- s. 67, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18
- s. 68, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 57(E)
- s. 68.1, added, 1992, c. 49, s. 58
- s. 69, R.S., c. 10 (2nd Supp.), s. 5; R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 59
- s. 69.1, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 60
- s. 69.2, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 61(E)
- s. 69.3, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 62
- s. 69.4, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 63
- s. 69.5, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 33)(F), c. 49, s. 64
- s. 70, R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 8; R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18 and 35 (effective 01.01.89), R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 6 (effective 03.10.88); 1992, c. 49, s. 65
- s. 70.1, added, 1992, c. 49, s. 66
- s. 71, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18
- s. 72, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18
- s. 73, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18
- s. 74, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 49, s. 67
- s. 75, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18
- s. 76, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 18
- s. 77, R.S., c. 10 (2nd Supp.), s. 6; R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 33; 1992, c. 49, s. 68
- s. 78, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 33, c. 29 (4th Supp.), s. 7; repealed, 1992, c. 49, s. 69
- s. 79, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 33
- s. 80, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 33; 1992, c. 49, s. 70
- s. 80.1, added, 1992, c. 49, s. 70
- s. 81, R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 9; 1992, c. 49, s. 71
- s. 82, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 33; 1992, c. 49, s. 72(F)
- s. 82.1, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 19; 1990, c. 8, s. 53; 1992, c. 49, s. 73
- s. 82.2, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 19; 1990, c. 8, s. 54; 1992, c. 49, s. 73
- s. 82.3, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 19; 1990, c. 8, s. 55; repealed, 1992, c. 49, s. 73
- s. 83, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 19; 1992, c. 49, s. 73
- s. 84, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 19; 1992, c. 49, s. 73
- s. 84.1, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 19; repealed, 1992, c. 49, s. 73
- s. 84.2, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 19; repealed, 1992, c. 49, s. 73
- s. 85, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 20; 1992, c. 49, s. 74
- s. 86, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 21; 1992, c. 49, s. 75
- s. 87, 1992, c. 49, s. 76
- s. 89, 1992, c. 49, s. 77
- s. 89.1, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 22; 1992, c. 49, s. 78
- s. 90, 1992, c. 49, s. 79
- s. 90.1, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 8 (effective 03.10.88, ceases to be in force 01.07.89 *see* ss. 8(2)), c. 28 (4th Supp.), s. 35 (effective 01.01.89)
- s. 91.1, added, 1992, c. 49, s. 80
- s. 92, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 23; 1992, c. 49, s. 81
- s. 92.1, added, 1992, c. 49, s. 82
- s. 93, R.S., c. 28 (4th Supp.), ss. 23 and 35; 1992, c. 49, s. 82
- s. 93.1, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 23; 1990, c. 16, s. 12, c. 17, ss. 23 and 47(a); 1992, c. 51, s. 52
- s. 94, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 24; 1992, c. 49, s. 83
- s. 94.1, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 9; 1992, c. 49, s. 84
- s. 94.2, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 9

I

- s. 94.3, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 9
- s. 94.4, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 9
- s. 94.5, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 9
- s. 94.6, added, 1992, c. 49, s. 85
- s. 95.1, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 25; 1992, c. 49, s. 86
- s. 97.01, added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 26; repealed, 1992, c. 49, s. 87
- s. 97.1, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 10 (effective 12.08.88), repealed, c. 28 (4th Supp.), s. 35 (effective 01.01.89); added, 1992, c. 49, s. 87
- s. 98, 1992, c. 49, s. 87
- s. 102.001, added, 1992, c. 49, s. 88
- s. 102.002, added, 1992, c. 49, s. 88
- s. 102.003, added, 1992, c. 49, s. 88
- s. 102.01, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11; 1992, c. 49, s. 89
- s. 102.02, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11; 1992, c. 49, s. 90
- s. 102.03, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.04, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.05, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.06, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.07, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.08, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.09, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11; 1992, c. 49, s. 91
- s. 102.1, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.11, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.12, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.13, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.14, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11; 1992, c. 49, s. 92
- s. 102.15, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11; 1992, c. 49, s. 93(E)
- s. 102.16, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.17, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.18, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.19, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 102.2, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11; 1990, c. 16, s. 13, c. 17, ss. 24 and 47(b); 1992, c. 51, s. 53
- s. 102.21, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 11
- s. 103, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 27; 1992, c. 49, s. 94
- s. 103.1, added, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 12; 1992, c. 1, s. 77 and s. 144 (Sch. VII, item 34)(F), c. 49, s. 95
- s. 106, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 13; 1992, c. 49, s. 96
- s. 107.1, added, 1992, c. 49, s. 97
- s. 108.1, added, 1992, c. 49, s. 98
- s. 110, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 28; 1992, c. 49, s. 99
- s. 110.1, added, 1992, c. 49, s. 100
- s. 112, repealed, 1992, c. 49, s. 101
- s. 114, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 29, c. 29 (4th Supp.), s. 14; 1990, c. 38, s. 1; 1992, c. 49, s. 102
- s. 115, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 30
- s. 116, R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 10; R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 31; 1992, c. 49, s. 103
- s. 117, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 15; 1992, c. 49, s. 104
- s. 118, 1992, c. 49, s. 105
- s. 119, R.S., c. 46 (2nd Supp.), s. 1; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 27; 1990, c. 38, s. 2; 1992, c. 49, s. 106
- s. 121, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 32, c. 29 (4th Supp.), s. 16; 1992, c. 1, s. 78, c. 49, s. 107
- Sch., added, R.S., c. 28 (4th Supp.), s. 34

I

General, R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 18

Transitional, R.S., c. 10 (2nd Supp.), s. 4(2) (repealed by 1992, c. 49, s. 129) and 6(2) (repealed by 1992, c. 49, s. 130)

Transitional, R.S., c. 30 (3rd Supp.), s. 5(3) *re* s. 32 *see also* s. 8(2) *re* s. 70

Transitional, R.S., c. 28 (4th Supp.), ss. 37 to 50 (repealed by 1992, c. 49, s. 131)

Transitional, 1992, c. 49, ss. 108 to 123

Transitional, 1992, c. 51, s. 67

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 99 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, R.S., c. 10 (2nd Supp.) in force 26.03.86

CIF, R.S., c. 46 (2nd Supp.) in force 19.12.86

CIF, R.S., c. 30 (3rd Supp.), ss. 3 to 10 proclaimed in force 30.10.87 *see* SI/87-250

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, R.S., c. 28 (4th Supp.) proclaimed in force 01.01.89 *see* SI/88-231

CIF, R.S., c. 29 (4th Supp.), ss. 1, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 18 proclaimed in force 12.08.88 except paragraph 103.1(1)(a), subparagraph 103.1(2)(a)(i) and subsection 103.1(12) as enacted by s. 12; ss. 2, 3, 4, 6, 7, 8 and 15 proclaimed in force 03.10.88; paragraph 103.1(1)(a), subparagraph 103.1(2)(a)(i) and subsection 103.1(12) as enacted by s. 12 proclaimed in force 01.01.89 *see* SI/88-238 which amended SI/88-181

CIF, R.S., c. 30 (4th Supp.) proclaimed in force 01.10.88 *see* SI/88-199

CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6

CIF, 1990, c. 16 in force 01.07.90 *see* SI/90-90

CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106

CIF, 1990, c. 38 in force on assent 27.06.90

CIF, 1990, c. 44, s. 16 in force 04.02.91 *see* SI/91-18

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 47, ss. 77 and 78 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 49, ss. 1 to 123 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 132. Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 51, ss. 52, 53 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Importation of Intoxicating Liquors — R.S., 1985, c. I-3

(Importation des boissons enivrantes)

s. 3, 1988, c. 65, s. 132

s. 7, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 5)

Transitional, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2

CIF, R.S., c. 40 (4th Supp.) in force 31.08.88 *see* SI/88-135

CIF, 1988, c. 65, s. 132 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)

Income Tax — 1948, c. 52 (*see* R.S.C. 1952, c. 148)

(Impôt sur le revenu...)

I

Income Tax — R.S.C. 1952, c. 148*(Impôt sur le revenu...)*

REPEALED, except section 1 and Parts IV and VIII, by 1970-71-72, c. 63, s. 1

Part IV (ss. 111 to 115E):

s. 111, 1968-69, c. 33, s. 1

s. 112, 1958, c. 32, s. 41; 1960-61, c. 49, s. 36; 1968-69, c. 33, s. 1

s. 113, 1968-69, c. 33, s. 1

s. 114, 1968-69, c. 33, s. 1

s. 115, 1952-53, c. 40, s. 83; 1958, c. 32, s. 42; 1964-65, c. 13, s. 23; 1968-69, c. 33, s. 1

s. 115A, added, 1968-69, c. 33, s. 1

s. 115B, added, 1968-69, c. 33, s. 1

s. 115C, added, 1968-69, c. 33, s. 1

s. 115D, added, 1968-69, c. 33, s. 1

s. 115E, added, 1968-69, c. 33, s. 1

Note: Part IV does not apply in respect of gifts made after 1971. See 1970-71-72, c. 63, Part III, s. 14

Part VIII (ss. 140 to 144):

s. 141, 1952-53, c. 40, s. 88; 1956, c. 39, s. 30

Note: See 1970-71-72, c. 63, Part III, s. 15

Income Tax — R.S.C. 1970, c. I-5*(Impôt sur le revenu)*

Act not in force by virtue of 1970-71-72, c. 43 (*see next*)

Income Tax, An Act to amend — 1970-71-72, c. 63*(Impôt sur le revenu)*

Part I:

s. 2, 1984, c. 1, s. 1; 1985, c. 45, s. 1

s. 3, 1977-78, c. 1, s. 1, c. 42, s. 1; 1984, c. 1, s. 2; 1986, c. 6, s. 1; 1991, c. 49, s. 1

s. 4, 1991, c. 49, s. 2

s. 6, 1973-74, c. 14, s. 1; 1974-75-76, c. 26, s. 1; 1977-78, c. 1, s. 2, c. 32, s. 1; 1980-81-82-83, c. 48, s. 1, c. 140, s. 1; 1984, c. 45, s. 1; 1985, c. 45, s. 2, s. 126(item 17)(F); 1986, c. 55, s. 1; 1987, c. 46, s. 1; 1988, c. 55, s. 1; 1990, c. 35, s. 1, s. 29(1) (Sch. I, 1(a)), c. 39, s. 1, c. 45, s. 37; 1991, c. 49, s. 3

s. 7, 1977-78, c. 1, s. 3; 1984, c. 45, s. 2; 1985, c. 45, s. 3, s. 126(item 18)(F); 1986, c. 6, s. 2; 1987, c. 46, s. 2; 1991, c. 49, s. 4

s. 8, 1973-74, c. 30, s. 1; 1974-75-76, c. 26, s. 2; 1976-77, c. 4, s. 1; 1977-78, c. 1, ss. 4, 101(F); 1979, c. 5, s. 1; 1980-81-82-83, c. 48, s. 2, c. 140, s. 2; 1984, c. 1, s. 3, c. 45, s. 3; 1985, c. 45, s. 126(item 19)(F); 1986, c. 6, s. 3, c. 55, s. 2; 1988, c. 55, s. 2; 1990, c. 35, ss. 2, 29(1) (Sch. I, 1(b) to (d)), c. 39, s. 2; c. 45, s. 38; 1991, c. 49, s. 5

s. 9, 1984, c. 1, s. 4; 1986, c. 6, s. 4

s. 10, 1974-75-76, c. 26, s. 3; 1979, c. 5, s. 2; 1980-81-82-83, c. 48, s. 3, c. 140, s. 3; 1984, c. 45, s. 4; 1985, c. 45, s. 4; 1986, c. 6, s. 5; 1988, c. 55, s. 3; 1991, c. 49, s. 6

s. 11, 1990, c. 39, s. 3

I

- s. 12, 1973-74, c. 14, s. 2; 1974-75-76, c. 26, s. 4, c. 87, s. 47; 1976-77, c. 4, s. 2; 1977-78, c. 1, s. 5, c. 4, s. 1; 1979, c. 5, s. 3; 1980-81-82-83, c. 48, s. 4, c. 140, s. 4; 1984, c. 1, s. 5, c. 45, s. 5; 1985, c. 45, s. 5, s. 126(item 20)(F); 1986, c. 6, s. 6, c. 55, s. 3; 1987, c. 46, s. 3; 1988, c. 55, s. 4; 1990, c. 39, s. 4 (Note: ss. 4(6) amended by 1991, c. 49, s. 250), c. 45, s. 39; 1991, c. 49, s. 7; 1992, c. 29, s. 2
- s. 12.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 5; 1986, c. 6, s. 7
- s. 12.2, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 5; 1984, c. 45, s. 6; 1985, c. 45, s. 6, s. 126(item 21)(F); 1990, c. 39, s. 5 (Note: ss. 5(7) amended by 1991, c. 49, s. 251); 1991, c. 49, s. 8
- s. 12.3, added, 1988, c. 55, s. 5
- s. 12.4, added, 1988, c. 55, s. 5
- s. 13, 1974-75-76, c. 26, s. 6, c. 71, s. 14; 1976-77, c. 4, s. 3; 1977-78, c. 1, s. 6, c. 4, s. 2, c. 32, s. 2; 1979, c. 5, s. 4; 1980-81-82-83, c. 48, s. 5, c. 140, s. 6, c. 167, Sch. I, item 13; 1985, c. 45, s. 7, s. 126(item 22)(F); 1986, c. 6, s. 8; 1987, c. 46, s. 4; 1988, c. 55, s. 6 (Note: ss. 6(23) amended by 1991, c. 49, s. 239); 1990, c. 1, s. 27, c. 39, s. 6; 1991, c. 49, s. 9
- s. 14, 1976-77, c. 4, s. 77(F); 1977-78, c. 1, s. 7, c. 32, s. 3; 1980-81-82-83, c. 48, s. 6; 1985, c. 45, s. 126(item 23)(F); 1988, c. 55, s. 7 (Note: ss. 7(6) amended by 1991, c. 49, s. 240); 1991, c. 49, s. 10
- s. 15, 1977-78, c. 1, s. 8, c. 32, s. 4; 1979, c. 5, s. 5; 1980-81-82-83, c. 48, s. 7, c. 140, s. 7; 1984, c. 45, s. 7; 1985, c. 45, s. 126(item 24)(F); 1986, c. 6, s. 9; 1987, c. 46, s. 5; 1988, c. 55, s. 8; 1990, c. 45, s. 40; 1991, c. 49, s. 11
- s. 15.1, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 8, c. 140, s. 8; 1984, c. 1, s. 6, c. 45, s. 8; 1986, c. 6, s. 10; 1992, c. 27, s. 90
- s. 15.2, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 9; 1984, c. 1, s. 7; 1986, c. 6, s. 11; 1992, c. 27, s. 90
- s. 16, 1973-74, c. 14, s. 3; 1977-78, c. 1, s. 9, c. 140, s. 10; 1988, c. 55, s. 9
- s. 16.1, added, 1990, c. 39, s. 7; 1991, c. 49, s. 12
- s. 17, 1977-78, c. 1, s. 10; 1985, c. 45, s. 8, s. 126 (item 25)(F)
- s. 18, 1973-74, c. 14, s. 4, c. 30, s. 2; 1974-75-76, c. 26, s. 7; 1976-77, c. 4, s. 4; 1977-78, c. 1, s. 11; 1979, c. 5, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 9, c. 68, s. 114, c. 140, s. 11; 1984, c. 1, s. 8, c. 45, s. 9; 1985, c. 45, s. 9, s. 126 (item 26)(F); 1986, c. 6, s. 12, c. 55, s. 4; 1987, c. 46, s. 6; 1988, c. 55, s. 10; 1990, c. 35, ss. 3, 29(1) (Sch. I, 1(e) and (f)), c. 39, s. 8; 1991, c. 49, s. 13
- s. 19, 1974-75-76, c. 106, ss. 1, 2; 1977-78, c. 1, s. 12; 1988, c. 55, s. 11, c. 65, s. 133; 1991, c. 49, s. 14
- s. 19.1, added, 1974-75-76, c. 106, s. 3 in force 22.9.76 *see* SI/76-122; 1977-78, c. 1, s. 13; 1985, c. 45, s. 126 (item 27)(F)
- s. 20, 1970-71-72, c. 64, s. 5; 1973-74, c. 14, s. 5, c. 30, s. 3; 1974-75-76, c. 26, s. 8, c. 71, s. 1, c. 87, s. 48; 1976-77, c. 4, s. 5; 1977-78, c. 1, ss. 14, 101(F), c. 32, s. 5; 1979, c. 5, s. 7; 1980-81-82-83, c. 48, s. 10, c. 140, s. 12; 1984, c. 1, s. 9, c. 45, s. 10; 1985, c. 45, s. 10, s. 126 (item 28)(F); 1986, c. 6, s. 13, s. 31(2) (Sch., item 1), c. 55, s. 5; 1987, c. 23, s. 37, c. 46, s. 7; 1988, c. 55, s. 12; 1990, c. 35, ss. 4, 29(1) (Sch. I, 1(g) to (j)), c. 39, s. 9 (Note: ss. 9(3) amended by 1991, c. 49, s. 252), c. 45, s. 41; 1991, c. 49, s. 15
- s. 21, 1974-75-76, c. 26, s. 9; 1976-77, c. 4, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 11, c. 140, s. 13; 1985, c. 45, s. 11, s. 126 (item 29)(F); 1991, c. 49, s. 16
- s. 22, 1974-75-76, c. 26, s. 10
- s. 23, 1974-75-76, c. 26, s. 11; 1985, c. 45, s. 13(2) (item 1)
- s. 24, 1991, c. 49, s. 17
- s. 24.1, added, 1984, c. 45, s. 11; 1985, c. 45, s. 12
- s. 25, 1980-81-82-83, c. 140, s. 14; 1985, c. 45, s. 126 (item 30)(F)
- s. 26, 1980-81-82-83, c. 48, s. 12; 1987, c. 46, s. 8; 1988, c. 55, s. 13; 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 14)
- s. 27, 1979, c. 5, s. 8; 1984, c. 31, s. 14(item 32)
- s. 28, 1973-74, c. 14, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 13; 1985, c. 45, s. 126 (item 31)(F); 1988, c. 55, s. 14 (Note: ss. 14(3) amended by 1991, c. 49, s. 241); 1990, c. 39, s. 10; 1991, c. 49, s. 18
- s. 29, 1985, c. 45, s. 126 (item 32)(F)
- s. 30, 1988, c. 55, s. 15; 1990, c. 39, s. 59

I

- s. 31, 1973-74, c. 14, s. 7; 1979, c. 5, s. 9; 1988, c. 55, s. 16 (Note: ss. 16(2) amended by 1991, c. 49, s. 242); 1991, c. 49, s. 242
- s. 32, 1991, c. 49, s. 19
- s. 32.1, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 14, c. 140, s. 15
- s. 33, 1974-75-76, c. 26, s. 12; 1987, c. 46, s. 9; repealed, 1988, c. 55, s. 17
- s. 33.1, added, 1987, c. 46, s. 10; 1991, c. 49, s. 20
- s. 34, 1973-74, c. 14, s. 8; 1980-81-82-83, c. 140, s. 16; 1985, c. 45, s. 13
- s. 35, 1974-75-76, c. 26, s. 13; 1976-77, c. 4, s. 7; 1986, c. 6, s. 14
- s. 36, 1976-77, c. 4, s. 8; 1987, c. 34, s. 368 (Sch., item 7)
- s. 37, 1974-75-76, c. 26, s. 14; 1977-78, c. 1, s. 15, c. 4, s. 3; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 15, c. 140, s. 17, c. 167, Sch. I, item 13; 1984, c. 1, s. 10; 1985, c. 45, s. 126 (item 33)(F); 1986, c. 6, s. 15, c. 55, s. 6; 1987, c. 46, s. 11; 1988, c. 55, s. 18; 1990, c. 1, s. 28; 1991, c. 49, s. 21
- s. 37.1, added, 1977-78, c. 32, s. 6; 1979, c. 5, s. 10; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F)
- s. 38, 1977-78, c. 42, s. 2; 1984, c. 1, s. 12; 1986, c. 6, s. 16; 1988, c. 55, s. 19
- s. 39, 1974-75-76, c. 26, s. 15, c. 50, s. 48; 1976-77, c. 4, s. 9; 1977-78, c. 1, s. 16, c. 42, s. 3; 1979, c. 5, s. 11; 1980-81-82-83, c. 48, s. 16, c. 140, s. 18; 1984, c. 1, s. 13; 1985, c. 45, s. 14, s. 126 (item 34)(F); 1986, c. 6, s. 17; 1988, c. 55, s. 20; 1991, c. 49, s. 22; 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 15)
- s. 40, 1974-75-76, c. 26, s. 16; 1976-77, c. 4, s. 10; 1977-78, c. 1, s. 17, c. 32, s. 7; 1979, c. 5, s. 12; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 17, c. 140, s. 19, c. 161, s. 34; 1984, c. 1, s. 14; 1985, c. 45, s. 15, s. 126 (item 35)(F); 1986, c. 6, s. 18; 1987, c. 46, s. 12; 1988, c. 55, s. 21; 1991, c. 49, s. 23
- s. 41, 1974-75-76, c. 50, s. 49; 1984, c. 1, s. 15; 1988, c. 55, s. 22
- s. 42, 1985, c. 45, s. 16; 1988, c. 55, s. 23
- s. 43, 1974-75-76, c. 26, s. 17
- s. 44, 1974-75-76, c. 26, s. 18; 1976-77, c. 4, s. 11; 1977-78, c. 1, s. 18, c. 32, s. 8; 1980-81-82-83, c. 48, s. 18, c. 140, s. 20; 1984, c. 45, s. 12; 1985, c. 45, s. 17, s. 126 (item 36)(F); 1988, c. 55, s. 24; 1991, c. 49, s. 24
- s. 45, 1974-75-76, c. 26, s. 19; 1985, c. 45, s. 18, s. 126 (item 37)(F); 1988, c. 55, s. 25; 1991, c. 49, s. 25
- s. 47, 1984, c. 1, s. 16; 1986, c. 6, s. 19; 1988, c. 55, s. 26
- s. 47.1, added, 1984, c. 1, s. 17; 1985, c. 45, s. 19, s. 126 (item 38)(F); 1986, c. 6, s. 20, c. 55, s. 7
- s. 48, 1973-74, c. 14, s. 9; 1974-75-76, c. 26, s. 20; 1976-77, c. 4, s. 12; 1979, c. 5, s. 13; 1980-81-82-83, c. 140, s. 21; 1984, c. 1, s. 18, c. 45, s. 13; 1985, c. 45, s. 126 (item 39)(F); 1986, c. 6, s. 21
- s. 48.1, added, 1991, c. 49, s. 26
- s. 49, 1973-74, c. 14, s. 10; 1974-75-76, c. 26, s. 21; 1977-78, c. 1, s. 19; 1980-81-82-83, c. 48, s. 19; 1984, c. 1, s. 19; 1985, c. 45, s. 126 (item 40)(F); 1986, c. 6, s. 22; 1988, c. 55, s. 27; 1991, c. 49, s. 27
- s. 50, 1977-78, c. 42, s. 4; 1985, c. 45, s. 20; 1986, c. 6, s. 23; 1988, c. 55, s. 28; 1991, c. 49, s. 28
- s. 51, 1973-74, c. 14, s. 11; 1974-75-76, c. 26, s. 22; 1976-77, c. 4, s. 77(F); 1980-81-82-83, c. 48, s. 20; 1985, c. 45, s. 21; 1986, c. 6, s. 24
- s. 52, 1973-74, c. 14, s. 12; 1974-75-76, c. 26, s. 23; 1977-78, c. 1, s. 20; 1980-81-82-83, c. 48, s. 21; 1985, c. 45, s. 126 (item 41)(F); 1986, c. 6, s. 25; 1988, c. 55, s. 29; 1991, c. 49, s. 29
- s. 53, 1973-74, c. 14, s. 13; 1974-75-76, c. 26, s. 24; 1976-77, c. 4, s. 13; 1977-78, c. 1, s. 21, c. 4, s. 4, c. 32, s. 9; 1979, c. 5, s. 14; 1980-81-82-83, c. 48, s. 22, c. 68, s. 115, c. 140, s. 22; 1984, c. 1, s. 20, c. 45, s. 14; 1985, c. 45, s. 22, s. 126 (item 42)(F); 1986, c. 6, s. 26, c. 55, s. 8; 1987, c. 46, s. 13; 1988, c. 55, s. 30; 1991, c. 49, s. 30
- s. 54, 1973-74, c. 14, s. 14; 1974-75-76, c. 26, s. 25; 1976-77, c. 4, ss. 14, 77(F); 1977-78, c. 1, s. 22, c. 32, s. 10; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 23, c. 140, s. 23; 1984, c. 1, s. 21; 1985, c. 45, s. 23, s. 126 (item 43)(F); 1986, c. 6, s. 27; 1987, c. 46, s. 14; 1988, c. 55, s. 31; 1991, c. 49, s. 31
- s. 54.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 26; 1976-77, c. 4, s. 15; 1980-81-82-83, c. 140, s. 24
- s. 54.2, added, 1988, c. 55, s. 32
- s. 55, 1980-81-82-83, c. 48, s. 24, c. 140, s. 25; 1984, c. 1, s. 22, c. 45, s. 15; 1985, c. 45, s. 126 (item 44)(F); 1988, c. 55, s. 33

I

- s. **56**, 1973-74, c. 14, s. 15, c. 44, s. 23; 1974-75-76, c. 26, s. 27, c. 58, s. 12; 1976-77, c. 4, ss. 16, 87; 1977-78, c. 1, ss. 23, 101(F), c. 32, s. 11; 1979, c. 5, s. 15; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 25, c. 109, s. 19, c. 140, s. 26; 1984, c. 1, s. 23, c. 45, s. 16; 1985, c. 45, s. 126 (item 45)(F); 1986, c. 6, s. 28, c. 55, s. 9; 1987, c. 46, s. 15; 1988, c. 55, s. 34; 1990, c. 39, s. 11 (Note: ss. 11(6) amended by 1991, c. 49, s. 253); 1991, c. 49, s. 32; 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 13)(E), c. 48, s. 1
- s. **56.1**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 28; 1980-81-82-83, c. 48, s. 26, c. 140, s. 27; 1984, c. 45, s. 17; 1988, c. 55, s. 35
- s. **57**, 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1990, c. 35, s. 29(1) (Sch. I, 1(k))
- s. **58**, 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1985, c. 45, s. 126 (item 46)(F); 1990, c. 35, s. 9(1) (Sch. I, 1(l))
- s. **59**, 1974-75-76, c. 26, s. 29; 1979, c. 5, s. 16; 1980-81-82-83, c. 48, s. 27; 1984, c. 1, s. 24, c. 45, s. 18; 1985, c. 45, s. 24; 1987, c. 46, s. 16; 1988, c. 55, s. 36
- s. **59.1**, added, 1977-78, c. 1, s. 24; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 28; 1991, c. 49, s. 33
- s. **60**, 1973-74, c. 14, s. 16, c. 30, s. 4, c. 44, s. 24; 1974-75-76, c. 26, s. 30; 1976-77, c. 4, ss. 17, 77(F); 1977-78, c. 1, ss. 25, 101(F), c. 32, s. 12; 1979, c. 5, s. 17; 1980-81-82-83, c. 48, s. 29, c. 140, s. 28; 1984, c. 45, s. 19; 1985, c. 45, s. 25, s. 126 (item 47)(F); 1986, c. 6, s. 29, c. 55, s. 10; 1987, c. 46, s. 17; 1988, c. 55, s. 37; 1990, c. 35, s. 5, s. 29(1) (Sch. I, 1(m)), c. 39, s. 12 *see also* c. 35, s. 32; 1991, c. 49, s. 34; 1992, c. 48, s. 2
- s. **60.01**, added, 1991, c. 49, s. 35
- s. **60.1**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 31; 1980-81-82-83, c. 48, s. 30, c. 140, s. 29; 1984, c. 45, s. 20; 1988, c. 55, s. 38
- s. **60.2**, added, 1990, c. 35, s. 6
- s. **61**, 1973-74, c. 14, s. 17, c. 30, s. 5; 1974-75-76, c. 26, s. 32; 1976-77, c. 4, s. 18; 1977-78, c. 1, ss. 26, 101(F); 1979, c. 5, s. 18; 1980-81-82-83, c. 48, s. 31, c. 140, s. 30
- s. **61.1**, added, 1976-77, c. 4, s. 19; 1985, c. 45, s. 126 (item 48)(F)
- s. **62**, 1976-77, c. 4, s. 20; 1977-78, c. 1, s. 27; 1980-81-82-83, c. 140, s. 31; 1984, c. 45, s. 21; 1985, c. 45, s. 26
- s. **63**, 1974-75-76, c. 26, s. 33; 1976-77, c. 4, s. 21; 1980-81-82-83, c. 109, s. 19; 1984, c. 1, s. 25, c. 45, s. 22(E); 1988, c. 55, s. 39; 1990, c. 39, s. 13; 1991, c. 49, s. 36; 1992, c. 48, s. 3
- s. **63.1**, added, 1976-77, c. 4, s. 22; 1984, c. 1, s. 26; 1988, c. 55, s. 40; repealed, 1990, c. 39, s. 14
- s. **64**, 1974-75-76, c. 26, s. 34; 1977-78, c. 1, s. 28; 1980-81-82-83, c. 48, s. 32; repealed, 1980-81-82-83, c. 140, s. 32; added, 1990, c. 39, s. 14; 1991, c. 49, s. 37
- s. **64.1**, added, 1990, c. 39, s. 14
- s. **65**, 1973-74, c. 30, s. 6; 1985, c. 45, s. 27; 1986, c. 6, s. 31(2) (Sch., item 2)
- s. **66**, 1973-74, c. 14, s. 18; 1974-75-76, c. 26, s. 35; 1976-77, c. 4, s. 23; 1977-78, c. 1, s. 29; 1979, c. 5, s. 19; 1980-81-82-83, c. 48, s. 33, c. 140, s. 33; 1984, c. 1, s. 27; 1985, c. 45, s. 24(8) (item 1), s. 28, s. 126 (item 49)(F); 1986, c. 2, s. 16, c. 6, s. 30, s. 31(2) (Sch., item 3), c. 55, s. 11; 1987, c. 46, s. 18; 1988, c. 55, s. 41; 1991, c. 49, s. 38
- s. **66.1**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 36; 1976-77, c. 4, s. 24; 1977-78, c. 1, s. 30; 1979, c. 5, s. 20; 1980-81-82-83, c. 48, s. 34, c. 140, s. 34; 1984, c. 1, s. 28, c. 45, s. 23; 1985, c. 45, s. 24(8) (item 2), s. 29, s. 126 (item 50)(F); 1986, c. 2, s. 17, c. 6, s. 31(1), (2) (Sch., item 4), c. 55, s. 12; 1987, c. 46, s. 19; 1988, c. 55, s. 42; 1990, c. 45, s. 42; 1991, c. 49, s. 39
- s. **66.2**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 36; 1976-77, c. 4, s. 25; 1977-78, c. 1, s. 31; 1979, c. 5, s. 21; 1980-81-82-83, c. 48, s. 35, c. 140, s. 35; 1984, c. 1, s. 29; 1985, c. 45, s. 24(8) (item 3), s. 30, s. 126 (item 51)(F); 1986, c. 2, s. 18, c. 6, s. 31(2) (Sch., item 5), c. 55, s. 13; 1987, c. 46, s. 20; 1988, c. 55, s. 43; 1990, c. 45, s. 43; 1991, c. 49, s. 40
- s. **66.3**, added, 1976-77, c. 4, s. 26; 1980-81-82-83, c. 48, s. 36, c. 140, s. 36; 1986, c. 6, s. 32, c. 55, s. 14
- s. **66.4**, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 37, c. 140, s. 37; 1984, c. 1, s. 30; 1985, c. 45, s. 24(8) (item 4), s. 31, s. 126 (item 52)(F); 1986, c. 6, s. 31(2) (Sch., item 6), c. 55, s. 15; 1987, c. 46, s. 21; 1988, c. 55, s. 44; 1990, c. 45, s. 44; 1991, c. 49, s. 41
- s. **66.5**, added, 1986, c. 2, s. 19; 1986, c. 58, s. 9; 1987, c. 46, s. 22
- s. **66.6**, added, 1986, c. 55, s. 16; 1987, c. 46, s. 22.1

I

- s. 66.7, added, 1987, c. 46, s. 23; 1991, c. 49, s. 42
- s. 66.8, added, 1988, c. 55, s. 45
- s. 67.1, added, 1988, c. 55, s. 46; 1991, c. 49, s. 43
- s. 67.2, added, 1988, c. 55, s. 46; 1991, c. 49, s. 44
- s. 67.3, added, 1988, c. 55, s. 46; 1990, c. 39, s. 15; 1991, c. 49, s. 45
- s. 67.4, added, 1988, c. 55, s. 46
- s. 67.5, added, 1991, c. 49, s. 46
- s. 68, 1988, c. 55, s. 47
- s. 69, 1974-75-76, c. 26, s. 37; 1977-78, c. 32, s. 13; 1979, c. 5, s. 22; 1980-81-82-83, c. 140, s. 38; 1984, c. 1, s. 31; 1985, c. 45, s. 32, s. 126 (item 53)(F); 1986, c. 6, s. 31(2) (Sch., item 7); 1987, c. 46, s. 24; 1988, c. 55, s. 48; 1991, c. 49, s. 47
- s. 70, 1973-74, c. 14, s. 19; 1974-75-76, c. 26, s. 38; 1976-77, c. 4, s. 27; 1977-78, c. 32, s. 14, c. 42, s. 5; 1979, c. 5, s. 23; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 38, c. 140, s. 39; 1984, c. 1, s. 32, c. 45, s. 24; 1985, c. 45, s. 33, s. 126 (item 54)(F); 1986, c. 6, s. 33 (Note: subsection 33(7) is amended by 1988, c. 55, s. 198); 1988, c. 55, s. 49; 1990, c. 35, s. 7; 1991, c. 49, s. 48
- s. 71, 1977-78, c. 1, s. 32; 1985, c. 45, s. 126 (item 55)(F); repealed, 1986, c. 6, s. 34
- s. 72, 1973-74, c. 14, s. 20; 1976-77, c. 4, s. 28; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 140, s. 40; 1985, c. 45, s. 34, s. 126 (item 56)(F); 1986, c. 6, s. 35; 1988, c. 55, s. 50; 1991, c. 49, s. 49
- s. 73, 1973-74, c. 14, s. 20.1; 1977-78, c. 32, s. 15, c. 42, s. 6; 1979, c. 5, s. 24; 1980-81-82-83, c. 48, s. 39, c. 140, s. 41; 1985, c. 45, s. 35, s. 126 (item 57)(F); 1986, c. 6, s. 36; 1988, c. 55, s. 51; 1991, c. 49, s. 50
- s. 74, 1974-75-76, c. 26, s. 39; 1976-77, c. 4, s. 29; 1980-81-82-83, c. 48, s. 40; 1984, c. 1, s. 33; 1985, c. 45, s. 126 (item 58)(F); repealed, 1986, c. 6, s. 37
- s. 74.1, added, 1986, c. 6, s. 38, c. 55, s. 17; 1987, c. 46, s. 25; 1992, c. 48, s. 4
- s. 74.2, added, 1986, c. 6, s. 38; 1988, c. 55, s. 52; 1991, c. 49, s. 51
- s. 74.3, added, 1986, c. 6, s. 38, c. 55, s. 18
- s. 74.4, added, 1986, c. 6, s. 38; repealed, 1986, c. 55, s. 19(1); re-enacted, 1986, c. 55, s. 19(2); 1987, c. 46, s. 26; 1988, c. 55, s. 53; 1991, c. 49, s. 52
- s. 74.5, added, 1986, c. 6, s. 38, c. 55, s. 20; 1987, c. 46, s. 26.1; 1990, c. 39, s. 16; 1991, c. 49, s. 53
- s. 75, 1974-75-76, c. 26, s. 40; 1980-81-82-83, c. 48, s. 41; 1984, c. 1, s. 34; 1985, c. 45, s. 36; 1986, c. 6, s. 39; 1990, c. 35, s. 29(1) (Sch. I, 1(n))
- s. 75.1, added, 1973-74, c. 14, s. 20.2; 1974-75-76, c. 26, s. 41; 1991, c. 54, s. 54
- s. 76, 1973-74, c. 30, s. 6.1; 1974-75-76, c. 26, s. 42; 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1991, c. 49, s. 55
- s. 77, 1974-75-76, c. 26, s. 43
- s. 78, 1986, c. 55, s. 21; 1991, c. 49, s. 56
- s. 79, 1980-81-82-83, c. 140, s. 42; 1991, c. 49, s. 57
- s. 80, 1973-74, c. 14, s. 21; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12) (F), c. 140, s. 43; 1984, c. 1, s. 35; 1985, c. 45, s. 37; 1987, c. 46, s. 27; 1991, c. 49, s. 58
- s. 80.1, added, 1973-74, c. 14, s. 22; 1977-78, c. 1, s. 33; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53, (item 12)(F); 1985, c. 45, s. 126 (item 59)(F)
- s. 80.2, added, 1974-75-76, c. 26, s. 43.1; 1976-77, c. 4, s. 30; 1977-78, c. 1, s. 34; 1990, c. 45, s. 45
- s. 80.3, added, 1976-77, c. 4, s. 30; 1990, c. 39, s. 17; 1991, c. 49, s. 59
- s. 80.4, added, 1977-78, c. 1, s. 35; 1977-78, c. 32, s. 16; 1979, c. 5, s. 25; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 42, c. 140, s. 44; 1984, c. 45, s. 25; 1985, c. 45, s. 38; 1986, c. 6, s. 40; 1991, c. 49, s. 60
- s. 80.5, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 45; 1984, c. 1, s. 36
- s. 81, 1973-74, c. 14, s. 23; 1974-75-76, c. 26, s. 44, c. 88, s. 8, c. 95, s. 13; 1976-77, c. 4, ss. 31, 77(F), 87; 1979, c. 5, s. 26; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 43, c. 104, s. 31, c. 140, s. 46; 1985, c. 45, s. 39, s. 126 (item 60)(F); 1986, c. 2, s. 20; 1987, c. 45, s. 17; 1991, c. 49, s. 61; 1992, c. 24, s. 15
- s. 82, 1974-75-76, c. 26, s. 45; 1976-77, c. 4, s. 31.1; 1977-78, c. 1, s. 36; 1985, c. 45, s. 126 (item 61)(F); 1986, c. 6, s. 41, c. 55, s. 22; 1988, c. 55, s. 54; 1990, c. 39, s. 18

I

- s. **83**, 1973-74, c. 14, s. 24; 1974-75-76, c. 26, s. 46; 1976-77, c. 4, s. 32; 1977-78, c. 1, s. 37, c. 32, s. 17; 1980-81-82-83, c. 140, s. 47; 1985, c. 45, s. 126 (item 62)(F); 1986, c. 6, s. 42; 1988, c. 55, s. 55
- s. **84**, 1974-75-76, c. 26, s. 47; 1977-78, c. 1, s. 38, c. 32, s. 18; 1980-81-82-83, c. 48, s. 44, c. 140, s. 48; 1984, c. 1, s. 37; 1985, c. 45, s. 40, s. 126 (item 63)(F); 1986, c. 6, s. 43; 1988, c. 55, s. 56; 1991, c. 49, s. 62; 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 16) and s. 159(a)
- s. **84.1**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 47; 1977-78, c. 1, s. 39, c. 32, s. 19; 1979, c. 5, s. 27; 1980-81-82-83, c. 140, s. 49; 1985, c. 45, s. 126 (item 64)(F); 1986, c. 6, s. 44; 1988, c. 55, s. 57; 1991, c. 49, s. 63
- s. **84.2**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 47; 1977-78, c. 1, s. 39, c. 32, s. 20
- s. **85**, 1973-74, c. 14, s. 25; 1974-75-76, c. 26, s. 48; 1976-77, c. 4, ss. 33, 77(F); 1977-78, c. 1, s. 40, c. 32, s. 21; 1980-81-82-83, c. 48, s. 45, c. 140, s. 50; 1984, c. 45, s. 26; 1985, c. 45, s. 41, s. 126 (item 65)(F); 1986, c. 6, s. 45; 1988, c. 55, s. 58; 1991, c. 49, s. 64
- s. **85.1**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 49; 1977-78, c. 1, s. 41; 1980-81-82-83, c. 140, s. 51; 1985, c. 45, s. 126 (item 66)(F); 1987, c. 46, s. 28; 1988, c. 55, s. 59
- s. **86**, 1974-75-76, c. 26, s. 50; 1980-81-82-83, c. 48, s. 46
- s. **87**, 1973-74, c. 14, s. 26, c. 30, s. 7; 1974-75-76, c. 26, s. 51; 1977-78, c. 1, s. 42, c. 32, s. 22; 1979, c. 5, s. 28; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 47, c. 140, s. 52; 1984, c. 1, s. 38, c. 45, s. 27; 1985, c. 45, s. 42, s. 126 (item 67)(F); 1986, c. 2, s. 21, c. 6, s. 46, c. 55, s. 23; 1987, c. 46, s. 29; 1988, c. 55, s. 60; 1990, c. 35, s. 8, c. 39, s. 19; 1991, c. 49, s. 65; 1992, c. 29, s. 3
- s. **88**, 1973-74, c. 14, s. 27, c. 30, s. 8; 1974-75-76, c. 26, s. 52; 1976-77, c. 4, s. 34; 1977-78, c. 1, s. 43, c. 32, s. 23; 1979, c. 5, s. 29; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 48, c. 140, s. 53; 1984, c. 1, s. 39, c. 45, s. 28; 1985, c. 45, s. 43, s. 126 (item 68)(F); 1986, c. 2, s. 22, c. 6, s. 47, c. 55, s. 24; 1987, c. 46, s. 30; 1988, c. 55, s. 61; 1990, c. 39, s. 20; 1991, c. 49, s. 66; 1992, c. 29, s. 4
- s. **88.1**, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 49
- s. **89**, 1973-74, c. 14, s. 28, c. 30, s. 9; 1974-75-76, c. 26, s. 53; 1976-77, c. 4, s. 77(F); 1977-78, c. 1, s. 44; 1979, c. 5, s. 30; 1980-81-82-83, c. 48, s. 50, c. 140, s. 54; 1984, c. 1, s. 40; 1985, c. 45, s. 44; 1986, c. 6, s. 48; 1987, c. 46, s. 31; 1988, c. 55, s. 62; 1991, c. 49, s. 67
- s. **89.1**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 54; repealed, 1977-78, c. 1, s. 45
- s. **90**, 1974-75-76, c. 26, s. 55
- s. **91**, 1974-75-76, c. 26, s. 56; 1991, c. 49, s. 68
- s. **92**, 1974-75-76, c. 26, s. 57; 1985, c. 45, s. 126 (item 69)(F); 1986, c. 6, s. 49; 1988, c. 55, s. 63
- s. **93**, 1974-75-76, c. 26, s. 58; 1979, c. 5, s. 31; 1980-81-82-83, c. 140, s. 55; 1984, c. 45, s. 29; 1985, c. 45, s. 126 (item 70)(F); 1991, c. 49, s. 69
- s. **94**, 1974-75-76, c. 26, s. 59; 1980-81-82-83, c. 140, s. 56; 1984, c. 1, s. 41; 1985, c. 45, s. 45, s. 126 (item 71)(F); 1986, c. 6, s. 50; 1988, c. 55, s. 64; 1991, c. 49, s. 70
- s. **94.1**, added, 1984, c. 45, s. 30; 1985, c. 45, s. 46
- s. **95**, 1973-74, c. 14, s. 29; 1974-75-76, c. 26, s. 59; 1976-77, c. 4, s. 35; 1977-78, c. 1, ss. 46, 101(F); 1979, c. 5, s. 32; 1980-81-82-83, c. 48, s. 51, c. 140, s. 57; 1984, c. 1, s. 42, c. 45, s. 31; 1985, c. 45, s. 47, s. 126 (item 72)(F); 1988, c. 55, s. 65; 1991, c. 49, s. 71
- s. **96**, 1973-74, c. 14, s. 30; 1974-75-76, c. 26, s. 60; 1976-77, c. 4, s. 36; 1977-78, c. 1, s. 47; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 52; 1984, c. 1, s. 43, c. 45, s. 32; 1985, c. 45, s. 13(2) (item 2), s. 48; 1986, c. 55, s. 25; 1987, c. 46, s. 32; 1988, c. 55, s. 66; 1991, c. 49, s. 72
- s. **97**, 1974-75-76, c. 26, s. 61; 1980-81-82-83, c. 140, s. 58; 1985, c. 45, s. 49; 1987, c. 46, s. 33
- s. **98**, 1974-75-76, c. 26, s. 62; 1976-77, c. 4, s. 37; 1986, c. 55, s. 26 (Note: subsection 26(5) is amended by 1988, c. 55, s. 199; 1991, c. 49, s. 236); 1988, c. 55, s. 67; 1991, c. 49, s. 73
- s. **98.1**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 63; 1976-77, c. 4, s. 38; 1988, c. 55, s. 68; 1991, c. 49, s. 74
- s. **98.2**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 63
- s. **99**, 1977-78, c. 1, s. 48; 1985, c. 45, s. 126 (item 73)(F)
- s. **100**, 1974-75-76, c. 26, s. 64; 1976-77, c. 4, s. 39; 1987, c. 46, s. 34; 1988, c. 55, s. 69
- s. **101**, 1984, c. 1, s. 44; 1988, c. 55, s. 70

I

- s. 102, 1986, c. 55, s. 27
- s. 103, 1980-81-82-83, c. 48, s. 53, c. 140, s. 59
- s. 104, 1973-74, c. 14, s. 31, c. 30, s. 10; 1974-75-76, c. 26, s. 65; 1976-77, c. 4, ss. 40, 87; 1977-78, c. 1, s. 49, c. 32, s. 24; 1980-81-82-83, c. 48, s. 54, c. 140, s. 60; 1984, c. 1, s. 45, c. 45, s. 33; 1985, c. 45, s. 50; 1986, c. 2, s. 23, c. 6, s. 51, c. 55, s. 28; 1988, c. 55, s. 71; 1990, c. 35, s. 9; 1991, c. 49, s. 75
- s. 105, 1988, c. 55, s. 72
- s. 106, 1980-81-82-83, c. 140, s. 61; 1986, c. 55, s. 29; 1988, c. 55, s. 73
- s. 107, 1973-74, c. 14, s. 32; 1974-75-76, c. 26, s. 66; 1976-77, c. 4, s. 41; 1980-81-82-83, c. 140, s. 62; 1984, c. 1, s. 46; 1985, c. 45, s. 51; 1986, c. 6, s. 52; 1987, c. 46, s. 35; 1988, c. 55, s. 74; 1991, c. 49, s. 76
- s. 107.1, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 55
- s. 107.2, added, 1987, c. 46, s. 36
- s. 108, 1973-74, c. 14, s. 33; 1974-75-76, c. 26, s. 67; 1977-78, c. 1, s. 50, c. 32, s. 25; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F); c. 48, s. 56, c. 140, s. 63; 1984, c. 1, s. 47; 1985, c. 45, s. 52, s. 126 (item 74)(F); 1986, c. 6, s. 31(2) (Sch., item 8), s. 53; 1987, c. 46, s. 37; 1988, c. 55, s. 75; 1990, c. 35, s. 29(1) (Sch. I, 1(o)); 1991, c. 49, s. 77
- s. 109, 1973-74, c. 14, s. 34, c. 30, s. 11; 1974-75-76, c. 26, s. 68; 1976-77, c. 4, s. 42; 1978-79, c. 5, s. 1; 1980-81-82-83, c. 140, s. 64; 1984, c. 1, s. 48, c. 45, s. 34; 1985, c. 45, s. 53, s. 126 (item 75)(F); 1986, c. 6, s. 54, c. 55, s. 30; repealed, 1988, c. 55, s. 76
- s. 110, 1973-74, c. 14, s. 35; 1974-75-76, c. 26, s. 69, c. 50, s. 50, c. 58, s. 12; 1976-77, c. 4, ss. 43, 87; 1977-78, c. 1, ss. 51, 101(F); 1984, c. 6, s. 31; 1979, c. 5, s. 33; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 57, c. 140, s. 65; 1984, c. 1, s. 49, c. 45, s. 35; 1985, c. 45, s. 54; 1986, c. 6, s. 55, c. 55, s. 31; 1987, c. 46, s. 38; 1988, c. 55, s. 77; 1990, c. 39, s. 21; 1991, c. 49, s. 78; 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 14)(E) and s. 159(b)(E)
- s. 110.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 70; 1974-75-76, c. 71, s. 2; 1976-77, c. 4, ss. 44, 77(F); 1977-78, c. 1, s. 52, c. 32, s. 26; 1979, c. 5, s. 34; 1980-81-82-83, c. 48, s. 58, c. 140, s. 66; 1984, c. 1, s. 50; 1986, c. 6, s. 56; 1988, c. 55, s. 78; 1991, c. 49, s. 79
- s. 110.2, added, 1974-75-76, c. 26, s. 70; 1976-77, c. 4, s. 45; 1977-78, c. 1, ss. 53, 101(F), c. 32, s. 27; 1980-81-82-83, c. 48, s. 59, c. 140, s. 67; 1984, c. 1, s. 51; 1986, c. 55, s. 32; 1987, c. 46, s. 39; repealed, 1988, c. 55, s. 79
- s. 110.3, added, 1976-77, c. 4, s. 46; 1980-81-82-83, c. 140, s. 68; 1984, c. 1, s. 52; repealed, 1988, c. 55, s. 79
- s. 110.4, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 69; 1984, c. 1, s. 53; 1985, c. 45, s. 55; 1986, c. 6, s. 57; 1988, c. 55, s. 80; 1991, c. 49, s. 80
- s. 110.5, added, 1985, c. 45, s. 56
- s. 110.6, added, 1986, c. 6, s. 58; 1988, c. 55, s. 81; 1991, c. 49, s. 81
- s. 110.7, added, 1986, c. 55, s. 33; 1988, c. 55, s. 82; 1991, c. 49, s. 82
- s. 111, 1977-78, c. 1, s. 54, c. 32, s. 28, c. 42, s. 7; 1979, c. 5, s. 35; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 60, c. 140, s. 70; 1984, c. 1, s. 54, c. 45, s. 36; 1985, c. 45, s. 57; 1986, c. 6, s. 59, c. 55, s. 34; 1987, c. 46, s. 40; 1988, c. 55, s. 83; 1991, c. 49, s. 83; 1992, c. 29, s. 5
- s. 111.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 71; 1984, c. 1, s. 55; 1986, c. 6, s. 60; 1988, c. 55, s. 84
- s. 112, 1974-75-76, c. 26, s. 72; 1977-78, c. 1, s. 55; 1979, c. 5, s. 36; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 61, c. 140, s. 71; 1984, c. 1, s. 56; 1985, c. 45, s. 58; 1986, c. 6, s. 61; 1987, c. 46, s. 41; 1988, c. 55, s. 85; 1990, c. 39, s. 22; 1991, c. 49, s. 84
- s. 113, 1974-75-76, c. 26, s. 73; 1976-77, c. 4, s. 47; 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1979, c. 5, s. 37; 1980-81-82-83, c. 140, s. 72; 1985, c. 45, s. 126 (item 76)(F)
- s. 114, 1984, c. 1, s. 57; 1986, c. 6, s. 62; 1988, c. 55, s. 86; 1991, c. 49, s. 85
- s. 114.1, added, 1973-74, c. 14, s. 36
- s. 114.2, added, 1985, c. 45, s. 59; 1988, c. 55, s. 87
- s. 115, 1973-74, c. 14, s. 37, c. 30, s. 12, c. 44, s. 25; 1974-75-76, c. 26, s. 74; 1977-78, c. 1, s. 56; 1980-81-82-83, c. 48, s. 62, c. 140, s. 73; 1984, c. 1, s. 58, c. 45, s. 37; 1985, c. 45, s. 60; 1986, c. 6, s. 63; 1988, c. 55, s. 88; 1991, c. 49, s. 86; 1992, c. 48, s. 5

I

- s. 115.1, added, 1987, c. 46, s. 42
- s. 116, 1973-74, c. 14, s. 38, c. 30, s. 13; 1974-75-76, c. 26, s. 75; 1980-81-82-83, c. 48, s. 63, c. 140, s. 74; 1985, c. 45, s. 61, s. 126 (item 77)(F); 1988, c. 55, s. 89; 1990, c. 39, s. 23; 1991, c. 49, s. 87
- s. 117, 1973-74, c. 30, s. 14; 1976-77, c. 10, s. 52; 1977-78, c. 1, s. 101 (item 26); 1980-81-82-83, c. 48, s. 64, c. 140, s. 75; 1984, c. 1, s. 59; 1985, c. 45, s. 62; 1986, c. 6, s. 64, c. 55, s. 35; 1987, c. 46, s. 43; 1988, c. 55, s. 90; 1992, c. 48, s. 6
- s. 117.1, added, 1973-74, c. 30, s. 15; 1974-75-76, c. 26, s. 76; 1976-77, c. 4, s. 48, c. 10, s. 52; 1978-79, c. 5, s. 2; 1980-81-82-83, c. 140, s. 76; 1984, c. 1, s. 60; 1985, c. 45, s. 63; 1986, c. 6, s. 65, c. 55, s. 36; 1988, c. 55, s. 91; 1990, c. 39, s. 24, c. 45, s. 46; 1992, c. 48, s. 7
- s. 118, 1973-74, c. 30, s. 16; repealed, 1980-81-82-83, c. 140, s. 77; added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243); 1990, c. 35, s. 10; 1992, c. 48, s. 8
- s. 118.1, added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243); 1991, c. 49, s. 88
- s. 118.2, added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243); 1990, c. 39, s. 25; 1991, c. 49, s. 89; 1992, c. 48, s. 9
- s. 118.3, added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243); 1991, c. 49, s. 90
- s. 118.4, added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243); 1991, c. 49, s. 91
- s. 118.5, added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243); 1991, c. 49, s. 92
- s. 118.6, added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243); 1991, c. 49, s. 93
- s. 118.7, added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243)
- s. 118.8, added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243)
- s. 118.9, added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243); 1991, c. 49, s. 94
- s. 118.91, added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243); 1991, c. 49, s. 95
- s. 118.92, added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243)
- s. 118.93, added, 1988, c. 55, s. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243)
- s. 118.94, added, 1988, c. 55, c. 92 (Note: ss. 92(2)(c) amended by 1991, c. 49, s. 243); 1991, c. 49, s. 96
- s. 119, 1980-81-82-83, c. 48, s. 65, c. 140, s. 78; 1984, c. 1, s. 61; 1985, c. 45, s. 64; 1988, c. 55, s. 93
- s. 120, 1972, c. 9, s. 1; 1973-74, c. 30, s. 17, c. 45, s. 8, c. 51, s. 18; 1974-75-76, c. 26, s. 77, c. 71, s. 3; 1976-77, c. 10, s. 52; 1977-78, c. 1, s. 57, c. 32, s. 29; 1978-79, c. 5, s. 3; 1980-81-82-83, c. 48, s. 66, c. 140, s. 79; 1984, c. 1, s. 62; 1985, c. 45, s. 65; 1986, c. 6, s. 66, c. 55, s. 37; 1990, c. 39, s. 26
- s. 120.1, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 80; 1984, c. 1, s. 63, c. 45, s. 38; 1988, c. 55, s. 94; 1991, c. 49, s. 97
- s. 120.2, added, 1986, c. 55, s. 38; 1988, c. 55, s. 95
- s. 120.3, added, 1991, c. 49, s. 98
- s. 121, 1977-78, c. 1, s. 58; 1980-81-82-83, c. 140, s. 81; 1986, c. 55, s. 39
- s. 122, 1976-77, c. 10, s. 52; 1980-81-82-83, c. 140, s. 82; 1984, c. 1, s. 64; 1985, c. 45, s. 66; 1988, c. 55, s. 96
- s. 122.1, added, 1977-78, c. 32, s. 30; repealed, 1985, c. 45, s. 67
- s. 122.2, added, 1978-79, c. 5, s. 4; 1980-81-82-83, c. 47, s. 24, c. 48, s. 67, c. 140, s. 83; 1984, c. 1, s. 65; 1986, c. 6, s. 67; 1986, c. 44, s. 1; 1988, c. 55, s. 97; 1992, c. 48, s. 10
- s. 122.3, added, 1984, c. 1, s. 66, c. 45, s. 39; 1985, c. 45, s. 68; 1986, c. 6, s. 68, c. 55, s. 40; 1988, c. 55, s. 98; 1991, c. 49, s. 99
- s. 122.4, added, 1986, c. 55, s. 41; 1987, c. 46, s. 44; 1988, c. 55, s. 99; 1990, c. 39, s. 27, repealed, 1990, c. 45, s. 47
- s. 122.5, added, 1990, c. 45, s. 48; 1992, c. 48, s. 11
- s. 122.6, added, 1992, c. 48, s. 12
- s. 122.61, added, 1992, c. 48, s. 12
- s. 122.62, added, 1992, c. 48, s. 12
- s. 122.63, added, 1992, c. 48, s. 12
- s. 122.64, added, 1992, c. 48, s. 12
- s. 123, 1984, c. 29, ss. 90, 91; 1986, c. 55, s. 42; 1988, c. 28, s. 250, c. 55, s. 100
- s. 123.1, added, 1972, c. 9, s. 2; repealed, 1985, c. 45, s. 69; added, 1986, c. 6, s. 69; 1986, c. 55, s. 43

I

- s. 123.2, added, 1974-75-76, c. 26, s. 78; 1974-75-76, c. 71, s. 4; repealed, 1985, c. 45, s. 69; re-enacted, 1986, c. 55, s. 44; 1988, c. 55, s. 101; 1990, c. 39, s. 28
- s. 123.3, added, 1974-75-76, c. 26, s. 78; repealed, 1974-75-76, c. 71, s. 5; added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 68, c. 140, s. 84; repealed, 1985, c. 45, s. 69
- s. 123.4, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 85; 1984, c. 1, s. 67; repealed, 1985, c. 45, s. 69
- s. 123.5, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 85; 1984, c. 1, s. 68; repealed, 1985, c. 45, s. 69
- s. 124, 1974-75-76, c. 26, s. 79, c. 71, s. 6; 1977-78, c. 32, s. 31; 1980-81-82-83, c. 48, s. 69; 1984, c. 31, s. 14(item 32); 1987, c. 3, s. 234; 1988, c. 28, s. 251
- ss. 124.1, 124.2, added, 1974-75-76, c. 26, s. 80; repealed, 1974-75-76, c. 71, ss. 7, 8
- s. 125, 1974-75-76, c. 26, s. 81; 1976-77, c. 4, s. 49; 1977-78, c. 1, ss. 59, 101(F), c. 32, s. 32; 1979, c. 5, s. 38; 1980-81-82-83, c. 48, s. 70, c. 140, s. 86, c. 158, s. 58, item 2; 1984, c. 1, s. 69, c. 45, s. 40; 1986, c. 55, s. 45 (Note: subsections 45(1) and (3) are repealed by 1988, c. 55, s. 200); 1988, c. 55, s. 102; 1991, c. 49, s. 100
- s. 125.1, added, 1973-74, c. 29, s. 1; 1974-75-76, c. 26, s. 82; 1976-77, c. 4, s. 50; 1977-78, c. 1, s. 60; 1980-81-82-83, c. 48, s. 71, c. 140, s. 87; 1984, c. 1, s. 70, c. 45, s. 41; 1985, c. 45, s. 70; 1986, c. 6, s. 31(2) (Sch., item 9), c. 55, s. 46 (Note: subsection 46(3) is amended by 1988, c. 55, s. 201); 1988, c. 55, s. 103; 1991, c. 49, s. 101
- s. 125.2, added, 1988, c. 55, s. 104; 1991, c. 49, s. 102
- s. 125.3, added, 1990, c. 39, s. 29 (Note: ss. 29(2) amended by 1991, c. 49, s. 254)
- s. 126, 1973-74, c. 14, s. 39, c. 29, s. 2, c. 30, s. 18; 1974-75-76, c. 26, s. 83; 1976-77, c. 4, s. 51; 1977-78, c. 32, s. 33; 1979, c. 5, s. 39; 1980-81-82-83, c. 47, s. 24, c. 48, s. 72, c. 140, s. 88; 1984, c. 1, s. 71, c. 45, s. 42; 1985, c. 45, s. 71; 1986, c. 6, s. 70, c. 55, s. 47; 1987, c. 46, s. 45; 1988, c. 55, s. 105; 1991, c. 49, s. 103
- s. 126.1, added, 1973-74, c. 51, ss. 19, 23(3); repealed, 1974-75-76, c. 26, s. 84
- s. 127, 1974-75-76, c. 26, s. 85, c. 71, s. 9; 1976-77, c. 4, s. 52; 1977-78, c. 1, s. 61, c. 4, s. 5; 1979, c. 5, s. 40; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53(item 12)(F), c. 48, s. 73, c. 140, s. 89; 1984, c. 1, s. 72, c. 45, s. 43; 1985, c. 45, s. 72; 1986, c. 6, s. 31(2) (Sch., item 10), s. 71, c. 55, s. 48; 1987, c. 46, s. 46; 1988, c. 55, s. 106; 1990, c. 1, s. 29; 1991, c. 49, s. 104; 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 17)
- s. 127.1, added, 1984, c. 1, s. 73, c. 45, s. 44; 1985, c. 45, s. 73; 1986, c. 6, s. 72, c. 55, s. 49; 1988, c. 55, s. 107
- s. 127.2, added, 1984, c. 1, s. 73, c. 45, s. 45; 1988, c. 55, s. 108
- s. 127.3, added, 1984, c. 1, s. 73, c. 45, s. 46; 1988, c. 55, s. 109
- s. 127.4, added, 1986, c. 6, s. 73; 1988, c. 55, s. 110; 1991, c. 49, s. 105
- s. 127.5, added, 1986, c. 55, s. 50
- s. 127.51, added, 1986, c. 55, s. 50; 1988, c. 55, s. 111
- s. 127.52, added, 1986, c. 55, s. 50; 1988, c. 55, s. 112; 1990, c. 35, s. 11; 1991, c. 49, s. 106
- s. 127.53, added, 1986, c. 55, s. 50
- s. 127.531, added, 1988, c. 55, s. 113
- s. 127.54, added, 1986, c. 55, s. 50
- s. 127.55, added, 1986, c. 55, s. 50; 1988, c. 55, s. 114; 1991, c. 49, s. 107
- s. 128, 1984, c. 1, s. 74; 1986, c. 6, s. 74; 1988, c. 55, s. 115; 1990, c. 35, s. 12; 1992, c. 27, s. 90
- s. 129, 1972, c. 9, s. 3; 1973-74, c. 14, s. 40, c. 30, s. 19; 1974-75-76, c. 26, s. 86; 1977-78, c. 1, s. 62; 1979, c. 5, s. 41; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 74, c. 140, s. 90; 1984, c. 1, s. 75, c. 45, s. 47; 1985, c. 45, s. 74, s. 126(item 78)(F); 1986, c. 55, s. 51; 1988, c. 55, s. 116; 1990, c. 39, s. 30; 1991, c. 49, s. 108
- s. 130, 1974-75-76, c. 26, s. 87; 1977-78, c. 1, s. 63; 1979, c. 5, s. 42; 1980-81-82-83, c. 48, s. 75; 1984, c. 1, s. 76; 1986, c. 55, s. 52 (Note: paragraph 52(2)(b) is amended by 1988, c. 55, s. 202); 1988, c. 55, s. 117; 1991, c. 49, s. 109
- s. 130.1, added, 1973-74, c. 49, s. 18; 1977-78, c. 1, s. 64; 1985, c. 45, s. 75; 1986, c. 6, s. 75; 1988, c. 55, s. 118; 1990, c. 35, s. 30 (Sch. II, 2(a)(F))
- s. 131, 1972, c. 9, s. 4; 1973-74, c. 30, ss. 20, 30; 1974-75-76, c. 26, s. 88; 1977-78, c. 1, s. 65; 1979, c. 5, s. 43; 1980-81-82-83, c. 48, s. 76; 1984, c. 1, s. 77, c. 45, s. 48; 1985, c. 45, s. 76; 1986, c. 6, s. 76, c. 55, s. 53; 1988, c. 55, s. 119; 1990, c. 39, s. 31; 1991, c. 49, s. 110

I

- s. **132**, 1973-74, c. 14, s. 41; 1974-75-76, c. 26, s. 89; 1976-77, c. 10, s. 52; 1980-81-82-83, c. 140, s. 91; 1984, c. 45, s. 49; 1988, c. 55, s. 120; 1990, c. 39, s. 32; 1991, c. 49, s. 111
- s. **132.1**, added, 1988, c. 55, s. 121
- s. **133**, 1973-74, c. 14, s. 42; 1974-75-76, c. 26, s. 90; 1977-78, c. 1, s. 66; 1980-81-82-83, c. 47, s. 24, c. 48, s. 77; 1984, c. 1, s. 78, c. 45, s. 50; 1985, c. 45, s. 77; 1988, c. 55, s. 122; 1990, c. 39, s. 33
- s. **134**, 1973-74, c. 14, s. 43; 1977-78, c. 1, s. 67; 1980-81-82-83, c. 140, s. 92; 1985, c. 45, s. 78
- s. **135**, 1973-74, c. 14, s. 44; 1974-75-76, c. 26, s. 91; 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1987, c. 46, s. 47
- s. **136**, 1973-74, c. 14, s. 45; 1980-81-82-83, c. 140, s. 93; 1984, c. 45, s. 51; 1985, c. 45, s. 79; 1986, c. 6, s. 77, c. 55, s. 54; 1987, c. 46, s. 48; 1990, c. 39, s. 34; 1991, c. 49, s. 112
- s. **137**, 1973-74, c. 14, s. 46; 1974-75-76, c. 26, s. 92; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 78, c. 140, s. 94; 1984, c. 45, s. 52; 1985, c. 45, s. 80, s. 126 (item 79)(F); 1986, c. 6, s. 78, c. 55, s. 55; 1988, c. 55, s. 123 (Note: ss. 123(4) amended by 1991, c. 49, s. 244); 1990, c. 39, s. 35; 1991, c. 49, s. 113; 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 18)
- s. **137.1**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 93; 1980-81-82-83, c. 140, s. 95; 1985, c. 45, s. 81; 1987, c. 46, s. 49; 1988, c. 55, s. 124; 1992, c. 1 (Sch. V, item 19)
- s. **138**, 1973-74, c. 14, s. 47; 1974-75-76, c. 26, s. 95; 1976-77, c. 4, s. 53; 1977-78, c. 1, s. 68; 1979, c. 5, s. 44; 1980-81-82-83, c. 48, s. 79, c. 140, s. 96; 1984, c. 1, s. 79; 1985, c. 45, s. 126 (item 80)(F); 1986, c. 6, s. 79; 1987, c. 23, s. 38; 1988, c. 55, s. 125; 1991, c. 49, s. 114
- s. **138.1**, added, 1977-78, c. 1, s. 69; 1979, c. 5, s. 45; 1984, c. 1, s. 80; 1986, c. 6, s. 80; 1988, c. 55, s. 126; 1990, c. 35, s. 29(1) (Sch. I, 1(p))
- s. **139**, 1991, c. 47, s. 115
- s. **140**, 1988, c. 55, s. 127
- s. **141.1**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 96; 1980-81-82-83, c. 140, s. 97
- s. **142**, 1973-74, c. 14, s. 48; 1976-77, c. 4, s. 54; 1977-78, c. 1, s. 70
- s. **143**, 1974-75-76, c. 26, s. 97; 1977-78, c. 1, s. 71; 1988, c. 55, s. 128; 1991, c. 49, s. 116
- s. **144**, 1973-74, c. 14, s. 49; 1974-75-76, c. 26, s. 98; 1976-77, c. 4, ss. 55, 77(F); 1988, c. 55, s. 129; 1990, c. 35, s. 30 (Sch. II, 2(b)(F), 3(a)(F))
- s. **145**, 1977-78, c. 1, s. 101(F)
- s. **146**, 1973-74, c. 14, s. 50; 1974-75-76, c. 26, s. 99, c. 71, s. 10; 1976-77, c. 4, s. 56; 1977-78, c. 1, ss. 72, 101(F), c. 32, s. 34; 1979, c. 5, s. 46; 1980-81-82-83, c. 40, s. 96; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 80, c. 140, s. 98; 1984, c. 45, s. 53; 1985, c. 45, s. 82; 1986, c. 6, s. 81, c. 55, s. 56; 1988, c. 55, s. 130; 1990, c. 35, ss. 13, 29(1) (Sch. I, 1(q)), c. 39, s. 36; 1991, c. 49, s. 117; 1992, c. 48, s. 13
- s. **146.1**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 100; 1979, c. 5, s. 47; 1988, c. 55, s. 131; 1991, c. 49, s. 118
- s. **146.2**, added, 1974-75-76, c. 26, s. 100; 1976-77, c. 4, s. 57; 1977-78, c. 1, s. 73; 1979, c. 5, s. 48; 1980-81-82-83, c. 40, s. 97; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 140, s. 99; 1984, c. 1, s. 81, c. 45, s. 54; 1985, c. 45, s. 126 (item 81)(F); 1986, c. 6, s. 82
- s. **146.3**, added, 1977-78, c. 32, s. 35; 1979, c. 5, s. 49; 1980-81-82-83, c. 40, s. 98; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 81, c. 140, s. 100; 1985, c. 45, s. 126 (item 82)(F); 1986, c. 55, s. 57; 1988, c. 55, s. 132; 1990, c. 35, s. 14, s. 30 (Sch. II, 4(a)(F)); 1991, c. 49, s. 119
- s. **147**, 1973-74, c. 14, s. 51; 1974-75-76, c. 26, s. 101; 1976-77, c. 4, s. 58; 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1980-81-82-83, c. 48, s. 82, c. 140, s. 101; 1984, c. 45, s. 55; 1986, c. 6, s. 83; 1990, c. 35, s. 15, s. 29(1) (Sch. I, 1(r)), s. 30 (Sch. II, 1(a) to (c)(F), 2(c) and (d)(F), 3(b) to (h)(F), 4(b) and (c)(F))
- s. **147.1**, added, 1990, c. 35, s. 16; 1991, c. 49, s. 120
- s. **147.2**, added, 1990, c. 35, s. 16
- s. **147.3**, added, 1990, c. 35, s. 16
- s. **148**, 1973-74, c. 14, s. 52, c. 30, s. 21; 1974-75-76, c. 26, s. 102; 1977-78, c. 1, s. 74, c. 32, s. 36; 1979, c. 5, s. 50; 1980-81-82-83, c. 48, s. 83, c. 140, s. 102; 1984, c. 1, s. 82; 1984, c. 45, s. 56; 1985, c. 45, s. 83, s. 126 (item 83)(F); 1990, c. 39, s. 37 (Note: ss. 37(3) amended by 1991, c. 49, s. 255); 1991, c. 49, s. 121

I

- s. **149**, 1974-75-76, c. 26, s. 103; 1976-77, c. 4, s. 59; 1977-78, c. 32, s. 37; 1979, c. 5, s. 51; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 84, c. 140, s. 103; 1984, c. 1, s. 83; 1985, c. 45, s. 84, s. 126 (item 84)(F); 1986, c. 6, s. 84, c. 40, s. 41 (Sch., item 4(1)-(3)); 1987, c. 23, s. 39, c. 46, s. 50; 1988, c. 55, s. 133; 1990, c. 35, s. 29(1) (Sch. I, 1(s) and (t), 2(F)), s. 30 (Sch. II, 3(i)(F)); 1991, c. 49, s. 122
- s. **149.1**, added, 1976-77, c. 4, s. 60; 1977-78, c. 1, ss. 75, 101(F); 1979, c. 5, s. 52; 1980-81-82-83, c. 48, s. 84.1; 1984, c. 45, s. 57; 1985, c. 45, s. 126 (item 85)(F); 1986, c. 6, s. 85, c. 55, s. 58; 1988, c. 55, s. 134; 1991, c. 49, s. 123
- s. **150**, 1984, c. 45, s. 58; 1985, c. 45, s. 85; 1986, c. 6, s. 86, c. 44, s. 2; 1988, c. 55, s. 135; 1991, c. 49, s. 124; 1992, c. 48, s. 14
- s. **152**, 1973-74, c. 14, s. 53; 1976-77, c. 4, s. 61; 1977-78, c. 1, s. 76, c. 32, s. 38(F); 1978-79, c. 5, s. 5; 1980-81-82-83, c. 48, s. 85; 1984, c. 1, s. 84, c. 45, s. 59; 1985, c. 45, s. 86, s. 126 (item 86)(F); 1986, c. 55, s. 59; 1988, c. 55, s. 136; 1990, c. 35, s. 17, c. 39, s. 38 (Note: ss. 38(5) amended by 1991, c. 49, s. 256), c. 45, s. 49; 1991, c. 49, s. 125; 1992, c. 48, s. 15
- s. **153**, 1973-74, c. 30, s. 22; 1976-77, c. 4, s. 62; 1977-78, c. 1, s. 101(F), c. 32, s. 39; 1979, c. 5, s. 53; 1980-81-82-83, c. 48, s. 86, c. 109, s. 19, c. 140, s. 104; 1985, c. 45, s. 87; 1987, c. 46, s. 51; 1990, c. 35, s. 30 (Sch. II, 4(d)(F)); 1991, c. 49, s. 126
- s. **155**, 1973-74, c. 14, s. 54; 1980-81-82-83, c. 140, s. 105; 1984, c. 45, s. 60; 1986, c. 55, s. 60; 1991, c. 49, s. 127
- s. **156**, 1973-74, c. 14, s. 55; 1984, c. 45, s. 61; 1986, c. 55, s. 61; 1988, c. 55, s. 137; 1991, c. 49, s. 128
- s. **156.1**, added, 1973-74, c. 14, s. 56; 1984, c. 45, s. 62; 1990, c. 39, s. 39; 1991, c. 49, s. 129; 1992, c. 29, s. 6
- s. **157**, 1973-74, c. 14, s. 57; 1974-75-76, c. 26, s. 104; 1976-77, c. 4, s. 63; 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1980-81-82-83, c. 48, s. 87, c. 140, s. 106; 1984, c. 45, s. 63; 1985, c. 45, s. 88; 1986, c. 6, ss. 87, 131; 1988, c. 55, s. 138; 1990, c. 39, s. 40; 1991, c. 49, s. 130; 1992, c. 29, s. 7
- s. **158**, 1985, c. 45, s. 89
- s. **159**, 1973-74, c. 14, s. 58; 1974-75-76, c. 26, s. 105; 1977-78, c. 42, s. 8; 1984, c. 45, s. 64; 1985, c. 45, s. 90; 1991, c. 49, s. 131
- s. **160**, 1980-81-82-83, c. 140, s. 107; 1984, c. 45, s. 65; 1986, c. 6, s. 88; 1987, c. 46, s. 52
- s. **160.1**, added, 1978-79, c. 5, s. 6; 1984, c. 1, s. 85; 1986, c. 44, s. 3, c. 55, s. 62; 1988, c. 55, s. 139; 1990, c. 39, s. 41, c. 45, s. 50; 1991, c. 49, s. 132; 1992, c. 48, s. 16
- s. **160.2**, added, 1979, c. 5, s. 54
- s. **160.3**, added, 1987, c. 46, s. 53
- s. **161**, 1973-74, c. 14, s. 59; 1974-75-76, c. 26, s. 106; 1977-78, c. 4, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 88, c. 140, s. 108; 1984, c. 1, s. 86, (but see also 1985, c. 45, s. 147) c. 45, s. 66; 1985, c. 45, s. 91, s. 126 (Sch. III, items 1-3, 87(F)); 1986, c. 6, s. 89, c. 55, s. 63; 1987, c. 46, s. 54; 1988, c. 55, s. 140; 1990, c. 39, s. 42; 1991, c. 49, s. 133; 1992, c. 29, s. 8
- s. **162**, 1980-81-82-83, c. 48, s. 89; 1988, c. 55, s. 141 (Note: s. 141 amended by 1991, c. 49, s. 245); 1991, c. 49, s. 134
- s. **163**, 1977-78, c. 1, s. 77, c. 32, s. 40; 1978-79, c. 5, s. 7; 1980-81-82-83, c. 48, s. 90; 1984, c. 1, s. 87; 1985, c. 45, s. 92; 1986, c. 55, s. 64; 1988, c. 55, s. 142; 1990, c. 45, s. 51; 1991, c. 49, s. 135; 1992, c. 48, s. 17
- s. **163.1**, added, 1988, c. 55, s. 143 (applicable 30.06.89 *see* SOR/89-272)
- s. **164**, 1974-75-76, c. 26, s. 107; 1977-78, c. 1, s. 78; 1978-79, c. 5, s. 8; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, item 2; 1984, c. 1, s. 88, c. 45, s. 67; 1985, c. 45, s. 93, s. 126 (item 88)(F); 1986, c. 6, s. 90, c. 55, s. 65; 1987, c. 46, s. 55; 1988, c. 55, s. 144, c. 61, ss. 13, 45(1); 1990, c. 39, s. 43, c. 45, s. 52; 1991, c. 49, s. 136; 1992, c. 29, s. 9, c. 48, s. 18
- s. **164.1**, added, 1986, c. 44, s. 4; 1988, c. 55, s. 145; 1990, c. 42, s. 1; 1991, c. 49, s. 137; 1992, c. 48, s. 19(1), repealed, 1992, c. 48, s. 19(2)
- s. **165**, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, item 2; 1984, c. 45, s. 68; 1988, c. 61, s. 14; 1990, c. 39, s. 44; 1991, c. 49, s. 138; 1992, c. 48, s. 20
- s. **166.1**, added, 1991, c. 49, s. 139
- s. **166.2**, added, 1991, c. 49, s. 139

I

- s. 167, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, item 2; 1988, c. 55, s. 146, c. 61, ss. 15, 45(2); 1991, c. 49, s. 139
- s. 168, 1976-77, c. 4, s. 87; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12) (F); 1984, c. 45, s. 69; 1986, c. 6, s. 91
- s. 169, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, item 2; 1984, c. 45, s. 70; 1991, c. 49, s. 140
- s. 170, 1980-81-82-83, c. 158, item 2; 1988, c. 61, s. 16
- s. 171, 1980-81-82-83, c. 158, item 2; 1984, c. 45, s. 71; 1988, c. 61, s. 17
- s. 172, 1974-75-76, c. 26, s. 108; 1976-77, c. 4, s. 87; 1977-78, c. 1, s. 79, c. 32, s. 41; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 158, s. 58, item 2; 1984, c. 45, s. 72; 1986, c. 6, s. 92; 1988, c. 55, s. 147, c. 61, s. 18 (Note: ss. 18(2) amended by 1991, c. 49, s. 248); 1990, c. 35, s. 18, s. 30 (Sch. II, 1(d)(F), 3(j)(F)); 1991, c. 49, s. 141
- s. 173, 1984, c. 1, s. 89, c. 45, s. 73; 1988, c. 61, s. 19; 1990, c. 39, s. 45
- s. 174, 1979, c. 5, s. 55; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, item 2; 1984, c. 1, s. 90, c. 45, s. 74; 1988, c. 61, s. 20; 1990, c. 39, s. 46
- s. 175, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, item 2; 1988, c. 61, s. 21
- s. 176, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, item 2; 1988, c. 61, s. 21
- s. 177, repealed, 1988, c. 61, s. 21
- s. 178, 1976-77, c. 4, s. 64; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, item 2; 1984, c. 45, s. 75; repealed, 1988, c. 61, s. 21
- s. 179, 1985, c. 45, s. 94
- s. 179.1, added, 1985, c. 45, s. 95; 1988, c. 21, s. 22
- s. 180, 1976-77, c. 4, s. 87; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 158, s. 58, item 2; 1985, c. 45, s. 96; 1990, c. 35, s. 19; 1991, c. 49, s. 142
- s. 180.1, added, 1976-77, c. 4, s. 65; 1986, c. 6, s. 93, c. 55, s. 66; 1988, c. 55, s. 148; 1990, c. 39, s. 47; 1991, c. 49, s. 143
- Part I.2:** (s. 180.2) added, 1990, c. 39, s. 48
- s. 180.2, added, 1976-77, c. 4, s. 65; repealed, 1986, c. 6, s. 93; added, 1990, c. 39, s. 48; 1991, c. 49, s. 144(E); 1992, c. 48, s. 21
- Part I.3:** (ss. 181 to 181.9) added, 1990, c. 39, s. 48
- s. 181, repealed, 1977-78, c. 1, s. 81; added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 109; 1984, c. 45, s. 76; 1985, c. 45, s. 97; 1986, c. 55, s. 67; repealed, 1986, c. 55, s. 68(1) (application: *see* s. 68(2)); added, 1990, c. 39, s. 48; 1991, c. 49, s. 145
- s. 181.1, added, 1990, c. 39, s. 48; 1991, c. 49, s. 146
- s. 181.2, added, 1990, c. 39, s. 48; 1991, c. 49, s. 147
- s. 181.3, added, 1990, c. 39, s. 48; 1991, c. 49, s. 148
- s. 181.4, added, 1990, c. 39, s. 48; 1991, c. 49, s. 149
- s. 181.5, added, 1990, c. 39, s. 48; 1991, c. 49, s. 150
- s. 181.6, added, 1990, c. 39, s. 48
- s. 181.7, added, 1990, c. 39, s. 48 (Note: ss. 48(3)(b) amended by 1991, c. 49, s. 257); 1991, c. 49, s. 151
- s. 181.8, added, 1990, c. 39, s. 48 (Note: ss. 48(3)(c) amended by 1991, c. 49, s. 257)
- s. 181.9, added, 1990, c. 39, s. 48
- s. 182, 1974-75-76, c. 26, s. 109; repealed, 1977-78, c. 1, s. 82; added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 109; 1985, c. 45, s. 98; 1986, c. 6, s. 94; repealed, 1986, c. 55, s. 68(1) (application: *see* s. 68(2))
- s. 183, repealed, 1977-78, c. 1, s. 82
- Part II.1:**
- s. 183.1, added, 1987, c. 46, s. 57; 1988, c. 55, s. 149
- s. 183.2, added, 1987, c. 46, s. 57
- s. 184, 1973-74, c. 49, s. 18(3); 1977-78, c. 1, s. 83; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53(2), Sch. II, (item 12(40))(F), c. 48, s. 91, c. 140, s. 110; 1984, c. 1, s. 91; 1986, c. 6, s. 95, c. 55, s. 69; 1988, c. 55, s. 150; 1991, c. 49, s. 152
- s. 185, 1973-74, c. 49, s. 18(3); 1977-78, c. 1, s. 84; 1984, c. 1, s. 92; 1985, c. 45, s. 99; 1986, c. 6, s. 96; 1991, c. 49, s. 153
- s. 186, 1974-75-76, c. 26, s. 110; 1977-78, c. 1, s. 85, c. 32, s. 42; 1979, c. 5, s. 56; 1980-81-82-83, c. 48, s. 92, c. 140, s. 111; 1984, c. 1, s. 93, c. 45, s. 77; 1985, c. 45, s. 100; 1986, c. 55, s. 70; 1988, c. 55, s. 151

I

s. 186.1, added, 1977-78, c. 1, s. 86; 1980-81-82-83, c. 140, s. 112; 1984, c. 1, s. 94; 1986, c. 6, s. 97; 1987, c. 46, s. 58

s. 186.2, added, 1987, c. 46, s. 59

s. 187, 1985, c. 45, s. 101; 1986, c. 6, s. 98

Part IV.1

s. 187.1, added, 1988, c. 55, s. 152; 1991, c. 49, s. 154

s. 187.2, added, 1988, c. 55, s. 152

s. 187.3, added, 1988, c. 55, s. 152

s. 187.4, added, 1988, c. 55, s. 152

s. 187.5, added, 1988, c. 55, s. 152

s. 187.6, added, 1988, c. 55, s. 152

s. 188, repealed, 1973-74, c. 14, s. 60; re-enacted, 1984, c. 45, s. 78; 1988, c. 55, s. 153; 1991, c. 49, s. 155

s. 189, repealed, 1973-74, c. 14, s. 60; re-enacted, 1984, c. 45, s. 78; 1985, c. 45, s. 102; 1986, c. 6, s. 99

s. 190, 1973-74, c. 14, s. 61; 1977-78, c. 1, s. 87; repealed, 1984, c. 45, s. 79; re-enacted, 1986, c. 6, s. 100; 1990, c. 39, s. 49; 1991, c. 49, s. 156

s. 190.1, added, 1986, c. 6, s. 100; 1988, c. 55, ss. 154 and 195(1) (Sch., 1(a)); 1990, c. 39, s. 50; 1991, c. 49, s. 157

s. 190.11, added, 1986, c. 6, s. 100; 1990, c. 39, s. 50; 1991, c. 49, s. 158

s. 190.12, added, 1986, c. 6, s. 100; 1990, c. 39, s. 50

s. 190.13, added, 1986, c. 6, s. 100; 1990, c. 39, s. 50; 1991, c. 49, s. 159

s. 190.14, added, 1986, c. 6, s. 100; 1988, c. 55, s. 155; 1990, c. 39, s. 50; 1991, c. 49, s. 159

s. 190.15, added, 1986, c. 6, s. 100; 1990, c. 39, s. 50; 1991, c. 49, s. 160

s. 190.16, added, 1986, c. 6, s. 100; repealed, 1990, c. 39, s. 50

s. 190.17, added, 1986, c. 6, s. 100; 1988, c. 55, s. 156; repealed, 1990, c. 39, s. 50

s. 190.18, added, 1986, c. 6, s. 100; 1988, c. 55, s. 195(1) (Sch., 1(b) and (c)); repealed, 1990, c. 39, s. 50

s. 190.19, added, 1986, c. 6, s. 100; repealed, 1988, c. 55, s. 157, s. 195(1) (Sch., 1(d))

s. 190.2, added, 1986, c. 6, s. 100; 1988, c. 55, s. 195(1) (Sch., 1(e))

s. 190.21, added, 1986, c. 6, s. 100; 1988, c. 55, s. 158; 1990, c. 39, s. 51; 1991, c. 49, s. 161(1)(a)

s. 190.22, added, 1986, c. 6, s. 100; 1988, c. 55, s. 195(1) (Sch., 1(f)); 1990, c. 39, s. 51

s. 190.23, added, 1986, c. 6, s. 100; 1988, c. 55, s. 195(1) (Sch., 1(g)); 1990, c. 39, s. 51; 1991, c. 49, s. 161(1)(b)

s. 190.24, added, 1986, c. 6, s. 100; 1990, c. 39, s. 51

Part VI.1

s. 191, repealed, 1984, c. 45, s. 79; added, 1988, c. 55, s. 159; 1991, c. 49, s. 162

s. 191.1, added, 1988, c. 55, s. 159

s. 191.2, added, 1988, c. 55, s. 159

s. 191.3, added, 1988, c. 55, s. 159; 1991, c. 49, s. 163

s. 191.4, added, 1988, c. 55, s. 159

s. 192, 1973-74, c. 14, s. 62; 1974-75-76, c. 26, s. 111; 1976-77, c. 4, s. 66; repealed, 1977-78, c. 1, s. 88; re-enacted, 1984, c. 1, s. 95, c. 45, s. 80; 1985, c. 45, s. 103; 1986, c. 6, s. 101

s. 193, repealed, 1977-78, c. 1, s. 88; re-enacted, 1984, c. 1, s. 95, c. 45, s. 81; 1985, c. 45, s. 104; 1986, c. 6, s. 102

s. 194, repealed, 1977-78, c. 1, s. 88; re-enacted, 1984, c. 1, s. 95, c. 45, s. 82; 1985, c. 45, s. 105; 1986, c. 6, s. 103

s. 195, repealed, 1977-78, c. 1, s. 88; re-enacted, 1984, c. 1, s. 95, c. 45, s. 83; 1985, c. 45, s. 106; 1986, c. 6, s. 104, c. 24, s. 1

s. 196, 1973-74, c. 14, s. 63; 1974-75-76, c. 26, s. 112; repealed 1977-78, c. 1, ss. 88, 89, c. 32, s. 43; added, 1986, c. 2, s. 24

s. 197, 1973-74, c. 14, s. 64; 1976-77, c. 4, s. 67; repealed, 1977-78, c. 1, s. 88

s. 198, 1974-75-76, c. 26, s. 113; 1977-78, c. 1, s. 90; 1979, c. 5, s. 57; 1990, c. 35, s. 30 (Sch. II, 4(f) to (h)(F))

s. 199, 1990, c. 35, s. 30 (Sch. II, 4(i)(F))

s. 201, 1976-77, c. 4, s. 68; 1990, c. 35, s. 20

I

- s. **202**, 1977-78, c. 32, s. 44; 1984, c. 1, s. 96; 1985, c. 45, s. 107; 1986, c. 6, s. 105; 1990, c. 35, s. 30 (Sch. II, 4(j)(F))
- s. **204**, 1974-75-76, c. 26, s. 114; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 93, c. 140, s. 113; 1990, c. 35, s. 30 (Sch. II, 1(e)(F), 3(k)(F), 4(k)(F)); 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 20)
- s. **204.1**, added, 1976-77, c. 4, s. 69; 1990, c. 35, s. 21
- s. **204.2**, added, 1976-77, c. 4, s. 69; 1979, c. 5, s. 58; 1980-81-82-83, c. 140, s. 114; 1984, c. 45, s. 84; 1986, c. 55, s. 71; 1990, c. 35, s. 22
- s. **204.3**, added, 1976-77, c. 4, s. 69; 1986, c. 6, s. 106
- s. **204.4**, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 94, c. 140, s. 115; 1985, c. 45, s. 108; 1986, c. 6, s. 107
- s. **204.5**, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 94
- s. **204.6**, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 94, c. 140, s. 116
- s. **204.7**, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 94; 1986, c. 6, s. 108
- Part X.3**, (ss. 204.8 to 204.87), added, 1991, c. 49, s. 164
- s. **204.8**, added, 1991, c. 49, s. 164
- s. **204.81**, added, 1991, c. 49, s. 164
- s. **204.82**, added, 1991, c. 49, s. 164
- s. **204.83**, added, 1991, c. 49, s. 164
- s. **204.84**, added, 1991, c. 49, s. 164
- s. **204.85**, added, 1991, c. 49, s. 164
- s. **204.86**, added, 1991, c. 49, s. 164
- s. **204.87**, added, 1991, c. 49, s. 164
- Part X.4**, (ss. 204.9 to 204.93), added, 1991, c. 49, s. 165
- s. **204.9**, added, 1991, c. 49, s. 165
- s. **204.91**, added, 1991, c. 49, s. 165
- s. **204.92**, added, 1991, c. 49, s. 165
- s. **204.93**, added, 1991, c. 49, s. 165
- s. **205**, 1974-75-76, c. 26, s. 115; 1977-78, c. 32, s. 45; 1980-81-82-83, c. 48, s. 95; 1984, c. 45, s. 85; 1986, c. 6, s. 109; 1987, c. 46, s. 60
- s. **206**, 1973-74, c. 14, s. 65; 1976-77, c. 4, s. 70; 1977-78, c. 32, s. 46; 1980-81-82-83, c. 48, s. 96, c. 140, s. 117; 1984, c. 1, s. 97; 1984, c. 45, s. 86; 1986, c. 6, ss. 110, 130, c. 55, s. 72; 1987, c. 46, s. 61; 1991, c. 49, s. 166
- s. **206.1**, added, 1986, c. 6, s. 110; 1991, c. 49, s. 167
- s. **207**, 1986, c. 6, s. 111
- s. **207.1**, added, 1973-74, c. 30, s. 23; 1974-75-76, c. 26, s. 116; 1977-78, c. 32, s. 47; 1979, c. 5, s. 59; 1986, c. 6, s. 112
- s. **207.2**, added, 1973-74, c. 30, s. 23; 1974-75-76, c. 26, s. 116; 1979, c. 5, s. 60; 1986, c. 6, s. 113
- s. **207.3**, added, 1974-75-76, c. 50, s. 51; 1991, c. 49, s. 168
- s. **207.4**, added, 1974-75-76, c. 50, s. 51; 1986, c. 6, s. 114
- Part XI.3**
- s. **207.5**, added, 1987, c. 46, s. 62
- s. **207.6**, added, 1987, c. 46, s. 62
- s. **207.7**, added, 1987, c. 46, s. 62
- s. **208**, 1973-74, c. 14, s. 66; repealed, 1977-78, c. 1, s. 91; added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 97, c. 104, s. 32; 1985, c. 45, s. 109; 1986, c. 2, s. 25, c. 6, s. 115; 1991, c. 49, s. 169
- s. **209**, 1973-74, c. 14, s. 67, c. 30, s. 24; 1974-75-76, c. 26, ss. 117, 142; repealed, 1977-78, c. 1, s. 91; re-enacted, 1986, c. 55, s. 73; 1991, c. 49, s. 170
- Part XII.2**
- s. **210**, repealed, 1977-78, c. 1, s. 91; added, 1988, c. 55, s. 160
- s. **210.1**, added, 1988, c. 55, s. 160
- s. **210.2**, added, 1988, c. 55, s. 160

I

s. 210.3, added, 1988, c. 55, s. 160

Part XII.3

s. 211, repealed, 1977-78, c. 1, s. 91; added, 1988, c. 55, s. 160; 1991, c. 49, s. 171

s. 211.1, added, 1988, c. 55, s. 160; 1991, c. 49, s. 172

s. 211.2, added, 1988, c. 55, s. 160

s. 211.3, added, 1988, c. 55, s. 160

s. 211.4, added, 1988, c. 55, s. 160

s. 211.5, added, 1988, c. 55, s. 160; 1990, c. 39, s. 52; 1991, c. 49, s. 173

s. 211.6, added, 1988, c. 55, s. 160; repealed, 1991, c. 49, s. 173

s. 212, 1973-74, c. 14, s. 68, c. 30, s. 25, c. 49, s. 18(4); 1974-75-76, c. 26, s. 118, c. 71, s. 11; 1976-77, c. 4, s. 71; 1977-78, c. 1, ss. 92, 101(F), c. 32, s. 48; 1979, c. 5, s. 61; 1980-81-82-83, c. 40, s. 99, c. 48, s. 98, c. 104, s. 33, c. 140, s. 118; 1984, c. 1, s. 98; 1985, c. 45, s. 110, s. 126 (item 89)(F); 1986, c. 2, s. 26, c. 6, s. 31(2) (Sch., item 11), s. 116, c. 55, s. 74; 1987, c. 46, s. 63; 1988, c. 55, s. 161; 1990, c. 35, s. 23; 1991, c. 49, s. 174; 1992, c. 29, s. 10

s. 212.1, added, 1977-78, c. 1, s. 93; 1977-78, c. 32, s. 49; 1979, c. 5, s. 62; 1984, c. 45, s. 87; 1988, c. 55, s. 162; 1991, c. 49, s. 175

s. 214, 1973-74, c. 30, s. 26; 1974-75-76, c. 26, s. 119; 1977-78, c. 1, ss. 94, 101(F), c. 32, s. 50; 1979, c. 5, s. 63; 1980-81-82-83, c. 48, s. 99; 1986, c. 6, s. 117; 1987, c. 46, s. 64; 1988, c. 55, s. 163; 1990, c. 35, ss. 24, 30 (Sch. II, 4(l)(F)); 1991, c. 49, s. 176

s. 215, 1973-74, c. 30, s. 27; 1974-75-76, c. 26, s. 120; 1976-77, c. 4, s. 72; 1980-81-82-83, c. 48, s. 100; 1991, c. 49, s. 177

s. 216, 1974-75-76, c. 26, s. 121; 1977-78, c. 1, s. 95; 1988, c. 55, s. 164; 1991, c. 49, s. 178

s. 217, 1974-75-76, c. 26, s. 122; 1976-77, c. 4, s. 73; 1977-78, c. 32, s. 51; 1980-81-82-83, c. 140, s. 119; 1988, c. 55, s. 165; 1991, c. 49, s. 179

s. 219, 1974-75-76, c. 26, s. 123; 1976-77, c. 4, s. 74; 1977-78, c. 1, s. 96, c. 32, s. 52; 1980-81-82-83, c. 48, s. 101, c. 68, s. 116, c. 140, s. 120; 1985, c. 45, s. 111, s. 126 (item 90)(F); 1988, c. 55, s. 166; 1991, c. 49, s. 180

s. 219.1, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 102

s. 219.2, added, 1985, c. 45, s. 112

s. 220, 1984, c. 45, s. 88; 1985, c. 45, s. 113; 1987, c. 46, s. 65; 1991, c. 49, s. 181

s. 221, 1986, c. 55, s. 75; 1988, c. 55, s. 167; 1991, c. 49, s. 182

s. 221.1, added, 1991, c. 49, s. 183

s. 223, 1985, c. 45, s. 114; 1988, c. 55, s. 168; 1990, c. 39, s. 53

s. 224, 1980-81-82-83, c. 48, s. 103, c. 140, s. 121; 1987, c. 46, s. 66; 1990, c. 34, s. 1; 1992, c. 27, s. 91

s. 224.1, added, 1979, c. 5, s. 64; 1980-81-82-83, c. 48, s. 104

s. 224.2, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 122

s. 224.3, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 122

s. 225, 1985, c. 45, s. 115

s. 225.1, added, 1985, c. 45, s. 116; 1986, c. 24, s. 2; 1988, c. 55, s. 169, c. 61, s. 23 (Note: s. 23, repealed, 1991, c. 49, s. 249); 1990, c. 34, s. 2; 1991, c. 49, s. 184

s. 225.2, added, 1985, c. 45, s. 116; 1988, c. 55, s. 170

s. 226, 1991, c. 49, s. 185

s. 227, 1974-75-76, c. 26, s. 124; 1977-78, c. 1, s. 97; 1980-81-82-83, c. 48, s. 105, c. 140, s. 123; 1984, c. 1, s. 99, c. 45, s. 89; 1985, c. 45, s. 117; 1986, c. 6, s. 118; 1987, c. 46, s. 67; 1988, c. 55, s. 171; 1991, c. 49, s. 186; 1992, c. 27, s. 90

s. 227.1, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 124; 1984, c. 1, s. 100; 1988, c. 55, s. 172; 1992, c. 27, s. 90

s. 228, 1985, c. 45, s. 118

s. 229, repealed, 1986, c. 6, s. 119

s. 230, 1976-77, c. 4, s. 87; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F); c. 102, s. 5; 1984, c. 1, s. 101; 1985, c. 45, s. 119; 1986, c. 6, s. 120; 1988, c. 61, s. 24

I

- s. 230.1, added, 1973-74, c. 51, s. 20; 1974-75-76, c. 71, s. 12; c. 102, s. 5
- s. 231, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, item 2; 1986, c. 6, s. 121; 1988, c. 55, s. 173
- s. 231.1, added, 1986, c. 6, s. 121
- s. 231.2, added, 1986, c. 6, s. 121; 1988, c. 55, s. 174
- s. 231.3, added, 1986, c. 6, s. 121
- s. 231.4, added, 1986, c. 6, s. 121
- s. 231.5, added, 1986, c. 6, s. 121
- s. 231.6, added, 1988, c. 55, s. 175
- s. 232, 1985, c. 45, s. 120; 1986, c. 6, s. 122
- s. 233, 1979, c. 5, s. 65; 1988, c. 55, s. 176
- s. 233.1, added, 1988, c. 55, s. 176
- s. 234, 1976-77, c. 4, s. 75; 1980-81-82-83, c. 48, s. 106; 1988, c. 55, s. 177
- s. 234.1, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 125; repealed, 1984, c. 1, s. 102
- s. 235, repealed, 1988, c. 55, s. 178; added, 1991, c. 49, s. 187
- s. 237, 1988, c. 55, s. 179
- s. 237.1, added, 1988, c. 55, s. 180 (applicable 31.08.89 *see* SOR/89-273); 1991, c. 49, s. 188
- s. 238, 1973-74, c. 51, s. 21; 1974-75-76, c. 71, s. 13; 1986, c. 6, s. 123, c. 55, s. 76 (Note: Section 76 repealed by 1988, c. 55, s. 203); 1988, c. 55, s. 181; 1990, c. 35, s. 25
- s. 239, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, item 2; 1988 c. 55, s. 182, c. 61, s. 25; 1991, c. 49, s. 189
- s. 241, 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1978-79, c. 5, s. 9; 1980-81-82-83, c. 48, s. 107, c. 68, s. 117, c. 140, s. 126; 1984, c. 19, s. 30; 1986, c. 55, s. 77; 1987, c. 46, s. 68; 1988, c. 51, s. 14, c. 55, s. 183; 1990, c. 1, s. 30, c. 35, s. 26; 1991, c. 22, s. 26; 1991, c. 49, s. 190; 1992, c. 24, s. 16
- s. 244, 1977-78, c. 32, s. 53; 1980-81-82-83, c. 140, s. 127; 1984, c. 1, s. 103, c. 45, s. 90; 1985, c. 45, s. 121; 1988, c. 55, s. 184; 1991, c. 49, s. 191
- s. 245, 1986, c. 6, s. 124; 1988, c. 55, s. 185
- s. 246, repealed, 1984, c. 45, s. 91; added, 1988, c. 55, s. 186
- s. 247, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, item 2; 1986, c. 6, s. 125; 1988, c. 55, s. 187, c. 61, ss. 26, 45(3)
- s. 248, 1973-74, c. 14, s. 69; 1974-75-76, c. 26, s. 125; 1976-77, c. 4, ss. 76, 77(F); 1977-78, c. 1, ss. 98, 101(F), c. 32, s. 54, c. 42, s. 9; 1979, c. 5, s. 66; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (item 12)(F), c. 48, s. 108, c. 140, s. 128; 1984, c. 1, s. 104, c. 45, s. 92; 1985, c. 45, s. 122, s. 126 (item 91)(F); 1986, c. 6, s. 126, c. 55, ss. 78, 84; 1987, c. 3, s. 235; 1987, c. 46, s. 69; 1988, c. 28, s. 252, c. 55, s. 188 (Note: ss. 188(26) amended by 1991, c. 49, s. 246); 1990, c. 35, s. 27, s. 30 (Sch. II, 4(m)(F)), c. 39, s. 54, c. 45, s. 53; 1991, c. 49, s. 192; 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 21), c. 27, s. 90
- s. 249, 1977-78, c. 32, s. 55; 1984, c. 45, s. 93; 1987, c. 46, s. 70; 1991, c. 49, s. 193
- s. 250, 1980-81-82-83, c. 48, s. 109; 1985, c. 45, s. 123; 1988, c. 55, s. 189; 1991, c. 49, s. 194; 1992, c. 48, s. 22
- s. 251, 1974-75-76, c. 26, s. 126; 1980-81-82-83, c. 140, s. 129; 1984, c. 1, s. 105, c. 45, s. 94; 1988, c. 55, s. 190; 1991, c. 49, s. 195
- s. 252, 1980-81-82-83, c. 48, s. 110, c. 140, s. 130; 1984, c. 45, s. 95; 1985, c. 45, s. 124; 1988, c. 55, s. 191; 1990, c. 35, s. 28; 1991, c. 49, s. 196
- s. 253, 1991, c. 49, s. 197
- s. 254, 1977-78, c. 1, s. 101(F)
- s. 255, 1980-81-82-83, c. 48, s. 111
- s. 256, 1977-78, c. 1, s. 99, c. 32, s. 56; 1980-81-82-83, c. 48, s. 112, c. 140, s. 131; 1984, c. 1, s. 106; 1986, c. 6, s. 127; 1987, c. 46, s. 71; 1988, c. 55, s. 192; 1991, c. 49, s. 198
- s. 257, 1977-78, c. 1, s. 100, c. 22, s. 26(F); repealed, 1980-81-82-83, c. 140, s. 132; re-enacted, 1986, c. 6, s. 128
- s. 258, added, 1979, c. 5, s. 67; 1980-81-82-83, c. 48, s. 113; 1985, c. 45, s. 125; 1988, c. 55, s. 193 (Note: ss. 193(5) amended by 1991, c. 49, s. 247)
- s. 259, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 114; 1986, c. 6, s. 129; 1987, c. 46, s. 71.1
- s. 260, added, 1990, c. 39, s. 55 (Note: ss. 55(3) amended by 1991, c. 49, s. 258); 1991, c. 49, s. 199

I

General, 1985, c. 45, s. 126 (items 1-16)(F)

Part II (consequential amendments)

General, 1977-78, c. 32, s. 59

Part III: Application Rules

s. 9.1, repealed, 1977-78, c. 1, s. 102

s. 10, 1973-74, c. 14, s. 70; 1974-75-76, c. 26, s. 127; 1985, c. 45, s. 127

s. 11, 1976-77, c. 4, s. 78; 1985, c. 45, s. 128

s. 17, 1990, c. 35, s. 31

s. 20, 1973-74, c. 14, s. 71; 1974-75-76, c. 26, s. 128; 1977-78, c. 1, s. 103, c. 32, s. 57; 1984, c. 45, s. 96

s. 21, 1973-74, c. 14, s. 72, c. 30, s. 27.1; 1974-75-76, c. 26, s. 129; 1977-78, c. 1, s. 104; 1988, c. 55, s. 196

s. 22, 1973-74, c. 14, s. 73; 1985, c. 45, s. 129

s. 23, 1973-74, c. 14, s. 74; 1974-75-76, c. 26, s. 130; 1976-77, c. 4, s. 79; 1985, c. 45, s. 130

s. 26, 1973-74, c. 14, s. 75, c. 30, s. 28; 1974-75-76, c. 26, s. 131; 1976-77, c. 4, s. 80; 1977-78, c. 1, s. 105; 1979, c. 5, s. 68; 1980-81-82-83, c. 48, s. 116, c. 140, s. 133; 1984, c. 1, s. 107, c. 45, s. 97; 1985, c. 45, s. 131; 1991, c. 49, s. 200

s. 26.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 132

s. 27, repealed, 1985, c. 45, s. 132

s. 28, 1974-75-76, c. 26, s. 133; repealed, 1985, c. 45, s. 132

s. 29, 1973-74, c. 14, s. 76; 1977-78, c. 1, s. 106; 1979, c. 5, s. 69; 1980-81-82-83, c. 48, s. 117; 1984, c. 1, s. 108; 1985, c. 45, s. 133; 1987, c. 46, s. 73; 1991, c. 49, s. 201

s. 30, 1977-78, c. 1, s. 107; 1980-81-82-83, c. 48, s. 118; 1987, c. 46, s. 74

s. 32.1, added, 1973-74, c. 14, s. 77; 1974-75-76, c. 26, s. 134; 1976-77, c. 4, s. 81; 1977-78, c. 1, s. 108; 1985, c. 45, s. 134

s. 33, repealed, 1985, c. 45, s. 135

s. 34, 1977-78, c. 1, s. 109; 1985, c. 45, s. 136

s. 35, 1973-74, c. 14, s. 78; 1974-75-76, c. 26, s. 135; 1976-77, c. 4, s. 82; 1985, c. 45, s. 137

s. 35.1, added, 1976-77, c. 4, s. 83; repealed, 1985, c. 45, s. 138

s. 37, 1973-74, c. 14, s. 79; 1974-75-76, c. 26, s. 136; repealed, 1985, c. 45, s. 139

s. 38, 1973-74, c. 14, s. 80; repealed, 1985, c. 45, s. 139

s. 39, repealed, 1985, c. 45, s. 139

s. 40, 1973-74, c. 30, s. 29; 1974-75-76, c. 26, s. 137; 1977-78, c. 1, s. 110, c. 32, s. 58

s. 41, 1973-74, c. 14, s. 81; repealed, 1985, c. 45, s. 140

s. 42, repealed, 1985, c. 45, s. 140

s. 43, repealed, 1985, c. 45, s. 140

s. 44, repealed, 1985, c. 45, s. 140

s. 45, repealed, 1985, c. 45, s. 140

s. 45.1, added, 1973-74, c. 51, s. 22; repealed, 1974-75-76, c. 26, s. 138

s. 46, repealed, 1985, c. 45, s. 140

s. 47, repealed, 1985, c. 45, s. 140

s. 48, repealed, 1985, c. 45, s. 140

s. 50, 1973-74, c. 14, s. 82

s. 51, 1972, c. 9, s. 5; repealed, 1985, c. 45, s. 141

s. 52, repealed, 1985, c. 45, s. 141

s. 53, repealed, 1974-75-76, c. 26, s. 139; repealed, 1985, c. 45, s. 141

s. 54, repealed, 1985, c. 45, s. 141

s. 55, 1973-74, c. 14, s. 83; repealed, 1985, c. 45, s. 141

s. 56, repealed, 1985, c. 45, s. 141

s. 56.01, added, 1973-74, c. 30, s. 30; repealed, 1985, c. 45, s. 141

s. 56.1, added, 1973-74, c. 14, s. 84; repealed, 1985, c. 45, s. 141

I

- s. 57, 1977-78, c. 1, s. 111; repealed, 1985, c. 45, s. 142
- s. 57.1, 1972, c. 9, s. 6; repealed, 1985, c. 45, s. 143
- s. 58, 1974-75-76, c. 26, s. 140; repealed, 1985, c. 45, s. 144
- s. 59, 1985, c. 45, s. 145
- s. 60, 1973-74, c. 14, s. 85; repealed, 1985, c. 45, s. 146
- s. 60.1, added, 1973-74, c. 14, s. 86
- s. 61, 1973-74, c. 14, s. 87; 1980-81-82-83, c. 48, s. 119
- s. 62, 1988, c. 55, s. 197
- s. 63, repealed, 1977-78, c. 1, s. 112
- s. 64, 1973-74, c. 14, s. 88; repealed, 1984, c. 45, s. 98
- s. 64.1, 1973-74, c. 14, s. 89; repealed, 1977-78, c. 1, s. 113
- s. 64.2, repealed, 1977-78, c. 1, s. 113
- s. 64.3, added, 1973-74, c. 14, s. 90; repealed, 1974-75-76, c. 26, s. 141
- s. 65, 1973-74, c. 14, s. 91; 1976-77, c. 4, s. 84; 1991, c. 49, s. 202
- s. 66, 1977-78, c. 1, s. 114

Part IV:

- s. 74, 1973-74, c. 14, s. 92
- General, 1984, c. 1, s. 11, ss. 109-116, c. 45, ss. 99 and 101-103; 1987, c. 46, ss. 56 & 72
- General, 1988, c. 55, s. 194
- Transitional, 1988, c. 61, ss. 38, 40, 41, 43, 45
- CIF, 1973-74, c. 44 in force 1.1.74 *see* SI/74-7
- CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 5 in force 20.09.82
- CIF, 1980-81-82-83, c. 109, s. 19 in force 02.08.82 *see* SI/82-166
- CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, item 2 in force 18.07.83 *see* SI/83-145
- CIF, 1980-81-82-83, c. 161, s. 34 in force 08.12.83
- CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
- CIF, 1984, c. 6 in force 01.04.84
- CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 *see* SI/84-217
- CIF, 1986, c. 6 in force on assent 13.02.86 except ss. 89(5), 90(1), (2) and (3) and 118(2); ss. 89(5), 90(1), (2) and (3), proclaimed in force 01.01.87 *see* SI/87-22; ss. 118(2) not in force 31.12.92
- CIF, 1986, c. 40 in force 01.01.87
- CIF, 1986, c. 55, s. 75(1) proclaimed in force 01.11.87 *see* SI/87-247, ss. 75(2) and (3) and 76 not in force 31.12.92
- CIF, 1987, c. 3, ss. 234 and 235 proclaimed in force 04.04.87 *see* SI/87-88. S. 239(2) states that ss. 234 and 235 are applicable to taxation years commencing after a day to be fixed by proclamation, which proclamation is not issued as of 31.12.92
- CIF, 1987, c. 23, ss. 37, 38 and 39 proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146
- CIF, 1987, c. 34, s. 368 (Sch. item 7) proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
- CIF, 1987, c. 45, s. 22 in force 01.02.88 *see* SI/88-30
- CIF, 1987, c. 46, in force 17.12.87
- CIF, 1988, c. 28, ss. 250 to 252 in force 22.12.89 *see* SI/90-9. Subsection 267(2) of 1988, c. 28 states that section 216 and Part IX are applicable to taxation years commencing after a day to be fixed by proclamation, which proclamation is not issued as of 31.12.92
- CIF, 1988, c. 51, s. 14 proclaimed in force 01.01.89 *see* SI/88-230
- CIF, 1988, c. 55, s. 162(9) of the *Income Tax Act*, as enacted by s. 141(1) and 239(2.1) of the *Income Tax Act*, as enacted by s. 182(2) in force 01.09.89 *see* SI/89-142
- CIF, 1988, c. 61, ss. 13 to 17, 18(1), 19 to 22, 24 to 26 and 45 in force 01.01.91 *see* SI/90-136, ss. 18(2) and 23 not in force 31.12.92
- CIF, 1988, c. 65, s. 133 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)
- CIF, 1990, c. 1 in force 23.02.90 *see* SI/90-40

I

CIF, 1990, c. 34 in force on assent 27.06.90
 CIF, 1990, c. 35 in force on assent 27.06.90
 CIF, 1990, c. 39 in force on assent 23.10.90
 CIF, 1990, c. 42 in force on assent 08.11.90
 CIF, 1990, c. 45, ss. 37 to 53 in force on assent 17.12.90
 CIF, 1991, c. 22 deemed in force 01.04.91 *see* s. 30
 CIF, 1991, c. 47, s. 734 in force 01.06.92 *see* SI/92-91
 CIF, 1991, c. 49, ss. 1 to 202 and 236 in force on assent 17.12.91 *except* ss. 183(1), 184(1) and 236(1); ss. 183(1) deemed in force 01.01.90 *see* ss. 183(2); ss. 184(1) deemed in force 01.01.91 *see* ss. 184(2); ss. 236(1) deemed in force 19.12.86 *see* ss. 236(2); ss. 239 to 247 deemed in force 13.09.88 *see* ss. 239(2) to 247(2); ss. 248 and 249 deemed in force 22.09.88 *see* ss. 248(2) and 249(2); Part XIII (ss. 250 to 259) deemed in force 23.10.90 *see* s. 259
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
 CIF, 1992, c. 24, ss. 15 and 16 in force 01.07.92 *see* SI/92-123
 CIF, 1992, c. 27, ss. 90 and 91 in force 30.11.92 *see* SI/92-194.
 CIF, 1992, c. 29 in force on assent 23.06.92
 CIF, 1992, c. 48, ss. 1 to 22 in force on assent 15.10.92 *except* s. 122.64, as enacted by s. 12(1), in force 01.01.93 *see* s. 12(4) and s. 20(1) in force 01.01.93 *see* 20(2)

Income Tax Agreements (or Conventions) (*see* Agreements—Income Tax, etc.)
(Impôt...)

Income Tax Conventions Interpretation — R.S., 1985, c. I-4
(Interprétation des conventions...)

s. 6.1, added, R.S., c. 48 (1st Supp.), s. 2
 s. 6.2, added, 1991, c. 49, s. 220
 CIF, R.S., c. 48 (1st Supp.) in force 29.10.85 *see also* ss. 2(1)
 CIF, 1991, c. 49, s. 220 in force on assent 17.12.91

Indian — R.S., 1985, c. I-5
(Indiens)

s. 2, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 1
 s. 4, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 2
 s. 4.1, added, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 3; R.S., c. 48 (4th Supp.), s. 1
 s. 5, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4
 s. 6, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 43 (4th Supp.), s. 1
 s. 7, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4
 s. 8, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4
 s. 9, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4
 s. 10, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4
 s. 11, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 43 (4th Supp.), s. 2
 s. 12, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4
 s. 13, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4

I

- s. 13.1, added, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4
- s. 13.2, added, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4
- s. 13.3, added, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 13)
- s. 14, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4
- s. 14.1, added, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4
- s. 14.2, added, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4
- s. 14.3, added, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 13); 1990, c. 16, s. 14, c. 17, s. 25; 1992, c. 51, s. 54
- s. 15, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 5
- s. 16, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 6
- s. 17, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 7
- s. 18.1, added, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 8
- s. 37, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 2
- s. 38, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 2
- s. 39, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 3
- s. 40, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 4
- s. 41, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 4
- s. 48, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 9; R.S., c. 48 (4th Supp.), s. 2
- s. 52.1, added, R.S., c. 48 (4th Supp.), s. 3
- s. 52.2, added, R.S., c. 48 (4th Supp.), s. 3
- s. 52.3, added, R.S., c. 48 (4th Supp.), s. 3
- s. 52.4, added, R.S., c. 48 (4th Supp.), s. 3; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 35)(F)
- s. 52.5, added, R.S., c. 48 (4th Supp.), s. 3
- s. 53, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 5
- s. 54, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 6
- s. 55, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 7
- s. 58, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 8
- s. 59, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 9
- s. 64, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 10
- s. 64.1, added, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 11
- s. 66, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 12
- s. 68, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 13
- s. 77, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 14
- s. 81, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 15
- s. 83, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 10
- s. 85, repealed, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 11
- s. 85.1, added, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 16
- s. 89, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 12
- s. 94, repealed, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 17
- s. 95, repealed, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 17
- s. 96, repealed, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 17
- s. 97, repealed, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 17
- s. 98, repealed, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 17
- s. 99, repealed, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 17
- s. 100, repealed, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 17
- s. 103, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 19
- s. 109, repealed, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 20
- s. 110, repealed, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 20
- s. 111, repealed, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 20

I

s. 112, repealed, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 20

s. 113, repealed, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 20

s. 119, R.S., c. 32 (1st Supp.), s. 21

General, R.S., c. 32 (1st Supp.), ss. 22 and 23

General, ss. 18 to 29, 36 to 41, 53 to 60, 89 and 93 do not apply to any Sechelt lands that are registered pursuant to s. 28 of the *Sechelt Indian Band Self-Government Act* see SOR/89-507

Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11

Transitional, R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 7(2)

Transitional, 1990, c. 16, s. 24

Transitional, 1990, c. 17, s. 45

Transitional, 1992, c. 51, s. 67

CIF, R.S., c. 32 (1st Supp.) except ss. 17 and 18 deemed in force 17.04.85 see s. 24(1); ss. 17 and 18 in force 01.01.86 see s. 24(2)

CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 13) proclaimed in force 01.10.87 see SI/87-221; s. 11 proclaimed in force 02.09.86 see SI/86-175

CIF, R.S., c. 17 (4th Supp.) in force 28.06.88

CIF, R.S., c. 43 (4th Supp.) deemed in force 17.04.85 see s. 3

CIF, R.S., c. 48 (4th Supp.) in force 13.09.88

CIF, 1990, c. 16 ss. 14 and 24 in force 01.07.90 see SI/90-90

CIF, 1990, c. 17 ss. 25 and 45 in force 01.09.90 see SI/90-106

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 51, ss. 54 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council see s. 69. Not in force 31.12.92

Indian Affairs and Northern Development, Department of — R.S., 1985, c. I-6

(Affaires indiennes et du Nord canadien (ministère))

s. 6, 1991, c. 50, s. 30

CIF, 1991, c. 50, s. 30 in force 15.09.92 see SI/92-151

Indian Lands Agreement (1986) — 1988, c. 39

(Accord de 1986...)

CIF, 1988, c. 39 proclaimed in force 01.07.90 see SI/90-91

Indian Lands, Settlement of Differences

(Terres des Indiens...)

1920, c. 51 (B.C.); 1924, c. 48 (Ontario)

Indian Oil and Gas — R.S., 1985, c. I-7

(Pétrole et le gaz des terres indiennes)

I

Indian (Soldier Settlement)

(Indiens (Établissements des soldats))

R.S.C. 1927, c. 98, ss. 187-190; 1951, c. 29, s. 123(1), (3)(b)

Indonesia (*see* Agreements—Income Tax etc.)

(Indonésie...)

Industrial and Regional Development — R.S., 1985, c. I-8

(Développement industriel...)

s. 2, R.S., c. 11 (4th Supp.), s. 14, c. 41 (4th Supp.), s. 52

CIF, R.S., c. 11 (4th Supp.) in force 28.06.88 *see* SI/88-119

CIF, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 52 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Not in force 31.12.92

Industrial Design — R.S., 1985, c. I-9

(Dessins industriels)

s. 2, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 20

s. 3, 1992, c. 1, s. 79

s. 4, 1992, c. 1, s. 79

s. 5, 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 15)(E)

s. 5.1, added, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 21

s. 6, 1992, c. 1, s. 80

s. 7, 1992, c. 1, s. 81 and s. 143 (Sch. VI, item 16)(E)

s. 14, 1992, c. 1, s. 82

CIF, R.S., c. 10 (4th Supp.), ss. 20 and 21 in force 08.06.88

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Industry, Science and Technology, Department of — 1990, c. 1

(Industrie, Sciences et Technologie (ministère))

General, 1990, c. 1, ss. 15 to 19

Transitional, 1990, c. 1, ss. 20 to 22

CIF, 1990, c. 1 in force 23.02.90 *see* SI/90-40

Inland Water Freight Rates — R.S., 1985, c. I-10

(Tarifs de fret...)

I

Inquiries — R.S., 1985, c. I-11

(*Enquêtes*)

Insurance Companies — 1991, c. 47

(*Sociétés d'assurances*)

s. 2, 1991, c. 47, s. 758(a), c. 48, s. 495(1)(a); 1992, c. 51, s. 55

s. 39, 1991, c. 47, s. 759

s. 100, 1991, c. 47, s. 758(b)

s. 323, 1991, c. 47, s. 758(c)

s. 414, 1991, c. 47, s. 758(d)

s. 490, 1991, c. 47, s. 760

s. 519, 1991, c. 48, s. 495(1)(b)

s. 702, 1991, c. 47, s. 702(4)

s. 736, 1991, c. 48, s. 495(2)

Transitional, 1992, c. 51, s. 67

CIF, 1991, c. 47, except ss. 268(1) and (2), 702(4), 713(2), 715(2), 716(2), 719(3), 720(2), 721(2), 722(2), 723(2) and (4), 724(2), 725(2), 726(2), 727(2), 736(2), 742(2), 743(2) and (4), 745(2) and 746(2) and ss. 753 to 760, in force 01.06.92 *see* SI/92-91; ss. 268(1) and (2) shall come into force on the day that is six months after the coming into force of s. 261 *see* ss. 763(2); ss. 702(4), 713(2), 715(2), 716(2), 719(3), 720(2), 721(2), 722(2), 723(2) and (4), 724(2), 725(2), 726(2), 727(2), 736(2), 742(2), 743(2) and (4), 745(2) and 746(2) and ss. 753 to 760 in force on assent 13.12.91 *see* ss. 763(1)

CIF, 1991, c. 48 in force 01.06.92 *see* SI/92-92

CIF, 1992, c. 51, ss. 55 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Insurance Companies, Canadian and British — R.S., 1985, c. I-12

(*Compagnies d'assurance...*)

ACT REPEALED, 1991, c. 47, s. 761

CIF, 1991, c. 47 in force 01.06.92 *see* SI/92-91

Insurance Companies, Foreign — R.S., 1985, c. I-13

(*Compagnies d'assurance étrangères*)

ACT REPEALED, 1991, c. 47, s. 762

CIF, 1991, c. 47 in force 01.06.92 *see* SI/92-91

I

Insurance, Department of — R.S., 1985, c. I-14

(*Assurances (ministère)*)

REPEALED, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 26

CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146

Insurance for Returned Soldiers (*see* Returned Soldiers' Insurance)

(*Assurance des soldats...*)

Integrated Circuit Topography — 1990, c. 37

(*Topographies de circuits...*)

s. 2, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 19)(F)

s. 25, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 19)(F)

CIF, 1990, c. 37 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 35. Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Intercolonial and Prince Edward Island Railways Employees' Provident Fund — 1906-07, c. 22

(*Caisse de prévoyance...*)

s. 2, 1909, c. 20, s. 1; 1912-13, c. 26, s. 3

s. 5, 1966-67, c. 44, s. 89

s. 7, 1929, c. 5, s. 1

s. 13, 1966-67, c. 44, s. 90

s. 14A, added, 1912-13, c. 26, s. 2

s. 17, 1907-08, c. 37, s. 1; 1912-13, c. 26, s. 1

s. 21, repealed, 1966-67, c. 44, s. 91

s. 22, 1929, c. 5, s. 2

see also 1977-78, c. 31, Sch. (Transport) Vote 50; 1980-81-82-83, c. 91, Sch. C (Transport) Vote 65c, c. 103, Sch. A (Transport) Vote 65c, c. 162, Sch. A (Transport) Vote 65c; 1984, c. 16, Sch. A (Transport) Vote 90c

Intercolonial Railway Extension to Montreal (1899, c. 5) — 1907, c. 18

(*Intercolonial...*)

Interest — R.S., 1985, c. I-15

(*Intérêt*)

s. 11, repealed, 1992, c. 1, s. 146(1) (Sch. IX, item 26)

s. 12, repealed, 1992, c. 1, s. 146(1) (Sch. IX, item 26)

I

s. 13, repealed, 1992, c. 1, s. 146(1) (Sch. IX, item 26)

s. 14, repealed, 1992, c. 1, s. 146(1) (Sch. IX, item 26)

Transitional, 1992, c. 1, s. 146(3)

CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 26),

— *re* application to the Province of Saskatchewan, repealed 18.06.92 *see* SI/92-120 and SI/92-137

— *re* application to the Province of Manitoba, the Yukon Territory and the Northwest Territories, in force on a day to be fixed by orders of the Governor in Council applicable to one or more of those provinces and territories *see* s. 146(2)(a). Not repealed 31.12.92

— *re* application to the Province of British Columbia, repealed 31.03.92 *see* s. 146(2)(b)

— *re* application to the Province of Alberta, repealed on the day preceding the day on which section 6 of the *Judgment Interest Act* (Alberta) comes into force *see* s. 146(2)(c). Section 6 of the *Judgment Interest Act* (Alberta) in force 01.08.92 *see* The *Alberta Gazette* Vol. 88, No. 15, p. 2453

International Boundary Commission — R.S., 1985, c. I-16

(*Commission frontalière*)

International Boundary Waters Treaty — R.S., 1985, c. I-17

(*Traité des eaux limitrophes internationales*)

International Centre for Human Rights and Democratic Development — R.S., 1985, c. 54 (4th Supp.)

(*Centre international des droits...*)

(*Unofficial loose-leaf chapter number I-17.3*)

CIF, R.S., c. 54 (4th Supp.) in force 30.09.88

International Centre for Ocean Development — R.S., 1985, c. 17 (1st Supp.)

(*Centre international d'exploitation...*)

(*Unofficial loose-leaf chapter number I-17.5*)

Transitional, R.S., c. 17 (1st Supp.), ss. 22 and 23

CIF, R.S., c. 17 (1st Supp.) in force 27.02.85

International Development Association — R.S.C. 1970, c. I-21

(*Association Internationale...*)

REPEALED, 1985, c. 16, s. 10

International Development (Financial Institutions) Assistance — 1980-81-82-83, c. 73

(*Aide au développement international...*)

I

International Development (Financial Institutions) Assistance — R.S., 1985, c. I-18
(Aide au développement international...)

International Development Research Centre — R.S., 1985, c. I-19
(Centre de recherches...)

International Rapids Power Development
(Aménagement de l'énergie...)

R.S.C. 1952, c. 157; 1953-54, c. 36

International River Improvements — R.S., 1985, c. I-20
(Ouvrages destinés...)

International Sale of Goods Contracts Convention — 1991, c. 13
(Convention relative aux contrats de vente...)

CIF, 1991, c. 13 in force 01.05.92 *see* SI/92-56

Interpretation — R.S., 1985, c. I-21
(Interprétation)

s. 6, 1992, c. 1, s. 87

s. 18, 1992, c. 1, s. 88

s. 24, 1992, c. 1, s. 89

s. 33, 1992, c. 1, s. 90

s. 35, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2 (Sch., item 2); R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 14); 1990, c. 17, s. 26;
 1992, c. 1, s. 91, c. 47, s. 79, c. 51, s. 56

Sch., SOR/86-532

Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11

Transitional, 1990, c. 17, s. 45

Transitional, 1992, c. 51, s. 67

CIF, R.S., c. 11 (1st Supp.) in force 01.01.85 *see* s. 3

CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 14) and s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175

CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 47, s. 79 in force on assent 15.10.92

CIF, 1992, c. 51, ss. 56 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

I

Investment Canada — R.S., 1985, c. 28 (1st Supp.)*(Investissement Canada)**(Unofficial loose-leaf chapter number I-21.8)*

s. 10, 1991, c. 46, s. 600, c. 47, s. 735

s. 14.1, added, 1988, c. 65, s. 135

s. 14.2, added, 1988, c. 65, s. 135

s. 24, 1988, c. 65, s. 136

s. 37, 1988, c. 65, s. 137

Transitional, R.S., c. 28 (1st Supp.) s. 45

CIF, R.S., c. 28 (1st Supp.) proclaimed in force 30.06.85 *see* SI/85-128CIF, 1988, c. 65, ss. 135 to 137 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)CIF, 1991, c. 46, s. 600 in force 01.06.92 *see* SI/92-90CIF, 1991, c. 47, s. 735 in force 01.06.92 *see* SI/92-91**Investment Companies — R.S., 1985, c. I-22***(Sociétés d'investissement)*

s. 2, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 137; 1991, c. 47, s. 736(1) and (2), c. 48, s. 495(2); 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 22)

s. 5, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 138

s. 14.1, added, 1988, c. 65, s. 138

s. 14.2, added, 1991, c. 47, s. 737

s. 21, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 139

s. 29, 1992, c. 27, s. 90

s. 32, repealed, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 140

s. 38, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 141

s. 39, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 142

CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146CIF, 1988, c. 65, s. 138 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)CIF, 1991, c. 47, ss. 736(2) in force on assent 13.12.91 *see* s. 763; ss. 736(1) and 737 in force 01.06.92 *see* SI/92-91CIF, 1991, c. 48 in force 01.06.92 *see* SI/92-92

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194**Ireland (*see* Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)***(Irlande...)***Italy (*see* Agreements—Income Tax etc., and Agreements—Trade, etc.)***(Italie...)*

J

Jamaica (see Agreements—Income Tax, etc.)*(Jamaïque...)***James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement — 1976-77, c. 32***(Règlement des revendications...)*CIF, 1976-77, c. 32 in force 31.10.77 *see* SI/77-223**Japan (see Agreements—Income Tax, etc.)***(Japon...)***Judges — R.S., 1985, c. J-1***(Juges)*

s. 2, 1990, c. 17, s. 27; 1992, c. 51, s. 2

s. 3, 1992, c. 51, s. 3

s. 4, repealed, 1990, c. 17, s. 28

s. 5, repealed, 1990, c. 17, s. 28

s. 6, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2(1) (Sch., item 3(1)); repealed, 1990, c. 17, s. 28

s. 7, R.S., c. 16 (3rd Supp.), s. 1; repealed, 1992, c. 51, s. 4

s. 8, R.S., c. 16 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 51, s. 4

s. 9, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1

s. 10, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 1, c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1

s. 11, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2(1) (Sch., item 3(2)); R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 13

s. 12, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 2, c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1; 1990, c. 17, 29

s. 13, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 3, c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1; 1989, c. 8, s. 1

s. 14, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1; 1989, c. 8, s. 2; 1992, c. 51, s. 5

s. 15, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 4, c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1

s. 16, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 5, c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1; 1989, c. 8, s. 3

s. 17, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 6, c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1; 1989, c. 8, s. 4; 1990, c. 16, s. 15

s. 18, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 1; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1

s. 19, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1

s. 20, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 7, c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1; 1989, c. 8, s. 5

s. 21, R.S., c. 5 (1st Supp.), s. 1 (*see also* R.S., c. 41 (1st Supp.), ss. 14 and 15(2)), c. 41 (1st Supp.), s. 8, c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 2; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1; 1989, c. 8, s. 6

s. 22, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1; 1989, c. 8, s. 7

s. 23, R.S., c. 5 (1st Supp.), s. 2, c. 11 (1st Supp.), s. 2(1) (Sch., item 3(3)), c. 41 (1st Supp.), s. 9, c. 50 (1st Supp.), s. 4; 1989, c. 8, s. 8; 1990, c. 16, s. 16, c. 17, s. 30; repealed, 1992, c. 51, s. 6

s. 24, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 10; R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 3; 1989, c. 8, s. 9; 1992, c. 51, s. 7

s. 25, R.S., c. 16 (3rd Supp.), s. 2

J

- s. 27, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 5; R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 4; R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 14; 1989, c. 8, s. 10; 1990, c. 17, s. 31; 1992, c. 51, s. 8
- s. 28, R.S., c. 16 (3rd Supp.), s. 3
- s. 30, R.S., c. 16 (3rd Supp.), s. 4; 1990, c. 17, s. 32; repealed, 1992, c. 51, s. 9
- s. 32, 1992, c. 51, s. 10
- s. 33, 1992, c. 51, s. 11
- s. 34, 1992, c. 51, s. 12
- s. 35, repealed, 1992, c. 51, s. 13
- s. 36, 1992, c. 51, s. 14
- s. 37, 1992, c. 51, s. 15
- s. 38, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2(1) (Sch., item 3(4)); 1990, c. 17, s. 33
- s. 40, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 6; 1989, c. 8, s. 11; 1992, c. 51, s. 16
- s. 41, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 7; 1992, c. 51, s. 17
- s. 42, 1992, c. 51, s. 18
- s. 43, 1992, c. 51, s. 19
- s. 44, R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 2; 1992, c. 51, s. 20
- s. 45, repealed, 1992, c. 51, s. 21
- s. 46, repealed, 1992, c. 51, s. 21
- s. 46.1, added, 1989, c. 8, s. 12
- s. 47, R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 3; 1992, c. 51, s. 22
- s. 50, 1992, c. 51, s. 23
- s. 53, 1989, c. 8, s. 13
- s. 54, 1992, c. 51, s. 24
- s. 59, 1992, c. 51, s. 25
- s. 60, 1992, c. 51, s. 26
- s. 63, 1992, c. 51, s. 27
- s. 65, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 5
- s. 66, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 6
- s. 67, repealed, R.S., c. 16 (3rd Supp.), s. 5
- s. 68, repealed, R.S., c. 16 (3rd Supp.), s. 6
- s. 69, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 37)(F), c. 51, s. 28
- General, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 4(2)
- General, R.S., c. 39 (3rd Supp.), s. 1(2)
- Transitional, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 8
- Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), ss. 12 and 13
- Transitional, R.S., c. 39 (3rd Supp.), ss. 2(2) and 3(2)
- Transitional, 1990, c. 16, ss. 24 and 25
- Transitional, 1990, c. 17, ss. 45 to 47
- Transitional, 1992, c. 51, ss. 67 to 68
- CIF, R.S., c. 5 (1st Supp.) s. 2 proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-234
- CIF, R.S., c. 11 (1st Supp.) in force 01.01.85 *see* s. 3
- CIF, R.S., c. 41 (1st Supp.), ss. 1, 2, 3(1), 4, 5, 7(2), 9, 10 in force 28.06.85, ss. 3(2) and 8 proclaimed in force 05.07.85 *see* SI/85-150; ss. 6 and 7(1) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-233
- CIF, R.S., c. 50 (1st Supp.) in force 12.12.85
- CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), ss. 1, 3, 4, 12(1) and 13(1) and (2) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; ss. 2, 12(2) and 13(3) proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175; ss. 5, 6(1) and (2) proclaimed in force 23.07.86 *see* SI/86-146
- CIF, R.S., c. 16 (3rd Supp.) in force 30.06.87 (Note : s. 8(1) of the *Judges Act* as enacted by s. 1(1) deemed in force 17.04.85 *see* s. 1(2))

J

CIF, R.S., c. 39 (3rd Supp.) in force 17.12.87

CIF, R.S., c. 51 (4th Supp.), ss. 13 and 14 in force 29.09.88 *see* SI/88-190

CIF, 1989, c. 8 in force 29.06.89 except paragraphs 40(1)(e) and (f) and subsection 40(1.2) as enacted by s. 11; paragraphs 40(1)(e) and (f) and subsection 40(1.2) as enacted by s. 11 deemed in force 01.04.88 *see* s. 14(2) *see also* s. 14(1) *re* application of subsections 27(1) and (2) as enacted by s. 10

CIF, 1990, c. 16 in force 01.07.09 *see* SI/90-90

CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 51, ss. 1 to 28 and 67 and 68 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Justice, Department of — R.S., 1985, c. J-2

(*Justice (ministère)*)

s. 4.1, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 93; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 38)(F)

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 93 proclaimed in force 13.08.85 *see* SI/85-153

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

K

Kingsmere Park — R.S.C. 1952, c. 161

(*Parc de Kingsmere*)

Korea (*see* Agreements—Income Tax, etc.)

(*Corée...*)

L

Labour Adjustment Benefits — R.S., 1985, c. L-1

(*Prestations d'adaptation...*)

s. 29, 1992, c. 1, s. 92

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Labour Code, Canada — R.S., 1985, c. L-2

(*Code canadien du travail*)

s. 2, 1990, c. 44, s. 17

s. 22, 1990, c. 8, s. 56, c. 44, s. 17

s. 23, 1990, c. 8, s. 57

s. 34, 1991, c. 39, s. 1

L

- s. 97, 1991, c. 39, s. 2
- s. 99, 1991, c. 39, s. 3
- s. 122, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 3
- s. 122.1, added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 1
- s. 123, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 2
- s. 123.1, added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 3
- s. 124, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 125, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 4
- s. 125.1, added, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 5
- s. 125.2, added, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 5
- s. 125.3, added, R.S., c. 26 (4th Supp.), s. 1
- s. 126, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 127, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4; 1989, c. 3, s. 45
- s. 128, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 129, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 130, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 131, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 132, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 133, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 134, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 135, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 26 (4th Supp.), s. 2
- s. 136, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 137, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 137.1, added, R.S., c. 26 (4th Supp.), s. 3
- s. 137.2, added, R.S., c. 26 (4th Supp.), s. 3
- s. 138, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 139, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 140, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 141, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 142, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 143, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 144, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 6
- s. 145, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 146, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 147, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 148, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 7; R.S., c. 26 (4th Supp.), s. 4
- s. 149, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 150, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203, c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 151, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 152, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 153, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 154, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 8
- s. 155, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 156, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 157, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 26 (4th Supp.), s. 5; 1992, c. 1, s. 93
- s. 158, repealed, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 159, repealed, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 160, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203, repealed, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 161, repealed, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4

L

- s. 162, repealed, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 163, repealed, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 164, repealed, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 165, repealed, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 4
- s. 167, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 5
- s. 180, repealed, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 6
- s. 189, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 7
- s. 201, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 8
- s. 203, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 9
- s. 204, repealed, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 9
- s. 205, repealed, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 9
- s. 206, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10
- s. 207, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10
- s. 208, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10
- s. 209, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10
- s. 209.1, added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10
- s. 209.2, added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10; R.S., c. 43 (3rd Supp.), s. 1
- s. 209.3, added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10
- s. 209.4, added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10
- s. 209.5, added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 10
- s. 233, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 11
- s. 235, R.S., c. 32 (2nd Supp.), s. 41 (Sch., item 1)
- s. 236, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 12
- s. 238, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 13
- s. 239, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 14; R.S., c. 43 (3rd Supp.), s. 2
- s. 240, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 15
- s. 242, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 16
- Division XV.1:** (ss. 247.1 to 247.4), added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 17
- s. 247.1, added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 17
- s. 247.2, added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 17
- s. 247.3, added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 17
- s. 247.4, added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 17
- s. 252, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 18
- s. 256, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 19
- s. 259, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 20
- s. 259.1, added, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 20
- s. 264, R.S., c. 9 (1st Supp.), s. 21
- General, R.S., c. 26 (4th Supp.), s. 6
- Transitional, 1991, c. 39, s. 4
- CIF, R.S., c. 9 (1st Supp.), ss. 1 and 4 proclaimed in force 31.03.86 *see* SI/86-46; ss. 2 and 3 proclaimed in force 02.04.87 *see* SI/87-86; ss. 5 to 17 proclaimed in force 01.03.85 *see* SI/85-34
- CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203 in force 04.12.85 *see* SI/85-211
- CIF, R.S., c. 32 (2nd Supp.) in force 01.01.87 *see* s. 46
- CIF, R.S., c. 24 (3rd Supp.) in force 31.10.88
- CIF, R.S., c. 43 (3rd Supp.) in force 17.12.87
- CIF, R.S., c. 26 (4th Supp.), ss. 2 and 6 in force 21.07.88; ss. 1 and 3 in force 01.02.90 *see* SI/90-12; ss. 4 and 5 deemed in force 31.03.86 *see* s. 7(2)
- CIF, 1989, c. 3, s. 45 in force 29.03.90 *see* SI/90-63
- CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6

L

CIF, 1990, c. 44, s. 17 in force 04.02.91 *see* SI/91-18

CIF, 1991, c. 39 in force on assent 05.12.91

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Labour, Department of — R.S., 1985, c. L-3

(Travail (ministère))

s. 5, added, 1989, c. 5, s. 1

CIF, 1989, c. 5 in force 29.06.89

Labour, Fair Wages and Hours of — R.S., 1985, c. L-4

(Justes salaires...)

Lac Seul Conservation — 1928, c. 32

(Lac Seul...)

Lake of the Woods Control Board

(Lac des Bois...)

1921, c. 10; 1958, c. 20

Land Titles — R.S., 1985, c. L-5

(Titres de biens-fonds)

s. 55, 1991, c. 50, s. 31

s. 69.1, added, 1992, c. 53, s. 10

CIF, 1991, c. 50, s. 31 in force 15.09.92 *see* SI/92-151

CIF, 1992, c. 53, s. 10 in force 22.12.92 *see* SI/93-01

Lands Surveys, Canada — R.S., 1985, c. L-6

(Arpentage des terres du Canada)

s. 7, 1992, c. 54, s. 80

s. 24, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 4

CIF, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 4 proclaimed in force 09.10.86 *see* SI/86-193

CIF, 1992, c. 54, s. 80 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see*

s. 108. Not in force 31.12.92

LaSalle-Caughnawaga Bridge (*see* Bridges)

(Ponts)

L

Latvia (*see Trade Agreements, 1928*)
(*Lettonie...*)

Laurier House — R.S.C. 1952, c. 163
(*Maison Laurier*)

Law Reform Commission — R.S., 1985, c. L-7
(*Commission de réforme du droit*)

Léger Foundation, Jules and Paul-Émile, An Act to Incorporate — 1980-81-82-83, c. 85
(*Fondation Jules et Paul-Émile Léger*)

Lieutenant Governors Superannuation — R.S., 1985, c. L-8
(*Pension de retraite...*)

Lithuania (*see Trade Agreements, 1928*)
(*Lituanie...*)

Livestock and Livestock Products — R.S., 1985, c. L-9
(*Animaux de ferme et leurs produits*)

s. 36, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 14

s. 36.1, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 15

Part III, (ss. 42 to 51), repealed, 1990, c. 21, s. 77

s. 42, repealed, 1990, c. 21, s. 77

s. 43, repealed, 1990, c. 21, s. 77

s. 44, repealed, 1990, c. 21, s. 77

s. 45, repealed, 1990, c. 21, s. 77

s. 46, repealed, 1990, c. 21, s. 77

s. 47, repealed, 1990, c. 21, s. 77

s. 48, repealed, 1990, c. 21, s. 77

s. 49, repealed, 1990, c. 21, s. 77

s. 50, repealed, 1990, c. 21, s. 77

s. 51, repealed, 1990, c. 21, s. 77

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 14 and 15 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, 1990, c. 21 in force 01.01.91 *see* SI/91-2

L

Livestock Feed Assistance — R.S., 1985, c. L-10

(Aide à l'alimentation...)

- s. 2, 1991, c. 38, s. 12
- s. 3, repealed, 1991, c. 38, s. 13
- s. 4, repealed, 1991, c. 38, s. 13
- s. 5, 1991, c. 38, s. 15
- s. 6, 1991, c. 38, ss. 17 and 24
- s. 7, 1991, c. 38, ss. 18 and 24
- s. 8, 1991, c. 38, s. 19
- s. 9, repealed, 1991, c. 38, s. 20
- s. 10, repealed, 1991, c. 38, s. 20
- s. 11, repealed, 1991, c. 38, s. 20
- s. 12, repealed, 1991, c. 38, s. 20
- s. 13, repealed, 1991, c. 38, s. 20
- s. 14, repealed, 1991, c. 38, s. 20
- s. 15, 1991, c. 38, s. 20
- s. 16, repealed, 1991, c. 38, s. 20
- s. 17, repealed, 1991, c. 38, s. 20
- s. 18, repealed, 1991, c. 38, s. 20
- s. 19, 1991, c. 38, s. 21
- s. 20, 1991, c. 38, s. 22
- s. 21, 1991, c. 38, s. 23
- s. 22, repealed, 1991, c. 38, s. 23
- CIF, 1991, c. 38, s. 12 to 24 in force 26.11.91 *see* SI/91-161

Livestock Pedigree — R.S., 1985, c. L-11

(Associations de race)

- REPEALED, R.S., c. 8 (4th Supp.), s. 76
- CIF, R.S., c. 8 (4th Supp.) proclaimed in force 01.07.88 *see* SI/88-124

Loan

(Emprunt)

- 1902, c. 18, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 9)
- 1909, c. 23, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 10)
- 1916, c. 3, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 11)
- 1917, c. 3, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 12)
- 1919, c. 67, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 13)
- 1922, c. 30, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 14)
- 1924, c. 56, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 15)
- 1925, c. 16, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 16)
- 1926, c. 11, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 17)
- 1928, c. 34, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 18)

L

1931, c. 38, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 19)
 1932-33, c. 43, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 20)
 1935, c. 43, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 21)
 1936, c. 41
 1939, c. 48, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 22)
 1940, c. 11, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 23)
 1942-43, c. 20, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 24)
 1944-45, c. 4, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 25)
 CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, items 9 to 25) in force on assent 28.02.92

Loan Companies — R.S., 1985, c. L-12

(Sociétés de prêt)

ACT REPEALED, 1991, c. 45, s. 561
 CIF, 1991, c. 45 in force 01.06.92 *see* SI/92-89

Lobbyists Registration — R.S., 1985, c. 44 (4th Supp.)

(Enregistrement des lobbyistes)

(Unofficial loose-leaf chapter number L-12.4)

CIF, R.S., c. 44 (4th Supp.) proclaimed in force 30.09.89 *see* SI/89-193

Lotbinière and Megantic Railway — 1916, c. 22

(Lotbinière...)

M

Maintenance of Ports Operations, 1986 — 1986, c. 46

(Opérations portuaires, 1986)

CIF, s. 14 provides as follows: "This Act shall come into force on the day immediately after the day on which it is assented to but not before the twelfth hour after the time at which it is assented to." Act assented to 18.11.86

Maintenance of Railway Operations, 1987 — 1987, c. 36

(Maintien des services ferroviaires, (1987))

CIF, 1987, c. 36, s. 39(1) states that ss. 1 and 2, Part I & Schedules I & II shall come into force on the day immediately after the day on which this Act is assented to, but not before the twelfth hour after the time at which it is assented to (assent date being 28.08.87); s. 39(2) states that Parts II, III and IV, or any of those Parts, and Schedules III and IV, or either of those Schedules, shall come into force on a day or days, or hour or hours, to be fixed by proclamation; Part IV proclaimed in force 01.09.87 *see* SI/87-201

M

Major's Hill Park, Sale to Grand Trunk Railway — 1907-08, c. 44
(*Parc Major's Hill...*)

Malaysia (*see* **Agreements—Income Tax, etc.**)
(*Malaisie...*)

Manitoba Act (1870, c. 3) (*see also* **R.S.C. 1970, Appendix II, No. 8**) (*see also* **R.S., 1985, Appendix II, No. 8**)
(*Manitoba Acte...*)

Manitoba Boundaries (*see* **Provincial Boundaries**)
(*Frontières provinciales*)

Manitoba Natural Resources (*see also* **Natural Resources Transfer**)
(*Manitoba, Ressources...*)

1930, c. 29; 1938, c. 36; 1948, c. 60; 1951, c. 53

Manitoba Supplementary Provisions — R.S.C. 1927, c. 124
(*Dispositions supplémentaires...*)

Part II, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 35)

Part III, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 35)

CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 35) in force on assent 28.02.92

Marine and Aviation War Risks (*see* **War Risks**)
(*Assurance...*)

Marine Atlantic Inc. Acquisition Authorization — 1986, c. 36
(*Acquisition de Marine Atlantique...*)

s. 12, CIF, ss. 8 to 11 proclaimed in force 31.12.86 *see* SI/87-25

Maritime Code — 1977-78, c. 41
(*Code maritime*)

s. 4, 1987, c. 7, s. 90

M

CIF, 1977-78, c. 41 except s. 4(10) not in force 31.12.92

Sch. I, II, [*consequential amendments*]

CIF, 1987, c. 7, s. 90 in force 24.04.89 *see* SI/89-106

Maritime Freight Rates — R.S., 1985, c. M-1

(*Taux de transport...*)

s. 2, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 292

s. 3, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 293

s. 6, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 294

s. 8, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 295

s. 10, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 296

s. 12, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 297

s. 13, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 298

CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 292 to 298 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26

Maritime Provinces Additional Subsidies — 1942-43, c. 14

(*Subventions supplémentaires...*)

Marriage — R.S., 1985, c. M-2

(*Mariage*)

ACT REPEALED, 1990, c. 46, s. 5

CIF, 1990, c. 46, s. 6 states that this Act shall come into force on the day that is one year after the day it is assented to (assent date being 17.12.90) or on such earlier day in any province as may be fixed by order of the Governor in Council at the request of that province

Marriage (Prohibited Degrees) — 1990, c. 46

(*Mariage (degrés prohibés)*)

CIF, 1990, c. 46, s. 6 states that this Act shall come into force on the day that is one year after the day it is assented to (assent date being 17.12.90) or on such earlier day in any province as may be fixed by order of the Governor in Council at the request of that province

Meaford Harbour

(*Meaford, Havre de*)

1866, c. 78; 1907-08, c. 46

M

Meat and Canned Foods — R.S.C. 1970, c. M-6

(Viandes et conserves alimentaires)

REPEALED, 1985, c. 17, s. 28

Meat Import — R.S., 1985, c. M-3

(Importation de la viande)

s. 4.1, added, 1988, c. 65, s. 140

CIF, 1988, c. 65, s. 140 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)

Meat Inspection — R.S.C. 1970, c. M-7

(Inspection des viandes)

REPEALED, 1985, c. 17, s. 28

Meat Inspection — R.S., 1985, c. 25 (1st Supp.)

(Inspection des viandes)

(Unofficial loose-leaf chapter number M-3.2)

s. 20.1, added, 1988, c. 65, s. 141

CIF, R.S., c. 25 (1st Supp.) in force 16.05.85

CIF, 1988, c. 65, s. 141 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)

Medical Research Council — R.S., 1985, c. M-4

(Conseil de recherches médicales)

Members of Parliament Retiring Allowances — R.S., 1985, c. M-5

(Allocations de retraite des parlementaires)

s. 2, 1992, c. 46, s. 81

s. 3, 1992, c. 46, s. 81

Part I, (ss. 4 to 26), 1992, c. 46, s. 81

s. 4, 1992, c. 46, s. 81

s. 5, 1992, c. 46, s. 81

s. 6, 1992, c. 46, s. 81

s. 7, 1992, c. 46, s. 81

s. 8, 1992, c. 46, s. 81

s. 9, 1992, c. 46, s. 81

s. 10, 1992, c. 46, s. 81

s. 11, 1992, c. 46, s. 81

M

- s. 12, 1992, c. 46, s. 81
- s. 13, 1992, c. 46, s. 81
- s. 14, 1989, c. 6, s. 15; 1992, c. 46, s. 81
- s. 15, 1992, c. 46, s. 81
- s. 16, 1992, c. 46, s. 81
- s. 17, 1992, c. 46, s. 81
- s. 18, 1992, c. 46, s. 81
- s. 19, 1989, c. 6, s. 16; 1992, c. 46, s. 81
- s. 20, 1992, c. 46, s. 81
- s. 21, 1992, c. 46, s. 81
- s. 22, 1992, c. 46, s. 81
- s. 23, 1992, c. 46, s. 81
- s. 24, 1992, c. 46, s. 81
- s. 25, 1992, c. 46, s. 81
- s. 26, 1992, c. 46, s. 81
- Part II:** (ss. 27 to 46), 1992, c. 46, s. 81
- s. 27, 1992, c. 46, s. 81
- s. 28, 1992, c. 46, s. 81
- s. 29, 1992, c. 46, s. 81
- s. 30, 1992, c. 46, s. 81
- s. 31, 1989, c. 6, ss. 17 and 18; 1992, c. 46, s. 81
- s. 32, 1992, c. 46, s. 81
- s. 33, 1992, c. 46, s. 81
- s. 34, 1992, c. 46, s. 81
- s. 35, 1992, c. 46, s. 81
- s. 36, 1992, c. 46, s. 81
- s. 37, 1992, c. 46, s. 81
- s. 38, 1992, c. 46, s. 81
- s. 39, 1992, c. 46, s. 81
- s. 40, 1992, c. 46, s. 81
- s. 41, 1992, c. 46, s. 81
- s. 42, added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 43, added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 44, added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 45, added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 46, added, 1992, c. 46, s. 81
- Part III:** (ss. 47 to 49), added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 47, added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 48, added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 49, added, 1992, c. 46, s. 81
- Part IV:** (ss. 50 to 55), added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 50, added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 51, added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 52, added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 53, added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 54, added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 55, added, 1992, c. 46, s. 81
- Part V:** (ss. 56 to 67), added, 1992, c. 46, s. 81
- s. 56, added, 1992, c. 46, s. 81

M

s. 57, added, 1992, c. 46, s. 81

s. 58, added, 1992, c. 46, s. 81

s. 59, added, 1992, c. 46, s. 81

s. 60, added, 1992, c. 46, s. 81

s. 61, added, 1992, c. 46, s. 81

s. 62, added, 1992, c. 46, s. 81

s. 63, added, 1992, c. 46, s. 81

s. 64, added, 1992, c. 46, s. 81

s. 65, added, 1992, c. 46, s. 81

s. 66, added, 1992, c. 46, s. 81

s. 67, added, 1992, c. 46, s. 81

Transitional, 1989, c. 6, s. 35

CIF, 1989, c. 6 in force 29.06.89

CIF, 1992, c. 46, ss. 2 to 22, 24 to 42 and 44 to 67, as enacted by s. 81, in force 31.12.92 *see* SI/93-03; ss. 23 and 43, as enacted by s. 81, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 109. Not in force 31.12.92

Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits — R.S., c. C-31

(Formerly: Civilian War Pensions and Allowances)

(*Avantages liés à la guerre pour les anciens combattants...*)

Long title, 1992, c. 24, s. 1

s. 1, 1992, c. 24, s. 2

s. 5, 1992, c. 24, s. 3

s. 6, 1992, c. 24, s. 3

s. 8, 1992, c. 24, s. 4

s. 9, 1992, c. 24, s. 4

s. 11, 1992, c. 24, s. 5

s. 13, repealed, 1992, c. 24, s. 6

s. 14, repealed, 1992, c. 24, s. 6

s. 15, 1992, c. 24, s. 6

Part I.1, (ss. 15.1 to 15.4), added, 1992, c. 24, s. 6

s. 15.1, added, 1992, c. 24, s. 6

s. 15.2, added, 1992, c. 24, s. 6

s. 15.3, added, 1992, c. 24, s. 6

s. 15.4, added, 1992, c. 24, s. 6

s. 39, repealed, 1990, c. 43, s. 50

s. 47, repealed, 1990, c. 43, s. 51

s. 56, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 39 (Sch., item 2); 1992, c. 24, s. 7

s. 57, 1992, c. 24, s. 8

General, 1992, c. 24, s. 21

CIF, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 39 proclaimed in force 01.08.87 and item 2 of the schedule proclaimed in force 14.09.87 *see* SI/87-183

CIF, 1990, c. 43, ss. 50 and 51 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* ss. 64(3). Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 24, ss. 1 to 8 in force 01.07.92 *see* SI/92-123; s. 21 in force on assent 18.06.92

M

Merchant Seamen Compensation — R.S., 1985, c. M-6*(Indemnisation des marins marchands)*

- s. 21, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 16); 1990, c. 16, s. 17, c. 17, s. 35; 1992, c. 51, s. 57
 s. 30, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 8)
 s. 31, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 81
 s. 32, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 82
 s. 33, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 83
 s. 34, repealed, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 83
 s. 44, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 84; R.S., c. 3 (2nd Supp.), s. 30(F)
 Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11
 Transitional, 1990, c. 16, s. 24
 Transitional, 1990, c. 17, s. 45
 Transitional, 1992, c. 51, s. 67
 CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 81 to 84 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188
 CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
 CIF, R.S., c. 3 (2nd Supp.) proclaimed in force 01.06.86 *see* SI/86-70
 CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 16) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175
 CIF, 1990, c. 16 in force 01.07.90 *see* SI/90-90
 CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106
 CIF, 1992, c. 51, ss. 57 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Migratory Birds Convention — R.S., 1985, c. M-7*(Oiseaux migrants (convention))*

- s. 6.1, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 38
 s. 7, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 38
 s. 11, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 6); 1992, c. 1, s. 96
 Transitional, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2
 CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 38 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188
 CIF, R.S., c. 40 (4th Supp.) in force 31.08.88 *see* SI/88-135
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Milltown Bridge (see Bridges)*(Ponts)***Mingan Archipelago National Park — 1984, c. 34***(Parc national de l'archipel de Mingan)*

M

Ministries and Ministers of State — R.S., 1985, c. M-8

(Départements et ministres d'État)

Miscellaneous Statute Law Amendment, 1987 — R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.)

(Loi corrective de 1987)

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

Miscellaneous Statute Law Amendment, 1991 — 1992, c. 1

(Loi corrective de 1991)

s. 24, repealed, 1991, c. 44, s. 34(b)

CIF, 1991, c. 44, s. 34(b) in force 27.01.92 *see* SI/92-29

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Miscellaneous Statute Repeal — 1980-81-82-83, c. 159

(Loi d'abrogation générale)

ACT REPEALED, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 57)

CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 57) in force on assent 28.02.92

Montreal Harbour Commissioners, Loans to — 1921, c. 11

(Montreal, Les Commissaires du havre de)

ACT REPEALED, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 46)

CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 46) in force on assent 28.02.92

Montreal, Port Warden — 1882, c. 45

(Montréal, Havre de...)

s. 2, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F)

s. 3, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F)

s. 4, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F)

s. 5, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F)

s. 6, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F)

s. 7, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F)

s. 11, 1991, c. 32, s. 5

s. 12, 1991, c. 32, s. 6

s. 24, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F); 1991, c. 32, s. 7

s. 27, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F); 1991, c. 32, s. 8

s. 28, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F); 1991, c. 32, s. 9

M

s. 29, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F)
s. 30, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F)
s. 31, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F)
s. 32, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2(F)
s. 33, added, 1980-81-82-83, c. 8, s. 2; repealed, 1991, c. 32, s. 10
General, 1991, c. 32, s. 11
CIF, 1980-81-82-83, c. 8 in force on assent 27.06.80
CIF, 1991, c. 32 in force on assent 29.10.91

Montreal (Sale ordonnance lands) — 1907-08, c. 51
(*Montréal, Vente de réserves militaires*)

Montreal Terminals — 1929, c. 12
(*Montréal, Terminus de*)

Morand, Mr. Justice Donald R., Annuity — 1978-79, c. 8
(*Morand, Monsieur...*)

Motor Vehicle Fuel Consumption Standards — R.S., 1985, c. M-9
(*Normes de consommation...*)

s. 29, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, item 10)(F)
CIF, R.S., c. M-9 not in force 31.12.92 *see* s. 39
CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

Motor Vehicle Safety — R.S., 1985, c. M-10
(*Sécurité des véhicules automobiles*)

Motor Vehicle Tire Safety — R.S., 1985, c. M-11
(*Sécurité des pneus...*)

Motor Vehicle Transport — R.S., 1985, c. M-12
(*Transport par véhicule à moteur*)

REPEALED, R.S., c. 29 (3rd Supp.), s. 23
CIF, R.S., c. 29 (3rd Supp.), s. 23 in force 01.01.88 *see* s. 33(1)

M

Motor Vehicle Transport Act, 1987 — R.S., 1985, c. 29 (3rd Supp.)

(Transports routiers (1987))

(Unofficial loose-leaf chapter number M-12.01)

s. 9, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 40)(F)

s. 12, 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 18)(E)

Transitional, R.S., c. 29 (3rd Supp.), ss. 27 to 32

General, R.S., c. 29 (3rd Supp.), ss. 34 *re* repeal of certain provisions and 35

CIF, R.S., c. 29 (3rd Supp.), except s. 26 in force 01.01.88 *see* s. 33(1); s. 26 in force 01.01.88 *see* s. 33(2) *see also* SI/88-26

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Mount Royal Tunnel and Terminal Co., Ltd. — 1916, c. 20

(Mount Royal...)

Multiculturalism and Citizenship, Dept. of — 1991, c. 3

(Multiculturalisme...)

Transitional, 1991, c. 3, ss. 7 to 9

CIF, 1991, c. 3 in force 21.04.91 *see* SI/91-58

Municipal Grants — R.S.C. 1970, c. M-15

(Subventions aux municipalités)

ACT REPEALED, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 42)

CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 42) in force on assent 28.02.92

Municipal Grants — R.S., 1985, c. M-13

(Subventions aux municipalités)

s. 2, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 5; 1991, c. 50, s. 32; 1992, c. 1, s. 97(1) and s. 141 (Sch. IV, item 2)

Sch. III, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 11 (Sch., item 4), c. 44 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 15 (2nd Supp.), s. 1 (Sch., item 3), c. 28 (2nd Supp.), s. 2 (Sch., item 3); R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 6; 1990, c. 3, s. 32 (Sch., items 4(1) and (2)); 1991, c. 38, ss. 28, 37 and 44; 1992, c. 1 s. 154

Sch. IV, R.S., c. 39 (1st Supp.), s. 1 (Sch., item 3); R.S., c. 44 (2nd Supp.), s. 1; R.S., c. 9 (3rd Supp.), ss. 1 and 2 (Sch., item 3); R.S., c. 33 (4th Supp.), s. 3, c. 35 (4th Supp.), s. 13 (Sch., item 3); 1991, c. 10, ss. 19(1)(c) and 20 (Sch., item 6)

General, 1991, c. 10, s. 19

CIF, R.S., c. 22 (1st Supp.) proclaimed in force 09.09.85 *see* SI/85-151

CIF, R.S., c. 39 (1st Supp.), s. 1 proclaimed in force 15.07.85 *see* SI/85-141

CIF, R.S., c. 44 (1st Supp.), s. 4 proclaimed in force 06.03.86 *see* SI/86-50

CIF, R.S., c. 15 (2nd Supp.), s. 1 proclaimed in force 07.05.86 *see* SI/86-69

M

- CIF, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 5 proclaimed in force 09.10.86 *see* SI/86-193
- CIF, R.S., c. 28 (2nd Supp.), s. 2 (Sch., item 3) proclaimed in force 31.12.86 *see* SI/87-25
- CIF, R.S., c. 44 (2nd Supp.) proclaimed in force 01.01.87 *see* SI/87-27
- CIF, R.S., c. 9 (3rd Supp.) shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation. Not in force 31.12.92
(Note: with respect to s. 1 *see* CIF of s. 20(1) of the *Telegraph Canada Reorganization and Divestiture Act*, S.C. 1987, c. 12)
- CIF, R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 6 in force 05.05.88 *see* SI/88-84
- CIF, R.S., c. 33 (4th Supp.), s. 3 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council. Not in force 31.12.92
- CIF, R.S., c. 35 (4th Supp.), s. 13 proclaimed in force 12.10.88 *see* SI/88-201
- CIF, 1990, c. 3 in force 01.07.90 *see* SI/90-86
- CIF, 1991, c. 10, s. 19 in force on assent 01.02.91; s. 20 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council, made on the recommendation of the Minister of Finance *see* ss. 21(1) and SI/91-112. Not in force 31.12.92
- CIF, 1991, c. 38, s. 28 in force 26.11.91 *see* SI/91-161; ss. 37 and 44 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 47. Not in force 31.12.92
- CIF, 1991, c. 50, s. 32 in force 15.09.92 *see* SI/92-151
- CIF, 1992, c. 1, s. 97(1) deemed in force 01.12.80 *see* s. 97(2); s. 141 (Sch. IV, item 2) and s. 154 in force on assent 28.02.92

Museums — 1990, c. 3*(Musées)*

- Transitional, 1990, c. 3, ss. 34 to 45
- CIF, 1990, c. 3 in force 01.07.90 *see* SI/90-86

Mutual Legal Assistance in Criminal Matters — R.S., 1985, c. 30 (4th Supp.)*(Entraide juridique...)**(Unofficial loose-leaf chapter number M-13.6)*

- s. 2, 1992, c. 51, s. 58
- s. 26, 1992, c. 20, ss. 215(1)(b) and 216(1)(b)
Sch., SOR/90-704
- General, 1992, c. 20, ss. 215(2) and 216(2)
- Transitional, 1992, c. 51, s. 67
- CIF, R.S., c. 30 (4th Supp.) proclaimed in force 01.10.88 *see* SI/88-199
- CIF, 1992, c. 20, ss. 215 and 216 in force 01.11.92 *see* SI/92-197
- CIF, 1992, c. 51, ss. 58 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

N

Narcotic Control — R.S., 1985, c. N-1*(Stupéfiants)*

- s. 2, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 196
s. 3.1, added, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 197
s. 9, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 198
s. 10, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 199
s. 13, repealed, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 200
s. 18, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 17); 1990, c. 16, s. 18, c. 17, s. 36; 1992, c. 1, s. 98, c. 51, s. 59
s. 19.1, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 12
s. 19.2, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 12
s. 19.3, added, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 12
s. 26, 1992, c. 20, ss. 215(1)(c) and 216(1)(c)
s. 27, 1992, c. 20, ss. 216(1)(c) and 216(1)(c)
General, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 208 and 209(5)
General, 1992, c. 20, ss. 215(2) and 216(2)
Transitional, R.S., c. 27 (2nd Suppl.), s. 11
Transitional, 1990, c. 16, s. 24
Transitional, 1990, c. 17, s. 45
Transitional, 1992, c. 51, s. 67
CIF, R.S., c. N-1, Part II not in force 31.12.90 *see* s. 28
CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), ss. 196 to 200 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211
CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 17) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175
CIF, R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 12 proclaimed in force 01.01.89 *see* SI/88-230
CIF, 1990, c. 16 in force 01.07.90 *see* SI/90-90
CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106
CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
CIF, 1992, c. 20, ss. 215 and 216 in force 01.11.92 *see* SI/92-197
CIF, 1992, c. 51, ss. 59 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

National Anthem — R.S., 1985, c. N-2*(Hymne national)***National Archives of Canada — R.S., 1985, c. 1 (3rd Supp.)***(Archives nationales du Canada)**(Unofficial loose-leaf chapter number N-2.5)*

- s. 9, 1990, c. 3, s. 32 (Sch., items 5(1) and (2)); 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 41)(F)
s. 10, 1992, c. 1, s. 99
Transitional, R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12
CIF, R.S., c. 1 (3rd Supp.) proclaimed in force 11.06.87 *see* SI/87-126
CIF, 1990, c. 3 in force 01.07.90 *see* SI/90-86
CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

N

National Arts Centre — R.S., 1985, c. N-3*(Centre national des Arts)***National Battlefields at Quebec***(Champs de bataille...)*

1907-08, c. 57; (See also 1907-08, c. 58; 1914, c. 46; 1925, c. 47; 1948, c. 62)

s. 1, 1914, c. 46, s. 2

s. 6, 1910, c. 41, s. 1

s. 8, 1928, c. 36, s. 1; 1938, c. 23, s. 1; 1948, c. 62, s. 1; 1953-54, c. 17, s. 1

s. 9.1, added, 1984, c. 31, s. 14 (Sch. II, item 35) effective 01.09.84

s. 10, 1914, c. 46, s. 3

s. 11, 1914, c. 46, s. 3

1911, c. 5

s. 2, 1925, c. 47, s. 2

National Capital — R.S., 1985, c. N-4*(Capitale nationale)*

s. 2, R.S., c. 45 (4th Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 141 (Sch. IV), item 3

s. 3, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 16)(E)

s. 5, R.S., c. 45 (4th Supp.), s. 2

s. 10, R.S., c. 45 (4th Supp.), s. 3

s. 12, R.S., c. 45 (4th Supp.), s. 5

s. 12.1, added, R.S., c. 45 (4th Supp.), s. 5

s. 12.2, added, R.S., c. 45 (4th Supp.), s. 5

s. 15, R.S., c. 45 (4th Supp.), s. 6

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, R.S., c. 45 (4th Supp.) in force 13.09.88

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

National Day of Remembrance — 1991, c. 36*(Journée nationale de commémoration)*

CIF, 1991, c. 36 in force on assent 29.10.91

N

National Defence — R.S., 1985, c. N-5*(Défense nationale)*

- s. 2, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 42 and 60 (Sch. I, s. 1); 1991, c. 43, s. 11; 1992, c. 20, s. 216(1)(d)
- s. 4, R.S., c. 6 (4th Supp.), s. 10
- s. 12, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 2)
- s. 15, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 3)
- s. 16, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 4)
- s. 19, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 5)
- s. 20, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 6)
- s. 21, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 7)
- s. 24, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 8)
- s. 25, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 9)
- s. 26, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 10)
- s. 27, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 11)
- s. 28, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 12)
- s. 29, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 43
- s. 30, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 13)
- s. 31, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 14)
- s. 33, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 15)
- s. 34, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 15)
- s. 35, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 16)(E)
- s. 37, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 17)
- s. 38, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 18)
- s. 39, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 19)
- s. 40, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 20)
- s. 42, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 21)
- s. 43, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 22)
- s. 44, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 23)
- s. 45, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 24)
- s. 47, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 25)
- s. 48, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 26)
- s. 49, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 27)
- s. 51, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 28)(E)
- s. 59, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 29)(E)
- s. 60, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 30)
- s. 61, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 31)
- s. 63, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 32)
- s. 64, repealed, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 44
- s. 66, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 45
- s. 69, 1990, c. 14, s. 7; 1991, c. 43, s. 12
- s. 71, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 46
- s. 73, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 33)
- s. 96, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 34)
- s. 97, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 35)
- s. 102, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 36)
- s. 103, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 37)
- s. 120, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 38)

N

- s. 131, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 (Sch. V, item 5)
- s. 137, 1992, c. 16, s. 1
- s. 140, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 39)
- s. 141, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 40)
- s. 142, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 41)
- s. 143, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 42)
- s. 144, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 43)
- s. 145, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 43)
- s. 149.1, added, 1991, c. 43, s. 13
- s. 151, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 47
- s. 152, repealed, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 47
- s. 153, repealed, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 47
- s. 154, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 48
- s. 155, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 44)
- s. 156, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 49; s. 60 (Sch. I, s. 45)
- s. 157, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 50; s. 60 (Sch. I, s. 46)
- s. 158, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 51; s. 60 (Sch. I, s. 47)
- s. 159, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 52
- s. 160, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 48)
- s. 163, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 53 and 60 (Sch. I, s. 49); 1991, c. 43, s. 14
- s. 164, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 50); 1991, c. 43, s. 15
- s. 165, 1992, c. 16, s. 2
- s. 165.1, added, 1992, c. 16, s. 2
- s. 167, 1992, c. 16, s. 3
- s. 168, 1992, c. 16, s. 4
- s. 170, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 54; 1992, c. 16, s. 5
- s. 173, 1992, c. 16, s. 6
- s. 174, 1992, c. 16, s. 6
- s. 175, 1991, c. 43, s. 16
- s. 176, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 55; 1992, c. 16, s. 7
- s. 178, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 51)
- s. 179, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 56
- s. 180, 1992, c. 16, s. 8
- s. 187, 1992, c. 16, s. 9
- s. 190, 1991, c. 43, s. 17; 1992, c. 16, s. 10
- s. 192, 1992, c. 16, s. 11
- s. 197, 1991, c. 43, s. 18
- s. 198, 1991, c. 43, s. 18
- s. 199, 1991, c. 43, s. 18
- s. 200, 1991, c. 43, s. 18
- s. 201, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.1, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.11, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.12, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.13, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.14, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.15, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.16, added, 1991, c. 43, s. 18

N

- s. 202.17, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.18, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.19, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.2, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.21, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.22, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.23, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.24, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.25, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 202.26, added, 1991, c. 43, s. 18
- s. 210, 1991, c. 43, s. 19
- s. 222, 1992, c. 20, s. 215(1)(d)
- s. 224, 1991, c. 43, s. 20
- s. 225, repealed, 1991, c. 43, s. 20
- s. 230, 1991, c. 43, s. 21
- s. 230.1, added, 1991, c. 43, s. 21
- s. 232, 1991, c. 43, s. 22
- s. 233, 1991, c. 43, s. 22
- s. 235, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 13
- s. 238, 1991, c. 43, s. 23
- s. 239, 1991, c. 43, s. 24
- s. 239.1, added, 1991, c. 43, s. 25
- s. 239.2, added, 1991, c. 43, s. 25
- s. 240, 1991, c. 43, s. 26
- s. 240.1, added, 1991, c. 43, s. 26
- s. 240.2, added, 1991, c. 43, s. 26
- s. 240.3, added, 1991, c. 43, s. 26
- s. 241.1, added, 1991, c. 43, s. 27
- s. 241.2, added, 1991, c. 43, s. 27
- s. 241.3, added, 1991, c. 43, s. 27
- s. 242, added, 1991, c. 43, s. 28
- s. 243, added, 1991, c. 43, s. 29
- s. 245, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 14
- Part IX.1:** (ss. 248.1 to 248.9)
- s. 248.1, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 57
- s. 248.2, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 57
- s. 248.3, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 57
- s. 248.4, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 57
- s. 248.5, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 57
- s. 248.6, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 57
- s. 248.7, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 57
- s. 248.8, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 57
- s. 248.81, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 57
- s. 248.82, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 57
- s. 248.9, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 57
- s. 252, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 58
- s. 256, 1991, c. 43, s. 30
- s. 257, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 52)
- s. 258, repealed, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 74

N

- s. 259, repealed, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 74
- s. 260, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 74
- s. 261, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 53)
- s. 267, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 54)
- s. 268, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 54)
- s. 270, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 55)
- s. 272, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 56)
- s. 273.1, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 59
- s. 273.2, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 59
- s. 273.3, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 59
- s. 273.4, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 59
- s. 273.5, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 59
- s. 275, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 57)
- s. 276, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 57)
- s. 279, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 75
- s. 280, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 76
- s. 282, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 58)
- s. 283, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 58)
- s. 284, repealed, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 77
- s. 285, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 77
- s. 286, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 59)
- s. 290, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 60)
- s. 294, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 61)
- s. 295, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 62)
- s. 299, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 63)
- s. 300, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 63)
- s. 303, repealed, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 78
- s. 304, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 64)
- Sch., R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 60 (Sch. I, s. 65)
- General, 1992, c. 20, ss. 215(2) and 216(2)
- Transitional, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 13(2)
- Transitional, 1991, c. 43, s. 10
- CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211
- CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 42 to 60 proclaimed in force 02.10.86 *see* SI/86-192
- CIF, R.S., c. 41 (1st Supp.), s. 13 in force 16.11.92 *see* SI/92-212
- CIF, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 14 proclaimed in force 25.04.88 *see* SI/88-87
- CIF, R.S., c. 6 (4th Supp.) proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-213
- CIF, R.S., c. 22 (4th Supp.) in force 21.07.88
- CIF, 1990, c. 14 in force on assent 12.06.90
- CIF, 1991, c. 43, ss. 11 and 12, 14 to 30 in force 04.02.92 *see* SI/92-9; s. 13 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 37. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 16 in force on assent 04.06.92
- CIF, 1992, c. 20, ss. 215 and 216 in force 01.11.92 *see* SI/92-197

National Design Council — R.S., 1985, c. N-6
(Conseil national de l'esthétique...)

REPEALED, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 47

N

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

National Energy Board — R.S., 1985, c. N-7

(Office national de l'énergie)

- s. 2, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 299; 1990, c. 7, s. 1
- s. 2.1, added, 1990, c. 7, s. 2
- s. 3, 1990, c. 7, s. 3; 1991, c. 27, s. 1
- s. 6, 1990, c. 7, s. 4
- s. 7, 1991, c. 27, s. 2
- s. 12, 1990, c. 7, s. 5
- s. 14, 1990, c. 7, s. 6
- s. 15, 1990, c. 7, s. 7
- s. 16, 1990, c. 7, s. 8
- s. 20, 1990, c. 7, s. 9(E)
- s. 21, 1990, c. 7, s. 10
- s. 21.1, added, 1990, c. 7, s. 10
- s. 21.2, added, 1990, c. 7, s. 10
- s. 22, 1990, c. 7, s. 11
- s. 24, 1990, c. 7, s. 12
- s. 24.1, added, 1990, c. 7, s. 13; 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 8)
- s. 32, 1990, c. 7, s. 15
- s. 41, 1990, c. 7, s. 16
- s. 48, 1990, c. 7, s. 17
- s. 49, repealed, 1990, c. 7, s. 18
- s. 50, repealed, 1990, c. 7, s. 18
- s. 51, repealed, 1990, c. 7, s. 18
- s. 52, 1990, c. 7, s. 18
- s. 54, 1990, c. 7, s. 19
- s. 55, repealed, 1990, c. 7, s. 20
- s. 57, 1990, c. 7, s. 21(F)
- s. 58, 1990, c. 7, s. 22
- Part III.1** (ss. 58.1 to 58.4), added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.1, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.11, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.12, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.13, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.14, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.15, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.16, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.17, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.18, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.19, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.2, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.21, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.22, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.23, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.24, added, 1990, c. 7, s. 23

N

- s. 58.25, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.26, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.27, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.28, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.29, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.3, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.31, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.32, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.33, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.34, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.35, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.36, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.37, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.38, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.39, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.4, added, 1990, c. 7, s. 23
- s. 58.5, added, 1990, c. 7, s. 24
- s. 78, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 6
- s. 99, 1990, c. 7, s. 25(F)
- s. 108, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 6); 1990, c. 7, s. 26(E)
- s. 109, 1990, c. 7, s. 27
- s. 112, 1990, c. 7, s. 28
- s. 113, repealed, 1990, c. 7, s. 28
- s. 116, 1990, c. 7, s. 29
- s. 117, 1990, c. 7, s. 31
- s. 118, 1990, c. 7, s. 32
- s. 119, 1990, c. 7, s. 33
- s. 119.01, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.02, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.03, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.04, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.05, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.06, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.07, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.08, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.09, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.091, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.092, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.093, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.094, added, 1990, c. 7, s. 34
- s. 119.1, added, 1988, c. 65, s. 142; 1990, c. 7, s. 35
- s. 119.2, added, 1988, c. 65, s. 142
- s. 119.3, added, 1988, c. 65, s. 142
- s. 119.4, added, 1988, c. 65, s. 142; 1990, c. 7, s. 36
- s. 119.5, added, 1988, c. 65, s. 142; 1990, c. 7, s. 37
- s. 119.6, added, 1988, c. 65, s. 142
- s. 120, 1988, c. 65, s. 143; repealed, 1990, c. 7, s. 38
- s. 122, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(3) (Sch. III, item 6)
- s. 126, 1990, c. 7, s. 40(E)

N

- s. 127, 1990, c. 7, s. 41(E)
- s. 129, 1990, c. 7, s. 42
- s. 131, repealed, 1990, c. 7, s. 43
- s. 132, repealed, 1990, c. 7, s. 43
- Transitional, 1990, c. 7, ss. 44 to 48
- Transitional, 1991, c. 27, s. 3
- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
- CIF, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 6 proclaimed in force 09.10.86 *see* SI/86-193
- CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 299, 359 and the schedule proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
- CIF, 1988, c. 65, ss. 142 and 143 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)
- CIF, 1990, c. 7, other than ss. 13, 20, 25 and 27 in force 01.06.90 *see* SI/90-66; ss. 13 and 20 in force 01.01.91 *see* SI/90-174; s. 25 deemed in force 12.12.88 *see* s. 52(3); s. 27 in force on assent 29.03.90
- CIF, 1991, c. 24, s. 51 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53. Not in force 31.12.92
- CIF, 1991, c. 27, ss. 1 and 2 in force 01.11.91 *see* SI/91-145

National Film — R.S., 1985, c. N-8
(Cinéma)

National Flag of Canada Manufacturing Standards — R.S., 1985, c. N-9
(Normes de fabrication du drapeau...)

National Health and Welfare, Department of — R.S., 1985, c. N-10
(Santé nationale et Bien-être social (ministère))

National Housing — R.S.C. 1952, c. 188
(Habitation, Loi nationale sur l')

- s. 3, 1952-53, c. 42, s. 8
- s. 5, 1952-53, c. 42, s. 9; 1992, c. 32, s. 52
- s. 9, 1952-53, c. 42, s. 10
- s. 12, 1952-53, c. 42, s. 11
- s. 14, 1952-53, c. 42, s. 12
- s. 22, 1952-53, c. 42, s. 13
- s. 23, 1952-53, c. 42, s. 14
- s. 27, repealed, 1988, c. 32, s. 31
- s. 28, repealed, 1988, c. 32, s. 31
- s. 29, repealed, 1988, c. 32, s. 31
- s. 30, repealed, 1988, c. 32, s. 31
- s. 31, repealed, 1988, c. 32, s. 31
- s. 32, repealed, 1988, c. 32, s. 31
- s. 33, repealed, 1988, c. 32, s. 31
- ss. 34-38, repealed, 1953-54, c. 23, s. 43
- s. 41, repealed, 1988, c. 32, s. 31

N

- s. 44, repealed, 1988, c. 32, s. 31
- s. 45, 1988, c. 32, s. 31
- s. 46, repealed, 1953-54, c. 23, s. 43
- CIF, 1952-53, c. 42 in force 15.09.53
- CIF, 1953-54, c. 23 in force 22.03.54 (*see also* R.S. 1970, c. N-10)
- CIF, 1988, c. 32, s. 31 in force 21.07.88
- CIF, 1992, c. 32, s. 52 in force on assent 23.06.92

National Housing — R.S., 1985, c. N-11*(Habitation, Loi nationale sur l')*

- s. 2, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 7; R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 23), c. 32, s. 5
- s. 3, 1992, c. 32, s. 6
- s. 4.1, added, 1992, c. 32, s. 7
- s. 5, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 2
- s. 7, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 3; 1992, c. 32, s. 8(F)
- s. 8, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 4
- s. 8.1, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 5
- s. 9, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 6
- s. 10, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 8; R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 7
- s. 11, 1992, c. 32, s. 9
- s. 11.1, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 8
- s. 11.2, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 8; 1992, c. 32, s. 10
- s. 11.3, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 8
- s. 12, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 9; 1992, c. 32, s. 11
- s. 13, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 9; 1992, c. 32, s. 12
- s. 14, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 9; 1992, c. 32, s. 13
- s. 14.1, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 9
- s. 14.2, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 9; 1992, c. 32, s. 14
- s. 14.3, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 9
- s. 14.4, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 9
- s. 14.5, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 9; 1992, c. 32, s. 15
- s. 14.6, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 9; 1992, c. 32, s. 16
- s. 14.7, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 9
- s. 14.8, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 9
- s. 15.1, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 10; 1992, c. 32, s. 18
- s. 16, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 11; 1992, c. 32, s. 19
- s. 17, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 12; 1992, c. 32, s. 20
- s. 18, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 12; repealed, 1992, c. 32, s. 21
- s. 19, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 13; 1992, c. 32, s. 22
- s. 20, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 14
- s. 20.1, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 15; 1992, c. 32, s. 23
- s. 20.2, added, 1992, c. 32, s. 24
- s. 21, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 16; 1992, c. 32, s. 25
- Part I.1:** (ss. 21.1 to 21.5), added, R.S., c. 8 (1st Supp.), s. 1
- s. 21.1, added, R.S., c. 8 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 17(E)
- s. 21.2, added, R.S., c. 8 (1st Supp.), s. 1
- s. 21.3, added, R.S., c. 8 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 18; 1992, c. 32, s. 26

N

- s. 21.4, added, R.S., c. 8 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 19; 1992, c. 32, s. 27
- s. 21.5, added, R.S., c. 8 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 32, s. 28
- s. 22, 1992, c. 32, s. 29
- s. 23, 1992, c. 32, s. 30
- s. 24.1, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 20
- s. 25, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 21; 1991, c. 47, s. 738
- s. 27, 1992, c. 32, s. 31
- s. 32, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 37; 1991, c. 47, s. 739
- s. 34, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 22; 1992, c. 32, s. 32
- s. 35, 1992, c. 32, s. 33
- s. 36, repealed, 1992, c. 32, s. 34
- s. 37, repealed, 1992, c. 32, s. 34
- s. 42, 1992, c. 32, s. 35
- Part V: (ss. 43 to 50), repealed, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 23
- s. 43, repealed, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 23
- s. 44, repealed, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 23
- s. 45, repealed, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 23
- s. 46, repealed, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 23
- s. 47, repealed, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 23
- s. 48, repealed, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 23
- s. 49, repealed, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 23
- s. 50, repealed, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 23
- s. 51, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 9; 1992, c. 32, s. 36
- s. 52, 1992, c. 32, s. 37
- s. 54, 1992, c. 32, s. 38
- s. 56, repealed, 1992, c. 32, s. 39
- s. 58, 1991, c. 47, s. 740
- s. 60, 1992, c. 32, s. 40
- s. 62, 1991, c. 47, s. 741
- s. 63, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 24
- s. 69, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 10
- s. 77, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 25; repealed, 1992, c. 32, s. 41
- s. 79, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 26; 1992, c. 32, s. 42
- s. 84, 1992, c. 32, s. 43
- s. 89, 1992, c. 32, s. 44
- s. 92, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 27; 1992, c. 32, s. 45
- s. 95, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 11; 1992, c. 32, s. 46
- s. 96, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 28; 1992, c. 32, s. 47
- s. 97, repealed, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 29; added, 1992, c. 32, s. 48
- s. 97.1, added, 1992, c. 32, s. 48
- s. 98, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 12
- s. 99, 1992, c. 32, s. 49
- s. 99.1, added, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 30
- s. 102, R.S., c. 25 (4th Supp.), s. 31; 1992, c. 32, s. 50(E)
- Transitional, R.S., c. 25 (4th Supp.), ss. 35 and 37
- Transitional, 1992, c. 32, ss. 7(2), 20(3) and 51
- CIF, R.S., c. 8 (1st Supp.) proclaimed in force 01.02.85 *see* SI/85-24
- CIF, R.S., c. 20 (2nd Supp.), ss. 7 to 12 proclaimed in force 09.10.86 *see* SI/86-193
- CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146

N

CIF, R.S., c. 25 (4th Supp.) except s. 18 in force 21.07.88; s. 18 deemed in force 01.01.87 *see* s. 38
 CIF, 1991, c. 47 in force 01.06.92 *see* SI/92-91
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
 CIF, 1992, c. 32 in force on assent 23.06.92 *except* ss. 17 and 18 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53(1). Not in force 31.12.92; ss. 19(5), 26(2) and 33(2) deemed in force 01.01.91 *see* s. 53(2); ss. 25 and 28 deemed in force 01.01.92 *see* s. 53(3)

National Library — R.S., 1985, c. N-12*(Bibliothèque nationale)*

s. 2, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 42(a))(F)
 s. 3, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 42(b))(F)
 s. 5, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 42(c))(F)
 s. 6, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 42(c))(F)
 s. 7, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 42(d))(F)
 s. 8, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 42(e))(F)
 s. 9, R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12(5) (Sch., item 3); 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 42(f))(F)
 s. 12, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 42(g))(F)
 s. 13, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 42(h))(F)
 s. 15, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 42(h))(F)
 General, R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12(4) *re* references
 CIF, R.S., c. 1 (3rd Supp.) proclaimed in force 11.06.87 *see* SI/87-126
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

National Museums — R.S., 1985, c. N-13*(Musées nationaux)*

REPEALED, 1990, c. 3, s. 33
 Transitional, 1990, c. 3, ss. 34 to 45
 CIF, 1990, c. 3 in force 01.07.90 *see* SI/90-86

National Parks — R.S., 1985, c. N-14*(Parcs nationaux)*

s. 2, R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 1
 s. 3, R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 2
 s. 5, R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 3; 1992, c. 1, s. 100
 s. 6, R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 4
 s. 7, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 7); R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 5; 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 9); 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 8)
 s. 8, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 39; R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 6; 1992, c. 1, s. 101
 s. 8.1, added, R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 7
 s. 8.2, added, R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 7
 s. 8.3, added, R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 7
 s. 8.4, added, 1992, c. 23, s. 1

N

s. 8.5, added, 1992, c. 23, s. 1

Sch. I, (formerly Sch.), re-designated by R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 8, s. 9 (Sch. I); 1992, c. 1, ss. 102, 103, s. 104 (Sch. III) and s. 144 (Sch. VII, item 43)(F), c. 23, s. 2

Sch. II, added, R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 10 (Sch. II)

Sch. III, added, R.S., c. 39 (4th Supp.), s. 10 (Sch. II)

Sch. IV, added, SOR/90-45

Sch. V, added, 1992, c. 23, s. 3

Sch. VI, added, 1992, c. 23, s. 3

General: *see* 1974, c. 11, ss. 10 and 11 (amended by 1988, c. 48, s. 17); 1988, c. 48, ss. 12 to 16

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 39 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 and the schedule proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26

CIF, R.S., c. 39 (4th Supp.) proclaimed in force 16.09.88 *see* SI/88-200

CIF, 1988, c. 48 in force 16.09.88 *see* SI/88-200

CIF, 1991, c. 24, s. 51 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53. Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 23 in force on assent 18.06.92

CIF, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 8) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92

National Public Service Week: Serving Canadians Better — 1992, c. 15

(Semaine nationale de la fonction publique...)

CIF, 1992, c. 15 in force on assent 04.06.92

National Research Council — R.S., 1985, c. N-15

(Conseil national de recherches)

National Revenue, Department of — R.S., 1985, c. N-16

(Revenu national (ministère))

s. 6, 1992, c. 1, s. 105

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

National Symbol of Canada — R.S., 1985, c. N-17

(Symbole national)

National Telecommunications Powers and Procedures — R.S., 1985, c. N-20

(Formerly: National Transportation)

(Attributions en matière de télécommunications)

Long title, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 300

N

- s. 1, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 301
- s. 2, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 301
- s. 4, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 302
- s. 5, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 302
- s. 6, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 302
- s. 7, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 302
- s. 8, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 302
- s. 9, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 302
- s. 10, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 302
- s. 11, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 302
- s. 12, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 302
- s. 13, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 302
- s. 14, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 302
- s. 15, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 302
- s. 17, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 303
- s. 20, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 21, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 22, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 23, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 24, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 25, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 26, R.S., c. 17 (3rd Supp.), s. 27; repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 27, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 28, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 29, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 30, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 51; repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 31, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 32, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 33, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 34, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 35, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 36, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 37, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 38, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 39, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 40, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 41, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 42, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 43, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 44, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 45, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 46, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 304
- s. 47, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 305
- s. 48, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 305
- s. 64, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 306
- CIF, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 51 proclaimed in force 19.06.86 *see* SI/86-109
- CIF, R.S., c. 17 (3rd Supp.), s. 27 proclaimed in force 17.12.87 *see* SI/88-9
- CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 300 to 306 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26

N

National Trade-mark and True Labelling — R.S., 1985, c. N-18*(Marque de commerce...)*

s. 2, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 20)(F)

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

National Training — R.S., 1985, c. N-19*(Formation,...)***National Transcontinental Railway (1903, c. 71) — 1907, c. 48***(Chemin de fer national...)*

s. 7, 1904, c. 24, s. 8

s. 9, 1904, c. 24, s. 11; 1912, c. 39, s. 1; 1914, c. 43, s. 1; 1915, c. 18, s. 1

s. 22, 1912, c. 39, s. 2

1907, c. 48 — related Act

1909, c. 26 — related Act

1912, cc. 37 and 38 — related Act

1913, c. 34 — related Act

1914, c. 3 — related Act

National Transportation**Title of Act changed: see National Telecommunications Powers and Procedures***(Transports nationaux)***National Transportation Act, 1987 — R.S., 1985, c. 28 (3rd Supp.)***(Transports nationaux (1987))**(Unofficial loose-leaf chapter number N-20.01)*

s. 3, 1992, c. 21, s. 33

s. 4, 1992, c. 51, s. 60

s. 35, R.S., c. 19 (4th Supp.), s. 1

s. 58, 1992, c. 1, s. 106

s. 63, 1992, c. 1, s. 107

s. 63.1, added, R.S., c. 19 (4th Supp.), s. 2

s. 63.2, added, R.S., c. 19 (4th Supp.), s. 2

s. 63.3, added, R.S., c. 19 (4th Supp.), s. 2

s. 63.4, added, R.S., c. 19 (4th Supp.), s. 2

s. 102, R.S., c. 19 (4th Supp.), s. 3

s. 107, R.S., c. 19 (4th Supp.), s. 4

s. 150, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 63

s. 151, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 64; 1992, c. 1, s. 108

N

- s. 152, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 65
- s. 184, R.S., c. 29 (3rd Supp.), s. 26
- s. 199, R.S., c. 29 (3rd Supp.), s. 26
- s. 266, R.S., c. 29 (3rd Supp.), s. 26; 1992, c. 1, s. 109
- s. 267, R.S., c. 29 (3rd Supp.), s. 26; 1992, c. 1, ss. 110 and 144 (Sch. VII, item 44)(F)
- s. 272, SOR/88-212 (ss. 272(3) to (5) and (8) repealed, effective 01.04.88)
- Transitional, R.S., c. 28 (3rd Supp.) *see* ss. 109, 198, 205, 225, 250 and 266 to 273
- Transitional, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 121
- Transitional, 1992, c. 51, s. 67
- CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 1, 3(2), 4, 6 to 15, 19 and 20 proclaimed in force 02.10.87 *see* SI/87-232; ss. 2, 3(1), 5, 16 to 18, 21 to 359 and the schedule to the Act proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26 (Note : subsections 272(3) to (5) and (8) are repealed 01.04.88 *see* SOR/88-212)
- CIF, R.S., c. 29 (3rd Supp.) except s. 26 in force 01.01.88; s. 26 in force 01.01.88 *see* s. 33(2) *see also* SI/88-26
- CIF, R.S., c. 19 (4th Supp.) in force 07.07.88
- CIF, R.S., c. 32 (4th Supp.), ss. 63 to 65 and 121 in force 01.01.89 *see* SI/88-244
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
- CIF, 1992, c. 21, s. 33 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 38. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 51, ss. 60 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

National Wildlife Week — R.S., 1985, c. W-10*(Semaine de la protection de la faune)***Natural Resources (see Alberta, or Manitoba, or Saskatchewan or Western Provinces Natural Resources)***(Ressources naturelles...)***Natural Resources Transfer (School Lands) Amendments, (Alberta, Manitoba and Saskatchewan) (see also School Lands) — 1960-61, c. 62***(Transfert des ressources naturelles...)***Natural Sciences and Engineering Research Council — R.S., 1985, c. N-21***(Conseil de recherches en sciences...)***Navigable Waters Protection — R.S., 1985, c. N-22***(Protection des eaux navigables)*

- s. 15, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 9(1))
- s. 26, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 9(2))
- s. 28, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 9(3))
- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206

N

Netherlands (*see* Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)
(*Pays-Bas...*)

New Brunswick Indian Reserves Agreement — 1959, c. 47
(*Réserves indiennes...*)

New Westminster Harbour Commissioners Loan — 1955, c. 38
(*New Westminster, Prêts aux commissaires*)

New Westminster Harbour Commissioners Refunding — 1948, c. 10
(*New Westminster...*)

New Zealand (*see* Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)
(*Nouvelle-Zélande...*)

Newfoundland Additional Financial Assistance — R.S., 1985, c. N-23
(*Supplément d'aide financière...*)

Newfoundland Additional Grants — 1959, c. 48
(*Terre-Neuve, Subventions...*)

Newfoundland National Park — 1955, c. 37, s. 3
(*Terre-Neuve, Parc national*)

Newfoundland, Terms of Union with Canada, 1949, c. 1 (*see* R.S., 1985, Appendix II, No. 32)
(*Terre-Neuve (Condition)...*)

s. 3, Constitution Amendment, 1987 (*Newfoundland Act*) *see* SI/88-11
Schedule, Term 17, Constitution Amendment, 1987 (*Newfoundland Act*) *see* SI/88-11

N

Non-smokers' Health — R.S., 1985, c. 15 (4th Supp.)*(Santé des non-fumeurs)**(Unofficial loose-leaf chapter number N-23.6)*

- s. 2, 1989, c. 7, s. 1
- s. 3, 1989, c. 7, s. 1
- s. 4, 1989, c. 7, s. 1
- s. 5, 1989, c. 7, s. 1
- s. 6, 1989, c. 7, s. 1
- s. 7, 1989, c. 7, s. 1; 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 9)
- s. 8, 1989, c. 7, s. 1
- s. 9, added, 1989, c. 7, s. 1; 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 10)
- s. 10, added, 1989, c. 7, s. 1 (Note: original s. 10 - commencement provision - repealed, 1989, c. 7, s. 3)
- s. 11, added, 1989, c. 7, s. 1
- s. 12, added, 1989, c. 7, s. 1
- s. 13, added, 1989, c. 7, s. 1; 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 11)
- s. 14, added, 1989, c. 7, s. 1; repealed, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 11)
- s. 15, (formerly s. 9) renumbered, 1989, c. 7, s. 2
- s. 16, added, 1989, c. 7, s. 4
- CIF, R.S., c. 15 (4th Supp.) in force 29.12.89 *see* 1989, c. 7, s. 4
- CIF, 1989, c. 7 in force 29.06.89
- CIF, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., items 9 to 11) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92

Nordion and Theratronics Divestiture Authorization — 1990, c. 4*(Aliénation de Nordion et de Theratronics,...)*

- s. 9, 1992, c. 46, s. 90
- Transitional, 1990, c. 4, ss. 9 to 11
- CIF, 1990, c. 4, *except* s. 9, in force on assent 30.01.90; s. 9 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 12. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 46, s. 90 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 109. Not in force 31.12.92

North Fraser Harbour Commissioners*(North-Fraser,...)*

1913, c. 162; 1931, c. 41; 1948, c. 19; 1951 (2nd Sess.), c. 17; repealed, *see* C.R.C., c. 908

North Pacific Fisheries Convention (*see* Fisheries Convention, North Pacific)*(Pêches du Pacifique nord,...)*

N

North Sydney Harbour — 1914, c. 16*(Sydney-Nord, Port de)*

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 57)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Northern Alberta Railways*(Northern Alberta Railways)*

1929, c. 48; 1931, c. 10

Northern Canada Power Commission — R.S., 1985, c. N-24*(Commission d'énergie du Nord canadien)*

REPEALED, R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 1

CIF, R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 1 in force 05.05.88 *see* SI/88-84**Northern Canada Power Commission (Share Issuance and Sale Authorization) — 1988, c. 12***(Émission et la vente des actions...)*

s. 12, 1992, c. 39, s. 49

CIF, 1988, c. 12 in force 05.05.88 *see* SI/88-84

CIF, 1992, c. 39 shall come into force on the day fixed pursuant to s. 53 of Bill C-52 entitled *An Act respecting water resources in the Yukon Territory*, (1992, c. 40), for the coming into force of that Act *see* s. 51. Not in force 31.12.92

Northern Canada Power Commission Yukon Assets Disposal Authorization — 1987, c. 9*(Aliénation de biens de la Commission d'énergie...)*

s. 5, 1992, c. 40, s. 50

CIF, 1987, c. 9, ss. 6, 9 and 12 to 16 proclaimed in force 04.06.87 *see* SI/87-127

CIF, 1992, c. 40, s. 50 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53(1) *see also* s. 53(2). Not in force 31.12.92

Northern Inland Waters — R.S., 1985, c. N-25*(Eaux internes du Nord)*

ACT REPEALED, 1992, c. 40, s. 52 (Not in force 31.12.92)

s. 24, 1990, c. 8, s. 58

s. 27, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 8)

N

- s. 30, 1991, c. 50, s. 33
- s. 32, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 40
- s. 33, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 41
- General, 1992, c. 39, s. 50
- General, 1992, c. 40, s. 51
- CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 40 and 41 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188
- CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 and the schedule proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
- CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6
- CIF, 1991, c. 50, s. 33 in force 15.09.92 *see* SI/92-151
- CIF, 1992, c. 39, s. 50 shall come into force on the day fixed pursuant to section 53 of Bill C-52 entitled *An Act respecting water resources in the Yukon Territory*, (1992, c. 40), for the coming into force of that Act *see* s. 51. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 40, ss. 51 and 52 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53(1) *see also* s. 53(2). Not in force 31.12.92

Northern Pacific Halibut Fisheries Convention (*see Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut*)

(*Secteur de la pêche du flétan,...*)

Northern Pipeline — R.S., 1985, c. N-26

(*Pipe-line du Nord*)

- s. 2, R.S., c. 28 (1st Supp.), s. 50
- s. 24, 1990, c. 8, s. 59
- s. 37, 1991, c. 50, s. 34
- CIF, R.S., c. 28 (1st Supp.), s. 50 proclaimed in force 30.06.85 *see* SI/85-128
- CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6
- CIF, 1991, c. 50, s. 34 in force 15.09.92 *see* SI/92-151

Northern Transportation Company Limited Disposal Authorization — 1985, c. 35

(*Société des transports...*)

- s. 9, repealed, 1988, c. 38, s. 101
- CIF, 1985, c. 35, s. 7 proclaimed in force 14.07.85; ss. 3(2), 3(4), and 8-10 proclaimed in force 15.07.85 *see* SI/85-141
- CIF, 1988, c. 38, s. 101 proclaimed in force 15.09.88 *see* SI/88-197

Northwest Territories — R.S., 1985, c. N-27

(*Territoires du Nord-Ouest*)

- s. 35, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 8
- Part II.1:** (ss. 43.1 and 43.2), added, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 98
- s. 43.1, added, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 98
- s. 43.2, added, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 98

N

s. 43.3, added, 1990, c. 48, s. 1

s. 43.4, added, 1992, c. 6, s. 1

CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 8 proclaimed in force 23.07.86 *see* SI/86-146

CIF, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 98 proclaimed in force 15.09.88 *see* SI/88-197

CIF, 1990, c. 48 in force on assent 21.12.90

CIF, 1992, c. 6 deemed in force 01.04.92 *see* s. 2

Northwest Territories Boundary (*see* Provincial Boundaries)

(*Frontières provinciales*)

Northwest Territories Waters — 1992, c. 39

(*Eaux des Territoires du Nord-Ouest*)

General, 1992, c. 39, s. 50

Transitional, 1992, c. 39, ss. 45 to 48

CIF, 1992, c. 39 shall come into force on the day fixed pursuant to s. 53 of Bill C-52 entitled *An Act respecting water resources in the Yukon Territory* (1992, c. 40), for the coming into force of that Act *see* s. 51. Not in force 31.12.92

Norway (*see* Agreements—Income Tax, etc.)

(*Norvège...*)

Nova Scotia Courts Amendment Act, 1992 — 1992, c. 51

(*Réorganisation judiciaire...*)

Transitional, 1992, c. 51, ss. 67 and 68

CIF, 1992, c. 51 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69.

Not in force 31.12.92

Nova Scotia Indian Reserves Agreement — 1959, c. 50

(*Réserves indiennes...*)

Nova Scotia Offshore Retail Sales Tax — 1984, c. 29, Part II (ss. 38-62)

(*Taxe de vente...*)

ACT REPEALED, 1988, c. 28, s. 266

CIF, 1988, c. 28, s. 266 in force 22.12.89 *see* SI/90-9

Nuclear Liability — R.S., 1985, c. N-28

(*Responsabilité nucléaire*)

O

Oaths of Allegiance — R.S., 1985, c. O-1*(Serments d'allégeance)***Ocean Dumping Control — R.S., 1985, c. O-2***(Immersion de déchets en mer)*

ACT REPEALED, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 148

CIF, R.S., c. 16 (4th Supp.), s. 148 proclaimed in force 30.06.88 *see* SI/88-126**Ocean Steamship Subsidies (*see* Steamship Subsidies)***(Subventions aux paquebots)***Office of the Superintendent of Financial Institutions — R.S., 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I***(Bureau du surintendant...)*

s. 3, 1991, c. 45, s. 557, c. 47, ss. 742(1) and (2); 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 24)

s. 22, 1991, c. 46, s. 601

s. 23, 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 10), c. 45, s. 558, c. 46, ss. 602(1) and (2), c. 47, ss. 743(1), (2), (3) and (4);
1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 25)

Sch., 1991, c. 47, s. 744; 1992, c. 1, s. 142 (Sch. V, item 26)

CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146CIF, 1991, c. 24, s. 51 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see*
s. 53. Not in force 31.12.92CIF, 1991, c. 45 in force 01.06.92 *see* SI/92-89CIF, 1991, c. 46 in force 01.06.92 *see* SI/92-90CIF, 1991, c. 47, ss. 742(2), 743(2) and (4) in force on assent 13.12.91 *see* s. 763; ss. 742(1), 743(1) and (3) and
744 in force 01.06.92 *see* SI/92-91

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Official Languages — R.S., 1985, c. O-3*(Langues officielles)*

ACT REPEALED, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 109

Transitional, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 107

CIF, R.S., c. 31 (4th Supp.), ss. 107 and 109 proclaimed in force 15.09.88 *see* SI/88-197**Official Languages — R.S., 1985, c. 31 (4th Supp.)***(Langues officielles)**(Unofficial loose-leaf chapter number O-3.01)*

Transitional, R.S., c. 31 (4th Supp.), ss. 104 to 108

O

CIF, R.S., c. 31 (4th Supp.) ss. 1 to 93, 96 and 98 to 109 proclaimed in force 15.09.88; s. 97 proclaimed in force 01.02.89 *see* SI/88-197

Official Residences — R.S., 1985, c. O-4
(Résidences officielles)

Official Secrets — R.S., 1985, c. O-5
(Secrets officiels)

s. 15, 1992, c. 47, s. 80

CIF, 1992, c. 47, s. 80 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86.
 Not in force 31.12.92

Oil and Gas, Canada — R.S., 1985, c. O-6
(Pétrole et gaz du Canada)

REPEALED, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 130

CIF, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 130 proclaimed in force 15.02.87 (in respect of the frontier lands with the exception of those portions of the frontier lands set out in the schedule) *see* SI/87-63; s. 130 proclaimed in force 01.12.87 with respect of the frontier lands set out in the schedule *see* SI/87-244

— 1992, c. 35, s. 121 states "The *Canada Oil and Gas Act* repealed in respect of the Canada lands described in sections 1 and 2 of the schedule to the proclamation dated February 12, 1987 and registered as number SI/87-63 of March 18, 1987." in force 01.09.92 *see* SI/92-154

Oil and Gas Operations, Canada — R.S., 1985, c. O-7
 (Formerly: Oil and Gas Production and Conservation)
(Opérations pétrolières au Canada)

Long title, 1992, c. 35, s. 1

s. 1, 1992, c. 35, s. 2

s. 2, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 118; 1992, c. 35, s. 3

s. 2.1, added, 1992, c. 35, s. 4

s. 3.1, added, 1992, c. 35, s. 5

s. 3.2, added, 1992, c. 35, s. 5

s. 4, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 119; 1992, c. 35, s. 6

s. 4.1, added, 1992, c. 35, s. 7

s. 5, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 120; 1992, c. 35, s. 8

s. 5.01, added, 1992, c. 35, s. 8

s. 5.02, added, 1992, c. 35, s. 8

s. 5.03, added, 1992, c. 35, s. 8

s. 5.1, added, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 121; 1992, c. 35, s. 9

s. 5.11, added, 1992, c. 35, s. 10

s. 5.12, added, 1992, c. 35, s. 10

s. 5.2, added, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 121; 1992, c. 35, s. 11

O

- s. 5.3, added, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 121
- s. 5.4, added, 1992, c. 35, s. 12
- s. 5.5, added, 1992, c. 35, s. 12
- s. 5.6, added, 1992, c. 35, s. 12
- s. 14, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 122; 1992, c. 35, s. 14
- s. 16, 1992, c. 35, s. 15
- s. 16.1, added, 1992, c. 35, s. 15
- s. 17, 1992, c. 35, s. 16
- s. 19, 1992, c. 35, s. 17
- s. 20, 1992, c. 35, s. 18(F)
- s. 21, 1992, c. 35, s. 19(F)
- s. 22, 1992, c. 35, s. 20(F)
- s. 24, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 123; R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 92; 1992, c. 35, s. 22
- s. 25, 1992, c. 35, s. 23
- s. 26, 1992, c. 35, s. 24
- s. 27, 1992, c. 35, s. 25
- s. 28, 1989, c. 3, s. 46; 1992, c. 35, s. 26
- s. 29, 1992, c. 35, s. 27(F)
- s. 30, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 124; 1991, c. 50, s. 35
- s. 37, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 125; 1991, c. 50, s. 36
- s. 42, 1992, c. 35, s. 28(E)
- s. 52, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 126
- s. 53, 1992, c. 35, s. 29
- s. 54, 1992, c. 35, s. 29
- s. 55, 1992, c. 35, s. 29
- s. 56, 1992, c. 35, s. 29
- s. 57, 1992, c. 35, s. 29
- s. 58, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 127; 1992, c. 35, s. 29
- s. 58.1, added, 1992, c. 35, s. 29
- s. 58.2, added, 1992, c. 35, s. 29
- s. 60, 1992, c. 35, s. 30
- s. 61, repealed, 1992, c. 35, s. 30
- s. 62, repealed, 1992, c. 35, s. 30
- s. 64, repealed, 1992, c. 35, s. 31
- s. 67, repealed, 1992, c. 35, s. 32
- s. 72, repealed, 1992, c. 35, s. 33
- s. 72.1, added, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 128
- CIF, R.S., c. 36 (2nd Supp.), s. 118-128 proclaimed in force 15.02.87 (in respect of the frontier lands with the exception of those portions of the frontier lands set out in the schedule) *see* SI/87-63; ss. 118-128 proclaimed in force 01.12.87 with respect to the frontier lands set out in the schedule *see* SI/87-244
- CIF, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 92 proclaimed in force 24.04.89 *see* SI/89-106
- CIF, 1989, c. 3, s. 46 in force 29.03.90 *see* SI/90-63
- CIF, 1991, c. 50, ss. 35 and 36 in force 15.09.92 *see* SI/92-151
- CIF, 1992, c. 35, ss. 1 to 33 in force 01.09.92 *see* SI/92-154

Oil and Gas Production and Conservation

Title of Act changed: *see* Oil and Gas Operations, Canada
(Production et la rationalisation...)

O

Oil Export Tax — 1973-74, c. 53*(Taxe d'exportation du pétrole)*

CIF, 1973-74, c. 53 deemed in force 01.10.73

Oil Substitution and Conservation — R.S., 1985, c. O-8*(Économie de pétrole...)*

s. 3, R.S., c. 30 (1st Supp.), s. 1

CIF, R.S., c. 30 (1st Supp.) in force 28.06.85

Old Age Security — R.S., 1985, c. O-9*(Sécurité de la vieillesse)*

s. 2, R.S., c. 34 (1st Supp.), ss. 1 and 10(2)

s. 13, 1990, c. 39, s. 57

s. 19, R.S., c. 34 (1st Supp.), s. 2

s. 20, R.S., c. 34 (1st Supp.), s. 3

s. 21, R.S., c. 34 (1st Supp.), s. 4

s. 22, R.S., c. 34 (1st Supp.), s. 5

s. 26, R.S., c. 34 (1st Supp.), s. 6

s. 28, R.S., c. 34 (1st Supp.), s. 7; R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 15

s. 30, R.S., c. 34 (1st Supp.), s. 8

s. 33, 1991, c. 44, s. 32; 1992, c. 24, s. 17, c. 48, s. 29(1)

s. 34, R.S., c. 34 (1st Supp.), s. 9; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 28

s. 37, 1991, c. 44, s. 33(E)

CIF, R.S., c. 34 (1st Supp.) except s. 6 in force 01.09.85 *see* s. 10(1); s. 6 in force 28.06.85; *see also* s. 10(2)

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 15 in force 01.01.91 *see* SI/90-135CIF, 1990, c. 39 in force on assent 23.10.90 except 57(1) deemed in force 13.09.88 *see* s. 57(2)CIF, 1991, c. 44, ss. 32 and 33 in force 01.01.92 *see* ss. 36(3)CIF, 1992, c. 24, s. 17 in force 01.07.92 *see* SI/92-123CIF, 1992, c. 48, s. 29(1) in force 01.01.93 *see* s. 29(2)**Olympic (1976) — 1973-74, c. 31***(Jeux olympiques (1976))*

s. 3, 1974-75-76, c. 68, s. 1

s. 4, 1974-75-76, c. 68, s. 2

s. 11.1, added, 1974-75-76, c. 68, s. 3

s. 13, renumbered s. 17, 1974-75-76, c. 68, s. 4

ss. 13 to 16, added, 1974-75-76, c. 68, s. 4

Sch. I and II, added, 1974-75-76, c. 68, s. 5

O

Ontario Boundaries (*see* **Provincial Boundaries**)
(*Frontières provinciales*)

Ontario Courts Amendment — R.S., 1985, c. 11 (1st Supp.)
(*Réorganisation judiciaire...*)

CIF, R.S., c. 11 (1st Supp.) in force 01.01.85 *see* s. 3

Ontario Courts Amendments, 1989 — 1990, c. 17
(*Réorganisation judiciaires...*)

Transitional, 1990, c. 17, ss. 45 to 47

CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106

Ontario Harbours Agreement — 1963, c. 39
(*Convention relative aux ports de l'Ontario*)

Ordnance Lands (*see* **Toronto, Montreal and Winnipeg**)
(*Vente de réserves militaires...*)

Ottawa River, An Act respecting certain works — 1870, c. 24
(*Rivière Ottawa...*)

P

Pacific Cable — 1899, c. 3
(*Câble du Pacifique*)

ss. 1, 2, repealed, 1929, c. 50, s. 2

s. 3, repealed, 1901, c. 5, s. 2

CIF, 1901, c. 5 in force 01.08.01; repealed, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 10)

CIF, 1929, c. 50 in force 01.07.42; 1929, c. 50, s. 3: day appointed 01.07.42 *see* S.R. & O. 1942 (No. 1312) I, p. 705; repealed, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 11)

CIF, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, items 10 and 11) in force 04.02.88

Pacific Fur Seals Convention (*see* **Fur Seals Convention, Pacific**)
(*Otaries à fourrure...*)

P

Pacific Salmon Fisheries Convention (*see Fisheries Convention, Pacific Salmon*)
(Pêche du saumon du Pacifique,...)

Parliament of Canada — R.S., 1985, c. P-1
(Parlement du Canada)

- s. 19.1, added, 1991, c. 20, s. 1
- s. 19.2, added, 1991, c. 20, s. 1
- s. 19.3, added, 1991, c. 20, s. 1
- s. 19.4, added, 1991, c. 20, s. 1
- s. 19.5, added, 1991, c. 20, s. 1
- s. 19.6, added, 1991, c. 20, s. 1
- s. 19.7, added, 1991, c. 20, s. 1
- s. 19.8, added, 1991, c. 20, s. 1
- s. 19.9, added, 1991, c. 20, s. 1
- s. 33, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 29
- s. 45, repealed, R.S., c. 42 (1st Supp.), s. 1
- s. 48, repealed, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 30
- s. 50, R.S., c. 42 (1st Supp.), s. 2; 1991, c. 20, s. 2
- s. 51, R.S., c. 42 (1st Supp.), s. 2; 1991, c. 20, s. 2
- s. 52, R.S., c. 42 (1st Supp.), s. 2; 1991, c. 20, s. 2
- s. 52.1, added, 1991, c. 20, s. 2
- s. 52.2, added, 1991, c. 20, s. 2
- s. 52.3, added, 1991, c. 20, s. 2
- s. 52.4, added, 1991, c. 20, s. 2
- s. 52.5, added, 1991, c. 20, s. 2
- s. 52.6, added, 1991, c. 20, s. 2
- s. 52.7, added, 1991, c. 20, s. 2
- s. 52.8, added, 1991, c. 20, s. 2
- s. 52.9, added, 1991, c. 20, s. 2
- s. 53, R.S., c. 42 (1st Supp.), s. 2; 1991, c. 20, s. 2
- s. 53.1, added, R.S., c. 42 (1st Supp.), s. 2; repealed, 1991, c. 20, s. 2
- s. 54, 1991, c. 20, s. 2
- s. 55, R.S., c. 38 (2nd Supp.), s. 1; 1991, c. 30, s. 23
- s. 58, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 61 (Sch. II, item 3)
- s. 67, R.S., c. 38 (2nd Supp.), s. 2; 1991, c. 30, s. 24
- Sch., 1991, c. 20, s. 3
- Transitional, R.S., c. 38 (2nd Supp.), s. 3
- CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 61 proclaimed in force 02.10.86 *see* SI/86-192
- CIF, R.S., c. 42 (1st Supp.) in force 09.09.85
- CIF, R.S., c. 38 (2nd Supp.) in force 19.12.86
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, 1991, c. 20 in force 07.05.91 *see* SI/91-67
- CIF, 1991, c. 30 in force 03.10.91 *see* s. 25

P

Parliamentary Employment and Staff Relations — R.S., 1985, c. 33 (2nd Supp.)

(Relations de travail au Parlement)

(Unofficial loose-leaf chapter number P-1.3)

s. 3, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 31; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 45)(F)

s. 66.1, added, 1992, c. 1, s. 111

CIF, R.S., c. 33 (2nd Supp.) ss. 1 and 2 in force 27.06.86; Part I proclaimed in force 24.12.86 *see* SI/87-21; Parts II and III not in force 31.12.92

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Parole — R.S., 1985, c. P-2

(Libération conditionnelle)

ACT REPEALED, 1992, c. 20, s. 213

Transitional, 1992, c. 20, ss. 217 to 227

CIF, 1992, c. 20, other than s. 204, in force 01.11.92 *see* SI/92-197

Passenger Tickets — R.S., 1985, c. P-3

(Billets de transport)

Patent — R.S., 1985, c. P-4

(Brevets)

s. 2, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 21)(F)

s. 3, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 21)(F)

s. 10, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 2

s. 12, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 3

s. 15, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 4

s. 22, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 5

s. 24, repealed, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 6

s. 26, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 7

s. 26.1, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 7

s. 27, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 8

s. 27.1, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 9

s. 28, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 10

s. 34, 1992, c. 1, s. 113

s. 34.1, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 11

s. 35, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 12

s. 38, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 13

s. 39, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 14

s. 39.1, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15

s. 39.11, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15

s. 39.12, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15

s. 39.13, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15

P

- s. 39.14, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 39.15, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 39.16, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 39.17, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 39.18, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 39.19, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 39.2, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 39.21, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 39.22, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 39.23, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 39.24, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 39.25, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 39.26, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 15
- s. 41, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 16
- s. 42, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 16
- s. 43, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 16
- s. 44, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 16
- s. 45, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 16
- s. 46, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 16
- s. 48, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 17
- s. 48.1, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 18
- s. 48.2, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 18
- s. 48.3, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 18
- s. 48.4, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 18
- s. 48.5, added, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 18
- s. 49, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 19
- s. 50, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 20
- s. 55, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 21
- s. 56, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 22
- s. 61, repealed, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 23
- s. 66, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 24
- s. 72, repealed, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 25
- s. 74, repealed, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 26
- Transitional, R.S., c. 33 (3rd Supp.), ss. 28 to 32
- CIF, R.S., c. 33 (3rd Supp.), s. 1 except the definition "priority date" in s. 2 of the *Patent Act*, as enacted by subsection 1(2) and ss. 3, 4, 6, 14, 26, 28 to 32, in force 19.11.87; the definition "priority date" in s. 2 of the *Patent Act*, as enacted by subsection 1(2) and ss. 2, 5, 7 to 13 and 16 to 25 proclaimed in force 01.10.89 *see* SI/89-229; ss. 39.1 to 39.5 of the *Patent Act*, as enacted by s. 15 proclaimed in force 07.12.87 *see* SI/88-1; s. 31 proclaimed in force 01.02.88 *see* SI/88-36
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Patriotic Fund (see Canadian Patriotic Fund)

(*Fonds patriotique canadien*)

P

Penitentiary — R.S., 1985, c. P-5

(*Pénitenciers*)

ACT REPEALED, 1992, c. 20, s. 214

General, 1992, c. 20, s. 216(2)

Transitional, 1992, c. 20, ss. 217 to 227

CIF, 1992, c. 20, other than s. 204, in force 01.11.92 *see* SI/92-197

Pension — R.S., 1985, c. P-6

(*Pensions*)

Long title, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 1

s. 3, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 21, c. 37 (3rd Supp.), s. 2; 1990, c. 43, s. 3

s. 5, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 3

s. 6, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 3

s. 7, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 3

s. 8, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 3

s. 9, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 4

s. 11, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 5

s. 12, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 6

s. 14, 1990, c. 43, s. 4

s. 15, repealed, 1990, c. 43, s. 5

s. 16, repealed, 1990, c. 43, s. 6

s. 20, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 28; 1990, c. 43, s. 7

s. 21, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 2; R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 28; 1990, c. 43, s. 8

s. 26, 1990, c. 43, s. 9; 1992, c. 24, s. 12

s. 29, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 3

s. 31, R.S., c. 12 (2nd Supp.), s. 6; repealed, 1990, c. 43, s. 10

s. 32, 1990, c. 43, s. 11

s. 34, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 5; R.S., c. 12 (2nd Supp.), s. 7; R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 8; 1989, c. 6, s. 30; 1990, c. 43, s. 12

s. 35, 1990, c. 43, s. 13

s. 37, 1990, c. 43, s. 14

s. 38, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 6; 1990, c. 43, s. 15

s. 39, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 28

s. 41, 1990, c. 43, s. 16

s. 41.1, added, 1990, c. 43, s. 17

s. 42, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 9(F); 1990, c. 43, s. 18

s. 44, repealed, 1990, c. 43, s. 19

s. 45, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 7; 1990, c. 43, s. 20

s. 46, 1990, c. 43, s. 21

s. 47, R.S., c. 3 (2nd Supp.), s. 31

s. 48, R.S., c. 12 (2nd Supp.), s. 8

s. 52, 1990, c. 43, s. 22

s. 53, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 10(E); 1989, c. 6, s. 31

s. 56, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 28

P

- s. 58, repealed, 1989, c. 6, s. 32
- s. 59, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 8; repealed, 1989, c. 6, s. 32
- s. 59.1, added, 1989, c. 6, s. 32
- s. 60, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 11
- s. 61, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 11
- s. 62, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 11
- s. 63, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 11
- Part III.1:** (ss. 71.1 to 71.5), added, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 12
- s. 71.1, added, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 12; 1992, c. 24, s. 13
- s. 71.2, added, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 12
- s. 71.3, added, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 12
- s. 71.4, added, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 12
- s. 71.5, added, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 12
- s. 72, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 9; 1990, c. 43, s. 23
- s. 74, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 10
- s. 75, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 11; R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 13; 1990, c. 43, s. 24
- s. 81, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 12
- s. 83, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 14
- s. 86, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 22
- s. 87, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 13; R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 15; 1990, c. 43, s. 25
- s. 88, 1990, c. 43, s. 26
- s. 91, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 14
- s. 94, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 15; 1990, c. 43, s. 27
- s. 95, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 16; R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 23
- s. 96, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 17; repealed, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 23; added, 1990, c. 43, s. 28
- s. 97, repealed, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 23
- s. 98, repealed, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 23
- s. 99, repealed, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 23
- s. 100, repealed, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 23
- s. 101, repealed, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 23
- s. 102, repealed, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 23
- s. 103, repealed, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 23
- s. 104, repealed, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 24
- s. 105, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 25
- s. 106, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 26
- s. 106.1, added, 1990, c. 43, s. 29
- s. 106.2, added, 1990, c. 43, s. 29
- s. 107, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 26
- s. 108, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 26; 1990, c. 43, s. 30
- s. 109, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 16
- s. 110, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 27
- Sch. I**, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 17
- Sch. II**, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 17; 1990, c. 43, s. 31
- Sch. III**, added, 1990, c. 43, s. 31
- General**, R.S., c. 16 (1st Supp.), s. 4
- Transitional**, R.S., c. 20 (3rd Supp.), ss. 40 to 42
- Transitional**, R.S., c. 37 (3rd Supp.), ss. 21 and 22
- Transitional**, 1989, c. 6, s. 36
- CIF**, R.S., c. 16 (1st Supp.) in force 26.02.85

P

CIF, R.S., c. 3 (2nd Supp.) proclaimed in force 01.06.86 *see* SI/86-70

CIF, R.S., c. 12 (2nd Supp.), ss. 6 to 8 proclaimed in force 01.05.86 *see* SI/86-65

CIF, R.S., c. 20 (3rd Supp.), ss. 21 to 28 proclaimed in force 14.09.87 *see* SI/87-183

CIF, R.S., c. 37 (3rd Supp.) in force 01.02.88 *see* SI/88-30

CIF, 1989, c. 6 in force 29.06.89

CIF, 1990, c. 43 in force on assent 17.12.90 except ss. 10, 16, 17 and 19 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* ss. 64(1) and (3). Not in force 31.12.92. Section 24 deemed in force 01.01.92 *see* ss. 64(5)

CIF, 1992, c. 24, ss. 12 and 13 in force 01.07.92 *see* SI/92-123

Pension Benefits Division — 1992, c. 46 (Schedule II)

(Partage des prestations...)

CIF, 1992, c. 46 (Schedule II) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 109. Not in force 31.12.92

Pension Benefits Standards — R.S., 1985, c. P-7

(Normes des prestations de pension)

REPEALED, R.S., c. 32 (2nd Supp.), s. 42(1) *see also* s. 42(2)

Transitional, R.S., c. 32 (2nd Supp.), ss. 43 to 45

CIF, R.S., c. 32 (2nd Supp.) in force 01.01.87 *see* s. 46

Pension Benefits Standards, 1985 — R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.)

(Normes de prestation de pension,...)

(Unofficial loose-leaf chapter number P-7.01)

s. 2, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 38

Transitional, R.S., c. 32 (2nd Supp.), ss. 43 to 45

CIF, R.S., c. 32 (2nd Supp.) in force 01.01.87 *see* s. 46

CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146

Pension Fund Societies — R.S., 1985, c. P-8

(Sociétés de caisse de retraite)

s. 4, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 23)(F)

s. 6, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 23)(F)

s. 7, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 23)(F)

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Permanent Court of International Justice — 1921, c. 46

(Cour permanente de justice internationale)

P

Pest Control Products — R.S., 1985, c. P-9

(Produits antiparasitaires)

s. 8, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 16

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 16 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

Pesticide Residue Compensation — R.S., 1985, c. P-10

(Indemnisation des dommages...)

s. 7, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 17

s. 13, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

s. 14, 1990, c. 8, s. 60

s. 17, 1990, c. 8, s. 61

s. 18, 1990, c. 8, s. 62

CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203 in force 04.12.85 *see* SI/85-211

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 17 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6

Petro-Canada Limited — R.S., 1985, c. P-11

(Société Petro-Canada Limitée)

ACT REPEALED, 1991, c. 10, s. 15

s. 1, 1991, c. 10, s. 19

s. 2, 1991, c. 10, s. 19

s. 4, 1991, c. 10, s. 19

s. 10, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 18(1))(E)

s. 11, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 18(2))(E)

General, 1991, c. 10, ss. 14 (*see also* SI/91-112) and ss. 19(2)

Transitional, 1991, c. 10, ss. 16, 17

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, 1991, c. 10, ss. 14(2), 16 and 19 in force on assent 01.02.91; ss. 14(1), 15 and 17 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council, made on the recommendation of the Minister of Finance *see* ss. 21(1) and SI/91-112. Not in force 31.12.92

Petro-Canada Public Participation — 1991, c. 10

(Participation publique au capital de Petro-Canada)

Transitional, 1991, c. 10, ss. 16, 17

CIF, 1991, c. 10 in force on assent 01.02.91 except ss. 14(1) and ss. 15, 17 and 20; s. 17 in force 29.11.91 *see* SI/91-162; ss. 14(1) and 15 and 20 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council, made on the recommendation of the Minister of Finance *see* ss. 21(1) and SI/91-112. Not in force 31.12.92; ss. 18(1), s. 20 in relation to item 4 of the schedule and item 4 of the schedule shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 21(2). Not in force 31.12.92

P

Petroleum and Gas Revenue Tax — R.S., 1985, c. P-12*(Impôt sur les revenus pétroliers)*

- s. 2, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 1; R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 16
- s. 2.1, added, R.S., c. 45 (2nd Supp.), s. 1
- s. 4, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 2
- s. 5, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 3, c. 45 (2nd Supp.), s. 2
- s. 6, R.S., c. 45 (2nd Supp.), s. 3
- s. 7, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 4
- s. 8, repealed, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 5
- s. 9, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 6, c. 45 (2nd Supp.), s. 4
- s. 10, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 7, c. 45 (2nd Supp.), s. 5
- s. 11, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 8
- s. 13, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 9, c. 45 (2nd Supp.), s. 6
- s. 14, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 10
- s. 15, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 11
- s. 17, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 12
- s. 19, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 17
- s. 21, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 18
- s. 22, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 19
- s. 23, repealed, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 20
- s. 24, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 20
- s. 26, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 13, c. 45 (2nd Supp.), s. 7
- s. 27, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 14
- s. 36, R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 11
- s. 39, R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 12
- s. 40, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 21
- s. 43, repealed, R.S., c. 2 (2nd Supp.), s. 15
- General, R.S., c. 2 (2nd Supp.) *see* various provisions throughout *re*: application
- Transitional, R.S., c. 2 (2nd Supp.) *see* ss. 2(2) and 13(8)
- Transitional, R.S., c. 51 (4th Supp.), ss. 24, 26 and 27
- CIF, R.S., c. 2 (2nd Supp.) in force 13.02.86
- CIF, R.S., c. 5 (2nd Supp.) in force 13.02.86
- CIF, R.S., c. 45 (2nd Supp.) in force 19.12.86 *see* various provisions throughout *re* application *see also* s. 8 *re* repeal of Act
- CIF, R.S., c. 51 (4th Supp.), ss. 16 to 21 and 24, 26 and 27 in force 01.01.91 *see* SI/90-135

Petroleum Incentives Program — R.S., 1985, c. P-13*(Programme d'encouragement...)*

- s. 2, R.S., c. 11 (2nd Supp.), s. 1
- s. 3, R.S., c. 11 (2nd Supp.), s. 2
- s. 4, R.S., c. 11 (2nd Supp.), s. 3
- s. 5, R.S., c. 11 (2nd Supp.), s. 4
- s. 7, R.S., c. 11 (2nd Supp.), s. 5
- s. 8, R.S., c. 11 (2nd Supp.), s. 5

P

s. 9, R.S., c. 11 (2nd Supp.), s. 5
 s. 30, 1990, c. 8, s. 63
 CIF, R.S., c. 11 (2nd Supp.) in force 01.04.86 *see* s. 6
 CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6

Pictou, Harbour — 1920, c. 63

(Pictou, Havre de)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 58)
 CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Pigeon River Bridge (*see* Bridges)

(Ponts)

Pilotage — R.S., 1985, c. P-14

(Pilotage)

s. 3, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 19)(E)
 s. 24, repealed, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 85
 s. 34, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 307 and 359 (Sch., item 9)
 s. 35, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 9)
 s. 45, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(2) (Sch. II, item 7)(F)
 s. 52, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 86
 CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 85 and 86 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188
 CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
 CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 307, 359 and the schedule proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
 CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

Pioneer Trust Payment Continuation — 1985, c. 15

(Continuation des paiements...)

s. 2, 1987, c. 23, s. 42
 CIF, 1987, c. 23, s. 42 proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146

Plant Breeders' Rights — 1990, c. 20

(Protection des obtentions végétales)

CIF, 1990, c. 20 in force 01.08.90 *see* SI/90-99

P

Plant Protection — 1990, c. 22

(Protection des végétaux)

s. 52, repealed, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 12)

Transitional, 1990, c. 22, s. 58

CIF, 1990, c. 22 in force 01.10.90 *see* SI/90-110

CIF, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 12) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92

Plant Quarantine — R.S., 1985, c. P-15

(Mise en quarantaine des plantes)

ACT REPEALED, 1990, c. 22, s. 59

Transitional, 1990, c. 22, s. 58

CIF, 1990, c. 22 in force 01.10.90 *see* SI/90-110

Poland (*see* Agreements—Trade, etc.)

(Pologne...)

Port Alberni Harbour Commissioners

(Port-Alberni,...)

1947, c. 42; (*see also* R.S. 1970, c. H-1); repealed, *see* C.R.C., c. 912

Portugal (*see* Trade Agreements, 1928)

(Portugal...)

Postal Rates, An Act respecting certain — 1979, c. 1

(Tarif postal...)

Postal Service Operations, 1978 — 1977-78, c. 23

(Service postal (1978))

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 8)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

P

Postal Services Continuation — 1978-79, c. 1

(Maintien des services postaux)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 9)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Postal Services Continuation Act, 1987 — 1987, c. 40

(Maintien des services postaux (1987))

CIF, 1987, c. 40, s. 13 states that this Act shall come into force on the day immediately after the day on which this Act is assented to, (assent date being 16.10.87) but not before the twelfth hour after the time at which it is assented to

Postal Services Continuation, 1991 — 1991, c. 35

(Maintien des services postaux (1991))

CIF, 1991, c. 35 in force 30.10.91 *see* SI/91-144

Postal Services Interruption Relief — R.S., 1985, c. P-16

(Réparation consécutive...)

Prairie Farm Assistance — R.S.C. 1970, c. P-16

(Agriculture des Prairies (Assistance))

REPEALED, 1985, c. 21, s. 1

Prairie Farm Rehabilitation — R.S., 1985, c. P-17

(Rétablissement agricole des Prairies)

Prairie Grain Advance Payments — R.S., 1985, c. P-18

(Paiements anticipés...)

s. 2, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 1; 1989, c. 26, s. 11

s. 3, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 2

s. 3.1, added, 1989, c. 26, s. 12

s. 4, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 3; 1989, c. 26, s. 13

s. 5, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 4; 1989, c. 26, s. 14

s. 6, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 5; 1989, c. 26, s. 15

s. 7, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 6; 1989, c. 26, s. 16

s. 8, repealed, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 7

P

s. 9, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 8; 1989, c. 26, s. 17
 s. 10, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 9
 s. 12, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 10
 s. 15, 1989, c. 26, s. 18
 s. 17, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 11; 1992, c. 27, s. 90
 s. 19, 1989, c. 26, s. 19
 s. 20, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 12; 1989, c. 26, s. 20
 s. 23, 1989, c. 26, s. 21
 s. 24, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 13
 s. 25, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 14; 1989, c. 26, s. 22; 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 46)(F)
 General, 1989, c. 26, s. 23
 Transitional, R.S., c. 2 (3rd Supp.), s. 15
 CIF, R.S., c. 2 (3rd Supp.), ss. 11, 14 and 15 proclaimed in force 01.05.87 and ss. 1 to 10, 12 and 13 proclaimed in force 01.08.87 *see* SI/87-97
 CIF, 1989, c. 26 in force 15.12.89
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
 CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194

Prairie Grain Loans — 1960, c. 1

(Prêts relatifs aux grains des Prairies)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 30)
 CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Prairie Grain Producers Interim Financing

(Producteurs de grain des Prairies...)

1951 (2nd Sess.), c. 20; 1956, c. 1; 1957, c. 33
 1951 (2nd Session), c. 20 & 1956, c. 1 repealed by 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, items 27 & 28)
 CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Prairie Grain Provisional Payments

(Paielements provisoires...)

1960, c. 2; 1969-70, c. 10
 1960, c. 2, repealed, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 31)
 CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Precious Metals Marking — R.S., 1985, c. P-19

(Poinçonnage des métaux précieux)

s. 7, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 19
 CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 19 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

P

Prince Edward Island Railway Extensions — 1907-08, c. 54

(*Île-du-Prince-Édouard...*)

Prince Edward Island Subsidy

(*Île-du-Prince-Édouard*)

1912, c. 42; 1926-27, c. 76 (item 526)

Prince Rupert Grain Handling Operations — 1988, c. 1

(*Manutention des grains à Prince Rupert*)

CIF, 1988, c. 1, s. 12 states that this Act shall come into force on the day immediately after the day on which it is assented to, (assent date being 20.01.88) but not before the twelfth hour after the time at which it is assented to

Prisons and Reformatories — R.S., 1985, c. P-20

(*Prisons et maisons de correction*)

s. 2, R.S., c. 35 (2nd Supp.), s. 29; 1992, c. 20, s. 216(1)(e)

s. 4, R.S., c. 35 (2nd Supp.), s. 30

s. 5, R.S., c. 35 (2nd Supp.), s. 31; 1992, c. 20, s. 205

s. 6, R.S., c. 35 (2nd Supp.), s. 32; 1992, c. 20, s. 206

s. 7, 1992, c. 20, s. 207

s. 9, repealed, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 49 (proclaimed in force 01.09.86), R.S., c. 35 (2nd Supp.), s. 33 (proclaimed in force 25.07.86)

s. 10, repealed, R.S., c. 35 (2nd Supp.), s. 33

s. 11, repealed, R.S., c. 35 (2nd Supp.), s. 33

s. 12, repealed, R.S., c. 1 (1st Supp.), s. 1

s. 13, repealed, R.S., c. 1 (1st Supp.), s. 2

General, This Act is not in force in Newfoundland *see* SOR/52-236

General, 1992, c. 20, s. 216(2)

Transitional, 1992, c. 20, s. 218(1)

CIF, R.S., c. 1 (1st Supp.) proclaimed in force 01.11.86 *see* SI/86-202

CIF, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 49 proclaimed in force 01.09.86 *see* SI/86-152

CIF, R.S., c. 35 (2nd Supp.) proclaimed in force 25.07.86 *see* SI/86-148

CIF, 1992, c. 20, other than s. 204, in force 01.11.92 *see* SI/92-197

Privacy — R.S., 1985, c. P-21

(*Protection des renseignements personnels*)

s. 3, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 47)(F), c. 21, s. 34

s. 8, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 13; R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12 (Sch., items 4(1) & (2))

s. 10, R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12 (Sch., item 4(3))

P

- s. 15, 1992, c. 21, s. 35
s. 17, 1992, c. 21, s. 36
s. 29, 1992, c. 21, s. 37
s. 34, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 (Sch. V, item 6(1))
s. 64, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 (Sch. V, item 6(2))
s. 66, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 (Sch. V, item 6(3))
s. 69, R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12 (Sch., item 4(4)); 1990, c. 3, s. 32 (Sch., item 6(1)); 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 19)(E)
s. 70, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 48)(F)
Sch., R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 11 (Sch., item 5), SOR/85-612, c. 44 (1st Supp.), s. 5, c. 46 (1st Supp.), s. 9; SOR/86-136, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 27, c. 19 (2nd Supp.), s. 52; R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12 (Sch., items 4(5) and (6)), c. 3 (3rd Supp.), s. 2, c. 18 (3rd Supp.), s. 39, c. 20 (3rd Supp.), s. 39 (Sch., items 4(1) to (3)), c. 24 (3rd Supp.), s. 53, c. 28 (3rd Supp.), s. 308; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 48, SOR/88-110, c. 7 (4th Supp.), s. 7, c. 10 (4th Supp.), s. 22, c. 11 (4th Supp.), s. 15, c. 21 (4th Supp.), s. 5, c. 28 (4th Supp.), s. 36(2) (Sch., item 3), c. 31 (4th Supp.), s. 101, c. 41 (4th Supp.), s. 53, c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., items 7(1) and (2)), 1989, c. 3, s. 47, c. 27, s. 22; 1990, c. 1, s. 31, c. 3, s. 32 (Sch., items 6(2) and (3)), c. 13, s. 25, SOR/90-326, SOR/90-345; 1991, c. 3, s. 12, c. 6, s. 24, c. 16, s. 23, SOR/91-592; 1991, c. 38, ss. 29 and 38; 1992, c. 1, ss. 114, 155, s. 145 (Sch. VIII, item 24)(F), SOR/92-97, SOR/92-99, c. 33, s. 70, c. 37, s. 78, c. 44, s. 9(E)
CIF, R.S., c. 22 (1st Supp.) proclaimed in force 09.09.85 *see* SI/85-151
CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211
CIF, R.S., c. 44 (1st Supp.), s. 5 proclaimed in force 06.03.86 *see* SI/86-50
CIF, R.S., c. 46 (1st Supp.) in force 29.10.85
CIF, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 27 proclaimed in force 30.06.88 *see* SI/88-103
CIF, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 52 proclaimed in force 19.06.86 *see* SI/86-109
CIF, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 13 proclaimed in force 09.10.86 *see* SI/86-193
CIF, R.S., c. 1 (3rd Supp.) proclaimed in force 11.06.87 *see* SI/87-126
CIF, R.S., c. 3 (3rd Supp.), s. 2 proclaimed in force 04.04.87 *see* SI/87-88
CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146
CIF, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 39 (Sch., item 4(2)) proclaimed in force 01.08.87 and items 4(1) and (3) proclaimed in force 14.09.87 *see* SI/87-183
CIF, R.S., c. 24 (3rd Supp.), s. 53 in force 31.10.88 *see* s. 58
CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 308 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
CIF, R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 7 in force 05.05.88 *see* SI/88-84
CIF, R.S., c. 10 (4th Supp.), s. 22 proclaimed in force 01.02.89 *see* SI/89-78
CIF, R.S., c. 11 (4th Supp.) in force 28.06.88 *see* SI/88-119
CIF, R.S., c. 21 (4th Supp.), s. 5 in force 22.12.89 *see* SI/90-9
CIF, R.S., c. 28 (4th Supp.) proclaimed in force 01.01.89 *see* SI/88-231
CIF, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 101 proclaimed in force 15.09.88 *see* SI/88-197
CIF, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 53 in force 15.09.88 *see* SI/88-152
CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 in force 31.12.88 *see* SI/89-3
CIF, 1989, c. 3, s. 47 in force 29.03.90 *see* SI/90-63
CIF, 1989, c. 27 in force 23.02.90 *see* SI/90-41
CIF, 1990, c. 1 in force 23.02.90 *see* SI/90-40
CIF, 1990, c. 3 in force 01.07.90 *see* SI/90-86
CIF, 1990, c. 13 in force 14.12.90 *see* SI/91-5
CIF, 1991, c. 3 in force 21.04.91 *see* SI/91-58
CIF, 1991, c. 6 in force 09.09.91 *see* SI/91-117
CIF, 1991, c. 16 in force 01.12.91 *see* SI/91-158

P

- CIF, 1991, c. 38, s. 29 in force 26.11.92 *see* SI/91-161; s. 38 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 47. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
- CIF, 1992, c. 21, ss. 34 to 37 in force 01.10.92 *see* SI/92-126
- CIF, 1992, c. 33, s. 70 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 71. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 37, s. 78 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 82. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 44, s. 9 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 12. Not in force 31.12.92

Privileges and Immunities, Diplomatic and Consular — R.S., 1985, c. P-22

(Privilèges et immunités diplomatiques et consulaires)

- ACT REPEALED, 1991, c. 41, s. 14
- Transitional, 1991, c. 41, s. 16
- CIF, 1991, c. 41 in force 16.12.91 *see* SI/92-5

Privileges and Immunities (International Organizations) — R.S., 1985, c. P-23

(Privilèges et immunités des organisations internationales...)

- ACT REPEALED, 1991, c. 41, s. 15
- Transitional, 1991, c. 41, s. 16
- CIF, 1991, c. 41 in force 16.12.91 *see* SI/92-5

Privileges and Immunities (North Atlantic Treaty Organisation) — R.S., 1985, c. P-24

(Privilèges et immunités de l'Organisation du Traité...)

Prize, Canada — R.S.C. 1970, c. P-24

(Prises)

- s. 3, R.S.C. 1970, c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (item 4)
- s. 4, repealed, c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (item 4)

Proceeds of Crime (money laundering) — 1991, c. 26

(Recyclage des produits de la criminalité)

- s. 3, 1991, c. 26, s. 10, c. 47, s. 755, c. 48, s. 492
- CIF, 1991, c. 26 in force 01.10.91 *see* SI/91-125
- CIF, 1991, c. 47, s. 755 in force on assent 13.12.91 *see* s. 763
- CIF, 1991, c. 48 in force 01.06.92 *see* SI/92-92

P

Prohibition of International Air Services — R.S., 1985, c. P-25

(Interdiction de services aériens internationaux)

Provincial Boundaries:

(Frontières provinciales)

Alberta (1905, c. 3, s. 2 (Canada))

Alberta-British Columbia Boundary, 1932, c. 5; 1955, c. 24; 1974-75-76, c. 11 in force 26.6.75 *see* SI/75-69

Alberta-Northwest Territories Boundary, 1958, 1957-58, c. 23

British Columbia (Established by Agreement, 1857 and 1866)

British Columbia-Yukon-Northwest Territories Boundary, 1967-68, c. 12

Keewatin, 1876, c. 21

Manitoba (1870, c. 3, s. 1, 1881, c. 14, s. 1 (Canada))

Manitoba Boundaries Extension, 1912, c. 32; 1930, c. 28; 1950, c. 16

Manitoba-Northwest Territories Boundary, 1966-67, c. 61

Manitoba-Saskatchewan Boundary, 1966, 1966-67, c. 57

New Brunswick (1851, c. 63, 1867, c. 3, s. 7 (U.K.))

Newfoundland (1949, c. 22, Sch. Term 2 (U.K.))

Northwest Territories (1905, c. 27, s. 3 (U.K.))

Nova Scotia (1851, c. 63, 1867, c. 3, s. 7 (U.K.))

Ontario (O. in C. 24 Aug., 1791, 1889, c. 28, (U.K.))

Ontario Boundaries Extension, 1912, c. 40; 1950, c. 16

Ontario-Manitoba Boundary, 1953-54, c. 9

Prince Edward Island (O. in C. 26 June, 1873 (U.K.))

Quebec (O. in C. 24 Aug., 1791, 1809, c. 27, 1825, c. 59, s. IX, 1851, c. 63 (U.K.); 1898, c. 3 (Canada))

Quebec Boundaries Extension, 1912, c. 45; 1946, c. 29; 1976-77, c. 32, s. 7

Saskatchewan (1905, c. 42, s. 2 (Canada))

Saskatchewan-Northwest Territories Boundary, 1966-67, c. 58

Yukon (1898, c. 6, s. 2 (Canada))

Provincial Subsidies — R.S., 1985, c. P-26

(Subventions aux provinces)

Public Archives — R.S., 1985, c. P-27

(Archives publiques)

REPEALED, R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 14

CIF, R.S., c. 1 (3rd Supp.) proclaimed in force 11.06.87 *see* SI/87-126

Public Documents — R.S., 1985, c. P-28

(Documents publics)

P

Public Harbours and Port Facilities — R.S., 1985, c. P-29*(Ports et installations...)*

s. 12, 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 11); 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 13)

s. 15, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 10)

s. 17, 1992, c. 1, s. 115

CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206

CIF, 1991, c. 24, s. 51 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53. Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 13) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92

Public Lands Grants — R.S., 1985, c. P-30*(Concessions de terres domaniales)*

ACT REPEALED, 1991, c. 50, s. 50

CIF, 1991, c. 50, s. 50 in force 15.09.92 *see* SI/92-151

Public Officers — R.S., 1985, c. P-31*(Fonctionnaires publics)*

s. 2, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 5, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 6, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 7, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 8, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 9, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 10, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 11, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 12, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 13, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 14, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 15, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 16, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 17, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 18, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 19, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 20, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 21, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 22, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 23, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 24, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 25, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

s. 26, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)

P

s. 27, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)
 s. 28, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)
 s. 29, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)
 s. 30, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)
 s. 31, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)
 s. 32, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)
 Sch., repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8)
 CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 8) in force on assent 28.02.92

Public Order (Temporary Measures), 1970

(Ordre public...)

1970-71-72, c. 2 (expired 30.04.71)
 REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 43)
 CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Public Pensions Reporting — R.S., 1985, c. 13 (2nd Supp.)

(Rapports relatifs aux pensions publiques)

(Unofficial loose-leaf chapter number P-31.4)

s. 2, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 40; 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 20)(E)
 CIF, R.S., c. 13 (2nd Supp.) proclaimed in force 01.12.86 *see* SI/86-213
 CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Public Sector Compensation — 1991, c. 30

(Rémunération du secteur public)

CIF, 1991, c. 30 in force 03.10.91 *see* s. 25

Public Sector Compensation Restraint — 1980-81-82-83, c. 122

(Restrictions salariales...)

ACT REPEALED, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 56)
 CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 56) in force on assent 28.02.92

Public Servants Inventions — R.S., 1985, c. P-32

(Inventions des fonctionnaires)

P

Public Service Employment — R.S., 1985, c. P-33*(Emploi dans la Fonction publique)*

- s. 2, 1992, c. 54, s. 2
- s. 3, 1992, c. 54, s. 3
- s. 5, 1992, c. 54, s. 4
- s. 5.1, added, 1992, c. 54, s. 5
- s. 6, 1992, c. 54, s. 6
- s. 6.1, added, 1992, c. 54, s. 7
- s. 7, 1992, c. 54, s. 8
- s. 7.1, added, 1992, c. 54, s. 8
- s. 7.2, added, 1992, c. 54, s. 8
- s. 7.3, added, 1992, c. 54, s. 8
- s. 7.4, added, 1992, c. 54, s. 8
- s. 7.5, 1992, c. 54, s. 8
- s. 10, 1992, c. 54, s. 10
- s. 12, 1992, c. 54, s. 11
- s. 12.1, added, 1992, c. 54, s. 11
- s. 13, 1992, c. 54, s. 12
- s. 16, 1992, c. 54, s. 13
- s. 17, 1992, c. 54, s. 14
- s. 18, 1992, c. 54, s. 15
- s. 21, 1992, c. 54, s. 16
- s. 21.1, added, 1992, c. 54, s. 16
- s. 21.2, added, 1992, c. 54, s. 16
- s. 22, 1992, c. 54, s. 17
- s. 27, repealed, 1992, c. 54, s. 18
- s. 28, 1992, c. 54, s. 18
- s. 29, 1992, c. 54, s. 19
- s. 30, 1992, c. 54, s. 20
- s. 31, repealed, 1992, c. 54, s. 21
- Part III.1:** added (ss. 34.1 to 34.6), 1992, c. 54, s. 22
- s. 34.1, added, 1992, c. 54, s. 22
- s. 34.2, added, 1992, c. 54, s. 22
- s. 34.3, added, 1992, c. 54, s. 22
- s. 34.4, added, 1992, c. 54, s. 22
- s. 34.5, added, 1992, c. 54, s. 22
- s. 34.6, added, 1992, c. 54, s. 22
- s. 35, 1992, c. 54, s. 23
- s. 37, 1992, c. 54, s. 24
- s. 37.1, added, 1992, c. 54, s. 25
- s. 37.2, added, 1992, c. 54, s. 25
- s. 40.1, added, 1992, c. 54, s. 26
- s. 42, 1992, c. 54, s. 27
- s. 43, 1992, c. 54, s. 27
- s. 44, 1992, c. 54, s. 27
- s. 45, 1992, c. 54, s. 27
- s. 47, 1992, c. 54, s. 28

P

s. 47.1, added, 1992, c. 54, s. 29

Sch II, 1992, c. 54, s. 30

General, 1992, c. 54, s. 31(E)

Transitional, 1992, c. 54, ss. 89 to 93

CIF, 1992, c. 54, ss. 1 to 31 and 89 to 93 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 108. Not in force 31.12.92

Public Service Pension Adjustment — R.S.C. 1970, c. P-33

(Pension du service public...)

Sch. I, items 1, 3 & 4, repealed, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 66)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Public Service Rearrangement and Transfer of Duties — R.S., 1985, c. P-34

(Restructurations et transferts...)

Public Service Reform — 1992, c. 54

(Réforme de la fonction publique)

Transitional, 1992, c. 54, ss. 89 to 107

CIF, 1992, c. 54 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 108.

Not in force 31.12.92

Public Service Retirement — 1920, c. 67

(Retraite de certains membres...)

s. 1, 1921, c. 49, s. 2; 1922, c. 39, s. 1

s. 2, 1922, c. 39, s. 2

s. 3, 1921, c. 49, s. 3

s. 4, 1921, c. 49, s. 4

s. 8, 1921, c. 49, s. 5; 1922, c. 39, s. 3; 1923, c. 65, s. 1; 1924, c. 69, s. 24

General, R.S.C. 1970, c. 43 (1st Supp.), s. 2(2)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 63)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Public Service Staff Relations — R.S., 1985, c. P-35

(Relations de travail...)

s. 2, 1992, c. 1, s. 116; 1992, c. 54, s. 32

s. 5.1, added, 1992, c. 54, s. 33

s. 5.2, added, 1992, c. 54, s. 33

s. 5.3, added, 1992, c. 54, s. 33

P

- s. 8, 1992, c. 54, s. 34(E)
- s. 9, 1992, c. 54, s. 35(E)
- s. 10, 1992, c. 54, s. 36
- s. 13, 1992, c. 54, s. 37
- s. 16, 1992, c. 54, s. 38
- s. 22, 1992, c. 54, s. 39
- s. 23, 1992, c. 54, s. 40
- s. 33, 1992, c. 54, s. 41
- s. 37, 1992, c. 54, s. 42
- s. 49, 1992, c. 54, s. 43
- s. 49.1, added, 1992, c. 54, s. 44
- s. 50, 1992, c. 54, s. 45
- s. 52, 1992, c. 54, s. 46
- s. 52.1, added, 1992, c. 54, s. 47
- s. 54.1, added, 1992, c. 54, s. 48
- s. 54.2, added, 1992, c. 54, s. 48
- s. 54.3, added, 1992, c. 54, s. 48
- s. 54.4, added, 1992, c. 54, s. 48
- s. 54.5, added, 1992, c. 54, s. 48
- s. 54.6, added, 1992, c. 54, s. 48
- s. 57, 1992, c. 54, s. 49
- s. 58, 1992, c. 54, s. 50
- s. 60, 1992, c. 54, s. 51
- s. 61, 1992, c. 54, s. 52
- s. 62, repealed, 1992, c. 54, s. 52
- s. 63, repealed, 1992, c. 54, s. 52
- s. 64, 1992, c. 54, s. 53
- s. 65, 1992, c. 54, s. 54
- s. 65.1, added, 1992, c. 54, s. 54
- s. 66, 1992, c. 54, s. 54
- s. 67, 1992, c. 54, s. 55
- s. 68, 1992, c. 54, s. 56
- s. 69, 1992, c. 54, s. 57
- s. 70, 1992, c. 54, s. 58
- s. 71, 1992, c. 54, s. 59
- s. 72, 1992, c. 54, s. 60
- s. 73, 1992, c. 54, s. 61
- s. 74, 1992, c. 54, s. 61
- s. 75, 1992, c. 54, s. 61
- s. 75.1, added, 1992, c. 54, s. 61
- s. 76, 1992, c. 54, s. 62
- s. 77, 1992, c. 54, s. 63
- s. 77.1, added, 1992, c. 54, s. 64
- s. 78, 1992, c. 54, s. 65
- s. 78.1, added, 1992, c. 54, s. 65
- s. 78.2, added, 1992, c. 54, s. 65
- s. 78.3, added, 1992, c. 54, s. 65
- s. 78.4, added, 1992, c. 54, s. 65
- s. 78.5, added, 1992, c. 54, s. 65

P

- s. 80, 1992, c. 54, s. 66
- s. 87, 1992, c. 54, s. 67
- s. 92, 1992, c. 54, s. 68
- s. 95, 1992, c. 54, s. 69
- s. 95.1, added, 1992, c. 1, s. 117
- s. 96.1, added, 1992, c. 54, s. 70
- s. 98, 1992, c. 54, s. 71
- s. 99, 1992, c. 54, s. 72
- s. 101, repealed, 1992, c. 54, s. 73
- s. 102, 1992, c. 54, s. 74
- s. 102.1, added, 1992, c. 54, s. 75
- s. 105, 1992, c. 54, s. 76
- s. 108, 1992, c. 54, s. 77
- s. 109, 1992, c. 54, s. 77
- s. 110, 1992, c. 54, s. 77
- s. 111, 1992, c. 54, s. 77
- Sch. I, Part I:** SOR/85-614; R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 53; SOR/87-297, SOR/87-317; R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 39 (Sch., items 5(1) to (3)), SOR/87-491, c. 28 (3rd Supp.), s. 309, SOR/87-625; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 49, SOR/88-103, SOR/88-104, SOR/88-105, SOR/88-220, SOR/88-368, SOR/88-426, SOR/88-497, SOR/88-644, c. 28 (4th Supp.), s. 36(2) (Sch., item 4), c. 41 (4th Supp.), s. 54, c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 8); 1989, c. 3, s. 48; SOR/89-76, SOR/89-77, SOR/89-114; 1990, c. 3, s. 32 (Sch., item 7), c. 13, s. 26; SOR/90-340; 1991, c. 16, s. 24, c. 38, s. 30; 1992, c. 1, ss. 118 and 156, c. 37, s. 79, SOR/92-744
- Sch. I, Part II:** SOR/85-361; SOR/86-961; R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 41, SOR/87-644; R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 8; 1991, c. 6, s. 25; SOR/92-744
- General, 1992, c. 54, s. 78(E)
- Transitional, 1992, c. 1, s. 162
- Transitional, 1992, c. 54, ss. 94 to 107
- CIF, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 53 proclaimed in force 19.06.86 *see* SI/86-109
- CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146
- CIF, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 39 (Sch., item 5(2)) proclaimed in force 01.08.87 and items 5(1) and (3) proclaimed in force 14.09.87 *see* SI/87-183
- CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 309 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 8 in force 05.05.88 *see* SI/88-84
- CIF, R.S., c. 28 (4th Supp.) proclaimed in force 01.01.89 *see* SI/88-231
- CIF, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 54 in force 15.09.88 *see* SI/88-152
- CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 in force 31.12.88 *see* SI/89-3
- CIF, 1989, c. 3, s. 48 in force 29.03.90 *see* SI/90-63
- CIF, 1990, c. 3 in force 01.07.90 *see* SI/90-86
- CIF, 1990, c. 13 in force 14.12.90 *see* SI/91-5
- CIF, 1991, c. 6 in force 09.09.91 *see* SI/91-117
- CIF, 1991, c. 16 in force 01.12.91 *see* SI/91-158
- CIF, 1991, c. 38, s. 30 in force 26.11.91 *see* SI/91-161
- CIF, 1992, c. 1 in force 28.02.92
- CIF, 1992, c. 37, s. 79 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 82. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 54, ss. 32 to 78 and 94 to 107 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 108. Not in force 31.12.92

P

Public Service Superannuation — R.S., 1985, c. P-36*(Pension de la fonction publique)*

- s. 3, 1992, c. 46, s. 1
- s. 5, 1992, c. 46, s. 2
- s. 5.1, added, 1992, c. 46, s. 3
- s. 5.2, added, 1992, c. 46, s. 3
- s. 5.3, added, 1992, c. 46, s. 3
- s. 5.4, added, 1992, c. 46, s. 3
- s. 5.5, added, 1992, c. 46, s. 3
- s. 6, 1992, c. 46, s. 4
- s. 7, 1992, c. 46, s. 5
- s. 8, 1992, c. 46, s. 6
- s. 10, 1992, c. 46, s. 7
- s. 11, 1992, c. 46, s. 8
- s. 12, 1989, c. 6, s. 2; 1992, c. 46, s. 9
- s. 13.1, added, 1992, c. 46, s. 10
- s. 14, repealed, 1992, c. 46, s. 11
- s. 24.1, added, 1992, c. 46, s. 12
- s. 24.2, added, 1992, c. 46, s. 12
- s. 24.3, added, 1992, c. 46, s. 12
- s. 24.4, added, 1992, c. 46, s. 12
- s. 24.5, added, 1992, c. 46, s. 12
- s. 25, 1989, c. 6, s. 3; 1992, c. 46, s. 13
- s. 26, 1989, c. 6, s. 4; 1992, c. 46, s. 14
- s. 26.1, added, 1989, c. 6, s. 5
- s. 29, 1992, c. 46, s. 15
- s. 31, 1992, c. 46, s. 16
- s. 32, 1992, c. 46, s. 17
- s. 33, 1992, c. 46, s. 17
- s. 35, 1992, c. 46, s. 18
- s. 40, R.S., c. 32 (2nd Supp.), s. 41 (Sch., item 4); 1992, c. 46, s. 19
- s. 40.1, added, 1992, c. 46, s. 20
- s. 42, 1989, c. 6, s. 6; 1992, c. 46, s. 21
- s. 42.1, added, 1992, c. 46, s. 22
- s. 44, 1992, c. 46, s. 23
- s. 45, R.S., c. 13 (2nd Supp.), s. 12
- s. 46, 1992, c. 46, s. 24
- s. 47, 1992, c. 46, s. 25
- s. 52, 1992, c. 46, s. 26
- s. 53, 1992, c. 46, s. 26
- s. 56, 1992, c. 46, s. 27
- s. 58, 1992, c. 46, s. 28
- s. 59, 1992, c. 46, s. 28
- s. 61, 1992, c. 46, s. 29
- Part III:** (ss. 64 to 70), 1992, c. 46, s. 30
- s. 64, 1992, c. 46, s. 30
- s. 65, 1992, c. 46, s. 30

P

s. 66, 1992, c. 46, s. 30

s. 67, 1992, c. 46, s. 30

s. 68, 1992, c. 46, s. 30

s. 69, 1992, c. 46, s. 30

s. 70, 1992, c. 46, s. 30

Part IV: (s. 71), added, 1992, c. 46, s. 30

s. 71, added, 1992, c. 46, s. 30

Sch. I, Part I, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 11 (Sch., item 6), c. 46 (1st Supp.), s. 10; R.S., c. 15 (2nd Supp.), s. 1 (Sch., item 4), c. 19 (2nd Supp.), s. 54; R.S., c. 9 (3rd Supp.), ss. 1 and 2 (Sch., item 4), SOR/87-222, SOR/87-223; c. 7 (4th Supp.), s. 9(1), c. 41 (4th Supp.), s. 55, c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 9), c. 54 (4th Supp.), s. 32; 1989, c. 3, s. 49; 1990, c. 3, s. 32 (Sch., items 8(1) and (2)), c. 13, s. 27; 1991, c. 6, s. 26, c. 10, ss. 19(1)(e) and 20 (Sch., item 7), c. 16, s. 25, SOR/91-652, c. 38, ss. 31(1) and 39(1); 1992, c. 1, s. 119, c. 37, s. 80

Sch. I, Part II: R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 42, c. 20 (3rd Supp.), s. 39 (Sch., item 6), c. 28 (3rd Supp.), s. 310; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 50, c. 28 (4th Supp.), s. 36(2) (Sch., item 5)

Sch. I, Part III, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 54; SOR/87-224; R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 311; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 51, c. 7 (4th Supp.), s. 9(2); 1989, c. 3, s. 50; 1990, c. 3, s. 32 (Sch., items 8(3) and (4)); 1991, c. 10, s. 20 (Sch. item 8), c. 38, ss. 31(2) and 39(2); 1992, c. 1, s. 120

Sch. II, 1992, c. 46, s. 31

General, 1991, c. 10, s. 19(2)

Transitional, 1989, c. 6, ss. 33 to 35

Transitional, 1992, c. 46, s. 108

CIF, R.S., c. 22 (1st Supp.) proclaimed in force 09.09.85 *see* SI/85-151

CIF, R.S., c. 46 (1st Supp.) in force 29.10.85

CIF, R.S., c. 13 (2nd Supp.) proclaimed in force 01.12.86 *see* SI/86-213

CIF, R.S., c. 15 (2nd Supp.), s. 1 proclaimed in force 07.05.86 *see* SI/86-69

CIF, R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 54 proclaimed in force 19.06.86 *see* SI/86-109 (Note: ss. 54(2) and (3) to come into effect on the repeal of s. 60(1) *see* ss. 54(2) and (3))

CIF, R.S., c. 32 (2nd Supp.) in force 01.01.87 *see* s. 46

CIF, R.S., c. 9 (3rd Supp.) shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation. Not in force 31.12.92
(Note: with respect to s. 1 *see* CIF of s. 20(1) of the *Telegraph Canada Reorganization and Divestiture Act*, S.C. 1987, c. 12)

CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146

CIF, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 39 (Sch., item 6) proclaimed in force 01.08.87 *see* SI/87-183

CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 310 and 311 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, R.S., c. 7 (4th Supp.), s. 9 in force 05.05.88 *see* SI/88-84

CIF, R.S., c. 28 (4th Supp.) proclaimed in force 01.01.89 *see* SI/88-231

CIF, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 55 in force 15.09.88 *see* SI/88-152

CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 in force 31.12.88 *see* SI/89-3

CIF, R.S., c. 54 (4th Supp.) in force 30.09.88

CIF, 1989, c. 3, ss. 49 and 50 in force 29.03.90 *see* SI/90-63

CIF, 1989, c. 6, in force 29.06.89

CIF, 1990, c. 3 in force 01.07.90 *see* SI/90-86

CIF, 1990, c. 13 in force 14.12.90 *see* SI/91-5

CIF, 1991, c. 6 in force 09.09.91 *see* SI/91-117

CIF, 1991, c. 10, s. 19 in force on assent 01.02.91; s. 20 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council, made on the recommendation of the Minister of Finance *see* ss. 21(1) and SI/91-112.
Not in force 31.12.92

P

CIF, 1991, c. 16 in force 01.12.91 *see* SI/91-158

CIF, 1991, c. 38, s. 31 in force 26.11.91 *see* SI/91-161; s. 39 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 47. Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 37, s. 80 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 82. Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 46, s. 23 deemed in force 01.04.91 *see* s. 109(2); ss. 25 to 29 and 31 in force 05.10.92 *see* SI/92-195; Part III (ss. 64 to 70), as enacted by s. 30, deemed in force 01.04.91 *see* s. 109(3); ss. 1 to 22, 24, Part IV (s. 71), as enacted by s. 30 and s. 108 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 109(1). Not in force 31.12.92

Public Utilities Income Tax Transfer — R.S., 1985, c. P-37

(Transfert de l'impôt...)

s. 3, 1990, c. 39, s. 58

s. 3.1, added, 1991, c. 9, s. 7, c. 51, s. 5

CIF, 1990, c. 39 in force on assent 23.10.90. Subsection 58(1) is applicable to taxation years ending after June 1989 *see* ss. 58(2)

CIF, 1991, c. 9 in force on assent 01.02.91

CIF, 1991, c. 51, s. 5 in force on assent 17.12.91

Public Works — R.S., 1985, c. P-38

(Travaux publics)

s. 9, R.S., c. 13 (1st Supp.), s. 1; 1991, c. 50, s. 37

s. 18, 1991, c. 50, s. 38

s. 25, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 61 (Sch. II, item 4)

s. 35, 1992, c. 1, s. 121

s. 36, repealed, 1991, c. 50, s. 39

s. 39.1, added, R.S., c. 13 (1st Supp.), s. 2; repealed, 1991, c. 50, s. 40

CIF, R.S., c. 13 (1st Supp.) in force 26.02.85

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 61 proclaimed in force 02.10.86 *see* SI/86-192

CIF, 1991, c. 50, ss. 37 to 40 in force 15.09.92 *see* SI/92-151

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Public Works Health — R.S.C. 1970, c. P-39

(Hygiène sur les travaux publics)

ACT REPEALED, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 41)

CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 41) in force on assent 28.02.92

Publication of Statutes (*see* Statutes, Publication of)

(Publication des lois)

Q

Quarantine — R.S., 1985, c. Q-1*(Quarantaine)*

s. 20, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 11)

CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206

Quebec Courts Amendment — R.S., 1985, c. 40 (4th Supp.)*(Réorganisation judiciaire...)*

Transitional, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2

CIF, R.S., c. 40 (4th Supp.) in force 31.08.88 *see* SI/88-135

Quebec Savings Banks (*see* Banks, Quebec Savings)*(Banques d'épargne de Québec)***Quebec and Saguenay Railway — 1916, c. 22***(Québec et Saguenay, chemin de fer)***Quebec Boundaries (*see* Provincial Boundaries)***(Frontières provinciales)***Quebec Bridge and Railway (*see* Bridges)***(Ponts)***Quebec Montmorency and Charlevoix Railway — 1916, c. 22***(Québec, Montmorency...)***Quebec National Battlefields (*see* National Battlefields at Quebec)***(Québec...)***Quebec Port Warden — 1871, c. 33***(Québec, Havre...)*

s. 2, 1980-81-82-83, c. 8, s. 1

s. 4, 1980-81-82-83, c. 8, s. 1

s. 5, 1980-81-82-83, c. 8, s. 1

s. 10, 1991, c. 32, s. 1

s. 14, 1873, c. 11, s. 5

Q

- s. 24, 1980-81-82-83, c. 8, s. 1
- s. 25, 1980-81-82-83, c. 8, s. 1; 1991, c. 32, s. 2
- s. 27, 1980-81-82-83, c. 8, s. 1; 1991, c. 32, s. 3
- s. 28, 1980-81-82-83, c. 8, s. 1
- s. 29, 1873, c. 11, s. 4
- s. 31, added, 1980-81-82-83, c. 8, s. 1; repealed, 1991, c. 32, s. 4
- General, 1991, c. 32, s. 11
- CIF, 1980-81-82-83, c. 8 in force on assent 27.06.80
- CIF, 1991, c. 32 in force on assent 29.10.91
- 1873, c. 11 — related Act
- s. 1, repealed, 1882, c. 45, s. 1
- s. 2, repealed, 1882, c. 45, s. 1
- s. 5, repealed so far as it relates to the Harbour of Montreal, 1882, c. 45, s. 1
- s. 6, repealed so far as it relates to the Harbour of Montreal, 1882, c. 45, s. 1
- s. 7, repealed so far as it relates to the Harbour of Montreal, 1882, c. 45, s. 1

Queen Elizabeth II Canadian Research Fund — R.S.C. 1970, c. Q-1
(Fonds canadien de recherches...)

Queenston Bridge (see Bridges)
(Ponts)

R

Radiation Emitting Devices — R.S., 1985, c. R-1
(Dispositifs émettant des radiations)

Radiocommunication — R.S., 1985, c. R-2
 (Formerly: Radio)
(Radiocommunication)

- Long title, 1989, c. 17, s. 1
- s. 1, 1989, c. 17, s. 2
- s. 2, 1989, c. 17, s. 3; 1991, c. 11, s. 81
- s. 3, R.S., c. 4 (3rd Supp.), s. 1; 1989, c. 17, s. 4
- s. 4, 1989, c. 17, s. 4; 1991, c. 11, s. 82
- s. 5, 1989, c. 17, s. 4
- s. 6, 1989, c. 17, s. 4
- s. 7, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 79; repealed, 1989, c. 17, s. 4, becomes former s. 10 which was renumbered by s. 5
- s. 8, repealed, 1989, c. 17, s. 4, new s. 8, added by s. 6
- s. 9, repealed, 1989, c. 17, s. 4, new s. 9, added by s. 6; 1991, c. 11, s. 83
- s. 10, renumbered as s. 7, 1989, c. 17, s. 5, new s. 10, added by s. 6; 1991, c. 11, s. 84
- s. 11, 1989, c. 17, s. 6

R

- s. 12, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203; 1989, c. 17, s. 6; repealed, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 14)
- s. 13, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203; 1989, c. 17, s. 6
- s. 14, repealed, 1989, c. 17, s. 6
- s. 16, 1989, c. 17, s. 7
- s. 17, added, 1989, c. 17, s. 7
- s. 18, added, 1991, c. 11, s. 85
- General, 1989, c. 17, s. 15
- Transitional, 1989, c. 17, s. 16
- CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203 in force 04.12.85 *see* SI/85-211
- CIF, R.S., c. 4 (3rd Supp.) in force 25.03.87
- CIF, R.S., c. 22 (4th Supp.) in force 21.07.88
- CIF, 1989, c. 17 in force 04.10.89
- CIF, 1991, c. 11 in force 04.06.91 *see* SI/91-86
- CIF, 1992, c. 47, s. 84 (Sch., item 14) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92

Railway (*see also* National Transportation) — R.S., 1985, c. R-3
(Chemins de fer)

- s. 2, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 312; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 66
- s. 6, 1990, c. 6, s. 1
- s. 10, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 313; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 67
- s. 10.1, added, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 314
- s. 11, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 25)(F)
- s. 12, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 315; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 68
- s. 14, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 25)(F)
- s. 94, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 316; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 69
- s. 95, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 316
- s. 104, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 70
- s. 106, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 71
- s. 110, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 317
- s. 124, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 318
- s. 130, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 72
- s. 133, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 319
- s. 137, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 14
- s. 138, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 320
- s. 141, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 73
- s. 143, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 74
- s. 145, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 75
- s. 146, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 76
- s. 148, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 77
- s. 170, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 321
- s. 190, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 78
- s. 191, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 78
- s. 192, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 78
- s. 193, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 78
- s. 194, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 78
- s. 195, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 78

R

- s. 196, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 79
- s. 197, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 80
- s. 198, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 322
- s. 199, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 81
- s. 201, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 82
- s. 202, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 83
- s. 203, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 84
- s. 204, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 84
- s. 205, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 84
- s. 206, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 85
- s. 207, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 85
- s. 208, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 86
- s. 209, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 86
- s. 210, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 86
- s. 214, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 87
- s. 214.1, added, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 88
- s. 215, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 89
- s. 216, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 90
- s. 217, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 91
- s. 218, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 91
- s. 219, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 92
- s. 221, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 93
- s. 222, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 93
- s. 223, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 93
- s. 224, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 93
- s. 225, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 93
- s. 226, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 93
- s. 227, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 93
- s. 228, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 93
- s. 229, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 93
- s. 230, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 94
- s. 231, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 95
- s. 233, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 96
- s. 241, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 97
- s. 242, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 97
- s. 243, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 97
- s. 244, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 97
- s. 246, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 98
- s. 247, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 98
- s. 248, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 98
- s. 249, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 98
- s. 250, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 98
- s. 251, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 98
- s. 252, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 98
- s. 253, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 98
- s. 254, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 323
- s. 255, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 323
- s. 256, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 323
- s. 257, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 323

R

- s. 258, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 323
- s. 259, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 323
- s. 260, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 323
- s. 261, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 323
- s. 262, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 323
- s. 263, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 323
- s. 270, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 324
- s. 271, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 325
- s. 272, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 325
- s. 273, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 325
- s. 274, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 325
- s. 274.1, added, R.S., c. 28 (3rd Supp.), 326
- s. 277, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 327
- s. 277.1, added, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 328
- s. 279, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 329
- s. 279.1, added, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 330
- s. 281, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 331; 1991, c. 37, ss. 1(1) and (2), repealed, 1991, c. 37, ss. 1(3) (effective 01.04.90)
- s. 281.1, added, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 332
- s. 284, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 333
- s. 285, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 333
- s. 286, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 333
- s. 287, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 333
- s. 288, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 333
- s. 292.1, added, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 334
- s. 303, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 335
- s. 304, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 99
- s. 305, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 99
- s. 306, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 336
- s. 313, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 337
- s. 314, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 338
- s. 315, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 338
- s. 316, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 338
- s. 317, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 338
- s. 318, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 338
- s. 319, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 338
- s. 320, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 338
- s. 326, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 100
- s. 330, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 339
- s. 335, 1991, c. 11, s. 86
- s. 339, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 340; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 101; 1991, c. 37, s. 2
- s. 340, 1991, c. 11, s. 87
- s. 340.1, added, R.S., c. 37 (2nd Supp.), s. 1; 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 13)
- s. 348, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 341; 1991, c. 37, s. 3
- s. 350, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 342
- s. 353, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 343
- s. 354, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 344
- s. 355, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 102
- s. 356, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 103
- s. 359, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 345; R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 104

R

- s. 360, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 105
- s. 361, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 106
- s. 362, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 107
- s. 363, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 108
- s. 364, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 109
- s. 365, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 346
- s. 367, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 110
- s. 374, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 347
- s. 375, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 111
- s. 376, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 111
- s. 377, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 111
- s. 378, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 111
- s. 380, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 112
- s. 382, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 383, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 384, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 385, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 386, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 387, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 388, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 389, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 390, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 391, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 392, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 393, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 394, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 395, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 396, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 397, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 398, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 113
- s. 399.1, added, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 348
- s. 403.1, added, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 349
- s. 408, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 114
- s. 409, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 114
- s. 412, repealed, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 350
- s. 424, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 7(1))
- s. 425, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 7(2))
- s. 428, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 7(3))
- s. 429, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2(1) (Sch., item 4(1))
- s. 430, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2(1) (Sch., item 4(2))
- s. 431, R.S., c. 11 (1st Supp.), s. 2(1) (Sch., item 4(2))
- General, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 266 and 267
- Transitional, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 119
- Transitional, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2
- Transitional, 1989, c. 3, s. 59
- CIF, R.S., c. 11 (1st Supp.) in force 01.01.85 *see* s. 3
- CIF, R.S., c. 20 (2nd Supp.), s. 14 proclaimed in force 09.10.86 *see* SI/86-193
- CIF, R.S., c. 37 (2nd Supp.) in force 19.12.86
- CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 312 to 350, 266 and 267 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26

R

CIF, R.S., c. 32 (4th Supp.), ss. 66 to 90, 92 and 94 to 114 and 119 in force 01.01.89 *see* SI/88-244; ss. 91 and 93 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council. Not in force 31.12.92

CIF, R.S., c. 40 (4th Supp.) in force 31.08.88 *see* SI/88-135

CIF, 1989, c. 3, s. 59 in force 29.03.90 *see* SI/90-63

CIF, 1990, c. 6 deemed in force 01.07.86 *see* s. 2

CIF, 1991, c. 11 in force 04.06.91 *see* SI/91-86

CIF, 1991, c. 24, s. 51 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53. Not in force 31.12.92

CIF, 1991, c. 37, ss. 1(1) and (2) deemed in force 16.07.89 *see* ss. 4(1); ss. 1(3) in force on assent 26.11.91; ss. 2 and 3 in force 01.04.90 *see* ss. 4(2)

CIF, 1992, c. 1 in force 28.02.92

Railway Belt

(Zone de chemins de fer)

R.S.C. 1927, c. 116; 1950, c. 50, s. 10

Railway Belt and Peace River Block — 1930, c. 37

(Zone du chemin de fer...)

Railway Belt Water

(Eaux de la zone du chemin de fer)

R.S.C. 1927, c. 211; 1928, cc. 6, 44

Railway Relocation and Crossing — R.S., 1985, c. R-4

(Déplacement des lignes...)

s. 2, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 10); R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 115

s. 8, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 116

s. 16, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 117

Part II: (ss. 17 to 24), repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 118

s. 17, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 118

s. 18, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 118

s. 19, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 118

s. 20, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 118

s. 21, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 118

s. 22, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 118

s. 23, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 118

s. 24, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 118

Part III: (ss. 25 and 26), repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 118

s. 25, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 118

s. 26, repealed, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 118

Transitional, R.S., c. 32 (4th Supp.), s. 120

R

CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 and the schedule proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
 CIF, R.S., c. 32 (4th Supp.), ss. 115 to 118 and 120 in force 01.01.89 *see* SI/88-244

Railway Safety — R.S., 1985, c. 32 (4th Supp.)

(Sécurité ferroviaire)

(Unofficial loose-leaf chapter number R-4.2)

s. 4, 1992, c. 51, s. 61

s. 40, 1989, c. 3, s. 51

General, 1992, c. 1, s. 122

Transitional, R.S., c. 32 (4th Supp.), ss. 119 to 121

Transitional, 1989, c. 3, ss. 59 and 60

Transitional, 1992, c. 51, s. 67

CIF, R.S., c. 32 (4th Supp.), ss. 1, 3, 4, 7, 8, 11(2), 18, 19, 24(1), 36, 37, 45 to 48 and 50 in force 08.10.88 *see* SI/88-202; ss. 2, 5, 6, 9, 10, 11(1) and (3), 12 to 17, 20 to 23, 24(2), 25 to 35, 38 to 44, 49 and 51 to 90, 92 and 94 to 121 in force 01.01.89 *see* SI/88-244; ss. 91 and 93 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council. Not in force 31.12.92

CIF, 1989, c. 3, ss. 51 and 60 in force 29.03.90 *see* SI/90-63

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 51, s. 61 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Railway Subsidies

(Subventions aux chemins de fer)

1907, c. 40; 1907-08, c. 63; 1909, c. 35; 1910, c. 51 (*also* c. 6); 1912, c. 48 (*also* cc. 7, 8, 9); 1913, c. 46 (*also* cc. 10, 23, 24, 53)

Rainy Lake Watershed Emergency Control — 1939, c. 33

(Lac à la pluie,...)

Referendum — 1992, c. 30

(Loi référendaire)

CIF, 1992, c. 30 in force 23.06.92 *see* SI/92-125

Regional Development Incentives — R.S.C. 1970, c. R-3

(Subventions au développement régional)

s. 2, R.S.C. 1970, c. 25 (2nd Supp.), s. 1; 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, item 21; 1988, c. 17, s. 16, c. 50, s. 56

s. 3, 1976-77, c. 55, s. 7

s. 4, R.S.C. 1970, c. 25 (2nd Supp.), s. 2

R

s. 5, R.S.C. 1970, c. 25 (2nd Supp.), s. 3
 s. 9, R.S.C. 1970, c. 25 (2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 84, s. 1; 1980-81-82-83, c. 14, s. 1
 s. 10, R.S.C. 1970, c. 25 (2nd Supp.), s. 5
 s. 11, R.S.C. 1970, c. 25 (2nd Supp.), s. 6
 s. 13, 1974-75-76, c. 84, s. 2; 1976-77, c. 54, s. 74; 1980-81-82-83, c. 14, s. 2
 s. 13.1, added, R.S.C. 1970, c. 25 (2nd Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 84, ss. 3, 4; 1980-81-82-83, c. 14, s. 3
 s. 14, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, item 21
 s. 15, R.S.C. 1970, c. 25 (2nd Supp.), s. 8
 s. 15.1, added, R.S.C. 1970, c. 25 (2nd Supp.), s. 9
 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
 CIF, 1988, c. 17, s. 16 in force 28.06.88 *see* SI/88-119
 CIF, 1988, c. 50, s. 56 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council. Not in force 31.12.92

Regional Industrial Expansion, Department of — R.S., 1985, c. R-5 *(Expansion industrielle régionale (ministère))*

REPEALED, 1990, c. 1, s. 23
 CIF, 1990, c. 1 in force 23.02.90 *see* SI/90-40

Regulations and Orders in Council, Authority of Certain *(Règlements et arrêtés en Conseil,...)*

1928, c. 44; 1932, c. 12

Reinstatement in Civil Employment *(Réintégration dans les emplois civils)*

R.S.C. 1952, c. 236; (*see also* 1953-54, c. 65, s. 8; 1966-67, c. 25, s. 39)
 ACT REPEALED, 1990, c. 43, s. 60
 CIF, 1990, c. 43, s. 60 in force on assent 17.12.90

Remembrance Day (*see* Holidays) *(Jours de fête légale)*

Representation, 1974 — 1974-75-76, c. 13 *(Représentation (1974))*

s. 2, (*consequential amendments*)
 s. 3, 1976-77, c. 28, s. 38
 ss. 6, 7, 1976-77, c. 28, s. 38

R

Representation, 1985 — 1986, c. 8

(Représentation électorale)

Transitional, 1986, c. 8, s. 4

CIF, 1986, c. 8 in force 06.03.86 *see* SI/86-49

Residential Mortgage Financing — R.S., 1985, c. R-6

(Financement des hypothèques...)

Resources and Technical Surveys — R.S., 1985, c. R-7

(Levés et inventaire...)

Returned Soldiers' Insurance — 1920, c. 54

(Assurance des soldats...)

s. 2, 1951, c. 59, s. 1; 1985, c. 26, s. 96

s. 3, 1921, c. 52, ss. 1, 2; 1928, c. 45, s. 1; 1951, c. 59, s. 2; 1958, c. 41, s. 1; 1974-75-76, c. 92, s. 5; 1985, c. 26, s. 97

s. 4, 1951, c. 59, s. 3; 1958, c. 41, s. 2; 1974-75-76, c. 92, s. 6; 1990, c. 43, s. 52

s. 5, 1951, c. 59, s. 3; 1958, c. 41, s. 2

s. 6, 1921, c. 52, s. 3; 1951, c. 59, s. 3; 1958, c. 41, s. 2

s. 7, 1951, c. 59, s. 3; 1958, c. 41, s. 2

s. 8, 1951, c. 59, s. 3; 1958, c. 41, s. 2

s. 9, 1921, c. 52, s. 4; 1951, c. 59, s. 3

s. 10, 1921, c. 52, s. 5; 1922, c. 42, s. 1; 1951, c. 59, s. 4; repealed, 1958, c. 41, s. 3

s. 11, 1951, c. 59, s. 5

ss. 12, 13, repealed, 1951, c. 59, s. 6

s. 12, (formerly s. 14) renumbered by 1951, c. 59, s. 7

s. 13, (formerly s. 15), 1951, c. 59, s. 8

s. 14, (formerly s. 16) renumbered by 1951, c. 59, s. 9

s. 15, (formerly s. 17), 1951, c. 59, s. 10

s. 16, (formerly s. 18) renumbered by 1951, c. 59, s. 11

s. 17, (formerly s. 19), 1951, c. 59, s. 12

s. 18, (formerly s. 20), 1922, c. 42, s. 3; 1928, c. 45, s. 2; 1929, c. 56, s. 1; 1930, c. 38, s. 1; renumbered by 1951, c. 59, s. 13

s. 21, repealed, 1951, c. 59, s. 14

CIF, 1985, c. 26, ss. 96, 97 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, 1990, c. 43, s. 52 in force on assent 17.12.90

Revised Statutes of Canada, 1886 — 1886, c. 4

(Statuts révisés du Canada (1886))

R

Revised Statutes of Canada, 1906

(Statuts révisés du Canada (1906))

1903, c. 61 repealed, 1907, c. 43, s. 16

1904, c. 36 repealed, 1907, c. 43, s. 16

1907, cc. 43, 44

Revised Statutes of Canada, 1927 — 1924, c. 65

(Statuts révisés du Canada (1927))

Revised Statutes of Canada, 1952 — 1948, c. 67

(Statuts révisés du Canada (1952))

s. 3, 1951 (2nd Sess.), c. 23, s. 1

s. 16, 1951 (2nd Sess.), c. 23, s. 2

(Note: Revised Statutes of Canada, 1952, including the Supplement (cc. 302 to 340), in force 15.09.53 *see* SOR/53-286)

Revised Statutes of Canada, 1970

(Statuts révisés du Canada (1970))

1964-65, c. 48

1970-71-72, c. 43

(Note: Revised Statutes of Canada, 1970, including the First Supplement, in force 15.07.71 *see* SOR/71-309; Second Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970, in force 01.08.72 *see* SI/72-64)

Revised Statutes of Canada, 1985 — R.S., 1985, c. 40 (3rd Supp.)

(Lois révisées du Canada (1985))

(Unofficial loose-leaf chapter number R-7.7)

CIF, R.S., c. 40 (3rd Supp.) in force 17.12.87

(Note: Revised Statutes of Canada, 1985 in force 12.12.88 *see* s. 2 *see also* SI/88-227 First Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985 in force 12.12.88 *see* SI/88-228; Second Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985 in force 12.12.88 *see* SI/88-239; Third Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985 in force 01.05.89 *see* SI/89-123; Fourth Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985 in force 01.11.89 *see* SI/89-231)

Revolving Funds — R.S., 1985, c. R-8

(Fonds renouvelables)

s. 3, R.S., c. 20 (1st Supp.), s. 1; 1989, c. 21, Sch. (COM.) vote 2; 1992, c. 7, Sch. (COM.) vote 2c

s. 5, R.S., c. 20 (1st Supp.), s. 2; R.S., c. 5 (4th Supp.), s. 1

R

s. 9, repealed, R.S., c. 5 (3rd Supp.), s. 1

s. 10, R.S., c. 20 (1st Supp.), s. 3

CIF, R.S., c. 20 (1st Supp.) deemed to have been enacted by Parliament on 01.04.84 *see* s. 4

CIF, R.S., c. 5 (3rd Supp.) deemed to have been enacted by Parliament 01.04.86 *see* s. 2

CIF, R.S., c. 5 (4th Supp.) deemed to have been enacted by Parliament 01.04.87 *see* s. 2

CIF, 1989, c. 21 in force on assent 07.11.89

Romania (*see* Agreements —Income Tax, etc.)

(*Roumanie...*)

Roosevelt Campobello International Park Commission — 1964-65, c. 19

(*Commission du parc...*)

Romania (*see* Trade Agreements, 1928)

(*Roumanie...*)

Royal Canadian Mint — R.S., 1985, c. R-9

(*Monnaie royale canadienne*)

s. 2, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 1

s. 3, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 2

s. 3.1, added, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 2

s. 3.2, added, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 2

s. 4, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 3

s. 5.1, added, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 4

s. 5.2, added, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 4

s. 5.3, added, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 4

s. 6, repealed, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 5

s. 7, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 6

s. 8, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 7

s. 9, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 7

s. 10, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 8

s. 11, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 9

s. 12, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 10

s. 14, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 11(F)

s. 16, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 12

s. 18, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 13(F)

s. 20, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 14

s. 21, repealed, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 14

s. 22, repealed, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 14

s. 23, repealed, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 14

s. 24, repealed, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 14

s. 25, repealed, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 14

Sch., added, R.S., c. 35 (3rd Supp.), s. 15; SOR/88-410; SOR/90-475; SOR/91-432, SOR/91-510

R

CIF, R.S., c. 35 (3rd Supp.) in force 17.12.87.

Royal Canadian Mounted Police — R.S., 1985, c. R-10

(Gendarmerie royale du Canada)

- s. 2, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 1
- s. 5, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 2
- s. 6, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 3
- s. 7, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 4; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, items 11(2) & (3))(F)
- s. 8, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 4; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 45 (Sch. III, item 11(4))(F)
- s. 9, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 4
- s. 9.1, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 4
- s. 10, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 5
- s. 12, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 6
- s. 12.1, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 7
- s. 14, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 8
- s. 16, repealed, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 9
- s. 17, repealed, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 10
- s. 19, repealed, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 11
- s. 21, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 12
- s. 22, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 13
- s. 23, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 14
- s. 24.1, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 15

Part II:

- s. 25, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 26, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 27, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 28, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 29, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 30, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16

Part III: (newly designated by R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16)

- s. 31, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 32, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 1990, c. 8, s. 65
- s. 33, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 34, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 35, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 36, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16

Part IV: (newly designated by R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16)

- s. 37, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 38, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 39, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 40, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 41, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 42, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 1990, c. 8, s. 66
- s. 43, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 44, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.1, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16

R

- s. 45.11, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.12, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.13, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.14, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.15, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.16, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 1990, c. 8, s. 67
- s. 45.17, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- Part V:** (newly designated by R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16)
- s. 45.18, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.19, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.2, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.21, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.22, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.23, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.24, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.25, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.26, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16; 1990, c. 8, s. 68
- s. 45.27, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.28, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- Part VI:** (newly designated by R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16)
- s. 45.29, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.3, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.31, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.32, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.33, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.34, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- Part VII:** (newly designated by R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16)
- s. 45.35, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.36, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.37, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.38, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.39, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.4, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.41, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.42, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.43, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.44, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.45, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.46, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- s. 45.47, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16
- Part VIII:** (formerly Part III), re-designated by R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 17
- s. 46, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 18
- s. 47, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 18
- s. 47.1, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 18
- s. 47.2, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 18
- s. 47.3, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 18
- s. 47.4, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 18
- s. 47.5, added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 18
- s. 48, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 19

R

- s. 49, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 20
- s. 50, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 21
- s. 53, repealed, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 22
- Sch., added, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 23; SOR/91-510
- General, R.S., c. 8 (2nd Supp.), ss. 24 to 25
- CIF, R.S., c. 8 (2nd Supp.), s. 16 (enactment of Parts II and VI only) proclaimed in force 18.12.86 *see* SI/87-23; Act except Part VII, as enacted by s. 16, proclaimed in force 30.06.88 *see* SI/88-103; Part VII as enacted by s. 16, proclaimed in force 30.09.88 *see* SI/88-214
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6

Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation — R.S.C. 1970, c. R-10

(Continuation des pensions...)

- s. 16, 1974-75-76, c. 81, s. 68
- s. 18.1, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 46
- s. 20, 1992, c. 46, s. 91
- s. 20.1, added, 1992, c. 46, s. 92
- s. 22, 1992, c. 46, s. 93
- s. 24, 1989, c. 6, s. 21; repealed, 1992, c. 46, s. 94
- s. 25, 1989, c. 6, s. 22
- s. 25.1, added, 1992, c. 46, s. 95
- s. 43, repealed, 1992, c. 46, s. 96
- s. 44.1, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 47
- s. 47, 1974-75-76, c. 81, s. 69; 1989, c. 6, s. 23
- s. 48, 1974-75-76, c. 81, s. 70; 1989, c. 6, s. 24
- s. 54, 1992, c. 46, s. 97
- s. 55, 1974-75-76, c. 81, s. 71; 1976-77, c. 34, s. 30 (item 27)(F)
- s. 59, 1974-75-76, c. 81, s. 72
- Sch. to Part IV, 1974-75-76, c. 81, s. 73
- General, Parts II, III, R.S.C. 1970, c. 43 (1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, s. 106(F)
- Transitional, 1989, c. 6, ss. 33 to 35
- CIF, 1980-81-82-83, c. 100, ss. 46, 47 in force 01.01.84 *see* SI/84-41
- CIF, 1989, c. 6 in force 29.06.89
- CIF, 1992, c. 46, ss. 91 to 97 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 109. Not in force 31.12.92

Royal Canadian Mounted Police Superannuation — R.S., 1985, c. R-11

(Pension de retraite de la Gendarmerie...)

- s. 3, 1992, c. 46, s. 60
- s. 5, 1992, c. 46, s. 61
- s. 6, 1992, c. 46, s. 62
- s. 6.1, added, 1992, c. 46, s. 63
- s. 7, 1992, c. 46, s. 64
- s. 8, 1992, c. 46, s. 65

R

- s. 8.1, added, 1992, c. 46, s. 66
- s. 9, 1992, c. 46, s. 67
- s. 10, 1992, c. 46, s. 68
- s. 11, 1992, c. 46, s. 69
- s. 13, 1989, c. 6, s. 25; 1992, c. 46, s. 70
- s. 14.1, added, 1992, c. 46, s. 71
- s. 16, repealed, 1989, c. 6, s. 26
- s. 18, 1992, c. 46, s. 72
- s. 19, 1989, c. 6, s. 27; 1992, c. 46, s. 73
- s. 19.1, added, 1989, c. 6, s. 28
- s. 20, 1992, c. 46, s. 74
- s. 21, 1992, c. 46, s. 74
- s. 25.1, added, 1992, c. 46, s. 75
- s. 26, 1989, c. 6, s. 29; 1992, c. 46, s. 76
- s. 26.1, added, 1992, c. 46, s. 77
- s. 29, 1992, c. 46, s. 78
- s. 30, R.S., c. 13 (2nd Supp.), s. 13
- s. 31, 1992, c. 46, s. 79
- Part III:** (ss. 35 to 40), 1992, c. 46, s. 80
- s. 35, 1992, c. 46, s. 80
- s. 36, 1992, c. 46, s. 80
- s. 37, 1992, c. 46, s. 80
- s. 38, 1992, c. 46, s. 80
- s. 39, 1992, c. 46, s. 80
- s. 40, added, 1992, c. 46, s. 80
- Part IV:** (s. 41) added, 1992, c. 46, s. 80
- s. 41, added, 1992, c. 46, s. 80
- Transitional, 1989, c. 6, ss. 33 to 35
- Transitional, 1992, c. 46, s. 108
- CIF, R.S., c. 13 (2nd Supp.) proclaimed in force 01.12.86 *see* SI/86-213
- CIF, 1989, c. 6 in force 29.06.89
- CIF, 1992, c. 46, s. 78 deemed in force 01.04.91 *see* s. 109(2); Part III (ss. 35 to 40), as enacted by s. 80, deemed in force 01.04.91 *see* s. 109(3); ss. 60 to 77, 79 and Part IV (s. 41), as enacted by s. 80, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 109(1). Not in force 31.12.92

Royal Style and Titles — R.S., 1985, c. R-12

(Titres royaux)

Royal Style and Titles (Canada) — 1947, c. 72; (*see also* R.S.C. 1970, c. R-12)

(Titres royaux (Canada))

S

Safe Containers Convention — R.S., 1985, c. S-1

(Convention sur la sécurité des conteneurs)

s. 13, 1989, c. 3, s. 52

CIF, 1989, c. 3, s. 52 in force 29.03.90 *see* SI/90-63

St. Lawrence Ports Operations

(Opération des ports du Saint-Laurent)

1972, c. 22; 1974-75-76, c. 39

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 45) & 1974-75-76, c. 39, repealed, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 49)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

St. Lawrence Ports Working Conditions — 1966-67, c. 49

(Conditions de travail...)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 44)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

St. Lawrence Seaway Authority — R.S., 1985, c. S-2

(Administration de la voie maritime...)

s. 16, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 351 and 359 (Sch., item 11)

CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 351, 359 and the schedule proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26

St. Peters Indian Reserve — 1916, c. 24

(St-Peter, Réserve des Indiens)

St. Regis Islands — 1926-27, c. 37

(St-Régis,...)

Ste-Foy-St-Nicolas Bridge (*see* Bridges)

(Ponts)

Saint John and Quebec Railway

(Saint-Jean et Québec, Chemin de fer)

1911, c. 11; (1912, c. 49; 1914, c. 52 repealed 1916, c. 23, s. 2)

S

1916, c. 23; 1917, c. 22; 1919, cc. 7, 31; 1921, c. 12; 1925, c. 25; 1928, c. 8

Saint John Bridge and Railway Extension Company (*see* **Bridges**)
(*Ponts*)

Saint John Wharfs and Buildings at Harbour — 1910, c. 53
(*Saint-Jean, Quais...*)

Salaries — R.S., 1985, c. S-3
(*Traitements*)

s. 3, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 3; R.S., c. 47 (2nd Supp.), s. 1
s. 4, R.S., c. 11 (4th Supp.), s. 16, c. 41 (4th Supp.), s. 56; 1989, c. 27, s. 23; 1990, c. 1, s. 32; 1991, c. 3, s. 13;
1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 26)(F), c. 44, s. 10(E)
Transitional, R.S., c. 50 (1st Supp.), s. 8
CIF, R.S., c. 50 (1st Supp.), ss. 3 and 8 in force 12.12.85
CIF, R.S., c. 47 (2nd Supp.) in force 19.12.86
CIF, R.S., c. 11 (4th Supp.) in force 28.06.88 *see* SI/88-119
CIF, R.S., c. 41 (4th Supp.), s. 56 in force 15.09.88 *see* SI/88-152
CIF, 1989, c. 27 in force 23.02.90 *see* SI/90-41
CIF, 1990, c. 1 in force 23.02.90 *see* SI/90-40
CIF, 1991, c. 3 in force 21.04.91 *see* SI/91-58
CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
CIF, 1992, c. 44, s. 10 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 12.
Not in force 31.12.92

Saltfish — R.S., 1985, c. S-4
(*Poisson salé*)

s. 3, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 20)(E)
s. 26, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 20
CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 20 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188
CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

Saskatchewan Act (1905, c. 42) (*see also* R.S.C. 1970, Appendix II, No. 20) (*see also* R.S., 1985, Appendix II, No. 21)
(*Saskatchewan, Acte de la...*)

S

Saskatchewan and Alberta Roads — R.S.C. 1927, c. 180*(Chemins de Saskatchewan et d'Alberta)*

ACT REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 40)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Saskatchewan Boundary (see Provincial Boundaries)*(Frontières provinciales)***Saskatchewan Natural Resources (see also Natural Resources Transfer)***(Saskatchewan, Ressources naturelles...)*

1930, c. 41; 1931, c. 51; 1938, c. 36; 1947, c. 45; 1948, c. 69; 1951, c. 60

Saskatchewan Seed Grain Loans Guarantee — 1936, c. 9*(Saskatchewan, garantie...)*

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 21)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

School Lands (see also Natural Resources Transfer)*(Terres des écoles...)*

1907, c. 26; 1907-08, c. 22

Science Council of Canada — R.S., 1985, c. S-5*(Conseil des sciences du Canada)***Seals — R.S., 1985, c. S-6***(Sceaux)***Sechelt Indian Band Self-Government — 1986, c. 27***(Autonomie gouvernementale de la bande...)*

General, ss. 18 to 29, 36 to 41, 53 to 60, 89 and 93 of the *Indian Act* do not apply to any Sechelt lands that are registered pursuant to s. 28 *see* SOR/89-507

Transitional, *see* ss. 44-46

S

CIF, Act except ss. 17-20, proclaimed in force 09.10.86 *see* SI/86-193, ss. 17-20 in force *see* SI/88-48 (registration date 30.03.88)

Second Narrows Bridge, B.C. (*see* Bridges)

(*Ponts*)

Security Offences — R.S., 1985, c. S-7

(*Infractions en matière...*)

Seed Grain, Fodder and other Relief — 1915, c. 20

(*Grain de semence...*)

Seed Grain Loans Guarantee

(*Graines de semence (Emprunts garantis)*)

1937, c. 39; 1938, c. 13

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, items 22 & 23)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Seeds — R.S., 1985, c. S-8

(*Semences*)

Long title, R.S., c. 49 (1st Supp.), s. 1

s. 2, R.S., c. 49 (1st Supp.), s. 2(F)

s. 3, R.S., c. 49 (1st Supp.), s. 3

s. 4, R.S., c. 49 (1st Supp.), s. 4

s. 4.1, added, 1988, c. 65, s. 144

s. 6, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 21

s. 9, R.S., c. 49 (1st Supp.), s. 5

s. 10, R.S., c. 49 (1st Supp.), s. 6

s. 11, R.S., c. 49 (1st Supp.), s. 7

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 21 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, R.S., c. 49 (1st Supp.) in force 12.12.85

CIF, 1988, c. 65, s. 144 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)

Senate, Retirement of Members (*see* Members of Parliament Retiring Allowances)

(*Allocations de retraite...*)

Serb, Croat and Slovene Kingdom (*see* Trade Agreements, 1928)

(*Serbes, Croates et Slovènes...*)

S

Shipping, Canada — R.S., 1985, c. S-9*(Marine marchande du Canada)*

- s. 2, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(1)); R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 31, s. 23
- s. 2.1, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 2
- s. 3, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 3
- s. 16, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 4
- s. 41, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 87
- s. 54, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 88
- s. 72, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 89
- s. 94, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 5
- s. 95, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 5
- s. 96, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 5
- s. 97, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 5
- s. 98, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 5
- s. 99, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 5
- s. 101, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 6
- s. 102, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 7
- s. 107, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 8
- s. 109, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 9
- s. 110, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 9
- s. 111, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 9
- s. 112, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 9
- s. 113, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 9
- s. 114, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 9
- s. 115, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 9
- s. 116, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 9
- s. 117, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 10
- s. 118, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 11
- s. 119, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 11
- s. 120, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 11
- s. 121, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 11
- s. 122, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 12
- s. 123, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 13
- s. 124, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 13
- s. 125, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 13
- s. 126, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 13
- s. 127, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 13
- s. 128, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 14
- s. 129, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 15
- s. 130, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 16
- s. 131, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(3) (Sch. III, item 7); repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 17; 1992, c. 31, s. 24
- s. 132, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 18
- s. 133, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 19
- s. 134, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 19; 1992, c. 31, ss. 25(1) and (2)
- s. 135, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 19
- s. 137, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 20
- s. 138, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 20

S

- s. 169, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 21
- s. 181, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 22
- s. 191, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 90
- s. 194, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 91
- s. 205, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 18(1)); R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 8(1)); 1990, c. 16, s. 19, c. 17, s. 37 and 47(c); 1992, c. 51, s. 62
- s. 209, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203; 1992, c. 27, s. 90
- s. 223, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 92
- s. 229, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 23
- s. 230, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 23
- s. 232, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 24
- s. 235, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 25
- s. 236, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 18(2)), repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 25
- s. 237, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 18(3)), R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 8(2)); 1990, c. 16, s. 20, c. 17, s. 38 and 47(d); 1992, c. 51, s. 63
- s. 242, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 26
- s. 243, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 100; repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 48)
- s. 244, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 101; repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 48)
- s. 245, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 48)
- s. 246, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 48)
- s. 247, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 27
- s. 257, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 28
- s. 259, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 29
- s. 263, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 30
- s. 282, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 31
- s. 305, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 32
- s. 307, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 33
- s. 308, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 34
- s. 314, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 35
- s. 314.1, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 35
- s. 315, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 36
- s. 316, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 37
- s. 319, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 38
- s. 319.1, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 39
- s. 323, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 40
- s. 324, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 41
- s. 325, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 42
- s. 328, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 43
- s. 329, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 44
- s. 331, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 45(F)
- s. 333, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 46
- s. 338, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 47
- s. 339, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 48
- s. 339.1, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 49
- s. 339.2, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 49
- s. 343, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 50
- s. 359, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 52
- s. 373, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(2)); R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 53
- s. 375, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 54

S

- s. 380, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 55
- s. 381, 1989, c. 17, s. 11
- s. 389, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 56
- s. 392, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, items 13(3) and (4))
- s. 394, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(5))
- s. 399, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 57
- s. 405, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 58
- s. 406, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 59
- s. 407, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 60
- s. 409, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(6))
- s. 410, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(6))
- s. 411, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(6))
- s. 412, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(6))
- s. 413, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(6))
- s. 415, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(7))
- s. 419, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 61
- s. 422, 1989, c. 3, s. 53
- s. 429, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 102
- s. 433, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 103
- s. 477, 1989, c. 3, s. 54
- s. 480, 1989, c. 3, s. 55
- s. 481, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 22
- s. 481.1, added, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 23
- s. 483, 1989, c. 3, s. 56
- s. 505, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 62
- s. 512, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 63
- s. 526, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 64(F)
- s. 527, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 65
- s. 528, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 65
- s. 529, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 65
- s. 530, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 65
- s. 531, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 66(E)
- s. 532, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 67
- s. 534, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 68
- s. 535, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 68
- s. 537, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 69
- s. 539, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 70
- s. 544, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(8))
- s. 545, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 71
- s. 547, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 72
- s. 548, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 72
- s. 551, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 73
- s. 552, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 73
- s. 553, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 74
- s. 554, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 74
- s. 557, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 75
- s. 558, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 75
- s. 559, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 75
- s. 560, repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 75

S

- s. 561, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(9))
- s. 562, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 77
- s. 562.1, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 78
- s. 562.11, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 78
- s. 562.12, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 78
- s. 562.13, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 78
- s. 562.14, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 78
- s. 562.15, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 78
- s. 562.16, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 78
- s. 562.17, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 78
- s. 562.18, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 78
- s. 562.19, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 78
- s. 562.2, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 78
- s. 562.21, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 78
- s. 564, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 79
- Part X**, (ss. 590 to 595) repealed, 1992, c. 31, s. 26
- s. 590, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(10)); repealed, 1992, c. 31, s. 26
- s. 591, repealed, 1992, c. 31, s. 26
- s. 592, repealed, 1992, c. 31, s. 26
- s. 593, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(11)); repealed, 1992, c. 31, s. 26
- s. 594, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. I, item 13(12)); repealed, 1992, c. 31, s. 26
- s. 595, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 80; repealed, 1992, c. 31, s. 26
- s. 606, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 18(4)); R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2 (Sch., item 8(3)); 1990, c. 16, s. 21, c. 17, s. 39 and 47(e); 1992, c. 51, s. 64
- s. 612, repealed, 1990, c. 44, s. 18
- s. 613, repealed, 1990, c. 44, s. 18
- s. 618, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 81
- s. 623, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 18(5)); 1990, c. 16, s. 22, c. 17, s. 40 and 47(f); 1992, c. 51, s. 65
- s. 631, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(3) (Sch. III, item 7)
- s. 632, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 82; 1992, c. 31, ss. 27(1) and (2)
- s. 632.1, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 82
- s. 632.2, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 82
- s. 632.3, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 82
- s. 632.4, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 82
- Part XV**: (ss. 654 to 672) re-designated, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 654, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 655, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 656, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 657, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 658, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 659, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 660, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 661, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 662, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 663, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 664, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 665, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 666, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 667, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84

S

- s. 668, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 669, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 670, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 671, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 672, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- Part XVI:** (ss. 673 to 692), re-designated, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 673, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 674, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 675, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 676, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 677, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 678, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 679, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 680, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 681, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 682, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 683, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 684, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 685, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 686, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 687, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 688, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 689, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 690, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 691, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 692, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 693, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 694, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 695, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 696, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 697, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 698, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 699, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 700, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 701, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 702, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 703, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 704, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 705, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 706, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 707, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 708, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 709, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 710, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 711, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 712, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 713, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 714, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 715, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84

S

- s. 716, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 717, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 718, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 719, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 720, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 721, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84; 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 14)
- s. 722, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 723, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 724, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 725, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 726, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- s. 727, added, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 84
- Part XVII:** (formerly Part XVI), re-designated by R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 85
- s. 728, (formerly s. 692) re-designated by R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 85
- Sch. I,** repealed, R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 86
- General, R.S., c. 6 (3rd Supp.), *see* s. 83 *re* application of ss. 562.15 to 562.19 of the *Canada Shipping Act* as enacted by s. 78, *see also* s. 87 *re* amendments to French terminology
- General, 1989, c. 17, s. 15
- General, 1990, c. 44, s. 18(2)
- Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11
- Transitional, R.S., c. 6 (3rd Supp.), ss. 88 to 90
- Transitional, R.S., c. 40 (4th Supp.), s. 2
- Transitional, 1989, c. 3, s. 61
- Transitional, 1990, c. 16, s. 24
- Transitional, 1990, c. 17, s. 45
- Transitional, 1992, c. 31, ss. 29 and 30
- Transitional, 1992, c. 51, s. 67
- CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 22, 23, 87 to 92 and 100 to 103 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188
- CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
- CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 18(1) to (5)) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175
- CIF, R.S., c. 6 (3rd Supp.), ss. 2, 4, 7, 8, 24 to 29, 31 to 34, 37 to 39, 44 to 46, 47(1) to (4), (7), (8), 52, 54 to 56, 58 to 60, 63 to 75, 80 and 87 proclaimed in force 30.09.87 *see* SI/87-202; ss. 1(2), 30, 35, 36, 40 to 43, 47(5), 48 to 51, 57, 61, 76 to 79, 81, 83 to 85, 88 to 90 proclaimed in force 24.04.89 *see* SI/89-106; other sections shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation *see* s. 93. Not in force 31.12.92
- CIF, R.S., c. 40 (4th Supp.) in force 31.08.88 *see* SI/88-135
- CIF, 1989, c. 3, ss. 53 to 56 and 61 in force 29.03.90 *see* SI/90-63
- CIF, 1989, c. 17 in force 04.10.89
- CIF, 1990, c. 16 in force 01.07.90 *see* SI/90-90
- CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106
- CIF, 1990, c. 44, s. 18 in force 04.02.91 *see* SI/91-18
- CIF, 1991, c. 24, s. 51 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53. Not in force 31.12.92
- CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 48) in force on assent 28.02.92
- CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194
- CIF, 1992, c. 31, ss. 23 to 27, 29 and 30 in force 01.12.92 *see* SI/92-175 *see also* s. 31(2) *re* application
- CIF, 1992, c. 51, ss. 62 to 65 and 67 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

S

Shipping Conferences Exemption — R.S., 1985, c. S-10*(Conférences maritimes...)*

REPEALED, R.S., c. 17 (3rd Supp.), s. 28

General, Act ceases to be in force 31.12.87 *see* SI/87-85CIF, R.S., c. 17 (3rd Supp.), s. 28 proclaimed in force 17.12.87 *see* SI/88-9**Shipping Conferences Exemption, 1987 — R.S., 1985, c. 17 (3rd Supp.)***(Conférences maritimes...)**(Unofficial loose-leaf chapter number S-10.01)*

s. 2, 1992, c. 1, ss. 123 and 128(a)

s. 3, 1992, c. 1 s. 128(b)

s. 4, 1992, c. 1, ss. 124 and 128(c)

s. 6, 1992, c. 1, s. 128(d)

s. 7, 1992, c. 1, s. 128(d)

s. 8, 1992, c. 1, s. 128(d)

s. 9, 1992, c. 1, s. 128(d)

s. 10, 1992, c. 1, s. 128(d)

s. 11, 1992, c. 1, s. 128(d)

s. 12, 1992, c. 1, s. 128(d)

s. 13, 1992, c. 1, ss. 125 and 128(d)

s. 14, 1992, c. 1, s. 128(d)

s. 15, 1992, c. 1, s. 128(d)

s. 16, 1992, c. 1, ss. 128(e) and 145 (Sch. VIII, item 27)(F)

s. 17, 1992, c. 1, s. 126

s. 18, 1992, c. 1, s. 126

s. 19, 1992, c. 1, s. 126

s. 21, 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, item 49)(F)

s. 22, 1992, c. 1, s. 128(e)

s. 23, 1992, c. 1, s. 128(f)

s. 25, 1992, c. 1, s. 127

Transitional, R.S., c. 17 (3rd Supp.), s. 25

CIF, R.S., c. 17 (3rd Supp.) except s. 4(3) proclaimed in force 17.12.87; s. 4(3) proclaimed in force 17.02.88 *see* SI/88-9

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Shipping Continuation — 1978-79, c. 2*(Maintien de la navigation)*

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 50)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

S

Skagit River Valley Treaty Implementation — 1984, c. 11*(Skagit, Mise en oeuvre du traité...)*CIF, 1984, c. 11 proclaimed in force 08.11.84 *see* SI/84-240**Small Business Investment Grants — 1980-81-82-83, c. 147***(Bonification d'intérêts...)*CIF, 1980-81-82-83 c. 147 proclaimed in force 19.05.83 *see* SI/83-112**Small Businesses Loans — R.S., 1985, c. S-11***(Prêts aux petites entreprises)***Long title**, R.S., c. 22 (3rd Supp.), s. 1**s. 2**, R.S., c. 19 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 22 (3rd Supp.), s. 2; 1991, c. 47, ss. 745(1) and (2)**s. 3**, R.S., c. 19 (1st Supp.), s. 2; R.S., c. 22 (3rd Supp.), s. 3; 1990, c. 10, s. 1**s. 5**, R.S., c. 19 (1st Supp.), s. 3**s. 6**, R.S., c. 19 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 14 (2nd Supp.), s. 1; 1989, c. 21, Sch. (ISTC) vote 2; 1990, c. 10, s. 2**s. 7**, R.S., c. 19 (1st Supp.), s. 5; R.S., c. 22 (3rd Supp.), s. 4; 1990, c. 10, s. 3**s. 8**, repealed, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 36)

CIF, R.S., c. 19 (1st Supp.) in force 29.03.85

CIF, R.S., c. 14 (2nd Supp.) deemed to have been enacted 01.04.85

CIF, R.S., c. 22 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.11.87 *see* SI/87-249

CIF, 1989, c. 21 in force on assent 07.11.89

CIF, 1990, c. 10 in force 29.03.90

CIF, 1991, c. 47, s. 745(1) in force 01.06.92 *see* SI/92-91; s. 745(2) in force on assent 13.12.91 *see* s. 763

CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 36) in force on assent 28.02.92

Small Loans — R.S.C. 1970, c. S-11*(Petits prêts)***s. 2**, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 32(1); 1974-75-76, c. 33, s. 265 (item 9); 1977-78, c. 22, s. 22; 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F); 1980-81-82-83, c. 43, s. 1

ss. 3-11, repealed, 1980-81-82-83, c. 43, s. 1

s. 13, R.S.C. 1970, c. 10 (1st Supp.), s. 32(2); 1974-75-76, c. 33, s. 265 (item 9); 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F); 1980-81-82-83, c. 43, s. 2**s. 14**, 1980-81-82-83, c. 43, s. 3**s. 18**, repealed, 1980-81-82-83, c. 43, s. 4**s. 20**, 1980-81-82-83, c. 43, s. 5**s. 21**, repealed, 1980-81-82-83, c. 43, s. 5General, *see* 1980-81-82-83, c. 43, s. 6[Note: 1980-81-82-83, c. 43, s. 8 repeals the *Small Loans Act* on a day to be fixed by proclamation—not proclaimed as of 31.12.92]

S

Social Sciences and Humanities Research Council — R.S., 1985, c. S-12
(Conseil de recherches en sciences humaines)

Softwood Lumber Products Export Charge — R.S., 1985, c. 12 (3rd Supp.)
(Droit à l'exportation de produits...)
(Unofficial loose-leaf chapter number S-12.5)

Act ceases to be in force 05.03.92 *see* SI/92-48

Soldier Settlement — R.S.C. 1927, c. 188
(Établissement de soldats)

- s. 2, 1931, c. 53, ss. 1, 2
- s. 3, 1931, c. 53, s. 3
- s. 4, 1931, c. 53, s. 4; 1934, c. 41, ss. 1, 2
- s. 5, 1935, c. 66, s. 1
- s. 21A, added, 1932, c. 53, s. 1
- s. 22, 1934, c. 41, s. 3
- s. 26, 1928, c. 48, s. 1
- s. 29, 1932, c. 53, s. 2
- s. 61, 1931, c. 53, s. 5
- s. 64, 1950, c. 50, s. 10
- s. 66, 1938, c. 14, s. 1
- s. 66A, added, 1932, c. 53, s. 3
- s. 68, 1928, c. 48, s. 2
- ss. 69-71, added, 1930, c. 42, s. 1
- s. 72, added, 1932-33, c. 49, s. 1
- s. 73, added, 1932-33, c. 49, s. 1; 1936, c. 10, s. 1; 1938, c. 14, s. 2
- ss. 74, 75, added, 1932-33, c. 49, s. 1
- ss. 76, 77, added, 1946, c. 33, s. 1

Solicitor General, Department of the — R.S., 1985, c. S-13
(Solliciteur général (ministère))

- s. 4, 1992, c. 20, s. 212
- CIF, 1992, c. 20, s. 212 in force 01.11.92 *see* SI/92-197

Songhees Indian Reserve — 1911, c. 24
(Songhees, Réserve indienne)

S

South Africa (*see* **Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.**)
(*Union sud-africaine*)

Southern Rhodesia (*see* **Agreements—Trade, etc.**)
(*Rhodésie du Sud...*)

Spain (*see* **Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.**)
(*Espagne...*)

Special Areas — R.S., 1985, c. S-14
(*Zones spéciales*)

s. 2, R.S., c. 11 (4th Supp.), s. 17

CIF, R.S., c. 11 (4th Supp.) in force 28.06.88 *see* SI/88-119

Special Committee on the Defence of Canada Regulations, An Act to grant access to records to — 1984, c. 36
(*Accès aux documents du Comité...*)

Special Economic Measures — 1992, c. 17
(*Mesures économiques spéciales*)

CIF, 1992, c. 17 in force on assent 04.06.92

Special Import Measures — R.S., 1985, c. S-15
(*Mesures spéciales d'importation*)

s. 2, R.S., c. 23 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 1 (2nd Supp.), ss. 197, 213(3) (Sch. III, item 8); R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., items 10(1) and (2)), 1988, c. 65, s. 23

s. 4, 1988, c. 65, s. 25

s. 8, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 198; 1988, c. 65, s. 26

s. 9, 1988, c. 65, s. 27; 1990, c. 8, s. 69

s. 9.1, added, 1988, c. 65, s. 28

s. 9.2, added, 1988, c. 65, s. 28

s. 9.3, added, 1988, c. 65, s. 28

s. 9.4, added, 1988, c. 65, s. 28

s. 11, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 199

s. 12, 1988, c. 65, s. 29; 1990, c. 8, s. 70

s. 13.1, added, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 200; 1988, c. 65, s. 30

s. 32, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(3))

S

- s. 41.1, added, 1988, c. 65, s. 31
- s. 43, 1988, c. 65, s. 32
- s. 44, 1988, c. 65, s. 33; 1990, c. 8, s. 71
- s. 47, 1988, c. 65, s. 34
- s. 48, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(4))
- s. 53, 1988, c. 65, s. 35
- s. 53.1, added, 1988, c. 65, s. 36
- s. 55, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 202
- s. 56, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 203; 1988, c. 65, s. 37
- s. 57, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 204; 1988, c. 65, s. 38
- s. 58, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 205; 1988, c. 65, s. 39
- s. 59, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 206; R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(5)); 1988, c. 65, s. 40
- s. 61, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(6))
- s. 62, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(7)); 1990, c. 8, s. 72
- s. 62.1, added, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 207
- s. 63, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 64, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 65, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 66, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 67, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 68, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 69, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 70, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 71, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 72, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 208; repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 73, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 74, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 75, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(8))
- s. 76, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(9)), 1988, c. 65, s. 41
- s. 77, repealed, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(10))
- Part II:** (ss. 77.1 to 77.29), added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.1, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.11, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.12, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.13, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.14, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.15, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.16, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.17, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.18, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.19, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.2, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.21, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.22, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.23, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.24, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.25, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.26, added, 1988, c. 65, s. 42
- s. 77.27, added, 1988, c. 65, s. 42

S

s. 77.28, added, 1988, c. 65, s. 42
 s. 77.29, added, 1988, c. 65, s. 42
 s. 80, repealed, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 209
 s. 81, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 210
 s. 84, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 52 (Sch., item 10(11))
 s. 91, 1988, c. 65, s. 43
 s. 93, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 211
 s. 96.1, added, 1988, c. 65, s. 44
 s. 96.2, added, 1988, c. 65, s. 44; 1990, c. 8, s. 73
 s. 96.3, added, 1988, c. 65, s. 44
 s. 97, R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 212; 1988, c. 65, s. 45
 General, R.S., c. 41 (3rd Supp.) *see* s. 115
 Transitional, R.S., c. 47 (4th Supp.), ss. 53 and 56 to 62
 CIF, R.S., c. 23 (1st Supp.) in force 16.05.85
 CIF, R.S., c. 1 (2nd Supp.), ss. 197 to 213 proclaimed in force 10.11.86 *see* SI/86-206
 CIF, R.S., c. 41 (3rd Supp.) deemed in force 01.01.88 *see* s. 139
 CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), ss. 52, 53 and 56 to 62 in force 31.12.88 *see* SI/89-3
 CIF, 1988, c. 65, ss. 23 to 45 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)
 CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6

Special Operators War Service Benefits — R.S.C. 1952, c. 256

(Prestations de service...)

Special Retirement Arrangements — 1992, c. 46 (Schedule I)

(Régimes de retraite particuliers)

CIF, 1992, c. 46 (Schedule I) shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council
see s. 109. Not in force 31.12.92

Spending Control — 1992, c. 19

(Dépenses publiques)

CIF, 1992, c. 19 in force on assent 18.06.92

Sports Pool and Loto Canada Winding-Up — 1985, c. 22

(Liquidant Sport Sélect et Loto Canada)

Standards Council of Canada — R.S., 1985, c. S-16

(Conseil canadien des normes)

s. 4, 1988, c. 65, s. 145
 s. 6, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 33

S

- s. 7, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 21(1))(E)
s. 14, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 21(2))(E)
CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
CIF, 1988, c. 65, s. 145 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)

State, Department of — R.S., 1985, c. S-17 (*Secrétariat d'État*)

- s. 4, 1991, c. 3, s. 14
s. 5, 1992, c. 1, s. 129
CIF, 1991, c. 3 in force 21.04.91 *see* SI/91-58
CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

State Immunity — R.S., 1985, c. S-18 (*Immunité des États*)

- s. 16, 1991, c. 41, s. 13
CIF, 1991, c. 41 in force 16.12.91 *see* SI/92-5

Statistics — R.S., 1985, c. S-19 (*Statistique*)

- s. 12, 1992, c. 1, s. 130
s. 17, 1992, c. 1, s. 131
s. 22.1, added, 1988, c. 65, s. 146
s. 24, 1990, c. 45, s. 54
CIF, 1988, c. 65, s. 146 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)
CIF, 1990, c. 45, s. 54 in force on assent 17.12.90
CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Status of the Artist — 1992, c. 33 (*Statut de l'artiste*)

- General, 1992, c. 33, s. 66
Transitional, 1992, c. 33, s. 67
CIF, 1992, c. 33 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 71.
Not in force 31.12.92

S

Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms) Amendment — R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.)*(Modification législative (Charte canadienne...))*

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 93 and 94 proclaimed in force 13.08.85 *see* SI/85-153; ss. 1 to 6, 8 to 41, 62 to 92 and 95 to 106 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188; s. 7 proclaimed in force 13.08.86 *see* SI/86-171; Part III (ss. 42 to 61) proclaimed in force 02.10.86 *see* SI/86-192

Statute Law (Superannuation) amendment — 1989, c. 6*(Législation relative aux pensions...)*

CIF, 1989, c. 6 in force 29.06.89

Statute Revision — R.S., 1985, c. S-20*(Révision des lois)*

s. 9.1, added, 1992, c. 1, s. 132(1)

CIF, 1992, c. 1, s. 132 in force 28.02.92. Note: the first direction made under section 9.1 deemed in force 15.01.91 *see* s. 132(2)

Statutes, Publication of — R.S., 1985, c. S-21*(Publication des lois)***Statutory Instruments — R.S., 1985, c. S-22***(Textes réglementaires)*

s. 3, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 94; R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 22

s. 5, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 102

s. 11, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 103

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 94 proclaimed in force 13.08.85 *see* SI/85-153

CIF, R.S., c. 31 (4th Supp.), ss. 102 and 103 proclaimed in force 15.09.88 *see* SI/88-197

CIF, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 22 in force 29.09.88 *see* SI/88-190

Steamship Subsidies — 1889, c. 2*(Subventions aux steamers...)*

s. 1, 1893, c. 5, s. 1

s. 2, repealed, 1900, c. 9, s. 1

s. 3, 1894, c. 8, s. 1; 1896, c. 3, s. 1

s. 4, 1896, c. 3, s. 1; 1901, c. 6, s. 1; 1903, c. 44, s. 1; 1908, c. 68, s. 1; 1909, c. 36, s. 1

1911, c. 25 — related Act

S

Student Loans, Canada — R.S., 1985, c. S-23*(Prêts aux étudiants)*

s. 2, 1991, c. 47, ss. 746(1) and (2)

CIF, 1991, c. 47, ss. 746(1) in force 01.06.92 *see* SI/92-91; ss. 746(2) in force on assent 13.12.91 *see* s. 763**Succession Duty Agreements (*see* Agreements—Income Tax, etc.)***(Successions...)***Succession to the Throne — 1937, c. 16***(Succession au Trône)***Supervisors War Service Benefits — R.S.C. 1952, c. 258***(Prestations de service...)***Supplementary Fiscal Equalization Payments 1982-87 — 1985, c. 29***(Paiements de péréquation...)***Supplementary Retirement Benefits — R.S., 1985, c. S-24***(Prestations de retraite...)*

s. 2, 1992, c. 46, s. 98

s. 4, 1992, c. 46, s. 99

s. 6, 1992, c. 46, s. 100

Sch. I:

Item 2, 1992, c. 46, s. 101

Item 3, repealed, 1992, c. 46, s. 101

Item 6, repealed, 1992, c. 46, s. 102

Item 7, repealed, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 52

Item 9, repealed, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 53

Item 10, repealed, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 53

Item 11, repealed, 1992, c. 46, s. 103

Item 13, repealed, 1992, c. 46, s. 104

Item 17, 1992, c. 46, s. 105

CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

CIF, 1992, c. 46, ss. 98(2), 99, 100(2), 102 to 104 deemed in force 01.04.91 *see* s. 109(2); ss. 98(1) and (3), 100(1) and (3), 101 and 105 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 109(1). Not in force 31.12.92

S

Supply and Services, Department of — R.S., 1985, c. S-25*(Approvisionnement et Services (ministère))***Supreme Court — R.S., 1985, c. S-26***(Cour suprême)*

- s. 26, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 1
- s. 27, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 2
- s. 35.1, added, 1990, c. 8, s. 33
- s. 37.1, added, 1990, c. 8, s. 34
- s. 38, 1990, c. 8, s. 35
- s. 39, 1990, c. 8, s. 36
- s. 40, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 3; 1990, c. 8, s. 37
- s. 43, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 4; 1990, c. 8, s. 38
- s. 58, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 5
- s. 59, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 6
- s. 62, 1990, c. 8, s. 39
- s. 65.1, added, 1990, c. 8, s. 40
- s. 79, 1990, c. 8, s. 41
- s. 97, R.S., c. 34 (3rd Supp.), s. 7
- CIF, R.S., c. 34 (3rd Supp.), ss. 1 to 7 proclaimed in force 25.04.88 *see* SI/88-87
- CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6

Surcharge on Imports Order, etc. — 1963, c. 18*(Surtaxe sur des importations)***Surplus Crown Assets — R.S., 1985, c. S-27***(Biens de surplus de la Couronne)*

- s. 2, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 35 (4th Supp.), s. 13 (Sch., item 4(1)); 1992, c. 54, s. 82
- s. 2.1, added, 1991, c. 50, s. 42
- s. 3, 1989, c. 27, s. 24; 1991, c. 50, s. 43; 1992, c. 54, s. 83
- s. 4, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 2; 1992, c. 54, s. 83
- s. 5, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 3; R.S., c. 35 (4th Supp.), s. 13 (Sch., item 4(2)); 1992, c. 54, s. 83
- s. 6, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 4; 1992, c. 54, s. 84
- s. 7, repealed, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 5
- s. 8, repealed, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 5
- s. 9, repealed, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 5
- s. 10, repealed, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 5
- s. 11, repealed, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 5
- s. 12, repealed, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 5
- s. 13, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 6; 1992, c. 54, s. 85
- s. 14, repealed, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 7, added, 1992, c. 54, s. 85
- s. 15, repealed, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 7, added, 1992, c. 54, s. 85

S

s. 16, repealed, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 7
 s. 17, repealed, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 7
 s. 18, repealed, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 7
 s. 19, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 8; 1991, c. 50, s. 44
 s. 19.1, added, 1992, c. 54, s. 86
 s. 20, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 9; 1992, c. 54, s. 87
 s. 21, repealed, 1992, c. 54, s. 88
 Sch., repealed, R.S., c. 22 (1st Supp.), s. 10
 CIF, R.S., c. 22 (1st Supp.) proclaimed in force 09.09.85 *see* SI/85-151
 CIF, R.S., c. 35 (4th Supp.), s. 13 in force 12.10.88 *see* SI/88-201
 CIF, 1989, c. 27 in force 23.02.90 *see* SI/90-41
 CIF, 1991, c. 50, ss. 41 to 44 in force 15.09.92 *see* SI/92-151
 CIF, 1992, c. 54, ss. 82 to 88 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council
see s. 108. Not in force 31.12.92

Sweden (*see* Agreements—Income Tax, etc.)*(Suède...)***Sydney Harbour (*see* North Sydney)***(Sydney...)*

T

Taber Irrigation District — 1919, c. 72*(Taber, District...)***Tariff Board — R.S., 1985, c. T-1***(Commission du tarif)*

ACT REPEALED, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 50
 Transitional, R.S., c. 47 (4th Supp.), ss. 53, 54, 59, 60 and 62
 CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 50 in force 31.12.88 *see* SI/89-3

Tax Conventions (*see* Agreements—Income Tax, etc.)*(Convention...)***Tax Court of Canada — R.S., 1985, c. T-2***(Cour canadienne de l'impôt)*

s. 2.1, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 1; 1988, c. 61, s. 46

T

- s. 2.2, 1990, c. 45, s. 55
- s. 4, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 2; 1990, c. 45, s. 56
- s. 5, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 3
- s. 7, R.S., c. 16 (3rd Supp.), s. 8; R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 8
- s. 12, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 4; 1990, c. 45, s. 57; 1991, c. 49, s. 221; 1992, c. 24, s. 18
- s. 14, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 14.1, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 15, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 16, R.S., c. 48 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 16.1, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 16.2, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 16.3, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 17, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 17.1, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 17.2, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 17.3, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 17.4, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 17.5, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 17.6, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 17.7, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 17.8, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.1, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.11, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.12, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.13, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.14, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.15, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.16, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.17, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.18, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5; 1990, c. 45, s. 58
- s. 18.19, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.2, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.21, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.22, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.23, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.24, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.25, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.26, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.27, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5; 1990, c. 45, s. 59
- s. 18.28, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.29, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5; 1990, c. 45, s. 60; 1991, c. 49, s. 222; 1992, c. 24, s. 19
- s. 18.3, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5
- s. 18.3001, added, 1990, c. 45, s. 61
- s. 18.3002, added, 1990, c. 45, s. 61
- s. 18.3003, added, 1990, c. 45, s. 61
- s. 18.3004, added, 1990, c. 45, s. 61
- s. 18.3005, added, 1990, c. 45, s. 61
- s. 18.3006, added, 1990, c. 45, s. 61

T

- s. 18.3007, added, 1990, c. 45, s. 61
- s. 18.3008, added, 1990, c. 45, s. 61
- s. 18.3009, added, 1990, c. 45, s. 61
- s. 18.301, added, 1990, c. 45, s. 61
- s. 18.31, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5; 1990, c. 45, s. 62
- s. 18.32, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5; 1990, c. 45, s. 63
- s. 18.33, added, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 5; 1990, c. 45, s. 64
- s. 20, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 6
- s. 22, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 44 (Sch. II, item 22)(E), c. 51 (4th Supp.), s. 7
- s. 25, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 8
- Transitional, R.S., c. 51 (4th Supp.), ss. 24 to 30
- CIF, R.S., c. 48 (1st Supp.) in force 29.10.85
- CIF, R.S., c. 16 (3rd Supp.) in force 30.06.87 (Note: s. 7(2) of the *Tax Court of Canada Act* as enacted by s. 8(1) deemed in force 17.04.85 *see* s. 8(2))
- CIF, 1988, c. 61, s. 46 not in force 31.12.92
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, R.S., c. 51 (4th Supp.), ss. 2, 6 to 8 in force 29.09.88 *see* SI/88-190; ss. 1, 3, 4, 5 and 24 to 30 in force 01.01.91 *see* SI/90-135
- CIF, 1990, c. 45, Part VII (ss. 55 to 64) in force 01.03.91 *see* SI/91-19
- CIF, 1991, c. 49, Part VI (ss. 221 to 223) in force on the day that is 30 days after the day on which this Act is assented to (assent date 17.12.91) *see* s. 223
- CIF, 1992, c. 24, ss. 18 and 19 in force 01.07.92 *see* SI/92-123

Tax Rebate Discounting — R.S., 1985, c. T-3*(Cession du droit...)*

- s. 2, R.S., c. 53 (1st Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 28)(F)
- s. 3, R.S., c. 53 (1st Supp.), s. 2
- s. 4, R.S., c. 53 (1st Supp.), s. 2
- s. 5, R.S., c. 53 (1st Supp.), s. 2
- s. 6, R.S., c. 53 (1st Supp.), s. 2
- s. 6.1, added, R.S., c. 53 (1st Supp.), s. 2
- s. 8, added, R.S., c. 53 (1st Supp.), s. 3
- s. 9, added, R.S., c. 53 (1st Supp.), s. 3
- s. 10, added, R.S., c. 53 (1st Supp.), s. 3
- Sch. I, repealed, R.S., c. 53 (1st Supp.), s. 4
- Sch. II, repealed, R.S., c. 53 (1st Supp.), s. 4
- CIF, R.S., c. 53 (1st Supp.) in force 01.01.86
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Tax Rental Agreements*(Conventions sur la location...)*

- 1947, c. 58; 1949 (2nd Sess.), c. 19; 1952, c. 49
- REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 24)
- CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

T

Teleglobe Canada — R.S., 1985, c. T-4*(Téleglobe Canada)*

s. 3, R.S., c. 9 (3rd Supp.), s. 1

s. 5, R.S., c. 9 (3rd Supp.), s. 1

s. 21, 1989, c. 17, s. 12

General, R.S., c. 9 (3rd Supp.), s. 1

General, 1989, c. 17, s. 15

REPEALED, R.S., c. 9 (3rd Supp.), s. 3

CIF, R.S., c. 9 (3rd Supp.) shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation. Not in force 31.12.92.

(Note: with respect to s. 1 *see* CIF of s. 20(1) of the *Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act*, S.C. 1987, c. 12)

CIF, 1989, c. 17 in force 04.10.89

Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture — 1987, c. 12*(Réorganisation et l'aliénation de Téleglobe Canada)*

s. 15, 1991, c. 11, s. 88

Transitional, 1987, c. 12, ss. 25-32

CIF, 1987, c. 12, ss. 4(4), 30 and 32 proclaimed in force 02.04.87 *see* SI/87-89, s. 25 proclaimed in force 04.04.87
see SI/87-90, ss. 20, 21, 33 and 34 not in force 31.12.92CIF, 1991, c. 11 in force 04.06.91 *see* SI/91-86**Telegraphs — R.S., 1985, c. T-5***(Télégraphes)*

s. 40, 1989, c. 17, s. 13

General, 1989, c. 17, s. 15

CIF, 1989, c. 17 in force 04.10.89

Telesat Canada — R.S., 1985, c. T-6*(Télésat Canada)*ACT REPEALED, 1991, c. 52, s. 15 *see* ss. 15(2)

s. 2, 1989, c. 17, s. 14

s. 4, SOR/89-318 (Letters Patent) effective 03.11.89

s. 5, SOR/89-318 (Letters Patent) effective 03.11.89

Sch. I, SOR/90-669

General, 1989, c. 17, s. 15

Transitional, 1991, c. 52, ss. 16 to 20

CIF, 1989, c. 17 in force 04.10.89

CIF, 1991, c. 52, ss. 15, 16, 18 to 20 in force on assent *see* s. 22. (Note: ss. 15(2) states that a notice be published in the *Canada Gazette* setting out the date on which *Telesat Canada Act* repealed); s. 17 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 22. Not in force 31.12.92

T

Telesat Canada Reorganization and Divestiture — 1991, c. 52*(Réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada)*

s. 7, 1991, c. 52, s. 21

Transitional, 1991, c. 52, ss. 16 to 20

CIF, 1991, c. 52 *except* ss. 4(2), 6, 7, 8, 9 and 17, in force on assent 17.12.91; s. 4(2) in force 06.03.92 *see* SI/92-47; ss. 6, 7 and 8 in force 26.03.92 *see* SI/92-69; s. 9 shall come into force on the day on which the *Telesat Canada Act* is repealed. Not in force 31.12.92; s. 17 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* ss. 22(1). Not in force 31.12.92

Temiscouata Railway, Acquisition of — 1949 (2nd Sess.), c. 39*(Témiscouata,...)***Temiskaming and Northern Ont. Ry., aid — 1913, c. 53***(Témiscaming...)***Temporary Immigration Security***(Sécurité à l'immigration...)*

1974-75-76, c. 91 (Expired 31.12.76)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 5)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Temporary Wheat Reserves — R.S.C. 1970, c. 31 (2nd Supp.)*(Réserves provisoires...)*

ACT REPEALED, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 4)

CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 4) in force on assent 28.02.92

Terms of Union with Newfoundland (Approval) (see Newfoundland)*(Condition de l'union...)***Territorial Lands — R.S., 1985, c. T-7***(Terres territoriales)*

s. 2, R.S., c. 7 (3rd Supp.), s. 1

s. 3, R.S., c. 7 (3rd Supp.), ss. 2 and 3; 1991, c. 50, s. 45

s. 17, repealed, R.S., c. 7 (3rd Supp.), s. 4

s. 18, repealed, R.S., c. 7 (3rd Supp.), s. 4

s. 23, R.S., c. 7 (3rd Supp.), s. 5; 1992, c. 1, s. 144(1) (Sch. VII, items 50(1) and 50(2))(F)

T

s. 27, 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 15)

s. 30, R.S., c. 7 (3rd Supp.), s. 6

General, 1991, c. 2, ss. 4, 5

CIF, R.S., c. 7 (3rd Supp.), s. 2 in force 01.04.87 *see* s. 7(1); ss. 1 and 3 to 6 shall come into force on a day to be fixed by proclamation, which day shall be after 01.04.87 *see* s. 7(2). Not in force 31.12.92

CIF, 1991, c. 2, ss. 4 and 5 in force on assent 17.01.91

CIF, 1991, c. 24, s. 51 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53. Not in force 31.12.92

CIF, 1991, c. 50, s. 45 in force 15.09.92 *see* SI/92-151

CIF, 1992, c. 1, s. 144(1) (Sch. VII, item 50(1)) in force on assent 28.02.92; s. 144(1) (Sch. VII, item 50(2)) in force on the day on which subsection 5(2) of *An Act to amend the Territorial Lands Act*, R.S., c. 7 (3rd Supp.) comes into force *see* s. 144(2). Not in force 31.12.92

Territorial Sea and Fishing Zones — R.S., 1985, c. T-8

(Mer territoriale...)

s. 5, 1990, c. 44, s. 19

CIF, 1990, c. 44, s. 19 in force 04.02.91 *see* SI/91-18

Textile and Clothing Board — R.S., 1985, c. T-9

(Commission du textile...)

ACT REPEALED, R.S., c. 47 (4th Supp.), s. 51

Transitional, R.S., c. 47 (4th Supp.), ss. 53, 55, 59 and 62

CIF, R.S., c. 47 (4th Supp.), ss. 51, 53, 55, 59 and 62 in force 31.12.88 *see* SI/89-3

Textile Labelling — R.S., 1985, c. T-10

(Étiquetage des textiles)

s. 2, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 29)(F)

s. 8, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 24

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 24 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Thunder Bay Grain Handling Operations — 1991, c. 31

(Manutention des grains à Thunder Bay)

CIF, 1991, c. 31 in force on the day immediately after the day on which it is assented to (assent date being 11.10.91) but not before the twelfth hour after the time at which it is assented to

T

Timber Marking — R.S., 1985, c. T-11

(Marquage des bois)

Tobacco Products Control — R.S., 1985, c. 14 (4th Supp.)

(Produits du tabac,...)(Unofficial loose-leaf chapter number T-11.7)

CIF, R.S., c. 14 (4th Supp.) in force 01.01.89 *see* s. 20

Tobacco Restraint — R.S., 1985, c. T-12

(Répression de l'usage...)

Toronto Government House Property (see Government House Property)

(Toronto...)

Toronto Harbour Commissioners', 1911 — 1911, c. 26

(Toronto, commissaires du havre de, 1911)

s. 7, 1986, c. 10, s. 10(1)

s. 9, 1984, c. 31, s. 14 (Sch. II, item 50)

s. 21, 1951 (2nd Sess.), c. 26, s. 3; 1986, c. 10, s. 10(2)

s. 28, 1986, c. 10, ss. 10(3) and (4)

CIF, 1984, c. 31 proclaimed in force 01.09.84 *see* SI/84-217

CIF, 1986, c. 10 proclaimed in force 01.01.87 *see* SI/87-24

Toronto Harbour Commissioners, 1925 — 1925, c. 79

(Toronto, commissaires du havre de, 1925)

Toronto Harbour Commissioners', 1936 — 1936, c. 11

(Toronto, commissaires du havre de, 1936)

Toronto Harbour Commissioners', 1939 — 1939, c. 24

(Toronto, commissaires du havre de, 1939)

ACT REPEALED, 1986, c. 10, s. 11 proclaimed in force 01.01.87 *see* SI/87-24

Toronto Harbour Commissioners', 1942 — 1942-43, c. 17

(Toronto, commissaires du havre de, 1942)

T

Toronto Harbour Commissioners', 1946 — 1946, c. 67*(Toronto, commissaires du havre de, 1946)***Toronto Harbour Commissioners', 1951 — 1951 (2nd Sess.), c. 26***(Toronto, commissaires du havre de, 1951)***Toronto Harbour Commissioners', 1985 — 1986, c. 10***(Toronto, commissaires du havre de, 1985)*CIF, 1986, c. 10 proclaimed in force 01.01.87 *see* SI/87-24**Toronto Harbour Commissioners, Toronto Terminals Ry. Co., C.N. Ry. Co., and C.P. Ry. Co., Agreement between — 1955, c. 42***(Toronto, Convention...)***Toronto (Sales, Ordnance Lands)***(Toronto, Vente de réserves militaires)*

1907-08, c. 51; 1910, c. 49

Toronto Terminals Railway Company — S.C., 1906, c. 170*(Toronto Terminals...)*

s. 1, 1913, c. 202, s. 1

s. 9A, added, 1915, c. 58, s. 1

s. 10, 1915, c. 58, s. 2

s. 14, 1913, c. 202, s. 2; 1914, c. 113, s. 1; 1915, c. 58, s. 3; 1924, c. 70, s. 4

s. 15, 1924, c. 70, s. 5; 1925, c. 29, s. 1

s. 15A, added, 1924, c. 70, s. 6; 1925, c. 28, s. 1; 1928, c. 51, s. 1; 1930, c. 46, s. 1

Related Acts — 1929, c. 73 (private Act); 1939, c. 25 (public Act); 1955, c. 42 (public Act)

Toronto Viaduct*(Toronto, Viaduc de)*

1913, c. 11; 1914, c. 54; 1924, c. 70

Trade Agreements (*see* Agreements—Trade, etc.)*(Commerce...)*

T

Trade-marks — R.S., 1985, c. T-13

(Marques de commerce)

s. 9, 1990, c. 14, s. 8
s. 10.1, added, 1990, c. 20, s. 79
s. 11.1, added, 1990, c. 20, s. 80
s. 12, 1990, c. 20, s. 81
s. 34, 1992, c. 1, s. 133
s. 38, 1992, c. 1, s. 134
s. 46, 1992, c. 1, s. 135
s. 62, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 30)(F)
s. 63, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 30)(F)
CIF, 1990, c. 14 in force on assent 12.06.90
CIF, 1990, c. 20 in force 01.08.90 *see* SI/90-99
CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

Trade Unions — R.S., 1985, c. T-14

(Syndicats ouvriers)

Trading with the Enemy (Transitional Powers) — 1947, c. 24

(Commerce avec l'ennemi...)

1966-67, c. 25, s. 38
Proclamation declaring that the Act shall continue in force until 30.09.92 *see* SI/92-192

Trans-Canada Highway — R.S.C. 1970, c. T-12

(Route transcanadienne)

ACT REPEALED, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 43)
CIF, 1992, c. 1, s. 146 (Sch. IX, item 43) in force on assent 28.02.92

Transfer of Lands to Ontario and Quebec — 1943-44, c. 30

(Transfert de certains terrains...)

Transfer of Offenders — R.S., 1985, c. T-15

(Transfèrement des délinquants)

s. 2, 1992, c. 20, s. 216(1)(f)
s. 6, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 104
s. 8, 1992, c. 20, s. 208

T

s. 10, 1992, c. 20, s. 209
s. 11, 1992, c. 20, s. 210
s. 12, 1992, c. 20, s. 211
s. 16, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203
s. 24, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 105
Sch., SOR/86-49, SOR/86-297; SOR/87-583; SOR/89-156; SOR/91-91
General, 1992, c. 20, s. 216(2)
CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.) in force 04.12.85 *see* SI/85-211
CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 104 and 105 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188
CIF, 1992, c. 20, other than s. 204, in force 01.11.92 *see* SI/92-197

Translation Bureau — R.S., 1985, c. T-16

(Bureau de la traduction)

s. 4, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 34
CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88

Transport — R.S., 1985, c. T-17

(Transports)

REPEALED, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 352
CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 352 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26

Transport, Department of — R.S., 1985, c. T-18

(Transports (ministère))

s. 7.1, added, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 353
s. 12, 1991, c. 50, s. 46
CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 353 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26
CIF, 1991, c. 50, s. 46 in force 15.09.92 *see* SI/92-151

Transportation of Dangerous Goods — R.S., 1985, c. T-19

(Transport des marchandises dangereuses)

ACT REPEALED, 1992, c. 34, s. 47
CIF, 1992, c. 34 in force on assent 23.06.92

T

Transportation of Dangerous Goods, 1992 — 1992, c. 34 (*Transport des marchandises dangereuses (1992)*)

CIF, 1992, c. 34 in force on assent 23.06.92

Treachery — 1940, c. 43 (*Trahison*)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 41)
CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Treaties of Peace: (*Traités de paix:...*)

Austria, Germany, 1919 (2nd Sess.), c. 30
Bulgaria, 1920, c. 4
Hungary, 1922, c. 49; 1948, c. 71; 1950, c. 50, s. 10
Italy, Romania, Finland, 1948, c. 71; 1950, c. 50, s. 10
Japan, 1952, c. 50
Turkey, 1922, c. 49

Trenton Harbour — 1922, c. 50 (*Trenton, Havre de*)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 59)
CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Trinidad and Tobago (*see* Agreements—Income Tax, etc.) (*Trinité et Tobago...*)

Trust and Loan Companies — 1991, c. 45 (*Sociétés de fiducie et de prêt*)

s. 2, 1991, c. 47, s. 753(a), c. 48, s. 493(a); 1992, c. 51, s. 66
s. 38, 1991, c. 45, s. 559(a)
s. 382, 1991, c. 47, s. 753(b)
s. 395, 1991, c. 47, s. 754
s. 445, 1991, c. 45, s. 559(b)
s. 449, 1991, c. 45, s. 560
s. 475, 1991, c. 48, s. 493(b)
s. 530, 1991, c. 45, s. 540

T

Transitional, 1992, c. 51, s. 67

CIF, 1991, c. 45, except ss. 250(1) and (2) in force 01.06.92 *see* SI/92-89; ss. 250(1) and (2) shall come into force on the day that is six months after the coming into force of ss. 243(1) and (2) *see* ss. 563(2).

CIF, 1991, c. 47, ss. 753 and 754 in force on assent 13.12.91 *see* s. 763

CIF, 1991, c. 48 in force 01.06.92 *see* SI/92-92

CIF, 1992, c. 51, ss. 66 and 67 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 69. Not in force 31.12.92

Trust Companies — R.S., 1985, c. T-20

(*Sociétés de fiducie*)

ACT REPEALED, 1991, c. 45, s. 562

CIF, 1991, c. 45 in force 01.06.92 *see* SI/92-89

U

Unemployment Assistance — R.S.C. 1970, c. U-1

(*Assistance-chômage*)

Sch., 1974-75-76, c. 58, s. 11

Unemployment Insurance — R.S., 1985, c. U-1

(*Assurance-chômage*)

s. 2, 1990, c. 40, s. 1; 1991, c. 49, s. 224

s. 3, 1990, c. 40, s. 2

s. 4, 1990, c. 40, s. 3

s. 5, R.S., c. 4 (4th Supp.), s. 1; 1990, c. 40, s. 4

s. 6, R.S., c. 26 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 43 (2nd Supp.), s. 1; R.S., c. 36 (3rd Supp.), s. 1; R.S., c. 53 (4th Supp.), s. 1; 1990, c. 40, s. 5

s. 7, R.S., c. 14 (3rd Supp.), s. 1; 1990, c. 40, s. 6

s. 9, R.S., c. 14 (3rd Supp.), s. 2; 1990, c. 40, s. 7

s. 10, 1990, c. 40, s. 8

s. 11, R.S., c. 4 (4th Supp.), s. 2; 1990, c. 40, s. 9

s. 14, 1990, c. 40, s. 10

s. 17, 1990, c. 40, s. 11

s. 18, 1990, c. 40, s. 12

s. 19, repealed, 1990, c. 40, s. 13

s. 20, 1990, c. 40, s. 14

s. 20.1, added, R.S., c. 4 (4th Supp.), s. 3; repealed, 1990, c. 40, s. 15

s. 20.2, added, R.S., c. 4 (4th Supp.), s. 3; repealed, 1990, c. 40, s. 15

s. 20.3, added, R.S., c. 4 (4th Supp.), s. 3; repealed, 1990, c. 40, s. 15

s. 21, repealed, 1990, c. 40, s. 16

U

- s. 22, repealed, 1990, c. 40, s. 16
- s. 23, R.S., c. 4 (4th Supp.), s. 4; repealed, 1990, c. 40, s. 16
- s. 24, 1990, c. 40, s. 17
- s. 25, 1990, c. 40, s. 18
- s. 26, 1990, c. 40, s. 19
- s. 26.1, added, 1990, c. 40, s. 20
- s. 26.2, added, 1990, c. 40, s. 20
- s. 28, 1990, c. 40, s. 21
- s. 30, R.S., c. 4 (4th Supp.), s. 5; 1990, c. 40, s. 22
- s. 31, 1990, c. 40, s. 23
- s. 32, 1990, c. 40, s. 24
- s. 33, 1990, c. 40, s. 25
- s. 35, 1990, c. 40, s. 26
- s. 37, 1990, c. 40, s. 27
- s. 38, 1990, c. 40, s. 27
- s. 42, repealed, 1990, c. 40, s. 28
- s. 44, 1990, c. 40, s. 29
- s. 48.1, added, R.S., c. 26 (1st Supp.), s. 2; R.S., c. 43 (2nd Supp.), s. 2; 1990, c. 40, s. 30; 1991, c. 51, s. 6
- s. 49, 1990, c. 40, s. 31
- s. 50, 1990, c. 40, s. 32
- s. 52, R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 3; 1991, c. 49, s. 225
- s. 53, R.S., c. 46 (4th Supp.), s. 2; 1990, c. 40, s. 33(F); 1991, c. 49, s. 226
- s. 57, R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 4; 1990, c. 40, ss. 34(F) and 35(F); 1992, c. 27, s. 90
- s. 58, 1990, c. 40, s. 36(F); 1991, c. 49, s. 227
- s. 59, R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 5
- s. 61, 1990, c. 40, s. 37
- s. 62, 1990, c. 40, s. 38(F); 1991, c. 51, s. 7
- s. 63, 1990, c. 40, s. 39; 1991, c. 49, s. 228
- s. 65, R.S., c. 46 (4th Supp.), s. 3
- s. 66, R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 6; R.S., c. 38 (3rd Supp.), s. 3; 1991, c. 49, s. 229
- s. 67, repealed, R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 7
- s. 69, 1991, c. 49, s. 230
- s. 70, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 23
- s. 72, 1990, c. 8, s. 74
- s. 75, 1990, c. 40, s. 40(F)
- s. 76, 1990, c. 40, s. 41
- s. 83, repealed, 1990, c. 40, s. 42
- s. 84, 1990, c. 8, s. 75
- s. 93, R.S., c. 1 (4th Supp.), ss. 35 and 45 (Sch. III, item 12)(F)
- s. 94, R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 8; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 36; 1990, c. 40, s. 43(F); 1991, c. 49, s. 231
- s. 95, repealed, R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 9
- s. 102, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 37; 1990, c. 40, s. 44(E); 1992, c. 1, s. 139
- s. 103, 1990, c. 40, s. 45
- s. 104, 1990, c. 40, s. 46
- s. 106, 1990, c. 40, s. 47
- s. 113, 1990, c. 40, s. 48
- s. 116.1, added, 1990, c. 40, s. 49
- s. 117, 1990, c. 40, s. 50
- s. 117.1, added, 1990, c. 40, s. 51

U

- s. 118, repealed, 1990, c. 40, s. 52
- s. 122, 1991, c. 49, s. 232
- s. 123, 1991, c. 49, s. 233
- s. 124, 1991, c. 49, s. 234
- s. 126, R.S., c. 38 (3rd Supp.), s. 4; 1991, c. 49, s. 235
- s. 128, R.S., c. 46 (4th Supp.), s. 4
- s. 130, 1990, c. 40, s. 53
- Sch., 1990, c. 40, s. 54
- General, R.S., c. 4 (4th Supp.), s. 6
- Transitional, 1990, c. 40, s. 56
- CIF, R.S., c. 26 (1st Supp.) deemed in force 02.06.85 *see* s. 3
- CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203 in force 04.12.85 *see* SI/85-211
- CIF, R.S., c. 5 (2nd Supp.), ss. 3 to 9 in force 13.02.86 except s. 6(1) *see* s. 6(2) and 7(1) *see* s. 7(2); ss. 6(1) proclaimed in force 01.01.87 *see* SI/87-22 *also see* s. 4(3) for application of s. 4(2)
- CIF, R.S., c. 43 (2nd Supp.) deemed in force 01.01.87 *see* s. 3
- CIF, R.S., c. 14 (3rd Supp.) deemed in force 05.04.87 *see* s. 3
- CIF, R.S., c. 36 (3rd Supp.) deemed in force 04.01.88 *see* s. 2
- CIF, R.S., c. 38 (3rd Supp.) in force 17.12.87 *see also* s. 3(2) *re* application of 3(1) and s. 4(2) *re* application of 4(2)
- CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
- CIF, R.S., c. 4 (4th Supp.) deemed in force 29.03.87 *see* s. 7
- CIF, R.S., c. 46 (4th Supp.) in force 13.09.88
- CIF, R.S., c. 51 (4th Supp.), s. 23 in force 01.01.91 *see* SI/90-135
- CIF, R.S., c. 53 (4th Supp.) deemed in force 04.01.89 *see* s. 2
- CIF, 1990, c. 8 in force 01.02.92 *see* SI/92-6
- CIF, 1990, c. 40,
 - ss. 1(3), 2(1), 13 and 24 deemed in force 23.09.88 *see* s. 57
 - Act, except for ss. 17(3), 18(4), 19(3), 30, 31, 52, 53, 56(3) and (4) and ss. 26.2(1), (2), (2.1), (3) and (4) of the *Unemployment Insurance Act* as enacted by section 20, in force 18.11.90 *see* SI/90-160
 - ss. 30, 31, 52, 53, 56(3) and (4) in force 24.10.90 *see* SI/90-160
 - ss. 26.2(2), (2.1) and (3) of the *Unemployment Insurance Act* as enacted by s. 20 in force 01.01.91 *see* SI/90-160
 - ss. 17(3), 18(4) and 19(3) and ss. 26.2(1) of the *Unemployment Insurance Act* as enacted by s. 20 in force 01.01.92 *see* SI/90-160
 - ss. 26.2(4) not in force 31.12.92
- CIF, 1991, c. 49, ss. 224 to 235 in force on assent 17.12.91 *except* ss. 232(1); ss. 232(1) deemed in force 01.01.89 *see* ss. 232(2). (Note: ss. 229(2)(e) states that the reference in s. 66 of the *Unemployment Insurance Act*, as enacted by ss. (1), to s. 221.1 of the *Income Tax Act* is deemed in force 01.01.90; ss. 235(2) states that the addition of the reference to s. 221.1 of the *Income Tax Act* in s. 126 of the said Act, as amended by ss. (1), is deemed in force 01.01.90)
- CIF, 1991, c. 51, ss. 6 and 7 deemed in force 30.06.91 *see* s. 8
- CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
- CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194

Unemployment Insurance Benefit Entitlement Adjustments (Pension Payments) — 1987, c. 17

(Réexamen de l'admissibilité aux prestations...)

- CIF, 1987, c. 17 deemed in force 05.04.87 *see* s. 10

U

United Kingdom (*see* Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.)
(*Royaume-Uni...*)

United Kingdom Financial Agreement
(*Royaume-Uni, Accord financier avec le*)

1946, c. 12; 1950, c. 50, s. 10; 1951 (2nd Sess.), c. 27; 1953-54, c. 11; 1957, c. 37

United Nations — R.S., 1985, c. U-2
(*Nations Unies*)

United Nations Foreign Arbitral Awards Convention — R.S., 1985, c. 16 (2nd Supp.)
(*Convention des Nations Unies concernant les sentences...*)
(*Unofficial loose-leaf chapter number U-2.4*)

CIF, R.S., c. 16 (2nd Supp.) proclaimed in force 10.08.86 *see* SI/86-154

United States (*see* Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.)
(*États-Unis...*)

United States Treaty (Smuggling) — 1925, c. 54 (*États-Unis, Exécution...*)

United States Wreckers — R.S., 1985, c. U-3
(*Bateaux sauveteurs...*)

Urea Formaldehyde Insulation — 1980-81-82-83, c. 119
(*Isolation à l'urée-formol*)

CIF, 1980-81-82-83, c. 119 proclaimed in force 25.10.82 *see* SI/82-225

Uruguay (*see* Agreements—Trade, etc.)
(*Uruguay...*)

V

Valleyfield Bridge (*see* Bridges)*(Ponts)***Van Buren Bridge Co. (*see* Bridges)***(Ponts)***Veterans Affairs, Department of — R.S., 1985, c. V-1***(Anciens combattants (ministère))***s. 5**, 1990, c. 43, s. 1**s. 5.1**, added, 1990, c. 43, s. 2**s. 7**, 1992, c. 1, s. 140

General, 1992, c. 24, s. 21

CIF, 1990, c. 43, ss. 1(5) in force on assent 17.12.90; ss. 1(1), (2), (3) and (4) and s. 2 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* ss. 64(1) and (3). Not in force 31.12.92. Subsection 5.1(4) as enacted by s. 2 deemed in force 12.10.90 *see* ss. 64(2)

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 24, s. 21 in force on assent 18.06.92 *see* ss. 22(3)**Veterans Appeal Board — R.S., 1985, c. 20 (3rd Supp.)***(Tribunal d'appel des anciens combattants)**(Unofficial loose-leaf chapter number V-1.2)***s. 4**, 1990, c. 43, s. 53**s. 9**, 1990, c. 43, s. 54**s. 10**, 1990, c. 43, s. 55**s. 16**, 1990, c. 43, s. 56**s. 17**, 1992, c. 24, s. 20

Transitional, R.S., c. 20 (3rd Supp.), ss. 40 to 42

CIF, R.S., c. 20 (3rd Supp.), ss. 1 to 8, 18 to 20, 39 and subitems 1(2), 4(2) & 5(2) and item 6 of the schedule proclaimed in force 01.08.87, ss. 9 to 17, 21 to 38 and subitems 1(1) and (3), items 2 & 3, subitems 4(1) & (3), 5(1) & (3) of the schedule and ss. 40 to 42 proclaimed in force 14.09.87 *see* SI/87-183

CIF, 1990, c. 43, ss. 53 to 56 in force on assent 17.12.90

CIF, 1992, c. 24, s. 20 in force 01.07.92 *see* SI/92-123**Veterans Benefit — R.S.C. 1970, c. V-2***(Avantages aux anciens combattants)***s. 3**, 1985, c. 26, s. 66 (items 5(1) to (3))**s. 4**, 1985, c. 26, s. 66 (items 5(4), (5))**s. 5**, 1985, c. 26, s. 66 (item 5(6))**s. 6**, 1980-81-82-83, c. 78, s. 13**s. 7**, 1985, c. 26, s. 66 (item 5(7))

V

- s. 8, 1985, c. 26, s. 66 (items 5(8) to (10))
- s. 10, 1985, c. 26, s. 66 (item 5(11))
- s. 11, 1985, c. 26, s. 66 (items 5(12), (13)); repealed, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 4)
- CIF, 1985, c. 26, s. 66 proclaimed in force 02.10.86 *see* SI/86-192
- CIF, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 4) in force 04.02.88

Veterans' Business and Professional Loans — R.S.C. 1952, c. 278*(Prêts commerciaux et professionnels...)*

- 1953-54, c. 65, s. 9; 1956, c. 21
- ACT REPEALED, 1990, c. 43, s. 61
- CIF, 1990, c. 43, s. 61 in force on assent 17.12.90

Veterans Insurance — R.S.C. 1970, c. V-3*(Assurance des anciens combattants)*

- s. 3, 1974-75-76, c. 92, s. 2
- s. 4, repealed, 1974-75-76, c. 92, s. 3
- s. 6, 1974-75-76, c. 92, s. 4; 1990, c. 43, s. 57
- General, 1974-75-76, c. 92, s. 7
- CIF, 1990, c. 43, s. 57 in force on assent 17.12.90

Veterans' Land — R.S.C. 1970, c. V-4*(Terres destinées...)*

- s. 5, 1980-81-82-83, c. 78, s. 1
- s. 6, 1969-70, c. 46, Sch. vote L55; 1980-81-82-83, c. 78, s. 12
- s. 11, 1986, c. 15, s. 10
- s. 13, 1980-81-82-83, c. 78, s. 2
- s. 17.1, added, 1980-81-82-83, c. 78, s. 3; 1986, c. 15, s. 11
- s. 18, 1980-81-82-83, c. 78, s. 4
- s. 19, 1980-81-82-83, c. 78, s. 5
- s. 20, 1980-81-82-83, c. 78, s. 6
- s. 21, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(item 15); 1986, c. 35, s. 14 (Sch., item 21); 1988, c. 49, s. 2 (Sch., item 9); 1990, c. 16, s. 23, c. 17, ss. 42 and 47(g)
- s. 24, 1980-81-82-83, c. 78, s. 7
- s. 27, 1980-81-82-83, c. 78, s. 12
- s. 31, 1974, c. 3, s. 1
- s. 33, 1980-81-82-83, c. 78, s. 8
- s. 37, 1980-81-82-83, c. 78, s. 9
- s. 37.1, added, 1980-81-82-83, c. 78, s. 9
- s. 39, 1980-81-82-83, c. 78, s. 12
- s. 44, repealed, 1980-81-82-83, c. 78, s. 10
- s. 46, 1984, c. 18, s. 217
- ss. 52-69, Part II, repealed, 1980-81-82-83, c. 78, s. 11

V

s. 70, 1980-81-82-83, c. 78, s. 12

Transitional, *re.* 1986, c. 35, s. 14 *see* s. 15

Transitional, 1990, c. 16, ss. 24 and 25

Transitional, 1990, c. 17, ss. 45 to 47

CIF, 1984, c. 18, s. 217 in force 03.07.84 *see* SI/84-129

CIF, 1986, c. 15, ss. 10, 11 proclaimed in force 01.05.86 *see* SI/86-65

CIF, 1986, c. 35, s. 14 (Sch., item 21) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221

CIF, 1988, c. 49, s. 2 (Sch., item 9) in force 31.08.88 *see* SI/88-135

CIF, 1990, c. 16 in force 01.07.90 *see* SI/90-90

CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106

Veterans Rehabilitation — R.S.C. 1970, c. V-5

(Réadaptation des anciens combattants)

ACT REPEALED, 1990, c. 43, s. 62

CIF, 1990, c. 43, s. 62 in force on assent 17.12.90

Victoria Day (*see* Holidays)

Visiting Forces — R.S., 1985, c. V-2

(Forces étrangères...)

s. 2, 1992, c. 20, s. 216(1)(g)

s. 10, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 61 (Sch. II, item 5(1))

s. 11, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 61 (Sch. II, item 5(2))

General, 1992, c. 20, s. 216(2)

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.) proclaimed in force 02.10.86 *see* SI/86-192

CIF, 1992, c. 20, s. 216 in force 01.11.92 *see* SI/92-197

Vocational Rehabilitation of Disabled Persons — R.S., 1985, c. V-3

(Réadaptation professionnelle...)

W

Wages Liability — R.S., 1985, c. W-1

(Responsabilité des salaires)

War Crimes — 1946, c. 73

(Crimes de guerre)

W

War Measures — R.S., 1985, c. W-2*(Mesures de guerre)*

REPEALED, R.S., c. 22 (4th Supp.), s. 80

CIF, R.S., c. 22 (4th Supp.) in force 21.07.88

War Risks, Marine and Aviation — R.S.C. 1970, c. W-3*(Risques de guerre...)*

CIF, R.S., c. 22 (4th Supp.) in force 21.07.88

War Service Grants — R.S.C. 1970, c. W-4*(Indemnités de service de guerre)*

s. 6, 1984, c. 31, s. 14 (item 51)

CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 *see* SI/84-217**War Veterans Allowance — R.S., 1985, c. W-3***(Allocations aux anciens combattants)*

s. 1.01, added, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 29

s. 2, R.S., c. 7 (1st Supp.), s. 1; R.S., c. 12 (2nd Supp.), s. 9; R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 30; 1990, c. 43, s. 32; 1992, c. 24, s. 9

s. 4, R.S., c. 7 (1st Supp.), s. 2; R.S., c. 12 (2nd Supp.), s. 10; 1990, c. 43, s. 33

s. 5, R.S., c. 7 (1st Supp.), s. 3

s. 6.1, added, 1992, c. 24, s. 10

s. 7, R.S., c. 7 (1st Supp.), s. 4; R.S., c. 12 (2nd Supp.), s. 11; 1990, c. 39, s. 60, c. 43, s. 34; 1992, c. 48, s. 30(1)

s. 8.1, added, R.S., c. 7 (1st Supp.), s. 5; R.S., c. 12 (2nd Supp.), s. 12; 1990, c. 43, s. 35

s. 15, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 18; 1990, c. 43, s. 36

s. 15.1, added, 1990, c. 43, s. 36

s. 18, R.S., c. 7 (1st Supp.), s. 6

s. 24, R.S., c. 20 (3rd Supp.), ss. 31 & 38(F)

s. 25, R.S., c. 7 (1st Supp.), s. 7; R.S., c. 12 (2nd Supp.), s. 13; R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 32; 1990, c. 43, s. 37

s. 28, repealed, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 33

s. 29, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 33; 1990, c. 43, s. 38

s. 30, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 34, c. 37 (3rd Supp.), s. 19

s. 31, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 35

s. 32, R.S., c. 7 (1st Supp.), s. 8; R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 36

s. 33, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 38(F)

s. 35, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 37; 1990, c. 43, s. 39

s. 36, R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 37

s. 37, R.S., c. 12 (2nd Supp.), s. 14; R.S., c. 20 (3rd Supp.), s. 38(F); 1992, c. 24, s. 11

Sch., 1990, c. 43, ss. 40, 41

Transitional, R.S., c. 20 (3rd Supp.), ss. 40 to 42

W

Transitional, R.S., c. 37 (3rd Supp.), s. 23

CIF, R.S., c. 7 (1st Supp.) in force 01.04.86 *see* s. 9

CIF, R.S., c. 12 (2nd Supp.), ss. 10 to 13 deemed in force 01.04.86 *see* s. 15(2); ss. 9 and 14 proclaimed in force 01.05.86 *see* SI/86-65

CIF, R.S., c. 20 (3rd Supp.), ss. 29 to 38 and 40 to 42 proclaimed in force 14.09.87 *see* SI/87-183

CIF, R.S., c. 37 (3rd Supp.) in force 01.02.88 *see* SI/88-30

CIF, 1990, c. 39 in force on assent 23.10.90 except s. 60(1) deemed in force 13.09.88 *see* s. 60(2)

CIF, 1990, c. 43 in force on assent 17.12.90 except ss. 32(5), 37(2), 36, 38 and 40 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* ss. 64(1) and (4). Not in force 31.12.92

CIF, 1992, c. 24, ss. 9 to 11 deemed in force 02.03.92 *see* s. 22(2)

CIF, 1992, c. 48, s. 30(1) in force 01.01.93 *see* s. 30(2)

Water Carriage of Goods (*see* Carriage of Goods by Water)

(*Transport des marchandises...*)

Water Power, Dominion — R.S., 1985, c. W-4

(*Forces hydrauliques du Canada*)

s. 7, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 (Sch., item 12)

General, with respect to s. 4 *see* Constitution Act No. 26

CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 359 and the schedule proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26

Water Power in Alberta, Saskatchewan and Manitoba — 1929, c. 61; (*see also* R.S. 1970, c. W-6)

(*Chutes d'eau...*)

Waterton Glacier International Peace Park — 1932, c. 55

(*Parc international...*)

Weather Modification Information — R.S., 1985, c. W-5

(*Renseignements en matière...*)

Weights and Measures — R.S., 1985, c. W-6

(*Poids et mesures*)

s. 2, 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 31)(F)

s. 12, R.S., c. 4 (1st Supp.), s. 1

s. 17, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 26

s. 22, repealed, R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 106

s. 27, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 202

CIF, R.S., c. 4 (1st Supp.) proclaimed in force 25.01.86 *see* SI/86-20

W

CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.) proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211

CIF, R.S., c. 31 (1st Supp.), ss. 26 and 106 proclaimed in force 15.10.85 *see* SI/85-188

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

West Coast Grain Handling Operations, 1974 — 1974-75-76, c. 1

(Manutention des grains...)

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 47)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

West Coast Ports Operations

(Opérations des ports...)

1972, c. 23 (expired 31.12.72); 1974-75-76, c. 32

1972, c. 23, REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 46) & 1974-75-76, c. 32, REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 48)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

West Indies (*see* Agreements—Trade, etc.)

(Indes occidentales...)

Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement — 1984, c. 24

(Inuvialuit de la région...)

s. 2, 1988, c. 16, s. 1

CIF, 1984, c. 24 proclaimed in force 25.07.84 *see* SI/84-165

CIF, 1988, c. 16, s. 1 in force 08.06.88

Western Dry Dock and Shipbuilding Co. (Subsidy) — 1913, c. 57

(Western Dry Dock...)

Western Economic Diversification — R.S., 1985, c. 11 (4th Supp.)

(Diversification de l'économie...)

(Unofficial loose-leaf chapter number W-6.8)

Transitional, R.S., c. 11 (4th Supp.), ss. 10 to 12

CIF, R.S., c. 11 (4th Supp.) in force 28.06.88 *see* SI/88-119

W

Western Grain Stabilization — R.S., 1985, c. W-7*(Stabilisation concernant...)*

ACT REPEALED, 1991, c. 22, s. 29

Transitional, 1991, c. 22, ss. 24, 25

CIF, 1991, c. 22 in force 01.04.91 *see* s. 30**Western Grain Transportation — R.S., 1985, c. W-8***(Transport du grain...)*

s. 2, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 355; 1988, c. 65, s. 148

s. 3, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 1; 1991, ch. 38, art. 32

s. 4, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 2

s. 5, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 3

s. 6, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 4

s. 10, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 5

s. 29, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 6

s. 29.1, added, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 7

s. 34, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 8; R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 356

s. 37, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 9

s. 38, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 10; R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 357

s. 44.1, added, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 11

s. 48, R.S., c. 28 (3rd Supp.), s. 358

s. 55, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 12

s. 55.1, added, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 13

s. 56.1, added, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 14

s. 56.2, added, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 14

s. 64, R.S., c. 43 (1st Supp.), s. 15

Sch., SOR/88-327

CIF, R.S., c. 43 (1st Supp.) in force 01.08.85

CIF, R.S., c. 28 (3rd Supp.), ss. 355 to 358 proclaimed in force 01.01.88 *see* SI/88-26CIF, 1988, c. 65, s. 148 in force 01.01.89 *see* SI/89-9 *see also* s. 150(2)CIF, 1991, c. 38, s. 32 in force 26.11.91 *see* SI/91-161**Western Provinces Treasury Bills and Natural Resources Settlement — 1947, c. 77***(Provinces de l'Ouest...)*

REPEALED, 1988, c. 2, s. 68 (Sch. IV, item 25)

CIF, 1988, c. 2 in force 04.02.88

Wheat Reserves (*see* Temporary Wheat Reserves)

W

Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade — 1992, c. 52*(Protection d'espèces animales...)*

CIF, 1992, c. 52 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 30.
 Not in force 31.12.92

Wildlife, Canada — R.S., 1985, c. W-9*(Faune du Canada)*

s. 4, 1991, c. 50, s. 47

s. 12, 1991, c. 50, s. 48

CIF, 1991, c. 50, ss. 47 and 48 in force 15.09.92 *see* SI/92-151

Winding-up — R.S., 1985, c. W-11*(Liquidations)*

s. 2, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., item 20(1) and (2)); 1990, c. 17, s. 43; 1992, c. 1, s. 145 (Sch. VIII, item 32)(F)

s. 3, 1992, c. 26, s. 19

s. 23, 1992, c. 27, s. 90

s. 136, 1990, c. 17, s. 44

s. 159, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 43; 1991, c. 47, s. 747

s. 159.1, added, 1991, c. 47, s. 747

s. 160, 1991, c. 47, s. 748

s. 161, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 44, c. 21 (3rd Supp.), s. 55; 1991, c. 47, s. 749

s. 162, 1991, c. 47, s. 750

s. 163, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 45

s. 165, 1991, c. 47, s. 751

s. 168, R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 46

s. 170, 1991, c. 47, s. 752

Transitional, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 11

Transitional, 1990, c. 17, ss. 45 to 47

CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 10 (Sch., items 20(1) and (2)) proclaimed in force 01.10.87 *see* SI/87-221; s. 11 proclaimed in force 02.09.86 *see* SI/86-175

CIF, R.S., c. 18 (3rd Supp.) proclaimed in force 02.07.87 *see* SI/87-146

CIF, R.S., c. 21 (3rd Supp.) proclaimed in force 03.07.87 *see* SI/87-145

CIF, 1990, c. 17 in force 01.09.90 *see* SI/90-106

CIF, 1991, c. 47, ss. 747 to 752 in force 01.06.92 *see* SI/92-91

CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92

CIF, 1992, c. 26, s. 19 in force 28.08.92 *see* SI/92-157

CIF, 1992, c. 27, s. 90 in force 30.11.92 *see* SI/92-194

W

Winnipeg and St. Boniface Harbour Commissioners
(Winnipeg et Saint-Boniface...)

1912, c. 55; 1938, c. 17; 1955, c. 6; repealed, 1977-78, c. 30, s. 29

Winnipeg, Sale of Lands at
(Winnipeg, ventes de terres)

1910, c. 49; 1912, c. 54

Winnipeg Terminals
(Winnipeg, têtes de lignes)

1907, c. 52; 1914, c. 57

Women's R.N. Services and the S.A. Military Nursing Service (Benefits) — R.S.C. 1952, c. 297
(Corps féminin de...)

Workers Mourning Day — 1991, c. 15
(Jour de compassion...)

CIF, 1991, c. 15 in force on assent 01.02.91

Y

Young Offenders — R.S., 1985, c. Y-1
(Jeunes contrevenants)

s. 2, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 1

s. 2.1, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 2

s. 5, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 3; 1992, c. 47, s. 81

s. 6, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 4

s. 7, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 5

s. 7.1, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 5

s. 7.2, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 5

s. 8, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 6

s. 9, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 7 and s. 44 (Sch., item 1)(F); 1991, c. 43, s. 31; 1992, c. 47, s. 82

s. 10, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 8 and s. 44 (Sch., item 2)(F); 1992, c. 47, s. 83

s. 11, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 9; 1992, c. 11, s. 1

Y

- s. 13, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 10; 1991, c. 43, ss. 32 and 35(a)
- s. 13.1, added, 1991, c. 43, ss. 33 and 35(b)
- s. 13.2, added, 1991, c. 43, s. 33
- s. 14, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 11
- s. 16, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 12; 1992, c. 11, s. 2
- s. 16.1, added, 1992, c. 11, s. 2
- s. 16.2, added, 1992, c. 11, s. 2
- s. 19, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 13
- s. 20, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 (Sch. V, item 7(1)); R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 14; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 38; 1992, c. 11, s. 3
- s. 21, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 15
- s. 23, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 16; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 39
- s. 24, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 17
- s. 24.1, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 17; 1992, c. 11, s. 4
- s. 24.2, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 17
- s. 24.3, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 17
- s. 24.4, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 17
- s. 24.5, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 17; 1992, c. 11, s. 5
- s. 25, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 18
- s. 25.1, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 19; 1992, c. 11, s. 6
- s. 26, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 19
- s. 26.1, added, 1992, c. 11, s. 7
- s. 26.2, added, 1992, c. 11, s. 7
- s. 26.3, added, 1992, c. 11, s. 7
- s. 26.4, added, 1992, c. 11, s. 7
- s. 26.5, added, 1992, c. 11, s. 7
- s. 26.6, added, 1992, c. 11, s. 7
- s. 27, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 20
- s. 28, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 21; 1992, c. 11, s. 8
- s. 29, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 22; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 40; 1992, c. 11, s. 9
- s. 30, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 23; 1992, c. 11, s. 10
- s. 31, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 41
- s. 32, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 24; 1992, c. 11, s. 11
- s. 33, repealed, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 25
- s. 34, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 25; 1992, c. 11, s. 12
- s. 35, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 26; R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 42
- s. 36, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 27
- s. 37, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 28; 1992, c. 11, s. 13
- s. 38, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 29
- s. 39, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 30
- s. 40, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 31
- s. 41, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 31
- s. 42, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 31
- s. 43, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 32
- s. 44, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 33
- s. 44.1, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 34; 1992, c. 1, s. 143 (Sch. VI, item 21)(E)
- s. 44.2, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 34
- s. 45, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 35; 1991, c. 43, s. 34
- s. 45.1, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 35

Y

s. 45.2, added, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 35; R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12 (Sch., item 5)
 s. 46, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 36
 s. 50, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 37 and s. 44 (Sch., item 4)(F)
 s. 51, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 44 (Sch., item 5)(F)
 s. 56, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 38
 s. 60, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 39
 s. 61, repealed, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 40
 s. 64, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 (Sch. V, item 7(2))
 s. 66, R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 43
 s. 67, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 41
 s. 70, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 42
 Sch., repealed, R.S., c. 24 (2nd Supp.), s. 43
 General, R.S., c. 1 (3rd Supp.), s. 12 *re* references
 General, 1991, c. 43, s. 36
 Transitional, R.S., c. 24 (2nd Supp.), ss. 50 and 51
 Transitional, 1991, c. 43, s. 10
 Transitional, 1992, c. 11, s. 18
 CIF, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 187 proclaimed in force 04.12.85 *see* SI/85-211
 CIF, R.S., c. 24 (2nd Supp.), ss. 1 to 30, 37 to 51 proclaimed in force 01.09.86 and ss. 31 to 36 proclaimed in force 01.11.86 *see* SI/86-152
 CIF, R.S., c. 1 (3rd Supp.) proclaimed in force 11.06.87 *see* SI/87-126
 CIF, R.S., c. 1 (4th Supp.) in force 04.02.88
 CIF, 1991, c. 43, ss. 31 to 36 in force 04.02.92 *see* SI/92-9
 CIF, 1992, c. 1 in force on assent 28.02.92
 CIF, 1992, c. 11 in force 15.05.92 *see* SI/92-82
 CIF, 1992, c. 47, ss. 81 to 83 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 86. Not in force 31.12.92

Yukon — R.S., 1985, c. Y-2*(Yukon)*

s. 35, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 9
Part II.1: (ss. 46.1 and 46.2), added R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 99
 s. 46.1, added, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 99
 s. 46.2, added, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 99
 CIF, R.S., c. 27 (2nd Supp.), s. 9 proclaimed in force 23.07.86 *see* SI/86-146
 CIF, R.S., c. 31 (4th Supp.), s. 99 proclaimed in force 15.09.88 *see* SI/88-197

Yukon Boundary (*see* Provincial Boundaries)*(Frontières provinciales)***Yukon Placer Mining — R.S., 1985, c. Y-3***(Extraction de l'or...)*

s. 17, 1991, c. 2, s. 1, c. 50, s. 49

Y

s. 86, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

s. 90, R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

s. 98, 1991, c. 2, s. 2

General, 1991, c. 2, ss. 4, 5

CIF, R.S., c. 27, (1st Supp.), s. 203 in force 04.12.85 *see* SI/85-211

CIF, 1991, c. 2, ss. 1 to 3 deemed in force 13.02.90 and ss. 4 and 5 in force on assent 17.01.91

CIF, 1991, c. 50, s. 49 in force 15.09.92 *see* SI/92-151

Yukon Quartz Mining — R.S., 1985, c. Y-4

(Extraction du quartz...)

s. 14.1, added, 1991, c. 2, s. 3

s. 100, 1991, c. 24, s. 51 (Sch. III, item 16)

General, 1991, c. 2, ss. 4, 5

CIF, 1991, c. 2, ss. 1 to 3 deemed in force 13.02.90 and ss. 4 and 5 in force on assent 17.01.91

CIF, 1991, c. 24, s. 51 shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53. Not in force 31.12.92

Yukon Territory Act, 1898 (1898, c. 6) (*see* R.S.C. 1970, Appendix II, No. 18) (*see also* R.S., 1985, Appendix II, No. 19)

(Territoire du Yukon, Acte du...)

Yukon Waters — 1992, c. 40

(Eaux du Yukon)

General, 1992, c. 40, s. 51

Transitional, 1992, c. 40, ss. 45 to 48

CIF, 1992, c. 40 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council *see* s. 53(1) *see also* s. 53(2). Not in force 31.12.92

INDEX

des

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC NOUVELLES

de 1992

Cabotage, Loi sur la, ch. 31

- autres infractions
 - entrave, 17
 - fausse déclaration, 18
 - procédure sommaire et peines, 19
- contrôle d'application
 - agent de l'autorité, 12
- définition, 2
- dispositions générales
 - admissibilité en preuve des copies et extraits, 21
 - ministre des Transports, 20
- dispositions transitoires
 - application de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, 30
 - permis en cours de validité, 29
- entrée en vigueur, 31
- infractions
 - compétence des tribunaux, 14
 - infraction, 13
- modifications corrélatives
 - Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie*, 28
 - Loi sur la marine marchande du Canada*, 23-27
 - Loi sur les douanes*, 22
- mission de l'Office
 - déterminations, 8
 - recueil de renseignements, 10
 - renseignements, 9
- perquisitions
 - pouvoirs de l'agent de l'autorité, 15
- pratiques injustes, 11
- réglementation de l'utilisation des navires étrangers et des navires non dédouanés
 - conditions, 6
 - interdiction, 3
 - licence :
 - navires
 - étrangers, 4
 - non dédouanés, 5
 - nombre maximal de licences, 17
- rétention du navire, 16
- titre abrégé, 1

Cessions d'aéroports, Loi relative aux, ch. 5

- définitions et champ d'application, 2
- langues officielles
 - application, 4
- pensions
 - prestations de retraite, 5
- relations du travail,
 - maintien
 - de la convention collective ou de la décision arbitrale, 6
 - des conditions d'emploi, 7
- Sa Majesté
 - obligation de Sa Majesté, 3
- titre abrégé, 1

Circonscription électorale de Timiskaming, Loi visant à changer le nom de la, ch. 45

- entrée en vigueur, 2
- nom modifié : Timiskaming — French River, 1

Compte de service et de réduction de la dette, Loi sur le, ch. 18

- définition, 2
- compte de service et de réduction de la dette
 - frais de la dette, 6
 - ouverture du compte, 3
- sommes
 - créditées au compte, 4
 - débitées du compte, 5
- restriction, 7
- vérification du compte, 8, 9
- titre abrégé, 1

Contrevenants, Loi sur les, ch. 47

- acquiescement et exécution forcée de l'amende
 - acquiescement de l'amende, 56
 - arrestation, 61
 - avis, 57
 - décision du tribunal, 62
 - définition de « poursuite », 55
 - emprisonnement : restriction, 60

Contrevenants, Loi sur les, ch. 47 — suite

- exécution, 58
- licences, permis et enregistrement d'un établissement, 59
- application d'autres lois
 - précision quant
 - à la confiscation, 6
 - au *Code criminel* et à la *Loi sur les jeunes contrevenants*, 5
 - au pouvoir d'arrestation, 7
- audience : détermination de la peine, 37
- casier judiciaire
 - demandes d'emploi, 64
 - réhabilitation non nécessaire, 63
- choix du poursuivant, 50
- choix offert au défendeur
 - audience, 25
 - choix, 21
 - demande de procès, 26
 - non-résidents, 24, 27
 - plaidoyer de culpabilité
 - avec observations, 23
 - et paiement, 22
- condamnation par défaut
 - adolescents, 45
 - procédures par condamnation par défaut, 44
- contenu du procès-verbal
 - contenu
- définitions, 2
- engagements, 33
 - absence de dénonciation, 54
- entrée en vigueur, 86
- établissement et signification du procès-verbal
 - attestation de signification, 15
 - avis de confiscation, 11
 - personne physique, 10
 - responsabilité indirecte du propriétaire d'un véhicule, 13
 - signification, 9
 - d'un procès-verbal de stationnement, 14
 - stationnement illégal, 12
- introduction des procédures
 - dépôt
 - du procès-verbal, 17
 - obligatoire du procès-verbal, 19
 - non-résidents, 20
 - stationnement illégal, 20
- modifications connexes
 - Code criminel*, 68-72
 - Loi d'interprétation*, 79
 - Loi sur la citoyenneté*, 67
 - Loi sur la preuve au Canada*, 66

Contrevenants, Loi sur les, ch. 47 — suite

- Loi sur l'immigration*, 77, 78
- Loi sur l'indentification des criminels*, 73-76
- Loi sur les secrets officiels*, 80-83
- modifications corrélatives
 - annexe, 84
 - Loi canadienne sur la protection de l'environnement*
 - Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État*
 - Loi sur la protection des végétaux*
 - Loi sur la radiocommunication*
 - Loi sur la santé*
 - Loi sur la santé des non-fumeurs*
 - Loi sur le transport des marchandises dangereuses*
 - Loi sur les parcs nationaux*
 - Loi sur les pêches*
 - Loi sur les ports de pêche et de plaisance*
 - Loi sur les ports et installations portuaires publics*
 - Loi sur les produits agricoles du Canada*
- disposition transitoire, 85
- modification de la prérogative royale
 - passports canadiens, 65
- objet de la Loi
 - objet, 4
- peine et confiscation
 - amende, 42
 - confiscation, 43
- pratique et procédure
 - frais, 52
 - règles, 51
- preuve
 - admissibilité en preuve du procès-verbal, 38
 - fausse déclaration, 39
 - notification, 41
 - preuve du droit de propriété, 40
- procédure au procès
 - absence du procureur général du Canada, 34
 - avis de condamnation, 36
 - langue du procès, 30
 - mandat d'arrestation du défendeur : restriction, 32
 - nouvelle date de procès, 35
 - présence de l'agent, 31
 - procédure *ex parte*, 33
 - procès, 29
- qualification des infractions
 - règlements, 8
- renvoi au tribunal compétent
 - renvoi devant le tribunal pour adolescents, 28
- restriction d'objets saisis
 - annulation de la confiscation, 49
 - demande de restriction, 48

Contrevenants, Loi sur les, ch. 47 — fin

- rétraction de jugement
 - demande au tribunal des contraventions, 46
- révision de la déclaration de culpabilité rendue en l'absence du défendeur, 47
- titre abrégé, 1
- Sa Majesté
 - obligation de Sa Majesté, 3

Conventions conclues entre le Canada et la Finlande, le Canada et la République fédérative tchèque et slovaque et le Canada et les États-Unis Mexicains en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'une convention conclue entre le Canada et les États-Unis Mexicains sur l'échange de renseignements en matière fiscale, Loi de mise en oeuvre des, ch. 3

CONVENTION CANADA-FINLANDE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU — PARTIE I

- approbation, 3
- définition de « Convention », 2
- incompatibilité, 4
- publication d'un avis, 6
- règlements, 5
- titre abrégé, 1

CONVENTION CANADA-MEXIQUE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU — PARTIE III

- approbation, 15
- définition de « Convention », 14
- incompatibilité, 16
- publication d'un avis, 18
- règlements, 17
- titre abrégé, 13

CONVENTION CANADA-MEXIQUE SUR L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS FISCAUX — PARTIE IV

- approbation, 21
- définition de « Convention », 20
- incompatibilité, 22
- publication d'un avis, 24
- règlements, 23
- titre abrégé, 19

CONVENTION CANADA-TCHÉCOSLOVAQUIE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU — PARTIE II

- approbation, 9
- définition de « Convention », 8
- incompatibilité, 10
- publication d'un avis, 12
- règlements, 11
- titre abrégé, 7

Crédits n° 4 pour 1991-1992, Loi de, ch. 7

Crédits n° 1 pour 1992-1993, Loi de, ch. 8

Crédits n° 2 pour 1992-1993, Loi de, ch. 43

Dépenses publiques, Loi limitant les, ch. 19

- définitions, 2
- dispositions générales
 - calcul de dépassement, 5
 - déclaration dans les comptes publics, 6
 - dépenses supplémentaires fondées, 4
 - durée d'application, 10
 - écarts négligeables, 9
 - incompatibilité de textes, 11
 - non-dépassement du plafond dans le budget, 3
 - rapport du vérificateur général, 8
 - redressement du plafond des dépenses, 7
- titre abrégé, 1

Efficacité énergétique, Loi sur l', ch. 36

DÉFINITIONS, 2

DISPOSITIONS GÉNÉRALES — PARTIE III

- infractions et peines, 27
 - infractions
 - continues, 28
 - et peines, 27, 35
 - modification de l'ordonnance, 34
 - moyen de défense, 30
 - ordonnance du tribunal, 33
 - personnes morales et leurs dirigeants, 29
 - prescription, 31
 - tribunal compétent, 32
- rapport au Parlement
 - rapport annuel, 36
- règlement
 - publication des projets de règlement, 26
 - règlements, 25

ENTRÉE EN VIGUEUR, 38

MODIFICATION CORRÉLATIVE

Loi sur l'accès à l'information, 37

MATÉRIELS CONSOMMATEURS D'ÉNERGIE — PARTIE I

- commerce interprovincial et importations
 - conformité aux normes, 4
 - rapport déposé par le fournisseur, 5
- confiscation
 - par ordonnance du tribunal, 16
 - sur consentement, 15

Efficacité énergétique, Loi sur l', ch. 36 — fin

MATÉRIELS CONSOMMATEURS D'ÉNERGIE

— PARTIE I — *fin*

documents et dossiers

conservation des documents et dossiers, 7, 8

importations irrégulières,

avis de retrait, 17

inspection et saisie

aide à donner aux inspecteurs, 12

désignation des inspecteurs, 9

inspection, 10

saisie, 11

garantie

absence de garantie, 19

matériel d'essai

obligation de fournir du matériel d'essai, 6

règlements, 20

rétenion

demande de restitution, 14

mainlevée, 13

tiers

droits des tiers, 18

PROMOTION DE L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE ET DES ÉNERGIES DE SUBSTITUTION — PARTIE II

pouvoirs du ministre, 21

statistiques

définitions, 23

exception, 24

règlements, 22

SA MAJESTÉ

obligation de Sa Majesté, 3

TITRE ABRÉGÉ, 1

Évaluation environnementale, Loi canadienne sur l', ch. 37

accès à l'information

registre public, 55

accords signés par les autorités fédérales

accords avec les provinces, 54

administration

pouvoirs du ministre

évaluation environnementale, 58

modification de la procédure, 60

règlements, 59

agence canadienne d'évaluation environnementale

contrats, 70

constitution, 61

mission, 62

nominations : *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, 68

Évaluation environnementale, Loi canadienne sur l', ch. 37 — suite

premier vice-président, 66

président, 65

rémunération, 67

siège, 69

usage des services fédéraux, 64

contrôle judiciaire

vice de forme, 57

définitions, 2

dispositions transitoires

maintien

de l'application des décrets, 74

en poste, 73

effets hors frontières et effets environnementaux connexes

effets

internationaux, 47

interprovinciaux, 46

injonction, 51

prise d'effet de l'arrêté, 52

programme de suivi, 53

territoire domaniale et autre, 48

règles applicables aux commissions, 49

suspension du projet, 50

entrée en vigueur, 82

évaluation environnementale des projets

autorité responsable

moment de l'évaluation, 11

pluralité d'autorités responsables, 12

exclusions, 7

commissions portuaires, 9

conseils de bande, 10

sociétés d'États, 8

projets visés, 5

renseignements confidentiels, 6

suspension des prises de décision, 13

examen, 72

objet, 4

modifications corrélatives

Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 77

Loi sur l'accès à l'information, 75

Loi sur la pension de la fonction publique, 80

Loi sur la protection des renseignements personnels, 78

Loi sur le transport des marchandises dangereuses, 81

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, 79

préambule

processus d'évaluation environnementale

audience publique par une autorité fédérale

Évaluation environnementale, Loi canadienne sur l',

- ch. 37 — *fin*
- conditions, 44
- évaluation réputée conforme, 45
- substitution, 43
- certificat
 - d'évaluation environnementale, 39
- décision de l'autorité responsable
 - autorité responsable, 37
- dispositions générales
 - délégation, 17
 - détermination, 15
 - éléments à examiner, 16
 - processus d'évaluation, 14
- étude approfondie, 21
 - avis public, 22
 - décision du ministre, 23
 - utilisation d'une évaluation antérieure, 24
- examen conjoint
 - conditions de l'examen conjoint, 41
 - définition d'« instance », 40
 - examen réputé conforme, 42
- examen préalable, 18
 - décision de l'autorité responsable, 20
 - déclaration, 19
- médiation ou examen par une commission
 - commission, 33
 - d'évaluation environnementale, 34
 - décision du ministre, 29
 - nomination du médiateur, 30
 - parties, 31
 - pouvoirs de la commission, 35
 - publication, 36
 - rapports du médiateur, 32
- pouvoirs d'appréciation
 - arrêt d'une évaluation environnementale, 26
 - examen par une commission, 25
 - pouvoir du ministre, 27, 28
- programme de suivi
 - suivi, 38
- rapport annuel
 - du ministre, 71
- résumés statistiques, 56
- Sa Majesté
 - obligation de Sa Majesté, 3
- titre abrégé, 1

Faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la, ch. 27

Loi de l'impôt sur le revenu
réexamen, 92

Faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la, ch. 27 — suite

saisie-arrêt, 91

Loi sur la faillite

- abrogations, 6, 14, 37, 65, 78
- accord ou désaccord du créancier, 21
- actes accomplis pendant la suspension ou l'annulation, 76
- actions contraires aux conditions ou aux restrictions, 76
- administrateur sommaire, 57
- admission et rejet des preuves de réclamation et de garantie
 - examen de la preuve, 53
- application, 42
 - de la présente loi, 31
- autres infractions, 75
- avis
 - à donner, 81
 - du dividende définitif, 55
- biens en failli, 33
- calcul des voix, 47
- cas des agriculteurs, des pêcheurs et des aquiculteurs, 38
- certaines réclamations de la Couronne, 24
- certificat d'exécution, 30
- cession(s)
 - avant l'approbation de la proposition par le tribunal, 29
 - de salaire, 35
- comptes en fiducie, 10
- conduites des syndicats
 - codes de déontologie, 9
 - demande de licence, 9
 - droits à payer, 9
 - divulgaration obligatoire, 9
 - incompatibilité, 9
 - possibilité pour le syndic d'agir pour un créancier, 9
- conseil d'administration, 5
- convocation d'une assemblée des créanciers, 20, 28
- Cour d'appel, 68
- créanciers garantis et séquestres — Partie XI
 - avis du séquestre, 89
 - définition de « tribunal », 89
 - déclaration, 89
 - institution du tribunal, 89
 - moyen de défense, 89
 - obligation de diligence, 89
 - pouvoirs du tribunal, 89
 - préavis, 89
 - protection du séquestre, 89
 - déclaration de non-application, 36
- défaut d'exécution, 27
- définition de :
 - « banque », 3

Faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la, ch. 27 — suite
 « disposition », 3
 « entreprise de service public », 3
 déclaration de non-application, 35
 demande
 d'approbation, 23
 dépôt d'une proposition, 26
DISPOSITION D'APPLICATION GÉNÉRALE — SECTION I
 admissibilité, 18
 avis d'intention, 19
 droits en cas de faillite, 18
 le cas des autres créanciers garantis, 19
 préparation de la proposition, 19
 preuve de créance garantie, 19
 dividendes non réclamés et fonds non distribués, 56
 documents à remettre au surintendant, 11
 dommages, 77
 droits
 de la Couronne, 39
 garanties créées par législation, 39
 réclamations de la Couronne, 39
 des banques, 79
 des fournisseurs, 39
 du fournisseur impayé, 38
 effet
 d'une ordonnance, 84
 du rejet d'une proposition, 23
 sur les lois provinciales, 36
 enquêtes, 9
 du surintendant, 7
 entrée en vigueur, 93
 exceptions — lois provinciales, 39
 failli
 non libéré qui ne se déclare pas tel, 72
 qui ne tient pas des livres de comptabilité appropriés, 73
 fausse réclamation, 74
 forme
 de la licence, 9
 de procuration, 46
 frais et honoraires, 49
 honoraires, 80
 infraction(s)
 en matière de faillite, 71
 interdiction, 87
 la mise en faillite opère comme demande de libération, 62
 le greffier doit faire rapport, 86
 le titre de la partie VIII est abrogé et remplacé, 70
 le Tribunal peut dispenser de certaines exigences concernant les avis, 66

Faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la, ch. 27 — suite
DISPOSITION D'APPLICATION GÉNÉRALE
 — SECTION I — fin
 limitation de certains droits, 30
 l'ordonnance de libération ne libère pas les dettes, 64
 lorsque le failli est une personne morale, 60
 mentions, 90
 nomination d'un séquestre intermédiaire, 16
 nomination et remplacement des syndics
 avis au syndic, 9
 décision relative à la licence, 9
 délégation, 9
 localité sans syndic autorisé, 9
 mesures conservatoires, 9
 nomination d'un syndic par les créanciers, 9
 non-obligation du syndic, 9
 révocation et nomination, 9
 nullité de certaines dispositions, 40
 obligations des faillis, 59
 opposition par le créancier, 82
 ordonnances
 de modification des sanctions, 77
 relatives aux honoraires et dépenses, 16
 participation, 48
 personnes morales et leurs dirigeants, 77
 peut ordonner la vente de la garantie, 52
 pouvoirs du registraire, 67
 première
 assemblée des créanciers, 43
 faillite de particulier, 61
 présomption, 85
 preuve
 acceptable, 45
 de créance garantie, 19
 de garantie, 51
 priorité des créanciers, 54
 procédures à l'égard d'actifs plus considérables, 17
 prononcé de l'ordonnance de fusion, 83
PROPOSITIONS DE CONSOMMATEUR — SECTION II
 accord ou désaccord du créancier, 32
 admissibilité, 32
 annulation de la proposition, 32
 application de la présente loi, 32
 assemblée des créanciers
 biens du failli, 32
 cas d'annulation présumée, 32
 cession
 avant l'approbation de la proposition par le tribunal, 32
 de salaires, 32
 comptes et libération de l'administrateur, 32

Faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la, ch. 27 — suite

PROPOSITIONS DE CONSOMMATEUR — SECTION II — fin

- congédiement de l'employé, 32
- considération du rapport de l'administrateur par le tribunal, 32
- définitions, 32
- délivrance de
 - certificats, 32
 - révision judiciaire, 32
- demande de révision judiciaire, 32
- démarches préliminaires, 32
- détermination des réclamations, 32
- effet de l'annulation, 32
- fonctions de l'administrateur, 32
- limitation de certains droits, 32
- modification de la proposition de consommateur, 32
- nomination, 32
 - d'inspecteurs, 32
- notifications, 32
- paiements à l'administrateur, 32
- président de l'assemblée, 32
- présomption d'acceptation, 32
- procédure à suivre en cas de demande de révision, 32
- rémunération du failli, 32
- retrait de la proposition, 32
- surveillance des affaires du débiteur par les créanciers, 32
- vote sur la proposition, 32
- quorum, 44
- rapport au
 - syndic, 63
 - Tribunal après trois ans, 12
- réclamations
 - de la Couronne, 39
 - prouvables, 50
- refus d'approuver une proposition, 25
- registres publics, 8
- réexpédition du courrier, 13
- règlements, 88
- rémunération du failli, 34
- requête de mise en faillite
 - bien de dépôt, 15
- résiliation d'un bail commercial, 30
- Sa Majesté
 - obligation de Sa Majesté, 4
- services de consultation
 - consultations, 58
- signalement de l'infraction à l'autorité provinciale, 8
- SOCIÉTÉS**
 - sociétés
 - actes des personnes morales, 9

Faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la, ch. 27 — fin

SOCIÉTÉS — fin

- administrateurs titulaires de licences, 9
- distinction entre les sociétés de fiducie, 9
- surintendant, 5
- suspension
 - des procédures en cas
 - d'avis d'intention, 36
 - de dépôt d'une proposition, 36
 - de consommateur, 36
 - de faillite, 36
 - d'instance sur appel, 69
- titre
 - abrégé, 2
 - intégral, 1
- transactions protégés, 41
- travaux d'intérêt collectif, 77
- vote sur la proposition, 22

Loi corrective de 1991, ch. 1

ABROGATIONS LÉGISLATIVES — PARTIE II

- annexe IX, 146
- Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement*, 152
- Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement*, 153
- Loi sur l'accès à l'information*, 147
- Loi sur la protection des renseignements personnels*, 155
- Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*, 151
- Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, 148-150
- Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, 156
- Loi sur les subventions aux municipalités*, 154

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À L'ABROGATION DE LA LOI SUR LES BANQUES D'ÉPARGNE DE QUÉBEC — ANNEXE V (article 142)

- Loi de l'impôt sur le revenu*, 14-21
- Loi électorale du Canada*, 13
- Loi nationale sur l'habitation*, 23
- Loi sur l'Association canadienne des paiements*, 10
- Loi sur la Banque du Canada*, 5-7
- Loi sur la preuve au Canada*, 9
- Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, 8
- Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, 24-26
- Loi sur les Banques*, 1-4
- Loi sur les sociétés d'investissement*, 22
- Loi sur les sociétés par actions*, 11, 12

Loi corrective de 1991, ch. 1 — suite

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À L'ÉDICTION DE
L'ANNEXE I.1 DE LA LOI SUR LA GESTION DES
FINANCES PUBLIQUES — ANNEXE IV (article 141)

Loi sur la capitale nationale, 3
Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions, 1
Loi sur les subventions aux municipalités, 2

MODIFICATIONS À LA VERSION ANGLAISE DE CERTAINES LOIS — ANNEXE VI (article 143)

Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 8
Loi de l'impôt sur le revenu, 13, 14
Loi de 1987 sur les transports, 18
Loi électorale du Canada, 3
Loi sur l'accès à l'information, 1
Loi sur l'examen de l'endettement agricole, 10
Loi sur l'immigration, 12
Loi sur la faillite, 2
Loi sur la gestion des finances publiques, 11
Loi sur la protection des renseignements personnels, 19
Loi sur la Société canadienne des postes, 5-7
Loi sur les dessins industriels, 15, 16
Loi sur les douanes, 9
Loi sur les jeunes contrevenants, 21
Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, 20
Loi sur les sociétés de prêt, 17
Régime de pensions du Canada, 4

MODIFICATIONS À LA VERSION FRANÇAISE DE CERTAINES LOIS — ANNEXE VII (article 144)

annexe VIII (article 145)
annexe IX (article 146)
Déclaration canadienne des droits, 9
Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 11-21
Loi de mise de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, 7
Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve, 6
Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes, 49
Loi fédérale sur les hydrocarbures, 8
Loi de 1987 sur les transports nationaux, 45
Loi de 1987 sur les transports routiers, 40
Loi sur l'accès à l'information, 1-3
Loi sur l'aéronautique, 4
Loi sur l'examen de l'endettement agricole, 26
Loi sur l'immigration, 30-34
Loi sur la Bibliothèque nationale, 42
Loi sur la citoyenneté, 22
Loi sur la Commission canadienne du lait, 10
Loi sur la preuve au Canada, 5
Loi sur la protection des gares ferroviaires patrimoniales, 28, 29

Loi corrective de 1991, ch. 1 — suite

MODIFICATIONS À LA VERSION FRANÇAISE DE CERTAINES LOIS — ANNEXE VII (article 144)

Loi sur la protection des renseignements personnels, 47, 48
Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 27
Loi sur le ministère de la Justice, 38
Loi sur les Archives nationales du Canada, 41
Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques, 36
Loi sur les douanes, 23, 24
Loi sur les Indiens, 35
Loi sur les juges, 37
Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies, 46
Loi sur les parcs nationaux, 43
Loi sur les relations de travail au Parlement, 45
Loi sur les sociétés de fiducie, 51
Loi sur les sociétés de prêt, 39
Loi sur les terres territoriales, 50
Tarif des douanes, 25

MODIFICATIONS LÉGISLATIVES — PARTIE I

annexes IV à VIII, 141-145
Code canadien du travail, 93
Code criminel, 58-60
Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 35-38
Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, 66
Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes, 123-128
Loi de 1987 sur les transports nationaux, 106-110
Loi d'interprétation, 87-91
Loi sur Bell Canada, 21, 22
Loi sur l'accès à l'information, 2
Loi sur l'administration de l'énergie, 63
Loi sur l'aéronautique, 3-6
Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, 9, 10
Loi sur l'assurance-chômage, 139
Loi sur l'assurance du service civil, 39-42
Loi sur l'immigration, 73-78
Loi sur la concurrence, 44-46
Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs, 96
Loi sur la Cour fédérale, 68
Loi sur la faillite, 12-20
Loi sur la Fondation Asie-Pacifique du Canada, 7, 8
Loi sur la gestion des finances publiques, 69-72
Loi sur la libération conditionnelle, 112
Loi sur la pension de la fonction publique, 119, 120
Loi sur la protection des pêches côtières, 43

Loi corrective de 1991, ch. 1 — suite

MODIFICATIONS LÉGISLATIVES — PARTIE I — fin

- Loi sur la protection des renseignements personnels*, 114
- Loi sur la révision des lois*, 132
- Loi sur la sécurité ferroviaire*, 122
- Loi sur la Société canadienne des ports*, 26-33
- Loi sur la Société canadienne des postes*, 34
- Loi sur la statistique*, 130-131
- Loi sur la taxe d'accise*, 64, 65
- Loi sur le droit d'auteur*, 47-52
- Loi sur le ministère de l'Agriculture*, 6
- Loi sur le ministère des Anciens combattants*, 140
- Loi sur le ministère du Revenu national*, 105
- Loi sur le secrétariat d'État*, 129
- Loi sur le transport des marchandises dangereuses*, 136, 137
- Loi sur les Archives nationales du Canada*, 99
- Loi sur les brevets*, 113
- Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, 83-85
- Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, 86
- Loi sur les dessins industriels*, 79-82
- Loi sur les douanes*, 61, 62
- Loi sur les marques de commerce*, 133-135
- Loi sur les parcs nationaux*, 100-104
- Loi sur les ports et installations portuaires publics*, 115
- Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, 92
- Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative*, 67
- Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, 116-118
- Loi sur les relations de travail au Parlement*, 111
- Loi sur le secrétariat d'État*, 129
- Loi sur les sociétés de fiducie*, 138
- Loi sur les sociétés de prêt*, 94, 95
- Loi sur les sociétés par actions*, 53-57
- Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique*, 1, 11
- Loi sur les subventions aux municipalités*, 97
- Loi sur les stupéfiants*, 98
- Loi sur les travaux publics*, 121
- Régime de pensions du Canada*, 23-25

PROJETS DE LOI DÉPOSÉS MAIS NON SANCTIONNÉS

— PARTIE III

- annexe I (articles 58-60)
- annexe II (article 72)
- annexe III (article 104)
- projet de loi C-3, 157
- projet de loi C-4, 158
- projet de loi C-18, 159
- projet de loi C-19, 160

Loi corrective de 1991, ch. 1 — fin

PROJETS DE LOI DÉPOSÉS MAIS NON SANCTIONNÉS

— PARTIE III — fin

- projet de loi C-22, 161
- projet de loi C-26, 162

TITRE ABRÉGÉ

- titre abrégé, 1

Mesures économiques spéciales, Loi sur les, ch. 17

- application
 - consentement du procureur général, 12
 - dépôt devant les chambres, 7
 - infraction et peine, 8
 - lieu d'introduction des procédures, 11
 - ministres, 6
 - preuve, 10
 - saisie et détention, 9
- décrets et règlements, 4
- frais, 5
- définitions, 2
- Sa Majesté
 - obligation de Sa Majesté, 3
- titre abrégé, 1

Pouvoir d'emprunt, Loi de 1992-1993 sur le, ch. 12

- cessation d'effet de la loi antérieure, 5
- expiration, 3
- pouvoir d'emprunt, 2
- présomption, 4
- titre abrégé, 1

Protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial, Loi sur la, ch. 52

- abrogation de la
 - Loi sur l'exportation du gibier*, 29
- accords
 - fédéro-provinciaux, 5
- contravention
 - procédure, 23
- contrôle d'application
 - abandon, 17
 - agents, 12
 - avis de retrait, 18
 - confiscation, 19
 - garde, 19
 - perquisition sans mandat, 15
 - réalisation, 20
 - règlements, 21
 - rétenion, 13
 - visite, 14

Protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial, Loi sur la, ch. 52 — fin

- définitions, 2
- dispositions générales
 - dirigeant d'une personne morale, 24
 - droits, 27
 - infraction commise par un mandataire, 25
 - rapport auprès du Parlement, 28
 - ressort, 26
- entrée en vigueur, 30
- interdictions
 - acheminement assujéti à une autorisation provinciale, 7
 - documents, 9
 - importation, 6
 - possession, 8
- licence fédérale
 - délivrance, 10
 - fausse déclaration, 11
- objet, 4
- sanctions
 - infractions et peines, 22
- Sa Majesté
 - obligation de Sa Majesté, 3
- titre abrégé, 1

Référendaire Loi, ch. 30

- annexe I, 6
- annexe II, 7(2)
- agents et vérificateurs
 - nomination de l'agent principal et du vérificateur, 18
- rapport
 - de l'agent principal, 19
 - du vérificateur, 20
- registre des agents principaux, 17
- brefs référendaires
 - délivrance des brefs référendaires, 6
- campagne d'information
 - obligation de renseigner le public, 31
- définitions, 2
- dépenses référendaires et contributions
 - limite, 15
 - prélèvement des paiements sur les contributions, 16
 - restrictions à l'égard des contributions, 14
- déroulement du référendum
 - absence de recensement, 8
 - application de la *Loi électorale du Canada* au référendum, 7
 - nomination des agents, 11

Référendaire Loi, ch. 30 — fin

- directeurs adjoints du scrutin, 9.1
- réviseurs, 9
- remise des listes, 10
- serments de fonctions, 12
- entrée en vigueur, 41
 - application différée des modifications, 42
- enregistrement des comités référendaires
 - demande d'enregistrement, 13
- examen de la loi, 40
- frais du directeur général des élections
 - Trésor, 33
- infractions
 - dépenses référendaires excédentaires, 35
 - règles générales : personnes, 34
 - renvois, 38
 - présomption, 37
 - temps d'émission, 36
- participation des fonctionnaires et des fonctionnaires référendaires
 - définitions, 32
- proclamation référendaire
 - motion d'approbation de la question référendaire, 5
 - proclamation du gouverneur général, 3
 - restriction, 4
- radiodiffusion
 - avis du comité, 25
 - directives du CRTC, 26
 - exclusion, 24
 - messages référendaires, 28
 - périodes limitées, 27
 - renseignements à fournir aux comités référendaires enregistrés, 23
 - répartition du temps d'émission gratuit, 22
 - temps d'émission gratuit, 21
- recensement électoral
 - absence de recensement, 39
- recomptage
 - présence des électeurs, 30
 - requête présentée par Sa Majesté du chef du Canada, 29
- titre abrégé, 1

Réforme de la fonction publique, Loi sur la, ch. 54

- DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR
 - entrée en vigueur, 108
 - Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, 89-93
 - Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, 94-107

MODIFICATIONS CONNEXES — PARTIE III

- Loi sur l'arpentage des terres du Canada*, 80
- Loi sur la gestion des finances publiques*, 81

Réforme de la fonction publique, Loi sur la, ch. 54 — fin

MODIFICATIONS CONNEXES — PARTIE III — fin

Loi sur le vérificateur général, 79

Loi sur les biens de surplus de la Couronne, 82-88

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE — PARTIE I, 2-31

LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE — PARTIE II, 32-78

Règlement de la revendication territoriale des Gwich'in,

Loi sur le, ch. 53

affectation de fonds

paiement sur le Trésor, 9

définition, 2

entente

décrets et règlements, 6

entente, 4

office, 5

publication, 7

entrée en vigueur, 11

interprétation

incompatibilité, 8

modification corrélative

Loi sur les titres de biens-fonds, 10

préambule

Sa Majesté

obligation de Sa Majesté, 3

titre abrégé, 1

Réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse, Loi de 1992 sur la, ch. 51

Code criminel, 32-43

dispositions transitoires, 67, 68

entrée en vigueur, 69

Loi de 1987 sur les transports nationaux, 60

Loi d'interprétation, 56

Loi électorale du Canada, 47, 48

Loi sur la gestion des finances publiques, 49

Loi sur la marine marchande, 62-65

Loi sur la sécurité ferroviaire, 61

Loi sur le divorce, 46

Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, 58

Loi sur l'immigration, 52, 53

Loi sur l'indemnisation des marins marchands, 57

Loi sur les associations coopératives de crédit, 31

Loi sur les banques, 29

Loi sur les commissions portuaires, 51

Loi sur les douanes, 44, 45

Loi sur les Indiens, 54

Loi sur les juges, 1-28

Loi sur les pêches, 50

Réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse, Loi de 1992 sur la, ch. 51 — fin

Loi sur les sociétés d'assurances, 55

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt, 66

Loi sur les sociétés par actions, 30

Loi sur les stupéfiants, 59

Semaine nationale de la fonction publique : pour un meilleur service aux Canadiens, Loi sur la, ch. 15

semaine nationale de la fonction publique, 2

titre abrégé, 1

Suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales, Loi sur la, ch. 25

entrée en vigueur, 4

obligation du statisticien en chef, 3

suspension, 2

titre abrégé, 1

Statut de l'artiste, Loi sur le, ch. 33

DISPOSITIONS GÉNÉRALES — PARTIE I

conseil canadien du statut de l'artiste

constitution, 4

déclaration et politique sur le statut de l'artiste

déclaration, 2

fondements de la politique, 3

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ententes antérieures, 67

ENTRÉE EN VIGUEUR

décret, 71

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi sur l'accès à l'information, 68

Loi sur la Cour fédérale, 69

Loi sur la protection des renseignements personnels, 70

RELATIONS PROFESSIONNELLES — PARTIE II

accréditation des associations d'artistes

accréditation

délivrance, 28

annulation de l'accréditation

demande d'annulation, 29

associations de producteurs

constitution en association, 24

conditions préalables à l'accréditation

règlements, 23

définition du secteur et détermination de la représentation

définition du secteur, 26

détermination de la représentativité, 27

droits et obligations du successeur

Statut de l'artiste, Loi sur le, ch. 33 — suite

RELATIONS PROFESSIONNELLES — PARTIE II — suite

- fusions et transfert de compétence, 30
- procédure d'accréditation
 - demande, 25
- application
 - obligation de Sa Majesté, 6
- définitions, 5
- interdiction et recours
 - accords de coproduction
 - désignation d'un responsable, 55
- déclarations relatives aux moyens de pension
 - demande de déclaration d'illégalité par
 - une association d'artistes, 48
 - un producteur, 47
 - teneur et durée des ordonnances, 49
- dispositions diverses
 - dépôts en justice, 65
 - examen de la Loi, 66
 - indemnités des témoins, 64
 - rémunération et indemnités, 63
 - vices de forme ou de procédure, 62
- infractions et peines, 57
 - consentement du Tribunal, 59
 - poursuites, 58
- moyens de pression
 - délais relatifs aux moyens de pression, 46
- pratiques déloyales
 - interdiction
 - des menaces ou mesures coercitives, 52
 - frappant les
 - associations d'artistes, 51
 - producteurs, 50
 - ordonnances du Tribunal, 54
 - plaintes au Tribunal, 53
- interprétation, 9
- liberté d'association
 - principe, 8
- négociation et accords-cadres
 - avis de négociation
 - avis de négociation d'un accord-cadre, 31
 - obligation de négocier et de ne pas modifier
 - les modalités, 32
 - contenu et interprétation des accords-cadres
 - caractères définitifs des sentences, 37
 - clause de règlement définitif sans moyen de pression, 36
 - exécution des sentences arbitrales, 42
 - maintien de la clause sur le règlement des conflits, 43
 - pouvoirs des arbitres, 39
 - procédure, 40
 - transmission et publicité des sentences, 38

Statut de l'artiste, Loi sur le, ch. 33 — fin

RELATIONS PROFESSIONNELLES — PARTIE II — fin

- renvoi au Tribunal, 41
- durée et effet des accords-cadres
 - changement de date d'expiration, 34
 - effet, 33
 - représentation, 35
- précompte obligatoire des cotisations
 - retenue de la cotisation sociale, 44
- règlement des conflits de travail
 - médiateurs, 45
- objet, 7
- preuve
 - décisions du Tribunal, 60
- rapport annuel du Tribunal, 61
- règlements, 56
- Tribunal canadien des relations professionnelles
 - artistes-producteurs
 - attributions
 - pouvoirs du Tribunal, 17
 - règlements, 16
 - constitution et organisation
 - constitution, 10
 - décisions et ordonnances du Tribunal, 14
 - fonctions du président, 11
 - personnel, 15
 - rémunération, 12
 - siège, 13
 - critères d'application
 - critères, 18
 - procédure
 - expédition des affaires, 19
 - réexamen des décisions et ordonnances, 20
 - révision et exécution des décisions et ordonnances
 - dépôt à la Cour fédérale, 22
 - révision, 21
- titre abrégé, 1

Territoires du Nord-Ouest, Loi sur les eaux des, ch. 39

- audiences publiques et procédure
 - audiences facultatives, 21
 - avis, 23
 - pouvoirs, 22
 - règles, 24
- contrôle d'application
 - entrave, 38
 - fermeture ou abandon d'un ouvrage, 39
 - inspecteurs et analystes, 35
 - pouvoirs d'inspection de l'inspecteur, 36
 - réparation, 37
- décisions et ordonnances
 - appel à la Cour fédérale, 28

Territoires du Nord-Ouest, Loi sur les eaux des,
 ch. 39 — *suite*
 caractère définitif, 27
 motifs, 26
 définitions, 2
 dépôts de déchets
 interdiction, 9
 dispositions générales
 accords
 avec les provinces et les territoires, 7
 application d'autres lois
 obligation de respecter d'autres exigences, 5
 délégation au ministre des Territoires du Nord-Ouest
 mode de délégation, 6
 dévolution, 4
 Sa Majesté
 obligation de Sa Majesté, 3
 dispositions transitoires
 demande de priorité, 48
 membre de l'Office, 45
 permis, 46
 usagers autorisés et personnes qui déposent des déchets, 47
 droits et obligations des titulaires de permis et autres
 autorisation d'exproprier accordée par le ministre, 31
 droit de réclamation, 30
 droits sauvegardés, 32
 préséance — Utilisations différentes, 29
 entrée en vigueur, 51
 infractions et peines
 autres infractions, 41
 certificats de l'analyste, 44
 infractions principales, 40
 injonction prise par le procureur général, 43
 prescription, 42
 mission et pouvoirs de l'Office
 attribution de permis, 14
 cession de permis, 19
 conditions du permis, 15
 demande de
 garantie, 17
 permis, 16
 instructions ministérielles, 13
 mission, 12
 recommandations au ministre, 20
 renouvellement, modification et annulation de permis,
 18
 modifications corrélatives
 Loi autorisant l'émission et la vente des actions de la
 Commission d'énergie du Nord canadien, 49
 mention de la *Loi sur les eaux internes du Nord*, 50
 Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest
 constitution, 10

Territoires du Nord-Ouest, Loi sur les eaux des,
 ch. 39 — *fin*
 personnel, 11
 registre public, 25
 règlements et décrets
 biens-fonds non cessibles, 34
 règlements, 33
 titre abrégé, 1
 utilisation des eaux
 dans les zones de gestion, 8

Transport des marchandises dangereuses, Loi de 1992
 sur le, ch. 34
 abrogation de la
 Loi sur le transport des marchandises dangereuses, 47
 accords avec les provinces, 4
 annexe
 champ d'application
 obligation de Sa Majesté, 3
 communication de renseignements
 avis de communication, 23
 nature, 24
 contenants
 conformité des contenants, 8
 registre des clients, 9
 contrôle d'application
 mandat pour local d'habitation, 16
 mesures correctives, 17
 pouvoirs de l'inspecteur, 15
 définitions, 2
 enquêtes
 pouvoir d'enquête du ministre, 21
 indications de danger, règles et normes de sécurité
 conditions d'application, 5
 indication de danger trompeuse, 6
 infractions et peines
 contravention à la loi ou ses règlements, 33
 dirigeants de personnes morales, 39
 disculpation, 40
 infraction continue, 36
 ordonnance du tribunal, 34
 prescription, 35
 preuve de l'infraction, 38
 tribunal compétent, 37
 inspecteurs et autres personnes désignées
 attestation, 11
 désignation, 12
 des inspecteurs, 10
 entrave, 13
 obligation d'agir
 obligation de faire rapport, 18
 mesures d'intervention

Transport des marchandises dangereuses, Loi de 1992

- sur le, ch. 34 — *fin*
- fondements, 19
- modifications corrélatives
 - Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, 45
 - Loi sur l'accès à l'information*, 43, 44
 - projet de loi C-13, 46
- permis et ordres
 - permis de sécurité équivalente, 31
 - protection du public, 32
- plan d'intervention d'urgence
 - et demande d'agrément, 7
- preuve
 - certificats et rapports des inspecteurs, 41
 - indications de danger et documents réglementaires, 42
- recherches
 - comités consultatifs, 26
 - programmes, 25
- recouvrement des frais et dépens
 - recouvrement par Sa Majesté, 22
- règlements et arrêtés
 - arrêté ministériel, 29
 - conformité aux règlements, 28
 - publication des projets de règlements et arrêtés, 30
 - règlements, 27
- responsabilité personnelle, 20
- solvabilité, 14
- titre abrégé, 1

Yukon, Loi sur les eaux du, ch. 40

- abrogation de la
 - Loi sur les eaux internes du Nord*, 52
- audiences publiques et procédure
 - audiences facultatives, 21
 - avis, 23
 - pouvoirs, 22
 - règles, 24
- contrôle d'application
 - entrave, 38
 - fermeture ou abandon d'un ouvrage, 39
 - inspecteurs et analystes, 35
 - réparation, 37
- décisions et ordonnances
 - appel à la Cour fédérale, 28
 - caractère définitif, 27
 - motifs, 26
- définitions, 2
- dépôts de déchets
 - interdiction, 9
- dispositions générales
 - accords

Yukon, Loi sur les eaux du, ch. 40 — suite

- avec les provinces et les territoires, 7
- application d'autres lois
 - obligation de respecter d'autres exigences, 5
- délégation au ministre du Yukon
 - mode de délégation, 6
- dévolution, 4
- Sa Majesté
 - obligation de Sa Majesté, 3
- dispositions transitoires
 - demande de priorité, 48
 - membre de l'Office, 45
- permis, 46
 - usagers autorisés et personnes qui déposent des déchets, 47
- droits et obligations des titulaires de permis et autres
 - autorisation d'exproprier accordée par le ministre, 31
 - droit de réclamation, 30
 - droits sauvegardés, 32
 - préséance — Utilisations différentes, 29
- entrée en vigueur, 53
- infractions et peines
 - autres infractions, 41
 - certificats de l'analyste, 44
 - infractions principales, 40
 - injonction prise par le procureur général, 43
 - prescription, 42
- mission et pouvoirs de l'Office
 - attribution de permis, 14
 - cession de permis, 19
 - demande de
 - condition de permis, 15
 - garantie, 17
 - permis, 16
 - instructions ministérielles, 13
 - mission, 12
 - recommandations au ministre, 20
 - renouvellement, modification et annulation de permis, 18
- modifications corrélatives
 - Loi autorisant l'aliénation de biens de la Commission d'énergie du Nord canadien situés au Yukon*, 50
 - Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*, 49
 - mention de la *Loi sur les eaux internes du Nord*, 51
- Office des eaux du territoire du Yukon
 - constitution, 10
 - personnel, 11
- registre public, 25
- règlements et décrets
 - biens — fonds non cessibles, 34
 - règlements, 33
- titre abrégé, 1

Yukon, Loi sur les eaux du, ch. 40 — *fin*
utilisation des eaux
dans les zones de gestion, 8

DÉCRETS D'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS ET PROCLAMATIONS DU CANADA :
1^{er} JANVIER 1992 — 31 DÉCEMBRE 1992

| | Date d'entrée en vigueur | Gazette du Canada Partie II |
|--|-----------------------------|--------------------------------|
| Accords de Bretton Woods et des accords connexes, Loi modifiant la Loi sur les, L.C. 1991, ch. 21 | 19 nov. 1992 | Vol. 126, p. 4829 |
| Associations coopératives de crédit, Loi sur les, L.C. 1991, ch. 48 | 1 ^{er} juin 1992 | Vol. 126, p. 2035 |
| Banques, Loi sur les, L.C. 1991, ch. 46 | 1 ^{er} juin 1992 | Vol. 126, p. 2033 |
| Cabotage, Loi sur le, L.C. 1992, ch. 31 | 1 ^{er} déc. 1992 | Vol. 126, p. 3921 |
| Casier judiciaire et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur le, L.C. 1992, ch. 22, sauf les paragraphes 2(2) et 4(2) | 24 juill. 1992 | Vol. 126, p. 3299 |
| Code criminel (agression sexuelle), Loi modifiant le, L.C. 1992, ch. 38 .. | 15 août 1992 | Vol. 126, p. 3301 |
| Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, Loi modifiant le, L.C. 1991, ch. 40, | | |
| — l'article 28 | 26 mars 1992 | Vol. 126, p. 1408 |
| — la loi, à l'exception de l'article 3, des paragraphes 5(1) et (2), de l'article 8, du paragraphe 10(1), des articles 14 et 18, des paragraphes 19(1) à (7) et des articles 20, 22, 23, 39, 40 et 42 | 1 ^{er} août 1992 | Vol. 126, p. 3303 |
| — le paragraphe 2(3) et le paragraphe 84(1.2) du Code criminel, édicté par le paragraphe 2(6) | 27 juill. 1992 | Vol. 126, p. 3501 |
| — les paragraphes 5(1) et (2), 10(1), 23(1) à (3) et (5) et l'article 42 .. | 1 ^{er} oct. 1992 | Vol. 126, p. 3647 |
| — les paragraphes 19(3) et (4) | 1 ^{er} juill. 1993 | Vol. 126, p. 3647 |
| — abrogation de l'alinéa <i>b</i>) du décret C.P. 1992-1925 du 27 août 1992 voir TR/92-156 | 30 déc. 1992 | Vol. 126, p. 5380 |
| — le paragraphe 86(3) du Code criminel, édicté par l'article 3, les articles 14 et 18, les paragraphes 19(1), (2) et (5) à (7), les articles 20 et 22, les paragraphes 23(4) et 39(1) à (3), les alinéas 39(4) <i>b</i>) à <i>d</i>), le paragraphe 39(5) et l'article 40 | 1 ^{er} janv. 1993 | Vol. 126, p. 5380 |
| — l'article 8 | 1 ^{er} janv. 1995 | Vol. 126, p. 5380 |
| Code criminel (troubles mentaux) et modifiant en conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur les jeunes contrevenants, Loi modifiant le, L.C. 1991, ch. 43, à l'exception des articles 672.64 à 672.66 du Code criminel, dans la version prévue à l'article 4, des articles 5 et 6, du paragraphe 10(8) et de l'article 13 | 4 févr. 1992 | Vol. 126, p. 569 |
| Commerce avec l'ennemi (Pouvoirs transitoires), Loi sur le, S.C. 1947, ch. 24, proclamation déclarant que la Loi demeure en vigueur jusqu'au 30 septembre 1992 | 29 sept. 1992 | Vol. 126, p. 4076 |
| Convention Canada-Finlande en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1991 sur la, L.C. 1992, ch. 3, partie I | 20 août 1992 | Vol. 126, p. 4081 |
| Convention Canada-Mexique en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1991 sur la, L.C. 1992, ch. 3, partie III | 11 mai 1992 | Vol. 126, p. 2610 |
| Convention Canada-Mexique sur l'échange de renseignements fiscaux, Loi de 1991 sur la, L.C. 1992, ch. 3, partie IV | 27 avril 1992 | Vol. 126, p. 2609 |
| Convention Canada-Tchécoslovaquie en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1991 sur la, L.C. 1992, ch. 3, partie II | 22 juill. 1992 | Vol. 126, p. 3639 |
| Convention relative aux contrats de vente internationale de marchandises, Loi sur la, L.C. 1991, ch. 13 | 1 ^{er} mai 1992 | Vol. 126, p. 1407 |
| Dissolution de sociétés d'État, Loi autorisant la, S.C. 1985, ch. 41, les articles 3 à 5 | 1 ^{er} nov. 1992 | Vol. 126, p. 5113 |
| Dissolution ou la cession de sociétés d'État, Loi sur la, L.C. 1991, ch. 38, l'article 46 | 30 avril 1992 | Vol. 126, p. 2007 |

DÉCRETS D'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS ET PROCLAMATIONS DU CANADA :
1^{er} JANVIER 1992 — 31 DÉCEMBRE 1992—suite

| | Date d'entrée en vigueur | Gazette du Canada Partie II |
|---|-----------------------------|--------------------------------|
| Douanes, le Tarif des douanes et la Loi sur la taxe d'accise, Loi modifiant la Loi sur les, L.C. 1992, ch. 28, | | |
| — les paragraphes 3(1), 4(1), 5(1), 9(1), 10(1), 13(1), 15(1), 17(1) et 29(1) en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II de la Loi sur les douanes le 1 ^{er} juillet 1992 ou après cette date | 1 ^{er} juill. 1992 | Vol. 126, p. 3095 |
| — le paragraphe 12(1) de cette loi s'applique aux marchandises dédouanées en application de la partie II de la Loi sur les douanes le 1 ^{er} juillet 1992 ou après cette date | 1 ^{er} juill. 1992 | Vol. 126, p. 3095 |
| — les paragraphes 25(1) et 30(1) de cette loi | 1 ^{er} juill. 1992 | Vol. 126, p. 3095 |
| — les paragraphes 39(1) et 40(1) en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II du Tarif des douanes le 1 ^{er} juillet 1992 ou après cette date | 1 ^{er} juill. 1992 | Vol. 126, p. 3095 |
| — le paragraphe 41(1) de cette loi s'applique aux fournitures de services effectuées le 1 ^{er} juillet 1992 ou après cette date | 1 ^{er} juill. 1992 | Vol. 126, p. 3095 |
| — le paragraphe 42(1) de cette loi, dans sa version adaptée par le paragraphe 42(2) de celle-ci, s'applique aux produits importés avant le 1 ^{er} juillet 1992 | 1 ^{er} juill. 1992 | Vol. 126, p. 3095 |
| — le 4 janvier 1993 est la date visée pour l'application des alinéas 2(2)a) à h) | 4 janv. 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — l'article 3.4 de la Loi sur les douanes, édicté par le paragraphe 2(1) de cette loi | 4 janv. 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — le 4 janvier 1993 est la date visée pour l'application des alinéas 7(2)a) et b) | 4 janv. 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — les paragraphes 33.4(2) à (4) de la Loi sur les douanes, édictés par le paragraphe 7(1) de cette loi | 4 janv. 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — le 4 janvier 1993 est la date visée pour l'application des paragraphes 8(3), 11(2), 14(3), 16(3), 18(2), 19(2), 20(2), 21(2), 22(4), 23(2), 24(2) et (3), 26(2) et 27(2) | 4 janv. 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — les paragraphes 32(1) à (3) | 4 janv. 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — les articles 67.1 et 67.2 du Tarif des douanes, édictés par le paragraphe 33(1) | 4 janv. 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| — le 4 janvier 1993 est la date visée pour l'application des paragraphes 33(3), 34(2), 35(3), 36(2) et 37(2) | 4 janv. 1993 | Vol. 126, p. 5379 |
| Droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre, Loi sur le, L.R., ch. 12 (3 ^e suppl.), cesse d'être en vigueur | 5 mars 1992 | Vol. 126, p. 1303 |
| Efficacité énergétique, Loi sur l', L.C. 1992, ch. 36, | | |
| — l'article 21 | 1 ^{er} sept. 1992 | Vol. 126, p. 3643 |
| — les articles 1 à 20 et 22 à 37 | 1 ^{er} janv. 1993 | Vol. 126, p. 3643 |
| Extradition, Loi modifiant la Loi sur l', L.C. 1992, ch. 13 | 1 ^{er} déc. 1992 | Vol. 126, p. 4503 |
| Faillite et la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la, L.C. 1992, ch. 27, | | |
| — l'article 5, sauf les mots « aux administrateurs au sens de la section II de la partie III et aux personnes chargées de donner des consultations au titre de la présente loi » à l'alinéa 5(4)b) de la Loi sur la faillite, édicté par le paragraphe 5(4), et sauf les mots « et celles des administrateurs au sens de l'article 66.11 » à l'alinéa 5(4)c) de la Loi sur la faillite, édicté par le paragraphe 5(4), les articles 6, 7 et 9 et les paragraphes 54(1) et (3) | 1 ^{er} août 1992 | Vol. 126, p. 3300 |

DÉCRETS D'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS ET PROCLAMATIONS DU CANADA :

1^{er} JANVIER 1992 — 31 DÉCEMBRE 1992—*suite*

| | Date d'entrée en vigueur | Gazette du Canada Partie II |
|---|-----------------------------|--------------------------------|
| — les articles 1 à 4, du passage « aux administrateurs au sens de la section II de la partie III et aux personnes chargées de donner des consultations au titre de la présente loi » de l'alinéa 5(4)b) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, édicté par le paragraphe 5(4), du passage « et celles des administrateurs au sens de l'article 66.11 » de l'alinéa 5(4)c) de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, édicté par le paragraphe 5(4), les articles 8 et 10 à 53, le paragraphe 54(2) et les articles 55 à 91 | 30 nov. 1992 | Vol. 126, p. 4079 |
| Gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la, L.C. 1991, ch. 24, les articles 45 et 46 et l'article 51 à l'égard des articles 3, 6 et 7 de l'annexe III | 1 ^{er} nov. 1992 | Vol. 126, p. 4502 |
| Immeubles fédéraux, Loi sur les, L.C. 1991, ch. 50 | 15 sept. 1992 | Vol. 126, p. 3641 |
| Intérêt, Loi sur l', L.R., ch. I-15, — l'intertitre qui précède l'article 11 et les articles 11 à 14 sont abrogés pour la Saskatchewan | 18 juin 1992 | Vol. 126, p. 3040 |
| — l'intertitre qui précède l'article 11 et les articles 11 à 14 sont abrogés pour la Saskatchewan — modification | 18 juin 1992 | Vol. 126, p. 3302 |
| Jeunes contrevenants et le Code criminel, Loi modifiant la Loi sur les, L.C. 1992, ch. 11 | 15 mai 1992 | Vol. 126, p. 2018 |
| Juges, de la Loi sur la Cour fédérale, du Régime de pensions du Canada, et de la Loi sur la défense nationale et modifiant en conséquence la Loi modifiant la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour fédérale, Loi modifiant les dispositions relatives aux affaires judiciaires de la Loi sur les, L.R., ch. 41 (1 ^{er} suppl.), l'article 13 | 16 nov. 1992 | Vol. 126, p. 5115 |
| Loi référendaire, L.C. 1992, ch. 30 | 23 juin 1992 | Vol. 126, p. 3093 |
| — proclamation soumettant un référendum relatif à la Constitution du Canada | 17 sept. 1992 | Vol. 126, p. 3931 |
| — décret autorisant l'émission des brefs référendaires visant à fixer au 17 septembre 1992 la date des brefs référendaires et au 26 octobre 1992 le jour du scrutin | 17 sept. 1992 | Vol. 126, p. 3933 |
| Monnaie royale canadienne, Loi sur la, L.R., ch. 35 (3 ^e suppl.), — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents | 1 ^{er} mars 1992 | Vol. 126, p. 1182 |
| — proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents | 1 ^{er} mars 1992 | Vol. 126, p. 1184 |
| — proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents | 1 ^{er} mars 1992 | Vol. 126, p. 1186 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents | 1 ^{er} mars 1992 | Vol. 126, p. 1188 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents | 1 ^{er} avril 1992 | Vol. 126, p. 1349 |
| — proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents | 1 ^{er} avril 1992 | Vol. 126, p. 1351 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin de pièces de métal précieux de cent soixante-quinze dollars et deux pièces de quinze dollars — modification | 24 mars 1992 | Vol. 126, p. 1353 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux d'un dollar — modification | 24 mars 1992 | Vol. 126, p. 1355 |

DÉCRETS D'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS ET PROCLAMATIONS DU CANADA :
1^{er} JANVIER 1992 — 31 DÉCEMBRE 1992—suite

| | Date d'entrée en vigueur | Gazette du Canada Partie II |
|--|-----------------------------|--------------------------------|
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents | 16 juin 1992 | Vol. 126, p. 2639 |
| — proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents | 16 juin 1992 | Vol. 126, p. 2641 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins de deux pièces de métal précieux de vingt dollars | 30 juin 1992 | Vol. 126, p. 3081 |
| — proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun d'un dollar | 30 juin 1992 | Vol. 126, p. 3083 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins de certaines pièces de métal précieux | 31 juill. 1992 | Vol. 126, p. 3506 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents et d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents | 31 juill. 1992 | Vol. 126, p. 3509 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents et d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents | 31 juill. 1992 | Vol. 126, p. 3511 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de deux cents dollars | 16 sept. 1992 | Vol. 126, p. 3819 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents et d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents | 29 sept. 1992 | Vol. 126, p. 3966 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents et d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents | 18 nov. 1992 | Vol. 126, p. 4632 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents — modification | 18 nov. 1992 | Vol. 126, p. 4634 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents et d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents | 18 nov. 1992 | Vol. 126, p. 4636 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cent dollars | 16 déc. 1992 | Vol. 126, p. 5372 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux de vingt dollars, or et argent | 16 déc. 1992 | Vol. 126, p. 5374 |
| — proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux d'un dollar ... | 16 déc. 1992 | Vol. 126, p. 5376 |
| Pensions et allocations de guerre pour les civils, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur les, L.C. 1992, ch. 24, les articles 1 à 8 et 12 à 20 | 1 ^{er} juill. 1992 | Vol. 126, p. 3055 |
| Pensions et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite, Loi modifiant certaines lois en matière de, L.C. 1992, ch. 46, les articles 25 à 29, 31, 52 à 57 et 59 ... | 5 oct. 1992 | Vol. 126, p. 4080 |
| Personnes handicapées, Loi modifiant certaines lois relativement aux, L.C. 1992, ch. 21, | | |
| — les articles 10 à 32 | 23 juin 1992 | Vol. 126, p. 3094 |
| — les articles 6 à 9 et 33 | 30 juin 1992 | Vol. 126, p. 3094 |
| — les articles 1 à 5 et 34 à 37 | 1 ^{er} oct. 1992 | Vol. 126, p. 3094 |

DÉCRETS D'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS ET PROCLAMATIONS DU CANADA :

1^{er} JANVIER 1992 — 31 DÉCEMBRE 1992—*fin*

| | Date d'entrée en vigueur | Gazette du Canada Partie II |
|--|-----------------------------|--------------------------------|
| Production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la, L.C. 1992, ch. 35 | 1 ^{er} sept. 1992 | Vol. 126, p. 3644 |
| Régime de pensions du Canada, Loi modifiant le, L.C. 1992, ch. 2, l'article 1 | 26 juin 1992 | Vol. 126, p. 3100 |
| Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, Loi modifiant le, L.C. 1991, ch. 44, les articles 1 à 14, 16 à 19, 23 à 26 et 28 | 27 janv. 1992 | Vol. 126, p. 754 |
| Réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada, Loi sur la, L.C. 1991, ch. 52, | | |
| — le paragraphe 4(2) | 6 mars 1992 | Vol. 126, p. 1179 |
| — les articles 6, 7 et 8 | 26 mars 1992 | Vol. 126, p. 1421 |
| Sécurité de la vieillesse, Loi sur la, L.R., ch. O-9, | | |
| — proclamation donnant avis que le Protocole modifiant l'Accord réciproque sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Australie est entré en vigueur | 1 ^{er} sept. 1989 | Vol. 126, p. 3025 |
| — proclamation avisant l'entrée en vigueur de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Irlande | 1 ^{er} janv. 1992 | Vol. 126, p. 1388 |
| — proclamation déclarant l'entrée en vigueur de l'Accord de sécurité sociale entre le Canada et la République de Malte | 1 ^{er} mars 1992 | Vol. 126, p. 1725 |
| Semaine de prévention des incendies, proclamation désignant la semaine commençant le dimanche 4 octobre, et expirant le samedi 10 octobre, de la présente année à titre de « Semaine de prévention des incendies » ... | 15 juill. 1992 | Vol. 126, p. 3516 |
| Société d'assurance-dépôts du Canada et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur la, L.C. 1992, ch. 26, à l'exception du paragraphe 1(1) et des articles 13, 15 et 16 | 28 août 1992 | Vol. 126, p. 3648 |
| Sociétés d'assurances, Loi sur les, L.C. 1991, ch. 47 | 1 ^{er} juin 1992 | Vol. 126, p. 2034 |
| Sociétés de fiducie et de prêt, Loi sur les, L.C. 1991, ch. 45 | 1 ^{er} juin 1992 | Vol. 126, p. 2032 |
| Système correctionnel et la mise en liberté sous condition, Loi sur le, L.C. 1992, ch. 20, à l'exception de l'article 204 | 1 ^{er} nov. 1992 | Vol. 126, p. 4501 |

TABLEAU DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (1907 AU 31 DÉCEMBRE 1992)

CHAPITRES DES LOIS RÉVISÉES (1985), Y COMPRIS LES MODIFICATIONS ET CERTAINES AUTRES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET LEURS MODIFICATIONS DE 1907 AU 31 DÉCEMBRE 1992.*

[Nota : (1) Les lois incluses dans les catégories suivantes (caractères gras) sont énumérées selon l'ordre alphabétique sous celles-ci : **Conventions** — Commerce et les sujets connexes, **Conventions** — Impôt sur le revenu, sur les successions, sur les biens transmis par décès et les sujets connexes en matière d'impôt, **Ponts, Frontières provinciales, Circonscriptions électorales et Traités de paix**.

(2) Les mentions en caractères gras, vis-à-vis d'une loi, indiquent ses dispositions modifiées ou nouvelles. L'entrée en vigueur (EEV) de celles-ci est mentionnée à la toute fin de la liste des modifications.

(3) DORS et TR signifient respectivement décrets, ordonnances et règlements statutaires et textes réglementaires, tels que publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. EEV désigne la date d'entrée en vigueur. [(F) et (A), relativement aux modifications, s'entendent respectivement de la version française seulement ou de la version anglaise seulement.]

Vous pouvez présenter, de préférence par écrit, vos observations relativement au contenu du Tableau des lois d'intérêt public au :

Réviser rédactionnel en chef
Ministère de la Justice
Pièce 719
222, rue Queen
Ottawa, Ontario
Canada
K1A 0H8

Téléphone : 613-957-0026
Télécopieur : 613-941-2001

*Certaines lois en vigueur ne figurent ni dans les Lois révisées (1985) ni dans les Statuts révisés de 1927, de 1952 ou de 1970. Celles-ci figurent néanmoins au présent tableau. En outre, certains articles ou passages d'articles qui étaient en vigueur avant le 1^{er} janvier 1985 n'ont pas été refondus dans les révisions de 1927, de 1952, de 1970 ou de 1985. Ces articles ou passages figurent à l'annexe A des Statuts révisés du Canada de 1927 (p. 4525 du volume IV), à l'annexe A des Statuts révisés du Canada de 1952 (p. 6309 du volume V [supplément]), à l'annexe A des Statuts révisés du Canada de 1970 ou à l'annexe de l'appendice I des Lois révisées du Canada (1985). Dans chacun de ces documents, les articles ou passages non refondus sont indiqués dans la colonne intitulée « Abrogation ».

A

Abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation — S.R.C. 1970, ch. H-10
Humane Slaughter of Food Animals

ABROGÉ, L.C. 1985, ch. 17, art. 28

Accès à l'information — L.R., 1985, ch. A-1
Access to Information

art. 3, 1992, ch. 21, art. 1

art. 4, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 1(F)

art. 11, 1992, ch. 21, art. 2

art. 12, ch. 31 (4^e suppl.), art. 100; 1992, ch. 21, art. 3

art. 30, 1992, ch. 21, art. 4

art. 36, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, ann. V, n° 1(1)

art. 43, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 2(F)

art. 44, ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 1 (F)

art. 63, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, ann. V, par. 1(2)

art. 65, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, ann. V, par. 1(3)

art. 68, ch. 1 (3^e suppl.), art. 12(5), ann., par. 1(1); 1990, ch. 3, art. 32, ann., par. 1(1); 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 1(A)

art. 69, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 3(F)

art. 77, 1992, ch. 21, art. 5

annexe I, DORS/85-613; ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11, ann., n° 1; ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 6; DORS/86-137; ch. 8 (2^e suppl.), art. 26; ch. 19 (2^e suppl.), par. 46(1)-(2); ch. 1 (3^e suppl.), par. 12(5), ann., n° 1(2), (3); ch. 3 (3^e suppl.), par. 1(1); ch. 18 (3^e suppl.), art. 27, ch. 20 (3^e suppl.), art. 39, ann., n° 1 (1)-(3); ch. 24 (3^e suppl.), art. 52; ch. 28 (3^e suppl.), par. 274(1)-(2); ch. 1 (4^e suppl.), art. 46(1), (2); DORS/88-115; ch. 7 (4^e suppl.), art. 2; ch. 10 (4^e suppl.), art. 19; ch. 21 (4^e suppl.), art. 1; ch. 28 (4^e suppl.), art. 36, ann., n° 1; ch. 41 (4^e suppl.), art. 45; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 1(1), (2); 1989, ch. 3, art. 37; 1989, ch. 27, art. 19; 1990, ch. 1, art. 24, ch. 2, art. 9, ch. 3, art. 32, ann., par. 1(2)-(3), ch. 13, art. 24, DORS/90-325, DORS/90-344; 1991, ch. 3, art. 10, ch. 6, art. 22, ch. 16, art. 21, DORS/91-591, ch. 38, art. 25; 1992, ch. 1, art. 2, art. 145, ann. VIII, n° 1(F) et art. 147, DORS/92-96, DORS/92-98, ch. 33, art. 68, ch. 37, art. 75, ch. 44, art. 7(A)

annexe II, ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 46; ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 6; DORS/85-612; ch. 1 (2^e suppl.), art. 213, ann. I, n° 1; ch. 19 (2^e suppl.), art. 46(3); ch. 36 (2^e suppl.), par. 129(1)-(2); ch. 3 (3^e suppl.), par. 1(2); ch. 12 (3^e suppl.), art. 25; ch. 17 (3^e suppl.), art. 26; ch. 18 (3^e suppl.), art. 28; ch. 28 (3^e suppl.), par. 275 (1), (2); ch. 33 (3^e suppl.), par. 27 (1)-(2), ch. 1 (4^e suppl.), art. 2; ch. 16 (4^e suppl.), art. 140; ch. 21 (4^e suppl.), art. 2; ch. 32 (4^e suppl.), art. 52; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 1(3), (4); 1989, ch. 3, art. 38; 1990, ch. 1, art. 25, ch. 2, art. 9; 1992, ch. 34, art. 43 et 44, ch. 36, art. 37, ch. 37, art. 76

EEV, ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11 en vigueur 09.09.85 voir TR/85-151

EEV, ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 46 en vigueur 30.06.85 voir TR/85-128

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

EEV, ch. 33 (1^e suppl.), art. 6 en vigueur 28.06.85

EEV, ch. 44 (1^{er} suppl.), art. 1 en vigueur 06.03.86 voir TR/86-50

EEV, ch. 1 (2^e suppl.), art. 213 en vigueur TR/86-206

EEV, ch. 8 (2^e suppl.), art. 26 en vigueur 30.06.88 voir TR/88-103

EEV, ch. 19 (2^e suppl.), art. 46 en vigueur 19.06.86 voir TR/86-109

A

- EEV, ch. 36 (2^e suppl.), par. 129 (1) et (2) en vigueur 15.02.87 dans toutes les terres domaniales *sauf* les parties visées à l'annexe voir TR/87-63; par. 129(1) et (2) proclamés en vigueur 01.12.87 dans les terres domaniales visées à l'annexe voir TR/87-244
- EEV, ch. 1 (3^e suppl.), par. 12(5) en vigueur 11.06.87 voir TR/87-126
- EEV, ch. 3 (3^e suppl.), par. 1(1) et (2) en vigueur 04.04.87 voir TR/87-88
- EEV, ch. 12 (3^e suppl.) art. 25 en vigueur 20.07.87 voir TR/87-149
- EEV, ch. 17 (3^e suppl.) art. 26 en vigueur 17.12.87 voir TR/88-9
- EEV, ch. 18 (3^e suppl.), art. 27 et 28 en vigueur 02.07.87 voir TR/87-146
- EEV, ch. 20 (3^e suppl.), art. 39 en vigueur 01.08.87 voir TR/87-183
- EEV, ch. 20 (3^e suppl.), par. 1(1) et (3) de l'annexe en vigueur 14.09.87 voir TR/87-183; art. 39 et par. 1(2) en vigueur 01.08.87 voir TR/87-183
- EEV, ch. 24 (3^e suppl.), art. 52 en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation ou, au plus tard le 31 octobre 1988
- EEV, ch. 28 (3^e suppl.) art. 274 et 275 en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26
- EEV, ch. 33 (3^e suppl.) par. 27(1) en vigueur 01.10.89 voir TR/89-229; par. 27(2) et (3) en vigueur 28.06.90 voir TR/90-96
- EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 2, 45 et 46(1), (2) en vigueur 04.02.88
- EEV, ch. 7 (4^e suppl.), art. 2 en vigueur 05.05.88 voir TR/88-84
- EEV, ch. 10 (4^e suppl.), art. 2 en vigueur 01.02.89 voir TR/89-78
- EEV, ch. 11 (4^e suppl.), art. 13 en vigueur 28.06.88 voir TR/88-119
- EEV, ch. 16 (4^e suppl.), art. 140 en vigueur 30.06.88 voir TR/88-126
- EEV, ch. 21 (4^e suppl.), art. 1 et 2 en vigueur 22.12.89 voir TR/90-9
- EEV, ch. 28 (4^e suppl.) en vigueur 01.01.89 voir TR/88-231
- EEV, ch. 31 (4^e suppl.), art. 100 en vigueur 15.09.88 voir TR/88-197
- EEV, ch. 32 (4^e suppl.), art. 52 en vigueur 01.01.89 voir TR/88-244
- EEV, ch. 41 (4^e suppl.), art. 45 en vigueur 15.09.88 voir TR/88-152
- EEV, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52 en vigueur 31.12.88 voir TR/89-3
- EEV, 1989, ch. 3, art. 37 et 38 en vigueur 29.03.90 voir TR/90-63
- EEV, 1989, ch. 27, art. 19 en vigueur 23.02.90 voir TR/90-40
- EEV, 1990, ch. 1, art. 24 et 25 en vigueur 23.02.90 voir TR/90-40
- EEV, 1990, ch. 2, art. 9 en vigueur 30.01.90
- EEV, 1990, ch. 3, art. 32 en vigueur 01.04.90 voir TR/90-53, abrogation du décret TR/90-53 le 01.04.90 voir TR/90-62; en vigueur 01.07.90 voir TR/90-86
- EEV, 1990, ch. 13, art. 24 en vigueur 14.12.90 voir TR/91-5
- EEV, 1991, ch. 3 en vigueur 21.04.91 voir TR/91-58
- EEV, 1991, ch. 6 en vigueur 09.09.91 voir TR/91-117
- EEV, 1991, ch. 16 en vigueur 01.12.91 voir TR/91-158
- EEV, 1991, ch. 38, art. 25 en vigueur 26.11.91 voir TR/91-161
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
- EEV, 1992, ch. 21, art. 1 à 5 en vigueur 01.10.92 voir TR/92-126
- EEV, 1992, ch. 33, art. 68 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 71. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1992, ch. 34 en vigueur à la sanction 23.06.92
- EEV, 1992, ch. 36, art. 37 en vigueur 01.01.93 voir TR/92-153
- EEV, 1992, ch. 37 art. 75 et 76 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 82. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1992, ch. 44, art. 7 entre en vigueur à une date fixée par décret du gouverneur en conseil voir art. 12. Non en vigueur 31.12.92

A

**Accès aux documents du Comité spécial sur les Règlements de la défense du Canada —
1984, ch. 36**

Special Committee on Defence of Canada Regulations

Accise — L.R., 1985, ch. E-14

Excise

art. 2, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(2), ann. II, n° 5(F)

art. 6, 1991, ch. 42, art. 6

art. 17, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 47

art. 32, ch. 12 (4^e suppl.), art. 56

art. 37, ch. 12 (4^e suppl.), art. 57

art. 39, ch. 12 (4^e suppl.), art. 58

art. 40, ch. 12 (4^e suppl.), art. 59

art. 44, ch. 7 (2^e suppl.), art. 61

art. 45, ch. 7 (2^e suppl.), art. 62

art. 48, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 48

art. 58, ch. 7 (2^e suppl.), art. 63

art. 60, 1989, ch. 22, art. 9

art. 68, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 78 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 190(1) [art. 203]

art. 80-81 abrogés, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 190(2)

art. 99, ch. 12 (4^e suppl.), art. 60

art. 110.1 ajouté, ch. 12 (4^e suppl.), art. 61

art. 113 abrogé, 1989, ch. 22, art. 10

art. 119, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 49; ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 121, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 127.1 ajouté, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 50

art. 138, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 51

art. 143, ch. 12 (4^e suppl.), art. 62

art. 145, ch. 12 (4^e suppl.), art. 63

art. 172, ch. 7 (2^e suppl.), art. 64

art. 174, ch. 7 (2^e suppl.), art. 65; ch. 12 (4^e suppl.), art. 64

art. 176, ch. 7 (2^e suppl.), art. 66

art. 204, ch. 1 (2^e suppl.), art. 186

art. 207, ch. 7 (2^e suppl.), art. 67

art. 240, 1989, ch. 23, art. 12

art. 241, 1989, ch. 23, art. 13

annexe, partie I :

art. 1, ch. 7 (2^e suppl.), par. 68(1); ch. 42 (2^e suppl.), par. 15(1); ch. 12 (4^e suppl.), art. 65 [EEV 19.02.87]; 1990, ch. 45, par. 33(1), (2) [EEV 01.01.91]

art. 2, ch. 12 (4^e suppl.), art. 63

annexe, partie II : ch. 7 (2^e suppl.), par. 68(2)

art. 1, ch. 7 (2^e suppl.), par. 68(2); ch. 42 (2^e suppl.), par. 15(2); 1990, ch. 45, art. 34 [EEV 01.01.91]

art. 2, ch. 7 (2^e suppl.), art. 68(2); ch. 42 (2^e suppl.), par. 15(2); 1990, ch. 45, art. 34 [EEV 01.01.91]

art. 3, ch. 7 (2^e suppl.), par. 68(2); ch. 42 (2^e suppl.), par. 15(2); 1990, ch. 45, art. 34 [EEV 01.01.91]

A

annexe, partie III : L.R., ch. 7 (2^e suppl.), art. 68, ch. 42 (2^e suppl.), par. 15(2); L.R., ch. 12 (4^e suppl.), art. 66; 1989, ch. 22, art. 14; 1990, ch. 45, art. 35; 1991, ch. 42, art. 7 et 8

annexe, partie IV : abrogée, ch. 7 (2^e suppl.), par. 68(3)

dispositions transitoires, 1991, ch. 42, art. 10 et 11

EEV, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 47 en vigueur 16.02.84

EEV, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 48 en vigueur 09.11.84

EEV, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 47, 48, *voir* art. 54, 55

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.) art. 190 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211

EEV, ch. 1 (2^e suppl.), art. 186 et 213 en vigueur 10.11.86 *voir* TR/86-206

EEV, ch. 7 (2^e suppl.), [EEV. *voir* art. 61 à 68]

EEV, ch. 42 (2^e suppl.) par. 15(1) et (2) en vigueur 27.02.86

EEV, ch. 12 (4^e suppl.), art. 64 et 65 en vigueur 19.07.87

EEV, 1990, ch. 45, art. 33-36 en vigueur 01.01.91

EEV, 1991, ch. 42, art. 6 à 8 sont réputés entrés en vigueur 27.02.91 *voir* art. 12; art. 9 à 12 en vigueur à la sanction 13.12.91

Accord atlantique Canada — Terre-Neuve — L.C. 1987, ch. 3

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation

art. 4, 1992, c. 35, art. 44

art. 8, 1992, ch. 35, art. 45

art. 9, 1992, ch. 35, art. 46

art. 45, 1992, ch. 35, art. 47

art. 49, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 6(F)

art. 78, 1988, ch. 28, art. 256

art. 97, 1988, ch. 28, art. 257(F)

art. 98, 1988, ch. 28, art. 258(F)

art. 102, 1988, ch. 28, art. 259; 1990, ch. 41, art. 12; 1991, ch. 46, art. 585

art. 104, 1990, ch. 41, art. 13

art. 104.1 ajouté, 1990, ch. 41, art. 14

art. 107, 1990, ch. 41, art. 15

art. 119, 1988, ch. 28, art. 260; 1992, ch. 35, art. 48

art. 120, abrogé, 1992, ch. 35, art. 49

art. 122, 1992, ch. 35, art. 50

art. 135, 1992, ch. 35, art. 52

art. 135.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 53

art. 136, 1992, ch. 35, art. 54(F)

art. 136.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 55

art. 136.2, ajouté, 1992, ch. 35, art. 55

art. 137, 1992, ch. 35, art. 56

art. 137.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 57

art. 138, 1992, ch. 35, art. 58

art. 138.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 58

art. 138.2, ajouté, 1992, ch. 35, art. 58

art. 138.3, ajouté, 1992, ch. 35, art. 58

art. 139, 1992, ch. 35, art. 59

art. 139.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 60

art. 139.2, ajouté, 1992, ch. 35, art. 60

A

- art. 140, 1992, ch. 35, art. 61
- art. 140.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 61
- art. 140.2, ajouté, 1992, ch. 35, art. 61
- art. 149, 1992, ch. 35, art. 63
- art. 151, 1992, ch. 35, art. 64
- art. 151.1, 1992, ch. 35, art. 65
- art. 152, 1988, ch. 28, art. 261; 1992, ch. 35, art. 66
- art. 153, 1992, ch. 35, art. 67
- art. 155, 1992, ch. 35, art. 68
- art. 156, 1992, ch. 35, art. 69(F)
- art. 157, 1992, ch. 35, art. 70(F)
- art. 158, 1992, ch. 35, art. 71(F)
- art. 160, 1992, ch. 35, art. 73
- art. 161, 1992, ch. 35, art. 74
- art. 162, 1992, ch. 35, art. 75
- art. 163, 1992, ch. 35, art. 76
- art. 165, 1992, ch. 35, art. 77
- art. 166, 1992, ch. 35, art. 78(F)
- art. 167, 1991, ch. 50, art. 23
- art. 172, 1991, ch. 50, art. 24
- art. 177, 1992, ch. 35, art. 79(A)
- art. 188, 1992, ch. 35, art. 80
- art. 189, 1992, ch. 35, art. 80
- art. 190, 1992, ch. 35, art. 80
- art. 191, 1992, ch. 35, art. 80
- art. 192, 1992, ch. 35, art. 80
- art. 193, 1992, ch. 35, art. 80
- art. 193.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 80
- art. 193.2, ajouté, 1992, ch. 35, art. 80
- art. 194, 1992, ch. 35, art. 81
- art. 195, abrogé, 1992, ch. 35, art. 82
- art. 198, 1988, ch. 28, art. 262; abrogé, 1992, ch. 35, art. 83
- art. 239, 1991, ch. 49, art. 237
- EEV, 1987, ch. 3, loi en vigueur 04.04.87 exceptés Section VIII de la partie II et les articles 207 et 208 *voir* TR/187-88; les articles 211, 234 et 235 s'appliquent à l'année d'imposition commençant après la date fixée par proclamation *voir* par. 239(2); Section VIII de la partie II en vigueur 20.05.88 *voir* TR/88-102; art. 207 et 208 non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1988, ch. 28, art. 256-262 en vigueur 22.12.89 *voir* TR/90-9
- EEV, 1990, ch. 41, art. 12-15 en vigueur 09.11.90 *voir* TR/90-169
- EEV, 1991, ch. 46 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-90
- EEV, 1991, ch. 49, par. 237(1) est réputé entré en vigueur 27.03.87 *voir* par. 237(2)
- EEV, 1991, ch. 50, art. 23 et 24 en vigueur 15.09.92 *voir* TR/92-151
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
- EEV, 1992, ch. 35, art. 44 à 83 en vigueur 01.09.92 *voir* TR/92-154

A

Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers — 1988, ch. 28
Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources...

- art. 8, 1992, ch. 35, art. 84
- art. 9, 1992, ch. 35, art. 85
- art. 45, 1992, ch. 35, art. 86
- art. 52, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 7(F)
- art. 105, 1991, ch. 46, art. 586
- art. 107, 1990, ch. 41, art. 16
- art. 107.1, ajouté, 1990, ch. 41, art. 17
- art. 110, 1990, ch. 41, art. 18
- art. 122, 1992, ch. 35, art. 87
- art. 123, abrogé, 1992, ch. 35, art. 88
- art. 125, 1992, ch. 35, art. 89
- art. 138, 1992, ch. 35, art. 91
- art. 138.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 92
- art. 139.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 93
- art. 139.2, ajouté, 1992, ch. 35, art. 93
- art. 140, 1992, ch. 35, art. 94
- art. 141.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 95
- art. 142, 1992, ch. 35, art. 96
- art. 142.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 96
- art. 142.2, ajouté, 1992, ch. 35, art. 96
- art. 142.3, ajouté, 1992, ch. 35, art. 96
- art. 143, 1992, ch. 35, art. 97
- art. 143.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 98
- art. 143.2, ajouté, 1992, ch. 35, art. 98
- art. 144, 1992, ch. 35, art. 99
- art. 144.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 99
- art. 144.2, ajouté, 1992, ch. 35, art. 99
- art. 153, 1992, ch. 35, art. 101
- art. 155, 1992, ch. 35, art. 102
- art. 157, 1992, ch. 35, art. 103
- art. 158, 1992, ch. 35, art. 104
- art. 160, 1992, ch. 35, art. 105
- art. 161, 1992, ch. 35, art. 106(F)
- art. 162, 1992, ch. 35, art. 107(F)
- art. 163, 1992, ch. 35, art. 108(F)
- art. 165, 1992, ch. 35, art. 110
- art. 166, 1992, ch. 35, art. 111
- art. 167, 1992, ch. 35, art. 112
- art. 168, 1992, ch. 35, art. 113
- art. 170, 1992, ch. 35, art. 114
- art. 171, 1992, ch. 35, art. 115(F)
- art. 172, 1991, ch. 50, art. 25
- art. 177, 1991, ch. 50, art. 26
- art. 182, 1992, ch. 35, art. 116(A)
- art. 193, 1992, ch. 35, art. 117

A

art. 194, 1992, ch. 35, art. 117

art. 195, 1992, ch. 35, art. 117

art. 196, 1992, ch. 35, art. 117

art. 197, 1992, ch. 35, art. 117

art. 198, 1992, ch. 35, art. 117

art. 198.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 117

art. 198.2, ajouté, 1992, ch. 35, art. 117

art. 199, 1992, ch. 35, art. 118

art. 200, abrogé, 1992, ch. 35, art. 119

art. 203, abrogé, 1992, ch. 35, art. 120

art. 267, 1991, ch. 49, art. 238

dispositions transitoires, 1988, ch. 28, *voir* art. 130 à 137, 210 et 253

EEV, 1988, ch. 28, loi en vigueur 22.12.89 *voir* TR/90-9; *sauf* la section VIII et la partie II; cependant le paragraphe 267(2), mentionne que l'article 216 et la partie IX s'appliquent à l'année d'imposition commençant après la date fixée par proclamation; section VIII de la partie II en vigueur 01.10.90 *voir* TR/90-152

EEV, 1990, ch. 41, art. 16-18 en vigueur 09.11.90 *voir* TR/90-169

EEV, 1991, ch. 46 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-90

EEV, 1991, ch. 49, par. 238(1) est réputé entré en vigueur 21.07.88 *voir* par. 238(2)

EEV, 1991, ch. 50, art. 25 et 26 en vigueur 15.09.92 *voir* TR/92-151

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 35, art. 84 à 120 en vigueur 01.09.92 *voir* TR/92-154

Accord de libre-échange Canada — État-Unis, Loi de mise en oeuvre de l' — 1988, ch. 65

Canada-United States Free Trade Agreement Implementation

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-10.6)

dispositions transitoires, 1988, ch. 65, art. 149

EEV, 1988, ch. 65, loi en vigueur 01.01.89 *voir* TR/89-9 *sauf* art. 61-65; art. 61-65 en vigueur 13.02.89 *voir* TR/89-70; par. 108(1) en vigueur 01.01.98 *voir* par. 108(2)

Accord de 1986 concernant les terres indiennes — 1988, ch. 39

Indian Lands Agreement (1986)

EEV, 1988, ch. 39 loi en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-91

Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières — 1984, ch. 29

Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement

LOI ABROGÉE, 1988, ch. 28, art. 266

EEV, 1988, ch. 28, art. 266 en vigueur 22.12.89 *voir* TR/90-9

A

Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement — 1991, ch. 12*European Bank...*

EEV, 1991, ch. 12 en vigueur à la sanction 01.02.91

Acquisition de Marine Atlantique S.C.C., voir Marine Atlantique...*Marine Atlantic Inc. Acquisition Authorization***Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (Nouveau titre voir Loi constitutionnelle de 1867) voir aussi Lois et documents constitutionnels dans l'Appendice II des S.R.C. 1970, p. 121 du Volume des Appendices***Constitution Act, 1867 (Title changed see Constitutional Act, 1867)***Acte du Câble du Pacifique de 1899 — 1901, ch. 5***Pacific Cable (1899)*

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 10

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent — L.R., 1985, ch. S-2*St. Lawrence Seaway Authority*art. 16, ch. 28 (3^e suppl.), art. 351; art. 359; ann., n° 11Remarque . — ABROGATION, à compter du 1^{er} mai 1990, le Tarif du pont Champlain voir DORS/90-277EEV, ch. 28 (3^e suppl.) en vigueur 01.01.88**Administration de l'énergie — L.R., 1985, ch. E-6***Energy Administration*art. 2, ch. 7 (1^{er} suppl.), art. 70art. 13, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 4(1)

art. 14, 1992, ch. 1, art. 63

art. 36, ch. 31 (2^e suppl.), art. 1art. 36.1 ajouté, ch. 31(2^e suppl.), art. 2art. 38, ch. 31 (2^e suppl.), art. 3art. 41, ch. 31 (2^e suppl.), art. 4art. 43, ch. 31 (2^e suppl.), art. 5art. 44, ch. 31 (2^e suppl.), art. 6art. 56, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(3), ann. III, n° 4art. 62, ch. 1 (4^e suppl.), art. 24

A

art. 63, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 4(2)
art. 65, ch. 7 (2^e suppl.), art. 71
art. 67-70 abrogés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 72
art. 71, ch. 7 (2^e suppl.), art. 73
 dispositions transitoires, ch. 31 (2^e suppl.), art. 7
 EEV, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(3) en vigueur 10.11.86 *voir* TR/86-206
 EEV, ch. 7 (2^e suppl.) en vigueur 04.03.86
 EEV, ch. 31 (2^e suppl.) en vigueur 27.06.86
 EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 24 en vigueur 04.02.88
 EEV, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52 en vigueur 31.12.88 *voir* TR/89-3
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Administration du pont Blue Water — 1964-65, ch. 6

Blue Water Bridge Authority

art. 21.1 ajouté, 1988, ch. 59, art. 1
 EEV, 1988, ch. 59, art. 1 en vigueur 13.09.88

Administration du pont Fort-Falls

Fort-Falls Bridge Authority

1970-71-72, ch. 51; 1974-75-76, ch. 46

Aéronautique — L.R., 1985, ch. A-2

Aeronautics

art. 3, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 1
art. 4, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 2
art. 4.1, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 3
art. 4.2, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
art. 4.3, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
art. 4.4, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 1
art. 4.5, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
art. 4.6, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
art. 4.7, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 5
art. 4.8, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 6
art. 4.9, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 7
art. 5, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann., n° 1; 1992, ch. 4, art. 8
art. 5.1, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
art. 5.2, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1989, ch. 17, art. 8; 1992, ch. 4, art. 9(F)
art. 5.3, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
art. 5.4, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 10
art. 5.5, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
art. 5.6, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
art. 5.7, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 5

A

- art. 5.8, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 5.81, ajouté, 1992, ch. 4, art. 11
- art. 5.9, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 6, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 25
- art. 6.1, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 6.2, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 12
- art. 6.3, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1989, ch. 3, art. 39
- art. 6.4, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1989, ch. 3, art. 40
- art. 6.41, ajouté, 1992, ch. 4, art. 13
- art. 6.5, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 6.6, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 6.7, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 6.71, ajouté, 1992, ch. 4, art. 14
- art. 6.8, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 6.9, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 5
- art. 7, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 5
- art. 7.1, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 5, ch. 4, art. 15
- art. 7.2, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 7.3, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 16
- art. 7.31, ajouté, 1992, ch. 4, art. 17
- art. 7.4, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 7.5, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 4(F), ch. 4, art. 18
- art. 7.6, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 19
- art. 7.7, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 20
- art. 7.8, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 7.9, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 5
- art. 8, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 21
- art. 8.1, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 22
- art. 8.2, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 8.3, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 5
- art. 8.4, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 8.5, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 8.6, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 3
- art. 8.7, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 4, art. 23(F)
- art. 9, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 10, abrogé, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 11, abrogé, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 12, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 2; abrogé, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 276
- art. 14, abrogé, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 276
- art. 15, abrogé, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 276
- art. 16, abrogé, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 276
- art. 17, abrogé, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 276
- art. 18, abrogé, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 276
- art. 19, abrogé, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 276
- art. 20, abrogé, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 276
- art. 21, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 3; abrogé, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 276
- art. 22-24, abrogés, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 276
- art. 26, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 4
- art. 27, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 4; L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann., n° 1

A

art. 28, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 4; 1992, ch. 4, art. 24(F)

Partie iv : (art. 29 à 37), ajoutée, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 5

art. 29, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 5

art. 30, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 5

art. 31, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 5

art. 32, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 5

art. 33, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 5

art. 34, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 5

art. 35, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 5; 1992, ch. 1, art. 4

art. 36, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 5

art. 37, ajouté, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 5

dispositions transitoires, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 7

EEV, L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), par. 8(1) en vigueur 01.06.86 *voir* TR/86-98; par. 8(2), (3) non en vigueur 31.12.92

EEV, L.R., ch. 28 (3^e suppl.) art. 276 et 359 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26

EEV, 1989, ch. 3, art. 39, 40 en vigueur 29.03.90 *voir* TR/90-63

EEV, 1989, ch. 17, art. 8 en vigueur 04.10.89

EEV, 1991, ch. 24, art. 51 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 53. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 4 en vigueur à la sanction 19.03.92

Aéronautique, Règlements établis en application de l'article 5 — 1969-70, ch. 45

Aeronautics, Regulations made pursuant to section 5

Affaires extérieures — L.R., 1985, ch. E-22

External Affairs, Department of

Affaires indiennes et Nord canadien (ministère) — L.R., 1985, ch. I-6

Indian Affairs and Northern Development, Department of

art. 6, 1991, ch. 50, art. 30

EEV, 1991, ch. 50, art. 30 en vigueur 15.09.92 *voir* TR/92-151

Affectation de crédits, voir Crédits...

Appropriation

Agence de promotion économique du Canada atlantique — L.R., 1985, ch. 41 (4^e suppl.), partie I

Atlantic Canada Opportunities Agency

art. 21, 1992, ch. 1, art. 10

dispositions transitoires, ch. 41 (4^e suppl.), partie I, art. 22-24

A

EEV, ch. 41 (4^e suppl.), art. 1 à 24 en vigueur 15.09.88 voir TR/88-152
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Agence spatiale canadienne — 1990, ch. 13*Canadian Space Agency*

dispositions transitoires, 1990, ch. 13, art. 28
 modifications corrélatives, 1990, ch. 13, art. 24-27
 EEV, 1990, ch. 13 loi en vigueur 14.12.90 voir TR/91-5

Agriculture des Prairies (Assistance) — S.R.C. 1970, ch. P-16*Prairie Farm Assistance*

ABROGÉ, L.C. 1985, ch. 21, art. 1
 EEV, 1985, ch. 21, art. 1 en vigueur 20.06.85

Agricole, voir Examen de l'endettement agricole ...*Farm Debt Review***Agriculture (ministère) — L.R., 1985, ch. A-9***Agriculture, Department of*

art. 4, 1989, ch. 27, art. 20
art. 5.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 46
art. 6, 1992, ch. 1, art. 6
 EEV, 1988, ch. 65, art. 46 en vigueur 01.01.89 voir TR/89-9
 EEV, 1989, ch. 27, art. 20 en vigueur 23.02.90 voir TR/90-41
 EEV, 1992, ch. 1, art. 6 en vigueur à la sanction 28.02.92

Aide à l'alimentation des animaux de ferme — L.R., 1985, ch. L-10*Livestock Feed Assistance*

art. 2, 1991, ch. 38, art. 12
art. 3, abrogé, 1991, ch. 38, art. 13
art. 4, abrogé, 1991, ch. 38, art. 13
art. 5, 1991, ch. 38, art. 15
art. 6, 1991, ch. 38, art. 17 et 24
art. 7, 1991, ch. 38, art. 18 et 24
art. 8, 1991, ch. 38, art. 19
art. 9, abrogé, 1991, ch. 38, art. 20
art. 10, abrogé, 1991, ch. 38, art. 20
art. 11, abrogé, 1991, ch. 38, art. 20

A

art. 12, abrogé, 1991, ch. 38, art. 20
art. 13, abrogé, 1991, ch. 38, art. 20
art. 14, abrogé, 1991, ch. 38, art. 20
art. 15, 1991, ch. 38, art. 20
art. 16, abrogé, 1991, ch. 38, art. 20
art. 17, abrogé, 1991, ch. 38, art. 20
art. 18, abrogé, 1991, ch. 38, art. 20
art. 19, 1991, ch. 38, art. 21
art. 20, 1991, ch. 38, art. 22
art. 21, 1991, ch. 38, art. 23
art. 22, abrogé, 1991, ch. 38, art. 23
 EEV, 1991, ch. 38, art. 12 à 24 en vigueur 26.11.91 voir TR/91-161

Aide à la production du charbon dans les provinces Maritimes, (accord conclu avec *The Dominion Coal Company, Limited*) — 1958, ch. 36
Maritime Coal Production Assistance...

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 16
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Aide à la production du charbon dans les provinces Maritimes... — 1959, ch. 39
Maritime Coal...

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 17
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, voir Ordonnances et ententes familiales...
Family Orders ...

Aide à l'exploitation des mines d'or — S.R.C. 1970, ch. E-5
Emergency Gold Mining Assistance

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 19
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Aide au développement international (institutions financières) — 1980-81-82-83, ch. 73
International Development (Financial Institutions) Assistance

Aide au développement international (institutions financières) — L.R., 1985, ch. I-18
International Development (Financial...) Assistance

A

Aide en matière d'éducation aux enfants des anciens combattants décédés — L.R., 1985, ch. C-28

[Ancienne appellation : Aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation)]

Children of Deceased Veterans Education Assistance

titre abrégé, 1990, ch. 43, art. 43

art. 2, ch. 12 (2^e suppl.), art. 2; 1990, ch. 43, art. 44art. 3, ch. 12 (2^e suppl.), art. 3

art. 4, 1990, ch. 43, art. 45

art. 5, 1990, ch. 43, art. 46

art. 6, ch. 12 (2^e suppl.), art. 4; abrogé, 1990, ch. 43, art. 47

art. 7, 1990, ch. 43, art. 48

art. 9, 1990, ch. 43, art. 49 [EEV 01.01.92]

annexe, 1992, ch. 24, art. 14

EEV, ch. 12 (2^e suppl.), art. 2-4 en vigueur 01.05.86 voir TR/86-65

EEV, 1990, ch. 43, art. 43-48 en vigueur 17.12.90; art. 49 en vigueur 01.01.92 voir 1990, ch. 43, par. 64(5)

EEV, 1992, ch. 24, art. 14 en vigueur 01.07.92 voir TR/92-123

Aide financière à la Banque Commerciale du Canada — 1985, ch. 9*Canadian Commercial Bank Financial Assistance***Aide financière à Terre-Neuve, Loi relative au supplément d' — L.R., 1985, ch. N-23***Newfoundland Additional Financial Assistance*

[Loi donnant effet à l'article 39 des Conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada voir 1949, ch. 1]

Air Canada — L.R., 1985, ch. A-10*Air Canada*ABROGÉ, ch. 35 (4^e suppl.), par. 14(1) le 25.08.88 voir *Gazette du Canada*, Partie I, p. 3675EEV, ch. 35 (4^e suppl.), art. 14 en vigueur 18.08.88**Air Canada, voir Participation publique...****Alberta, Acte de (1905, ch. 3) (voir aussi L.R., 1985, Appendice II, n° 20)***Alberta Act (1905, c. 3)*

A**Alberta, procédure criminelle — 1930, ch. 12***Alberta Criminal Procedure*

LOI ABROGÉE, 1985, ch. 19, art. 203

EEV, 1985, ch. 19, art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

Alberta, Ressources naturelles*Alberta Natural Resources (see also Natural Resources Transfer)*

1930, ch. 3; 1931, ch. 15; 1938, ch. 36; 1940-41, ch. 22; 1945, ch. 10; 1951, ch. 37

Aliénation de biens de la Commission d'énergie du Nord canadien situés au Yukon — 1987, ch. 9*Northern Canada Power Commission...***art. 5**, 1992, ch. 40, art. 50

EEV, 1987, ch. 9, les articles 6, 9 et 12 à 16 en vigueur 04.06.87 voir TR/87-127

EEV, 1992, ch. 40, art. 50 entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil voir par. 53(1) voir aussi par. 53(2). Non en vigueur 31.12.92

Aliénation de Canadair Limitée — 1986, ch. 57*Canadian Limited Divestiture*modifications corrélatives voir ch. 44 (2^e suppl.), art. 1

EEV, 1986, ch. 57 en vigueur 01.01.87 voir TR/87-27

Aliénation de La société Les Arsenaux canadiens Limitée, voir Société Les Arsenaux ...*Canadian Arsenals Limited Divestiture...***Aliénation de La Société des transports du nord Limitée, voir Société des transports du nord...***Northern Transportation Company...***Aliénation de Nordion et de Theratronics — 1990, ch. 4***Nordion and Theratronics Divestiture Authorization***art. 9**, 1992, ch. 46, art. 90

dispositions transitoires, 1990, ch. 4, art. 9-11

EEV, 1990, ch. 4, loi en vigueur 30.01.90; sauf art. 9 non en vigueur 31.12.92 voir art. 12

A

EEV, 1992, ch. 46, art. 90 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par le gouverneur en conseil *voir* art. 109.
Non en vigueur 31.12.92

Aliénation de Téléglobe Canada, *voir* Réorganisation et aliénation de Téléglobe Canada...
Teleglobe Canada

Aliments du bétail — L.R., 1985, ch. F-9

Feeds

art. 7, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 8
art. 12, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 20
EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.) en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211
EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.) art. 8 en vigueur 15.10.85 *voir* TR/85-188

Aliments et drogues — L.R., 1985, ch. F-27

Food and Drugs

art. 2, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 191; 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 15(F)
art. 6, L.R., ch. 27 (3^e suppl.), art. 1
art. 6.1 ajouté, L.R., ch. 27 (3^e suppl.), art. 1
art. 23, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), par. 11(1), (2); ch. 27 (3^e suppl.), art. 2
art. 27, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 15(F)
art. 35, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 192
art. 38, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 193
art. 38.1 ajouté, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 194
art. 42, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 195
art. 43, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 44.1 ajouté, L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 9
art. 44.2 ajouté, L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 9
art. 44.3 ajouté, L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 9
art. 44.4 ajouté, L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 9
art. 50.1 ajouté, L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 10
art. 50.2 ajouté, L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 10
art. 50.3 ajouté, L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 10
art. 51, L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 11
annexe A, DORS/88-252; DORS/89-503; DORS/90-655; DORS/92-198
annexe B, DORS/85-276; DORS/89-315; DORS/90-160
annexe D, DORS/85-715; DORS/89-177
annexe G, DORS/92-387
annexe H, DORS/86-90; DORS/86-833; DORS/87-76, DORS/87-406, DORS/87-485, DORS/87-574, DORS/87-653;
DORS/89-410; DORS/90-156
dispositions générales, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 208 et par. 209(5)
EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.) art. 191 à 195, 203 et 208 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211; par. 209(5) non en
vigueur 31.12.92
EEV, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), par. 11(1), (2) en vigueur 15.10.85 *voir* TR/85-188

A

EEV, L.R., ch. 27 (3^e suppl.) loi en vigueur 30.07.87 voir TR/87-182

EEV, L.R., ch. 42 (4^e suppl.), art. 9-11 en vigueur 01.01.89 voir TR/88-230

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Allocations aux anciens combattants — L.R., 1985, ch. W-3

War Veterans Allowance

art. 1.01 ajouté, ch. 20 (3^e suppl.), art. 29

art. 2, ch. 7 (1^{er} suppl.), art. 1, ch. 12 (2^e suppl.), art. 9; ch. 20 (3^e suppl.), art. 30; 1990, ch. 43, art. 32; 1992, ch. 24, art. 9

art. 4, ch. 7 (1^{er} suppl.), art. 2; ch. 12 (3^e suppl.), art. 10; 1990, ch. 43, art. 33

art. 5, ch. 7 (1^{er} suppl.), art. 3

art. 6.1, ajouté, 1992, ch. 24, art. 10

art. 7, ch. 7 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 12 (2^e suppl.), art. 11; 1990, ch. 39, par. 60(1), ch. 43, art. 34; 1992, ch. 48, par. 30(1)

art. 8.1 ajouté, ch. 7 (1^{er} suppl.), art. 5; ch. 12 (2^e suppl.), art. 12; 1990, ch. 43, art. 35

art. 15, ch. 37 (3^e suppl.), art. 18; 1990, ch. 43, art. 36

art. 35.1 ajouté, 1990, ch. 43, art. 36

art. 18, ch. 7 (1^{er} suppl.), art. 6

art. 24, ch. 20 (3^e suppl.), art. 31, 38

art. 25, ch. 7 (1^{er} suppl.), art. 7, ch. 12 (2^e suppl.), art. 13; ch. 20 (3^e suppl.), art. 32; 1990, ch. 43, art. 37

art. 28 abrogé, ch. 20 (3^e suppl.), art. 33

art. 29, ch. 20 (3^e suppl.), art. 33; 1990, ch. 43, art. 38

art. 30, ch. 20 (3^e suppl.), art. 34; ch. 37 (3^e suppl.), art. 19

art. 31, ch. 20 (3^e suppl.), art. 35

art. 32, ch. 7 (1^{er} suppl.), art. 8; ch. 20 (3^e suppl.), art. 36

art. 33, ch. 20 (3^e suppl.), art. 38

art. 35, ch. 20 (3^e suppl.), art. 37; 1990, ch. 43, art. 39

art. 36, ch. 20 (3^e suppl.), art. 35

art. 37, ch. 12 (2^e suppl.), art. 14; ch. 20 (3^e suppl.), art. 38; 1992, ch. 24, art. 11

annexe, 1990, ch. 43, art. 40, 41

EEV, ch. 7 (1^{er} suppl.), en vigueur 01.04.86

EEV, ch. 12 (2^e suppl.), art. 10-13 en vigueur 01.04.86; art. 1-10 en vigueur 01.05.86 voir TR/186-65

EEV, ch. 20 (3^e suppl.) art. 29 à 38 en vigueur 14.10.87 TR/87-183

EEV, ch. 37 (3^e suppl.) art. 18 à 19 en vigueur 01.02.88 voir TR/88-30

EEV, 1990, ch. 39, par. 60(1) en vigueur 23.10.90. Le paragraphe 60(1) est réputé entré en vigueur le 13 septembre 1988 voir paragraphe 60(2)

EEV, 1990, ch. 43, par. 32(5), 37(2), art. 36, 38 et 40, non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 24, art. 9 à 11 sont réputés être entrés en vigueur 02.03.92 voir par. 22(2)

EEV, 1992, ch. 48, par. 30(1) en vigueur 01.01.93 voir par. 30(2)

Allocations de retraite des parlementaires — L.R., 1985, ch. M-5

Members of Parliament Retiring Allowances

art. 2, 1992, ch. 46, art. 81

art. 3, 1992, ch. 46, art. 81

A

partie I : (art. 4 à 26), 1992, ch. 46, art. 81

art. 4, 1992, ch. 46, art. 81

art. 5, 1992, ch. 46, art. 81

art. 6, 1992, ch. 46, art. 81

art. 7, 1992, ch. 46, art. 81

art. 8, 1992, ch. 46, art. 81

art. 9, 1992, ch. 46, art. 81

art. 10, 1992, ch. 46, art. 81

art. 11, 1992, ch. 46, art. 81

art. 12, 1992, ch. 46, art. 81

art. 13, 1992, ch. 46, art. 81

art. 14, 1989, ch. 6, art. 15; 1992, ch. 46, art. 81

art. 15, 1992, ch. 46, art. 81

art. 16, 1992, ch. 46, art. 81

art. 17, 1992, ch. 46, art. 81

art. 18, 1992, ch. 46, art. 81

art. 19, 1989, ch. 6, art. 16; 1992, ch. 46, art. 81

art. 20, 1992, ch. 46, art. 81

art. 21, 1992, ch. 46, art. 81

art. 22, 1992, ch. 46, art. 81

art. 23, 1992, ch. 46, art. 81

art. 24, 1992, ch. 46, art. 81

art. 25, 1992, ch. 46, art. 81

art. 26, 1992, ch. 46, art. 81

partie II : (art. 27 à 46), 1992, ch. 46, art. 81

art. 27, 1992, ch. 46, art. 81

art. 28, 1992, ch. 46, art. 81

art. 29, 1992, ch. 46, art. 81

art. 30, 1992, ch. 46, art. 81

art. 31, 1989, ch. 6, art. 17, 18; 1992, ch. 46, art. 81

art. 32, 1992, ch. 46, art. 81

art. 33, 1992, ch. 46, art. 81

art. 34, 1992, ch. 46, art. 81

art. 35, 1992, ch. 46, art. 81

art. 36, 1992, ch. 46, art. 81

art. 37, 1992, ch. 46, art. 81

art. 38, 1992, ch. 46, art. 81

art. 39, 1992, ch. 46, art. 81

art. 40, 1992, ch. 46, art. 81

art. 41, 1992, ch. 46, art. 81

art. 42, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 43, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 44, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 45, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 46, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

partie III : (art. 47 à 49), ajoutée, 1992, ch. 46, art. 81

art. 47, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 48, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 49, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

A

partie IV : (art. 50 à 55), ajoutée, 1992, ch. 46, art. 81

art. 50, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 51, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 52, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 53, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 54, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 55, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

partie V : (art. 56 à 67), ajoutée, 1992, ch. 46, art. 81

art. 56, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 57, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 58, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 59, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 60, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 61, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 62, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 63, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 64, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 65, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 66, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

art. 67, ajouté, 1992, ch. 46, art. 81

dispositions transitoires, 1989, ch. 6, art. 35

EEV, 1989, ch. 6 en vigueur 26.09.89

EEV, 1992, ch. 46, art. 2 à 22, 24 à 42 et 44 à 67, édictés par l'article 81, en vigueur 31.12.92 *voir* TR/93-03; art. 23 et 43, édictés par l'article 81, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par le gouverneur en conseil *voir* art. 109. Non en vigueur 31.12.92

Allocations familiales — L.R., 1985, ch. F-1

Family Allowances

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 48, par. 31(1)

art. 13, L.R., ch. 9 (2^e suppl.), art. 1

art. 15, L.R., ch. 9 (2^e suppl.), art. 2; 1991, ch. 44, art. 29(A)

art. 16.1, ajouté, L.R., ch. 9 (2^e suppl.), art. 3

art. 18, 1991, ch. 44, art. 30

art. 19, 1991, ch. 44, art. 31

art. 19.1, L.R., ajouté, ch. 9 (2^e suppl.), art. 4

art. 20, L.R., ch. 9 (2^e suppl.), art. 5

disposition générale, 1992, ch. 48, par. 31(2)

dispositions transitoires, 1992, ch. 48, art. 24 à 26

EEV, L.R., ch. 9 (2^e suppl.) en vigueur 26.03.86

EEV, 1991, ch. 44, art. 29 à 31 en vigueur 01.01.92 *voir* par. 36(3)

EEV, 1992, ch. 48, art. 24 à 26 et 31(1) et (2) en vigueur 01.01.93 *voir* art. 27 et par. 31(3)

A

Allocations spéciales pour enfants — 1992, ch. 48, annexe
(Children's Special Allowances)

dispositions transitoires, 1992, ch. 48, art. 24 à 26

EEV, 1992, ch. 48, annexe et art. 24 à 26 entrent en vigueur 01.01.93 voir art. 23 et 27

Aménagement de l'énergie des rapides internationaux
International Rapids Power Development

S.R.C. 1952, ch. 157; 1953-54, ch. 36

Aménagement rural et développement agricole (ARDA) — L.R., 1985, ch. A-3
Agricultural and Rural Development (ARDA)

Anciens combattants (ministère) — L.R., 1985, ch. V-1
Veterans Affairs, Dept. of

art. 5, 1990, ch. 43, art. 1

art. 5.1 ajouté, 1990, ch. 43, art. 2 [EEV 12.10.90]

art. 7, 1992, ch. 1, art. 140

disposition générale, 1992, ch. 24, art. 21

EEV, 1990, ch. 43, par. 1(5) en vigueur à la sanction 17.12.90, par. 1(1), (2), (3) et (4) et art. 2 entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil voir par. 64(1) et (3). Non en vigueur 31.12.92; par. 5.1(4) édicté par l'art. 2 est réputé entré en vigueur 12.10.90

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 24, art. 21 en vigueur à la sanction voir par. 22(3)

Animaux de ferme et leurs produits — L.R., 1985, ch. L-9
Livestock and Livestock Products

art. 7, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 36, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 14

art. 36.1, ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 15

Partie III (art. 42-51) abrogée, 1990, ch. 21, art. 77

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 14 et 15 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

EEV, 1990, ch. 21, art. 77 en vigueur 01.01.91 voir TR/91-2

Annulation du mariage (Ontario) — S.R.C. 1970, ch. A-14
Annulment of Marriages (Ontario)

A

Application extracôtière des lois canadiennes — 1990, ch. 44*Canadian Laws Offshore Application*

EEV, 1990, ch. 44, à l'exception de l'article 7, en vigueur 04.02.91 voir TR/91-18; cependant le paragraphe 21(2) mentionne que sous réserve du paragraphe (3), l'article 7 n'entre en vigueur à l'égard de la zone extracôtière adjacente à une province qu'à la date fixée par décret du gouverneur en conseil à cet effet. Non en vigueur 31.12.92

Approvisionnement d'énergie (Loi d'urgence) — L.R., 1985, ch. E-9*Energy Supplies Emergency*

- art. 2, ch. 22 (4^e suppl.), art. 64; 1990, ch. 2, art. 1
- art. 3, 1990, ch. 2, art. 2
- art. 12, 1990, ch. 2, art. 3
- art. 13, ch. 22 (4^e suppl.), art. 65
- art. 15, ch. 22 (4^e suppl.), art. 66
- art. 16-18 abrogés, ch. 22 (4^e suppl.), art. 67
- art. 21 abrogé, ch. 22 (4^e suppl.), art. 68
- art. 22, ch. 22 (4^e suppl.), art. 69
- art. 25, 1990, ch. 2, art. 4
- art. 29, ch. 22 (4^e suppl.), art. 70
- art. 30, 1990, ch. 2, art. 5
- art. 31, 1990, ch. 2, art. 6
- art. 32, ch. 22 (4^e suppl.), art. 71
- art. 32.1 ajouté, ch. 22 (4^e suppl.), art. 71
- art. 32.2 ajouté, ch. 22 (4^e suppl.), art. 71
- art. 32.3 ajouté, ch. 22 (4^e suppl.), art. 71
- art. 32.4 ajouté, ch. 22 (4^e suppl.), art. 71
- art. 32.5 ajouté, ch. 22 (4^e suppl.), art. 71
- art. 32.6 ajouté, ch. 22 (4^e suppl.), art. 71
- art. 32.7 ajouté, ch. 22 (4^e suppl.), art. 71
- art. 32.8 ajouté, ch. 22 (4^e suppl.), art. 71
- art. 33, ch. 19 (2^e suppl.), art. 49; 1990, ch. 2, art. 7; 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 12(F)
- art. 35, ch. 28 (3^e suppl.), art. 283; ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann., n° 5
- art. 37, ch. 28 (3^e suppl.), art. 284 et art. 359, ann., n° 5; 1992, ch. 31, art. 28
- art. 38, ch. 28 (3^e suppl.), art. 285, ch. 29 (3^e suppl.), art. 24
- art. 39, ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann., n° 5
- art. 40, ch. 28 (3^e suppl.), art. 286
- art. 40.1 ajouté, 1990, ch. 2, art. 8
- art. 41, ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann., n° 5
- art. 42, ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann., n° 5
- art. 44, ch. 22 (4^e suppl.), art. 72
- art. 45 ajouté, ch. 22 (4^e suppl.), art. 73
- art. 46 ajouté, ch. 22 (4^e suppl.), art. 73
- art. 47 ajouté, ch. 22 (4^e suppl.), art. 73
- art. 48 ajouté, ch. 22 (4^e suppl.), art. 73

A

EEV, ch. 19 (2^e suppl.), art. 49 en vigueur 19.06.86 voir TR/86-109
 EEV, ch. 28 (3^e suppl.), art. 283-286 et 359 en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26
 EEV, ch. 29 (3^e suppl.), art. 24 en vigueur 01.01.88 ch. 29 (3^e suppl.), par. 33(1), (2)
 EEV, ch. 22 (4^e suppl.), art. 64-73 en vigueur 21.07.88
 EEV, 1990, ch. 2, art. 1-8 en vigueur 30.01.90
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
 EEV, 1992, ch. 31, art. 28 en vigueur 01.12.92 voir TR/92-175

Approvisionnement et Services (ministère) — L.R., 1985, ch. S-25
Supply and Services, Department of

Arbitrage commercial — L.R., 1985, ch. 17 (2^e suppl.)
Commercial Arbitration
 (numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-34.6)

art. 2, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 8
art. 5, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 9
art. 8, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 10
 EEV, L.R., ch. 17 (2^e suppl.) en vigueur 10.08.86 voir TR/86-155
 EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 8-10 en vigueur 04.02.88

Archives nationales du Canada — L.R., 1985, ch. 1 (3^e suppl.)
National Archives of Canada
 (numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) N-2.5)

art. 9, 1990, ch. 3, art. 32, ann., par. 5(1)-(2); 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 41(F)
art. 10, 1992, ch. 1, art. 99
 dispositions transitoires, L.R., ch. 1 (3^e suppl.), art. 12
 EEV, ch. 1 (3^e suppl.) en vigueur 11.06.87 voir TR/87-126
 EEV, 1990, ch. 3, art. 32 en vigueur 01.04.90 voir TR/90-53; abrogation du décret TR/90-53 le 01.04.90 voir TR/90-62; en vigueur 01.07.90 voir TR/90-86
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Archives publiques — L.R., 1985, ch. P-27
Public Archives

ABROGÉ, ch. 1 (3^e suppl.), art. 14 en vigueur 11.06.87 voir TR/87-126

Arpentage des terres du Canada — L.R., 1985, ch. L-6
Lands Surveys, Canada

art. 7, 1992, ch. 54, art. 80

A

art. 24, ch. 20 (2^e suppl.), art. 4

EEV, ch. 20 (2^e suppl.), art. 4 en vigueur 09.10.86 voir TR/86-193

EEV, 1992, ch. 54, art. 80 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 108. Non en vigueur 31.12.92

Arrangements avec les créanciers des compagnies — L.R., 1985, ch. C-36*Companies' Creditors Arrangement*

art. 2, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 3; 1990, ch. 17, art. 4; 1992, ch. 27, art. 90

art. 6, 1992, ch. 27, art. 90

art. 11, 1992, ch. 27, art. 90

art. 12, 1992, ch. 27, art. 90

dispositions transitoires, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 11

disposition transitoire, 1990, ch. 17, art. 45

EEV, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 3 en vigueur 01.10.87 voir TR/87-221; art. 11 en vigueur 02.09.86 voir TR/86-175

EEV, 1990, ch. 17, art. 4 en vigueur 01.09.90 voir TR/90-106

EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 voir TR/92-194

Arrangements entre cultivateurs et créanciers (1943) — 1943-44, ch. 26*Farmer's Creditors Arrangement (1943)*

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 12

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Arrangements entre cultivateurs et créanciers — S.R.C. 1970, ch. F-5*Farmers' Creditors Arrangement*

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 13

EEV, 1988, ch. 2 art. 68 en vigueur 04.02.88

Arrangements entre le Canada et les provinces relativement au partage d'impôts — 1956, ch. 29*Federal-Provincial Tax Sharing Arrangements*

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 2

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces — S.R.C. 1970, ch. F-6*Federal-Provincial Fiscal Arrangements*

art. 8, 15, 1970-71-72, ch. 43, art. 3(2)

A

Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, Loi de 1964 sur les — 1964-65, ch. 26*Federal-Provincial Fiscal Revision, 1964*

1966-67, ch. 21, art. 3; 1973-74, ch. 45, art. 7

art. 2 abrogé, 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 32

art. 6.1, 1980-81-82-83, c. 48, art. 123

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, Loi de 1972 sur les — 1972, ch. 8*Federal-Provincial Fiscal Arrangements, 1972*

art. 4, 1973-74, ch. 45, art. 1; 1974-75-76, ch. 65, art. 1

art. 12, 1974-75-76, ch. 65, art. 2, 3

art. 13, 1974-75-76, ch. 65, art. 4

art. 14, 1973-74, ch. 45, art. 2

art. 22, 1973-74, ch. 45, art. 3

art. 23, 1973-74, ch. 45, art. 4

art. 24, 1973-74, ch. 45, art. 5

art. 32, 1973-74, ch. 45, art. 6

Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé — L.R., 1985, ch. F-8*Federal-Provincial Fiscal Arrangements...*art. 2, L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 10, art. 1art. 3, L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 2; 1992, ch. 10, art. 2art. 4, L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 3; 1992, ch. 10, art. 3art. 5, L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 4art. 6, L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 5

art. 7, 1992, ch. 10, art. 4

art. 7.1, ajouté, 1992, ch. 10, art. 4

art. 7.2, ajouté, 1992, ch. 10, art. 4

art. 7.3, ajouté, 1992, ch. 10, art. 4

art. 7.4, ajouté, 1992, ch. 10, art. 4

art. 8, 1992, ch. 10, art. 4

art. 8.1, ajouté, 1992, ch. 10, art. 4

art. 9, L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 6; 1992, ch. 10, art. 5art. 9.1, ajouté, L.R., ch. 46 (4^e suppl.), art. 5partie IV.1, (art. 12.1 à 12.3), ajoutée, L.R., ch. 46 (4^e suppl.), art. 6art. 12.1, ajouté, L.R., ch. 46 (4^e suppl.), art. 6art. 12.2, ajouté, L.R., ch. 46 (4^e suppl.), art. 6; 1990, ch. 39, par. 56(1)art. 12.3, ajouté, L.R., ch. 46 (4^e suppl.), art. 6art. 15, L.R., ch. 26 (2^e suppl.), art. 1

A

- art. 16, 1992, ch. 10, art. 6
- art. 17, abrogé, L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 7
- art. 18, L.R., ch. 26 (2^e suppl.), art. 2; L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 8; 1991, ch. 9, art. 5; 1991, ch. 51, art. 2
- art. 21, ajouté, L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 9
- art. 23, L.R., ch. 26 (2^e suppl.), art. 3
- art. 23.1, ajouté, L.R., ch. 26 (2^e suppl.), art. 4; 1991, ch. 9, art. 6; 1991, ch. 51, art. 3
- art. 23.2, ajouté, 1991, ch. 51, art. 4
- art. 26, L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 10
- art. 31, L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 11
- art. 32, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), art. 74; L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 12
- art. 40, 1992, ch. 10, art. 7
- art. 40.1, ajouté, L.R., ch. 11 (3^e suppl.), art. 13; abrogé, 1992, ch. 10, art. 8
- annexe I, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11, ann., n° 2, ch. 39 (1^{er} suppl.), art. 1, ann., par. 1(1), ch. 44, (1^{er} suppl.), art. 2; L.R., ch. 15 (2^e suppl.), art. 1, ann., n° 1, ch. 28 (2^e suppl.), art. 2, ann., n° 1(1), L.R., ch. 9 (3^e suppl.), art. 1 et 2, ann., par. 1(1), ch. 31 (3^e suppl.), art. 1, ann., n° 1; L.R., ch. 7 (4^e suppl.), art. 3, ch. 33 (4^e suppl.), art. 1, ch. 35 (4^e suppl.), art. 13, ann., par. 1(1); 1991, ch. 10, al. 19(1)b) et art. 20, ann., n° 2, ch. 38, art. 5, 26 et par. 35(1); 1992, ch. 1, art. 151
- annexe II, L.R., ch. 39 (1^{er} suppl.), art. 1, ann., par. 1(2), ch. 44, (1^{er} suppl.), par. 2(3); L.R., ch. 9 (3^e suppl.), art. 1 et 2, ann., par. 1(2); L.R., ch. 7 (4^e suppl.), art. 4, ch. 33 (4^e suppl.), art. 2, ch. 35 (4^e suppl.), art. 13, ann., par. 1(2); 1991, ch. 10, al. 19(1)b) et art. 20, ann., n° 3, DORS/91-40, 1991, ch. 38, par. 35(2)
- dispositions générales, 1991, ch. 10, par. 19(2)
- EEV, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11 en vigueur 09.09.85 voir TR/85-151
- EEV, L.R., ch. 39 (1^{er} suppl.), art. 1 en vigueur 15.07.85 voir TR/85-141
- EEV, L.R., ch. 44 (1^{er} suppl.), par. 2(2) en vigueur 06.03.86 voir TR/86-50; par. 2(1) et (3) en vigueur 01.11.92 voir TR/92-211
- EEV, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), par. 74(1) en vigueur 01.05.86 voir par. 74(2)
- EEV, L.R., ch. 15 (2^e suppl.), art. 1 en vigueur 07.05.86 voir TR/86-69
- EEV, L.R., ch. 26 (2^e suppl.) en vigueur 27.06.86
- EEV, L.R., ch. 28 (2^e suppl.), art. 2 en vigueur 31.12.86 voir TR/87-25
- EEV, L.R., ch. 9 (3^e suppl.), art. 1 et 2 non en vigueur 31.12.92
- EEV, L.R., ch. 11 (3^e suppl.) loi entre en vigueur ou est réputée entrée en vigueur 01.04.87 voir art. 14
- EEV, L.R., ch. 31 (3^e suppl.), art. 1 en vigueur 08.10.87
- EEV, L.R., ch. 7 (4^e suppl.), art. 3 et 4 en vigueur 05.05.88 voir TR/88-84
- EEV, L.R., ch. 33 (4^e suppl.), art. 1 et 2 non en vigueur 31.12.92
- EEV, L.R., ch. 35 (4^e suppl.), art. 13 en vigueur 12.10.88 voir TR/88-201
- EEV, L.R., ch. 46 (4^e suppl.), art. 5 et 6 en vigueur 13.09.88
- EEV, 1990, L.R., ch. 39, par. 56(1) en vigueur 23.10.90. Le paragraphe 56(1) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1989 voir par. 56(2)
- EEV, 1991, ch. 9 en vigueur à la sanction 01.02.91
- EEV, 1991, ch. 10, art. 19 en vigueur à la sanction 01.02.91, art. 20 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil, pris sur recommandation du ministre des Finances voir par. 21(1) et TR/91-112. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1991, ch. 38, art. 26 en vigueur 26.11.91 voir TR/91-161; art. 5 et 35 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 47. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1991, ch. 51, art. 1 à 4 en vigueur à la sanction 17.12.91
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
- EEV, 1992, ch. 10, art. 2, 3, 5, 6 et 8 sont réputés entrés en vigueur 01.04.92 voir art. 9; les articles 1, 4 et 7 en vigueur à la sanction 09.04.92

A

Assistance-chômage — S.R.C. 1970, ch. U-1*Unemployment Assistance*

annexe, 1974-75-76, ch. 58, art. 11

Association canadienne des paiements — L.R., 1985, ch. C-21*Canadian Payments Association*

art. 2, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 33; 1991, ch. 45, art. 546, ch. 48, art. 488

art. 4, 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 10

art. 28, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 34

art. 30, 1991, ch. 48, art. 489

art. 31, 1992, ch. 27, art. 90

EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.) en vigueur 02.07.87 voir TR/187-146

EEV, 1991, ch. 45 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-89

EEV, 1991, ch. 48 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-92

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur voir TR/92-194

Association internationale de développement — S.R.C. 1970, ch. I-21*International Development Association*

ABROGÉ, L.C. 1985, ch. 16, art. 10

Associations coopératives de crédit — L.R., 1985, ch. C-41*Cooperative Credit Associations*

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 48, art. 499

EEV, 1991, ch. 48 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-92

Associations coopératives de crédit — 1991, ch. 48*Cooperative Credit Associations*

art. 2, 1991, ch. 48, al. 496a) et 497a); 1992, ch. 51, art. 31

art. 103, 1991, ch. 48, al. 496b)

art. 284, 1991, ch. 48, al. 496c)

art. 365, 1991, ch. 48, al. 497b) et c)

art. 462, 1991, ch. 48, art. 498

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

EEV, 1991, ch. 48 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-92

EEV, 1992, ch. 51, art. 31 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil
voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

A

Associations coopératives du Canada — L.R., 1985, ch. C-40*Cooperative Associations, Canada*

art. 3, 1992, c. 1, art. 145, ann. VIII, n° 8(F)
art. 6, 1991, ch. 48, art. 490(F)
art. 7, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 12; 1991, ch. 48, art. 491
art. 43, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 78
art. 78, 1992, ch. 27, art. 90
art. 118, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 8(F)
art. 128, 1992, ch. 27, art. 90
art. 147, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 8(F)
 EEV, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 78 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188
 EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 12 en vigueur 04.02.88
 EEV, 1991, ch. 48 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-92
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
 EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 voir TR/92-194

Associations de race — L.R., 1985, ch. L-11*Livestock Pedigree*

ABROGÉ, ch. 8 (4^e suppl.), art. 76 en vigueur 01.07.88 voir TR/84-124

Assurance-chômage — L.R., 1985, ch. U-1*Unemployment Insurance*

art. 2, 1990, ch. 40, art. 1; 1991, ch. 49, art. 224
art. 3, 1990, ch. 40, art. 2
art. 4, 1990, ch. 40, art. 3
art. 5, ch. 4 (4^e suppl.), art. 1; 1990, ch. 40, art. 4
art. 6, ch. 26 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 43 (2^e suppl.), art. 1; ch. 36 (3^e suppl.), art. 1; ch. 53 (4^e suppl.), art. 1; 1990, ch. 40, art. 5
art. 7, ch. 14 (3^e suppl.), art. 1; 1990, ch. 40, art. 6
art. 9, ch. 14 (3^e suppl.), art. 2; 1990, ch. 40, art. 7
art. 10, 1990, ch. 40, art. 8
art. 11, ch. 4 (4^e suppl.), art. 2; 1990, ch. 40, art. 9
art. 14, 1990, ch. 40, art. 10
art. 17, 1990, ch. 40, art. 11
art. 18, 1990, ch. 40, art. 12
art. 19, abrogé, 1990, ch. 40, art. 13
art. 20, 1990, ch. 40, art. 14
art. 20.1, ajouté, ch. 4 (4^e suppl.), art. 3 (voir ch. 4 (4^e suppl.), art. 6); abrogé, 1990, ch. 40, art. 15
art. 20.2, ajouté, ch. 4 (4^e suppl.), art. 3 (voir ch. 4 (4^e suppl.), art. 6); abrogé, 1990, ch. 40, art. 15
art. 20.3, ajouté, ch. 4 (4^e suppl.), art. 3; abrogé, 1990, ch. 40, art. 15
art. 21, abrogé, 1990, ch. 40, art. 16
art. 22, abrogé, 1990, ch. 40, art. 16

A

- art. 23**, ch. 4 (4^e suppl.), art. 4; abrogé, 1990, ch. 40, art. 16
art. 24, 1990, ch. 40, art. 17
art. 25, 1990, ch. 40, art. 18
art. 26, 1990, ch. 40, art. 19
art. 26.1, ajouté, 1990, ch. 40, art. 20
art. 26.2, ajouté, 1990, ch. 40, art. 20
art. 28, 1990, ch. 40, art. 21
art. 30, ch. 4 (4^e suppl.), art. 5; 1990, ch. 40, art. 22
art. 31, 1990, ch. 40, art. 23
art. 32, 1990, ch. 40, art. 24
art. 33, 1990, ch. 40, art. 25
art. 35, 1990, ch. 40, art. 26
art. 37, 1990, ch. 40, art. 27
art. 38, 1990, ch. 40, art. 27
art. 42, abrogé, 1990, ch. 40, art. 28
art. 44, 1990, ch. 40, art. 29
art. 48.1, ch. 26 (1^{er} suppl.), art. 2; ch. 43 (2^e suppl.), art. 2; 1990, ch. 40, art. 30; 1991, ch. 51, art. 6
art. 49, 1990, ch. 40, art. 31
art. 50, 1990, ch. 40, art. 32
art. 52, ch. 5 (2^e suppl.), art. 3; 1991, ch. 49, art. 225
art. 53, ch. 46 (4^e suppl.), art. 2; 1990, ch. 40, art. 33(F); 1991, ch. 49, art. 226
art. 57, ch. 5 (2^e suppl.), art. 4; 1990, ch. 40, art. 34(F), 35(F); 1992, ch. 27, art. 90
art. 58, 1990, ch. 40, art. 36(F); 1991, ch. 49, art. 227
art. 59, ch. 5 (2^e suppl.), art. 5
art. 61, 1990, ch. 40, art. 37
art. 62, 1990, ch. 40, art. 38; 1991, ch. 51, art. 7
art. 63, 1990, ch. 40, art. 39; 1991, ch. 49, art. 228
art. 65, ch. 46 (4^e suppl.), art. 3
art. 66, ch. 5 (2^e suppl.), art. 6; ch. 38 (3^e suppl.), art. 3; 1991, ch. 49, art. 229
art. 67, ch. 5 (2^e suppl.), art. 7
art. 69, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1991, ch. 49, art. 230
art. 70, ch. 51 (4^e suppl.), art. 23
art. 72, 1990, ch. 8, art. 74
art. 75, 1990, ch. 40, art. 40
art. 76, 1990, ch. 40, art. 41
art. 83 abrogé, 1990, ch. 40, art. 42
art. 84, 1990, ch. 8, art. 75
art. 93, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 1 (4^e suppl.), art. 35; ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 12(F)
art. 94, ch. 5 (2^e suppl.), art. 8; ch. 1 (4^e suppl.), art. 36; 1990, ch. 40, art. 43; 1991, ch. 49, art. 231
art. 95, abrogé, ch. 5 (2^e suppl.), art. 9
art. 99, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 100, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 102, ch. 1 (4^e suppl.), art. 37; 1990, ch. 40, art. 44(A); 1992, ch. 1, art. 139
art. 103, 1990, ch. 40, art. 45
art. 104, 1990, ch. 40, art. 46
art. 106, 1990, ch. 40, art. 47
art. 113, 1990, ch. 40, art. 48
art. 116.1, ajouté, 1990, ch. 40, art. 49
art. 117, 1990, ch. 40, art. 50

A

art. 117.1, ajouté, 1990, ch. 40, art. 51

art. 118, abrogé, 1990, ch. 40, art. 52

art. 122, 1991, ch. 49, art. 232

art. 123, 1991, ch. 49, art. 233

art. 124, 1991, ch. 49, art. 234

art. 126, ch. 38 (3^e suppl.), art. 4; 1991, ch. 49, art. 235

art. 128, ch. 46 (4^e suppl.), art. 4

art. 130, 1990, ch. 40, art. 53

annexe, 1990, ch. 40, art. 54

dispositions générales, ch. 4 (4^e suppl.), art. 6

dispositions transitoires, 1990, ch. 40, art. 56

EEV, ch. 26 (1^{er} suppl.) en vigueur 02.06.85

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211

EEV, ch. 5 (2^e suppl.), art. 3 à 9 en vigueur 13.02.86 *sauf* par. 6(1) *voir* par. 6(2) et 7(1) *voir* par. 7(2); par. 6(1) en vigueur 01.01.87 *voir* TR/87-22 *voir aussi* par. 4(3) pour application de par. 4(2)

EEV, ch. 43 (2^e suppl.) en vigueur 01.01.87

EEV, ch. 14 (3^e suppl.) en vigueur 05.04.87

EEV, ch. 36 (3^e suppl.) en vigueur 04.01.88

EEV, ch. 38 (3^e suppl.), art. 3 en vigueur 17.12.87

EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 45 en vigueur 04.02.88

EEV, ch. 4 (4^e suppl.) en vigueur 29.03.87 *voir* art. 7

EEV, ch. 4 (4^e suppl.), la loi est réputée être entrée en vigueur un an avant le jour de sa sanction (29.03.88)

EEV, ch. 46 (4^e suppl.), art. 2-4 en vigueur 13.09.88

EEV, ch. 51 (4^e suppl.), art. 23 en vigueur 01.01.90 *voir* TR/90-135

EEV, ch. 53 (4^e suppl.) entre en vigueur ou est réputée être entrée en vigueur 04.01.89

EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 *voir* TR/92-6

EEV, 1990, ch. 40, art. 57, les paragraphes 1(3) et 2(1) ainsi que les articles 13 et 24 sont réputés être entrés en vigueur 23.09.90

EEV, 1990, ch. 40, art. 58 :

a) au 18 novembre 1990 la date d'entrée en vigueur de la loi, à l'exception des paragraphes 17(3), 18(4) et 19(3), des articles 30, 31, 52 et 53 des paragraphes 56(3) et (4) de la Loi et des paragraphes 26.2(1), (2), (2.1), (3) et (4) de la *Loi sur l'assurance-chômage*, édictés par l'article 20 de la Loi;

b) au 24 octobre 1990 la date d'entrée en vigueur des articles 30, 31, 52 et 53 et des paragraphes 56(3) et (4) de la Loi;

c) au 1^{er} janvier 1991 la date d'entrée en vigueur des paragraphes 26.2(2), (2.1) et (3) de la *Loi sur l'assurance-chômage*, édictés par l'article 20 de la Loi;

d) au 1^{er} janvier 1992 la date d'entrée en vigueur des paragraphes 17(3), 18(4) et 19(3) de la Loi et du paragraphe 26.2(1) de la *Loi sur l'assurance-chômage*, édicté par l'article 20 de la Loi *voir* TR/90-160; le paragraphe 26.2(4) de la *Loi sur l'assurance-chômage*, édicté par l'article 20 de la loi non en vigueur 31.12.92

EEV, 1991, ch. 49, art. 224 à 235 en vigueur à la sanction 17.12.91 *sauf* par. 232(1); par. 232(1) est réputé être entré en vigueur 01.01.89 *voir* par. 232(2). (Remarque - al. 229(2)e) mentionne que la mention à l'article 66 de la *Loi sur l'assurance-chômage*, édicté par le paragraphe (1), de l'article 221.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est réputée entrée en vigueur 01.01.90; par. 235(2) mentionne que l'adjonction de la mention de l'article 221.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'article 126 de la même loi, modifié par le paragraphe (1), est réputée entrée en vigueur 01.01.90)

EEV, 1991, ch. 51, art. 6 et 7 sont réputés entrés en vigueur 30.06.91 *voir* art. 8

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 *voir* TR/92-194

A

Assurance des anciens combattants — S.R.C. 1970, ch. V-3*Veterans Insurance*

art. 3, 1974-75-76, ch. 92, art. 2

art. 4 abrogé, 1974-75-76, ch. 92, art. 3

art. 6, 1974-75-76, ch. 92, art. 4; 1990, ch. 43, art. 57

dispositions générales, 1974-75-76, ch. 92, art. 7

EEV, 1990, ch. 43, art. 57 en vigueur 17.12.90

Assurance des crédits à l'exportation — S.R.C. 1952, ch. 105*Export Credits Insurance*

1953-54, ch. 15; 1957, ch. 8; 1957-58, ch. 15; 1959, ch. 24; 1960-61, ch. 33; 1962, ch. 14; 1962-63, ch. 2; 1964-65, ch. 18; 1966-67, ch. 63; 1968-69, ch. 28, art. 105, ch. 39, art. 39 (Partie I, abrogée)

Assurance des soldats de retour — 1920, ch. 54*Returned Soldiers' Insurance*

art. 2, 1951, ch. 59, art. 1; 1985, ch. 26, art. 96

art. 3, 1921, ch. 52, art. 1, 2; 1928, ch. 45, art. 1; 1951, ch. 59, art. 2; 1958, ch. 41, art. 1; 1974-75-76, ch. 92, art. 5; 1985, ch. 26, art. 97

art. 4, 1951, ch. 59, art. 3; 1958, ch. 41, art. 2; 1974-75-76, ch. 92, art. 6; 1990, ch. 43, art. 52

art. 5, 1951, ch. 59, art. 3; 1958, ch. 41, art. 2

art. 6, 1921, ch. 52, art. 3; 1951, ch. 59, art. 3; 1958, ch. 41, art. 2

art. 7, 1951, ch. 59, art. 3; 1958, ch. 41, art. 2

art. 8, 1951, ch. 59, art. 3; 1958, ch. 41, art. 2

art. 9, 1921, ch. 52, art. 4; 1951, ch. 59, art. 3

art. 10, 1921, ch. 52, art. 5; 1922, ch. 42, art. 1; 1951, ch. 59, art. 4; abrogé, 1958, ch. 41, art. 3

art. 11, 1957, ch. 59, art. 5

art. 12, 13 abrogés, 1951, art. 59, art. 6

art. 12 (ancien art. 14) renuméroté par 1951, ch. 59, art. 7

art. 13 (ancien art. 15), 1951, ch. 59, art. 3

art. 14 (ancien art. 16) renuméroté par 1951, ch. 59, art. 9

art. 15 (ancien art. 17), 1951, ch. 59, art. 10

art. 16 (ancien art. 18) renuméroté par 1951, ch. 59, art. 11

art. 17 (ancien art. 19), 1951, ch. 59, art. 12

art. 18 (ancien art. 20), 1922, ch. 42, art. 3; 1928, ch. 45, art. 2; 1929, ch. 36, art. 1; 1930, ch. 38, art. 1; renuméroté par 1951, ch. 59, art. 13

art. 21 abrogé, 1951, ch. 59, art. 14

dispositions générales 1974-75-76, ch. 92, art. 7

EEV, 1985, ch. 26, art. 96-97 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

EEV, 1990, ch. 43, art. 52 en vigueur 17.12.90

A

Assurance du service civil — S.R.C. 1952, ch. 49*Civil Service Insurance*

art. 2, 1974-75-76, ch. 42, art. 1

art. 3, 1974-75-76, ch. 42, art. 2

art. 4, 1992, ch. 1, art. 39

art. 5, 1992, ch. 1, art. 39

art. 8, 1974-75-76, ch. 42, art. 3

art. 9, 1974-75-76, ch. 42, art. 4

art. 10, 1974-75-76, ch. 42, art. 5

art. 11, 1974-75-76, ch. 42, art. 6

art. 12, 1974-75-76, ch. 42, art. 7

art. 14, 1974-75-76, ch. 42, art. 8; 1992, ch. 1, art. 40

art. 18, 1974-75-76, ch. 42, art. 9

art. 19, abrogé, 1992, ch. 1, art. 41

art. 21, 1992, ch. 1, art. 42

Note : 1974-75-76, ch. 42, art. 10

disposition générale, 1992, ch. 1, par. 40(2) - application

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Assurance maritime et aérienne, voir Risques de guerre en matière d'assurance maritime et aérienne*Maritime and Aviation War Risks***Assurance-récolte — L.R., 1985, ch. C-48***Crop Insurance*

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 22, art. 28

disposition transitoire, 1991, ch. 22, art. 23

EEV, 1991, ch. 22 est réputé entré en vigueur 31.04.91 voir art. 30

Assurances (ministère) — L.R., 1985, ch. I-14,*Department of Insurance*

ABROGÉ, L.C. ch. 18 (3^e suppl.), art. 26 en vigueur 02.07.87 voir TR/87-146

Attributions en matière de télécommunications, Loi nationale sur les — L.R., 1985, ch. N-20

[Ancienne appellation : Transports nationaux]

National Telecommunication Powers and Procedures

titre intégral, ch. 28 (3^e suppl.), art. 300

art. 1, ch. 28 (3^e suppl.), art. 301

A

art. 2, ch. 28 (3^e suppl.), art. 301
art. 4-15 abrogés, ch. 28 (3^e suppl.), art. 302
art. 17, ch. 28 (3^e suppl.), art. 303
art. 20-25 abrogés, ch. 28 (3^e suppl.), art. 304
art. 26, ch. 17 (3^e suppl.), art. 27; abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 304
art. 27-29 abrogés, ch. 28 (3^e suppl.), art. 304
art. 30, ch. 19 (2^e suppl.), art. 51; abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 304
art. 31-46 abrogés, ch. 28 (3^e suppl.), art. 304
art. 47, ch. 28 (3^e suppl.), art. 304, 305
art. 48, ch. 28 (3^e suppl.), art. 305
art. 64, ch. 28 (3^e suppl.), art. 306
art. 78, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211
 EEV, ch. 19 (2^e suppl.), art. 51 en vigueur 19.06.86 *voir* TR/86-109
 EEV, ch. 17 (3^e suppl.) art. 27 en vigueur 17.12.87 *voir* TR/88-9
 EEV, ch. 28 (3^e suppl.) art. 300 à 306 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26

Augmentation du rendement des rentes sur l'État, voir Rentes sur l'État ...
Government Annuities Improvement

Autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte — L.C. 1986, ch. 27
Sechelt Indian Band Self-Government

dispositions transitoires, 1986, ch. 27, art. 44-46
 modifications corrélatives *voir* ch. 20 (2^e suppl.), art. 1-14
 EEV, 1986, ch. 27, art. 61 loi en vigueur 09.10.86 *sauf* art. 17 à 20 *voir* TR/86-193
 EEV, 1986, ch. 27, art. 17 à 20 en vigueur 05.03.88 *voir* TR/88-48
 Remarque . — Décret déclarant que les articles 18 à 29, 36 à 41, 53 à 60, 89 et 93 de la *Loi sur les Indiens* ne s'appliquent pas aux terres secheltes enregistrées sous le régime de l'article 28 de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte* *voir* DORS/89-507

Avantages destinés aux anciens combattants — S.R.C. 1970, ch. V-2
Veterans Benefit

art. 3, 1985, ch. 26, art. 66, ann. II, n° 5
art. 4, 1985, ch. 26, art. 66, ann. II, n° 5
art. 5, 1985, ch. 26, art. 66, ann. II, n° 5
art. 6, 1980-81-82-83, c. 78, art. 13
art. 7, 1985, ch. 26, art. 66, ann. II, n° 5
art. 8, 1985, ch. 26, art. 66, ann. II, n° 5
art. 10, 1985, ch. 26, art. 66, ann. II, n° 5
art. 11, 1985, ch. 26, art. 66, ann. II, n° 5; abrogé, 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 4
 EEV, 1985, ch. 26 en vigueur 02.10.86 *voir* TR/86-192
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

A

Avantages liées à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils — L.R., ch. C-31

[Ancienne appellation : Pensions et allocations de guerre pour les civils]

(Merchant Navy Veteran...)

Titre intégral, 1992, ch. 24, art. 1

art. 1, 1992, ch. 24, art. 2

art. 5, 1992, ch. 24, art. 3

art. 6, 1992, ch. 24, art. 3

art. 8, 1992, ch. 24, art. 4

art. 9, 1992, ch. 24, art. 4

art. 11, 1992, ch. 24, art. 5

art. 13, abrogé, 1992, ch. 24, art. 6

art. 14, abrogé, 1992, ch. 24, art. 6

art. 15, 1992, ch. 24, art. 6

partie I.1, (art. 15.1 à 15.4), ajoutée, 1992, ch. 24, art. 6

art. 15.1, ajouté, 1992, ch. 24, art. 6

art. 15.2, ajouté, 1992, ch. 24, art. 6

art. 15.3, ajouté, 1992, ch. 24, art. 6

art. 15.4, ajouté, 1992, ch. 24, art. 6

art. 39, abrogé, 1990, ch. 43, art. 51

art. 47, abrogé, 1990, ch. 43, art. 50

art. 56, L.R., ch. 20, (3^e suppl.), art. 39, ann., n^o 2; 1992, ch. 24, art. 7

art. 57, 1992, ch. 24, art. 8

disposition générale, 1992, ch. 24, art. 21

EEV, L.R., ch. 20 (3^e suppl.), art. 39 en vigueur 01.08.87 et n^o 2 de l'annexe en vigueur 14.09.87 voir TR/87-183

EEV, 1990, ch. 43, art. 50 et 51 entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil voir par. 64(3). Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 24, art. 1 à 8 en vigueur 01.07.92 voir TR/92-123; art. 21 en vigueur à la sanction 18.06.92

B

Banque de la Colombie-Britannique (Loi sur la poursuite des activités de la) — 1986, ch. 47*Bank of British Columbia Business Continuation*

dispositions générales, 1986, ch. 47, art. 11 et 12

Banque du Canada — L.R., 1985, ch. B-2*Bank of Canada*

art. 10, 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 5

art. 18, 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 6

art. 19, abrogé, 1991, ch. 46, art. 581

art. 20, 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 7

B

art. 22, 1991, ch. 46, art. 582 et 583, ch. 48, al. 494e)

art. 22.1, ajouté, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 85

EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 85 en vigueur 02.07.87 voir TR/87-146

EEV, 1991, ch. 46 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-90

EEV, 1991, ch. 48 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-92

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Banque européenne voir Accord portant création de la Banque européenne...
European Bank...

Banque fédérale de développement — L.R., 1985, ch. F-6
Federal Business Development Bank

art. 10, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n^o 13(A)

art. 25, 1991, ch. 46, art. 599

EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.) en vigueur 04.02.88

EEV, 1991, ch. 46 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-90

Banques — L.R., 1985, ch. B-1
Bank

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 46, art. 604

EEV, 1991, ch. 46 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-90

Banques — 1991, ch. 46
Bank

art. 2, 1991, ch. 46, art. 572, ch. 47, al. 756(1)a), ch. 48, al. 494a); 1992, ch. 51, art. 29

art. 29, 1991, ch. 46, art. 573, ch. 47, par. 756(2)

art. 39.1, ajouté, 1991, ch. 46, art. 574

art. 96, 1991, ch. 46, art. 575

art. 230, 1991, ch. 46, art. 576

art. 300, 1991, ch. 46, art. 577

art. 370, 1991, ch. 48, al. 494b)

art. 374, 1991, ch. 48, al. 494c)

art. 376.1, ajouté, 1991, ch. 46, art. 578

art. 397, 1991, ch. 47, art. 757

art. 402.1, ajouté, 1991, ch. 46, art. 579

art. 427, 1992, ch. 27, art. 90

art. 430, 1992, ch. 27, art. 90

art. 464, 1991, ch. 46, art. 603

art. 487, 1991, ch. 48, al. 494d)

art. 508, 1991, ch. 47, al. 756(1)b)

art. 558, 1991, ch. 46, art. 580

B

disposition transitoire, 1991, ch. 46, par. 605(3)

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

EEV, 1991, ch. 46, *sauf* par. 245(1) et (2) et par. 605(3), en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-90; par. 245(1) et (2) en vigueur 01.12.92 *voir* par. 605(2); par. 605(3) en vigueur à la sanction 13.12.91 *voir* par. 605(4)

EEV, 1991, ch. 47, art. 756 et 757 en vigueur à la sanction 13.12.91 *voir* art. 763

EEV, 1991, ch. 48 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-92

EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 *voir* TR/92-194

EEV, 1992, ch. 51, art. 29 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Banques d'épargne de Québec — S.R.C. 1970, ch. B-4

Banks, Quebec Savings

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 54

EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 54 en vigueur à la sanction 28.02.92

Barbades (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.)

Barbados

Bateaux sauveteurs des États-Unis — L.R., 1985, ch. U-3

United States Wreckers

Beauharnois Light, Heat and Power Company

Beauharnois Light, Heat and Power Company

1931, ch. 19, 20; 1940, ch. 20; 1947, ch. 26

Beechwood (voir Entreprise de force motrice)

Beechwood Power Project

Belleville, Commissaire du port de — S.R., 1952, ch. 34

Belleville Harbour Commissioners

ABROGÉ, 1977-78, ch. 30, art. 29

Belgique (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu)

Belgium

B**Bell Canada — 1987, ch. 19***Bell Canada*

art. 4, 1992, ch. 1, art. 21

art. 7, 1991, ch. 11, art. 72

art. 12, 1992, ch. 1, art. 22

art. 13, 1992, ch. 1, art. 22

EEV, 1987, ch. 19 en vigueur 25.06.87

EEV, 1991, ch. 11 en vigueur 04.06.91 voir TR/91-86

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Bibliothèque nationale — L.R., 1985, ch. N-12*National Library*

art. 2, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, al. 42a)(F)

art. 3, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, al. 42b)(F)

art. 5, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, al. 42c)(F)

art. 6, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, al. 42c)(F)

art. 7, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, al. 42d)(F)

art. 8, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, al. 42e)(F)

art. 9, L.R., ch. 1 (3^e suppl.), art. 12(5), ann., n^o 3; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, al. 42f)(F)

art. 12, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, al. 42g)

art. 13, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, al. 42h)

art. 15, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, al. 42h)

disposition générale, L.R., ch. 1 (3^e suppl.), par. 12(4) - références

EEV, L.R., ch. 1 (3^e suppl.) en vigueur 11.04.87 voir TR/87-126

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Biens de surplus de la Couronne — L.R., 1985, ch. S-27*Surplus Crown Assets*

art. 2, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 1; L.R., ch. 35 (4^e suppl.), art. 13, ann., par. 4(1); 1992, ch. 54, art. 82

art. 2.1, ajouté, 1991, ch. 50, art. 42

art. 3, 1989, ch. 27, art. 24; 1991, ch. 50, art. 43; 1992, ch. 54, art. 83

art. 4, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 2; 1992, ch. 54, art. 83

art. 5, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 3; L.R., ch. 35 (4^e suppl.), art. 13, ann., par. 4(2); 1992, ch. 54, art. 83

art. 6, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 4; 1992, ch. 54, art. 84

art. 7-12, abrogés, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 5

art. 13, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 6; 1992, ch. 54, art. 85

art. 14, abrogé, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 7; ajouté, 1992, ch. 54, art. 85

art. 15, abrogé, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 7; ajouté, 1992, ch. 54, art. 85

art. 16, abrogé, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 7

art. 17, abrogé, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 7

art. 18, abrogé, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 7

art. 19, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 8; 1991, ch. 50, art. 44

B

art. 19.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 86

art. 20, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 9; 1992, ch. 54, art. 87

art. 21, abrogé, 1992, ch. 54, art. 88

annexe, abrogée, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 10

EEV, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 18 en vigueur 09.09.85 *voir* TR/85-151

EEV, L.R., ch. 35 (4^e suppl.), art. 13 en vigueur 12.10.88 *voir* TR/88-201

EEV, 1989, ch. 27, art. 24 en vigueur 23.02.90 *voir* TR/90-41

EEV, 1991, ch. 50, art. 41 et 44 en vigueur 15.09.92 *voir* TR/92-151

EEV, 1992, ch. 54, art. 82 à 88 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil
voir art. 108. Non en vigueur 31.12.92

Biens en déshérence — L.R., 1985, ch. E-13

Escheats

Billets de transport — S.R.C. 1970, ch. P-3

Passenger Tickets

Billets du Trésor des provinces de l'Ouest et sur le règlement relatif aux ressources naturelles — 1947, ch. 77

The Western Provinces Treasury Bills and Natural Resources Settlement

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 25

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Blue Water, Administration (*voir* Ponts)

Blue Water Bridge Authority

Bois d'oeuvre..., *voir* Droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre

Softwood Lumber...

Bonification d'intérêts au profit des petites entreprises — 1980-81-82-83, ch. 147

Small Business Investment Grants

art. 6 loi en vigueur 19.05.83 *voir* TR/83-112

Boucherville, Îles (*voir* Ponts)

Boucherville Islands (Bridge)

B

Bourse de recherches de la flamme du centenaire — 1991, ch. 17
Centennial Flame...

EEV, 1991, ch. 17 en vigueur à la sanction 27.03.91

Bras d'Or Coal Company Limited, accord conclu — 1960-61, ch. 20
Bras d'Or Coal Company Limited, Agreement

LOI ABROGÉE, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 18
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Bretton Woods et des accords connexes — L.R., 1985, ch. B-7
 [Ancienne appellation : Bretton Woods (accords)]
Bretton Woods and Related Agreements

titre intégral, L.R., ch. 24 (1^{er} suppl.), art. 1; L.R., ch. 32 (3^e suppl.), art. 1

Préambule, L.R., ch. 24 (1^{er} suppl.), art. 2; L.R., ch. 32 (3^e suppl.), art. 2

art. 1, L.R., ch. 24 (1^{er} suppl.), art. 3

art. 2, L.R., ch. 24 (1^{er} suppl.), art. 4; L.R., ch. 32 (3^e suppl.), art. 3

art. 6, L.R., ch. 24 (1^{er} suppl.), art. 5; L.R., ch. 32 (3^e suppl.), art. 4

art. 6.1, ajouté, L.R., ch. 32 (3^e suppl.), art. 4

art. 7, 1991, ch. 21, art. 1

art. 8, L.R., ch. 24 (1^{er} suppl.), art. 6; L.R., ch. 32 (3^e suppl.), art. 5

art. 8.1, ajouté, L.R., ch. 34 (4^e suppl.), art. 1

art. 13, L.R., ch. 24 (1^{er} suppl.), art. 7

art. 14, ajouté, 1991, ch. 21, art. 6

ann. I, art. XII, 1991, ch. 21, art. 2

ann. I, art. XXVI, 1991, ch. 21, art. 3

ann. I, ann. D, 1991, ch. 21, art. 4

ann. I, ann. L, ajoutée, 1991, ch. 21, art. 5

annexe II, art. III, L.R., ch. 24 (1^{er} suppl.), art. 9

ann. II, art. VIII, L.R., ch. 32 (3^e suppl.), art. 6

annexe III, ajoutée, L.R., ch. 24 (1^{er} suppl.), art. 9

annexe IV, ajoutée, L.R., ch. 24 (1^{er} suppl.), art. 9

annexe V, ajoutée, L.R., ch. 32 (3^e suppl.), art. 7

EEV, ch. 24 (1^{er} suppl.), art. 1-9 en vigueur 16.05.85

EEV, ch. 32 (3^e suppl.), les articles 1 à 5 et 7 en vigueur 12.04.88; art. 6 en vigueur 31.07.89 voir TR/89-180

EEV, L.R., ch. 34 (4^e suppl.), art. 1 en vigueur 28.07.88

EEV, 1991, ch. 21 en vigueur 19.11.92 voir TR/92-200

Brevets — L.R., 1985, ch. P-4
Patent

art. 2, ch. 33 (3^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 1 art. 145, ann. VIII, n° 21(F)

B

art. 3, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 21(F)

art. 10, ch. 33 (3^e suppl.), art. 2

art. 12, ch. 33 (3^e suppl.), art. 3

art. 15, ch. 33 (3^e suppl.), art. 4

art. 22, ch. 33 (3^e suppl.), art. 5

art. 24 abrogé, ch. 33 (3^e suppl.), art. 6

art. 26, ch. 33 (3^e suppl.), art. 7

art. 26.1 ajouté, ch. 33 (3^e suppl.), art. 7

art. 27, ch. 33 (3^e suppl.), art. 8

art. 27.1 ajouté, ch. 33 (3^e suppl.), art. 9

art. 28, ch. 33 (3^e suppl.), art. 10

art. 34, 1992, ch. 1, art. 113

art. 34.1 ajouté, ch. 33 (3^e suppl.), art. 11

art. 35, ch. 33 (3^e suppl.), art. 12

art. 38, ch. 33 (3^e suppl.), art. 13

art. 39, ch. 33 (3^e suppl.), art. 14

art. 39.1 ajouté, ch. 33 (3^e suppl.), art. 15

art. 39.11 ajouté, ch. 33 (3^e suppl.), art. 15

art. 39.12-39.19 ajoutés, ch. 33 (3^e suppl.), art. 15

art. 39.2-39.26 ajoutés, ch. 33 (3^e suppl.), art. 15

art. 41-46, ch. 33 (3^e suppl.), art. 16

art. 48, ch. 33 (3^e suppl.), art. 17

art. 48.1-48.5 ajoutés, ch. 33 (3^e suppl.), art. 18

art. 49, ch. 33 (3^e suppl.), art. 19

art. 50, ch. 33 (3^e suppl.), art. 20

art. 55, ch. 33 (3^e suppl.), art. 21

art. 56, ch. 33 (3^e suppl.), art. 22

art. 61 abrogé, ch. 33 (3^e suppl.), art. 23

art. 66, ch. 33 (3^e suppl.), art. 24

art. 72 abrogé, ch. 33 (3^e suppl.), art. 25

art. 74 abrogé, ch. 33 (3^e suppl.), art. 26

dispositions transitoires, ch. 33 (3^e suppl.), art. 27-29 et 31-32

modifications corrélatives, ch. 33 (3^e suppl.), art. 30

EEV, ch. 33 (3^e suppl.). La définition de «date de priorité», à l'article 2 de la *Loi sur les brevets*, édictée par le paragraphe 1(2) de la présente loi et les articles 2, 5, 7 à 13 et 16 à 25 et le paragraphe 27(1) de la présente loi entrent en vigueur 01.10.89 voir TR/89-229; par. 27(2) et (3) en vigueur 28.06.90 voir TR/90-96. Les articles 39.1 à 39.25 de la *Loi sur les brevets*, édictés par l'article 15 de la présente loi entrent en vigueur 07.12.87 voir TR/88-1. L'article 31 en vigueur 01.02.88 voir TR/88-36

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Buffalo et Fort Erié (voir Ponts)

Buffalo and Fort Erie Bridge (see Bridges)

B**Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports — 1989, ch. 3**

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board
(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-23.4)

disposition générale, 1989, ch. 3, art. 63
dispositions transitoires, 1989, ch. 3, art. 58-62
EEV, 1989 ch. 3 loi en vigueur 29.03.90 voir TR/90-63

Bureau canadien de la sécurité aérienne — L.R., 1985, ch. C-12

Canadian Aviation Safety Board Act

art. 3, ch. 28 (3^e suppl.), art. 280
art. 19, 1989, ch. 3, par. 58(2)
art. 33, 1989, ch. 3, al. 58(3)a); al. 58(3)b)
art. 34, 1989, ch. 3, al. 58(3)a); al. 58(3)c)
art. 36, 1989, ch. 3, al. 58(4)a), b)
art. 38, 1989, ch. 3, al. 58(5)a), b)
art. 39, 1989, ch. 3, al. 58(5)c)
art. 43, 1989, ch. 3, al. 58(5)d)

Remarque . — Certains paragraphes de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne* continuent de s'appliquer, à compter de la date d'abrogation de cette loi voir 1989, ch. 3, par. 58(3) en vigueur 29.03.90

annexe, ch. 28 (3^e suppl.), art. 368, ann., n° 3
disposition transitoires, 1989, ch. 3, art. 58-63
EEV, ch. 28 (3^e suppl.) en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26
ABROGATION de la Loi, 1989, ch. 3, art. 41 en vigueur 23.03.90 voir TR/90-63

Bureau de la traduction — L.R., 1985, ch. T-16

Translation Bureau

art. 4, ch. 1 (4^e suppl.), art. 34
EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 34 en vigueur 04.02.88

Bureau du surintendant des institutions financières — L.R., 1985, ch. 18 (3^e suppl.), partie I

Office of the Superintendent of Financial Institutions

art. 3, 1991, ch. 45, art. 557, ch. 47, par. 742(1) et (2); 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 24
art. 22, 1991, ch. 46, art. 601
art. 23, 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 10, ch. 45, art. 558, ch. 46, par. 602(1) et (2), ch. 47, par. 743(1), (2), (3) et (4); 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 25
annexe, 1991, ch. 47, art. 744; 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 26
EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.) en vigueur 02.07.87 voir TR/87-146

B

EEV, 1991, ch. 24, art. 51 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 53. Non en vigueur 31.12.92
 EEV, 1991, ch. 45 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-89
 EEV, 1991, ch. 46 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-90
 EEV, 1991, ch. 47, par. 742(2), 743(2) et (4) en vigueur à la sanction 13.12.91 *voir* art. 763; par. 742(1), 743(1) et (3) et art. 744 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-91
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

C**Câble du Pacifique — 1899, ch. 3***Pacific Cable*

art. 1, 2, abrogés, 1929, ch. 50, art. 2
art. 3, abrogé, 1901, ch. 5, art. 2
 EEV, 1901, ch. 5, art. 2 en vigueur 01.08.01
 EEV, 1929, ch. 50, art. 2 proclamé en vigueur 01.07.42 *voir* DORS/1942 (n° 1312) I, p. 705 1901, ch. 5; ABROGÉ, 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 10
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88 1929, ch. 50, ABROGÉ, 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 11
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Cabotage — 1992, ch. 31*Coasting Trade*

disposition transitoire, 1992, ch. 31, art. 29 et 30
 EEV, 1992, ch. 31 en vigueur 01.12.92 *voir* TR/92-175 *voir aussi* par. 31(2) - application

Caisse d'aide à la santé — S.R.C. 1970, ch. H-4*Health Resources Fund*

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 40
 EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 40 en vigueur à la sanction 28.02.92

Caisse de crédit (*voir* Associations coopératives de crédit C-41)**Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer de l'Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard — 1906-07, ch. 22***Intercolonial and P.-E.-I. Railways Employees' Provident Fund*

art. 2, 1909, ch. 20; art. 1; 1912-13, ch. 26, art. 3
art. 5, 1966-67, ch. 44, art. 89 (EEV 01.01.1966)
art. 7, 1929, ch. 5, art. 1

C

art. 13, 1966-67, ch. 44, art. 90 (EEV 01.01.1966)

art. 14A ajouté, 1912-13, ch. 26, art. 2

art. 17, 1907-08, ch. 37, art. 1; 1912-13, ch. 26, art. 1

art. 21 abrogé, 1966-67, ch. 44, art. 91

art. 22, 1929, ch. 5, art. 2; 1977-78, ch. 31, ann., (Transport) crédit 50; 1980-81-82-83, ch. 91, ann., (Transport) crédit 65c); ch. 103, ann. (Transport) crédit 65c); ch. 162, ann. (Transport) crédit 65c); 1984, ch. 16, ann. (Transport) crédit 90c)

Campobello-Lubec (voir Ponts)

Bridges

Canadair Limitée, Loi autorisant l'aliénation de, voir Aliénation de Canadair...

Canadair Limited Divestiture Authorization

Canadian National (Vermont Central), 1930 — 1930, ch. 7

Canadian National (Central Vermont) Financing (1930)

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 20

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Canadian Northern, Actions, débentures 5 % convertibles et imputables sur le revenu de la Compagnie de chemin de fer

Canadian Northern 5% Income Charge Debenture Stock

1928, ch. 11; 1955, ch. 29, art. 47

Canadian Northern, Compagnie du chemin de fer (garantie d'obligations)

Canadian Northern Railway Co. (Guarantee of bonds)

1907-08, ch. 11; 1909, ch. 5

Canadian Northern, réseau du chemin de fer (acquisition du capital-actions)

Canadian Northern Railway System (Aquisition of...)

1917, ch. 24; 1918, ch. 11

Canadian Northern, réseau du chemin de fer (garantie) — 1914, ch. 20

Canadian Northern Railway System (Guarantee)

C

Canadian Northern, réseau du chemin de fer (prêt)*Canadian Northern Railway System (Loan)*

1915, ch. 4; 1916, ch. 29

Canadian Northern Alberta, compagnie du chemin de fer (garantie)*Canadian Northern Alberta Railway (Guarantee)*

1910, ch. 6; 1912, ch. 7, 8

Canadian Northern Alberta, compagnie du chemin de fer (subvention) — 1913, ch. 10*Canadian Northern Alberta Railway (Subsidy)***Canadian Northern Ontario, compagnie du chemin de fer (subvention) — 1913, ch. 10***Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Subsidy)***Canadian Northern Ontario, (convention avec la Campbellford, etc., Railway Co.) — 1934, ch. 4***Canadian Northern Ontario Railway Co. (Agreement...)***Canadian Northern Ontario compagnie du chemin de fer (garantie) — 1911, ch. 6***Canadian Northern Ontario Railway Co. (Guarantee)***Canadian Northern Pacific, compagnie du chemin de fer (subvention) — 1912, ch. 9***Canadian Northern Pacific Railway Co. (Subsidy)***Canadian Pacific Railway (contrat avec le C.N.R.) (voir Chemins de fer nationaux du Canada (contrat))***Canadian Pacific Railway (Agreement...)***Canadian Red Cross Society***Canadian Red Cross Society*

1909, ch. 68; 1916, ch. 58; 1919, ch. 101; 1922, ch. 13; 1926, ch. 5; 1931, ch. 24; 1937, ch. 7

C

Canadien du Pacifique (voir viaduc de Toronto)*Canadian Pacific Railway Co. (see Toronto Viaduct)***Canadien du Pacifique, chemin de fer, convention avec la Midland Railway Co. (voies ferrées et propriétés à Winnipeg) — 1939, ch. 11***Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with Midland...)***Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (arrangements financiers avec le gouvernement du Royaume-Uni) — 1917, ch. 8***Canadian Pacific Railway Co. (Financial Arrangement with Government of U.K.)***Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (convention — voies ferrées à Saint-Jean, N.-B.) — 1934, ch. 5***Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, re tracks at Saint-John, N.B.)***Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (convention — voies ferrées et terrains à Québec) — 1934, ch. 10***Canadian Pacific Railway Co. (Agreement, with re tracks at Quebec)***Canagrex, voir Société Canagrex...***Canagrex***Canaux (voir Chemins de fer R-2, Transports (Ministère) T-15)***Railway***Capitale nationale — L.R., 1985, ch. N-4***National Capital***art. 2**, ch. 45 (4^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 141, ann. IV, art. 3**art. 3**, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann., II, n^o 16(A)**art. 5**, ch. 45 (4^e suppl.), art. 2**art. 10**, ch. 45 (4^e suppl.), art. 3**art. 12**, ch. 45 (4^e suppl.), art. 4**art. 12.1** ajouté, ch. 45 (4^e suppl.), art. 5**art. 12.2** ajouté, ch. 45 (4^e suppl.), art. 5**art. 15**, ch. 45 (4^e suppl.), art. 6EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44 en vigueur 04.02.88EEV, ch. 45 (4^e suppl.), art. 1-5 en vigueur 13.09.88

C

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Casier judiciaire — L.R., 1985, ch. C-47

Criminal Records

art. 2, ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 7(1)(F); 1992, ch. 22, art. 1

art. 2.1, ajouté, 1992, ch. 22, par. 2(1)

art. 2.2, ajouté, 1992, ch. 22, par. 2(1)

art. 3, 1992, ch. 22, art. 3

art. 4, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 7(2)(F); 1992, ch. 22, par. 4(1)

art. 4.1, ajouté, 1992, ch. 22, par. 4(1)

art. 4.2, ajouté, 1992, ch. 22, par. 4(1)

art. 4.3, ajouté, 1992, ch. 22, par. 4(1)

art. 5, 1992, ch. 22, art. 5

art. 6.1, ajouté, 1992, ch. 22, art. 6

art. 6.2, ajouté, 1992, ch. 22, art. 6

art. 7, 1992, ch. 22, art. 7

art. 7.1, ajouté, 1992, ch. 22, art. 7

art. 7.2, ajouté, 1992, ch. 22, art. 7

art. 8, 1992, ch. 22, art. 8

art. 9, 1992, ch. 22, art. 9

art. 9.1, ajouté, 1992, ch. 22, art. 9

annexe, abrogée, 1992, ch. 22, art. 10

dispositions transitoires, 1992, ch. 22, par. 2(2)(A), 4(2) et 11

EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 45 en vigueur 04.02.88

EEV, 1992, ch. 22 en vigueur 24.07.92 *sauf* par. 2(2) et 4(2) *voir* TR/92-134; par. 2(2) et 4(2) en vigueur à la sanction 18.06.92 *voir* art. 14

Centre canadien de gestion — 1991, ch. 16

Canadian Centre for Management...

dispositions transitoires, 1991, ch. 16, art. 20

EEV, 1991, ch. 16 en vigueur 01.12.91 *voir* TR/91-158

Centre canadien de lutte contre les toxicomanies — L.R., 1985, ch. 49 (4^e suppl.)

Canadian Centre on Substance Abuse

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-13.4)

EEV, L.R., ch. 49 (4^e suppl.) en vigueur 01.11.88 *voir* TR/88-221

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail — L.R., 1985, ch. C-13

Canadian Centre for Occupational Health and Safety

C

Centre de recherches pour le développement international — L.R., 1985, ch. I-19
International Development Research Centre

Centre international des droits de la personne et du développement démocratique — L.R., 1985, ch. 54 (4^e suppl.)
International Centre for Human and Democratic Development
 (numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) I-17.3)

EEV, L.R., ch. 54 (4^e suppl.) en vigueur 30.09.88

Centre international d'exploitation des océans — L.R., 1985, ch. 17 (1^{er} suppl.)
International Centre for Ocean Development
 (numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) I-17.5)

dispositions transitoires, L.R., ch. 17 (1^{er} suppl.), art. 22, 23
 EEV, L.R., ch. 17 (1^{er} suppl.) en vigueur 27.02.85

Centre national des Arts — L.R., 1985, ch. N-3
National Arts Centre

art. 2, TR/81-5
art. 15, 1970-71-72, ch. 43, art. 3(2), ch. 63, art. 4; 1976-77, ch. 4, art. 87
art. 16, 1976-77, ch. 34, art. 30 (Item 18)
art. 17, 1976-77, ch. 34, art. 30 (Item 18)

Cession du droit au remboursement en matière d'impôt — L.R., 1985, ch. T-3
Tax Rebate Discounting

art. 2, ch. 53 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 28(F)
art. 3, ch. 53 (1^{er} suppl.), art. 2
art. 4, ch. 53 (1^{er} suppl.), art. 2
art. 5, ch. 53 (1^{er} suppl.), art. 2
art. 6, ch. 53 (1^{er} suppl.), art. 2
art. 6.1, ch. 53 (1^{er} suppl.), art. 2
art. 8, ajouté, ch. 53 (1^{er} suppl.), art. 3
art. 9-10, ajoutés, ch. 53 (1^{er} suppl.), art. 3
annexes I-II, abrogées, ch. 53 (1^{er} suppl.), art. 4
 EEV, ch. 53 (1^{er} suppl.) en vigueur 01.01.86
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

C

Cessions d'aéroports — 1992, ch. 5*(Airport Transfer (Miscellaneous Matters))*

titre intégral, 1992, ch. 42, art. 1

art. 4, 1992, ch. 42, art. 2

art. 8, ajouté, 1992, ch. 42, art. 3

art. 9, ajouté, 1992, ch. 42, art. 3

art. 10, ajouté, 1992, ch. 42, art. 3

art. 11, ajouté, 1992, ch. 42, art. 3

EEV, 1992, ch. 5 en vigueur à la sanction 19.03.92

EEV, 1992, ch. 42 en vigueur à la sanction 23.06.92

Chambres de commerce — L.R., 1985, ch. B-6*Boards of Trade*

art. 7, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 3(F)

y art. 40, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 3(F)

art. 42, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 3(F)

art. 45, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 3(F)

art. 46, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 3(F)

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Champs de bataille nationaux de Québec*National Battlefields at Quebec*

1907-08, ch. 57 voir aussi ch. 58; 1914, ch. 46; 1925, ch. 47; 1948, ch. 62

art. 1, 1914, ch. 46, art. 2

art. 6, 1910, ch. 41, art. 1

art. 8, 1928, ch. 36, art. 1; 1938, ch. 23, art. 1; 1948, ch. 62, art. 1; 1953-54, ch. 17, art. 1

art. 9.1 ajouté, 1984, ch. 31, art. 14, ann. II, n° 35

art. 10, 1914, ch. 46, art. 3

art. 11, 1914, ch. 46, art. 3

1911, ch. 5

art. 2, 1925, ch. 47, art. 2

EEV, 1984, ch. 31, art. 14 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217

Chemin de fer national transcontinental (1903, ch. 71) — 1907, ch. 48*National Transcontinental Railway (1903, c. 71)*

art. 7, 1904, ch. 24, art. 8

art. 9, 1904, ch. 24, art. 11; 1912, ch. 39, art. 1; 1914, ch. 43, art. 1; 1915, ch. 18, art. 1;

art. 22, 1912, ch. 39, art. 2

1907, ch. 48 — loi connexe

1909, ch. 26 — loi connexe

C

1912, ch. 37 et 38 — loi connexe
 1913, ch. 34 — loi connexe
 1914, ch. 3 — loi connexe

Chemins de fer (*voir aussi* Sécurité ferroviaire, Transports)

Chemins de fer — L.R., 1985, ch. R-3

Railway

art. 2, ch. 28 (3^e suppl.), art. 312; ch. 32 (4^e suppl.), art. 66; ch. 32 (4^e suppl.), art. 66
 art. 6, 1990, ch. 6, art. 1
 art. 10, ch. 28 (3^e suppl.), art. 313; ch. 32 (4^e suppl.), art. 67; ch. 32 (4^e suppl.), art. 67
 art. 10.1, ajouté, ch. 28 (3^e suppl.), art. 314
 art. 11, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n^o 25(F)
 art. 12, ch. 28 (3^e suppl.), art. 315; ch. 32 (4^e suppl.), art. 68
 art. 14, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n^o 25(F)
 art. 94, ch. 28 (3^e suppl.), art. 316; ch. 32 (4^e suppl.), art. 69
 art. 95, ch. 28 (3^e suppl.), art. 316
 art. 104, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 70
 art. 106, ch. 32 (4^e suppl.), art. 71
 art. 110, abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 317
 art. 124, abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 318
 art. 130, ch. 32 (4^e suppl.), art. 72
 art. 133, abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 319
 art. 137, ch. 20 (2^e suppl.), art. 14
 art. 138, abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 320
 art. 141, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 73
 art. 143, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 74
 art. 145, ch. 32 (4^e suppl.), art. 75
 art. 146, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 76
 art. 148, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 77
 art. 170, ch. 28 (3^e suppl.), art. 321
 art. 190, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 78
 art. 191, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 78
 art. 192, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 78
 art. 193, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 78
 art. 194, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 78
 art. 195, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 78
 art. 196, ch. 32 (4^e suppl.), art. 79
 art. 197, ch. 32 (4^e suppl.), art. 80
 art. 198, abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 322
 art. 199, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 81
 art. 201, ch. 32 (4^e suppl.), art. 82
 art. 202, ch. 32 (4^e suppl.), art. 83
 art. 203, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 84
 art. 204, ch. 32 (4^e suppl.), art. 84
 art. 205, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 84

C

- art. 206, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 85
- art. 207, ch. 32 (4^e suppl.), art. 85
- art. 208, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 86
- art. 209, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 86
- art. 210, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 86
- art. 214, ch. 32 (4^e suppl.), art. 87
- art. 214.1, ajouté, ch. 32 (4^e suppl.), art. 88
- art. 215, ch. 32 (4^e suppl.), art. 89
- art. 216, ch. 32 (4^e suppl.), art. 90
- art. 217, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 91
- art. 218, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 91
- art. 219, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 92
- art. 221, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 93
- art. 222, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 93
- art. 223, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 93
- art. 224, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 93
- art. 225, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 93
- art. 226, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 93
- art. 227, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 93
- art. 228, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 93
- art. 229, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 93
- art. 230, ch. 32 (4^e suppl.), art. 94
- art. 231, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 95
- art. 233, ch. 32 (4^e suppl.), art. 96
- art. 241, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 97
- art. 242, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 97
- art. 243, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 97
- art. 244, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 97
- art. 246, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 98
- art. 247, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 98
- art. 248, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 98
- art. 249, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 98
- art. 250, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 98
- art. 251, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 98
- art. 252, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 98
- art. 253, ch. 28 (3^e suppl.), art. 323; abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 98
- art. 254-263, abrogés, ch. 28 (3^e suppl.), art. 323
- art. 270, ch. 28 (3^e suppl.), art. 324
- art. 271-274, abrogés, ch. 28 (3^e suppl.), art. 325
- art. 274.1, ajouté; ch. 28 (3^e suppl.), art. 326
- art. 277, abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 327
- art. 277.1, ajouté, ch. 28 (3^e suppl.), art. 328
- art. 279, ch. 28 (3^e suppl.), art. 329
- art. 279.1, ajouté, ch. 28 (3^e suppl.), art. 330
- art. 281, ch. 28 (3^e suppl.), art. 331; 1991, ch. 37, par. 1(1) et (2), abrogé, 1991, ch. 37, par. 1(3) (en vigueur 01.04.90)
- art. 281.1, ajouté, ch. 28 (3^e suppl.), art. 332
- art. 284-288, abrogés, ch. 28 (3^e suppl.), art. 333
- art. 292.1, ajouté, ch. 28 (3^e suppl.), art. 334

C

- art. 303, abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 335
art. 304, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 99
art. 305, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 99
art. 306, abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 336
art. 313, ch. 28 (3^e suppl.), art. 337
art. 314-320, abrogés, ch. 28 (3^e suppl.), art. 338
art. 326, ch. 32 (4^e suppl.), art. 100
art. 330, ch. 28 (3^e suppl.), art. 339
art. 335, 1991, ch. 11, art. 86
art. 339, ch. 28 (3^e suppl.), art. 340; ch. 32 (4^e suppl.), art. 101; 1991, ch. 37, art. 2
art. 340, 1991, ch. 11, art. 87
art. 340.1, ajouté, ch. 37 (2^e suppl.), art. 1; 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 13
art. 347, ch. 28 (3^e suppl.), art. 345
art. 348, ch. 28 (3^e suppl.), art. 341; 1991, ch. 37, art. 3
art. 350, ch. 28 (3^e suppl.), art. 342
art. 353, ch. 28 (3^e suppl.), art. 343
art. 354, ch. 28 (3^e suppl.), art. 344
art. 355, ch. 32 (4^e suppl.), art. 102
art. 356, ch. 32 (4^e suppl.), art. 103
art. 359, ch. 28 (3^e suppl.), art. 345; ch. 32 (4^e suppl.), art. 104
art. 360, ch. 32 (4^e suppl.), art. 105
art. 361, ch. 32 (4^e suppl.), art. 106
art. 362, ch. 32 (4^e suppl.), art. 107
art. 363, ch. 32 (4^e suppl.), art. 108
art. 364, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 109
art. 365, ch. 28 (3^e suppl.), art. 346
art. 367, ch. 32 (4^e suppl.), art. 110
art. 374, abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 347
art. 375, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 111
art. 376, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 111
art. 377, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 111
art. 378, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 111
art. 380, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 112
art. 382, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 383, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 384, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 385, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 386, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 387, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 388, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 389, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 390, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 391, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 392, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 393, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 394, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 395, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 396, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 397, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113

C

- art. 398**, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 113
art. 399.1, ajouté, ch. 28 (3^e suppl.), art. 348
art. 403.1, ajouté, ch. 28 (3^e suppl.), art. 349
art. 408, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 114
art. 409, abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 114
art. 412, abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 350
art. 424, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann. n° 7(1)
art. 425, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann., par. 7(2)
art. 428, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann., par. 7(3)
art. 429, ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 4(1)
art. 430, ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 4(1)
art. 431, ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 4(1)
dispositions transitoires concernant : — les modifications à la loi *voir* ch. 32 (4^e suppl.), art. 119 : — les enquêtes
voir 1989, ch. 3, art. 59, 60
EEV, ch. 11 (1^{er} suppl.), art. 2 en vigueur 01.01.85
EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211
EEV, ch. 20 (2^e suppl.) art. 14 en vigueur 09.10.86 *voir* TR/86-193
EEV, ch. 37 (2^e suppl.), art. 1 en vigueur 17.12.86
EEV, ch. 28 (3^e suppl.) art. 312-350 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26
EEV, ch. 32 (4^e suppl.), art. 66 à 119 en vigueur 01.01.89 *sauf* art. 91 et 93 *voir* TR/88-244
EEV, ch. 40 (4^e suppl.), art. 2 en vigueur 31.08.88 *voir* TR/88-135
EEV, 1990, ch. 6 la présente loi est réputée entrée en vigueur 01.07.86 *voir* art. 2
EEV, 1991, ch. 11 en vigueur 04.06.91 *voir* TR/91-86
EEV, 1991, ch. 24, art. 51 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir*
art. 53. Non en vigueur 31.12.92
EEV, 1991, ch. 37, par. 1(1) et (2) en vigueur 16.07.89 *voir* par. 4(1); par. 1(3) en vigueur à la sanction 26.11.91;
art. 2 et 3 en vigueur 01.04.90 *voir* par. 4(2)
EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Chemins de fer de l'État — L.R., 1985, ch. G-7

Government Railways

- art. 15**, ch. 28 (3^e suppl.), art. 291
art. 16, ch. 28 (3^e suppl.), art. 292
art. 67, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann. n° 4(1), (2)
art. 68, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann. n° 4(3)
art. 70, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann. n° 4(4)
EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211
EEV, ch. 28 (3^e suppl.) art. 291 et 292 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26
EEV, ch. 40 (4^e suppl.), art. 4 en vigueur 31.08.88 *voir* TR/88-135

Chemins de fer nationaux (acquisition de chemins de fer)

Canadian National Railways (Lines acquired)

- 1929, ch. 13-17; 1946, ch. 19

C

Chemins de fer nationaux 1970 (Financement et garantie) (Pour de plus amples détails antérieurs à 1970, voir Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1970-71-72)

Canadian National Railways Financing and Guarantee Act, 1970

1970-71-72, ch. 17; 1974, ch. 6; (1940-41, ch. 12 et 1942-43, ch. 22 abrogés; 1977-78, ch. 34, art. 6, 7)

Chemins de fer nationaux du Canada — L.R., 1985, ch. C-19

Canadian National Railways

art. 2, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann., n^o 4

art. 4, L.R., ch. 28 (2^e suppl.), art. 1

art. 7, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann., n^o 9(A)

art. 15, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 280; L.R., ch. 32 (4^e suppl.), art. 53

art. 16, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 280; L.R., ch. 32 (4^e suppl.), art. 53

art. 22, L.R., ch. 32 (4^e suppl.), art. 53

art. 38, 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 6

art. 45, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 281

annexe, partie I, 1992, ch. 1, art. 148

annexe, partie II, 1992, ch. 1, art. 149

annexe, partie III, 1992, ch. 1, art. 150

EEV, L.R., ch. 28 (2^e suppl.) en vigueur 31.12.86 *voir* TR/87-25

EEV, L.R., ch. 28 (3^e suppl.) art. 280, 281 et 359 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26

EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.) en vigueur 04.02.88

EEV, L.R., ch. 32 (4^e suppl.), art. 53 et 54 en vigueur 01.01.89 *voir* TR/88-244

EEV, 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 6 en vigueur 01.11.92 *voir* TR/92-198

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Chemins de fer nationaux du Canada, acquisition de la Compagnie de chemin de fer, d'éclairage et de force motrice de Québec — 1951, ch. 43

Canadian National Railways, Acquisition of Que. Ry., L. & P. Co.

Chemins de fer nationaux du Canada (Contrat avec le C.P.R.) — 1928, ch. 3

Canadian National Railways (Agreement with C.P.R...)

Chemins de fer nationaux du Canada (Contrat entre la Compagnie de chemin de fer d'Ontario et Québec, la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique et la Toronto Terminal Railway Company) — 1939, ch. 25

Canadian National Railways (Agreement with Ont. & Que. Ry. Co., C.P.R. and Toronto Terminals Ry. Co.)

C

Chemins de fer nationaux du Canada (Contrat entre The Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company) — 1940, ch. 7*Canadian National Railways (Agreement with Vancouver,...)***Chemins de fer nationaux du Canada (Contrats avec le C.P.R. relatifs à l'usage de certains locaux à Regina) — 1931, ch. 7***Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Tracks and Premises at Regina)***Chemins de fer nationaux du Canada (Embranchements) (Pour de plus amples détails, voir Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1969-70)****Chemins de fer nationaux du Canada (Emprunts) — 1936, ch. 27***Canadian National Railways Loan***Chemins de fer nationaux du Canada (Remboursement) (voir aussi Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1926-27)***Canadian National Railways Refunding (see also Table of Public Statutes, S.C. 1926-27)*

1926-27, ch. 27; 1929, ch. 11; 1930, ch. 8; 1935, ch. 3; 1938, ch. 22; 1944-45, ch. 9; 1947, ch. 30; 1951, ch. 46; 1955, ch. 31; 1974, ch. 6, art. 15

Chemins de fer nationaux du Canada (Revision du capital) — S.R.C. 1952, ch. 311*Canadian National Railways Capital Revision*

s. 6, 1977-78, ch. 34, art. 1

s. 7, 1977-78, ch. 34, art. 1

s. 8, abrogé, 1955, ch. 29, art. 47; ajouté, 1977-78, ch. 34, art. 1

s. 9, 1977-78, ch. 34, art. 1; 1986, ch. 36, art. 11, ann., n° 1

art. 10, 1977-78, ch. 34, art. 1; abrogé, 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 7

EEV, 1986, ch. 36 en vigueur 31.12.86 voir TR/87-25

EEV, 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 7 en vigueur 01.11.92 voir TR/92-198

Chemins de fer nationaux du Canada (Terminus à Montréal) — 1929, ch. 12*Canadian National Montreal Terminals*

C

Chemins de fer nationaux du Canada (Terminus à Toronto) — 1960, ch. 26
Canadian National Toronto Terminals

Chemins de fer Nationaux du Canada (Vermont Central) (financement) — 1930, ch. 7
Canadian National (Central Vermont) Financing

Chemins de Saskatchewan et d'Alberta — S.R.C. 1927, ch. 180
Saskatchewan and Alberta Roads

LOI ABROGÉE, 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 40
EEV, 1988, ch. 2 en vigueur 04.02.88

Chômage et l'assistance à l'agriculture, 1937, Loi sur le soulagement du — 1937, ch. 44
Unemployment and Agricultural Assistance

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 1
EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.89

Chômage et l'assistance à l'agriculture, 1938, Loi sur le soulagement du — 1938, ch. 25
Unemployment and Agricultural Assistance

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 2
EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Chômage et l'assistance de l'agriculture, 1939, Loi sur le soulagement du — 1939, ch. 26
Unemployment and Agriculture Assistance

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 3
EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 68 en vigueur 04.02.88

Chutes d'eau de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba — 1929, ch. 61; (voir aussi Forces hydrauliques du Canada, S.R.C. 1970, ch. W-6)
Water Power in Alberta, Saskatchewan and Manitoba

Cinéma — L.R., 1985, ch. N-8
National Film

C

Circonscriptions électorales :*Electoral Districts:*

Argenteuil-Papineau, 1980-81-82-83, ch. 28
 Beauharnois-Salaberry, 1976-77, ch. 40
 Berthier-Maskinongé-Lanoudière, 1980-81-82-83, ch. 28
 Blainville-Deux-Montagnes, 1976-77, ch. 41
 Brampton-Georgetown, 1976-77, ch. 42
 Brampton-Malton, 1990, ch. 23
 Brome-Missisquoi, 1980-81-82-83, ch. 134
 Cochrane-Superior, 1976-77, ch. 43; 1980-81-82-83, ch. 27
 Chapleau, 1988, ch. 43
 Dauphin-Swan River, 1980-81-82-83, ch. 137
 Duvernay, 1990, ch. 32
 Elgin, 1990, ch. 25
 Fredericton, 1989, ch. 12
 Gloucester, 1990, ch. 30
 Hastings-Frontenac-Lennox et Addington, 1980-81-82-83, ch. 24
 Hochelaga-Maisonneuve, 1977-78, ch. 12
 Hull-Aylmer, 1984, ch. 14
 Humber—Port-au-Port—Sainte-Barbe, 1977-78, ch. 13
 Huron-Bruce, 1976-77, ch. 44
 Kootenay-Est-Revelstoke, 1976-77, ch. 45
 Langelier, 1990, ch. 31
 LaPrairie, 1980-81-82-83, ch. 34
 Laval, 1976-77, ch. 46
 Laval, 1990, ch. 28
 Laval-des-Rapides, 1990, ch. 29
 Lethbridge-Foothills, 1976-77, ch. 47
 London-Middlesex, 1976-77, ch. 48
 Markham, 1989, ch. 11
 Mégantic-Compton-Stanstead, 1977-78, ch. 14
 Montmorency-Orléans, 1980-81-82-83, ch. 33
 Montmorency-Orléans, 1990, ch. 24
 Missisquoi-(voir Brome-Missisquoi)
 Montréal-Mercier, 1980-81-82-83, ch. 31
 Montréal-Sainte-Marie, 1977-78, ch. 19; 1980-81-82-83, ch. 30
 Notre-Dame de Grâce-Lachine est, 1980-81-82-83, ch. 25
 Pontiac-Gatineau-Labelle, 1977-78, ch. 15
 Prince Edward-Hastings, 1977-78, ch. 16
 Prince George-Peace River, 1977-78, ch. 17
 Renfrew, 1989, ch. 13
 Restigouche, 1989, ch. 14
 Richmond-Wolfe, 1980-81-82-83, ch. 32
 Rimouski-Témiscouata, 1980-81-82-83, ch. 23
 Saint-Henri-Westmount, 1977-78, ch. 18
 Saint-Hyacinthe-Bagot, 1980-81-82-83, ch. 21
 Saint-Jacques, 1976-77, ch. 49

C

Saint-Laurent, 1989, ch. 10
 Saint-Léonard-Anjou, 1976-77, ch. 50
 Saint-Michel-Ahuntsic, 1980-81-82-83, ch. 135
 Sarnia-Lambton, 1980-81-82-83, ch. 22
 Selkirk, 1990, ch. 26
 Surrey-White Rock, 1990, ch. 27
 Timiskaming-French River, 1992, ch. 45
 Verdun-Saint-Paul, 1980-81-82-83, ch. 29
 Wellington-Dufferin-Simcoe, 1976-77, ch. 51
 Windsor — Lac Sainte-Claire, 1989, ch. 15

Circulation sur les terrains de l'État — L.R., 1985, ch. G-6

Government Property Traffic

art. 2, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 6
art. 4, 1991, ch. 50, art. 29
 EEV, 1991, ch. 50, art. 29 en vigueur 15.09.92 voir TR/92-151
 EEV, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 6 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 86. Non en vigueur 31.12.92

Citoyenneté — L.R., 1985, ch. C-29

Citizenship

art. 2, ch. 28 (4^e suppl.), art. 36, ann., n° 2; 1992, ch. 21, art. 6
art. 5, ch. 44 (3^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 21, art. 7
art. 9, 1992, ch. 21, art. 8
art. 19, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 22(F)
art. 22, ch. 30 (3^e suppl.), art. 11; 1992, ch. 47, art. 67, ch. 49, art. 124
art. 35, ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 49
 EEV, ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 49 en vigueur 30.06.85 voir TR/85-128
 EEV, ch. 30 (3^e suppl.) par. 11(1)-(2) en vigueur 30.10.87 TR/87-251
 EEV, ch. 44 (3^e suppl.) art. 1 en vigueur 15.02.88 voir TR/88-32
 EEV, ch. 28 (4^e suppl.) en vigueur 01.01.89 voir TR/88-231
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
 EEV, 1992, ch. 21, art. 6 à 8 en vigueur 30.06.92 voir TR/92-126
 EEV, 1992, ch. 47, art. 67 entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil voir art. 86. Non en vigueur 31.12.92
 EEV, 1992, ch. 49, art. 124 entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil voir art. 132. Non en vigueur 31.12.92

Code canadien du travail — L.R., 1985, ch. L-2

Labour Code, Canada

art. 22, 1990, ch. 8, art. 56
art. 23, 1990, ch. 8, art. 57

C

- art. 34, 1991, ch. 39, art. 1
art. 97, 1991, ch. 39, art. 2
art. 99, 1991, ch. 39, art. 3
art. 122, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 1
art. 122.1 ajouté, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 24 (3^e suppl.), art. 3
art. 123, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 2
art. 123, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 2
art. 123.1, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 3
art. 124 abrogé, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 125, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 24 (3^e suppl.), art. 4
art. 125.1 ajouté, ch. 24 (3^e suppl.), art. 5
art. 125.2 ajouté, ch. 24 (3^e suppl.), art. 5
art. 125.3 ajouté, ch. 26 (4^e suppl.), art. 1
art. 126, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 127, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4; 1989, ch. 3, art. 45
art. 128, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 129, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 130, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 131, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 132, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 133, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 134, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 135, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 26 (4^e suppl.), art. 2
art. 136, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 137, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 137.1-137.2 ajoutés, ch. 26 (4^e suppl.), art. 3
art. 138, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 139, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 140, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 141, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 142 abrogé, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 143, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 144, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 24 (3^e suppl.), art. 6
art. 145, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 146, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 147, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 148, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 24 (3^e suppl.), art. 7; ch. 26 (4^e suppl.), art. 4
art. 149, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 150, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 151, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 152, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 153, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 154, ch. 24 (3^e suppl.), art. 8
art. 155-156, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 157, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 26 (4^e suppl.), art. 5; 1992, ch. 1, art. 93
art. 158-165 abrogés, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 159, abrogé, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 160, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203, abrogé, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
art. 161, abrogé, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4

C

- art. 162, abrogé, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
- art. 163, abrogé, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
- art. 164, abrogé, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
- art. 165, abrogé, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 4
- art. 167, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 5
- art. 180 abrogé, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 6
- art. 189, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 7
- art. 201, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 8
- art. 203, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 9
- art. 204 abrogé, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 9
- art. 205 abrogé, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 9
- art. 206, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 10
- art. 207, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 10
- art. 208, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 10
- art. 209, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 10; ch. 43 (2^e suppl.), art. 1
- art. 209.1 ajouté, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 10
- art. 209.2 ajouté, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 10
- art. 209.3-209.5 ajoutés, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 10
- art. 233, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 11
- art. 235, ch. 32 (2^e suppl.), art. 41, ann. n° 1
- art. 236, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 12
- art. 238, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 13
- art. 239, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 14; ch. 43 (3^e suppl.), art. 2
- art. 240, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 15
- art. 242, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 16
- art. 247.1-247.4 ajoutés, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 17
- art. 252, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 18
- art. 256, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 19
- art. 259.1 ajouté, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 20
- art. 264, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 21
- dispositions générales, ch. 26 (4^e suppl.), art. 6
- disposition transitoire, 1991, ch. 39, art. 4
- EEV, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 1 et 4 en vigueur 31.03.86 *voir* TR/86-46
- EEV, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 2 et 3 en vigueur 02.04.87 *voir* TR/87-86
- EEV, ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 5 à 17 en vigueur 01.03.85 *voir* TR/85-34
- EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211
- EEV, ch. 32 (2^e suppl.) art. 41 en vigueur 01.01.87
- EEV, ch. 24 (3^e suppl.) entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation ou, au plus tard, le 31 octobre 1988
- EEV, ch. 43 (3^e suppl.), art. 1, 2 en vigueur 17.12.87
- EEV, ch. 26 (4^e suppl.), les articles 1 et 3 entrent en vigueur 01.02.90 *voir* TR/90-12. Les articles 2 et 6 entrent en vigueur à la date de la sanction royale (21.07.88) et les articles 4 et 5 sont réputés entrés en vigueur le 31 mars 1986
- EEV, 1989, ch. 3, art. 45 en vigueur 29.03.90 *voir* TR/90-63
- EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 *voir* TR/92-6
- EEV, 1990, ch. 44 en vigueur 04.02.91 *voir* TR/91-18
- EEV, 1991, ch. 39 en vigueur à la sanction 05.12.91
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

C

Code criminel — L.R., 1985, ch. C-46*Criminal Code*

- art. 2**, ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 1(1) ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 2; ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 2, 203; ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 61, ann. II, n° 2; ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(2), ann. II, n° 3 (F); par. 213(4), ann. IV, n° 1; ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(1)-(3); ch. 35 (2^e suppl.), art. 34; ch. 32 (4^e suppl.), art. 55; ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann., par. 1(1); 1990, ch. 17, art. 7; 1991, ch. 1, art. 28, ch. 40, art. 1, ch. 43, art. 1 et 9, ann., art. 1; 1992, ch. 20, al. 216(1)a), ch. 51, art. 32
- art. 4**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 3
- art. 6**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 1(F)
- art. 7**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 5; ch. 10 (3^e suppl.), art. 1, ch. 30 (3^e suppl.), art. 1; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 2(F); 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 1, art. 60, ann. I, art. 19(F)
- art. 9**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 6, 203; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 3(F)
- art. 10**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 16**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 185, ann. III, n° 1(F)
- art. 17**, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 40(2), ann. I, n° 1
- art. 22**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 7
- art. 23.1**, ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 45
- art. 25**, ch. 32 (4^e suppl.), art. 58
- art. 34**, 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 20(F)
- art. 56**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 8
- art. 57**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 9; 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 21(F)
- art. 70**, 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 22(F)
- art. 72**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 10; 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 23(F)
- art. 73**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 11; 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 2
- art. 75**, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 7(3)
- art. 78**, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(3), ann. III, n° 1
- art. 82**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 12
- art. 83**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 186, ann. IV, n° 1
- art. 84**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 185, ann. III, n° 2(F); ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 186, ann. IV, n° 2; 1991, ch. 40, art. 2
- art. 86**, 1991, ch. 40, art. 3
- art. 90**, 1991, ch. 28, art. 6, ch. 40, art. 4 et 35
- art. 90.1**, ajouté, 1991, ch. 40, art. 4
- art. 91**, 1991, ch. 28, art. 7, ch. 40, art. 5 et 36
- art. 91.1**, ajouté, 1991, ch. 40, art. 6
- art. 92**, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. III, n° 1; 1991, ch. 40, art. 7
- art. 93**, 1991, ch. 40, art. 8
- art. 95**, 1991, ch. 28, art. 8, ch. 40, art. 9 et 37
- art. 95.1**, ajouté, 1991, ch. 40, art. 9
- art. 97**, 1991, ch. 40, art. 10 et 38
- art. 98**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 13; 1991, ch. 40, art. 11
- art. 100**, ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 1(1); ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 14; par. 213(3), ann. III, n° 1; art. 201; art. 203; ch. 27, (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(4)-(5) ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 4(F); 1990, ch. 16, art. 2; 1990, ch. 17, art. 8; 1991, ch. 40, art. 12; 1992, ch. 51, art. 33
- art. 101**, 1991, ch. 40, art. 13
- art. 102**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1991, ch. 28, art. 9, ch. 40, art. 14
- art. 103**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1991, ch. 40, art. 15
- art. 104**, 1991, ch. 40, art. 16

C

- art. 105, 1991, ch. 28, art. 10, ch. 40, art. 18 et 39
- art. 106, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1991, ch. 40, art. 19
- art. 107, 1991, ch. 40, art. 20
- art. 108, 1991, ch. 40, art. 20
- art. 109, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 185, ann. III, n° 3(F); 1991, ch. 40, art. 21
- art. 109.1, ajouté, 1991, ch. 40, art. 22
- art. 110, 1991, ch. 40, art. 23 et 40
- art. 111, 1991, ch. 40, art. 24
- art. 112, 1991, ch. 40, art. 26
- art. 113, 1991, ch. 40, art. 27(A)
- art. 114, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 116, 1991, ch. 28, art. 11, ch. 40, art. 28 et 41
- art. 117, 1991, ch. 40, art. 29
- art. 118, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 15, 203
- art. 123, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 16
- art. 126, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 185, ann. III, n° 4(F)
- art. 127, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 185, ann. III, n° 5(F)
- art. 131, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 17
- art. 132, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 17
- art. 133, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 17
- art. 134, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 17
- art. 135 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 17
- art. 136, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 18, 203
- art. 140, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 19
- art. 141, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 19
- art. 145, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 20; 1992, ch. 47, art. 68
- art. 149, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1992, ch. 20, art. 199
- art. 150.1 ajouté, ch. 19 (3^e suppl.), art. 1
- art. 151, ch. 19 (3^e suppl.), art. 1
- art. 152, ch. 19 (3^e suppl.), art. 1
- art. 153, ch. 19 (3^e suppl.), art. 1
- art. 154 abrogé, ch. 19 (3^e suppl.), art. 1
- art. 155, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 21
- art. 156-158 abrogés, ch. 19 (3^e suppl.), art. 2
- art. 159, ch. 19 (3^e suppl.), art. 3
- art. 160, ch. 19 (3^e suppl.), art. 3
- art. 161 abrogé, ch. 19 (3^e suppl.), art. 4
- art. 162 abrogé, ch. 19 (3^e suppl.), art. 4
- art. 164, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(6); ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann., par. 1(2); 1990, ch. 16, art. 3; 1990, ch. 17, art. 9; 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 3, ch. 51, art. 34
- art. 170, ch. 19 (3^e suppl.), art. 5
- art. 171, ch. 19 (3^e suppl.), art. 5
- art. 172, ch. 19 (3^e suppl.), art. 6
- art. 173, ch. 19 (3^e suppl.), art. 7
- art. 179, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 22; ch. 19 (3^e suppl.), art. 8
- art. 183, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 7(2)a), art. 23; ch. 1 (2^e suppl.), art. 213(1), ann. I, n° 2; ch. 1 (4^e suppl.), art. 13; ch. 29 (4^e suppl.), art. 17; ch. 42 (4^e suppl.), art. 1; 1991, ch. 28, art. 12; 1992, ch. 27, art. 90
- art. 187, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 24

C

- art. 188**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 25; art. 185, ann. III, n° 6(F); ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(7)-(8); 1990, ch. 17, art. 10; 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 4, ch. 51, art. 35
- art. 189**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 191**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 26
- art. 193**, ch. 30 (4^e suppl.), art. 45
- art. 195**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 27
- art. 196**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 28
- art. 197**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 29
- art. 199**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 200** abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 30
- art. 204**, ch. 47 (1^{er} suppl.), art. 1; 1989, ch. 2, art. 1
- art. 205** abrogé ch. 52 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 206**, ch. 52 (1^{er} suppl.), art. 2
- art. 207**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 31; ch. 52 (1^{er} suppl.), art. 3
- art. 208** abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 32
- art. 212**, ch. 19 (3^e suppl.), art. 1
- art. 213**, ch. 51 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 214**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 33; ch. 32 (4^e suppl.), art. 56
- art. 215**, 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 2
- art. 227**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 34
- art. 230**, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 40(2), ann. I, n° 2; 1991, ch. 4, art. 1
- art. 231**, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 7(2)b); art. 35; par. 40(2), ann. I, n° 3; art. 185, ann. III, n° 7(F); ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 5(F)
- art. 241**, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 7(3)
- art. 249**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36; ch. 32 (4^e suppl.), art. 57
- art. 250**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36
- art. 251**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36; ch. 32 (4^e suppl.), art. 58
- art. 252**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36
- art. 253**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 8(F); ch. 32 (4^e suppl.), art. 59
- art. 254**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36; ch. 1 (4^e suppl.), art. 14; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 6(F); ch. 32 (4^e suppl.), art. 60
- art. 255**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 7(F)
- art. 256**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36; 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 5
- art. 257**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36
- art. 258**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36, art. 203; ch. 32 (4^e suppl.), art. 61; 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 24(F)
- art. 259**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 8(F), 9(F); ch. 32 (4^e suppl.), art. 62
- art. 260**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 10(F)
- art. 261**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 36; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 11(F)
- art. 264**, abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 37
- art. 264.1** ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 38
- art. 269.1** ajouté, ch. 10 (3^e suppl.), art. 2
- art. 271**, ch. 19 (3^e suppl.), art. 10
- art. 273.1**, ajouté, 1992, ch. 38, art. 1
- art. 273.2**, ajouté, 1992, ch. 38, art. 1
- art. 274**, ch. 19 (3^e suppl.), art. 11
- art. 275**, ch. 19 (3^e suppl.), art. 11
- art. 276**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 19 (3^e suppl.), art. 12; 1992, ch. 38, art. 2
- art. 276.1**, ajouté, 1992, ch. 38, art. 2
- art. 276.2**, ajouté, 1992, ch. 38, art. 2

C

- art. 276.3, ajouté, 1992, ch. 38, art. 2
- art. 276.4, ajouté, 1992, ch. 38, art. 2
- art. 276.5, ajouté, 1992, ch. 38, art. 2
- art. 277, ch. 19 (3^e suppl.), art. 13
- art. 279, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 39
- art. 279.1 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 40
- art. 289 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 41
- art. 316, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 319, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 320, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(9); ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann., par. 1(3), (4); 1990, ch. 16, art. 4, ch. 17, art. 11; 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 6, ch. 51, art. 36
- art. 321, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 42
- art. 334, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 43
- art. 335, ch. 1 (4^e suppl.), art. 15
- art. 342, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 44; ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 185, ann. III, n^o 8(F)
- art. 342.1 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 45
- art. 346, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 46
- art. 347, 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 25(F)
- art. 348, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 47
- art. 351, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 48
- art. 355, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 49
- art. 357, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 50
- art. 358, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 50
- art. 359, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 51
- art. 362, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 52
- art. 368, 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 26(F)
- art. 373 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 53
- art. 380, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 54
- art. 394, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 186, ann. IV, n^o 3
- art. 398, 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 27(F)
- art. 408, 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 28(F)
- art. 424, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 55
- art. 426, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 56
- art. 430, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 57
- art. 431, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 58
- art. 432 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 58
- art. 433, 1990, ch. 15, art. 1
- art. 434, 1990, ch. 15, art. 1
- art. 434.1 ajouté, 1990, ch. 15, art. 1
- art. 435, 1990, ch. 15, art. 1
- art. 436, 1990, ch. 15, art. 1
- art. 436.1 ajouté, 1990, ch. 15, art. 1
- art. 461, 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 7
- Partie XII.1 :
- art. 462.1 ajouté, ch. 50 (4^e suppl.), art. 1
- art. 462.2 ajouté, ch. 50 (4^e suppl.), art. 1
- Partie XII.2 :
- art. 462.3 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.31 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2

C

- art. 462.32 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.33 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.34 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.35 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.36 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.37 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2; 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 29(F)
- art. 462.38 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.39 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.4 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.41 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.42 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.43 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.44 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.45 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.46 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.47 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.48 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.49 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 462.5 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 2
- art. 463, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 59
- art. 464, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 60
- art. 465, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 61
- art. 466, 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 30(F)
- art. 469, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 62
- art. 470, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 101(3), ann. II, n° 1
- art. 472 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 63
- art. 473, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 63
- art. 475, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 185, ann. III, n° 9(F); ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 12(F)
- art. 476, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 186, ann. IV, n° 4; 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 8
- art. 477, 1990, ch. 44, art. 15
- art. 477.1 ajouté, 1990, ch. 44, art. 15
- art. 477.2 ajouté, 1990, ch. 44, art. 15
- art. 477.3 ajouté, 1990, ch. 44, art. 15
- art. 477.4 ajouté, 1990, ch. 44, art. 15
- art. 478, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 64; ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 101(3), ann. II, n° 2(A)
- art. 479, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 65
- art. 482, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 66
- art. 483, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 484, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 485, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 67, 203; 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 31(F)
- art. 485.1 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 67
- art. 486, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 19 (3^e suppl.), art. 14; ch. 23 (4^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 32(F), ch. 21, art. 9
- art. 487, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 68, 203
- art. 487.1, ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 69; 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 9, art. 59, ann. I, art. 18(A), art. 60, ann. I, art. 33(F)
- art. 487.2, ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 69
- art. 488, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 70
- art. 488.1 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 71

C

- art. 489**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 2; ch. 42 (4^e suppl.), art. 3
art. 489.1 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 72
art. 490, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 73
art. 491, 1991, ch. 40, art. 30
art. 491.1, ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 74; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 13(F)
art. 491.2 ajouté, ch. 23 (4^e suppl.), art. 2; 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 10
art. 492, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 70
art. 493, ch. 11 (1^{er} suppl.), part. 2(1) ann., par. 1(3); ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(10); ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann., par. 1(5); 1990, ch. 16, art. 5, ch. 17, art. 12; 1992, ch. 51, art. 37
art. 495, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 75
art. 498, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 186, ann. IV, n° 5
art. 499, 453.2, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 186, ann. IV, n° 6
art. 501, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 76; 1992, ch. 47, art. 69
art. 502, 1992, ch. 47, art. 70
art. 503, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 77
art. 507, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 78
art. 508, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 79
art. 509, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 80; 1992, ch. 47, art. 71
art. 510, 1992, ch. 47, art. 72
art. 511, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 81
art. 512, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 82
art. 515, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 83; art. 186, ann. IV, n° 7; 1991, ch. 40, art. 31
art. 517, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 101(2)(A)
art. 518, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 84; art. 185, ann. III, n° 10(F)
art. 519, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 85
art. 520, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 86
art. 521, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 87
art. 522, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 88; 1990, ch. 16, art. 6; 1991, ch. 40, art. 32
art. 523, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 89
art. 525, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 90
art. 526, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 91
art. 527, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 92; par. 101(2)(A); ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 528, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 93
art. 530, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 94; ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 185, ann. III, n° 11, art. 203
art. 530 ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 530.1 ajouté, ch. 31 (4^e suppl.), art. 94
art. 532, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 534, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 95; ch. 31 (4^e suppl.), art. 95
art. 535, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 96
art. 536, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 96
art. 537, 1991, ch. 43, art. 89, ann., art. 3
art. 539, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 97
art. 540, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 98
art. 541, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 99
art. 542, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 101(2)(A)
art. 547.1 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 100
art. 548, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 101
art. 549, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 101(3), ann. II, n° 3
art. 550, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 101(3), ann. II, n° 4

C

- art. 551, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 102
- art. 552, ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 1(4) ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 103, 203; ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(11)-(12); ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann., par. 1(6); 1990, ch. 16, art. 6; 1990, ch. 17, art. 13; 1992, ch. 51, art. 38
- art. 553, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 104, 203; 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 11
- art. 554, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 105, 203
- art. 555, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 106, 203
- art. 556, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 107, 203
- art. 557, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 558, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 108
- art. 560, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 101(3), ann. II, n° 5; art. 109
- art. 561, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 110
- art. 562, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 110, 203
- art. 563, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 110, 203
- art. 564 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 110
- art. 565, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 111, 203
- art. 566, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 111
- art. 567, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 111, 203
- art. 568, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 111
- art. 569 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 111, 203
- art. 570, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 112, 203; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 14(F)
- art. 571, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 573 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 113
- art. 574, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 113
- art. 575 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 113
- art. 576, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 114
- art. 577, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 115; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 15(F)
- art. 578, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 116
- art. 579, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 117
- art. 580, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 117
- art. 581, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 118
- art. 585, 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 34(F)
- art. 587, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 7(2)c)
- art. 589, 1991, ch. 4, art. 2
- art. 591, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 119
- art. 594-596 abrogés, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 120
- art. 597, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 121
- art. 598, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 122; 185, ann. III, n° 11(F), 203
- art. 599, ch. 1 (4^e suppl.), art. 16
- art. 601, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 123
- art. 602 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 124
- art. 603, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 101(2)(A)
- art. 604, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 125, 185, ann. III, n° 14
- art. 605, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 606, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 125
- art. 607, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 126; ch. 30 (3^e suppl.), art. 2; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. II, n° 16(F); 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 35(F)
- art. 614, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; abrogé, 1991, ch. 43, art. 3
- art. 615, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; abrogé, 1991, ch. 43, art. 3

C

- art. 616, abrogé, 1991, ch. 43, art. 3
- art. 617, abrogé, 1991, ch. 43, art. 3
- art. 618, abrogé, 1991, ch. 43, art. 3
- art. 619, abrogé, 1991, ch. 43, art. 3
- art. 625.1, ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 127; ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 6 (F)
- art. 626, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 128
- art. 627 abrogé, ch. 2 (1^{er} suppl.), art. 1 (EEV 01.01.90)
- art. 628 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 129
- art. 629, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 130
- art. 631, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 131; 1992, ch. 41, art. 1
- art. 632, 1992, ch. 41, art. 2
- art. 633, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 185, ann. III, n° 12(F); 1992, ch. 41, art. 2
- art. 634, 1992, ch. 41, art. 2
- art. 635 abrogé, ch. 2 (1^{er} suppl.), art. 2, ajouté, 1992, ch. 41, art. 2
- art. 636, abrogé, 1992, ch. 41, art. 2
- art. 637, abrogé, 1992, ch. 41, art. 2
- art. 638, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 132; ch. 31 (4^e suppl.), art. 96
- art. 641, 1992, ch. 41, art. 3
- art. 642, 1992, ch. 41, art. 4
- art. 643, 1992, ch. 41, art. 5
- art. 644, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1992, ch. 41, art. 6
- art. 645, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 133
- art. 650, 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 4
- art. 657.1 ajouté, ch. 23 (4^e suppl.), art. 3
- art. 658, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 659 abrogé, ch. 19 (3^e suppl.), art. 15
- art. 662, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 134
- art. 665, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 135
- art. 667, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 136; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 17(F), 18(F)
- art. 669.1 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 137
- art. 669.2 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 137
- Partie XX.1 : (art. 672.1 à 672.95), ajoutée, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.1, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.11, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.12, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.13, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.14, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.15, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.16, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.17, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.18, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.19, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.2, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.21, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.22, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.23, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.24, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.25, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.26, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4

C

art. 672.27, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.28, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.29, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.3, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.31, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.32, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.33, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.34, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.35, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.36, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.37, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.38, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.39, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.4, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.41, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.42, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.43, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.44, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.45, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.46, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.47, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.48, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.49, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.5, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.51, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.52, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.53, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.54, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.55, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.56, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.57, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.58, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.59, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.6, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.61, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.62, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.63, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.64, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.65, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.66, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.67, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.68, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.69, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.7, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.71, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.72, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.73, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.74, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
art. 672.75, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4

C

- art. 672.76, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.77, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.78, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.79, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.8, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.81, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.82, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.83, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.84, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.85, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.86, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.87, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.88, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.89, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.9, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.91, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.92, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.93, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.94, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 672.95, ajouté, 1991, ch. 43, art. 4
- ann., ajoutée, 1991, ch. 43, art. 4
- art. 673, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 138, 203, ch. 23 (4^e suppl.), art. 4; ch. 42 (4^e suppl.), art. 4; 1991, ch. 43, art. 5; 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 12
- art. 675, 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 5
- art. 676, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 139; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 19(F); 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 6
- art. 678.1 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 140; 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 37(F)
- art. 679, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 141
- art. 680, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 142
- art. 681, abrogé, 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 7
- art. 682, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 143, 203
- art. 683, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 144; ch. 23 (4^e suppl.), art. 5
- art. 684, ch. 34 (3^e suppl.), art. 9
- art. 686, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 145, 203; 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 8
- art. 689, ch. 42 (4^e suppl.), art. 5
- art. 691, ch. 34 (3^e suppl.), art. 10; 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 9
- art. 692, ch. 34 (3^e suppl.), art. 11; 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 10
- art. 693, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 146; ch. 34 (3^e suppl.), art. 12
- art. 694, ch. 34 (3^e suppl.), art. 13
- art. 694.1 ajouté, ch. 34 (3^e suppl.), art. 13; 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 38(F)
- art. 694.2 ajouté, ch. 34 (3^e suppl.), art. 13
- art. 697, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 147
- art. 698, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 699, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 700, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 148, 203
- art. 702, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 703, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 149, 203
- art. 703.1 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 149
- art. 703.2 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 149
- art. 704-706, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

C

- art. 708**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 709, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 150
art. 710, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 151
art. 711, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 152
art. 712, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 153, 203
art. 713, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 715.1 ajouté, ch. 19 (3^e suppl.), art. 16
art. 716, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 154, 203
art. 718, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 155
art. 718.1 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 156
art. 719, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 157
art. 721, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 725, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 158; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 20(F); ch. 23 (4^e suppl.), art. 6 (Remarque : art. 6 modifié par 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 13)
art. 726, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 159; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 21(F); ch. 23 (4^e suppl.), art. 6
art. 727 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 160; réédicte, ch. 23 (4^e suppl.), art. 6
art. 727.1 ajouté, ch. 23 (4^e suppl.), art. 6
art. 727.2 ajouté, ch. 23 (4^e suppl.), art. 6
art. 727.3 ajouté, ch. 23 (4^e suppl.), art. 6
art. 727.4 ajouté, ch. 23 (4^e suppl.), art. 6
art. 727.5 ajouté, ch. 23 (4^e suppl.), art. 6
art. 727.6 ajouté, ch. 23 (4^e suppl.), art. 6
art. 727.7 ajouté, ch. 23 (4^e suppl.), art. 6
art. 727.8 ajouté, ch. 23 (4^e suppl.), art. 6
art. 727.9 ajouté, ch. 23 (4^e suppl.), art. 6, 9 *voir aussi* art. 8
art. 731, 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 14, ch. 20, art. 200
art. 731.1, ajouté, 1992, ch. 20, art. 201
art. 733, ch. 24 (2^e suppl.), art. 46
art. 734, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 161
art. 735, ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 22(F); ch. 23 (4^e suppl.), art. 7
art. 736, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 162; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 23(F), 24(F); 1992, ch. 1, art. 60, ann. I, art. 39(F)
art. 736.11, ajouté, 1991, ch. 43, art. 6
art. 736.12, ajouté, 1991, ch. 43, art. 6
art. 736.13, ajouté, 1991, ch. 43, art. 6
art. 736.14, ajouté, 1991, ch. 43, art. 6
art. 736.15, ajouté, 1991, ch. 43, art. 6
art. 736.16, ajouté, 1991, ch. 43, art. 6
art. 736.17, ajouté, 1991, ch. 43, art. 6
art. 736.18, ajouté, 1991, ch. 43, art. 6
art. 739, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 163; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 25(F)
art. 741 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 164
art. 741.1 ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 47; 1992, ch. 11, art. 14, ch. 20, art. 202
art. 741.2, ajouté, 1992, ch. 20, art. 203
art. 742, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 165; 1992, ch. 11, art. 15
art. 742.1, ajouté, 1992, ch. 11, art. 16
art. 743, 1992, ch. 11, art. 16
art. 743.1, ajouté, 1992, ch. 11, art. 16
art. 744, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 166; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 26(F); 1992, ch. 11, art. 16

C

art. 744.1, ajouté, 1992, ch. 11, art. 16

art. 745, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(13)-(14); 1990, ch. 17, art. 14 ; 1992, ch. 51, art. 39

art. 747, 1992, ch. 11, art. 17, ch. 20, art. 204 et 228

art. 748, 1992, ch. 22, art. 12

art. 754, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 761, 1992, ch. 20, al. 215(1)a)

art. 763, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 764, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 766, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

Partie XXV :

L.R., ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 1(5); ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(15); 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 15, ch. 51, art. 40 à 42

art. 767.1 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 167

art. 770, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 771, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 168

art. 774, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 169

art. 775, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 777, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 783, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 785, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 170, 203; 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 16

art. 787, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 171

art. 790, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 172

art. 791 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 173

art. 792 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 174

art. 793 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 175

art. 795, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 176; 1991, ch. 43, art. 7

art. 796 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 176

art. 797 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 176

art. 801, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 177; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 27(F)

art. 803, 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 11

art. 804, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 178; ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 28(F)

art. 805 abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 179

art. 806, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 185, ann. III, n° 13(F)

art. 810, 1991, ch. 40, art. 33

art. 812, ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(6), ann., par. 1(6) ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(16); 1990, ch. 16, art. 7; 1990, ch. 17, art. 15; 1992, ch. 51, art. 43

art. 813, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 180; 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 12

art. 816, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 181

art. 822, 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 13

art. 823, abrogé, 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 14

art. 829, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 182

art. 830, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 182; 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 15

art. 831, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 182

art. 832, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 182

art. 833, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 182; 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 16

art. 834, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 182; 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 17

art. 835, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 182

art. 836, L.R., ch. 27, (1^{er} suppl.), art. 182; 1991, ch. 43, art. 9, ann., art. 18

art. 837, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 182

C

art. 838, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 182

art. 839, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 183

art. 841, ch. 31 (4^e suppl.), art. 97

annexe partie XXV, ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 1(5); ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 6(15)

Formule 2, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(1)

Formule 3 abrogée, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(2)

Formule 4, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 184(1)

Formule 5.1 ajoutée, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(3); ch. 1 (4^e suppl.), art. 17

Formule 5.2 ajoutée, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(3)

Formule 5.3 ajoutée, ch. 42 (4^e suppl.), art. 6

Formule 6, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(4)

Formule 7, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

Formule 8, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(19)(A), 203

Formule 9, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(5)

Formule 11, 1992, ch. 1, par. 58(1), ann. I, art. 17

Formule 12, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(6)

Formule 16, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(7)

Formule 17, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(8)

Formule 18, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

Formule 19, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(9)

Formule 20, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(19)(A)

Formule 21, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(10), 203

Formule 22, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(19)(A)

Formule 23, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(19)(A); art. 203

Formule 24-25, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(19)(A)

Formule 27, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(11)(A)

Formule 28, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(12)

Formule 32, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 101(2)(A); par. 184(13), 203; ch. 42 (4^e suppl.), art. 7

Formule 33, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

Formule 35, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(14), 203

Formule 36, ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 184(15)

Formule 37, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 184(16), 203

Formule 44, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 184(17); ch. 1 (4^e suppl.), art. 18, ann. I, n° 29(F)

Formule 45, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 184(18)

Formule 46, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

Formule 47, ajoutée, ch. 42 (4^e suppl.), art. 8

Formule 48, ajoutée, 1991, ch. 43, art. 8

Formule 49, ajoutée, 1991, ch. 43, art. 8

Formule 50, ajoutée, 1991, ch. 43, art. 8

Formule 51, ajoutée, 1991, ch. 43, art. 8

dispositions générales, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203-209

disposition générale, 1992, ch. 20, par. 215(2), 216(2)

dispositions transitoires, 1976-77, ch. 53, art. 15, ch. 51 (1^{er} suppl.), art. 2; ch. 27 (2^e suppl.), art. 11-13; ch. 23 (4^e suppl.), art. 8; ch. 31 (4^e suppl.), art. 105, 106

disposition transitoire, 1991, ch. 40, art. 34

dispositions transitoires, 1991, ch. 43, art. 10

disposition transitoire, 1992, ch. 20, art. 229

disposition transitoire, 1992, ch. 41, art. 7

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

C

- EEV, ch. 2 (1^{er} suppl.), art. 3, abrogé et remplacé par ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 188; ch. 2 (1^{er} suppl.), art. 1-3 proclamés en vigueur 01.01.90 voir ch. 31 (4^e suppl.), art. 95, 96
- EEV, ch. 11 (1^{er} suppl.) en vigueur 01.01.85
- EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.) en vigueur à compter du 4 décembre 1985 voir TR/85-211 :
- (i) les articles 1 à 35, 37 à 94, 96 à 126 et 128 à 209 de la *Loi de 1985 modifiant le droit pénal*,
 - (ii) les articles 249 à 253, les paragraphes 254(1) et (3) à (6) et 255 (1) à (4) et les articles 256 à 261 du *Code criminel*, dans leur version édictée par l'article 36 de la *Loi de 1985 modifiant le droit pénal*, à l'exception :
 - (A) du sous-alinéa 258(1)c)(i),
 - (B) de la division 258(1)g)(iii)(A),
 - (iii) dans chacune des provinces, le paragraphe 254(2) du *Code criminel*, dans sa version édictée par l'article 36 de la *Loi de 1985 modifiant le droit pénal*,
 - (iv) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de l'Île-du-Prince-Édouard, d'Alberta et de la Saskatchewan, de même que dans le Territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, le paragraphe 255(5) du *Code criminel*, dans sa version édictée par l'article 36 de la *Loi de 1985 modifiant le droit pénal*
- 255(5) proclamé en vigueur dans la province de la Nouvelle-Écosse 01.01.88 voir TR/88-24
 - art. 94 proclamé en vigueur dans les provinces N.-B., Man., Ont., Territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest à la date de la sanction royale 20.06.85 et entrent en vigueur dans les autres provinces (C.-B., Alb., T.N., Qc., non en vigueur) à l'égard :
 - a) des infractions punissables par procédure sommaire,
 - b) des infractions punissables sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, à la date fixée par proclamation déclarant cet article en vigueur dans une de ces provinces à l'égard de ces infractions ou actes criminels
 - art. 94 de la *Loi de 1985 modifiant le droit pénal* voir TR/87-180 entre en vigueur le 1^{er} septembre 1987 à l'égard :
 - a) des infractions punissables par procédure sommaire dans les provinces N.-É., Î.-P.-É., Sask.;
 - b) des actes criminels dans la province de la Saskatchewan
 - art. 94, les articles 530 et 531 à 533 entrent en vigueur 01.01.90, en ce qui touche tant les infractions punissables par procédures sommaire que les actes criminels, dans les provinces où ils ne sont pas alors en vigueur à cet égard. voir ch. 31 (4^e suppl.), art. 95
 - art. 127 de la *Loi de 1985 modifiant le droit pénal*, modifié par l'article 45 de la *Loi corrective de 1987*, L.R., ch. 1 (4^e suppl.) entre en vigueur le 1^{er} septembre 1988 voir TR/88-125
- EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.) art. 61 en vigueur 02.11.86 voir TR/86-192
- EEV, ch. 47 (1^{er} suppl.) art. 1 en vigueur 01.11.85 voir TR/85-204
- EEV, ch. 51 (1^{er} suppl.), art. 1 en vigueur 20.12.85
- EEV, ch. 52 (1^{er} suppl.) art. 1-3 en vigueur 31.12.85 voir TR/86-5
- EEV, ch. 1 (2^e suppl.) par. 213(1) à (4) en vigueur 10.11.86 voir TR/86-206
- EEV, ch. 24 (2^e suppl.), art. 45-47 en vigueur 01.09.86 voir TR/86-152; art. 31-36 en vigueur 01.11.86 voir 86-152
- EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 6(2), (3), (10) à (12) en vigueur 02.08.86 voir TR/86-175; ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann. n° 6(1), (4) à (9) et (13) à (16) en vigueur 01.10.87 voir TR/87-221
- EEV, ch. 35 (2^e suppl.) art. 34 en vigueur 25.07.86 voir TR/86-148
- EEV, ch. 10 (3^e suppl.) art. 1 et 2 en vigueur 01.06.87 voir TR/87-128
- EEV, ch. 19 (3^e suppl.), art. 1-16 en vigueur 01.01.88 voir TR/87-259
- EEV, ch. 30 (3^e suppl.), art. 1 et 2 en vigueur 16.10.87
- EEV, ch. 34 (3^e suppl.), art. 9-13 en vigueur 25.04.88 voir TR/88-87
- EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 13-18 en vigueur 04.02.88
- EEV, ch. 23 (4^e suppl.), art. 1, 2, 3 et 7 en vigueur 01.10.88 voir TR/88-198; art. 4, 5 et l'article 727.9 édicté par l'article 6 en vigueur 31.07.89 voir TR/89-179; art. 8 en vigueur 01.11.89 voir TR/89-241; art. 6 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, ch. 29 (4^e suppl.), art. 17 en vigueur 12.08.88 voir TR/88-181
- EEV, ch. 30 (4^e suppl.), art. 45 en vigueur 01.10.88 voir TR/88-199

C

- EEV, ch. 31 (4^e suppl.), art. 96, 105 et 106 en vigueur le 15.09.88, art. 97 en vigueur le 01.02.89 voir TR/88-197; art. 530.1, édicté par l'art. 94 du ch. 31 (4^e suppl.), entre en vigueur le 01.01.90 en raison du par. 534(2) édicté par l'art. 95 du même chapitre; par. 534(1) et (2), édictés par l'art. 95 du ch. 31 (4^e suppl.), en vigueur le 01.01.90 en raison de l'entrée en vigueur du par. 534(3); par. 534(3), édicté par l'art. 95 du ch. 31 (4^e suppl.), en vigueur le 15.09.88 en raison de l'entrée en vigueur de l'art. 96; par. 534(3) prévoit que les art. 530 et 531 à 533 entrent en vigueur le 01.01.90
- EEV, ch. 32 (4^e suppl.), art. 55 à 62 en vigueur 01.01.89 voir TR/88-244
- EEV, ch. 40 (4^e suppl.) art. 2 en vigueur 31.08.88 voir TR/88-135
- EEV, ch. 42 (4^e suppl.), art. 1-8 en vigueur 01.01.89 voir TR/88-230
- EEV, ch. 50 (4^e suppl.), art. 1 en vigueur 13.09.88
- EEV, 1989, ch. 2, art. 1 en vigueur 29.06.89
- EEV, 1990, ch. 15 en vigueur 01.07.90 voir TR/90-83
- EEV, 1990, ch. 16, art. 1-7 en vigueur 01.07.90 voir TR/90-90
- EEV, 1990, ch. 17, art. 7-15 en vigueur 01.09.90 voir TR/90-106
- EEV, 1990, ch. 44, art. 15 en vigueur 04.02.91 voir TR/91-18
- EEV, 1991, ch. 1 en vigueur à la sanction 17.01.91
- EEV, 1991, ch. 4 en vigueur à la sanction 17.01.91
- EEV, 1991, ch. 28 en vigueur 03.10.91 voir TR/91-136
- EEV, 1991, ch. 40,
—art. 28 en vigueur 26.03.92 voir TR/92-56
—par. 2(3) et par. 84(1.2) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 2(6) en vigueur 27.07.92 voir TR/92-144
—Loi, à l'exception de l'art. 3, par. 5(1) et (2), art. 8, par. 10(1), art. 14 et 18, par. 19(1) à (7), art. 20, 22, 23, 39 et 40 en vigueur 01.08.92 voir TR/92-138
—par. 5(1) et (2), 10(1), 23(1) à (3) et (5) en vigueur 01.10.92 voir TR/92-156
—par. 86(3) du *Code criminel*, édicté par l'article 3, art. 14, 18, par. 19(1) et (2) et (5) à (7), art. 20 et 22, par. 23(4), par. 39(1) à (3), al. 39(4)b) à d), par. 39(5) et art. 40 en vigueur 01.01.93 voir TR/92-156 et TR/92-224
—par. 19(3) et (4) en vigueur 01.07.93 voir TR/92-156
—art. 8 en vigueur 01.01.95 voir TR/92-156 et TR/92-224
—par. 86(2), édicté par l'art. 3, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 43. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1991, ch. 43 en vigueur 04.02.92 à l'exception des articles 672.64 à 672.66 du *Code criminel*, édicté par l'art. 4, des articles 5 et 6 et par. 10(8) voir TR/92-9; art. 672.64 à 672.66 du *Code criminel*, édicté par l'art. 4, des articles 5 et 6 et par. 10(8) entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 37. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction sauf par. 58(1), ann. I, art. 13 entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de l'alinéa 725b) du *Code criminel*, édicté par ch. 23, 4^e suppl., art. 6 voir par. 58(2). Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1992, ch. 11 en vigueur 15.05.92 voir TR/92-82
- EEV, 1992, ch. 20, à l'exception de l'article 204, en vigueur 01.11.92 voir TR/92-197; art. 204 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 234. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1992, ch. 21, art. 9 en vigueur 30.06.92 voir TR/92-126
- EEV, 1992, ch. 22, art. 12 en vigueur 24.07.92 voir TR/92-134
- EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 voir TR/92-194
- EEV, 1992, ch. 38 en vigueur 15.08.92 voir TR/92-136
- EEV, 1992, ch. 41 est réputé entré en vigueur 23.07.92 voir art. 8
- EEV, 1992, ch. 47, art. 68 à 72 entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil voir art. 86. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1992, ch. 51, art. 32 à 43 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

C

Code criminel, Loi modifiant, (Langue de l'accusé) — L.R., 1985, ch. 2 (1^{er} suppl.)
Criminal Code—Language of Accused

art. 3, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 188

EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 188 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

Code maritime — 1977-78, ch. 41
Maritime Code

art. 4, 1987, ch. 7, par. 90(1)

art. 8, loi non en vigueur 31.12.92 (*sauf* art. 4(10))

annexes I, II, [*modifications corrélatives*]

EEV, 1987, ch. 7, par. 90(1) en vigueur 24.04.89 voir TR/89-106

Combustible domestique (1927) — 1926-27, ch. 52
Domestic Fuel

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 13

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Commerce avec l'ennemi (Pouvoirs transitoires) — 1947, ch. 24
Trading with the Enemy (Transitional Powers)

1966-67, ch. 25, art. 38

Proclamation déclarant que la Loi demeure en vigueur jusqu'au 30.09.92 voir TR/92-192

Commercialisation du poisson d'eau douce — L.R., 1985, ch. F-13
Freshwater Fish Marketing

art. 3, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 15(A)

art. 26, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 12

art. 31, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.) en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44 en vigueur 04.02.88

Commercialisation des produits agricoles — L.R., 1985, ch. A-6
Agricultural Products Marketing

art. 1.1, ajouté, 1991, ch. 34, art. 1

art. 2, 1991, ch. 34, art. 2

C

disposition générale, 1991, ch. 34, art. 3

EEV, 1991, ch. 34 en vigueur à la sanction 29.10.91

Commission canadienne des affaires polaires — 1991, ch. 6

Canadian Polar Commission

EEV, 1991, ch. 6 en vigueur 09.09.91 voir TR/91-117

Commission canadienne du blé — L.R., 1985, ch. C-24

Canadian Wheat Board

art. 2, L.R., ch. 38 (4^e suppl.), art. 1; 1991, ch. 47, par. 713(1) et (2)

art. 6, L.R., ch. 38 (4^e suppl.), art. 2

art. 8, L.R., ch. 38 (4^e suppl.), art. 3

art. 15, L.R., ch. 38 (4^e suppl.), art. 4

art. 19, L.R., ch. 38 (4^e suppl.), art. 5; 1991, ch. 33, art. 1

art. 24, L.R., ch. 38 (4^e suppl.), art. 6

art. 25, L.R., ch. 38 (4^e suppl.), art. 7

art. 33, L.R., ch. 38 (4^e suppl.), art. 8; 1991, ch. 33, art. 2

art. 43, L.R., ch. 37 (4^e suppl.), art. 32

art. 46, 1988, ch. 65, art. 60

art. 62, 1991, ch. 46, art. 588

art. 63, 1991, ch. 46, art. 589

disposition transitoire, 1991, ch. 47, par. 713(2)

EEV, L.R., ch. 37 (4^e suppl.), art. 32 en vigueur 01.08.89 voir TR/89-175

EEV, L.R., ch. 38 (4^e suppl.) en vigueur 25.08.88 voir TR/88-182

EEV, 1988, ch. 65, art. 60 en vigueur 01.01.89 voir TR/89-9 voir aussi par. 150(2)

EEV, 1991, ch. 33 en vigueur à la sanction 29.10.91

EEV, 1991, ch. 46 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-90

EEV, 1991, ch. 47, par. 713(1) en vigueur 01.06.92 voir TR/92-91; par 713(2) en vigueur à la sanction 13.12.91 voir art. 763

Commission canadienne du lait — L.R., 1985, ch. C-15

Canadian Dairy Commission

art. 3, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 8(A)

art. 16, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 10(F)

art. 18, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 4

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.) art. 4 en vigueur 15.12.85 voir TR/85-188

EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44 en vigueur 04.02.88

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Commission de l'emploi et de l'immigration, voir Emploi et immigration...

C

Commission frontalière — L.R., 1985, ch. I-16*International Boundary Commission***Commission d'énergie du Nord canadien — L.R., 1985, ch. N-24***Northern Canada Power Commission*ABROGÉ, ch. 7 (4^e suppl.), art. 1 en vigueur 05.05.88 voir TR/88-84**Commission de réforme du droit — L.R., 1985, ch. L-7***Law Reform Commission***Commission du parc international Roosevelt de Campobello — 1964-65, ch. 19***Roosevelt-Campobello International Park Commission***Commission du tarif — L.R., 1985, ch. T-1***Tariff Board*LOI ABROGÉE, L.R., ch. 47 (4^e suppl.), art. 50dispositions transitoires, L.R., ch. 47 (4^e suppl.), art. 53, 54, 59, 60 et 62

EEV, L.R., ch. 47 en vigueur 31.12.88 voir TR/89-3

Commission du textile et du vêtement — L.R., 1985, ch. I-9*Textile and Clothing Board*LOI ABROGÉE, L.R., ch. 47 (4^e suppl.), art. 51dispositions transitoires, L.R., ch. 47 (4^e suppl.), art. 53, 55, 59 et 62EEV, L.R., ch. 47 (4^e suppl.), art. 51, 53, 55, 59 et 62 en vigueur 31.12.88 voir TR/89-3**Commissions portuaires — L.R., 1985, ch. H-1***Harbour Commissions*art. 25, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann. n° 12; 1990, ch. 16, art. 11; 1990, ch. 17, art. 22; 1992, ch. 51, art. 51

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10 en vigueur 01.10.87 voir TR/87-221

EEV, 1990, ch. 16, art. 11 en vigueur 01.07.90 voir TR/90-90

EEV, 1990, ch. 17, art. 22 en vigueur 01.09.90 voir TR/90-106

EEV, 1992, ch. 51, art. 51 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

C

Communications (ministère) — L.R., 1985, ch. C-35

Communications, Department of

Compagnies

Companies

S.R. 1886, ch. 119, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 49)

1897, ch. 27, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 50

1898, ch. 50, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 51

1899, ch. 40, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 52

S.R. 1906, ch. 79, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 53

S.R.C. 1886, ch. 119, art. 46 :

—L'*Acte des compagnies*, chapitre 119 des Statuts révisés du Canada de 1886, est abrogé le 11 août 1886 en ce qui concerne la formation ou la constitution en corporation des compagnies de prêt à l'avenir, ou le fusionnement de deux ou un plus grand nombre de ces compagnies en vertu de ses dispositions; mais les compagnies de prêt déjà constituées en corporation ou formées en vertu du dit acte continueront d'exister comme telles, la présente loi n'innovant en rien, à leur égard, aux dispositions de cet acte

S.R.C. 1886, ch. 119; 1897, ch. 27; 1898, ch. 50

S.R.C. 1902, ch. 15, art. 90 :

—Les actes mentionnés à la seconde annexe du présent acte sont abrogés au degré mentionné dans la troisième colonne de cette annexe, excepté en tant qu'ils s'appliquent aux compagnies de prêt incorporées ou formées sous les dispositions de l'*Acte des compagnies* avant le 11 août 1899

EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 49 à 53 en vigueur 01.03.97 voir par. 146(4)

Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques — L.R., 1985, ch. I-12

Insurance Companies, Canadian and British...

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 47, art. 761

EEV, 1991, ch. 47 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-91

Compagnies d'assurance étrangères — L.R., 1985, ch. I-13

Insurance Companies, Foreign

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 47, art. 762

EEV, 1991, ch. 47 en vigueur 01.06.02 voir TR/92-91

Compagnies de l'État, voir Fonctionnement des sociétés du secteur public...

C

Compétence extracôtière du Canada pour les douanes et l'accise — L.R., 1985, ch. C-53
Customs and Excise Offshore Application

art. 2, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(3), ann. III, n° 2
 art. 5, ch. 1 (2^e suppl.), art. 213(1), ann. I, par. 3(1)
 art. 10, ch. 1 (2^e suppl.), art. 213(1), ann. I, par. 3(2)
 EEV, ch. 1 (2^e suppl.) en vigueur 10.11.86 par. 213(2) et (3) voir TR/86-206

Compression des dépenses publiques — 1991, ch. 9
Government Expenditures Restraint...

EEV, 1991, ch. 9 en vigueur à la sanction 01.02.91

Compte de service et de réduction de la dette — 1992, ch. 18
Debt Servicing and Reduction Account

EEV, 1992, ch. 18 en vigueur à la sanction 18.06.92

Concessions de terres domaniales — L.R., 1985, ch. P-30
Public Lands Grants

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 50, art. 50
 EEV, 1991, ch. 50, art. 50 en vigueur 15.09.92 voir TR/92-151

Conciliation et travail — S.R.C. 1927, ch. 110
Conciliation and Labour

Concurrence — L.R., 1985, ch. C-34
 [Ancienne appellation : Enquêtes sur les coalitions]
Competition

titre intégral, ch. 19 (2^e suppl.), art. 18
 art. 1, ch. 19 (2^e suppl.), art. 19
 art. 1.1 ajouté, ch. 19 (2^e suppl.), art. 19
 art. 2, ch. 19 (2^e suppl.), art. 20; 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 4(F)
 art. 2.1 ajouté, ch. 19 (2^e suppl.), art. 21
 art. 9, ch. 19 (2^e suppl.), art. 22
 art. 10, ch. 19 (2^e suppl.), art. 23
 art. 11, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
 art. 12, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
 art. 13, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24

C

art. 14, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
art. 15, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
art. 16, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
art. 17, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
art. 18, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
art. 19, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
art. 20, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
art. 21, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
art. 22, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, ann. V, n° 2; ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
art. 23, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
art. 24, ch. 19 (2^e suppl.), art. 24
art. 25, ch. 19 (2^e suppl.), art. 25
art. 26, ch. 19 (2^e suppl.), art. 25
art. 29, ch. 19 (2^e suppl.), art. 26
art. 30 abrogé, ch. 19 (2^e suppl.), art. 26
art. 31, ch. 19 (2^e suppl.), art. 27
art. 32, ch. 10 (4^e suppl.), art. 18; 1990, ch. 37, art. 29
art. 34, ch. 19 (2^e suppl.), art. 28; ch. 34 (3^e suppl.), art. 8
art. 36, ch. 1 (4^e suppl.), art. 11

Partie V :

art. 37-44 (partie V) abrogés, ch. 19 (2^e suppl.), art. 29
art. 45, ch. 19 (2^e suppl.), art. 30; 1991, ch. 45, art. 547, ch. 46, art. 590, ch. 47, art. 714
art. 45.1 ajouté, ch. 19 (2^e suppl.), art. 31
art. 46, ch. 19 (2^e suppl.), art. 32
art. 47, ch. 19 (2^e suppl.), art. 33
art. 49, ch. 19 (2^e suppl.), art. 34; 1991, ch. 45, art. 548, ch. 46, art. 591 et al. 593a), ch. 47, par. 715(1) et (2)
art. 55, 1992, ch. 14, art. 1
art. 55.1, ajouté, 1992, ch. 14, art. 1
art. 57, ch. 19 (2^e suppl.), art. 26
art. 58, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 189
art. 59, ch. 19 (2^e suppl.), art. 35
art. 61, ch. 19 (2^e suppl.), art. 36; 1990, ch. 37, art. 29
art. 63 abrogé, ch. 19 (2^e suppl.), art. 37
art. 65, ch. 19 (2^e suppl.), art. 38
art. 66 abrogé, ch. 19 (2^e suppl.), art. 39
art. 69, ch. 19 (2^e suppl.), art. 40
art. 70, ch. 19 (2^e suppl.), art. 41
art. 71, ch. 19 (2^e suppl.), art. 42
art. 72, ch. 19 (2^e suppl.), art. 43
art. 74, ch. 19 (2^e suppl.), art. 44

Partie VIII :

art. 75, ch. 19 (2^e suppl.), art. 45
art. 76, ch. 19 (2^e suppl.), art. 45
art. 77, ch. 19 (2^e suppl.), art. 45
art. 78 ajouté, ch. 19 (2^e suppl.), art. 45; 1990, ch. 37, art. 31
art. 79-85 ajoutés, ch. 19 (2^e suppl.), art. 45
art. 86 ajouté, ch. 19 (2^e suppl.), art. 45; 1990, ch. 37, art. 32
art. 87, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45
art. 88, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

C

art. 89, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 90, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 91, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 92, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 93, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 94, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45; 1991, ch. 45, art. 549, ch. 46, art. 592 et al. 593b), ch. 47, par. 716(1) et (2)

art. 95, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 96, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 97, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 98, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 99, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 100, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 101, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 102, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 103, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 104, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 105, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 106, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 107, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

Partie IX : (art. 108 à 124), ajoutée, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 108, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 109, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 110, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 111, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 112, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 113, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45; 1991, ch. 45, art. 550, ch. 46, art. 594, ch. 47, art. 717

art. 114, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 115, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 116, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 117, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 118, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 119, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 120, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 121, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 122, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 123, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 124, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

Partie X : (art. 125 à 128), ajoutée, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 125, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 126, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 127, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

art. 128, ajouté, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 45

dispositions générales, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 59

dispositions transitoires, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 60 et 61; par. 60(1), abrogé, 01.09.91 voir TR/91-111

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, 189 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

EEV, ch. 19 (2^e suppl.) en vigueur 19.06.86 *sauf* les art. 108-123 de la *Loi sur la Concurrence* édictée par l'article 45 de ladite loi voir TR/86-109

C

- EEV, ch. 19 (2^e suppl.), partie IX, à l'exception de l'article 124, de la *Loi sur la Concurrence*, édictée par l'article 45 de la loi modificatrice, entre en vigueur 15.07.87 voir TR/87-139
- EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 11 en vigueur 04.02.88
- EEV, ch. 34 (3^e suppl.), art. 8 en vigueur 25.04.88 voir TR/88-87
- EEV, ch. 10 (4^e suppl.), art. 18 en vigueur 08.06.88
- EEV, 1990, ch. 37, art. 29-32 non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1991, ch. 45 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-89
- EEV, 1991, ch. 46 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-90
- EEV, 1991, ch. 47, par. 715(2) et 716(2) en vigueur à la sanction 13.12.91 voir art. 763; Loi en vigueur 01.06.92 voir TR/92-91
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
- EEV, 1992, ch. 14 en vigueur 01.01.93 voir art. 2

Condition physique et sport amateur — L.R., 1985, ch. F-25

Fitness and Amateur Sport

Conditions de travail dans les ports du Saint-Laurent — 1966-67, ch. 49

St. Lawrence Ports Working Conditions

Conférences maritimes, Loi dérogatoire de 1987 sur les — L.R., 1985, ch. 17 (3^e suppl.)

Shipping Conferences Exemption (1987) (numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) S-10.01)

- art. 2, 1992, ch. 1, art. 123 et al. 128a)
- art. 3, 1992, ch. 1, al. 128b)
- art. 4, 1992, ch. 1, art. 124 et al. 128c)
- art. 6, 1992, ch. 1, al. 128d)
- art. 7, 1992, ch. 1, al. 128d)
- art. 8, 1992, ch. 1, al. 128d)
- art. 9, 1992, ch. 1, al. 128d)
- art. 10, 1992, ch. 1, al. 128d)
- art. 11, 1992, ch. 1, al. 128d)
- art. 12, 1992, ch. 1, al. 128d)
- art. 13, 1992, ch. 1, art. 125 et al. 128d)
- art. 14, 1992, ch. 1, al. 128d)
- art. 15, 1992, ch. 1, al. 128d)
- art. 16, 1992, ch. 1, al. 128e) et art. 145, ann. VIII, n° 27(F)
- art. 17, 1992, ch. 1, art. 126
- art. 18, 1992, ch. 1, art. 126
- art. 19, 1992, ch. 1, art. 126
- art. 21, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 49(F)
- art. 22, 1992, ch. 1, al. 128e)
- art. 23, 1992, ch. 1, al. 128f)
- art. 25, 1992, ch. 1, art. 127
- dispositions transitoires, L.R., ch. 17 (3^e suppl.), art. 25

C

EEV, L.R., ch. 17 (3^e suppl.) en vigueur 17.12.87 à l'exception du par. 4(3). Le par. 4(3) proclamé en vigueur 17.02.88 voir TR/88-9

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Conférences maritimes, Loi dérogatoire de 1979 sur les — 1978-79, ch. 15
Shipping Conferences Exemption, 1979

cessation d'effet, 31.03.85 voir TR/84-57; 31.03.86 voir TR/85-60; 31.03.87 voir TR/86-51

LOI ABROGÉE, L.R., ch. 17 (3^e suppl.), art. 28 en vigueur 17.12.87 voir TR/88-9

Connaissements — L.R., 1985, ch. B-5
Bills of Lading

Conseil canadien des normes — L.R., 1985, ch. S-16
Standards Council of Canada

art. 2, voir C.R.C. ch. 1503

art. 4, 1988, ch. 65, art. 145

art. 6, ch. 1 (4^e suppl.), art. 33

art. 7, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n^o 21 (A)

EEV, 1988, ch. 65, art. 145 en vigueur 01.01.89 voir TR/89-9

EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 33 et 44 en vigueur 04.02.88

Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration — L.R., 1985, ch. C-4
Canada Employment and Immigration Advisory Council

Conseil consultatif de recherches sur les pêches et les océans — L.R., 1985, ch. F-16
Fisheries and Oceans Research Advisory Council

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — L.R., 1985, ch. C-22
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

art. 2, 1991, ch. 11, art. 75

art. 3, 1991, ch. 11, art. 76

art. 10, 1991, ch. 11, art. 78

art. 10.1, ajouté, 1991, ch. 11, art. 79

art. 12, 1991, ch. 11, art. 80

art. 13, 1991, ch. 11, art. 80

art. 14, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 282; abrogé, 1991, ch. 11, art. 80

dispositions transitoires, 1991, ch. 11, art. 90 et 91

EEV, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 282 en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26

C

EEV, 1991, ch. 11 en vigueur 04.06.91 voir TR/91-86

Conseil de recherches en sciences humaines — L.R., 1985, ch. S-12
Social Sciences and Humanities Research Council

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie — L.R., 1985, ch. N-21
Natural Sciences and Engineering Research Council

Conseil de recherches médicales — L.R., 1985, ch. M-4
Medical Research Council

Conseil des Arts du Canada — L.R., 1985, ch. C-2
Canada Council

Conseil des sciences du Canada — L.R., 1985, ch. S-5
Science Council of Canada

Conseil du Trésor (voir Gestion des finances publiques ch. F-11)

Conseil économique du Canada — L.R., 1985, ch. E-1
Economic Council of Canada

Conseil médical du Canada — S.R.C. 1952, ch. 27
Canada Medical

art. 8, 1966-67, ch. 25, art. 45

Conseil national de l'esthétique industrielle — L.R., 1985, ch. N-6
National Design Council

ABROGÉ, ch. 1 (4^e suppl.), art. 48
EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 48 en vigueur 04.02.88

Conseil national de recherches — L.R., 1985, ch. N-15
National Research Council

C

Conservation des documents, Loi modifiant la législation — 1980-81-82-83, ch. 102*Retention of records, an Act to amend certain Acts that provide for the***art. 8**, loi en vigueur 22.10.82**Consommateurs et Sociétés (ministère), voir Consommation et des Affaires commerciales (ministère)***Consumer and Corporate Affairs, Department of,***Consommation et des Affaires commerciales (ministère), — L.R., 1985, ch. C-37****[Ancienne appellation : Consommateurs et des Sociétés (ministère)]***Consumer and Corporate Affairs, Department of,***titre intégral**, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 6(F)**art. 1**, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 6(F)**art. 2**, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 6(F)**art. 3**, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 6(F)

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Contaminants de l'environnement — L.R., 1985, ch. E-12*Environmental Contaminants***art. 9**, abrogé, ch. 16 (4^e suppl.), art. 147(2) [NEV]**art. 18**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 32**art. 19**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 33**art. 22**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 32 et 33 en vigueur 15.10.85 voir TR/185-188EEV, ch. 16 (4^e suppl.), par. 147(1) abroge la loi *sauf* art. 9 en vigueur 30.06.88 voir TR/88-126EEV, ch. 16 (4^e suppl.), par. 147(2) [abrogation de l'article 9] non en vigueur 31.12.92**Continuation de la pension des services de défense — S.R.C. 1970, ch. D-3***Defence Services Pension Continuation***art. 5**, 1976-77, ch. 28, art. 49(A)**art. 22**, abrogé, 1992, ch. 46, art. 82**art. 25**, 1974-75-76, ch. 81, art. 50**art. 26**, 1992, ch. 46, art. 83**art. 26.1**, ajouté, 1992, ch. 46, art. 84**art. 30**, 1989, ch. 6, art. 12; abrogé, 1992, ch. 46, art. 85**art. 31**, 1989, ch. 6, art. 13**art. 32**, 1974-75-76, ch. 81, art. 51; 1992, ch. 46, art. 86

C

art. 35, 1980-81-82-83, ch. 100, art. 45

art. 35.1 ajouté, 1980-81-82-83, ch. 100, art. 45

art. 37, 1974-75-76, ch. 81, art. 52(A)

art. 51, 1974-75-76, ch. 81, art. 53

dispositions générales, ch. 43(1^{er} suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, ch. 81, art. 106(F)

disposition transitoire, 1989, ch. 6, art. 34 et 35

EEV, 1980-81-82-83, ch. 100, art. 45 en vigueur 01.04.84 *voir* TR/84-41

EEV, 1989, ch. 6 en vigueur 29.06.89

EEV, 1992, ch. 46, art. 82 à 86 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par le gouverneur en conseil *voir* art. 109. Non en vigueur 31.12.92

Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada — S.R.C. 1970, ch. R-10
Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation

art. 16, 1974-75-76, ch. 81, art. 68

art. 18.1 ajouté, 1980-81-82-83, ch. 100, art. 46

art. 20, 1992, ch. 46, art. 91

art. 20.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 92

art. 22, 1992, ch. 46, art. 93

art. 24, 1989, ch. 6, art. 21; abrogé, 1992, ch. 46, art. 94

art. 25, 1989, ch. 6, art. 22

art. 25.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 95

art. 43, abrogé, 1992, ch. 46, art. 96

art. 44.1 ajouté, 1980-81-82-83, ch. 100, art. 47

art. 47, 1974-75-76, ch. 81, art. 69; 1989, ch. 6, art. 23

art. 48, 1974-75-76, ch. 81, art. 70; 1989, ch. 6, art. 24

art. 54, 1992, ch. 46, art. 97

art. 55, 1974-75-76, ch. 81, art. 71; 1976-77, ch. 34, art. 30 (Item 27)(F)

art. 59, 1974-75-76, ch. 81, art. 72

annexe de la Partie IV, 1974-75-76, ch. 81, art. 73

dispositions générales, Parties II, III, 1970, ch. 43(1^{er} suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, ch. 81, art. 106(F)

dispositions transitoires, 1989, ch. 6, art. 33-35

EEV, 1980-81-82-83, ch. 100, art. 46, 47 en vigueur 01.01.84 *voir* TR/84-41

EEV, 1989, ch. 6 en vigueur 29.06.89

EEV, 1992, ch. 46, art. 91 à 97 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par le gouverneur en conseil *voir* art. 109. Non en vigueur 31.12.92

Contraventions — 1992, ch. 47
Contraventions

disposition transitoire, 1992, ch. 47, art. 85

EEV, 1992, ch. 47, à l'exception du paragraphe 8(8), du sous-alinéa 18b)(iii), de l'article 20, du paragraphe 21(2), des articles 24, 27 et 79 ainsi que des articles de l'annexe visée à l'article 84, entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil *voir* par. 86(1). Non en vigueur 31.12.92; art. 79 en vigueur à la sanction 15.10.92; paragraphe 8(8), le sous-alinéa 18b)(iii), l'article 20, le paragraphe 21(2) et les articles 24, 27 ainsi que

C

les articles de l'annexe visée à l'article 84, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* par. 86(2) et (3). Non en vigueur 31.12.92

Contrebande (États-Unis) (*voir* Conventions — Commerce)

Contrôle de l'énergie atomique — L.R., 1985, ch. A-16

Atomic Energy Control

Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses — L.R., 1985, ch. 24 (3^e suppl.), partie III

Hazardous Materials Information Review

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) H-2.7)

art. 10, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 16(F)

art. 11, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 27(F)

art. 46, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 16(F)

art. 54, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 18(F)

dispositions transitoires, ch. 24 (3^e suppl.), art. 54-57

modifications corrélatives, ch. 24 (3^e suppl.), art. 52-53

EEV, ch. 24 (3^e suppl.), partie III en vigueur 01.10.87 *voir* TR/87-220

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Convention Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en matière civile et commerciale — L.R., 1985, ch. C-30

Canada United-Kingdom Civil and Commercial Judgements Convention

art. 5, convention en vigueur 16.08.84 *see* TR/84-233

Convention collective, *voir* Reprise de certains services gouvernementaux...

Convention concernant les oiseaux migrateurs, *voir* Oiseaux migrateurs...

Convention des Nations Unies concernant les sentences arbitrales étrangères — L.R., 1985, ch. 16 (2^e suppl.)

United Nations Foreign Arbitral Convention (numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) U-2.4)

EEV, L.R., ch. 16 (2^e suppl.) en vigueur 10.08.86 *voir* TR/86-154

C

Convention relative aux contrats de vente internationale de marchandises — 1991, ch. 13
International Sale of Goods....

EEV, 1991, ch. 13 en vigueur 01.05.92 voir TR/92-56

Convention sur la sécurité des conteneurs, voir Sécurité des conteneurs (Convention)...

Convention relative aux ports de l'Ontario — S.C. 1963, ch. 39
Ontario Harbours Agreement

Conventions — Commerce et sujets connexes :
Agreements — Trade...

Allemagne, Accord commercial provisoire, 1937, ch. 20

Antilles ou Indes occidentales, Convention de Commerce, 1921, ch. 13, ABROGÉ, 1987, ch. 49, art. 138

EEV, 1987, ch. 49 est réputée être entrée en vigueur 01.01.88 voir art. 141

Australie, Accord commercial, 1960, ch. 17; 1979, ch. 6, art. 126

Belgique, Traité de commerce, 1924, ch. 9

Espagne, Traité, 1928, ch. 49

Estonie (voir Traités de commerce, 1928)

États-Unis, Accord de libre-échange, 1988, ch. 65 voir Accord de libre-échange Canada — États-Unis

États-Unis d'Amérique, Accord commercial, 1939, ch. 29

États-Unis (Exécution du traité relatif à la contrebande), 1925, ch. 54

Finlande, Traité commercial, 1925, ch. 11

France, Arrangement commercial, 1923, ch. 14

France, Convention (Droits des ressortissants et questions commerciales et maritimes), 1932-33, ch. 30

Guatemala, Accord commercial, 1938, ch. 19

Haïti, Accord commercial, 1938, ch. 20

Hongrie (voir Traités de commerce, 1928)

Italie, Convention, 1923, ch. 17

Lettonie (voir Traités de commerce, 1928)

Lituanie (voir Traités de commerce, 1928)

Nouvelle-Zélande, Traité de commerce, 1932, ch. 34; 1932-33, ch. 44; 1959, ch. 12; 1970-71-72, ch. 14; 1979, ch. 6, art. 11; ABROGÉ, 1980-81-82-83, ch. 129, art. 21

Pays-Bas, Convention commerciale, 1925, ch. 19

Pologne, Convention commerciale, 1935, ch. 51

Portugal (voir Traités de commerce, 1928)

Rhodésie du Sud, Accord commercial, 1932-33, ch. 5

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Jugements en matière civile et commerciale, 1984, ch. 32
 convention en vigueur 01.01.87 voir TR/87-26

Roumanie (voir Traités de commerce, 1928)

Serbes, Croates et Slovènes (voir Traités de commerce, 1928)

Tchécoslovaquie, Convention, 1928, ch. 18

Traités de commerce, 1928, 1928, ch. 52; 1950, ch. 50, art. 10

C

Union Sud-Africaine, Accord commercial, 1979, ch. 6, art. 13

Uruguay, Accord commercial, 1937, ch. 21

Conventions — Impôt sur le revenu, sur les successions et les sujets connexes : Suite —
Agreements — Income Tax...

Allemagne, Accord en matière d'impôt sur le revenu, 1956, ch. 33; 1980-81-82-83, ch. 156, art. 4, en vigueur 23.09.83 voir TR/84-2

Australie, Accord en matière d'impôt sur le revenu, 1957-58, ch. 27

Australie, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1980-81-82-83, ch. 56, Partie II, art. 5-7, 8-10, convention en vigueur 29.04.81 voir TR/81-124

Autriche, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1980-81-82-83, ch. 44, Partie II, art. 4-6 et 32, convention en vigueur 17.02.81 voir TR/81-27

Bangladesh, Convention en matière d'impôt, 1984, ch. 35, Partie II, art. 5-7, convention en vigueur 18.01.85 voir TR/85-70

Barbade, Accord en matière d'impôt sur le revenu, 1980-81-82-83, ch. 44, Partie IX, art. 25-27, 32 accord en vigueur 22.12.80 voir TR/81-48

Belgique, Convention fiscale, 1958, ch. 13; 1974-75-76, ch. 104, Partie II, convention en vigueur 12.08.76 voir TR/76-129

Brésil, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1985, ch. 23, Partie IV, art. 19-24, convention en vigueur 23.12.85 voir TR/86-45

Cameron, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1984, ch. 35, Partie III, art. 8-10, convention en vigueur 16.06.88 voir TR/88-183

Chine, Accord en matière d'impôts sur le revenu, 1986, ch. 48, Partie III, art. 13-18, accord en vigueur 29.12.86 voir TR/87-36

Chypre, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1985, ch. 23, Partie III, art. 13-18, convention en vigueur 03.09.85 voir TR/85-189

Congo-Belge, Convention fiscale, 1958, ch. 12

Corée, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1980-81-82-83, ch. 44, Partie IV, art. 10-12, 32, convention en vigueur 19.12.80 voir TR/81-54

Côte d'Ivoire, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1984, ch. 35, Partie VII, art. 22-24, convention en vigueur 19.12.85 voir TR/86-44

Danemark, Accord en matière d'impôt sur le revenu, 1956, ch. 5; 1964-65, ch. 37, Partie II

Égypte, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1984, ch. 35, Partie VI, art. 19-21, convention en vigueur 02.10.84 voir TR/85-22

Espagne, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1980-81-82-83, ch. 44, Partie I, art. 1-3 et 32, convention en vigueur 26.12.80 voir TR/81-53

États-Unis, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1943-44, ch. 21; 1944-45, ch. 31; 1950, ch. 50, art. 10; 1951 (2^e sess.) ch. 5; 1956, ch. 35; 1966-67, ch. 75, Partie V

États-Unis, Convention en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune, 1984, ch. 20, art. 4, convention en vigueur 16.08.84 voir TR/84-233

États-Unis, Convention en matière d'impôt sur les biens transmis par décès, 1960-61, ch. 19

Finlande, Convention quant à l'impôt sur les revenus, 1959, ch. 20; 1964-65, ch. 37, Partie II; 1970-71-72, ch. 40; 1992, ch. 3, partie I, art. 1-6, convention en vigueur 20.08.92 voir TR/92-196

France, Convention en matière de droits de mutation par décès, 1951, ch. 41

France, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1951, ch. 40 cesse d'être en vigueur 13.01.77 voir TR/77-28

C

- France, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1974-75-76, ch. 104, partie I, en vigueur 29.07.76 *voir* TR/76-121; proclamation donnant avis que l'Avenant à la Convention fiscale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française, entre en vigueur le 1^{er} octobre 1988 *voir* TR/88-237
- Guyane, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1986, ch. 7, Partie II, art. 7-12, convention en vigueur 04.05.87 *voir* TR/87-111
- Inde, Accord en matière d'impôts sur le revenu, 1986, ch. 7, Partie III, art. 13-18, accord en vigueur 16.09.86 *voir* TR/86-204
- Irlande, Accord en matière de droits successoraux, 1955, ch. 11
- Irlande, Accord en matière d'impôt sur le revenu, 1955, ch. 10; 1966-67, ch. 75, Partie II
- Israël, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1974-75-76, ch. 104, Partie III, convention en vigueur 27.07.76 *voir* TR/76-130
- Italie, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1980-81-82-83, ch. 44, Partie III, art. 7-9 et 32, convention en vigueur 24.12.80 *voir* TR/81-47
- Jamaïque, Accord en matière d'impôt sur le revenu, 1970-71-72, ch. 16
art. 3, accord en vigueur 22.3.71 *voir* DORS/71-380; 1980-81-82-83, ch. 44, Partie VIII, art. 22-24 et 32, accord en vigueur 02.04.81 *voir* TR/81-99
- Japon, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1964-65, ch. 37, Partie I
- Japon, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1986, ch. 48, Partie II, art. 7-12, convention en vigueur 14.11.87 *voir* TR/87-252
- Kenya, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1984, ch. 35, Partie V, art. 15-18, accord en vigueur 08.01.87 *voir* TR/87-74
- Luxembourg, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1989, ch. 20, Partie I, art. 1-6, convention en vigueur 08.07.91 *voir* TR/91-108
- Malaisie, Accord en matière d'impôt sur le revenu, 1980-81-82-83, ch. 44, Partie VII, art. 19-21, 32, accord en vigueur 18.12.80 *voir* TR/81-49
- Malte, Accord en matière d'impôts sur le revenu, 1986, ch. 48, Partie IV, art. 19-24, accord en vigueur 20.05.87 *voir* TR/87-111
- Maroc, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1976-77, ch. 29, art. 1-3 et 19, convention en vigueur 09.11.78 *voir* TR/79-18
- Mexique, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1992, ch. 3, partie III, art. 13-18, convention en vigueur 11.05.92 *voir* TR/92-110
- Mexique, Convention sur l'échange de renseignements fiscaux, 1992, ch. 3, partie IV, art. 19-24, convention en vigueur 27.04.92 *voir* TR/92-109
- Norvège, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1966-67, ch. 75, Partie III
- Nouvelle-Zélande, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1948, ch. 34; 1950, ch. 50, art. 10; 1980-81-82-83, ch. 56, Partie I, art. 1-4, 8-10, convention en vigueur 29.05.81 *voir* TR/81-123
- Papouasie — Nouvelle-Guinée, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1989, ch. 20, Partie III, art. 14-18, convention en vigueur 21.12.89 *voir* TR/91-53
- Pakistan, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1976-77, ch. 29, art. 4-6 et 19, convention en vigueur 15.12.77 *voir* TR/78-47
- Pays-Bas, Accord en matière d'impôt sur le revenu, 1957, ch. 16; 1960, ch. 18; 1964-65, ch. 37, Partie II
- Pays-Bas, Accord en matière d'impôt sur le revenu, 1986, ch. 48, Partie I, art. 1-6, accord en vigueur 27.08.87 *voir* TR/87-218
- Philippines, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1976-77, ch. 29, art. 10-12 et 19, convention en vigueur 21.12.77 *voir* TR/78-46
- Pologne, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1989, ch. 20, Partie II, art. 7-12 convention en vigueur 30.11.89 *voir* TR/91-52
- République d'Indonésie, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1980-81-82-83, ch. 44, Partie V, art. 16-18 et 32, convention en vigueur 23.12.81 *voir* TR/81-52

C

- République Dominicaine, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1976-77, ch. 29, art. 13-15, 19, convention en vigueur 23.09.77 *voir* TR/78-7
- Roumanie, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1980-81-82-83, ch. 44, Partie V, art. 13-15 et 32, convention en vigueur 29.12.80 *voir* TR/81-51
- Royaume-Uni, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1980-81-82-83, ch. 44, Partie X, art. 28-31, 32, convention en vigueur 17.12.80 *voir* TR/81-50; TR/86-47
- Royaume-Uni, Convention relative à l'impôt sur le revenu, 1966-67, ch. 14, Partie I, ch. 75, Partie IV
- Royaume-Uni, Convention sur les droits successoraux, 1946, ch. 39; 1950, ch. 50, art. 10
- Singapore, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1976-77, ch. 29, art. 7-9 et 19, convention en vigueur 23.09.77 *voir* TR/78-8;
- Sri Lanka, Convention en matière d'impôt, 1984, ch. 35, Partie IV, art. 11-14, convention : Proclamation avisant l'E.E.V. 9 sept. 86 *voir* TR/86-146
- Suède, Accord en matière d'impôt sur le revenu, 1951, ch. 42; 1966-67, ch. 14, Partie II; 1969-70, ch. 13; 1984, ch. 35, Partie VIII, art. 25-27, convention en vigueur 30.10.84 *voir* TR/83-13
- Suisse, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1976-77, ch. 29, art. 16-18, 19, convention en vigueur 19.08.77 *voir* TR/77-249
- Tchécoslovaquie, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1992, ch. 3, partie II, art. 7-12, convention en vigueur 22.07.92 *voir* TR/92-149
- Thaïlande, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1985, ch. 23, Partie II, art. 7-12, convention en vigueur 16.07.85 *voir* TR/85-160
- Trinité et Tobago, Convention en matière d'impôt sur le revenu, 1966-67, ch. 75, Partie I
- Tunisie, 1984, ch. 35, Partie I, art. 1-4, convention en vigueur 04.12.84 *voir* TR/85-26
- Union Sud-Africaine, Accord en matière de droits successoraux, 1957, ch. 17
- Union Sud-Africaine, Accord en matière d'impôt sur le revenu, 1957, ch. 18
- U.R.R.S., Accord en matière d'impôts sur le revenu, 1986, ch. 7, Partie I, art. 2-6, accord en vigueur 02.10.86 *voir* TR/86-205
- Zambie, Convention en matière d'impôts sur le revenu, 1985, ch. 23, Partie I, art. 1-6, convention en vigueur 28.12.89 *voir* TR/91-35

Conventions de Genève, *voir* Genève...

Conventions entre le Dominion et les provinces en matière de location de domaines fiscaux *Dominion-Provincial Tax Rental Agreements*

1947, ch. 58; 1949 (2^e sess.), ch. 19; 1952, ch. 49; abrogée, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n^o 24 en vigueur 04.02.88

Coopératives de l'énergie — 1980-81-82-83, ch. 108 *Cooperative Energy*

EEV, 1980-81-82-83, ch. 108 en vigueur 09.07.82 *voir* TR/82-148
dispositions générales, 1980-81-82-83, ch. 108, art. 22-30

C

Copropriété, Loi de validation des ordonnances sur la, voir Ordonnances sur la copropriété ...*Condominium Ordinance Validation***Corée, (voir Convention — Impôt sur le revenu, etc.)***Korea...***Corporation commerciale canadienne — L.R., 1985, ch. C-14***Canadian Commercial Corporation***art. 3**, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. n° 7(A)EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44 en vigueur 04.02.88**Corporation de développement du Canada — 1970-71-72, ch. 49***Canada Development Corporation*ABROGÉ, L.C. 1985, ch. 49, art. 14 en vigueur 01.05.86 voir *Gazette du Canada*, Partie I, 17.06.86, p. 2411**Corporation de développement du Canada, voir Réorganisation de la Corporation du développement...***Canada Development Corporation Reorganization***Corporations canadiennes — S.R.C. 1970, ch. C-32***Corporations, Canada***art. 2**, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 1**art. 3**, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 2; 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, ch. 11, art. 10 (Item 4); 1986, ch. 35, art. 14, ann. n° 5**art. 5**, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 3; 1985, ch. 26, art. 85**art. 5.1, 5.2** ajoutés, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 3; C.R.C., c. 425**art. 5.3-5.7** ajoutés, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 3**art. 7**, 1985, ch. 20, art. 86**art. 41**, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 4**art. 41.1** ajouté, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 4**art. 74**, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 5**art. 86**, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 6**art. 100**, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 7**art. 100.1-100.6** ajoutés, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 7**art. 104, 105**, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 8**art. 108.1-108.9** ajoutés, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 9**art. 110**, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 10

C

- art. 111.1 ajouté, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 11
 art. 114, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 12; 1985, ch. 26, art. 35; abrogé, 1986, ch. 26, art. 51
 art. 114.1 ajouté, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 12
 art. 114.2 ajouté, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 12; 1985, c. 26, art. 36
 art. 114.3 ajouté, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 12; 1986, ch. 26, art. 52
 art. 114.4 ajouté, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 12; 1986, ch. 26, art. 53
 art. 118, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 13
 art. 118.1 ajouté, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 13
 art. 119, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 13
 art. 120.1 ajouté, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 14
 art. 121, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 15
 art. 122, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 16
 art. 122.1, 122.2 ajoutés, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 17
 art. 123, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 18
 art. 125, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 19
 art. 128, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 20; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 5
 art. 129, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 20
 art. 129.1-129.3 ajoutés, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 20
 art. 131, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 21
 art. 132, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 22
 art. 133, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 23
 art. 135.1-135.93 ajoutés, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 24
 art. 150, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 25
 art. 155, 1985, ch. 26, art. 87
 art. 157.1 ajouté, 1986, ch. 26, art. 54
 art. 161.1 ajouté, 1986, ch. 26, art. 55

Partie I: [Nota: Aucune compagnie ne peut être constituée ni maintenue en existence en vertu de la Partie I voir 1974-75-76, ch. 33, art. 262.]

- art. 157, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 26
 art. 161, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 27
 art. 216, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 28
 annexe ajoutée, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 29

dispositions générales, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 36

Remarque . — La présente loi ne s'applique pas à l'Association canadienne des paiements voir L.R., ch. C-21, par. 34(2)

- EEV, S.R.C. 1970, ch. 10 (1^{er} suppl.), art. 37 en vigueur 31.03.71 et 31.07.71 voir DORS/71-44
 EEV, 1985, ch. 26, art. 35, 36 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188
 EEV, 1986, ch. 26, art. 52-55 en vigueur 19.06.86 voir TR/86-109
 EEV, 1986, ch. 35, art. 14, ann., n° 5 en vigueur 01.10.87 voir TR/87-221

**Corps féminin de la Marine royale et le S.A. Military Nursing Service (prestations) —
 S.R.C. 1952, ch. 297**

Women's R.N. Services and the S.A. Military Nursing Service (Benefits)

C

Cour canadienne de l'impôt — L.R., 1985, ch. T-2*Tax Court of Canada*

- art. 2.1** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 1; 1988, ch. 61, art. 46
- art. 2.2** ajouté, 1990, ch. 45, art. 55
- art. 4**, ch. 51 (4^e suppl.), art. 2; 1990, ch. 45, art. 56
- art. 5**, ch. 51 (4^e suppl.), art. 3
- art. 7**, ch. 16 (3^e suppl.), art. 8
- art. 12**, ch. 51 (4^e suppl.), art. 4; 1990, ch. 45, art. 57; 1991, ch. 49, art. 221; 1992, ch. 24, art. 18
- art. 14**, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 14.1** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 15**, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 16**, ch. 48 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 16.1** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 16.2** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 16.3** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 17**, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 17.1** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 17.2** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 17.3** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 17.4** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 17.5** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 17.6** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 17.7** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 17.8** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18**, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.1** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.11** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.12** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.13** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.14** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.15** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.16** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.17** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.18** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5; 1990, ch. 45, art. 58
- art. 18.19** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.2** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.21** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.22** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.23** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.24** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.25** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.26** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.27** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5; 1990, ch. 45, art. 59
- art. 18.28** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.29** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5; 1990, ch. 45, art. 60; 1991, ch. 49, art. 222; 1992, ch. 24, art. 19
- art. 18.3** ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5
- art. 18.3001** ajouté, 1990, ch. 45, art. 61

C

art. 18.3002 ajouté, 1990, ch. 45, art. 61
art. 18.3003 ajouté, 1990, ch. 45, art. 61
art. 18.3004 ajouté, 1990, ch. 45, art. 61
art. 18.3005 ajouté, 1990, ch. 45, art. 61
art. 18.3006 ajouté, 1990, ch. 45, art. 61
art. 18.3007 ajouté, 1990, ch. 45, art. 61
art. 18.3008 ajouté, 1990, ch. 45, art. 61
art. 18.3009 ajouté, 1990, ch. 45, art. 61
art. 18.301 ajouté, 1990, ch. 45, art. 61
art. 18.31 ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5; 1990, ch. 45, art. 62
art. 18.32 ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5; 1990, ch. 45, art. 63
art. 18.33 ajouté, ch. 51 (4^e suppl.), art. 5; 1990, ch. 45, art. 64
art. 20, ch. 51 (4^e suppl.), art. 6
art. 22, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 22 (A); ch. 51 (4^e suppl.), art. 7
art. 25, ch. 51 (4^e suppl.), art. 8
dispositions transitoires, ch. 51 (4^e suppl.), art. 24-30
EEV, ch. 48 (1^{er} suppl.), art. 1 en vigueur 29.10.85
EEV, ch. 16 (3^e suppl.), art. 8(2) (Remarque . — le paragraphe 7(2) de la *Loi sur la Cour canadienne de l'Impôt*, édicté par le paragraphe (1), est réputé être entré en vigueur le 17.04.85
EEV, 1988, ch. 61 non en vigueur 31.12.92
EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44 en vigueur 04.02.88
EEV, ch. 51 (4^e suppl.), art. 3, 6 à 8 en vigueur 29.09.88 voir TR/88-190; art. 1, 3 à 5, 24-30 en vigueur 01.01.90 voir TR/90-135
EEV, 1990, ch. 45, partie VII (art. 55 à 64) en vigueur 01.03.91 voir TR/91-19
EEV, 1991, ch. 49, partie VI (art. 221 à 223) en vigueur le 30^e jour suivant la date de la sanction de la présente Loi (date de la sanction 17.12.91) voir art. 223
EEV, 1992, ch. 24, art. 18 et 19 en vigueur 01.07.92 voir TR/92-123

Cour de l'Échiquier — S.R.C. 1970, ch. E-11

Exchequer Court

ABROGÉ (*sauf* art. 26-28), S.R.C. 1970, ch. 10 (2^e suppl.), art. 64(1) (*voir* Cour fédérale)
art. 26, 1987, ch. 34, art. 368, ann. n° 6
EEV, 1987, ch. 34, art. 368 en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26
EEV, 1991, ch. 49, partie VI (art. 221 à 223) en vigueur le 30^e jour suivant la date de sanction de la présente Loi (date de la sanction 17.12.91) voir art. 223

Cour du banc de la reine de la province de Québec — 1974-75-76, ch. 19 (*modifications corrélatives*)

Court of Queen's Bench, Province of Quebec

EEV, 1974-75-76, ch. 19 loi en vigueur 01.03.75 voir TR/75-23

C

Cour fédérale — L.R., 1985, ch. F-7*Federal Court*

- art. 2, 1990, ch. 8, art. 1
- art. 5, L.R., ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 11; 1992, ch. 49, art. 127
- art. 8, L.R., ch. 16 (3^e suppl.), art. 7
- art. 16, 1990, ch. 8, art. 2
- art. 17, 1990, ch. 8, art. 3
- art. 18, 1990, ch. 8, art. 4
- art. 18.1, ajouté, 1990, ch. 8, art. 5
- art. 18.2, ajouté, 1990, ch. 8, art. 5
- art. 18.3, ajouté, 1990, ch. 8, art. 5
- art. 18.4, ajouté, 1990, ch. 8, art. 5
- art. 18.5, ajouté, 1990, ch. 8, art. 5
- art. 20, 1990, ch. 37, art. 34
- art. 24, L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 10; 1990, ch. 8, art. 6
- art. 27, L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 11; 1990, ch. 8, art. 7 et par. 78(1)(A)
- art. 28, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 61; 1990, ch. 8, art. 8; 1992, ch. 26, art. 17, ch. 33, art. 69, ch. 49, art. 128
- art. 29, L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 12; abrogé, 1990, ch. 8, art. 8
- art. 30-35, abrogés, 1990, ch. 8, art. 8
- art. 36, 1990, ch. 8, art. 9
- art. 37, 1990, ch. 8, art. 9
- art. 38, abrogé, 1990, ch. 8, art. 9
- art. 39, 1990, ch. 8, art. 10
- art. 40, 1990, ch. 8, art. 11
- art. 41, abrogé, 1990, ch. 8, art. 11
- art. 43, 1990, ch. 8, art. 12
- art. 45.1, ajouté, 1990, ch. 8, art. 13
- art. 46, 1990, ch. 8, art. 14; 1992, ch. 1, art. 68
- art. 47, abrogé, 1990, ch. 8, art. 15
- art. 50.1, ajouté, 1990, ch. 8, art. 16
- art. 52, 1990, ch. 8, art. 17
- art. 56, 1990, ch. 8, art. 18
- art. 57, 1990, ch. 8, art. 19
- art. 57.1, ajouté, 1990, ch. 8, art. 19
- dispositions transitoires, L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 24, 27 et 29
- EEV, L.R., ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 11 en vigueur 28.06.85
- EEV, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 61 en vigueur 31.12.91 *voir* TR/91-129 (*voir aussi* 1990, ch. 8, art. 76, en vigueur 01.02.92 *voir* TR/92-6
- EEV, L.R., ch. 16 (3^e suppl.) en vigueur 30.06.87 (Remarque. — Le paragraphe 8(2) de la *Loi sur la Cour fédérale*, édicté par le paragraphe 7(1), est réputé être entré en vigueur 17.04.85 *voir* par. 7(2))
- EEV, ch. 51 (4^e suppl.), art. 10-12 et 24, 27 et 29 en vigueur 01.01.91 *voir* TR/90-135
- EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 *voir* TR/92-6
- EEV, 1990, ch. 37, art. 34 non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
- EEV, 1992, ch. 26, art. 17 en vigueur 28.08.92 *voir* TR/92-157
- EEV, 1992, ch. 33, art. 69 entre en vigueur à la date ou aux dates fixée par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 71. Non en vigueur 31.12.92

C

EEV, 1992, ch. 49, art. 127 et 128 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 132. Non en vigueur 31.12.92

Cour permanente de justice internationale — 1921, ch. 46

Permanent Court of International Justice

Cour suprême — L.R., 1985, ch. S-26

Supreme Court

art. 26, ch. 34 (3^e suppl.), art. 1

art. 27, ch. 34 (3^e suppl.), art. 2

art. 35.1 ajouté, 1990, ch. 8, art. 33

art. 37.1 ajouté, 1990, ch. 8, art. 34

art. 38, 1990, ch. 8, art. 35

art. 39, 1990, ch. 8, art. 36

art. 40, ch. 34 (3^e suppl.), art. 3; 1990, ch. 8, art. 37

art. 43, ch. 34 (3^e suppl.), art. 4; 1990, ch. 8, art. 38

art. 58, ch. 34 (3^e suppl.), art. 5

art. 59, ch. 34 (3^e suppl.), art. 6

art. 62, 1990, ch. 8, art. 39

art. 65.1 ajouté, 1990, ch. 8, art. 40

art. 79, 1990, ch. 8, art. 41

art. 97, ch. 34 (3^e suppl.), art. 7

EEV, ch. 34 (3^e suppl.) art. 1-7 en vigueur 25.04.88 voir TR/88-87

EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 voir TR/92-6

Cours suprêmes des Territoires — 1972, ch. 17

Territorial Supreme Courts

EEV, 1972, ch. 17 en vigueur 01.10.72 voir TR/72-95

annexe A, B (*modifications corrélatives*)

Créances de la Couronne (*voir aussi Administration financière*) — 1926-27, ch. 51

Debts due the Crown, Certain (see also Financial Administration)

Crédit agricole — L.R., 1985, ch. F-2

Farm Credit

art. 3, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 12(A)

art. 12, 1989, ch. 21, ann. (AGR), crédit 2, ch. 23, ann. (AGR), crédit 50b; 1991, ch. 5, ann. (AGR), crédit 50b, ch. 53, ann. (AGR), crédit 50b

EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44 en vigueur 04.02.88

C

EEV, 1989, ch. 21 en vigueur à la sanction 07.11.89

EEV, 1989, ch. 23 en vigueur à la sanction 12.12.89

EEV, 1991, ch. 5 en vigueur à la sanction 17.01.91

EEV, 1991, ch. 53 en vigueur à la sanction 17.12.91

Crédit aux groupements agricoles — L.R., 1985, ch. F-5

Farm Syndicates Credit

art. 4, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 79

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 79 en vigueur 15.10.85 voir TR/86-188

Crédit d'impôt à l'emploi

Employment Tax Credit

1977-78, ch. 4, art. 7 voir TR/78-44

art. 7, 1980-81-82-83, ch. 13, art. 1

Crédits — Lois de

Appropriation

— n° 1 de 1989-1990, 1989, ch. 1

— n° 2 de 1989-1990, 1989, ch. 16

— n° 3 de 1989-1990, 1989, ch. 21

— n° 4 de 1989-1990, 1989, ch. 23

— n° 5 de 1989-1990, 1990, ch. 11

— n° 1 de 1990-1991, 1990, ch. 12

— n° 2 pour 1990-1991, 1990, ch. 33

— n° 3 pour 1990-1991, 1991, ch. 5

— n° 4 pour 1990-1991, 1991, ch. 19

— n° 1 pour 1991-1992, 1991, ch. 18

— n° 2 pour 1991-1992, 1991, ch. 29

— n° 3 pour 1991-1992, 1991, ch. 53

— n° 4 pour 1991-1992, 1992, ch. 7

— n° 1 pour 1992-1993, 1992, ch. 8

— n° 2 pour 1992-1993, 1992, ch. 43

— n° 3 pour 1992-1993, 1992, ch. 50

EEV, 1989, ch. 1 en vigueur 17.05.89

EEV, 1989, ch. 16 en vigueur 29.06.89

EEV, 1989, ch. 21 en vigueur 07.11.89

EEV, 1989, ch. 23 en vigueur 12.12.89

EEV, 1990, ch. 11 en vigueur 29.03.90

EEV, 1990, ch. 12 en vigueur 29.03.90

EEV, 1990, ch. 33 en vigueur 19.06.90

EEV, 1991, ch. 5 en vigueur 17.01.91

EEV, 1991, ch. 18 en vigueur 27.03.91

C

EEV, 1991, ch. 19 en vigueur 27.03.91
 EEV, 1991, ch. 29 en vigueur 21.06.91
 EEV, 1991, ch. 53 en vigueur 17.12.91
 EEV, 1992, ch. 7 en vigueur 31.03.92
 EEV, 1992, ch. 8 en vigueur 31.03.92
 EEV, 1992, ch. 43 en vigueur 23.06.92
 EEV, 1992, ch. 50 en vigueur 17.12.92

Crédits à l'exportation (*voir* Assurance des crédits à l'exportation)

Crédits de défense, 1950 — 1950-51, ch. 5

Defence Appropriation, 1950

Crimes de guerre — 1946, ch. 73

War Crimes

Criminels fugitifs — L.R., 1985, ch. F-32

Fugitive Offenders

art. 2, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 11; ch. 27 (2^e suppl.), art. 19, ann., n° 11(2); 1990, ch. 17, art. 21
 art. 7, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 8, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 9, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 10, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 11, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 12, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 18, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 20, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 26, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 28, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 dispositions transitoires, ch. 27 (2^e suppl.), art. 15-17
 EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211
 EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10 en vigueur 01.10.87 *voir* TR/87-221; art. 11 en vigueur 02.09.86 *voir* TR/86-175
 EEV, 1990, ch. 17, art. 21 en vigueur 01.09.90 *voir* TR/90-106

Cris et les Naskapis du Québec — 1984, ch. 18

Cree-Naskapi (of Quebec)

EEV, 1984, ch. 18 loi en vigueur 03.07.84; *sauf* art. 36, 157-172, *voir* TR/84-129
 EEV, 1984, ch. 18, art. 36, 157-172 en vigueur 01.12.84 *voir* TR/84-129

C

Croix-Rouge canadienne — 1909, ch. 68*Canadian Red Cross Society*

art. 2, 1919, ch. 101, art. 1; 1922, ch. 13, art. 2

art. 3, 1922, ch. 13, art. 2

art. 4, 1922, ch. 13, art. 2

art. 5, 1922, ch. 13, art. 2; 1926, ch. 5, art. 1; 1931, ch. 24, art. 1

art. 6, 1916, ch. 58, art. 1; 1922, ch. 13, art. 2; 1931, ch. 24, art. 2; 1937, ch. 7, art. 1

art. 7, 1916, ch. 58, art. 2; 1922, ch. 13, art. 2

art. 8, ajouté, 1922, ch. 13, art. 2

D

Danemark (voir Conventions — Impôt sur le revenu)**Déclaration canadienne des droits (voir aussi Appendice III des S.R.C. 1970) — 1960, ch. 44***Canadian Bill of Rights*

art. 3, 1970-71-72, ch. 38, art. 29; 1985, ch. 26, art. 105; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 9(F)

EEV, 1985, ch. 26, art. 105 en vigueur voir TR/85-153

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Déclarations des personnes morales et des syndicats — L.R., 1985, ch. C-43*Corporations and Labour Unions Returns*

art. 2, ch. 2 (4^e suppl.), art. 1

art. 4, ch. 2 (4^e suppl.), art. 2

art. 5, ch. 2 (4^e suppl.), art. 3

art. 6, ch. 2 (4^e suppl.), art. 4

art. 16, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 10(F)

art. 19, ch. 2 (4^e suppl.), art. 5

EEV, ch. 2 (4^e suppl.) en vigueur 22.03.88

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Défense nationale — L.R., 1985, ch. N-5*National Defence*

art. 2, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 42; ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 1; 1991, ch. 43, art. 11; 1992, ch. 20, al. 216(1)d)

art. 4, ch. 6 (4^e suppl.), art. 10

art. 12, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 2

art. 15, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 3

art. 16, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 4

D

- art. 19**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 5
- art. 20**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 6
- art. 21**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 7
- art. 24**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 8
- art. 25**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 9
- art. 26**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 10
- art. 27**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 11
- art. 28**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 12
- art. 29**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 43
- art. 30**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 13
- art. 31**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 14
- art. 33**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 15
- art. 34**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 15
- art. 35**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 16(A)
- art. 37**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 17
- art. 38**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 18
- art. 39**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 19
- art. 40**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 20
- art. 42**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 21
- art. 43**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 22
- art. 44**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 23
- art. 45**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 24
- art. 47**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 25
- art. 48**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 26
- art. 49**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 27
- art. 51**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 28(A)
- art. 59**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 29(A)
- art. 60**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 30
- art. 61**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 31
- art. 63**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 32
- art. 64**, abrogé, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 44
- art. 66**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 45
- art. 69**, 1990, ch. 14, art. 7; 1991, ch. 43, art. 12
- art. 71**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 46
- art. 73**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 33
- art. 96**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 34
- art. 97**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 35
- art. 102**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 36
- art. 103**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 37
- art. 120**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 38
- art. 131**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, ann. V, n° 5; 1992, ch. 16, art. 1
- art. 140**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 39
- art. 141**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 40
- art. 142**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 41
- art. 143**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 42
- art. 144**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 43
- art. 145**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 43
- art. 149.1**, ajouté, 1991, ch. 43, art. 13
- art. 151**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 47

D

- art. 152, abrogé, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 47
- art. 153, abrogé, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 47
- art. 154, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 48
- art. 155, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 44
- art. 156, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 49; art. 60, ann. I, art. 45,
- art. 157, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 50; art. 60, ann. I, art. 46
- art. 158, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 51; art. 60, ann. I, art. 47
- art. 159, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 52
- art. 160, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 48
- art. 163, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 53; art. 60, ann. I, art. 49; 1991, ch. 43, art. 14
- art. 164, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 50; 1991, ch. 43, art. 15
- art. 165, 1992, ch. 16, art. 2
- art. 165.1, ajouté, 1992, ch. 16, art. 2
- art. 167, 1992, ch. 16, art. 3
- art. 168, 1992, ch. 16, art. 4
- art. 170, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 54; 1992, ch. 16, art. 5
- art. 173, 1992, ch. 16, art. 6
- art. 174, 1992, ch. 16, art. 6
- art. 175, 1991, ch. 43, art. 16
- art. 176, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 55; 1992, ch. 16, art. 7
- art. 178, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 51
- art. 179, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 56
- art. 180, 1992, ch. 16, art. 8
- art. 187, 1992, ch. 16, art. 9
- art. 190, 1991, ch. 43, art. 17; 1992, ch. 16, art. 10
- art. 192, 1992, ch. 16, art. 11
- art. 197, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 198, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 199, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 200, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 201, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.1, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.11, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.12, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.13, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.14, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.15, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.16, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.17, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.18, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.19, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.2, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.21, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.22, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.23, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.24, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.25, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18
- art. 202.26, ajouté, 1991, ch. 43, art. 18

D

- art. 210, 1991, ch. 43, art. 19
- art. 222, 1992, ch. 20, al. 215(1)d)
- art. 224, 1991, ch. 43, art. 20
- art. 225, abrogé, 1991, ch. 43, art. 20
- art. 230, 1991, ch. 43, art. 21
- art. 230.1, ajouté, 1991, ch. 43, art. 21
- art. 232, 1991, ch. 43, art. 22
- art. 233, 1991, ch. 43, art. 22
- art. 235, ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 13
- art. 238, ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 23
- art. 239, ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 24
- art. 239.1, ajouté, 1991, ch. 43, art. 25
- art. 239.2, ajouté, 1991, ch. 43, art. 25
- art. 240, 1991, ch. 43, art. 26
- art. 240.1, ajouté, 1991, ch. 43, art. 26
- art. 240.2, ajouté, 1991, ch. 43, art. 26
- art. 240.3, ajouté, 1991, ch. 43, art. 26
- art. 241.1, ajouté, 1991, ch. 43, art. 27
- art. 241.2, ajouté, 1991, ch. 43, art. 27
- art. 241.3, ajouté, 1991, ch. 43, art. 27
- art. 242, 1991, ch. 43, art. 28
- art. 243, 1991, ch. 43, art. 29
- art. 245, ch. 34 (3^e suppl.), art. 14
- art. 248.1, ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 57
- art. 248.2, ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 57; ch. 27 (2^e suppl.), art. 9
- art. 248.3-248.7, ajoutés, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 57
- art. 248.8, ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 57; ch. 27 (2^e suppl.), art. 10
- art. 248.81 ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 57; ch. 27 (2^e suppl.), art. 11
- art. 248.82 ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 57; ch. 27 (2^e suppl.), art. 12
- art. 248.9, ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 57; ch. 27 (2^e suppl.), art. 13
- art. 252, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 58
- art. 256, 1991, ch. 43, art. 30
- art. 257, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 52
- art. 258, abrogé, ch. 22 (4^e suppl.), art. 74
- art. 259, abrogé, ch. 22 (4^e suppl.), art. 74
- art. 260, ch. 22 (4^e suppl.), art. 74
- art. 261, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 53
- art. 267, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 54
- art. 268, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 54
- art. 270, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 55
- art. 272, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 56
- art. 273.1, ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 59
- art. 273.2, ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 59
- art. 273.3, ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 59
- art. 273.4, ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 59
- art. 273.5, ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 59
- art. 275, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 57
- art. 276, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 57
- art. 279, ch. 22 (4^e suppl.), art. 75

D

art. 280, ch. 22 (4^e suppl.), art. 76
art. 282, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 58
art. 283, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 58
art. 284, abrogé, ch. 22 (4^e suppl.), art. 77
art. 285, ch. 22 (4^e suppl.), art. 77
art. 286, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 59(A)
art. 290, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 60
art. 294, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 61
art. 295, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 62
art. 299, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 63
art. 300, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 63
art. 303, abrogé, ch. 22 (4^e suppl.), art. 78
art. 304, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 60, ann. I, art. 64
annexe, ch. 31 (1^{er} suppl.) art. 60, ann. I, art. 65
dispositions générales, 1992, ch. 20, par. 215(2) et 216(2)
dispositions transitoires, 1991, ch. 43, art. 10
EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211
EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.) en vigueur 02.10.86 *voir* TR/186-192
EEV, ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 13 en vigueur 16.11.92 *voir* TR/92-212
EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 5-13 en vigueur 23.07.86 *voir* TR/86-146
EEV, ch. 34 (3^e suppl.), art. 14 en vigueur 25.04.88 *voir* TR/88-87
EEV, ch. 6 (4^e suppl.), art. 4 en vigueur 01.10.88 *voir* TR/85-213
EEV, ch. 22 (4^e suppl.), art. 74-78 en vigueur 21.07.88
EEV, 1990, ch. 14, art. 7 en vigueur 12.06.90
EEV, 1991, ch. 43, art. 11 et 12, 14 à 30 en vigueur 04.02.92 *voir* TR/92-9; art. 13 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 37. Non en vigueur 31.12.92
EEV, 1992, ch. 16 en vigueur à la sanction 04.06.92
EEV, 1992, ch. 20, art. 215 et 216 en vigueur 01.11.92 *voir* TR/92-197

Département des assurances — S.R.C. 1970, ch. I-14
Insurance, Department of

ABROGÉ, ch. 18 (3^e suppl.), art. 26 en vigueur 02.07.87 *voir* TR/87-146

Départements et ministres d'État — L.R., 1985, ch. M-8
Ministries and Ministers of State
Dépenses d'élection — 1973-74, ch. 51 (voir Électorale (loi))
Election Expenses
Dépenses publiques, Loi limitant les — 1992, ch. 19
Spending Control

EEV, 1992, ch. 19 en vigueur à la sanction 18.06.92

D

Déplacement des lignes et croisements de chemin de fer — L.R., 1985, ch. R-4

Railway Relocation and Crossing

art. 2, ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann. n° 10; ch. 32 (4^e suppl.), art. 115
 art. 8, ch. 32 (4^e suppl.), art. 116
 art. 16 abrogé, ch. 32 (4^e suppl.), art. 117
 art. 17-24 (Partie II) abrogés, ch. 32 (4^e suppl.), art. 118
 art. 25-26 (Partie III) abrogés, ch. 32 (4^e suppl.), art. 118
 dispositions transitoires concernant la loi, ch. 32 (4^e suppl.), art. 119-120
 EEV, ch. 28 (3^e suppl.) en vigueur 01.01.88
 EEV, ch. 32 (4^e suppl.), art. 116-119 en vigueur 01.01.89 voir TR/88-244

Dessins industriels — L.R., 1985, ch. I-9

Industrial Design

art. 2, ch. 10 (4^e suppl.), art. 20
 art. 3, 1992, ch. 1, art. 79
 art. 4, 1992, ch. 1, art. 79
 art. 5, 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 15(A)
 art. 5.1, ajouté, L.R., ch. 10 (4^e suppl.), art. 21
 art. 6, 1992, ch. 1, art. 80
 art. 7, 1992, ch. 1, art. 81 et art. 143, ann. VI, art. 16(A)
 art. 14, 1992, ch. 1, art. 82
 EEV, ch. 10 (4^e suppl.), art. 20 et 21 en vigueur 08.06.88
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Détermination de la participation et du contrôle canadiens — L.R., 1985, ch. C-20

Canadian Ownership and Control Determination

art. 2, L.R., ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 48
 art. 18, 1991, ch. 47, art. 712
 art. 27, 1990, ch. 8, art. 48
 EEV, L.R., ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 48 en vigueur 30.06.85 TR/85-128
 EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 voir TR/92-6
 EEV, 1991, ch. 47, art. 712 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-91

Développement de certaines régions — 1965, ch. 12

Area Development Incentives

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 54
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

D**Développement de la pêche — L.R., 1985, ch. F-21***Fisheries Development***Développement des forêts et la recherche sylvicale, voir Forêts, Loi sur les***Forestry Development and Research***Développement et prêts municipaux — 1963, ch. 13***Municipal Development and Loan*

EEV, 1963, ch. 13 loi en vigueur 05.09.63 voir DORS/63-350

Développement industriel et régional — L.R., 1985, ch. I-8*Industrial and Regional Development***art. 2**, L.R., ch. 11 (4^e suppl.), art. 14, ch. 41 (4^e suppl.), art. 52EEV, L.R., ch. 11 (4^e suppl.), art. 14 en vigueur 28.06.88 voir TR/88-119EEV, L.R., ch. 41 (4^e suppl.), art. 52 non en vigueur 31.12.92**Dispositifs émettant des radiations — L.R., 1985, ch. R-1***Radiation Emitting Devices***Dispositions supplémentaires du Manitoba — S.R. 1927, ch. 124***Manitoba Supplementary Provisions***partie II**, abrogée, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 35**partie III**, abrogée, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 35

EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 35 en vigueur à la sanction 28.02.92

Dissolution de la Corporation de disposition des biens de la Couronne — 1985, ch. 39*Crown Assets Disposal Corporation Dissolution*

EEV, 1985, ch. 39 en vigueur 09.09.85 voir TR/85-151

Dissolution de la société Canagrex — 1987, ch. 38*Canagrex Dissolution*modifications corrélatives voir ch. 31 (3^e suppl.)

D

Dissolution de sociétés d'État — 1985, ch. 41

Crown Corporations Dissolution

EEV, 1985, ch. 41, art. 7 proclamé en vigueur 14.08.87 voir TR/87-209, art. 9 proclamé en vigueur 11.09.87 voir TR/87-219, art. 3 à 5 proclamés en vigueur 01.11.92 voir TR/92-211

Dissolution ou la cession de sociétés d'État — 1991, ch. 38

Crown Corporations Dissolution or Transfer Authorization

EEV, 1991, ch. 38 en vigueur à la sanction 26.11.91 *sauf* par. 2(2) et (3), art. 4 à 6, 8 et 9, par. 10(1) et (2), art. 11 à 32, par. 33(2), art. 35 à 39, 42 à 44 et 46; par. 10(1) et (2) et art. 11 à 32 en vigueur 26.11.91 voir TR/91-161; art. 46 en vigueur 30.04.92 voir TR/92-77; par. 2(2) et (3), art. 4 à 6, 8 et 9, par. 33(2), art. 35 à 39 et 42 à 44 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 47. Non en vigueur 31.12.92

Diversification de l'économie de l'Ouest canadien — L.R., 1985, ch. 11 (4^e suppl.)

Western Economic Diversification

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) W-6.8)

dispositions transitoires, L.R., ch. 11 (4^e suppl.), art. 10-12

EEV, L.R., ch. 11 (4^e suppl.) en vigueur 28.06.88 voir TR/88-119

Divorce — S.R.C. 1970, ch. D-8

Divorce

LOI ABROGÉE, L.C. 1986, ch. 4, art. 32 en vigueur 01.06.86 voir TR/86-70

Divorce — L.R., 1985, ch. 3 (2^e suppl.)

Divorce

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) D-3.4)

art. 2, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 7(1), (2); 1990, ch. 18, art. 1 voir aussi art. 3; 1992, ch. 51, art. 46

art. 21.1, ajouté, 1990, ch. 18, art. 2 voir aussi art. 3

dispositions générales, L.R., ch. 3 (2^e suppl.), art. 22-27

dispositions transitoires, L.R., ch. 3 (2^e suppl.), art. 32-35

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

modifications corrélatives, ch. 3 (2^e suppl.), art. 28-31

EEV, L.R., ch. 3 (2^e suppl.) en vigueur 01.06.86 voir TR/86-70

EEV, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, en vigueur 01.10.87 voir TR/87-221

EEV, 1990, ch. 18 en vigueur 12.08.90 voir TR/90-82

EEV, 1992, ch. 51, art. 46 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

D

Documents publics — L.R., 1985, ch. P-28*Public Documents***Dominion et provinces (voir Conventions (entre le Dominion et les provinces en matière de location de domaines fiscaux))***Dominion-Provincial...***Douanes — S.R.C. 1970, ch. C-40***Customs*

LOI ABROGÉE, L.C. 1986, ch. 1, par. 212(3) en vigueur 10.11.86 voir TR/86-206

Douanes — L.R., 1985, ch. 1 (2^e suppl.)*Customs**(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-52.6)*art. 2, ch. 41 (3^e suppl.), art. 118; 1990, ch. 45, art. 19; 1992, ch. 28, art. 1

art. 3.1, ajouté, 1992, ch. 28, art. 2

art. 3.2, ajouté, 1992, ch. 28, art. 2

art. 3.3, ajouté, 1992, ch. 28, art. 2

art. 3.4, ajouté, 1992, ch. 28, art. 2

art. 6, ch. 26 (3^e suppl.), art. 1art. 12, ch. 41 (3^e suppl.), art. 119; 1992, ch. 28, art. 3

art. 17, 1992, ch. 28, art. 4

art. 19.1, ajouté, 1988, ch. 65, art. 67

art. 32, 1992, ch. 28, art. 5

art. 32.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 68

art. 33, 1992, ch. 28, art. 6

art. 33.1, ajouté, 1992, ch. 28, art. 7

art. 33.2, ajouté, 1992, ch. 28, art. 7

art. 33.3, ajouté, 1992, ch. 28, art. 7

art. 33.4, ajouté, 1992, ch. 28, art. 7

art. 33.5, ajouté, 1992, ch. 28, art. 7

art. 33.7, ajouté, 1992, ch. 28, art. 7

art. 33.8, ajouté, 1992, ch. 28, art. 7

art. 34, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 23(F); 1992, ch. 28, art. 8

art. 35.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 69; 1992, ch. 28, art. 9

art. 40, 1992, ch. 28, art. 10

art. 57.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 70

art. 57.2 ajouté, 1988, ch. 65, art. 70

art. 58, 1992, ch. 28, art. 11

art. 60, 1992, ch. 28, art. 12

art. 61, 1992, ch. 28, art. 13

D

- art. 62**, 1992, ch. 28, art. 14
art. 64, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 2(1); 1992, ch. 28, art. 15
art. 65, 1992, ch. 28, art. 16
art. 65.1, ajouté, 1992, ch. 28, art. 17
art. 66, 1992, ch. 28, art. 18
art. 67, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 2(2)
art. 68, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 2(3)
art. 69, ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 8 (F); 1992, ch. 28, art. 19
art. 70, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 2(4)
art. 71, ch. 41 (3^e suppl.), art. 120; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 2(5); 1990, ch. 16, art. 8; 1990, ch. 17, art. 16; 1992, ch. 1, art. 61, ch. 51, art. 44
art. 72, ch. 41 (3^e suppl.), art. 121; 1988, ch. 65, art. 72
art. 72.1 ajouté, 1990, ch. 36, art. 1
art. 74.1 ajouté, 1990, ch. 36, art. 2
art. 78, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 24(F)
art. 79.1 ajouté, 1990, ch. 45, art. 20
art. 80, 1992, ch. 28, art. 20
art. 80.1, ajouté, 1990, ch. 36, art. 3; 1992, ch. 28, art. 21
art. 82, 1988, ch. 65, art. 73
art. 84, 1988, ch. 65, art. 74; 1992, ch. 28, art. 22
art. 85, ch. 41 (3^e suppl.), art. 122; 1988, ch. 65, art. 75; 1990, ch. 45, art. 21 [EEV, 01.01.91]
art. 85.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 76
art. 87, 1992, ch. 28, art. 23
art. 93, 1992, ch. 28, art. 24
art. 95.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 77
art. 97.1-97.2, ajoutés, 1988, ch. 65, art. 78
art. 99 ajouté, 1988, ch. 65, art. 79
art. 107, 1992, ch. 28, art. 25
art. 108, ch. 1 (4^e suppl.), art. 21
art. 111, 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 9(A)
art. 132, 1992, ch. 28, art. 26
art. 133, 1992, ch. 28, art. 27
art. 135, 1990, ch. 8, art. 49
art. 138, 1992, ch. 1, art. 62, ch. 51, art. 45
art. 144, 1990, ch. 8, art. 50
art. 147, 1992, ch. 28, art. 28
art. 147.1, ajouté, 1992, ch. 28, art. 29
art. 153, 1988, ch. 65, art. 80
art. 164, 1988, ch. 65, art. 81; 1992, ch. 28, art. 30, ch. 31, art. 22
art. 167.1, ajouté, 1992, ch. 28, art. 31
art. 174 abrogé, ch. 21 (2^e suppl.), art. 54, ann., n° 1
art. 178 abrogé, ch. 21 (2^e suppl.), art. 54, ann., n° 1
art. 195 abrogé, ch. 21 (2^e suppl.), art. 75a)
disposition générale, 1992, ch. 28, art. 1 à 31 — application
disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67
EEV, ch. 1 (2^e suppl.), al. 99(1)b), par. 99(2) à (4), art. 192 à 194 en vigueur 03.03.86 voir TR/86-33
EEV, ch. 1 (2^e suppl.) en vigueur 10.11.86 à l'exception de l'al. 99(1)b), par. 99(2) à (4) et art. 192 à 194 voir TR/86-206
EEV, ch. 7 (2^e suppl.), art. 75 en vigueur 01.05.86

D

- EEV, ch. 41 (3^e suppl.) art. 118-122 en vigueur 01.01.88
 EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 21 et 45 en vigueur 04.02.88
 EEV, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52 en vigueur 31.12.88 *voir* TR/89-3
 EEV, 1988, ch. 65, art. 65-81 en vigueur 01.01.89 *voir* TR/89-9
 EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 *voir* TR/92-6
 EEV, 1990, ch. 16, art. 8 en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-90
 EEV, 1990, ch. 17, art. 16 en vigueur 01.09.90 *voir* TR/90-106
 EEV, 1990, ch. 36, art. 1-3 en vigueur 01.01.90
 EEV, 1990, ch. 45, art. 19-21 en vigueur 01.01.91
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
 EEV, 1992, ch. 28 [différente EEV] *voir* art. 1 à 31
 — le 4 janvier 1993 est la date visée pour l'application des alinéas 2(2)a) à h), 7(2)a) et b), des paragraphes 8(3), 11(2), 14(3), 16(3), 18(2), 19(2), 20(2), 21(2), 22(4), 23(2), 24(2) et (3), 26(2) et 27(2) *voir* TR/92-223
 — art. 3.4 de la *Loi sur les douanes*, édicté par le par. 2(1), en vigueur 04.01.93 *voir* TR/92-223
 — art. 3(1), 4(1), 5(1), 9(1), 10(1), 13(1), 15(1), 17(1) et 29(1) en vigueur à ou après le 1^{er} juillet 1992 en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II de la *Loi sur les douanes voir* TR/92-127
 — par. 33.4(2) à (4) de la *Loi sur les douanes*, édictés par le paragraphe 7(1), en vigueur 04.01.93 *voir* TR/92-223
 — par. 12(1) s'applique 01.07.92 aux marchandises dédouanées en application de la partie II de la *Loi sur les douanes* à cette date ou après *voir* TR/92-127
 — par. 25(1) et 30(1) en vigueur 01.07.92 *voir* TR/92-127
 EEV, 1992, ch. 31, art. 22 en vigueur 01.12.92 *voir* TR/92-175
 EEV, 1992, ch. 51, art. 44, 45 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Drapeau national du Canada, voir Normes de fabrication du drapeau...

Droit à l'exportation de produits de bois d'oeuvre — L.R., 1985, ch. 12 (3^e suppl.)

Softwood Lumber Products Export Charge...

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) S-12.5)

Loi cesse d'être en vigueur 05.03.92 *voir* TR/92-48

Droit d'auteur — L.R., 1985, ch. C-42

Copyright

- art. 2**, ch. 10 (4^e suppl.), art. 1; 1988, ch. 65, art. 61; 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 9(F)
art. 3, ch. 10 (4^e suppl.), art. 2; 1988, ch. 65, art. 62
art. 8, ch. 10 (4^e suppl.), art. 17 (F)
art. 14, ch. 10 (4^e suppl.), art. 3
art. 14.1 ajouté, ch. 10 (4^e suppl.), art. 4
art. 14.2 ajouté, ch. 10 (4^e suppl.), art. 4
art. 18, ch. 10 (4^e suppl.), art. 17 (F)
art. 26, ch. 10 (4^e suppl.), art. 17 (F)
art. 27, ch. 1 (3^e suppl.), art. 13; ch. 10 (4^e suppl.), art. 5
art. 28.01 ajouté, 1988, ch. 65, art. 63

D

art. 28.1 ajouté, ch. 10 (4^e suppl.), art. 6
 art. 28.2 ajouté, ch. 10 (4^e suppl.), art. 6
 art. 29-33 abrogés, ch. 10 (4^e suppl.), art. 7
 art. 34, ch. 10 (4^e suppl.), art. 8
 art. 41, ch. 10 (4^e suppl.), art. 9
 art. 42, ch. 10 (4^e suppl.), art. 10
 art. 44, ch. 41 (3^e suppl.), art. 116
 art. 45, ch. 41 (3^e suppl.), art. 117
 art. 49, 1992, ch. 1, art. 47
 art. 51, abrogé, 1992, ch. 1, art. 48
 art. 53, 1992, ch. 1, art. 49
 art. 54, 1992, ch. 1, art. 50
 art. 57, 1992, ch. 1, art. 51
 art. 60, ch. 10 (4^e suppl.), art. 17(F)
 art. 61, 1992, ch. 1, art. 52
 art. 64, ch. 10 (4^e suppl.), art. 11
 art. 64.1 ajouté, ch. 10 (4^e suppl.), art. 11
 art. 64.2 ajouté, 1990, ch. 37, art. 33
 art. 66, ch. 10 (1^{er} suppl.), par. 1(2); ch. 10 (4^e suppl.), art. 12
 art. 66.1-66.5 ajoutés, ch. 10 (4^e suppl.), art. 12
 art. 66.51 ajouté, ch. 10 (4^e suppl.), art. 12
 art. 66.52, ch. 10 (4^e suppl.), art. 12; abrogé, 1988, ch. 65, art. 64
 art. 66.6-66.9 ajoutés, ch. 10 (4^e suppl.), art. 12
 art. 67, ch. 10 (1^{er} suppl.), par. 1(2); ch. 10 (4^e suppl.), art. 12
 art. 67.1-67.3 ajoutés, ch. 10 (4^e suppl.), art. 12
 art. 68 abrogé, ch. 10 (4^e suppl.), art. 13
 art. 69, ch. 10 (4^e suppl.), art. 14
 art. 70 abrogé, ch. 10 (4^e suppl.), art. 15
 art. 70.1-70.7 ajoutés, ch. 10 (4^e suppl.), art. 16
 art. 70.61-70.67 ajoutés, 1988, ch. 65, art. 65
 dispositions transitoires, ch. 1 (3^e suppl.), art. 12; ch. 10 (4^e suppl.), art. 23-27; 1988, ch. 65, art. 149
 EEV, ch. 10 (1^{er} suppl.), par. 1(1), (2) en vigueur 01.01.85
 EEV, ch. 1 (3^e suppl.) en vigueur 11.06.87 voir TR/87-126
 EEV, ch. 41 (3^e suppl.), art. 116 et 117 en vigueur 01.01.88
 EEV, ch. 10 (4^e suppl.), art. 12 à 17 et 27 en vigueur 01.02.89 voir TR/89-78
 EEV, 1988, ch. 65, art. 61-65 en vigueur 13.02.89 voir TR/89-70
 EEV, 1990, ch. 37, art. 33 non en vigueur 31.12.92
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Droit pénal (1985) — L.R., 1985, ch. 27 (1^{er} suppl.)*Criminal Law Amendment, 1985*

art. 127, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 6
 dispositions générales, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 à 208
 EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211
 EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 45 en vigueur 04.02.88

D

Droits, voir Exonération des droits...

Droits de la personne — L.R., 1985, ch. H-6

Human Rights, Canadian

art. 15, L.R., ch. 32 (2^e suppl.), art. 41, ann., n° 3
 art. 25, 1992, ch. 22, art. 13
 art. 40, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 62
 art. 43, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 63
 art. 44, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 64
 art. 48.1-48.5, ajoutés, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 65
 art. 49, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 66
 art. 56, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 67
 EEV, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.) en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188
 EEV, L.R., ch. 32 (2^e suppl.) en vigueur 01.01.87 voir art. 46
 EEV, 1992, ch. 22, art. 13 en vigueur 24.07.92 voir TR/92-134

Droits de passage dans les ouvrages de l'État — L.R., 1985, ch. G-8

Government Works Tolls

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 44
 EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 44 en vigueur à la sanction 28.02.92

Droits successoraux (voir Biens transmis par décès) — S.R.C. 1952, ch. 89 et 317

Dominion Succession Duty (see Estate Tax)

1957, ch. 22 (Ne s'applique pas dans le cas d'une personne décédée après le 31.12.58) par. 25(3) et (4) abrogés,
 1984, ch. 40, par. 23(1)
 art. 50 abrogé, 1984, ch. 40, par. 23(2)
 EEV, 1984, ch. 40, art. 23(1), (3) en vigueur 28.05.80
 Remarque . — Tout privilège fondé sur le par. 25(3), tel que libellé avant le 28 mai 1980, est réputé être éteint
 depuis cette date (EEV, 28.05.80 voir 1984, ch. 40, par. 23(3))

Droits successoraux (voir Conventions — Impôt sur le revenu)

E

«Eastern Bank of Canada», Loi constituant en corporation la

Eastern Banks of Canada

1928, ch. 78 (Loi privée); 1932, ch. 29 (Loi d'intérêt public)

E**Eaux de la zone du chemin de fer***Railway Belt Water*

S.R.C. 1927, ch. 211; 1928, ch. 6 et 44

Eaux des Territoires du Nord-Ouest — 1992, ch. 39*Northwest Territories Waters*

disposition générale, 1992, ch. 39, art. 50

disposition transitoire, 1992, ch. 39, art. 45 à 48

EEV, 1992, ch. 39 entre en vigueur à la date fixée aux termes de l'article 53 du projet de loi C-52, intitulé *Loi concernant les ressources en eaux du territoire du Yukon*, (1992, ch. 40), pour l'entrée en vigueur de cette loi voir art. 51. Non en vigueur 31.12.92

Eaux du Yukon — 1992, ch. 40*Yukon Waters*

disposition générale, 1992, ch. 40, art. 51

dispositions transitoires, 1992, ch. 40, art. 45 à 48

EEV, 1992, ch. 40 entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil voir par. 53(1) voir aussi par. 53(2). Non en vigueur 31.12.92

Eaux internes du Nord — L.R., 1985, ch. N-25*Northern Inland Waters*

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 40, art. 52 (Non en vigueur 31.12.92)

art. 24, 1990, ch. 8, art. 58

art. 27, ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann., n° 10

art. 30, 1991, ch. 50, art. 33

art. 32, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 40

art. 33, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 41

disposition générale, 1992, ch. 39, art. 50

disposition générale, 1992, ch. 40, art. 51

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 40 et 41 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

EEV, ch. 28 (3^e suppl.), art. 359 en vigueur 01.01.88

EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 voir TR/92-6

EEV, 1991, ch. 50, art. 33 en vigueur 15.09.92 voir TR/92-151

EEV, 1992, ch. 39, art. 50 entre en vigueur à la date fixée aux termes de l'article 53 du projet de loi C-52, intitulé *Loi concernant les ressources en eaux du territoire du Yukon*, (1992, ch. 40) pour l'entrée en vigueur de cette loi voir art. 51. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 40, art. 51 et 52 entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil voir par. 53(1) voir aussi par. 53(2). Non en vigueur 31.12.92

E

Eaux limitrophes internationales (traité) — L.R., 1985, ch. I-17

International Boundary Water

Économie de l'Ouest canadien, voir Diversification de l'économie de l'Ouest canadien...

Western Economic Diversification

Économie de pétrole et le remplacement du mazout — L.R., 1985, ch. O-8

Oil Substitution and Conservation

art. 3, ch. 30 (1^{er} suppl.), art. 1

Efficacité énergétique — 1992, ch. 36

Energy Efficiency

EEV, 1992, ch. 36, art. 21 en vigueur 01.09.92 voir TR/92-153; art. 1 à 20 et 22 à 37 en vigueur 01.01.93 voir TR/92-153

Élections, voir Loi électorale du Canada...

Élections fédérales contestées — L.R., 1985, ch. C-39

Controverted Elections, Dominion

art. 2, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 4; 1990, ch. 17, art. 5

EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10 en vigueur 01.10.87 voir TR/87-221

EEV, 1990, ch. 17, art. 5 en vigueur 01.09.90 voir TR/90-106

Élections partielles, Loi concernant l'établissement d'un bureau spécial de scrutin supplémentaire pour certaines — 1977-78, ch. 43

By-elections, additional advance poll in respect of certain

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 61

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

E

Emballage et étiquetage des produits de consommation — L.R., 1985, ch. C-38
Consumer Packaging and Labelling

- art. 2**, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 7(F)
art. 13, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 6
art. 16, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211
 EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.) art. 6 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Émission et la vente des actions de la Commission d'énergie du Nord canadien, Loi autorisant l' — 1988, ch. 12
Northern Canada Power Commission Share Issuance and Sale Authorization

- art. 12**, 1992, ch. 39, art. 49
 EEV, 1988, ch. 12 en vigueur 05.05.88 voir TR/88-84
 EEV, 1992, ch. 39 entre en vigueur à la date fixée aux termes de l'article 53 du projet de loi C-52, intitulé *Loi concernant les ressources en eaux du territoire du Yukon*, (1992, ch. 40), pour l'entrée en vigueur de cette loi voir art. 51. Non en vigueur 31.12.92

Emploi dans la fonction publique — L.R., 1985, ch. P-33
Public Service Employment

- art. 2**, 1992, ch. 54, art. 2
art. 3, 1992, ch. 54, art. 3
art. 5, 1992, ch. 54, art. 4
art. 5.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 5
art. 6, 1992, ch. 54, art. 6
art. 6.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 7
art. 7, 1992, ch. 54, art. 8
art. 7.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 8
art. 7.2, ajouté, 1992, ch. 54, art. 8
art. 7.3, ajouté, 1992, ch. 54, art. 8
art. 7.4, ajouté, 1992, ch. 54, art. 8
art. 7.5, ajouté, 1992, ch. 54, art. 8
art. 10, 1992, ch. 54, art. 10
art. 12, 1992, ch. 54, art. 11
art. 12.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 11
art. 13, 1992, ch. 54, art. 12
art. 16, 1992, ch. 54, art. 13
art. 17, 1992, ch. 54, art. 14
art. 18, 1992, ch. 54, art. 15
art. 21, 1992, ch. 54, art. 16
art. 21.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 16
art. 21.2, ajouté, 1992, ch. 54, art. 16

E

art. 22, 1992, ch. 54, art. 17
 art. 27, abrogé, 1992, ch. 54, art. 18
 art. 28, 1992, ch. 54, art. 18
 art. 29, 1992, ch. 54, art. 19
 art. 30, 1992, ch. 54, art. 20
 art. 31, abrogé, 1992, ch. 54, art. 21
 partie III.1 : ajouté (art. 34.1 à 34.6), 1992, ch. 54, art. 22
 art. 34.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 22
 art. 34.2, ajouté, 1992, ch. 54, art. 22
 art. 34.3, ajouté, 1992, ch. 54, art. 22
 art. 34.4, ajouté, 1992, ch. 54, art. 22
 art. 34.5, ajouté, 1992, ch. 54, art. 22
 art. 34.6, ajouté, 1992, ch. 54, art. 22
 art. 35, 1992, ch. 54, art. 23
 art. 37, 1992, ch. 54, art. 24
 art. 37.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 25
 art. 37.2, ajouté, 1992, ch. 54, art. 25
 art. 40.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 26
 art. 42, 1992, ch. 54, art. 27
 art. 43, 1992, ch. 54, art. 27
 art. 44, 1992, ch. 54, art. 27
 art. 45, 1992, ch. 54, art. 27
 art. 47, 1992, ch. 54, art. 28
 art. 47.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 29
 annexe II, 1992, ch. 54, art. 30
 disposition générale, 1992, ch. 54, art. 31(A)
 dispositions transitoires, 1992, ch. 54, art. 89 à 93
 EEV, 1992, ch. 54, art. 1 à 31 et 89 à 93 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 108. Non en vigueur 31.12.92

Emploi et immigration (ministère et Commission) — L.R., 1985, ch. E-5

Employment and Immigration (Department and Commission)

art. 5.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 126
 art. 10, 1990, ch. 40, art. 55
 EEV, 1990, ch. 40, art. 55 en vigueur 18.11.90
 EEV, 1992, ch. 49, art. 126 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 132. Non en vigueur 31.12.92

Emprunt

Loan

1902, ch. 18, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 9
 1909, ch. 23, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 10
 1916, ch. 3, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 11
 1917, ch. 3, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 12

E

1919, ch. 67, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 13
 1922, ch. 30, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 14
 1924, ch. 56, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 15
 1925, ch. 16, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 16
 1926, ch. 11, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 17
 1928, ch. 34, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 18
 1931, ch. 38, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 19
 1932-33, ch. 43, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 20
 1935, ch. 43, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 21
 1936, ch. 41
 1939, ch. 48, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 22
 1940, ch. 11, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 23
 1942-43, ch. 20, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 24
 1944-45, ch. 4, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 25
 EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 9 à 25 en vigueur à la sanction 28.02.92

Emprunts pour réfection de maison — 1937, ch. 11

Home Improvement Loans Guarantee (1937)

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 6
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Énergie, Mines et Ressources (ministère) — L.R., 1985, ch. E-7

Energy, Mines and Resources, Department of

Engrais — L.R., 1985, ch. F-10

Fertilizers

art. 7, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 9
art. 13, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211
 EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 9 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

Enquêtes — L.R., 1985, ch. I-11

Inquiries

art. 10, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

Enquêtes sur les coalitions voir Concurrence

Combines Investigation

E

Enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses — L.R., 1985, ch. C-45 *Corrupt Practices Inquiries*

Enregistrement des lobbyistes — L.R., 1985, ch. 44 (4^e suppl.) *Lobbyists Registration* (numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) L-12.4)

EEV, L.R., ch. 44 (4^e suppl.) en vigueur 30.09.89 voir TR/89-193

Enrôlement à l'étranger — L.R., 1985, ch. F-28 *Foreign Enlistment*

art. 2, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, n° 6
EEV, ch. 1 (2^e suppl.), art. 211 en vigueur 10.11.86 voir TR/86-206

Entraide juridique en matière criminelle — L.R., 1985, ch. 30 (4^e suppl.) *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters* (numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) M-13.6)

art. 2, 1992, ch. 51, art. 58
art. 26, 1992, ch. 20, al. 215(1)b) et 216(1)b)
annexe, DORS/90-704
dispositions générales, 1992, ch. 20, par. 215(2) et 216(2)
disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67
EEV, L.R., ch. 30 (4^e suppl.) en vigueur 01.10.88 voir TR/88-199
EEV, 1992, ch. 20, art. 215 et 216 en vigueur 01.11.92 voir TR/92-197
EEV, 1992, ch. 51, art. 58 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil
voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Entreprise de force motrice de Beechwood — 1957-58, ch. 26 *Beechwood Power Project*

Évaluation environnementale — 1992, ch. 37 *Canadian Environmental Assessment Act*

art. 81, abrogé, 1992, ch. 34, art. 46
dispositions transitoires, 1992, ch. 37, art 73, 74
EEV, 1992, ch. 34 en vigueur à la sanction 23.06.92
EEV, 1992, ch. 37 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art 82.
Non en vigueur 31.12.92

E

Environnement, voir Protection de l'environnement, Loi canadienne...

Environnement (ministère) — L.R., 1985, ch. E-10

Environment, Department of the

art. 6, ch. 16 (4^e suppl.), art. 146

EEV, ch. 16 (4^e suppl.), art. 146 non en vigueur 31.12.92

Environnement canadien, semaine (voir Semaine de l'environnement canadien)

Équité en matière d'emploi — L.R., 1985, ch. 23 (2^e suppl.)

Employment Equity

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) E-5.4)

EEV, L.R., ch. 23 (2^e suppl.), art. 14, loi en vigueur 13.06.86 voir TR/86-170

Espagne (voir Conventions — Commerce, etc. — Impôt sur le revenu, etc.)

Estonie (voir Traités de commerce, 1928)

Esthonia (see Trade Agreements, 1928)

Établissement de soldats — S.R. 1927, ch. 188

Soldier Settlement

art. 2, 1931, ch. 53, art. 1, 2

art. 3, 1931, ch. 53, art. 3

art. 4, 1931, ch. 53, art. 4; 1934, ch. 41, art. 1, 2

art. 5, 1935, ch. 66, art. 1

art. 21A ajouté, 1932, ch. 53, art. 1

art. 22, 1934, ch. 41, art. 3

art. 26, 1928, ch. 48, art. 1

art. 29, 1932, ch. 53, art. 2

art. 61, 1931, ch. 53, art. 5

art. 64, 1950, ch. 50, art. 10

art. 66, 1938, ch. 14, art. 1

art. 66A ajouté, 1932, art. 53, art. 3

art. 68, 1928, ch. 48, art. 2

art. 69-71 ajoutés, 1930, ch. 42, art. 1

art. 72 ajouté, 1932-33, ch. 49, art. 1

art. 73 ajouté, 1932-33, ch. 49, art. 1; 1936, ch. 10, art. 1; 1938, ch. 14, art. 2

art. 74, 75 ajoutés, 1932-33, ch. 49, art. 1

E

art. 76, 77 ajoutés, 1946, ch. 33, art. 1

États-Unis (*voir* Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu, etc.)

États-Unis, Exécution du traité relatif à la contrebande — 1925, ch. 54

United States Treaty (Smuggling)

Étiquetage des textiles — L.R., 1985, ch. T-10

Textile Labelling

art. 2, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 29(F)

art. 8, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 24

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 24 en vigueur 15.10.85 *voir* TR/85-188

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Examen de l'endettement agricole — L.R., 1985, ch. 25 (2^e suppl.)

Farm Debt Review

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) F-2.3)

art. 2, 1991, ch. 46, art. 598; 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 10(A)

art. 23, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 26(F)

EEV, L.R., ch. 25 (2^e suppl.) en vigueur 05.08.86 *voir* TR/86-153

EEV, 1991, ch. 46 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-90

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Examen de l'investissement étranger — 1973-74, ch. 46

Foreign Investment Review

1973-74, ch. 46 cesse d'être en vigueur, L.C. 1985, ch. 20, art. 46 en vigueur 01.07.85 *voir* TR/85-128

Exécution du budget 1991 — 1991, ch. 51

Budget Implementation, 1991

EEV, 1991, ch. 51, art. 1 à 5 en vigueur à la sanction 17.12.91; art. 6 et 7 sont réputés entrés en vigueur 30.06.91
voir art. 8

E

Exonération de droits — L.R., 1985, ch. 21 (2^e suppl.)

Duties Relief

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) D-4.6)

ABROGÉ, L.R., ch. 41 (3^e suppl.), art. 135 en vigueur 01.01.88 voir art. 139

Expansion des exportations — L.R., 1985, ch. E-20

Export Development

art. 4, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 11(1)(A)

art. 8, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 11(2)(A)

EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44 en vigueur 04.02.88

Expansion économique régionale (ministère), voir Zones spéciales ...

Expansion industrielle régionale (ministère) — L.R., 1985, ch. R-5

Regional Industrial Expansion, Department of

ABROGÉ, 1990, ch. 1, art. 23 en vigueur 23.02.90 voir TR/90-40

Exploitation du champ Hibernia — 1990, ch. 41

Hibernia Development Project

dispositions transitoires, 1990, ch. 41, art. 22

modifications corrélatives, 1990, ch. 41, art. 12-21

EEV, 1990, ch. 41, loi en vigueur 09.11.90 voir TR/90-169

Explosifs — L.R., 1985, ch. E-17

Explosives

art. 15, 1989, ch. 3, art. 42

EEV, 1989, ch. 3, art. 42 en vigueur 29.03.90 voir TR/90-63

Exportation du gibier — L.R., 1985, ch. G-1

Game Export

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 52, art. 29

EEV, 1992, ch. 52, art. 29 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 30. Non en vigueur 31.12.92

E

Exportation et importation de biens culturels — L.R., 1985, ch. C-51

Cultural Property Export and Import

art. 20, 1991, ch. 49, art. 216

art. 22, 1991, ch. 49, art. 217

art. 32, 1991, ch. 49, art. 218

art. 33, 1991, ch. 49, art. 219

art. 50, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(2), ann. II, par. 4(1) (F); par. 213(4), ann. IV, par. 2(A)

art. 51, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(2), ann. II, par. 4(2)(F), part. 213(4), ann. IV, n^o 2(A)

EEV, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), art. 213 en vigueur 10.11.86 *voir* TR/86-206

EEV, 1991, ch. 49, art. 216 à 219 en vigueur à la sanction 17.12.91

Exportations — L.R., 1985, ch. E-18

Export

art. 6, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(3), ann. III, n^o 5

EEV, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(3) en vigueur 10.11.86 *voir* TR/86-206

Expropriation — L.R., 1985, ch. E-21

Expropriation

art. 4, ch. 20 (2^e suppl.), art. 2

EEV, ch. 20 (2^e suppl.), art. 2 en vigueur 09.10.86 *voir* TR/86-193

Extraction de l'or dans le Yukon — L.R., 1985, ch. Y-3

Yukon Placer Mining

art. 17, 1991, ch. 2, art. 1, ch. 50, art. 49

art. 86, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 90, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 98, 1991, ch. 2, art. 2

dispositions générales, 1991, ch. 2, art. 4 et 5

EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211

EEV, 1991, ch. 2, art. 1 à 3 sont réputés en vigueur 13.02.90 et art. 4 et 5 en vigueur à la sanction 17.01.91

EEV, 1991, ch. 50, art. 49 en vigueur 15.09.92 *voir* TR/92-151

Extraction du quartz dans le Yukon — L.R., 1985, ch. Y-4

Yukon Quartz Mining

art. 14.1, ajouté, 1991, ch. 2, art. 3

art. 100, 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 16

dispositions générales, 1991, ch. 2, art. 4 et 5

E

EEV, 1991, art. 1 à 3 sont réputés entrés en vigueur 13.02.90 et art. 4 et 5 en vigueur à la sanction 17.01.91
 EEV, 1991, ch. 24, art. 51 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir*
 art. 53. Non en vigueur 31.12.92

Extradition — L.R., 1985, ch. E-23

Extradition

art. 2, 1992, ch. 13, art. 1
 art. 9, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1992, ch. 13, art. 2
 art. 19, 1992, ch. 13, art. 3
 art. 19.1, ajouté, 1992, ch. 13, art. 3
 art. 19.2, ajouté, 1992, ch. 13, art. 3
 art. 19.3, ajouté, 1992, ch. 13, art. 3
 art. 19.4, ajouté, 1992, ch. 13, art. 3
 art. 19.5, ajouté, 1992, ch. 13, art. 3
 art. 19.6, ajouté, 1992, ch. 13, art. 3
 art. 19.7, ajouté, 1992, ch. 13, art. 3
 art. 19.8, ajouté, 1992, ch. 13, art. 3
 art. 19.9, ajouté, 1992, ch. 13, art. 3
 art. 23, 1992, ch. 13, art. 4
 art. 24, abrogé, 1992, ch. 13, art. 4
 art. 25, 1992, ch. 13, art. 5
 art. 25.1, ajouté, 1992, ch. 13, art. 5
 art. 25.2, ajouté, 1992, ch. 13, art. 5
 art. 28, 1992, ch. 13, art. 6
 annexe I, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, ann. V, n° 4
 disposition générale, 1992, ch. 13, art. 7
 Partie II, (art. 35-40) de la loi proclamée en vigueur le 31.10.85 à l'égard de l'Inde *voir* TR/85-190; proclamation
 déclarant que la partie II à l'égard de l'Inde cesse d'être en vigueur à compter du 30.04.87 *voir* TR/87-96
 EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211
 EEV, 1992, ch. 13 en vigueur 01.12.92 *voir* TR/92-199

F

Faillite, *voir* Faillite et l'insolvabilité

Bankruptcy

Faillite et l'insolvabilité — L.R., 1985, ch. B-3

[Ancienne appellation : Faillite]

Bankruptcy and Insolvency

Titre intégral, 1992, ch. 27, art. 1
 art. 1, 1992, ch. 27, art. 2
 art. 2, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 69; 1992, ch. 1, art. 145, ann. VII, n° 2(F), ch. 27, art. 3

F

art. 4.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 4
art. 5, 1992, ch. 27, art. 5
art. 7, abrogé, 1992, ch. 27, art. 6
art. 8, abrogé, 1992, ch. 27, art. 6
art. 10, 1992, ch. 27, art. 7
art. 11, 1992, ch. 27, art. 8
art. 11.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 8
art. 13, 1992, ch. 27, art. 9
art. 13.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 13.2, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 13.3, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 13.4, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 13.5, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 14, 1992, ch. 27, art. 9
art. 14.01, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 14.02, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 14.03, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 14.04, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 14.05, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 14.06, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 14.07, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 14.08, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 14.09, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 14.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 9
art. 16, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 3
art. 25, 1992, ch. 27, art. 10
art. 28, 1992, ch. 1, art. 12, ch. 27, art. 11
art. 31, 1991, ch. 46, art. 584
art. 34, 1992, ch. 27, art. 12
art. 35, 1992, ch. 1, art. 13, ch. 27, art. 13
art. 36, 1992, ch. 27, art. 14
art. 43, 1992, ch. 27, art. 15
art. 45, 1992, ch. 1, art. 14
art. 47, 1992, ch. 27, art. 16
art. 47.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 16
art. 47.2, ajouté, 1992, ch. 27, art. 16
art. 49, 1992, ch. 1, art. 15, ch. 27, art. 17
art. 50, 1992, ch. 27, art. 18
art. 50.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 19
art. 50.2, ajouté, 1992, ch. 27, art. 19
art. 50.3, ajouté, 1992, ch. 27, art. 19
art. 50.4, ajouté, 1992, ch. 27, art. 19
art. 50.5, ajouté, 1992, ch. 27, art. 19
art. 51, 1992, ch. 1, art. 20, ch. 27, art. 20
art. 53, 1992, ch. 1, art. 20, ch. 27, art. 21
art. 54, 1992, ch. 27, art. 22
art. 57, 1992, ch. 27, art. 23
art. 58, 1992, ch. 1, art. 20, ch. 27, art. 23
art. 60, 1992, ch. 27, art. 24

F

art. 61, 1992, ch. 27, art. 25
art. 62, 1992, ch. 27, art. 26
art. 62.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 27
art. 63, 1992, ch. 27, art. 28
art. 64, 1992, ch. 27, art. 29
art. 65.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 30
art. 65.2, ajouté, 1992, ch. 27, art. 30
art. 65.3, ajouté, 1992, ch. 27, art. 30
art. 66, 1992, ch. 27, art. 31
art. 66.11, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.12, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.13, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.14, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.15, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.16, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.17, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.18, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.19, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.2, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.21, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.22, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.23, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.24, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.25, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.26, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.27, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.28, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.29, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.3, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.31, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.32, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.33, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.34, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.35, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.36, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.37, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.38, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.39, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 66.4, ajouté, 1992, ch. 27, art. 32
art. 67, 1992, ch. 27, art. 33
art. 68, 1992, ch. 27, art. 34
art. 68.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 35
art. 69, 1992, ch. 27, art. 36
art. 69.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 36
art. 69.2, ajouté, 1992, ch. 27, art. 36
art. 69.3, ajouté, 1992, ch. 27, art. 36
art. 69.4, ajouté, 1992, ch. 27, art. 36
art. 69.5, ajouté, 1992, ch. 27, art. 36
art. 70, 1992, ch. 27, art. 37

F

- art. 81.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 38
- art. 81.2, ajouté, 1992, ch. 27, art. 38
- art. 86, 1992, ch. 27, art. 39
- art. 87, 1992, ch. 27, art. 39
- art. 88, abrogé, 1992, ch. 27, art. 39
- art. 89, abrogé, 1992, ch. 27, art. 39
- art. 90, abrogé, 1992, ch. 27, art. 39
- art. 91, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 70; 1992, ch. 27, art. 40(F)
- art. 92, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 71
- art. 93, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 72(A)
- art. 97, 1992, ch. 27, art. 41
- art. 101.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 42
- art. 101.2, ajouté, 1992, ch. 27, art. 42
- art. 102, 1992, ch. 1, art. 20, ch. 27, art. 43
- art. 106, 1992, ch. 27, art. 44
- art. 108, 1992, ch. 27, art. 45
- art. 109, 1992, ch. 27, art. 46
- art. 113, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 73
- art. 115, 1992, ch. 27, art. 47
- art. 117, 1992, ch. 27, art. 48
- art. 120, 1992, ch. 27, art. 49
- art. 121, 1992, ch. 27, art. 50
- art. 128, 1992, ch. 27, art. 51
- art. 129, 1992, ch. 27, art. 52
- art. 135, 1992, ch. 1, art. 20, ch. 27, art. 53
- art. 136, 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, n° 2(A), ch. 27, art. 54
- art. 138, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 74
- art. 149, 1992, ch. 1, art. 20
- art. 152, 1992, ch. 1, art. 20, ch. 27, art. 55
- art. 154, 1992, ch. 27, art. 56
- art. 155, 1992, ch. 1, art. 16 et 161, ch. 27, art. 57
- art. 157.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 58
- art. 158, 1992, ch. 27, art. 59
- art. 159, 1992, ch. 27, art. 60
- art. 168.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 61
- art. 169, 1992, ch. 27, art. 62
- art. 171, 1992, ch. 1, art. 20, ch. 27, art. 63
- art. 177, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 75
- art. 178, L.R., ch. 3 (2^e suppl.), art. 28; 1992, ch. 27, art. 64
- art. 182, 1992, ch. 27, art. 65
- art. 183, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 2; 1990, ch. 17, art. 3
- art. 187, 1992, ch. 1, art. 20, ch. 27, art. 66
- art. 189, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 28
- art. 191, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 76(A)
- art. 192, 1992, ch. 27, art. 67
- art. 193, 1992, ch. 27, art. 68
- art. 195, 1992, ch. 27, art. 69
- art. 198, 1992, ch. 27, art. 71
- art. 199, 1992, ch. 27, art. 72

F

- art. 200, 1992, ch. 27, art. 73
- art. 201, 1992, ch. 27, art. 74
- art. 202, 1992, ch. 27, art. 75
- art. 203.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 76
- art. 203.2, ajouté, 1992, ch. 27, art. 76
- art. 204, 1992, ch. 27, art. 77
- art. 204.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 77
- art. 204.2, ajouté, 1992, ch. 27, art. 77
- art. 204.3, ajouté, 1992, ch. 27, art. 77
- art. 210, abrogé, 1992, ch. 27, art. 78
- art. 211, abrogé, 1992, ch. 27, art. 78
- art. 212, 1992, ch. 27, art. 79
- art. 214, 1992, ch. 27, art. 80
- art. 215, 1992, ch. 27, art. 80
- art. 216, abrogé, 1992, ch. 27, art. 80
- art. 218, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 219, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 77
- art. 220, 1992, ch. 1, art. 20, ch. 27, art. 81
- art. 221, 1992, ch. 1, art. 17 et 20, ch. 27, art. 82
- art. 224, 1992, ch. 1, art. 18, ch. 27, art. 83
- art. 225, 1992, ch. 27, art. 84
- art. 226, 1992, ch. 27, art. 85
- art. 234, 1992, ch. 1, art. 19
- art. 239, 1992, ch. 27, art. 86
- art. 239.1, ajouté, 1992, ch. 27, art. 87
- art. 239.2, ajouté, 1992, ch. 27, art. 87
- art. 240, 1992, ch. 27, art. 88
- partie XI : (art. 243 à 252), ajoutée, 1992, ch. 27, art. 89
- art. 243, ajouté, 1992, ch. 27, art. 89
- art. 244, ajouté, 1992, ch. 27, art. 89
- art. 245, ajouté, 1992, ch. 27, art. 89
- art. 246, ajouté, 1992, ch. 27, art. 89
- art. 247, ajouté, 1992, ch. 27, art. 89
- art. 248, ajouté, 1992, ch. 27, art. 89
- art. 249, ajouté, 1992, ch. 27, art. 89
- art. 250, ajouté, 1992, ch. 27, art. 89
- art. 251, ajouté, 1992, ch. 27, art. 89
- art. 252, ajouté, 1992, ch. 27, art. 89
- disposition générale, 1992, ch. 27, art. 92
- disposition transitoire, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 11
- disposition transitoire, 1992, ch. 27, par. 39(2)
- EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211
- EEV, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 3, 28 et 69 à 77 en vigueur 15.10.85 *voir* TR/85-188
- EEV, L.R., ch. 3 (2^e suppl.), art. 28 en vigueur 01.06.86 *voir* TR/86-70
- EEV, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 2 en vigueur 01.10.87 *voir* TR/87-221; art. 11 en vigueur 02.09.86 *voir* TR/86-175
- EEV, 1990, ch. 17, art. 3 en vigueur 01.09.90 *voir* TR/90-106
- EEV, 1991, ch. 46 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-90

F

EEV, 1992, ch. 1, art. 12, 15 à 20, 143, 145 et 161 en vigueur à la sanction 28.02.92; par. 13(1) en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil. Non en vigueur 31.12.92; par. 14(1) est réputé entré en vigueur 12.12.88 voir par. 14(2)

EEV, 1992, ch. 27, art. 92 en vigueur à la sanction 23.06.92; art. 5, *sauf* le passage « aux administrateurs au sens de la section II de la partie III et aux personnes chargées de donner des consultations au titre de la présente loi » à l'alinéa 5(4)b) de la *Loi sur la faillite*, édicté par le paragraphe 5(4), et sauf les mots « et celles des administrateurs au sens de l'article 66.11 » à l'alinéa 5(4)c) de la *Loi sur la faillite*, édicté par le paragraphe 5(4), articles 6, 7 et 9 et paragraphes 54(1) et (3) en vigueur 01.08.92 voir TR/92-135; art. 1 à 4, le passage « aux administrateurs au sens de la section II de la partie III et aux personnes chargées de donner des consultations au titre de la présente loi » de l'alinéa 5(4)b) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, édicté par le paragraphe 5(4), le passage « et celles des administrateurs au sens de l'article 66.11 » de l'alinéa 5(4)c) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, édicté par le paragraphe 5(4), articles 8 et 10 à 53, paragraphe 54(2) et articles 55 à 91 en vigueur 30.11.92 voir TR/92-194

Faune du Canada — L.R., 1985, ch. W-9

Wildlife, Canada

art. 4, 1991, ch. 50, art. 47

art. 12, 1991, ch. 50, art. 48

EEV, 1991, ch. 50, art. 47 et 48 en vigueur 15.09.92 voir TR/92-151

Financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles — L.R., 1985, ch. R-6

Residential Mortgage Financing

Financement provisoire des producteurs de grain des Prairies, Loi de 1951 sur le — 1951, ch. 20 (2^e suppl.)

The Prairie Grain Producers' Interim Financing (1951)

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 27

EEV, 1988, ch. 22, art. 68 en vigueur 04.02.88

Financement provisoire des producteurs de grain des Prairies, Loi de 1956 sur le — 1956, ch. 1

Prairie Grain Producers Interim Financing (1956)

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 28

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Finlande (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu)

Finland...

F

Fonctionnaires publics — L.R., 1985, ch. P-31*Public Officers*

art. 2, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 5, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 6, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 7, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 8, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 9, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 10, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 11, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 12, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 13, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 14, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 15, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 16, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 17, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 18, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 19, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 20, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 21, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 22, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 23, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 24, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 25, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 26, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 27, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 28, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 29, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 30, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 31, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
art. 32, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
annexe, abrogée, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8
 EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 8 en vigueur à la sanction 28.02.92

Fonctionnement des sociétés du secteur public — L.R., 1985, ch. G-4*Government Corporations Operation***Fondation Asie-Pacifique du Canada — L.R., 1985, ch. A-13***Asia-Pacific Foundation of Canada*

art. 11, 1992, ch. 1, art. 7
art. 19, 1992, ch. 1, art. 8
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

F

Fondation canadienne des relations raciales — 1991, ch. 8*Canadian Race Relations...*

EEV, 1991, ch. 8 entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil voir art. 28. Non en vigueur 31.12.92

Fondation Jules et Paul-Émile Léger — 1980-81-82-83, ch. 85*Léger Foundation, Jules and Paul-Émile***Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II — S.R.C. 1970, ch. Q-1***Queen Elizabeth II Canadian Research Fund*

art. 2, TR/82-46

art. 14, 1976-77, ch. 34, art. 30, Item 25

art. 15, 1976-77, ch. 34, art. 30, Item 25

Fonds de bienfaisance de l'armée — S.R.C. 1970, ch. A-16*Army Benevolent Fund*

art. 5, 1986, ch. 15, art. 1

art. 9, 1985, ch. 26, art. 74

art. 10, 1990, ch. 43, art. 42

art. 11, 1976-77, ch. 34, art. 30, Item 1

art. 14 ajouté, 1974-75-76, ch. 3, art. 1

disposition transitoire, 1990, ch. 43, art. 63

EEV, 1974-75-76, ch. 3 en vigueur 01.07.75 voir TR/75-70

EEV, 1985, ch. 26, art. 74 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

EEV, 1986, ch. 15, art. 1 en vigueur 01.05.86 voir TR/86-65

EEV, 1990, ch. 43 en vigueur 17.12.90

Fonds de Cantines*Canteen Funds*

1925, ch. 34; 1928, ch. 14

1925, ch. 34, ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 51 et 1928, ch. 14, ABROGÉ, 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 52

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Fonds patriotique canadien — 1939 (2^e sess.), ch. 1*Canadian Patriotic Fund*

F

Fonds renouvelables — L.R., 1985, ch. R-8*Revolving Funds*

art. 3, L.R., ch. 20 (1^{er} suppl.), art. 1; 1989, ch. 21, ann. (COM), crédit 2; 1992, ch. 7, ann. (COM), crédit 2c

art. 5, L.R., ch. 20 (1^{er} suppl.), art. 2; L.R., ch. 5 (4^e suppl.), art. 1

art. 9, abrogé, L.R., ch. 5 (3^e suppl.), art. 1

art. 10, L.R., ch. 20 (1^{er} suppl.), art. 3

EEV, L.R., ch. 20 (1^{er} suppl.) en vigueur 01.04.84 *voir* art. 4

EEV, L.R., ch. 5 (3^e suppl.) en vigueur 01.04.86 *voir* art. 2

EEV, L.R., ch. 5 (4^e suppl.) en vigueur 01.04.87 *voir* art. 2

EEV, 1989, ch. 21 en vigueur à la sanction 07.11.89

Forces étrangères présentes au Canada — L.R., 1985, ch. V-2*Visiting Forces*

art. 2, 1992, ch. 20, al. 216(1)g)

art. 10, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 61, ann. II, n° 5

art. 11, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 61, ann. II, n° 5

disposition générale, 1992, ch. 20, par. 216(2)

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.) art. 61 en vigueur 02.10.86 *voir* TR/86-192

EEV, 1992, ch. 20, art. 216 en vigueur 01.11.92 *voir* TR/92-197

Forces hydrauliques du Canada — L.R., 1985, ch. W-4*Water Power, Dominion*

dispositions générales, en ce qui trait à l'article 4 *voir* *Loi constitutionnelle* n° 26

art. 7, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann., n° 12

EEV, L.R., ch. 28 (3^e suppl.) en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26

Forêts, Loi sur les — L.R., 1985, ch. F-30

[Ancienne appellation : Développement des forêts et la recherche sylvicole]

Forestry

art. 1, 1989, ch. 27, art. 14

art. 2, 1989, ch. 27, art. 15; 1992, ch. 44, art. 5(A)

art. 3, 1989, ch. 27, art. 16; 1992, ch. 44, art. 6(A)

art. 4, 1989, ch. 27, art. 17(F)

art. 5, 1989, ch. 27, art. 18

art. 6, 1989, ch. 27, art. 18

art. 8, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 14.12.85 *voir* TR/85-211

EEV, 1989, ch. 27, art. 14-18 en vigueur 23.02.90 *voir* TR/90-41

EEV, 1992, ch. 44, art. 5 et 6 entrent en vigueur à une date fixée par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 12.

Non en vigueur 31.12.92

F

Forêts (ministère) — 1989, ch. 27*Forestry, Department of**(numéro de chapitre non officiel (feuilles mobiles) F-29.8)*

titre intégral, 1992, ch. 44, art. 1(A)

art. 1, 1992, ch. 44, al. 2a)(A)

art. 2, 1992, ch. 44, al. 2b)(A)

art. 3, 1992, ch. 44, al. 2c) et d)(A)

art. 4, 1992, ch. 44, al. 2e)(A)

art. 10, 1992, ch. 44, al. 2f)(A)

art. 11, 1992, ch. 44, al. 3a)(A)

art. 12, 1992, ch. 44, al. 3b)(A)

art. 13, 1992, ch. 44, art. 4(A)

disposition générale, 1992, ch. 44, art. 11(A)

dispositions transitoires, 1989, ch. 27, art. 11 à 13

EEV, 1989, ch. 27, loi en vigueur 23.02.90 voir TR/90-41

EEV, 1992, ch. 44, art. 1 à 4 et 11 entrent en vigueur à une date fixée par décret du gouverneur en conseil voir art.

12. Non en vigueur 31.12.92

Formation, Loi nationale... — L.R., 1985, ch. N-19*Adult Occupational Training***France (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu)****Frontières provinciales :***Provincial Boundaries:*

Alberta (1905, ch. 3, art. 2 (Canada)

Alberta-Colombie-Britannique, (frontière), 1932, ch. 5; 1955, ch. 24; 1974-75-76, ch. 11 en vigueur 26.06.75 voir TR/75-69

Alberta et territoires du Nord-Ouest (frontière), 1957-58, ch. 23

Colombie-Britannique (Établies par accord, 1857 et 1866)

Colombie-Britannique et territoires du Yukon et du Nord-Ouest (frontière), 1967-68, ch. 12

Île-du-Prince-Édouard (Arrêté en conseil 26 juin 1873 (R.-U.)

Keewatin, 1876, ch. 21

Manitoba (1870, ch. 3, art. 1, 1881, ch. 14, art. 1 (Canada)

Manitoba (prolongement des frontières), 1912, ch. 32; 1930, ch. 28; 1950, ch. 16

Manitoba et Saskatchewan (frontière), 1966-67, ch. 57

Manitoba et territoires du Nord-Ouest (frontière), 1966-67, ch. 61

Nouveau-Brunswick (1851, ch. 63, 1867, ch. 3, art. 7 (R.-U.)

Nouvelle-Écosse (1851, ch. 63, 1867, ch. 3, art. 7 (R.-U.)

Ontario (Arrêté en conseil 24 août 1791, 1889, ch. 28, art. 2, 1899, (R.-U.)

Ontario (extension des frontières), 1912, ch. 40; 1950, ch. 16

Ontario et Manitoba (frontière), 1953-54, ch. 9

F

Québec (Arrêté en conseil 24 août 1791, 1809, ch. 27, 1825, ch. 59, art. IX, 1851, ch. 63 (R.-U.); 1898, ch. 3 (Canada)
 Québec (extension des frontières), 1912, ch. 45; 1946, ch. 29; 1976-77, ch. 32, art. 7
 Saskatchewan (1905, ch. 42, art. 2 (Canada)
 Saskatchewan et territoires du Nord-Ouest (frontière), 1966-67, ch. 58
 Terre-Neuve (1949, ch. 22, annexe clause 2 (R.-U.)
 Territoires du Nord-Ouest (1905, ch. 27, art. 3 (R.-U.)
 Territoire du Yukon (1898, ch. 6, art. 2 (Canada)

Fruits, légumes et miel — S.C. 1970, ch. F-31

Fruit, Vegetables and Honey

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 3
 EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 3 en vigueur à la sanction 28.02.92

G

Gendarmerie royale du Canada — L.R., 1985, ch. R-10

Royal Canadian Mounted Police

art. 2, ch. 8 (2^e suppl.), art. 1
 art. 5, ch. 8 (2^e suppl.), art. 2
 art. 6, ch. 8 (2^e suppl.), art. 3; par. 24(2)(A)
 art. 7, ch. 8 (2^e suppl.), art. 4; ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, par. 11(1) à (3) (F)
 art. 8, ch. 8 (2^e suppl.), art. 4; ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 11(4) (F)
 art. 9, ch. 8 (2^e suppl.), art. 4
 art. 9.1 ajouté, ch. 8 (2^e suppl.), art. 4
 art. 10, ch. 8 (2^e suppl.), art. 5
 art. 12, ch. 8 (2^e suppl.), art. 6
 art. 12.1 ajouté, ch. 8 (2^e suppl.), art. 7
 art. 14, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 8 (2^e suppl.), art. 8
 art. 16 abrogé, ch. 8 (2^e suppl.), art. 9
 art. 17 abrogé, ch. 8 (2^e suppl.), art. 10
 art. 19 abrogé, ch. 8 (2^e suppl.), art. 11
 art. 21, ch. 8 (2^e suppl.), art. 12
 art. 22, ch. 8 (2^e suppl.), art. 13
 art. 23, ch. 8 (2^e suppl.), art. 14
 art. 24, ch. 8 (2^e suppl.), par. 24(2)(A)
 art. 24.1 ajouté, ch. 8 (2^e suppl.), art. 15
 art. 25, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16; ch. 1 (4^e suppl.), art. 48
 art. 26-30, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
 art. 31, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
 art. 32, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16; 1990, ch. 8, art. 65
 art. 33-41, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
 art. 42, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16; 1990, ch. 8, art. 66
 art. 43-45, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16

G

art. 45.1 ajouté, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
art. 45.11-45.15 ajoutés, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
art. 45.16 ajouté, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16; 1990, ch. 8, art. 67
art. 45.17-45.19 ajoutés, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
art. 45.2 ajouté, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
art. 45.21-45.25 ajoutés, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
art. 45.26 ajouté, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16; 1990, ch. 8, art. 68
art. 45.27-45.28 ajoutés, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
art. 45.29 ajouté, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16; ch. 1 (4^e suppl.), art. 49
art. 45.3 ajouté, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
art. 45.31-45.39 ajoutés, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
art. 45.4 ajouté, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
art. 45.41-45.47 ajoutés, ch. 8 (2^e suppl.), art. 16
art. 46, ch. 8 (2^e suppl.) art. 18
art. 47, ch. 8 (2^e suppl.), art. 18
art. 47.1 ajouté, ch. 8 (2^e suppl.), art. 18
art. 47.2-47.5 ajoutés, ch. 8 (2^e suppl.), art. 18
art. 48, ch. 8 (2^e suppl.), art. 19; par. 24(2)(A)
art. 49, ch. 8 (2^e suppl.), art. 20
art. 50, ch. 8 (2^e suppl.), art. 21
art. 53 abrogé, ch. 8 (2^e suppl.), art. 22
annexe ajoutée, ch. 8 (2^e suppl.), art. 23
dispositions générales, ch. 8 (2^e suppl.), art. 24-25
Partie III devient la partie VIII, ch. 8 (2^e suppl.), art. 17
EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211
EEV, ch. 8 (2^e suppl.), partie II et VI en vigueur 18.12.86 voir TR/86-23; loi en vigueur 30.06.88, à l'exception de la partie VII voir TR/88-103; partie VII en vigueur 30.09.88 voir TR/88-214
EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 45 en vigueur 04.02.88
EEV, 1988, ch. 2, art. 48, 49 et 45 en vigueur 04.02.88
EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 voir TR/92-6

Généalogie des animaux — L.R., 1985, ch. 8 (4^e suppl.)

Animal Pedigree

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) A-11.2)

dispositions transitoires, L.R., ch. 8 (4^e suppl.), art. 75
EEV, L.R., ch. 8 (4^e suppl.) en vigueur 01.07.88 voir TR/88-124

Genève (conventions) — L.R., 1985, ch. G-3

Geneva Conventions

art. 2, 1990, ch. 14, art. 1
art. 3, 1990, ch. 14, art. 2
art. 4, 1990, ch. 14, art. 3
art. 7, 1990, ch. 14, art. 4
art. 9, 1990, ch. 14, art. 5

G

annexe V ajoutée, 1990, ch. 14, art. 6

annexe VI, ajoutée, 1990, ch. 14, art. 6

EEV, 1990, ch. 14 loi en vigueur 12.06.90

Gestion des finances publiques — L.R., 1985, ch. F-11

Financial Administration

art. 2, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 25; 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 1(F); 1992, ch. 1, art. 69 et art. 143, ann. VI, art. 11(A)

art. 3, 1991, ch. 24, art. 1; 1992, ch. 1, art. 70

art. 6, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 2(F)

art. 7, 1991, ch. 24, art. 2 et 49, ann. I, art. 1(A)

art. 9, 1991, ch. 24, art. 3

art. 10, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 3(F)

art. 11, L.R., ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 22; 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 4(F); 1992, ch. 54, art. 81

art. 13, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 5(F)

art. 17, 1991, ch. 24, art. 4

art. 17.1, ajouté, 1991, ch. 24, art. 5

art. 18, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 6(F)

art. 19, 1991, ch. 24, art. 6

art. 19.1, ajouté, 1991, ch. 24, art. 6

art. 19.2, ajouté, 1991, ch. 24, art. 6

art. 19.3, ajouté, 1991, ch. 24, art. 6

art. 23, 1991, ch. 24, art. 7 et 50, ann. II, art. 7(F)

art. 24, 1991, ch. 24, art. 8

art. 24.1, ajouté, 1991, ch. 24, art. 9

art. 24.2, ajouté, 1991, ch. 24, art. 9

art. 25, 1991, ch. 24, art. 10 et 50, ann. II, art. 8(F)

art. 27, 1991, ch. 24, art. 11

art. 29.1, ajouté, 1991, ch. 24, art. 12

art. 31, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 9(F)

art. 34, 1991, ch. 24, art. 13

art. 35, 1991, ch. 24, art. 14

art. 36, 1991, ch. 24, art. 14

art. 37, 1991, ch. 24, art. 15

art. 37.1, ajouté, 1991, ch. 24, art. 15

art. 39, 1991, ch. 24, art. 16

art. 40, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 10(F)

art. 41, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 11(F)

art. 42, abrogé, 1991, ch. 24, art. 17

art. 45.1, ajouté, 1991, ch. 24, art. 18

art. 48, 1991, ch. 24, art. 19 et 50, ann. II, art. 12(F)

art. 55, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 13(F)

art. 56, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 14(F)

art. 61, 1991, ch. 50, art. 27

art. 68, 1991, ch. 24, art. 49, ann. I, art. 2(A)

art. 72, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 15(F)

art. 73, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 16(F)

G

- art. 74**, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 17(F)
art. 76, 1991, ch. 24, art. 20 et 50, ann. II, art. 18(F)
art. 83, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 26; 1991, ch. 24, art. 21
art. 85, L.R., ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 7; 1992, ch. 26, art. 18
art. 86, 1991, ch. 24, art. 22
art. 89, 1991, ch. 24, art. 23
art. 89.1, ajouté, 1991, ch. 24, art. 24
art. 90, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 19(F)
art. 91, 1991, ch. 24, art. 25 et 50, ann. II, art. 20(F)
art. 92, 1991, ch. 24, art. 26
art. 94, 1991, ch. 24, art. 27
art. 99, 1991, ch. 24, art. 28, ch. 50, art. 28
art. 104.1, ajouté, 1991, ch. 24, art. 29
art. 105 L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 14(A); 1991, ch. 24, art. 30
art. 107, 1991, ch. 24, art. 31
art. 108, 1991, ch. 24, art. 32
art. 114, 1991, ch. 24, art. 33
art. 118, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 9(1) et (2); 1990, ch. 17, art. 19; 1992, ch. 51, art. 49
art. 119, 1991, ch. 24, art. 34
art. 122, 1991, ch. 24, art. 35
art. 123, 1991, ch. 24, art. 36
art. 124, 1991, ch. 24, art. 37
art. 126, 1991, ch. 24, art. 38
art. 128, 1991, ch. 24, art. 39
art. 130.1, ajouté, 1991, ch. 24, art. 40
art. 130.2, ajouté, 1991, ch. 24, art. 40
art. 131, 1991, ch. 24, art. 41
art. 132, 1991, ch. 24, art. 42
art. 144, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 21(F)
art. 146, 1991, ch. 24, art. 43
art. 148, 1991, ch. 24, art. 50, ann. II, art. 22(F)
art. 150, 1991, ch. 24, art. 49, ann. I, art. 3(A)
art. 152, 1991, ch. 24, art. 44
art. 155.1, ajouté, 1991, ch. 24, art. 45
art. 156, 1991, ch. 24, art. 46
art. 157, 1991, ch. 24, art. 47
art. 159, L.R., ch. 5 (2^e suppl.), par. 10(1) (Remarque : abrogé par 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 3); 1991, ch. 24, art. 48 et 51, ann. III, art. 3
annexe I, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 36; 1989, ch. 27, art. 21; 1990, ch. 1, art. 26; 1991, ch. 3, art. 11; 1992, ch. 1, art. 71 et art. 145, ann. VIII, n° 13(F), ch. 44, art. 8(A)
annexe I.1, ajouté, 1992, ch. 1, art. 72
annexe II, DORS/85-108; L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11, ann. n° 3; 1989, ch. 3, art. 43; 1990, ch. 3, art. 32, ann., n° 2(1); 1991, ch. 6, art. 23, ch. 16, art. 22
annexe III, partie I, DORS/85-162, L.R., ch. 17 (1^{er} suppl.), art. 24, DORS/85-208, ch. 44 (1^{er} suppl.), art. 3, DORS/85-980, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 8; DORS/86-483, L.R., ch. 15 (2^e suppl.), art. 1, ann., n° 2, ch. 28 (2^e suppl.), art. 2, ann., n° 2, DORS/86-953; DORS/87-59, L.R., ch. 31 (3^e suppl.), art. 1, ann., no. 2; DORS/88-36, DORS/88-210, L.R., ch. 7 (4^e suppl.), art. 5, ch. 41 (4^e suppl.), art. 51; DORS/89-295; 1990, ch. 3, art. 32, ann., n° 2(2); 1991, ch. 10, par. 18(1), art. 20, ann., n° 4, ch. 38, art. 6, 9, 27, 36, 43 et 46

G

- annexe III, partie II**, L.R., ch. 39 (1^{er} suppl.), art. 1, ann., n° 2, DORS/85-1138; DORS/87-128, L.R., ch. 9 (3^e suppl.), art. 1 et 2, ann., n° 2; L.R., ch. 35 (4^e suppl.), art. 13, ann., n° 2; DORS/89-295; 1991, ch. 10, par. 18(2), art. 20, ann., n° 5, DORS/91-460
- dispositions transitoires, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 11
- dispositions transitoires, 1991, ch. 24, art. 52
- disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67
- EEV, L.R., ch. 9 (1^{er} suppl.), art. 22 en vigueur 31.03.86 *voir* TR/86-46
- EEV, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11 en vigueur 09.09.85 *voir* TR/85-151
- EEV, L.R., ch. 39 (1^{er} suppl.) en vigueur 15.07.85 *voir* TR/85-141
- EEV, L.R., ch. 44 (1^{er} suppl.), par. 3(3) en vigueur 11.09.87 *voir* TR/87-219, par. 3(2) en vigueur 14.08.87 *voir* TR/87-209; par. 3(1) en vigueur 01.11.92 *voir* TR/92-211
- EEV, L.R., ch. 46 (1^{er} suppl.) en vigueur 29.10.85
- EEV, L.R., ch. 15 (2^e suppl.), art. 1 en vigueur 07.05.86 *voir* TR/86-69
- EEV, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, en vigueur 01.10.87 *voir* TR/87-221; art. 11 en vigueur 02.09.86 *voir* TR/86-175
- EEV, L.R., ch. 28 (2^e suppl.) en vigueur 31.12.86 *voir* TR/87-25
- EEV, L.R., ch. 9 (3^e suppl.), non en vigueur 31.12.92
- EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 36 en vigueur 02.07.87 *voir* TR/87-146
- EEV, L.R., ch. 31 (3^e suppl.), art. 1 en vigueur 08.10.87
- EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 25, 26 et 44 en vigueur 04.02.88
- EEV, L.R., ch. 7 (4^e suppl.), art. 5 en vigueur 05.05.88 *voir* TR/88-84
- EEV, L.R., ch. 35 (4^e suppl.) en vigueur 12.10.88 *voir* TR/88-201
- EEV, L.R., ch. 41 (4^e suppl.), art. 51 en vigueur 01.12.88 *voir* TR/88-140
- EEV, 1989, ch. 3, art. 43 en vigueur 29.03.90 *voir* TR/90-63
- EEV, 1989, ch. 27, art. 21 en vigueur 23.02.90 *voir* TR/90-41
- EEV, 1990, ch. 1, art. 26 en vigueur 23.02.90 *voir* TR/90-40
- EEV, 1990, ch. 3, art. 32 en vigueur 01.04.90 *voir* TR/90-53; abrogation du décret TR/90-53 le 01.04.90 *voir* TR/90-62 en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-86
- EEV, 1990, ch. 17, art. 19 en vigueur 01.09.90 *voir* TR/90-106
- EEV, 1991, ch. 3 en vigueur 21.04.91 *voir* TR/91-58
- EEV, 1991, ch. 6 en vigueur 09.09.91 *voir* TR/91-117
- EEV, 1991, ch. 10, par. 18(2) en vigueur à la sanction 01.02.91; art. 20 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil, pris sur recommandation du ministre des Finances *voir* par. 21(1) et TR/91-112; par. 18(1), l'article 20 relativement à l'article 4 de l'annexe et l'article 4 de l'annexe entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* par. 21(2). Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1991, ch. 16 en vigueur 01.12.91 *voir* TR/91-158
- EEV, 1991, ch. 24, à l'exception des articles 14, 20, 45, 46 et 51, à l'égard de tout article de l'annexe III, en vigueur à la sanction 08.05.91; art. 45, 46 et 51, à l'égard des 3, 6 et 7 de l'annexe III, en vigueur 01.11.92 *voir* TR/92-198; l'article 49, à l'égard de l'article 2 de l'annexe I, et l'article 50 sont réputés être entrés en vigueur le 12.12.88 *voir* par. 53(2); art. 14, 20 et 51, à l'égard de tout article de l'annexe III, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* par. 53(1). Non en vigueur 31.12.92;
- EEV, 1991, ch. 38, art. 27 en vigueur 26.11.91 *voir* TR/91-161; art. 46 en vigueur 30.04.92 *voir* TR/92-77; art. 6, 9, 36 et 43 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 47. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1991, ch. 50, art. 27 et 28 en vigueur 15.09.92 *voir* TR/92-151
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
- EEV, 1992, ch. 26, art. 18 en vigueur 28.08.92 *voir* TR/92-157
- EEV, 1992, ch. 44, art. 8 entre en vigueur à une date fixée par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 12. Non en vigueur 31.12.92

G

EEV, 1992, ch. 51, art. 49 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 54, art. 81 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 108. Non en vigueur 31.12.92

Gouverneur général — L.R., 1985, ch. G-9

Governor General's

art. 4, ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 1; 1990, ch. 5, art. 1

art. 4.1 ajouté, 1990, ch. 5, art. 2

art. 6, ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 2

EEV, ch. 50, art. 1 et 2 en vigueur 01.04.85

EEV, 1990, ch. 5, la présente loi est réputée entrée en vigueur 01.01.89

Grain de semence, fourrage et autres secours — 1915, ch. 20

Seed Grain, Fodder and other Relief

Graines de semence (Emprunts garantis 1937)

Seed Grain Loans Guarantee Act, 1937

1937, ch. 39; 1938, ch. 13

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 22 et 23

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Graines de semence (Emprunts garantis 1938) — 1938, c. 13

Seed Grain Loans Guarantee, 1938

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 23

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Grains du Canada — L.R., 1985, ch. G-10

Grain, Canada

art. 2, (voir EEV, L.R. (1985), ch. G-10); ch. 29 (3^e suppl.), art. 25; ch. 37 (4^e suppl.), art. 1

art. 3, ch. 37 (4^e suppl.), art. 2

art. 9, ch. 37 (4^e suppl.), art. 3

art. 14, ch. 37 (4^e suppl.), art. 4; 1988, ch. 65, art. 124

art. 16, ch. 37 (4^e suppl.), art. 5

art. 17, ch. 37 (4^e suppl.), art. 5

art. 18, ch. 37 (4^e suppl.), art. 5

art. 19, ch. 37 (4^e suppl.), art. 6

art. 20, ch. 37 (4^e suppl.), art. 7

G

- art. 23**, ch. 37 (4^e suppl.), art. 8
art. 24, ch. 37 (4^e suppl.), art. 9
art. 25, ch. 37 (4^e suppl.), art. 10
art. 26, ch. 37 (4^e suppl.), art. 11
art. 28, ch. 49 (1^{er} suppl.), art. 8; ch. 37 (4^e suppl.), art. 12
art. 31, ch. 37 (4^e suppl.), art. 13
art. 32, ch. 37 (4^e suppl.), art. 14
art. 41, ch. 37 (4^e suppl.), art. 15
art. 46, ch. 37 (4^e suppl.), art. 16
art. 49, ch. 37 (4^e suppl.), art. 17
art. 50, ch. 37 (4^e suppl.), art. 18
art. 53, ch. 37 (4^e suppl.), art. 19
art. 54, ch. 37 (4^e suppl.), art. 20
art. 54.1 ajouté, ch. 37 (4^e suppl.), art. 20
art. 55, (*voir* EEV, L.R. (1985), ch. G-10)
art. 68.1 ajouté, ch. 37 (4^e suppl.), art. 21
art. 78, ch. 37 (4^e suppl.), art. 22
art. 80, ch. 37 (4^e suppl.), art. 23
art. 81, ch. 37 (4^e suppl.), art. 24
art. 82.1 ajouté, ch. 37 (4^e suppl.), art. 25
art. 87.1-87.3 ajoutés, 1988, ch. 65, art. 123
art. 88, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 13; 1988, ch. 65, art. 124
art. 90, 1989, ch. 65, art. 127
art. 91, 1989, ch. 65, art. 128
art. 103, ch. 37 (4^e suppl.), art. 26
art. 105.1 ajouté, 1989, ch. 65, art. 129
art. 106, 1988, ch. 65, art. 130
art. 107, ch. 37 (4^e suppl.), art. 27; 1988, ch. 65, art. 131
art. 115, ch. 37 (4^e suppl.), art. 28
art. 116, ch. 37 (4^e suppl.), art. 29
art. 120, ch. 37 (4^e suppl.), art. 30
annexe I, DORS/86-328; DORS/87-392; DORS/88-328; DORS/88-463; abrogée, ch. 37 (4^e suppl.), art. 31
annexe II abrogée, ch. 37 (4^e suppl.), art. 31
EEV, L.R. (1985), ch. G-10
— Les alinéas *d*) et *e*) de la définition de « installation » à l'article 2 ainsi que les paragraphes 55(2) et (3), ou telle de ces dispositions, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation *voir* art. 121. Non en vigueur 31.12.92
EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.) art. 13 en vigueur 15.10.85 *voir* TR/85-188
EEV, ch. 49 (1^{er} suppl.) en vigueur 12.12.85
EEV, ch. 29 (3^e suppl.), art. 25 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26
EEV, ch. 37 (4^e suppl.) en vigueur le 17 octobre 1988 à l'exception de la définition de « grain » au paragraphe 1(1), du paragraphe 1(2) et des articles 6, 8, 9, 11, 12, 21, 24 et 28 à 34 *voir* TR/88-205
EEV, ch. 37 (4^e suppl.), la définition de « grain » au paragraphe 1(1), du paragraphe 1(2) et des articles 6, 8, 9, 11, 12, 21, 24, 25 et 28 à 34 en vigueur 01.08.89 *voir* TR/89-175
EEV, 1988, ch. 65, art. 124-131 en vigueur 01.01.89 *voir* TR/89-9

Grand-Tronc (arbitrage) — 1921, ch. 21

Grand Trunk arbitration

G

Grand-Tronc de chemin de fer (acquisition par l'État)*Grand Trunk Railway, acquired by Government*1919 (2^e sess.), ch. 17; 1920, ch. 13**Grand-Tronc de chemin de fer (voir Viaduc de Toronto et Prolongement de l'Intercolonial jusqu'à Montréal)****Grand Trunk Pacific (1903, ch. 122) (Voir aussi Chemin de fer national transcontinental)***Grand Trunk Pacific Ry. (1903, ch. 122)*

1912, ch. 95; 1913, ch. 22; 1914, ch. 2 (See National Transcontinental Railway)

Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (achat d'obligations) — 1913, ch. 24*Grand Trunk Pacific Ry. (Bond purchase)***Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (garantie) — 1914, ch. 34***Grand Trunk Pacific Ry. (Guarantee)***Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (obligations, garanties) (1905, ch. 98) — 1907-08, ch. 32***Grand Trunk Pacific Ry. (Guarantee Lands, 1905, ch. 98)***Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (prêt)***Grand Trunk Pacific Ry. (Loan)*

1909, ch. 19; 1913, ch. 23; 1915, ch. 4; 1916, ch. 29

Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (valeurs) — 1926-27, ch. 7*Grand Trunk Pacific Securities***Grand Trunk Pacific réseau du chemin de fer, prise de possession par l'État***Grand Trunk Pacific, taken over by Government*1919, ch. 22; 1919 (2^e sess.), ch. 16

G

Guatemala (voir Conventions — Commerce)*Guatemala*

H

Habitation — S.R.C. 1952, ch. 188*National Housing*

art. 3, 1952-53, c. 42, art. 8

art. 5, 1952-53, ch. 42, art. 9; 1992, ch. 32, art. 52

art. 9, 1952-53, ch. 42, art. 10

art. 12, 1952-53, ch. 42, art. 11

art. 14, 1952-53, ch. 42, art. 12

art. 22, 1952-53, ch. 42, art. 13

art. 23, 1952-53, ch. 42, art. 14

art. 27-33 abrogés, 1988, ch. 32, art. 31a)

art. 34-38 abrogés, 1953-54, ch. 23, art. 43(8)

art. 41, 1988, ch. 32, art. 31b)

art. 44, 1988, ch. 32, art. 31c)

art. 45, 1988, ch. 32, art. 31d)-f)

art. 46 abrogé, 1953-54, c. 23, art. 43(9)

EEV, 1952-53, ch. 42 en vigueur 15.05.53

EEV, 1953-54, ch. 23 en vigueur 22.03.54 (*voir aussi* Habitation (Loi nationale), S.R.C. 1970, ch. N-10)

EEV, 1988, ch. 32 en vigueur 21.07.87

EEV, 1992, ch. 32, art. 52 en vigueur à la sanction 23.06.92

Habitation (Loi nationale) — L.R., 1985, ch. N-11*National Housing*

art. 2, ch. 20 (2^e suppl.), art. 7; ch. 25 (4^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 23, ch. 32, art. 5

art. 3, 1992, ch. 32, art. 6

art. 4.1, ajouté, 1992, ch. 32, art. 7

art. 5, ch. 25 (4^e suppl.), art. 2

art. 7, ch. 25 (4^e suppl.), art. 3; 1992, ch. 32, art. 8(F)

art. 8, ch. 25 (4^e suppl.), art. 4

art. 8.1 ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 5

art. 9, ch. 25 (4^e suppl.), art. 6

art. 10, ch. 20 (2^e suppl.), art. 8; ch. 25 (4^e suppl.), art. 7

art. 11, 1992, ch. 32, art. 9

art. 11.1, ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 8

art. 11.2, ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 8, 1992, ch. 32, art. 10

art. 11.3, ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 8

art. 12, ch. 25 (4^e suppl.), art. 9; 1992, ch. 32, art. 11

art. 13, ch. 25 (4^e suppl.), art. 9; 1992, ch. 32, art. 12

art. 14, ch. 25 (4^e suppl.), art. 9; 1992, ch. 32, art. 13

H

- art. 14.1, ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 9
- art. 14.2, ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 9; 1992, ch. 32, art. 14
- art. 14.3, ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 9
- art. 14.4, ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 9
- art. 14.5, ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 9; 1992, ch. 32, art. 15
- art. 14.6, ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 9; 1992, ch. 32, art. 16
- art. 14.7, ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 9
- art. 14.8, ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 9
- art. 15.1 ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 10; 1992, ch. 32, art. 18
- art. 16, ch. 25 (4^e suppl.), art. 11; 1992, ch. 32, art. 19
- art. 17, ch. 25 (4^e suppl.), art. 12; 1992, ch. 32, art. 20
- art. 18, ch. 25 (4^e suppl.), art. 12; abrogé, 1992, ch. 32, art. 21
- art. 19, ch. 25 (4^e suppl.), art. 13; 1992, ch. 32, art. 22
- art. 20, ch. 25 (4^e suppl.), art. 14
- art. 20.1, ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 15; 1992, ch. 32, art. 23
- art. 20.2, ajouté, 1992, ch. 32, art. 24
- art. 21, ch. 25 (4^e suppl.), art. 16; 1992, ch. 32, art. 25
- art. 21.1 ajouté, ch. 8 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 25 (4^e suppl.), art. 17
- art. 21.2 ajouté, ch. 8 (1^{er} suppl.), art. 1
- art. 21.3 ajouté, ch. 8 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 25 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 32, art. 26
- art. 21.4 ajouté, ch. 8 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 25 (4^e suppl.), art. 19; 1992, ch. 32, art. 27
- art. 21.5 ajouté, ch. 8 (1^{er} suppl.), art. 1; 1992, ch. 32, art. 28
- art. 22, 1992, ch. 32, art. 29
- art. 23, 1992, ch. 32, art. 30
- art. 24.1 ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 20
- art. 25, ch. 25 (4^e suppl.), art. 21; 1991, ch. 47, art. 738
- art. 27, 1992, ch. 32, art. 31
- art. 32, ch. 18 (3^e suppl.), art. 37; 1991, ch. 47, art. 739
- art. 34, ch. 25 (4^e suppl.), art. 22; 1992, ch. 32, art. 32
- art. 35, 1992, ch. 32, art. 33
- art. 36, abrogé, 1992, ch. 32, art. 34
- art. 37, abrogé, 1992, ch. 32, art. 34
- art. 42, 1992, ch. 32, art. 35
- art. 43-50 abrogés, ch. 25 (4^e suppl.), art. 23
- art. 51, ch. 20 (2^e suppl.), art. 9; 1992, ch. 32, art. 36
- art. 52, 1992, ch. 32, art. 37
- art. 54, 1992, ch. 32, art. 38
- art. 56, 1992, ch. 32, art. 39
- art. 58, 1991, ch. 47, art. 740
- art. 60, 1992, ch. 32, art. 40
- art. 62, 1991, ch. 47, art. 741
- art. 63, ch. 25 (4^e suppl.), art. 24
- art. 69, ch. 20 (2^e suppl.), art. 10
- art. 77, ch. 25 (4^e suppl.), art. 25; abrogé, 1992, ch. 32, art. 41
- art. 79, ch. 25 (4^e suppl.), art. 26; 1992, ch. 32, art. 42
- art. 84, 1992, ch. 32, art. 43
- art. 89, 1992, ch. 32, art. 44
- art. 92, ch. 25 (4^e suppl.), art. 27; 1992, ch. 32, art. 45
- art. 95, ch. 20 (2^e suppl.), art. 11; 1992, ch. 32, art. 46

H

art. 96, ch. 25 (4^e suppl.), art. 28; 1992, ch. 32, art. 47
art. 97, abrogé, ch. 25 (4^e suppl.), art. 29, ajouté, 1992, ch. 32, art. 48
art. 97.1, ajouté, 1992, ch. 32, art. 48
art. 98, ch. 20 (2^e suppl.), art. 12
art. 99, 1992, ch. 32, art. 49
art. 99.1 ajouté, ch. 25 (4^e suppl.), art. 30
art. 102, ch. 25 (4^e suppl.), art. 31; 1992, ch. 32, art. 50(A)
dispositions transitoires, ch. 25 (4^e suppl.), art. 35-37
dispositions transitoires, 1992, ch. 32, par. 7(2), 20(3) et art. 51
EEV, ch. 8 (1^{er} suppl.), art. 1 en vigueur 01.02.85 *voir* TR/85-24
EEV, ch. 20 (2^e suppl.), art. 7-12 en vigueur 09.10.86 *voir* TR/186-193
EEV, ch. 18 (3^e suppl.), art. 37 en vigueur 02.07.87 *voir* TR/87-146
EEV, ch. 25 (4^e suppl.), article 18 est réputé être en vigueur le 1^{er} janvier 1987
EEV, ch. 25 (4^e suppl.), art. 1-17 et 19-31 en vigueur 21.07.88
EEV, 1991, ch. 47 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-91
EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
EEV, 1992, ch. 32 en vigueur à la sanction 23.06.92 *sauf* art. 17 et 18 entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverner en conseil *voir* par. 53(1). Non en vigueur 31.12.92; par. 19(5), 26(2) et 33(2) sont réputés entrés en vigueur 01.01.92 *voir* par. 53(2); art. 25 et 28 sont réputés entrés en vigueur 01.01.92 *voir* par. 53(3)

Haïti (*voir* Conventions — Commerce)

Halifax, activités du port — 1976-77, ch. 1

Halifax (Port) Operations

Halifax, prise en charge des prestations de la Commission de secours — 1974-75-76, ch. 88

Halifax Relief Commission Pension Continuation

art. 8, *voir* *Impôt sur le revenu*

art. 10, loi en vigueur 11.06.76 *voir* TR/76-78

Hamilton, Commissaires du havre de

Hamilton Harbour Commissioners

1912, ch. 98; 1951, ch. 17; 1957-58, ch. 16

art. 8, 1984, ch. 31, art. 14, ann. II, n° 30

EEV, 1984, ch. 31, art. 24, en vigueur 01.09.84 TR/84-217

H

Havre de Pictou, dans la Nouvelle Écosse — 1920, ch. 63

The Pictou Harbour, 1920

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 58

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Havre de Trenton, dans la province d'Ontario — 1922, ch. 50

Harbour of Trenton...

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, ann. IV, n° 59

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Hongrie (voir Traités de commerce, 1928)

Hungary

Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited — 1947, ch. 62

Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited

art. 2, 1987, ch. 52, art. 1

art. 3, 1987, ch. 52, art. 1

art. 4-5 ajoutés, 1987, ch. 52, art. 1

annexe ajoutée, 1987, ch. 52, art. 2; DORS/90-370

EEV, 1987, ch. 52 en vigueur 17.10.88 voir TR/88-186

Hydrocarbures, Loi fédérale sur les — L.R., 1985, ch. 36 (2^e suppl.)

Canada Petroleum Resources

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-8.5)

art. 4, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 8(F)

art. 8, 1992, ch. 35, art. 34

art. 21, 1992, ch. 35, art. 35

art. 47, 1992, ch. 35, art. 36

art. 56, 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 4

art. 71, 1992, ch. 35, art. 37

art. 74, 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 5

art. 84, ch. 21 (4^e suppl.), art. 3; 1991, ch. 46, art. 587

art. 86, 1990, ch. 41, art. 19

art. 86.1, ajouté 1990, ch. 41, art. 20

art. 89, 1990, ch. 41, art. 21

art. 101, L.R., ch. 21 (4^e suppl.), art. 4; 1992, ch. 35, art. 38

art. 102, abrogé, 1992, ch. 35, art. 39

H

art. 103, 1992, ch. 35, art. 40

art. 104, 1992, ch. 35, art. 41

art. 105, 1992, ch. 35, art. 42

art. 106, 1990, ch. 9, art. 47; 1992, ch. 35, art. 43

art. 112, 1991, ch. 10, al. 19(1)a) et art. 20, ann., n° 1

dispositions générales, 1991, ch. 10, art. 19

dispositions transitoires, L.R., ch. 36 (2^e suppl.), art. 110 à 117

EEV, ch. 36 (2^e suppl.), art. 116 entre en vigueur 05.03.82; les articles 1 à 3 et les parties I à VII, IX et X de la loi visant la réglementation des titres pétroliers et gaziers sur les terres domaniales entrent en vigueur le 15.02.87 dans toutes les terres domaniales, sauf les parties visées à l'annexe voir TR/87-63; les articles 1 à 3 et les parties I à VII, IX et X entrent en vigueur le 01.12.87 dans les terres domaniales visées à l'annexe voir TR/87-244; Partie VIII entre en vigueur le 28 avril 1988, dans toutes les terres domaniales, sauf la partie des terres domaniales désignée comme «zone extracôtière» et définie à l'article 5 de la *Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières* voir TR/88-86

EEV, ch. 21 (4^e suppl.), art. 3 et 4 en vigueur 22.12.89 voir TR/90-9

EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 voir TR/92-6

EEV, 1990, ch. 41 en vigueur 09.11.90 voir TR/90-169

EEV, 1991, ch. 10, art. 19 en vigueur à la sanction 01.02.91; art. 20 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil, pris sur recommandation du ministre des Finances voir par. 21(1) et TR/91-112. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1991, ch. 24, art. 51 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 53. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1991, ch. 46 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-90

EEV, 1992, c. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 35, art. 34 à 43 en vigueur 01.09.92 voir TR/92-154

Hygiène sur les travaux publics — S.R.C. 1970, ch. P-39

Public Works Health

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 41

EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 41 en vigueur à la sanction 28.02.92

Hymne national — L.R., 1985, ch. N-2

National Anthem

I

Identification des criminels — L.R., 1985, ch. I-1

Identification of Criminals

art. 1.1, ajouté, 1992, ch. 47, art. 73

art. 2, 1992, ch. 47, art. 74

art. 3, 1992, ch. 47, art. 75

art. 4, ajouté, 1992, ch. 47, art. 76

I

EEV, 1992, ch. 47, art. 73 à 76 entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 86.
Non en vigueur 31.12.92

Île-du-Prince-Édouard (prolongement du chemin de fer) — 1907-08, ch. 54 *Prince Edward Island Railway Extensions*

Île-du-Prince-Édouard (subventions) *Prince Edward Island Subsidy*

1912, ch. 42; 1926-27, ch. 76 (crédit 526)

Immersion de déchets en mer — L.R., 1985, ch. O-2 *Ocean Dumping Control*

ABROGÉ, ch. 16 (4^e suppl.), art. 148, en vigueur 30.06.88 *voir* TR/88-126

Immeubles fédéraux — 1991, ch. 50 *Federal Real Property*

art. 2, 1992, ch. 1, art. 157

EEV, 1991, ch. 50 en vigueur 15.09.92 *voir* TR/92-151

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Immigration — L.R., 1985, ch. I-2 *Immigration*

art. 2, ch. 28 (4^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 49, art. 1

art. 2.1, ch. 29 (4^e suppl.), art. 1

art. 3, ch. 28 (4^e suppl.), art. 2

art. 4, ch. 28 (4^e suppl.), art. 3; 1992, ch. 49, art. 2

art. 6, 1992, ch. 49, art. 3

art. 7, 1992, ch. 49, art. 3

art. 9, 1992, ch. 49, art. 4

art. 10, ch. 28 (4^e suppl.), art. 4

art. 10.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 5

art. 10.2, ajouté, 1992, ch. 49, art. 5

art. 10.3, ajouté, 1992, ch. 49, art. 5

art. 11, ch. 28 (4^e suppl.), art. 5; 1992, ch. 49, art. 6

art. 12, 1990, ch. 44, art. 16; 1992, ch. 49, art. 7

art. 14, ch. 30 (4^e suppl.), art. 47; 1992, ch. 49, art. 8

art. 15, 1992, ch. 49, art. 9

art. 16, ch. 28 (4^e suppl.), art. 6

I

- art. 17**, ch. 28 (4^e suppl.), art. 7; 1992, ch. 49, art. 10
art. 17.1 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 8
art. 19, ch. 30 (3^e suppl.), art. 3; 1992, ch. 47, art. 77, ch. 49, art. 11
art. 20, 1992, ch. 49, art. 12
art. 23, 1992, ch. 49, art. 13
art. 25, 1992, ch. 49, art. 14
art. 25.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 14
art. 26, 1992, ch. 49, art. 15
art. 27, ch. 30 (3^e suppl.), art. 4; 1992, ch. 47, art. 78, ch. 49, art. 16
art. 28, 1992, ch. 49, art. 17
art. 29, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 99; 1992, ch. 49, art. 18
art. 30, ch. 28 (4^e suppl.), art. 9; 1990, ch. 8, art. 51; 1992, ch. 49, art. 19
art. 31, ch. 28 (4^e suppl.), art. 10; 1992, ch. 49, art. 20
art. 32, ch. 30 (3^e suppl.), art. 5; ch. 28 (4^e suppl.), art. 11; 1992, ch. 49, art. 21
art. 32.01, ajouté, 1992, ch. 49, art. 22
art. 32.02, ajouté, 1992, ch. 49, art. 22
art. 32.1 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 12; 1992, ch. 49, art. 23
art. 33, ch. 28 (4^e suppl.), art. 12; 1992, ch. 49, art. 24
art. 35, abrogé, 1992, ch. 49, art. 25
art. 36, ch. 28 (4^e suppl.), art. 13
art. 37, 1992, ch. 49, art. 26
art. 38, 1992, ch. 49, art. 27
art. 38.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 28
art. 39, ch. 30 (3^e suppl.), art. 6; ch. 29 (4^e suppl.), art. 2; 1992, ch. 49, art. 29
art. 40, ch. 30 (3^e suppl.), art. 7; ch. 29 (4^e suppl.), art. 3; 1992, ch. 49, art. 30
art. 40.1 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 4; 1992, ch. 49, art. 31
art. 40.2, ajouté, 1992, ch. 49, art. 32
art. 41, 1992, ch. 49, art. 33
art. 42, 1992, ch. 49, art. 34
art. 43, ch. 28 (4^e suppl.), art. 14; abrogé, 1992, ch. 49, art. 35
art. 44, ch. 28 (4^e suppl.), art. 14; 1992, ch. 49, art. 35
art. 45, ch. 28 (4^e suppl.), art. 14; 1992, ch. 49, art. 35
art. 46, ch. 28 (4^e suppl.), art. 14; abrogé, 1992, ch. 49, art. 35
art. 46.01 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 14; 1992, ch. 1, art. 73, ch. 49, art. 36
art. 46.02 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 14; 1992, ch. 49, art. 37
art. 46.03 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 14; 1992, ch. 49, art. 37
art. 46.04 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 14; 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 12(A) et art. 144, ann. VII, art. 30(F), ch. 49, art. 38
art. 46.05 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 14; 1992, ch. 1, art. 74, abrogé, 1992, ch. 49, art. 39
art. 46.06 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 14; 1992, ch. 1, art. 75 et art. 144, ann. VII, art. 31(F), abrogé, 1992, ch. 49, art. 39
art. 46.07 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 14; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 32(F), ch. 49, art. 40
art. 46.1 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 5 [EEV 12.08.88]; abrogé, ch. 28 (4^e suppl.), art. 35(2)a [EEV 01.01.89]
art. 47, ch. 28 (4^e suppl.), art. 15
art. 49, ch. 28 (4^e suppl.), art. 16; 1990, ch. 8, art. 52; 1992, ch. 49, art. 41
art. 52, ch. 10 (2^e suppl.), art. 1; ch. 30 (3^e suppl.), art. 7; 1992, ch. 49, art. 42
art. 52.1 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 17
art. 53, ch. 28 (4^e suppl.), art. 17; 1992, ch. 49, art. 43
art. 54, ch. 30 (4^e suppl.), art. 48; 1992, ch. 1, art. 76, ch. 49, art. 44

I

- art. 55**, 1992, ch. 49, art. 45
art. 55.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 46
art. 56, ch. 28 (4^e suppl.), art. 33
art. 57, ch. 10 (2^e suppl.), art. 1; ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 47
art. 58, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 48
art. 59, ch. 10 (2^e suppl.), art. 2; ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 49
art. 60, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 49
art. 61, ch. 10 (2^e suppl.), art. 3; ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 50
art. 62, ch. 10 (2^e suppl.), art. 4; ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 51
art. 63, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 52
art. 63.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 53
art. 63.2, ajouté, 1992, ch. 49, art. 53
art. 63.3, ajouté, 1992, ch. 49, art. 53
art. 64, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 54
art. 65, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 55
art. 66, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 56(A)
art. 67, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18
art. 68, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 57(A)
art. 68.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 58
art. 69, ch. 10 (2^e suppl.), art. 5; ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 59
art. 69.1 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 60
art. 69.2 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 61(A)
art. 69.3 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 62
art. 69.4 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 63
art. 69.5 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 33(F), ch. 49, art. 64
art. 70, ch. 30 (3^e suppl.), art. 8 ch. 28 (4^e suppl.), art. 18, 35 [EEV 01.01.89]; ch. 29 (4^e suppl.), art. 6 [EEV 03.10.88]; 1992, ch. 49, art. 65
art. 70.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 66
art. 71, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18
art. 72, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18
art. 73, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18
art. 74, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18; 1992, ch. 49, art. 67
art. 75, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18
art. 76, ch. 28 (4^e suppl.), art. 18
art. 77, ch. 10 (2^e suppl.), art. 6; ch. 28 (4^e suppl.), art. 33; 1992, ch. 49, art. 68
art. 78, ch. 28 (4^e suppl.), art. 33; ch. 29 (4^e suppl.), art. 7; abrogé, 1992, ch. 49, art. 69
art. 79, ch. 28 (4^e suppl.), art. 33
art. 80, ch. 28 (4^e suppl.), art. 33; 1992, ch. 49, art. 70
art. 80.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 70
art. 81 ch. 30 (3^e suppl.), art. 9; 1992, ch. 49, art. 71
art. 82, ch. 28 (4^e suppl.), art. 33; 1992, ch. 49, art. 72(F)
art. 82.1 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 19; 1990, ch. 8, art. 53; 1992, ch. 49, art. 73
art. 82.2 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 19; 1990, ch. 8, art. 54; 1992, ch. 49, art. 73
art. 82.3 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 19; 1990, ch. 8, art. 55; abrogé, 1992, ch. 49, art. 73
art. 83, ch. 28 (4^e suppl.), art. 19; 1992, ch. 49, art. 73
art. 84, ch. 28 (4^e suppl.), art. 19; 1992, ch. 49, art. 73
art. 84.1 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 19; abrogé, 1992, ch. 49, art. 73
art. 84.2 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 19; abrogé, 1992, ch. 49, art. 73
art. 85, ch. 28 (4^e suppl.), art. 20; 1992, ch. 49, art. 74

I

- art. 86, ch. 28 (4^e suppl.), art. 21; 1992, ch. 49, art. 75
 art. 87, 1992, ch. 49, art. 76
 art. 89, 1992, ch. 49, art. 77
 art. 89.1 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 22; 1992, ch. 49, art. 78
 art. 90, 1992, ch. 49, art. 79
 art. 90.1 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 8 (en vigueur 03.10.88, cesse d'avoir effet 01.07.89 voir par. 8(2), ch. 28 (4^e suppl.), art. 35(1)b)
 art. 91.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 80
 art. 92, ch. 28 (4^e suppl.), art. 23; 1992, ch. 49, art. 81
 art. 92.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 82
 art. 93, ch. 28 (4^e suppl.), art. 23, art. 35(1)c); 1992, ch. 49, art. 82
 art. 93.1 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 23; 1990, ch. 16, art. 12; 1990, ch. 17, art. 23, al. 47a); 1992, ch. 51, art. 52
 art. 94, ch. 28 (4^e suppl.), art. 24; 1992, ch. 49, art. 83
 art. 94.1 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 9; 1992, ch. 49, art. 84
 art. 94.2 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 9
 art. 94.23 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 9
 art. 94.4 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 9
 art. 94.5 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 9
 art. 94.6, ajouté, 1992, ch. 49, art. 85
 art. 95.1 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 25; 1992, ch. 49, art. 86
 art. 97.01 ajouté, ch. 28 (4^e suppl.), art. 26; abrogé, 1992, ch. 49, art. 87
 art. 97.1 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 10 (EEV 12.08.88); abrogé, ch. 28 (4^e suppl.), art. 35(2)b) (EEV 01.01.89);
 ajouté, 1992, ch. 49, art. 87
 art. 98, 1992, ch. 49, art. 87
 art. 102.001, ajouté, 1992, ch. 49, art. 88
 art. 102.002, ajouté, 1992, ch. 49, art. 88
 art. 102.003, ajouté, 1992, ch. 49, art. 88
 art. 102.01 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11; 1992, ch. 49, art. 89
 art. 102.02 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11; 1992, ch. 49, art. 90
 art. 102.03 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.04 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.05 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.06 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.07 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.08 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.09 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11; 1992, ch. 49, art. 91
 art. 102.1 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.11, ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.12 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.13 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.14 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11; 1992, ch. 49, art. 92
 art. 102.15 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11; 1992, ch. 49, art. 93(A)
 art. 102.16 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.17 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.18 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.19 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11
 art. 102.2 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11; 1990, ch. 16, art. 13; 1990, ch. 17, art. 24, al. 47b); 1992, ch. 51, art. 53
 art. 102.21 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 11

I

art. 103, ch. 28 (4^e suppl.), art. 27; 1992, ch. 49, art. 94

art. 103.1 ajouté, ch. 29 (4^e suppl.), art. 12(1), (2); 1992, ch. 1, art. 77 et art. 144, ann. VII, art. 34(F), ch. 49, art. 95

art. 106, ch. 29 (4^e suppl.), art. 13; 1992, ch. 49, art. 96

art. 107.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 97

art. 108.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 98

art. 110, ch. 28 (4^e suppl.), art. 28; 1992, ch. 49, art. 99

art. 110.1, ajouté, 1992, ch. 49, art. 100

art. 112, abrogé, 1992, ch. 49, art. 101

art. 114, ch. 28 (4^e suppl.), art. 29; ch. 29 (4^e suppl.), art. 14; 1990, ch. 38, art. 1; 1992, ch. 49, art. 102

art. 115, ch. 28 (4^e suppl.), art. 30

art. 116, ch. 30 (3^e suppl.), art. 10; ch. 28 (4^e suppl.), art. 31; 1992, ch. 49, art. 103

art. 117, ch. 29 (4^e suppl.), art. 15; 1992, ch. 49, art. 104

art. 118, 1992, ch. 49, art. 105

art. 119, ch. 46 (2^e suppl.), art. 1; ch. 1 (4^e suppl.), art. 27; 1990, ch. 38, art. 2; 1992, ch. 49, art. 106

art. 121, ch. 29 (4^e suppl.), art. 16; 1992, ch. 1, art. 78, ch. 49, art. 107

art. 128 abrogés, ch. 28 (4^e suppl.), art. 32

annexe, ch. 28 (4^e suppl.), art. 34

annexe, (*modifications corrélatives*), ch. 28 (4^e suppl.), art. 36

dispositions transitoires, ch. 10 (2^e suppl.), par. 4(2) (abrogé par 1992, ch. 49, art. 129) et 6(2) (abrogé, par 1992, ch. 49, art. 130)

dispositions transitoires, ch. 28 (4^e suppl.), art. 37-50 (abrogés par 1992, ch. 49, art. 131)

dispositions transitoires, 1992, ch. 49, art. 108 à 123

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.) en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

EEV, ch. 10 (2^e suppl.), art. 1-6 (EEV 26.03.86)

EEV, ch. 48 (2^e suppl.), art. 1 (EEV 19.12.86)

EEV, ch. 30 (3^e suppl.), par. 8(1), art. 9 et 10 en vigueur 30.10.87 TR/87-250 par. 8(2) en vigueur 01.01.89

EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 38 en vigueur 04.02.88

EEV, ch. 28 (4^e suppl.) en vigueur 01.01.89 voir TR/88-231

EEV, ch. 29 (4^e suppl.) :

—a) les articles 1, 5, 9, 10 à 14, 16 et 18 entrent en vigueur le 12 août 1988, voir TR/88-181

—b) les articles 2, 3, 4, 6, 7, 8 et 15 entrent en vigueur le 3 octobre 1988 voir TR/88-181

—c) l'alinéa 103.1a), le sous-alinéa 103.1(2)a)(i) et le paragraphe 103.1(7) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, édictés par l'article 12 de la *Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant des modifications corrélatives au Code criminel*, entrent en vigueur le 01.01.89 voir TR/88-238

EEV, ch. 30 (4^e suppl.) art. 47 et 48 en vigueur 01.10.88 voir TR/88-199

EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 voir TR/92-6

EEV, 1990, ch. 16, art. 12, 13 en vigueur 01.07.90 voir TR/90-90

EEV, 1990, ch. 17, art. 23, 24 et al. 47a) et b) en vigueur 01.09.90 voir TR/90-106

EEV, 1990, ch. 38 en vigueur 27.06.90

EEV, 1990, ch. 44, art. 16 en vigueur 04.02.91 voir TR/91-18

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 47, art. 77 et 78 entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil voir art. 86.

Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 49, art. 1 à 123 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 132. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 51, art. 52, 53 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

I**Immunité des États — L.R., 1985, ch. S-18***State Immunity***art. 16**, 1991, ch. 41, art. 13

EEV, 1991, ch. 41 en vigueur 16.12.91 voir TR/92-5

Importation de la viande — L.R., 1985, ch. M-3*Meat Import***art. 4.1** ajouté, 1988, ch. 65, art. 140

EEV, 1988, ch. 65, art. 140 en vigueur 01.01.89 voir TR/89-9

Importation des boissons enivrantes — L.R., 1985, ch. I-3*Importation of Intoxicating Liquors***art. 3**, (2); 1988, ch. 65, art. 132**art. 7**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann., n° 5EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211EEV, ch. 40 (4^e suppl.) art. 2 en vigueur 31.08.88 voir TR/88-135

EEV, 1988, ch. 65, par. 132 en vigueur 01.01.89 voir TR/89-9

Impôt sur le revenu — 1948, ch. 52 (voir S.R.C. 1952, ch. 148)**Impôt sur le revenu — S.R.C. 1970, ch. I-5***Income Tax*

Ce chapitre n'est pas en vigueur voir 1970-71-72, ch. 63 (voir ci-dessous)

Impôt sur le revenu — S.R.C. 1952, ch. 148*Income Tax, R.S.C. 1952, c. 148*

ABROGÉE, sauf art. 1 et Parties IV et VIII, 1970-71-72, ch. 63, art. 1. Partie IV est modifiée par 1952-53, ch. 40, art. 83; 1958, ch. 32, art. 41, 42; 1960-61, ch. 49, art. 36; 1964-65, ch. 13, art. 23; 1968-69, ch. 33, art. 1. (voir *Impôt sur le revenu, Loi modificative*), 1970-71-72, ch. 63); 1987, ch. 45, art. 17; 1988, ch. 51, art. 14

Impôt sur le revenu (loi modificative) — 1970-71-72, ch. 63*Income Tax, An Act to amend***Partie I :****art. 2**, 1984, ch. 1, art. 1; 1985, ch. 45, art. 1

I

art. 3, 1977-78, ch. 1, art. 1, ch. 42, art. 1; 1986, ch. 6, art. 1; 1991, ch. 47, art. 1

art. 4, 1991, ch. 49, art. 2

art. 6, 1973-74, ch. 14, art. 1; 1974-75-76, ch. 26, art. 1; 1977-78, ch. 1, art. 2, ch. 32, art. 1; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 1; ch. 140, art. 1; 1984, ch. 1, art. 2; ch. 45, art. 1; 1985, ch. 45, art. 2; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9, 17; 1986, ch. 55, art. 1; 1987, ch. 46, art. 1; 1988, ch. 55, art. 1; 1990, ch. 35, art. 1; 1990, ch. 35, art. 29, ann. I, al. 1a); 1990, ch. 39, art. 1; 1990, ch. 45, art. 37; 1991, ch. 49, art. 3

art. 7, 1977-78, ch. 1, art. 3; 1984, ch. 45, art. 2; 1985, ch. 45, art. 3; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 18; 1986, ch. 6, art. 2; 1987, ch. 46, art. 2; 1991, ch. 49, art. 4

art. 8, 1973-74, ch. 30, art. 1; 1974-75-76, ch. 26, art. 2; 1976-77, ch. 4, art. 1; 1977-78, ch. 1, art. 4, 101; 1979, ch. 5, art. 1; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 2; ch. 140, art. 2; 1984, ch. 1, art. 3; ch. 45, art. 3; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 19; 1986, ch. 6, art. 3; ch. 55, art. 2; 1988, ch. 55, art. 2; 1990, ch. 35, art. 2; 1990, ch. 35, art. 29, ann. I, al. 1b)-d); 1990, ch. 39, art. 2; 1990, ch. 45, art. 38 [EEV 01.01.91]; 1991, ch. 49, art. 5

art. 9, 1984, ch. 1, art. 4; 1986, ch. 6, art. 4

art. 10, 1974-75-76, ch. 26, art. 3; 1979, ch. 5, art. 2; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 3; ch. 140, art. 3; 1984, ch. 45, art. 4; 1985, ch. 45, art. 14; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5; 1986, ch. 6, art. 5; 1988, ch. 55, art. 3

art. 11, 1990, ch. 39, art. 3

art. 12, 1973-74, ch. 14, art. 2; 1974-75-76, ch. 26, art. 4, ch. 87, art. 47; 1976-77, ch. 4, art. 2; 1977-78, ch. 1, art. 5, ch. 4, art. 1; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 4; ch. 140, art. 4; 1984, ch. 1, art. 5; ch. 45, art. 5; 1985, ch. 45, art. 5, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 20; 1986, ch. 6, art. 6; ch. 55, art. 3; ch. 41 (3^e suppl.), art. 3; 1988, ch. 55, art. 4; 1990, ch. 39, art. 4 (Remarque : par. 4(6) modifié par 1991, ch. 49, art. 250), ch. 45, art. 39 [EEV 01.01.91]; 1991, ch. 49, art. 6; 1992, ch. 29, art. 2

art. 12.1 ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 5; 1979, ch. 5, art. 3; 1986, ch. 6, art. 7

art. 12.2 ajouté, 1980-81-82, ch. 140, art. 5; 1984, ch. 45, art. 6; 1985, ch. 45, art. 6; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 11, 13, 21; 1990, ch. 39, art. 5 (Remarque : par. 5(7) modifié par 1991, ch. 49, art. 251); 1991, ch. 49, art. 7

art. 12.3 ajouté, 1988, ch. 55, art. 5

art. 12.4 ajouté, 1988, ch. 55, art. 5

art. 13, 1974-75-76, ch. 26, art. 6, ch. 71, art. 14; 1976-77, ch. 4, art. 3; 1977-78, ch. 1, art. 6, ch. 4, art. 2, ch. 32, art. 2; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 5; ch. 140, art. 6; 1985, ch. 45, art. 7; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 221; 1986, ch. 6, art. 8; 1987, ch. 46, art. 4; 1988, ch. 55, art. 6 (Remarque : par. 6(23) modifié par 1991, ch. 49, art. 239); 1990, ch. 1, art. 27; 1990, ch. 39, art. 6; 1991, ch. 49, art. 9

art. 14, 1976-77, ch. 4, art. 77; 1977-78, ch. 1, art. 7, ch. 32, art. 3; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 6; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 6, 7, 23; 1988, ch. 55, art. 7 (Remarque : par. 7(6) modifié par 1991, ch. 49, art. 240); 1991, ch. 49, art. 10

art. 15, 1977-78, ch. 1, art. 8, ch. 32, art. 4; 1979, ch. 5, art. 5; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 7; ch. 140, art. 7; 1984, ch. 45, art. 7; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 6, 9, 24; 1986, ch. 6, art. 9; 1987, ch. 46, art. 5; 1988, ch. 55, art. 8; 1990, ch. 45, art. 40; 1991, ch. 49, art. 11

art. 15.1, ajouté, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 8; ch. 140, art. 8; 1984, ch. 1, art. 6; ch. 45, art. 8; 1986, ch. 6, art. 10; 1992, ch. 27, art. 90

art. 15.2 ajouté, 1980-81-82, ch. 140, art. 9; 1986, ch. 6, art. 11; 1992, ch. 27, art. 90

art. 16, 1973-74, ch. 14, art. 3; 1977-78, ch. 1, art. 9; ch. 140, art. 10; 1988, ch. 55, art. 9

art. 16.1 ajouté, 1990, ch. 39, art. 7; 1991, ch. 49, art. 12

art. 17, 1977-78, ch. 1, art. 10; 1985, ch. 45, art. 8; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 25

art. 18, 1973-74, ch. 14, art. 4, ch. 30, art. 2; 1974-75-76, ch. 26, art. 7; 1976-77, ch. 4, art. 4; 1977-78, ch. 1, art. 11; 1979, ch. 5, art. 6; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 9; ch. 68, art. 114; ch. 140, art. 11; 1984, ch. 1, art. 8; ch. 45, art. 9; 1985, ch. 45, art. 9; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 26; 1986, ch. 6, art. 12; ch. 55, art. 4; 1987, ch. 46, art. 6; 1988, ch. 55, art. 10; 1990, ch. 35, art. 3; 1990, ch. 35, art. 29, ann. I, al. 1e), f); 1990, ch. 39, art. 8; 1991, ch. 49, art. 13

art. 19, 1974-75-76, ch. 106, art. 1, 2; 1977-78, ch. 1, art. 12; 1988, ch. 55, art. 11; 1988, c. 65, art. 133; 1991, ch. 49, art. 14

I

- art. 19.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 106, art. 3 en vigueur 22.9.76 voir TR/76-122; 1977-78, ch. 1, art. 13; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 27
- art. 20**, 1970-71-72, ch. 64, art. 5; 1973-74, ch. 14, art. 5, ch. 30, art. 3; 1974-75-76, ch. 26, art. 8, ch. 71, art. 1, ch. 87, art. 48; 1976-77, ch. 4, art. 5; 1977-78, ch. 1, art. 14, 101, ch. 32, art. 5; 1979, ch. 5, art. 7; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 10; ch. 140, art. 12; 1984, ch. 45, art. 10; 1985, ch. 45, art. 10; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 6, 7, 11, 13, 15, 28; 1986, ch. 6, art. 13, art. 31(2), ann. n° 1; ch. 55, art. 5; 1987, ch. 23, art. 37; ch. 46, art. 7; 1988, ch. 55, art. 12; 1990, ch. 35, art. 4; 1990, ch. 35, art. 29, ann. I, al. 1g), j); 1990, ch. 39, art. 9 (Remarque : par. 9(3) modifié par 1991, ch. 49, art. 252); 1990, ch. 45, art. 41; 1991, ch. 49, art. 15
- art. 21**, 1974-75-76, ch. 26, art. 9; 1976-77, ch. 4, art. 6; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 11; ch. 140, art. 13; 1985, ch. 45, art. 11; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 29; 1991, ch. 49, art. 16
- art. 22**, 1974-75-76, ch. 26, art. 10
- art. 23**, 1974-75-76, ch. 26, art. 11; 1985, ch. 45, art. 13(2), ann. I, art. 1
- art. 24**, 1991, ch. 47, art. 17
- art. 24.1** ajouté, 1984, ch. 45, art. 11; 1985, ch. 45, art. 12
- art. 25**, 1980-81-82-83, ch. 140, art. 14; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 30
- art. 26**, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 12; 1987, ch. 46, art. 8; 1988, ch. 55, art. 13; 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 14
- art. 27**, 1979, ch. 5, art. 8; 1984, ch. 31, art. 14, ann. II, n° 32
- art. 28**, 1973-74, ch. 14, art. 6; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 13; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 31; 1988, ch. 55, art. 14 (Remarque : par. 14(3) modifié par 1991, ch. 49, art. 241); 1990, ch. 39, art. 10; 1991, ch. 49, art. 18
- art. 29**, 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 6, 32
- art. 30**, 1988, ch. 55, art. 15
- art. 31**, 1973-74, ch. 14, art. 7; 1979, ch. 5, art. 9; 1988, ch. 55, art. 16 (Remarque : par. 16(2) modifié par 1991, ch. 49, art. 242); 1991, ch. 49, art. 242
- art. 32**, 1991, ch. 49, art. 19
- art. 32.1** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 14; ch. 140, art. 15
- art. 33**, 1974-75-76, ch. 26, art. 12; 1987, ch. 46, art. 9; 1988, ch. 55, art. 17
- art. 33.1** ajouté, 1987, ch. 46, art. 10; 1991, ch. 49, art. 20
- art. 34**, 1973-74, ch. 14, art. 8; ch. 140, art. 16; 1985, ch. 45, art. 13
- art. 35**, 1974-75-76, ch. 26, art. 13; 1976-77, ch. 4, art. 7; 1986, ch. 6, art. 14
- art. 36**, 1976-77, ch. 4, art. 8; 1987, ch. 34, art. 368, ann. n° 7
- art. 37**, 1974-75-76, ch. 26, art. 14; 1977-78, ch. 1, art. 15, ch. 4, art. 3; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 15; ch. 140, art. 17; 1984, ch. 1, art. 10; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 33; 1986, ch. 6, art. 15; 1986, ch. 55, art. 6; 1987, ch. 46, art. 11; 1988, ch. 55, art. 18; 1990, ch. 1, art. 28; 1991, ch. 49, art. 21
- art. 37.1** ajouté, 1977-78, ch. 32, art. 6; 1979, ch. 5, art. 10; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12)
- art. 38**, 1977-78, ch. 42, art. 2; 1984, ch. 1, art. 12; 1986, ch. 6, art. 16; 1988, ch. 55, art. 19
- art. 39**, 1974-75-76, ch. 26, art. 15, ch. 50, art. 48; 1976-77, ch. 4, art. 9; 1977-78, ch. 1, art. 16, ch. 42, art. 3; 1979, ch. 5, art. 11; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 16; ch. 140, art. 18; 1984, ch. 1, art. 13; 1985, ch. 45, art. 14, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 9, 34; 1986, ch. 6, art. 17; 1988, ch. 55, art. 20; 1991, ch. 49, art. 22; 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 15
- art. 40**, 1974-75-76, ch. 26, art. 16; 1976-77, ch. 4, art. 10; 1977-78, ch. 1, art. 17, ch. 32, art. 7; 1979, ch. 5, art. 12; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 17; ch. 140, art. 19; ch. 161, art. 34; 1984, ch. 1, art. 14; 1985, ch. 45, art. 15; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 35; 1986, ch. 6, art. 18; 1987, ch. 46, art. 12; 1988, ch. 55, art. 21; 1991, ch. 49, art. 23
- art. 41**, 1974-75-76, ch. 50, art. 49; 1984, ch. 1, art. 15; 1988, ch. 55, art. 22
- art. 42**, 1985, ch. 45, art. 16; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5; 1988, ch. 55, art. 23
- art. 43**, 1974-75-76, ch. 26, art. 17

I

- art. 44**, 1974-75-76, ch. 26, art. 18; 1976-77, ch. 4, art. 11; 1977-78, ch. 1, art. 18, ch. 32, art. 8; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 18; ch. 140, art. 20; 1984, ch. 45, art. 12; 1985, ch. 45, art. 17; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 36; 1988, ch. 55, art. 24; 1991, ch. 49, art. 24
- art. 45**, 1974-75-76, ch. 26, art. 19; 1985, ch. 45, art. 18; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 37; 1988, ch. 55, art. 25; 1991, ch. 45, art. 25
- art. 47**, 1984, ch. 1, art. 16; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 12, 14; 1986, ch. 6, art. 19; 1988, ch. 55, art. 26
- art. 47.1** ajouté, 1984, ch. 1, art. 17; 1985, ch. 45, art. 19; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 15, 38; 1986, ch. 6, art. 20(1)-(3); 1986, ch. 55, art. 7
- art. 48**, 1973-74, ch. 14, art. 9; 1974-75-76, ch. 26, art. 20; 1976-77, ch. 4, art. 12; 1979, ch. 5, art. 13; ch. 140, art. 21; 1984, ch. 1, art. 18; ch. 45, art. 13; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 12, 39; 1986, ch. 6, art. 21
- art. 48.1**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 26
- art. 49**, 1973-74, ch. 14, art. 10; 1974-75-76, ch. 26, art. 21; 1977-78, ch. 1, art. 19; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 19; 1984, ch. 1, art. 19; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 40; 1986, ch. 6, art. 22; 1988, ch. 55, art. 27; 1991, ch. 49, art. 27
- art. 50**, 1977-78, ch. 42, art. 4; 1985, ch. 45, art. 20; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 12; 1986, ch. 6, art. 23; 1988, ch. 55, art. 28; 1991, ch. 49, art. 28
- art. 51**, 1973-74, ch. 14, art. 11; 1974-75-76, ch. 26, art. 22; 1976-77, ch. 4, art. 77; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 20; 1985, ch. 45, art. 21; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5; 1986, ch. 6, art. 24
- art. 52**, 1973-74, ch. 14, art. 12; 1974-75-76, ch. 26, art. 23; 1977-78, ch. 1, art. 20; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 21; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 12, 41; 1986, ch. 6, art. 25; 1988, ch. 55, art. 29; 1991, ch. 49, art. 29
- art. 53**, 1973-74, ch. 14, art. 13; 1974-75-76, ch. 26, art. 24; 1976-77, ch. 4, art. 13; 1977-78, ch. 1, art. 21, ch. 4, art. 4, ch. 32, art. 9; 1979, ch. 5, art. 14; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 22, ch. 68, art. 115; ch. 140, art. 22; 1984, ch. 1, art. 20; ch. 45, art. 14; 1985, ch. 45, art. 22; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 13, 42; 1986, ch. 6, art. 26; ch. 55, art. 8; 1987, ch. 46, art. 13; 1988, ch. 55, art. 30; 1991, ch. 49, art. 30
- art. 54**, 1973-74, ch. 14, art. 14; 1974-75-76, ch. 26, art. 25; 1976-77, ch. 4, art. 14, 77; 1977-78, ch. 1, art. 22, ch. 32, art. 10; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 23; ch. 140, art. 23; 1984, ch. 1, art. 21; 1985, ch. 45, art. 23; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 6, 12, 43; 1986, ch. 6, art. 27; 1987, ch. 46, art. 14; 1988, ch. 55, art. 31; 1991, ch. 49, art. 31
- art. 54.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 26; 1976-77, ch. 4, art. 15; ch. 140, art. 24
- art. 54.2** ajouté, 1988, ch. 55, art. 32
- art. 55**, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 24; ch. 140, art. 25; 1984, ch. 1, art. 22; ch. 45, art. 15; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 7, 44; 1988, ch. 55, art. 33
- art. 56**, 1973-74, ch. 14, art. 15, ch. 44, art. 23; 1974-75-76, ch. 26, art. 27, ch. 58, art. 12; 1976-77, ch. 4, art. 16, 87; 1977-78, ch. 1, art. 23, 101, ch. 32, art. 11; 1979, ch. 5, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 25; ch. 109, art. 19; 1984, ch. 1, art. 23; ch. 45, art. 16; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 13, 15, 45; 1986, ch. 6, art. 28; ch. 55, art. 9; 1987, ch. 46, art. 15; 1988, ch. 55, art. 34; 1990, ch. 39, art. 11 (Remarque : par. 11(6) modifié par 1991, ch. 49, art. 253); 1991, ch. 49, art. 32; 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 13(A), ch. 48, art. 1
- art. 56.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 28; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 26; ch. 140, art. 26; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 11; 1988, ch. 55, art. 35
- art. 56.1** ajouté, 1984, ch. 45, art. 17
- art. 57**, 1977-78, ch. 1, art. 101; 1990, ch. 35, art. 29, ann. I, al. 1k)
- art. 58**, 1977-78, ch. 1, art. 101; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 46; 1990, ch. 35, art. 29, ann. I, al. 1l)
- art. 59**, 1974-75-76, ch. 26, art. 29; 1979, ch. 5, art. 16; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 27; 1984, ch. 1, art. 24; ch. 45, art. 18; 1985, ch. 45, art. 24; 1987, ch. 46, art. 16; 1988, ch. 55, art. 36
- art. 59.1** ajouté, 1977-78, ch. 1, art. 24; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 28; 1991, ch. 49, art. 33
- art. 60**, 1973-74, ch. 14, art. 16, ch. 30, art. 4, ch. 44, art. 24; 1974-75-76, ch. 26, art. 30; 1976-77, ch. 4, art. 17, 77; 1977-78, ch. 1, art. 25, 101, ch. 32, art. 12; 1979, ch. 5, art. 17; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 29; ch. 140, art.

I

- 28; 1984, ch. 45, art. 19; 1985, ch. 45, art. 25; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 47; 1986, ch. 6, art. 29; ch. 55, art. 10; 1987, ch. 46, art. 17; 1988, ch. 55, art. 37; 1990, ch. 35, art. 5, art. 29, ann. I, al. 1^m), ch. 39, art. 12 *voir aussi* ch. 35, art. 32; 1991, ch. 49, art. 34; 1992, ch. 48, art. 2
- art. 60.01**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 35
- art. 60.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 31; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 30; ch. 140, art. 29; 1984, ch. 45, art. 20; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 12; 1988, ch. 55, art. 38
- art. 60.2** ajouté, 1990, ch. 35, art. 6
- art. 61**, 1973-74, ch. 14, art. 17, ch. 30, art. 5; 1974-75-76, ch. 26, art. 32; 1976-77, ch. 4, art. 18; 1977-78, ch. 1, art. 26, 101; 1979, ch. 5, art. 18; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 31; ch. 140, art. 30
- art. 61.1** ajouté, 1976-77, ch. 4, art. 19; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 15, 48
- art. 62**, 1976-77, ch. 4, art. 20; 1977-78, ch. 1, art. 27; ch. 140, art. 31; 1984, ch. 45, art. 21; 1985, ch. 45, art. 26
- art. 63**, 1974-75-76, ch. 26, art. 33; 1976-77, ch. 4, art. 21; 1980-81-82-83, ch. 109, art. 19; 1984, ch. 1, art. 25; ch. 45, art. 22; 1988, ch. 55, art. 39; 1990, ch. 39, art. 13; 1991, ch. 49, art. 36; 1992, ch. 48, art. 3
- art. 63.1** ajouté, 1976-77, ch. 4, art. 22; 1984, ch. 1, art. 26; 1988, ch. 55, art. 40
- art. 64**, 1974-75-76, ch. 26, art. 34; 1977-78, ch. 1, art. 28; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 32; abrogé, 1980-81-82-83, ch. 140, art. 32; ajouté 1990, ch. 39, art. 14; 1991, ch. 49, art. 37
- art. 64.1** ajouté, 1990, ch. 39, art. 14
- art. 65**, 1973-74, ch. 30, art. 6; 1985, ch. 45, art. 27; 1986, ch. 6, art. 31(2), ann. n° 2
- art. 66**, 1973-74, ch. 14, art. 18; 1974-75-76, ch. 26, art. 35; 1976-77, ch. 4, art. 23; 1977-78, ch. 1, art. 29; 1979, ch. 5, art. 19; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 33; ch. 140, art. 33 1984, ch. 1, art. 27; 1985, ch. 45, art. 28; ch. 45, art. 24, ann. II, art. 1, art. 126, ann. III, art. 5, 9, 49; 1986, ch. 2, art. 16; ch. 6, art. 30; ch. 6, art. 31(2), ann. n° 3; ch. 55, art. 11; 1987, ch. 46, art. 18; 1988, ch. 55, art. 41; 1991, ch. 49, art. 38
- art. 66.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 36; 1976-77, ch. 4, art. 24; 1977-78, ch. 1, art. 30; 1979, ch. 5, art. 20; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 34; ch. 140, art. 34; 1984, ch. 1, art. 28; ch. 45, art. 23; 1985, ch. 45, art. 29; ch. 45, art. 24, ann. II, art. 2, art. 126, ann. III, art. 50; ch. 2 (2^e suppl.), art. 17; ch. 6, art. 31(1); ch. 6, art. 31(2), ann. n° 4; ch. 55, art. 12; 1987, ch. 46, art. 19; 1988, ch. 55, art. 42; 1990, ch. 45, art. 42; 1991, ch. 49, art. 39
- art. 66.2** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 36; 1976-77, ch. 4, art. 25; 1977-78, ch. 1, art. 31; 1979, ch. 5, art. 21; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 35; ch. 140, art. 35; 1984, ch. 1, art. 29; 1985, ch. 45, art. 3; ch. 45, art. 24, ann. II, art. 3; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 51; ch. 2 (2^e suppl.), art. 18; ch. 6, art. 31(2), ann. n° 5; 1986, ch. 55, 6536 art. 13; 1987, ch. 46, art. 20; 1988, ch. 55, art. 43; 1990, ch. 45, art. 43; 1991, ch. 49, art. 40
- art. 66.3** ajouté, 1976-77, ch. 4, art. 26; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 36; ch. 140, art. 36; 1985, ch. 45, art. 24, art. 4, art. 126, ann. III, art. 5, 12; 1986, ch. 6, art. 32; ch. 55, art. 14
- art. 66.4** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 37; ch. 140, art. 37; 1984, ch. 1, art. 30; 1985, ch. 45, art. 31; ch. 45, art. 24, ann. II, art. 4, art. 126, ann. III, art. 52; 1986, ch. 6, art. 31(2), ann. n° 6; ch. 55, art. 15; 1987, ch. 46, art. 21; 1988, ch. 55, art. 44; 1990, ch. 45, art. 44; 1991, ch. 49, art. 41
- art. 66.5** ajouté, ch. 2 (2^e suppl.), art. 19; ch. 58, art. 9; 1987, ch. 46, art. 22; 1990, ch. 45, art. 44
- art. 66.6** ajouté, 1986, ch. 55, art. 16; 1987, ch. 46, art. 22.1
- art. 66.7** ajouté, 1987, ch. 46, art. 23; 1991, ch. 49, art. 42
- art. 66.8** ajouté, 1988, ch. 55, art. 45
- art. 67.1** ajouté, 1988, ch. 55, art. 46; 1991, ch. 49, art. 43
- art. 67.2** ajouté, 1988, ch. 55, art. 46; 1991, ch. 49, art. 44
- art. 67.3** ajouté, 1988, ch. 55, art. 46; 1990, ch. 39, art. 15; 1991, ch. 49, art. 45
- art. 67.4**, ajouté, 1988, ch. 55, art. 46
- art. 67.5**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 46
- art. 68**, 1988, ch. 55, art. 47
- art. 69**, 1974-75-76, ch. 26, art. 37; 1977-78, ch. 32, art. 13; 1979, ch. 5, art. 22; ch. 140, art. 38; 1984, ch. 1, art. 31; 1985, ch. 45, art. 32; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 12, 53; 1986, ch. 6, art. 31(2), ann. n° 7; 1987, ch. 46, art. 24; 1988, ch. 55, art. 48; 1991, ch. 49, art. 47

I

- art. 70**, 1973-74, ch. 14, art. 19; 1974-75-76, ch. 26, art. 38; 1976-77, ch. 4, art. 27; 1977-78, ch. 32, art. 14, ch. 42, art. 5; 1979, ch. 5, art. 23; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 38; ch. 140, art. 39; 1984, ch. 1, art. 32; ch. 45, art. 24; 1985, ch. 45, art. 33; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 57, 12, 54; 1986, ch. 6, art. 33; 1988, ch. 55, art. 49; 1990, ch. 35, art. 7; 1991, ch. 49, art. 48
- art. 71**, 1977-78, ch. 1, art. 32; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 55; 1986, ch. 6, art. 34
- art. 72**, 1973-74, ch. 14, art. 20; 1976-77, ch. 4, art. 28; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12); ch. 140, art. 40; 1985, ch. 45, art. 34; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 56; 1986, ch. 6, art. 35; 1988, ch. 55, art. 50; 1991, ch. 49, art. 49
- art. 73**, 1973-74, ch. 14, art. 20.1; 1977-78, ch. 32, art. 15, ch. 42, art. 6; 1979, ch. 5, art. 24; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 39; ch. 140, art. 41; 1985, ch. 45, art. 35; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 4, 5, 57; 1986, ch. 6, art. 36; 1988, ch. 55, art. 51; 1991, ch. 49, art. 50
- art. 74**, 1974-75-76, ch. 26, art. 39; 1976-77, ch. 4, art. 29; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 40; 1984, ch. 1, art. 33; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 58; abrogé, 1986, ch. 6, art. 37
- art. 74.1** ajouté, 1986, ch. 6, art. 38; ch. 55, art. 17; 1987, ch. 46, art. 25; 1992, ch. 48, art. 4
- art. 74.2** ajouté, 1986, ch. 6, art. 38; 1988, ch. 55, art. 53; 1991, ch. 49, art. 51
- art. 74.3** ajouté, 1986, ch. 6, art. 38; ch. 55, art. 18
- art. 74.4** ajouté, 1986, ch. 6, art. 38; abrogé, 1986, ch. 55, art. 19(1) ajouté, ch. 55, art. 19(2); 1987, ch. 46, art. 26; 1988, ch. 55, art. 53; 1991, ch. 49, art. 52
- art. 74.5** ajouté, 1986, ch. 6, art. 38; ch. 55, art. 20; 1987, ch. 46, art. 26.1; 1990, ch. 39, art. 16; 1991, ch. 49, art. 53
- art. 75**, 1974-75-76, ch. 26, art. 40; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 41; 1984, ch. 1, art. 34; 1985, ch. 45, art. 36; 1986, ch. 6, art. 39; 1990, ch. 35, art. 29, ann. I, al. 1ⁿ)
- art. 75.1** ajouté, 1973-74, ch. 14, art. 20.2; 1974-75-76, ch. 26, art. 41; 1991, ch. 49, art. 54
- art. 76**, 1973-74, ch. 30, art. 6.1; 1974-75-76, ch. 26, art. 42; 1977-78, ch. 1, art. 101; 1991, ch. 49, art. 55
- art. 77**, 1974-75-76, ch. 26, art. 43
- art. 78**, 1986, ch. 55, art. 21; 1991, ch. 49, art. 56
- art. 79**, 1980-81-82-83, ch. 140, art. 42; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 12; 1991, ch. 49, art. 57
- art. 80**, 1973-74, ch. 14, art. 21; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12); ch. 140, art. 43; 1984, ch. 1, art. 35; 1985, ch. 45, art. 37, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 9; 1987, ch. 46, art. 27; 1991, ch. 49, art. 58
- art. 80.1** ajouté, 1973-74, ch. 14, art. 22; 1977-78, ch. 1, art. 33; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12); 1985, ch. 45, art. 112, ann. III, art. 5, 59
- art. 80.2** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 43.1; 1976-77, ch. 4, art. 30; 1977-78, ch. 1, art. 34
- art. 80.3** ajouté, 1976-77, ch. 4, art. 30; 1990, ch. 39, art. 17; 1991, ch. 49, art. 59
- art. 80.4** ajouté, 1977-78, ch. 1, art. 35; 1977-78, ch. 32, art. 16; 1979, ch. 5, art. 25; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 42; ch. 140, art. 44; 1984, ch. 45, art. 25; 1985, ch. 45, art. 38; 1986, ch. 6, art. 40; 1990, ch. 45, art. 45; 1991, ch. 49, art. 60
- art. 80.5** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 140, art. 45; 1984, ch. 1, art. 36
- art. 81**, 1973-74, ch. 14, art. 23; 1974-75-76, ch. 26, art. 44, ch. 88, art. 8, ch. 95, art. 13; 1976-77, ch. 4, art. 31, 77, 87; 1979, ch. 5, art. 26; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 43; ch. 104, art. 31; ch. 140, art. 46; 1985, ch. 45, art. 39; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 60; 1986, ch. 2, art. 20; 1987, ch. 45, art. 17; 1991, ch. 49, art. 61; 1992, ch. 24, art. 15
- art. 82**, 1974-75-76, ch. 26, art. 45; 1976-77, ch. 4, art. 31.1; 1977-78, ch. 1, art. 36; 1985, ch. 45, art. 126, ann. II, art. 61; 1986, ch. 6, art. 41; ch. 55, art. 22; 1988, ch. 55, art. 54; 1990, ch. 39, art. 18
- art. 83**, 1973-74, ch. 14, art. 24; 1974-75-76, ch. 26, art. 46; 1976-77, ch. 4, art. 32; 1977-78, ch. 1, art. 37, ch. 32, art. 17; ch. 140, art. 47; 1985, ch. 45, art. 126, ann. II, art. 62; 1986, ch. 6, art. 42; 1988, ch. 55, art. 55
- art. 84**, 1974-75-76, ch. 26, art. 47; 1977-78, ch. 1, art. 38, ch. 32, art. 18; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 44; ch. 140, art. 48; 1984, ch. 1, art. 37; 1985, ch. 45, art. 40; ch. 45, art. 126, ann. II, art. 63; 1986, ch. 6, art. 43; 1988, ch. 55, art. 56; 1991, ch. 49, art. 62; 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 16 et al. 159a)

I

- art. 84.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 47; 1977-78, ch. 1, art. 39, ch. 32, art. 19; 1979, ch. 5, art. 27; ch. 140, art. 49; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 64; 1986, ch. 6, art. 44; 1988, ch. 55, art. 57; 1991, ch. 49, art. 63
- art. 84.2** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 47; 1977-78, ch. 1, art. 39, ch. 32, art. 20
- art. 85**, 1973-74, ch. 14, art. 25; 1974-75-76, ch. 26, art. 48; 1976-77, ch. 4, art. 33, 77; 1977-78, ch. 1, art. 40, ch. 32, art. 21; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 45; ch. 140, art. 50; 1984, ch. 45, art. 26; 1985, ch. 45, art. 41; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 7, 9, 65; 1986, ch. 6, art. 45; 1988, ch. 55, art. 58; 1991, ch. 49, art. 64
- art. 85.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 49; 1977-78, ch. 1, art. 41; ch. 140, art. 51; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 66; 1987, ch. 46, art. 28; 1988, ch. 55, art. 59
- art. 86**, 1974-75-76, ch. 26, art. 50; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 46; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5
- art. 87**, 1973-74, ch. 14, art. 26, ch. 30, art. 7; 1974-75-76, ch. 26, art. 51; 1977-78, ch. 1, art. 42, ch. 32, art. 22; 1979, ch. 5, art. 28; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 47; ch. 140, art. 52; 1984, ch. 1, art. 38; ch. 45, art. 27; 1985, ch. 45, art. 42; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 12, 67; ch. 2 (2^e suppl.), art. 21; ch. 6, art. 46; ch. 55, art. 23; 1987, ch. 46, art. 29; 1988, ch. 55, art. 60; 1990, ch. 35, art. 8; 1990, ch. 39, art. 19; 1991, ch. 49, art. 65; 1992, ch. 29, art. 3
- art. 88**, 1973-74, ch. 14, art. 27, ch. 30, art. 8; 1974-75-76, ch. 26, art. 52; 1976-77, ch. 4, art. 34; 1977-78, ch. 1, art. 43, ch. 32, art. 23; 1979, ch. 5, art. 29; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12); ch. 48, art. 48; ch. 140, art. 53; 1984, ch. 39; ch. 45, art. 28; 1985, ch. 45, art. 43; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 6, 12, 14, 68; ch. 2 (2^e suppl.), art. 22; ch. 6, art. 47; ch. 55, art. 24; 1987, ch. 46, art. 30; 1988, ch. 55, art. 61; 1990, ch. 39, art. 20; 1991, ch. 49, art. 66; 1992, ch. 29, art. 4
- art. 88.1** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 49
- art. 89**, 1973-74, ch. 14, art. 28, ch. 30, art. 9; 1974-75-76, ch. 26, art. 53; 1976-77, ch. 4, art. 77; 1977-78, ch. 1, art. 44; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 50; ch. 140, art. 54; 1984, ch. 1, art. 40; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 7, 13; 1986, ch. 6, art. 48; 1987, ch. 46, art. 31; 1988, ch. 55, art. 62; 1991, ch. 49, art. 67
- art. 89.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 54; abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 45; 1979, ch. 5, art. 30; 1985, ch. 45, art. 44
- art. 90**, 1974-75-76, ch. 26, art. 55
- art. 91**, 1974-75-76, ch. 26, art. 56; 1991, ch. 49, art. 68
- art. 92**, 1974-75-76, ch. 26, art. 57; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 69; 1986, ch. 6, art. 49; 1988, ch. 55, art. 63
- art. 93**, 1974-75-76, ch. 26, art. 58; 1979, ch. 5, art. 31; ch. 140, art. 55; 1984, ch. 45, art. 29; 1985, ch. 45, art. 126, ann. II, art. 70; 1991, ch. 49, art. 69
- art. 94**, 1974-75-76, ch. 26, art. 59; ch. 140, art. 56; 1984, ch. 1, art. 41; 1985, ch. 45, art. 45; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 71; 1986, ch. 6, art. 50; 1988, ch. 55, art. 64; 1991, ch. 49, art. 70
- art. 94.1** ajouté, 1984, ch. 45, art. 30; 1985, ch. 45, art. 46
- art. 95**, 1973-74, ch. 14, art. 29; 1974-75-76, ch. 26, art. 59; 1976-77, ch. 4, art. 35; 1977-78, ch. 1, art. 46, 101; 1979, ch. 5, art. 32; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 51; ch. 140, art. 57; 1984, ch. 1, art. 42; ch. 45, art. 31; 1985, ch. 45, art. 47; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 72; 1988, ch. 55, art. 65; 1991, ch. 49, art. 71
- art. 96**, 1973-74, ch. 14, art. 30; 1974-75-76, ch. 26, art. 60; 1976-77, ch. 4, art. 36; 1977-78, ch. 1, art. 47; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 52; 1984, ch. 1, art. 43; ch. 45, art. 32; 1985, ch. 45, art. 48; ch. 45, par. 13(2), ann. I, art. 2; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 9; 1986, ch. 55, art. 25; 1987, ch. 46, art. 32; 1988, ch. 55, art. 66; 1991, ch. 49, art. 72
- art. 97**, 1974-75-76, ch. 26, art. 61; ch. 140, art. 58; 1985, ch. 45, art. 49; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 6, 9; 1987, ch. 46, art. 33
- art. 98**, 1974-75-76, ch. 26, art. 62; 1976-77, ch. 4, art. 37; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5; 1986, ch. 55, art. 26 (Remarque : par. 26(5) modifié par 1988, ch. 55, art. 199; 1991, ch. 49, art. 236); 1988, ch. 55, art. 67; 1991, ch. 49, art. 73
- art. 98.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 63; 1976-77, ch. 4, art. 38; 1988, ch. 55, art. 68; 1991, ch. 49, art. 74
- art. 98.2** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 63
- art. 99**, 1977-78, ch. 1, art. 48; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 73

I

- art. 100**, 1974-75-76, ch. 26, art. 64; 1976-77, ch. 4, art. 39; ch. 140, art. 59; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5; 1987, ch. 46, art. 34; 1988, ch. 55, art. 69
- art. 101**, 1984, ch. 1, art. 44; 1988, ch. 55, art. 70
- art. 102**, 1986, ch. 55, art. 27
- art. 103**, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 53
- art. 104**, 1973-74, ch. 14, art. 31, ch. 30, art. 10; 1974-75-76, ch. 26, art. 65; 1976-77, ch. 4, art. 40, 87; 1977-78, ch. 1, art. 49, ch. 32, art. 24 (E); 1980-81-82-83, ch. 48, art. 54; ch. 140, art. 60; 1984, ch. 1, art. 45; ch. 45, art. 33; 1985, ch. 45, art. 50; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 12; ch. 2 (2^e suppl.), art. 23; ch. 6, art. 51; ch. 55, art. 28; 1988, ch. 55, art. 71; 1990, ch. 35, art. 9; 1991, ch. 49, art. 75
- art. 105**, 1988, ch. 55, art. 72
- art. 106**, 1986, ch. 55, art. 29; 1988, ch. 55, art. 73
- art. 107**, 1973-74, ch. 14, art. 32; 1974-75-76, ch. 26, art. 66; 1976-77, ch. 4, art. 41; ch. 140, art. 62; 1984, ch. 1, art. 46; 1985, ch. 45, art. 51; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 4, 5; 1986, ch. 6, art. 52; 1987, ch. 46, art. 35; 1988, ch. 55, art. 74; 1991, ch. 49, art. 76
- art. 107.1** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 55; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 12; 1987, ch. 46, art. 36
- art. 108**, 1973-74, ch. 14, art. 33; 1974-75-76, ch. 26, art. 67; 1977-78, ch. 1, art. 50, ch. 32, art. 25; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 56; ch. 140, art. 63; 1984, ch. 1, art. 47; 1985, ch. 45, art. 52; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 74; 1986, ch. 6, art. 53; ch. 6, art. 31(2), ann. n° 8; 1987, ch. 46, art. 37; 1988, ch. 55, art. 75; 1990, ch. 35, art. 29, ann. I, al. 1o); 1991, ch. 49, art. 77
- art. 109**, 1973-74, ch. 14, art. 34, ch. 30, art. 11; 1974-75-76, ch. 26, art. 68; 1976-77, ch. 4, art. 42; 1978-79, ch. 5, art. 1; ch. 140, art. 64; 1984, ch. 1, art. 48; ch. 45, art. 34; 1985, ch. 45, art. 53; ch. 45, art. 112, ann. III, art. 75; 1986, ch. 6, art. 54; ch. 55, art. 30; abrogé, 1988, ch. 55, art. 76
- art. 110**, 1973-74, ch. 14, art. 35; 1974-75-76, ch. 26, art. 69, ch. 50, art. 50, ch. 58, art. 12; 1976-77, ch. 4, art. 43, 87; 1977-78, ch. 1, art. 51, 101; 1979, ch. 5, art. 33; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 57; ch. 140, art. 65; 1984, ch. 6, art. 31; 1984, ch. 1, art. 49; ch. 45, art. 35; 1985, ch. 45, art. 54; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 9; 1986, ch. 6, art. 55; ch. 55, art. 31; 1987, ch. 46, art. 38; 1988, ch. 55, art. 77; 1990, ch. 39, art. 21; 1991, ch. 49, art. 78; 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 14(A) et al. 159b)(A)
- art. 110.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 70; 1974-75-76, ch. 71, art. 2; 1976-77, ch. 4, art. 44, 77; 1977-78, ch. 1, art. 52, ch. 32, art. 26; 1979, ch. 5, art. 34; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 58; ch. 140, art. 66; 1984, ch. 1, art. 50; 1986, ch. 6, art. 56; 1988, ch. 55, art. 78; 1991, ch. 49, art. 79
- art. 110.2** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 70; 1976-77, ch. 4, art. 45; 1977-78, ch. 1, art. 53, 101, ch. 32, art. 27; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 59; ch. 140, art. 67; 1984, ch. 1, art. 51; 1987, ch. 46, art. 39; abrogé, 1988, ch. 55, art. 79
- art. 110.3** ajouté, 1976-77, ch. 4, art. 46; ch. 140, art. 68; 1984, ch. 1, art. 52; abrogé, 1988, ch. 55, art. 79
- art. 110.4** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 140, art. 69; 1984, ch. 1, art. 53; 1985, ch. 45, art. 55; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 4, 9; 1986, ch. 6, art. 57; 1988, ch. 55, art. 80; 1991, ch. 49, art. 80
- art. 110.5** ajouté, 1985, ch. 45, art. 56; 1986, ch. 6, art. 58
- art. 110.6** ajouté, 1986, ch. 6, art. 58; 1988, ch. 55, art. 81; 1991, ch. 49, art. 81
- art. 110.7** ajouté, 1986, ch. 55, art. 33; 1988, ch. 55, art. 82; 1991, ch. 49, art. 82
- art. 111**, 1977-78, ch. 1, art. 54, ch. 32, art. 28, ch. 42, art. 7; 1979, ch. 5, art. 35; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 60; ch. 140, art. 70; 1984, ch. 1, art. 54; ch. 45, art. 36; 1985, ch. 45, art. 57; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 7; 1986, ch. 6, art. 59; ch. 55, art. 34; 1987, ch. 46, art. 40; 1988, ch. 55, art. 83; 1991, ch. 49, art. 83; 1992, ch. 29, art. 5
- art. 111.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 71; 1984, ch. 1, art. 55; 1986, ch. 6, art. 60; 1988, ch. 55, art. 84
- art. 112**, 1974-75-76, ch. 26, art. 72; 1977-78, ch. 1, art. 55; 1979, ch. 5, art. 36; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 61; ch. 140, art. 71; 1984, ch. 1, art. 56; 1985, ch. 45, art. 58; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5; 1986, ch. 6, art. 61; 1987, ch. 46, art. 41; 1988, ch. 55, art. 85; 1990, ch. 39, art. 22; 1991, ch. 49, art. 84
- art. 113**, 1974-75-76, ch. 26, art. 73; 1976-77, ch. 4, art. 47 1977-78, ch. 1, art. 101; 1979, ch. 5, art. 37; ch. 140, art. 72; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 76

I

- art. 114**, 1984, ch. 1, art. 57; 1986, ch. 6, art. 62; 1988, ch. 55, art. 86; 1991, ch. 49, art. 85
- art. 114.1** ajouté, 1973-74, ch. 14, art. 36
- art. 114.2** ajouté, 1985, ch. 45, art. 59; 1988, ch. 55, art. 87
- art. 115**, 1973-74, ch. 14, art. 37, ch. 30, art. 12, ch. 44, art. 25; 1974-75-76, ch. 26, art. 74; 1977-78, ch. 1, art. 56; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 62; ch. 140, art. 73; 1984, ch. 1, art. 58; ch. 45, art. 37; 1985, ch. 45, art. 60; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5; 1986, ch. 6, art. 63; 1988, ch. 55, art. 88; 1991, ch. 49, art. 86; 1992, ch. 48, art. 5
- art. 115.1** ajouté, 1987, ch. 46, art. 42
- art. 116**, 1973-74, ch. 14, art. 38, ch. 30, art. 13; 1974-75-76, ch. 26, art. 75; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 63; ch. 140, art. 74; 1985, ch. 45, art. 61; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9, 77; 1988, ch. 55, art. 89; 1990, ch. 39, art. 23; 1991, ch. 49, art. 87
- art. 117**, 1973-74, ch. 30, art. 14; 1976-77, ch. 10, art. 52; 1977-78, ch. 1, art. 101(E); 1980-81-82-83, ch. 48, art. 64; ch. 140, art. 75; 1984, ch. 1, art. 59; 1985, ch. 45, art. 62; 1986, ch. 6, art. 64; ch. 55, art. 35; 1987, ch. 46, art. 43; 1988, ch. 55, art. 90; 1992, ch. 48, art. 6
- art. 117.1** ajouté, 1973-74, ch. 30, art. 15; 1974-75-76, ch. 26, art. 76; 1976-77, ch. 4, art. 48, ch. 10, art. 52; 1978-79, ch. 5, art. 2; ch. 140, art. 76; 1984, ch. 1, art. 60; 1985, ch. 45, art. 63; 1986, ch. 6, art. 65; ch. 55, art. 36; 1988, ch. 55, art. 91; 1990, ch. 39, art. 24; 1990, ch. 45, art. 46; 1992, ch. 48, art. 7
- art. 118**, 1973-74, ch. 30, art. 16; abrogé, ch. 140, art. 77; ajouté, 1988, ch. 55, art. 92; 1990, ch. 35, art. 10; 1992, ch. 48, art. 8
- art. 118.1** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243); 1991, ch. 49, art. 88
- art. 118.2** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243); 1990, ch. 39, art. 25; 1991, ch. 49, art. 89; 1992, ch. 48, art. 9
- art. 118.3** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243); 1991, ch. 49, art. 90
- art. 118.4** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243); 1991, ch. 49, art. 91
- art. 118.5** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243); 1991, ch. 49, art. 92
- art. 118.6** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243); 1991, ch. 49, art. 93
- art. 118.7** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243)
- art. 118.8** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243)
- art. 118.9** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243); 1991, ch. 49, art. 94
- art. 118.91** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243); 1991, ch. 49, art. 95
- art. 118.92** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243)
- art. 118.93** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243)
- art. 118.94** ajouté, 1988, ch. 55, art. 92 (Remarque : par 92(2)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 243); 1991, ch. 49, art. 96
- art. 119**, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 65; ch. 140, art. 78; 1984, ch. 1, art. 61; 1985, ch. 45, art. 64; ch. 45, art. 126, ann. III, n° 9; 1988, ch. 55, art. 93
- art. 120**, 1972, ch. 9, art. 1; 1973-74, ch. 30, art. 17, ch. 45, art. 8, ch. 51, art. 18; 1974-75-76, ch. 26, art. 77, ch. 71, art. 3; 1976-77, ch. 10, art. 52; 1977-78, ch. 1, art. 57, ch. 32, s. 29; 1978-79, ch. 5, art. 3; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 66; ch. 140, art. 79; 1984, ch. 1, art. 62; 1985, ch. 45, art. 65; 1986, ch. 6, art. 66; ch. 55, art. 37; 1990, ch. 39, art. 26
- art. 120.1** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 140, art. 80; 1984, ch. 1, art. 63, ch. 45, art. 38; 1988, ch. 55, art. 94; 1991, ch. 49, art. 97
- art. 120.2**, ajouté, 1986, ch. 55, art. 38; 1988, ch. 55, art. 95

I

- art. 120.3**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 98
- art. 121**, 1977-78, ch. 1, art. 58; ch. 140, art. 81; 1986, ch. 55, art. 39; 1988, ch. 55, art. 95
- art. 122**, 1976-77, ch. 10, art. 52; ch. 140, art. 82; 1984, ch. 1, art. 64; 1985, ch. 45, art. 66; 1988, ch. 55, art. 96
- art. 122.1** ajouté, 1977-78, ch. 32, art. 30; abrogé, 1985, ch. 45, art. 67
- art. 122.2** ajouté, 1978-79, ch. 5, art. 4; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 24, ch. 48, art. 67; ch. 140, art. 83; 1984, ch. 1, art. 65; 1986, ch. 6, art. 67; ch. 44, art. 1; 1988, ch. 55, art. 97; 1992, ch. 48, art. 10
- art. 122.3** ajouté, 1984, ch. 1, art. 66; ch. 45, art. 39; 1985, ch. 45, art. 68; 1986, ch. 6, art. 68; ch. 55, art. 40; 1988, ch. 55, art. 98; 1991, ch. 49, art. 99
- art. 122.4** ajouté, 1986, ch. 55, art. 41; 1987, ch. 46, art. 44; 1988, ch. 55, art. 99; 1990, ch. 39, art. 27; abrogé, 1990, ch. 45, art. 47
- art. 122.5** ajouté, 1990, ch. 45, art. 48; 1992, ch. 48, art. 11
- art. 122.6**, ajouté, 1992, ch. 48, art. 12
- art. 122.61**, ajouté, 1992, ch. 48, art. 12
- art. 122.62**, ajouté, 1992, ch. 48, art. 12
- art. 122.63**, ajouté, 1992, ch. 48, art. 12
- art. 122.64**, ajouté, 1992, ch. 48, art. 12
- art. 123**, 1984, ch. 29, art. 90; 1986, ch. 55, art. 42; 1988, ch. 28, art. 250; 1988, ch. 55, art. 100
- art. 123.1** ajouté, 1972, ch. 9, art. 2; abrogé, 1985, ch. 45, art. 69; ajouté, 1986, ch. 6, art. 69; 1986, ch. 55, art. 43
- art. 123.2** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 78; 1974-75-76, ch. 71, art. 4; abrogé, 1985, ch. 45, art. 69; ajouté, 1986, ch. 55, art. 44; 1988, ch. 55, art. 101; 1990, ch. 39, art. 28
- art. 123.3** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 78; abrogé, 1974-75-76, ch. 71, art. 5; ajouté, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 68; ch. 140, art. 84; abrogé, 1985, ch. 45, art. 69
- art. 123.4** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 140, art. 85; 1984, ch. 1, art. 67; abrogé, 1985, ch. 45, art. 69
- art. 123.5** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 140, art. 85; 1984, ch. 1, art. 68; abrogé, 1985, ch. 45, art. 69
- art. 124**, 1974-75-76, ch. 26, art. 79, ch. 71, art. 6; 1977-78, ch. 32, art. 31; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 69; 1984, ch. 31, art. 14, ann. II, n° 32; ch. 3 (3^e suppl.), art. 234; 1988, ch. 28, art. 252
- art. 124.1, 124.2** ajoutés, 1974-75-76, ch. 26, art. 80; abrogés, 1974-75-76, ch. 71, art. 7, 8
- art. 125**, 1974-75-76, ch. 26, art. 81; 1976-77, ch. 4, art. 49; 1977-78, ch. 1, art. 59, 101, ch. 32, art. 32; 1979, ch. 5, art. 38; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 70; ch. 140, art. 86; ch. 158, art. 58, annexe - n° 2; 1984, ch. 1, art. 69; ch. 45, art. 40; 1986, ch. 55, art. 45; 1988, ch. 55, art. 102 (*voir* 1988, ch. 55, art. 200(1)(2)); 1991, ch. 49, art. 100
- art. 125.1** ajouté, 1973-74, ch. 29, art. 1; 1974-75-76, ch. 26, art. 82; 1976-77, ch. 4, art. 50; 1977-78, ch. 1, art. 60; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 71; ch. 140, art. 87; 1984, ch. 1, art. 70; ch. 45, art. 41; 1986, ch. 6, art. 31(2), ann. n° 9; 1986, ch. 55, art. 46; 1988, ch. 55, art. 103; 1991, ch. 49, art. 101
- art. 125.2** ajouté, 1988, ch. 55, art. 104; 1991, ch. 49, art. 102
- art. 125.3** ajouté, 1990, ch. 39, art. 29 (Remarque : par. 29(2) modifié par 1991, ch. 49, art. 254)
- art. 126**, 1973-74, ch. 14, art. 39, ch. 29, art. 2, ch. 30, art. 18; 1974-75-76, ch. 26, art. 83; 1976-77, ch. 4, art. 51; 1977-78, ch. 32, art. 33; 1979, ch. 5, art. 39; 1984, ch. 1, art. 71 1980-81-82-83, ch. 47, art. 24, ch. 48, art. 72; ch. 140, art. 88; 1984, ch. 45, art. 42; 1985, ch. 45, art. 71; 1986, ch. 6, art. 70; ch. 55, art. 47; 1987, ch. 46, art. 45; 1988, ch. 55, art. 105; 1991, ch. 49, art. 103
- art. 126.1**, ajouté, 1973-74, ch. 51, art. 19, 23(3); abrogé, 1974-75-76, ch. 26, art. 84
- art. 127**, 1974-75-76, ch. 26, art. 85, ch. 71, art. 9; 1976-77, ch. 4, art. 52; 1977-78, ch. 1, art. 61, ch. 4, art. 5; 1979, ch. 5, art. 40; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 73; ch. 140, art. 89; 1984, ch. 1, art. 72; ch. 45, art. 43; 1985, ch. 45, art. 72; 1986, ch. 6, art. 71; ch. 6, art. 31(2), ann. n° 10; ch. 55, art. 48; 1988, ch. 55, art. 106; 1990, ch. 1, art. 29; 1991, ch. 49, art. 104; 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 17
- art. 127.1** ajouté, 1984, ch. 1, art. 73; ch. 45, art. 44; 1985, ch. 45, art. 73; 1986, ch. 6, art. 72; ch. 55, art. 49; 1987, ch. 46, art. 46; 1988, ch. 55, art. 107
- art. 127.2** ajouté, 1984, ch. 1, art. 73; ch. 45, art. 45; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 12; 1988, ch. 55, art. 108

I

- art. 127.3** ajouté, 1984, ch. 1, art. 73; ch. 45, art. 46; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 12; 1988, ch. 55, art. 109
- art. 127.4** ajouté, 1986, ch. 6, art. 73; 1988, ch. 55, art. 110; 1991, ch. 49, art. 105
- art. 127.5** ajouté, 1986, ch. 55, art. 50
- art. 127.51** ajouté, 1986, ch. 55, art. 50; 1988, ch. 55, art. 111
- art. 127.52** ajouté, 1986, ch. 55, art. 50; 1988, ch. 55, art. 112; 1990, ch. 35, art. 11; 1991, ch. 49, art. 106
- art. 127.53** ajouté, 1986, ch. 55, art. 50
- art. 127.531** ajouté, 1988, ch. 55, art. 113
- art. 127.54** ajouté, 1986, ch. 55, art. 50
- art. 127.55** ajouté, 1986, ch. 55, art. 50; 1988, ch. 55, art. 114; 1991, ch. 49, art. 107
- art. 128**, 1984, ch. 1, art. 74; 1986, ch. 6, art. 74; 1988, ch. 55, art. 115; 1990, ch. 35, art. 12; 1992, ch. 27, art. 90
- art. 129**, 1972, ch. 9, art. 3; 1973-74, ch. 14, art. 40, ch. 30, art. 19; 1974-75-76, ch. 26, art. 86; 1977-78, ch. 1, art. 62; 1979, ch. 5, art. 41; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 74; ch. 140, art. 90; 1984, ch. 1, art. 75; ch. 45, art. 47; 1985, ch. 45, art. 74; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 78; 1986, ch. 55, art. 51; 1988, ch. 55, art. 116; 1990, ch. 39, art. 30; 1991, ch. 49, art. 108
- art. 130**, 1974-75-76, ch. 26, art. 87; 1977-78, ch. 1, art. 63; 1979, ch. 5, art. 42; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 75; 1984, ch. 1, art. 76; 1986, ch. 55, art. 52; 1988, ch. 55, art. 117; 1991, ch. 49, art. 109
- art. 130.1** ajouté, 1973-74, ch. 49, art. 18; 1977-78, ch. 1, art. 64; 1985, ch. 45, art. 75; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5; 1986, ch. 6, art. 75; 1988, ch. 55, art. 118; 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 2a)(F)
- art. 131**, 1972, ch. 9, art. 4; 1973-74, ch. 30, art. 20, 30; 1974-75-76, ch. 26, art. 88; 1977-78, ch. 1, art. 65; 1979, ch. 5, art. 43; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 76; 1984, ch. 1, art. 77; ch. 45, art. 48; 1985, ch. 45, art. 76; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5; 1986, ch. 6, art. 76; ch. 55, art. 53; 1988, ch. 55, art. 119; 1990, ch. 39, art. 31; 1991, ch. 49, art. 110
- art. 132**, 1973-74, ch. 14, art. 41; 1974-75-76, ch. 26, art. 89; 1976-77, ch. 10, art. 52; 1980-81-82-83, ch. 140, art. 91; ch. 45, art. 49; 1988, ch. 55, art. 120; 1990, ch. 39, art. 32; 1991, ch. 49, art. 111
- art. 132.1** ajouté, 1988, ch. 55, art. 121
- art. 133**, 1973-74, ch. 14, art. 42; 1974-75-76, ch. 26, art. 90; 1977-78, ch. 1, art. 66; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 24; ch. 48 art. 77; 1984, ch. 1, art. 78; ch. 45, art. 50; 1985, ch. 45, art. 77; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5; 1988, ch. 55, art. 122; 1990, ch. 39, art. 33
- art. 134**, 1973-74, ch. 14, art. 43; 1977-78, ch. 1, art. 67; 1980-81-82-83, ch. 140, art. 92; 1985, ch. 45, art. 78
- art. 135**, 1973-74, ch. 14, art. 44; 1974-75-76, ch. 26, art. 91; 1977-78, ch. 1, art. 101; 1987, ch. 46, art. 47
- art. 136**, 1973-74, ch. 14, art. 45; 1980-81-82-83, ch. 140, art. 93; 1984, ch. 45, art. 51; 1985, ch. 45, art. 80; 1986, ch. 6, art. 77; ch. 55, art. 54; 1987, ch. 46, art. 48; 1990, ch. 39, art. 34; 1991, ch. 49, art. 112
- art. 137**, 1973-74, ch. 14, art. 46; 1974-75-76, ch. 26, art. 92; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 78; ch. 140, art. 94; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9, 79; 1986, ch. 6, art. 79; ch. 55, art. 55; 1988, ch. 55, art. 123 (Remarque : par. 123(4) modifié par 1991, ch. 49, art. 244); 1990, ch. 39, art. 35; 1991, ch. 49, art. 113; 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 18
- art. 137.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 93; 1980-81-82-83, ch. 140, art. 95; 1984, ch. 45, art. 52; 1985, ch. 45, art. 81; *voir aussi* 1985, ch. 51, art. 11; 1987, ch. 46, art. 49; 1988, ch. 55, art. 124; 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 19
- art. 138**, 1973-74, ch. 14, art. 47; 1974-75-76, ch. 26, art. 95; 1976-77, ch. 4, art. 53; 1977-78, ch. 1, art. 68; 1979, ch. 5, art. 44; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 79; ch. 140, art. 96; 1984, ch. 1, art. 79; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 8, 15, 40; 1987, ch. 23, art. 38; 1988, ch. 55, art. 125; 1991, ch. 49, art. 114
- art. 138.1** ajouté, 1977-78, ch. 1, art. 69; 1979, ch. 5, art. 45 1984, ch. 1, art. 80; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 15; 1986, ch. 6, art. 80; 1988, ch. 55, art. 126, ann. I, al. 1p)
- art. 139**, 1991, ch. 47, art. 734
- art. 140** ajouté, 1988, ch. 55, art. 127; 1990, ch. 35, art. 29
- art. 141.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 96; 1980-81-82-83, ch. 140, art. 97
- art. 142**, 1973-74, ch. 14, art. 48; 1976-77, ch. 4, art. 54; 1977-78, ch. 1, art. 70; 1991, ch. 49, art. 115

I

- art. 143**, 1974-75-76, ch. 26, art. 97; 1977-78, ch. 1, art. 71; 1988, ch. 55, art. 128; 1991, ch. 49, art. 116
- art. 144**, 1973-74, ch. 14, art. 49; 1974-75-76, ch. 26, art. 98; 1976-77, ch. 4, art. 55, 77; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5; 1988, ch. 55, art. 129; 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 1*b*)(F); 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 1*a*)(F); 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 3*a*)
- art. 145**, 1977-78, ch. 1, art. 101
- art. 146**, 1973-74, ch. 14, art. 50; 1974-75-76, ch. 26, art. 99, ch. 71, art. 10; 1976-77, ch. 4, art. 56; 1977-78, ch. 1; ch. 40, art. 96, 72, 101, ch. 32, art. 34; 1979, ch. 5, art. 46; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 80; ch. 140, art. 98; 1984, ch. 45, art. 53; 1985, ch. 45, art. 82; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9; 1986, ch. 6, art. 81; 1986, ch. 55, art. 56; 1988, ch. 55, art. 130; 1990, ch. 35, art. 13; 1990, ch. 35, art. 29, ann. I, al. 1*q*); 1990, ch. 39, art. 36; 1991, ch. 49, art. 117; 1992, ch. 48, art. 13
- art. 146.1** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 100; 1979, ch. 5, art. 47; 1988, ch. 55, art. 131; 1991, ch. 49, art. 118
- art. 146.2** ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 100; 1976-77; ch. 4, art. 57; 1980-81-82-83, ch. 40, art. 97, 1977-78, ch. 1, art. 73; 1979, ch. 5, art. 48; 1980-81-82-83, ch. 40, art. 97, ch. 47, art. 53 (Item 12)F; ch. 140, art. 99; 1984, ch. 1, art. 81; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9, 81; 1986, ch. 6, art. 82
- art. 146.3** ajouté, 1977-78, ch. 32, art. 35; 1979, ch. 5, art. 49; 1980-81-82-83, ch. 40, art. 98; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 81; ch. 140, art. 100; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 82; 1986, ch. 55, art. 57; 1988, ch. 55, art. 132; 1990, ch. 35, art. 14; 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 4*a*)(F); 1991, ch. 49, art. 119
- art. 147**, 1973-74, ch. 14, art. 51; 1974-75-76, ch. 26, art. 101; 1976-77, ch. 4, art. 58; 1977-78, ch. 1, art. 101; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 82; ch. 140, art. 101; 1984, ch. 45, art. 55; 1986, ch. 6, art. 83; 1990, ch. 35, art. 15; 1990, ch. 35, art. 29, ann. I, al. 1*r*); 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 1*a*)-*c*)(F); 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 2*c*), *d*)(F); 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 3*b*)-*h*)(F); 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 4*b*), *c*)(F)
- art. 147.1** ajouté, 1990, ch. 35, art. 16; 1991, ch. 49, art. 120
- art. 147.2** ajouté, 1990, ch. 35, art. 16
- art. 147.3** ajouté, 1990, ch. 35, art. 16
- art. 148**, 1973-74, ch. 14, art. 52, ch. 30, art. 21; 1974-75-76, ch. 26, art. 102; 1977-78, ch. 1, art. 74, ch. 32, art. 36; 1979, ch. 5, art. 50; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 83; ch. 140, art. 102; 1984, ch. 1, art. 82; ch. 45, art. 56; 1985, ch. 45, art. 83; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 8, 11, 13, 15, 16, 83; 1990, ch. 32, art. 37 (Remarque : par. 37(3) modifié par 1991, ch. 49, art. 255); 1991, ch. 49, art. 121
- art. 149**, 1974-75-76, ch. 26, art. 103; 1976-77, ch. 4, art. 59; 1977-78 ch. 32, art. 37; 1979, ch. 5, art. 51; ch. 140, art. 103 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 84; 1984, ch. 1, art. 83; 1985, ch. 45, art. 84; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 84; 1986, ch. 6, art. 84; ch. 40, art. 41, ann. n° 4; 1987, ch. 23, art. 39; 1987, ch. 46, art. 50; 1988, ch. 55, art. 133; 1990, ch. 35, art. 29, ann. I, al. 1*s*), *t*); 1990, ch. 35, art. 29, ann. I, art. 2; 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 3*i*)(F); 1991, ch. 49, art. 122
- art. 149.1** ajouté, 1976-77, ch. 4, art. 60; 1977-78, ch. 1, art. 75, 101; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 84.1; 1984, ch. 45, art. 57; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 6; 1986, ch. 6, art. 85; ch. 55, art. 58; 1988, ch. 55, art. 134; 1991, ch. 49, art. 123
- art. 150**, 1984, ch. 45, art. 58; 1985, ch. 45, art. 85; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9, 85; 1986, ch. 6, art. 86; ch. 44, art. 2; 1988, ch. 55, art. 135; 1991, ch. 49, art. 124; 1992, ch. 48, art. 14
- art. 152**, 1973-74, ch. 14, art. 53; 1976-77, ch. 4, art. 61; 1977-78, ch. 1, art. 76, ch. 32, art. 38; 1978-79, ch. 5, art. 5; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 85; 1984, ch. 1, art. 84; ch. 45, art. 59; 1985, ch. 45, art. 86; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9, 86; 1986, ch. 55, art. 59; 1988, ch. 55, art. 136; 1990, ch. 35, art. 17; 1990, ch. 39, art. 38 (Remarque : par. 38(5) modifié par 1991, ch. 49, art. 256); 1990, ch. 45, art. 49; 1991, ch. 49, art. 125; 1992, ch. 48, art. 15
- art. 153**, 1973-74, ch. 30, art. 22; 1976-77, ch. 4, art. 62; 1977-78, ch. 1, art. 101, ch. 32, art. 39; 1979, ch. 5, art. 53; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 86, ch. 109, art. 19; ch. 140, art. 104; 1985, ch. 45, art. 87; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9; 1987, ch. 46, art. 51; 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 4*d*)(F); 1991, ch. 49, art. 126
- art. 155**, 1973-74, ch. 14, art. 54; 1980-81-82-83, ch. 140, art. 105; 1984, ch. 45, art. 60; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 11; 1986, ch. 55, art. 60; 1991, ch. 49, art. 127
- art. 156**, 1973-74, ch. 14, art. 55; 1984, ch. 45, art. 61; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 1; 1986, ch. 55, art. 61; 1988, ch. 55, art. 137; 1991, ch. 49, art. 128

I

- art. 156.1** ajouté, 1973-74, ch. 14, art. 56; 1984, ch. 45, art. 62; 1990, ch. 39, art. 39; 1991, ch. 49, art. 129; 1992, ch. 29, art. 6
- art. 157**, 1973-74, ch. 14, art. 57; 1974-75-76, ch. 26, art. 104; 1976-77, ch. 4, art. 63; 1977-78, ch. 1, art. 101; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 87; ch. 140, art. 106; 1984, ch. 45, art. 63; 1985, ch. 45, art. 88; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 2, 3; 1986, ch. 6, art. 87, 131; 1988, ch. 55, art. 138; 1990, ch. 38, art. 40; 1991, ch. 49, art. 130; 1992, ch. 29, art. 7
- art. 158**, 1985, ch. 45, art. 89
- art. 159**, 1973-74, ch. 14, art. 58; 1974-75-76, ch. 26, art. 105; 1977-78, ch. 42, art. 8; 1984, ch. 45, art. 64; 1985, ch. 45, art. 90; 1991, ch. 49, art. 131
- art. 160**, 1984, ch. 45, art. 65; 1986, ch. 6, art. 88; 1987, ch. 46, art. 52
- art. 160.1** ajouté, 1978-79, ch. 5, art. 6; 1984, ch. 1, art. 85; ch. 3 (2^e suppl.)4, art. 3; ch. 55, art. 62; 1988, ch. 55, art. 139; 1990, ch. 39, art. 41; 1990, ch. 45, art. 50; 1991, ch. 49, art. 132; 1992, ch. 48, art. 16
- art. 160.2** ajouté, 1979, ch. 5, art. 54
- art. 160.3** ajouté, 1987, ch. 46, art. 53
- art. 161**, 1973-74, ch. 14, art. 59; 1974-75-76, ch. 26, art. 106; 1977-78, ch. 4, art. 6; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 88; ch. 140, art. 108; 1984, ch. 1, art. 86; (*voir aussi* 1985, ch. 45, art. 147); 1985 ch. 45, art. 66; ch. 45, art. 91; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 1-3, 87; 1986, ch. 6, art. 89; ch. 55, art. 63; 1987, ch. 46, art. 54; 1988, ch. 55, art. 140; 1990, ch. 39, art. 42; 1991, ch. 49, art. 133; 1992, ch. 29, art. 8
- art. 162**, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 89; 1988, ch. 55, art. 141 (Remarque : art. 141 modifié par 1991, ch. 49, art. 245); 1991, ch. 49, art. 134
- art. 163**, 1977-78, ch. 1, art. 77, ch. 32, art. 40; 1978-79, ch. 5, art. 7; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 90; 1984, ch. 1, art. 87; 1985, ch. 45, art. 92; 1986, ch. 55, art. 64; 1988, ch. 55, art. 142; 1990, ch. 45, art. 51; 1991, ch. 49, art. 135; 1992, ch. 48, art. 17
- art. 163.1** ajouté, 1988, ch. 55, art. 143
- art. 164**, 1974-75-76, ch. 26, art. 107; 1977-78, ch. 1, art. 78; 1978-79, ch. 5, art. 8; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 58 annexe n° 2; 1984, ch. 1, art. 88; ch. 45, art. 67; 1985, ch. 45, art. 93; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 88; 1986, ch. 6, art. 90; ch. 55, art. 65; 1987, ch. 46, art. 55; 1988, ch. 55, art. 144, ch. 61, art. 13 et 45(1); 1990, ch. 39, art. 43, ch. 45, art. 52; 1991, ch. 49, art. 136; 1992, ch. 29, art. 9, ch. 48, art. 18
- art. 164.1** ajouté, 1986, ch. 44, art. 4; 1988, ch. 55, art. 145; 1990, ch. 42, art. 1; 1991, ch. 49, art. 137; 1992, ch. 48, par. 19(1), abrogé, 1992, ch. 48, par. 19(2)
- art. 165**, 1980-81-82-83, ch. 158, art. 58, annexe n° 2; 1984, ch. 45, art. 68; 1988, ch. 61, art. 14; 1990, ch. 39, art. 44; 1991, ch. 49, art. 138; 1992, ch. 48, art. 20
- art. 166.1**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 139
- art. 166.2**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 139
- art. 167**, 1980-81-82-83, ch. 158, art. 58, annexe n° 2; 1988, ch. 55, art. 146; ch. 61, art. 15 et par. 45(2); 1991, ch. 49, art. 139
- art. 168**, 1976-77, ch. 4, art. 87; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12); 1984, ch. 45, art. 70; 1986, ch. 6, art. 91
- art. 169**, 1980-81-82-83, ch. 158, art. 58, annexe n° 2; 1991, art. 49, art. 140
- art. 170**, 1980-81-82-83, ch. 158, art. 58, annexe n° 2; 1988, ch. 61, art. 16
- art. 171**, 1980-81-82-83, ch. 158, art. 58, annexe n° 2; 1984, ch. 45, art. 71; 1988, ch. 61, art. 17
- art. 172**, 1974-75-76, ch. 26, art. 108; 1976-77, ch. 4, art. 87; 1977-78, ch. 1, art. 79, ch. 32, art. 41; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12); ch. 158, ch. 58 annexe n° 2; 1984, ch. 45, art. 72; 1986, ch. 6, art. 92; 1988, ch. 55, art. 147; ch. 61, par. 18(1), (2) (Remarque : par. 18(2) modifié par 1991, ch. 49, art. 248); 1990, ch. 35, art. 18; 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 1d)(F); 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 3j)(F); 1991, ch. 49, art. 141
- art. 173**, 1984, ch. 1, art. 89; ch. 45, art. 73; 1988, ch. 61, art. 19; 1990, ch. 39, art. 45
- art. 174**, 1979, ch. 5, art. 55; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 58, annexe n° 2; 1984, ch. 1, art. 90; ch. 45, art. 74; 1988, ch. 61, art. 20; 1990, ch. 39, art. 46
- art. 175**, 1980-81-82-83, c, 158, art. 58, annexe n° 2; 1988, ch. 61, art. 21
- art. 176**, 1980-81-82-83, ch. 158, art. 58, annexe n° 2; 1988, ch. 61, art. 21

I

- art. 177** abrogé, 1988, ch. 61, art. 21
- art. 178**, 1976-77, ch. 4, art. 64; 1980-81-82-83, ch. 158, art. 58, annexe n° 2; 1984, ch. 45, art. 75; abrogé, 1988, ch. 61, art. 21
- art. 179**, 1985, ch. 45, art. 94
- art. 179.1** ajouté, 1985, ch. 45, art. 95; 1988, ch. 61, art. 22
- art. 180**, 1976-77, ch. 4, art. 87; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12); ch. 158, art. 58, annexe n° 2; 1985, ch. 45, art. 96; 1990, ch. 35, art. 19; 1991, ch. 49, art. 142
- art. 180.1** ajouté, 1976-77, ch. 4, art. 65; 1986, ch. 6, art. 95; ch. 55, art. 66; *voir* 1987, ch. 46, art. 56; 1988, ch. 55, art. 148; 1990, ch. 39, art. 47; 1991, ch. 49, art. 143
- art. 180.2** ajouté, 1976-77, ch. 4, art. 65; abrogé, 1986, ch. 6, art. 93; ajouté, 1990, ch. 39, art. 48; 1991, ch. 49, art. 144(A); 1992, c. 48, s. 21
- art. 181** abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 81; ajouté 1980-81-82-83, ch. 140, art. 109; 1984, ch. 45, art. 76; 1985, ch. 45, art. 97; 1986, ch. 55, art. 67; abrogé, 1986, ch. 55, art. 68; ajouté, 1990, ch. 39, art. 48; 1991, ch. 49, art. 145
- art. 181.1** ajouté, 1990, ch. 39, art. 48; 1991, ch. 49, art. 146
- art. 181.2** ajouté, 1990, ch. 39, art. 48; 1991, ch. 49, art. 147
- art. 181.3** ajouté, 1990, ch. 39, art. 48; 1991, ch. 49, art. 148
- art. 181.4** ajouté, 1990, ch. 39, art. 48; 1991, ch. 49, art. 149
- art. 181.5** ajouté, 1990, ch. 39, art. 48; 1991, ch. 49, art. 150
- art. 181.6** ajouté, 1990, ch. 39, art. 48
- art. 181.7** ajouté, 1990, ch. 39, art. 48 (Remarque : al. 48(3)b) modifié par 1991, ch. 49, art. 257); 1991, ch. 49, art. 151
- art. 181.8** ajouté, 1990, ch. 39, art. 48 (Remarque : al. 48(3)c) modifié par 1991, ch. 49, art. 257)
- art. 181.9** ajouté, 1990, ch. 39, art. 48
- art. 182**, 1974-75-76, ch. 26, art. 109; abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 82; ajouté, 1980-81-82-83, ch. 140, art. 109; 1985, ch. 45, art. 98; ch. 45, art. 126, ann. III, n° 9(F); 1986, ch. 6, art. 94; abrogé, 1986, ch. 55, par. 68(1) *voir* par. 68(2)
- art. 183** abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 82
- art. 183.1** ajouté, 1987, ch. 46, art. 57; 1988, ch. 55, art. 149
- art. 183.2** ajouté, 1987, ch. 46, art. 57
- art. 184**, 1973-74, ch. 49, art. 18(3); 1977-78, ch. 1, art. 83; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 14), ch. 48, art. 91; ch. 140, art. 110; 1984, ch. 1, art. 91; 1986, ch. 6, art. 95; ch. 55, art. 69; 1988, ch. 55, art. 150; 1991, ch. 49, art. 152
- art. 185**, 1977-78, ch. 1, art. 84; 1984, ch. 1, art. 92; 1985, ch. 45, art. 99; 1986, ch. 6, art. 96; 1991, ch. 49, art. 153
- art. 186**, 1974-75-76, ch. 26, art. 110; 1977-78, ch. 1, art. 85, ch. 32, art. 42; 1979, ch. 5, art. 56; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 92; ch. 140, art. 111; 1984, ch. 1, art. 93; ch. 45, art. 7; 1985, ch. 45, art. 100; 1988, ch. 55, art. 151
- art. 186.1**, ajouté, 1977-78, ch. 1, art. 86; 1980-81-82-83, ch. 140, art. 112; 1986, ch. 6, art. 97; ch. 55, art. 70; 1987, ch. 46, art. 58
- art. 186.2**, ajouté, 1987, ch. 46, art. 59
- art. 187**, 1985, ch. 45, art. 101; 1986, ch. 6, art. 98
- art. 187.1**, ajouté, 1988, ch. 55, art. 152; 1991, ch. 49, art. 154
- art. 187.2**, ajouté, 1988, ch. 55, art. 152
- art. 187.3**, ajouté, 1988, ch. 55, art. 152
- art. 187.4**, ajouté, 1988, ch. 55, art. 152
- art. 187.5**, ajouté, 1988, ch. 55, art. 152
- art. 187.6**, ajouté, 1988, ch. 55, art. 152
- art. 188**, abrogé, 1973-74, ch. 14, art. 60; ajouté, 1984, ch. 45, art. 78; 1988, ch. 55, art. 153; 1991, ch. 49, art. 155
- art. 189**, abrogé, 1973-74, ch. 14, art. 60; ajouté, 1984, ch. 45, art. 78; 1985, ch. 45, art. 102; 1986, ch. 6, art. 99
- art. 190**, 1973-74, ch. 14, art. 61; 1977-78, ch. 1, art. 87 abrogé, 1984, ch. 45, art. 79; 1986, ch. 6, art. 100; 1990, ch. 39, art. 49; 1991, ch. 49, art. 156

I

- art. 190.1**, ajouté, 1988, ch. 6, art. 100; 1988, ch. 55, art. 154; ch. 55, art. 195, ann. 1c); 1990, ch. 39, art. 50; 1991, art. 49, art. 157
- art. 190.11**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; 1990, ch. 39, art. 50; 1991, ch. 49, art. 158
- art. 190.12**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; 1990, ch. 39, art. 50
- art. 190.13**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; 1990, ch. 39, art. 50; 1991, ch. 49, art. 159
- art. 190.14**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; 1988, ch. 55, art. 155; 1990, ch. 39, art. 50; 1991, ch. 49, art. 159
- art. 190.15**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; 1990, ch. 39, art. 50; 1991, ch. 49, art. 160
- art. 190.16**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; abrogé, 1990, ch. 39, art. 50
- art. 190.17**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; 1988, ch. 55, art. 156; abrogé, 1990, ch. 39, art. 50
- art. 190.18**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; 1988, ch. 55, art. 195, ann. 1d) et e); abrogé, 1990, ch. 39, art. 50
- art. 190.19**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; 1988, ch. 55, art. 157; ch. 55, art. 195, ann. 1f)
- art. 190.2**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; 1988, ch. 55, art. 195, ann. 1g)
- art. 190.20**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100
- art. 190.21**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; 1988, ch. 55, art. 158; 1990, ch. 39, art. 51; 1991, ch. 49, al. 161(1)a)
- art. 190.22**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; 1988, ch. 55, art. 195, ann. 1h); 1990, ch. 39, art. 51
- art. 190.23**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100, 1988, ch. 55, art. 195, ann. 1i); 1990, ch. 39, art. 51; 1991, ch. 49, al. 161(1)b)
- art. 190.24**, ajouté, 1986, ch. 6, art. 100; 1990, ch. 39, art. 51
- art. 191**, abrogé, 1984, ch. 45, art. 79; ajouté, 1988, ch. 55, art. 159; 1991, ch. 49, art. 162
- art. 191.1**, ajouté, 1988, ch. 55, art. 159
- art. 191.2**, ajouté, 1988, ch. 55, art. 159
- art. 191.3**, ajouté, 1988, ch. 55, art. 159; 1991, ch. 49, art. 163
- art. 191.4**, ajouté, 1988, ch. 55, art. 159
- art. 192**, 1973-74, ch. 14, art. 62; 1974-75-76, ch. 26, 1984, ch. 45, art. 80, art. 111; 1976-77, ch. 4, art. 66; abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 88; 1984, ch. 1, art. 95; 1985, ch. 45, art. 103; 1986, ch. 6, art. 101
- art. 193** abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 88; ajouté 1984, ch. 1, art. 95; ch. 45, art. 81; 1985, ch. 45, art. 104; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9; 1986, ch. 6, art. 102
- art. 194** abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 88; ajouté 1984, ch. 1, art. 95; ch. 45, art. 82; 1985, ch. 45, art. 105; 1986, ch. 6, art. 102
- art. 195**, abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 88; ajouté, 1984, ch. 1, art. 95; ch. 45, art. 83; 1985, ch. 45, art. 106; 1986, ch. 6, art. 104; ch. 24, art. 1
- art. 196**, 1973-74, ch. 14, art. 63; 1974-75-76, ch. 26, art. 112; abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 88, 89, ch. 32, art. 43; ch. 2 (2^e suppl.), art. 24
- art. 197**, 1973-74, ch. 14, art. 64; 1976-77, ch. 4, art. 67; abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 88
- titre de la partie X**, 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 4e)(F)
- art. 198**, 1974-75-76, ch. 26, art. 113; 1977-78, ch. 1, art. 90; 1979, ch. 5, art. 57; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 15; 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 4f)-h)(F)
- art. 199**, 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 4i)(F)
- art. 201**, 1976-77, ch. 4, art. 68; 1990, ch. 35, art. 20
- art. 202**, 1977-78, ch. 32, art. 44; 1984, ch. 1, art. 96; 1985, ch. 45, art. 107; 1986, ch. 6, art. 105; 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 4j)(F)
- art. 204**, 1974-75-76, ch. 26, art. 114; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53, (Item 12); ch. 48, art. 93; ch. 140, art. 113; 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 1e)(F); 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 3k)(F); 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 4k)(F); 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 20
- art. 204.1** ajouté, 1976-77, ch. 4, art. 69; 1990, ch. 35, art. 21
- art. 204.2** ajouté, 1976-77, ch. 4, art. 69; 1979, ch. 5, art. 58; 1980-81-82-83, ch. 140, art. 114; 1984, ch. 45, art. 84; 1986, ch. 55, art. 71; 1990, ch. 35, art. 22
- art. 204.3** ajouté, 1976-77, ch. 4, art. 69; 1986, ch. 6, art. 106

I

- art. 204.4** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 94; ch. 140, art. 115; 1985, ch. 45, art. 108; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9; 1986, ch. 6, art. 109
- art. 204.5** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 94
- art. 204.6** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 94; ch. 140, art. 116
- art. 204.7** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 94; 1986, ch. 6, art. 108
- Partie X.3**, (art. 204.8 à 204.87), ajoutée, 1991, ch. 49, art. 164
- art. 204.8**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 164
- art. 204.81**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 164
- art. 204.82**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 164
- art. 204.83**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 164
- art. 204.84**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 164
- art. 204.85**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 164
- art. 204.86**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 164
- art. 204.87**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 164
- Partie X.4**, (art. 204.9 à 204.93), ajoutée, 1991, ch. 49, art. 165
- art. 204.9**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 165
- art. 204.91**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 165
- art. 204.92**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 165
- art. 204.93**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 165
- art. 205**, 1974-75-76, ch. 26, art. 115; 1977-78, ch. 32, art. 45; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 95; 1984, ch. 45, art. 85; 1986, ch. 6, art. 109; 1987, ch. 46, art. 60
- art. 206**, 1973-74, ch. 14, art. 65; 1976-77, ch. 4, art. 70; 1977-78, ch. 32, art. 46; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 96; ch. 140, art. 117; 1984, ch. 1, art. 97; ch. 45, art. 86; 1986, ch. 6, art. 110, 130; ch. 55, art. 72; 1987, ch. 46, art. 61; 1991, ch. 49, art. 166
- art. 206.1** ajouté, 1986, ch. 6, art. 110; 1991, ch. 49, art. 167
- art. 207**, 1986, ch. 6, art. 111
- art. 207.1** ajouté, 1973-74, ch. 30, art. 23; 1974-75-76, ch. 26, art. 116; 1977-78, ch. 32, art. 47; 1979, ch. 5, art. 59; 1986, ch. 6, art. 112
- art. 207.2** ajouté, 1973-74, ch. 30, art. 23; 1974-75-76, ch. 26, art. 116; 1979, ch. 5, art. 60; 1986, ch. 6, art. 113
- art. 207.3**, ajouté, 1974-75-76, ch. 50, art. 51; 1991, ch. 49, art. 168
- art. 207.4**, ajouté, 1974-75-76, ch. 50, art. 51; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9; 1986, ch. 6, art. 114
- art. 207.5** ajouté, 1987, ch. 46, art. 62
- art. 207.6** ajouté, 1987, ch. 46, art. 62
- art. 207.7** ajouté, 1987, ch. 46, art. 62
- art. 208**, 1973-74, ch. 14, art. 66; abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 91; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 97; ch. 104, art. 32; 1985, ch. 45, art. 109, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9; 1986, ch. 2, art. 25; ch. 6, art. 115; 1991, ch. 49, art. 169
- art. 209**, 1973-74, ch. 14, art. 67, ch. 30, art. 24; 1974-75-76, ch. 26, art. 117, 142; abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 91; ajouté, 1986, ch. 55, art. 73; 1991, ch. 49, art. 170
- art. 210**, abrogés, 1977-78, ch. 1, art. 91; ajouté, 1988, ch. 55, art. 160
- art. 210.1** ajouté, 1988, ch. 55, art. 160
- art. 210.2** ajouté, 1988, ch. 55, art. 160
- art. 210.3** ajouté, 1988, ch. 55, art. 160
- art. 211** abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 91; ajouté, 1988, ch. 55, art. 160; 1991, ch. 49, art. 171
- art. 211.1** ajouté, 1988, ch. 55, art. 160; 1991, ch. 49, art. 172
- art. 211.2** ajouté, 1988, ch. 55, art. 160
- art. 211.3** ajouté, 1988, ch. 55, art. 160
- art. 211.4** ajouté, 1988, ch. 55, art. 160
- art. 211.5** ajouté, 1988, ch. 55, art. 160; 1990, ch. 39, art. 52; 1991, ch. 49, art. 173
- art. 211.6** ajouté, 1988, ch. 55, art. 160

I

- art. 212**, 1973-74, ch. 14, art. 68, ch. 30, art. 25, ch. 49, art. 18(4); 1974-75-76, ch. 26, art. 118, ch. 71, art. 11; 1976-77, ch. 4, art. 71; 1977-78, ch. 1, art. 92, 101, ch. 32, art. 48; 1979, ch. 5, art. 61; 1980-81-82-83, ch. 40, art. 99; ch. 48, art. 98; ch. 104, art. 33; ch. 140, art. 118; 1984, ch. 1, art. 98; 1985, ch. 45, art. 110; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 9, 15, 89; ch. 2 (2^e suppl.), art. 26, ch. 6, art. 116; ch. 6, art. 31(2), ann. n^o 11; ch. 55, art. 74; 1987, ch. 46, art. 63; 1988, ch. 55, art. 161; 1990, ch. 35, art. 23; 1991, ch. 49, art. 174; 1992, ch. 29, art. 10
- art. 212.1** ajouté, 1977-78, ch. 1, art. 93; 1977-78, ch. 32, art. 49; 1979, ch. 5, art. 62; 1984, ch. 45, art. 87; 1988, ch. 55, art. 162; 1991, ch. 49, art. 175
- art. 214**, 1973-74, ch. 30, art. 26; 1974-75-76, ch. 26, art. 119; 1977-78, ch. 1, art. 94, 101, ch. 32, art. 50; 1979, ch. 5, art. 63; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 99; 1986, ch. 6, art. 117; 1987, ch. 46, art. 64; 1988, ch. 55, art. 163; 1990, ch. 35, art. 24; 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 4)(F); 1991, ch. 49, art. 176
- art. 215**, 1973-74, ch. 30, art. 27; 1974-75-76, ch. 26, art. 120; 1976-77, ch. 4, art. 72; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 100; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9; 1991, ch. 49, art. 177
- art. 216**, 1974-75-76, ch. 26, art. 121; 1977-78, ch. 1, art. 95; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9; 1988, ch. 55, art. 164; 1991, ch. 49, art. 178
- art. 217**, 1974-75-76, ch. 26, art. 122; 1976-77, ch. 4, art. 73; 1977-78, ch. 32, art. 51; 1980-81-82-83, ch. 140, art. 119; 1988, ch. 55, art. 165; 1991, ch. 49, art. 179
- art. 218**, 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9
- art. 219**, 1974-75-76, ch. 26, art. 123; 1976-77, ch. 4, art. 74; 1977-78, ch. 1, art. 96, ch. 32, art. 52; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 101; ch. 140, art. 120; 1985, ch. 45, art. 111; 1988, ch. 55, art. 166; 1991, ch. 49, art. 180
- art. 219.1** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 102
- art. 219.2**, 1985, ch. 45, art. 112
- art. 220**, 1984, ch. 45, art. 88; 1985, ch. 45, art. 113; 1987, ch. 46, art. 65; 1991, ch. 49, art. 181
- art. 221**, 1970-71-72, ch. 63, art. 1; 1986, ch. 55, art. 75; 1988, ch. 55, art. 167; 1991, ch. 49, art. 182
- art. 221.1**, ajouté, 1991, ch. 49, art. 183
- art. 223**, 1985, ch. 45, art. 114; 1988, ch. 55, art. 168; 1990, ch. 39, art. 53
- art. 224**, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 103; ch. 140, art. 121 1987, ch. 46, art. 66; 1990, ch. 34, art. 1; 1992, ch. 27, art. 91
- art. 224.1** ajouté, 1979, ch. 5, art. 64; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 104
- art. 224.2** ajouté 1980-81-82-83, ch. 140, art. 122
- art. 224.3** ajouté 1980-81-82-83, ch. 140, art. 122
- art. 225**, 1985, ch. 45, art. 115
- art. 225.1** ajouté, 1985, ch. 45, art. 116; ch. 2 (2^e suppl.), art. 2; 1988, ch. 55, art. 169; 1988, ch. 61, art. 23 (Remarque : art. 23, abrogé, 1991, ch. 49, art. 249); 1990, ch. 34, art. 2; 1991, ch. 49, art. 184
- art. 225.2** ajouté, 1985, ch. 45, art. 116; 1988, ch. 55, art. 170; ch. 61, art. 23
- art. 226**, 1991, ch. 49, art. 185
- art. 227**, 1974-75-76, ch. 26, art. 124; 1977-78, ch. 1, art. 97; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 105; ch. 140, art. 123; 1984, ch. 1, art. 99; ch. 45, art. 89; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, n^o 9; 1986, ch. 6, art. 118; 1987, ch. 46, art. 67; 1988, ch. 55, art. 171; 1991, ch. 49, art. 186; 1992, ch. 27, art. 90
- art. 227.1** ajouté 1980-81-82-83, ch. 140, art. 124; 1988, ch. 55, art. 172; 1992, ch. 27, art. 90
- art. 228**, 1985, ch. 45, art. 118
- art. 229** abrogé, 1986, ch. 6, art. 119
- art. 230**, 1976-77, ch. 4, art. 87; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12); ch. 102, art. 5; 1984, ch. 1, art. 100; 1985, ch. 45, art. 117; 1986, ch. 6, art. 120; 1988, ch. 61, art. 24
- art. 230.1** ajouté, 1973-74, ch. 51, art. 20; 1974-75-76, ch. 71, art. 12; 1980-81-82-83, ch. 102, art. 5; 1984, ch. 1, art. 101; 1985, ch. 45, art. 45, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 6
- art. 231**, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n^o 2; 1986, ch. 6, art. 121; 1988, ch. 55, art. 173
- art. 231.1** ajouté, 1986, ch. 6, art. 121
- art. 231.2** ajouté, 1986, ch. 6, art. 121; 1988, ch. 55, art. 174
- art. 231.3** ajouté, 1986, ch. 6, art. 121

I

- art. 231.4** ajouté, 1986, ch. 6, art. 121
- art. 231.5** ajouté, 1986, ch. 6, art. 121
- art. 231.6** ajouté, 1988, ch. 55, art. 175
- art. 232**, 1985, ch. 45, art. 120; 1986, ch. 6, art. 122
- art. 233**, 1979, ch. 5, art. 65; 1988, ch. 55, art. 176
- art. 233.1** ajouté, 1988, ch. 55, art. 176
- art. 234**, 1976-77, ch. 4, art. 75; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 106; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9; 1988, ch. 55, art. 177
- art. 234.1** ajouté 1980-81-82-83, ch. 140, art. 125; abrogé, 1984, ch. 1, art. 102
- art. 235** abrogé, 1988, ch. 55, art. 178; ajouté, 1991, ch. 49, art. 187
- art. 237**, 1988, ch. 55, art. 179
- art. 237.1** ajouté, 1988, ch. 55, art. 180; 1991, ch. 49, art. 188
- art. 238**, 1973-74, ch. 51, art. 21; 1974-75-76, ch. 71, art. 13; 1986, ch. 6, art. 123; ch. 55, art. 76; abrogé, 1988, ch. 55, art. 203, E.E.V. 19.12.86; ajouté, 1988, ch. 55, art. 181, E.E.V. 13.09.88; 1990, ch. 35, art. 25
- art. 239**, 1980-81-82-83, ch. 158, art. 58, annexe n° 2; 1988, ch. 55, art. 182; 1988, ch. 61, art. 25; 1991, ch. 49, art. 189
- art. 241**, 1977-78, ch. 1, art. 101; 1978-79, ch. 5, art. 9; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 107, ch. 68, art. 117; ch. 140, art. 126; 1984, ch. 19, art. 30; 1986, ch. 55, art. 77; 1987, ch. 46, art. 68; 1988, ch. 55, art. 183; 1988, ch. 61, art. 25; 1990, ch. 1, art. 30; 1990, ch. 35, art. 26; 1991, ch. 22, art. 26, ch. 49, art. 190; 1992, ch. 24, art. 16
- art. 244**, 1977-78, ch. 32, art. 53; 1980-81-82-83, ch. 140, art. 127; 1984, ch. 1, art. 103; ch. 45, art. 90; 1985, ch. 45, art. 121; 1988, ch. 55, art. 184; 1991, ch. 49, art. 191
- art. 245**, 1986, ch. 6, art. 124; 1988, ch. 55, art. 185
- art. 246** abrogé, 1984, ch. 45, art. 91; ajouté, 1988, ch. 55, art. 186
- art. 247**, 1980-81-82-83, ch. 158, art. 58, annexe n° 2; 1986, ch. 6, art. 125; 1988, ch. 55, art. 187; ch. 61, art. 26
- art. 248**, 1973-74, ch. 14, art. 69; 1974-75-76, ch. 26, art. 125; 1976-77, ch. 4, art. 76, 77; 1977-78, ch. 1, art. 98, 101, ch. 32, art. 54, ch. 42, art. 9; 1979, ch. 5, art. 66; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 53 (Item 12), ch. 48, art. 108; ch. 140, art. 128; 1984, ch. 1, art. 104; ch. 45, art. 92; 1985, ch. 45, art. 122; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 6, 7, 91; 1986, ch. 6, art. 126; ch. 55, art. 78; 1987, ch. 3, art. 235; 1987, ch. 46, art. 69; 1988, ch. 28, art. 252; 1988, ch. 55, art. 188 (Remarque : par. 188(26) modifié par 1991, ch. 49, art. 246); 1990, ch. 35, art. 27; 1990, ch. 35, art. 30, ann. II, al. 4m(F); 1990, ch. 39, art. 54; 1990, ch. 45, art. 53; 1991, ch. 49, art. 192; 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 21, ch. 27, art. 90
- art. 249**, 1977-78, ch. 32, art. 55; 1984, ch. 45, art. 93; 1987, ch. 46, art. 70 (*voir* note, 1988, ch. 55, art. 194); 1991, ch. 49, art. 193
- art. 250**, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 109; 1985, ch. 45, art. 123; 1988, ch. 55, art. 189; 1991, ch. 49, art. 194; 1992, ch. 48, art. 22
- art. 251**, 1974-75-76, ch. 26, art. 126; 1980-81-82-83, ch. 140, art. 129; 1984, ch. 1, art. 105; ch. 45, art. 94; 1988, ch. 55, art. 190; 1991, ch. 49, art. 195
- art. 252**, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 110; ch. 140, art. 130; 1984, ch. 45, art. 95; 1985, ch. 45, art. 124; 1988, ch. 55, art. 191; 1990, ch. 35, art. 28; 1991, ch. 49, art. 196
- art. 253**, 1991, ch. 49, art. 197
- art. 254**, 1977-78, ch. 1, art. 101
- art. 255**, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 111
- art. 256**, 1977-78, ch. 1, art. 99, ch. 32, art. 56; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 112; ch. 140, art. 131; 1984, ch. 1, art. 106; 1986, ch. 6, art. 127; 1987, ch. 46, art. 71; 1988, ch. 55, art. 192; 1991, ch. 49, art. 198
- art. 257**, 1977-78, ch. 1, art. 100, ch. 22, art. 26 (Item 3); abrogé 1980-81-82-83, ch. 140, art. 132; ajouté, 1986, ch. 6, art. 128
- art. 258**, 1979, ch. 5, art. 67; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 113; 1985, ch. 45, art. 125; 1988, ch. 55, art. 193 (Remarque : par. 193(5) modifié par 1991, ch. 49, art. 247)
- art. 259** ajouté, 1980-81-82-83, ch. 48, art. 114; 1986, ch. 6, art. 129; 1987, ch. 46, art. 71.1

I

art. 260 ajouté, 1990, ch. 39, art. 55 (Remarque : par. 55(3) modifié par 1991, ch. 49, art. 258); 1991, ch. 49, art. 199

Partie II (*modifications corrélatives*)

Dispositions générales, 1977-78, ch. 32, art. 59; 1984, ch. 1, art. 11, 109-116; 1984, ch. 45, art. 54, 99-104; 1985, ch. 45, art. 148; 149; 1986, ch. 55, art. 79 à 84; 1987, ch. 46, art. 72; 1988, ch. 55, art. 194, 203; 1988, ch. 61, art. 38-46

Partie III : *Règles d'application*

art. 9.1 abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 102

art. 10, 1973-74, ch. 14, art. 70; 1974-75-76, ch. 26, art. 127; 1985, ch. 45, art. 127

art. 11, 1976-77, ch. 4, art. 78; 1985, ch. 45, art. 128

art. 17, 1990, ch. 35, art. 31

art. 20, 1973-74, ch. 14, art. 71; 1974-75-76, ch. 26, art. 128; 1977-78, ch. 1, art. 103, ch. 32, art. 57; 1984, ch. 45, art. 96

art. 21, 1973-74, ch. 14, art. 72, ch. 30, art. 27.1; 1974-75-76, ch. 26, art. 129; 1977-78, ch. 1, art. 104; 1988, ch. 55, art. 196

art. 22, 1973-74, ch. 14, art. 73; 1985, ch. 45, art. 129

art. 23, 1973-74, ch. 14, art. 74; 1974-75-76, ch. 26, art. 130; 1976-77, ch. 4, art. 79; 1985, ch. 45, art. 130

art. 26, 1973-74, ch. 14, art. 75, ch. 30, art. 28; 1974-75-76, ch. 26, art. 131; 1976-77, ch. 4, art. 80; 1977-78, ch. 1, art. 105; 1979, ch. 5, art. 68; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 116; ch. 140, art. 133; 1984, ch. 1, art. 107; ch. 45, art. 97; 1985, ch. 45, art. 131; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5, 6; 1991, ch. 49, art. 200

art. 26.1 ajouté, 1974-75-76, ch. 26, art. 132

art. 27 abrogé, 1985, ch. 45, art. 132

art. 28, 1974-75-76, ch. 26, art. 133; 1985, ch. 45, art. 132

art. 29, 1973-74, ch. 14, art. 76; 1977-78, ch. 1, art. 106; 1979, ch. 5, art. 69; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 117; 1984, ch. 1, art. 108; 1985, ch. 45, art. 133; ch. 45, art. 126, ann. III, art. 9; 1987, ch. 46, art. 73; 1991, ch. 49, art. 201

art. 30, 1977-78, ch. 1, art. 107; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 118; 1987, ch. 46, art. 74

art. 32.1 ajouté, 1973-74, ch. 14, art. 77; 1974-75-76, ch. 26, art. 134; 1976-77, ch. 4, art. 81; 1977-78, ch. 1, art. 108; 1985, ch. 45, art. 134

art. 33 abrogé, 1985, ch. 45, art. 135

art. 34, 1977-78, ch. 1, art. 109; 1985, ch. 45, art. 136

art. 35, 1973-74, ch. 14, art. 78; 1974-75-76, ch. 26, art. 135; 1976-77, ch. 4, art. 82; abrogé, 1985, ch. 45, art. 137

art. 35.1 ajouté, 1976-77, ch. 4, art. 83; abrogé, 1985, ch. 45, art. 138

art. 37, 1973-74, ch. 14, art. 79; 1974-75-76, ch. 26, art. 136; abrogé, 1985, ch. 45, art. 139

art. 38, 1973-74, ch. 14, art. 80; 1985, ch. 45, art. 139

art. 39 abrogé, 1985, ch. 45, art. 139

art. 40, 1973-74, ch. 30, art. 29; 1974-75-76, ch. 26, art. 137; 1977-78, ch. 1, art. 110, ch. 32, art. 58

art. 41, 1973-74, ch. 14, art. 81; abrogé, 1985, ch. 45, art. 140

art. 42-45 abrogés, 1985, ch. 45, art. 140

art. 45.1 ajouté, 1973-74, ch. 51, art. 22; abrogé, 1974-75-76, ch. 26, art. 138; abrogé, 1985, ch. 45, art. 140

art. 46, abrogé, 1985, ch. 45, art. 140

art. 47, abrogé, 1985, ch. 45, art. 140

art. 48, abrogé, 1985, ch. 45, art. 140

art. 50, 1973-74, ch. 14, art. 82

art. 51, 1972, ch. 9, art. 5; abrogé, 1985, ch. 45, art. 141

art. 52, abrogé, 1985, ch. 45, art. 141

art. 53, abrogé, 1974-75-76, ch. 26, art. 139; abrogé, 1985, ch. 45, art. 141

art. 54, abrogé, 1985, ch. 45, art. 141

art. 55, 1973-74, ch. 14, art. 83; abrogé, 1985, ch. 45, art. 141

art. 56.01, ajouté, 1973-74, ch. 30, art. 30; abrogé, 1985, ch. 45, art. 141

I

- art. 56.1, ajouté, 1973-74, ch. 14, art. 84; abrogé, 1985, ch. 45, art. 141
 art. 57, 1977-78, ch. 1, art. 111; 1985, ch. 45, art. 142
 art. 57.1, 1972, ch. 9, art. 6; abrogé, 1985, ch. 45, art. 143
 art. 58, 1974-75-76, ch. 26, art. 140; 1985, ch. 45, art. 126, ann. III, art. 5; abrogé, ch. 45, art. 144
 art. 59, 1985, ch. 45, art. 145
 art. 60, 1973-74, ch. 14, art. 85; abrogé, 1985, ch. 45, art. 146
 art. 60.1, ajouté, 1973-74, ch. 14, art. 86
 art. 61, 1973-74, ch. 14, art. 87; 1980-81-82-83, ch. 48, art. 119
 art. 62, 1988, ch. 55, art. 197
 art. 63, abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 112
 art. 64, 1973-74, ch. 14, art. 88; abrogé, 1984, ch. 45, art. 98
 art. 64.1, 1973-74, ch. 14, art. 89; abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 113
 art. 64.2, abrogé, 1977-78, ch. 1, art. 113
 art. 64.3, ajouté, 1973-74, ch. 14, art. 90; abrogé, 1974-75-76, ch. 26, art. 141
 art. 65, 1973-74, ch. 14, art. 91; 1976-77, ch. 4, art. 84; 1991, ch. 49, art. 202
 art. 66, 1977-78, ch. 1, art. 114

Partie IV :

- art. 74, 1973-74, ch. 14, art. 92
 dispositions transitoires, ch. 51 (4^e suppl.), art. 24-30 en vigueur 01.01.91 *voir* TR/90-135
 EEV, 1973-74, ch. 44 en vigueur 1.1.74 *voir* TR/74-7
 EEV, 1980-81-82-83, ch. 102, art. 5 en vigueur 20.09.82
 EEV, 1980-81-82-83, ch. 109, art. 19 en vigueur 02.08.82 *voir* TR/82-166
 EEV, 1980-81-82-83, ch. 158, art. 58, annexe n° 2 en vigueur 18.07.83 *voir* TR/83-145
 EEV, 1980-81-82-83, ch. 161, art. 34, en vigueur 08.12.83 *voir* TR/84-10
 EEV, 1980-81-82-83, ch. 167 en vigueur 07.12.83
 EEV, 1984, ch. 6 en vigueur 01.04.84
 EEV, 1984, ch. 31 en vigueur 01.09.84 *voir* TR/84-217
 EEV, 1986, ch. 6 en vigueur à la sanction 13.02.86 *sauf* par. 89(5), 90(1), (2), (3) et 118(4); par. 89(5), 90(1) (2) et (3) en vigueur 01.01.87 *voir* TR/87-22; par. 118(2) non en vigueur 31.12.92
 EEV, 1986, ch. 40 en vigueur 01.01.87
 EEV, 1986, ch. 55 par. 75(1) en vigueur 01.11.87 TR/187-247; par. 75(2) et (3) et art. 76 non en vigueur 31.12.92
 EEV, 1987, ch. 3, articles 234 et 235 en vigueur 04.04.87 *voir* TR/87-88; articles 234 et 235 s'appliquent à l'année d'imposition commençant après la date fixée par proclamation. La proclamation n'a pas encore été prise 31.12.92
 EEV, 1987, ch. 23, art. 37-39 en vigueur 02.07.87 *voir* TR/87-146
 EEV, 1987, ch. 34, art. 368 (ann., n° 7) en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26
 EEV, 1987, ch. 45 en vigueur 01.02.88 *voir* TR/88-30
 EEV, 1988, ch. 28, art. 250 à 252 en vigueur 22.12.89 *voir* TR/90-9. Cependant, le paragraphe 267(2) mentionne que l'article 216 et la partie IX s'applique à l'année d'imposition commençant après la date fixée par proclamation. La proclamation n'a pas encore été prise 31.12.92
 EEV, 1988, ch. 51, art. 14 en vigueur 01.01.89 *voir* TR/88-230
 EEV, 1988, ch. 55, par. 143(1) en vigueur 30 juin 89 DORS/89-272
 EEV, 1988, ch. 55, par. 180(1) en vigueur 31 août 89 DORS/89-273
 EEV, 1988, ch. 55, par. 141(1) en vigueur 1^{er} sept. 89 TR/89-142
 EEV, 1988, ch. 55, par. 182(2) en vigueur 1^{er} sept. 89 TR/89-142
 EEV, 1988, ch. 61, art. 13-17, par. 18(1), art. 19-22 et art. 24-26 en vigueur 01.01.91 *voir* TR/90-136; par. 18(2) et art. 23 non en vigueur 31.12.92
 EEV, 1988, ch. 65, art. 133 en vigueur 01.01.89 *voir* TR/89-9
 EEV, 1990, ch. 1, art. 27-30 en vigueur 23.02.90 *voir* TR/90-40
 EEV, 1990, ch. 34, art. 1, 2 en vigueur 27.06.90

I

EEV, 1990, ch. 35 en vigueur 27.06.90
 EEV, 1990, ch. 39 en vigueur 23.10.90
 EEV, 1990, ch. 42 en vigueur à la sanction 08.11.90
 EEV, 1990, ch. 45 en vigueur 01.01.91
 EEV, 1991, ch. 22 est réputé entré en vigueur 01.04.91 *voir* art. 30
 EEV, 1991, ch. 47, art. 734 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-91
 EEV, 1991, ch. 49, art. 1 à 202 et 236 en vigueur à la sanction 17.12.91 *sauf* par. 183(1), 184(1) et 236(1); par. 183(1) est réputé entré en vigueur 01.01.91 *voir* par. 183(2); par. 184(1) est réputé entré en vigueur 01.01.91 *voir* par. 184(2); par. 236(1) est réputé entré en vigueur 19.12.86 *voir* par. 236(2); art. 239 à 247 sont réputés entrés en vigueur 13.09.88 *voir* par. 239(2) à 247(2); art. 248 et 249 sont réputés entrés en vigueur 22.09.88 *voir* par. 248(2) et 249(2); partie XIII (art. 250 à 259) sont réputés entrés en vigueur 23.10.90 *voir* art. 259
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
 EEV, 1992, ch. 24, art. 15 et 16 en vigueur 01.07.92 *voir* TR/92-123
 EEV, 1992, ch. 27, art. 90 et 91 en vigueur 30.11.92 *voir* TR/92-194
 EEV, 1992, ch. 29 en vigueur à la sanction 23.06.92
 EEV, 1992, ch. 48, art. 1 à 22 en vigueur à la sanction 15.10.92 *sauf* art. 122.64, édicté par le paragraphe 12(1), en vigueur 01.01.93 *voir* par. 12(4) et par. 20(1) en vigueur 01.01.93 *voir* par. 20(2)

Impôt sur les biens transmis par décès — S.R.C. 1970, ch. E-9*Estate Tax*

art. 3, 7, 8, 1970-71-72, ch. 43, art. 3(2)
 art. 25, 26, 1970-71-72, ch. 43, art. 3(2), ch. 63, art. 4
 art. 36, 1970-71-72, ch. 43, art. 3(2)
 art. 47, 1984, ch. 40, art. 26
 art. 51, abrogé, 1984, ch. 40, art. 26
 art. 52, 1984, ch. 40, art. 26
 art. 59, 1970-71-72, ch. 43, art. 3(2), ch. 63, art. 4
 art. 62, 1970-71-72, ch. 43, art. 3(2)
 [Remarque . — La loi ne s'applique pas dans le cas d'un décès survenu après 1971, *voir* 1970-71-72, ch. 63, Partie II art. 2]
 EEV, 1984, ch. 40, art. 26 en vigueur 28.05.80

Impôt sur les revenus pétroliers — L.R., 1985, ch. P-12*Petroleum and Gas Revenue Tax*

art. 2, ch. 2 (2^e suppl.), art. 1; ch. 51 (4^e suppl.), art. 16
 art. 2.1 ajouté, ch. 45 (2^e suppl.), art. 1
 art. 4, ch. 2 (2^e suppl.), art. 2
 art. 5, ch. 2 (2^e suppl.), art. 3; ch. 45 (2^e suppl.), art. 2
 art. 6, ch. 45 (2^e suppl.), art. 3
 art. 7, ch. 2 (2^e suppl.), art. 4
 art. 8 abrogé, ch. 2 (2^e suppl.), art. 5
 art. 9, ch. 2 (2^e suppl.), art. 6; ch. 45 (2^e suppl.), art. 4
 art. 10, ch. 2 (2^e suppl.), art. 7; ch. 45 (2^e suppl.), art. 5
 art. 11, ch. 2 (2^e suppl.), art. 8

I

art. 13, ch. 2 (2^e suppl.), art. 9; ch. 45 (2^e suppl.), art. 6

art. 14, ch. 2 (2^e suppl.), art. 10

art. 15, ch. 2 (2^e suppl.), art. 11

art. 17, ch. 2 (2^e suppl.), art. 12

art. 19, ch. 51 (4^e suppl.), art. 17

art. 21, ch. 51 (4^e suppl.), art. 18

art. 22, ch. 51 (4^e suppl.), art. 19

art. 23, abrogé, ch. 51 (4^e suppl.), art. 20

art. 24, ch. 51 (4^e suppl.), art. 20

art. 26, ch. 2 (2^e suppl.), art. 13; ch. 45 (2^e suppl.), art. 7

art. 27, ch. 2 (2^e suppl.), art. 14

art. 36, ch. 5 (2^e suppl.), art. 11

art. 39, ch. 5 (2^e suppl.), art. 12

art. 40, ch. 51 (4^e suppl.), art. 21

art. 43 abrogé, ch. 2 (2^e suppl.), art. 15

dispositions transitoires, ch. 51 (4^e suppl.), art. 24-30 en vigueur 01.01.91 voir TR/90-135

EEV, ch. 2 (2^e suppl.), art. 1-15 en vigueur 13.02.86

EEV, ch. 5 (2^e suppl.), art. 11 et 12 en vigueur 13.02.86

EEV, ch. 45 (2^e suppl.), art. 8 Remarque . — La loi est abrogée à la date où elle cesse de s'appliquer par l'effet de l'article 2.1 en ce qui concerne le revenu ou les pertes provenant des sources visées aux alinéas 5(1)a) à c) de la même loi

EEV, ch. 51 (4^e suppl.), art. 16 - 21 en vigueur 01.01.91 voir TR/90-135

Indemnisation des anciens prisonniers de guerre — L.R., 1985, ch. F-31

Compensation for Former Prisoners of War

ABROGÉ, ch. 37 (3^e suppl.), art. 20 en vigueur 01.02.88 voir TR/88-30

Indemnisation des agents de l'État — L.R., 1985, ch. G-5

Government Employees Compensation

Indemnisation des dommages causés par les pesticides — L.R., 1985, ch. P-10

Pesticide Residue Compensation

art. 7, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 17

art. 13, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 14, 1990, ch. 8, art. 60

art. 17, 1990, ch. 8, art. 61

art. 18, 1990, ch. 8, art. 62

EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

EEV, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 17 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 voir TR/92-6

I

Indemnisation des marins marchands — L.R., 1985, ch. M-6*Merchant Seamen Compensation*

art. 21, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 16; 1990, ch. 16, art. 17; 1990, ch. 17, art. 35; 1992, ch. 51, art. 57
 art. 30, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, n° 10
 art. 31, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 81
 art. 32, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 82
 art. 33, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 83
 art. 34 abrogé, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 83
 art. 44, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. ; ch. 3 (2^e suppl.), art. 30(F)
 disposition transitoire, 1990, ch. 16, art. 24
 disposition transitoire, 1990, ch. 17, art. 45
 disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67
 EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 81-84 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188
 EEV, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1) en vigueur 10.11.86 voir TR/186-206
 EEV, ch. 3 (2^e suppl.), art. 10 en vigueur 01.06.86 voir TR/86-70
 EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10 en vigueur 01.10.87 voir TR/87-221
 EEV, 1990, ch. 16, art. 17 en vigueur 01.07.90 voir TR/90-90
 EEV, 1990, ch. 17, art. 35 en vigueur 01.09.90 voir TR/90-106
 EEV, 1992, ch. 51, art. 57 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil
 voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Indemnité aux déposants de certaines institutions financières — 1985, ch. 51*Financial Institutions Depositors Compensation*

Loi entre en vigueur relativement à la Compagnie de Placements Hypothécaires CCB à la date fixée par proclamation
 (non en vigueur 31.12.92)

Indemnités (Défense) Loi de 1940 sur les — 1940, ch. 28*Compensation (Defense) Act, 1940*

ABROGÉ, L.C. 1988 ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 53
 EEV, 1988 ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Indemnités de service de guerre — S.R.C. 1970, ch. W-4*War Service Grants***Indes occidentales ou Antilles (voir Conventions—Commerce)***West Indies...*

I

Indiens — L.R., 1985, ch. I-5

Indian

- art. 2, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 17 (4^e suppl.), art. 1
- art. 4, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 2
- art. 4.1, ajouté, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 3; ch. 48 (4^e suppl.), art. 1
- art. 5, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 4
- art. 6, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 3; ch. 43 (4^e suppl.), art. 1
- art. 7, ch. 20 (4^e suppl.), art. 3
- art. 8, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 3 ch. 20 (4^e suppl.), art. 3
- art. 9, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 3
- art. 10, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 3
- art. 11, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 3; ch. 43 (4^e suppl.), art. 2
- art. 12, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 3
- art. 13, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 3
- art. 13.1-13.3 ajoutés, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 3
- art. 14, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 3
- art. 14.1-14.2 ajoutés, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 3
- art. 14.3, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 13; 1990, ch. 16, art. 14; 1990, ch. 17, art. 25; 1992, ch. 51, art. 54
- art. 15, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 5
- art. 16, ch. 32 (1^{er} suppl.), 6
- art. 17, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 7
- art. 18.1 ajouté, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 8
- art. 37, ch. 17 (4^e suppl.), art. 2
- art. 38, ch. 17 (4^e suppl.), art. 2
- art. 39, ch. 17 (4^e suppl.), art. 3
- art. 40, ch. 17 (4^e suppl.), art. 4
- art. 41, ch. 17 (4^e suppl.), art. 4
- art. 48, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 9; ch. 48 (4^e suppl.), art. 2
- art. 52.1 ajouté, ch. 48 (4^e suppl.), art. 3
- art. 52.2 ajouté, ch. 48 (4^e suppl.), art. 3
- art. 52.3 ajouté, ch. 48 (4^e suppl.), art. 3
- art. 52.4 ajouté, ch. 48 (4^e suppl.), art. 3; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 35(F)
- art. 52.5 ajouté, ch. 48 (4^e suppl.), art. 3
- art. 53, ch. 17 (4^e suppl.), art. 5
- art. 54, ch. 17 (4^e suppl.), art. 6
- art. 55, ch. 17 (4^e suppl.), art. 7
- art. 58, ch. 17 (4^e suppl.), art. 8
- art. 59, ch. 17 (4^e suppl.), art. 9
- art. 64, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 10
- art. 64.1 ajouté, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 11
- art. 66, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 12
- art. 68, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 13
- art. 77, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 14 (note DORS/86-925)
- art. 81, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 15
- art. 83, ch. 17 (4^e suppl.), art. 10
- art. 85 abrogé, ch. 17 (4^e suppl.), art. 11
- art. 85.1 ajouté, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 16

I

art. 89, ch. 17 (4^e suppl.), art. 12

art. 94-100 abrogés, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 17

art. 103, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 19

art. 106, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 206

art. 109-113 abrogés, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 20

art. 119, ch. 32 (1^{er} suppl.), art. 21

disposition transitoire, 1992, ch. 16, art. 24

disposition transitoire, 1992, ch. 17, art. 45

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211

EEV, ch. 32 (1^{er} suppl.), loi entre en vigueur ou est réputée être entrée en vigueur le 17.04.85; articles 17 et 18 entrent en vigueur six mois après avoir reçu la sanction royale (28.12.85)

EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10 en vigueur 01.10.87 *voir* TR/87-221

EEV, ch. 17 (4^e suppl.) en vigueur 28.06.88

EEV, ch. 43 (4^e suppl.) la loi est réputée entrée en vigueur 17.04.85 *voir* ch. 43 (4^e suppl.), art. 3

EEV, ch. 48 (4^e suppl.), en vigueur 13.09.88

EEV, 1990, ch. 16, art. 14 et 24 en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-90

EEV, 1990, ch. 17, art. 25 et 45 en vigueur 01.09.90 *voir* TR/90-106

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 51, art. 54 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Indiens (Établissements des soldats)

Indian (Soldier Settlement)

S.R.C. 1927, ch. 98, art. 187-190; 1951, ch. 29, art. 123(1), (3)b)

Indonésie, (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.)

Indonesia

Industrie, des Sciences et de la Technologie (ministère) — 1990, ch. 1

Department of Industry, Science and Technology

dispositions transitoires, 1990, ch. 1, art. 20-22

modifications corrélatives, 1990, ch. 1, art. 24-32

EEV, 1990, ch. 1, art. 33 en vigueur 23.02.90 *voir* TR/90-40

Infractions en matière de sécurité — L.R., 1985, ch. S-7

Security Offences

I**Inspection de l'électricité — S.R.C. 1970, ch. E-4***Electricity Inspection*

ABROGÉ, 1980-81-82-83, ch. 87, art. 41 en vigueur 25.01.86 voir TR/86-20

Inspection de l'électricité et du gaz — L.R., 1985, ch. E-4*Electricity and Gas Inspection*

art. 2, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 11(F)

art. 26, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 7

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 7 en vigueur 13.08.86 voir TR/86-171

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Inspection des viandes — S.R.C. 1970, ch. M-7*Meat Inspection*

ABROGÉ, L.C. 1985, ch. 17, art. 28

Inspection des viandes — L.R., 1985, ch. 25 (1^{er} suppl.)*Meat Inspection*

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) M-3.2)

art. 20.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 141

EEV, 1988, ch. 65, art. 141 en vigueur 01.01.89 voir TR/89-9

Inspection du foin et de la paille — L.R., 1985, ch. H-2*Hay and Straw Inspection***Inspection du gaz — S.R.C. 1970, ch. G-2***Gas Inspection*

ABROGÉ, 1980-81-82-83, ch. 87, art. 41 en vigueur 25.01.86 voir TR/86-20

Inspection du poisson — L.R., 1985, ch. F-12*Fish Inspection*

art. 4, c. 31 (1^{er} suppl.), art. 10

art. 17, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 14(F)

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 10 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

I

Institut canadien des langues patrimoniales — 1991, ch. 7*Canadian Heritage Languages Institute*

EEV, 1991, ch. 7 entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 27. Non en vigueur 31.12.92

Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales — L.R., 1985, ch. C-18*Canadian Institute for International Peace and Security*

titre intégral, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 1(F)

art. 1, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 2(F)

art. 2, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 3(F)

art. 3, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 4(F)

art. 4, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 4(F)

art. 18, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 5

modification corrélatives, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 6-10

Institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôt — L.R., 1985, ch. 18 (3^e suppl.)*Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment**(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) F-11.3)*

EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.) loi en vigueur 02.07.87 *voir* TR/87-146

Intercolonial (*voir* Prolongement du chemin de fer)**Intercolonial et Île-du-Prince-Édouard (*voir* Caisse de prévoyance)****Interdiction de services aériens internationaux — L.R., 1985, ch. P-25***Prohibition of International Air Services***Intérêt — L.R., 1985, ch. I-15***Interest*

art. 11, abrogé, 1992, ch. 1, par. 146(1), ann. IX, n° 26

art. 12, abrogé, 1992, ch. 1, par. 146(1), ann. IX, n° 26

art. 13, abrogé, 1992, ch. 1, par. 146(1), ann. IX, n° 26

art. 14, abrogé, 1992, ch. 1, par. 146(1), ann. IX, n° 26

dispositions transitoires, 1992, ch. 1, par. 146(3)

EEV, 1992, ch. 1, par. 146, ann. IX, n° 26,

I

- pour la province de la Saskatchewan, abrogé 18.06.92 voir TR/92-120 et TR/92-137
- pour la province du Manitoba et le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil pour une ou plusieurs des provinces ou territoires voir al. 146(2)a). Non abrogé 31.12.92
- pour la province de la Colombie-Britannique, abrogé 31.03.92 voir al. 146(2)b)
- pour la province d'Alberta, abrogé le jour qui précède la date d'entrée en vigueur de l'article 6 de la *Judgment Interest Act* de l'Alberta voir al. 146(2)c). L'article 6 de la *Judgment Interest Act* de l'Alberta en vigueur 01.08.92 voir *The Alberta Gazette*, Vol. 88, No. 15, p. 2453

Interprétation — L.R., 1985, ch. I-21*Interpretation*

- art. 6, 1992, ch. 1, art. 87
- art. 18, 1992, ch. 1, art. 88
- art. 24, 1992, ch. 1, art. 89
- art. 33, 1992, ch. 1, art. 90
- art. 35, L.R., ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1) ann., n° 2; L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 14; 1990, ch. 17, art. 26; 1992, ch. 1, art. 91, ch. 47, art. 79, ch. 51, art. 56
- annexe, DORS/86-532
- dispositions transitoires, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 11
- dispositions transitoires, 1990, ch. 17, art. 45
- disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67
- EEV, L.R., ch. 11 (1^{er} suppl.) en vigueur 01.01.85 voir TR/86-175
- EEV, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann. n° 14 et art. 11 en vigueur 02.09.86 voir TR/86-175
- EEV, 1990, ch. 17 en vigueur 01.09.90 voir TR/90-106
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
- EEV, 1992, ch. 47, art. 79 en vigueur à la sanction 15.10.92
- EEV, 1992, ch. 51, art. 56 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu — L.R., 1985, ch. I-4*Income Tax Conventions Interpretation*

- art. 6.1 ajouté, L.R., ch. 48 (1^{er} suppl.), art. 2
- art. 6.2, ajouté, 1991, ch. 49, art. 220
- EEV, L.R., ch. 48 (1^{er} suppl.) en vigueur 29.10.85 voir aussi par. 2(1)
- EEV, 1991, ch. 49, art. 220 en vigueur à la sanction 17.12.91

Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, voir Règlement des revendications des Inuvialuit ...*Inuvialuit Claims Settlement***Inventions des fonctionnaires — L.R., 1985, ch. P-32***Public Servants Inventions*

I

Investissement Canada — 1973-74, ch. 46*Investment Canada*

ABROGÉ, L.C. 1985, ch. 20, art. 46 en vigueur 01.07.85 voir TR/85-128

Investissement Canada — L.R., 1985, ch. 28 (1^{er} suppl.)*Investment Canada**(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) I-21.8)*

art. 10, 1991, ch. 46, art. 600, ch. 47, art. 735

art. 14.1-14.2, ajoutés, 1988, ch. 65, art. 135

art. 24, 1988, ch. 65, art. 136

art. 37, 1988, ch. 65, art. 137

dispositions transitoires, L.R., ch. 28 (1^{er} suppl.), ch. 45EEV, L.R., ch. 28 (1^{er} suppl.) loi en vigueur 30.06.85 voir TR/85-128

EEV, 1988, ch. 65, art. 135-137 en vigueur 01.01.89 voir TR/89-9 voir aussi par. 150(2)

EEV, 1991, ch. 46, art. 600 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 605. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1991, ch. 47, art. 735 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 763. Non en vigueur 31.12.92

Irlande (voir Conventions—Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu)*Ireland...***Isolation à l'urée-formol — 1980-81-82-83, ch. 119***Urea Formaldehyde Insulation*

EEV, 1980-81-82-83, ch. 119, loi en vigueur le 25.10.82 voir TR/82-225

Italie (voir Conventions — Commerce; Impôt sur le revenu, etc.*Italy...*

J

Jamaïque (voir Conventions — Impôt sur le revenu)**Japon (voir Conventions — Impôt sur le revenu)***Japan...*

J

Jeunes contrevenants — L.R., 1985, ch. Y-1*Young Offenders*

- art. 2, ch. 24 (2^e suppl.), art. 1
- art. 2.1 ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 2
- art. 5, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 24 (2^e suppl.), art. 3; 1992, ch. 47, art. 81
- art. 6, ch. 24 (2^e suppl.), art. 4
- art. 7, ch. 24 (2^e suppl.), art. 5
- art. 7.1 ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 5
- art. 7.2 ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 5
- art. 8, ch. 24 (2^e suppl.), art. 6
- art. 9, ch. 24 (2^e suppl.), art. 7; art. 44, ann., n° 1 (F); 1991, ch. 43, art. 31; 1992, ch. 47, art. 82
- art. 10, ch. 24 (2^e suppl.), art. 8; art. 44, ann., n° 2 (F); 1992, ch. 47, art. 83
- art. 11, ch. 24 (2^e suppl.), art. 9; 1992, ch. 11, art. 1
- art. 13, ch. 24 (2^e suppl.), art. 10; 1991, ch. 43, art. 32 et al. 35a)
- art. 13.1, ajouté, 1991, ch. 43, art. 33 et al. 35b)
- art. 13.2, ajouté, 1991, ch. 43, art. 33
- art. 14, ch. 24 (2^e suppl.), art. 11
- art. 16, ch. 24 (2^e suppl.), art. 12; 1992, ch. 11, art. 2
- art. 16.1, ajouté, 1992, ch. 11, art. 2
- art. 16.2, ajouté, 1992, ch. 11, art. 2
- art. 19, ch. 24 (2^e suppl.), art. 13
- art. 20, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, ann. V, par. 7(1); ch. 24 (2^e suppl.), art. 14; ch. 1 (4^e suppl.), art. 38; 1992, ch. 11, art. 3
- art. 21, ch. 24 (2^e suppl.), art. 15
- art. 23, ch. 24 (2^e suppl.), art. 16; ch. 1 (4^e suppl.), art. 39
- art. 24, ch. 24 (2^e suppl.), art. 17
- art. 24.1, ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 17; 1992, ch. 11, art. 4
- art. 24.2, ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 17
- art. 24.3, ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 17
- art. 24.4, ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 17
- art. 24.5, ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 17; 1992, ch. 11, art. 5
- art. 25, ch. 24 (2^e suppl.), art. 18
- art. 25.1, ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 19; 1992, ch. 11, art. 6
- art. 26, ch. 24 (2^e suppl.), art. 19
- art. 26.1, ajouté, 1992, ch. 11, art. 7
- art. 26.2, ajouté, 1992, ch. 11, art. 7
- art. 26.3, ajouté, 1992, ch. 11, art. 7
- art. 26.4, ajouté, 1992, ch. 11, art. 7
- art. 26.5, ajouté, 1992, ch. 11, art. 7
- art. 26.6, ajouté, 1992, ch. 11, art. 7
- art. 27, ch. 24 (2^e suppl.), art. 20
- art. 28, ch. 24 (2^e suppl.), art. 21; 1992, ch. 11, art. 8
- art. 29, ch. 24 (2^e suppl.), art. 22; ch. 1 (4^e suppl.), art. 40; 1992, ch. 11, art. 9
- art. 30, ch. 24 (2^e suppl.), art. 23; 1992, ch. 11, art. 10
- art. 31, ch. 1 (4^e suppl.), art. 63; ch. 1 (4^e suppl.), art. 41
- art. 32, ch. 24 (2^e suppl.), art. 24; 1992, ch. 11, art. 11
- art. 33 abrogé, ch. 24 (2^e suppl.), art. 25

J

- art. 34**, ch. 24 (2^e suppl.), art. 25; 1992, ch. 11, art. 12
art. 35, ch. 24 (2^e suppl.), art. 26; ch. 1 (4^e suppl.), art. 42
art. 36, ch. 24 (2^e suppl.), art. 27; art. 44, ann., n° 3 (F)
art. 37, ch. 24 (2^e suppl.), art. 28; 1992, ch. 11, art. 13
art. 38, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 24 (2^e suppl.), art. 29
art. 39, ch. 24 (2^e suppl.), art. 30
art. 40, ch. 24 (2^e suppl.), art. 31
art. 41, ch. 24 (2^e suppl.), art. 31
art. 42, ch. 24 (2^e suppl.), art. 31
art. 43, ch. 24 (2^e suppl.), art. 32
art. 44, ch. 24 (2^e suppl.), art. 33
art. 44.1 ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 34; 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 21(A)
art. 44.2 ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 34
art. 45, ch. 24 (2^e suppl.), art. 35; 1991, ch. 43, art. 34
art. 45.1 ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 35
art. 45.2 ajouté, ch. 24 (2^e suppl.), art. 35; ch. 1 (3^e suppl.), par. 12(5) ann. n° 5
art. 46, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 24 (2^e suppl.), art. 36
art. 50, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 24 (2^e suppl.), art. 37; art. 44, ann., n° 4 (F)
art. 51, ch. 24 (2^e suppl.), art. 44, ann., n° 5 (F)
art. 56, ch. 24 (2^e suppl.), art. 38
art. 60, ch. 24 (2^e suppl.), art. 39
art. 61 abrogé, ch. 24 (2^e suppl.), art. 40
art. 64, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, ann. V, par. 7(2)
art. 66, ch. 1 (4^e suppl.), art. 43
art. 67, ch. 24 (2^e suppl.), art. 41
art. 70, ch. 24 (2^e suppl.), art. 42
annexe, abrogé, ch. 24 (2^e suppl.), art. 43
dispositions générales, L.R., ch. 1 (3^e suppl.) *voir* par. 12(4)
dispositions générales, 1991, ch. 43, art. 36
dispositions transitoires, ch. 24 (2^e suppl.), art. 50 et 51
disposition transitoire, 1991, ch. 43, art. 10
disposition transitoire, 1992, ch. 11, art. 18
EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211
EEV, ch. 24 (2^e suppl.), art. 1 à 30, 37 à 52 en vigueur 01.09.86 *voir* TR/86-152; art. 31 à 36 en vigueur 01.11.86
voir TR/86-152
EEV, ch. 1 (3^e suppl.) loi en vigueur 11.06.87 *voir* TR/87-126
EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 38 à 43 en vigueur 04.02.88
EEV, 1991, ch. 43, art. 31 à 36 en vigueur 04.02.92 *voir* TR/92-9
EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
EEV, 1992, ch. 11 en vigueur 15.05.92 *voir* TR/92-82
EEV, 1992, ch. 47, art. 81 à 83 entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 86.
Non en vigueur 31.12.92

Jeux olympiques (1976)*Olympic (1976)*

1973-74, ch. 31; 1974-75-76, ch. 68

J

Jour de compassion pour les travailleurs — 1991, ch. 15*Workers Mourning Day*

EEV, 1991, ch. 15 en vigueur à la sanction 01.02.91

Journée nationale de commémoration — 1991, ch. 36*National Day of Remembrance*

EEV, 1991, ch. 36 en vigueur à la sanction 29.10.91

Jours de fête légale — L.R., 1985, ch. H-5*Holidays***Jugements en matière civile et commerciale (convention), voir Convention Canada — Royaume-Uni...***Civil and Commercial Judgments Convention***Juges — L.R., 1985, ch. J-1***Judges*

art. 2, 1990, ch. 17, art. 27; 1992, ch. 51, art. 2

art. 3, 1992, ch. 51, art. 3

art. 4-5 abrogés, 1990, ch. 17, art. 28

art. 6, ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 3(1); abrogé, 1990, ch. 17, art. 28art. 7, ch. 16 (3^e suppl.), art. 1; abrogé, 1992, ch. 51, art. 4art. 8, ch. 16 (3^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 51, art. 4art. 9, ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 39 (3^e suppl.), art. 1art. 10, ch. 48 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 39 (3^e suppl.), art. 1art. 11, ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 3(2); ch. 51 (4^e suppl.), art. 13art. 12, ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 2; ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 39 (3^e suppl.), art. 1; 1990, ch. 17, art. 29art. 13, ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 3; ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; art. 39 (3^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 8, art. 1art. 14, ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 39 (3^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 8, art. 2; 1992, ch. 51, art. 5art. 15, ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 39 (3^e suppl.), art. 1art. 16, ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 5; ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 39 (3^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 8, art. 3art. 17, ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 6; ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 39 (3^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 8, art. 4; 1990, ch. 16, art. 15art. 18, ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 27 (2^e suppl.), art. 1art. 19, ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 39 (3^e suppl.), art. 1art. 20, ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 7; ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 39 (3^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 8, art. 5art. 21, ch. 5 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 8, 14; ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 27 (2^e suppl.), art. 2; ch. 39 (3^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 8, art. 6art. 22, ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 39 (3^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 8, art. 7

J

- art. 23**, ch. 5 (1^{er} suppl.), art. 2; ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 3(3); ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 9; ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; 1989, ch. 8, art. 8; 1990, ch. 16, art. 16; 1990, ch. 17, art. 30; abrogé, 1992, ch. 51, art. 6
- art. 24**, ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 10; ch. 27 (2^e suppl.), art. 3; 1989, ch. 8, art. 9; 1992, ch. 51, art. 7
- art. 25**, ch. 16 (3^e suppl.), art. 2
- art. 27**, ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4; ch. 27 (2^e suppl.), art. 4; ch. 51 (4^e suppl.), art. 14; 1989, ch. 8, art. 10; 1990, ch. 17, art. 31; 1992, ch. 51, art. 8
- art. 28**, ch. 16 (3^e suppl.), art. 3
- art. 30**, ch. 16 (3^e suppl.), art. 4; 1990, ch. 17, art. 32; abrogé, 1992, ch. 51, art. 9
- art. 32**, 1992, ch. 51, art. 10
- art. 33**, 1992, ch. 51, art. 11
- art. 34**, 1992, ch. 51, art. 12
- art. 35**, abrogé, 1992, ch. 51, art. 13
- art. 36**, 1992, ch. 51, art. 14
- art. 37**, 1992, ch. 51, art. 15
- art. 38**, ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1), ann., par. 3(4); 1990, ch. 17, art. 33
- art. 40**, ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 6; 1989, ch. 8, art. 11; 1992, ch. 51, art. 16
- art. 41**, ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 7; 1992, ch. 51, art. 17
- art. 42**, 1992, ch. 51, art. 18
- art. 43**, 1992, ch. 51, art. 19
- art. 44**, ch. 39 (3^e suppl.), art. 2; 1992, ch. 51, art. 20
- art. 45**, abrogé, 1992, ch. 51, art. 21
- art. 46**, abrogé, 1992, ch. 51, art. 21
- art. 46.1** ajouté, 1989, ch. 8, art. 12
- art. 47**, ch. 39 (3^e suppl.), art. 3; 1992, ch. 51, art. 22
- art. 50**, 1992, ch. 51, art. 23
- art. 53**, 1989, ch. 8, art. 13
- art. 54**, 1992, ch. 51, art. 24
- art. 59**, 1992, ch. 51, art. 25
- art. 60**, 1992, ch. 51, art. 26
- art. 63**, 1992, ch. 51, art. 27
- art. 65**, ch. 27 (2^e suppl.), art. 5
- art. 66**, ch. 27 (2^e suppl.), art. 6
- art. 67** abrogé, ch. 16 (3^e suppl.), art. 5
- art. 68** abrogé, ch. 16 (3^e suppl.), art. 6
- art. 69**, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 37(F), ch. 49, art. 28
- dispositions transitoires, ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 8
- dispositions transitoires, ch. 27 (2^e suppl.), art. 12 et 13
- dispositions transitoires, ch. 39 (3^e suppl.), par. 1(2), 2(2) et 3(2)
- dispositions transitoires, 1989, ch. 8, art. 14
- dispositions transitoires, 1990, ch. 16, par. 25(2)
- dispositions transitoires, 1990, ch. 17, art. 46
- dispositions transitoires, 1992, ch. 51, art. 67 et 68
- EEV, ch. 5 (1^{er} suppl.), art. 2 en vigueur 01.10.87 voir TR/87-234
- EEV, ch. 11 (1^{er} suppl.), par. 2(1) en vigueur 01.01.85
- EEV, ch. 41 (1^{er} suppl.) :
- 15.(1) Le paragraphe 3(2) et l'article 8 en vigueur 05.07.85 voir TR/85-150; article 6 et paragraphe 7(1) en vigueur 01.10.87 voir TR/87-233
- 15.(2) L'article 14 en vigueur à la date fixé, au titre de l'article 3 de la *Loi modifiant la Loi sur les juges*, chapitre 5 du 1^{er} supplément des Lois révisées du Canada, pour l'entrée en vigueur de l'article 1 de la même loi.

J

EEV, ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 4 en vigueur 12.12.85

EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 5, par. 6(1) et (2) en vigueur 23.07.86 *voir* TR/86-146

EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 2 en vigueur 02.09.86 TR/86-175

EEV, ch. 27 (2^e suppl.), les articles 1, 3, 4 et par. 12(1) et 13(1) et (2) entrent en vigueur le 1^{er} octobre 1987 *voir* TR/87-221

EEV, ch. 16 (3^e suppl.), par. 1(1), art. 2 à 6 en vigueur 30.06.86; par. 1(2) en vigueur 17.04.85

EEV, ch. 39 (3^e suppl.), art. 1 à 3 en vigueur 17.12.87

EEV, ch. 51 (4^e suppl.), art. 13, 14 en vigueur 29.09.88 *voir* TR/88-190

EEV, 1989, ch. 8, art. 1-9 en vigueur 26.06.89; art. 10 en vigueur 01.04.89 *voir* 1989, ch. 8, par. 14(1) et art. 11 en vigueur 01.04.88 *voir* 1989, ch. 8, par. 14(2)

EEV, 1990, ch. 16, art. 15, 16 en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-90

EEV, 1990, ch. 17, art. 27-33 en vigueur 01.09.90 *voir* TR/90-106

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 51, art. 1 à 28 et 67 et 68 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Justes salaires et heures de travail — L.R., 1985, ch. L-4

Fair Wages and Hours of Labour see Labour, Fair Wages and Hours

Justice (ministère) — L.R., 1985, ch. J-2

Justice, Department of

art. 4.1 ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 93; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 38(F)

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 93 en vigueur 13.08.85 *voir* TR/85-153

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

K

Kingsmere (*voir* Parc)

Kingsmere Park

L

Lac à la pluie, Contrôle, en cas d'urgence du bassin — 1939, ch. 33

Rainy Lake Watershed Emergency Control Act, 1939

Lac des Bois, Commission de contrôle

Lake of the Woods Control Board

1921, ch. 10; 1958, ch. 20

L

Lac Seul, Conservation — 1928, ch. 32*Lac Seul Conservation***Langues officielles — L.R., 1985, ch. O-3***Official Languages*LOI ABROGÉE, L.R., ch. 31 (4^e suppl.), art. 109dispositions transitoires, L.R., ch. 31 (4^e suppl.), art. 107EEV, L.R., ch. 31 (4^e suppl.) en vigueur 15.09.88 voir TR/88-197**Langues officielles — L.R., 1985, ch. 31 (4^e suppl.)***Official Languages**(numéro de chapitre non officiel (feuilles mobiles) O-3.01)*dispositions transitoires, L.R., ch. 31 (4^e suppl.), art. 104-108EEV, L.R., ch. 31 (4^e suppl.), art. 1 à 93, 96 et 98 à 109 en vigueur 15.09.88 voir TR/88-197; art. 97 en vigueur 01.02.89 voir TR/88-197**Législation relative aux pensions de retraite — 1989, ch. 6***Statute Law (Superannuation)*

dispositions transitoires, 1989, ch. 6, art. 33-36

EEV, 1989, ch. 6 en vigueur 29.06.89

Lettonie (voir Traités de commerce, 1928)*Latvia...***Lettres de change — L.R., 1985, ch. B-4***Bills of Exchange***Levés et l'inventaire des ressources naturelles — L.R., 1985, ch. R-7***Ressources and Technical Surveys***Libération conditionnelle — L.R., 1985, ch. P-2***Parole*

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 20, art. 213

dispositions transitoires, 1992, ch. 20, art. 217 à 227

L

EEV, 1992, ch. 20, à l'exception de l'article 204, en vigueur 01.11.92 voir TR/92-197

Licences d'exportation et d'importation — L.R., 1985, ch. E-19

Export and Import Permits

art. 2, 1988, ch. 65, art. 116; 1991, ch. 28, art. 1

art. 3, L.R., ch. 12 (3^e suppl.), art. 26

art. 4.1, ajouté, 1991, ch. 28, art. 2

art. 5, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, par. 4(1); L.R., ch. 41 (3^e suppl.), art. 127; L.R., ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann. n° 6, 1988, ch. 65, art. 117

art. 5.1, ajouté, L.R., ch. 13 (3^e suppl.), art. 1

art. 5.2, ajouté, 1988, ch. 65, art. 118

art. 6, 1991, ch. 28, art. 3

art. 7, 1991, ch. 28, art. 3

art. 8, 1988, ch. 65, art. 119

art. 8.1, ajouté, L.R., ch. 13 (3^e suppl.), art. 2

art. 8.2, ajouté, 1988, ch. 65, art. 120

art. 9.1, ajouté, 1988, ch. 65, art. 121

art. 10, L.R., ch. 13 (3^e suppl.), art. 3; 1988, ch. 65, art. 122

art. 12, 1988, ch. 65, art. 123

art. 15, 1991, ch. 28, art. 4

art. 19, 1991, ch. 28, art. 5

art. 24, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(2), ann. II, n° 6(F); par. 213(4), ann. IV, n° 3(A)

art. 25, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(2), ann. II, n° 6(F); par. 213(4), ann. IV, n° 3(A)

art. 26, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, par. 4(2)

dispositions transitoires, 1991, ch. 28, art. 13

EEV, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213 en vigueur 10.11.86 voir TR/86-206

EEV, L.R., ch. 12 (3^e suppl.), art. 26 en vigueur 20.07.87 voir TR/87-149

(Remarque : L.R., ch. 12 (3^e suppl.) cesse d'avoir effet à la date fixée par proclamation du gouverneur en conseil voir par. 27(3))

EEV, L.R., ch. 13 (3^e suppl.), art. 1-3 en vigueur 28.05.87

EEV, L.R., ch. 41 (3^e suppl.), art. 127 en vigueur 01.01.88 voir art. 139

EEV, L.R., ch. 47 (4^e suppl.), art. 52 en vigueur 31.12.88 voir TR/89-3

EEV, 1988, ch. 65, art. 116-123 en vigueur 01.01.89 voir TR/89-9

EEV, 1991, ch. 28 en vigueur 03.10.91 voir TR/91-136

Lieux et monuments historiques — L.R., 1985, ch. H-4

Historic Sites and Monuments

art. 4, ch. 1 (3^e suppl.), art. 12(5), ann., n° 2; 1990, ch. 3, art. 32, ann., n° 1

EEV, ch. 1 (3^e suppl.) en vigueur 11.06.87 voir TR/87-126

EEV, 1990, ch. 3, art. 32 en vigueur 01.04.90 voir TR/90-53, abrogation du décret TR/90-53 le 01.04.90 voir TR/90-62; en vigueur 01.07.90 voir TR/90-86

L

Liquidation de la Fondation du roi George V pour le cancer — 1974-75-76, ch. 78
King George V Cancer Fund Winding-up

Liquidations — L.R., 1985, ch. W-11
Winding-up

art. 2, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 20; 1990, ch. 17, art. 43; 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 32(F)
 art. 3, 1992, ch. 26, art. 19
 art. 23, 1992, ch. 27, art. 90
 art. 136, 1990, ch. 17, art. 44
 art. 159, ch. 18 (3^e suppl.), art. 43; 1991, ch. 47, art. 747
 art. 159.1, ajouté, 1991, ch. 47, art. 747
 art. 160, 1991, ch. 47, art. 748
 art. 161, ch. 18 (3^e suppl.), art. 44; ch. 21 (3^e suppl.), art. 55
 art. 162, 1991, ch. 47, art. 750
 art. 163, ch. 18 (3^e suppl.), art. 45
 art. 165, 1991, ch. 47, art. 751
 art. 168, ch. 18 (3^e suppl.), art. 46
 art. 170, 1991, ch. 47, art. 752
 dispositions transitoires, ch. 27 (2^e suppl.), art. 15-17
 EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10 et 11 en vigueur 01.10.87 voir TR/87-221
 EEV, ch. 18 (3^e suppl.), art. 43-46 en vigueur 02.07.87 voir TR/87-146
 EEV, ch. 21 (3^e suppl.), art. 55 en vigueur 03.07.87 voir 87-145
 EEV, 1990, ch. 17, art. 43 et 44 en vigueur 01.09.90 voir TR/90-106
 EEV, 1991, ch. 47, art. 747 à 752 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-91
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
 EEV, 1992, ch. 26, art. 19 en vigueur 28.08.92 voir TR/92-157
 EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 voir TR/92-194

Lituanie (voir Traités de commerce, 1928)
Lithuania...

Logement, Loi nationale (1938) — 1938, ch. 49
National Housing

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2 art. 68, ann. IV, n° 7
 EEV, 1988, ch. 2 art. 68 en vigueur 04.02.88

Loi canadienne sur la santé, voir Santé ...
Canada Health

L

Loi canadienne sur les droits de la personne voir **Droits de la personne**
Human Rights, Canadian

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale voir **Évaluation environnementale**
Canadian Environmental Assessment

Loi de 1970 concernant l'ordre public (mesures provisoires), voir **Ordre public ...**
Public Order (Temporary Measures)

Loi constitutionnelle de 1867

[Ancienne appellation : Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 voir aussi **Lois et documents constitutionnels** — L.R., 1985, Appendice II]
Constitution Act, 1867

art. 1, *Loi constitutionnelle de 1982*, ann., n° 1

art. 21, 22, 1974-75-76, ch. 53, art. 1

art. 23, 1974-75-76, ch. 53, art. 2

art. 28, 1974-75-76, ch. 53, art. 1

art. 51, 1974-75-76, ch. 53, art. 2; 1986, ch. 8, art. 2

art. 92A et la rubrique, *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 50

sixième annexe, ajouté, *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 51 voir annexe de la *Loi constitutionnelle de 1982* pour modifications aux lois visées, n° 1-30

EEV, 1986, ch. 8, art. 2 en vigueur 06.03.86 voir TR/86-49

Loi constitutionnelle de 1982 (voir aussi L.R., 1985, Appendice II, n° 44)
Constitution Act, 1982

art. 25, TR/84-102

art. 35, TR/84-102

art. 35.1, TR/84-102

art. 37 abrogé voir art. 54 (17.04.83)

art. 37.1 ajouté, TR/84-102; abrogé 18.04.87

art. 54 abrogé voir art. 54 (17.04.83)

art. 54.1 ajouté, TR/84-102; abrogé 18.04.87

art. 61 ajouté, TR/84-102

titre, TR/84-102

annexe B, partie VI modifications de la *Loi constitutionnelle de 1982* voir art. 50, 51

dispositions générales, art. 52-61 voir aussi annexe de la *Loi constitutionnelle de 1982* pour les modifications aux lois visées, n° 1-30

EEV, Loi proclamée en vigueur sauf l'alinéa 23(1)a) pour le Québec le 17 avril 1982 voir TR/82-97

L

Loi corrective de 1987 — L.R., 1985, ch. 1 (4^e suppl.)

Miscellaneous Statute Law Amendment, 1987

abrogations des lois visées à l'annexe IV voir L.C. 1988, ch. 2, art. 68
EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 68 en vigueur 04.02.88

Loi corrective de 1991 — 1992, ch. 1

Miscellaneous Statute Law Amendment, 1991

art. 24, abrogé, 1991, ch. 44, al. 34b)
EEV, 1991, ch. 44, al. 34b) en vigueur 27.01.92 voir TR/92-29
EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Loi d'abrogation générale — 1980-81-82-83, ch. 159

Miscellaneous Statute Repeal

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 57
EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 57 en vigueur à la sanction 28.02.92

Loi de crédits, voir Crédits ...

Appropriation Act

Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie, voir Approvisionnements d'énergie

Energy Supplies Emergency

Loi électorale du Canada — L.R., 1985, ch. E-2

Elections, Canada

art. 2, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 8(1); 1990, ch. 16, art. 9, ch. 17, art. 17; 1991, ch. 11, art. 73; 1992, ch. 21, art. 10, ch. 51, art. 47
art. 8, 1992, ch. 21, art. 11
art. 19, 1992, ch. 21, art. 12
art. 20, 1992, ch. 21, art. 13
art. 73, 1992, ch. 21, art. 14
art. 76.1, ajouté, 1989, ch. 28, art. 1
art. 104, 1992, ch. 21, art. 15
art. 105, 1992, ch. 21, art. 16
art. 107, 1992, ch. 21, art. 17
art. 107.1, ajouté, 1992, ch. 21, art. 18
art. 121, 1992, ch. 21, art. 19
art. 126, 1992, ch. 21, art. 20

L

- art. 126.1**, ajouté, 1992, ch. 21, art. 21
art. 127, 1992, ch. 21, art. 22
art. 128, 1992, ch. 21, art. 23
art. 129, 1992, ch. 21, art. 24
art. 130, 1992, ch. 21, art. 25
art. 135, 1992, ch. 21, art. 26
art. 135.1, ajouté, 1992, ch. 21, art. 26
art. 135.2, ajouté, 1992, ch. 21, art. 26
art. 136, 1992, ch. 21, art. 26
art. 138, 1992, ch. 21, art. 27
art. 164, 1992, ch. 1, par. 143(1), ann. VI, art. 3(A)
art. 186, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 8(2) et (3); 1990, ch. 17, art. 18; 1992, ch. 51, art. 48
art. 216, 1991, ch. 47, par. 726(1) et (2); 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 13
art. 280, 1992, ch. 21, art. 28
art. 294, 1992, ch. 21, art. 29
art. 316, 1991, ch. 11, art. 74
annexe II :
art. 61, 1992, ch. 21, art. 30
art. 85, 1992, ch. 21, art. 31
annexe III, *Gazette du Canada*, partie I, vol. 122, p. 3262
dispositions générales, 1989, ch. 28, par. 1(2)
dispositions générales, 1992, ch. 21, art. 32 - application
dispositions transitoires, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 11
dispositions transitoires, 1990, ch. 16, art. 24
dispositions transitoires, 1990, ch. 17, art. 45
disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67
EEV, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10 (ann., n^o 8(1), (2) et (3)) en vigueur 01.10.87 *voir* TR/87-221, art. 11 en vigueur 02.09.86 *voir* TR/86-175
EEV, 1989, ch. 28, par. 1(1) est réputé entré en vigueur 12.12.88 *voir* 1(3); par. 1(2) en vigueur 21.12.89
EEV, 1990, ch. 16 en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-90
EEV, 1990, ch. 17 en vigueur 01.09.90 *voir* TR/90-106
EEV, 1991, ch. 11 en vigueur 04.06.91 *voir* TR/91-86
EEV, 1991, ch. 47, par. 726(1) en vigueur 01.06.92 TR/92-91; par. 726(2) en vigueur à la sanction 13.12.91 *voir* art. 763
EEV, 1992, ch. 1, art. 142 en vigueur à la sanction 28.02.92; par. 143(1) est réputé entré en vigueur 12.12.88 *voir* par. 143(2)
EEV, 1992, ch. 21, art. 10 à 32 en vigueur 23.06.92 *voir* TR/92-126
EEV, 1992, ch. 51, art. 47, 48 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Loi fédérale sur les hydrocarbures, *voir* Hydrocarbures ...

Loi modifiant la législation relative aux pensions de retraite — 1989, ch. 3

Statute Law (Superannuation)

EEV, 1989, ch. 3 en vigueur 29.06.89

L**Loi médicale du Canada — S.R.C. 1952, c. 27***Canada Medical***art. 8**, 1966-67, ch. 25, art. 45**Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement voir Organisation du gouvernement ...***Government Organization Act, 1970***Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement voir Organisation du gouvernement...***Government Organization Act, 1979***Loi de 1985 modifiant le droit pénal — L.R., 1985, ch. 27 (1^{er} suppl.)***Criminal Law Amendment Act, 1985***art. 127**, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 6disposition général, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 à 208EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.) en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211**Loi organique de 1983 — 1980-81-82-83, ch. 167***Government organization...*

EEV, 1980-81-82, ch. 167 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1

Loi organique de 1987 sur le Canada atlantique — L.R., 1985, ch. 41 (4^e suppl.)*Government Organization Act, Atlantic Canada*

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) G-5.7)

EEV, L.R., ch. 41 (4^e suppl.), art. 1 à 24, 45, 53 à 56 en vigueur 15.09.88 voir TR/88-152; art. 25 à 44 et 46 à 51 en vigueur 01.12.88 voir TR/88-140; art. 52 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil. Non en vigueur 31.12.92**Loi référendaire — 1992, ch. 30***Referendum*

EEV, 1992, ch. 30 en vigueur 23.06.92 voir TR/92-125

L

Lois révisées du Canada (1985) — L.R., 1985, ch. 40 (3^e suppl.)

Revised Statutes of Canada, 1985

(numéro de chapitre non officiel (feuilles mobiles) R-7.7)

Remarque . — Loi sur les Lois révisées du Canada (1985), ch. 40 (3^e suppl.) en vigueur 12.12.88 voir art. 2 voir aussi TR/88-227

EEV, L.R., 1^{er} suppl. en vigueur 12.12.88 voir TR/88-228

EEV, L.R., 2^e suppl. en vigueur 12.12.88 voir TR/88-239

EEV, L.R., 3^e suppl. en vigueur 01.05.89 voir TR/89-123

EEV, L.R., 4^e suppl. en vigueur 01.11.89 voir TR/89-231

Lumière du jour, (1918), Loi concernant l'utilisation de la — 1918, ch. 2

Daylight Saving

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 60

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Lutte contre la pollution atmosphérique — L.R., 1985, ch. C-32

Clean Air

ABROGÉ, ch. 16 (4^e suppl.), art. 145 en vigueur 30.06.88 voir TR/88-126

M

Maintien de la navigation — 1978-79, ch. 2

Shipping Continuation

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 50

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Maintien des services ferroviaires, (1987) — 1987, ch. 36

Maintenance of Railway Operations (1987)

EEV, 1987, ch. 36 les articles 1 et 2, la partie I et II et les annexes I et II entrent en vigueur le lendemain du jour de la sanction royale (29.08.87) de la présente loi mais au plus tôt douze heures après celle-ci

EEV, 1987, ch. 36, partie IV (art. 30-38) en vigueur 01.09.87 à 0 heure 2 minutes voir TR/87-201

M

Maintien des services postaux — 1978-79, ch. 1*Postal Services Continuation*

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 9

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Maintien des services postaux (1987) — 1987, ch. 40*Postal Services Continuation (1987)*

EEV, 1987, ch. 40 la présente loi entre en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (16.10.87) mais au plus tôt douze heures après celle-ci

Maintien des services postaux (1991) — 1991, ch. 35*Postal Services Continuation, 1991*

EEV, 1991, ch. 35 en vigueur 30.10.91 voir TR/91-144

Maison Laurier — S.R.C. 1952, ch. 163*Laurier House***Maladies et la protection des animaux — L.R., 1985, ch. A-11***Animal Disease and Protection*

LOI ABROGÉE, 1990, ch. 21, art. 76

dispositions transitoires, 1990, ch. 21 art. 75

EEV, 1990, ch. 21 en vigueur 01.01.91 voir TR/91-2

Malaisie, (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.)*Malaysia...***Manitoba, Acte du (1870, ch. 3) (voir aussi S.R.C. 1970 Appendice II, n° 8)***Manitoba Act...***Manitoba, Ressources naturelles (voir aussi Transfert des ressources naturelles)***Manitoba Natural Resources (see also Natural Resources Transfer)*

1930, ch. 29; 1938, ch. 36; 1948, ch. 60; 1951, ch. 53

M

Manutention des grains à Prince-Rupert — 1988, ch. 1

Prince Rupert Grain Handling Operations

EEV, 1988, ch. 1 en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (20.01.88) mais au plus tôt douze heures après celle-ci

Manutention des grains à Thunder Bay — 1991, ch. 31

Thunder Bay Grain...

EEV, 1991, ch. 31 entre en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction 11.10.91) mais au plus tôt douze heures après celle-ci

Manutention des grains dans les ports de la côte ouest, 1974 — 1974-75-76, ch. 1

West Coast Grain Handling Operations, 1974

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 47

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Manutention des grains en Colombie-Britannique, Loi sur la — 1991, ch. 25

British Columbia Grain...

EEV, 1991, ch. 25, à l'exception de la partie II (art. 14 à 24), entre en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction 14.06.91) mais au plus tôt douze heures après celle-ci *voir* par. 25(1); partie II (art. 14 à 24) en vigueur 17.12.91 *voir* TR/92-3

Marchés de grain à terme — L.R., 1985, ch. G-11

Grain Futures

Mariage — L.R., 1985, ch. M-2

Marriage

EEV, Remarque . — Cette loi n'est pas proclamée en vigueur dans la province de Terre-Neuve *voir* DORS/52-236
ABROGATION DE LA LOI un an après sa sanction royale (sanctionnée le 17.12.90) ou, dans une province, à la date antérieure par décret du gouverneur en conseil à la demande de cette province *voir* 1990, ch. 46, art. 5 et 6

Mariage (degrés prohibés), Loi sur le — 1990, ch. 46

Marriage (Prohibited Degrees)

La présente loi entre en vigueur un an après sa sanction royale (sanctionnée le 17.12.90) ou, dans une province, à la date antérieure par décret du gouverneur en conseil à la demande de cette province *voir* 1990, ch. 46, art. 5 et 6

M

Marine Atlantique S.C.C., Loi autorisant l'acquisition de — 1986, ch. 36*Marine Atlantic Inc. Acquisition Authorization*

modifications corrélatives, ch. 28 (2^e suppl.), art. 1 et 2

EEV, 1986, ch. 36 en vigueur 31.12.86 voir TR/87-25

Marine marchande du Canada — L.R., 1985, ch. S-9*Shipping, Canada*

art. 2, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, n^o 13(1); 1987, c. 3, art. 1; 1992, ch. 31, art. 23

art. 2.1, ch. 6 (3^e suppl.), art. 2

art. 3, ch. 6 (3^e suppl.), art. 3

art. 16, ch. 6 (3^e suppl.), art. 4

art. 41, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 87

art. 54, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 88

art. 72, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 89

art. 94, ch. 6 (3^e suppl.), art. 5

art. 95, ch. 6 (3^e suppl.), art. 5

art. 96-99, abrogés, ch. 6 (3^e suppl.), art. 5

art. 101, ch. 6 (3^e suppl.), art. 6

art. 102, abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 7

art. 107, abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 8

art. 109, ch. 6 (3^e suppl.), art. 9

art. 110, ch. 6 (3^e suppl.), art. 9

art. 111, ch. 6 (3^e suppl.), art. 9

art. 112, ch. 6 (3^e suppl.), art. 9

art. 113, abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 9

art. 114-116, abrogés, ch. 6 (3^e suppl.), art. 9

art. 117, ch. 6 (3^e suppl.), art. 10

art. 118-119, abrogés, ch. 6 (3^e suppl.), art. 11

art. 120, ch. 6 (3^e suppl.), art. 11

art. 121, ch. 6 (3^e suppl.), art. 11

art. 122, abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 12

art. 123, ch. 6 (3^e suppl.), art. 12

art. 124, ch. 6 (3^e suppl.), art. 13

art. 125, ch. 6 (3^e suppl.), art. 13

art. 126, abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 13

art. 127, ch. 6 (3^e suppl.), art. 13

art. 128, ch. 6 (3^e suppl.), art. 14

art. 129, ch. 6 (3^e suppl.), art. 15

art. 130, ch. 6 (3^e suppl.), art. 16

art. 131, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(3), ann. III, n^o 7; abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 17; 1992, ch. 31, art. 24

art. 132, ch. 6 (3^e suppl.), art. 18

art. 133, ch. 6 (3^e suppl.), art. 19

art. 134, ch. 6 (3^e suppl.), art. 19; 1992, ch. 31, par. 25(1) et (2)

art. 135, ch. 6 (3^e suppl.), art. 19

art. 137, ch. 6 (3^e suppl.), art. 20

M

- art. 138, ch. 6 (3^e suppl.), art. 20
- art. 169, ch. 6 (3^e suppl.), art. 21
- art. 181, ch. 6 (3^e suppl.), art. 22
- art. 191, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 90
- art. 194, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 91
- art. 205, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 18(1); ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann., par. 8(1), (2); 1990, ch. 16, art. 19; 1990, ch. 17, art. 37, al. 47c); 1992, ch. 51, art. 62
- art. 206, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 207, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 208, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 209, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1992, ch. 27, art. 90
- art. 210, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
- art. 223, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 92
- art. 229, abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 23
- art. 230, abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 23
- art. 232, ch. 6 (3^e suppl.), art. 24
- art. 235, abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 25
- art. 236, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 18(1); abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 25
- art. 237, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 18(2); 1988, ch. 49, art. 2, ann., par. 8(2); 1990, ch. 16, art. 20; 1990, ch. 17, art. 38, al. 47d); 1992, ch. 51, art. 63
- art. 242, ch. 6 (3^e suppl.), art. 26
- art. 243, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 100; abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 48
- art. 244, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 101; abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 48
- art. 245, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 48
- art. 246, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 48
- art. 247, ch. 6 (3^e suppl.), art. 27
- art. 257, ch. 6 (3^e suppl.), art. 28
- art. 259, ch. 6 (3^e suppl.), art. 29
- art. 263, ch. 6 (3^e suppl.), art. 30
- art. 282, ch. 6 (3^e suppl.), art. 31
- art. 305, ch. 6 (3^e suppl.), art. 32
- art. 307, ch. 6 (3^e suppl.), art. 33
- art. 308, ch. 6 (3^e suppl.), art. 34
- art. 314, ch. 6 (3^e suppl.), art. 35
- art. 314.1, ajouté, ch. 6 (3^e suppl.), art. 35
- art. 315, ch. 6 (3^e suppl.), art. 36
- art. 316, ch. 6 (3^e suppl.), art. 37
- art. 319, ch. 6 (3^e suppl.), art. 38
- art. 319.1, ajouté, ch. 6 (3^e suppl.), art. 39
- art. 323, ch. 6 (3^e suppl.), art. 40
- art. 324, ch. 6 (3^e suppl.), art. 41
- art. 325, ch. 6 (3^e suppl.), art. 42
- art. 328, ch. 6 (3^e suppl.), art. 43
- art. 329, ch. 6 (3^e suppl.), art. 44
- art. 331, ch. 6 (3^e suppl.), art. 45
- art. 333, ch. 6 (3^e suppl.), art. 46
- art. 338, ch. 6 (3^e suppl.), art. 47
- art. 339, ch. 6 (3^e suppl.), art. 48
- art. 399.1, ajouté, ch. 6 (3^e suppl.), art. 49

M

- art. 399.2, ajouté, ch. 6 (3^e suppl.), art. 49
art. 343, ch. 6 (3^e suppl.), art. 50
art. 345, ch. 6 (3^e suppl.), art. 51
art. 359, ch. 6 (3^e suppl.), art. 52
art. 373, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, par. 13(2); ch. 6 (3^e suppl.), art. 53
art. 375, ch. 6 (3^e suppl.), art. 54
art. 380, ch. 6 (3^e suppl.), art. 55
art. 381, 1989, ch. 17, art. 11
art. 389, ch. 6 (3^e suppl.), art. 56
art. 392, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, n^o 13(3), (4)
art. 394, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, n^o 13(5)
art. 399, ch. 6 (3^e suppl.), art. 57
art. 405, ch. 6 (3^e suppl.), art. 58
art. 406, ch. 6 (3^e suppl.), art. 59
art. 407, ch. 6 (3^e suppl.), art. 60
art. 409-413, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, par. 13(6)
art. 415, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, par. 13(7)
art. 417, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 419, ch. 6 (3^e suppl.), art. 61
art. 421, ch. 29 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 422, 1989, ch. 3, art. 53
art. 429, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 102
art. 433, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 103
art. 434, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 477, 1989, ch. 3, art. 54
art. 480, 1989, ch. 3, art. 55
art. 481, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 22
art. 481.1, ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 23
art. 483, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1989, ch. 3, art. 56
art. 505, ch. 6 (3^e suppl.), art. 62
art. 512, ch. 6 (3^e suppl.), art. 63
art. 521, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 522, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
art. 526, ch. 6 (3^e suppl.), art. 64(F)
art. 527, ch. 6 (3^e suppl.), art. 65
art. 528, ch. 6 (3^e suppl.), art. 65
art. 529, ch. 6 (3^e suppl.), art. 65
art. 530 abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 65
art. 531, ch. 6 (3^e suppl.), art. 66(A)
art. 532, ch. 6 (3^e suppl.), art. 67
art. 534-535, abrogés, ch. 6 (3^e suppl.), art. 68
art. 537, abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 69
art. 539, ch. 6 (3^e suppl.), art. 70
art. 544, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, par. 13(8)
art. 545, ch. 6 (3^e suppl.), art. 71
art. 547, 548 abrogés, ch. 6 (3^e suppl.), art. 72
art. 551, ch. 6 (3^e suppl.), art. 73
art. 552, abrogé, ch. 6 (3^e suppl.), art. 73
art. 553, ch. 6 (3^e suppl.), art. 74

M

- art. 554, ch. 6 (3^e suppl.), art. 74
 art. 557-560, abrogés, ch. 6 (3^e suppl.), art. 75
 art. 561, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, par. 13(9)
 l'intertitre de la Partie XIV, ch. 6 (3^e suppl.), art. 76
 art. 562, ch. 6 (3^e suppl.), art. 77
 art. 562.1, ajouté, ch. 6 (3^e suppl.), art. 78
 art. 562.11, ajouté, ch. 6 (3^e suppl.), art. 78
 art. 562.12, ajouté, ch. 6 (3^e suppl.), art. 78
 art. 562.13, ajouté, ch. 6 (3^e suppl.), art. 78
 art. 562.14-635.19, ajoutés, ch. 6 (3^e suppl.), art. 78
 art. 562.2, ajouté, ch. 6 (3^e suppl.), art. 78
 art. 562.21, ajouté, ch. 6 (3^e suppl.), art. 78
 art. 564, ch. 6 (3^e suppl.), art. 79
 partie X : (art. 590 à 595) abrogée, 1992, ch. 31, art. 26
 art. 590, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, par. 13(10); abrogé, 1992, ch. 31, art. 26
 art. 591, abrogé, 1992, ch. 31, art. 26
 art. 592, abrogé, 1992, ch. 31, art. 26
 art. 593, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, par. 13(11); abrogé, 1992, ch. 31, art. 26
 art. 594, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, par. 13(12); abrogé, 1992, ch. 31, art. 26
 art. 595, ch. 6 (3^e suppl.), par. 80; abrogé, 1992, ch. 31, art. 26
 art. 605, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 606, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 18(4); ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann., par. 8(3); 1990, ch. 16, art. 21; 1990, ch. 17, art. 39, al. 47e); 1992, ch. 51, art. 64
 art. 611, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 612-613, abrogés, 1990, ch. 44, art. 18
 art. 615, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 617, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 618, ch. 6 (3^e suppl.), art. 81
 art. 620, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 623, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., par. 18(5); 1990, ch. 16, art. 22; 1990, ch. 17, art. 40, al. 47f); 1992, ch. 51, art. 65
 art. 628, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 art. 631, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(3), ann. III, n° 7
 art. 632, ch. 6 (3^e suppl.), art. 82; 1992, ch. 31, par. 27(1) et (2)
 art. 632.1-632.4, ajoutés, ch. 6 (3^e suppl.), art. 82
 art. 637, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203
 Partie XV :
 art. 654-672, ch. 6 (3^e suppl.), art. 84
 Partie XVI :
 art. 673-692, ch. 6 (3^e suppl.), art. 84
 art. 693-720, ajoutés, ch. 6 (3^e suppl.), art. 84
 art. 721, ajouté, L.R., ch. 6 (3^e suppl.), art. 84; 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 14
 art. 722, ajouté, L.R., ch. 6 (3^e suppl.), art. 84
 art. 723, ajouté, L.R., ch. 6 (3^e suppl.), art. 84
 art. 724, ajouté, L.R., ch. 6 (3^e suppl.), art. 84
 art. 725, ajouté, L.R., ch. 6 (3^e suppl.), art. 84
 art. 726, ajouté, L.R., ch. 6 (3^e suppl.), art. 84
 art. 727, ajouté, L.R., ch. 6 (3^e suppl.), art. 84
 art. 728, (ancien art. 692 renuméroté par ch. 6 (3^e suppl.), art. 85

M

Partie XVII : (ancienne partie XVI), renumérotée par le ch. 6 (3^e suppl.), art. 85

annexe I, abrogée, ch. 6 (3^e suppl.), art. 86

application provisoire, ch. 6 (3^e suppl.), art. 83

changements terminologiques, ch. 6 (3^e suppl.), art. 87

dispositions générales, 1989, ch. 17, art. 15

dispositions générales, 1990, ch. 44, par. 18(2)

dispositions transitoires, ch. 27 (2^e suppl.), art. 11-13; ch. 6 (3^e suppl.), art. 88-90; 1989, ch. 3, art. 61

dispositions transitoires, 1992, ch. 31, art. 29 et 30

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.) art. 22 et 23, 87 à 92 et 100 à 103 en vigueur 15.10.85 *voir* TR/85-188

EEV, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1) et (3) en vigueur 10.11.86 *voir* TR/86-206

EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, en vigueur 01.10.87 *voir* TR/87-221; art. 11 en vigueur 02.09.86 *voir* TR/86-175

EEV, ch. 6 (3^e suppl.), les art. 2, 4, 7 et 8, 24 à 29, 31 à 34, 37 à 39, 42 à 46, les par. 47(1) à (4), (7) et (8), les art. 52, 54 à 56, 58 à 60, 63 à 75, 80 et 87 entrent en vigueur 30.09.87 *voir* TR/87-202; par. 1(2), art. 30, 35, 36, 40 à 43, par. 47(5), art. 48 à 51, 57, 61, 76 à 79, 81, 83 à 85 et 88 à 90 en vigueur 24.04.89 *voir* TR/89-106; les autres sections entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 93.

Non en vigueur 31.12.92

EEV, ch. 40 (4^e suppl.) en vigueur 31.08.88 *voir* TR/88-135

EEV, 1989, ch. 3, art. 53-56 en vigueur 29.03.90 *voir* TR/90-63

EEV, 1989, ch. 17, art. 11 en vigueur 04.10.89

EEV, 1990, ch. 16, art. 19-22 en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-90

EEV, 1990, ch. 17, art. 37-40 et al. 47c)-f) en vigueur 01.09.90 *voir* TR/90-106

EEV, 1990, ch. 44, art. 18 en vigueur 04.02.91 *voir* TR/91-18

EEV, 1991, ch. 24, art. 51 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 53. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 48 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 *voir* TR/92-194

EEV, 1992, ch. 31, art. 23 à 27, 29 et 30 en vigueur 01.12.92 *voir* TR/92-175 *voir aussi* par. 31(2) — application

EEV, 1992, ch. 51, art. 62 à 65 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Marquage des bois — L.R., 1985, ch. T-11

Timber Marking

Marque de commerce nationale et étiquetage exact — L.R., 1985, ch. N-18

National Trade-mark and True Labelling

art. 2, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 20(F)

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Marques de commerce — L.R., 1985, ch. T-13

Trade-marks

art. 9, 1990, ch. 14, art. 8

M

art. 10.1 ajouté, 1990, ch. 20, art. 79
art. 11.1 ajouté, 1990, ch. 20, art. 80
art. 12, 1990, ch. 20, art. 81
art. 34, 1992, ch. 1, art. 133
art. 38, 1992, ch. 1, art. 134
art. 46, 1992, ch. 1, art. 135
art. 62, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 30(F)
art. 63, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 30(F)
EEV, ch. 14, art. 8 en vigueur 12.06.90
EEV, 1990, ch. 20, art. 79-81 en vigueur 01.08.90 voir TR/90-90
EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Meaford, Havre de (1866, ch. 78) — 1907-08, ch. 46
Meaford Harbour (1866, c. 78)

Mer territoriale et la zone de pêche — L.R., 1985, ch. T-8
Territorial Sea and Fishing Zones

art. 5, 1990, ch. 44, art. 19
EEV, 1990, ch. 44, art. 19 en vigueur 04.02.91 voir TR/91-18

Mesures de guerre — S.R.C. 1970, ch. W-2
War Measures

ABROGÉ, ch. 22 (4^e suppl.), art. 80
EEV, ch. 22 (4^e suppl.), art. 80 en vigueur 21.07.88a

Mesures économiques spéciales — 1992, ch. 17
Special Economic Measures

EEV, 1992, ch. 17 en vigueur à la sanction 04.06.92

Mesures extraterritoriales étrangères — L.R., 1985, ch. F-29
Foreign Extraterritorial Measures

art. 11, loi en vigueur 14.02.85 voir TR/85-42

M

Mesures spéciales d'importation — L.R., 1985, ch. S-15*Special Import Measures*

- art. 2, ch. 23 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 1 (2^e suppl.), art. 197; par. 213(3), ann. III, n° 8; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(1), (2); 1988, ch. 65, art. 23, 24
- art. 3, (intertitres), 1988, ch. 65, art. 24
- art. 4, 1988, ch. 65, art. 25
- partie I ajouté, 1988, ch. 65, art. 24
- art. 8, ch. 1 (2^e suppl.), art. 198; 1988, ch. 65, art. 26
- art. 9, 1988, ch. 65, art. 27; 1990, ch. 8, art. 69
- art. 9.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 28
- art. 9.2 ajouté, 1988, ch. 65, art. 28
- art. 9.3 ajouté, 1988, ch. 65, art. 28
- art. 9.4 ajouté, 1988, ch. 65, art. 28
- art. 11, ch. 1 (2^e suppl.), art. 199
- art. 12, 1988, ch. 65, art. 29; 1990, ch. 8, art. 70
- art. 13.1 ajouté, ch. 1 (2^e suppl.), art. 200; 1988, ch. 65, art. 30
- art. 32, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(3)
- art. 41.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 31
- art. 43, 1988, ch. 65, art. 32
- art. 44, 1988, ch. 65, art. 33; 1990, ch. 8, art. 71
- art. 47, 1988, ch. 65, art. 34
- art. 48 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(4)
- art. 53, 1988, ch. 65, art. 35
- art. 53.1, 1988, ch. 65, art. 36
- art. 55, ch. 1 (2^e suppl.), art. 201, 202
- art. 56, ch. 1 (2^e suppl.), art. 203; 1988, ch. 65, art. 37
- art. 57, ch. 1 (2^e suppl.), art. 204; 1988, ch. 65, art. 38
- art. 58, ch. 1 (2^e suppl.), art. 205; 1988, ch. 65, art. 39
- art. 59, ch. 1 (2^e suppl.), art. 206; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(5); 1988, ch. 65, art. 40
- art. 61, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(6)
- art. 62, ch. 49 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(7); 1990, ch. 8, art. 72
- art. 62.1 ajouté, ch. 1 (2^e suppl.), art. 207
- art. 63 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 64 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 65 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 66 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 67 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 68 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 69 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 70 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 71 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 72, ch. 1 (2^e suppl.), art. 208; abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 73 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 74 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 75 abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(8)
- art. 76, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(9); 1988, ch. 65, art. 41
- art. 77, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(9)

M

art. 77.1-77.29 ajoutés, 1988, ch. 65, art. 42
art. 80 abrogé, ch. 1 (2^e suppl.), art. 209
art. 81, ch. 1 (2^e suppl.), art. 210
art. 84, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 10(11)
art. 91, 1988, ch. 65, art. 43
art. 93, ch. 1 (2^e suppl.), art. 211
art. 96.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 44
art. 96.2 ajouté, 1988, ch. 65, art. 44; 1990, ch. 8, art. 73
art. 96.3 ajouté, 1988, ch. 65, art. 44
art. 97, ch. 1 (2^e suppl.), art. 212; 1988, ch. 65, art. 45
art. 111 loi en vigueur 01.12.84 *voir* TR/84-232
dispositions transitoires *voir* ch. 41, (3^e suppl.), art. 115
EEV, ch. 23 (1^{er} suppl.), par. 1(1), (2) en vigueur 16.05.85
EEV, ch. 1 (2^e suppl.), art. 197 à 212 en vigueur 10.11.86 *voir* TR/86-206
EEV, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52 en vigueur 31.12.88 *voir* TR/89-3
EEV, 1988, ch. 65, art. 23 à 45 en vigueur 01.01.89 *voir* TR/89-9
EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 *voir* TR/92-6

Mesures d'urgence — L.R., 1985, ch. 22 (4^e suppl.)

Emergencies (numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) E-4.5)

art. 30, 1992, ch. 49, art. 125
EEV, L.R., ch. 22 (4^e suppl.) loi en vigueur 21.07.88
EEV, 1992, ch. 49, art. 125 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 132. Non en vigueur 31.12.92

Mingan, parc national de l'archipel de — 1984, c. 34

Mingan Archipelgo National Park

Ministère de l'Environnement, *voir* Organisation du gouvernement, Loi de 1970 ...

Ministères du gouvernement *voir*

Departments of Government

Affaires extérieures
Affaires indiennes et du Nord canadien
Agriculture
Anciens combattants
Approvisionnement et Services
Communications
Défense nationale
Emploi et Immigration (ministère et Commission)
Énergie, des Mines et des Ressources
Environnement

M

Expansion industrielle régionale
 Justice
 Finances
 Forêts
 Multiculturalisme et de la Citoyenneté
 Pêches et Océans
 Revenu national
 Santé nationale et Bien-être social
 Secrétariat d'État
 Solliciteur général du Canada
 Transports
 Travaux publics

Mise en quarantaine des plantes — L.R., 1985, ch. P-15

Plant Quarantine

ABROGÉ, 1990, ch. 22 art. 59 en vigueur 01.10.90 voir TR/90-110

Missions étrangères et les organisations internationales — 1991, ch. 41

Foreign Missions...

disposition transitoire, 1991, ch. 41, art. 16

EEV, 1991, ch. 41 en vigueur 16.12.91 voir TR/92-5

Modification législative (Charte canadienne des droits et libertés) — L.R., 1985, ch. 31 (1^{er} suppl.)

Statute Law (Canadian Charter of Rights and Freedoms)

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 93-95 en vigueur 13.08.85 voir TR/85-153; art. 1-6, 7-15, 16-91 et 95-106 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188; art. 7 en vigueur 13.08.86 voir TR/86-171; partie III en vigueur 02.09.86 voir TR/86-192

Monnaie — L.R., 1985, ch. C-52

Currency

art. 2, ch. 35 (3^e suppl.), art. 16

art. 4 abrogé, ch. 35 (3^e suppl.), art. 17

art. 5 abrogé, ch. 35 (3^e suppl.), art. 17

art. 6 abrogé, ch. 35 (3^e suppl.), art. 17

art. 8, ch. 35 (3^e suppl.), art. 18

art. 9 ajouté, ch. 35 (3^e suppl.), art. 19

art. 9.1 abrogé, ch. 35 (3^e suppl.), art. 20

art. 15, ch. 35 (3^e suppl.), art. 21

art. 17, ch. 35 (3^e suppl.), art. 22; ch. 3 (4^e suppl.), art. 1

art. 20, ch. 3 (4^e suppl.), art. 1

M

annexe, ch. 14 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 22 (2^e suppl.), art. 1; DORS/87-518; abrogée, ch. 35 (3^e suppl.), art. 23
 EEV, ch. 14 (1^{er} suppl.), art. 1 en vigueur 26.02.85
 EEV, ch. 22 (2^e suppl.), art. 1 en vigueur 27.06.86
 EEV, ch. 35 (3^e suppl.), art. 16-22 en vigueur 17.12.87
 EEV, ch. 3 (4^e suppl.), art. 1 en vigueur 22.03.88

Monnaie royale canadienne — L.R., 1985, ch. R-9

Royal Canadian Mint

art. 2, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 1
art. 3, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 2
art. 3.1-3.2, ajoutés, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 2
art. 4, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 3
art. 5.1-5.3, ajoutés, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 4
art. 6, abrogé, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 5
art. 7, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 6
art. 8, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 7
art. 9, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 7
art. 10, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 8
art. 11, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 9
art. 12, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 10
art. 14, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 11(F)
art. 16, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 12
art. 18, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 13(F)
art. 20, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 14
art. 21-25, abrogés, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 14
annexe, ajoutée, L.R., ch. 35 (3^e suppl.), art. 15; DORS/88-410; DORS/90-475; DORS/91-432, DORS/91-510
 EEV, L.R., ch. 35 (3^e suppl.) en vigueur 17.12.88

Montréal, Avances au Havre de

Montreal Harbour Advances

1914, ch. 41; 1918, ch. 5

Montréal, Gardien de port pour le havre de — 1882, ch. 45

Montreal, Port Warden

art. 2, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F)
art. 3, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F)
art. 4, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F)
art. 5, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F)
art. 6, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F)
art. 7, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F)
art. 11, 1991, ch. 32, art. 5
art. 12, 1991, ch. 32, art. 6

M

art. 24, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F); 1991, ch. 32, art. 7

art. 27, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F); 1991, ch. 32, art. 8

art. 28, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F); 1991, ch. 32, art. 9

art. 29, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F)

art. 30, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F)

art. 31, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F)

art. 32, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2(F)

art. 33, ajouté, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 2; abrogé, 1991, ch. 32, art. 10

disposition générale, 1991, ch. 32, art. 11

EEV, 1980-81-82-83, ch. 8 en vigueur à la sanction 27.06.80

EEV, 1991, ch. 32 en vigueur à la sanction 29.10.91

Montréal, Les Commissaires du havre de — 1921, ch. 11

Montreal Harbour Commissioners, Loans to

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 46

EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 46 en vigueur à la sanction 28.02.92

Montréal, Terminus de — 1929, ch. 12

Montreal Terminals

Montréal et Toronto Vente de réserves militaires — 1908, ch. 51

Montreal and Toronto (Sale ordinance lands)

Morand, Monsieur le juge Donald Raymond, pension à jouissance — 1978-79, ch. 8

Morand, Mr. Justice Donald R., Annuity

Mount Royal Tunnel and Terminal Co. Ltd. — 1916, ch. 20

Mount Royal Tunnel and Terminal Co. Ltd.

Multiculturalisme canadien — L.R., 1985, ch. 24 (4^e suppl.)

Canadian Multiculturalism (numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-18.7)

EEV, L.R., ch. 24 (4^e suppl.) en vigueur 21.07.88

Multiculturalisme et de la Citoyenneté, Loi sur le ministère du — 1991, ch. 3

Multiculturalism...

dispositions transitoires, 1991, ch. 3, art. 7 à 9

EEV, 1991, ch. 3 en vigueur 21.04.91 voir TR/91-58

M

Musée, Loi sur les — 1990, ch. 3*Museums*

abrogation, 1990, ch. 3, art. 33

dispositions générales, 1990, ch. 3, art. 25-31

dispositions transitoires, 1990, ch. 3, art. 34-35

modifications corrélatives, 1990, ch. 3, art. 32

EEV, 1990, ch. 3, art. 46 loi en vigueur 01.04.90 voir TR/90-53, abrogation du décret TR/90-53 le 01.04.90 voir TR/90-62

EEV, 1990, ch. 3 loi en vigueur 01.07.90 voir TR/90-86

Musées nationaux — L.R., 1985, ch. N-13*National Museums*

LOI ABROGÉE, 1990, ch. 3, art. 33 en vigueur 01.07.90 voir TR/90-86

N

Nations Unies — L.R., 1985, ch. U-2*United Nations*

art. 4, 1976-77, ch. 28, art. 49 (Item 20)

New Westminster, Prêts aux commissaires — 1955, ch. 38*New Westminster Harbour Commissioners Loan***New Westminster, Remboursements aux commissaires du Havre — 1948, ch. 10***New Westminster Harbour Commissioners Refunding***Normes de consommation de carburant des véhicules automobiles — L.R., 1985, ch. M-9***Motor Vehicle Fuel Consumption Standards*

art. 29, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n^o 10(F)

EEV, L.R., ch. M-9 non en vigueur 31.12.92 voir art. 39

EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 45 en vigueur 04.02.88

Normes de fabrication du drapeau national du Canada — L.R., 1985, ch. N-9*National Flag of Canada Manufacturing Standards*

N

Normes des prestations de pensions — L.R., 1985, ch. P-7*Pension Benefits Standards*

ABROGÉ, ch. 32 (2^e suppl.), art. 42 en vigueur 01.01.87

Normes de prestation de pension (1985) — L.R., 1985, ch. 32 (2^e suppl.)*Pension Benefits Standards*

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) P-7.01)

art. 2, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 38

dispositions transitoires, L.R., ch. 32 (2^e suppl.), art. 43-45

EEV, L.R., ch. 32 (2^e suppl.), loi en vigueur 01.01.87 voir art. 46

EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 38 en vigueur 02.07.87 voir TR/87-146

Normes des produits agricoles canadiens — L.R., 1985, ch. A-7*Agricultural Products Standards,*

ABROGÉ, ch. 20 (4^e suppl.), art. 42 en vigueur 07.07.88

North-Fraser, Commissaires du Havre de*North Fraser Harbour Commissioners*

1913, ch. 162; 1931, ch. 41; 1948, ch. 19; 1951 (2^e sess.), ch. 17

ABROGÉ, voir C.R.C., ch. 908

Northern Alberta Railways*Northern Alberta Railways*

1929, ch. 48; 1931, ch. 10

Norvège (voir Conventions — Impôt sur le revenu)*Norway...***Nouvelle-Zélande (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu)***New Zealand...*

O

Office des produits agricoles — L.R., 1985, ch. A-4*Agricultural Products Board***Office national de l'énergie — L.R., 1985, ch. N-7***National Energy Board*

- art. 2, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 299; 1990, ch. 7, art. 1
- art. 2.1, ajouté, 1990, ch. 7, art. 2
- art. 3, 1990, ch. 7, art. 3; 1991, ch. 27, art. 1
- art. 6, 1990, ch. 7, art. 4
- art. 7, 1991, ch. 27, art. 2
- art. 12, 1990, ch. 7, art. 5
- art. 14, 1990, ch. 7, art. 6
- art. 15, 1990, ch. 7, art. 7
- art. 16, 1990, ch. 7, art. 8
- art. 20, 1990, ch. 7, art. 9(A)
- art. 21, 1990, ch. 7, art. 10
- art. 21.1, ajouté, 1990, ch. 7, art. 10
- art. 21.2, ajouté, 1990, ch. 7, art. 10
- art. 22, 1990, ch. 7, art. 11
- art. 24, 1990, ch. 7, art. 12
- art. 24.1, ajouté, 1990, ch. 7, art. 13; 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 8
- art. 32, 1990, ch. 7, art. 15
- art. 41, 1990, ch. 7, art. 16
- art. 48, 1990, ch. 7, art. 17
- art. 49-51, abrogés, 1990, ch. 7, art. 18
- art. 52, 1990, ch. 7, art. 18
- art. 54, 1990, ch. 7, art. 19
- art. 55, abrogé, 1990, ch. 7, art. 20
- art. 57, 1990, ch. 7, art. 21(F)
- art. 58, 1990, ch. 7, art. 22
- partie III.1
- art. 58.1, ajouté, 1990, ch. 7, art. 23
- art. 58.11-58.19, ajoutés, 1990, ch. 7, art. 23
- art. 58.2, ajouté, 1970, ch. 7, art. 23
- art. 58.21-58.29, ajoutés, 1990, ch. 7, art. 23
- art. 58.3, ajouté, 1990, ch. 7, art. 23
- art. 58.31-58.39, ajoutés, 1990, ch. 7, art. 23
- art. 58.4, ajouté, 1990, ch. 7, art. 23
- art. 58.5, ajouté, 1990, ch. 7, art. 24
- art. 78, L.R., ch. 20 (2^e suppl.), art. 6
- art. 99, 1990, ch. 7, art. 25(F)
- art. 108, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann., n^o 6; 1990, ch. 7, art. 26(A)
- art. 109, 1990, ch. 7, art. 27
- art. 112, 1990, ch. 7, art. 28
- art. 113, abrogé, 1990, ch. 7, art. 28
- art. 116, 1990, ch. 7, art. 29

O

- art. 117**, 1990, ch. 7, art. 31
art. 118, 1990, ch. 7, art. 32
art. 119, 1990, ch. 7, art. 33
art. 119.01, ajouté, 1990, ch. 7, art. 34
art. 119.02, ajouté, 1990, ch. 7, art. 34
art. 119.03-119.09, ajoutés, 1990, ch. 7, art. 34
art. 119.091-119.094, ajoutés, 1990, ch. 7, art. 34
art. 119.1, ajouté, 1988, ch. 65, art. 142; 1990, ch. 7, art. 35
art. 119.2, ajouté, 1988, ch. 65, art. 142
art. 119.3, ajouté, 1988, ch. 65, art. 142
art. 119.4, ajouté, 1988, ch. 65, art. 142; 1990, ch. 7, art. 36
art. 119.5, ajouté, 1988, ch. 65, art. 142; 1990, ch. 7, art. 37
art. 119.6, ajouté, 1988, ch. 65, art. 142
art. 120, 1988, ch. 65, art. 143; abrogé, 1990, ch. 7, art. 38
art. 122, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(3), ann. III, n^o 6
art. 126, 1990, ch. 7, art. 40(A)
art. 127, 1990, ch. 7, art. 41(A)
art. 129, 1990, ch. 7, art. 42
art. 131, abrogé, 1990, ch. 7, art. 43
art. 132, abrogé, 1990, ch. 7, art. 43
dispositions transitoires, 1990, ch. 7, art. 44 à 48
dispositions transitoires, 1991, ch. 27, art. 3
EEV, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(3) en vigueur 10.11.86 *voir* TR/86-206
EEV, L.R., ch. 20 (2^e suppl.), art. 6 en vigueur 09.10.86 *voir* TR/86-193
EEV, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 299 et 359 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26
EEV, 1988, ch. 65, art. 142, 143 en vigueur 01.01.89 *voir* TR/89-9
EEV, 1990, ch. 7
— La présente loi, à l'exception des articles 13, 20, 25 et 27, entre en vigueur le 01.06.90 *voir* TR/90-66
— Les articles 13 et 20 entrent en vigueur le 01.01.91 *voir* TR/90-174
— L'article 25 est réputé entré en vigueur le 12 décembre 1988 *voir* par. 52(3)
— L'article 27 en vigueur à la sanction 29.03.90
EEV, 1991, ch. 24, art. 51 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 53. Non en vigueur 31.12.92
EEV, 1991, ch. 27, art. 1 et 2 en vigueur 01.11.91 *voir* TR/91-145; art. 3 et 4 en vigueur à la sanction 21.06.91

Offices de commercialisation des produits de ferme — L.R., 1985, ch. F-4

Farm Products Marketing Agencies

- art. 32**, ch. 19 (2^e suppl.), art. 50
EEV, ch. 19 (2^e suppl.), art. 50 en vigueur 19.06.86 *voir* TR/86-109

Oiseaux migrateurs (convention) — L.R., 1985, ch. M-7

Migratory Birds Convention

- art. 6.1** ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 38
art. 7, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 38

O

art. 11, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 40 (4^e suppl.) art. 2, ann., n° 6; 1992, ch. 1 art 96
 EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211
 EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 38 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-118
 EEV, ch. 40 (4^e suppl.), art. 2 en vigueur 31.08.88 voir TR/88-135
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Opérations des ports de la côte ouest — 1972, ch. 23*West Coast Ports Operations*

ABROGÉ le 31.12.72; ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 46
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Opérations des ports du Saint-Laurent*St. Lawrence Ports Operations*

1972, ch. 22; 1974-75-76, ch. 39
 ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 45
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Opérations pétrolières au Canada — L.R., 1985, ch. O-7

[Ancienne appellation : Production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz]

Oil and Gas Operations, Canada

titre intégral, 1992, ch. 35, art. 1
art. 1, 1992, ch. 35, art. 2
art. 2, ch. 36 (2^e suppl.), art. 118; 1992, ch. 35, art. 3
art. 2.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 4
art. 3.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 5
art. 3.2, ajouté, 1992, ch. 35, art. 5
art. 4, ch. 36 (2^e suppl.), art. 119; 1992, ch. 35, art. 6
art. 4.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 7
art. 5, ch. 36 (2^e suppl.), art. 120; 1992, ch. 35, art. 8
art. 5.01, ajouté, 1992, ch. 35, art. 8
art. 5.02, ajouté, 1992, ch. 35, art. 8
art. 5.03, ajouté, 1992, ch. 35, art. 8
art. 5.1, ajouté, ch. 36 (2^e suppl.), art. 121; 1992, ch. 35, art. 9
art. 5.11, ajouté, 1992, ch. 35, art. 10
art. 5.12, ajouté, 1992, ch. 35, art. 10
art. 5.2, ajouté, ch. 36 (2^e suppl.), art. 121; 1992, ch. 35, art. 11
art. 5.3, ajouté, ch. 36 (2^e suppl.), art. 121
art. 5.4, ajouté, 1992, ch. 35, art. 12
art. 5.5, ajouté, 1992, ch. 35, art. 12
art. 5.6, ajouté, 1992, ch. 35, art. 12
art. 14, ch. 36 (2^e suppl.), art. 122; 1992, ch. 35, art. 14
art. 16, 1992, ch. 35, art. 15

O

- art. 16.1**, ajouté, 1992, ch. 35, art. 15
art. 17, 1992, ch. 35, art. 16
art. 19, 1992, ch. 35, art. 17
art. 20, 1992, ch. 35, art. 18(F)
art. 21, 1992, ch. 35, art. 19(F)
art. 22, 1992, ch. 35, art. 20(F)
art. 24, ch. 36 (2^e suppl.), art. 123; ch. 6 (3^e suppl.), art. 92; 1992, ch. 35, art. 22
art. 25, 1992, ch. 35, art. 23
art. 26, 1992, ch. 35, art. 24
art. 27, 1992, ch. 35, art. 25
art. 28, 1989, ch. 3, art. 46; 1992, ch. 35, art. 26
art. 29, 1992, ch. 35, art. 27(F)
art. 30, ch. 36 (2^e suppl.), art. 124; 1991, ch. 50, art. 35
art. 37, ch. 36 (2^e suppl.), art. 125; 1991, ch. 50, art. 36
art. 42, 1992, ch. 35, art. 28(A)
art. 52, ch. 36 (2^e suppl.), art. 126
art. 53, 1992, ch. 35, art. 29
art. 54, 1992, ch. 35, art. 29
art. 55, 1992, ch. 35, art. 29
art. 56, 1992, ch. 35, art. 29
art. 57, 1992, ch. 35, art. 29
art. 58, ch. 36 (2^e suppl.), art. 127; 1992, ch. 35, art. 29
art. 58.1, ajouté, 1992, ch. 35, art. 29
art. 58.2, ajouté, 1992, ch. 35, art. 29
art. 60, 1992, ch. 35, art. 30
art. 61, abrogé, 1992, ch. 35, art. 30
art. 62, abrogé, 1992, ch. 35, art. 30
art. 64, abrogé, 1992, ch. 35, art. 31
art. 67, abrogé, 1992, ch. 35, art. 32
art. 72, abrogé, 1992, ch. 35, art. 33
art. 72.1 ajouté, ch. 36 (2^e suppl.), art. 128
 EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 15.04.85 *voir* TR/85-211
 EEV, ch. 36 (2^e suppl.) les articles 118 à 128 proclamés en vigueur le 15.02.87 dans toutes les terres domaniales, *sauf* les parties visées à l'annexe *voir* TR/87-63; les articles 118 à 128 entrent en vigueur le 01.12.87 dans les terres domaniales visées à l'annexe *voir* TR/87-244
 EEV, ch. 6 (3^e suppl.), art. 92 en vigueur 24.04.89 *voir* TR/89-106
 EEV, 1989, ch. 3, art. 46 en vigueur 29.03.90 *voir* TR/90-63
 EEV, 1991, ch. 50, art. 35 et 36 en vigueur 15.09.92 *voir* TR/92-151
 EEV, 1992, ch. 35, art. 1 à 33 en vigueur 01.09.92 *voir* TR/92-154

Opérations portuaires du Saint-Laurent, Loi de 1975 sur les — 1974-75-76, ch. 39
St. Lawrence Ports Operations

- ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 49
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

O

Opérations portuaires, Loi de 1986 sur les — 1986, ch. 46*Maintenance of Ports Operations (1986)*

EEV, 1986, ch. 46, la présente loi entre en vigueur le lendemain du jour de sa sanction royale (18.11.86) mais au plus tôt douze heures après celle-ci

Opérations portuaires sur la côte ouest, Loi de 1982 — 1980-81-82-83, ch. 126*West Coast Ports Operations (1982)***Opérations sur la côte ouest (1975) — 1974-75-76, ch. 32***West Coast Ports Operations (1975)*

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 48

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Ordonnances et ententes familiales — L.R., 1985, ch. 4 (2^e suppl.)*Family Orders and Agreements Enforcement Assistance**(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) F-1.4)*

art. 23, 1992, ch. 1, art. 66

EEV, L.R., ch. 4 (2^e suppl.) loi proclamée en vigueur à l'exception de la partie II, 30.11.87 voir TR/87-260; partie

II en vigueur 05.05.88 voir TR/88-88

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Ordonnances sur la copropriété, Loi de validation sur les — 1985, ch. 46*Condominium Ordinance Validation***Ordonnances tarifaires sur les fruits et légumes, Loi validant des — 1988, ch. 5***Fruit and Vegetable Customs Orders Validaton*

EEV, 1985, ch. 46 loi en vigueur 29.10.85

Ordre public (mesures provisoires), Loi de 1970*Public Order (Temporary Measures), 1970*

1970-71-72, ch. 2, cessation d'effet, 30.04.71

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 43

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

O**Organisation du gouvernement de 1966 (voir le ministère ou le sujet en cause) — 1966-67, ch. 25**

Government Organization 1966 (see Dept. by name...

annexe A, 1988, ch. 2, art. 71

EEV, 1988, ch. 2, art. 71 en vigueur 04.02.88

Organisation du gouvernement, Loi de 1969 (voir le ministère en cause) — 1968-69, ch. 28

Government Organization (1969)

art. 99, 1988, ch. 2, art. 72

annexe A, 1988, ch. 2, art. 73, 74 et 75

EEV, 1988, ch. 2, art. 73, 74 et 75 en vigueur 04.02.88

Organisation du gouvernement, Loi de 1970 (voir le ministère en cause) — S.R.C. 1970, ch. 14 (2^e suppl.)

Government Organization, 1970 (see Dept....

art. 5, 1984, ch. 40, art. 32

annexe I, 1988, ch. 2, art. 76; 1992, ch. 1, art. 152

EEV, 1988, ch. 2, art. 76 en vigueur 04.02.88

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Organisation du gouvernement, Loi de 1979 (voir le ministère ou le sujet en cause) — 1978-79, ch. 13

Government Organization, 1979 (see Dept....)

art. 5, 1984, ch. 40, art. 32

annexe, 1988, ch. 2, art. 77; 1992, ch. 1, art. 153

EEV, 1978-79, ch. 13 loi (*sauf* Partie V) en vigueur 02.04.79 voir TR/79-78; Partie V en vigueur 01.08.79 voir TR/79-149

EEV, 1988, ch. 2, art. 77 en vigueur 04.02.88

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture — L.R., 1985, ch. F-26

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Otaries à fourrures du Pacifique (convention) — L.R., 1985, ch. F-33

Pacific Fur Seals Convention

O

Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux — L.R., 1985, ch. I-20
International River Improvements

P

Paielement anticipé des récoltes — L.R., 1985, ch. C-49
Advance Payments for Crops

- art. 2**, ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 1 (4^e suppl.), art. 19; 1989, ch. 26, art. 1; 1991, ch. 47, par. 725(1) et (2); 1992, ch. 27, art. 90
- art. 3**, 1989, ch. 26, art. 2
- art. 4**, ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 2; 1989, ch. 26, art. 3
- art. 5**, ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 2; ch. 1 (4^e suppl.), art. 20; 1989, ch. 26, art. 4
- art. 6**, ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 2; 1989, ch. 26, art. 5
- art. 7**, abrogé, ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 3
- art. 8**, ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 4; 1989, ch. 26, art. 6
- art. 9**, ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 4
- art. 10**, ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 5
- art. 11**, ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 5; 1989, ch. 26, art. 7
- art. 12**, ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 5; 1989, ch. 26, art. 8
- art. 14**, ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 6; 1989, ch. 26, art. 9
- application aux modifications, voir ch. 38 (1^{er} suppl.), art. 7; ch. 1 (4^e suppl.), art. 10
- EEV, ch. 38 (1^{er} suppl.), en vigueur 28.06.85
- EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 19 et 20 en vigueur 04.02.88
- EEV, 1989, ch. 26, partie I, en vigueur 15.12.89
- EEV, 1991, ch. 47, par. 725(1) en vigueur 01.06.92 voir TR/92-91; par. 725(2) en vigueur à la sanction 13.12.91 voir art. 763
- EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 voir TR/92-194

Paielements anticipés pour le grain des Prairies — L.R., 1985, ch. P-18
Prairie Grain Advance Payments

- art. 2**, ch. 2 (3^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 26, art. 11
- art. 3**, ch. 2 (3^e suppl.), art. 2
- art. 3.1** ajouté, 1989, ch. 26, art. 12
- art. 4**, ch. 2 (3^e suppl.), art. 3; 1989, ch. 26, art. 13
- art. 5**, ch. 2 (3^e suppl.), art. 4; 1989, ch. 26, art. 14
- art. 6**, ch. 2 (3^e suppl.), art. 5; 1989, ch. 26, art. 15
- art. 7**, ch. 2 (3^e suppl.), art. 6; 1989, ch. 26, art. 16
- art. 8** abrogé, ch. 2 (3^e suppl.), art. 7
- art. 9**, ch. 2 (3^e suppl.), art. 8; 1989, ch. 26, art. 17
- art. 10**, ch. 2 (3^e suppl.), art. 9
- art. 12**, ch. 2 (3^e suppl.), art. 10
- art. 15**, 1989, ch. 26, art. 18

P

art. 17, ch. 2 (3^e suppl.), art. 11; 1992, ch. 27, art. 90

art. 19, 1989, ch. 26, art. 19

art. 20, ch. 2 (3^e suppl.), art. 12; 1989, ch. 26, art. 20

art. 23, 1989, ch. 26, art. 20

art. 24, ch. 2 (3^e suppl.), art. 13

art. 25, ch. 2 (3^e suppl.), art. 14; 1989, ch. 26, art. 22; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 46(F)

dispositions transitoires, ch. 27 (2^e suppl.), art. 15-17; ch. 1 (3^e suppl.), art. 15

EEV, ch. 2 (3^e suppl.), les articles 10, 13 et 14 en vigueur 01.05.87 *voir* TR/87-97; les articles 1 à 9, 11 et 12 en vigueur 01.08.87 *voir* TR/87-97

EEV, 1989, ch. 26, partie II, en vigueur 15. 12.89

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur *voir* TR/92-194

Paiement de péréquation compensatoires et détermination du potentiel fiscal par habitant — 1985, ch. 29, partie IV (art. 72-89)

Fiscal Equalization Offset Payments...

ABROGÉE, 1988, ch. 28, art. 266 en vigueur 22.12.89 *voir* TR/90-9

Paiements de péréquation supplémentaires (1982-87) — 1985, ch. 29

Supplementary Fiscal Equalization Payments 1982-87

Paiements provisoires relatifs au grain des Prairies

Prairie Grain Provisional Payments

1960, ch. 2; 1969-70, ch. 10

1960, ch. 2, abrogé, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 31

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Paquebots nationaux du Canada — 1926-27, ch. 29

Canadian National Steamships

LOI ABROGÉE, 1985, ch. 41, art. 5

EEV, 1985, ch. 41, art. 5 en vigueur 01.11.92 *voir* TR/92-211

Parc de Kingsmere — S.R.C. 1952, ch. 161

Kingsmere Park

P

Parc international Waterton-Glacier de la paix — 1932, ch. 55

Waterton Glacier International Peace Park

Parc Major's Hill, Vente d'une partie au Grand-Tronc de chemin de fer du — 1907-08, ch. 44

Major's Hill Park, Sale to the Grand Trunk Railway

Parc national de l'archipel de Mingan — 1984, ch. 34

Mingan Archipel National Park

Parcs nationaux — L.R., 1985, ch. N-14

National Parks

art. 2, L.R., ch. 39 (4^e suppl.), art. 1

art. 3, L.R., ch. 39 (4^e suppl.), art. 2

art. 5, L.R., ch. 39 (4^e suppl.), art. 3; 1992, ch. 1, art. 100

art. 6, L.R., ch. 39 (4^e suppl.), art. 4

art. 7, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann., n° 7; L.R., ch. 39 (4^e suppl.), art. 5; 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 9; 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 8

art. 8, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 39; ch. 39 (4^e suppl.), art. 6; 1992, ch. 1, art. 101

art. 8.1, L.R., ajouté, ch. 39 (4^e suppl.), art. 7

art. 8.2, L.R., ajouté, ch. 39 (4^e suppl.), art. 7

art. 8.3, L.R., ajouté, ch. 39 (4^e suppl.) art. 7

art. 8.4, ajouté, 1992, ch. 23, art. 1

art. 8.5, ajouté, 1992, ch. 23, art. 1

annexe I, L.R., ch. 39 (4^e suppl.), art. 8 et 9, ann. I; 1992, ch. 1, art. 102, 103, art. 104, ann. III, et art. 144, ann. VII, art. 43(F), ch. 23, art. 2

annexe II, ajoutée, L.R., ch. 39 (4^e suppl.), art. 10, ann. II

annexe III, ajoutée, L.R., ch. 39 (4^e suppl.), art. 10, ann. II

annexe IV, ajoutée, DORS/90-45

annexe V, ajoutée, 1992, ch. 23, art. 3

annexe VI, ajoutée, 1992, ch. 23, art. 3

dispositions générales, voir 1974, ch. 11, art. 10 et 11 (modifié par 1988, ch. 48, art. 17); 1988, ch. 48 art. 12 à 16
EEV, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 39 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

EEV, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 359 en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26

EEV, L.R., ch. 39 (4^e suppl.) en vigueur 16.09.88 voir TR/88-200

EEV, 1988, ch. 48 en vigueur 16.09.88 voir TR/88-200

EEV, 1991, ch. 24, art. 51 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 53. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 23 en vigueur à la sanction 18.06.92

EEV, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 8 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 86. Non en vigueur 31.12.92

P

Paris collectifs sportifs — 1980-81-82-83, ch. 161*Athletic Contests and Events Pools*

ABROGÉ, L.C. 1985, ch. 22, art. 5

EEV, 1985, ch. 22, art. 5 en vigueur 20.06.85

Parlement du Canada — L.R., 1985, ch. P-1*Parliament of Canada*

art. 19.1, ajouté, 1991, ch. 20, art. 1

art. 19.2, ajouté, 1991, ch. 20, art. 1

art. 19.3, ajouté, 1991, ch. 20, art. 1

art. 19.4, ajouté, 1991, ch. 20, art. 1

art. 19.5, ajouté, 1991, ch. 20, art. 1

art. 19.6, ajouté, 1991, ch. 20, art. 1

art. 19.7, ajouté, 1991, ch. 20, art. 1

art. 19.8, ajouté, 1991, ch. 20, art. 1

art. 19.9, ajouté, 1991, ch. 20, art. 1

art. 33, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 29

art. 45, abrogé, L.R., ch. 42 (1^{er} suppl.), art. 1

art. 48, abrogé, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 30

art. 50, L.R., ch. 42 (1^{er} suppl.), art. 2; 1991, ch. 20, art. 2

art. 51, L.R., ch. 42 (1^{er} suppl.), art. 2; 1991, ch. 20, art. 2

art. 52, L.R., ch. 42 (1^{er} suppl.), art. 2; 1991, ch. 20, art. 2

art. 52.1, ajouté, 1991, ch. 20, art. 2

art. 52.2, ajouté, 1991, ch. 20, art. 2

art. 52.3, ajouté, 1991, ch. 20, art. 2

art. 52.4, ajouté, 1991, ch. 20, art. 2

art. 52.5, ajouté, 1991, ch. 20, art. 2

art. 52.6, ajouté, 1991, ch. 20, art. 2

art. 52.7, ajouté, 1991, ch. 20, art. 2

art. 52.8, ajouté, 1991, ch. 20, art. 2

art. 52.9, ajouté, 1991, ch. 20, art. 2

art. 53, L.R., ch. 42 (1^{er} suppl.), art. 2; 1991, ch. 20, art. 2

art. 53.1, ajouté, L.R., ch. 42 (1^{er} suppl.), art. 2; abrogé, 1991, ch. 20, art. 2

art. 54, 1991, ch. 20, art. 2

art. 55, L.R., ch. 38 (2^e suppl.), art. 1; 1991, ch. 30, art. 23

art. 58, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 61 (ann. II, n^o 3)

art. 67, L.R., ch. 38 (2^e suppl.), art. 2; 1991, ch. 30, art. 24

annexe, 1991, ch. 20, art. 3

dispositions transitoires, voir L.R., ch. 38 (2^e suppl.), art. 3

EEV, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 61 en vigueur 02.10.86 voir TR/86-192

EEV, L.R., ch. 42 (1^{er} suppl.), art. 3 en vigueur 09.09.85

EEV, L.R., ch. 38 (2^e suppl.) en vigueur 19.12.86

EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 29, 30 en vigueur 04.02.88

EEV, 1991, ch. 20 en vigueur 07.05.91 voir TR/91-67

P

EEV, 1991, ch. 30 en vigueur 03.10.91 *voir* art. 25

Partage des prestations de retraite — 1992, ch. 46, annexe II

Pension Benefits Division

EEV, 1992, ch. 46, annexe II entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par le gouverneur en conseil *voir* art. 109. Non en vigueur 31.12.92

Partage des revenus miniers de la réserve indienne de Fort Nelson — 1980-81-82-83, ch. 38

Fort Nelson Indian Reserve Minerals Revenue Sharing

EEV, 1980-81-82-83, ch. 38 en vigueur 18.09.80

Participation publique au capital d'Air Canada — L.R., 1985, ch. 35 (4^e suppl.)

Air Canada Public Participation

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) A-10.1)

dispositions transitoires, L.R., ch. 35 (4^e suppl.), art. 11, 12

EEV, L.R., ch. 35 (4^e suppl.) loi en vigueur *sauf* art. 13 *voir* art. 15; art. 13 en vigueur 12.10.88 *voir* TR/88-201

Participation publique au capital de Petro-Canada — 1991, ch. 10

Petro-Canada Public Participation

dispositions transitoires, 1991, ch. 10, art. 16, 17

EEV, 1991, ch. 10 en vigueur à la sanction 01.02.91 *sauf* par. 14(1) et les articles 15, 17 et 20; art. 17 en vigueur 29.11.91 *voir* TR/91-162; par. 14(1) et art. 15 et 20 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil, pris sur recommandation du ministre des Finances *voir* par. 21(1) et TR/91-112. Non en vigueur 31.12.92; par. 18(1), l'art. 20 relativement à l'art. 4 de l'annexe et l'art. 4 de l'annexe entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* par. 21(2). Non en vigueur 31.12.92

Parts de prise du Canada, 1950 — 1950, ch. 25

Canada Prize, 1950

Pays-Bas (*voir* Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu)

Netherlands...

Pêche dans les Grands lacs (convention) — L.R., 1985, ch. F-17

Fisheries Convention, Great Lakes

P

Pêche du flétan du Pacifique nord (convention) — L.R., 1985, ch. F-19 *Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut*

Pêche du saumon du Pacifique (convention) — L.R., 1985, ch. F-20 *Fisheries Convention, Pacific Salmon*

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 27

cesse d'être en vigueur 15.08.86 voir TR/86-172

EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 27 en vigueur à la sanction 28.02.92

Pêches — L.R., 1985, ch. F-14 *Fisheries*

- art. 2, L.R., ch. 35 (1^{er} suppl.), art. 1, 5; 1991, ch. 1, art. 1
- art. 2.1, ajouté, L.R., ch. 35 (1^{er} suppl.), art. 2; abrogé, art. 6
- art. 5, 1991, ch. 1, art. 2
- art. 6, abrogé, 1991, ch. 1, art. 2
- art. 9, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 95
- art. 10, abrogé, 1991, ch. 1, art. 3
- art. 11, abrogé, 1991, ch. 1, art. 3
- art. 12, abrogé, 1991, ch. 1, art. 3
- art. 13, abrogé, 1991, ch. 1, art. 3
- art. 14, abrogé, 1991, ch. 1, art. 3
- art. 15, abrogé, 1991, ch. 1, art. 3
- art. 16, abrogé, 1991, ch. 1, art. 3
- art. 17, abrogé, 1991, ch. 1, art. 4
- art. 19, abrogé, 1991, ch. 1, art. 5
- art. 25, 1991, ch. 1, art. 6
- art. 26, 1991, ch. 1, art. 7
- art. 33, 1991, ch. 1, art. 8
- art. 38, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 34
- art. 39, abrogé, 1991, ch. 1, art. 9
- art. 40, 1991, ch. 1, art. 10
- art. 41, 1991, ch. 1, art. 11
- art. 42.1, ajouté, 1991, ch. 1, art. 11.1
- art. 43, L.R., ch. 35 (1^{er} suppl.), art. 3, 7; 1991, ch. 1, art. 12
- art. 49, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 35; 1991, ch. 1, art. 13
- art. 49.1, ajouté, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 35; 1991, ch. 1, art. 14
- art. 51, 1991, ch. 1, art. 15
- art. 61, 1991, ch. 1, art. 18
- art. 62, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, n° 5; 1991, ch. 1, art. 18
- art. 63, 1991, ch. 1, art. 18
- art. 64, abrogé, 1991, ch. 1, art. 18
- art. 65, abrogé, 1991, ch. 1, art. 18
- art. 66, 1991, ch. 1, art. 19

P

- art. 68, abrogé, 1991, ch. 1, art. 20
- art. 69, 1991, ch. 1, art. 21
- art. 70, 1991, ch. 1, art. 21
- art. 71, 1991, ch. 1, art. 21
- art. 71.1, ajouté, 1991, ch. 1, art. 21
- art. 72, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 96; 1991, ch. 1, art. 21
- art. 73, 1991, ch. 1, art. 21
- art. 73.1, ajouté, 1991, ch. 1, art. 21
- art. 73.2, ajouté, 1991, ch. 1, art. 21
- art. 74, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann. n° 10; 1990, ch. 16, art. 10, ch. 17, art. 20; 1992, ch. 51, art. 50
- art. 75, 1991, ch. 1, art. 22
- art. 76, 1991, ch. 1, art. 23
- art. 77, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 78, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 78.1, ajouté, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 78.2, ajouté, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 78.3, ajouté, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 78.4, ajouté, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 78.5, ajouté, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 78.6, ajouté, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 79, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 79.1, ajouté, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 97; 1991, ch. 1, art. 24
- art. 79.2, ajouté, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 79.3, ajouté, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 79.4, ajouté, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 79.5, ajouté, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 79.6, ajouté, 1991, ch. 1, art. 24
- art. 79.7, ajouté, 1991, ch. 1, art. 24; abrogé, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 3
- art. 81, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; L.R., ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann. n° 3; abrogé, 1991, ch. 1, art. 25
- art. 82, 1991, ch. 1, art. 26
- art. 86, 1991, ch. 1, art. 27
- dispositions générales, abrogation de l'article 4 du ch. 35, (1^{er} suppl.) voir art. 8
- dispositions transitoires, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 11
- dispositions transitoires, L.R., ch. 40 (4^e suppl.), art. 2
- dispositions transitoires, 1990, ch. 16, art. 24
- dispositions transitoires, 1990, ch. 17, art. 45
- disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67
- EEV, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 34, 35, 95, 96 et 97 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188
- EEV, L.R., ch. 35 (1^{er} suppl.), art. 1 à 4 en vigueur 28.06.85 et art. 5-8 en vigueur 01.01.87 voir art. 9
- EEV, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), art. 213 en vigueur 10.11.86 voir TR/86-206
- EEV, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10 en vigueur 01.10.87 voir TR/87-221; art. 11 en vigueur 02.09.86 voir TR/86-175
- EEV, L.R., ch. 40 (4^e suppl.) en vigueur 31.08.88 voir TR/88-135
- EEV, 1990, ch. 16 en vigueur 01.07.90 voir TR/90-90
- EEV, 1990, ch. 17 en vigueur 01.09.90 voir TR/90-106
- EEV, 1991, ch. 1 en vigueur à la sanction 17.01.91
- EEV, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 3 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 86. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1992, ch. 51, art. 50 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

P

Pêches du Pacifique nord (convention) — L.R., 1985, ch. F-18

Fisheries Convention, North Pacific

Pêches et Océans (ministère) — L.R., 1985, ch. F-15

Fisheries and Oceans, Department of

Pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (convention) — S.R.C. 1970, ch. F-18

Fisheries Convention, Northwest Atlantic

cessation d'effet, 24.08.83 voir TR/83-168

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 38

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Pénitenciers — L.R., 1985, ch. P-5

Pentientary

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 20, art. 214

disposition générale, 1992, ch. 20, par. 216(2)

dispositions transitoires, 1992, ch. 20, art. 217 à 227

EEV, 1992, ch. 20, à l'exception de l'article 204, en vigueur 01.11.92 voir TR/92-197

Pension de la fonction publique — L.R., 1985, ch. P-36

Public Service Superannuation

art. 3, 1992, ch. 46, art. 1

art. 5, 1992, ch. 46, art. 2

art. 5.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 3

art. 5.2, ajouté, 1992, ch. 46, art. 3

art. 5.3, ajouté, 1992, ch. 46, art. 3

art. 5.4, ajouté, 1992, ch. 46, art. 3

art. 5.5, ajouté, 1992, ch. 46, art. 3

art. 6, 1992, ch. 46, art. 4

art. 7, 1992, ch. 46, art. 5

art. 8, 1992, ch. 46, art. 6

art. 10, 1992, ch. 46, art. 7

art. 11, 1992, ch. 46, art. 8

art. 12, 1989, ch. 6, art. 2; 1992, ch. 46, art. 9

art. 13.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 10

art. 14, abrogé, 1992, ch. 46, art. 11

art. 24.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 12

art. 24.2, ajouté, 1992, ch. 46, art. 12

art. 24.3, ajouté, 1992, ch. 46, art. 12

art. 24.4, ajouté, 1992, ch. 46, art. 12

P

- art. 24.5**, ajouté, 1992, ch. 46, art. 12
art. 25, 1989, ch. 6, art. 3; 1992, ch. 46, art. 13
art. 26, 1989, ch. 6, art. 4; 1992, ch. 46, art. 14
art. 26.1 ajouté, 1989, ch. 6, art. 5
art. 29, 1992, ch. 46, art. 15
art. 31, 1992, ch. 46, art. 16
art. 32, 1992, ch. 46, art. 17
art. 33, 1992, ch. 46, art. 17
art. 35, 1992, ch. 46, art. 18
art. 40, L.R., ch. 32 (2^e suppl.), art. 41, ann., n° 4; 1992, ch. 46, art. 19
art. 40.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 20
art. 42, 1989, ch. 6, art. 6; 1992, ch. 46, art. 21
art. 42.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 22
art. 44, 1992, ch. 46, art. 23
art. 45, L.R., ch. 13 (2^e suppl.), art. 12
art. 46, 1992, ch. 46, art. 24
art. 47, 1992, ch. 46, art. 25
art. 52, 1992, ch. 46, art. 26
art. 53, 1992, ch. 46, art. 26
art. 56, 1992, ch. 46, art. 27
art. 58, 1992, ch. 46, art. 28
art. 59, 1992, ch. 46, art. 28
art. 61, 1992, ch. 46, art. 29
partie III : (art. 64 à 70), 1992, ch. 46, art. 30
art. 64, 1992, ch. 46, art. 30
art. 65, 1992, ch. 46, art. 30
art. 66, 1992, ch. 46, art. 30
art. 67, 1992, ch. 46, art. 30
art. 68, 1992, ch. 46, art. 30
art. 69, 1992, ch. 46, art. 30
art. 70, 1992, ch. 46, art. 30
partie IV : (art. 71), ajoutée, 1992, ch. 46, art. 30
art. 71, ajouté, 1992, ch. 46, art. 30
annexe I, partie I, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11, ann., n° 6, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 10; L.R., ch. 15 (2^e suppl.), art. 1, ann., n° 4, ch. 19 (2^e suppl.), art. 54; DORS/87-222, DORS/87-223; L.R., ch. 9 (3^e suppl.), art. 1*b*) et art. 2, ann., n° 4; L.R., ch. 7 (4^e suppl.), par. 9(1), ch. 41 (4^e suppl.), art. 55, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., n° 9, ch. 54 (4^e suppl.), art. 32; 1989, ch. 3, art. 49; 1990, ch. 3, art. 32, ann., par. 8(1) et(2), ch. 13, art. 27; 1991, ch. 6, art. 26, ch. 10, al. 19(1)*e*) et art. 20, ann., n° 7, ch. 16, art. 25, DORS/91-652, ch. 38, par. 31(1) et 39(1); 1992, ch. 1, art. 119, ch. 37, art. 80
annexe I, partie II, L.R., ch. 18, (3^e suppl.), art. 42, ch. 20 (3^e suppl.), art. 39, ann., n° 6, ch. 28 (3^e suppl.), art. 310; L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 50; ch. 28 (4^e suppl.), par. 36(2), ann., n° 5
annexe I, partie III, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 54; DORS/87-224; L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 311; L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 51; ch. 7 (4^e suppl.), par. 9(2); 1989, ch. 3, art. 50; 1990, ch. 3, art. 32, ann., par. 8(3) et (4); 1991, ch. 10, art. 20, ann., n° 8, ch. 38, par. 31(2) et 39(2); 1992, ch. 1, art. 120
annexe II, 1992, ch. 46, art. 31
dispositions générales, 1991, ch. 10, par. 19(2)
dispositions transitoires, 1989, ch. 6, art. 33 à 36
disposition transitoire, 1992, ch. 46, art. 108
EEV, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11 en vigueur 09.09.85 voir TR/85-151

P

- EEV, L.R., ch. 46 (1^{er} suppl.) en vigueur 29.10.85
- EEV, L.R., ch. 13 (2^e suppl.), art. 45 en vigueur 01.12.86 *voir* TR/86-213
- EEV, L.R., ch. 15 (2^e suppl.), art. 1 en vigueur 07.05.86 *voir* TR/86-69
- EEV, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 54, art. 61 en vigueur 19.06.86 *voir* TR/86-109
- (Remarque : par. 54(2) et (3) entrent en vigueur dès l'abrogation du par. 60(1) *voir* par. 54(2) et (3))
- EEV, L.R., ch. 32 (2^e suppl.), art. 41 en vigueur 01.01.87 *voir* art. 46
- EEV, L.R., ch. 9 (3^e suppl.), art. 1 et 2 non en vigueur 31.12.92
- EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 42 en vigueur 02.07.87 *voir* TR/87-146
- EEV, L.R., ch. 20 (3^e suppl.) en vigueur 01.08.87 *voir* TR/87-183
- EEV, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 310 et 311 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26
- EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 50 en vigueur 04.02.88
- EEV, L.R., ch. 7 (4^e suppl.), art. 9 en vigueur 05.05.88 *voir* TR/88-84
- EEV, L.R., ch. 28 (4^e suppl.) en vigueur 01.01.89 *voir* TR/88-231
- EEV, L.R., ch. 41 (4^e suppl.), art. 55 en vigueur 15.09.88 *voir* TR/88-152
- EEV, L.R., ch. 47 (4^e suppl.), art. 52 en vigueur 31.12.88 *voir* TR/89-3
- EEV, L.R., ch. 54 (4^e suppl.), art. 32 en vigueur 30.09.88
- EEV, 1989, ch. 3, art. 49 et 50 en vigueur 29.03.90 *voir* TR/90-63
- EEV, 1989, ch. 6 en vigueur 29.06.89
- EEV, 1990, ch. 3, en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-86
- EEV, 1990, ch. 13, art. 27 en vigueur 14.12.90 *voir* TR/91-5
- EEV, 1991, ch. 6 en vigueur 09.09.91 *voir* TR/91-117
- EEV, 1991, ch. 10, art. 19 en vigueur à la sanction; art. 20 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil, pris sur recommandation du ministre des Finances *voir* par. 21(1) et TR/91-112. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1991, ch. 16 en vigueur 01.12.91 *voir* TR/91-158
- EEV, 1991, ch. 38, art. 31 en vigueur 26.11.92 *voir* TR/91-161; art. 39 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 47. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
- EEV, 1992, ch. 37, art. 80 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 82. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1992, ch. 46, art. 23 est réputé être entré en vigueur 01.04.91 *voir* par. 109(2); art. 25 à 29 et 31 en vigueur 05.10.92 *voir* TR/92-195; partie III (art. 64 à 70), édictée par l'article 30, est réputée entrée en vigueur 01.04.91 *voir* par. 109(3); art. 1 à 22, 24, partie IV (art. 71), édictée par l'article 30 et art. 108 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par le gouverneur en conseil *voir* par 109(1). Non en vigueur 31.12.92

Pension et fonds de retraite du service public — S.R.C., 1906, ch. 17

Public Service Superannuation

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 62

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada — L.R., 1985, ch. R-11

Royal Canadian Mounted Police Superannuation

art. 3, 1992, ch. 46, art. 60

art. 5, 1992, ch. 46, art. 61

P

art. 6, 1992, ch. 46, art. 62
art. 6.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 63
art. 7, 1992, ch. 46, art. 64
art. 8, 1992, ch. 46, art. 65
art. 8.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 66
art. 9, 1992, ch. 46, art. 67
art. 10, 1992, ch. 46, art. 68
art. 11, 1992, ch. 46, art. 69
art. 13, 1989, ch. 6, art. 25; 1992, ch. 46, art. 70
art. 14.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 71
art. 16, abrogé, 1989, ch. 6, art. 26
art. 18, 1992, ch. 46, art. 72
art. 19, 1989, ch. 6, art. 27; 1992, c. 46, art. 73
art. 19.1, ajouté, 1989, ch. 6, art. 28
art. 20, 1992, ch. 46, art. 74
art. 21, 1992, ch. 46, art. 74
art. 25.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 75
art. 26, 1989, ch. 6, art. 29; 1992, ch. 46, art. 76
art. 26.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 77
art. 29, 1992, ch. 46, art. 78
art. 30, L.R., ch. 13 (2^e suppl.), art. 13
art. 31, 1992, ch. 46, art. 79
partie III : (art. 35 à 40), 1992, ch. 46, art. 80
art. 35, 1992, ch. 46, art. 80
art. 36, 1992, ch. 46, art. 80
art. 37, 1992, ch. 46, art. 80
art. 38, 1992, ch. 46, art. 80
art. 39, 1992, ch. 46, art. 80
art. 40, ajouté, 1992, ch. 46, art. 80
partie IV : (art. 41), ajoutée, 1992, ch. 46, art. 80
art. 41, ajouté, 1992, ch. 46, art. 80
dispositions transitoires, 1989, ch. 6, art. 33-35
disposition transitoire, 1992, ch. 46, art. 108
EEV, L.R., ch. 13 (2^e suppl.) en vigueur 01.12.86 *voir* TR/86-213
EEV, 1989, ch. 6 en vigueur 29.06.89
EEV, 1992, ch. 46, art. 78 est réputé être entré en vigueur 01.04.91 *voir* par 109(2); partie III (art. 35 à 40), édictée par l'article 80, est réputée entrée en vigueur 01.04.91 *voir* par. 109(3); art. 60 à 77, 79, partie IV (art. 41), édictée par l'article 80 et art. 108 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par le gouverneur en conseil *voir* par. 109(1). Non en vigueur 31.12.92

Pension de retraite des Forces canadiennes — L.R., 1985, ch. C-17

Canadian Forces Superannuation

art. 2, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 61, ann. II, n^o 1; 1992, ch. 46, art. 32
art. 5, 1992, ch. 46, art. 33
art. 6, 1992, ch. 46, art. 34
art. 6.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 35
art. 7, 1992, ch. 46, art. 36

P

- art. 8, 1992, ch. 46, art. 37
- art. 9, 1992, ch. 46, art. 38
- art. 14, 1992, ch. 46, art. 39
- art. 15, 1992, ch. 46, art. 40
- art. 25, 1989, ch. 6, art. 7; 1992, ch. 46, art. 41
- art. 25.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 42
- art. 27, abrogé, 1989, ch. 6, art. 8
- art. 29, 1992, ch. 46, art. 43
- art. 31, 1992, ch. 46, art. 44
- art. 33, abrogé, 1989, ch. 6, art. 9
- art. 35.1, ajouté, 1989, ch. 6, art. 10
- art. 36, 1992, ch. 46, art. 45
- art. 37, 1992, ch. 46, art. 45
- art. 41, 1992, ch. 46, art. 46
- art. 49.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 47
- art. 50, 1989, ch. 6, art. 11; 1992, ch. 46, art. 48
- art. 50.1, ajouté, 1992, ch. 46, art. 49
- art. 55, 1992, ch. 46, art. 50
- art. 56, L.R., ch. 13 (2^e suppl.), art. 11
- art. 57, 1992, ch. 46, art. 51
- art. 60, 1992, ch. 46, art. 52
- art. 64, 1992, ch. 46, art. 53
- art. 65, 1992, ch. 46, art. 53
- art. 68, 1992, ch. 46, art. 54
- art. 69, 1992, ch. 46, art. 55(F)
- art. 70, 1992, ch. 46, art. 56
- art. 71, 1992, ch. 46, art. 56
- art. 73, 1992, ch. 46, art. 57
- partie III : (art. 74 à 79), 1992, ch. 46, art. 58
- art. 74, 1992, ch. 46, art. 58
- art. 75, 1992, ch. 46, art. 58
- art. 76, 1992, ch. 46, art. 58
- art. 77, 1992, ch. 46, art. 58
- art. 78, 1992, ch. 46, art. 58
- art. 79, ajouté, 1992, ch. 46, art. 58
- partie IV : (art. 80), ajoutée, 1992, ch. 46, art. 58
- art. 80, ajouté, 1992, ch. 46, art. 58
- annexe, 1992, ch. 46, art. 59
- dispositions transitoires, 1989, ch. 6, art. 33-35
- disposition transitoire, 1992, ch. 46, art. 108
- EEV, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 61 en vigueur 02.10.86 *voir* TR/86-192
- EEV, L.R., ch. 13 (2^e suppl.), art. 56 en vigueur 01.12.86 *voir* TR/86-213
- EEV, 1989, ch. 6 en vigueur 29.06.89
- EEV, 1992, ch. 46, art. 50 est réputé être entré en vigueur 01.04.91 *voir* par. 109(2); art. 52 à 57 et 59 en vigueur 05.10.92 *voir* TR/92-195; partie III (art. 74 à 79), édictée par l'article 58, est réputée entrée en vigueur 01.04.91 *voir* par. 109(3); art. 32 à 49, 51, partie IV (art. 80), édictée par l'article 58 et 108 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par le gouverneur en conseil *voir* par 109(1). Non en vigueur 31.12.92

P

Pension de retraite des lieutenants-gouverneurs — L.R., 1985, ch. L-8

Lieutenant Governors Superannuation

Pension du Grand-Tronc de chemin de fer (voir Pensions des chemins de fer nationaux du Canada)

Pension et fonds de retraite du service civil — S.R.C. 1906, ch. 17

Civil Service Superannuation and Retirement

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV. n° 62

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Pension, Loi de 1985 sur les normes de prestation de, voir Normes de prestation de pension...

Pension Benefits Standards

Pension spéciale du service diplomatique — L.R., 1985, ch. D-2

Diplomatic Service (Special) Superannuation

art. 6, 1992, ch. 46, art. 87

art. 8, 1992, ch. 46, art. 88

art. 9, 1989, ch. 6, art. 14; 1992, ch. 46, art. 89

dispositions transitoires, 1989, ch. 6, art. 34

EEV, 1989, ch. 6 en vigueur 29.06.89

EEV, 1992, ch. 46, art. 87 à 89 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par le gouverneur en conseil voir art. 109. Non en vigueur 31.12.92

Pensions — L.R., 1985, ch. P-6

Pension

titre intégral, ch. 37 (3^e suppl.), art. 1

art. 3, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 20 (3^e suppl.), art. 21; ch. 37 (3^e suppl.), art. 2; 1990, ch. 43, art. 3

art. 5, ch. 37 (3^e suppl.), art. 3

art. 6, ch. 37 (3^e suppl.), art. 3

art. 7, ch. 37 (3^e suppl.), art. 3

art. 8, ch. 37 (3^e suppl.), art. 3

art. 9, ch. 37 (3^e suppl.), art. 4

art. 11, ch. 37 (3^e suppl.), art. 5

art. 12, ch. 37 (3^e suppl.), art. 6

art. 14, 1990, ch. 43, art. 4

art. 15, 1990, ch. 43, art. 5

P

- art. 16, 1990, ch. 43, art. 6
- art. 20, ch. 20 (3^e suppl.), art. 28; 1990, ch. 43, art. 7
- art. 21, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 2; ch. 20 (3^e suppl.), art. 28; ch. 37 (3^e suppl.), art. 7; 1990, ch. 43, art. 8
- art. 23, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 2
- art. 26, 1990, ch. 43, art. 9; 1992, ch. 24, art. 12
- art. 29, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 3
- art. 31, ch. 12 (2^e suppl.), art. 6; abrogé, 1990, ch. 43, art. 10
- art. 32, 1990, ch. 43, art. 11
- art. 34, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 5 (*voir* art. 4); ch. 12 (2^e suppl.), art. 7; ch. 37 (3^e suppl.), art. 8; 1989, ch. 6, art. 30; 1990, ch. 43, art. 12
- art. 35, 1990, ch. 43, art. 13
- art. 37, 1990, ch. 43, art. 14
- art. 38, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 6; 1990, ch. 43, art. 15
- art. 39, ch. 20 (3^e suppl.), art. 28
- art. 41, 1990, ch. 43, art. 16
- art. 41.1 ajouté, 1990, ch. 43, art. 17
- art. 42, ch. 37 (3^e suppl.), art. 9; 1990, ch. 43, art. 18
- art. 44, 1990, ch. 43, art. 19
- art. 45, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 7; 1990, ch. 43, art. 20
- art. 46, 1990, ch. 43, art. 21
- art. 47, ch. 3 (2^e suppl.), art. 31
- art. 48, ch. 12 (2^e suppl.), art. 8
- art. 52, 1990, ch. 43, art. 22
- art. 53, ch. 37 (3^e suppl.), art. 10 (A); 1989, ch. 6, art. 31
- art. 56, ch. 20 (3^e suppl.), art. 28
- art. 58 abrogé, 1989, ch. 6, art. 32
- art. 59, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 8; abrogé, 1989, ch. 6, art. 32
- art. 59.1 ajouté, 1989, ch. 6, art. 32
- art. 60-63, ch. 37 (3^e suppl.), art. 11
- art. 71, ch. 37 (3^e suppl.), art. 12
- art. 71.1, ajouté, L.R., ch. 37 (3^e suppl.), art. 12; 1992, ch. 24, art. 13
- art. 71.2-71.5, ajoutés, L.R., ch. 37 (3^e suppl.), art. 12
- art. 72, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 9; 1990, ch. 43, art. 23
- art. 74, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 10
- art. 75, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 11; ch. 37 (3^e suppl.), art. 13; 1990, ch. 43, art. 24 [EEV 01.01.92] *voir* 1990, ch. 43, par. 64(5)
- art. 81, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 12
- art. 83, ch. 37 (3^e suppl.), art. 14
- art. 86, ch. 20 (3^e suppl.), art. 22
- art. 87, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 13; ch. 37 (3^e suppl.), art. 15; 1990, ch. 43, art. 25
- art. 88, 1990, ch. 43, art. 26
- art. 91, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 14
- art. 94, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 15; 1990, ch. 43, art. 27
- art. 95, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 16; ch. 20 (3^e suppl.), art. 23
- art. 96, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 17; abrogé, ch. 20 (3^e suppl.), art. 23; ajouté, 1990, ch. 43, art. 28
- art. 97-103 abrogés, ch. 20 (3^e suppl.), art. 23
- art. 104 abrogé, ch. 20 (3^e suppl.), art. 24
- art. 105, ch. 20 (3^e suppl.), art. 25
- art. 106, ch. 20 (3^e suppl.), art. 26

P

art. 106.1 ajouté, 1990, ch. 43, art. 29

art. 106.2 ajouté, 1990, ch. 43, art. 29

art. 107, ch. 20 (3^e suppl.), art. 26

art. 109, ch. 37 (3^e suppl.), art. 16

art. 108, ch. 20 (3^e suppl.), art. 26; 1990, ch. 43, art. 30

art. 110, ch. 20 (3^e suppl.), art. 27

annexe I, ch. 37 (3^e suppl.), art. 17

annexe II, ch. 37 (3^e suppl.), art. 17; 1990, ch. 43, art. 31

dispositions générales, ch. 37 (3^e suppl.), art. 21, 22

dispositions transitoires, ch. 16 (1^{er} suppl.), art. 4 et par. 6(2), 7(2), 9(2), 11(2); ch. 20 (3^e suppl.), art. 40-42; 1989, ch. 6, art. 33-36

terminologie, ch. 20 (3^e suppl.), art. 28

EEV, ch. 16 (1^{er} suppl.) en vigueur 26.02.89

EEV, ch. 3 (2^e suppl.), art. 31 en vigueur 01.06.86 *voir* TR/86-70

EEV, ch. 12 (2^e suppl.), art. 6-8 en vigueur 01.05.86 *voir* TR/86-65

EEV, ch. 20 (3^e suppl.), art. 21-27 en vigueur 14.08.87 *voir* TR/87-183

EEV, ch. 37 (3^e suppl.), art. 1-17 en vigueur 01.02.88 *voir* TR/88-30

EEV, 1989, ch. 6, art. 30-32 en vigueur 29.06.89

EEV, 1990, ch. 43, art. 10, 16, 17, 19, non en vigueur 31.12.92; art. 24 en vigueur 01.01.92 *voir* 1990, ch. 43, par. 64(5)

EEV, 1992, ch. 24, art. 12 et 13 en vigueur 01.07.92 *voir* TR/92-123

Pensions du service public (mise au point) — S.R.C. 1970, ch. P-33

Public Service Pension Adjustment

annexe, art. 1, 3 et 4, abrogés, 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 66

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Pensions et allocations de guerre pour les civils — voir Avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils

Civilian War Pensions and Allowances

Pensions publiques, Loi sur les rapports relatifs aux, voir Rapports relatifs aux pensions publiques...

Public Pensions Reporting

Petits prêts -- S.R.C. 1970, ch. S-11

Small Loans

art. 2, S.R.C. 1970, ch. 10(1^{er} suppl.), art. 32(1); 1974-75-76, ch. 33, art. 265 (Item 9); 1977-78, ch. 22, art. 22; 1978-79, ch. 9, art. 1«265»(F); 1980-81-82-83, ch. 43, art. 1

art. 3-11, abrogés, 1980-81-82-83, ch. 43, art. 1

P

art. 13, S.R.C. 1970, ch. 10(1^{er} suppl.), art. 32(2); 1974-75-76, ch. 33, art. 265 (Item 9); 1978-79, ch. 9, art. 1 «265»(F); 1980-81-82-83, ch. 43, art. 2
art. 14, abrogé, 1980-81-82-83, ch. 43, art. 3
art. 18, abrogé, 1980-81-82-83, ch. 43, art. 4
art. 20, 1980-81-82-83, ch. 43, art. 5
art. 21 abrogé, 1980-81-82-83, ch. 43, art. 5
dispositions générales voir 1980-81-82-83, ch. 43, art. 6
[La Loi de 1980-81-82-83, ch. 43, art. 8 abroge la *Loi sur les petits prêts* à la date fixée par proclamation — non en vigueur 31.12.92]

Petro-Canada Limitée voir Société Petro-Canada Limitée
Petro-Canada Limited

Pétrole et gaz des terres indiennes — L.R., 1985, ch. I-7
Indian Oil and Gas

Pétrole et le gaz du Canada — L.R., 1985, ch. O-6
Oil and Gas, Canada

LOI ABROGÉE, L.R. ch. 36 (2^e suppl.), art. 130
EEV, L.R., ch. 36 (2^e suppl.), art. 130 en vigueur 15.02.87 (dans toutes les terres domaniales sauf les parties visées à l'annexe) voir TR/87-63; art. 130 en vigueur 01.12.87 dans les terres domaniales visés à l'annexe voir TR/87-244
Rémarque — 1992, ch. 35, art. 121 - « La *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* est abrogée relativement aux terres domaniales visées aux articles 1 et 2 de l'annexe de la proclamation du 12 février 1987 portant le numéro d'enregistrement TR/87-63 du 18 mars 1987. » en vigueur 01.09.92 voir TR/92-154

Phoques à fourrure du Pacifique (convention), voir Otaries à fourrures...
Fur Seals Convention, Pacific

Pictou, Havre de — 1920, ch. 63
Pictou, Harbour

Pilotage — L.R., 1985, ch. P-14
Pilotage

art. 3, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 19(A)
art. 24 abrogé, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 85
art. 34, ch. 28 (3^e suppl.), art. 307; ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann. n° 9
art. 45, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(2), ann. II, n° 7
art. 52, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 86
EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 85 et 86 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

P

EEV, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(2) en vigueur 10.11.86 voir TR/86-206
 EEV, ch. 28 (3^e suppl.), art. 307 et 359 en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26
 EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44 en vigueur 04.02.88

Pilotes pour le havre de Québec et au-dessous, Acte pour incorporer les — 1860, ch. 123 *Pilots for and below the Harbour of Quebec*

art. 5, 1899, ch. 34, art. 2
art. 6, 1899, ch. 34, art. 2
art. 7, 1899, ch. 34, art. 2
art. 13, 1862, ch. 70, art. 1
art. 19, 1862, ch. 70, art. 1; 1899, ch. 34, art. 2
art. 21, 1862, ch. 70, art. 2
art. 26, 1899, ch. 34, art. 2
art. 28, 1899, ch. 34, art. 2
art. 40, 1899, ch. 34, art. 2
art. 41, 1899, ch. 34, art. 2 voir aussi 1862, ch. 70, art. 7; abrogé, 1989, ch. 34, art. 2 1869, ch. 43 1914, ch. 48, art. 3 [Pouvoirs de la Corporation sur la caisse des pilotes] voir aussi la définition de «caisse des pilotes» aux articles 2, 360 et 361 des S.R.C., 1970, ch. S-9

Pioneer Trust — 1985, ch. 15 *Pioneer Trust Payment Continuation*

art. 2, 1987, ch. 23, art. 42
 EEV, 1987, ch. 23, art. 42 en vigueur 02.07.87 voir TR/87-146

Pipe-line du Nord — L.R., 1985, ch. N-26 *Northern Pipeline*

art. 2, ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 50
art. 24, 1990, ch. 8, art. 59
art. 37, 1991, ch. 50, art. 34
 EEV, L.R., ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 50 en vigueur 30.06.85 voir TR/85-128
 EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 voir TR/92-6
 EEV, 1991, ch. 50, art. 34 en vigueur 15.09.92 voir TR/92-151

Placements des compagnies d'assurance sur la vie — 1916, ch. 18 *Life Insurance Companies, Investment of*

P

Poids et mesures — L.R., 1985, ch. W-6

Weights and Measures

art. 2, 1992, ch 1, art. 145, ann. VIII, n° 31(F)

art. 12, L.R., ch. 4 (1^{er} suppl.), art. 1

art. 17, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 26

art. 22, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 106

art. 27, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 202

art. 40, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

annexe I, DORS/86-420

EEV, L.R., ch. 4 (1^{er} suppl.), art. 1 en vigueur 25.01.86 voir TR/86-20

EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

EEV, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 26 et 106 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Poinçonnage des métaux précieux — L.R., 1985, ch. P-19

Precious Metals Marking

art. 7, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 19

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 19 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

Poisson salé — L.R., 1985, ch. S-4

Saltfish

art. 3, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. n° 20(A)

(art. 26, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 20

art. 31, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 20 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44 en vigueur 04.02.88

Police du Canada

Dominion Police

S.R.C. 1906, ch. 92; 1913, ch. 16; 1919 (2^e sess.), ch. 28, par. 3(3)

Pologne (voir Conventions — Commerce)

Ponts — S.R.C. 1970, ch. B-8

Bridges

P

Ponts :

Bridges :

Administration du Pont Blue Water, 1964-65, ch. 6
 art. 21.1 ajouté, 1988, ch. 59, art. 1
 Administration du Pont Fort-Falls, 1970-71-72, ch. 51; 1974-75-76, ch. 46
 Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company, 1934, ch. 63; 1957-58, ch. 10; 1970-71-72, ch. 5
 (EEV 15.02.71 voir DORS/71-75)
 Compagnie de pont et de prolongement de chemin de fer de Saint-Jean, 1952-53, ch. 17
 Pont Campobello-Lubec, 1958, ch. 23
 Pont de Milltown, 1966-67, ch. 9
 Pont de Queenston, 1959, ch. 53
 Pont de Ville-Lasalle à Caughnawaga, 1960, ch. 33
 Pont entre Sainte-Foy et Saint-Nicolas, 1964-65, ch. 16
 Pont et chemin de fer de Québec, 1907, ch. 35; 1907-08, ch. 59
 Pont et tunnel des Îles Boucherville, 1963, ch. 6
 Pont sur l'anse Burrard (C.-B.), 1935, ch. 47
 Pont sur la rivière Pigeon, 1959, ch. 51
 Pont sur le fleuve Saint-Laurent à Valleyfield, 1951, ch. 10
 Van Buren Bridge Co., contrat avec S.M., 1918, ch. 48

Port de Sydney-Nord dans la Nouvelle-Écosse, Loi concernant le — 1914, ch. 16

Harbour of North Sydney in Nova Scotia

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 57
 EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Ports de pêche et de plaisance — L.R., 1985, ch. F-24

Fishing and Recreational Harbours

art. 2, ch. 20 (2^e suppl.), art. 3
 art. 9, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 4
 art. 11, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 36
 art. 11.1 ajouté, ch. 21 (1^{er} suppl.), art. 37
 art. 11.2 ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 37
 art. 11.3 ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 37
 art. 11.4 ajouté, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 37
 art. 14, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 98
 art. 25, abrogé, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 5
 art. 26, 1989, ch. 3, art. 44
 EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 36, 37 et 98 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188
 EEV, ch. 20 (2^e suppl.), art. 3 en vigueur 09.10.86 voir TR/86-193
 EEV, 1989, ch. 3, art. 44 en vigueur 29.03.90 voir TR/90-63
 EEV, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 4 et 5 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 86. Non en vigueur 31.12.92

P

Ports du St-Laurent, Loi sur les conditions de travail dans les — 1966-67, ch. 49

St. Lawrence Ports Working Conditions

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 44

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Ports et installations portuaires publics — L.R., 1985, ch. P-29

Public Harbours and Ports Facilities

art. 12, 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 11; 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 13

art. 15, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, n° 10

art. 17, 1992, ch. 1, art. 115

EEV, L.R., ch. 1 (2^e suppl.) en vigueur 10.11.86 voir TR/86-206

EEV, 1991, ch. 24, art. 51 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 53. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 13 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 86. Non en vigueur 31.12.92

Portugal (voir Traités de commerce, 1928)

Portugal...

Pouvoir d'acquisition de la Commission du district fédéral sur certains immeubles — 1979, ch. 7

Federal District Commission to have acquired certain lands...

Pouvoir d'emprunt

Borrowing Authority

— 1989-1990, 1989, ch. 4

— 1990-1991, 1990, ch. 19

— 1991-1992, 1991, ch. 23

— 1992-1993, 1992, ch. 12

EEV, 1989, ch. 4 en vigueur 29.06.89

EEV, 1990, ch. 19 en vigueur 12.06.90

EEV, 1991, ch. 23 en vigueur 11.04.91

EEV, 1992, ch. 12 en vigueur à la sanction 09.04.92

P

Pouvoirs d'urgence — S.R.C. 1952, ch. 96

Emergency Power

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 42

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Prestations aux anciens combattants alliés — S.R.C. 1952, ch. 8

Allied Veterans Benefits

ABROGÉ, 1990, ch. 43, art. 58

EEV, 1990, ch. 43, art. 58 en vigueur 17.12.90

Prestations d'adaptation pour les travailleurs — L.R., 1985, ch. L-1

Labour Adjustment Benefits

art. 29, 1992, ch. 1, art. 92

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Prestations de retraite supplémentaires — L.R., 1985, ch. S-24

Supplementary Retirement Benefits

art. 2, 1992, ch. 46, art. 98

art. 4, 1992, ch. 46, art. 99

art. 6, 1992, ch. 46, art. 100

annexe I :

art. 2, 1992, ch. 46, art. 101

art. 3, abrogé, 1992, ch. 46, art. 101

art. 6, abrogé, 1992, ch. 46, art. 102

art. 7, abrogé, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 52

art. 9, 10, abrogés, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 53

art. 11, abrogé, 1992, ch. 46, art. 103

art. 13, abrogé, 1992, ch. 46, art. 104

art. 17, 1992, ch. 46, art. 105

EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.) en vigueur 04.02.88

EEV, 1992, ch. 46, par. 98(2), art. 99, par. 100(2) et art. 102 à 104 sont réputés être entrés en vigueur 01.04.91 voir par. 109(2); par. 98(1) et (3), 100(1) et (3), art. 101 et 105 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par le gouverneur en conseil voir par. 109(1). Non en vigueur 31.12.92

Prestations de service de guerre destinées aux agents spéciaux — S.R.C. 1952, ch. 256

Special Operators War Service Benefits

P

Prestations de service de guerre pour les pompiers — S.R.C. 1952, ch. 117

Fire Fighters War Service Benefits

ABROGÉ, 1990, ch. 43, art. 59

EEV, 1990, ch. 43, art. 59 en vigueur 17.12.90

Prestations de service de guerre pour les surveillants — S.R.C. 1952, ch. 258

Supervisors War Service Benefits

Prêts aidant aux opérations de pêche — 1955, ch. 46

Fisheries Improvement Loans

art. 13 abrogé, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 37

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Prêts agricoles bonifiés — 1980-81-82-83, ch. 92, partie II (art. 23-25)

Farm Loans Interest Rebate

Prêts agricoles bonifiés, Loi n° 2 — 1980-81-82-83, ch. 131

Farm Loans Rebate No 2

Prêts aux entreprises de pêche — L.R., 1985, ch. F-22

Fisheries Improvement Loans

art. 8, ch. 37 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 41 (2^e suppl.), art. 1

EEV, ch. 37 (1^{er} suppl.), art. 1 en vigueur 28.06.85

EEV, ch. 41 (2^e suppl.), art. 1 en vigueur 19.12.86

Remarque . — Loi ne s'applique pas aux prêts garantis consentis après le 30.06.87 (voir art. 6). Voir aussi La Loi sur les prêts aux petites entreprises

Prêts aux étudiants, Loi fédérale sur les — L.R., 1985, ch. S-23

Student Loans, Canada

art. 2, 1991, ch. 47, par. 746(1) et (2)

EEV, 1991, ch. 47, par. 746(1) en vigueur 01.06.92 voir TR/92-91; par. 746(2) en vigueur à la sanction 13.12.91 voir art. 763

P

Prêts aux pêcheurs canadiens — S.R.C. 1952, ch. 37

Canadian Fisherman's Loan

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 37

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Prêts aux petites entreprises — L.R., 1985, ch. S-11

Small Businesses Loans

titre intégral, L.R., ch. 22 (3^e suppl.), art. 1

art. 2, L.R., ch. 19 (1^{er} suppl.), art. 1; L.R., ch. 22 (3^e suppl.), art. 2; 1991, ch. 47, par. 745(1) et (2)

art. 3, L.R., ch. 19 (1^{er} suppl.), art. 2; L.R., ch. 22 (3^e suppl.), art. 3; 1990, ch. 10, art. 1

art. 5, L.R., ch. 19 (1^{er} suppl.), art. 3

art. 6, L.R., ch. 19 (1^{er} suppl.), art. 4; L.R., ch. 14 (2^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 21, ann. (ISTC), crédit 2; 1990, ch. 10, art. 2

art. 7, L.R., ch. 19 (1^{er} suppl.), art. 5; L.R., ch. 22 (3^e suppl.), art. 4; 1990, ch. 10, art. 3

art. 8, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 36

EEV, L.R., ch. 19 (1^{er} suppl.) en vigueur 29.03.85

EEV, L.R., ch. 14 (2^e suppl.), art. 1 en vigueur 01.04.85

EEV, L.R., ch. 22 (3^e suppl.), art. 1-4 en vigueur 02.11.87 voir TR/87-249

EEV, 1989, ch. 21 en vigueur à la sanction 07.11.89

EEV, 1990, ch. 10 en vigueur 29.03.90

EEV, 1991, ch. 47, par. 745(1) en vigueur 01.06.92 voir TR/92-91; par. 745(2) en vigueur à la sanction 13.12.91 voir art. 763

EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 36 en vigueur à la sanction 28.02.92

Prêts commerciaux et professionnels aux anciens combattants — S.R.C. 1952, ch. 278

Veterans' Business and Professional Loans

(1953-54, ch. 65, art. 9); 1956, ch. 21; ABROGÉ, 1990, ch. 43, art. 61

EEV, 1990, ch. 43, art. 61 en vigueur 17.12.90

Prêts destinés aux améliorations agricoles — L.R., 1985, ch. F-3

Farm Improvement Loans

art. 8, ch. 36 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 40 (2^e suppl.), art. 1; ch. 25 (3^e suppl.), art. 23

art. 14 abrogé, ch. 25 (3^e suppl.), art. 24

art. 16 abrogé, ch. 25 (3^e suppl.), art. 25

EEV, ch. 36 (1^{er} suppl.), art. 1 en vigueur 28.06.85

EEV, ch. 40 (2^e suppl.), art. 1 en vigueur 19.12.86

EEV, ch. 25 (3^e suppl.), art. 24-25 en vigueur 01.02.88 voir TR/88-31

Remarque . — La Loi ne s'applique pas aux prêts garantis consentis après le 01.02.88 (voir art. 5). Voir aussi la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative.

P

Prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative — L.R., 1985, ch. 25 (3^e suppl.)

Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans
(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) F-2.7)

art. 2, 1991, ch. 47, par. 727(1) et (2)

art. 15, 1992, ch. 1, art. 67

art. 16, abrogé, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, no 5

EEV, L.R., ch. 25 (3^e suppl.), loi proclamée en vigueur 01.02.88 *sauf* les articles 1 et 22 à 25 *voir* TR/88-31; art. 1 et 22 à 25 entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 01.07.87 *voir* par. 33(2)

EEV, 1991, ch. 47, par. 727(1) en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-91; par. 727(2) en vigueur à la sanction 13.12.91 *voir* art. 763

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Prêts relatifs au grain des Prairies — 1960, ch. 1

Prairie Grain Loans

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 30

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Preuve au Canada — L.R., 1985, ch. C-5

Canada Evidence

art. 4, ch. 19 (3^e suppl.), art. 17

art. 12, 1992, ch. 47, art. 66

art. 16, ch. 19 (3^e suppl.), art. 18

art. 23, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 31, 1992, ch. 1, par. 142(1), ann. V, par. 9(1) et (2)

art. 39, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 5(F)

art. 41, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211

EEV, ch. 19 (3^e suppl.), art. 17 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/87-259

EEV, 1992, ch. 1, par. 142(1), ann. V, par. 9(1) et art. 144, ann. VII, art. 5 en vigueur à la sanction 28.02.92; par. 142(1), ann. V, par. 9(2) en vigueur à la date d'abrogation de la *Loi sur les petits prêts*, chapitre S-11 des Statuts révisés du Canada de 1970. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 47, art. 66 entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 86. Non en vigueur 31.12.92

Prévention de la pollution des eaux arctiques — L.R., 1985, ch. A-12

Arctic Waters Pollution Prevention

art. 2, 1992, ch. 40, art. 49

art. 2.1, ajouté, L.R., ch. 6 (3^e suppl.), art. 91

P

EEV, L.R., ch. 6 (3^e suppl.), art. 91 en vigueur 24.04.89 voir TR/89-106

EEV, 1992, ch. 40, art. 49 entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil voir par. 53(1) voir aussi par. 53(2). Non en vigueur 31.12.92

Prince Rupert, voir Manutention des grains à Prince Rupert...

Prises du Canada, Loi de 1950 sur les parts de — 1950, ch. 25

The Canada Prize (1950)

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 61, ann. IV, n° 26

EEV, 1988, ch. 2, art. 61 en vigueur 01.01.88

Prises, Loi canadienne sur les — S.R.C. 1970, ch. P-24

Prize, Canada

art. 3, S.R.C. 1970, ch. 10 (2^e suppl.), art. 65 (Item 4)

art. 4 abrogé, S.R.C. 1970, ch. 10 (2^e suppl.), art. 65 (Item 4)

Prisons et maisons de correction — L.R., 1985, ch. P-20

Prisons and Reformatories

art. 2, ch. 35 (2^e suppl.), art. 29; 1992, ch. 20, al. 216(1)e)

art. 4, ch. 35 (2^e suppl.), art. 30

art. 5, ch. 35 (2^e suppl.), par. 15(2), par. 17(1), art. 31; 1992, ch. 20, art. 205

art. 6, ch. 35 (2^e suppl.), art. 32; 1992, ch. 20, art. 206

art. 7, 1992, ch. 20, art. 207

art. 9 abrogé, ch. 24 (2^e suppl.), art. 49 (voir ch. 35 (2^e suppl.), art. 33)

art. 10 abrogé, ch. 35 (2^e suppl.), art. 33 (EEV 25.07.86)

art. 11 abrogé, ch. 35 (2^e suppl.), art. 33 (EEV 25.07.86)

art. 12 abrogé, ch. 1 (1^{er} suppl.), art. 1

art. 13 abrogé, ch. 1 (1^{er} suppl.), art. 2

EEV, Note : Cette loi n'est pas proclamée en vigueur dans la province de Terre-Neuve voir TR/152-236

disposition générale, 1992, ch. 20, par. 216(2)

disposition transitoire, 1992, ch. 20, par. 218(1)

EEV, ch. 1 (1^{er} suppl.), art. 12, par. 46(1) et (9.1) en vigueur 01.01.86 voir TR/86-202

EEV, ch. 1 (1^{er} suppl.), art. 1, 2 en vigueur 01.11.86 voir TR/86-202

EEV, ch. 24 (2^e suppl.), art. 49 en vigueur 01.09.86 voir TR/86-152

EEV, ch. 35 (2^e suppl.) en vigueur 25.07.86 voir TR/86-148

EEV, 1992, ch. 20, à l'exception de l'article 204, en vigueur 01.11.92 voir TR/92-197

Privation du droit de vote — L.R., 1985, ch. D-3

Disfranchising

P**Privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord — L.R., 1985, ch. P-24**

Privileges and Immunities (North Atlantic Treaty Organisation)

Privilèges et immunités des organisations internationales — L.R., 1985, ch. P-23

Privileges and Immunities (International Organizations)

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 41, art. 15

disposition transitoire, 1991, ch. 41, art. 16

EEV, 1991, ch. 41 en vigueur 16.12.91 voir TR/92-5

Privilèges et immunités diplomatiques et consulaires — L.R., 1985, ch. P-22

Diplomatic and Consular Privileges and Immunities

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 41, art. 14

disposition transitoire, 1991, ch. 41, art. 16

EEV, 1991, ch. 41 en vigueur 16.12.91 voir TR/92-5

Procédure criminelle dans l'Alberta (voir Alberta, procédure criminelle)**Producteurs de grain des Prairies (Financement provisoire)**

Prairie Grain Producers Interim Financing

1951 (2^e sess.), ch. 20; 1956, ch. 1; 1957, ch. 33

Production de défense, L.R., 1985, ch. D-1

Defence Production

art. 8, 1985, ch. 13, ann., n^o 2

EEV, 1985, ch. 13 en vigueur 09.09.85 voir TR/85-151

Production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz voir Opérations pétrolières au Canada

Oil and Gas Production and Conservation

P

Produits agricoles au Canada — L.R., 1985, ch. 20 (4^e suppl.)

Agricultural Products, Canada

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-0.4)

art. 12, 1990, ch. 8, art. 42

art. 32, 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 2

art. 34, abrogé, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 1

EEV, L.R., ch. 20 (4^e suppl.) en vigueur 07.07.88

EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 voir TR/92-6

EEV, 1991, ch. 24, art. 51 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 53. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 1 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 86. Non en vigueur 31.12.92

Produits antiparasitaires — L.R., 1985, ch. P-9

Pest Control Products

art. 8, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 16

art. 13, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 14, loi en vigueur 25.11.72 voir TR/72-110

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 16 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188

Produits dangereux — L.R., 1985, ch. H-3

Hazardous Products

art. 2, ch. 24 (3^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 17(F)

art. 3, ch. 24 (3^e suppl.), art. 1; ch. 15 (4^e suppl.), par. 9(2)

art. 4, ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

art. 5, ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

art. 6, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

art. 7-13, ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

art. 14-16, ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

art. 17, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

art. 18-22, ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

art. 23, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203, ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

art. 24-30 ajoutés, ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

art. 31, ch. 24 (3^e suppl.), art. 1

annexe I partie I, DORS/85-587; DORS/86-164(F); DORS/87-441, 442; ch. 24 (3^e suppl.), par. 2(1); DORS/88-150, 261; DORS/88-557, 558; DORS/89-256, 324, 441, 447; DORS/90-219

annexe I partie II, DORS/85-378; DORS/86-943; DORS/87-444; ch. 15 (4^e suppl.), par. 9(1) DORS/88-113, 150; DORS/88-557, 558; DORS/89-256, 442, 447; DORS/90-38, 246

annexe II, ajoutée, ch. 24 (3^e suppl.), par. 2(2)

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

EEV, ch. 24 (3^e suppl.) en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation, au plus tard le 31 octobre 1988

P

EEV, ch. 15 (4^e suppl.), art. 9 en vigueur 29.12.89 voir 1989, ch. 7, art. 4

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Produits du tabac, Loi réglementant les — L.R., 1985, ch. 14 (4^e suppl.)

Tobacco Products Control

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) T-11.7)

EEV, L.R., ch. 14 (4^e suppl.) en vigueur le 1^{er} janvier 1989 voir art. 20

Programme canadien d'encouragement à l'exploration et à la mise en valeur d'hydrocarbures — L.R., 1985, ch. 15 (3^e suppl.)

Canadian Exploration and Development Incentive Program

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-15.5)

art. 2, L.R., ch. 27 (4^e suppl.), art. 28

art. 3.1, 1989, L.R., ch. 19, art. 1

art. 5, L.R., ch. 27 (4^e suppl.), art. 29

art. 7, L.R., ch. 27 (4^e suppl.), art. 30

art. 8, L.R., ch. 27 (4^e suppl.), art. 31

art. 12, L.R., ch. 27 (4^e suppl.), art. 32

art. 20, L.R., ch. 27 (4^e suppl.), art. 33; 1989, ch. 19, art. 2

dispositions transitoires, L.R., ch. 27 (4^e suppl.), art. 34

EEV, L.R., ch. 15 (3^e suppl.) en vigueur 25.06.87

EEV, L.R., ch. 27 (4^e suppl.) en vigueur 21.07.88

EEV, 1989, ch. 19, art. 1, 2 en vigueur 04.10.89

Programme d'encouragement du secteur pétrolier — L.R., 1985, ch. P-13

Petroleum Incentives Program

art. 2, L.R., ch. 11 (2^e suppl.), art. 1

art. 3, L.R., ch. 11, (2^e suppl.), art. 2

art. 4, L.R., ch. 11, (2^e suppl.), art. 3

art. 5, L.R., ch. 11, (2^e suppl.), art. 4

art. 7, L.R., ch. 11, (2^e suppl.), art. 5

art. 8, L.R., ch. 11, (2^e suppl.), art. 5

art. 9, L.R., ch. 11, (2^e suppl.), art. 5

art. 30, 1990, ch. 8, art. 63

EEV, L.R., ch. 11 (2^e suppl.), art. 6, loi en vigueur 01.04.86

EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 voir TR/92-6

P

Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada — L.R., 1985, ch. 27 (4^e suppl.)

Canadian Exploration Incentive Program

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-15.7)

art. 4.1, ajouté, 1991, ch. 9, art. 3

art. 21, 1991, ch. 9, art. 4

EEV, L.R., ch. 27 (4^e suppl.) loi en vigueur 21.07.88

EEV, 1991, ch. 9 en vigueur à la sanction 01.02.91

Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes — 1980-81-82-83, ch. 57

Canadian Home Insulation Program

art. 3, 1985, ch. 25, art. 2

EEV, 1985, ch. 25, art. 2 en vigueur 28.06.85

Programme d'isolation thermique des résidences (N.-É. et Î.-P.-É.) — 1980-81-82-83, ch. 58

Home Insulation (N.S. and P.E.I.) Program

Prolongement du chemin de fer Intercolonial jusqu'à Montréal

Intercolonial Railway Extension to Montreal

1899, ch. 5; 1907, ch. 18

Protection civile — L.R., 1985, ch. 6 (4^e suppl.)

Emergency Preparedness

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) E-4.6)

EEV, L.R., ch. 6 (4^e suppl.) en vigueur 01.10.88 voir TR/88-213

Protection de l'environnement, Loi canadienne sur la — L.R., 1985, ch. 16 (4^e suppl.)

Canadian Environmental Protection

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-15.3)

art. 15, 1992, ch. 1, art. 35

art. 16, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 11(F)

art. 20, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 12(F)

art. 21, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 13(F)

art. 29, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 14(F)

art. 33, 1989, ch. 9, art. 1(A)

P

art. 34, 1989, ch. 9, art. 2; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 15(F)
art. 40, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 16(F)
art. 42, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 17(F)
art. 43, 1992, ch. 34, art. 45
art. 44, 1992, ch. 1, art. 36
art. 45, 1992, ch. 1, art. 37
art. 47, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 18(F)
art. 52, 1992, ch. 37, art. 77
art. 71, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 19(F)
art. 101, 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 8(A), art. 144, ann. VII, art. 20(F)
art. 114, 1992, ch. 1, art. 38
art. 115, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 21(F)
art. 134, abrogé, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 2
annexe I, DORS/89-351; DORS/90-453, DORS/90-582, DORS/90-583; DORS/91-485, DORS/91-486; DORS/92-266, DORS/92-267, DORS/92-268, DORS/92-507
annexe II, partie I : DORS/92-632
annexe II, partie II : DORS/92-633
annexe III, partie III : DORS/92-635
 EEV, L.R., ch. 16 (4^e suppl.), loi en vigueur 30.06.88 *voir* TR/88-126 à l'exception des articles 26, 27, 28, 29, 30 et 146 et du paragraphes 147(2)
 EEV, 1989, ch. 9 loi en vigueur 29.06.89
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
 EEV, 1992, ch. 34 en vigueur à la sanction 23.06.92
 EEV, 1992, ch. 37, art. 77 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 82. Non en vigueur 31.12.92
 EEV, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 2 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 86. Non en vigueur 31.12.92

Protection des eaux navigables — L.R., 1985, ch. N-22

Navigable Waters Protection

art. 15, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, n° 9(1)
art. 26, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, n° 9(1)
art. 28, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1), ann. I, n° 9(3)
 EEV, ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(1) en vigueur 10.11.86 *voir* TR/86-206

Protection des gares ferroviaires patrimoniales — L.R., 1985, ch. 52 (4^e suppl.)

Heritage Railway Stations Protection

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) H-3.5)

art. 4, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 28(F)
art. 7, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 29(F)
 EEV, L.R., ch. 52 (4^e suppl.) loi en vigueur 15.08.90 *voir* TR/90-100
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

P

Protection des obtentions végétales — 1990, ch. 20

Plant Breeder's Rights

modifications corrélatives, 1990, ch. 20, art. 79-81

EEV, 1990, ch. 20 loi en vigueur 01.08.90 voir TR/90-99

Protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial — 1992, ch. 52

Wild Animal and Plant Protection...

EEV, 1992, ch. 52 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 30.

Non en vigueur 31.12.92

Protection des pêches côtières — L.R., 1985, ch. C-33

Coastal Fisheries Protection

art. 4, 1990, ch. 44, art. 13

art. 6, 1990, ch. 44, art. 14; 1992, ch. 1, art. 43

art. 7, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 5

art. 18, ch. 39 (2^e suppl.), art. 1

EEV, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 5 en vigueur 15.01.85 voir TR/85-188

EEV, L.R., ch. 39 (2^e suppl.) en vigueur 19.12.86

EEV, 1990, ch. 44, art. 13, 14 en vigueur 04.02.91 voir TR/91-18

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Protection des renseignements personnels — L.R., 1985, ch. P-21

Privacy

art. 3, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 47(F), ch. 21, art. 34

art. 8, L.R., ch. 20 (2^e suppl.), art. 13; L.R., ch. 1 (3^e suppl.), par. 12(5), ann., par. 4(1)-(2)

art. 10, L.R., ch. 1 (3^e suppl.), par. 12(5), ann., par. 4(3)

art. 15, 1992, ch. 21, art. 35

art. 17, 1992, ch. 21, art. 36

art. 29, 1992, ch. 21, art. 37

art. 34, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, ann. V, par. 6(1)

art. 64, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, ann. V, par. 6(2)

art. 66, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, ann. V, par. 6(3)

art. 69, L.R., ch. 1 (3^e suppl.), par. 12(5), ann., par. 4(4); 1990, ch. 3, art. 32, ann., par. 6(1); 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 19(A)

art. 70, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 48(F)

annexe, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11, ann. I, n° 5, DORS/85-612; ch. 44 (1^{er} suppl.), art. 5, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 9; L.R., ch. 8 (2^e suppl.), art. 27, ch. 19 (2^e suppl.), art. 52; DORS/86-136; L.R., ch. 1 (3^e suppl.), par. 12(5), ann., par. 4(5)-(6), ch. 3 (3^e suppl.), art. 2, ch. 18 (3^e suppl.), art. 39, ch. 20 (3^e suppl.), art. 39, ann., par. 4(1)-(3), ch. 24 (3^e suppl.), art. 53, ch. 28 (3^e suppl.), art. 308; DORS/88-110, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 48; ch. 7 (4^e suppl.), art.

P

7; ch. 10 (4^e suppl.), art. 22, ch. 11 (4^e suppl.), art. 15, ch. 21 (4^e suppl.), art. 5, ch. 28 (4^e suppl.), art. 36, ann., n° 3, ch. 31 (4^e suppl.), art. 101, ch. 41 (4^e suppl.), art. 53, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., n° 7; 1989, ch. 3, art. 47, ch. 27, art. 22; 1990, ch. 1, art. 31, ch. 3, art. 32, ann., par. 6(2)-(3), ch. 13, art. 25; DORS/90-326, DORS/90-345; 1991, ch. 3, art. 12, ch. 6, art. 24, ch. 16, art. 23, DORS/91-592, ch. 38, art. 29 et 38; 1992, ch. 1, art. 114, 155 et art. 145, ann. VIII, art. 24(F), DORS/92-97, DORS/92-99, ch. 33, art. 70, ch. 37, art. 78, ch. 44, art. 9(A)

- EEV, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11 en vigueur 09.09.85 *voir* TR/85-151
 EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211
 EEV, L.R., ch. 44 (1^{er} suppl.), art. 5 en vigueur 06.03.86 *voir* TR/86-50
 EEV, L.R., ch. 46 (1^e suppl.) en vigueur 29.10.85
 EEV, L.R., ch. 8 (2^e suppl.), art. 27 en vigueur 30.06.88 *voir* TR/88-103
 EEV, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 52 en vigueur 19.06.86 *voir* TR/86-109
 EEV, L.R., ch. 20 (2^e suppl.), art. 13 en vigueur 09.10.86 *voir* TR/86-193
 EEV, L.R., ch. 1 (3^e suppl.) en vigueur 11.06.87 *voir* TR/87-126
 EEV, L.R., ch. 3 (3^e suppl.), art. 2 en vigueur 04.04.87 *voir* TR/87-88
 EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.) en vigueur 02.07.87 *voir* TR/87-146
 EEV, L.R., ch. 20 (3^e suppl.), art. 39, en vigueur 01.08.87 et 14.10.87 *voir* TR/87-183
 EEV, L.R., ch. 24 (3^e suppl.), art. 53 en vigueur 31.10.88 *voir* art. 58
 EEV, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 308 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26
 EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 49 en vigueur 04.02.88
 EEV, L.R., ch. 7 (4^e suppl.), art. 7 en vigueur 05.05.88 *voir* TR/88-84
 EEV, L.R., ch. 10 (4^e suppl.), art. 22 en vigueur 01.02.89 *voir* TR/89-78
 EEV, L.R., ch. 11 (4^e suppl.) en vigueur 28.06.88 *voir* TR/88-119
 EEV, L.R., ch. 21 (4^e suppl.), art. 5 en vigueur 22.12.89 *voir* TR/90-9
 EEV, L.R., ch. 28 (4^e suppl.) en vigueur 01.01.89 *voir* TR/88-231
 EEV, L.R., ch. 31 (4^e suppl.), art. 101 en vigueur 15.09.88 *voir* TR/88-197
 EEV, L.R., ch. 41 (4^e suppl.), art. 53 en vigueur 15.09.88 *voir* TR/88-152
 EEV, L.R., ch. 47 (4^e suppl.), art. 52 en vigueur 31.12.88 *voir* TR/89-3
 EEV, 1989, ch. 3, art. 47 en vigueur 29.03.90 *voir* TR/90-63
 EEV, 1989, ch. 27 en vigueur 23.09.90 *voir* TR/90-41
 EEV, 1990, ch. 1 en vigueur 23.02.90 *voir* TR/90-40
 EEV, 1990, ch. 3, art. 32 en vigueur 01.04.90 *voir* TR/90-53; abrogation du décret TR/90-53 le 01.04.90 *voir* TR/90-62; en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-86
 EEV, 1990, ch. 13 en vigueur 14.12.90 *voir* TR/91-5
 EEV, 1991, ch. 3 en vigueur 21.04.91 *voir* TR/91-58
 EEV, 1991, ch. 6 en vigueur 09.09.91 *voir* TR/91-117
 EEV, 1991, ch. 16 en vigueur 01.12.91 *voir* TR/91-158
 EEV, 1991, ch. 38, art. 29 en vigueur 26.11.92 *voir* TR/91-161; art. 38 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 47. Non en vigueur 31.12.92
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
 EEV, 1992, ch. 21, art. 34 à 37 en vigueur 01.10.92 *voir* TR/92-126
 EEV, 1992, ch. 33, art. 70 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 71. Non en vigueur 31.12.92
 EEV, 1992, ch. 37, art. 78 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 82. Non en vigueur 31.12.92
 EEV, 1992, ch. 44, art. 9 entre en vigueur à une date fixée par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 12. Non en vigueur 31.12.92

P**Protection des végétaux — 1990, ch. 22***Plant Protection*

art. 52, abrogé, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 12

disposition transitoire, 1990, ch. 22, art. 58

EEV, 1990, ch. 22, loi en vigueur 01.10.90 voir TR/90-110

EEV, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 12 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 86. Non en vigueur 31.12.92

Protection du revenu agricole — 1991, ch. 22*Farm Income Protection*

dispositions transitoires, 1991, ch. 22, art. 23 à 26

EEV, 1991, ch. 22 est réputé entré en vigueur 01.04.91 voir par. 30(1); par. 30(2) mentionne que sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la détermination de tout montant payable à l'égard d'un producteur agricole peut se fonder, en tout ou en partie, sur le revenu déclaré ou tout autre renseignement donné par celui-ci pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* relativement à l'année d'imposition, au sens de celle-ci, close au plus tard le 31 décembre 1990

Provinces de l'Ouest, Billets du trésor et règlements relatifs aux ressources naturelles — 1947, ch. 77*Western Provinces Treasury Bills and Natural Resources Settlement***Publication des lois — L.R., 1985, ch. S-21***Publication of Statutes***Q****Quarantaine — L.R., 1985, ch. Q-1***Quarantine*

art. 20, ch. 1 (2nd suppl.), par. 213(1), ann. I, n° 11

EEV, ch. 1 (2° suppl.), par. 213(1) en vigueur voir TR/86-33

Québec, Havre (gardien de port) — 1871, ch. 33*Quebec Port Warden*

art. 2, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 1

art. 4, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 1

art. 5, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 1

Q

art. 10, 1991, ch. 32, art. 1
art. 14, 1873, ch. 11, art. 5
art. 24, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 1
art. 25, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 1; 1991, ch. 32, art. 2
art. 27, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 1; 1991, ch. 32, art. 3
art. 28, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 1
art. 29, 1873, ch. 11, art. 4
art. 31, ajouté, 1980-81-82-83, ch. 8, art. 1; abrogé, 1991, ch. 32, art. 4
 disposition générale, 1991, ch. 32, art. 11
 EEV, 1980-81-82-83 en vigueur à la sanction 27.06.80
 EEV, 1991, ch. 32 en vigueur à la sanction 29.10.91
 1873, ch. 11 — loi connexe
art. 1, abrogé, 1882, ch. 45, art. 1
art. 2, abrogé, 1882, ch. 45, art. 1
art. 5, abrogé en ce qui concerne le Havre de Québec, 1882, ch. 45, art. 1
art. 6, abrogé en ce qui concerne le Havre de Québec, 1882, ch. 45, art. 1
art. 7, abrogé en ce qui concerne le Havre de Québec, 1882, ch. 45, art. 1

Québec, Avances aux commissaires du havre de — 1919, ch. 53

Quebec Harbour Commissioners, Loans to

Québec et Saguenay, chemin de fer — 1916, ch. 22

Quebec and Saguenay Railway

Québec, Montmorency et Charlevoix, chemin de fer — 1916, ch. 22

Quebec Montmorency and Charlevoix Railway

R

Radiocommunication — L.R., 1985, ch. R-2

[Ancienne appellation : Radio]

Radiocommunication

titre intégral, 1989, ch. 17, art. 1
art. 1, 1989, ch. 17, art. 2
art. 2, 1989, ch. 17, art. 3; 1991, ch. 11, art. 81
art. 3, L.R., ch. 4 (3^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 17, art. 4
art. 4, 1989, ch. 7, art. 4; 1991, ch. 11, art. 82
art. 5, 1989, ch. 17, art. 4
art. 6, 1989, ch. 17, art. 4
art. 7, L.R., ch. 22 (4^e suppl.), art. 79; abrogé, 1989, ch. 17, art. 4, renuméroté; [ancien art. 10], 1989, ch. 17, art. 5
art. 8, abrogé, 1989, ch. 17, art. 4; ajouté, 1989, ch. 17, art. 6

R

art. 9, abrogé, 1989, ch. 17, art. 4; ajouté, 1989, ch. 17, art. 6; 1991, ch. 11, art. 83
art. 10, ajouté, 1989, ch. 17, art. 6; 1991, ch. 11, art. 84
art. 11, 1989, ch. 17, art. 6
art. 12, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1989, ch. 17, art. 6; abrogé, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 14
art. 13, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1989, ch. 17, art. 6
art. 14, abrogé, 1989, ch. 17, art. 6
art. 16, 1989, ch. 17, art. 7
art. 17, ajouté, 1989, ch. 17, art. 7
art. 18, ajouté, 1991, ch. 11, art. 85
dispositions générales, 1991, ch. 17, art. 15
disposition transitoire, 1989, ch. 17, art. 16
EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211
EEV, L.R., ch. 4 (3^e suppl.) en vigueur 25.03.87
EEV, L.R., ch. 22 (4^e suppl.), art. 79 en vigueur 21.07.88
EEV, 1989 ch. 17 en vigueur 04.10.89
EEV, 1991, ch. 11 en vigueur 04.06.91 *voir* TR/91-86
EEV, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 14 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 86. Non en vigueur 31.12.92

Radiodiffusion — L.R., 1985, ch. B-9

Broadcasting

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 11, art. 89
dispositions transitoires, 1991, ch. 11, art. 90 à 92
EEV, 1991, ch. 11 en vigueur 04.06.91 *voir* TR/91-86

Radiodiffusion — 1991, ch. 11

Broadcasting

dispositions transitoires, 1991, ch. 11, art. 90 à 92
EEV, 1991, ch. 11 en vigueur 04.06.91 *voir* TR/91-86

Rapports relatifs aux pensions publiques — L.R., 1985, ch. 13 (2^e suppl.)

Public Pensions Reporting

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) P-31.4)

art. 2, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 40; 1992, c. 1, art. 143, ann. VI, art. 20(A)
EEV, L.R., ch. 13 (2^e suppl.) en vigueur 01.12.86 *voir* TR/86-213
EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 40 en vigueur 02.07.87 *voir* TR/87-146
EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

R

Réadaptation des anciens combattants — S.R.C. 1970, ch. V-5

Veterans Rehabilitation

ABROGÉ, 1990, ch. 43, art. 62

EEV, 1990, ch. 43, art. 62 en vigueur 17.12.90

Réadaptation professionnelle des personnes handicapées — L.R., 1985, ch. V-3

Vocational Rehabilitation of Disabled Persons

Recherche et développement scientifiques — S.R.C. 1970, ch. I-10

Industrial Research and Development Incentives

ABROGÉ, 17.11.86 voir TR/86-207

Recyclage des produits de la criminalité, Loi sur le — 1991, ch. 26

Proceeds of Crime

art. 3, 1991, ch. 26, art. 10, ch. 47, art. 755, ch. 48, art. 492

EEV, 1991, ch. 26 en vigueur 01.10.91 voir TR/91-125

EEV, 1991, ch. 47, art. 755 en vigueur à la sanction 13.12.91 voir art. 763

EEV, 1991, ch. 48 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-92

Réexamen de l'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage (pension) — 1987, ch. 17

Unemployment Insurance Benefit Entitlement Adjustments (Pension Payments)

modifications corrélatives, ch. 14 (3^e suppl.), art. 1-3

EEV, 1987, ch. 17 La présente loi entre ou est réputée être entrée en vigueur le 5 avril 1987

Réfection de maisons (Prêts garantis)

Home Improvement Loans Guarantee

1937, ch. 11; 1950, ch. 50, art. 10

Référendums voir Loi référendaire

Referendum

R

Réforme de la fonction publique — 1992, ch. 54

Public Service Reform

dispositions transitoires, 1992, ch. 54, art. 89 à 107

EEV, 1992, ch. 54 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 108.

Non en vigueur 31.12.92

Régime d'assistance publique du Canada — L.R., 1985, ch. C-1

Canada Assistance Plan

art. 5.1, ajouté, 1991, ch. 9, art. 2; 1992, ch. 9, art. 1

art. 10, L.R., ch. 20 (2^e suppl.), art. 1

EEV, L.R., ch. 20 (2^e suppl.), art. 1 en vigueur 09.10.86 voir TR/86-193

EEV, 1991, ch. 9 en vigueur à la sanction 01.02.91

EEV, 1992, ch. 9 en vigueur à la sanction 31.03.92

Régime de pensions du Canada — L.R., 1985, ch. C-8

Canada Pension Plan

art. 2, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 1; L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 4(F); 1991, ch. 44, art. 1, ch. 49, art. 203

art. 6, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 2

art. 8, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 3

art. 9, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 3

art. 10, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 3

art. 11.1, ajouté, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 4

art. 12, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 5

art. 13, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 6

art. 14, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 7

art. 14.1, ajouté, 1991, ch. 49, art. 204

art. 15, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 8

art. 17, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 9

art. 18, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 10; 1991, ch. 44, art. 2

art. 19, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 11

art. 21, L.R., ch. 6 (1^{er} suppl.), art. 1; L.R., ch. 46 (4^e suppl.), art. 1; 1991, ch. 49, art. 205

art. 21.1, ajouté, L.R., ch. 6 (1^{er} suppl.), art. 2

art. 23, L.R., ch. 5 (2^e suppl.), art. 1; L.R., ch. 38 (3^e suppl.), art. 1; 1991, ch. 49, art. 206; 1992, ch. 27, art. 90

art. 24, 1991, ch. 49, art. 207

art. 25, L.R., ch. 5 (2^e suppl.), art. 2; 1991, ch. 49, art. 208

art. 28, L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 9

art. 29, L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 9; 1990, ch. 8, art. 45 et par. 78(2)

art. 30, 1991, ch. 49, art. 209

art. 33, 1991, ch. 49, art. 210

art. 34, 1991, ch. 49, art. 211

art. 35, 1991, ch. 49, art. 212

R

- art. 36, L.R., ch. 38 (3^e suppl.), art. 2; 1991, ch. 49, art. 213
- art. 38, 1991, ch. 49, art. 214
- art. 40, 1991, ch. 49, art. 215
- art. 42, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 12; 1992, ch. 1, art. 23
- art. 43, 1991, ch. 44, art. 3
- art. 44, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 13; 1991, ch. 44, art. 4; 1992, ch. 2, art. 1
- art. 45, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 14
- art. 46, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 15; L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 29; 1991, ch. 44, art. 5
- art. 48, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 16
- art. 49, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 17
- art. 51, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 18
- art. 52, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 19
- art. 53, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 20
- art. 54, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 21
- art. 55, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 22; 1991, ch. 44, art. 6
- art. 55.1, ajouté, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 23; 1991, ch. 44, art. 7
- art. 55.2, ajouté, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 23; 1991, ch. 44, art. 8
- art. 55.3, ajouté, 1991, ch. 44, art. 9
- art. 56, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 24; 1991, ch. 44, art. 10
- art. 57, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 25; 1991, ch. 44, art. 11
- art. 58, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 26; 1991, ch. 44, art. 12
- art. 59, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 27; 1991, ch. 44, art. 13
- art. 60, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 28; L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann II, n° 4(A); 1991, ch. 44, art. 14
- art. 62, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 29
- art. 63, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 30
- art. 63.1, ajouté, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 31
- art. 64, abrogé, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 32 (cependant regard par. 32(2))
- art. 65, 1991, ch. 44, art. 15
- art. 65.1, ajouté, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 33; 1991, ch. 44, art. 16
- art. 66, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 34; 1991, ch. 14, art. 1, ch. 44, art. 17
- art. 66.1, ajouté, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 35
- art. 67, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 36; L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 5
- art. 68.1, ajouté, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 37
- art. 69, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 38
- art. 70, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 39
- art. 71, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 40
- art. 74, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 41; 1991, ch. 44, art. 18
- art. 76, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 42; 1991, ch. 44, art. 19
- art. 79, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 43
- art. 80, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 44
- art. 81, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 45; 1991, ch. 44, art. 20
- art. 82, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 45; 1991, ch. 44, art. 21 *voir aussi* al. 34b); (1992, ch. 1, art. 24, abrogé, 1991, ch. 44, al. 34b))
- art. 83, L.R., ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 12; L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 7, ch. 30 (2^e suppl.), art. 45; 1991, ch. 44, art. 22. (Remarque — modification par 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, n° 4(A) *voir* 1991, ch. 44, par. 22(1))
- art. 84, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 45; 1990, ch. 8, art. 46
- art. 86, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 46
- art. 87, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 47
- art. 88, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 48

R

- art. 89, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 49; 1991, ch. 44, art. 23
- art. 90, 1991, ch. 44, art. 24
- art. 97, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 50
- art. 98, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 51
- art. 101, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 52
- art. 104, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 53; L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 30; 1991, ch. 44, art. 25; 1992, ch. 1, art. 25, ch. 48, par. 28(1)
- art. 105, 1991, ch. 44, art. 26
- art. 107, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 54
- art. 110, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 55
- art. 111, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 31
- art. 113.1, ajouté, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 56; 1991, ch. 44, art. 27
- art. 114, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 57
- art. 115, L.R., ch. 13 (2^e suppl.), ch. 10; ch. 30 (2^e suppl.), art. 58; L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 32
- art. 116, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 59
- annexe, ajoutée, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 60; DORS/91-455 (en vigueur 01.01.92 voir TR/91-160); 1991, ch. 44, art. 28
- dispositions générales, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 62
- disposition générale, 1991, ch. 44, art. 35 - application
- disposition générale, 1992, ch. 2, art. 2 - application
- disposition transitoires, L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 25 et 30
- disposition transitoire, 1990, ch. 8, par. 78(2)
- EEV, L.R., ch. 6 (1^{er} suppl.), art. 1, 2 en vigueur 01.01.85 voir art. 3
- EEV, L.R., ch. 41 (1^{er} suppl.), art. 12 en vigueur 28.06.85
- EEV, L.R., ch. 5 (2^e suppl.), art. 1, 2 en vigueur 13.02.86 *sauf* par. 1(1) voir par. 1(3) et (4); par. 1(4) en vigueur 01.01.87 voir TR/87-22 voir aussi par. 1(5)
- EEV, L.R., ch. 13 (2^e suppl.) en vigueur 01.12.86 voir TR/86-213
- EEV, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 7 en vigueur 23.07.86 voir TR/86-146
- EEV, L.R., ch. 30 (2^e suppl.), art. 1 à 60 et 61, *sauf* art. 45 et 46, en vigueur 01.01.87 voir TR/87-1; art. 45 et 46 en vigueur 31.12.91 voir TR/91-129
- EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 29-32 en vigueur 02.07.87 voir TR/87-146
- EEV, L.R., ch. 38 (3^e suppl.) en vigueur 17.12.87 voir par. (1), (2) et 2(1)
- EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.) en vigueur 04.02.88
- EEV, L.R., ch. 46 (4^e suppl.) en vigueur 13.09.88
- EEV, L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 9, 25 et 30 en vigueur 01.01.91 voir TR/90-135
- EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 voir TR/92-6
- EEV, 1991, ch. 14 en vigueur 15.03.91 voir TR/91-46
- EEV, 1991, ch. 44, les articles 1 à 14, 16 à 19, 23 à 26 et 28 en vigueur 27.01.92 voir TR/92-29; l'article 15 entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil voir par. 36(2). Non en vigueur 31.12.92; les articles 20 à 22 et 27 en vigueur 01.01.92 voir 36(3); les articles 34 et 35 en vigueur à la sanction 13.12.91
- EEV, 1991, ch. 49, art. 203 à 215 en vigueur à la sanction 17.12.91; cependant, al. 206(2)(c) mentionne que la mention au paragraphe 23(2) du *Régime de pensions du Canada*, édicté par le paragraphe (1), de l'article 221.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est réputée entrée en vigueur 01.01.90
- EEV, 1992, ch. 1, art. 23 à 25 en vigueur à la sanction 28.02.92
- EEV, 1992, ch. 2, art. 1 en vigueur 26.06.92 voir TR/92-130; art. 2 en vigueur à la sanction 28.02.92
- EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 voir TR/92-194
- EEV, 1992, ch. 48, par. 28(1) en vigueur 01.01.93 voir par. 28(2)

R

Régimes de retraite particuliers — 1992, ch. 46, annexe I

Special Retirement Arrangements

EEV, 1992, ch. 46, annexe I entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par le gouverneur en conseil *voir* art. 109.
Non en vigueur 31.12.92

Règlement de la revendication territoriale des Gwich'in — 1992, ch. 53

Gwich'in Land Claim...

EEV, 1992, ch. 53 en vigueur 22.12.92 *voir* TR/93-01

Règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois — 1976-77, ch. 32

James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement

EEV, 1976-77, ch. 32 en vigueur 31.10.77 *voir* TR/77-223

Règlement des revendications des bandes indiennes de Grassy Narrows et d'Islington — 1986, ch. 23

Grassy Narrows and Islington Indian Bands

EEV, 1986, ch. 23 en vigueur 28.07.86 *voir* TR/86-149

Règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique — 1984, ch. 24

Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement

art. 2, 1988, ch. 16, art. 1

EEV, 1984, ch. 24, art. 8, loi en vigueur 25.07.88 *voir* TR/84-165

EEV, 1988, ch. 16 art. 1 en vigueur 08.06.88

Règlement des revendications relatives aux terres retranchées des réserves des Indiens de la Colombie-Britannique — 1984, ch. 2

British Columbia Indian Cut-off Lands Settlement

Règlements et arrêtés en Conseil, Présentation au Parlement de certains

Regulations and Orders in Council, Authority of Certain

1928, ch. 44; 1932, ch. 12

R

Réintégration dans les emplois civils

Reinstatement in Civil Employment

S.R.C. 1952, ch. 236 (*voir aussi* 1953-54, ch. 65, art. 8; 1966-67, ch. 25, art. 39), ABROGÉ, 1990, ch. 43, art. 60
EEV, 1990, ch. 43, art. 60 en vigueur 17.12.90

Relations de travail au Parlement — L.R., 1985, ch. 33 (2^e suppl.)

Parliamentary Employment and Staff Relations

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) P-1.3)

art. 3, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 31; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 45(F)

art. 66.1, ajouté, 1992, ch. 1, art. 111

EEV, L.R., ch. 33 (2^e suppl.), art. 1 et 2 en vigueur 27.06.86; Partie I en vigueur 24.12.86 *voir* TR/87-21; Parties II et III non en vigueur 31.12.92

EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 31 en vigueur 04.02.88

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Relations de travail dans la fonction publique — L.R., 1985, ch. P-35

Public Service Staff Relations

art. 2, 1992, ch. 1, art. 116; 1992, ch. 54, art. 32

art. 5.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 33

art. 5.2, ajouté, 1992, ch. 54, art. 33

art. 5.3, ajouté, 1992, ch. 54, art. 33

art. 8, 1992, ch. 54, art. 34(A)

art. 9, 1992, ch. 54, art. 35(A)

art. 10, 1992, ch. 54, art. 36

art. 13, 1992, ch. 54, art. 37

art. 16, 1992, ch. 54, art. 38

art. 22, 1992, ch. 54, art. 39

art. 23, 1992, ch. 54, art. 40

art. 33, 1992, ch. 54, art. 41

art. 37, 1992, ch. 54, art. 42

art. 49, 1992, ch. 54, art. 43

art. 49.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 44

art. 50, 1992, ch. 54, art. 45

art. 52, 1992, ch. 54, art. 46

art. 52.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 47

art. 54.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 48

art. 54.2, ajouté, 1992, ch. 54, art. 48

art. 54.3, ajouté, 1992, ch. 54, art. 48

art. 54.4, ajouté, 1992, ch. 54, art. 48

art. 54.5, ajouté, 1992, ch. 54, art. 48

art. 54.6, ajouté, 1992, ch. 54, art. 48

art. 57, 1992, ch. 54, art. 49

R

art. 58, 1992, ch. 54, art. 50
art. 60, 1992, ch. 54, art. 51
art. 61, 1992, ch. 54, art. 52
art. 62, abrogé, 1992, ch. 54, art. 52
art. 63, abrogé, 1992, ch. 54, art. 52
art. 64, 1992, ch. 54, art. 53
art. 65, 1992, ch. 54, art. 54
art. 65.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 54
art. 66, 1992, ch. 54, art. 54
art. 67, 1992, ch. 54, art. 55
art. 68, 1992, ch. 54, art. 56
art. 69, 1992, ch. 54, art. 57
art. 70, 1992, ch. 54, art. 58
art. 71, 1992, ch. 54, art. 59
art. 72, 1992, ch. 54, art. 60
art. 73, 1992, ch. 54, art. 61
art. 74, 1992, ch. 54, art. 61
art. 75, 1992, ch. 54, art. 61
art. 75.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 61
art. 76, 1992, ch. 54, art. 62
art. 77, 1992, ch. 54, art. 63
art. 77.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 64
art. 78, 1992, ch. 54, art. 65
art. 78.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 65
art. 78.2, ajouté, 1992, ch. 54, art. 65
art. 78.3, ajouté, 1992, ch. 54, art. 65
art. 78.4, ajouté, 1992, ch. 54, art. 65
art. 78.5, ajouté, 1992, ch. 54, art. 65
art. 80, 1992, ch. 54, art. 66
art. 87, 1992, ch. 54, art. 67
art. 92, 1992, ch. 54, art. 68
art. 95, 1992, ch. 54, art. 69
art. 95.1, ajouté, 1992, ch. 1, art. 117
art. 96.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 70
art. 98, 1992, ch. 54, art. 71
art. 99, 1992, ch. 54, art. 72
art. 101, abrogé, 1992, ch. 54, art. 73
art. 102, 1992, ch. 54, art. 74
art. 102.1, ajouté, 1992, ch. 54, art. 75
art. 105, 1992, ch. 54, art. 76
art. 108, 1992, ch. 54, art. 77
art. 109, 1992, ch. 54, art. 77
art. 110, 1992, ch. 54, art. 77
art. 111, 1992, ch. 54, art. 77

annexe I, partie I, DORS/85-614; ch. 19 (2^e suppl.), art. 53; DORS/87-297, DORS/87-317; L.R., ch. 20 (3^e suppl.), art. 39, ann., par. 5(1)-(3), DORS/87-491; ch. 28 (3^e suppl.), art. 309, DORS/87-625; DORS/88-103, DORS/88-104, DORS/88-105, DORS/88-220, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 49; ch. 28 (4^e suppl.), art. 36(2), (ann., n^o 4), DORS/88-368, ch. 41 (4^e suppl.), art. 54, DORS/88-426, DORS/88-497, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., n^o 8, DORS/88-644; 1989, ch. 3, art. 48, DORS/89-76, DORS/89-77, DORS/89-114; 1990, ch. 3, art. 32, ann., n^o 7,

R

- ch. 13, art. 26; DORS/90-340; 1991, ch. 16, art. 24, ch. 38, art. 30; 1992, ch. 1, art. 118 et 156, ch. 37, art. 79, DORS/92-744
- annexe I, partie II**, DORS/85-361; DORS/86-961; L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 41, DORS/87-644; L.R., ch. 7 (4^e suppl.), art. 8; 1991, ch. 6, art. 25; DORS/92-744
- disposition générale, 1992, ch. 54, art. 78(A)
- disposition transitoire, 1992, ch. 1, art. 162
- dispositions transitoires, 1992, ch. 54, art. 94 à 107
- EEV, L.R. ch. 19 (2^e suppl.), art. 53 en vigueur 19.06.86 *voir* TR/86-109
- EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 41 en vigueur 02.07.87 *voir* TR/87-146
- EEV, L.R., ch. 20 (3^e suppl.), art. 39, ann., n° 5(2) en vigueur 01.08.87 et n° 5(1) et (3) en vigueur 14.09.87 *voir* TR/87-183
- EEV, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 309 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26
- EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 42 en vigueur 04.02.88
- EEV, L.R., ch. 7 (4^e suppl.), art. 8 en vigueur 05.05.88 *voir* TR/88-84
- EEV, L.R., ch. 28 (4^e suppl.) en vigueur 01.01.89 *voir* TR/88-231
- EEV, L.R., ch. 41 (4^e suppl.), art. 54 en vigueur 15.09.88 *voir* TR/88-152
- EEV, L.R., ch. 47 (4^e suppl.), art. 52 en vigueur 31.12.88 *voir* TR/89-3
- EEV, 1989, ch. 3, art. 48 en vigueur 29.03.90 *voir* TR/90-63
- EEV, 1990, ch. 3, art. 32 en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-86
- EEV, 1990, ch. 13 en vigueur 14.12.90 *voir* TR/91-5
- EEV, 1991, ch. 6 en vigueur 09.09.91 *voir* TR/91-117
- EEV, 1991, ch. 16 en vigueur 01.12.91 *voir* TR/91-158
- EEV, 1991, ch. 38, art. 30 en vigueur 26.11.91 *voir* TR/91-161
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
- EEV, 1992, ch. 37, art. 79 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 82. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1992, ch. 54, art. 32 à 78 et 94 à 107 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 108. Non en vigueur 31.12.92

Remise de dettes (Afrique subsaharienne) — 1989, ch. 25

Forgiveness of Debts (Sub-Saharan Africa)

EEV, 1989, ch. 25 loi en vigueur 25.03.90 *voir* TR/90-49

Remise de certaines dettes liées à l'aide publique au développement — 1987, ch. 27

Forgiveness of Certain Official Development Assistance Debts

EEV, 1987, ch. 27 loi en vigueur 30.06.88 *voir* TR/88-121

Rémunération du secteur public — 1991, ch. 30

Public Sector Compensation

EEV, 1991, ch. 30 en vigueur 03.10.91 *voir* art. 25

R**Renseignements en matière de modification du temps — L.R., 1985, ch. W-5***Weather Modification Information***Rentes sur l'État, Loi sur l'augmentation du rendement des — S.R. 1970, ch. G-6***Government Annuities***art. 16** abrogé, 1974-75-76, c. 83, art. 18**art. 6**, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 annexe (Item 9)

EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146

Rentes viagères aux veuves des fonctionnaires civils (1927)*Civil Servants Widows Annuities, 1927*1926-27, ch. 74; S.R.C. 1970, ch. 43 (1^{er} suppl.), par. 2(2)

LOI ABROGÉE, 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 64

EEV, 1988, ch. 2 en vigueur 04.02.88

Réorganisation de la Corporation de développement du Canada — 1985, ch. 49*Canada Development Corporation Reorganization*

dispositions transitoires, 1985, ch. 49, art. 9-14

EEV, 1985, ch. 49 en vigueur 20.12.85

Réorganisation et aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée — 1988, ch. 41*Eldorado Nuclear Limited Reorganization...*

dispositions transitoires, 1988, ch. 41 art. 16

EEV, 1988, ch. 41 en vigueur 28.07.88 *sauf* par. 4(4) en vigueur 30.09.88 voir TR/88-191, par. 5(6) et (7) en vigueur 26.09.88 voir TR/88-180, al. 5(1)d en vigueur 31.10.88 voir TR/88-224; art. 12 à 15 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 17. Non en vigueur 31.12.92**Réorganisation et aliénation de Téléglobe Canada — 1987, ch. 12***Teleglobe Canada Reorganization...***art. 15**, 1991, ch. 11, art. 88

dispositions transitoires, 1987, ch. 12, art. 25 à 32

EEV, 1987, ch. 12, le paragraphe 4(4) et les articles 30 et 32 en vigueur 02.04.87 voir TR/87-89; article 25 en vigueur 04.04.87 voir TR/87-90 art. 20, 21, 31 et 34 non en vigueur 31.12.92

EEV, 1991, ch. 11 en vigueur 04.06.91 voir TR/91-86

R

Réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada — 1991, ch. 52

Telesat Canada Reorganization and Divestiture

art. 7, 1992, ch. 52, art. 21

dispositions transitoires, 1991, ch. 52, art. 16 à 20

EEV, 1991, ch. 52, *sauf* par.4(2) et les articles 6, 7, 8, 9 et 17, en vigueur à la sanction 17.12.91; par. 4(2) en vigueur 06.03.92 *voir* TR/92-47; art. 6, 7 et 8 en vigueur 26.03.92 *voir* TR/92-69; art. 9 entre en vigueur à la date d'abrogation de la *Loi relative à Télésat Canada*. Non en vigueur 31.12.92; art. 17 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* par. 22(1). Non en vigueur 31.12.92

Réorganisation judiciaire de la Colombie-Britannique — 1990, ch. 16

British Columbia Courts Amendment

dispositions transitoires, 1990, ch. 16, art. 24, 25

modifications corrélatives, 1990, ch. 16, art. 2-23

EEV, 1990, ch. 16 loi en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-90

Réorganisation judiciaire de la Nouvelle-Écosse — 1992, ch. 51

Nova Scotia Courts...

dispositions transitoires, 1992, ch. 51, art. 67, 68

EEV, 1992, ch. 51 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 69.
Non en vigueur 31.12.92

Réorganisation judiciaire de l'Ontario — L.R., 1985, ch. 11 (1^{er} suppl.)

Ontario Courts Amendment

EEV, L.R., ch. 11 (1^{er} suppl.) en vigueur 01.01.85

Réorganisation judiciaire de l'Ontario — 1990, ch. 17

Ontario Courts Amendment (1989)

dispositions transitoires, 1990, ch. 17, art. 45-47

modifications corrélatives, 1990, ch. 17, art. 2-44

EEV, 1990, ch. 17 loi en vigueur 01.09.90 *voir* TR/90-106

Réorganisation judiciaire du Manitoba — 1984, ch. 41

Manitoba Courts Amendment

EEV, 1984, ch. 41, art. 2, dans la mesure où il s'applique à la province du Manitoba, est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juillet 1984

R

Réorganisation judiciaire du Québec — L.R., 1985, ch. 40 (4^e suppl.)

Quebec Courts Amendment

dispositions transitoires, ch. 40 (4^e suppl.), par. 2(2)-(4)

modifications, ch. 40 (4^e suppl.), art. 2

EEV, ch. 40 (4^e suppl.) en vigueur 31.08.88 voir TR/88-135

Réparations consécutives à une interruption des services postaux — L.R., 1985, ch. P-16

Postal Services Interruption Relief

Repos hebdomadaire dans les établissements industriels — 1935, ch. 14 (*ultra vires*: (1937)

A.C. 326)

Weekly Rest in Industrial Undertakings

Représentation (1974) — 1974-75-76, ch. 13

Representation, 1974

art. 2 (*modifications corrélatives*)

art. 3, 1976-77, ch. 28, art. 38; *Loi constitutionnelle de 1982*, ann. n° 28

art. 6, 7, 1976-77, ch. 28, art. 38

Représentation électorale, 1985 — 1986, ch. 8

Representation, 1985

disposition transitoire, 1986, ch. 8, art. 4

EEV, 1986, ch. 8 en vigueur 06.03.86 voir TR/86-49

Représentation des territoires du Nord-Ouest — 1974-75-76, ch. 28

Northwest Territories Representation

art. 2 (*modifications corrélatives*)

art. 3, 1976-77, ch. 28, art. 31; *Loi constitutionnelle de 1982*, ann. n° 29

art. 4-10 (*modifications corrélatives*)

Répression de l'usage du tabac chez les adolescents — L.R., 1985, ch. T-12

Tobacco Restraint

R**Reprise des services gouvernementaux — 1989, ch. 24***Government Services Resumption*

EEV, 1989, ch. 24, la présente loi entre en vigueur du jour de sa sanction royale (15.12.89) mais au plus tôt douze heures après celle-ci

Réserve de Caughnawaga — 1934, ch. 29*Caughnawaga Indian Reserve***Réserve des sauvages — 1924, ch. 48 (Ont.)***Indian Lands...***Réserves indiennes (Convention Canada—Nouveau-Brunswick) — 1959, ch. 47***New Brunswick Indian Reserves Agreement***Réserves indiennes (Convention Canada — Nouvelle-Écosse) — 1959, ch. 50***Nova Scotia Indian Reserves Agreement***Réserves provisoires de blé — S.R.C. 1970, ch. 31(2^e suppl.)***Temporary Wheat Reserves*

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 4

EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 4 en vigueur à la sanction 28.02.92

Résidence du premier ministre (Nouveau titre voir Résidences officielles)**Résidences officielles — L.R., 1985, ch. O-4***Official Residences***Responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif — L.R., 1985, ch. C-50**

[Ancienne appellation : Responsabilité de l'État]

Crown Liability and Proceedings

titre intégral, 1990, ch. 8, art. 20

art. 1, 1990, ch. 8, art. 21

art. 2, 1990, ch. 8, art. 22

art. 12, 1990, ch. 8, art. 23

R

art. 15 abrogé, 1990, ch. 8, art. 24
art. 16, 1990, ch. 8, art. 25, 26
art. 18, ch. 30 (4^e suppl.), art. 46
art. 20, 1990, ch. 8, art. 27
art. 21, ch. 40 (4^e suppl.), art. 2, ann., n° 2; 1990, ch. 8, art. 28
art. 22, 1990, ch. 8, art. 28
art. 23, 1990, ch. 8, art. 29
art. 24, 1990, ch. 8, art. 30
art. 25-31, 1990, ch. 8, art. 31
art. 31.1-31.2 ajoutés, 1990, ch. 8, art. 31
art. 32, 1990, ch. 8, art. 31
art. 34-36, 1990, ch. 8, art. 32
 EEV, ch. 30 (4^e suppl.) art. 46 en vigueur 01.10.88 voir TR/88-199
 EEV, ch. 40 (4^e suppl.) art. 21 en vigueur 31.08.88 voir TR/88-135
 EEV, 1990, ch. 8 en vigueur 01.02.92 voir TR/92-6

Responsabilité de l'État voir Responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif
Crown Liability and Proceedings

Responsabilité des salaires — L.R., 1985, ch. W-1
Wages Liability

Responsabilité nucléaire — L.R., 1985, ch. N-28
Nuclear Liability

Ressources en eau du Canada — L.R., 1985, ch. C-11
Canada Water

art. 19-22, abrogés, ch. 16 (4^e suppl.), art. 141
art. 23, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; abrogé, ch. 16 (4^e suppl.), art. 141
art. 24, abrogé, ch. 16 (4^e suppl.), art. 141
art. 26, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 29; ch. 16 (4^e suppl.), art. 142
art. 30, ch. 16 (4^e suppl.), art. 143
art. 31, ch. 16 (4^e suppl.), art. 144
 EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211
 EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 29 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188
 EEV, ch. 16 (4^e suppl.) art. 141 à 144 en vigueur 30.06.88 voir TR/88-126

Ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique — 1943-44, ch. 19
British Columbia Indian Reserves Mineral Ressources

R

Restrictions salariales du secteur public — 1980-81-82-83, ch. 122

Public Sector Compensation Restraint

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 56

EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 56 en vigueur à la sanction 28.02.92

art. 17 loi en vigueur 29.06.82

annexe I, 1980-81-82-83, ch. 167, ann. I, n° 20; 1987, ch. 34, art. 312; 1988, ch. 2, art. 79; 1988, ch. 12, art. 20; 1988, ch. 35, art. 36, ann., n° 4;

annexe II, DORS/82-855; 1985, ch. 13, art. 17, ann., n° 8; ch. 35, art. 10, ann., n° 5; 1985, ch. 41, art. 16; 1986, ch. 20, art. 11, ann., n° 4; 1987, ch. 12, art. 20, 33, ann. II, n° 4; 1988, ch. 2, art. 79

EEV, 1980-81-82-83, ch. 126, art. 4 non en vigueur 31.12.92

Cessation de l'application de la loi à l'égard des personnes résidant dans des pays étrangers qui sont recrutées et employées dans ce pays voir DORS/83-119

EEV, 1980-81-82-83, ch. 167 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1

EEV, 1985, ch. 13, art. 17 en vigueur 09.09.85 voir TR/85-151

EEV, 1985, ch. 35, art. 10 en vigueur 15.07.85 voir TR/85-141

EEV, 1985, ch. 41, art. 16 en vigueur 06.03.86 voir TR/86-50

EEV, 1986, ch. 20, art. 11 en vigueur 07.05.86 voir TR/86-69

EEV, 1987, ch. 12, art. 20 et 33, ann. II, n° 4 non en vigueur 31.12.92

EEV, 1987, ch. 34, art. 312 en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26

EEV, 1988, ch. 12 en vigueur 05.05.88 voir TR/88-84

EEV, 1988, ch. 2 art. 79 et 80 en vigueur 02.04.88

EEV, ch. 28 (4^e suppl.) en vigueur 01.01.89 voir TR/88-231

Restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique — L.R., 1985, ch. A-14

Atlantic Fisheries Restructuring

Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique — L.R., 1985, ch. P-34

Public Service Rearrangement and Transfer of Duties

Rétablissement agricole des Prairies — L.R., 1985, ch. P-17

Prairie Farm Rehabilitation

Retraite de certains membres du service public, Loi statuant sur la mise à la

The Public Service Retirement

1920, ch. 67; 1921, ch. 49, art. 1; loi abrogée 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 63

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

R

Revendication des Inuvialuit de la région de l'ouest de l'Arctique, *voir* Inuvialuit... *Western Artic (Inuvialuit) Claims*

Revenu national (ministère) — L.R., 1985, ch. N-16 *National Revenue, Department of*

art. 6, 1992, ch. 1, art. 105

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Révision des limites des circonscriptions électorales — L.R., 1985, ch. E-3 *Electoral Boundaries Readjustment*

art. 2, ch. 6 (2^e suppl.), art. 1

art. 15, ch. 6 (2^e suppl.), art. 2; ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 9(F)

art. 16, ch. 1 (4^e suppl.), art. 22; ch. 1 (4^e suppl.), art. 22

art. 19, ch. 6 (2^e suppl.), art. 3

art. 20, ch. 6 (2^e suppl.), art. 4

art. 21, ch. 6 (2^e suppl.), art. 5

art. 22, ch. 6 (2^e suppl.), art. 6; ch. 1 (4^e suppl.), art. 23

art. 24, ch. 6 (2^e suppl.), art. 7

dispositions générales, 1988, ch. 8, art. 8

EEV, ch. 6 (2^e suppl.) en vigueur 06.03.86 *voir* TR/86-49

EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 22, 23 et 45 en vigueur 04.02.88

Révision des lois — L.R., 1985, ch. S-20 *Statute Revision*

art. 9.1 ajouté, 1992, ch. 1, par. 132(1)

EEV, 1992, ch. 1, art. 132 en vigueur à la sanction 28.02.92. Remarque . -- la première directive faite en application de l'article 9.1 est réputée entrée en vigueur 15.01.91 *voir* par. 132(2)

Rhodésie du Sud (*voir* Conventions — Commerce) *Southern Rhodesian...*

Risques de guerre en matière d'assurance maritime et aérienne — S.R.C. 1970, ch. W-3 *War Risks, Marine and Aviation*

art. 7, 1976-77, ch. 34, art. 30 Item 34

R**Rivière Pigeon (voir Ponts)**

Pigeon River... (See Bridges)

Rivière Ottawa, Acte concernant certains travaux — 1870, ch. 24

Ottawa River, An Act respecting certain works

Rocheuses orientales, Conservation des forêts des

Eastern Rocky Mountain Forest Conservation

1947, ch. 59; 1952, ch. 41; 1957, ch. 23; ch. 14 (2^e suppl.), art. 30; TR/78-87

Roumanie, (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.)**Roumanie (voir Traités de commerce, 1928)**

Roumania...

Route transcanadienne — S.R.C. 1970, ch. T-12

Trans-Canada Highway

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 43

EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 43 en vigueur à la sanction 28.02.92

Royaume-Uni (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu, etc.)

United Kindgom

Royaume-Uni, Accord financier avec le

United Kingdom Financial Agreement

1946, ch. 12; 1950, ch. 50, art. 10; 1951 (2^e sess.), ch. 27; 1953-54, ch. 11; 1957, ch. 37

S**Saint-Jean, Quais et bâtiments dans le port de — 1910, ch. 53**

Saint John Wharfs and Buildings at Harbour

S

Saint-Jean et Québec, Chemin de fer*Saint John and Quebec Railway*

1911, ch. 11; 1912, ch. 49 et 1914, ch. 52 abrogés, 1916, ch. 23, art. 2; 1916, ch. 23; 1917, ch. 22; 1919, ch. 7, 31; 1921, ch. 12; 1925, ch. 25; 1928, ch. 8

Saisie-arrêt et la distraction de pensions — L.R., 1985, ch. G-2*Garnishment, Attachment and Pension Diversion*

art. 4, 1992, ch. 1, art. 141, ann. IV, art. 1

art. 32, ch. 3 (2^e suppl.), art. 29

dispositions générales, ch. 4 (2^e suppl.), art. 55

EEV, ch. 3 (2^e suppl.), art. 2 en vigueur 01.06.86 voir TR/86-70

EEV, ch. 4 (2^e suppl.), art. 55 en vigueur 02.05.88 voir TR/88-88

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Santé — L.R., 1985, ch. C-6*Health***Santé des animaux — 1990, ch. 21***Health of Animals*

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) H-3.3)

art. 69, abrogé, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 7

dispositions transitoires, 1990, ch. 21, art. 75

EEV, 1990, ch. 21 en vigueur 01.01.91 voir TR/91-2

EEV, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 7 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 86. Non en vigueur 31.12.92

Santé des non-fumeurs — L.R., 1985, ch. 15 (4^e suppl.)*Non-smokers' Health*

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) N-23.6)

art. 2, 1989, ch. 7, art. 1

art. 3, 1989, ch. 7, art. 1

art. 4, 1989, ch. 7, art. 1

art. 5, 1989, ch. 7, art. 1

art. 6, 1989, ch. 7, art. 1

art. 7, 1989, ch. 7, art. 1; 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 9

art. 8, 1989, ch. 7, art. 1

art. 9, ajouté, 1989, ch. 7, art. 1; 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 10

art. 10, ajouté, 1989, ch. 7, art. 1 [ancien art. 10 abrogé, 1989, ch. 7, art. 3]

S

art. 11, ajouté, 1989, ch. 7, art. 1

art. 12, ajouté, 1989, ch. 7, art. 1

art. 13, ajouté, 1989, ch. 7, art. 1; 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 11

art. 14, ajouté, 1989, ch. 7, art. 1; abrogé, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 11

art. 15, renuméroté [ancien art. 9]; 1989, ch. 7, art. 2

art. 16, ajouté, 1989, ch. 7, art. 4

EEV, L.R., ch. 15 (4^e suppl.) en vigueur 29.12.89 voir 1989, ch. 7, art. 4

EEV, 1989, ch. 7 en vigueur 29.06.89

EEV, 1992, ch. 47, art. 84, ann., art. 9 à 11 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 86. Non en vigueur 31.12.92

Santé nationale et Bien-être social (ministère) — L.R., 1985, ch. N-10

National Health and Welfare, Department of

Saskatchewan, Acte de la (1905, c. 42) (voir aussi S.R. 1970, Appendice II, N° 20)

Saskatchewan Act...

Saskatchewan et d'Alberta, Loi des chemins de — 1927, ch. 180

Saskatchewan and Alberta Roads

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 40

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Saskatchewan, garantie sur les emprunts pour graines de semence — 1936, ch. 9

Saskatchewan Seed Grain Loans Guarantee

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 21

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Saskatchewan, Ressources naturelles de la

Saskatchewan Natural Resources

1930, ch. 41; 1931, ch. 51; 1938, ch. 36; 1947, ch. 45; 1948, ch. 69; 1951, ch. 60

Sceaux — L.R., 1985, ch. S-6

Seals

Sehelte, voir Autonomie gouvernementale de la bande...

Sechelt see Self-Government

S

Secrétariat d'État — L.R., 1985, ch. S-17*State, Department of***art. 4**, 1991, ch. 3, art. 14**art. 5**, 1992, ch. 1, art. 129EEV, 1991, ch. 3 en vigueur 21.04.91 *voir* TR/91-58

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Secrets officiels — L.R., 1985, ch. O-5*Official Secrets***art. 15**, 1992, ch. 47, art. 80EEV, 1992, ch. 47, art. 80 entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 86. Non en vigueur 31.12.92**Sécurité à l'immigration, Loi provisoire,***Temporary Immigration Security*

1974-75-76, ch. 91 cesse d'être en vigueur 31.12.76

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 5

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Sécurité de la vieillesse — L.R., 1985, ch. O-9*Old Age Security***art. 2**, ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 1 et par. 10(2)**art. 13**, 1990, ch. 39, par. 57(1)**art. 19**, L.R., ch. 34 (1^{er} suppl.), par. 2(1)-(4)**art. 20**, L.R., ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 3**art. 21**, L.R., ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 4**art. 22**, L.R., ch. 34 (1^{er} suppl.), par. 5(1)-(4)**art. 26**, L.R., ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 6**art. 28**, L.R., ch. 34 (1^{er} suppl.), art. 7; L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 15**art. 30**, L.R., ch. 34 (1^{er} suppl.), par. 8(1)-(3)**art. 33**, 1991, ch. 44, art. 32; 1992, ch. 24, art. 17, ch. 48, par. 29(1)**art. 34**, L.R., ch. 34 (1^{er} suppl.), par. 9(1)-(2); L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 28**art. 37**, 1991, ch. 44, art. 33(A)EEV, L.R., ch. 34 (1^{er} suppl.) en vigueur 01.09.85 *sauf* l'article 6 *voir* 10(1); l'article 6 en vigueur 28.06.85; *voir aussi* par. 10(2)EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.) en vigueur 04.02.88EEV, L.R., ch. 51 (4^e suppl.), art. 15 en vigueur 01.01.91 *voir* TR/90-135EEV, 1990, ch. 39, par. 57(1) en vigueur 23.10.90. Le paragraphe 57(1) est réputé entré en vigueur le 13 septembre 1988 *voir* par. 57(2)EEV, 1991, ch. 44, art. 32 et 33 en vigueur 01.01.92 *voir* par. 36(3)

S

EEV, 1992, ch. 24, art. 17 en vigueur 01.07.92 voir TR/92-123

EEV, 1992, ch. 48, par. 29(1) en vigueur 01.01.93 voir par. 29(2)

Sécurité des conteneurs (convention) — L.R., 1985, ch. S-1

Safe Containers Convention

art. 13, 1989, ch. 3, art. 52

EEV, 1989, ch. 3, par. 52(1), (2) en vigueur 29.03.90 voir TR/90-63

Sécurité des pneus de véhicule automobile — L.R., 1985, ch. M-11

Motor Vehicle Tire Safety

Sécurité des véhicules automobiles — L.R., 1985, ch. M-10

Motor Vehicle Safety

Sécurité ferroviaire — L.R., 1985, ch. 32 (4^e suppl.)

Railway Safety

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) R-4.2)

art. 4, 1992, ch. 51, art. 61

art. 40, 1989, ch. 3, art. 51

disposition générale, 1992, ch. 1, art. 122

dispositions transitoires, L.R., ch. 32 (4^e suppl.), art. 119 à 121

dispositions transitoires, 1989, ch. 3, art. 59 et 60

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

EEV, L.R., ch. 32 (4^e suppl.) les articles 1, 3, 4, 7 et 8, le par. 11(2), les articles 18 et 19, le par. 24(1) et les articles 36, 37, 45 à 48 et 50 en vigueur 08.10.88 voir TR/88-202; art. 2, 5, 6, 9 et 10, les par. 11(1) et (3), art. 12 à 17, art. 20 à 23, le par. 24(2), art. 25 à 35, art. 38 à 44 et l'art. 49, art. 51 à 90, art. 92 et les art. 94 à 121 en vigueur 01.01.89 voir TR/88-244; art. 91 et 93 non en vigueur 31.12.92

EEV, 1989, ch. 3, art. 51 et 60 en vigueur 29.03.90 voir TR/90-63

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 51, art. 61 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Semaine de la protection de la faune — L.R., 1985, ch. W-10

National Wildlife Week

S

Semaine canadienne de l'environnement — L.R., 1985, ch. E-11*Environment Week, Canadian***art. 2**, ch. 10 (1^{er} suppl.), par. 2(1)EEV, ch. 10 (1^{er} suppl.), par. 2(1) en vigueur 04.10.85 voir TR/85-187**Semaine nationale de la fonction publique : pour un meilleur service aux Canadiens, Loi sur la — 1992, ch. 15***National Public Service Week...*

EEV, 1992, ch. 15 en vigueur à la sanction 04.06.92

Semences — L.R., 1985, ch. S-8*Seeds***titre intégral**, ch. 49 (1^{er} suppl.), art. 1**art. 2**, ch. 49 (1^{er} suppl.), art. 2**art. 3**, ch. 49 (1^{er} suppl.), art. 3**art. 4**, ch. 49 (1^{er} suppl.), art. 4**art. 4.1** ajouté, 1988, ch. 65, art. 144**art. 6**, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 21**art. 9**, ch. 49 (1^{er} suppl.), art. 5**art. 10**, ch. 49 (1^{er} suppl.), art. 6**art. 11**, ch. 49 (1^{er} suppl.), art. 7**art. 12**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 21 en vigueur 15.10.85 voir TR/85-188EEV, ch. 49 (1^{er} suppl.) en vigueur 12.12.85

EEV, 1988, ch. 65, art. 144 en vigueur 01.01.89 voir TR/89-9

Sentences arbitrales étrangères, voir Convention des Nations Unies concernant les sentences arbitrales étrangères...*United Nations Foreign Arbitral Awards***Serbes, Croates et Slovènes (voir Traités de commerce, 1928)***Serb, Croat and Slovene Kingdom...***Serments d'allégeance — L.R., 1985, ch. O-1***Oaths of Allegiance*

S

Service canadien du renseignement de sécurité — L.R., 1985, ch. C-23*Canadian Security Intelligence Service***art. 53**, ch. 1 (4^e suppl.), art. 7EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 7 en vigueur 04.02.88**Service civil, voir Pension et fonds de retraite du service civil...***Civil Service Superannuation and Retirement***Service postal, Loi de 1978 sur le — 1977-78, ch. 23***Postal Service Operations Act, 1978*

ABROGÉ, 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 8

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

Service public, Mise au point des pensions de certains membres du*Public service, retirement of certain members*1920, ch. 67; 1921, ch. 49; 1922, ch. 39; 1923, ch. 65; S.R.C. 1970, ch. 43(1^{er} suppl.), par. 2(2)**Skagit, Mise en oeuvre du traité concernant la vallée de la rivière — 1984, ch. 11***Skagit River Valley Treaty Implementation*

EEV, 1984, ch. 11 loi en vigueur 08.11.84 voir TR/84-240

Société canadienne des ports — L.R., 1985, ch. C-9*Canada Ports Corporation***art. 12**, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 5(1)(A)**art. 16**, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 5(2)(A)**art. 17**, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 5(3)(A)**art. 28**, 1992, ch. 1, art. 26**art. 32**, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 5(4)(A); 1992, ch. 1, art. 27**art. 34**, 1992, ch. 1, art. 28 et 143, ann. VI, art. 5(A)**art. 36**, 1992, ch. 1, art. 29**art. 39**, 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 6(A)**art. 42**, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(2), ann. II, n° 2(1)(F)**art. 46**, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(2), ann. II, n° 2(2)(F)**art. 62**, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203**annexe I :****art. 2**, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 6

S

art. 4, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 5(5)(A)

art. 11, 1992, ch. 1, art. 30

art. 13, 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 7(A)

art. 20, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 25, 1992, ch. 1, art. 31

art. 29, 1992, ch. 1, art. 32

art. 33, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

annexe II, 1992, ch. 1, art. 33

EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211

EEV, L.R., ch. 1 (2^e suppl.), art. 213 en vigueur 10.11.86 *voir* TR/86-206

EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.) art. 44 en vigueur 04.02.88

EEV, 1992, ch. 1, par. 26(1) est réputé entré en vigueur 24.02.83 *voir* par. 26(2); art. 27 et 28, 31 à 33 et 143 en vigueur à la sanction 28.02.92; par. 29(1) et 30(1) entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil *voir* par. 29(2) et 30(2). Non en vigueur 31.12.92

Société canadienne des postes — L.R., 1985, ch. C-10

Canada Post Corporation

art. 7, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 6(A)

art. 8, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 7(A)

art. 34, 1992, ch. 1, art. 34

art. 40, ch. 1 (2^e suppl.), art. 170

art. 42, ch. 1 (2^e suppl.), art. 171

art. 48, ch. 1 (2^e suppl.), art. 172

EEV, ch. 1 (2^e suppl.) en vigueur 03.03.86 *voir* TR/86-33

EEV, ch. 1 (4^e suppl.) art. 44 en vigueur 04.02.88

EEV, 1992, ch. 1, art. 34 en vigueur à la sanction 28.02.92

Société canadienne d'hypothèques et de logement — L.R., 1985, ch. C-7

Canada Mortgage and Housing Corporation

art. 6, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 3(1), (2)(A)

art. 7, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 3(3)(A); ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 3(F)

art. 14, ch. 32 (2^e suppl.), art. 41, ann., n° 2

art. 21, 1992, ch. 32, art. 1

art. 22, ch. 25 (4^e suppl.), art. 32; 1992, ch. 32, art. 1

art. 23, ch. 25 (4^e suppl.), art. 33

art. 24, abrogé, 1992, ch. 32, art. 2

art. 28, ch. 25 (4^e suppl.), art. 34; 1992, ch. 32, art. 3

art. 29, 1992, ch. 32, art. 4

art. 30, ch. 1 (4^e suppl.), art. 4

EEV, ch. 32 (2^e suppl.) en vigueur 01.01.87

EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 4, 44 et 45 en vigueur 04.02.88

EEV, ch. 25 (4^e suppl.), art. 32-34 en vigueur 01.01.87

EEV, 1992, ch. 32, art. 1 à 4 en vigueur à la sanction 23.06.92

S

Société Canagrex — 1980-81-82-83, ch. 152*Canagrex*

ABROGÉ, L.C. 1987, ch. 38, art. 6

Société d'assurance-dépôts du Canada — L.R., 1985, ch. C-3*Canada Deposit Insurance Corporation*

art. 2, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 47; 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 8, ch. 26, art. 1

art. 2.1, ajouté, 1992, ch. 26, art. 2

art. 5, L.R., ch. 18 (2^e suppl.), art. 1; L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 48

art. 7, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 49

art. 8, 1991, ch. 45, art. 541

art. 9, 1991, ch. 45, art. 542

art. 10, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 50; 1992, ch. 26, art. 3

art. 11, L.R., ch. 18 (2^e suppl.), art. 2; L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 51; 1992, ch. 26, art. 4

art. 13, 1992, ch. 26, art. 5

art. 14, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 52; 1992, ch. 26, art. 6

art. 15, L.R., ch. 18 (2^e suppl.), art. 3; L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 53

art. 17, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 54; 1991, ch. 45, art. 543

art. 18, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 55; 1992, ch. 26, art. 7

art. 19, abrogé, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 56

art. 21, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 57

art. 23, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 58

art. 24, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 58

art. 25, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 58

art. 25.1, ajouté, L.R., ch. 18 (2^e suppl.), art. 4; L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 59

art. 27, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 60; 1991, ch. 45, art. 544

art. 28, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 60

art. 29, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 61; 1992, ch. 26, art. 8(A)

art. 30, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 62; 1992, ch. 26, art. 9(A)

art. 31, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 62; 1992, ch. 26, art. 10(A)

art. 31.1, ajouté, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 62

art. 32, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 62

art. 33, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 62

art. 35, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 63; 1992, ch. 27, art. 90

art. 37, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 64

art. 39.1, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11

art. 39.11, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11

art. 39.12, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11

art. 39.13, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11 et 16

art. 39.14, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11

art. 39.15, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11

art. 39.151, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11

art. 39.16, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11

art. 39.17, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11

art. 39.18, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11

S

- art. 39.19, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.2, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.21, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.22, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.23, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.24, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.241, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.25, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.26, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.27, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.28, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.29, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.3, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.31, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.32, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.33, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.34, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.35, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 39.36, ajouté, 1992, ch. 26, art. 11
- art. 41, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 65
- art. 42, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 66; 1992, ch. 26, art. 12
- art. 44, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 67
- art. 45.1, ajouté, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 68
- art. 45.2, ajouté, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 68
- art. 48, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 69
- art. 50, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 70; abrogé, 1992, ch. 26, art. 13
- art. 51, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 71; abrogé, 1992, ch. 26, art. 13
- art. 52, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 71; abrogé, 1992, ch. 26, art. 13
- art. 53, ajouté, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 71
- annexe :
- art. 1, 1991, ch. 45, art. 545
- art. 2, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 72
- art. 3, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 73
- dispositions transitoires, 1992, ch. 26, art. 14, 15
- EEV, L.R., ch. 18 (2^e suppl.) en vigueur 01.02.86 *sauf* l'article 4; l'article 4 en vigueur 01.02.86 *voir* art. 5
- EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.) en vigueur 02.07.87 *voir* TR/87-146
- EEV, 1991, ch. 45 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-89
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92
- EEV, 1992, ch. 26, à l'exception du par. 1(1) et des art. 13, 15 et 16 en vigueur 28.08.92 *voir* TR/92-157; par. 1(1) et art. 15 et 16 en vigueur à la sanction 23.06.92; art. 13 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 20. Non en vigueur 31.12.92
- EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 *voir* TR/92-194

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne — L.R., 1985, ch. C-16

Canadian Film Development Corporation

S

Société de développement du Cap-Breton — L.R., 1985, ch. C-25*Cape Breton Development Corporation*

art. 2, ch. 41 (4^e suppl.), art. 46
art. 4, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, n° 10(A)
art. 8, ch. 41 (4^e suppl.), art. 47
art. 19, ch. 13 (4^e suppl.), art. 1
art. 22 abrogé, ch. 41 (4^e suppl.), art. 48
art. 23 abrogé, ch. 41 (4^e suppl.), art. 48
art. 24 abrogé, ch. 41 (4^e suppl.), art. 48
art. 25 abrogé, ch. 41 (4^e suppl.), art. 48
art. 26, ch. 41 (4^e suppl.), art. 49
art. 33, ch. 41 (4^e suppl.), art. 50
EEV, ch. 1 (4^e suppl.), art. 44 en vigueur 04.02.88
EEV, ch. 13 (4^e suppl.), art. 1 en vigueur 14.06.88
EEV, ch. 41 (4^e suppl.), art. 46 à 50 en vigueur 01.12.88 voir TR/88-140

Société des transports du nord Limitée, La — 1985, ch. 35*Northern Transportation Company Limited*

art. 9 abrogé, ch. 31 (4^e suppl.), art. 101
modifications corrélatives voir ch. 39 (1^{er} suppl.), art. 1 n° 1-3
EEV, 1985, ch. 35, art. 7 en vigueur 14.07.85 voir TR/85-141; par. 3(2) et (4), art. 8-10 en vigueur 15.07.85 voir TR/85-141
EEV, ch. 31 (4^e suppl.), art. 101 en vigueur 15.09.88 voir TR/88-197

Société d'expansion du Cap-Breton — L.R., 1985, ch. 41 (4^e suppl.) partie II*Enterprise Cap Breton*

dispositions transitoires, ch. 41 (4^e suppl.), partie II, art. 44
EEV, ch. 41 (4^e suppl.), partie II en vigueur 01.12.88 voir TR/88-140

Société Les Arsenaux canadiens Limitée — 1986, ch. 20*Canadian Arsenals Limited Divestiture Authorization*

art. 10, abrogé, 1988, art. 38, art. 100
EEV, 1986, ch. 20, le par. 3(2) et les art. 10-12 en vigueur 07.05.86 voir TR/86-69; art. 9 en vigueur 06.05.86 voir TR/86-69
EEV, 1988, art. 38, art. 100 en vigueur 15.09.88 voir TR/88-197

S

Société Petro-Canada Limitée — L.R., 1985, ch. P-11*Petro-Canada Limited*

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 10, art. 15

art. 1, 1991, ch. 10, art. 19

art. 2, 1991, ch. 10, art. 19

art. 4, 1991, ch. 10, art. 19

art. 10, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, par. 18(1)(A)

art. 11, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44, ann. II, par. 18(2)(A)

dispositions générales, 1991, ch. 10, art. 14 (*voir aussi* TR/91-112) et par. 19(2)

dispositions transitoires, 1991, ch. 10, art. 16 et 17

EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 44 en vigueur 04.02.88

EEV, 1991, ch. 10, art. 14(2), 16 et 19 en vigueur à la sanction 01.02.91; par. 14(1) et art. 15 et 17 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil, pris sur recommandation du ministre des Finances *voir* par. 21(1) et TR/91-112. Non en vigueur 31.12.92

Sociétés d'assurances — 1991, ch. 47*Insurance Companies*

art. 2, 1991, ch. 47, al. 758a), ch. 48, art. 495(1)a); 1992, ch. 51, art. 55

art. 39, 1991, ch. 47, art. 759

art. 100, 1991, ch. 47, al. 758b)

art. 323, 1991, ch. 47, al. 758c)

art. 414, 1991, ch. 47, al. 758d)

art. 490, 1991, ch. 47, art. 760

art. 519, 1991, ch. 48, al. 495(1)b)

art. 702, 1991, ch. 47, par. 702(4)

art. 736, 1991, ch. 48, par. 495(2)

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

EEV, 1991, ch. 47, *sauf* par. 268(1) et (2), 702(4), 713(2), 715(2), 716(2), 719(3), 720(2), 721(2), 722(2), 723(2) et (4), 724(2), 725(2), 726(2), 727(2), 736(2), 742(2), 743(2) et (4), 745(2) et 746(2) et des articles 753 à 760, en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-92; par. 268(1) et (2) entrent en vigueur six mois après la date d'entrée en vigueur de l'article 261 *voir* par. 763(2); par. 702(4), 713(2), 715(2), 716(2), 719(3), 720(2), 721(2), 722(2), 723(2) et (4), 724(2), 725(2), 726(2), 727(2), 736(2), 742(2), 743(2) et (4), 745(2) et 746(2) et des articles 753 à 760 en vigueur à la sanction 13.12.91 *voir* par. 763(1)

EEV, 1991, ch. 48 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-92

EEV, 1992, ch. 51, art. 55 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Sociétés de caisse de retraite — L.R., 1985, ch. P-8*Pension Fund Societies*

art. 4, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 23(F)

art. 6, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 23(F)

art. 7, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 23(F)

S

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Sociétés de fiducie — L.R., 1985, ch. T-20

Trust Companies

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 45, art. 562

EEV, 1991, ch. 45 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-89

Sociétés de fiducie et de prêt — 1991, ch. 45

Trust and Loan Companies

art. 2, 1991, ch. 47, al. 753a), ch. 48, al. 493a); 1992, ch. 51, art. 66

art. 38, 1991, ch. 45, al. 559a)

art. 382, 1991, ch. 47, al. 753b)

art. 395, 1991, ch. 47, art. 754

art. 445, 1991, ch. 45, al. 559b)

art. 449, 1991, ch. 45, art. 560

art. 475, 1991, ch. 48, al. 493b)

art. 530, 1991, ch. 45, art. 540

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

EEV, 1991, ch. 45, *sauf* par. 250(1) et (2), en vigueur 01.06.92 voir TR/92-89; par. 250(1) et (2) entrent en vigueur six mois après la date d'entrée en vigueur des paragraphes 243(1) et (2) voir par. 563(2)

EEV, 1991, ch. 47, art. 753 et 754 en vigueur à la sanction 13.12.91 voir art. 763

EEV, 1991, ch. 48 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-92

EEV, 1992, ch. 51, art. 66 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Sociétés de prêt — L.R., 1985, ch. L-12

Loan Companies

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 45, art. 561

EEV, 1991, ch. 45 en vigueur 01.06.92 voir TR/92-89

Sociétés d'investissement — L.R., 1985, ch. I-22

Investment Companies

art. 2, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 137; 1991, ch. 47, par. 736(1) et (2), ch. 48, par. 495(2); 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 22

art. 5, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 138

art. 14.1, ajouté, 1988, ch. 65, art. 138

art. 14.2, ajouté, 1991, ch. 47, art. 737

art. 21, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 139

art. 29, 1992, ch. 27, art. 90

art. 32, abrogé, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 140

S

art. 38, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 141

art. 39, L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 142

EEV, L.R., ch. 18 (3^e suppl.) en vigueur 02.07.87 *voir* TR/87-146

EEV, 1988, ch. 65, art. 138 en vigueur 01.01.89 *voir* TR/89-9 *voir aussi* par. 150(2)

EEV, 1991, ch. 47, par. 736(2) en vigueur à la sanction 13.12.91 *voir* art. 763; par. 736(1) et art. 737 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-91

EEV, 1991, ch. 48 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-92

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 *voir* TR/92-194

Sociétés par actions — L.R., 1985, ch. C-44

Corporations, Canada Business

art. 2, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 5; 1990, ch. 17, art. 6; 1992, ch. 51, art. 30

art. 3, 1991, ch. 45, art. 551, ch. 46, art. 595, ch. 47, par. 719(1), (2) et (3); 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 11

art. 10, 1992, ch. 1, art. 53

art. 24, L.R., ch. 1 (4^e suppl.), art. 45, ann. III, n° 5(F)

art. 46, 1991, ch. 45, art. 552, ch. 47, par. 720(1) et (2)

art. 49, 1991, ch. 45, art. 553, ch. 47, par. 721(1) et (2)

art. 119, 1992, ch. 27, art. 90

art. 150, 1992, ch. 1, art. 54

art. 160, 1992, ch. 1, art. 55

art. 163, 1992, ch. 1, art. 56

art. 174, 1991, ch. 45, art. 554, ch. 47, par. 722(1) et (2)

art. 188, 1991, ch. 45, art. 555, ch. 46, art. 596, ch. 47, par. 723(1), (2), (3) et (4)

art. 191, 1992, ch. 27, art. 90

art. 208, 1992, ch. 27, art. 90

art. 226, 1992, ch. 1, art. 57

art. 233, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187, ann. V, n° 3

art. 268, 1991, ch. 45, art. 556, ch. 46, art. 597, ch. 47, par. 724(1) et (2); 1992, ch. 1, art. 142, ann. V, art. 12, art. 160(F)

dispositions transitoires, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 11

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.) art. 187 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211

EEV, L.R., ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 5 en vigueur 01.10.87 *voir* TR/87-221; art. 11 en vigueur 02.09.86 *voir* TR/86-175

EEV, L.R., ch. 1 (4^e suppl.) en vigueur 04.02.88

EEV, 1990, ch. 17, art. 6 en vigueur 01.09.90 *voir* TR/90-106

EEV, 1991, ch. 45 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-89

EEV, 1991, ch. 46 en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-90

EEV, 1991, ch. 47, par. 719(3), 720(2), 721(2), 722(2), 723(2) et (4) et 724(2) en vigueur à la sanction 13.12.91 *voir* art. 763; par. 719(1) et (2), 720(1), 721(1), 722(1), 723(1) et (3) et 724(1) en vigueur 01.06.92 *voir* TR/92-91

EEV, 1992, ch. 1, par. 53(1) est réputé entré en vigueur 12.12.88 *voir* par. 53(2); art. 54 à 57, 142 et 160 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 *voir* TR/92-194

EEV, 1992, ch. 51, art. 30 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 69. Non en vigueur 31.12.92

S

Solliciteur général (ministère) — L.R., 1985, ch. S-13*Solicitor General, Department of*

art. 4, 1992, ch. 20, art. 212

EEV, 1992, ch. 20, art. 212 en vigueur 01.11.92 voir TR/92-197

Songhees, Réserve indienne — 1911, ch. 24*Songhees Indian Reserve***Soutien de l'emploi — 1970-71-72, ch. 56***Employment Support***Soutien des prix des produits de la pêche — L.R., 1985, ch. F-23***Fisheries Prices Support***Sport Sélect et Loto Canada — 1985, ch. 22***Sports Pool and Loto Canada Winding-up***Stabilisation concernant le grain de l'Ouest — L.R., 1985, ch. W-7***Western Grain Stabilization*

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 22, art. 29

dispositions transitoires, 1991, ch. 22, art. 24 et 25

EEV, 1991, ch. 22 est réputé entré en vigueur 01.04.91 voir art. 30

Stabilisation des prix agricoles — L.R., 1985, ch. A-8*Agricultural Stabilization*

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 22 art. 27

dispositions transitoires, 1991, ch. 22, art. 23 et 24

EEV, 1991, ch. 22 est réputé entré en vigueur 01.04.91 voir art. 30

Stations agronomiques — L.R., 1985, ch. E-16*Experimental Farm Stations*

S

Statistique — L.R., 1985, ch. S-19*Statistics*

art. 12, 1992, ch. 1, art. 130

art. 17, 1992, ch. 1, art. 131

art. 22.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 146

art. 24, 1990, ch. 45, art. 54

EEV, 1988, ch. 65, art. 146 en vigueur 01.01.89 voir TR/89-9

EEV, 1990, ch. 45, art. 54 en vigueur 01.01.91

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Statut de l'artiste — 1992, ch. 33*Status of the Artist*

disposition générale, 1992, ch. 33, art. 66

dispositions transitoires, 1992, ch. 33, art. 67

EEV, 1992, ch. 33 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 71.

Non en vigueur 31.12.92

Statuts révisés du Canada, 1886 — 1886, ch. 4*Revised Statutes of Canada, 1886***Statuts révisés du Canada, 1906***Revised Statutes of Canada, 1906*

1903, ch. 61, abrogé, 1907, ch. 43, art. 16

1904, ch. 36, abrogé, 1907, ch. 43, art. 16

1907, ch. 43, 44

Statuts révisés du Canada, 1927 — 1924, ch. 65*Revised Statutes of Canada, 1927***Statuts révisés du Canada, 1952 — 1948, ch. 67***Revised Statutes of Canada, 1952*

art. 3, 1951 (2^e suppl.), ch. 23, art. 1

art. 16, 1951 (2^e suppl.), ch. 23, art. 1

Remarque . — S.R.C. 1952 incluant les suppléments (ch. 302 à 340) proclamés en vigueur 15.09.53 voir DORS/53-286

S

Statuts révisés du Canada, 1970 — 1964-65, ch. 48*Revised Statutes of Canada, 1970*

Remarque . — S.R.C. 1970 incluant le 1^{er} supplément proclamés en vigueur 15.07.71 voir DORS/71-309; le 2^e supplément proclamé en vigueur 01.08.72 voir TR/72-64

St. Peter, Réserve de — 1916, ch. 24*St. Peter's Indian Reserve***St-Régis, Loi des îles — 1926-27, ch. 37***St. Regis Islands Act***Stupéfiants — L.R., 1985, ch. N-1***Narcotic Control*

art. 2, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 196

art. 3.1 ajouté, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 197

art. 9, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 198

art. 10, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 199

art. 15, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 18, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10, ann., n° 17; 1990, ch. 16, art. 18; 1990, ch. 17, art. 36; 1992, ch. 1, art. 98, ch. 51, art. 59

art. 19.1 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 12

art. 19.2 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 12

art. 19.3 ajouté, ch. 42 (4^e suppl.), art. 12

art. 21, abrogé, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 200

art. 26, 1992, ch. 20, al. 215(1)c) et 216(1)c)

art. 27, 1992, ch. 20, al. 215(1)c) et 216(1)c)

annexe, TR/86-61; DORS/87-517; DORS/88-280

dispositions générales, 1992, ch. 20, par. 215(2) et 216(2)

disposition transitoire, 1992, ch. 51, art. 67

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 196 à 200 et 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 10 en vigueur 01.10.87 voir TR/87-221

EEV, ch. 42 (4^e suppl.), art. 12 en vigueur 01.01.89 voir TR/88-230

EEV, 1990, ch. 16, art. 18 en vigueur 01.07.90 voir TR/90-90

EEV, 1990, ch. 17, art. 36 en vigueur 01.09.90 voir TR/90-106

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 20 art. 215 et 216 en vigueur 01.11.92 voir TR/92-197

EEV, 1992, ch. 51, art. 59 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 69. Non en vigueur 31.12.92

S

Subventions au développement régional — S.R.C. 1970, ch. R-3*Regional Development Incentives*

- art. 2**, S.R.C. 1970, ch. 25 (2^e suppl.), art. 1; 1980-81-82-83, ch. 167, art. 34, ann. I, n° 21(1); 1988, ch. 17, art. 16; 1988, ch. 50, art. 56
- art. 3**, 1976-77, ch. 55, art. 7
- art. 4**, S.R.C. 1970, ch. 25 (2^e suppl.), art. 2
- art. 5**, S.R.C. 1970, ch. 25 (2^e suppl.), art. 3
- art. 9**, S.R.C. 1970, ch. 25 (2^e suppl.), art. 4; 1974-75-76, ch. 84, art. 1; 1980-81-82-83, ch. 14, art. 1
- art. 10**, S.R.C. 1970, ch. 25 (2^e suppl.), art. 5
- art. 11**, S.R.C. 1970, ch. 25 (2^e suppl.), art. 6
- art. 13**, 1974-75-76, ch. 84, art. 2; 1976-77, ch. 54, art. 74 (Item 6); 1980-81-82-83, ch. 14, art. 2
- art. 13.1** ajouté, S.R.C. 1970, ch. 25 (2^e suppl.), art. 7; 1974-75-76, ch. 84, art. 3, 4; 1980-81-82-83, ch. 14, art. 3
- art. 15**, S.R.C. 1970, ch. 25 (2^e suppl.), art. 8
- art. 15.1** ajouté, S.C. 1970, ch. 25 (2^e suppl.), art. 9
- dispositions transitoires, 1986, ch. 35, art. 15-17
- EEV, 1980-81-82-83, ch. 167 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1
- EEV, 1988, ch. 17, art. 16 en vigueur 28.06.88 voir TR/88-119
- EEV, 1988, ch. 50, art. 56 non en vigueur 31.12.92

Subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique — L.R., 1985, ch. A-15*Atlantic Region Freight Assistance*

- art. 2**, ch. 28 (3^e suppl.), art. 359, ann., n° 2
- art. 5**, ch. 28 (3^e suppl.), art. 278; 1992, ch. 1, art. 11
- EEV, ch. 28 (3^e suppl.) en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26
- EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Subventions aux bassins de radoub — L.R., 1985, ch. D-4*Dry Docks Subsidies***Subventions aux chemins de fer***Railway Subsidies*

- 1907, ch. 40; 1907-08, ch. 63; 1909, ch. 35; 1910, ch. 51 (aussi ch. 6); 1912, ch. 48 (aussi ch. 7, 8, 9); 1913, ch. 46, (aussi ch. 10, 23, 24, 53)

Subventions aux municipalités — S.R.C. 1970, ch. M-15*Municipal Grants*

- LOI ABROGÉE, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 42

S

EEV, 1992, ch. 1, art. 146, ann. IX, n° 42 en vigueur à la sanction 28.02.92

Subventions aux municipalités — L.R., 1985, ch. M-13

Municipal Grants

art. 2, L.R., ch. 20 (2^e suppl.), art. 5; 1991, ch. 50, art. 32; 1992, ch. 1, par. 97(1) et art. 141, ann. IV, art. 2

annexe III, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11, ann. I, n° 4, ch. 44 (1^{er} suppl.), art. 4; L.R., ch. 15 (2^e suppl.), art. 1, ann., n° 3, ch. 28 (2^e suppl.), art. 2, ann., n° 3; L.R., ch. 7 (4^e suppl.), art. 6; 1990, ch. 3, art. 32, ann., par. 4(1)-(2); 1991, ch. 38, art. 28, 37 et 44; 1992, ch. 1, art. 154

annexe IV, L.R., ch. 39 (1^{er} suppl.), art. 1, ann., n° 3; L.R., ch. 44 (2^e suppl.), art. 1; L.R., ch. 9 (3^e suppl.), art. 1 et 2, ann., n° 3; L.R., ch. 33 (4^e suppl.), art. 3, ch. 35 (4^e suppl.), art. 13, ann., n° 3; 1991, ch. 10, al. 19c) et art. 20, ann., n° 6

dispositions générales, 1991, ch. 10, art. 19

EEV, L.R., ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11 en vigueur 09.09.85 *voir* TR/85-151

EEV, L.R., ch. 39 (1^{er} suppl.) en vigueur 15.07.85 *voir* TR/85-141

EEV, L.R., ch. 44 (1^{er} suppl.), art. 1 en vigueur 06.03.86 *voir* TR/86-50

EEV, L.R., ch. 15 (2^e suppl.), art. 1 en vigueur 07.05.86 *voir* TR/86-69

EEV, L.R., ch. 20 (2^e suppl.), art. 5 en vigueur 09.10.86 *voir* TR/86-193

EEV, L.R., ch. 28 (2^e suppl.), art. 2 en vigueur 31.12.86 *voir* TR/87-25

EEV, L.R., ch. 44 (2^e suppl.), art. 1 en vigueur 01.01.87 *voir* TR/87-27

EEV, L.R., ch. 9 (3^e suppl.), art. 1 et 2 non en vigueur 31.12.92

EEV, L.R., ch. 7 (4^e suppl.), art. 6 en vigueur 05.05.88 *voir* TR/88-84

EEV, L.R., ch. 33 (4^e suppl.), art. 3 non en vigueur 31.12.92

EEV, L.R., ch. 35 (4^e suppl.), art. 13 en vigueur 12.10.88 *voir* TR/88-201

EEV, 1990, ch. 3 en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-86

EEV, 1991, ch. 10, art. 19 en vigueur à la sanction 01.02.91; art. 20 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil, pris sur recommandation du ministre des Finances *voir* par. 21(1) et TR/91-112. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1991, ch. 38, art. 28 en vigueur 26.11.91 *voir* TR/91-161; les articles 37 et 44 entrent en vigueur à la date aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 47. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1991, ch. 50, art. 32 en vigueur 15.02.92 *voir* TR/92-151

EEV, 1992, ch. 1, par. 97(1) est réputé entré en vigueur 01.12.80 *voir* par. 97(2); art. 141, ann. IV, art. 2 et art. 154 en vigueur à la sanction 28.02.92

Subventions aux steamers trans océaniques — 1889, ch. 2

Steamship Subsidies

art. 1, 1893, ch. 5, art. 1

art. 2, abrogé, 1900, ch. 9, art. 1

art. 3, 1894, ch. 8, art. 1; 1896, ch. 3, art. 1

art. 4, 1896, ch. 3, art. 1; 1901, ch. 6, art. 1; 1903, ch. 44, art. 1; 1908, ch. 68, art. 1; 1909, ch. 36, art. 1
1911, ch. 25 — loi connexe

S

Subventions aux provinces — L.R., 1985, ch. P-26

Provincial Subsidies

Subventions supplémentaires aux Provinces maritimes — 1942-43, ch. 14

Maritime Provinces Additional Subsidies

Succession au Trône — 1937, ch. 16

Succession to the Throne

Successions — (voir Impôt sur les biens transmis par décès E-9, Biens en déshérence E-7)

Suède (voir Conventions—Impôt sur le revenu)

Sweden

Surplus, voir Biens de surplus de la Couronne...

Surplus Crown Assets

Surtaxe sur des importations et rétablissant certains taux de droits de douane... — 1963, ch. 18

Surcharge on Imports Order

Surveillance du secteur énergétique — L.R., 1985, ch. E-8

Energy Monitoring

Suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales — 1992, ch. 25

Electoral Boundaries Readjustment Suspension

EEV, 1992, ch. 25 est réputé entré en vigueur 27.04.92

Sydney-Nord, Port de — 1914, ch. 16

North Sydney Harbour

Symbole national — L.R., 1985, ch. N-17

National Symbol of Canada

S

Syndicats ouvriers — L.R., 1985, ch. T-14*Trade Unions*

art. 22, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 28, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

Système correctionnel et la mise en liberté sous condition — 1992, ch. 20*Corrections and Conditional Release*

dispositions générales, 1992, ch. 20, art. 232 et 233

dispositions transitoires, 1992, ch. 20, art. 217 à 231

EEV, 1992, ch. 20, à l'exception de l'article 204, en vigueur 01.11.92 voir TR/92-197; art. 204 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 234. Non en vigueur 31.12.92

T

Taber, District d'irrigation de — 1919, ch. 72*Taber Irrigation District***Tarif des douanes — L.R., 1985, ch. C-54***Customs Tariff*

ABROGÉ, ch. 41 (3^e suppl.), art. 134 en vigueur 01.01.88

Tarif des douanes — L.R., 1985, ch. 41 (3^e suppl.)*Customs Tariff*

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-54.01)

art. 2, 1988, ch. 65, art. 82; 1992, ch. 28, art. 32

art. 2.1 ajouté, 1985, ch. 65, art. 82

art. 7, 1988, ch. 65, art. 83

art. 13, 1988, ch. 65, art. 84

art. 14-16 abrogés, 1988, ch. 65, art. 84

art. 20, ch. 9 (4^e suppl.), art. 1; 1989, ch. 18, art. 1

art. 21, 1988, ch. 65, art. 85; 1989, ch. 18, art. 2

art. 24, 1988, ch. 65, art. 86

art. 25.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 87

art. 25.2 ajouté, 1988, ch. 65, art. 87

art. 25.3 ajouté, 1988, ch. 65, art. 87

art. 29, 1988, ch. 65, art. 88; 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 25(F)

art. 33, 1988, ch. 65, art. 89

T

- art. 39**, 1988, ch. 65, art. 90
art. 40, 1988, ch. 65, art. 91
art. 42, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 3(1) et (2)
art. 43, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 3(3); 1989, ch. 18, art. 3
art. 46, 1988, ch. 65, art. 92
art. 48, 1988, ch. 65, art. 93
art. 51, 1988, ch. 65, art. 94
art. 57, 1988, ch. 65, art. 95
art. 60, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 3(4), (6); 1988, ch. 65, art. 96
art. 60.1 ajoutés, 1988, ch. 65, art. 97
art. 60.2 ajoutés, 1988, ch. 65, art. 97; 1989, ch. 18, art. 4
art. 62, 1988, ch. 65, art. 98
art. 66, 1988, ch. 65, art. 99; 1990, ch. 45, art. 22
art. 67.1, ajouté, 1992, ch. 28, art. 33
art. 67.2, ajouté, 1992, ch. 28, art. 33
art. 67.3, ajouté, 1992, ch. 28, art. 33
art. 73, 1988, ch. 65, art. 100
art. 74, 1990, ch. 45, art. 23 [01.01.91]
art. 75.1 ajouté, 1988, ch. 65, art. 101; 1990, ch. 45, art. 24 [EEV 01.01.91]
art. 76, ch. 9 (4^e suppl.), art. 2; 1989, ch. 18, art. 5
art. 77, 1989, ch. 18, art. 6 (A)
art. 78 abrogé, ch. 9 (4^e suppl.), art. 3
art. 79.1-79.5 ajoutés, 1989, ch. 18, art. 7
art. 83, 1989, ch. 18, art. 8(F)
art. 83.1, ajouté, 1988, ch. 65, art. 106
art. 83.2, ajouté, 1988, ch. 65, art. 106; 1992, ch. 28, art. 34
art. 84, 1990, ch. 45, art. 25 [EEV 01.01.91]
art. 86, 1990, ch. 45, art. 26 [EEV 01.01.91]
art. 93, 1988, ch. 65, art. 103; 1990, ch. 45, art. 27 [01.01.91]
art. 94, 1988, ch. 65, art. 104
art. 97, 1990, ch. 45, art. 28 [EEV 01.01.91]
art. 100, 1988, ch. 65, art. 105; 1989, ch. 18, art. 9; 1990, ch. 45, art. 29 [EEV 01.01.91]
art. 102, 1989, ch. 18, art. 10
art. 103, 1989, ch. 18, art. 11; 1992, ch. 28, art. 35
art. 104, 1990, ch. 45, art. 30 [01.01.91]
art. 105, 1989, ch. 18, art. 12; 1990, ch. 45, art. 31
art. 106, 1992, ch. 28, art. 36
art. 107, 1989, ch. 18, art. 13; 1990, ch. 45, art. 32; 1992, ch. 28, art. 37
art. 108, 1992, ch. 28, art. 38
art. 129, 1989, ch. 18, art. 14
art. 136, 1989, ch. 18, art. 15
annexe I, ch. 9 (4^e suppl.), art. 4; 1988, ch. 65, art. 106; DORS/89-57; 1989, ch. 18, art. 16, 17, 18; DORS/89-263; DORS/90-146; DORS/90-196; DORS/90-265; DORS/90-301; DORS/90-378; DORS/90-379; DORS/90-395; DORS/90-396; DORS/90-397; DORS/90-399; DORS/90-401; DORS/90-403; DORS/90-405; DORS/90-406; 1992, ch. 28, art. 39, 40
annexe II, ch. 41 (3^e suppl.), par. 138(2), ann. VIII; ch. 9 (4^e suppl.), art. 5-8; 1988, ch. 65, art. 107; 1989, ch. 18, art. 22, 23; DORS/89-263; DORS/90-146; DORS/90-265; DORS/90-301; DORS/90-378; DORS/90-395; DORS/90-397; DORS/90-399; DORS/90-401; DORS/90-403; DORS/90-405; DORS/90-406; DORS/92-514
annexe III, DORS/91-694; DORS/92-205

T

annexe IV, 1988, ch. 65, art. 108 (EEV 01.01.1998)

annexe V, DORS/89-328; DORS/90-384, DORS/90-409; DORS/91-405

annexe VI, 1988, ch. 65, art. 109; DORS/89-263; DORS/90-146; DORS/90-265; DORS/90-378; DORS/90-397; DORS/90-401; DORS/90-403; DORS/90-405

annexe VII, ch. 41 (3^e suppl.), par. 138(2), ann. VIII; ch. 18 (4^e suppl.), art. 1; 1988, ch. 65, art. 110-112; 1989, ch. 18, art. 24, 25; DORS/90-405(F); 1991, ch. 40, art. 42

dispositions générales, L.R. ch. 41 (3^e suppl.), art. 115, 136 et 137

dispositions générales, 1992, ch. 28, art. 32 à 40 — application

dispositions transitoires, L.R., ch. 41 (3^e suppl.), art. 129 à 133

EEV, ch. 41 (3^e suppl.) la présente loi entre en vigueur ou est réputée en vigueur le 01.01.88 *voir* ch. 41 (3^e suppl.), art. 141

EEV, ch. 9 (4^e suppl.) en vigueur 01.02.88 *voir* ch. 9 (4^e suppl.), art. 9

EEV, ch. 18 (4^e suppl.), art. 1 en vigueur 28.06.88

EEV, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52 en vigueur 31.12.88 *voir* TR/89-3

EEV, 1988, ch. 65, art. 82-112 en vigueur 01.01.89 *voir* TR/89-9

EEV, 1989, ch. 18, art. 26. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 28 avril 1989 et s'applique aux marchandises qui soit sont importées à compter de cette date, soit l'ont été auparavant sans avoir fait l'objet, avant cette date, d'une déclaration en détail en application de l'article 32 de la *Loi sur les douanes*.

EEV, 1990, ch. 45, art. 22-31 en vigueur 01.01.91

EEV, 1991, ch. 40, art. 42 en vigueur 01.10.92 *voir* TR/92-156

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 28,

— par. 32(1) à (3) en vigueur 04.01.93 *voir* TR/92-223

— art. 67.1 et 67.2 du *Tarif des douanes*, édictés par le paragraphe 33(1) en vigueur 04.01.93 *voir* TR/92-223

— art. 67.3 du *Tarif des douanes*, édicté par le paragraphe 33(1) et art. 34 à 40 en vigueur à la sanction 23.06.92

— le 4 janvier 1993 est la date visée pour l'application des paragraphes 33(3), 34(2), 35(3), 36(2) et 37(2) *voir* TR/92-223

— par. 39(1) et 40(1) en vigueur à ou après le 1^{er} juillet 1992 en ce qui concerne les marchandises dédouanées en application de la partie II du *Tarif des douanes voir* TR/92-127

Tarif postal, certaines dispositions du — 1979, ch. 1

Postal Rates, respecting certain

Tarifs de fret sur les eaux intérieures — L.R., 1985, ch. I-10

Inland Water Freight Rates

art. 5, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 7, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211

Taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes — L.R., 1985, ch. M-1

Maritime Freight Rates

art. 2, ch. 28 (3^e suppl.), art. 292

art. 3, ch. 28 (3^e suppl.), art. 293

T

art. 6, ch. 28 (3^e suppl.), art. 294
 art. 8, ch. 28 (3^e suppl.), art. 295
 art. 10, ch. 28 (3^e suppl.), art. 296
 art. 12, ch. 28 (3^e suppl.), art. 297
 art. 13 abrogé, ch. 28 (3^e suppl.), art. 298
 EEV, ch. 28 (3^e suppl.), art. 292-298 en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26

Taxe d'accise — L.R., 1985, ch. E-15*Excise Tax*

art. 2, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 1; ch. 7 (2^e suppl.), par. 1(1)-(8); ch. 12 (4^e suppl.), art. 1; 1990, ch. 45, art. 1
 art. 3, ch. 18 (3^e suppl.), art. 35
 art. 5, ch. 7 (2^e suppl.), art. 2
 art. 6, 1992, ch. 1, art. 64
 art. 7, ch. 7 (2^e suppl.), art. 3
 art. 8, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 2; ch. 28 (3^e suppl.), art. 287
 art. 10, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 3; ch. 7 (2^e suppl.), art. 5; ch. 42 (2^e suppl.), art. 1; ch. 12 (4^e suppl.), art. 2
 art. 11, ch. 7 (2^e suppl.), art. 4; ch. 42 (2^e suppl.), art. 1; ch. 12 (4^e suppl.), art. 2; 1990, ch. 45, art. 2
 art. 12, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 5
 art. 13, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 6; ch. 12 (4^e suppl.), art. 3; 1990, ch. 45, art. 3
 art. 13.1, ajouté, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 7; ch. 7 (2^e suppl.), art. 5; ch. 12 (4^e suppl.), art. 4; 1990, ch. 45, art. 4
 art. 17, ch. 7 (2^e suppl.), art. 6
 art. 18, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 8; ch. 28 (2^e suppl.), art. 288
 art. 20, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 9; ch. 7 (2^e suppl.), art. 7; ch. 12 (4^e suppl.), art. 5
 art. 20.1 ajouté, ch. 12 (4^e suppl.), art. 5
 art. 20.2 ajouté, ch. 12 (4^e suppl.), art. 6 [EEV 01.01.88]
 art. 21, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 10; ch. 28 (3^e suppl.), art. 289
 art. 21.1 abrogé, ch. 12 (4^e suppl.), art. 7 [EEV 19.06.87]
 art. 22.2-21.11 ajoutés, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11
 art. 21.12 ajouté, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11; ch. 7 (2^e suppl.), art. 8; ch. 42 (2^e suppl.), art. 2; ch. 12 (4^e suppl.), art. 8 [EEV 01.01.88]
 art. 21.13 ajouté, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11
 art. 21.14 ajouté, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11; ch. 12 (4^e suppl.), art. 9 [EEV 01.01.88]
 art. 21.15-21.16 ajoutés, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11
 art. 21.17 ajouté, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11; ch. 7 (2^e suppl.), art. 9
 art. 21.18-21.19 ajoutés, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11
 art. 21.2 ajouté, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11; ch. 12 (4^e suppl.), art. 10 [EEV 01.01.88]
 art. 21.3-21.24 ajoutés, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11
 art. 21.24 ajouté, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11; 1989, ch. 22, art. 1 [EEV 01.06.89]
 art. 21.5-21.11 ajoutés, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11
 art. 21.12 ajouté, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11; 1989, ch. 22, art. 2 [EEV 01.06.89]
 art. 21.13-21.21 ajoutés, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 11
 art. 21.22-21.34 ajoutés, ch. 12 (4^e suppl.), art. 11
 art. 23, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 12; ch. 1 (2^e suppl.), art. 187; ch. 7 (2^e suppl.), art. 10; ch. 12 (4^e suppl.), art. 12 [EEV 01.03.87]; 1988, ch. 65, art. 113; 1990, ch. 45, art. 5
 art. 26, ch. 1 (2^e suppl.), art. 188; abrogé, 1990, ch. 45, art. 6
 art. 27, ch. 7 (2^e suppl.), art. 11; ch. 42 (2^e suppl.), art. 3; 1990, ch. 45, art. 7
 art. 28, ch. 1 (2^e suppl.), art. 189

T

- Partie V**, (art. 29-41) abrogée, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), art. 12; ajoutée (art. 29 à 34), 1991, ch. 42, art. 1
- art. 29**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 13; abrogé, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), art. 12; ajouté, 1991, ch. 42, art. 1
- art. 30**, abrogé, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), art. 12; ajouté, 1991, ch. 42, art. 1
- art. 31**, abrogé, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), art. 12; ajouté, 1991, ch. 42, art. 1
- art. 32**, abrogé, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), art. 12; ajouté, 1991, ch. 42, art. 1
- art. 33**, abrogé, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), art. 12; ajouté, 1991, ch. 42, art. 1
- art. 34**, abrogé, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), art. 12; ajouté, 1991, ch. 42, art. 1
- art. 35**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 14; abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), art. 2
- art. 36-39** abrogés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 2
- art. 40**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 15; abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), art. 12
- art. 41** abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), art. 2
- art. 42**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 16; ch. 7 (2^e suppl.), art. 13
- art. 43.1**, ch. 7 (2^e suppl.), art. 14
- art. 44**, ch. 7 (2^e suppl.), art. 15
- art. 45.1** ajouté, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 17
- art. 46**, ch. 12 (4^e suppl.), art. 13 [EEV 11.02.88]
- art. 48**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 18; ch. 12 (4^e suppl.), art. 14 [EEV 01.03.87]
- art. 49**, ch. 12 (4^e suppl.), art. 15 [EEV 01.01.88]
- art. 50**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 19; ch. 1 (2^e suppl.), art. 190; ch. 7 (2^e suppl.), art. 16; ch. 42 (2^e suppl.), art. 4, 5; ch. 12 (4^e suppl.), art. 16; 1988, ch. 65, art. 114; 1989, ch. 22, art. 3
- art. 50.1** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 17; ch. 42 (2^e suppl.), art. 6; ch. 12 (4^e suppl.), art. 17 [EEV 01.04.87]
- art. 51**, ch. 7 (2^e suppl.), art. 18
- art. 52**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 20; ch. 7 (2^e suppl.), art. 19; ch. 12 (4^e suppl.), art. 18 [EEV 01.01.88]
- art. 53** abrogé, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 21
- art. 55**, ch. 1 (2^e suppl.), art. 191
- art. 56**, ch. 1 (2^e suppl.), art. 192; 1990, ch. 45, art. 8
- art. 57**, ch. 1 (2^e suppl.), art. 193
- art. 58**, ch. 12 (4^e suppl.), art. 19 [EEV 01.01.88]
- art. 58.1** ajouté, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 22; ch. 7 (2^e suppl.), art. 20; ch. 12 (4^e suppl.), art. 20 [EEV 19.06.87]; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 5(1), (2); 1992, ch. 1, art. 65
- art. 59**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 23; ch. 7 (2^e suppl.), art. 21; ch. 12 (4^e suppl.), art. 21 [EEV 01.01.88]; 1990, ch. 45, art. 9
- art. 64**, ch. 1 (2^e suppl.), art. 194; ch. 12 (4^e suppl.), art. 22 [EEV 19.06.87]
- art. 66**, ch. 1 (2^e suppl.), art. 194, ch. 7 (2^e suppl.), art. 22
- art. 68**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 24; ch. 1 (2^e suppl.), art. 195; ch. 7 (2^e suppl.), art. 23, 34
- art. 68.1-68.14** ajoutés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 34
- art. 68.15** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 34; ch. 12 (4^e suppl.), art. 23 [EEV 19.06.87]
- art. 68.151-68.153** ajoutés, ch. 12 (4^e suppl.), art. 24 [EEV 19.06.87]
- art. 68.16** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 34 [EEV 19.06.87]; 1990, ch. 45, art. 10
- art. 68.17**, ajouté, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), art. 34; 1991, ch. 42, art. 2
- art. 68.18**, ajouté, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), art. 34
- art. 68.19**, ajouté, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), art. 34; 1991, ch. 42, art. 3
- art. 68.2-68.20** ajoutés, c. 7 (2^e suppl.), art. 34
- art. 68.21** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 34; ch. 12 (4^e suppl.), art. 25 [EEV 19.06.87]
- art. 68.22-68.23** ajoutés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 34
- art. 68.24** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 34; ch. 12 (4^e suppl.), art. 26, 27
- art. 68.25-68.28** ajoutés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 34
- art. 68.29** ajoutés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 34; ch. 42 (2^e suppl.), art. 7
- art. 68.3** ajouté, ch. 42 (2^e suppl.), art. 8

T

- art. 68.4**, ajouté, 1992, ch. 29, art. 1
art. 69, ch. 7 (2^e suppl.), art. 24, 34; ch. 42 (2^e suppl.), art. 9; ch. 42 (3^e suppl.), art. 1; ch. 12 (4^e suppl.), art. 28 [EEV 01.04.88]; 1989, ch. 22, art. 4
art. 70, ch. 7 (2^e suppl.), art. 25, 34, par. 75(2); 1991, ch. 42, art. 4
art. 71, ch. 7 (2^e suppl.), art. 26, 34
art. 72 abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), art. 27, 34
art. 73, ch. 7 (2^e suppl.), art. 28, 34; ch. 12 (4^e suppl.), art. 29 [EEV 19.06.87]
art. 73.1 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 29, 34
art. 74, ch. 12 (4^e suppl.), art. 30 [EEV 19.06.88]
art. 75, ch. 7 (2^e suppl.), art. 30, 34
art. 75.1, ajoutés, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 25; ch. 7 (2^e suppl.), art. 31; abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), art. 34
art. 75.2 ajouté, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 25; ch. 7 (2^e suppl.), art. 32; abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), art. 34
art. 76, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 25; ch. 7 (2^e suppl.), art. 34
art. 77, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 25; ch. 7 (2^e suppl.), art. 33, 34
art. 78, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 26(1); ch. 7 (2^e suppl.), art. 35; ch. 12 (4^e suppl.), art. 31 [EEV 01.04.88]
art. 79, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 26(1), (2); ch. 7 (2^e suppl.), art. 36; ch. 12 (4^e suppl.), art. 32 [EEV 01.04.88]
art. 79.1-79.2 ajoutés, ch. 12 (4^e suppl.), art. 33
art. 80, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 27(1), (2); ch. 7 (2^e suppl.), art. 37; ch. 12 (4^e suppl.), art. 34 [EEV 19.06.87]; 1990, ch. 45, art. 11 [EEV 01.01.91]
art. 80.1 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 37
art. 81, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 28; ch. 7 (2^e suppl.), art. 38
art. 81.1 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 38
art. 81.11-81.18 ajoutés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 38
art. 81.19 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 38; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, par. 5(3)
art. 81.2-81.29 ajoutés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 38; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 5(3)
art. 81.3-81.30 ajoutés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 38
art. 81.31-81.32 ajoutés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 38; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 5(3)
art. 81.33 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 38
art. 81.34 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 38; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 5(3)
art. 81.35 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 38; abrogé, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 5(4)
art. 81.36-81.37 ajoutés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 38
art. 81.38 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 38; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 5(3)
art. 82, ch. 7 (2^e suppl.), art. 41
art. 83, ch. 7 (2^e suppl.), art. 41
art. 84, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 29(1), (2); ch. 7 (2^e suppl.), art. 39, 41; ch. 42 (2^e suppl.), art. 10; ch. 12 (4^e suppl.), art. 35 [EEV 01.04.88]
art. 85, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 29(1), (2); ch. 7 (2^e suppl.), art. 41
art. 86, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 30; ch. 7 (2^e suppl.), art. 41; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 5(3)
art. 87, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 31; ch. 7 (2^e suppl.), art. 41
art. 89, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 32; abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), art. 41
art. 90-91 abrogés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 41
art. 92, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 33; abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), art. 41
art. 93, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 33; abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), art. 41
art. 94, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 34; ch. 7 (2^e suppl.), art. 40; abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), art. 41
art. 95, ch. 7 (2^e suppl.), art. 42
art. 96, ch. 7 (2^e suppl.), art. 43
art. 97, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 35; ch. 7 (2^e suppl.), art. 44; ch. 12 (4^e suppl.), art. 36
art. 98, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 36; ch. 7 (2^e suppl.), art. 45
art. 99, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 37; ch. 7 (2^e suppl.), art. 46

T

- art. 100**, ch. 7 (2^e suppl.), art. 47
- art. 101**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 38; abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), art. 48
- art. 102.1** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 49
- art. 103**, ch. 1 (2^e suppl.), art. 196
- art. 104**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 39; ch. 7 (2^e suppl.), art. 50; ch. 47 (4^e suppl.), art. 52, ann., par. 5(3)
- art. 105**, ch. 7 (2^e suppl.), art. 50
- art. 106**, ch. 7 (2^e suppl.), art. 50
- art. 106.1** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 50
- art. 116**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 40; ch. 7 (2^e suppl.), art. 51; ch. 12 (4^e suppl.), art. 37 [EEV 19.06.87]
- art. 117-264**, ajoutés, 1990, ch. 45, art. 12
- art. 265**, ajouté, 1990, ch. 45, art. 12; 1992, ch. 27, art. 90
- art. 266-316**, ajoutés, 1990, ch. 45, art. 12
- art. 317**, ajouté, 1990, ch. 45, art. 12; 1992, ch. 27, art. 90
- art. 318-322** ajoutés, 1990, ch. 45, art. 12
- art. 323**, ajouté, 1990, ch. 45, art. 12; 1992, ch. 27, art. 90
- art. 324-346**, ajouté, 1990, ch. 45, art. 12
- annexe I :**
- art. 1-3** abrogés, 1990, ch. 45, art. 13 [EEV 01.01.91]
- art. 4**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 41; abrogé, 1990, ch. 45, art. 13 [EEV 01.01.90]
- art. 8**, 1990, ch. 45, art. 14 [EEV 01.01.91]
- art. 9**, ch. 7 (2^e suppl.), par. 52(1), (2); ch. 42 (2^e suppl.), art. 11; ch. 42 (3^e suppl.), art. 2; ch. 12 (4^e suppl.), art. 38; 1989, ch. 22, par. 15(1) [28.04.89]; 1989, ch. 22, par. 5(2) [EEV 01.01.89]
- art. 9.1**, ch. 7 (2^e suppl.), par. 51(1), (2); ch. 42 (3^e suppl.), art. 2
- art. 10**, 1990, ch. 45, art. 15 [EEV 01.01.91]
- annexe II :**
- art. 1**, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), par. 53(1); ch. 42 (2^e suppl.), par. 11(1); L.R., ch. 12 (4^e suppl.), art. 39; 1989, ch. 22, art. 6; 1990, ch. 45, art. 16; 1991, ch. 42, art. 5
- art. 2**, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), par. 53(1); 1989, ch. 22, art. 6; 1991, ch. 42, art. 5
- art. 3** abrogé, L.R., ch. 7 (2^e suppl.), par. 53(2); ajouté, 1991, ch. 42, art. 5
- art. 4**, ajouté, 1991, ch. 42, art. 5
- annexe II.1** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 50
- art. 1** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 54; ch. 42 (2^e suppl.), art. 12; ch. 12 (4^e suppl.), art. 40
- art. 2** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 54; ch. 42 (2^e suppl.), art. 12; ch. 12 (4^e suppl.), art. 40
- art. 3** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 54; ch. 42 (2^e suppl.), art. 12; ch. 12 (4^e suppl.), art. 40
- art. 4** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 54; ch. 42 (2^e suppl.), art. 12; ch. 12 (4^e suppl.), art. 40
- art. 5** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 54; ch. 42, art. 12
- EEV, ch. 42 (1^{er} suppl.), art. 12 en vigueur 01.04.86
- annexe III, partie I :**
- art. 14**, ch. 42 (2^e suppl.), art. 13 (EEV 27.02.86)
- annexe III, partie II :**
- annexe III, partie III :**
- art. 3**, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 42
- art. 14** ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(1)
- art. 15** ajouté, ch. 41 (3^e suppl.), art. 123
- annexe III, partie IV :**
- art. 14**, ch. 12 (4^e suppl.), art. 41
- annexe III, partie V :**
- art. 1**, ch. 7 (2^e suppl.), art. 55(2); ch. 12 (4^e suppl.), art. 42
- art. 2**, ch. 7 (2^e suppl.), art. 55(2)

T

annexe III, partie VI :

annexe III, partie VII :

art. 1, ch. 41 (3^e suppl.), art. 124; 1988, ch. 65, art. 115

annexe III, partie VIII :

art. 1, ch. 7 (2^e suppl.), art. 55(3)

art. 1.1 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(3)

art. 1.2 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(3)

art. 1.3 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(3)

art. 1.4 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 55(3); ch. 12 (4^e suppl.), art. 43

art. 6, ch. 12 (4^e suppl.), art. 44

art. 10-12 abrogés, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(4)

art. 19, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(5)

art. 21, ch. 12 (4^e suppl.), art. 45

art. 23, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 43; abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(6); ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 55(7) [EEV 07.09.85]

art. 24, ch. 12 (4^e suppl.), art. 46

annexe III, partie IX :

annexe III, partie X :

annexe III, partie XI :

art. 1, ch. 41 (3^e suppl.), art. 125

art. 19.1, ch. 12 (4^e suppl.), art. 47 [EEV 11.02.88]

art. 24 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(8) [EEV 22.03.84]

art. 25 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(8)

art. 26 ajouté, ch. 41 (3^e suppl.), art. 126

art. 27 ajouté, ch. 41 (3^e suppl.), art. 126,

art. 28 ajouté, 1990, ch. 41, art. 17 [EEV 19.12.89]

annexe III, partie XII :

art. 1, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 44

annexe III, partie XIII:

art. 1, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 45; ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(9); ch. 12 (4^e suppl.), art. 48 [EEV 19.02.87]; 1989, ch. 22, par. 7(1) [EEV 28.04.89]

annexe III, partie XIV

annexe III, partie XV

annexe III, partie XVI

art. 1, ch. 12 (4^e suppl.), art. 49 [EEV 01.01.88]

annexe III, partie XVII

art. 1, ch. 15 (1^{er} suppl.), art. 46; ch. 12 (4^e suppl.), art. 50 [EEV 19.02.87]

art. 10, ch. 12 (4^e suppl.), art. 51 [EEV 19.02.87]

annexe III, partie XVIII abrogée, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(10)

art. 4 abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(10)

art. 5 abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(10)

art. 6 abrogé, ch. 7 (2^e suppl.), par. 55(10)

annexe III.1 ajoutée, ch. 12 (4^e suppl.), art. 52(1)

art. 1 ajouté, ch. 12 (4^e suppl.), art. 52(1) [EEV 01.05.87]

art. 2 ajouté, ch. 12 (4^e suppl.), art. 52(1) [EEV 01.05.87]

art. 3 ajouté, ch. 12 (4^e suppl.), art. 52(1) [EEV 01.07.87]; art. 52(2) [EEV 01.08.87]

art. 4 ajouté, ch. 12 (4^e suppl.), art. 52(1) [EEV 01.07.87]

art. 5 ajouté, ch. 12 (4^e suppl.), art. 52(1) [EEV 01.07.87]

art. 6 ajouté, ch. 12 (4^e suppl.), art. 52(1) [EEV 01.07.87]

T

art. 7 ajouté, ch. 12 (4^e suppl.), art. 52(1) [EEV 01.01.88]

art. 8 ajouté, 1989, ch. 23, art. 8(1) [EEV 01.01.90]

annexe IV, partie I :

art. 12, ch. 12 (4^e suppl.), art. 53 [EEV 01.01.88]

art. 14 abrogé, ch. 12 (4^e suppl.), art. 54 [EEV 01.01.88]

art. 18, ch. 12 (4^e suppl.), art. 55 [EEV 01.01.88]

art. 24, ch. 7 (2^e suppl.), art. 56 [EEV 01.01.85]

art. 25 ajouté, ch. 7 (2^e suppl.), art. 56 [EEV 01.01.85]

art. 26-35 ajoutés, ch. 7 (2^e suppl.), art. 56 [EEV 01.01.85]

annexe V, partie I :

art. 1-14 ajoutés, 1990, ch. 45, art. 18

annexe V, partie II :

art. 1-12 ajoutés, 1990, ch. 45, art. 18

annexe V, partie III :

art. 1-16, 1990, ch. 45, art. 18

annexe V, partie IV :

art. 1 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

art. 2 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

annexe V, partie V :

art. 1 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

annexe V, partie VI :

art. 1-26 ajoutés, 1990, ch. 45, art. 18

annexe V, partie VII :

art. 1 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

art. 2 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

annexe V, partie VIII :

art. 1 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

art. 2 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

annexe VI, partie I :

art. 1-4 ajoutés, 1990, ch. 45, art. 18

annexe VI, partie II :

art. 1-34 ajoutés, 1990, ch. 45, art. 18

annexe VI, partie III :

art. 1 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

annexe VI, partie IV :

art. 1-9 ajoutés, 1990, ch. 45, art. 18

annexe VI, partie V :

art. 1-13 ajoutés, 1990, ch. 45, art. 18

annexe VI, partie VI :

art. 1 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

annexe VI, partie VII :

art. 1-12 ajoutés, 1990, ch. 45, art. 18

annexe VI, partie VIII :

art. 1 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

art. 2 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

annexe VI, partie IX :

art. 1 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

art. 2 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

art. 3 ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

T

annexe VI, partie X :

art. 1, ajouté, 1992, ch. 28, par. 41(1)

annexe VII :

art. 1-6, ajoutés, 1990, ch. 45, art. 18

art. 7, ajouté, 1990, ch. 45, art. 18; 1992, ch. 28, par. 42(1)

art. 8, ajouté, 1990, ch. 45, art. 18

dispositions générales, 1992, ch. 28, par. 41(2) et 42(2) - application

application et dispositions transitoires, ch. 7 (2^e suppl.), art. 57-60; ch. 42 (2^e suppl.), art. 14

dispositions transitoires, 1991, ch. 42, art. 9 et 11

EEV, ch. 15 (1^{er} suppl.) *voir* art. 52-64

EEV, ch. 1 (2^e suppl.), art. 187 en vigueur 10.11.86 *voir* TR/86-33

EEV, ch. 7 (2^e suppl.) [différente EEV] *voir* art. 1-60

EEV, ch. 18 (3^e suppl.), art. 35 en vigueur 02.07.87 *voir* TR/87-146

EEV, ch. 28 (3^e suppl.), art. 287-289 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26

EEV, ch. 41 (3^e suppl.), art. 123-126 en vigueur 01.01.88

EEV, ch. 12 (4^e suppl.) [différente EEV] *voir* art. 1-55

EEV, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52 en vigueur 31.12.88 *voir* TR/89-3

EEV, 1988, ch. 65, art. 113-114 en vigueur 01.01.89 *voir* TR/89-9

EEV, 1990, ch. 45, art. 1-18 en vigueur 01.01.91

EEV, 1991, ch. 42, art. 1 à 5 sont réputés entrés en vigueur 27.02.91 *voir* art. 12; les articles 9 à 12 en vigueur à la sanction 13.12.91

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 27, art. 90 en vigueur 30.11.92 *voir* TR/92-194

EEV, 1992, ch. 28 en vigueur à la sanction *sauf* par. 41(1) s'applique aux fournitures de services effectuées 01.07.92 ou après *voir* TR/92-127; par. 42(1) est réputé entré en vigueur 17.12.90 *voir* par. 42(2). Toutefois, paragraphe 42(1), dans sa version adaptée par le paragraphe 42(2), s'applique aux produits importés avant 01.07.92 *voir* TR/92-127

EEV, 1992, ch. 29 en vigueur à la sanction 23.06.92

Taxe d'exportation du pétrole — 1973-74, ch. 53

Oil Export Tax

art. 3, *voir* Taxe d'accise

Taxe de vente au détail dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse — 1984, ch. 29, partie II (art. 38-62)

Nova Scotia Offshore Retail Sales Tax

LOI ABROGÉE 1988, ch. 28, art. 266

EEV, 1988, ch. 28, art. 266 en vigueur 22.12.89 *voir* TR/90-9

Tchécoslovaquie (*voir* Conventions — Commerce)

Czechoslovakia

T

Télécommunications, voir Attributions en matière de télécommunications...

Télélobe Canada — L.R., 1985, ch. T-4

Teleglobe Canada

art. 3, ch. 9 (3^e suppl.), art. 1

art. 5, ch. 9 (3^e suppl.), art. 1

art. 21, 1989, ch. 17, art. 12

EEV, ch. 9 (3^e suppl.), art. 1 et 3 non en vigueur 31.12.92

ABROGATION de la loi voir ch. 9 (3^e suppl.), art. 3 non en vigueur 31.12.92

EEV, 1989, ch. 17, art. 12 en vigueur 04.10.89

Télélobe Canada, voir Réorganisation et aliénation de Télélobe...

Teleglobe Canada

Télégraphes — L.R., 1985, ch. T-5

Telegraphs

art. 40, 1989, ch. 17, art. 13

EEV, 1989, ch. 17, art. 13 en vigueur 04.10.89

Télesat Canada — L.R., 1985, ch. T-6

Telesat Canada

LOI ABROGÉE, 1991, ch. 52, art. 15 voir par. 15(2)

art. 2, 1989, ch. 17, art. 13

art. 4 *Lettres patentes* DORS/89-318 [EEV 13.06.89]

dispositions transitoires, 1991, ch. 52, art. 16 à 20

EEV, 1989, ch. 17, art. 13 en vigueur 04.10.89

EEV, 1991, ch. 52, art. 15, 16, 18 à 20 en vigueur à la sanction voir art. 22. (Remarque : par. 15(2) mentionne qu'un avis doit être publié dans la *Gazette du Canada* précisant la date de l'abrogation de la *Loi relative à Télesat Canada*); art. 17 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil voir art. 22. Non en vigueur 31.12.92

Témiscouata, Acquisition du chemin de fer de — 1949 (2^e sess.), ch. 39

Témiscouata Railway, Acquisition of

Témiskaming and Northern Ontario, Subvention au chemin de fer — 1913, ch. 53

Temiskaming and Northern Ont. Ry., aid

T

Terrain de l'Hôtel du gouvernement, Toronto — 1912, ch. 25

Government House Property at Toronto

Terre des écoles (*Voir aussi Transfert des ressources naturelles*)

School Lands (see Natural Resources Transfer)

1907, ch. 26; 1907-08, ch. 22

Terre-Neuve, voir Aide financière...

Newfoundland Additional Financial Assistance

Terre-Neuve, Condition de l'union de Terre-Neuve au Canada — 1949, ch. 1 (*voir L.R., 1985, Appendice II n° 32*)

Newfoundland, Terms of Union with Canada

art. 3, Modification constitutionnelle de 1987 (Loi sur Terre-Neuve) *voir* TR/88-11

annexe, clause 17, Modification constitutionnelle de 1987 (Loi sur Terre-Neuve) *voir* TR/88-11

Terre-Neuve, Parc national (établissement) — 1955, ch. 37, art. 3 (*voir Parcs nationaux, L.R., ch. N-14, annexe, Partie IX*)

Newfoundland National Park

Terre-Neuve, Subventions supplémentaires — 1959, ch. 48

Newfoundland Additional Grants

Terres des Indiens (règlement des différends)

Indian Lands, Settlement of Differences

1920, ch. 51 (C.-B.); 1924, ch. 48 (Ont.)

Terres destinées aux anciens combattants — S.R.C., 1970, ch. V-4

Veterans' Land

art. 5, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 1

art. 6, 1969-70, c. 46, annexe crédit L55; 1980-81-82-83, ch. 78, art. 12

art. 11, 1986, ch. 15, art. 10

art. 13, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 2

art. 17.1 ajouté, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 3; 1986, ch. 15, art. 11

T

- art. 18**, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 4
art. 19, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 5
art. 20, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 6
art. 21, 1974-75-76, ch. 48, art. 25; 1978-79, ch. 11, art. 10 (Item 24): 1984, ch. 41, art. 2, ann., n° 15; 1986, ch. 35, art. 14, ann., n° 21; 1988, ch. 49, par. 2(1), ann., n° 9; 1990, ch. 16, art. 21; 1990, ch. 17, art. 42, al. 47g))
art. 24, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 7
art. 27, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 12
art. 31, 1974, ch. 3, art. 1; 1980-81-82-83, ch. 78, art. 12
art. 33, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 8
art. 37, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 9
art. 37.1 ajouté, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 9
art. 39, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 12
art. 44 abrogé, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 10
art. 46, 1984, ch. 18, art. 217
art. 52-69 Partie II, abrogés, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 11
art. 70, 1980-81-82-83, ch. 78, art. 12
dispositions transitoires, 1986, ch. 35, art. 15-17
EEV, 1984, ch. 18, art. 217 en vigueur 03.07.84 *voir* TR/84-129
EEV, 1984, ch. 41, art. 2, ann. n° 15 en vigueur au Manitoba 01.07.84
EEV, 1986, ch. 15 en vigueur 01.05.86 *voir* TR/86-65
EEV, 1986, ch. 35, art. 14, ann., n° 21 en vigueur 01.10.87 *voir* TR/87-221
EEV, 1988, ch. 49 en vigueur 31.08.88 *voir* TR/88-135
EEV, 1990, ch. 16, art. 21 en vigueur 01.07.90 *voir* TR/90-90
EEV, 1990, ch. 17, art. 42, al. 47g) en vigueur 01.09.90 *voir* TR/90-106

Terres territoriales — L.R., 1985, ch. T-7

Territorial Lands

- art. 2**, L.R., ch. 7 (3^e suppl.), art. 1
art. 3, L.R., ch. 7 (3^e suppl.), art. 2, 3; 1991, ch. 50, art. 45
art. 17, abrogé, L.R., ch. 7 (3^e suppl.), art. 4
art. 18, abrogé, L.R., ch. 7 (3^e suppl.), art. 4
art. 23, L.R., ch. 7 (3^e suppl.), art. 5; 1992, ch. 1, par. 144(1), ann. VII, par. 50(1) et (2)(F)
art. 27, 1991, ch. 24, art. 51, ann. III, art. 15
art. 30, L.R., ch. 7 (3^e suppl.), art. 6
dispositions générales, 1991, ch. 2, art. 4 et 5
EEV, L.R., ch. 7 (3^e suppl.), art. 2 en vigueur 01.04.87 et les articles 1, 3 à 6 entrent en vigueur à une date, postérieure au 01.04.87, fixée par proclamation. Non en vigueur 31.12.92
EEV, 1991, ch. 2, art. 4 et 5 en vigueur à la sanction 17.01.91
EEV, 1991, ch. 24, art. 51 entre en vigueur à la date ou dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 53. Non en vigueur 31.12.92
EEV, 1991, ch. 50, art. 45 en vigueur 15.09.92 *voir* TR/92-151
EEV, 1992, ch. 1, par. 144(1), ann. VII, par. 50(1) en vigueur à la sanction 28.02.92; par. 144(1), ann. VII, par. 50(2) entre en vigueur à l'entrée en vigueur du paragraphe 5(2) de la *Loi modifiant la Loi sur les terres territoriales*, L.R., ch. 7 (3^e suppl.) *voir* par. 144(2). Non en vigueur 31.12.92

T

Territoires du Nord-Ouest — L.R., 1985, ch. N-27

Northwest Territories

art. 35, ch. 27 (2^e suppl.), art. 8

art. 44, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 43.1, ajouté, ch. 31 (4^e suppl.), art. 98

art. 43.2, ajouté, ch. 31 (4^e suppl.), art. 98

art. 43.3, ajouté, 1990, ch. 48, art. 1

art. 43.4, ajouté, 1992, ch. 6, art. 1

art. 49, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 8 en vigueur 23.07.86 voir TR/86-146

EEV, ch. 31 (4^e suppl.), art. 98 en vigueur 15.09.88 voir TR/88-197

EEV, 1990, ch. 48 en vigueur 21.12.90

EEV, 1992, ch. 6 est réputée entrée en vigueur 01.04.92 voir art. 2

Textes réglementaires — L.R., 1985, ch. S-22

Statutory Instruments

art. 3, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 94; ch. 51 (4^e suppl.), art. 22

art. 5, ch. 31 (4^e suppl.), art. 102

art. 11, ch. 31 (4^e suppl.), art. 103

EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 94 en vigueur 13.08.85 voir TR/85-153

EEV, ch. 31 (4^e suppl.), art. 103 et 104 en vigueur 15.09.88 voir TR/88-197

EEV, ch. 51 (4^e suppl.), art. 22 en vigueur 29.09.88 voir TR/88-190

Titres de biens-fonds — L.R., 1985, ch. L-5

Land Titles

art. 22, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 55, 1991, ch. 50, art. 31

art. 69.1, ajouté, 1992, ch. 53, art. 10

EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 voir TR/85-211

EEV, 1991, ch. 50, art. 31 en vigueur 15.09.92 voir TR/92-151

EEV, 1992, ch. 53, art. 10 en vigueur 22.12.92 voir TR/93-01

Titres royaux — L.R., 1985, ch. R-12

Royal Style and Titles

Titres royaux (Canada) Loi de 1947 sur les — 1947, ch. 72; voir aussi Titres royaux...

Royal Style and Titles, An Act respecting the (see Royal Style and Titles)

T**Topographies de circuits intégrés — 1990, ch. 37***Integrated Circuit Topography*

art. 2, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 19(F)

art. 25, 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 19(F)

EEV, 1990, ch. 37 non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Toronto, commissaires du havre de, 1911 — 1911, ch. 26*Toronto Harbour Commissioners', 1911, c. 26*

art. 7, 1986, ch. 10, par. 10(1)

art. 9, 1984, ch. 31, art. 14, ann. II, n° 50

art. 21, 1951 (2^e sess.), ch. 26, art. 3; 1986, ch. 10, par. 10(2)

art. 28, 1986, ch. 10, par. 10(3) et (4)

EEV, 1984, ch. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217

EEV, 1986, ch. 10 en vigueur 01.01.87 voir TR/87-24

Toronto, commissaires du havre de, 1925 — 1925, ch. 79*Toronto Harbour Commissioners, 1925***Toronto, commissaires du havre de, 1936 — 1936, ch. 11***Toronto Harbour Commissioners', 1936***Toronto, commissaires du havre de, 1939 — 1939, ch. 24***Toronto Harbour Commissioners', 1939*

LOI ABROGÉE, 1986, ch. 10, art. 11 en vigueur 01.01.87 voir TR/87-24

Toronto, commissaires du havre de, 1942 — 1942-43, ch. 17*Toronto Harbour Commissioners', 1942***Toronto, commissaires du havre de, 1946 — 1946, ch. 67***Toronto Harbour Commissioners', 1946***Toronto, commissaires du havre de, 1951 — 1951 (2^e sess.), ch. 26***Toronto Harbour Commissioners', 1951*

T

Toronto, commissaires du havre de, 1985 — 1986, ch. 10

Toronto Harbour Commissioners', 1985

EEV, 1986, ch. 10 en vigueur 01.01.87 voir TR/87-24

Toronto, Convention entre les commissaires du havre, la Toronto Terminals Ry. Co., les Chemins de fer nationaux et le Pacifique-Canadien — 1955, ch. 42

Toronto Harbor Commissioners, Toronto Terminals Ry. Co., and C.P. by Co., Agreement between

Toronto Terminals Railway Company — S.R.C. 1906, ch. 170

Toronto Terminals...

art. 1, 1913, ch. 202, art. 1

art. 9A, ajouté, 1915, ch. 58, art. 1

art. 10, 1915, ch. 58, art. 2

art. 14, 1913, ch. 202, art. 2; 1914, ch. 113, art. 1; 1915, ch. 58, art. 3; 1924, ch. 70, art. 4

art. 15, 1924, ch. 70, art. 5; 1925, ch. 29, art. 1

art. 15A, ajouté, 1924, ch. 70, art. 6; 1925, ch. 28, art. 1; 1928, ch. 51, art. 1; 1930, ch. 46, art. 1

Lois connexes — 1929, ch. 73 (loi d'intérêt privé); 1939, ch. 25 (loi d'intérêt public); 1955, ch. 42 (loi d'intérêt privé)

Toronto, Vente de réserves militaires

Toronto (Sales, Ordinance Lands)

1907-08, ch. 51; 1910, ch. 49

Toronto, Viaduc de

Toronto Viaduct

1913, ch. 11; 1914, ch. 54; 1924, ch. 70

Trahison — 1940, ch. 43

Treachery

abrogée, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n° 41

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

T

Traitements — L.R., 1985, ch. S-3*Salaries*

art. 3, L.R., ch. 50 (1^{er} suppl.), art. 3; ch. 47 (2^e suppl.), art. 1

art. 4, L.R., ch. 11 (4^e suppl.), art. 16; ch. 41 (4^e suppl.), art. 56; 1989, ch. 27, art. 23; 1990, ch. 1, art. 32; 1991, ch. 3, art. 13; 1992, ch. 1, art. 145, ann. VIII, n° 26(F), ch. 44, art. 10(A)

EEV, L.R., ch. 11 (4^e suppl.), art. 16 en vigueur 28.06.88 *voir* TR/88-119

EEV, L.R., ch. 41 (4^e suppl.), art. 56 en vigueur 15.09.88 *voir* TR/88-152

EEV, 1989, ch. 27, art. 23 en vigueur 23.02.90 *voir* TR/90-41

EEV, 1990, ch. 1, art. 32 en vigueur 23.02.90 *voir* TR/90-40

EEV, 1991, ch. 3 en vigueur 21.04.91 *voir* TR/91-58

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 44, art. 10 entre en vigueur à une date fixée par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 12. Non en vigueur 31.12.92

Traitements minimums fixés par statut — S.R.C. 1970, ch. S-3*Statutory Minimum Salaries*

annexe, 1984, ch. 40, art. 65 (*voir* 1984, ch. 40, par. 65(3)); 1988, ch. 56, art. 52, ann., n° 11

EEV, 1988, ch. 56, art. 52 en vigueur 31.12.88 *voir* TR/89-3

Traité concernant la vallée de la rivière Skagit, voir Skagit ...*Skagit River Valley Treaty...***Traités de commerce, 1928***Trade Agreements (1928)*

1928, ch. 52; 1950, ch. 50, art. 10

Traités de commerce (voir Conventions — Commerce, etc.)*Agreements...***Traités de paix :***Treaties of Peace:*

Autriche, Allemagne, 1919 (2^e sess.), ch. 30

Bulgarie, 1920, ch. 4

Hongrie, 1922, ch. 49; 1948, ch. 71; 1950, ch. 50, art. 10

Italie, Roumanie, Finlande, 1948, ch. 71; 1950, ch. 50, art. 10

Japon, 1952, ch. 50

Turquie, 1922, ch. 49

T

Transfèrement des délinquants — L.R., 1985, ch. T-15

Transfer of Offenders

art. 2, 1992, ch. 20, al. 216(1)f)

art. 6, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 104

art. 8, 1992, ch. 20, art. 208

art. 10, 1992, ch. 20, art. 209

art. 11, 1992, ch. 20, art. 210

art. 12, 1992, ch. 20, art. 211

art. 16, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203

art. 24, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 105

annexe, DORS/86-49; DORS/86-297; DORS/87-583; DORS/89-156; DORS/91-91

disposition générale, 1992, ch. 20, par. 216(2)

EEV, L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.) en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211

EEV, L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 104 et 105 en vigueur 15.10.85 *voir* TR/85-188

EEV, 1992, ch. 20, à l'exception de l'article 204, en vigueur 01.11.92 *voir* TR/92-197

Transfert de certains terrains aux provinces d'Ontario et de Québec — 1943-44, ch. 30

Transfer of Lands to Ontario and Quebec

Transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique — L.R., 1985, ch. P-37

Public Utilities Income Tax Transfer

art. 3, 1990, ch. 39, par. 58(1)

art. 3.1, ajouté, 1991, ch. 9, art. 7, ch. 51, art. 5

EEV, 1990, ch. 39, par. 58(1) en vigueur 23.10.90. Le paragraphe 58(1) s'applique aux années d'imposition se terminant après juin 1989 *voir* par. 58(2)

EEV, 1991, ch. 9 en vigueur à la sanction 01.02.91

EEV, 1991, ch. 51, art. 5 en vigueur à la sanction 17.12.91

Transfert des ressources naturelles (Terre des écoles) modifications, (Alberta, Manitoba et Saskatchewan) (*Voir aussi* Terre des écoles) — 1960-61, ch. 62

Natural Resources Transfer (School Lands) amendments, (Alberta, Manitoba and Saskatchewan) (see also School Lands)

Transport aérien — L.R., 1985, ch. C-26

Carriage by Air

T

Transport des marchandises dangereuses — L.R., 1985, ch. T-19*Transportation of Dangerous Goods*

LOI ABROGÉE, 1992, ch. 34, art. 47

EEV, 1992, ch. 34 en vigueur à la sanction 23.06.92

Transport des marchandises dangereuses (1992) — 1992, ch. 34*Transportation of Dangerous Goods, 1992*

EEV, 1992, ch. 34 en vigueur à la sanction 23.06.92

Transport des marchandises par eau — L.R., 1985, ch. C-27*Carriage of Goods by Water***Transport du grain de l'Ouest — L.R., 1985, ch. W-8***Western Grain Transportation*art. 2, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 355; 1988, ch. 65, art. 148art. 3, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 1; 1991, ch. 38, art. 32art. 4, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 2art. 5, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 3art. 6, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 4art. 10, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 5art. 29, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 6art. 29.1, ajouté, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 7art. 34, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 8; L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 356art. 37, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 9art. 38, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 357art. 38, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 10art. 44.1, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 11art. 48, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 358art. 55, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 12art. 55.1, ajouté, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 13art. 56.1, ajouté, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 14art. 56.2, ajouté, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 14art. 64, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 15EEV, L.R., ch. 43 (1^{er} suppl.), art. 1-15 en vigueur 01.08.85EEV, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 356-358 en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26

EEV, 1988, ch. 65, art. 148 en vigueur 01.01.89 voir TR/89-9

EEV, 1991, ch. 38, art. 32 en vigueur 26.11.91 voir TR/91-161

T

Transport par véhicule à moteur — L.R., 1985, ch. M-2

Motor Vehicle Transport

ABROGÉ, ch. 29 (3^e suppl.), art. 23

art. 23, en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26

Transport postal, paiements supplémentaires applicables à des contrats de

Mail Contracts Supplemental Payments

1947, ch. 8; 1948, ch. 59; 1949, ch. 13

Remarque . — Ces lois sont ABROGÉES par les articles 60-62 de 1980-81-82-83, ch. 50 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146

Transports — L.R., 1985, ch. T-17

Transport

LOI ABROGÉE, L.R. ch. 28 (3^e suppl.), art. 352 en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26

Transports (ministère) — L.R., 1985, ch. T-18

Transport, Department of

art. 7.1 ajouté, ch. 28 (3^e suppl.), art. 353

art. 12, 1991, ch. 50, art. 46

EEV, ch. 28 (3^e suppl.), art. 353 en vigueur 01.01.88 voir TR/88-26

EEV, 1991, ch. 50, art. 46 en vigueur 15.09.92 voir TR/92-151

Transports nationaux — L.R., 1985, ch. N-20

[Nouvelle appellation voir Attributions en matière de télécommunications, Loi nationale sur les]

National Transportation

Transports nationaux (1987) — L.R., 1985, ch. 28 (3^e suppl.)

National Transportation, 1987

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) N-20.01)

art. 3, 1992, ch. 21, art. 33

art. 4, 1992, ch. 51, art. 60

art. 35, L.R., ch. 19 (4^e suppl.), art. 1

art. 58, 1992, ch. 1, art. 106

art. 63, 1992, ch. 1, art. 107

art. 63.1, ajouté, L.R., ch. 19 (4^e suppl.), art. 2

art. 63.2, ajouté, L.R., ch. 19 (4^e suppl.), art. 2

T

art. 63.3, ajouté, L.R., ch. 19 (4^e suppl.), art. 2

art. 63.4, ajouté, L.R., ch. 19 (4^e suppl.), art. 2

art. 102, L.R., ch. 19 (4^e suppl.), art. 3

art. 107, L.R., ch. 19 (4^e suppl.), art. 4

art. 150, L.R., ch. 32 (4^e suppl.), art. 63

art. 151, L.R., ch. 32 (4^e suppl.), art. 64; 1992, ch. 1, art. 108

art. 152, L.R., ch. 32 (4^e suppl.), art. 65

art. 184, L.R., ch. 29 (3^e suppl.), al. 26a)

art. 199, L.R., ch. 29 (3^e suppl.), al. 26b)

art. 266, L.R., ch. 29 (3^e suppl.), al. 26c); 1992, ch. 1, art. 109

art. 267, L.R., ch. 29 (3^e suppl.), al. 26d); 1992, ch. 1, art. 110 et art. 144, ann. VII, art. 44(F)

art. 272, DORS/88-212

dispositions transitoires, L.R., ch. 28 (3^e suppl.) *voir* art. 109, 198, 205, 225, 250 et 266 à 273

dispositions transitoires, L.R., ch. 32 (4^e suppl.), art. 121

dispositions transitoires, 1992, ch. 51, art. 67

EEV, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), art. 1, par. 3(2) et art. 4, 6 à 15, 19 et 20 en vigueur 02.10.87 *voir* TR/87-232; art. 2, par. 3(1), art. 5, 16 à 18, 21 à 359 et l'annexe en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26; paragraphes 272(3) à (5) et (8) de la loi sont abrogés, en vigueur 01.04.88 *voir* DORS/88-212

EEV, L.R., ch. 29 (3^e suppl.) *sauf* art. 26 en vigueur 01.01.88 *voir* TR/88-26; art. 26 en vigueur 01.01.88 *voir* par. 33(2) *voir aussi* TR/88-26

EEV, L.R., ch. 19 (4^e suppl.), art. 1-4 en vigueur 07.07.88

EEV, L.R., ch. 32 (4^e suppl.), art. 63-65 et 121 en vigueur 01.01.89 *voir* TR/88-244

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

EEV, 1992, ch. 21, art. 33 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 38. Non en vigueur 31.12.92

EEV, 1992, ch. 51, art. 60 et 67 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir* art. 69. Non en vigueur 31.12.92

Transports routiers (1987) — L.R., 1985, ch. 29 (3^e suppl.)

Motor Vehicle Transport, 1987

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) M-12.01)

art. 9, 1992, ch. 1, art. 144, ann. VII, art. 40(F)

art. 12, 1992, ch. 1, art. 143, ann. VI, art. 18(A)

dispositions transitoires, L.R., ch. 29 (3^e suppl.), art. 27-32

dispositions générales, L.R., ch. 29 (3^e suppl.), art. 34 (cessation d'effet) et 35

EEV, L.R., ch. 29 (3^e suppl.) *sauf* art. 26 en vigueur 01.01.88 *voir* par. 33(1); art. 26 en vigueur 01.01.88 *voir* par. 33(2) *voir aussi* TR/88-26

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Travail (ministère) — L.R., 1985, ch. L-3

Labour, Department of

art. 5, 1989, ch. 5, art. 1

EEV, 1989, ch. 5, art. 1 en vigueur 29.06.89

T

Travaux publics — L.R., 1985, ch. P-38*Public Works*

art. 9, ch. 13 (1^{er} suppl.), art. 1; 1991, ch. 50, art. 37
 art. 18, 1991, ch. 50, art. 38
 art. 25, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 61, ann. II, n° 4
 art. 35, 1992, ch. 1, art. 121
 art. 36, abrogé, 1991, ch. 50, art. 39
 art. 39.1 ajouté, ch. 13 (1^{er} suppl.), art. 2; abrogé, 1991, ch. 50, art. 40
 EEV, ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 61 en vigueur 02.10.86 voir TR/86-192
 EEV, 1991, ch. 50, art. 37 à 40 en vigueur 15.09.92 voir TR/92-151
 EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Trenton, Havre de — 1922, ch. 50*Trenton Harbour***Tribunal canadien du commerce extérieur — L.R., 1985, ch. 47 (4^e suppl.)***Canadian International Trade Tribunal*

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-18.3)

art. 19.1, ajouté, 1988, ch. 65, art. 52
 art. 20.1, ajouté, 1988, ch. 65, art. 53
 art. 21, 1988, ch. 65, art. 54
 art. 22, 1988, ch. 65, art. 55
 art. 23, 1988, ch. 65, art. 56
 art. 26, 1988, ch. 65, art. 57
 art. 27, 1988, ch. 65, art. 58
 art. 39, 1988, ch. 65, art. 59(A)
 dispositions transitoires, L.R., ch. 47 (4^e suppl.), art. 53 à 62
 EEV, L.R., ch. 47 (4^e suppl.), art. 1 à 15 et 38 à 40 en vigueur 15.09.88 voir TR/88-139; art. 16 à 37 et 41 à 62 et de l'annexe de cette loi en vigueur 31.12.88 voir TR/89-3
 EEV, 1988, ch. 65, art. 52-59 en vigueur 01.01.89 voir TR/89-9 voir aussi par. 150(2)

Tribunal d'appel des anciens combattants — L.R., 1985, ch. 20 (3^e suppl.)*Veterans Appeal Board*

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) V-1.2)

art. 4, 1990, ch. 43, art. 53
 art. 9, 1990, ch. 43, art. 54
 art. 10, 1990, ch. 43, art. 55
 art. 16, 1990, ch. 43, art. 56
 art. 17, 1992, ch. 24, art. 20
 dispositions transitoires, L.R., ch. 20 (3^e suppl.), art. 40 à 42

T

EEV, L.R., ch. 20 (3^e suppl.), les articles 1 à 8, 18 à 20 et 39 et les paragraphes 1(2), 4(2), 5(2) et l'article 6 de l'annexe entrent en vigueur le 1^{er} août 1987; tous les autres articles de la Loi et les autres articles de l'annexe entrent en vigueur le 14 septembre 1987 *voir* TR/87-183

EEV, 1990, ch. 43, art. 53-56 en vigueur 17.12.90

EEV, 1992, ch. 24, art. 20 en vigueur 01.07.92 *voir* TR/92-123

Tribunal de la concurrence — L.R., 1985, ch. 19 (2^e suppl.)

Competition Tribunal

(numéro de chapitre non officiel (feuilles-mobiles) C-36.4)

art. 2, 1992, c. 1, art. 145, ann. VII, n^o 5((F)

dispositions générales, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 59

dispositions transitoires, L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 60-61, par. 60(1), abrogé 01.09.91 *voir* TR/91-111

EEV, L.R., ch. 19 (2^e suppl.) en vigueur 19.06.86 *voir* TR/86-109

EEV, 1992, ch. 1 en vigueur à la sanction 28.02.92

Trinité et Tobago (voir Conventions—Impôt sur le revenu)

Trinidad and Tobago (see Agreements — Income Tax)

U

Union sud-africaine (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu)

South African...

Urgence sur les approvisionnements d'énergie (1973-74 et 1979) voir Approvisionnement d'énergie (loi d'urgence)

Energy Supplies Emergency, 1979

Uruguay (voir Conventions — Commerce)

Utilisation de la lumière du jour — 1918, ch. 2

Daylight Saving

ABROGÉ, L.C. 1988, ch. 2, art. 68, ann. IV, n^o 60

EEV, 1988, ch. 2, art. 68 en vigueur 04.02.88

V

Valleyfield (voir Ponts)*Valleyfield...***Van Buren Bridge Co. (voir Ponts)***Van Buren Bridge Co...***Vente coopérative des produits agricoles — L.R., 1985, ch. A-5***Agricultural Products Cooperative Marketing***Vérificateur général — L.R., 1985, ch. A-17***Auditor General***art. 15**, 1992, ch. 54, art. 79EEV, 1992, ch. 54, art. 79 entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil *voir*

art. 108. Non en vigueur 31.12.92

Viandes et conserves alimentaires — S.R.C. 1970, ch. M-6*Meat and Canned Foods*

ABROGÉ, L.C. 1985, ch. 17, art. 28

Ville-Lasalle à Caughnawaga (voir Ponts)*LaSalle Caughnawaga...***Voie maritime du Saint-Laurent (Administration), voir Administration de la voie maritime du Saint-Laurent**

W

Western Dry Dock and Shipbuilding Co. (Subvention) — 1913, ch. 57*Western Dry Dock and Shipbuilding...***Winnipeg, têtes de lignes***Winnipeg Terminals*

1907, ch. 52; 1914, ch. 57

W

Winnipeg, ventes de terres*Winnipeg, Sales of Lands at*

1910, ch. 49; 1912, ch. 54

Y

Yukon — L.R., 1985, ch. Y-2*Yukon***art. 35**, ch. 27 (2^e suppl.), art. 9**art. 41**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203**art. 44**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203**art. 46.1** ajouté, ch. 31 (4^e suppl.), art. 99**art. 46.2** ajouté, ch. 31 (4^e suppl.), art. 99**art. 57**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203**art. 64**, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 206EEV, ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203 en vigueur 04.12.85 *voir* TR/85-211EEV, ch. 27 (2^e suppl.), art. 9 en vigueur 23.07.86 *voir* TR/86-146EEV, ch. 31 (4^e suppl.), art. 1 à 93 et 96 à 110 en vigueur 15.09.88 *voir* TR/88-197EEV, ch. 31 (4^e suppl.), art. 99 en vigueur 15.09.88 *voir* TR/88-197**Yukon, frontière (voir Frontières provinciales)***Yukon Boundary...*

Z

Zone de chemins de fer*Railway Belt*

S.R.C. 1927, ch. 116; 1950, ch. 50, art. 10

Zone du chemin de fer et bloc de la rivière de La Paix — 1930, ch. 37*Railway Belt and Peace River Block***Zones spéciales... — L.R., 1985, ch. S-14***Special Areas***art. 2**, L.R., ch. 11 (4^e suppl.), art. 17EEV, L.R., ch. 11 (4^e suppl.), art. 18 en vigueur 28.06.88 *voir* TR/88-119

